This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TZ 12SD M

This book is
FRAGILE.
Please handle with care
and do not photocopy.

Duplicate pages
can be obtained from
the microfilm version
available here at Tozzer.

Thanks for your
help in preserving
Harvard's library collections.

Digitized by Google

HARVARD

.N
Y.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Hanoï,

PUBLICATIONS

DE

L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

VOLUME VII

DICTIONNAIRE

ČAM-FRANÇAIS

Digitized by Google

Digitized by Google

Hanoi

DICTIONNAIRE
CAM-FRANÇAIS

PAR

ÉTIENNE AYMONIER
RÉSIDENT SUPÉRIEUR HONORAIRE
ANCIEN DIRECTEUR DE L'ÉCOLE COLONIALE

ANTOINE CABATON
ATTACHÉ À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
ANCIEN MEMBRE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME ORIENT

PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCVI

Digitized by Google

Harvard Lepository
L.S.C.42.105.18.1 (7)

Digitized by Google

AVANT-PROPOS.

Ce Dictionnaire čam-français, publié sous les auspices de l'École française d'Extrême-Orient, répond, dans la pensée de ses auteurs, à un triple but : fixer, dans la mesure du possible, la langue d'une race, d'une civilisation jadis glorieuse qui, après avoir joué un grand rôle en Indochine, s'éteint aujourd'hui misérablement; faciliter la lecture des inscriptions et des manuscrits qui nous restent pour reconstituer le passé de cette race; enfin contribuer à élucider le très curieux problème de ses origines, en établissant par de nombreux points de comparaison ses affinités avec les idiomes indochinois et malayo-polynésiens.

Le présent ouvrage renferme le vocabulaire des deux dialectes de la langue čame, avec leurs particularités orthographiques, leurs idiotismes et les principales graphies d'un même mot.

Les exemples relatifs aux diverses particules, si importantes en čam, ont été multipliés afin de lever tout doute sur leur signification. Une large part a été faite aux noms propres et géographiques, et les termes techniques et d'histoire naturelle ont été expliqués avec un grand souci d'exactitude. En un mot, la langue littéraire et usuelle des deux dialectes s'y retrouve aussi complète qu'il a été possible aux auteurs.

De plus, comme le čam renferme, grâce à l'hindouisme et à l'islamisme, un apport considérable de termes sanscrits et arabes, tantôt exactement transcrits, le plus souvent altérés, on a placé entre parenthèses, à côté du mot čam, le terme sanscrit ou arabe qu'il paraît représenter. La parenté avec les idiomes indochinois et les langues malayo-polynésiennes a été mise en relief par des exemples choisis avec soin. Dans l'un et l'autre cas, les rapprochements hasardeux ont été écartés.

Un précis de grammaire čame, avec un Appendice sur les divisions du temps, les poids et les mesures, etc., et un petit texte qui servira d'exercice de lecture sont placés en tête du Dictionnaire.

L'ordre alphabétique est celui de l'alphabet sanscrit, mais, pour faci-

Digitized by Google

liter la consultation, un index contient les mots čams dans l'ordre alphabétique français, avec renvoi aux pages où ils se trouvent. Un second index des principaux mots français, qui servira de vocabulaire français-čam, vient à la suite et rendra sans doute quelques services.

Le Dictionnaire est imprimé avec les nouveaux caractères gravés à l'Imprimerie nationale. Ils représentent l'écriture des Čams de l'Annam, qui diffère d'ailleurs assez peu de celle des Čams du Cambodge.

Digitized by Google

INTRODUCTION.

LA LANGUE ČAME.

Le čam, langue des habitants de l'ancien Champa, était parlé par un peuple qui a dominé les côtes de l'Indochine orientale depuis les temps préhistoriques jusqu'au xve siècle; ses derniers descendants le parlent encore. Il possède un vocabulaire dont le fonds malayo-polynésien est largement mêlé de mots apparentés à la plupart des tribus du sud de la presqu'île, surtout au bahnar. Les autres dialectes (stieng, črău, etc.) y sont aussi représentés.

A ce fonds primitif enfin, les événements historiques — introduction du brâhmanisme, puis de l'Islâm, guerres, invasions, relations sociales ou commerciales — ont apporté quantité de termes d'origine sanscrite, arabe, khmère, annamite, chinoise, tamoule, etc.

De quel groupe linguistique le čam fait-il donc partie? Diverses opinions ont été émises à ce sujet. Himly et le P. W. Schmidt, par exemple, y ont vu une langue mixte qu'ils font rentrer dans le groupe mōn-khmèr. Malgré la présence de nombreuses racines et d'éléments formatifs qui appartiennent en même temps au mōn-khmèr-kolarien[1], il faut décidément avec le Dr Kern, Kuhn et Niemann, rattacher le čam à la famille malayo-polynésienne. Il est superflu d'ajouter que l'élément malayo-polynésien qu'il contient remonte à une époque très reculée et ne saurait être dérivé de n'importe quelle autre langue de la même famille.

Sans nous attarder aux peuplades de race mêlée se servant de dialectes très voisins du čam (raglai, radè, kha pi, kančo, jarai, piak, etc.), qui sont disséminés dans les forêts ou sur les montagnes entre l'Annam et le Cambodge, la langue du Champa est parlée aujourd'hui par deux groupes principaux qui comptent chacun quelques dizaines de milliers d'âmes, et qui

[1] «On les retrouve dans les langues indonésiennes et polynésiennes jusqu'en Nouvelle-Zélande, ce qui revient à dire que le čam est aussi loin du mōn-khmèr que le tahitien, par exemple. Abstraction faite, bien entendu, de quelques emprunts d'un âge moins reculé, on peut dire que la parenté qui existe entre les deux grandes familles malayo-polynésienne et mōn-khmère est comparable à celle qu'on constate entre les langues sémitiques et khamitiques. Ces langues sont d'une même souche, ont une origine commune, mais très lointaine.» (Communication de M. le Prof. Kern.)

Digitized by Google

résident, l'un dans l'extrême sud de l'Annam, au pays même des ancêtres, l'autre au Cambodge, au Siam et en Cochinchine. Ajoutons que, jusqu'à ces dernières années, ces deux groupes, isolés l'un de l'autre, semblaient ignorer leur existence réciproque.

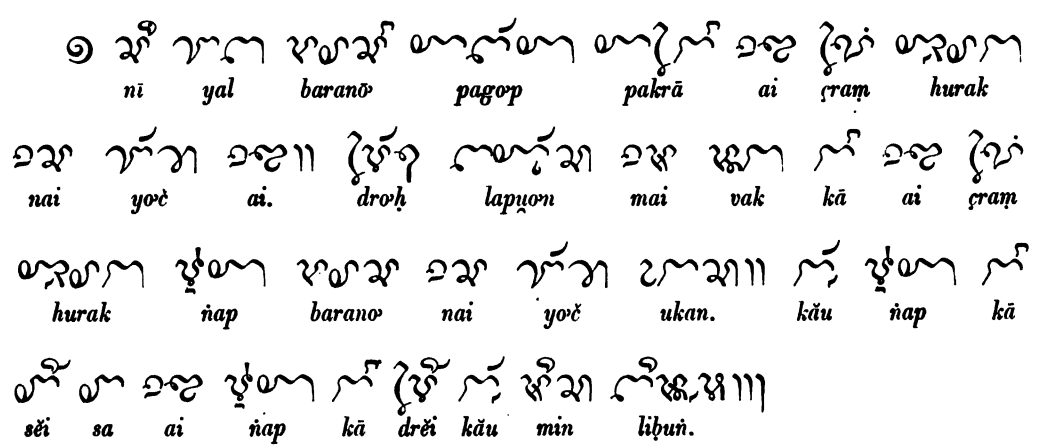
Parmi les Čams de l'Annam, cantonnés dans les vallées du Bình Thuận, les uns sont restés brâhmanistes, au moins de nom, les autres pratiquent un islamisme très peu orthodoxe. Leur dialecte à tous se ressent quelque peu du voisinage des Annamites qui les entourent.

Les Čams des plaines du Mékhong et du Ménam, dont les aïeux émigrèrent à diverses périodes historiques, les uns depuis des siècles, les autres seulement depuis trois ou quatre générations, sont tous musulmans, et leur langage a subi quelque peu l'influence du séjour prolongé au pays khmèr.

Par suite de cette division en deux groupes bien définis, on peut admettre qu'il y a deux dialectes čams : celui de l'Annam et celui du Cambodge, assez dissemblables — le fait a été constaté — pour que les frères séparés aient peine à se comprendre sur bien des points.

Si les différences dialectales se réduisent à très peu de chose dans les règles grammaticales, elles sont plus notables en ce qui concerne d'autres éléments : l'écriture, la prononciation (celle des sifflantes en particulier), l'emploi de voyelles ou de consonnes distinctes, l'usage de certains mots empruntés qui ne se rencontrent que dans l'un ou l'autre pays. Ces particularités sont généralement indiquées par les lettres *A.* (dialecte de l'Annam) et *C.* (dialecte du Cambodge).

DIALECTE DE L'ANNAM.



nī yal baranō pagop pakrā ai çraṃ hurak

nai yoč ai. droḥ lapuom mai vak kā ai çraṃ

hurak ṅap barano nai yoč ukan. kău ṅap kā

sĕi sa ai ṅap kā drĕi kău min libuṅ.

Digitized by Google

DIALECTE ET ÉCRITURE DU CAMBODGE.

La confusion qui résulte de ces particularités dialectales est encore accrue par l'imprécision fréquente de l'orthographe. Le caractère vague de celle-ci est peut-être dû aux circonstances qui ont accompagné la triste décadence du peuple čam, car, incontestablement, l'orthographe des anciennes inscriptions est mieux fixée. C'est ainsi que, de nos jours, dans les termes dissyllabiques la première syllabe peut prendre indifféremment *a*, *i*, *u*, ou même être supprimée si la clarté du discours n'en souffre pas trop. Enfin, bien que plus rarement, les apocopes se rencontrent encore en čam.

Le Dictionnaire donne un grand nombre d'exemples des diverses formes affectées par les mots čams et de leurs diverses graphies.

Langage mystique. — On sait que, chez la plupart des peuples malayo-polynésiens, on emploie un langage spécial ou plutôt des mots et des périphrases convenues dans l'accomplissement de quelques rites agraires ou pour se rendre les divinités favorables au moment de la récolte de certaines substances précieuses. En čam, une coutume identique se retrouve, et, de même que les Jakuns et les Binuas de l'extrémité de la presqu'île malaise cessent de parler leur langue habituelle pendant tout le temps qu'ils passent à la récolte du camphre pour se servir d'un langage spécial, appelé *bássá kápor* «langage du camphre» (formé de mots malais et d'autres mots qu'on suppose être les

Digitized by Google

restes de dialectes jakuns aujourd'hui disparus)[1], les Čams, pendant la recherche du bois d'aigle et souvent dans leurs livres, se servent de termes auxquels ils donnent le nom d'*ar bañū* « langage fleuri » ou de *jal çadhor* « l'eau du fleuve ». Ce sont des mots sanscrits plus ou moins altérés, des onomatopées, des vocables empruntés aux dialectes « sauvages » ou des périphrases comme : *čiiṃ čauñ* « l'oiseau qui pique » = la hache; *bhoñ* « le rouge » = le feu; *garmeñ* « l'araignée » = la chèvre, etc., — il en est de même chez les Jakuns, où « fusil » devient « ce qui résonne au loin », et « porc » = « courte patte ». Coïncidence curieuse, les Jakuns désignent le camphre par une expression qui répond exactement à *morabuv* « la chose qui sent », nom que les Čams donnent au bois d'aigle. Dans le Dictionnaire, les mots de l'*ar bañū* ou *jal çadhor* sont désignés par l'abréviation (*lang. myst.*).

ÉCRITURE.

I

L'alphabet des Cams est originaire de l'Inde du Sud, comme les alphabets du Cambodge et de l'Insulinde. Mais si primitivement l'alphabet fut adopté en entier, dans la suite les cérébrales, dont l'idiome vulgaire du Champa n'avait nul besoin, furent oubliées.

Les monuments épigraphiques écrits en sanscrit apparaissent vers le IIe ou le IIIe siècle de notre ère et se continuent pendant près de 500 ans. Ils offrent tous, à leurs débuts pendant les deux ou trois premiers siècles, de grandes ressemblances avec les inscriptions respectivement contemporaines de l'Inde propre. Ils en subissaient même les modes passagères, fait qui indique, pour ces époques, des relations fréquentes et régulières entre les deux contrées.

Dès le VIIIe siècle, l'écriture čame tend à perdre son caractère archaïque et à subir des modifications profondes qui vont s'accentuer aux siècles suivants. Elle se désarticule et se charge de fleurons simples ou doubles. Aux basses époques (qui commencent avec le Xe siècle), les lettres alignent leurs éléments uniformes, au coup d'œil souvent très artistique. Mais cet excès de régularité rend le déchiffrement laborieux si les traits ainsi gravés sont nets, et difficile

[1] J. R. Logan, *The Orang Binua of Johore* [*Camphor and Camphor language*, p. 263-266] (*The Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia*, vol. I, Singapore, 1847). — Cf. J. G. Frazer, *The Golden Bough*. I, p. 458 et suiv., et W. W. Skeat, *Malay Magic*, p. 212-214.

Digitized by Google

ou impossible si le document est fruste. Orthographe et langue vulgaire sont, au contraire, assez fermes.

Cette langue vulgaire supplante définitivement le sanscrit, puis toutes les inscriptions elles-mêmes disparaissent avec le royaume čam au xve siècle, et l'on ne trouve plus guère dès lors que des manuscrits.

Les Čams — et aussi les Khmèrs — semblent avoir eu de tout temps deux écritures :

1° Une écriture monumentale que nous connaissons sous des formes variées par les inscriptions. L'écriture actuelle dite *akhar rik* paraît en dériver.

2° Une écriture cursive, plus simple que la précédente, usitée probablement dans les manuscrits et provenant également de l'alphabet primitif. Des traces de cette écriture subsistent dans de rares textes épigraphiques (l'inscription du senāpati Pār à Pō Nagar de Nhatrang, par exemple); elle a donné les écritures modernes usuelles.

La tendance à la multiplicité des écritures, que les Čams semblent avoir eue de tout temps, s'observe encore maintenant où les misérables restes de ce peuple se plaisent à en employer deux sortes au moins au Cambodge et quatre ou cinq en Annam.

Annam et Cambodge. — 1° *akhar sraḥ* (*thraḥ* A.) «lettres droites». C'est l'écriture cursive des Čams actuels; elle diffère de l'Annam au Cambodge à peu près comme notre anglaise de la gothique. Arrondie en Annam, elle tend à se disloquer au Cambodge. C'est une *akhar sraḥ* de l'Annam légèrement améliorée qui a été choisie pour le Dictionnaire.

Cambodge. — 2° *akhar tapuk* «écriture des livres». Elle paraît avoir un caractère artificiel, et, de même que l'*akhar sraḥ* répond à l'*aksar črieṅ* des Khmèrs, l'*akhar tapuk* est comparable à leur *aksar mul*. Elle ne diffère guère d'ailleurs de l'écriture cursive que par l'addition d'un trait.

3° *akhar garmiṅ* «pattes d'araignée». C'est ainsi que les Čams du Cambodge désignent les lettres empruntant les formes des écritures des Čams de l'Annam dont ils ont oublié l'origine.

Annam. — 2° *akhar yok* «écriture cachée, mystique». C'est une écriture usuelle, en somme, où les lettres sont considérées comme dépourvues de leur

Digitized by Google

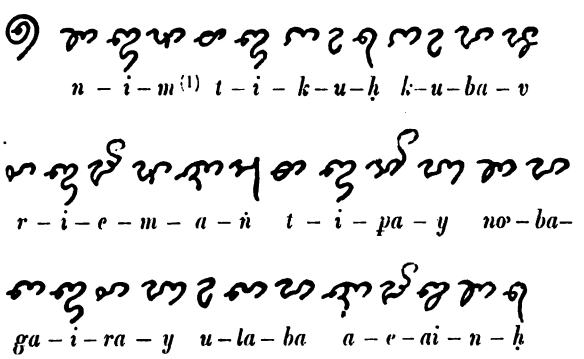
voyelle inhérente et auxquelles on adjoint comme voyelles les formes graphiques usitées pour les voyelles isolées. C'est le principe des écritures européennes, à cela près que quelques-unes de ces voyelles précèdent la consonne qu'elles affectent.

3° *akhar atuơl* « écriture suspendue, écriture par sigles ». Est l'alphabet usuel dont les lettres sont suspendues, souscrites ou entrelacées comme dans nos monogrammes.

4° *akhar rik* « écriture sacrée, hiératique ». Les lettres ont ici des formes spéciales; plus grandes que dans l'écriture ordinaire, elles sont aussi plus compliquées. Elles semblent provenir, nons l'avons dit, des anciens caractères lapidaires.

Ces trois dernières écritures, usitées seulement chez les Čams de l'Annam, se rencontrent dans de courts passages de leurs manuscrits, dans les amulettes et les formules magiques.

AKHAR YOK.

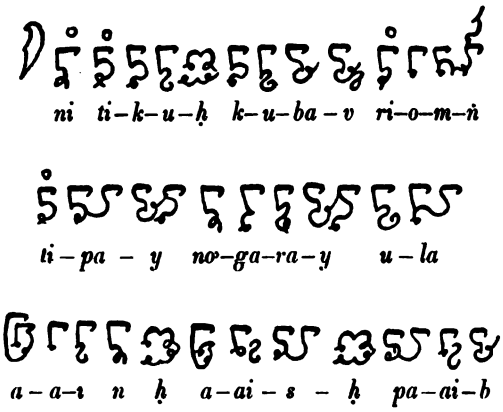


AKHAR ATUƠ'L.

[1] Voir *Dictionnaire*, p. 246, s. v. *nim*.

Digitized by Google

AKHAR RIK.



Les écritures des Cams se tracent de gauche à droite. Sous l'influence des études arabes, les Čams du Cambodge font parfois commencer la pagination des livres relatifs à l'Islâm par la page où nous les finissons.

Les Čams employaient, il y a peu de générations, le style et les olles, remplacés aujourd'hui par le calame de bambou ou nos plumes européennes, le papier européen ou feutré. En Annam seulement, les Čams se servent du pinceau et du papier chinois. Les manuscrits sont ornés de dessins, de rosaces, de chevrons, de figures d'hommes et d'animaux en noir ou en couleurs.

L'alphabet čam, comme il a été dit plus haut, a perdu les cérébrales indiennes. Par contre, il a dû créer de bonne heure plusieurs signes-voyelles exigés par la riche vocalisation de la langue čame. On les reconnaît, en effet, dans les plus anciens textes épigraphiques. Puis, dans la suite, la langue moderne admit l'adjonction d'autres voyelles et de trois consonnes (*ña*, *ḍa*, *ḅa*) qu'on ne rencontre pas dans les inscriptions. Enfin l'ordre si rigoureux de l'alphabet sanscrit et même khmèr a souvent fléchi chez les Čams. Les rituels funéraires donnent toutefois des alphabets bien classés, mais les indigènes ne songent guère à y recourir pour mettre de l'ordre dans leur alphabet. Il convient donc de rétablir cet ordre et d'y insérer les phonèmes successivement ajoutés à l'alphabet primitif[1].

[1] Voici les voyelles et les diphtongues de l'alphabet čam primitif :

a ā, i ī, u ū, ṛo ṛō, ḷo ḷō, e, ai, o, au.

Les consonnes sont celles de l'alphabet moderne à l'exception de *ça* et des «consonnes ajoutées» : *ña*, *ḍa*, *ḅa*.

Digitized by Google

ALPHABET ČAM MODERNE.

VOYELLES : *a ā, i ī, u ū, e ē, o ō, ơ ơ̄, ö ȫ.*

DIPHTONGUES { desc. : *ai, ău, au, ĕi.*
mont. : *i̯a, i̯ī, i̯ơ, u̯ơ, u̯ö.*

Anciennes voyelles sanscrites inusitées : *r̥ơ r̥ơ̄, l̥ơ l̥ơ̄*[1].

	CONSONNES					CONSONNES
	SOURDES.		SONORES.		NASALES.	AJOUTÉES.
Gutturales	*ka*	*kha*	*ga*	*gha*	*ṅơ*	
Palatales	*ča*	*čha*	*ja*	*jha*	*ñơ*	*ṇ̃a*
Dentales	*ta*	*tha*	*da*	*dha*	*nơ*	*ḍa*
Labiales	*pa*	*pha*	*ba*	*bha*	*mơ*	*ḃa*
Semi-voyelles	*ya*	*ra*	*la*	*va*		
Sifflantes	*ça*	*sa*				
Aspirée	*ha*					

TRANSCRIPTION ET PRONONCIATION DES VOYELLES ET DES CONSONNES.

1. VOYELLES. — Elles n'offrent aucune difficulté. Les diphtongues transcrites *ai, ău, au, ĕi* sont formées de deux éléments composants : *ai* = *a* + *i*; *ău* = *ă* + *u*; *au* = *a* + *u*; *ĕi* = *ĕ* + *i*.

Les signes vocaliques, ou voyelles proprement čames ajoutées postérieurement à l'alphabet sanscrit, sont rendus comme suit :

a. Deux sons, pouvant devenir longs, dont l'un est assez voisin de *eu* dans *Eure* et l'autre de *eu* dans *Eubée*, mais prononcé plus en arrière, sont transcrits respectivement *ơ*[2] et *ö*, leurs longues *ơ̄* et *ȫ*.

b. Le signe vocalique ꩜ *ai* se prononce de deux manières : final, *aï;* suivi d'une consonne, *ê*.

[1] *ê* et *ai*, *o* (*ò*) et *au* (*aò*), ont en čam la même représentation graphique, mais se distinguent dans la prononciation par des conventions qui seront expliquées plus loin (p. XIX); *ĕi* et *ău* tiennent de l'*ĭ* et de l'*ŭ* long; *ơ* et *ö* semblent provenir des anciennes voyelles *r̥ơ*, *r̥ơ̄*, *l̥ơ*, *l̥ơ̄*, disparues de l'alphabet, et figurent des sons très. communs dans la langue; enfin *e* et *o*, qui étaient peut-être distingués autrefois, s'écrivent aujourd'hui avec le même signe (◌). Cette confusion a été évitée par l'adoption des formes ◌ *e* et ◌ *o* en gravant un caractère čam. (Voir p. XIX et XX.)

[2] L'*ơ* barbu des Missionnaires (= all. *ö*), employé depuis fort longtemps dans la *romanisation* de l'annamite, connue en Indochine sous le nom de *quốc ngữ*.

Digitized by Google

c. Il en est de même du signe ◌ᩮ *au* qui s'articule, final, *aò;* suivi d'une consonne, *ò*.

Il répond, dans les inscriptions en čam mêlé de sanscrit, à la diphtongue sanscrite *au*.

d. Les formes réduites ◌ᩬ et ◌ᩬ (ou ◌ᩬ) des lettres ᩌ *ya* et ᩅ *va*, précédées du support commun des voyelles ᩋ *a*, correspondent à des diphtongues et non à des semi-voyelles initiales; il s'ensuit qu'il est nécessaire de distinguer *ya* de *i̯a* et *va* de *u̯a* : afin de ne pas être exposé à confondre des mots aussi dissemblables d'aspect et de sens que ᩌᩣ *yā* «ô» et ᩋᩌᩣ *i̯ā* (écrit *ayā*) «eau»; ᩌᩬᩴ *yak* «lever» et ᩋᩌᩬᩴ *i̯ak* (écrit *ayak*) «presser», etc.; ᩅᩬᩴ *vak* «coudre» et ᩋᩅᩬᩴ *u̯ak* (écrit *avak*) «jouer d'un instrument»; ᩅᩬᩴ *val* «réfléchir» et ᩋᩅᩬᩴ *u̯al* (écrit *aval*) «étouffer», etc[1].

Les indigènes ne savent pourquoi le ◌ᩬ *u̯* (=*v* groupé) est représenté par deux signes, dont l'un est l'appendice inférieur de ᩅ *va* (◌ᩬ), et l'autre, cet appendice abrégé (◌ᩬ). Bien que chacune de ces deux graphies soit fixe en sa place, on a cru inutile de les distinguer dans la transcription.

2. Consonnes. — Les vingt muettes, les quatre semi-voyelles et l'aspiration sont transcrites et prononcées comme leurs correspondantes de l'alphabet sanscrit.

On remarquera qu'à l'encontre des autres consonnes qui ont *a* pour voyelle inhérente (*ka, kha, ga,* etc.), les nasales sont prononcées avec un *o* bref (*ṅo, ño, no, mo*), ce que légitime la phonétique, du reste. Il aurait donc été plus précis de représenter ce son par *ĕ*, comme en malais par exemple, et de réserver *o* à la transcription du signe ◌ᩮ qui change en *o* la voyelle inhérente *a* des autres lettres. Des mots comme ᩋᩌᩬᩴ et ᩋᩌᩮᩬᩴ, qui sont transcrits tous les deux *mi̯ok*, écrits *mi̯ĕk* et *mi̯ok*, auraient été nettement distingués. Mais, outre le souci de ne pas compliquer outre mesure, ce qui a fait hésiter à adopter cet amendement, c'est que si l'*o* inhérent des nasales devait différer anciennement de l'*o* dû à l'adjonction du signe ◌ᩮ, actuellement cette notion semble oubliée, et il paraît y avoir bien peu de différence dans la prononciation

[1] Dans les textes épigraphiques, où le čam est constamment entremêlé de mots sanscrits, il y aurait avantage à rétablir simplement *ya* et *va*, transcription habituelle des indianistes.

Digitized by Google

des mots à nasales, qu'ils soient affectés ou non du signe ◡; de plus, les mots où se place ce signe ne sont pas les mêmes pour tous les Čams.

ča[1] est une prépalatale très mouillée dont la prononciation est intermédiaire entre celle du *ti* de *tiare* et du *qui* de *inquiet;* cf. *ć* (ħ) du serbo-croate.

ja est la sonore de cet élément; sa prononciation est intermédiaire entre celles du *di* de *diable* et du *gui* de *aiguière;* cf. *dj*, *đ* (ђ) du serbo-croate.

čha[2] et *jha* sont les aspirées des consonnes précédentes.

Une palatale, une dentale et une labiale, inconnues à l'alphabet sanscrit, sont représentées dans l'écriture čame au moyen de la dernière lettre de leur ordre, à laquelle on s'est contenté d'ajouter une cédille. Voici leur figure et leur transcription :

I. Palatale..... ꩲ *ṇa* < ꩲ *ña;*

II. Dentale..... ꩳ *ḍa* < ꩳ *nơ;*

III. Labiale..... ꩴ *ḅa* < ꩴ *mơ.*

ṇa est une nasale dentale mouillée, existant aussi en annamite, et dont la prononciation est voisine de celle de la palatale *ña*. Les douces non sonores ꩳ *ḍa* et ꩴ *ḅa* sont un *da* et un *ba* dépourvus de leurs vibrations glottales. Elles se prononcent, la première entre *da* et *ta*, la seconde entre *ba* et *pa*. Il n'y a aucun inconvénient à les transcrire par *ḍ* et *ḅ*, puisque le čam n'a pas de cérébrales. Ces trois lettres sont dites « consonnes ajoutées ».

ꩳ *da* surmonté du signe de la longue ‾ (= ꩳ *dā*) ne se lit pas toujours *dā*, mais *pa*. Cette irrégularité est représentée ici par *pa*[3].

Sifflantes. — L'ancien čam semble n'en avoir connu qu'une : la sifflante dentale sourde ꩵ *sa*, dont la transcription est tout indiquée. Le dialecte de l'Annam, au contraire, possède en outre la spirante palatale sourde ꩶ *ça*.

[1] Il eût été plus régulier d'écrire *ća*, mais on a préféré garder le *č* usité déjà dans la transcription du khmèr.

[2] *čha* sert quelquefois en Annam à noter la sifflante dentale sourde *sa*.

[3] Les lettres *s* et *p*, qui se traçent de la même façon en Annam (ꩵ), ont été légèrement modifiées à la gravure pour les différencier (ꩵ, ꩵ).

Digitized by Google

Au point de vue de la prononciation, *ça* rappelle le *ch* français précédé d'un léger son d'*s* (*'ch*). Dans les mots d'origine sanscrite, ce phonème correspond à श *ça* et à ष *ṣa*.

La sifflante dentale [illegible] s'articule en Annam comme le *th* anglais sourd (= germ. *þ*) et *sa* (fr. *sa*) au Cambodge.

II

D'autres particularités de l'écriture čame, négligeables dans la pratique, méritent d'attirer l'attention. Ainsi la nasale gutturale s'écrit de deux façons : 1° au moyen du [illegible], à la fin des mots seulement; 2° avec la nasale gutturale affectée du virāma ([illegible]).

On pourrait donc noter dans une transcription rigoureuse (textes épigraphiques et de linguistique, etc.) :

I. [illegible] au moyen d'un tilde ˜. Ex. : [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] *sã*, *pã*, *yã*, *tã*, etc., en prononçant *saṅ*, *paṅ*, *yaṅ*, *taṅ*.

II. [illegible] à l'aide du signe *ṅ*. Ex. : [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] *roṅ*, *jeṅ*, *deṅ*, *boṅ*, etc. Mais, dans la pratique, il est plus commode de rendre ces deux signes par un simple *ṅ*, et c'est ce qui a été fait ici.

Les Čams du Cambodge, imitant les Khmèrs chez qui cet usage est général, font quelquefois suivre l'anusvāra (˙) d'un *m* final parasite. Ex. : [illegible] *halaṁ* (écrit *halaṃm*). Dans *ṁ*, transcription conventionnelle de cette anomalie, l'*m* représente la consonne, et le point suscrit ˙ l'anusvāra.

On n'a pas tenu compte de plusieurs autres irrégularités de l'écriture čame : ce ne sont que des graphies de scribes ou des tentatives de transcription de mots annamites ou cambodgiens. Pour ces derniers, l'orthographe khmère a été conservée par les Čams autant que le permettaient les ressources de leur alphabet.

III

Le tableau complet de l'alphabet čam et quelques lignes de texte permettront au lecteur de se rendre un compte exact de la transcription adoptée en cet ouvrage.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ALPHABET ČAM DE L'ANNAM[1].

VOYELLES.

a ā i ī u ū ṛo ṛō ḷo ḷō

e ai o au aṃ aḥ

CONSONNES.

ka kha ga gha ṅo (ṅa)

ča ča ja jha ño (ña) ṇa

ta tha da dha no (na) ḍa

pa pha ba bha mo (ma) ḅa

ya ra la va

ça sa ha

ALPHABET ČAM DU CAMBODGE.

VOYELLES.

a i u e ai

CONSONNES.

ka kha ga gha no (ṅa)

[1] Dans l'ordre indigène.

Digitized by Google

ča	*čha*	*ja*	*jha*	*ño·*	(*ña*)	*ṇa*
ta	*tha*	*da*	*dha*	*no·*	(*na*)	*ḍa*
pa	*pha*	*ba*	*bha*	*mo·*	(*ma*)	*ḅa*
ya	*ra*	*la*	*va*			
sa					*ha*	

SIGNES VOCALIQUES ET ORTHOGRAPHIQUES [1].

— *i* (dis) *khik;*

— *ī* (dîme) *kanī;*

— *ĕï* (pareil) *kačĕï;*

e (thé) *čeṅ;*

— *ē* (fée) *kē;*

— *ai* final (*ail*) *gai* (= *gail*);

— *ai* suivi d'une consonne (mais, tête) *kaik* (= *kêk*);

o (pòt) *tok;*

— *ō* (tôt) *lō;*

— *au* suivi d'une consonne (coq) *kauk* (= coque);

[1] Ces signes ont en čam — comme en javanais et en birman — des noms particuliers. Les voici : 1. — *takai kik* «le pied de *i* dans *kik*». Cf. kh. *čo·ṅ* «pied, caractère souscrit». 2. — *takai kik tuk kamo·k* «le pied de *ī* long». 3. — *takai kik tuk kayak* «le pied de *i* dans *kik* avec appendice». 4. , *jā rathā* «la roue». Cf. *čăkrā*, nom du signe javanais . 5. *jā rathā dyā* «la roue double». 6. — *jā rathā črauḥ av* «la roue surmontée d'une aigrette». 7. — *takai kuk* «le pied de *u* dans *kuk*». 8. — *takai kuk sauḥ tho·k* «le pied de *u* dans *kuk* avec un autre pied». 9. — *takai krōk* «le pied de *ō* dans *krōk*». 10. — *balāu* «cheveu, poil (du caractère)». Cf. kh. *sāk*. 11. *ajanaḥ* ou *sajo·nis* «visarga». 12. — *tuk kaño·k* «signe de la nasale gutturale». 13. — *tuk kamo·k* «anusvāra». 14. — *sauḥ tho·ḥ* «signe qui donne le son *o·* à la voyelle *a* 15. — *takai dak* «pied courbé, souscrit; cédille».

Digitized by Google

— [1] *au* final (*aorte*) *klau* (= *klaò*);

— *u* (*ou*) *kakuḥ*;

— *ău* (*a-ou*) *pathău*;

— *o'* (*le*, *me*) *karo'k*;

— *ō'* (*heure*) *arō'*;

— *ö* (*Eubée* [2]) *nöh*;

— *ō̈* (*queue* [3]) *karō̈ḥ*;

— *u̯ai* (*houille*) *ju̯ai* (= *djouille*);

— *i̯a* [4] (*ya*) *tabi̯ak*;

— *i̯ā* (*yâ*) *bi̯ā*;

— *i̯o'* (*ye*) *ji̯o'*;

— *i̯ō'* (*yeux*) *či̯ō't*;

— *i̯i* (*yi*) *či̯ip*;

— *i̯ī* (*yî*) *či̯īṃ*;

— *i̯o* (*yô*) *ti̯ok*;

— *i̯au* (*yo*, *yao*) *ji̯au*, *ji̯auy*.

— marque que la voyelle qu'il affecte dure plus qu'une longue.

— représente la nasale gutturale affectée du virāma (ᨠ) = *ṅ*; ex. : *kaṅ*.

— change la voyelle inhérente *o'* des nasales *ṅo'*, *ño'*, *no'*, *mo'* en *a* : *ṅap*, *ma*.

Anusvāra : — *ṃ*, *kaṃ*; visarga : *ḥ*, *mo'ḥ*.

TEXTE ČAM.

CHANT DU KADHAR AU SACRIFICE DU BUFFLE.

nī panu̯o'č kadhar adauḥ pamrō' kubav.

unī unī kău ḍiḥ klaṃ nī kău lapĕi ḅoḥ çi̯o'ṅ ḅoḥ čĕi

tapo'ṅ mo'k čĕi tubhak.

(1) Au Cambodge le premier signe de ce groupe) est presque toujours omis.

(2)-(3) Prononcés très en arrière.

(4) La forme réduite de *ya* = *i̯a*, ou les combinaisons de *i̯* + une voyelle, ne s'emploient qu'avec le support commun des voyelles (), ou soutenues par une consonne. Ex. : *i̯ā*; *ki̯o'*.

Digitized by Google

unī unī kău ḍiḥ klaṃ nī kău lapĕi ḥoḥ lamon gauk

rak ḥoḥ čĕi tubhak mok čĕi tikuḥ.

unī unī kău ḍiḥ klaṃ nī kău lapĕi ḥoḥ lamon gauk

biuḥ ḥoḥ čĕi tikuḥ mok čĕi tāpon.

ahauk klău pluḥ tiyuḥ kău nau mok ñuḥ dī čan

patau.

ahauk klău pluḥ dupa kău nau mok iā dī čan

patau.

hadaḥ parauv pauk bhoṅ parauv papauḥ

mok lauv prōn lĕi çā mok çā mok e vĕi çanak

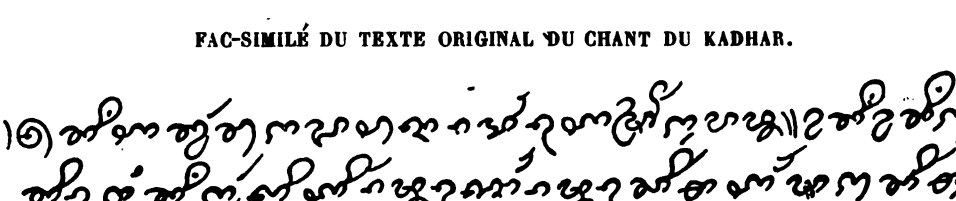
çak kuyā lakĕi paik tā rā jiok.

lidu hō kā mok jauṅ kā kău tānau luak kayău klău

sā balan.

balan e vĕi çanak çak kayā lakĕi daā ,morai

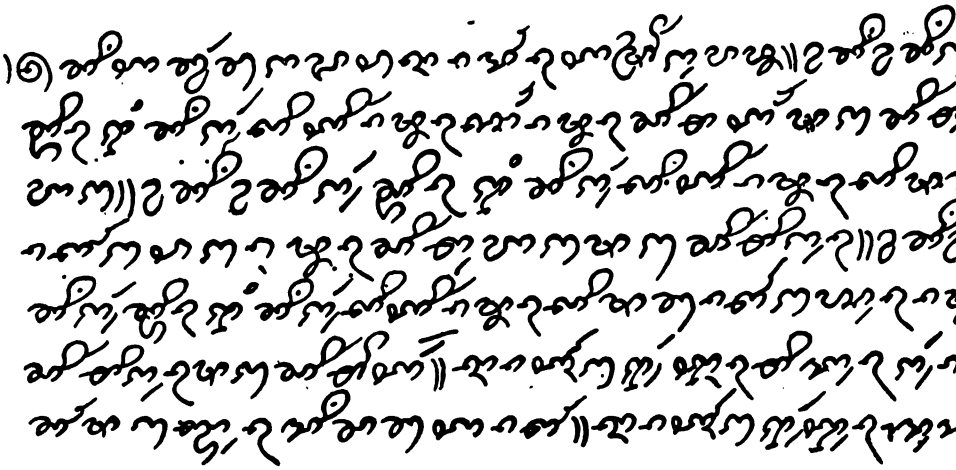
Digitized by Google



baik tārajok. modoḥ drĕi mok haç sī lok kačā

tā thău yaum moda bhap nī kā kău.

FAC-SIMILÉ DU TEXTE ORIGINAL DU CHANT DU KADHAR.



GRAMMAIRE.

FORMATION DES MOTS.

A l'opposé du khmèr, le čam groupe peu les consonnes. Leur rencontre dans un mot sans l'intercalation d'une voyelle n'est guère admise que dans le cas où une nasale précède une autre consonne, ou lorsque la seconde consonne du groupe est une liquide *r*, *l*, ou une semi-voyelle *y*, *v*. De plus, les semi-voyelles *y*, *v* sont arrivées à former fréquemment diphtongue avec la voyelle suivante. On peut donc poser que les groupes consonantiques ne sont en réalité en čam que des combinaisons où entre comme premier élément une nasale ou, comme second élément, une liquide. Les rares exceptions à ces règles appartiennent à des termes empruntés aux langues étrangères.

En čam, les mots monosyllabiques sont les plus nombreux, et il tend à ramener au monosyllabisme nombre de mots.

Ex. : *lan* (= *bulan*), lune; *puĕi* (= *apuĕi*), feu; *dĕi* (= *hadĕi*), ensuite; etc.

Digitized by Google

Les mots dissyllabiques sont aussi en grand nombre. Les trissyllabes sont généralement le produit d'un mot donné + un préfixe ou un infixe, ou encore sont des mots empruntés. Il en est de même des mots, peu nombreux, quadrisyllabiques.

RÉDUPLICATION.

Le čam, pour donner plus de force ou de clarté à l'expression, accouple souvent des termes offrant une similitude de sons ou simplement une analogie de prononciation. Ceci a encore lieu en khmèr avec lequel le čam a des affinités très étroites.

Il y a lieu de diviser en deux catégories les mots formés par réduplication.

1° Réduplication proprement dite.

Ex. : *čačuk* « se glisser » < *čuk* « enfiler »; *čačauḥ* « hacher menu » < *čauḥ* « becqueter »; *jajuak* « trépigner » < *juak* « mettre le pied sur »; etc.

2° Juxtaposition de mots de sens voisin ou de même consonnance.

Ex. : *kahi kahia* « penser, songer »; *pala palĕi* « pays, village »; *raḥaḥ raḥop* « malheureux, misérable »; etc.

Tous les mots sont invariables, mais des préfixes, des infixes — et même un suffixe — permettent de varier le sens des racines pour former des dérivés verbaux ou nominaux, comme du reste dans les langues malayo-polynésiennes et mōn-khmèr-kolariennes.

PRINCIPAUX PRÉFIXES.

pa. Est surtout causatif, mais peut être préfixé à tous les mots verbaux ou employés verbalement. Il rend transitifs les verbes intransitifs, donne de l'énergie à l'expression ou est à peu près explétif. Il se retrouve en khmèr.

Ex. : *trun* « descendre », *patrun* « faire descendre »; *thău* « savoir », *pathău* « informer »; *blĕi* « acheter », *pablĕi* « vendre »; etc.

ta, *da.* Fréquentatifs.

Ex. : *galuñ* « rouler »; *tagaluñ* « rouler de çà de là »; *suak* « tirer », *tasuak* « sortir »; *pual* « foule », *dapual* « en foule »; *dop* « caché », *dadop* « se cacher souvent »; etc.

Digitized by Google

mo, moṅ. Moins nets que les précédents : causatif, signe de l'état, de la possession, de la réciprocité, de la mutualité.

Ex. : *jrū* « poison », *mojrū* « empoisonner »; *grū* « précepteur », *mogrū* « s'instruire »; *yaṅ* « divinité », *moyaṅ* « doué de vertu divine »; etc.

On pourrait ajouter à cette liste les préfixes ou affixes suivants, d'un usage plus restreint et de sens plus difficile à définir :

ča : gauṅ « être pris », *čagauṅ* « porter au bec »; *bik* « bissac », *čabik* « espèce de sac »; *bauḥ* « happer », *čabauḥ* « mordre à l'hameçon »; etc.

ba : tiạn « ventre », *batiạn* « parenté »; *ribău* « mille », *baribău* « milliers ».

ra : dai « mouvement de va-et-vient », *radai* « soufflet de forge »; *vak* « porter », *ravak* « porter sur le dos »; *vaṅ* « faire le tour », *ravaṅ* « visiter »; etc.

sa : ai « frère », *saai* « frère aîné »; *nai* « demoiselle », *sanai* « dame »; etc.

ha : tiạn « sein », *hatiạn* « parenté »; *banuk* « instant », *habanuk* « à l'instant »; *ḅoṅ* « ronger », *haḅoṅ* « destruction »; etc.

INFIXES.

an

-n- : commun au khmèr, sert à former des noms d'agent ou d'instrument et indique parfois le futur en littérature : *danak* « pile » < *dak* « superposer »; *panụoč* « parole » < *pụoč* « parler »; *banok* « barrage » < *bok* « barrer », etc.

-pa- : *rapanaṃ* « chérir » < *ranaṃ* « aimer »; *rapaja* « une dignité » < *raja* « roi, prince »; *rāpayā* « prêtre de rang élevé » < *rāyā* « fête, solennité »; etc.

-mo- : *kamoraṅ* « déficit » < *karaṅ* « moins »; *payău* « égal » < *pamoyau* « comparer »; *boṅ* « manger » < *bamonoṅ* « vivres, provisions »; etc.

SUFFIXES.

Il existait peut-être dans la langue ancienne quelque chose d'analogue aux suffixes malais ان *-an*, ى *-i*, كن *-kan*. Il ne subsiste guère maintenant que le suffixe *-kan* (*-kanō*, *-kanoy*) qui, avec *molịoṅ*, a donné l'expression *molịoṅ-kan* (*molịoṅ-kanō*), comparable au malais مليا كن *mĕmuliyā-kan* « révérer, honorer ».

NOM.

Il est invariable. Le genre se marque en plaçant après le nom l'un des mots suivants : pour les hommes : *lakĕi* « garçon » et *kumĕi* « fille », ou encore

Digitized by Google

daṃ « jeune homme » et *darā* « jeune fille »; pour les animaux : *tanauv* « mâle » et *binai* « femelle ».

Le pluriel est quelquefois indiqué par juxtaposition.

NUMÉRALES.

Les plus usitées sont :

alauk « pièce de terre », pour les champs, les rizières, etc.
asar « grain », pour les graines, les semences.
urak « nerf, veine », pour les fils, les poils, les cheveux.
uraṅ « homme », pour le genre humain et les divinités.
kayău « bois », pour les pièces d'étoffe.
čanak « faisceau », pour les fagots, les faisceaux.
drĕi « corps, soi », pour les animaux et souvent les hommes.
bauḥ « fruit, œuf », pour tout ce que l'usage ne place pas rigoureusement dans les autres numérales.
blaḥ « feuille », pour les choses plates, feuilles, nattes, etc.
ḅoṅ « fois », pour les choses qui se répètent.
ḅaik « manche, tige », pour les armes, bougies, choses allongées, manches, tubes.

ADJECTIF.

Il se place généralement après le mot qualifié.

Ex. : *saṅ prauṅ*, grande maison.

Quand l'adjectif précède le nom, il forme avec lui une locution adjective qui se met après le mot qualifié.

Ex. : *prauṅ çap*, braillard; *uraṅ prauṅ çap*, id.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS.

ni, *nī*, ce, ces, ci, ceci, ici.
nan, ce, ces, cela, alors.
deḥ, autre, cet autre, ces autres, là-bas.

VERBE.

Les modes et les temps autres que l'indicatif présent sont indiqués lorsque le sens l'exige par des mots spéciaux. L'indicatif est exprimé naturellement par l'absence de ces mots.

Ex. : *uraṅ nau*, les gens vont.

Digitized by Google

Le futur s'indique au besoin au moyen des particules *çi*, *si*, *hi*.

Ex. : *kău çi tauk kuměi nan*, j'épouserai cette femme.

Le passé, l'accomplissement et le futur passé se marquent à l'aide de *jö*, ou encore en joignant *blauḥ* à *jö*.

Ex. : *nau jö*, parti; *çit trā kău nau jö*, dans un moment je serai parti; *ñu nau blauḥ jö*, il est bien parti.

L'impératif s'exprime par la particule *baik* placée après le verbe ou les régimes.

Ex. : *vok nau saṅ baik*, retourne donc à la maison! *ñap baik*, fais donc!

COMPARATIF ET SUPERLATIF.

Les particules suivantes indiquent une comparaison d'égalité : *yău* « comme », *ḍö* « égal, semblable ».

Ex. : *yău nī*, comme ceci; *yău kău*, comme moi; *san yău arak ḅuk*, fin comme des cheveux; *ḍö gop*, semblables, pareils; *duā gaḥ takhauk nan ḍö gop*, ces deux souliers sont pareils.

Le comparatif de supériorité est exprimé au moyen des locutions suivantes : *blu̯ak dī*, *hon dī*, *tapa dī* « plus que ».

Ex. : *uraṅ nī si̯aṃ blu̯ak dī uraṅ nan*, cet homme-ci est plus beau que cet homme-là; *putiḥ hon dī dahlak čaik*, plus blanc que moi, certes! *tapa dī abiḥ uraṅ*, plus que tous les hommes.

Les superlatifs les plus usités sont : *lō*, *ralō*, *ralō lō* « beaucoup »; *haroḥ*, *ḍěi* « très, excessif ».

Ex. : *daṃ si̯aṃ haroḥ*, très beau jeune homme; *darā si̯am lō ḍěi*, très belle jeune fille; *uraṅ mai ralō lō*, les gens viennent en grand nombre.

PRONOMS.

Les pronoms čams peuvent être indifféremment sujet ou régime. Les pronoms personnels et le pronom interrogatif sont également possessifs.

Ex. : *anök kău*, mon enfant (cf. mal. *anak-ku*); *drāp sěi*, les biens de qui?

Digitized by Google

Pronoms personnels. *kău*, je, moi = ann. *tao;* kh. *añ.*
kumi, je, moi (Roi).
dahlak A., je, moi.
hulun C., je, moi.
gita A., *ita* C., nous.
hŏ A., *hō* C., toi, vous.
ñu, il, ils, elles, lui, eux, son, sa, ses.
drĕi, corps, moi, toi, lui, nous, vous, eux, mon, ma, son, notre, votre, leur.

Pronom indéterminé. *uraň*, *raň*, *ra*, on, les gens, autrui.

Pronom partitif. *monoň*, les uns, les autres.

Pronom interrogatif et indéterminé. *sei*, qui, quelqu'un, quiconque.

Pronom relatif. *kruň*, qui, que, lequel, laquelle, où, le temps où.
ya C., qui, que. Cf. mal. *yaň.*

ADVERBES.

ADVERBES DE LIEU.

ňauk, sur, au-dessus.
alā, sous.
dalaṃ, dans.
laňiov, hors, dehors.
anap, devant.
likuk, derrière.

ADVERBES DE TEMPS.

kabroy, hier.
paguḥ, demain.
harĕi nī, aujourd'hui.
arak nī, maintenant.
dihlău, auparavant.
hadĕi, après; etc.

AUTRES ADVERBES.

min, même.
soḥ, non, rien.
ō, *oḥ*, non, ne pas.
dī, ne, ne pas.
kā, d'abord.
hujiaň, c'est pourquoi.
moduḥ, c'est pourquoi.
kauv, aussi, également.
rĕi, aussi.
lĕi, quel.
halĕi, quel, où.
habar, comment, pourquoi.
habiom, quand.
hatau, où.
hudaṃ, combien.
hagaik, quoi;.....etc.

Digitized by Google

CONJONCTIONS.

kalhom, puisque.
yaḥ, *moyaḥ*, *tablauḥ*, si.
baik, donc.
ṅan, *thu*, *ça*, *sa*, *sauṅ*, et, avec.
yau, comme.
kayua, car, parce que.

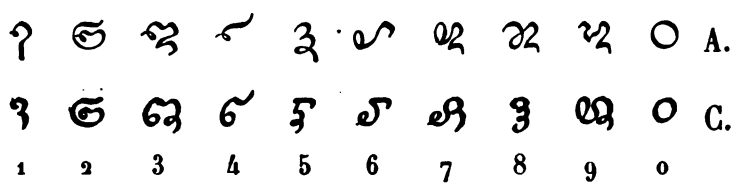
PRÉPOSITIONS.

blauḥ, puis, après.
bī, pour, afin que.
pak, à, vers.
tak, *tap*, à, vers, en.
tok, mais, pour.
moṅ, de, depuis.
moṅ kal, *hai*, lorsque.
hai, avec.

CHIFFRES.

Les chiffres čams, à l'exception du quatre qui paraît être un signe vocalique et du zéro indien, sont des lettres de l'alphabet à peine modifiées. Les Čams modernes, qui n'ont plus idée de la valeur de position des chiffres et écrivent 101, 102, 103, etc., pour 11, 12, 13..., ne s'aventurent pas à représenter des centaines.

Voici la série des chiffres :



NUMÉRATION.

1. *sā*.	4. *pak*.	7. *tijuḥ*.	10. *sa pluḥ*.	30. *klău pluḥ*.
2. *duā*.	5. *limō*.	8. *dalapan*, *salapan*.	11. *sa pluḥ sa*; etc.	40. *pak pluḥ*.
3. *klău*.	6. *naṃ*.	9. *samilan*.	20. *dua pluḥ*.	50. *limō pluḥ*; etc.

100, *ratuḥ*; 1.000, *ribău*; 10.000, *tamon* (= kh. *mo mon*);
100.000, *lakçā*, *laksā* (= skt. *lakṣa*); 1.000.000, *čhai*, *kot*, *kottik* (= skt. *koṭi*).

SYNTAXE.

La syntaxe de la langue čame présente de grandes affinités avec celle des

Digitized by Google

langues voisines, et en particulier avec la syntaxe khmère. La voici formulée en quelques règles :

Le déterminant suit toujours le déterminé.

Ex. : *saṅ prauṅ*, grande maison.

La construction est directe : sujet, verbe, attribut.

Ex. : *dahlak atauṅ ñu*, je le frappe; *ñu atauṅ dahlak*, il me frappe.

Si le sujet et l'attribut sont composés, chacun est suivi de ses compléments.

Ex. : *inō hudiop dahlak ñu atauṅ adĕi pusaṅ ñu*, la mère de ma femme a frappé la sœur cadette de son mari.

Le régime direct n'est indiqué que par la construction de la phrase.

DIVISION DU TEMPS.

Les Čams ont perdu l'usage et même le souvenir de l'ère çaka que leurs ancêtres employaient dans les inscriptions. Ils ignorent le cycle dénaire et le grand cycle de soixante ans que connaissent les peuples voisins. Le seul cycle dont ils se servent pour nommer et calculer les années est le duodénaire [1]. Les douze noms d'années sont empruntés à des animaux, mais, particularité digne de remarque, ces noms ne sont autres que ceux du langage usuel.

Les noms des douze années sont :

1. *tikuḥ*, le Rat.
2. *kubav*, le Buffle.
3. *rimauṅ*, le Tigre.
4. *tapay*, le Lièvre.
5. *nogaray*, le Dragon.
6. *ulā anaiḥ*, le Petit Serpent.
7. *asaiḥ*, le Cheval.
8. *pabaiy*, la Chèvre.
9. *krā*, le Singe.
10. *monuk*, la Poule.
11. *asău*, le Chien.
12. *pabuĕi*, le Porc.

L'année, qui est divisée en douze mois lunaires, commence en avril-mai; ses dix premiers mois sont simplement distingués par les noms de nombre, tandis que les deux derniers ont des noms spéciaux.

Les Čams banis ou musulmans ont emprunté les noms de leurs mois lunaires aux Arabes en les altérant quelque peu.

Les mois lunaires des uns et des autres, qui sont alternativement de 30 et

[1] Ce cycle, dont les véritables inventeurs sont les peuples Turcs, a été révélé aux Chinois au commencement de l'ère chrétienne. Les Khmèrs et les Siamois en font usage mais donnent aux douze animaux des noms qui n'appartiennent pas à la langue vulgaire. Voir Édouard Chavannes, *Le Cycle turc des douze animaux* (Extrait du «*T'oung-pao*», 1906, série II, vol. VII, n° 1).

Digitized by Google

de 29 jours, se divisent en deux quinzaines, selon que la lune croît ou décroît — la seconde quinzaine comptant tantôt 15, tantôt 14 jours; mais, par suite de complications difficiles à expliquer, les quantièmes des brâhmanistes ne sont pas ceux des musulmans. Les pièces officielles sont datées selon les quantièmes du mois annamite.

Les deux quinzaines du mois s'appellent, respectivement :

baṅun « lune croissante = quinzaine claire »,
ranaṃ « lune décroissante = quinzaine obscure ».

En numérotant les jours, on substitue à *ranaṃ* le terme *klaṃ*.

Ex. : *harĕi sā baṅun* « 1er jour de la quinzaine claire », et en abrégé ꩜;
harĕi du̯ā baṅun « 2e jour de la quinzaine claire », et en abrégé ꩜̆;
harĕi sā klaṃ « 1er jour de la quinzaine obscure », et en abrégé ꩜;
harĕi du̯ā klaṃ « 2e jour de la quinzaine obscure », et en abrégé ꩜̆.

Les Čams ont notre semaine. Les noms des sept jours correspondent exactement aux nôtres, sont d'origine sanscrite et empruntés aux planètes.

Les Čams musulmans, au Cambodge surtout, se servent parfois des noms de la semaine arabe un peu défigurés.

MOIS DES ČAMS AKAPHIRS.		MOIS DES ČAMS BANIS.	
1. *bulan sā*,	Premier mois.	1. *muharroṃ* (ar. محرم),	Moharrem.
2. *bulan du̯ā*,	Second mois.	2. *sakphu̯or* (ar. صفر),	Safar.
3. *bulan klău*,	Troisième mois.	3. *rabī ul aval* (ar. ربيع الاوّل),	Rebīʿ Ier.
4. *bulan pak*,	Quatrième mois.	4. *rabī ul ahir* (ar. ربيع الاخر),	Rebīʿ II.
5. *bulan limö*,	Cinquième mois.	5. *jamodi lula* (ar. جمادى الاوّل),	Djomada Ier.
6. *bulan naṃ*,	Sixième mois.	6. *jamodi ahir* (ar. جمادى الاخر),	Djomāda II.
7. *bulan tijuḥ*,	Septième mois.	7. *rajap* (ar. رجب),	Redjeb.
8. *bulan dalapan*,	Huitième mois.	8. *saban* (ar. شعبان),	Chaʿbān.
9. *bulan salapan*,	Neuvième mois.	9. *ramovan* (ar. رمضان),	Ramaḍān.
10. *bulan sapluḥ*,	Dixième mois.	10. *çaphu̯ol*, *sakval* (ar. شوّال),	Chawāl.
11. *bulan pu̯aç*,	Puaç (skt. *pauṣa*[1]).	11. *dul kāidaḥ* (ar. ذو القعدة),	Dzou 'l-Ḳaʿada.
12. *bulan mak*,	Mak (skt. *māgha*).	12. *dul huji*, *bulan huji* (ar. ذو الحجّة),	Dzou'l-Ḥidjdja.

[1] Cf. aussi mal. بولن ڤواس *būlan puwāsa* (= skt. *upavāsa*) « le mois du jeûne », « le jeûne de Ramaḍān ».

Digitized by Google

SEMAINE DES ČAMS AKAPHIRS.		SEMAINE DES ČAMS BANIS.	
1. *adit* (skt. *āditya*),	Dimanche.	1. *āhat* (ar. الاحد),	le Premier jour.
2. *soṃ* (skt. *soma*),	Lundi.	2. *oçsanai* (ar. الاثنين),	le Second jour.
3. *aňar* (skt. *aňgāraka*),	Mardi.	3. *asalasak* (ar. الثلاثاء),	le Troisième jour.
4. *but* (skt. *budha*),	Mercredi.	4. *roçbaā* (ar. الاربعا),	le Quatrième jour.
5. *jip* (skt. *jīva*[1]),	Jeudi.	5. *kemis* (ar. الخميس),	le Cinquième jour.
6. *çuk* (skt. *çukra*),	Vendredi.	6. *juṃat* (ar. الجمعة),	le Jour de l'Assemblée.
7. *sančar* (skt. *çanaiçcara*),	Samedi.	7. *sabat*, *çottō* (ar. السبت),	le Jour du Sabbat.

Le jour est divisé en douze heures doubles des nôtres. Un texte dit même qu'un jour et une nuit se composent de huit heures (chacun) : *sā harĕi sā mơlaṃ dalapan tuk*. On commence à compter les heures au premier chant du coq; celles qui s'écoulent entre le coucher du soleil et son lever sont dites « heures nocturnes » et correspondent aux cinq veilles de la nuit.

L'heure se divise en huit parties valant nos quarts d'heure.

Comme chez la plupart des peuples malayo-polynésiens, on exprime l'heure au moyen d'expressions telles que :

Le coq chante = 1 heure du matin.
Le coq saute à terre = 2 heures du matin.
Soleil levé = 6 heures du matin.
Le soleil est à une perche au-dessus de l'horizon = 6 heures 1/2 du matin. Cf. l'ann. *mặt trời mọc đã môt sào*[2].

Les douze heures du jour se comptent aussi en les désignant chacune par le nom d'un des animaux du cycle.

Ex. : *tuk tikuḥ*, heure du Rat; *tuk kubav*, heure du Buffle; *tuk rimauň*, heure du Tigre, etc.

POIDS, MESURES ET MONNAIES.

L'unité de poids est la livre malaise ou *kati*, *kuti*, qui vaut de 600 à 625 grammes.

Les autres poids sont :

Le *thĕi* « once » = 37 gr. 50;

[1] = *Bṛhaspati*. — [2] Cf. Le P. Cadière. Expressions populaires [annamites] pour désigner le temps. (*Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, t. II, p. 367.)

Digitized by Google

Le *ḅat* « gros » = 4 gr. 375;
Le *hitaṃ* « denier » = 1 gr. 172;
Le *phụaṅ* « candarin » = 0 gr. 293.

MESURES DE CAPACITÉ.

Le *kajõ* est l'unité des mesures de capacité et vaut environ 40 litres (ann. *giạ*).

On emploie encore :

Le *jak* = 8 litres;
Le *jaluk* = 1 lit. 1428;
Le *laĩ* ou « boisseau ».

Pour mesurer le paddy on se sert aussi :

Du *kasauk* ou *tau* qui vaut 2 *gataṅ*,
et du *gataṅ* = le contenu de 4 mains ouvertes.

MESURES DE LONGUEUR.

Le *dupā* « brasse » = 1 m. 62.
Le *hatơp* « coudée » = 0 m. 50.
Le *čagaṃ* « grand empan » = 0 m. 25.
L'*aṃgalơḥ* « petit empan » = 0 m. 12 à 0 m. 15.
Le *čabõ* « empan mesuré de l'extrémité du pouce à l'extrémité de l'index » = 0 m. 20.
Le *kěi* « longueur ordinaire des pièces de soie » = 16 m. 80.
Le *yugịak* ou *yout* « yojana » est une mesure itinéraire valant environ 16 kilomètres.

MONNAIES.

En dehors de la piastre et de ses subdivisions introduites par les Européens, les Čams ne font guère usage que de la ligature de sapèques, *kụan* (= ann. *quan*), qui vaut 0 fr. 60 environ. Voici néanmoins le nom de quelques monnaies :

čaḍauv « barre d'or » de 375 grammes valant 16 barres d'argent = 264 $ environ;
nain « barre d'argent » du poids de 382 grammes = 16 $ 50 environ;
pariak rel « piastre » = environ 2 fr. 50;
draṃ « drachme » = environ 1 franc.

Digitized by Google

POINTS CARDINAUX.

ut (skt. *uttara*),	Nord.	*eçān* (skt. *aiçāna*),	Nord-Est.
dak (skt. *dakṣiṇā*),	Sud.	*āgriḥ* (skt. *āgneya*),	Sud-Est.
pur (skt. *pūrva*),	Est.	*bāyaup* (skt. *vāyavya*),	Nord-Ouest.
pai (skt. *paçcima*),	Ouest.	*nailatī* (skt. *nairṛtya*),	Sud-Ouest.

TABLEAU DE L'ORDRE ALPHABÉTIQUE ADOPTÉ

(COMBINAISON DES CONSONNES ET DES SIGNES VOCALIQUES).

	ka		*koṃ*		*kia*
	kā		*koḥ*		*kiā*
	kaṃ		*köṃ*		*kiaṃ*
	kaḥ		*köḥ*		*kiaḥ*
	ki		*ke*		*kii*
	kī		*kē*		*kiī*
	kiṃ		*keṃ*		*kiiṃ*
	kiḥ		*keḥ*		*kiiḥ*
	këi		*kai*		*kiëi*
	ku		*kaiṃ*		*kiu*
	kū		*kaiḥ*		*kiū*
	kuṃ		*ko*		*kiuṃ*
	kuḥ		*kō*		*kiuḥ*
	kău		*koṃ*		*kiău*
	kor		*koḥ*		*kior*
	kŏr		*kau*		*kiŏr*
	kò		*kauṃ*		*kiorṃ*
	kō		*kauḥ*		*kiorḥ*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

	ki̯ȯ		*ku̯aḥ*		*ku̯ē*
	ki̯ȯṃ		*ku̯i*		*ku̯eṃ*
	ki̯ȯḥ		*ku̯ī*		*ku̯eḥ*
	ki̯e		*ku̯iṃ*		*ku̯ai*
	ki̯ē		*ku̯iḥ*		*ku̯aiḥ*
	ki̯eṃ		*ku̯ĕi*		*ku̯o*
	ki̯eḥ		*ku̯u*		*ku̯ō*
	ki̯ai		*ku̯ū*		*ku̯oṃ*
	ki̯aiṃ		*ku̯uṃ*		*ku̯oḥ*
	ki̯aiḥ		*ku̯uḥ*		*ku̯au*
	ki̯o		*ku̯ău*		*ku̯auṃ*
	ki̯ō		*ku̯oʾ*		*ku̯auḥ*
	ki̯oṃ		*ku̯ōʾ*		*kra*
	ki̯oḥ		*ku̯ö*		*krā*
	ki̯au		*ku̯ȫ*		*kraṃ*
	ki̯auṃ		*ku̯oʾṃ*		*kraḥ*, etc.
	ki̯auḥ		*ku̯oʾḥ*		*kla*
	ku̯a		*ku̯öṃ*		*klā*
	ku̯ā		*ku̯öḥ*		*klaṃ*
	ku̯aṃ		*ku̯e*		*klaḥ*, etc.

Digitized by Google

BIBLIOGRAPHIE [1].

INDOCHINE.

Annamite.

Bonet (J.). Dictionnaire annamite-français. — Paris, 1901. 2 vol. in-8°.

Cadière (Le P.). Phonétique annamite (dialecte du Haut-Annam). — Paris, 1902. In-8°.

Chéon (A.). Cours de langue annamite. — Hanoï, Schneider, 1901. In-4°.

— Receuil de cent textes annamites annotés et traduits. — Hanoï, Schneider, 1903. In-4°.

Génibrel (le P. J.-F.-M.). Dictionnaire annamite-français. — Tân Định, imp. de la Mission, 1898. In-8°.

Nordemann (Edmond). Méthode de langue annamite, dialecte tonkinois. — Hanoï, 1898. In-8°.

— Chrestomathie annamite, contenant 180 textes en dialecte tonkinois. — Hanoï, 1898[-1904]. In-8°.

Taberd (Mgr. J.-L.). Dictionarium annamitico-latinum. — Serampore, ex typis Marshman, 1838. In-4°.

Theurel (Mgr.). Dictionarium annamitico-latinum. — Ninh Phú, ex typis Missionis Tunquini Occidentalis, 1877. In-4°. [Dialecte du Tonkin.]

Trương Vĩnh Ký (Paulus J.-B.). Grammaire annamite. — Saïgon, 1874. In-8°.

Bahnar.

Dourisboure (Le P. P.-X.). Dictionnaire bahnar-français. — Hongkong, 1889. In-16.

Hla mar mă bơtho tơdrong Ba lăng pang tơdrong khop. Catéchisme et prières [en bahnar]. — Hongkong (s. d.). In-16.

Navelle (E.). De Thi-nai au Bla... Chap. XVII. La langue. [Étude sur le bahnar.] («Excursions et Reconnaissances», n° 30, 1887, p. 309-315.)

Braou.

Taupin (J.) Huit jours au pays des Braous. Vocabulaire braou. (Bulletin de la Soc. des ét. indochin. de Saïgon, 1888, 2e sem., 2e fasc., p. 49.)

Cam.

Aymonier (E.). Grammaire de la langue chame. — Saïgon, 1889. In-8°. (Extrait des «Excursions et Reconnaissances», n° 31, 1889.)

Himly (K.). Sprachvergleichende Untersuchung des Wörterschatzes der Tscham-Sprache. — München, 1890. In-8°. (Aus den Sitz. d. philos.-philol. u. hist. Cl. d. k. bayer. Ak. der Wiss., 1890, Heft III.)

[1] Elle est nécessairement incomplète. On pourra consulter encore la bibliographie qui fait suite à l'*Album Kern*, Leiden, 1903, gr. in-4°, et l'article Tijdschriften en periodieken, par W. C. Muller, de l'*Encyclopædie van Nederlandsch-Indië*... samengestelt door P. A. van der Lith, A. J. Spaan, Joh. F. Snelleman, 's Gravenhage-Leiden, 1895-1905, 4 vol. in-4°; donnant, vol. IV (Soek-Zij), p. 460-472, une liste raisonnée des publications sciéntifiques hollandaises et de leurs index ou tables systématiques. Ces périodiques renferment un grand nombre de travaux estimables sur les langues malayo-polynésiennes.

Digitized by Google

Humann (R.). Vocabulaire français-tjame. — Saïgon (1886?). Autogr.

Landes (A.). Contes tjames. Texte en caractères tjames... et ...lexique. — Saïgon, 1886. In-8°. Autogr. [Env. 1500 mots.]

Morice (Dr A.). Étude sur deux dialectes de l'Indo-Chine. (Vocabulaire cham ou tiam, p. 14-28 [env. 810 mots].) Vocabulaire stieng (moï, p. 25-32.) — Paris, 1875. In-8°.

Niemann (G. K.). Bijdrage tot de kennis der verhouding van het Tjam tot de talen van Indonesië. (Bijd. tot de taal-, land- en volk. v. Ned. Indië, 1891, p. 27-44.)

Crau.

Chéon et Mougeot. Essai de dictionnaire de la langue chrău (dialecte moï), comprenant 1,400 mots. — Saïgon, 1890. In-8°.

Néiss (Dr Paul). Rapport sur une excursion scientifique faite chez les Moïs de l'arrondissement de Baria... [Liste de 80 mots trâo (= crău).] («Excursions et Reconnaissances», n° 6, 1880.)

Curu.

Cabaton (Antoine). Vocabulaire curu recueilli à Bà Láp (Annam). Ms. [Env. 500 mots.]

Indochine (Dialectes de l').

Cabaton (Antoine). Dix dialectes indochinois recueillis par Prosper Odend'hal,..... Étude linguistique. (Journal asiatique, mars-avril 1905.)

Doudart de Lagrée et Francis Garnier. Vocabulaires indo-chinois. Tableau n° 1. Vocabulaires du sud de l'Indo-Chine : cambodgien (moderne, ancien), samre, xong, stieng, banar, cedang, huei (Attopeu), Cat (Attopeu), Souc (Attopeu), Soué (Saravan-Phong), hin (Saravan), proons [proous, braous?], annamite. — Tableau n° 2. Vocabulaires du nord de l'Indo-Chine : so (Lakon), nanhang (Sang Kon, près Kemarat), mi (Xieng Cang), khmous (Luang Prabang), lemet (Xieng Khong, Pak Ta), mou-tse (Muong Lim), khos (Paleo), kouys (Siem Lap), lolos (Yuen-Kiang), Kato (Yuen-Kiang), ho-nhi (Yuen-Kieng), y-kia (Mạ-Chang), min-kia (Ta-Ly), man-tse (Jen-O-Kay), miao-tse (Long-Ki, nord du Yunnan). — Dans : Voyage d'exploration en Indo-Chine... T. II, p. 495-517. Paris, 1873. In-4°.

Lefèvre-Pontalis (Pierre). Notes sur quelques populations du nord de l'Indo-Chine. (Vocabulaires Khàs Quang Lime, Khong, Yang, Asong, Phana, Lolos blancs, Yao, Ounhi, Konkeu, Kem Dègne, Minkia, Kouïs, Khas Li, Lami [J. A., mars-avr. 1892].)

Odend'hal (Prosper). [Rapport au Gouverneur général de l'Indochine, daté de Hué, le 24 février 1894, sur la mission de rechercher une voie de pénétration du littoral vers la rivière d'Attopeu; suivi d'un vocabulaire comparé des dialectes suivants : tareng, kaseng, kon-tu, sué, halang, boloven, cédang, bahnar, churu, jarai.] Autogr. — Cf. *supra* : Dix dialectes indochinois recueillis par Prosper Odend'hal.

Rivière. Vocabulaire Hang-Tchek, Khas Xos, Harème, recueilli par M. Rivière dans son voyage de Lakhône à Vinh. (Mission Pavie. Géogr. et Voy., IV, 1902, p. 285-290.)

Indochinoises (Langues).

Bastian (A.). Sprachvergleichende Studien mit besonderer Berücksichtigung der indochinesischen Sprachen. — Leipzig, 1870. In-8°.

Forbes (C. J. F. S.). Comparative Grammar of the languages of Further India. — Londres, 1881. In-8°.

Forchhammer (Em.). Indo-Chinese languages. (The Indian Antiquary, July, 1882, p. 177-189.)

Digitized by Google

Keane (A.-H.). On the relations of the Indo-Chinese and Inter-Oceanie races and languages. (The Journ. of the anthr. Institute of Great Britain and Ireland, 1880, vol. IX, p. 254-289.) — Trad. par Grémiaux (Ch.), dans Annales de l'Ext.-Orient, 1882, t. V, p. 238-250 et 264-278.

Kuhn (E.). Beiträge zur Sprachenkunde Hinterindiens... (K. Bay. Ak. d. Wiss., 1889, Heft II.)

Schott. Ueber sogenannten indo-chinesischen Sprachen, insonderheits das Siamesische. (Abh. d. k. Ak. d. Wiss. zu Berlin, 1856. Phil.-hist. Kl., p. 179.)

Jarai.

Coussot (Alfred) et Ruel (Henri). Petit vocabulaire de cambodgien, de laotien et de tiaraï. (Douze mois chez les sauvages du Laos. — Paris, 1898. In-8°, p. 339-350.)

Kha pi, Radè.

Belakowicz (I. de Z. de). Notes sur deux peuplades du Darlac (Laos) : les Radès et les Khas Pi. (Ministère des Colonies. Revue coloniale, n°s 36 et 37, 1906. — N° 37, p. 234-245 : Vocabulaire radè et kha pi ou bi.)

Khasi.

Schmidt (Le P. W.). Grundzüge einer Lautlehre der Khasi-Sprache in ihren Beziehungen zu derjenigen der Mon-Khmer-Sprachen. Mit einem Anhang : Die Palaung-, Wa- und Riang-Sprachen des mittleren Salwin. (Aus den Abhandl. d. K. Bay. Ak. d. Wiss. I. Kl., xxii. Bd., III. Abt., München, 1904. In-4°.)

Khmèr.

Aymonier (E.). Dictionnaire khmèr-français. — Saïgon, 1878. Autogr.

— Dictionnaire français-cambodgien. — Saïgon, 1874. Autogr.

— Textes khmèrs publiés avec une trad. sommaire. — Saïgon, 1878. Autogr.

— Cours de cambodgien. — Saïgon, 1875. Autogr.

Bernard (Le P.). Dictionnaire cambodgien-français. — Hong-Kong, 1900. Gr. in-8°.

Jeanneau (G.). Étude de l'alphabet cambodgien. — Saïgon, 1869. In-8°.

— Œuvres, réimprimées à l'Imprimerie du Protectorat (Étude de l'alphabet cambodgien. Manuel pratique : I. Renseignements et mots usuels; II. Dialogues. Supplément : Exercices et traduction). — Phnom-Penh, 1898. Autogr.

Moura (J.). Le royaume du Cambodge. Vocabulaires samrè, por, cuoi [= kuy], phnong, stieng, prou [= braou], cancho, rodê, chréai [= jarai]. Vocabulaires comparatifs cambodgien, siamois, malais, cham. — Paris, 1883. 2 vol. in-8°. T. I, p. 440-447 et 501-505.

Taupin (J.). Cours de cambodgien. — Saïgon, 1885. Autogr.

Kuy Dèk.

Cabaton (Antoine). Vocabulaire kuy dèk recueilli à Kompong Thom (Cambodge). Ms.

Laos (Dialectes du Bas-).

Lavallée (Alfred). Vocabulaire comparé des dialectes sauvages du Bas-Laos : boloven, niaheun, alak, lävé, kaseng, halang (ou selang), bahnar, sedang, djiarai. Ms.

Laotien.

Cuaz (Mgr M.-J.). Lexique français-laotien. — Hong-Kong, 1904. Gr. in-8° obl.

Estrade (Dr). Dictionnaire et guide franco-laotien. — Toulouse, impr. de G. Berthoumieu, 1895. In-8°.

Digitized by Google

Massie (J.). Dictionnaire français-laotien. — Paris, Leroux. In-4°. (Publication de la Mission Pavie.)
Taupin (J.). Petit vocabulaire laotien. — Saïgon, 1891. In-8°.

Malaise (Péninsule).

Blagden (C. Otto). The comparative Philology of the Sakai and Semang dialects of the Malay Peninsula. — A Review. (Journ. Straits Branch R. A. Soc., n° 39, 1903.)
— Comparative Vocabulary of Aboriginal dialects, dans : Pagan Races of the Malay Peninsula, by W. W. Skeat and C. O. Blagden. — London, Macmillan, 1906. 2 vol. gr. in-8°
— Early Indo-Chinese influence in the Malay Peninsula. As illustrated by some of the dialects of the Aboriginal tribes. (Journ. Straits Branch R. A. Soc., n° 27, 1894.)

Mon-Khmèr.

Schmidt (Le P. W.). Grundzüge einer Lautlehre der Mon-Khmer-Sprachen. (Denkschriften d. k. Akad. d. Wiss. in Wien, phil.-hist. Kl., LI. Bd., III. Abt. — Wien, 1905. In-4°.)

Mon, Talaing ou Pégouan.

Campbell (G.). Specimens of languages of India... (Languages of Burmah compared with others, p. 286 to 303). — Calcutta, 1874. In-fol.
Haswell (J.-M.). Grammatical Notes and Vocabulary of the Peguan language... 2d edition... by Rev. E. O. Stevens,... — Rangoon, 1901. In-8°.
Mason (Francis). The Talaing language. (Journ. of the American Or. Soc., 4th vol., New-York, 1854.)
Stevens (Edwards O.). A Vocabulary English and Peguan... — Rangoon, 1896. In-8°.

Sakei-Semang.

Schmidt (Le P. W.). Die Sprachen der Sakei und Semang auf Malacca und ihr Verhältnis zu den Mon-Khmer-Sprachen. (Bijd. tot de taal-, land- en volk. v. Nederlandsch-Indië, vol. VII, ser. 6-8, fasc. 3-4.) — La Haye, 1901.

Stieng.

Azémar (Le P. H.). Dictionnaire stieng. Recueil de 2,500 mots fait à Brolâm en 1865. — Saïgon, 1887. In-8°. (Extrait des «Excursions et Reconnaissances», n°s 27 et 28, 1886.)
Gautier (Lt A.). Voyage au pays des Moïs. Chap. V. Le langage [vocabulaire de 112 mots]. Extrait des «Excursions et Reconnaissances», n° 14, 1882.)
Morice (Dr A.). Vocabulaire stieng. Voir à l'article čam.

Ta-my.

Les Moïs de Ta-my. [Vocabulaire de 150 mots.] (Revue indo-chinoise, juin 1894, n° 11.)

Taï

Diguet (E.). Étude de la langue Taï, précédée d'une notice sur les races des hautes régions du Tonkin, comprenant grammaire, méthode d'écriture taï et vocabulaire. — Hanoï, 1895. In-4°, 7 pl.

Thổ.

Landes (A.). Dictionnaire thổ. Dialecte taï du Tonkin (Ms.).

Digitized by Google

INDONÉSIE.

1. ÎLES DE LA SONDE.

Atchinois.

Langen (K. F. H. van). Woordenboek der Atjehsche taal. — 's Gravenhage, 1889.

Balinais.

Eck (H. van). Eerste proeve van een Balineesch-Hollandsch woordenboek. — Utrecht, 1876.

Battak.

Tuuk (Herman Neubronner van der). Bataksch-Nederlandsch woordenboek. — Amsterdam, 1863. Gr. in-8°.

Bornéo (Dialectes de).

Hamer (C. den). Proeve eener vergelijkende woordenlijst van zes in de zuid-osten afdeeling van Borneo voorkomende taaltakken. (Tijdschrift voor Indische taal-, land- en volkenkunde, XXXII, 5, p. 455-513, Batavia, 1889.) In-8°.

Dayak.

Hardeland (A.). Dajaksch-deutsches Wörterbuch. — Amsterdam, 1859. In-8°.

Javanais.

Favre (P.). Dictionnaire javanais-français. — Vienne, 1870. In-8°.

— Grammaire javanaise, accompagnée de fac-simile et d'exercices de lecture. — Paris, Impr. nationale, 1866. In-8°.

Gericke (J. F. C.), Roorda (T.). Javaansch-Nederlandsch Handwoordenboek... vermeerderd en verbeterd door Dr. A. C. Vreede... — Amsterdam, Johannes Müller, 1901. 2 vol. in-4°.

Kawi.

Juynboll (H. H.). Kawi-Balineesch-Nederlandsch glossarium op het Oudjavaansche Râmâyaṇa. — La Haye, Martinus Nijhoff, 1902. In-8°.

Tuuk (N. H. van der). Kawi-Balineesch-Nederlandsch woordenboek [publié par J. Brandes]. — Batavia, Landsdrukkerij, 1897-1899. 3 vol. gr. in-8°.

Lampong.

Helfrich (O. L.). Proeve van een Lampongsch-Hollandsche woordenlijst, bepaaldelijk voor het dialect van Kraë. (Verhandelingen van het Bataviaasch genootschap van kunsten en wetenschappen XLV, 3. — 's Gravenhage, 1891.)

Madourais.

Stokmans, Elzevier (W. J.), Marinissen (J. T. P.). Handleiding tot de beoefening der Madoereesche taal met woordenboek. — Goes, 1881. In-8°.

Kiliaan (H. N.). Madoereesch-Nederlandsch woordenboek... — Leiden, E. J. Brill, 1904. 2 vol. in-4°.

Digitized by Google

Malais.

Blagden (C. Otto). A Malayan element in some of the languages of Southern Indo-China. (Journ. Straits Branch R. A. Soc., n° 38, 1902.)

Dewall (H. von). De Vorm veranderingen der Maleische taal. — Batavia, 1864. In-8°. (Verhand. v. het Batav. Gen. XXXI[1].)

Favre (P.). Dictionnaire malais-français. — Vienne, 1875. 2 vol. in-8°.

— Grammaire de la langue malaise. — Vienne, 1876. In-8°

Fokker (Dr A. A.). Malays Phonetics. — Leiden, 1895. In-8°.

Gerth van Wijk. Spraakleer der Maleische taal. 2e druk. — Batavia, 1893. In-8°.

Klinkert (H. C.). Nieuw Maleisch-Nederlandsch woordenboek. — Leiden, 1893. In-8°.

Luering (H. L. E.). Notes on the formation of words in Malay and cognate languages. (Journ. Straits Branch R. A. Soc., n° 39, 1903.)

Pijnappel (Jan). Maleisch-Nederlandsch woordenboek, 3e éd. — Haarlem, 1884. In-8°.

Tugault (Alfred). Dictionnaire malais-français. Autographié par l'auteur. — Paris, 1898. In-4°.

Malais (dialecte de Menangkabau).

Toorn (J. L. van der). Minangkabausch-Maleisch-Nederlandsch woordenboek. — 's Gravenhage, 1891. In-8°.

Malaisie.

Russel Wallace (A.). The Malay Archipelago. — Londres, 1894. In-8°.

Müller (Friedrich). Grundriss der Sprachwissenschaft. II. Band. Die Sprachen der schlichthaarigen Rassen; II. Abtheilung. Die Sprachen der malayischen... Rassen. — Vienne, A. Hölder, 1882. In-8°.

Malayo-polynésien.

Brandes (Dr J. L. A.). Bijdrage tot de vergelijkende Klankleer der westersche afdeeling van de Maleisch-Polynesische Taalfamilie. — Utrecht, 1884. In-8°.

Brandstetter (Prof. Dr Renward). Malayo-Polynesische Forschungen. II. Die Beziehungen des Malagasy zum Malaiischen. — Luzern, Räber, 1893. In-4°. — Zweite Reihe. II. Tagalen und Madagassen... — Luzern, Doleschal (Nachfolger J. Eisenring), 1902. In-8°.

Kern (Dr H.). Taalkundige gegevens ter bepaling van het stamland der Maleisch-Polynesische volken. (Versl. en med. der kon. Akad. van Wetenschappen, III. R., deel VI, p. 270.)

Pratt (G.). Comparison of the dialects of East and West Polynesian, Malay, Malayasy and Australian. — Sydney, 1886. In-8°.

Nias.

Thomas (J. W.), Taylor Weber (E. A.). Niasch-Maleisch woordenboek. — 's Gravenhage, 1880. In-8°.

Soumba.

Pos (W.). Soembaneesche woordenlijst. (Bijdragen voor de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indië, VI, volgreeks, 9.)

Roos (S.). Bijdrage tot de kennis van taal, land en volk op het eiland Soemba. Met een hollandsch en soemban woordenlijst. Batavia, 1872. In-4°.

Soundanais.

Geerdink (A.). Soendaneesch-Hollandsch woordenboek, 2e éd. — Batavia, 1893. In-8°.

Digitized by Google

2. CÉLÈBES.

Alfourou.

Jellesma (E. J.). Woordenlijst van de taal der Alifoeren op het eiland Boeroe..... — Batavia, 1875. In-8°.

Alfourou et Céram.

Le Cocq d'Armandville (C. J. F.). Vergelijkende woordenlijst in het Hollandsch, Ceramsch en Alfoersch (Bonfia). (Tijdschrift voor Indische taal-, land- en volkenkunde, 43, p. 349-396.) — Batavia, 1901. In-8°.

Bimanais.

Jonker (J. C. G.). Bimaneesch-Hollandsch Woordenboek. — Batavia, Landsdrukkerij, 1893-1894. In-8°. (Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van kunsten en Wetenschappen, deel XLVIII.)

Bougui.

Matthes (B. F.). Boegineesch-Hollandsch woordenboek met Hollandsch-Boegineesch woordenlijst... — La Haye, Nijhoff, 1874. In-4°.
— Supplément. — La Haye, 1889. In-4°.

Makassar.

Matthes (B. F.). Makassaarsch-Hollandsch woordenboek, met Hollandsch-Makassaarch woordenlijst. — Amsterdam, 1859. Gr. in-8°.

Sanguir.

Adriani (N.). Sangireesche spraakkunst. — Leiden, 1893. In-8°.

3. MOLUQUES.

Amboinais.

Ekris (A. van). Woordenlijst van eenige dialecten der landtaal op de Ambonsche eiland. — Rotterdam, 1864-1865.

Céram.

Le Coq d'Armandville. Woordenlijst in het... Ceramsch. Voir à l'article Célèbes.

Galélarais.

Baarda (M. J. van). Woordenlijst. Galélareesch-Hollandsch. — 's Gravenhage, Nijhoff, 1895. In-8°.

Halmahéra.

Robidé van der Aa. Vluchtige opmerkingen over de talen der Halmahera-groep. — 's Gravenhage, 1878. In-8°.

Digitized by Google

ROTTI.

PELLO. Rottineesch-Maleische woordenlijst, uitgegeven door H. Kern. — 's Gravenhage, 1890. In-8°.

TERNATE.

CLERCQ (F. S. A. de). Bijdragen tot de kennis der residentie Ternate. — Leiden, Brill, 1890. In-8°. — P. 189-328, grammaire et vocabulaire.

4. PHILIPPINES.

AGTA (Camarines).

KERN (H.). Op merkingen omtrent de taal der Agta's van 't Schiereiland Camarines (Filippijnen). — 's Gravenhage, 1896. In-8°.

BAGOBO.

GISBERT (Mateo). Diccionario bagobo-español y español-bagobo. — Manila, 1892. In-8°.

BISAYA, HARAYA ET HILIGUEINA.

KERN (H.). Sanskritische woorden in het Bisaya. — 's Gravenhage, 1881. In-8°.

MÉNTRIDAS (Alonso de). Diccionario de la lengua bisaya, hiligueina y haraya de la isla de Panay. — (Manila), en la imprenta de D. Manuel y Felis Dayot, 1841. Petit in-fol.

IBANAG.

Diccionario español-ibanag ó sea Tesauro hispano-cagayan. — Manila, 1867. In-4°.

ILOCANO.

CAYACAO (J.). Nuevo vocabulario ó manual de conversaciones hispano-ilocano. — Manila, 1875. In-12.

NÉGRITO.

KERN (H.). Over de taal der Filippijnsche Negrito's. — 's Gravenhage, 1881. In-8°.

PAMPANGO.

BERGAÑO (D.). Bocabulario de pampango en romance. — Manila, 1732. In-fol.

PANGASINAN.

COSGAYA (Lorenzo). Diccionario pangasinan-español... Aumentado... por Pedro Vilanova. — Manila, 1865. In-fol.

PHILIPPINES (Langues des).

Alphabetische Verzeichniss der eingeborenen Stämme der Philippinen und der von ihnen gesprochenen Sprachen. — Berlin, 1890. In-8°. (Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde.)

MONTANO (Dr J.). Rapport à M. le Ministre de l'Instruction publique sur une mission aux îles Philippines et en Malaisie. (Archives des missions scientifiques et littéraires, 3e série, t. XI; et 1 vol. in-8°, Paris, Hachette, 1885.) — Vocabulaires de plusieurs dialectes des Philippines.

Digitized by Google

Soulou.

Cowie (A.). English-Sulu-Malay vocabulary..... Edited by W. Clark Cowie. — London, 1893. In-8°.

Tagal.

Brandstetter (Prof. Dr Renward). Malayo-polynesische Forschungen. 2. Reihe. II. Tagalen und Madagassen. Voir l'article Indonésie, 1.

Kern (H.). Over zoogenaamde verbindingsklanken in het Tagala en wat daarmee overeenkomt in 't Kawi. — 's Gravenhage, 1876. In-8°.

Kern (H.). Sanskritische woorden in het Tagala. — 's Gravenhage, 1881. In-8°.

Totanes (Sebastian de). Arte de la lengua tagala... — Binondo, M. Sanchez, 1865. In-4°.

5. FORMOSE.

Favorlang.

Happart (Gilbertus). Woord-boek der Favorlangsche taal... (Verhandelingen van het Bataviaasch genootschap van kunsten en wetenschappen, 18de deel. — Batavia, 1842.)

Hoëvell (W. R. van). Eenige taal-kundige ophelderende aanmerkingen of het Woordboek des Favorlangsche-taal, van Gilbertus Happart. (Verhand. van het Batav. gen. van kunst. en wet., 18de deel. — Batavia, 1842.)

Formosan.

Gabelentz (H. C. von der). Ueber die formosanische Sprache und ihre Stellung in (dem) malaiischen Sprachstamm. — Leipzig, 1858. In-8°.

Vlis (C. J. van der). Formasaansche woorden-lijst, volgens een Utrechtsch Handschrift. Voorafgegaan door eenige korte aanmerkingen betreffende de Formosaansche taal. (Verhand. van het Batav. gen. van kunst. en wet., 18de deel. — Batavia, 1842.)

MADAGASCAR.

Malgache.

Abinal et Malzac (Les P. P.). Dictionnaire malgache-français. — Tananarive, 1888. In-8°.

Brandstetter (Prof. Dr Renward). Malaio-polynesische Forschungen. II. Die Beziehungen des Malagasy zum Malaiischen. — 2. Reihe. II. Tagalen und Madagassen. Voir article Indonésie, 1.

Ferrand (Gabriel). Essai de grammaire malgache. — Paris, Leroux, 1903. In-12.

— Les Musulmans à Madagascar et aux îles Comores (Notes de grammaire malgache comparée, p. 152-204). — Paris, 1902. In-8°.

Flacourt (Étienne de). Dictionnaire de la langue de Madagascar, d'après l'édition de 1658 et l'Histoire de la grande Isle Madagascar de 1661, par Gabriel Ferrand. — Paris, Leroux, 1905. In-8°. (Publications de l'École des lettres d'Alger. Bulletin de correspondance africaine, t. XXXIII.)

Marre (Aristide). Aperçu philologique sur les affinités de la langue malgache avec le javanais, le malais et les autres principaux idiomes de l'Archipel indien. (Actes du VIe Congrès international des Orientalistes, Leide, 1883. In-8°, p. 55-214.)

Digitized by Google

Richardson (J.). The affinities of Malagasy with the Melanesian languages. (The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine, Tananarive, 1887. In-8°, p. 345-354.)

Sibree (J.). The dialects of the Malagasy language. (The Antanan. Annual..... 1897, p. 105-116.)

Tuuk (H. N. van der). Outlines of a Grammar of the Malagasy language. (Miscellaneous Papers relating to Indo-China... 2ᵈ series, vol I, p. 263-286.) — Londres, Trübner, 1887. In-8°.

MÉLANÉSIE.

Aneityum.

Kern (Dʳ H.). Taalvergelijkende verhandeling over het Aneityumsch, met een Aanhangsel over het klankstelsel van het Eromanga. (Verhandelingen der kon. Ak. van Wetensch. te Amsterdam. Afd. Letterkunde, 9. reeks, deel VIII. n° 2. Amsterdam, Augustus 1906.)

Fidji.

Kern (Dʳ H.). De Fidjitaal vergeleken met hare verwanten in Indonesië en Polynesië. [P. 203 : Lijst van woorden in 't Samoa en Maori...] (Verh. der k. Akad. d. Wet. Letterk., deel XVI, Amsterdam, 1886.)

[Principaux dialectes comparés, ceux de l'Indonésie exceptés : Bentenansch, Bulusch (al. Tou'mbulusch), Burusch, Mongondousch, Pakewasch (al. Toumpakewasch), Ponosakansch, Tondanosch, Tonsawangsch, Tonseasch.]

Groupe des îles Futuna (îles de Horn).

Grézel. Dictionnaire futunien-français avec notes grammaticales. — Paris, Maisonneuve, 1878. In-8°.

Mafori ou Nufori (baie de Gelwinck).

Hasselt (J. L. van). Noefoorsch-Hollandsch woordenboek. 2ᵉ éd. — Utrecht, 1893. In-8°.

Kern (Dʳ H.). Over de verhouding van het Mafoorsch tot de Maleisch-Polynesische talen. (Actes du VIᵉ Congrès international des Orientalistes, 1883, sect. 5 [Polynésienne], p. 215.)

Mélanésien.

Codrington (R. H.). The Melanesian languages. — Oxford, at the Clarendon Press, 1885. In-8°.

Gabelentz (H. C. von der). Die melanesischen Sprachen nach ihrem grammatikalischen Bau und ihrer Verwandtschaft unter sich und mit den malaiisch-polynesischen Sprachen. 2 Thle u. Nachtrag von G. von der Gabelentz und Ad. B. Meyer. — Leipzig, 1860-1882. Gr. in-8°.

Mota.

Codrington (R. H.), Palmer (J.). A Dictionary of the language of Mota, Sugarloaf Island, Banks' Islands... — London, Society for promoting Christian knowledge, 1896. In-8°.

Nouvelle-Guinée britannique.

Ray (Sydney H.). The languages of British New Guinea. (Transactions of the ninth international Congress of Orientalists, 1892, vol. II. — Londres, 1893. In-8°.)

Digitized by Google

TOMPAKEWA.

JELLESMA (E. J.). Bijdragen tot de kennis van het Tompakewasch. — (Verh. v. het Batav. Genoot. v. kunst. en weten., XLVII, 1892.)

UVEA (Ile), groupe des îles Wallis.

Dictionnaire latin-uvea à l'usage des élèves du collège de Lano, par les Missionnaires maristes. Revu par le P. A. C[uoc]... — Paris, Poussielgue, 1886. In-12. (Œuvre de Saint-Jérôme pour la publication des travaux philologiques des Missionnaires. N° 2.)

VITI.

GATSCHET. Wortverzeichniss eines Viti-Dialektes. (Zeitschrift für Ethnologie, 1882.)

MICRONÉSIE.

CAROLINES et MARIANNES.

GABELENTZ (H. C. von der). Ueber die formosanische Sprache... (Dialectes cités : Guaham, Chamori, Eap [Yap], Ulea, Satawal.) Voir l'article INDONÉSIE, 5.

POLYNÉSIE.

ILES GAMBIER, MARQUISES, SANDWICH.

MOSBLECH (Boniface). Vocabulaire océanien-français et français-océanien des dialectes parlés aux îles Marquises, Sandwich, Gambier, etc. — Paris, Jules Renard, 1843. In-8°.

MARQUISIEN ET TAHITIEN.

BUSCHMANN (Johann Carl Eduard). Aperçu de la langue des îles Marquises et de la langue taïtienne... accompagné d'un vocabulaire inédit de la langue taïtienne par... Guillaume de Humboldt. — Berlin, C. G. Luderitz, 1843. In-8°.

NÉO-ZÉLANDAIS.

WILLIAMS (William). Dictionary of the New Zealand language... 4th edition with... a new English-Maori vocabulary. — Auckland, Upton, 1892. In-8°.

SAMOA.

PRATT (G.). Grammar and dictionary of the Samoan languages 2d ed. by S. J. Whitmee. — London, 1878. In-8°.

VIOLETTE (Le P. L.). Dictionnaire samoa-français-anglais..... — Paris, Maisonneuve, 1880. In-8°.

TAHITIEN.

JAUSSEN. Grammaire et dictionnaire de la langue maorie. Dialecte tahitien. — Saint-Germain, imp. de L. Toinon. — Vocabulaire français-tahitien. — Saint-Cloud, imp. de Mme Ve Belin. — Dictionnaire

Digitized by Google

tahitien-français. (1863.) 3 tomes en un vol in-12; pagination distincte. [Chaque partie a été imprimée à part; l'imprimeur de la troisième n'est pas indiqué. — Le nom de l'auteur se trouve à la page 92 du Voc. fr.-tahit.]

AUSTRALIE.

Australie et malayo-polynésiens (Dialectes de l').

Pratt (G.). Comparison of the dialects of East and West Polynesian, Malay, Malayasy and Australian. — Sydney, 1886. In-8°. Voir aussi l'article Indonésie, 1.

Digitized by Google

ABRÉVIATIONS ET LANGUES CITÉES.

A.	Annam.
amb.	amboinais.
an.	aneityumsch.
ann.	annamite.
ar.	arabe.
atch, atj.	atchinois.
bahn.	bahnar.
bal.	balinais.
bat.	battak.
ben.	benua.
bent.	bentenais.
bes.	besisi.
bik.	bikol.
bim.	bimanais.
bir.	birman.
bis.	bisaya.
bol.	boloven.
br.	brau, prou.
bug.	bougi.
bul.	bulu.
bur.	buru.
C.	Cambodge.
cat	cat.
cer.	ceram.
ch.	chinois.
cham.	chamori.
čr.	črău.
Cor.	Coran.
čur.	čuru.
day.	dayak.
fid.	fidji.
for.	formosan.
guah.	guaham.
ibn.	ibanag.
hal.	halań.
hi.	hin (Saravane).
hind.	hindoustani.
hu.	huei (Attopeu).
I.	Inscriptions.
ilok.	iloko.
jar.	jarai, chréai.
jav.	javanais.
joh.	johore.
kčo.	kančo.
kas.	kaseń.
KF	Kern, *Fidjitaal.*
kh.	khmèr.
khs	khmous.
k. tu	kon-tu.
kūi	kūy, cuoi.
lamp.	lampoń.
laot.	laotien.
lem.	lemet.
m.-cer.	moyen-ceram.
m.-p.	malayo-polynésien.
mad.	madourais.
maf.	mafori.
mak.	makassar.
mal.	malais.
mald.	maldivien.
malg.	malgache.
mao.	maori.
maram.	maramasiki.
marq.	marquisien.
mong.	mongendonche.
mot.	motu.
ni.	nias.
oc.	océanien.
oc. s.	océanien (Sandwich).
oc. m.	océanien (Marquises).
pak.	pakewa.
pamp.	pampanga.
pers.	persan.
pn.	paoń.
polyn.	polynésien.
pon.	ponosaka.
raḍ.	raḍè.
rar.	rarotonga.
sak.	sakei.
sam.	samoa.
sed.	sedań.
srè	samrè.
sand.	sandwich.
sang.	sanguir.
sea	tonsea.
sem. i.	semań ijoh.
sem. j.	semań de Johore.
sem. ju.	semań de Juru.
sem. k.	semań keleriń.
sem. p.	semań de Perak.
sem. s.	semań selawa.
siam.	siamois.
singh.	singhalais.
skt.	sanskrit.
stg.	stień.
sum.	soumba.
sund.	soundanais.
tag.	tagal.
tah.	tahitien.
tam.	tamoul.
tar.	tareń.
tomp.	tompakewa.
tond.	tondano.
tons.	tonsawań.
ul.	uléa.

REMARQUE.

Bl. = Blagden (C. Otto). *Comparative vocabulary of Aboriginal dialects* [*of the Malay Peninsula*] (Voir la Bibliographie). En ce répertoire très complet, les mots indigènes ont été groupés autour d'un mot-souche anglais portant un numéro. C'est ce numéro, précédé du sigle Bl. et de l'initiale du mot-souche anglais, qui est donné dans les articles du Dictionnaire à la suite des mots comparés aux mots čams. Ex. : Bl. I 39 signifie que le *Comparative vocabulary,* lettre I, mot n° 39 (Iron), offre des termes (*băsi, bâsi, besi, bŏssi*, etc.), appartenant aux dialectes de la péninsule malaise, apparentés au čam *baseï* (Dict., p. 333).

Digitized by Google

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

P. XL, à la fin de l'article MALAIS, ajouter :

WILKINSON (R. J.). A Malay-English dictionary. Part I (Alif to Za); part II (Sîn to Nya). – Singapore, Kelly et Walsh, 1901-1902. In-fol.

P. XLI, article MAKASSAR, au lieu de : Hollandsch-Makassaarch, lire : Hollandsch-Makassaarsch.

P. 94, entre **khlaum** et Voir, ajouter : C.

P. 113, entre **gham** et kh. placer une parenthèse.

P. 123, au lieu de **čaneiei** lire **čanaiĕi**.

P. 130, au lieu de **čubjo'ṅ** lire **čubjo'ṅ**.

P. 136, au lieu de **craiaum** lire **čraiaum**.

P. 182, entre **tamun** et Cucumis sativus L., ajouter : (atj., jav., kawi, sund. *timun;* bal. *katimun;* bat. *ansimun;* bent. *katimbu;* bis. *atimun;* bug. *antimu;* fidji *timo;* ib. *asimun;* lamp. *antimun;* mad. *temun;* maf. *kimu;* mal. *mantimon, timon;* mal., ngadju day. *hantimon;* rad. *kămŭn;* sang. *timu;* tag. *katimun*).

P. 220, au lieu de [illegible] lire [illegible].

P. 223, entre **dilir** et Raison, ajouter : (jav., sund. *lahir;* mak. *lahéré* = ar. ظاهر *ṭāhir*).

P. 227, au lieu de *devaçri* lire *devaçrī*.

P. 231, au lieu de [illegible] lire [illegible].

P. 237, au lieu de **deo'ṃ** lire **ḍeo'ṃ**.

P. 237, au lieu de *dai sā* lire *ḍaiĕi sā*.

P. 243, entre **no'ṅ** et **no'ṅar**, insérer l'article : [illegible] **no'ṅ** (aphérèse de *pano'ṅ*). Voir *pano'ṅ, pino'ṅ*. Aréquier.

P. 301, au lieu de [illegible] lire [illegible].

P. 315, mettre une virgule entre **phuo'l** et **phual**.

P. 365, [illegible] **mo'jăč**. A. Landes (*Lexique des contes tjames*) écrit ce mot [illegible] **mo'ŏč**.

P. 431, modifier l'article [illegible] **laṅjo'v**. Hors, dehors, etc., comme suit : [illegible], [illegible] **laṅjo'v, laṅiv**. Hors, dehors, etc.

P. 487, après **suphauv** (kh. *sophou*). Livre., ajouter : manuscrit en forme de paravent.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE
ČAM-FRANÇAIS

ꨌ, ꨍ

ꨌ **a**, ꨍ **ā**. Les deux premières lettres de l'alphabet, souvent confondues et, pour cette raison, réunies ici dans une même série alphabétique.

ꨌꩌ **aṃ** (ann. *ám*). Allumer, brûler, incinérer; rôtir, griller; cuire à grand feu (briques, poterie), chauffer le fer. — *aṃ apuĕi*, allumer le feu. *aṃ dī apuĕi*, rôtir au feu. *aṃ ḅoṅ*, faire griller et manger. *aṃ mơnơṅ*, faire rôtir en partie. *aṃ atău* C., crémation d'un cadavre. *haluk aṃ*, terre cuite.

ꨌꩌꩍꩀ **aṃgalơḥ** (skt. *aṅgula*). Voir *ōngalơḥ*. Empan mesuré du bout du pouce au milieu de la naissance de la main (environ 12 centimètres); espace comprenant la largeur de la main et la longueur du pouce (environ 15 centimètres).

ꨌꩌꩍꩈ C. **aṃčauṅ**. Filet, seine. Kh. *čončāṅ*.

ꨌꩌꩍꩀꩌ C. **aṃnauḥ** (kh. *aṃnĕs*). Après, plus tard, ensuite; fin; terme; enfin. — *aṃnauḥ nau*, passé, achevé, fini; s'en aller, partir, être parti.

ꨌꩌꩍꩌꩍ **aṃpun** (bat., day., jav., mal., sund. *ampun*; mak. *poporo*; tag. *ampon*). Pardon, grâce, faveur; pardonner; demander pardon. — *mơaḥ aṃpun, lakău aṃpun*, demander pardon.

ꨌꩌꩍꩈꩌꩍꩈ C. **aṃrauṅ** (kh. *aṃroṅ, baṃroṅ*). Mettre de côté; conserver, réserver, préserver.

ꨌꩌꩍꩌꩍꩀ **aṃlơ̄k**. Grand, gros. — *aṃlơ̄k san* C., grand et petit, gros et ténu.

ꨌꩌꩀ **aḥ**. Interj., excl.: eh! ah! — *aḥ kaiy*, exclamation : ah! — *jơ, jơ̄ aḥ*, particule finale indiquant le passé, l'accomplissement. *aḥ daklan*, fais attention! attention! faire attention.

ꨌꩌꩀꩌꩍꩌꩍꩌꩍ

vomiquier. *bauḥ akaṃ*, semences du vomiquier, orbiculaires, aplaties, gris verdâtre, couvertes de poils très fins, très amères. *bauḥ akaṃ*, fruit du vomiquier, gros comme une orange, ovoïde, contient quelques semences éparses dans une pulpe visqueuse.

akak, ikak (ann. *cột;* bahn. *kât;* bat. *ihot;* bis., tag. *gakot;* jav. *iket;* mal., sund. *ikat;* oc. *ikü;* sed. *kot*). Attacher, lier, nouer, assujettir; amarrer, s'emparer de, saisir; ceindre, entourer; enrouler, mettre (un pagne), se mettre, suspendre (au cou); mesurer; attache, lien; nœud; ceinture. — *akak moṅ taléi*, lier avec une corde. *akak parūp*, attacher ensemble. *čaṃ akak raglai*, les Čams s'emparent des Raglai. *galai akak*, amarrer un bateau. *akak taléi*, enrouler une corde, lover un cordage. *akak dī takuai*, attacher au cou. *akak çiaip bhoṅ*, mettre un foulard rouge. *akak akauk*, bande de tête; mettre un turban. *akak akauk putiḥ*, mettre un turban blanc, nouer autour de la tête un mouchoir blanc. *taṅrak akak akauk*, mouchoir noué à la tête (en guise de turban). *akak taléi kaïṅ tamul*, se mettre une ceinture à dessins, à fleurs. *khan akak*, nœud au pagne tenant lieu de poche; pagne bouffant; beau pagne gommé.

akan, ikan. Voir *ikan* (ann. *cá;* bahn., ben., bol., kas., khs, lem., mōn, sem., stg., sué, etc. *ka*; bat. *ihan;* jar. *akan;* kančo, rad. *kan;* mal. *ikan;* marq. *ika*). Poisson. — *akan dalaṃ iā*, le poisson dans l'eau. *bauḥ akan*, œufs de poisson. *akan ṅiat* C., poisson salé. *čhok akan* C., prendre du poisson. *sriṅ akan* C., embrocher le poisson.

akan. Inexact, incorrect, faux.

akan (mal. *akan*). Pour, vers, sur, aussitôt; immédiat(ement), direct(ement).

akan (bahn. *akăn*). Père; mère; parents.

akan, akansak, akansaḥ, akas (kawi, sund. *akasa;* kh. *akas;* mal. *aṅkasa, akas;* = skt. *ākāça*). Voûte céleste, ciel, firmament; atmosphère; éther; espace; les airs; dans les airs. — *moṅ jiaṅ* (*alā*) *tanoḥ riyā akan*, depuis la création des régions inférieures (des enfers) et du ciel.

ākanīya. Voir *akan, akansak.* Ciel, voûte céleste.

akaphir, akaphior (ar. الكافر *al-kāfir*). Les Čams brahmanistes de l'Annam, par opposition aux Čams Banis (ar. بنى *bani*) ou Musulmans.

ākayet. Commencement.

ākaraḥ (skt. *ākāra*). Aspect, apparence, forme, dehors, extérieur; image imparfaite, ombre, simulacre du corps, âme d'un défunt. — *jalan ākaraḥ*, le chemin des ombres, l'empire des morts. *moṅ dunia tol jalan ākaraḥ*, du monde actuel au séjour des ombres.

akal (day., jar., sund. *akal*; mak. *akala;* mal. *'akal* = ar. عقل). Raison; intelligence, esprit; bon sens; jugement; génie; talent; connaissance, science. — *akal lō*, grande science, connaissances variées. *akal čhalas* C., intelligence vive. *mōtu akal*, intelligence égarée.

Digitized by Google

akū, ikū (bat. *ihur;* bis., tag. *ikog;* day. *ikoh;* jar. *ovkw;* khā bi *ikur;* mak. *inkoṅ;* mal. *īkor;* oc. s. *huekai,* rad. *kū*). Queue (d'un animal); queue, extrémité; poupe (d'un navire), arrière (de bateau); partie postérieure d'une chose quelconque. — *ikū čiov,* bout de la natte.

akuḥ. Axe; centre, milieu; point de croisement; croc à éléphant.

C. **akaiĕi,** pron. *akèi.* Intelligence, entendement.

A. **akaiḥ.** Voir *akuḥ.* Croc à éléphant.

C. **akaik.** Aventurine, pierre précieuse. — *batău akaik,* aventurine.

akauḥ. Gué à fleur d'eau.

akauk (jar. *ovkŏ;* rad. *kak;* trau-lai *kok*). Tête, chef; point, article, objet principal; pierreries; bout, tête (d'un instrument); extrémité où s'emmanche un outil. — *kuk akauk,* incliner la tête. *tak akauk,* décapiter. *akauk kloṅ,* moi, moi-même. *akauk laseĭ,* épi de riz; en tête, en avant; au Cambodge, grande fête qui se célèbre au mois de *phalkŭn* (skt. *phalguna*). *akauk phunti,* origine, succession des faits (?), débuts, commencements. *akauk haṅ,* haut des rives. *akauk kur* (= tête de Cambodgien), nid de fourmis en terre, nid de guêpes sur les arbres.

akiak. Briques, tuiles. — *haluk akiak,* terre à brique, terre glaise. *saṅ akiak,* maison couverte en tuiles.

akiovṅ (bat., jav., mak. *ujuṅ;* day. *hujoṅ;* mal. *hujuṅ*). Bout, angle, coin; marge; margelle (?). — *akiovṅ saṅ,* coin d'une case; vérandah; auvent. *pak akiovṅ,* carré. *anu pak akiovn hamū,* aller à l'angle du champ. *akiovṅ gok,* coins de la marmite.

akgār (skt. *aṅgāra*). Feu, étincelle; brandon.

akgūrabā. Voir *akgār.* Feu; étincelle; brandon.

A. **akçarak** (skt. *akṣara*). Lettre, caractère de l'alphabet.

akha (?). Arme (?).

akhan. Voir *khan.* Étoffe, tissu.

akhan (atj. *kĕhĕn;* bahn. *khan;* mak. *kana*). Annoncer, rapporter, déclarer, dire; informer, avertir, prévenir, porter à la connaissance de. — *akhan đi gop,* prévenir, informer; faire savoir à la ronde. *akhan tapak,* dire la vérité, faire connaître la vérité. *ŏḥ akhan,* ne pas avertir; garder pour soi.

akhar (pāli *akkhara*). Voir *akhor.* Lettre de l'alphabet, caractère; écriture; étoile. — *akhar rik,* écriture sacrée. *akhar yŏk,* écriture mystique, cachée. *akhar atuovl,* écriture par sigles, contractée, suspendue. *akhar sraḥ,* écriture droite, caractères usuels. *akhar agal,* caractères employés pour transcrire les poésies. *yaup tanut akhar nī,* compter les points suscrits de ces caractères. *dadai* (*dadiai*) *akhar,* répéter les lettres, épeler. *akhar sarak* (*akhar* + *sarak* = skt. *akṣara?*) A., écriture. *akhar motai,* caractère tué = lettre muette, effacée.

akhin (pāli *ākiṇṇa*). Funeste, néfaste, infâme; abstinence, abstention; interdiction, défense; sacrilège,

Digitized by Google

profanation, infamie; ce qu'il importe de ne pas faire, choses interdites (*tabou*), choses contre nature. — *akhin bikal*, abstinence; violer les abstinences, pécher.

akhin. Voir *khin*. Vouloir (?).

akhirat, akirah (jav., sund. *akerat;* mal. *akhirat* = ar. آخرة). L'autre vie, la vie future.

akhor. Voir *akhar*. Lettre de l'alphabet, caractère.

agam, agham (skt. *agha*). Péché, faute grave; impureté, impudicité; inceste; courtisane, prostituée. — *ḍi* (ann. *ḍī*) *agham*, prostituée. *akhin bikal lō saun agam*, c'est un péché, c'est un manquement aux lois de la morale.

agah (bat., day., mal. *agas*). Très petit moucheron ou moustique.

agak. Revendiquer sans avoir la certitude d'être propriétaire.

āgama (bug., day., jav., mak., mal., sund. *agama* = skt. *āgama*). Religion, doctrine religieuse. — *patamō āgama*, se convertir; revenir, être ramené à la religion. *āgama nobi mohamat*, la religion du prophète Mahomet.

C. **āgamoh.** Honneurs, dignités; charge, emploi.

agamok, agamök. Voir *āgama*. Religion.

āgaraṅ. Nom propre.

C., A. **āgarriḥ, agriḥ** (skt. *āgneyī?*). Sud-Est.

agal. Vers, poésie; traité, manuel technique, recueil de recettes; écriture sur feuille de palmier; type, mesure, règle. — *bač agal*, réciter des poésies. *akhar agal*, caractères employés en poésie. *hula agal*, feuille de palmier à écrire. *nan mon ñop dalam agal*, alors on se conforme à la règle, c'est conforme aux règles. *pagā nī ñop dalam agal dahlak jō*, je mesure jusqu'où s'enfonce cette perche. *agal baun* C., maître, précepteur.

C. **agal.** Voir *gal*. Collé, englué, agglutiné.

agal (bahn. *agal*). Cercle; coiffure; diadème; arme en forme de croc. — *agal pabah kaiy*, *agal bah kam*, mitre royale.

agav. Accident.

agiṅ (forme ancienne de *giṅ?*). Foyer, âtre.

agun. Glycyrrhiza glabra, L. (Légumineuses), réglisse (ann. *cam thdo;* kh. *vār èm*).

agauk. Voir *gauk*. Enclume.

C. **agual.** Tige souterraine; rhizome; fibre végétale, ligneux; filament.

āgriḥ. Sud-Est.

agrauk. Voir *grauk*. Erythrina fusca Lour., E. indica (Légumineuses-papilionacées), faux flamboyant (ann. *vông đồng;* kh. *rolûos*).

C., **aghā, aghak, ughā.** Racine. — *agha laü*, racine de cocotier. *aghā čok*, pieds des monts (?).

Digitized by Google

aghaṃ. Voir *agaṃ*.

C. **aṅ** (kh. *aṅ*). S'autoriser de, s'appuyer sur; invoquer, citer en sa faveur; se vanter, se glorifier.

aṅ o'ṅ (kh. *àṅ eṅ*). Ang Eng, nom d'un roi du Cambodge.

aṅa, aṅar (skt. *aṅgāra*). Mardi. — *harĕi aṅar*, mardi.

aṅaḥ (skt. *aṅgārā*). Braise; charbon de bois; tison. — *aṅaḥ apu̯ĕi* C., braise ardente.

C. **aṅat** (bat., bis., day., jav., mal., sund. *aṅkat;* mak. *aṅka;* tag. *akat*). Faire attention à; distinguer; mettre de côté; prendre près de soi; veiller sur, prendre garde (à). — *aṅat takai*, prendre garde à ses pieds.

aṅan (bahn. *anan?*). Nom; renom, réputation; donner un nom; se nommer, avoir nom. — *pača čak anaṅ* C., déshonorer. *bău aṅan*, prononcer le nom, invoquer. *aṅan bi̯ak*, vrai nom. *paya aṅan*, qualifier de, donner le nom de.

aṅap. Voir *anaṅap*, *ṅap*. Sortilège, maléfice, magie; manipulation; faire, opérer; œuvre poétique.

(?) **aṅarak**. Voir *aṅa*, *aṅar*. Mardi.

aṅin. Vent. — *aiḥ aṅin*, les nuages (voir *aiḥ*). *aṅin jaṃnau* C., brise de marée.

aṅuḥ. Une des parties du métier à tisser (= kh. *phsam*).

aṅo'k (ann. *ngu̯a;* kh. *ṅo'p*). Lever la tête (en la renversant). — *aṅo'k mauṅ*, regarder en l'air. *aṅo'k tagok mauṅ*, lever la tête pour voir. *aṅo'k mauṅ ḅoḥ*, lever la tête, regarder et voir. *ai rimauṅ aṅo'k mauṅ ṅauk laṅik*, frère tigre levait la tête au ciel.

aṅu̯ač. Nettoyer, rendre propre.

aṅu̯ĕi (bahn. *ṅōi*). S'habiller, se vêtir, mettre des *ou* ses habits; entourer, ceindre (le corps); usage, emploi. — *aṅu̯ĕi khan*, mettre un pagne, un sarong. *mo'k khan av si̯aṃ aṅu̯ĕi*, revêtir ses beaux habits. *aṅu̯ĕi patiḥ*, mettre une ceinture blanche, se ceindre de blanc. *ṅap ḅo'ṅ aṅu̯ĕi*, faire pour le manger et le vêtir = gagner sa vie. *aṅu̯ĕi habar*, quel usage, à quoi sert? *ḍaik nī aṅu̯ĕi habar*, quel est l'usage de cette pierre précieuse?

aṅu̯o' (skt. *aṅga*). Membre; partie articulée, organe mobile. — *jauḥ aṅu̯o'* C., se raidir; être frappé d'immobilité; s'étendre les membres raidis.

aṅu̯ai, aṅu̯ĕi. Voir *bal aṅu̯ai*. Nom de lieu. — *bal aṅu̯ai*, troisième capitale historique des Čams, située à Cha-Bàn (Bình Định).

aṅkā (bug., day., mak., mal., sund. *aṅka;* jav. *oṅka* = skt. *aṅka*). Chiffre, numéro.

aṅkatdevā (skt. *aṅgadeva?*). Nom propre.

aṅkan (kh. *aṅkañ*). Pli; plisser. — *aṅkan kho'n*, pli du pagne, plisser un pagne.

aṅgrat (jav., mal., sund. *karet*). Ecdysanthera glandulifera D. C. (Apo-

Digitized by Google

cynées), liane à caoutchouc (ann. *dây đỏ trọng;* kh. *vār aṅkŏt*).

aṅyaiḥ. Fenêtre (?).

C. aṅraḥ (skt. *aṅgārā*). Voir *aṅaḥ*. — *aṅraḥ apuĕi*, braise incandescente.

C. aṅvaur (kh. *aṅvor*). Supplier, implorer.

C. aṅvauv (kh. *aṅvor*). Supplier, implorer.

ač (bahn. *āi*). Déplaisir (extrême); dépit; dégoût; satiété; rassasiement; réplétion. — *ta ač tasău* C., être dégoûté du sein = sevré; ne plus vouloir téter; sevrer un enfant. *ač hatai*, réplétion du cœur = dégoût, répugnance; négligence, incurie, apathie; inquiet, anxieux, ennuyé; peiné, affligé; écœuré.

ačā, ačara, ačarayak (kh. *ačar* = skt. *ācārya*). Guru, guide spirituel, savant, docteur, maître. — *ačar baçaiḥ*, les savants, les prêtres. *hala ačar*, les quatre porteurs de cadavre.

ačuṅ. Solen Hyria, un coquillage (kh. *krôm*).

ačauk. Tremper, plonger la main, le bras dans; prendre à poignée; prendre (du riz) avec les doigts. — *ačauk arō bū*, prendre avec les doigts un reste de sauce.

ačaut (bahn. *ačŏt*). Tendre, allonger (le cou); parvenir à, atteindre, arriver à; [s']appuyer, appliquer, mettre auprès. — *ñu ačaut ḫoṅ abiḥ*, il arrive à tout manger. *ñu ačaut dī tol ō*, il n'y arrivera pas, il n'y parviendra pas; il ne pourra se hausser jusque-là.

ačauv. Préposé, chef, maître, patron. — *ačauv liṅan*, laboureur. *batu ačauv*, une étoile voisine de la Charrue.

ačhiat (bahn. *ačŭt, poĕŭt;* mal. *injat*). Pousser, déplacer à petits coups; déplacer légèrement, avec précaution; frotter, frôler; gêner, incommoder; taquiner; molester; brimer.

ajā (day., jav., sund. *ajak;* mal. *ajak*). Inviter, appeler, évoquer un esprit; répéter des formules magiques; conjurer; adjuration, conjuration.

ajaḥ. Physignathus cochinchinensis Cuvier, P. mentager Gunther (Agamidés-Physignathes), grand lézard qui atteint parfois 1 mètre de longueur. Rare en Basse-Cochinchine, commun en Annam et au Cambodge, il abonde dans les forêts sablonneuses du Bình Thuận et sa chair est très appréciée des indigènes (ann. *con giông;* kh. *čās*).

ajaṅ (bahn. *adiaṅ*). Scorpion.

ajal (mal. *ajal* = ar. اجل.) Détresse, infortune, malheur; mauvais sort; terme fixé; péril (de mort). — *ajal dī*, en péril de. *ajal laḥ*, malade. *yaḥ ajal dī anuoč*, si l'on est victime d'un accident (en voyage).

ajī (bat., jav., mak., mal., sund. *aji*. Cf. skt. *adhi-i*). Lire, réciter, répéter (des formules, des prières); lu, récité, appris.

ajī (kawi, mal. *aji*). Voir *ajī*. Charmes, opérations magiques; incantation, mantra.

Digitized by Google

ajin. Voir *adin*. Compatir; avoir pitié.

C. ajut. Discret, retenu dans ses paroles; circonspect; mystérieux, dissimulé. — *ajut alai* C., id.

ajo'ṅ. Voir *ayo'ṅ*. Une espèce de cerf.

ajauṅ = *jauṅ* (kh. *čoṅ* = *jauṅ*). Hache.

C. ajaut. Chair, viande.

C. aji̯ak (day., jav. sund. *ajak;* mal. *ajaḳ*). Chasser, expulser; opprimer, accabler; presser, fouler, enfoncer; calfeutrer; enfoncer dans une fente. — *paji̯ak*, vite, à temps, assez tôt, promptement; fouler aux pieds; entrer, pénétrer; chasser, pousser; presser de faire quelque chose.

aji̯al (?). Lentement (?).

ajro'ṅ (kh. *aučro'ṅ*). Un arbre à résine.

C. añā (kh. *ačña* = skt. *ājñā*). Message, ordre; envoyé, délégué, messager.

C., A. añiṃ, añim, añi̯iṃ. Emprunter une chose (pour s'en servir); emprunter, prêter sans intérêts; faire faire son travail par quelqu'un. — *añiṃ radaiḥ*, emprunter des charrettes.

añuk. Collier, collier d'ambre, collier de grains (d'or et d'ambre). — *añuk kumĕi čuk*, collier que portent les femmes. *čuk añuk mo'ḥ*, porter un collier d'or.

añu̯ō', añu̯ā. Étendu raide. — *ḍiḥ añu̯ō'*, dormir, être couché raide.

aṇ̃o'ṅ. Voir *adi̯o'ṅ*. Scorpion.

at. Roi čam; régna de 1553 à 1579 (Lég. hist.). — *pō at pathan*, nom propre.

ataṃ (bahn. *atôm*). Repiquer (le riz); transplanter.

ataḥ (bahn., jav. *ataih;* bat., day., mal., rad., sund. *atas;* kančo *ata;* oc. *atu*). Loin, éloigné, distant; long, longueur; distance, éloignement; haut, élevé; sur, au-dessus. — *ataḥ dĕi*, très loin. *ataḥ hudoṃ*, à quelle distance? *paataḥ*, éloigner. *athā ataḥ*, longueur; distance.

atak. (bahn. *tāk*). Abattre renverser, faire tomber; frapper à petits coups avec le plat de la main; déplacer, mettre à côté. — *atak drĕi*, s'abattre, se frapper à petits coups.

atak. Un fruit fabuleux.

atak. Temps, époque; lorsque. — *atak nī*, maintenant. *atak nan*, alors, lorsque. *paatak*, confier, transmettre.

atakkal. Invoquer, appeler à son secours; faire un vœu, une invocation, exprimer un souhait. — *atakkal kău mai*, j'espère venir; *atakkal yău pu̯o'č dalaṃ ti̯an*, se dire en soi-même.

atakañan (?). Voir *adā*, *kaṅan*. Une oie (?). Cf. ann. *ñhạn*.

C. ataṅ = **ralaṅ.** Saccharum spicatum Linn., graminée pour couvrir les

Digitized by Google

cases, chaume (ann. *tranh;* kh. *sbau*). — *yuak atan*, couper le chaume [à la faucille].

ꩌꩍꩬ, ꩌꩍꩬ C., **atādhā, atudhā** (mal. *ittiḥad* = ar. اتحاد?). Union; rapprochement; accouplement; s'unir, s'accoupler. — *atādhā kuměi* C., avoir commerce avec une femme; union des sexes; commerce charnel. *jalan atudha kuměi*, vulve (?).

ꩌꩍꩲ **atan.** Un fruit fabuleux (?).

ꩌꩍꩬ **atābhā.** (jav. *atava, utaua;* mal. *atav;* sund. *atava* = skt. *utavā*). Ou, ou bien, si, dans le cas où; par exemple.

ꩌꩍꩬ C. **ātabhā** (?). Étoffe, vêtement. — *ātabhā khan* C., étoffe.

ꩌꩍꩱ **atal.** Penser.

ꩌꩍꩱꩲ **atalai.** Plateau d'offrandes.

ꩌꩍꩲ **atavā** (skt. *utavī, utavā*). Si, ou bien.

ꩌꩍꩲ **atiṅ** (alor., tim. *utin* amb., day., fidji, rotti, s.-o. ceram *uti*, aru *gutin; guson;* bis., tag. *utin;* bur. *atiṅ;* ibn. *usin* [= *utin*]; sula *ôt*. Tous ces mots signifient *penis*). Parties sexuelles de la femme; cunnus. — *ia atiṅ*, liquide vaginal; flueurs.

ꩌꩍꩱ **atuk.** Jointure des os, articulation; nœud (des graminées : bambou, canne à sucre, riz, maïs); point, article, cas, fait, division. — *atuk talaṅ*, jointure d'un os. *atuk talaṅ takuai*, nuque. *atuk taṅin*, phalange; *atuk kaiṅ*, lombes, reins. *karaḥ atuk tabău*, bague à raies [parallèles comme celles des nœuds] de canne à sucre. *tijuḥ atuh krom*, sept nœuds de bambou. *sā atuk, sā atuk tra*, voici un point, un article, un fait. *sā atuk tra di hū tom pō ō*, vous n'avez pas encore rencontré ce cas. *kayua atuk kagaik*, pour quelle cause, quel motif?

ꩌꩍꩲ **atuṅ.** Voir *atău.*

ꩌꩍꩱ, ꩌꩍꩱꩲ, ꩌꩍꩱꩲ **atău, atuṅ, atuv** (bahn. *atau;* bug. *tova;* day. *hatuā;* haw. *akua;* kawi *atuha, atuva;* mak. *tuva;* maor., marg., tah. *akua;* marq. *atua;* nias *atuatua;* tonga *hotua*). Mânes des ancêtres; esprits malins, fantômes, spectres, revenants; mort, cadavre. — *prauk atău*, les mânes, les pères défunts. *atău črok* (*črauk*), génie familier, lutin bienfaisant. *atău glai*, silvain, dieu des forêts, esprit des bois. *atuṅ atău*, spectres, fantômes, revenants; âmes des défunts. *atău bhut*, démons des cimetières, bhūtas, revenants, spectres, esprits. *atău lwor*, apparition d'un spectre. *atău barău*, nouveau spectre (= mort récemment brûlé ou enterré). *ruak atău*, maladies causées par un démon malfaisant. *am atău*, crémation. *atău talaṅ*, os de mort; ossements.

ꩌꩍꩱ **atău.** Voir *atābha, atavā.* Si; par exemple.

ꩌꩍꩱꩲ **ateḥ** (bahn., bol., lavé, niah. *tih;* hal., kas. *teh*). Grand.

ꩌꩍꩱꩲ **atauṅ.** Frapper, battre, cogner; porter, asséner un coup *ou* des coups; frapper avec quelque chose; fustigation, bastonnade; appliquer, apposer (un sceau, un cachet); repiquer le riz. — *atauṅ pauḥ* C., frapper, battre. *atauṅ havěi*, fustiger, battre à coups de verges. *atauṅ pabačaḥ*, briser en choquant. *atauṅ čeṅ* (bahn. *ton čēṅ*), frapper les gongs. *atauṅ čeṅ yam* C., frapper le gong de veille. *atauṅ dap ō bačaḥ*, ne pas emporter la citadelle. *atauṅ trā*, apposer un sceau; mettre un cachet. *atauṅ hamō*, repiquer la rizière; repiquage du riz.

ꩌꩍꩱꩲ **atauṅ.** Voir *atan.* Chaume.

Digitized by Google

atuol (bahn. *atol*). Pendre, suspendre, maintenir en l'air; prendre (un papillon); tenir pendu, suspendu, accrocher; inachever; contracter, faire disparaître; abréger. — *atuol khan dĭ akok*, entourer la tête d'une étoffe. *atuol takai*, suspendre, accrocher (par les) pieds. *akhar atuol*, écriture contractée, sigles.

atuol. Papayer, Carica Papaya Linn. (Papayacées). — *bauh atuol*, papaye, fruit du papayer (ann. *đu đú;* kh. *phlê lonuh;* mal. *betik*).

atčāba. Jeune homme, adolescent.

athā. Voir *usa*. Étendue; dimension. — *athāgan*, largeur. *athā ataḥ*, longueur; distance.

athaḥ [*th* angl. dur] (day., *asa;* jav., mal., sund. *asah;* malg. *mah-asa*). Émoudre, aiguiser, affiler, repasser; polir (une pierre); émoulu, affilé, aiguisé, repassé, poli; frotter, frictionner, préparer, diviser, pulvériser en frottant (ex. des médicaments), râper, broyer (des couleurs), triturer. — *ataḥ griḥ*, frotter sa crasse (= se nettoyer); enlever les impuretés. *dĭ athaḥ ō*, ne pas parvenir à se décrasser.

athak [*th* anglais dur]. Voir *asap*. Fumée. — *athak apuĕi*, fumée du feu.

A. **athadap** (mal. *endap*). Voir *asadap* C. Se cacher, être caché.

athar (skt. *sāra*). Voir *asar*. Grain, graine, semence, germe; la partie principale d'un instrument; la partie intérieure la plus importante; ce qui reste au fond; ce qui fait la matière, l'essence d'une chose; solide, qui a de la consistance; reste, fond. — *jion bauh jion athar*, porter des fruits et des semences. *dĭ jion athar*, ne pas germer, ne pas fructifier. *athar vaḥ*, hameçon. *bok athar vaḥ*, un hameçon recourbé, recourber un hameçon. *athar jaleh*, le fer de la bêche, la bêche. *athar habai*, les restes d'un ragoût. *athar kayău*, le cœur du bois. *dĭ boḥ athar ō*, ne rien voir de solide (dans un potage).

A. **athal** [*th* angl. dur] (jav., mal., sund. *asal* = ar. أصل). Voir *asal* A., *asal* C. Origine; race; principe; lignage; racine; noble, noblesse; sorte, genre, espèce, nature. — *athal patau*, race royale; race de roi; extraction royale; de la nature des rois. *athal atău*, de la nature des revenants, qui appartient aux revenants. *athal harĕi*, la naissance du jour. *athal tuk*, au moment, à l'instant. *athal mota*, prunelle de l'œil.

C. **athur** [*th* angl. dur] (kh. *àsór*). Compatir; prendre de l'intérêt; s'intéresser à. — *athur alĭ*, *a. alim*, pitié, compassion. *lakău pō dahlău athur alim*, j'implore votre pitié.

athur, athura [*th* angl. dur], **asur**. Les animaux, les bêtes; animal de petite taille, petit d'animal; signe du zodiaque (cf. ζώδιον). — *athur bhiak*, petit d'animal. *athur biop* (*bhiop*), *athur yap*, le règne animal, les bêtes.

athău [*th* angl. dur] (atj., bat., bug., jav., mal., *asu;* čr. *çŏ;* čuru *ço;* day., tag. *aso;* jav. *asău;* kančo *asou;* khā bi *sau;* rad. *so;* stg. *sŏu*. Cf. Bl. D 146 *b*). Voir *asău*. Chien; une année cyclique. — *athău mon anŏk* (= *monanŏk*), la chienne a mis bas. *athău grauḥ*, le chien aboie. *nosak athău*, l'année cyclique du Chien.

athau [*th* angl. dur]. Voir *athaḥ*. Affiler, aiguiser; limer; user; frotter.

Digitized by Google

athiā, ādhia (skt. *ādya*). Dignitaire, chef des baçaiḥ (prêtres brahmanistes).

athuā. Longueur, distance, éloignement. — *athuā moṅ*, loin de, éloigné de.

athuan (skt. *adhvan*). Voir *adhuan*, route, chemin.

adā (bahn. *adā;* bahn., čuru; jar. *ara;* kas. *hda;* kh. *tā;* stg. *atar;* tar. *ata*). Canard. — *moṅī adā*, le canard crie, cri du canard. *adā glai*, Centropus sinensis Steph. (Picidés), grand coucou connu sous le nom de «coq des pagodes» (ann. *con bìm bip;* kh. *aót;* mal. *itik*).

adam (ar. ادم). Adam, les fils d'Adam; les hommes; l'humanité.

adam. Perdu, disparu; dispersé.

adakan. Nom d'une fille de la déesse Pō Nagar.

adač. Voir *hadĕi*. Longueur, espace temps; durée; après, ensuite; long, longtemps. — *adač lavik*, longtemps (?).

adat (jav., sund. *adat;* mak. *ada;* mal. *'ādat* = ar. عادة). Loi, règle, précepte; mœurs, usages, coutume; permission, consentement; convenances, principes, bienséance, décence; accoutumé, ordinaire (ment); cérémonie; pratique magique; sortilège; magie; sorcellerie; corps, soi, soi-même (C.). — *adat drĕi*, nos principes. *adat kāu*, ma règle, mes principes. *adat drĕi jiuṅ kuměi*, ta loi à toi qui es femme. *dī thāu adat ō*, ignorer les convenances. *nan moṅ ñop adat*, alors c'est suivant les usages. *dī ñop adat ō*, ce n'est pas selon les convenances. *adat čabač*, règles, usages; sortilège pour exorciser les champs hantés. *ñap adat dalam tañrak*, enchanter, charmer un mouchoir. *lakău, brĕi adat*, demander, donner la permission.

adan (day., jav., mak., mal., sund. *undaṅ;* mal. *undan*). Confier, recommander; exhorter à faire une chose; édit; mandat; ordonnance; avertissement (public); notification. — *adan yaḥ*, dorénavant, désormais, à l'avenir.

C. adānin. Céleste (?).

ādamoḥ. Voir *ādimoḥ*. Splendeur, éclat; force.

adar (jar. *adà;* sed. *adia*). Long, lent, qui ralentit; léger; qui va sans se presser; légèrement, doucement, lentement, peu à peu. — *ḍuoč adar*, courir légèrement, sans bruit. *pagalauḥ adar*, crier moins fort; appeler en sourdine. *puoč anaiḥ adar, ḍom adar*, parler doucement, à voix basse. *ḍom adar juĕi ḍom khaṅ juĕi*, parle bas, garde toi d'élever la voix. *limon kruṅ nau adar*, l'éléphant qui marche lentement, doucement. *paadar*, agir sans bruit.

adarahā, ādarhā (mal. *udara* = skt. *adharā?*). Ciel, voûte céleste.

C. adarias (skt. *ādara*). Cher, précieux, estimable.

adallahā. Voir *adarahā*. Ciel, voûte céleste.

ādīčan. Visible, sensible, manifeste; vue, action de voir.

adit (kh. *àtit* = skt. *āditya*). Dimanche; le Soleil (divinisé). — *harĕi adit*, id.

Digitized by Google

āditiak (skt. *āditya*). Le soleil. — *yaṅ āditiak*, le Soleil (divinisé).

C. **adin** (mal. *adinda*). Voir *adĕi*. Terme de tendresse : petit frère, frère cadet; petite sœur, ma chérie. — *adin dhaṃ* (mal. *adinda*) C., id.

C. **adin** (ar. اذن *adin?*). Prêter l'oreille, écouter avec bienveillance; compatir, avoir pitié. — *anit adin* C., compatir, compassion.

ādīmo'ḥ. Amulette de plomb en forme de collier.

adil (jav., mal., sund. *adil;* mak. *adélé* = ar. عدل). Mœurs, usages, manière de vivre; conduite; direction; régularité; justesse; précision; justice, équité.

adĕi (bat. *aṅgi;* bug., day., mak. *andi;* jav. *aḍi;* mal. *adik;* sund. *adi*). Cadet, cadette (frère, sœur). — *adĕi sā tian*, frère d'un seul ventre (= frère germain, de la même mère). *alai adĕi*, frère dernier né. *adĕi saṅ* C., beau-frère.

adĕi. Voir *adā*. Canard.

aduk (mal. *adu*). Retraite, logis, chambre; chambre à coucher; appartement; alcôve.

aduṅ, aduṃ, iduṅ (bat. *iguṅ;* bis., tag. *iloṅ;* day. *uroṅ;* fidji *uḍu;* jar. *hodunṅ;* jav., sund. *iruṅ;* khā pi *mdunṅ;* mal. *hiduṅ;* malg. *orona;* marq. *ihu;* rad. *duṅ*). Nez, museau. — *iā aduṅ, aiḥ a.* A., mucus nasal. *pauk aiḥ aduṅ*, enlever le mucus (= se moucher).

adõ'. Se contracter, se crisper, se rétrécir; se recroqueviller, se raccourcir; rétréci, recroquevillé.

C. **ado'r** (mal. *adar*). Agé, vieux; les anciens, les gens expérimentés.

adauḥ (čuru *adoh*). Chanter; chants; représentation (théâtrale); exécution de chants avec accompagnement d'instruments de musique, danses. — *adauh pāmrõ*, comédie, danses, soutenir le chant, accompagner. *adauḥ ayoṅ*, chant, chanter. *adauḥ yauk gop moïn*, chantons pour nous amuser. *adauḥ phleṅ* C., faire de la musique.

adiar. Voir *adior*. Cigale; girouette; moulin à vent; grincement, son aigu ou perçant; sifflement, frémissement.

A., C. **adio'ṅ** (bahn. *adiaṅ*). Scorpion. — *adioṅ duap* C., le scorpion pique. Cf. *ajaṅ*.

adio'r (bahn. *hadro;* jar. *hodra;* kas. *ateh;* sed. *hodro;* tar. *ater*). Voir *adiar*. Cicada Cantatrix (Hémiptères), cigale au chant suraigu (ann. *con ve;* kh. *rei*). Girouette; moulin à vent; grincement. — *adior kamrau*, la cigale chante. *põ adior*, nom d'une reine.

aduol. Léger.

adhā = *adā*. Canard.

adham. Se cacher; masquer, cacher; perdre, égarer; vicier, abîmer, corrompre; détruire, ruiner; ruine, dégât, dommage.

adhik. Sottise, déraison, niaiserie, stupidité; sottises, niaiseries, bêtises.

adhur (skt. *adhīra*). Lâche, poltron.

Digitized by Google

ādhja. Voir *athja.* Dignitaire, chef des baçaiḥ (prêtres brahmanistes).

adhuā. Voir *adhuan.* Trajet, chemin, voyage, marche; distance, éloignement; distant, loin, éloigné. — *adhuā sā mo·lam,* depuis une nuit; à une nuit de là; l'espace d'une nuit. *di grop adhuā,* en tous lieux.

adhuan (skt. *adhvan*). Voir *athuan.* Route, chemin, voie. — *jalan adhuan,* id. *raḥ jalan raḥ adhuan,* tout le long de la route.

A. **an** (ann. *án*). Magistrat, officier de justice. — *auṅ an prauṅ,* président du tribunal, grand magistrat.

C. **an** (ann. *won?*). Humecter, mouiller; moisi, gâté, corrompu.

C. **an** (ann. *an;* bahn. *an;* kh. *àn*). Selle de cheval (annamite).

C. **an** (kh. *an*). Diminution, amoindrissement, affaiblissement.

C. **an** (kh. *àn*). Aiguiser, émoudre, affiler.

anak. Voir *anap, anas* C. Face, figure; avant, devant, en face, vis-à-vis. — *anak glo·ṅ mo·ṅ anak,* regarder en face (?). *anak saṅ,* devant la maison. *plo·k anak,* se tourner, tourner le corps. *yaḥ mo·ṅ anak,* si dans la suite. *dī but anak nī,* mercredi prochain. *tapak anak,* droit devant, en face, vis-à-vis. *tuaḥ anak kāu khaṅ,* mon destin me précède, me guide, je suis fort.

anaṅan. Voir *dṅan.* Nom saint, sacré, illustre.

anaṅap. Voir *anoṅap.*

anaṅuĕi. Voir *aṅuĕi.* S'habiller, se vêtir.

C. **anap** (bat. *adop;* jav. *adep;* mal. *hadap*). Vis-à-vis, devant, avant en face; espèce, genre, catégorie. — *anap ñu,* devant lui. *anap yakāu nī,* en face de moi, devant moi. *kā anap,* en avant. *iok anap,* regarder en face. *saṅ tuĕi anap,* maisons séparées. *ta anap,* à l'avenir. *čaik anap,* mettre en face, placer vis-à-vis. *tuĕi anap,* selon l'espèce.

C. **anas.** En face, vis-à-vis. — *deṅ mo·ṅ anas; mo·ṅ anas,* vis-à-vis.

C. **aniḥ** Voir *anit.*

aniḥ (bahn. *anih*). Place, lieu, endroit; siège, lit, couche, demeure. — *sā aniḥ,* au même endroit, à la même place; au lieu, à l'endroit. *ta aniḥ,* id. *tagok mo·ṅ aniḥ,* se lever de son siège, de sa couche. *lagaiḥ aniḥ,* commodité du lieu. *thun lĕi bulan taum sā aniḥ,* quand serons-nous réunis?

anik (bahn. *ñik;* tar. *anen*). Piochette; pioche; houe; binette. — *anik ruk* C., pioche. *galam anik,* porter la houe sur l'épaule.

anik (bahn. *ñĭp?*). Fermé, bouché; bouchon, tampon de feuilles en tenant lieu.

anikak. Malade, souffrant; inquiet, tourmenté.

anīgriḥ Voir *agriḥ.* Sud-Est; une des directions favorables pour la présentation des oblations.

anit (kh. *anĕt*). Compassion; bienveillance; tendresse; amabilité; aimer, chérir; avoir compassion de, compatir. —

Digitized by Google

anit ranaṃ, chérir; compassion, pitié. *anit sauṅ ranaṃ*, la tendresse et l'amour. *tian anit*, faiblesse, tendresse. *anit sri* C., *a. sarī* A., chérir tendrement. *anit ñu*, aie pitié de lui.

anuḥ (bahn. *anuh*). Ceps, fers, chaînes; ceps aux pieds. — *črauk* C. (*buḥ* A.) *anuḥ*, mettre aux ceps.

anuṅ, anuṃ (bahn. *anuṅ;* jar. *onuṅ*). Paquet, chose empaquetée; faire un paquet, empaqueter. — *sā anuṅ*, plein le pan d'un habit, une toile, un mouchoir, un paquet. *bap anuṅ* C., une charge, un chargement complet. *ḍaṅ* (*ḍuṅ*) *sā anuṅ*, rouler, empaqueter, faire une charge, une brassée, un paquet. *ḥoḥ dalaṃ anuṅ doṃ moḥ*, voyant tant d'or dans le paquet, ne voyant que de l'or dans le paquet (?).

anō'. Voir *inō'*. Mère. — *dop dī anō'*, se cacher de la mère. *anō' saṅ* C., maîtresse poutre.

ano'k. Roi čam, régna de de 1247 à 1281 (Lég. hist.).

ano'k, anō'k, anök (bat., bis., day., jav., sund., tag. *anak;* bug., *ana;* maf. *naṅguni;* mal. *anak;* malg. *anaka*). Fils; enfant; progéniture; petit (d'un animal); graine; balle. — *ano'k kačua*, fils aîné. *ano'k kumar*, petit enfant. *ano'k arok*, jumeau, jumelle. *ano'k jion*, propre fils. *ano'k ron*, fils adoptif. *ano'k bol*, fils du peuple, le peuple, un homme du peuple. *ano'k kayău*, fils du bois, nom mystique de *drĕi*, corps. *ano'k laṅ*, fils du maire, fils, gens du village. *tabuḥ ano'k*, avortement spontané. *asāu mo' ano'k*, chienne qui a mis bas. *limon ano'k*, petit d'un éléphant. *ano'k mota juk*, prunelle de l'œil, pupille, iris. *ano'k yaṅ, ano'k yaṅ mota*, prunelle de l'œil. *ano'k phāu*, balle de fusil. *čaik ano'k*, charger à balle. *ano'k haluok*, chandelier, porte-torche. *ano'k lañan*, échelons. *ano'k no'sak*, année cyclique.

ano'khan (*akhan* + *no'?*). Prévenir, prévoir; prendre les précautions nécessaires; apercevoir d'avance; à prévenir, à informer.

ano'ṅ. Trembler, être agité; tremblant, qui s'agite, agité. — *ano'ṅ aniṅ*, id. *sarabaṅ ano'ṅ*, tout tremblant.

ano'ṅap. Voir *aṅap, ṅap*. — Acte, sortilège, maléfice, opération magique; magie, sorcellerie; sorcier, magicien; proférer une malédiction; ensorceler; pouvoir magique; faire, opérer, s'occuper à, confectionner (poésie). — *ṅap anaṅap*, s'occuper de magie, faire des maléfices.

ano'taḥ. (*ataḥ* + *no'?*). Longueur, distance; éloigné, distant, loin; à distance.

ano'pan. Voir *apan*. Tenir, maintenir, soutenir; donner de la consistance, affermir; à tenir, à maintenir.

anekak (mal. *aneka* = skt. *aneka*). Plusieurs, divers; plusieurs personnes, divers objets; divers, différents, plusieurs.

A. **anai**. Voir *nai*. Titre que l'on donne aux femmes : Madame, dame (équiv. fém. de *čĕi*).

anaiḥ (jar. *neh;* kančo *ane*). Petit; jeune; délicat; tendre; délié; sorte d'écriture à jambages grêles; petite tasse ou bol. — *puo'č anaiḥ*, dire doucement. *puo'č anaiḥ adar*, parler à voix basse, doucement; presser, insister, engager. *ula anaiḥ*, Petit Serpent, une année cyclique. *anaiḥ hatai*,

Digitized by Google

serrer le cœur (litt. : le foie), humilier, humilié. *anaiḥ* (*laseĕi*), bol de riz, tasse de riz.

anauṅ (bahn. *anoṅ*). Porter sur l'épaule (au balancier, au fléau); porter à la palanche; charge, faix, fardeau. — *sā baseĕi anauṅ, baseĕi sā anauṅ*, une charge de fer. *anauṅ hala*, porter du bétel à la balance.

aṇiayyak (skt. *anyāya*). Sortilège; maléfice, opération magique; nuisible, pernicieux, funeste; disposition à nuire; vexation, tourment; faire souffrir, maltraiter, être maltraité.

aṇiai (skt. *anyāya*, ? *nyāya*). Voir *aṇiayyak*. Sortilèges, maléfices; nuisance, oppression, vexation. — *aṇiai dhar*, id.

aṇuo'k (bahn. *anŭk*). Invité, engagé; engager, convier, prier de. — *uraṅ aṇuo'k dreĕi, aṇuo'k dreĕi*, ceux qui mangent le riz des défunts; ceux qui partagent le repas funéraire; les parents du mort, ceux qui veillent un mort.

aṇuo'č. Événement fâcheux, accident de voyage. — *yaḥ ajal dī aṇuo'č*, si l'on est victime d'un accident (en voyage).

C. **aṇuo'n** (kh. *nûon*). Terme de tendresse : bien-aimée, chérie.

C. **ančar** (skt. *çanaiçcara*). Samedi. — *hareĕi ančar*, id.

antā (jav., mak. *unta;* mal., sund. *onta;* cf. pāli *oṭṭha* = skt. *uṣṭra*). Chameau.

C. **andaranal** (kh. *ĕintronél*). Lagerstrœmia hirsuta (Lythrariées). Gros arbre, élevé, dont le bois de couleur rouge clair sert à faire des avirons et des charpentes (ann. *bằng lăng sẻ*).

andri (kh. *ĕintri*[*y*] = skt. *aindri?*). Aquila naevia Baisson (Rapaces diurnes), aigle tacheté; aigle fabuleux.

annabiyā (ar. النبيّ). Le Prophète (Mahomet).

anmai (ann. *ăn mày*). Vagabond, mendiant.

anraṅ (mal. *meraṅ*). Chaume, paille; partie de la tige de riz qui reste sur le champ après la moisson. — *anraṅ padai*, id.

anrat (bahn. *arak*). Prends garde! veille! fais attention!

anro'k. Corde passée à travers la cloison nasale des bestiaux pour les conduire.

anrauṅ (bahn. *orŏṅ*). Cage; cage d'oiseau; prison. — *paḍar kar ṅap anrauṅ*, ordonner à l'ouvrier royal de faire une cage.

anruai. Fou.

C. **ap** (kh. *ap*). Embaumer, parfumer, répandre une agréable odeur.

C. **ap** (kh. *ăp*). Obscurité, obscurcir; brouillard.

apā. Large, largeur. — *apā prauṅ sā han*, large d'une coudée.

apaḥ (bahn. *apah*). Voir *upaḥ*. Louer, affermer, prendre à bail; se louer, être en condition, gagner sa vie, être aux gages de quelqu'un; gages, salaire, payement. — *ñu nau mo'k apaḥ uraṅ*, elle se

Digitized by Google

mit en condition. *nau apaḥ sā harĕi*, aller se louer à la journée, aller faire une journée. *tuk apaḥ*, prendre à location, louer. *mo·k pari̯ak apaḥ*, emprunter de l'argent à intérêt. *dauk apaḥ*, se donner à louage. *dauk apaḥ uraṅ*, *dauk apaḥ sauṅ uraṅ*, se louer, engager ses services. *apaḥ lamauv*, louer le bœuf (noir qui porte le corps au ciel après la mort. Les objets qui représentent le prix de cette location symbolique sont offerts aux prêtres). *pa apaḥ*, donner à louage.

apak. Actuellement, à présent, maintenant.

apakar, apākal (skt. *upakāra*). Fait, chose, affaire, particularité; service, action d'obliger; bienfait, reconnaître un bienfait. — *bayar apakar*, payer les bienfaits. *çī bayar doṃ apakar*, pour récompenser tout service. *doṃ apakar dī no·gar nan*, toutes les affaires de ce royaume-là.

apan (bahn. *apŏn;* bat. *ompan;* day., mal. *umpan;* mak. *epaṅ;* malg. *ofana*). Appât, amorce; nourriture (des animaux). — *apan vaḥ*, appât, amorce de l'hameçon.

apan. Tenir, tenir en main; saisir; régir, gouverner. — *apan dī ikū lavoy nan*, tenir par la queue ce bufflon. *apan ḅut vak*, tenir un pinceau pour écrire. *apan tapaḥ*, rejoindre. *apan tasău* C., prendre le sein. *apan tuk*, être en deuil, prendre le deuil.

apuḥ, apoḥ (ač. *ĕmpus*). Champ, jardin, plantation (numérale). — *sā apuḥ bakau*, un champ de tabac.

apuṅ C. Voir *apoṅ*. Paille, chaume.

A., C. **apoṅ, apōṅ, apauṅ**. Voir *apuṅ*. Tige, souche, chaume, paille restant sur le sol après la moisson.

apauṅ. Sorte de jeu de loto.

C. **apio·ṅ** (jav., mal. *empiṅ;* tag., bis. *pipiṅ*). Gâteaux de riz glutineux (Oryza glutinosa Lour. Ann. *nép;* kh. *âmbŏk;* mal. *pulut*). — *sauk api̯o·ṅ* C., piler du riz à petits coups droits et répétés (pour faire des gâteaux).

apu̯ĕi (atj., day. kančo, khāpī, tag. *apui;* bal., bat., bug., jav., mal., pamp. *api;* bim. *afi;* chamori *guafi;* črāi *puoi;* eap *devi;* guah. *goifi;* jar. *o·pui;* ilok, kawi, mad. *apuy;* lamp. *apoi;* malg. *afo;* oc. *ahi;* rad. *pŭi;* sat. *iaf;* ulea *eaf*). Feu; élément pur; le juste milieu. — *buḥ apu̯ĕi*, faire du feu; *aṃ apu̯ĕi*, allumer le feu. *apu̯ĕi ḅo·ṅ*, le feu consume. *mo·tai apu̯ĕi*, tuer le feu, l'éteindre; le feu est mort. *padaṃ apu̯ĕi*, éteindre le feu. *apu̯ĕi ḅo·ṅ tanran*, le feu consume les plaines. *apu̯ĕi truḥ bi̯aḥ hadaḥ*, le feu est allumé (brûle) jusqu'au jour. *apu̯ĕi talu̯ič*, braise. *talu̯ič apu̯ĕi*, tison enflammé, brandon, charbon brûlant. *padhuk apu̯ĕi*, cassolette sacrée, feu sacré, feu du bois d'aigle ou gahlau. *apu̯ĕi bluṅ*, fanal. *apu̯ĕi rak* C., feu rouge, feu lointain (kh. *phlo·ṅ rak*). *ḍiḥ dī apu̯ĕi*, coucher près du feu (= accoucher). *laya apu̯ĕi*, gingembre feu, Amomum Zingiber Linn. (ann. *gu̇·ng*, kh. *khñei phlo·ṅ*). *rimauṅ apuĕi*, panthère.

apthap (skt. *āpta?*). Fidèle, honnête, loyal, intime, affable, bienveillant. — *ranaṃ apdhap*, aimer tendrement.

apthap, apdhap, pron. *aŏdaŏ* (mal. *endap*). Cacher, mettre à couvert, à l'écart; dissi-

Digitized by Google

muler, voiler; couvrir, dérober à la vue; caché, couvert, voilé, dissimulé. Cf. *dap*, *dop*, cacher.

apthap, apdhap (mal. *ada*). Être, exister; être, existence; nature, univers.

apphap. Couvert, nuageux, caché; absence; absent, qui fait défaut. — *lañik apphap*, ciel couvert.

aprai. Dé à jouer.

aphauv. Direct, droit; élancé, élevé, haut; énorme; abondant, à foison; en masse, en foule; courbe que décrit un projectile. — *čuḥ aphauv*, tir courbe, plongeant. *ịā tamuḥ tagok moṅ aphauv dī talī*, l'eau sort abondamment de la roche. *prauṅ glauṅ moṅ aphauv*, extraordinairement grand et élevé.

aban. Vêtement, tissu en général; sampot, langouti, sarong ou pagne des Indochinois, des Malais, etc.; jupe de femme; pièce d'étoffe rayée ou bigarrée que portent les femmes du Bình-thuận. — *aban kamaṅ*, étoffe riz-brûlé (= étoffe à disposition rappelant l'aspect et la couleur du riz attaché au fond de la marmite).

abaliḥ, abliḥ, ablo'ḥ (ar. ابليس *iblīs* = διάβολος). Eblis ou Iblis, diable, démon; spectre, fantôme.

A., **abav, abaiauv, abau.** Coquillage et part. Solen paludina, gros coquillage en hélice. — *abau çaralaṅ*, nacre, coquille à nacre (ann. *ốc xa cừ*; kh. *khyâṅ khčau*).

C. **abasak** (bug., jav., mak., sund. *basa*; day., mal. *bahasa*, *basa* = skt. *bhāṣā*). Langage de cour; langue, idiome (poésie).

abiḥ (bis. *abis*; jar. *boih*, *hobois*; jav. *vis*; mal. *habis*; tag. *abas*). Tout, tous, tout à fait, complètement, entièrement fini; terminer, achever, cesser (ann. *hết*). — *abiḥ jõ*, déjà fini. *abiḥ grop*, tous. *abiḥ duṃ*, tous. *abiḥ dī dan*, toutes espèces. *abiḥ prõn*, fatigué. *ịa bulan abiḥ*, le dernier jour du mois. *huak abiḥ dua paṅin*, manger entièrement deux bols.

abu (ar. ابو *abu* « père »). Nom propre.

abuk. Jarre (pour conserver ou porter l'eau), cruche, pot. — *ñu apan duā bauḥ abuk*, elle tient deux jarres. *khan baṅ abuk*, le drap, l'étoffe recouvre la jarre.

abau. Voir *abav*. Coquillage.

ābauḥ. Voir *bauḥ*. Un fruit.

abịo'ṅ (?) Voir *adịo'ṅ*. Scorpion.

abuo'č. Trou, fondrière. — *to'ṅ abuo'č*, bauge, repaire, gîte, retraite.

abhā. Commencement. — *moṅ abhā*, du commencement.

C., A. **amaṃ, amō'm, imō'm** (ar. إمام). Voir *imo'm*. Imâm, prêtre musulman.

amak. Voir *saamak*. Luciole; insecte lumineux; lampyre.

amar (ar. عَمَر *'amar* « fleurir, prospérer »). Bien, bon, vertueux, en odeur de sainteté; cultivé (terre, champ).

Digitized by Google

amar (ar. عُمَر «Omar»?). Une divinité ou un saint des Čams musulmans; le Roi des spectres. — *pō amar*, id.

amal (sakai sĕnoi *u-mal;* sakai ulu *am-orr;* cf. Bl. H 176). Chasser, poursuivre le gibier; chasse, battue. — *amal patiap*, aller à la chasse, faire une battue.

amal (mal. *'amal* = ar. عمل). Vertu, mérite, piété; beau, bien; méditation religieuse; abstinence, s'abstenir; faire de bonnes œuvres, acquérir des mérites; vivre dans la retraite, pratiquer l'ascétisme. — *kham ñap amal* C., s'applique à faire le bien. *kruñ ñap amal* C., qui fait le bien. *eman amal*, le bien, le beau.

amav. Voler, tourbillonner (poussière).

amiñ. Nom propre.

amil (kh. *ampil*). Tamarindus indica Linn. (Légumineuses-Cæsalpiniées), tamarinier des Indes, tamarin (ann. *me;* mal. *asam jawa*).

amu. Marteau.

amu, amur (kh. *umor*). Toit, couverture; toit de hamac, de voiture, de barque; roof. — *amu radaiḥ*, toit de charrette. *ayun amur*, palanquin à toit, couvert.

amuñ. Voir *amoñ, amauñ*. Régime, grappe.

amur. Voir *umur*. Âge.

amō (bat. *ammañ;* bis. *amay;* buk., day. *amai;* bûl. *āmā;* dûs. *îâma;* îr., *amâ;* bug., il., jar., kĕo., lamp., mĕl. dy., sund., tag., tagb. *ama;* ki., dy. *tamak;* l. dy. *sama;* pu. dy. *umak;* rad. *ma*). Père. — *amō akhauk*, sommet de la tête, vertex. *pō yañ amō*, le Dieu créateur.

amōñ, amauñ. Régime, grappe; palme (?), main; parties de la main ou du pied. — *amōñ panoñ*, régime de noix d'arec. *amōñ laū*, régime de noix de coco. *bauḥ sa amōñ* C., une grappe, un régime de fruits. *patĕi sa phun dua amōñ*, bananier un tronc deux régimes (= deux régimes de bananes par tronc). *amōñ tañin*, main. *amōñ takai*, jarret, gras de la jambe, mollet.

ameñ. Pour, pour que, afin que.

amauḥ (cf. mal. *amok?*). Haïr, détester; haine, aversion. — *ranam sauñ amauḥ*, l'amour et la haine.

amauv. Un insecte (ann. *gánh củi*).

amiok. Enlever, arracher, disputer; dispute, querelle. — *paamiok*, même signif. *paamiō drap*, se disputer les biens. *paamiok gop*, se quereller, se disputer. *čauk paamiok*, enlever par violence, arracher de force.

amioñ, amioñ. Regarder, examiner, scruter; tirer la bonne aventure; consulter (un devin); horoscope, sort, destin. — *glañ amioñ dī pajau*, consulter une pajau (devineresse). *nau duaḥ glañ amioñ*, aller consulter les sorts (au moyen de livres divinatoires).

amuo'r. Tourner; retourner; renverser (?).

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

C. **amḅuṅ** (kh. *aṃbóṅ*). Banane longue, très bonne et très recherchée, autrefois réservée au roi et aux bonzes (ann. *chuó và*).

amrā (ann. *rṷa;* črău *bra;* kh. *prà* = *brā*). Serpe, couperet, coupe-coupe, grand couteau recourbé, sabre d'abatis. — *thauṅ amra*, id.

amrak (bahn., hal., jar. *amra;* day. *marak;* jav., sund. *merak;* kas. *hrak;* k. tu *rak;* mak. *maraka;* mal. *meraḳ;* sué *à*). Paon (kh. *kaṅok*). — *amrak mo'in ben*, le paon se carre et fait la roue. *mo'in amrak, mo'in amrak ben klău*, sortes de jeux.

, **amrak, amraḥ** (bahn. *amrah*). Alterner, faire tour à tour; débattre, disputer; enlever, arracher, s'emparer, soustraire.

amraik (bahn. *amrè;* kh. *mreč* (= skt. *marica*); rad. *mrĕt;* tar. *prek*). Piment. — *amraik kalū*, poivre.

amrauv. Coquillage de mer; huître; corail.

ayaḥ (jav., mal. *ayah;* mak., sund., tag. *aya*). Père.

C., A. **ayap, ayo'p**. Compatir, assister, avoir pitié de, avoir compassion; aimer. — *ayo'p anit*, compatir, avoir pitié.

C. **ayin**. Voir *ayun*. Hamac; hamac à porteurs.

āyuḥ (skt. *āyus*). Vie, existence; vif, vital. — *ayuḥ sruḥ*, longue vie. *tathău ayuḥ*, souhaiter une longue vie; acclamations en l'honneur de quelqu'un; bénir.

āyuḥçak (skt. *āyuṣa*). Age, durée, terme, époque de la vie. — *ayuḥçak ñu*, son âge.

ayuk (bahn. *hiup;* bis. *hoyop;* jav., mal., sund. *tiyup;* tag. *hihip*). Souffle; souffler; souffler dans; jouer de, sonner. — *ayuk apu̯ĕi*, souffler le feu. *ayuk mo'ri*, souffler de la trompette. *ayuk çāranai*, sonner de la trompe, jouer de la flûte. *ayuk ço'ṅ*, sonner de la conque; son de conque. *ayuk sā yau̯ā çaṅ*, souffler, donner un coup de trompe. *vak rabap ayuk mo'rī*, jouer du violon et de la trompette, jouer des instruments à corde et à vent.

ayun (bahn. *ajŭn, aiŭn*). Voir *ayin*. Palanquin; hamac à porteurs, hamac; berceau. — *ḍik ayun*, monter en palanquin. *ra buḥ dī ayun*, les gens font monter en palanquin. *ayun amur*, palanquin à toit, couvert.

āyuço'ḥ (ar. عايشة *'āyišaḥ*). Aïcha, fille d'Abû Bekr, la femme préférée de Mahomet.

ayo'ṅ. Cervus (Rusa) Aristotelis Cuv., cerf d'Aristote (ann. *con cà tong;* kh. *romāṅ*).

ayo'ṅ (bahn. *añôṅ*). Chanter; chants. — *adauḥ ayo'ṅ*, id.

A. **ayu̯ak** = *ayuk*. Souffler.

ar. Talus (de rizière). — *ar hamū*, id.

ar pron. *err.* (skt. *artha?*). Sens, signification; esprit, intelligence, raison; objets, choses, biens; particule imitative, interjective. — *kadhā ar, boḥ kodhā ar*, devinette, jeu d'esprit. *panu̯o'č padău ar, ariya*

Digitized by Google

ar, le sens, la moralité d'un conte (en vers). *ar katē*, énigme, devinette. *thău ar*, connaître les choses, comprendre leur signification; avoir l'âge de raison. *taluič prauṅ darā thău ar*, la plus jeune fille est nubile, a l'âge de raison. *ar pakar* C., le sens d'un verset, d'un passage. *ar baṅu*, langage mystique (litt.: sens, signification, langage des fleurs; langage fleuri. Voir *čatuai*). *laṅ ar*, expliquer le sens. *drap ar*, biens, objets, choses.

arā (bahn., jar. *ara*). Dendrocygna javanica Horsfield (Anatidés). Sarcelle sifflante. — *čiim arā*, id. (ann. *con le le;* kh. *pravèk*).

aram (tar. *aro*). Tertre, éminence de terre. — *labok aram*, id. *palĕi aram*, nom de lieu.

araḥ. Punaise.

araḥ. Voir *aha*, *ahar*. Nourriture. — *aru araḥ*, id.

arak (bahn. *ara*). Voir *urak*. Fil, brin, filament, nerf, veine, artère; numérale des fils et des cheveux, des choses longues, minces et ténues. — *sa arak ḅuk*, un cheveu. *sa arak ḅuk tra*, un cheveu de plus (l'épaisseur d'un cheveu, et j'étais mort)! *dauk sā arak buk tra uraṅ klaup hū*, encore un cheveu et l'on me perçait (ma vie n'a tenu qu'à un fil)!

arak (jar. *ro*). Voir *urak*. Maintenant, à présent, en ce moment, à cette heure, de suite; nouveau, neuf, récent. — *arak nī* (jar. *ro noi*), maintenant, aujourd'hui.

arak, araka (bahn. *arăk*). Dur, ferme, opiniâtre, raide, inflexible; avare, cupide, ladre; avide, âpre, glouton, vorace.

araṅ. Voir *uraṅ*. On, les gens.

araṅ, aro'ṅ (bahn. *arăṅ*). Bruit sec, craquement; mugissement (des flots); craquer, éclater. — *araṅ moñī*, bruit qu'on entend, entendre du bruit.

arap (bahn. *arăp*). Méditations, réflexions; méditer, réfléchir; espérer, espérer en, compter sur, se réfugier; refuge, cachette, embuscade. — *arap dī kău*, se réfugier en moi. *arap dī tuon*, refuge en le seigneur. *kău dī hū arap dī hŏ ŏ*, je ne puis compter sur toi.

arap (ar. عرب). Arabe, Arabie. — *lač tuĕi arap* C., parler selon l'arabe.

arap (skt. *airāvaṇa*, *airāvata*, l'éléphant d'Indra). Éléphant; éléphant blanc.

arayaḥ. Nom de la reine, femme de Nursavan. Voir ce mot.

aral (mal. *aral*, *'araḷ* = ar. عرض). Cas fortuit, fortuitement; hasard; inopiné, imprévu; opinion, conjecture; soupçonner, conjecturer. — *aral kayauṃ ḅuḥ*, soupçonner, conjecturer par ce qu'on a vu.

C. aras, aro's (ar. عرش *'arš*). Le trône de Dieu (Cor., IX, 131); tour, palais. — *aras kurusi*, le trône de justice, le tribunal de Dieu (voir *kurusi*).

arik. Pignon. — *arik saṅ*, pignon de case.

arik. Nom d'un poisson de mer. — *arik gāṅ*, id.

ariṅ (kh. *rĕṅ*). Crible, cribler.

Digitized by Google

arip (mal. *'arip*=ar. عرف). Chef.

ārīyā (skt. *āryā*). Vers, poésie; histoire, légende, diwân. — *bā ārīyā ṗō*, apporter les histoires au seigneur. *limaḥ buḥ arīyā*, offrir une pièce de vers(?).

arisak (ar. عرش *'arš?*). L'air, l'éther, l'espace infini.

arū. Voir *araḥ*. Nourriture. — *ḃoṅ arū araḥ ṗō*, manger le pain du seigneur.

aroṅ. Voir *araṅ*. Bruit sec, craquement, mugissement (des flots). — *bhan jiọṅ aroṅ*, de l'éternuement [du dieu] naquit le mugissement des flots.

aroç, iroç. Dos.

arai (ann. *rách;* čur. *urai*). Fragments, débris, éclats.

arō, arōu. Nom de prince.

arō, arōṅ (mal. *haru?*). Reste, résidu, lie, dépôt; ce qui reste de mets au fond d'une marmite. — *ịā arō*, eau qui reste. *laseï arō*, riz qui reste, *ačauk arō bū*, prendre avec les doigts un reste de sauce, y passer les doigts.

arau (bol., jar., k. tu, sué, tar. *rao;* hal. *mo-rao*). Laver, nettoyer. — *arau takai, taṅin, tiñō*, laver, nettoyer les pieds, les mains, les oreilles. *arau khan av*, laver les vêtements. *arau aiḥ*, enlever l'ordure, la crasse.

C. **araum** (kh. *barom?*). Suprême (?).

arauk. Jumeau, jumelle; qui est joint, réuni, qui fait corps avec; deux à deux, par couple, par paire; doubler, rendre double. — *anoʼk arauk*, jumeaux (enfants). *arauh krōm*, entre-nœud de bambou, tube de bambou. *baseï arauk*, rabot; fer du rabot.

arauk. Crapaud.

arauṅ. Voir *rauṅ*. Dos.

arịoʼk billaḥ (ar. الراجح بالله *ar-rāiḥ billah*). Celui qui marche (ou se repose) en Dieu.

arịoʼ, arịoʼṅ. Crabe des bois (Dr Morice); crabe; une étoile ou une constellation (le Cancer?). — *ganrauṅ arịoṅ*, pinces du crabe.

arụaḥ (ar. ارواح *arwāḥ*, pl. de روح *rūḥ*). Œuvre pie; ensemble de prières pour les morts. — *ṅap arụaḥ*, faire des bonnes œuvres.

arti (jav., sund. *harti;* mal. *arti* = skt. *artha*). Voir *ar*. Sens, signification, explication, commentaire, exemple.

ardar, ardhar. Passionné, amoureux.

ardhā. Femme (lang. myst.).

ardhar. Voir *ar, arti*. Sens, signification. — *ardhar kitap*, le sens d'un livre.

ardhar. Voir *ardar*.

arrak, arhak (pâli *arahā?*). Mânes; les ancêtres; esprit; âme.

Digitized by Google

C. **arsak**. L'air, l'éther, l'espace infini. — *motoḥ arsak* C., dans les airs, dans l'espace.

ala. Danser. — *tamia ala*, une danse rituelle; danse.

alā. Grappes, guirlandes. — *baṅuor alā*, fleurs; guirlandes de fleurs.

alā (bat., mal. *alas;* mak. *alasa*). Sous, dessous; à, par terre; inférieur; substitué; placé sous; soutien; en place de; remplacer, changer, déplacer. — *alā haluĕi kayău*, à l'ombre d'un arbre. *dauk alā*, s'asseoir. *palaik klaun dauk alā*, s'asseoir par terre. *loḥ lai dī alā*, poser le panier en bas, par terre. *lok alā*, ce bas monde, ici-bas. *bal alā*, cette ville, ce bas monde. *kău čiop alā*, je souffre pour autrui, je supporte pour autrui. *nau alā*, remplacer, aller remplacer. *dauk phukti alā ñu baik*, servir à sa place. *čiop drĕi nī alā*, souffrir, supporter personnellement à la place de. *kā alā*, au lieu, en place (de), pour remplacer. *kā alā gop*, se remplacer mutuellement. *alā çuan*, changer de vie. *vaṅ alā*, entourer. *brĕi pariak kā alā duĕi radaiḥ*, donner de l'argent pour avoir fait jouer le soufflet à la place [de quelqu'un]. *pō alā tapaḥ*, un prêtre kaphir, un membre de la grande caste royale sacerdotale.

alā, ulā (jar. *ala;* khā bi *ular;* jar. *ala*). Serpent. — *alā čauḥ*, le serpent mord. *alā tuḥ sua* C., le serpent mue. *alā srov*, le serpent rampe. *alā apuĕi*, Simotes sexlineatus Jan (Oligodontidés), couleuvre de petite taille, à peau lisse, ornée de six lignes brunes longitudinales, la tête pourvue d'un capuchon plus ou moins foncé. *ulā nogarai, u. aungarai*, Naja tripudians Merren (Élapidés), Cobra de capello, serpent à lunettes; serpent vivipare très venimeux dont la taille atteint 1 m. 60 (ann. *rằn hồ dát;* kh. *pos vĕk, p. v. dambók*). *ulā ia*, Herpeton tentaculatum Lacépède (Homalopsidés), serpent d'eau à alimentation animale et végétale, deux tentacules recouverts d'écailles, dos noir brun, ventre jaunâtre tacheté de rose; non venimeux, (ann. *rằn rau;* kh. *pos tróv*). *alā klan*, Python reticulatus Schneider (Pythonidés), python réticulé, grand serpent qui atteint 5 à 6 mètres de longueur et habite de préférence les endroits marécageux (ann. *con trăng;* kh. *pos thlàn*). *alā čaḥ*, Bungarus fasciatus Schneider (Elapidés), serpent venimeux de 1 m. 50 environ, à la robe composée d'anneaux alternativement jaunes et noirs (ann. *rằn mái gàm;* kh. *pos dèk čàr*). *alā čondromon* (skt. *candramaṇi*), Xenopeltis unicolor Reinwardt (Tortricidés), serpent nocturne habitant les jardins et le voisinage des maisons; taille 1 mètre et plus (ann. *rằn hồ hành;* kh. *pos dèk čàr*). *alā jambak*, Trimeresurus erythrurus Cantor (Crotalidés), serpent venimeux, vert gazon, à queue rouge brique, connu aussi sous le nom de serpent bananier; vipère verte, trigonocéphale vert (ann. *rằn lục xanh;* kh. *pos tong trau*). *alā tanō*, Cylindrophis rufus Laur. (Tortricidés), serpent inoffensif, cylindrique, lisse, à écailles luisantes, brun avec des bandes transversales blanches qui, à la mue, pendant la jeunesse, sont d'un rouge éclatant : c'est alors le serpent corail qui passe à tort pour être très venimeux (ann. *rằn trum cwòm;* kh. *pos phlon?*). *alā tanuon*, Dipsas multimaculata Schlegel (Dipsadidés), couleuvre d'arbre, rose sale marbré de rougeâtre glacé, qui vit exclusivement d'oiseaux (ann. *rằn ràs, hồ mang;* kh. *pos vĕk aṅkèp*). *alā tuĕi*, Thyphlops braminus Daudin (Thyphlopidés), le serpent-minute des Européens, très petit serpent inoffensif qui s'introduit dans les maisons. Sa taille ne dépasse pas 20 centimètres (ann. *con trùn;* kh. *pos dèk čar?*). *alā praiḥ saiḥ*, Compsosoma radiatum Reinwardt (Colubridés), grande

Digitized by Google

couleuvre jaune bai clair de 2 mètres de long, avec trois traits noirs partant de l'œil, ventre jaune (ann. *rân lài, rân ròng;* kh. *pos praluk*). *alā limon,* Passerita mycterizans Linné (Dryiophidés), serpent vert, agile et effilé, à deux bandes jaunes latérales, dont le nez porte un long appendice flexible; taille : 2 mètres environ (ann. *rân roi;* cf. angl. *whipsnake* «serpent fouet»; kh. *pos khsê kou*). *alā toglan,* Tachydromus sexlineatus Daudin (Lacertidés), lézard très agile, au dos vert bronzé, orné parfois de deux bandes d'argent, flancs verdâtres bordés d'un trait noir partant de la narine, ventre jaunâtre à reflets irisés (ann. *rân liên diên, rân màng xà;* kh. *pos čoṅ*). *alā anaiḥ,* le Petit Serpent, nom d'une année cyclique.

alaṃ C. (ar. إسلام). Islam.

alaṃ (ar. عالم ʿālam). Univers, naissance.

alaḥ (bahn., jar. *alah;* mal. *malas.* Cf. skt. *alasa*). Paresseux, fainéant, nonchalant, inerte, négligent; éprouver de la répugnance, de l'aversion pour; faire à contre-cœur. — *alaḥ motaḥ,* négligent, paresseux. *alaḥ kā* (bahn. *alak ko*), n'avoir pas envie de, ne pas aimer faire. *alaḥ kiọṅ nau,* ne pas se soucier d'aller, avoir la paresse d'aller.

alaḥ (day., mal. *alah;* day., jav. *kalah*). Vaincu, battu, surpassé, subjugué; tomber (feuilles); perdre; laisser perdre; endommager, souffrir de; endommager; défaite, déroute, échec. — *alaḥ dap,* vaincu par l'armée. *alaḥ nau rěi,* vaincre également. *halar alaḥ,* consentir à céder, se résigner à la défaite, se reconnaître, s'avouer vaincu. *pa alaḥ,* prendre en défaut. *alaḥ dī ai rimauṅ,* vaincu par le frère tigre. *blauḥ rimauṅ alaḥ dī ai grok,* et puis le tigre avait été vaincu par le frère vautour. *blauḥ pō mosuḥ alaḥ kalin gadoṅ nogar,* puis le chef combattit et vainquit les rebelles et le pays fut pacifié. *čiọp alāḥ dī ñu,* se reconnaître vaincu par lui, accepter de ne pouvoir lui résister. *alaḥ ala,* les feuilles tombent. *alaḥ daṅin,* les murs en souffrent.

alaḥ (ar. الله). Dieu.

alak (bahn., tag. *alāk;* day., jav., sund. *arak;* mal. *araḳ* = ar. عرق). Eau-de-vie de riz, alcool faible, vin de riz. — *ịa alak,* vin, alcool; liqueurs fortes, liqueurs fermentées en général.

C. alak. Enfoncer, introduire(?).

C. alaṅ (jav., mal. *alaṅ;* mak. *kalaṅ;* sund. *malaṅ*). Poutre, traverse. — *alaṅ saṅ* C., poutre de maison.

alaṅkar, alaṅkarak (skt. *alaṃkāra*). Avouer, reconnaître; prier, faire des vœux; offrir une oblation de bétel.

alamin (ar. عالمين ʿālamīn). Les mondes, l'univers. — *rabul alamin* (ar. ربّ العالمين *rabbu 'lʿālamīn,* Cor., 1, 1), souverain des mondes, Dieu.

alayā (skt. *ālaya*). Niche renfermant une statuette de dieu; génie protecteur d'un lieu.

alahaṃduk (ar. الحمد *al-ḥamdu*). La louange [à]... Cette exclamation musulmane a pris au Bình Thuận le sens de réciter (la prière), répéter des formules.

alahaṃdu lilahi (ar. الحمد لله *al-ḥamdu li'llāhi*).

Digitized by Google

La louange à Dieu! Les Čams ne comprennent guère le sens de ces mots arabes et les traduisent par «se résigner à son sort, se soumettre à la volonté du destin».

ali (skt. *ari, ali?*). Mauvais génie, esprit malin, démon. — *asur ali*, spectre, fantôme, revenant.

alī, aliṃ. Voir *alin*. Don, libéralité; donner, offrir. — *athur alī*, pitié, compassion.

aliṃ. Voir *alī, alim*. Aimer, chérir. — *açur aliṃ*, id.

aliṃ (mal. *'alim* = ar. علم). Savant. — *grü aliṃ*, docteur de la loi, ouléma.

aliḥ (bahn. *hoʼlih;* day., mal. *alih;* jav. *ulih;* oc. s. *huli*). Tourner, virer, changer de place; remuer, bouger, se détourner, se déplacer; aller çà et là; changement, revirement; inconstant, versatile; prétexte, excuse; troc, échange, échanger. — *aliḥ tabiak aliḥ tamō*, être toujours en mouvement, entrer et sortir; ne faire qu'entrer et sortir. *aliḥ nau pak haléi*, remuer sans cesse, aller de côté et d'autre. *aliḥ čaik*, retenir, empêcher, mettre obstacle.

aliṅ (day. *salinan;* jav., mal., sund., tag. *salin;* mak. *saliṅ*). Voir *alin*. Changer de vêtements. — *aliṅ dréi*, même signif. *bréi khan av barău kā ñu alin dréi voʼk*, lui donner des vêtements neufs pour se changer.

alin (mal. *alin*). Opération magique; cérémonie de lier les poignets ou la main avec un fil de coton pour détourner un mal.

alin. Donner, octroyer, accorder; don divin, royal; munificence; présent. — *raṅ alin*, ils donnent. *patau alin moʼḥ alin pariak*, le roi donne de l'or et de l'argent.

alin. Voir *aliṅ*. Changer de vêtements.

C. alimū (bat., sund. *élmu;* jav. *ṅelmu;* mak. *ilamu;* mal. *'ilmu* = ar. علم). Science, savoir, connaissance; sciences en général.

ālimō (mal. *'atlem* = ar. عظم). Nerf, tendon; os.

C. aluk, alok, alauk (mal. *ulit?*). Voir *alok, alauk, alauuk*, C. Baisser, lever et baisser, faire sauter, faire sauter dans la main, jongler; balancer, bercer; secouer, agiter (flots); remous, houle, mouvement des vagues.

aluk (bahn. *hoʼluṅ;* jar. *luh*). Le creux, la cavité.

aluv, alău. Belvédère, mirador, tour.

aloʼḥ (ar. الف *alif*). Voir *aliʼoh*. Alif (ا *a*), un caractère arabe.

alai (bahn. *alây, aley*). Extrémité, queue, bout; culot. — *alai adéi*, dernier-né d'une famille.

alaik (bahn. *horek*). Hacher, couper en morceaux. Cf. bahn. *halas;* mal. *hiris*, etc.

alok. Voir *aluk, alauk*. Baisser, lever et baisser, lever en haut, enlever, soulever; faire sauter, lancer en l'air

Digitized by Google

et rattraper; lever et baisser (à plusieurs reprises). — *pok alok*, lever et baisser (un enfant qu'on tient dans ses bras pour l'amuser).

C. **alauuk**. Voir *alauk*. Lever en haut.

alauk. Voir *aluk*. Baisser, lever et baisser; faire sauter en l'air; jongler; tenir (dans ses bras), porter; secouer, agiter, remuer, brasser. — *gak alauk*, grande cuiller.

alauk. Numérale des rizières; pièce de terre. — *hamū dua alauk*, deux champs. *alauk hamū*, rizière. *laua alauk hamū nī tapā truḥ pā alauk hamū bakan*, labourer cette pièce-ci et passer sans interruption à une autre pièce (les labourer d'une traite). *alaṃ alauk hamū*, dans une pièce de terre, dans un champ.

alauṅ (bahn. *hlam?*). L'étendue, l'espace; les plaines; la terre entière. — *daraḥ dop alauṅ*, le sang inonde l'espace, inonde la terre.

alauv (kh. *ūla*). Un oiseau de proie nocturne.

aljah. Corps, personne, soi. — *drĕi čhai aljah*, nos humbles personnes; vos serviteurs.

aljaḥ, **aljoḥ**. Verge; pénis.

C. **aljasak** (ar. اليسع *alyasa'* = hébr. אליש *elīša'*). Le prophète Élisée (Cor., XXXVIII, 48).

aljoḥ (ar. الف *alif*). Alif (ا *a*), un caractère arabe.

aluah (ar. الله *allah*). Allah, Dieu; dieu, divinité. — *pō aluah tak alā, aluah tak ali* (ar. الله تعالى *allah ta'ālā* « Dieu : qu'il soit exalté! »), le Très-Haut; Dieu. Le dieu des régions inférieures (voir *alā*), suivant les Kaphirs qui méconnaissent l'origine musulmane des mots ci-dessus.

aluahuk (ar. اللّٰهُ *allahu* = الله vocalisé). Dieu.

almūhāraṃ (ar. المحرم *al-muḥarram*). Muharram ou Moharrem, premier mois de l'année arabe; il a une durée de 30 jours.

allamu. Voir *alimū*. Une formule magique.

alval. Voir *aval*. Sein, ventre de la mère; placenta(?). — *prauṅ ḥoṅ moṅ dalaṃ alval ñu mai jō*, des le ventre de sa mère il était et resta grand mangeur.

av, pron. *ao* (ann. *áo;* bahn., rad., stg. *ao;* kh. *au*). Habit, vêtement en général. — *av rata*, le vêtement mis sur la statue de Pō Klauṅ di Rai (une divinité). *av yuor*, l'habit blanc des prêtres de Panraṅ. *av dīkuok*, nom de la tunique blanche des prêtres. *av dakuak* (*dakuk*), l'habit blanc du Pō Adhia (grand prêtre). *av baṅū*, habit fleuri, habit à fleurs; fils (poét.). *ra* (= *raṅ*) *brĕi av baṅū*, elle accoucha d'un fils [litt. : les gens donnèrent un habit à fleurs (poét.)]. *brĕi av baṅu*, accoucher. *av kan dī hū kion čuk ō pō*, Monsieur ne veut-il pas mettre ses vêtements? *av lamauv*, fanon du bœuf.

avaḥ. Agiter la main, faire signe avec le doigt, la main; tape; chiquenaude. — *avaḥ taṅin*, appeler de la main, du geste. *avaḥ taṅin kā ārap*, donner une chiquenaude à l'éléphant blanc.

Digitized by Google

avak (bahn. *uât;* kh. *vik, vuk;* stg. *uat, uât*). Remuer; agiter, brasser; mêler, mélanger; malaxer, pétrir; confus, désordonné, brouillé; pêle-mêle, en désordre. — *avak vak*, brasser (un liquide). *avak ahar*, pétrir un gâteau. *avak avar, avak avar haroḥ*, confus, désordonné; tracassier, tatillon, brouillon.

avak (bahn. *uak;* kh. *vêk;* stg. *uêk*). Puiser; cuiller à long manche; noix de coco emmanchée. — *bauḥ avak*, une cuiller; une louche. *gar avak* C., manche de la louche.

avat. Coudre.

avan. Voir *avait.* Partie, morceau, fragment. — *jauḥ jia klău avan* C., cassé en trois morceaux.

avan. Broder, exécuter en broderie; orner une étoffe de dessins à l'aiguille; brocher d'or, de soie.

avam. Voir *avoṅ.* Corps.

avar (bahn. *uor*). Agité, secoué, brassé; mêlé, confus, désordonné. — *avak avar*, id.

aval, āval (jav., mal., sund. *aval* = ar. اول). Commencement, naissance, origine, principe, source; sein, ventre de la mère; l'autre monde; jadis; vie antérieure; secret, caché; for intérieur, conscience, cœur; nature, sens intime; corps; destinée, sort; initié, initiation. — *paläi aval*, lieu d'origine, pays de naissance. *kruṅ jioṅ aval*, qui a pris naissance. *moṅ aval = panojioṅ dahlău*, dans l'existence antérieure.

aviḥ. Voir *abiḥ.* Tout, tous.

avoṅ (jav., sund. *avak;* mal. *avaḳ*). Corps, personne, quelqu'un, les gens.

C. **avoṅ**, pron. *avè.* Voir *avait.* Morceau, partie, fraction.

avet. Voir *ăvat.* Coudre.

avet. Voir *avait.* Morceau, partie, portion.

avaik. Pièce, objet considéré séparément. — *khan klău avaik*, trois pièces d'étoffe; pièce d'étoffe en trois morceaux.

avait. Morceau, partie d'une chose; partie, portion, part, moitié; fragment, tronçon, tranche, bouchée. — *jauḥ jia duā avait*, cassé en deux fragments. *kauḥ akan nan duā avait*, couper ce poisson en deux morceaux. *pō pan moñum sā avait pō klauṅ garai moñum sā avait*, Pō Pan but une partie (de l'oblation) et Pō Klauṅ Garai but l'autre partie. *paavait*, couper, trancher, morceler.

avok, avauk (stg. *uok*). Gallinula chloropus Linn.; Gallierex cinerea Gmelin; Erythra phœnicura Forster (Rallidés), Poule d'eau (ann. *con ga nwóc, con quóc;* kh. *mān tĭk*).

avlaḥ, ovlaḥ pron. *a-ou-la', o-ou-la'* (ar. الله). Allah. — *di om baṅsa avlaḥ* C., de la race d'Allah (= les fils, les enfants de Dieu. Cor., XLIII, 14).

āçalam (ar. اسلام *islām*). Islam.

A. **açit** (bahn. *toçiet;* jar. *aset*). Voir *asit* C. Petit, peu, un peu. — *sā açit*, un peu. *bai açit*, fillette. *moṅ açit ta*

Digitized by Google

nī, depuis mon enfance jusqu'à présent. *açit tra*, bientôt, dans un instant.

A. **açoʼk** (bat. *osik;* jav., mal., sund. *usir;* tag. *osig*). Voir *açuoʼt*. Prendre sa course, se précipiter; en courant, à la course. — *apan dī iku lauoy nan açoʼk ḍuoʼč tapak hamū*, prendre sa course à travers les rizières en tenant la queue du buffletin.

açuoʼt. Voir *açoʼk*. Courir, galoper; course; en galopant, en courant. — *açuoʼt ḍuoʼč tapak hamū*, prendre sa course dans la direction du champ.

C. **āsā** (kh. *āsā;* mal., tag. *asa* = skt. *āçā*). Espérance, espoir, confiance; attente du bien qu'on désire; intérêt, avantage; services, bon office, secours; diligence, zèle. — *moʼk āsā*, aider, prendre les intérêts de quelqu'un; s'intéresser à quelqu'un. *lakău moʼk āsā*, offrir ses services.

C. **asaḥ** (day. *asa;* jav., mal., sund. *asah*). Frotter, user, râper, ronger, gratter; limer; émoudre; affiler, aiguiser; se frotter, se gratter; pulper un médicament. — *asaḥ jrū*, frotter une drogue sur une pierre avec un peu d'eau pour la réduire en pulpe. *batău asaḥ* (mal. *batu meñasah*), pierre grenue dont on a évidé les quatre faces et sur laquelle on frotte, avec quelques gouttes d'eau, des médicaments (racines, feuilles, etc.), pour les réduire en une sorte de pulpe qui est ensuite délayée dans de l'eau ou de l'alcool faible et administrée au malade. *asaḥ grik*, décrasser. *asaḥ rūp*, se nettoyer, se frotter le visage. *asaḥ khat*, nettoyer en frottant. *tagĕi kuñ ñu asaḥ*, les dents qu'ils liment (les Čams se liment les dents). *batău asaḥ*, pierre à aiguiser. *batău asaḥ thauñ*, pierre à aiguiser les couteaux. *asaḥ ią̆ gahlau*, râper du bois d'aigle dans l'eau.

, A. **asak**, **açak**. Voir, regarder.

C. **asak** (mal. *asaʼ*). Petite partie du temps ou d'une chose; moment, instant. — *sa asak* C., un instant, un moment, un peu. *moʼyai nau asak* C., parler un peu.

C. **asak**(?). Fumée.

C. **asat** (bahn. *ačăñ*?). Lâcher, relâcher, abandonner, laisser.

C. **asadap** (mal. *endap*). Voir *athadap* A. Se cacher, être caché.

asan (ar. حسن *ḥasan*). Hassan, un calife.

asān (ar. حسان). Ḥassān, fils aîné d'ʿAly, cousin de Mahomet.

asap (bat., mal. *asap;* bis., mao., sam., tag. *asu;* bent. *suw;* bul. *susuw;* ibn. *atup;* day. *asep;* jar. *oʼsap;* tag. *hasap*). Fumée; poussière; brouillard, brume. — *asap apuĕi* C., fumée du feu. *haluñ asap*, enfumer.

C. **asar**, pron. *aserr* (mal. *ʿaṣer* = ar. عصر). Après-midi; de 4 à 5 heures du soir; la prière de l'après-midi; la cm^e^ sûrate du Coran.

C. **asar** (skt. *sāraʼ*). Voir *athar*. Partie solide d'un corps; noyau, graine; cœur, centre; essence; partie essentielle d'une chose. — *asar panat*, cœur de jacquier. *asar ratak*, pois, haricots. *asar moʼtā*, prunelle de l'œil; globe de l'œil. *asar vaḥ*, hameçon. *asar phau*, grains de plomb. *črauk asar phau*, charger à grains, introduire une charge de grains de plomb dans un fusil.

Digitized by Google

C. **asarat.** Occupation, affaires, faits. — *asarat barat,* id.

asarik (ar. عصر *'aṣr*). Voir *vaḥsarik.* La prière qui se dit vers trois heures du soir (Musulmans); titre de la cur sûrate du Coran que les Čams récitent quelquefois.

A. **asal.** Voir *athal.* Origine; race; principe.

C. **asal** (ar. اصل *aṣal*). Voir *athal.* Origine, race, lignée; famille, race royale, sang royal; famille royale chame; naissance, noblesse, titres de noblesse, carnet de famille (kh. *savada*); nom royal; intelligence, connaissance, savoir. — *asal ṅan asul,* catalogue de noms de famille; registre généalogique; carnet sur lequel sont enregistrés tous les faits intéressant les membres de la famille. — *pō asal,* nom propre, un génie.

asalaṃ (ar. اسلام *islām*). Islam; musulman. — *čaṃ asalaṃ* (les) Čams musulmans. *asalaṃ paralau,* suivre la religion de Mahomet.

asalasak (ar. الثلاثاء *a-ṯalāṯā'*). Le troisième (jour) = mardi.

C. **asit.** Voir *açit* A. Petit, peu, un peu. — *sa* (*ha*) *asit,* un peu.

C. **asino'raka** (pāli *avīci naraka?*). Un enfer.

asir (ar. اثير = gr. *αἰθήρ*). Atmosphère éthérée; éther.

C. **asujuak.** Défaillir (?).

C. **asubhap** (skt. *asubhava?*). Êtres animés; quadrupèdes.

asur (kh. *àsór*). Voir *athur.* Encourager, réconforter; consoler, avoir pitié. — *asur aliṃ,* pitié, avoir pitié. *lakău mon pō dahlău asur aliṃ,* implorer d'abord votre pitié *ou* la pitié de quelqu'un.

asur. Voir *athur, athura.* Les animaux.

asur (skt. *asura*). Mort, revenant, fantôme, spectre; démoniaque, furieux, être possédé, possédé; épouvanter, terrifier; craindre. — *asur mok,* être possédé. *asur rak* (skt. *asura*), les mauvais esprits, les démons. *asur alī,* revenant, spectre, fantôme. *ganuor asur,* le roi des spectres.

C. **asul** (ar. اصول *uṣul,* plur. de اصل *aṣal*). Voir *asal.* Noblesse. — *asal ṅan asul,* catalogue des noms de famille, registre généalogique, carnet de famille.

C. **asul** (mal. *sulu?*). Examiner; inspecter; explorer.

C. **asău.** Voir *athău.* Chien. — *asău grauḥ* C., le chien aboie. *asău gala* C., chien enragé.

C. **asek.** Voir *sok.* Flotter, surnager.

A. **asai.** Un prophète. Isaïe (ar. شعياء *ša'yā'*) [?]; Husaïn ou Hosaïn, le 5e calife (ar. حسين *ḥusain*) [?].

asaiḥ (bahn. *oṣeh;* bol., kčo., kas., kuoi, por, rad., sam., stg., sué *sè;* čur. *šè;* jar., sed. *oseh;* kh. *sèḥ;* phnoñ, prou *chè*). Cheval. — *nosak asaiḥ,* année du Cheval, une année du cycle.

C. **asaik.** Voir *asaiḥ, alā.* Cheval. — *ulā praḥ asaik,* Compsosoma

Digitized by Google

radiatum Reinw. [Colubridés] (ann. *rân lài; rân hô ngwa;* kh. *pos praluk*).

C. **asauk.** Fumée (?).

C. **asaup.** Voir *asap.* Fumée.

C. **asi̯at, asi̯o't** (ann. *xiét?*). Faire glisser, déplacer, traîner, déplacer, se déplacer par petits mouvements. — *asi̯at maik rĕi,* se déplacer, s'approcher.

C. **asu̯ĕi.** Chercher, se mettre en quête de quelque chose, faire des efforts pour découvrir. — *asu̯ĕi katău,* chercher les poux.

ahā, āhā, ahar (skt. *āhāra*). Nourriture, subsistance, vivres, aliments; aliments en général. — *ahar mo'no'ṅ,* gâteaux, pain, vivres. *ahar yamo'n,* douceurs, sucreries. *ahar ḍiṅ broṅ,* gâteau fait avec le riz gluant. *ahar balik tapĕi,* gâteau de riz sucré. *ahar hakul,* gâteau de fête des Čams du Cambodge et de l'Annam. *ahar pĕi čuk buyamo'n,* mets sucré de riz ou de haricots (ann. *chè, cúng chè*).

ahak (day., mal., sund. *usaha;* malg. *asa;* tag. *osaha* = skt. *utsāha*). Effort (physique ou moral), application, contention; faire effort; faire aller, faire avancer, pousser en avant; faire force de. — *ahak talak panau,* jeter un coup d'œil et faire avancer.

āhat (ar. الاحد *el-aḥad*). Le 1er jour de la semaine, dimanche.

ahir. Derme.

ahir (ar. اخر *ākhir*). Le Dernier (ar. الاخر), un nom ou attribut de Dieu. — *ahir bathir* (ar. الاخر البصير *al-ākhir, al-baṣīr*). Le Dernier, le Perspicace, noms de Dieu. *rabi ul ahir* (ar. ربيع الآخر *rabī'u 'l-ākhir*) C., le dernier mois de printemps ou 4e mois des Musulmans.

ahirat (ar. اخرة *ākhirat*). L'autre vie, la vie future.

aho'ḥ. Détourner, chasser, éloigner; purger, nettoyer. — *aho'ḥ talo'ḥ,* détourner un sortilège.

āhē. Informer, avertir.

ahauk (mal. *prahu;* sak. *praoh;* sem. *pahuk*). Bateau, barque, sampan; grande barque, jonque de mer. — *ḍik ahauk,* s'embarquer. *karo'ṃ ahauk,* naufrage. *dāniṃ ahauk,* cercueil.

āhi̯o'r. Brahmaniste, païen (opposé à *bani,* Musulman); profane.

āhi̯o'r. À découvert (?), en plein jour (?).

i. Troisième lettre de l'alphabet, s'écrivant aussi , rarement (= *a* + signe voc. *i*, *ī*) et souvent confondue avec sa longue la quatrième lettre.

Digitized by Google

, , i, ī, **ik** (ann. *ý*). Volonté, consentement; intention, dessein; opinion, jugement. Souvent explétif et sert à relever la force de l'expression.

, C. **iṃ** (kh. *em*). Doux, sucré.

, **iḥ**. Ah! hé! (interj.).

iḥ. Timon. — *iḥ lañan*, flèche d'une charrue.

, **iḥdurael, iḥsurael** (ar. عزرائيل *ʿAzrāʿīl*). L'ange de la Mort (Cor., XXXII, 11).

A. **ikak**. Voir *akak*. Attacher, unir, lier; relier, assembler, joindre; attache, lien, bandage, ligature; attaché, lié, joint; assemblage; tissu, étoffe. — *ikak taléi kaiṅ*, nouer une ceinture. *ikak pagaṃ*, faire adhérer, coller. *ikak yaṅ klău yoṅ*, mettre trois tours de fil de coton autour de la statue d'une divinité. *ikak kalan*, construire une tour. *ikak çuan*, retenir son souffle, sa respiration.

ikan. Voir *akan*. Poisson. — *klaup ikan*, harponner le poisson.

ikū. Voir *akū*. Queue. — *ikū čiov*, queue, bout de la natte.

, **iktikat** (mal. *ittihād* = ar. اتّحاد). Union, accord, harmonie, sympathie.

ikhan. Voir *akhan*. Prévenir, avertir, informer.

, , **iṅ** C., **iṅ**, **iṃ** (kh. *éṅ*). Même, (de) soi-même (*rare*). — *rauv iṅ*, rapide d'elle-même, qui tire sa vitesse de soi.

iṅ = *kaiṅ*. Ceinture, taille; reins.

, **iṅ auṅ**. Callula pulchra Gray, rainette à la voix de basse profonde et puissante qu'on entend mugir les nuits de pluie, grenouille-bœuf ou crapaud-buffle des Européens (ann. *con ảnh wong*; kh. *hiṅ*).

iṅat (bat. *iṅot*; day., mal., sund. *ṅat*; jav. *eṅet*; mak. *iṅa*). Prendre garde, veiller, épier.

iṅū (day., mal. *uṅu*). Violet.

ičauv. Voir *ačauv*. Nom d'étoile. — *batuk ičauv*, une étoile.

, **ita, itā**, pron. *eta* C. (bat. *hita*; bis., jav., mal., tag. *kita*; mak. *katté*). Soi-même, corps, personne; nous, notre. — *dréi ita*, nous-mêmes; *jalan ita*, notre chemin.

itan (jav., sund. *inten*; mak. *intaṅ*; mal. *intan*). Diamant; précieux, de prix, cher (au pr. et au fig.); le foie = le cœur. — *itan mota*, les yeux. *tapuṅ itan*, boucher les yeux. *itan padai*, parures, ornements (?).

itthar C. Inhumain, barbare, brutal (= kh. *it thor*, qui manque de dharma, inhumain).

C. **idalaiy**, pron. *idalè* (jav., sund. *adil*; mak. *adélé*; mal. *ʿādil* = ar. عادل). Équitable, juste, convenable, bienséant; noble, digne, honorable, louable; heureux, content, satisfait; joie, plaisir, bonheur; mépriser, ne pas faire cas, dédaigner. — *juéi idalaiy bai ṅai* C., garde-toi de dédaigner, de mépriser. *ḃoṅ idalaiy*, manger avec plaisir.

Digitized by Google

idaramavan (ar. رمضان *ramaḍān*). Ramaḍan, mois du jeûne chez les Musulmans.

idin (ar. اذن *iḍn*). Permission, autorisation, faculté, liberté; usage, coutume, direction; demander; livré, abandonné, remis, accordé; étudier. — *lakău idin*, demander la permission. *brĕi idin*, accorder l'autorisation.

iduṅ. Voir *aduṅ*. Nez, narine.

C. **in** (kh. *eṅ*). Toi, tu. — *nī in* C., toi, toi là-bas!

īn. Cf. *mo·in*. Se distraire, s'amuser.

īn. Une divinité. — *yaṅ īn*, Indra (?).

īn. Voir *ōn*. Rien, sans, nul; être privé; privatif; supporter, tolérer, patienter, endurer. — *īn ḷă mo·ta*, retenir ses larmes. *īn anit*, supporter, avoir pitié.

inō' (bal., day. *indai;* bat., day., ni., mel. day., tag. *ina;* buk. day. *inai;* bul., lr. *īna;* jav. *inya;* ki. day. *inĭ;* l. day. *sindŭ;* mal. *inaṅ;* pêr. s. *nā;* pu. day. *inī*). Mère. — *anō· inō·*, père et mère. *inō· ranam*, la mère aime. *ranaṃ inō·*, aimer sa mère. *inō· nogar, pō inō· nogar, pō yaṅ inō· nogar* A. (= *yaṅ pō ku nagar* I.?), la déesse Mère du royaume, la Cérès čame; primitivement la Bhagavatī indienne. *monuk inō·*, poule couveuse. *limon inō·*, femelle d'éléphant. *inō· taṅin*, pouce. *inō· takai*, gros orteil. *inō· takai pak likuk*, avoir les orteils par derrière, marcher les pieds retournés (d'un démon). *inō· saṅ*, faîte de la maison. *inō· kajaṅ*, poutre de faîte.

ino·garai (skt. *nāgarāja*). Voir *nogarai*. Dragon, nāga; serpent mythique. — *nosak ino·garai*, l'année cyclique du Dragon.

inō·mo·dōṅ. Un monstre marin mythique (?).

īnit (kh. *anĕt*). Pitié, compassion, attendrissement, émotion; souvenir, mémoire, impression.

inău. Poutre, solive.

inai. Voir *iṇai*. Insulter; maléfices.

iṇai, iṇaiyak (skt. *anyāya*). Maléfice, sortilège; poison; empoisonnement; insulter, injurier, outrager; garder rancune; braver, défier, provoquer; opprimer. — *ṅap iṇai*, faire des enchantements.

intan, īntan (jav., sund. *inten;* mak. *intaṅ;* mal. *intan*). Voir *itan*. Diamant, perle; précieux, de prix. — *mo·tĕi intan*, diamant.

indanuḥ (skt. *indradhanus*). Arc-en-ciel.

indirai (skt. *indrarāja?*). Nom d'un roi.

innītāvāçanā. Nom propre.

inno·bar = *tuĕi uraṅ*. Suivre les hommes, les gens (?).

inrā (skt. *indra*. — L'examen des inscriptions montre que le *d* de ce mot va diminuant de grandeur et finit même

Digitized by Google

par disparaître tout à fait, d'où la graphie qui s'est conservée). Le dieu Indra. — *gano çrik inrā*, la suite du vénérable Indra.

inraphael (*inra* + ar. رفائيل *rafā'il*). L'archange Raphaël.

C. **īnsāaulaḥ** (ar. ان شاء الله *inšā'a 'llah*). S'il plaît à Dieu, si c'est la volonté de Dieu. Restriction que doit toujours exprimer un Musulman avant de formuler un vœu (Cor., XVIII, 23).

ipbarahim, **ipbūrāhim** (ar. ابراهيم *ibrāhīm*). Abraham, Ibrahim.

C. **ibadat** (ar. عبادة *'ibādat*). Religion, culte; piété, dévotion. — *ñap ibadat*, remplir ses devoirs religieux.

ibaliḥ. Voir *abaliḥ*, *abliḥ*, *ablo'ḥ*. Eblis *ou* Iblis, Satan; diable; spectre.

ibaliḥ. Oncle cadet (?).

C. **iběi** (kh. *pei*). Monnaie valant 1/4 de fuoṅ ou 1/16e de slěṅ (environ 5 centimes).

ibūk ali (ar. ابو علي *abū 'ali*). Ali, quatrième khalife.

ibūtālibak (ar. ابو طالب *abū ṭālib*). Aboû Tâlib, oncle paternel de Mahomet, père d'Ali.

imaṃ. Voir *imo'm*. Imâm.

C. **iman** (ar. امان *amān*). Paix, tranquillité, calme, sûreté, sécurité; loyauté, sincérité, fidélité, bonne foi. — *iman amal*, mérite, vertu; le beau, le bien; le fruit, la récompense des bonnes œuvres. *var iman*, oublier ses devoirs religieux.

imal. Voir *amal*. Vertu, mérite; piété, ferveur, bon exemple (Musulm.).

C. **imō'**. Voir *amō'*. Père.

imō'm (ar. امام *imām*). Imâm, prêtre musulman; chef, pontife, président. — *imō'm katip* (ar. امام كاتب *imām kātib*), lecteur de mosquée, secrétaire, scribe.

imauḥ (jav., mal. *amis*). Puant, fétide, infect.

imio'ṅ. Voir *amio'ṅ*. Regarder, voir. — *imio'ṅ glaṅ*, regarder, scruter, examiner.

iyauv, **iyauva**, pron. *iyao*, *iyao-ua*. Oh! (interj.). — *iyauva blauḥ jō*, oh! c'est fait!

irap. Voir *arap*. Éléphant.

iraya. Voir *ārīyā*. Vers, poésie.

iro'ç, pron. *iruèç* (ar. عرش *'arš*). Splendeur, excellence, majesté, gloire; splendide, magnifique, superbe. — *iro'ç bijak*, splendide, très beau.

iro'ç (bahn. *horěč*). Trancher, retrancher, enlever, arracher.

iro'ç. Cf. *aroç* (mal. *aris*). Dos; colonne vertébrale.

ilamu (ar. علم *'ilm*). Science, savoir, instruction; traité, ouvrage technique.

Digitized by Google

ilahī (ar. الهى *ilāhiy*). Dieu, divin. — *yā ilahī*, ô Dieu!

illamō. Nerfs, veines.

iv, īv, pron. *iu*. Voir *iāv*, *iov*. Gauche, à gauche.

C. isā (ar. عشاء *'iša'*). La soirée; vers huit heures du soir; la prière du soir des Musulmans.

isā (ar. عيسى *'īsa*). Jésus-Christ.

isan, esan, eçan (kh. *eisan* = skt. *īçāna*). Nord-Est.

C. isabat. La personne divine (?).

C. isalamu ālĕikoṃ (ar. السلام عليكم *as-salāmu 'alaikum*). «Le salut [soit] sur vous!», formule de salut entre Musulmans.

islaṃ (ar. اسلام *islām*). Musulmans, les Croyants; Islamisme.

ĕi. Cinquième lettre de l'alphabet, espèce d'*i* allongé, se prononçant à peu près *ei*, dont l'usage remonte très loin puisqu'on la rencontre fréquemment dans les inscriptions.

ĕinal balat (ar.-mal. عين البنات *'ainu 'lbanāt*). Sorte d'étoffe précieuse, et, chez les Čams, un tapis.

u (écrit aussi u). Sixième lettre de l'alphabet. Sa longue ū (ou ū) lui est souvent substituée.

ū. Manquer, faire défaut, être absent; défaut, manque, disette; défectif, imparfait, incomplet. — *bulan ū*, mois de 29 jours. *ū hakran*, mois qui manque ordinairement; mois intercalaire.

C. ū. Voir *o*, *oḥ*. Non, ne pas.

ū (kh. *au*). Ruisseau.

C. uḥ (kh. *us* «bois à brûler»). Brûler, passer au fer chaud. — *uḥ apuĕi*, id.

uḥ. Voir *o*, *oḥ*. Ne, ne pas, non.

uk (bahn. *uk*). Voir *sauk* A., *sauk* C. Sortir, faire sortir, expulser (?).

ukhin. Voir *akhin*. Sinistre, odieux, funeste, exécrable.

ughā (bat. *ahar;* jar., mak., oc. *aka;* mal., sund. *akar*. Cf. bat., jav., mal., sund. *urat;* bis., tag. *ogat;* bug., mak. *ura;* day. *uhat;* malg. *uzatrĕ*). Voir *aghā*. Racine, souche.

ughak (oc. *hokehoke?*). Voir *ubhak*. Flots, lames, vagues. — Ce mot n'est peut-être qu'une lecture fautive de *ubhak* motivée par la ressemblance de et dans l'écriture négligée.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] A., C., [illegible] C. **uṅ, auṅ**, pron. *oṅ* (ann. *ông?*). Aïeul, grand-père; vieillard, terme de politesse qui répond à «Monsieur». — *uṅ tahā*, vieillard, monsieur. *uṅ kū* C., père.

[illegible] **učik** (skt. *ucchiṣṭa*). Ce qui reste, restant, reste (au pr. et au fig.); restant, laissé, ménagé; omis. — *mo'to'ḥ čavan kruṅ učik*, la demi-tasse qui reste.

[illegible] C. **ujut**. Vue, vision.

[illegible] A. **ut**. Voir *utarak, uturak*. Nord.

[illegible], [illegible] **ut** (ann. *út?*). Ut, princesse annamite, femme du roi Pō Ramē. Elle conseilla à son mari d'abattre l'arbre *kraik* (voir ce mot) et causa la perte des Čams.

[illegible] **utar** (bat., jav., mal., sund. *atur;* day. *ator;* mak. *atoro*). Enchaînement, succession (d'objets), file, rangée, suite. — *utar bulan*, jours néfastes du mois.

[illegible], [illegible] **utarak** (skt. *uttara*). Nord; vers le nord, du côté du nord. — *utarak čo'k*, la montagne du Nord.

[illegible], [illegible] **utarak, uturak** (skt. *uttara*). Nord, au nord. — *utarak čo'k*, au nord de la montagne, *ou* la montagne du nord.

[illegible], [illegible] C. **utmo'nut**. Contentement; plaisir; se réjouir.

[illegible], [illegible] C., [illegible] **udā, ūdā, udar**. Voir *adar*. Peu; petit; peu à peu, doucement; désert, silencieux, sans bruit; légèrement, lentement, à voix basse; immobile. — *paudar*, faire sans bruit. *čray bī uda*, arroser légèrement.

[illegible] **udaya** (skt. *udaya*). Lever (d'un astre). — *udaya manroṅ* I., Sud-Est(?).

[illegible] **udi̯o'ṅ**. Voir *adi̯o'ṅ*. Scorpion.

[illegible] **un**. Oncle (?).

[illegible] **un**. Amnios; liquide amniotique. — *i̯ā un*, id.

[illegible] **uni** (mal. *īni*). Voir *nī*. Maintenant; là, ici.

[illegible] C. **unusar** (skt. *anusāra*). Conformité, accommodation; propre à, approprié; prunelle, iris. — *unusar mo'ta*, prunelle de l'œil.

[illegible], [illegible] C. **untā** (jav., mak. *unta;* kh. *ūt;* mal., sund. *onta*. Cf. pāli *oṭṭha* = skt. *uṣṭra*). Chameau.

[illegible], [illegible] C. **unmo'nut**. Voir *utmo'nut*. Satisfait, content, gai, joyeux; contentement, se réjouir. — *u̯an unmo'nut*, id.

[illegible] C. **upak** (bahn. *apaḥ;* bat. *upa;* day., jav., sund. *upah;* tag. *opa*). Voir *apaḥ*. Louer, prendre à bail; se louer; salaire; loyer. — *upak uraṅ* C., louer des hommes.

[illegible] C. **upan**. Voir *apan*. Tenir, observer.

[illegible] **upbabhup** = *hu̯ak*. Manger (lang. myst.).

[illegible] **ubaḥ** (bat. *uba;* day., sund. *obah;* jav. *ovah;* mal. *ubah;* malg. *vaova;* oc. *haapae*). Changer, modifier, varier; varié, divers, différent; séparer, diviser, dis-

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

tinguer; ne plus s'occuper de, abandonner, oublier; dégoût, fatigue, lassitude, ennui. — *juĕi brĕi ubaḥ*, ne sépare pas.

ubhak (bat. *umbak;* bis., tag. *hombak;* bug., mak. *bombaṅ;* jav., sund. *ombak;* mal. *ombak*). Lame, vague, flot.

umaraḥ, **auṁaraḥ**. Une divinité (?).

umasalāmo'ḥ, **uṁasalāmo'ḥ** (ar. ام السلامة *umm es-salāmat*). Une des femmes de Mahomet.

umat (ar. عامة *'āmmat*). Le commun des hommes, le vulgaire; les hommes, les fidèles, les gens de bien; nous, les Musulmans; l'Islam.

umar (ar. عمر *'omar*). Omar, le second khalife chez les Banis; nom d'un esprit chez les Čams brahmanistes.

C. **umal**. Voir *amal*. Chasse; chasser.

C. **umal**. Voir *amal*. Bonne action; vertu, mérite.

umo'. Voir *amo'*. Père.

umo'r. Voir *umar*. Omar.

umō'rūp (skt. *umā-rūpa*). Une divinité : Umā (?); Amrou (عمرو) [?].

umur (bat., day., jav., mal., sund. *umur*; bug., mak. *umuru* = ar. عمر *'umr*). Âge, le temps de la vie; la vie; âge, durée des choses. — *umur hudoṃ thun*, quel âge [avez-vous]? *umur ita*, notre âge.

ur (mal. *haru?*). Couvert de nuages, nuageux, nébuleux; sombre, obscur, ténébreux; nuage, tourbillon (de poussière). — *ur dhur*, la poussière s'élève en nuage; un nuage de poussière.

ur. Immobile.

urak (bahn. *ara;* bat., jav., mal., sund., *urat;* bis., tag. *ogat;* bug. *urĕ;* day. *uhat;* fidji *ua;* maf. *urĕk;* mak. *ura;* malg. *ozatrā*). Voir *arak*. Numérale des cheveux, des fils, des veines, des choses déliées, ténues; fil, brin, filament; nerfs, veines, vaisseaux; artères; tendons. — *ḃuk tijuḥ urak*, sept cheveux. *kauk ḃuk ñu tijuḥ urak*, lui couper sept cheveux. *ro'k sa urak*, un brin d'herbe. *urak mrai*, fils de coton. *urak anaiḥ*, petite veine, veinule.

urak. Voir *arak*. Maintenant, à présent, en ce moment; récemment; ensuite. — *urak nī ḃaik* C., actuellement donc.

uraṅ, pron. *oraṅ* (bat., kawi, mak., tond. *uraṅ;* bûl. *ûlûn;* dûs. *tûlûn;* fidji *daura-vou;* jar. *areṅ;* jav. *uvaṅ;* mal. *oraṅ;* malg. *olonā;* nias *ira;* pu. dy. *uroh*). L'homme, les hommes, le genre humain; un homme, une personne, un individu; par ext. quelquefois un animal. — *uraṅ but gloṅ*, ministres. *uraṅ athua*, les étrangers, ceux qui sont éloignés. *uraṅ pārat*, étranger, du dehors, d'un autre pays ou village. *uraṅ jak*, savant, lettré. *uraṅ kaïṅ yaṅ*, caste sacerdotale à Panraṅ. *uraṅ gila*, imbécile. *uraṅ danuḥ*, criminel. *sā drĕi uraṅ* (*limo'n, rimauṅ*) *pagalauḥ khaṅ nan*, celui (éléphant, tigre) qui criera le plus fort.

C. **urĕi**. Voir *urai*. Grains; paillettes. — *mo'ḥ urĕi*, or en grains (sert à faire des colliers).

urūḥ = *pha*. Cuisse (lang. myst.).

Digitized by Google

C. **urai** (čur. *urai*. Cf. mal. *ămas urai* «or en poudre»). Fragments, éclats, débris.

urai. Règne; pendant le règne, du règne.

urrabhī. Datura (lang. myst.).

ulā. Voir *alā*. Sous, dessous; à la place de; en avant. — *ulā nau dihlău*, aller devant. *ulā saṅ*, sous la maison. *ulā tapaḥ*, une dignité religieuse.

C. **ulumā** (ar. علماء *'ulamā'* plur. de عالم *'ālim*). Savant, docte, érudit; docteur de la loi musulmane.

uvdhuv. Bruit, fracas.

uvlụaḥ, pron. *olloh* (ar. الله *allah*). Allah, le premier roi, père de Mahomet, selon les Čams musulmans; roi čam, régna à Çrī Banöy de 1000 à 1036. — *pō uvlụaḥ*, une divinité chez les Čams brahmanistes.

usā (mal. *asa*). Plan, face, aspect; côté, dimension; simple, qui n'est pas double ou composé. — *usā anaiḥ*, petite dimension, largeur. *usā ataḥ*, grand côté, longueur.

usar. Voir *atha*, *asar*. Partie solide d'un corps; grain, graine. — *usar mota*, globe de l'œil.

usar. Complet, entier, achevé.

C. **usul**, pron. *usŏl* (ar. اصول *uṣul*, plur. de اصل *aṣal*). Voir *asal*. Vie, existence. — *usul asal*, intelligence.

ūsmano'ḥ, **usman** (ar. عثمان *'uṣmān*). Othman, troisième calife de 643 à 656 (A. D.).

ău. Septième lettre, ou plutôt diphtongue, de l'alphabet čam; on en rencontre des exemples dans les inscriptions. Elle se prononce entre *ău* et *ăo*.

ăulaḥ (ar. الله *allah*). Allah, Dieu.

ăulụaḥ. Voir *uvlụaḥ*.

o', **ō'**, et **ö**, **ō̈**. Peuvent être considérées comme une même voyelle, la huitième et neuvième de l'alphabet, tantôt longue ou brève, au son ouvert dans *o'* ou prononcé plus en arrière dans *ō*. — *o'* se rencontre déjà dans l'épigraphie.

ō' (ann. *ò'*; kh. *o'*). Là, donc (part. fin. explét.); oui, bien, ainsi (exclam., assentiment). — *habar ō'*, pourquoi cela, comment donc?

o'ṃ, **ō'm**. Voir *ōṃ*. Tendre, présenter, offrir; tendre la

Digitized by Google

main, allonger le bras; étendre la main pour prendre. — *oṃ tañon* C., id. *oṃ tañin, oṃ paik*, tendre la main pour cueillir. *blauḥ uraṅ motiạn nan oṃ mok bā trun dụā pakar*, puis la femme enceinte allongea le bras, prit et descendit deux objets.

A. öṃ. Tendre, présenter, allonger le bras.

o'k (kh. *ăt*). Jeûne, abstinence (pratique religieuse); privation d'aliments; qui est à jeun, qui n'a rien mangé; avoir faim; supporter, endurer; abstinence, acte de s'abstenir; se faire moine, entrer en religion. — *ok lapā*, faim, avoir faim. *ok sauṅ lapā*, affamé, privé de nourriture, qui n'a rien à manger. *ok laseï* C., abstinence, privation de riz. *ok dī sra* C., privé de sel. *on ok*, supporter la faim. *paok*, affamer. *bulan ok*, le mois du jeûne, le Ramaḍān (ar. رمضان).

o'k (ann. *ŭc*). Accabler; opprimer; tyranniser. — *ok ụan* (ann. *oan ŭc*), calomnie, injustice, vexation.

A. ök. Voir *ok*. Jeûne, abstinence; supporter; entrer en religion.

C. o'groḥ. Voir *āgriḥ*. Sud-Est.

o'ṅ (kh. *àṅ*). S'autoriser de, prendre droit ou prétexte de faire quelque chose.

o'ṅ fautif pour o'y. Ah! ho! tiens, voilà! (interj.).

A. öṅ. Accepter, agréer, approuver.

öṅgaloḥ, öṅgileḥ (skt. *aṅgula*). Voir *aṃgaloḥ*. Empan de 12 à 15 centimètres. — *öṅgaloḥ riya*, grand empan (de la naissance du poignet à l'index). *öṅgaloḥ anaiḥ*, petit empan (de la naissance du poignet au petit doigt).

C. o't (kh. *ot*). Lever (la tête).

o'n (ann. *on*). Grâce, bienfait, service. — *blauḥ uraṅ dī ṅap on sauṅ ñu ō*, puis l'homme peu satisfait de ses services. *ñu khaṅ dī on sauṅ uraṅ lō*, il rend volontiers service. *on ṅai* (ann. *on ngāi*), bienfaits. *ḍụa on* (= ann. *cám on*), remercier (langage choisi).

o'n, ön (ann. *an*). Selle de cheval; bât d'éléphant.

C., A. o'n, ön (ann. *ŏn*?). Modération, retenue, abstinence; privation; supporter; tolérer; souffrir que; se contenir. — *on ḅiạk* C., calme-toi; contiens-toi; attends un peu. *on bauḥ panụoc*, supporter les paroles d'un bavard, un bavardage. *ön ok* A., supporter la faim. *ön sā çụan* A., un soupir, soupirer. *čiọp ön* A., supporter, souffrir.

A. ön. Voir *on, on*.

o'y (kh. *oi*). ah! oh! tiens, voilà! (interj. et part. vocat.).

o'r (mal. *arti* = skt. *artha*). Voir *ar*. Sens, signification. — *paṅ or*, entendre le sens, écouter; prêter l'oreille (?).

o'rti (skt. *ārti?*). Souffrance; vie, existence.

o'çdhuk (skt. *oṣadhi*). L'herbe par excellence, le bétel (lang. myst.).

o'çsanai (ar. الاثنين *es-sanaïn*). Lundi.

Digitized by Google

e. Dixième lettre, et (ꨀ) ai, onzième lettre de l'alphabet čam. Elles sont si souvent confondues dans les manuscrits indigènes, qu'on peut sans inconvénient les grouper.

ai. Frère aîné.

A. ai. Frère aîné; aîné. — *ai saṅ*, beau-frère. *ai thuṃ*, frère d'adoption (religieuse).

C. aiḥ (bahn. *oḥ?*). Oser, tenter, essayer; douter, se douter de; regretter; être découragé. — *juei aiḥ nī trā*, garde-toi de semblable audace. *aiḥ daklan*, faire attention; se mettre en garde. *aiḥ oḥ*, être fâché de; conjecturer; soupçonner; douter. *aiḥ oḥ huděi*, soupçonner plus tard.

C. aiḥ. Excréments, fiente, ordure; saleté, crasse, immondice; excrétion.

A., C. aiḥ (bahn. *ič*, *ik*; kh. *ač*; kūy dek *iy*; mōn *ik*; sem. ī (*ai*), *et*, *eh*; stg. *eč*). Excréments, déjections; fiente, fumier; sécrétions en général; ordure, résidu, sédiment, dépôt; aller à la selle, évacuation, défécation. — *aiḥ mota*, chassie des yeux. *aiḥ aduṅ*, morve du nez. *aiḥ drěi*, excréments. *črauḥ aiḥ*, diarrhée. *arau aiḥ*, laver l'ordure. *ñu aiḥ bak sā glaḥ nan*, il (le lièvre) fienta plein la marmite. *aiḥ aṅin*, nuages. *aiḥ ganoṃ*, *aiḥ taganoṃ*, nuages, ciel nuageux.

aiḥ khaṅ. (Fiente dure), roi čam; régna de 1618 à 1622.

aik. Cracher, rejeter en crachant; humide, plein de suc ou de sève, juteux. — *aik ñaḥ tabău nan raḥ jalan*, rejeter ces restes de canne à sucre tout le long de la route. *kruoč aik*, un citron. *kruoč aik tathak*, un citron mûr.

C. aik. Aqueux, juteux. Cracher, baver (enfant).

eṅ (kh. *eṅ*). Soi, auto... — *jiuṅ* (*jiaṅ* C.) *eṅ*, autogène, qui s'est engendré lui-même *ou* par lui-même; indépendant, autonome. *eṅkot*, de lui-même, sans le secours de personne; incréé, qui n'a pas eu de naissance.

C. aič, pron. *èï*. Abandonner, rejeter, éloigner.

C. aiy. Voir *ač*. Satiété, rassasiement.

aiyuçoḥ (ar. عايشة *'āyišah*). Aïcha, fille d'Abou Bekr, troisième femme de Mahomet.

air (kawi *air*, *āir*). Voir *iā*. Eau.

ev, pron. *īu*. Voir *iav*, *iov*, *īv*. Appeler; ordonner. — *ev pajā paauṅ*, dire à quelqu'un « toi et vous »; tutoyer quelqu'un et lui donner ensuite du « monsieur »; parler à tort et à travers. *saṅ ev yaṅ*, petit local réservé au culte domestique.

aiv, pron. *iu*. Voir *iv*. Gauche, à gauche.

eçan (skt. *aiçāna*). Nord-Est.

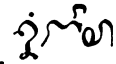
esā (ar. عيسى *'īsa*). Jésus-Christ. — *esālmasiḥ* (ar. عيسى المسيح *'īsa 'l-masīḥ*), le Messie (Cor., III, 40).

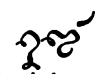
Digitized by Google

o. Douzième lettre de l'alphabet čam dont la longue est *ō.*

, , , **o, ō, oḥ, ōḥ.** — Part. nég., se place avant ou après, avant et après le verbe : ne, ne pas; non, ne pas, ne point; nulle part. — *oḥ hū, hū o, oḥ hū o, o pak,* il n'y a pas, on ne peut pas. *o kan,* ce n'est pas vrai. *o lō o,* pas beaucoup. *o var,* ne pas oublier. *paṅ o hū,* ne pas entendre. *o boḥ,* ne pas voir. *o hapak,* nulle part. *oḥ akhan,* ne pas informer. *o thău habar,* ne savoir comment. *oḥ kā, oḥ kā o,* pas encore. *oḥ kā ji̯oṅ,* cela n'est pas, n'existe pas encore. *oḥ kā boḥ,* ne pas encore voir. *oḥ mo·da çĕi to·l tra,* il n'y a personne qui égale. *ḍiḥ o var,* ne pouvoir dormir. *oḥ mo·bar,* ne pas pouvoir. *oḥ hamu,* pas égal, pas à temps. *oḥ mo·da, dī hū o,* il n'y a pas. *oḥ hū kaḍoṅ dauk oḥ,* sans en excepter un. *oḥ kan,* ne, ne pas. *o pak,* ne, ne pas, nulle part. *taṅin o hū,* il n'a pas de mains. *patau pu̯o·č o,* le roi ne disait rien. *o kan pu̯o·č bi̯ak,* ne dit pas la vérité; *o kan dī bi̯ak,* ce n'est pas vrai. *lakău mo·k o lō o,* je demande à en prendre, non beaucoup. *mo·yaḥ kău o ḍo·ṃ o dī ji̯aṅ o* C., il est impossible que je ne dise pas. *jaṅ o ji̯aṅ o rĕi* C., de même ne pas réussir. *o ji̯oṅ o,* il ne se peut. *lijaṅ dahlak oḥ khin lač habar o,* de même je n'ose rien dire. *blauḥ oḥ hū toṃ ano·k roṅ o,* et ne me réunissant pas à ma fille adoptive. *pasaṅ ñu o ḍo·ṃ tapak sauṅ ñu vo·k o,* son mari ne lui disait pas la vérité. *uraṅ oḥ kā ki̯o·ṅ brĕi ano·k kā drĕi,* ils ne veulent pas encore nous donner la fille. *oḥ laṅ hū o,* ne pouvoir déplier, ne pouvoir expliquer.

oṃ (skt. *om*). *om*, syllabe mystique qui est répétée dans nombre de prières.

 **oṃkār** (skt. *oṃkāra*). La syllabe *om;* toute figure magique. — *paik hala haṅ čaik halā haṅ dī ṅauk oṃkara limo· bik,* cueillir du bétel sauvage, en mettre une feuille à cinq endroits de l'oṃkāra. *oṅkar no·yaḥ inō·, oṅkar binai,* la lune.

 A. **oaio·** (ann. *oai*). Majesté, dignité; aspect imposant; importance; titre d'un grand mandarin.

oṅ (ann. *ông*). Qualificatif respectueux donné aux vieillards; grand-père; aïeul; partic. honorif. qui précède le nom des gens que l'on respecte; je, moi (grands mandarins); tu, toi (= khmèr *eṅ*). — *oṅ ñu,* son grand-père. *oṅ net,* gardien de porte. *oṅ braik, oṅ brait* « le vieux aux yeux malades », nom du *Pō Devatā Su̯o·r,* un dieu.

oṅ. Voir *oṃ.*

oṅkar. Voir *oṃkār.*

au. Treizième lettre ou diphtongue de l'alphabet. Finale, elle est prononcée *aò;* suivie d'une consonne, *ò.*

au. Voir *auv.* Contentement, satisfaction.

Digitized by Google

C. **auṃ** (kh. *aṃ*). Escorter, accompagner. *auṃ nau halu̯ĕi*, escorter, aller dans l'ombre = escorter, flanquer, assurer sa sécurité en accompagnant.

auk. Avaler, ingurgiter; un coup, une gorgée; — *lakău i̯ā sa ḅo·ṅ auk* C, demander de l'eau pour boire une gorgée.

auk. Vulve, vagin; *terme bas* : anus (?). — *auk tapay*, v. de hase, une plante fleurie. Cf. *Vulvaire*, nom de l'ansérine *ou* Chenopodium vulvaria.

C. **aukñā** (kh. *okña*). *Okña*, deuxième titre du mandarinat cambodgien.

auṅ (kh. *àṅ*). S'autoriser de, prendre droit ou prétexte de faire quelque chose.

auṅ daiĕi, pron. *dòi* (ann. *ông đội*). Sergent qui commande à cinquante soldats.

aut. Voir *atiṅ*, *auk*. Vulve, vagin.

C. **aut** (kh. *at*). Sans, dénué de, privé; dépouillé, dégarni. — *aut gamo·nit* (kh. *at koṃnĕt*), dépourvu de jugement. *aut du̯iç*, sans péché, innocent.

aulaḥ (ar. اله *ilah?*). Dieu; dieu, divinité, Allah.

C. **auliyā** (ar. اله *ilah?*). Génie protecteur d'un lieu.

aulauvhuk (ar. أَللَّه *allahu*). Allah.

C. **auv.** Contentement, satisfaction, aise, plaisir, joie. — *auv kadaur*, content, gai; joie, gaîté. *klau auv kadauv*, rire aux éclats.

auvali, pron. *ao-vali*. Tout, complet.

i̯a (= + forme réduite de *ya*). Quatorzième lettre de l'alphabet, remplace généralement un ancien *aya*, l'accent s'étant porté sur la semi-voyelle.

i̯ā (amb. *vae-llo;* annatom, aru, fidji, maram., marq., sandw. *wai;* bal. *iyèh;* bat. *aék;* bis. *aya;* bug. *uvaë;* day., mal., sund. *ayer;* jar. *i̯a;* jav. *ve;* kančo, rad. *ea;* kawi *air*, *āir;* kei *vayar;* mak. *éré;* papu de Misool *vaya;* sumb. *vāi;* tag. *ayo*). Eau, liquide (quelconque); fluide; royaume, race (cf. ann. *nwó·c*). — *i̯ā thauḥ*, eau pure. *i̯ā mo·ñum*, eau potable. *i̯ā vik*, eau trouble. *i̯ā krauč*, eau de citron. *i̯ā gahlau*, eau de bois d'aigle. *i̯ā mū*, eau alcaline : trois eaux lustrales. *i̯ā paḍău*, eau tiède. *i̯ā jū*, eau bouillante, l'eau bout, la marée monte. *i̯ā sā kadauḥ*, une gourde d'eau. *i̯ā kaku̯o·r*, rosée. *i̯ā tamuḥ*, *timuḥ*, l'eau sourd. *i̯ā ṇo·r* (*yur* C.), l'eau sourd. *i̯ā ḍu̯o·č*, l'eau coule. *i̯ā val*, l'eau tournoie, tourbillonne. *i̯ā har*, un rapide. *i̯ā çvā*, l'inondation. *i̯ā bluṅ*, être noyé. *i̯ā thū*, privé d'eau, à sec. *i̯ā kaguk*, mare à buffles. *i̯ā halo·p*, mare, flaque. *i̯ā kaluṅ pabaḥ*, eau pour se rincer la bouche. *i̯ā pabaḥ*, salive. *i̯ā mo·ta*, larmes. *i̯ā ho·p*, sueur. *i̯ā klai*, sperme. *i̯ā atiṅ*, liquide vaginal. *i̯ā un*, *i̯ā sāun*, liquide amniotique. *i̯ā thraiy*, poche des eaux, les eaux. *i̯ā mo·ik*, urine. *i̯ā*, *ier dī baṅūō̃*, eau, suc des fleurs, miel. *i̯ā lahi̯eṅ*,

Digitized by Google

suc des fleurs. *ḫā čaiy*, thé (infusion de). *ḫā khamaiḥ*, vinaigre. *ḫā mo·saṃ* (*mo·sin* A., *mo·siṃ* C.), saumure de poisson (ann. *nwò·c mâm*). *ḫā bū*, sauce. *ḫā habai*, sauce de ragoût, ragoût. *manis ḫā ḥauk*, brillant, coloris de la peau. *ḫa yuon*, royaume d'Annam, race annamite. *pak ḫā nan*, ces quatre eaux, ces quatre peuples. *ḫā rū*, *ḫā traṅ*, Nha Trang (ville de la côte d'Annam). *ḫā hareï*, le soleil; *ḫā hareï bačaḥ*, le soleil se lève; *ḫā hareï glo·ḥ*, le soleil se couche. *ḫā bulan*, la lune.

ꤟꤰꤢ **ḫak.** Presser, serrer dans la la main.

ꤟꤰꤢ **ḫak.** Voir *ḫo·k*. Regarder.

ꤟꤰꤢꤢꤢꤢꤢꤢꤢ **ḫannajat** (skt. *anuja*). Jeune frère, frère cadet (lang. myst.)

ꤟꤰꤢꤢ **ḫar.** Voir *ḫā*, se fondre, se liquéfier. — *ḫar ḫuoṅ ḫā*, se fondre en eau. *čakoṅ ḫar*, une mesure, une becquée (?).

ꤟꤰꤢꤢ, ꤟꤰꤢꤢ **ḫav, ḫāv.** Chanter; se faire entendre; appeler, héler; réveiller quelqu'un. *ḫav hai*, appeler quelqu'un, le héler. — *ḫav khin hugat*, appeler dans quel but. *ḫav yuḥ*, réveiller quelqu'un en secouant.

ꤟꤰꤢꤢ, ꤟꤰꤢꤢ **ḫav, ḫo·v** (ann. *đẹo?*). Manière d'être, façon, genre; état, condition, nature, qualité, moyen. — *ḫav lač visai*, condition, état (?).

ꤟꤰꤢꤢ, ꤟꤰꤢꤢ **ḫāv, ḫo·v**, pron. *iou* (sak. *yāl*, *yel*). Gauche; à gauche; du côté gauche. — *ḫov nuak*, gauche et droite. *taṅin ḫo·v*, main gauche. *gaḥ ḫo·v*, côté gauche.

ꤟꤰꤢꤢ **ḫo·m** (ann. *yểm*). Couvre-sein; guimpe.

ꤟꤰꤢꤢ **ḫo·m** (ann. *hiểm?*). Danger, péril; frauduleusement, dans une intention criminelle; tuer quelqu'un par trahison. — *ḫo·m pamo·k*, empoisonner.

ꤟꤰꤢꤢ A. **ḫo·k**, pron. *ḫu*. Voir *ḫo·p* C. Regarder, voir, considérer; examiner, jeter un coup d'œil; regarder de côté, essayer. *glaṅ ḫo·k*, id. *ḫuak ḫo·k*, chausser à l'essai.

ꤟꤰꤢꤢ C. **ḫo·p.** Regarder.

ꤟꤰꤢꤢ **ḫo·v.** Voir *ḫav*, *ḫāv*. Appeler, héler. Manière d'être, état, condition.

ꤢ

ꤢ **ṇa** (= ꤢ + *ꤢ*, forme réduite de ꤢꤢ *va*). Quinzième lettre de l'alphabet, remplace généralement un ancien *ava*, l'accent s'étant porté sur la semi-voyelle.

ꤢꤢꤢ **ṇak.** Essuyer, frotter, frictionner; faire sa toilette, se parer, s'attifer; peigner (le coton ou autre matière textile à l'aide d'une espèce d'archet; racler, frotter (avec un archet); jouer d'un instrument à cordes. — *ṇak ḫā*, éponger l'eau. *ṇak ḫā mo·ta*, essuyer les larmes. *ṇak palak takai*, essuyer la plante des pieds. *ṇak rūp*, s'essuyer le corps, se frictionner. *ṇak mo·rai*, peigner le coton. *ṇak kaṅi*, *ṇak rapo·p*, *ṇak rabap*, jouer du violon, de la guitare; *ṇak rabap ayuk mo·ri*, jouer des instruments à cordes et à vent (litt. : racler du violon, souffler de la trompe).

ꤢꤢꤢ **ṇan** (ann. *oán*). Opprimer, ty-

Digitized by Google

ranniser; contraindre, vexer; oppression, tyrannie; contrainte, vexation; vengeance, inimitié.

ṵo'k = et voir *ṵak*. Se laver, se nettoyer. — *uok drĕi*, rendre son corps propre; se purifier.

ṵo'č. Voir *oy*. Ah! oh! tiens, voilà (interj.); le petit cri du buffle.

C. ṵo'n. Se réjouir; être content; joyeux, content, satisfait. — *ṵon tabṵon*, id.

C. ṵo'n (kh. *uon*). Filet, seine.

ṵo'r (bahn. *uor*). Remuer, agiter (en tournant), creuser en rond; décrire des cercles (?). — *uor laseĭ*, remuer le riz (avec une baguette); *ṵor mota* C., enlever les yeux (?).

ṵo'l (bahn. *hal?* kh. *uol*). Étouffement; serrement; constriction; compression; étouffer, suffoquer, faire perdre la respiration. — *ṵol bū*, *ṵ. pabār* C., étouffer en avalant sa soupe. *ṵol talaṅ* C., arête dans le gosier; étouffer.

ka. Seizième lettre de l'alphabet et première consonne.

ka = *kău*. Je, moi. — *ka thău*, je sais. *ka nau*, je vais. *ka paṅ*, j'écoute.

ka, kā (*ka*, prép. d'usage analogue dans les langues indonésiennes), particule, souvent explétive, très usitée en čam. — **a.** Signe du datif, signe du régime indirect : à, vers. — **b.** D'abord, de prime abord, dès le premier instant, au préalable, avant tout, provisoirement, un peu; indique une chose à accomplir avant une autre. — **c.** Avec la négative *o*, *oḥ* ou *dī*, *kā* donne l'expression «pas encore». — **d.** Que, pour que, afin que; toutes les acceptions de la conjonction «que»; sert à relier les phrases. — **e.** De, sur, que... ne, ce qui, pour que, à cause de, car, également, aussi, au lieu de, en place, dans, etc. — **a.** *asău sauṅ moyău kruṅ ai brĕi kā dahlak*, le chien et le chat que le frère aîné m'a donnés. *brĕi drap kā sĕi? brĕi drap kā uraṅ*, donner des biens à qui? donner des biens aux gens. *ṵoč jhak kā ñu*, parler mal à lui, l'insulter. *ṵoč kā ñu lač*, s'adresser à lui, disant. *brĕi thak* (*çak*, *sak*) *kā*, donner la dignité à. *pathău kā dahlak*, montre-moi. *kā harĕi*, au jour venu. *bā laseĭ nau kā adĕi*, porter le riz au jeune frère. *blauḥ kău patok anaik talṵič kău kā ñu*, puis je lui donnerai ma plus jeune fille. *brĕi rūp kā uraṅ ḥoḥ*, se montrer aux gens. *var kā drĕi*, s'oublier, s'évanouir. *brĕi kā uraṅ thău rūp ñu siaṃ binai*, montrer aux gens qu'elle est douée de beauté. *bač kā ñu paṅ*, lui réciter des poésies. *brĕi nosak kā lauv*, enseigner le cycle (les années du cycle) aux Chinois. **b.** *paṅ kā*, écoute un peu, un instant; *paṅ nī kā*, écoute un peu ici, ceci. *vok kā*, reviens un peu! *kā juai kā*, attends! *ṵuai kā*, cesse un peu; *čaṅ kā*, attends un peu! *nau kā*, va toujours! va donc! *lṵai kā*, laisser provisoirement. *pāpaḥ ñu ka*, le donner d'abord en location. *čaṅ paguḥ moṅ pagaiy kā*, attends donc demain matin. *sa banrok ka*, dans un instant. *mok uraṅ nan nau dar kā*, *blauḥ morai vok ḥoṅ taṅōy nī*, d'abord emportons enterrer cet homme puis nous reviendrons manger le maïs. *nau duaḥ bauḥ kayău ḥoṅ kā*, *blauḥ morai dar*, aller d'abord chercher

Digitized by Google

des fruits à manger, puis venir ensevelir. *paḍău kumĕi kā mo·yaḥ kumĕi nan laṅ hū kā, tok ṅap mo·ṅ hudi̯o·p*, propose d'abord une énigme à la fille, si cette fille peut la résoudre au préalable, tu la prendras pour femme. *mo·ṅ kā, mo·kā*, alors, alors seulement. *mo·ṅ kā bo·n bauḥ kayău nī hū*; alors seulement on pourra manger ces fruits. c. *oḥ ka*, pas encore. *oḥ kā ḅoḥ o*, pas encore vu. *dī kā to·l o*, pas encore arrivé; *dī kā hu̯ak o*, pas encore mangé. *oḥ kā ji̯o·ṅ tano·ḥ*, la terre n'existait pas encore. *mak kā*, pas encore, parce que, alors. *kā papo·r o*, pas encore voler (oiseau). *uraṅ oḥ kā ki̯o·ṅ brĕi anaik kumĕi kā drĕi*, ils ne veulent pas encore nous donner leur fille. d. *ki̯o·ṅ kā p̱ō khap*, désirant que le Seigneur s'éprenne. *kaḍa kā hudi̯o·p ñu thău lač kā ñu taglauḥ*, craignant que sa femme ne sût qu'il était aveugle. *do·ṃ kā pō paṅ*, dire afin que monsieur entende. *thău lač kā ñu ki̯o·ṅ*, savoir qu'elle voulait. *bā ḅauk kā ñu čuṃ*, amener son visage pour qu'il le baise. *ki̯o·ṅ kā dro·ḥ go·p gan*, voulant qu'ils soient semblables. *mo·k harak nan kā patau i̯o·k*, prends cette lettre pour que le roi la voie. *hu̯o·č ḍā kā uraṅ ṅap ini̯ai*, de crainte qu'on n'eût fait des maléfices. *ñu hu̯o·č kaḍā kā rimauṅ ḅo·ṅ ñu*, il craint que le tigre ne le dévore. *klaḥ kā mo·duḥ*, éviter le châtiment. *kāḍā, ḍā kā*, craindre. *kāḍo·ṃ*, parler. e. *patau u̯o·n kā hū bala nan*, le roi joyeux de la trouvaille de ces défenses (d'éléphant). *hi̯a kā nai*, pleurer sur la demoiselle. *ñu hu̯o·č kaḍā dahlak pu̯o·č jhak kā ñu*, elle craignait que je ne l'insultasse. *kău thău min kā hĕū*, je te connais, je sais ce qui te concerne. *dahlak akhan brĕi kā ñu thău kā*, je les informe pour qu'ils sachent au préalable. *lu̯ai kā mugait nī bā lasĕi kā jā ban nan baik*, laisse donc cette fille porter son riz à ce garçon-là; permets que cette fille-ci porte le riz à ce garçon-là. *blauḥ bā tičauv mo·rai kā patau i̯o·k kā*, puis amener la petite fille pour que le roi la voie un peu. *kā ala*, au lieu de, en place, pour remplacer. *kā ala go·p*, se remplacer mutuellement. *brĕi pari̯ak ka alā du̯ĕi radaiḥ*, donner de l'argent pour avoir fait jouer le soufflet. *thău kā hadom*, sait-on combien? *tavak vo·k kā du̯a uraṅ ano·k nī kač*, retenu par ces deux enfants. *blauḥ uraṅ do·ṃ pakrò klău kā tičauv di̯o·ṅ*, puis les gens plaisanteront et riront pour te distraire. *ṅap ḅo·ṅ aṅu̯ĕi kā kumĕi min*, pourvoir aux besoins d'une femme. *dauk vo·k kā p̱ō di̯oṅ di ano·k sā thun ni baik*, reste pour que le seigneur jouisse de ta présence cette année. *kā mo·n ḅoḥ*, alors on verra. *thău kā ya nan jöḥ hai*, sachant qu'il en est ainsi, que les choses sont ainsi. *var kā drĕi*, s'oublier, inadvertance, s'évanouir.

C. **kā** (kh. *kār*). Parer, défendre, protéger. — *kā ki*, défendre la réputation.

kaṃ. Rais, rayons. — *kaṃ radaiḥ*, rayon de roue.

kaṃ. Incliné, renversé. — *ḍiḥ kaṃ*, se coucher sur le ventre. *kaṃ trun*, décubitus (ventral), une position couchée. *ḍiḥ kaṃ trun*, se coucher, s'étendre sur le ventre. *pakaṃ akauk ṅauk pha*, poser la tête sur la cuisse.

kaṃ (ann. *cam*). Un oranger. — *kru̯o·č kaṃ, phun kru̯o·č kaṃ*, Citrus nobilis Lour. (Aurantiacées), oranger de Pursat.

kaṁo'tau. Rhume, éternuer.

kaḥ (kh. *kās*). Déterrer, déblayer; séparer, diviser, écarter. — *kaḥ kubău*, fiente, bouse de buffle (?).

C. A. **kaïṅ** (pron. *ka-iṅ*). Ceinture, reins, taille, nudité. — *atuk kaïṅ, hanrai kaïṅ*, reins, ceinture. *jrak kaïṅ*, chatouiller. *plaḥ dī kaïṅ*, passer à la ceinture. *akak dī kaïṅ*, lier à la ceinture.

Digitized by Google

ḥaik dhir kaïṅ, couvrir à peine sa nudité. *kaïṅ yaṅ* (= ceinture, reins du dieu, celle qui est autour des divinités), suppléante bénévole de la *pajau* (voir ce mot), sorte de convulsionnaire qui fait métier de présenter pour autrui les offrandes aux divinités; elle est ordinairement assistée d'un *moduon* (voir ce mot). *uraṅ kaïṅ yaṅ*, la caste des convulsionnaires à Panraṅ.

kaük, kāük (= *ka* + *uk*), pron. *ka-u*. Inquiet; anxieux, oppressé; oppression, tyrannie, vexation, inquiétude, appréhension, affliction, angoisse, crainte; appréhender, craindre, pressentir, s'inquiéter. — *kaük huoč ḍa* (= *kaḍa*), être inquiet, être tourmenté, avoir peur. *kāu nī kaük*, je suis inquiet, dans l'angoisse. *kaük lō čriḥ* C., grande inquiétude. *kaük blauḥ dimon*, être rongé d'inquiétude et de regrets.

kak (atj. *mĕkat*). Faire le commerce; trafic, négoce. — *kak pablĕi*, faire le commerce. *ra kak*, les commerçants, les marchands. *kak damnoṅ*, commerce, négoce. *kak halā*, faire le commerce du bétel.

kak (kh. *kas?*). Une monnaie. — *bauḥ kak*, id.

kak. Une herbe (Saccharum spicatum?).

kak (kh. *kak*). Lie, résidu.

kakaṃ. Incruster; faire adhérer; s'inscruster, se couvrir d'une croûte.

C. **kakaḥ** (kh. *sraka*). Écailles de poisson; écailler le poisson. — *kakaḥ akan*, id.

kakaṅ, kākāṅ. — *pō kakaṅ*, une divinité.

kakan. Ruminer. — *lamauv kakan*, le bœuf rumine.

kakap. — *doṃ kakap*, un arbre.

kakal (day., mal. *kakal;* jav. *kekel*). Continuel, perpétuel, durable, immuable, éternel. — *kakal nittiak*, éternité.

kakil. Violon.

kakĕi. Voir *hikĕi*. Recommander, exhorter à faire, faire des recommandations; tester, testament. — *hadar kruṅ panūoč rimauṅ kakĕi*, se souvenir des recommandations du tigre.

kakuḥ, kukuḥ (bahn. *kuḥ;* jav., mal., sund. *kukus;* sand. *kakuai*). Saluer, se prosterner, adorer. — *kakuḥ talabat*, saluer. *jaro kakuḥ*, s'accroupir pour adorer. *taṅin pōk kakuḥ grop ḍiḥ*, lever les mains [jointes au front] pour adorer, pour saluer tous les points de l'espace. *nī mo paṅu sa kukuḥ yaṅ*, ici cueillir une fleur [de Conyza indica Blunt.] et se prosterner devant les divinités. *kukuḥ yaṅ ṗō ku çibo di halāu por moçibo di takai*, s'incliner devant le divin seigneur Çiva, lever les mains jointes au front et les abaisser jusqu'aux pieds.

kakut. Nom de lieu.

kakāu (bis., tag. *koko;* bug., mak. *kanuku;* jav., mal., sund. *kuku;* malg. *hoho;* sand. *mahe-kuku*). Ongle; griffe; serre.

I. **kakai**. Voir *takai*. Pied, jambe.

kakaiḥ. Voir *kakaik*. Gratter.

Digitized by Google

kakaik A., C. **kakaik** (kh. *kakai;* mal. *kākas*). Gratter fortement; gratter, creuser; toucher légèrement, toucher pour appeler l'attention.

kakaič C. **kakaič** (bahn. *kač, kai, kokač;* kh. *kakai*). Gratter, creuser, fouiller.

kakauk. Premiers coups de tonnerre sans pluie. — *çap grum kakauk, danoy grum kakauk,* les premiers éclats de la voix du tonnerre.

kakauv C. **kakauv** (kh. *kreko*). Amomum villosum (Zingibéracées), cardamome de seconde qualité (ann. *riêng*).

kakuā. Ameublir. — *liṅom kakuā,* ameublir la terre, premier labour. *nan moṅ lañan kakuā,* alors on ameublit la terre avec la charrue.

kakuo'r. Rosée. — *iā kakuor,* id.

kakbaḥ (ar. كعبة *ka'bah*). La Caabah, bâtiment cubique au centre du temple de la Mecque.

kagā. Cactus épineux.

kagaḥ (day., jav. *gagas;* mal. *gagah;* sund. *gegah;* malg. *gegeka;* sand. *kakauha;* tag. *gaga*). Fort, robuste, vigoureux; puissant; efficace; parfait; vertueux; force, vigueur, puissance, vertu.

kagan. Voir *gan.* En travers.

kagik (?). Voir *kali.* Officiant musulman. — *imom kagik,* id.

kaguk. Mare boueuse, mare à buffles. — *iā kaguk,* eau de la mare.

C. **kaguk.** Bruits confus. — *kago'k kaguk* (kh. *kokik kokük*), id.

C. **kago'k.** Voir *kaguk.* Bruits confus.

C. **kagai.** Voir *gai.* Manche. — *kagai lañan* C., manche, corne de la charrue.

kagaik (bat. *gugut;* jav., mal. *gigit;* mak. *kiki, koko;* marq. *hika;* sand. *oka*). Scie, scier.

kāgaik (bahn. *go'gu?*). Voir *kauk.* Inquiétude; trouble; agitation.

C. **kagauk.** Voir *gauk.* Marmite; chaudière.

C. **kagiat** (kh. *kokāt*). Hardiment, courageusement.

kagio'r (kh. *koki*). Hopea dealbata Hance (Diptérocarpées), le *sao* des Annamites, bois très propre aux constructions navales.

kagio'v (kh. *kokrie*). Rhumatisme; douleur dans les muscles.

C. **kagraiṅ** (kh. *kokrèṅ*). Tintamarre, bruit assourdissant.

kaṅ (atj. *kěṅ;* bahn., rad. *kāṅ*). Mâchoire, menton. — *kaṅ alā,* menton. *balau kaṅ,* barbiche. *kaṅ ṅauk,* mâchoire supérieure.

kaṅ (bahn. *kăṅ;* jar., kas. *kōṅ;* k. tu. *kon*). Cuivre, laiton.

kaṅ (bahn. *kăṅ*). Marmite de cuivre, de fer, de fonte; poêle, poêlon. — *gauk kaṅ* (bahn. *gŏ kăṅ*) A., marmite de cuivre.

Digitized by Google

kaṅ. Chapeau (?). — *duon kaṅ*, chapeau des mandarins annamites.

C. kaṅan (kh. *kaṅan*). Oie.

kaṅap. Voir *ṅap*. Faire.

C. kaṅiṃ, kaṅiṅ (kh. *kaṅèṅ*). Tordu, tortu; tortillé, contrefait.

kaṅoṃ. Mitre des prêtres.

kaṅauk. Voir *ṅauk*. Sur l'Est; à l'Est; vers l'Est.

C. kaṅuo'r (kh. *kaṅûor*). Nasillard.

kač, pron. *kaï*. Voir *gač*. Particule explétive (= kh. *tra* « encore ») et parfois interrogative; répond souvent aux particules ann. *nữa*, plus, davantage, en outre, encore, et; *vậy*, ainsi, comme cela, de cette façon. — *lijon dahlak drụai lõ kač min põ*, je serai certainement très triste, Seigneur! *habar kač*, comment? comment cela? *ḥoḥ kač min*, voir encore. *dok padop habar kač*, pourquoi cacher? comment cacher? *ñu papok lõ kač min*, il se secoua beaucoup. *kan blauḥ kău õ garav õ kač*, comment pourrais-je ne plus me gratter. *lijaṅ adĕi ñu dĩ lač habar õ kač min*, et son cadet ne disait rien non plus.

kačā (bug., day., jav., mak., mal., sund. *kača;* day., tag. *kasa* = skt. *kāca*). Verre, cristal.

kačā. Mot qui exprime la totalité : tous (les hommes), tout (le monde), toutes (choses), tout. — *kačā pak*, tous les quatre.

kačaḥ (jav., mal. *čačaḥ ?*). Le disputer à, lutter, jouter; lutte (de char), combat avec la lance, joute; défi; concours. — *kačaḥ gop*, lutter, rivaliser. *kačaḥ gaiy* C., joute nautique.

kačak (bat. *ansosak;* jav., mal. *čečak;* kh. *čačat;* malg. *tsatsaka;* sund. *čakčak*). Hemidactylus maculatus Duméril et Bibron (Geckotidés), margouillat, très petit gecko des maisons (ann. *thằn lằng*).

kāčak. Lit. — *kačak moligai*, id.

kačan (?). Copier, transcrire. — *kačan panõḥ*, id. *dalaṃ ariya kačan panõḥ*, transcrire, copier une pièce de vers.

kačav, pron. *kačao* (kh. *krečak*). Saisir, empoigner, gripper, attraper subtilement, s'agriffer, prendre, dérober; poignée. — *kačav ikan*, prendre le poisson. *kačav akan brĕi sã kačav*, empoigner du poisson et en donner une poignée. *kačav dĩ laiy*, saisir à la patte. *prauṅ kačav*, grande patte. *jã prauṅ kačav*, le grand saisisseur, l'homme à la large main, personnage d'un conte.

kačiṅ (bat. *hansiṅ;* day., jav., mak., sund. *kančiṅ;* tag. *kansiṅ*). Bouton (d'habit). — *kačiṅ salaṅ*, id.

kačĕi (atj. *kečehik, čĕhik*). Voir *čĕi*. Appellation moins honorifique que *čĕi* : maître; prince, seigneur.

kačuḥ. Cracher. — *kačuḥ ịã pabaḥ*, cracher la salive. *kačuḥ ñaḥ halã dĩ rũp*, cracher le bétel sur le corps.

C. kačai (kh. *khčai*). Disperser.

kačauḥ (kh. *khčôḥ*). Altération (des corps et des choses), vice, défaut.

Digitized by Google

kačauk (kh. *khčak*). Cracher.

kačaup, pron. *katiao* (kh. *kračap*). Fruits de l'Euryale ferox Salisb. (Nymphæacées-Nymphéées) [ann. *củ súng nhỏ*].

kačuā (bug. *čowa*). Aîné, premier-né. — *anŏk kačuā*, fils aîné. *motian kačuā*, grosse de l'aîné.

C. **kačuih**. Crachoir.

kačuo'č, pron. *kat-ioué*. Cracher; crachoir. — *kačuo'č ñah*, cracher la salive. *kačuo'č haban* C., crachoir de cuivre.

kačuo't. Crachoir; cracher; vase à verser les libations. — *kačuo't pabuo'k*, *k. daroh*, *k. glah*, *k. ñah*, id.

C. **kača** (kh. *kančha*). Cannabis indica, chanvre indien (Cannabinées).

C. **kačhuk**. Cracher (?). Cf. *kačuh*.

kačhaiñ (bahn. *kovčěñ*). Brasero; charbons allumés placés sur un lit de cendres. *kačhaiñ apuěi*, brasero, brasier.

C. **kačhait**. Voir *çait* (?). Sauter.

kačhaitnītrěi. Reine; un royaume (?).

kajā. Quoi, quelle chose; quelque chose. — *kajā loy*, procurer de l'argent, du bénéfice.

kājak. Voir *jak*. Sage, rusé, avisé.

kajaň (bat. *hajaň*; day., jav., mak., mal., sund. *kajaň*). Paillottes blanches cousues, faisceaux de canne à épis (Saccharum spicatum) pour couvrir les cases, etc.; toit de paillottes supporté par quatre piquets; abri provisoire; constructions légères que l'on élève pendant les fêtes et en particulier aux riyas (voir ce mot). On les dressait autrefois dans les maisons particulières pour recevoir le roi; *par ext.* fête qui se célèbre tous les neuf mois. — *kajaň riya*, pavillon de fête. *inău* (*inŏ*) *kajaň*, poutre de faîte. *kajaň tamŏ thun muk kěi*, fête du nouvel an. *kajaň ḍom kā motai*, fête où l'on évoque les mânes (?).

kajap (kh. *čap?*). Ferme, fixe, solide; résistant; adhérent; empêtré; englué; collé, fixé A., vite guéri C. — *bi kajap*, fermement. *kajap karō* C., ferme, solide; en bonne santé; content, satisfait. *kajap dauk*, rester ferme, être solidement fixé. *talěi kajap*, corde solide. *kajap kajo'ḥ*, guéri. *suy* (*suay*) *kajap* C., guérison lente; difficile à guérir.

C. **kajālāhat** (ar. حاجّ الله *ḥajj allah* « le pèlerin de Dieu (?) ». Nom propre chez les Čams musulmans.

kaju, **kajoū** (day. *kakejut*; jav. *kejot*; mal. *kejut*; marq. *haiu*). Danser, exécuter une danse; danses, jeux, amusements.

kajo' (kh. *khčàň*). Bambous flottants placés en guise de balancier aux deux côtés d'une jonque pour lui donner de la stabilité.

kajō' (kh. *kančò*). Panier à mailles serrées. — *kajō moḥ* C., corbeille d'or. *baṃ kajō* (ann. Bén Nghé), Saïgon.

Digitized by Google

phun kajō', Corypha taliera, palmier à manuscrits (kh. *dom trāñ*).

kajō', cf. le mot précédent. Mesure de capacité d'une contenance de 40 litres environ (=*vuông* ann., et *tau* kh.). — Le *kajō'* = 5 jak (ann. *giạ*), le *jak* = 7 jaluk ou bols.

C. kajo'ḥ. Guéri; cicatrisé; sain. — *kajap kajo'ḥ*, id.

C. kajai (kh. *khčěi*). Un curcuma; un gingembre; Amomum Zingiber Linn. (?).

C. kajai. Barrage de pêche.

kajaik (bahn., jar. *je*). Voir *jaik*. Près de, sur le point de, au moment de. — *kajaik çi tahā*, près de la maturité. *tuk naṃ kajaik klaṃ*, à la sixième heure, près de la nuit. *kajaik kiọ'ṅ abiḥ*, près de finir.

C. kajauṃ (kh. *khčàm*). En abondance, à foison.

kajauḥ (bahn. *ko'joh*). Plus, davantage; en plus grande quantité, de plus.

kajauk. Teinture d'indigo.

C. kajauṅ. Travée (?); son (de riz), nom propre.

kajio'ṅ (= *kā jiọ'ṅ*). Ne pas encore exister (?).

kajuěi = *kā juěi*. Ne te presse pas, attends un peu!

C. kajuo'n. Ridé, sur le point de bourgeonner, de fleurir. — *kajuo'n baṅō'*, les boutons de fleurs s'ouvrent. *kajuo'n khan*, rayures d'étoffe.

C. kañaṃ (kh. *khñam*). Griffer, égratigner.

A. kañi, kuñik (ann. *ca nhạc?*). Guitare, violon dont s'accompagne le *kadhar* (voir ce mot).

C. kañiṃ (kh. *krañàñ*). Enchevêtrés, crêpés, frisés (cheveux).

kañik (bal., jav., mal., sund. *kuniṅ;* bat. *huniṅ;* bug. *oniek;* mak. *kuñi;* sund. *konniṅ*). Jaune, couleur jaune. Voir *kañik*, curcuma.

kañik, kañīk (bat. *huñik;* jav. *kunir;* mak. *kuñi;* mal. *kunñit, kuñit;* sund. *kuñir*). Curcuma longa Linn. (Zingibéracées), curcuma (ann. *nghe;* kh. *romiet*). — *kañih mo'ḥ*, Curcuma pallida, curcuma jaune d'or ou rouge orange (kh. *romiet mās*).

C. kañiv (kh. *krañov, kñèč*). Grimacer; froncer le sourcil; sourciller, remuer les sourcils, montrer de l'émotion.

C. kañauḥ. Que faire? pourquoi faire? — *kañauḥ yaḥ nau*, pourquoi y aller?

C. kañran. Échelle, escalier.

kañaḥ. Mauvais, méchant, mal; le mal. — *mo'luḥ siạm jiạṅ kañaḥ*, confondre le bien et le mal, tourner le bien en mal.

A. kañak (bahn. *ñăk*). Porter suspendu.

Digitized by Google

C. **kaño't.** Sur la pointe des pieds.

A. **kañaik.** Sur la pointe des pieds. — *kañaik takai*, id.

kañauk. Chanter (coq, poule). — *monuk kañauk*, la poule chante.

, C. **kat, kāt** (kh. *kàt*). Quoter, noter.

C. **kat** (bahn. *kăt;* kh., stg. *kat*). Couper, traverser. — *jalan kat tupak*, la route traverse droit. *kat val* (kh. *kat vāl*), couper à travers la plaine.

katā. Sommet (?). — *kata akauk*, vertex, sommet (de la tête), tonsure.

kataḥmi (ar. كتم *katama?*). Réfléchir, méditer, ruminer; penser à part soi; dissimuler, comploter.

katak (mal. *katoḳ*). Chanter (après la ponte); gloussement; cri de la poule après la ponte. Cf. bahn. *kotăp*, pondre.

kātak. Voir *gatak*. Résine.

kataṅ (bahn. *kotāṅ*). Un bambou.

kataṅ (kh. *kantaṅ*). Petit panier.

kataṅ. Plaine. — *ḷlaṅ kataṅ*, id.

kātāt. Voir *katak*. Cri de la poule qui a pondu. — *monuk katat*, la poule chante.

, **kātat, katan** (ar. ختان *khitān*). Circoncision; circoncire.

katal (bat., mal. *gatal;* day., jav. *gatel*). Prurit, démangeaison.

katal (jav. *kotal;* sand. *hekili;* sué *talu*). Foudre, tonnerre; éclater, retentir, gronder (tonnerre). — *grom katal*, tonnerre, le tonnerre retentit.

kati (bat. *hati;* day., jav., mal., sund., taj. *kati;* mak. *katti*). Livre (de 600 grammes), balance. — *kati tok*, balance, peson. *sa kati* C., une livre.

katī (kh. *kadĕi* = skt. *kuṭi*). Pierre, pilier des chambranles des portes, battant; salle d'étude, classe, cellule des bonzes.

katikā (pāli *kathikā?*). Traité, code de formules, recueil de préceptes.

kati-gahā (skt. *kuṭi* + *gṛha?*). Ce sont deux édifices différents et provisoires, élevés en paillottes à l'occasion du sacre d'un roi ou d'un grand prêtre. — *kati*, petite case à 4 colonnes seulement où le roi ou le prêtre revêt ses ornements. *gahā*, édifice plus grand à 25 colonnes divisé en trois chambres appelées *ravoṅ*. Situés en face et à vingt ou trente mètres l'un de l'autre, le *kati* s'ouvre à l'est et le *gahā* à l'ouest.

katit. Blatte jaune (?); un reptile (?).

, **katit, kathit** Roi čam, régna de 1433 à 1460.

C. **katip** (ar. كاتب *kāteb*). Lecteur de la loi, officiant musulman.

C. **katuk** (bat. *untut;* bis., tag. *otot;* day. *ketut;* jav. *entut;* mal. *kuntut;*

Digitized by Google

malg. *etutra;* sund. *kitut.* Cf. kh. *kdĕt* « anus »). Péter, pet.

katut (bahn. *kotŭt*). Se contracter, se raccourcir, se rétrécir; contracté, raccourci, rétréci; court, bref, resserré.

katău (bat. *hutu;* bis., tag. *koto;* bug. *utu;* day. *kutoh;* fidji, jav., mak., mal., oc., sund., etc. *kutu*). Pou.

C. **katău, katum.** Pas encore; en train de; sur le point de; à temps, à présent. — *katău dauk, k. nau, k. mai,* en train de s'arrêter, d'aller, de venir. *katău prõn dauk,* pendant qu'il a des forces. *katău lanoṅ,* pendant le bon temps, la bonne période, pendant qu'on est bien.

katok, kātok (bahn. *kotĕk*). Appuyer, presser, presser de haut en bas, forcer, contraindre, dompter, réduire, réprimer, opprimer, écraser, froisser, meurtrir en pressant; placer, asseoir, placé, assis (?). — *katok kin,* forcer, obliger, contraindre. *katok tian,* réprimer, dompter, modérer ses sentiments. *katok moṅ ṅauk,* presser de haut en bas. *lañik katok dahlak,* le ciel m'écrase. *katok ñu pamotai,* le tuer en l'écrasant. *katok buol,* opprimer le peuple. *katok mok palēi,* subjuger un pays et s'en emparer.

C. **katoṅ.** Noyade, immersion; noyé, immergé. — *katoṅ krõḥ krauṅ,* noyé au milieu de la rivière; *katoṅ ḃuṅ* (= *ḃluṅ*), noyade. *katoṅ tamõ iā,* id. *pakatoṅ,* noyer, immerger, jeter à l'eau.

katol. Voir *tol.* C'est cela.

kate (hind. *kātik;* skt. *kārttika?*). Fête du 7e mois chez les Čams de l'Annam.

C. **kataik.** Pincer légèrement; serrer; carder, peigner, démêler. — *kataik homlĕi* C., carder le coton brut.

kataik. Citrus madurensis Lour. (Rutacées), mandarinier.

katain (kh. *kandaṅ*). Voir *kathon.* Embrouillé, enchevêtré; noué, frisé, crépu. — *bior katain,* court et crépu.

C. **katauk** (kh. *kandaup*). Sauterelle. — *katauk asaiḥ* (ann. *con ngwa trời;* kh. *kandaup sèḥ*), mante religieuse.

katiol. Dur, ferme, solide.

katuak (bahn. *tuat*). Renversé, retourné; frémir, tressaillir, trembler; frissonner, avoir peur; se trémousser; s'échapper; déplacer; apporter, approcher. — *katuak dahlak,* je frémis, me faire frémir.

katuaṅ. Grand sabre à deux mains.

katuač, katuap. Voir *katuoč.* Fourmilière, nid de termites. — *katuač hadiop,* fourmilière vivante, encore habitée.

A. **katuik.** Fourmilière.

katuoč. Fourmilière; nid de termites (cf. bahn. *hotier,* fourmi blanche, termite). — *muv klak katuoč,* les termites ont abandonné leur nid.

katuol (bahn. *kotul*). Infructueux, infertile, inutile; sans rapport, sans produit, stérile; maladresse, avarice. — *kumĕi katuol,* femme stérile.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

katraṅ, katrău, katruv, katrauṅ (bahn. *kotop, tru;* jar., tar. *katru*). Tourterelle. — *katrău paléi*, pigeon. *katrău apuéi, k. kok, k. tanoḥ*, diverses espèces de tourterelles.

katréi (kh. *kantrai*). Ciseaux.

kathā, kadhā (bat. *hata;* kaw., mal. *kata;* mak. *kana* = skt. *kathā*). Parole, mot notable, sentence, discours.

kāthaṃpuranō' (skt. *sampūrṇa?*). Bien-être physique (?).

kathath, kaththa (kh. *khsāt;* pāli *kaṭṭha?*). Voir *kasat*. Misère, infortune, pauvreté; misérable, malheureux, infortuné; mauvais, chétif.

kāthan. Voir *kathā*. Parole, mot, nom, appellation.

kāthan (pāli *kaṭṭha?*). Mauvaise destinée.

kathap, pron. *kathao* (kh. *dap*). Enfoncé (se dit du ventre).

kathamik (skt. *gautama?*). — *pō kathamik*, le Buddha (?).

kathar, kadhar (skt. *gandharva?*). Caste d'officiants musiciens; récitant; lettré. — *halā kathar*, bétel d'oblation. *pō kathar klaṃ*, une divinité.

kathit. Nom propre.

kathū (kh. *kanthôr*). Crachoir.

kathur. Plateau en bois massif en usage dans les cérémonies.

kathul. Voir *kapul*. Jouc (lang. myst.).

kathök (pāli *kaṭṭha*). Misérable, pauvre hère.

C. **katho'n** (kh. *tonthon*). Choquer, heurter; ébranler, agiter, frapper. — *kathon takai*, frapper à coups de pied.

katho'n. Frisé, crêpé. — *kathon ḅuk*, cheveux frisés.

kathaut [*th* angl. dur]. Voir *kasaut, kusaut* (kh. *khsŏt*). Malheureux, pauvre; tourmenté, affligé, misérable. — *kathaut paḍap*, id.

kathaur (kh. *tréi kanthor*). Un poisson.

kathuo'r. Cuvette, crachoir.

kathro'ḥ. Affligé.

kadak (bahn. *kodut*). Tige; pédicelle; pédoncule; volutes décoratives. — *kadak bauḥ kayău*, pédoncule de fruit.

kādak (bahn. *kodŏk*). Fermé, obstrué, bouché.

kadaṅ (bahn. *daṅ*). Mot qui exprime l'alternative, la succession : tantôt... tantôt. — *kadaṅ dauk kadaṅ nau*, tantôt il s'arrête, tantôt il marche.

kadaṅ (bahn. *dăṅ, dāṅ*). Fort, vigoureux, robuste; hâte, agitation; avance, progrès, succès. — *ploṅ kadaṅ, plaṅ kadaṅ*, se hâter, hâte, précipitation.

Digitized by Google

kadat (bahn. *kodāt;* kh. *khtāt*). Chant de la poule qui pond.

kadap. Nom d'un village.

kadi (jav. *kenḍi;* mal., sund. *kendi* = skt. *kuṇḍī*). Théière, bouilloire; aiguière à bec.

kadip, kadiḥ. Voir *kaḍiak*. Pommier-cannelier.

kadil danaṅ. Nom de lieu au Laos.

kaděi. Voir *kamoděi*. Gouvernail (čam).

kadu, kadū, kudū. Un poisson (ann. *cá trèn*). — *akan kadu*, id.

C. **kaduṃ**. Voir *kadun*, *kadău*. Reculer.

C. **kaduṃ**. Voir *kaduṅ*. Bourse pour l'arec et le bétel.

kaduk, kadök (kh. *kedet*). Cul, derrière, fesses, anus. — *jrauḥ kaduk*, taper sur les fesses. *kiop garav kaduk*, la grenouille se gratte le derrière (chanson). *balău kaduk*, poil. *kaduk lathuṅ* (*lasuṅ*), tête de c. (injure). *yuḥ kaduk*, tortiller des fesses. *tuěi kaduk*, en croupe. *ḍīḥ tuěi kaduk*, monter en croupe. *jhik mota jhik pabaḥ jhik kaduk abiḥ*, coudre entièrement yeux, bouche et derrière.

kaduṅ (bahn. *koduṅ;* day., tag. *kandoṅ;* jav. *kaṇṭoṅ;* mal., sund. *kanduṅ*). Bourse, sac, sacoche, poche, enveloppe de mailles, filet (servant de sac). — *kaduṅ pariak, k. moḥ*, bourse d'argent, bourse d'or. *kaduṅ sraiḥ* C., enveloppe de mailles, tissu à claire-voie de fil ou de ficelle, filet (à provisions). *tabak kaduṅ*, jeter sur ses épaules un sac de ficelles (un filet).

C. **kadut** (kh. *kedět*). Mouvement du coït.

C. **kadut auṅ** (kh. *kaṅtŭt auṅ*). La nuque (?).

C. **kadun** (bahn. *dun, kodŭ*). Reculer, se reculer, faire reculer, aller en arrière, se retirer; faire demi-tour; en arrière, en reculant, à reculons; derrière, arrière. — *kadun vok mai*, faire demi-tour, se retirer, reculer. *kadun lakuk*, en arrière! *kadun baik*, recule! *kadun čaik, k. vok*, va-t-en! *kadun tabiak*, sors!

C. **kadun** (bahn. *don?*). Adresse, habileté, dextérité. — *kadun taṅon*, adresse, dextérité, habileté de mains.

kaduman (bis. *padaloman;* day. *paduman;* jav., mal., sund. *padoman;* mak. *padomaṅ;* tag. *paraluman*). Boussole, compas de mer.

kadurat (mal. *teṅkuraḳ?*). Crâne; vie, perception, sensibilité, connaissance. — *čiṃ moda kadurat*, oiseau doué d'instinct (?).

kadău, kaduv (*uv* = *ău*). Voir *kadun*. Reculer, se reculer, prendre son élan; sauter (de haut en bas), sauter à bas, descendre, se précipiter, s'élancer; troublé, confus, mêlé, embrouillé. — *kadău tamō tasik*, s'élancer dans la mer. *kadău trun*, descendre à reculons, sauter en bas, reculer et descendre. *kadău trun di ṅauk rauṅ ai limon*, sauter à bas de l'éléphant. *kadău tamò dalaṃ baṅun*, sauter à reculons dans le puits. *srău kadău* C., troublé, em-

Digitized by Google

brouillé, mêlé, confus. *puo'č srău kadău*, paroles confuses, balbutiement; bégayer, balbutier.

kado'k (jav., sund. *katé;* mal. *kātiḳ*). Nain, de petite taille; court, rétréci, ramassé, trapu. — *ja kado'k*, le Nain, n. pr.

kado'ṅ. Frémir, tressaillir, sursauter. — *plo'ṅ kado'ṅ plaṅ kadaṅ*, frémir.

kado'ṅ. Eunuque (de nature). — *auṅ kado'ṅ*, le grand eunuque, Lê-văn-Duyệt, mandarin célèbre du temps des empereurs Gia-long et Minh-mạng, mort en 1831.

kado'č. Après-demain.

C. **kadiaiy** (kh. *kadĕi*). Pagode, couvent bouddhique.

kadai, kudai. Bétel roulé, chique de bétel. — *jin kudai*, bétel roulé préparé à la cambodgienne (?).

C. **kadaiḥ** (bahn. *ko'deh*). Court, bref; hâte, promptitude. — *khaiḥ kadaiḥ*, à la hâte, avec promptitude.

kadol. Talon.

C. **kadauṃ** (kh. *khtòm*). Cabane, hutte.

kadauḥ (mal. *kundur?*). Cucurbita lagenaria Linn., gourde, cougourde; grosse gourde, courge, calebasse (ann. *bâu;* kh. *khlok*). — *ia sa kadauḥ*, une gourde d'eau; *sa bauḥ kadauḥ*, une gourde, la même gourde.

kadauḥ. Faire; obtenir (?).

kadauk. Voir *dauk*. Conformité, parité, égalité, quitte; ensemble, à la fois; sur la même ligne, de front; en même temps; statu quo; indécis, de même valeur (?), égal; cesser, arrêt, interruption. — *blauḥ kadauk*, être, arriver à égalité (joutes, courses, pari). *mo'yaḥ ḍõ go'p jõ blauḥ kadauk*, s'il n'y a ni vainqueur ni vaincu. *kadauk dĩ habar o*, au pair, peu importe. *mo'yaḥ drĕi dĩ brĕi o kadauk jõ*, si nous ne donnons pas, c'est bon. *blauḥ kadauk*, espèce d'affirmation finale : soit! il suffit! quittes! *yaḥ ṅap çap ḍõ go'p blauḥ kadauk*, si nous crions également (avec la même force) nous serons quittes!

kadauṅ (bahn. *ko'dăṅ;* kh. *khtòṅ*). Traverse, pièce de bois transversale.

kadaup (bahn. *ko'dŏ'p*, kh. *kantop*). Pagne très étroit; bande d'étoffe large d'environ 0 m. 20 et longue d'à peu près 2 mètres, que les sauvages enroulent autour de la ceinture et dont les bouts frangés retombent devant et derrière; nom propre. — *ñu plaḥ kadaup dro'ḥ raṅ glai*, il porte un pagne étroit comme un sauvage.

C. **kadaur.** Joie, contentement, satisfaction. — *auv kadaur*, id. *klau auv kadaur*, rire aux éclats.

kadu'o't kuṅ kaṅ. Nom propre.

kadran. Affronter, attaquer avec hardiesse; audace, impudence, effronterie.

C. **kadruṃ.** Voir *oi* A. Psidium pyriferum Linn. (Myrtacées), goyavier. Arbre dont les feuilles sont employées en infusion contre la diarrhée et la dysenterie (ann. *ôi;* kh. *trabèk*).

Digitized by Google

C. **kadruṃ**. Boîte ronde en bambous et rotins pour mettre les vêtements.

kaḍā (tar. *hădă*). Crainte, timidité, peur, frayeur; craindre, craindre que. — *kaḍa gop*, (?) se disputer, rivaliser. Voir *kadaḥ*. *kaḍa dī gop ñu*, ils se craignent mutuellement. *hụoč kaḍa ka čĕi*, craindre que le prince.

kaḍaṃ. Voir *ibĕi*. Monnaie, quart de l'ibĕi, 16e du fuoṅ, 64e du draṃ ou sleṅ khmèr.

kaḍaḥ (kh. *tăs*). Claie, clayonnage; entourer de claies, dresser un parc; fermer, barrer; s'opposer, résister; arrêt, opposition, contrariété; contestation, dispute; rivalité, rivaliser. — *kaḍaḥ ḅoṅ*, fermer la porte. *ḅoṅ jụĕi kadaḥ*, ne ferme pas la porte. *kaḍaḥ gop*, *kaḍaḥ gop kaḍaḥ gan* C., résistance, désaccord, contestations, dispute, gêne mutuelle, dissensions. *lan kadaḥ*, fermer l'aire (= dessiner un signe magique [✕] avec le gros orteil dans un lieu où l'on va célébrer quelque rite religieux [prêtre, *modụon*]).

C. **kaḍaṅ**, C. **kaḍo'ṅ** (kh. *kandoṅ*). Clochette, grelot.

C. **kaḍaṅ ṅā** (kh. *kadaṅ ṅā*). Artabotrys odoratissimus R. Br., Unona odoratissima, U. Mesnyi Pierr. (Anonacées), ylang-ylang, une fleur très odorante (ann. *ngăn chày*).

C. **kaḍan** (kh. *kandañ*). Enchevêtré, embarrassé, embrouillé.

kaḍap (bahn. *kodôp*). Se blottir, se tapir, se cacher, se ramasser. — *kun kaḍap*, id. *ñu doṃ dī dauk kun kaḍap pak liṅiuv*, elle restait sans cesse cachée au dehors. *lụak kaḍap*, se glisser sous.

kaḍap. Misère.

kaḍal. Boucher, boucher un trou avec un tampon. — *paḥ kaḍal galoṅ*, boucher le trou, la sortie (d'un nid). *poh galoṅ alā kaḍal galoṅ ṅauk*, ouvrir le trou du bas (du nid) et boucher le trou du haut.

C. **kaḍiṃ**, pron. *kaḍiem* (kh. *kandeṅ*). Argile, terre glaise. — *haluk kaḍiṃ*, terre grasse, argileuse.

C. **kaḍip**. Cligner, clignoter, ciller. — *kaḍip mota*, cligner volontairement les yeux; signe fait avec les yeux.

C. **kaḍu**. Un petit lézard.

kaḍu. Filtrer; couler à travers; recevoir un liquide qui filtre.

kaḍuḥ (bahn. *kodoh;* jar. *koduh;* çed. *kodo*). Peau, enveloppe, épiderme, écorce, pelure, brou, balle, son; tégument, test, coquille, carapace; couverture, tout ce qui couvre, couvercle, opercule. — *ḅoḥ bauḥ dauk doṃ kaduḥ min*, ne voyant plus que la coque du fruit. *kaduḥ rabuṅ*, l'écorce du *rabuṅ*. *kaduḥ libuṅ*, les enveloppes de la pousse de bambou. *kaḍuḥ kapal*, écorce épaisse. *jauḥ rabuṅ mai kaduḥ hatuḥ ḅoṅ*, abattre le *rabuṅ*, l'éplucher, le cuire et le manger. *kaduḥ kārā*, carapace de tortue.

kaḍuk. Voir *kaduḥ*.

C., **kaḍuṅ**, **kaḍoṅ** (kh. *tŭṅ*). Pélican. — *kaḍoṅ loil ịā*, Pelecanus philippensis (Pélécanidés), pélican gris.

Digitized by Google

kaḍuṅ kaḍaṅ. Onomat. : bruits répétés.

kaḍo'ṃ (?) (= *ḍoṃ*). Parler, discourir (?).

kaḍo'ḥ (bahn. *kodeh*). Donner un coup sec; soulever (avec un bâton), enlever en l'air, enfoncer (?) (un bâton), faire sauter en l'air d'un coup de baguette; faire levier; enlever, soulever avec un levier d'un coup sec. — *kaḍo'ḥ di tauk*, lever, soulever, enlever vivement par le derrière.

kaḍai. Croiser, entrelacer. — *kaḍai kauk*, croiser les mains derrière le dos.

C. **kaḍaiy** (kh. *kděi*). Soit, soit que.

C. **kaḍol** (kh. *kdol*). Nauclea orientalis Lam. (Rubiacées), gros arbre à bois jaune propre aux constructions. — *kaḍol kaḍrol* (kh. *kandol*), un grand arbre. Un Nauclea (?).

kaḍol, kaḍul, kaḍuo'l (bahn. *konol*). Talon. — *tian kaḍuo'l takai*, ventre (renflement) du talon (?). *bā kaḍuo'l nau dihlău*, marcher à reculons. *nau yuok kaḍuo'l*, id. *kaḍul takai*, talon. *kaduo'l pak anak*, le talon en avant.

kaḍauḥ. Voir *kaḍuk*, *kaḍuḥ*. Coquille, enveloppe, écorce du fruit. — *kaḍauḥ thauḥ*, écorce vide. *dauk doṃ kaḍauḥ thauḥ*, il ne reste qu'une écorce vide.

kaḍauṅ (bahn. *kodoṅ*). Reste, ce qui reste; rester, rester collé, englué; demeurer, subsister, se conserver, se maintenir, flotter; manque, déficit (?). — *kaḍauṅ dauk*, restant encore. *kaḍauṅ dauk sa drěi* C., il en reste un. *kaḍauṅ drap trā*, conserver ses biens. *kaḍauṅ dhar*, rester, demeurer. *oḥ hū kadauṅ lobik haléi*, sans manquer (oublier, laisser) un endroit quelconque. *kadauṅ dauk oḥ*, sans en excepter un.

C., A. **kaḍauṅ, kaḍauṃ** (bahn. *kodōm*). Joindre les mains en forme de coupe; présenter quelque chose les mains réunies; ce qui peut tenir sur les deux mains jointes.

C. **kaḍiak, kaḍio'k** (kh. *tiep*). Anona squamosa Linn. (Anonacées), pommier-cannelier, pomme-cannelle (ann. *māng cdu ta*).

C. **kaḍiap, kaḍio'p.** Pommier-cannelier.

kaḍuo'y (ann. *đối*). Une dignité militaire. Capitaine (?).

kadhā (skt. *kathā*). Voir *kathā*. Parole, mot, sentence. — *bauḥ kadhā*, sentence, maxime.

kādhaṃ (kh. *kda?*). Parties sexuelles. — *kadhaṃ klai*, verge. *k. atiṅ*, vulve.

kadhar. Voir *kathar*. Officiant musicien. — *motai pajau dauk kadhar*, morte la pajau (pythonisse), reste le kadhar (prov.).

kadhir (ar. قادر *ḳādir*). Puissant, merveilleux, céleste. — *apuěi kadhir*, feu merveilleux.

kadhuk. Brasier de feuilles; feuille recouverte de cendres sur laquelle on pose quelques charbons allumés.

Digitized by Google

kan (kh. *khan*). Retarder.

kan. On (?). — *kan mai*, on vient (?).

kan. Orange. — *kroč kan*, Citrus aurantium Linn. (Rutacées), orange commune (ann. *trái cam;* kh. *króč kam*).

kan (skt. *kanyā*). Vierge, fillette (lang. myst.).

kan, aphérèse de *ikan*, *akan*. Poisson.

kan, part. affirm., nég., explét., interrog. et fréq. Vrai, vraiment, certes; ne, non, ne pas; comment; difficile, pénible, ardu; fini, terminé, achevé (= ann. *rồi*). — *o kan*, vraiment cela n'est pas; ce n'est pas. *dī kan*, non certes. *o kan sĕi pu̯o·č* C., il n'a pas été dit cela (= nul n'a parlé). *oḥ kan go·p bauḥ ti̯an*, n'étant pas apparenté. *kan blauḥ kău o garav o kač*, comment pourrais-je ne plus me gratter [dit la grenouille]. *kan daman*, très pénible. *mo·nu̯o·ç kan baya*, mauvais payeur. *kan ta mai* C. (= kh. *kan te mok*), venir sans cesse. *kan bu̯on*, pénible ou facile. *pajö kan*, entièrement terminé.

kan, **kanō'**, **kano'y** (mal. *-kan*). Voir *kanō·*. Suffixe servant à former des verbes actifs ou causatifs. — *mo·li̯o·ṅ kan*, *mo·lio·ṅ-kanō·* (mal. *me-muliya-kan*), révérer, respecter, honorer; servir (un prince); rendre un culte (aux mânes, aux divinités).

kanā, pour *karanā*. Parce que, attendu que.

kanaṃ (skt. *kāla?*). Lune décroissante, deuxième quinzaine de la lune (dite *klaṃ*, quinzaine noire). — *kanaṃ suk* C., pas de lune, obscurité. *bulan kanaṃ*, lune décroissante. *mo·lam kanaṃ* (= *çup dhit*, ténèbres profondes). *lan kanaṃ çup dhit*, id.

kanadilak (skt. *kamaṇḍalu*). Aiguière royale.

kanaḍa (dérivé de *kada* par infixation nasale). Craindre.

kanal (bahn. *ko·nal;* mal. *kenal*). Se rappeler, se remémorer, conserver dans sa mémoire, se souvenir, retenir par cœur, conserver, garder, reconnaître. — *vak kanal*, écrire pour se souvenir. *kanal panu̯o·č*, se souvenir des paroles. *ḍoṃ kanal*, aider à se souvenir.

kanal. Rouler, se rouler, s'enrouler; s'accroupir. — *taḥ kanal*, se lover (serpent); croiser les jambes, s'asseoir à la turque.

kanī. À ce moment-là (?).

kanikĕi (dérivé de *kakĕi* par infixation nasale). Recommandation, instruction, conseil.

kanidha. Voir *kano·dha*. Paroles, discours.

kanu. Élevé, haut, surélevé, qui dépasse. — *hamu kanu*, rizière élevée (= rizière sèche).

C. **kanukuḥ** (dérivé de *kakuḥ*, *kukuḥ* par infixation nasale). Adorer, saluer le roi, les divinités.

C. **kanuṅ**, **kanauuṅ**. Pélican gris.

Digitized by Google

kanō'. Demander, solliciter; avoir l'honneur de; veuillez; se manifester, devenir public. — *kanō' pō pan̆*, veuillez, seigneurs, m'écouter. *kanō' nau palĕi*, veuillez me permettre de retourner dans mon pays. *kanō' ṅap kā pō panökça kai dahlak hai*, je demande que le seigneur puisse examiner le cas qui me concerne (?). *nī panu̯o'č dahlak kanō' ṅap panu̯o'č nī kā pō thău*, ceci dit pour vous apprendre (que). *kanō' dhul*, prosterné (respectueusement dans la poussière). *kanō' (nī) juk*, demander abri, refuge, protection.

kano'kĕi (dérivé nominal de *kakĕi* par infixation nasale). Recommandation, avis, conseil.

kano'ṅ. Appuyer la tête, soutenir le menton avec la main.

kano'dha, kano'dhak C., kanadha (dérivé de *kadha* par infixation nasale). Discours, paroles.

kanō'rūp (skt. *kanyā+rūpa*). Vierge, fillette, fille impubère.

kanō'rai. Roi čam, régna de 1541 à 1553.

kano'y. Voir *kan*, *kanō'*. Suffixe verbal.

kano'y. Voir *kanō'*. Être honoré de, avoir l'honneur de. — *kano'y mo'li̯o'ṅ patau*, roi clément et magnifique (expression usitée en parlant au roi).

kaneçak (skt. *gaṇeça*). Gaṇeça, fils de Çiva et de Pārvatī, dieu de la sagesse. — *ho'č pō ku biḥnuk dauk dī ṅauk pō ku kaneçak*, invoquer Viṣṇu qui se tient au-dessus de Gaṇeça.

kanai. Voir *nai*. Dame, princesse; terme de tendresse: mignonne, chérie.

kanaiṅ. Phrase. — *sā kanaiṅ*, Une phrase.

kanōrapā. Nom d'un roi.

kanau (= *nau?*). Marcher, s'avancer, aller.

kanu̯uč, kanu̯o'č, kanu̯ič (bahn. *konui*). Carrefour, point de croisement; croisé, en sautoir. — *jalan pauḥ kanuo'č*, carrefour.

kanu̯ai (bahn. *konui*). Tordre, enrouler, nouer; faire tenir un habit, un pagne au moyen d'un nœud ou de plis. — *kanu̯ai khai*, nouer son habit, son langouti sur le devant.

kančarauv (skt. *kañcāra*). Les couleurs de l'arc-en-ciel (lang. myst.). — *kančarauv vaṅ yaṅ aditi̯ak*, halo solaire.

kandalī pu̯iç (skt. *kadalī puṣpa*). Fleur du bananier (lang. myst.).

kandīyā (skt. *kaṇṭhya*). Le gosier; la nuque (lang. myst.).

kandhak (skt. *kaṇṭaka*). Le genou (lang. myst.).

kannio'k (skt. *kāñcī?*). La ceinture, les reins (lang. myst.).

kanyā (skt. *kanyā*). Jeune fille, jeune femme; nymphe.

Digitized by Google

kanriḥ (dérivé de *kriḥ* par infixation nasale). Rotin, bambou, roseaux de vannerie; en cadence, en chœur(?).

kanro·k (dérivé de *karo·k* par infixation nasale). Barrer; porte, fermeture C.; effrayer(?).

kap (kh. *kaat*). Rana gracilis Wiegm., très petite grenouille au cri perçant.

kap (ann. *kẹp;* kh. *kiep*). Étau; vagin.

kapaḥ (bahn. *ko·paiḥ;* bat. *hapas;* beng. *kārpās;* bis. *gapas;* day., jav., mal., sund. *kapas;* hind. *kāpās;* kh. *krabas;* mak. *kapasa* [= skt. *karpāsa*]). Gossypium arboreum Linn. (Malvacées), cotonnier, coton (ann. *bón vải*). — *kapaḥ čoḥ*, fleur blanche du cotonnier; fruit mûr du cotonnier dont la capsule s'ouvrant spontanément laisse sortir le coton qui se trouvait comprimé à l'intérieur.

kapak (day. *kapak;* jav., sund. *kampak;* mal. *kāpaḳ*). Hache, cognée.

kāpak. Voir *pak*. À, en, du côté de, vers. — *kāpak tuk*, à cette heure, en ce moment.

kapak limā (mal. *pañlima*). Général, chef d'armée; amiral; gouverneur.

kapal (bat. *himpal;* mal. *kīpal, kimpal;* sand. *kupu;* sund. *kimpel*). Épaisseur, épais, solide, massif; compact; masse. — *kaḍuḥ kapal*, écorce épaisse. *hū kapal mo·khoʼk*, être très épais.

kapal (kh. *kapal;* mal. *kapal;* tam. *koppel, kapūl*). Bateau, navire à voile quadrangulaire.

kapal (mal. *kupil*). Comprimer, contracter, serrer, presser; tordre; comprimé, serré, ramassé, contracté. — *kapal laséi* C., presser le riz en boules.

kapal (jav. *kepel;* mal. *kepàl*). Poignée (ce que contient la main).

kapik (radical indon. *pit* «pincer, presser»; bahn. *ko·pit;* kawi *kapik;* mal. *apit*. Cf. ann. *kẹp;* kh. *kāp*). Serrer, presser, pincer; pinces, tenailles, étau, instrument de torture; porter sous le bras, sous l'aisselle (= ann. *cấp*). — *kapik dalaḥ*, serrer, pincer la langue.

kapil, kupil, kapila (skt. *kapila*). Noir; nom du bœuf qui transporte les morts dans l'autre monde; abstinence de chair de bœuf. — *lamauv kapil*, bœuf noir.

C. **kapu** (bis., tag. *apog;* jav., sund. *apu;* kh. *kaṃbòr;* mal. *kapur*, marq. *puka*). Chaux de coquillages.

kapū. Voir *kapo·k*. Tordre, rouler entre les doigts; chique de bétel. — *hala sa to·l limō kapū*, une couche de cinq chiques de bétel. *hala kapū*, bétel roulé. *kapū hala* (= une bouchée de bétel), chique de bétel. *sa kapū hala čiḥ*, un paquet de feuilles de bétel préparées. *čiḥ hala sā kapū*, préparer une chique de bétel.

C. **kapuṃ** (kh. *krapŭṃ*). Bouton (de fleur).

kapuk, kapok (mal. *kebok*). Petit bol en métal.

Digitized by Google

C. **kaput** (kh. *kòmpót*). Touffe d'herbes (?), bosquet, bouquet d'arbres.

C. **kapun** (mal. *kapan*). Locution énumérative : si, dans le cas où, soit, soit que, cependant, toutefois, ainsi, donc, comment.

kapul (skt. *kapola*). Voir *kathul*. Joue (lang. myst.).

kapo'k (bahn. *ko'pit;* jav. *gapit, hapit*, etc.). Voir *kapik*. Tenir pressé, serré dans la main; couvrir de la main. — *kapo'k pam*, dernier, en arrière, serre-file; finissant là. *kapo'k romā*, épée.

C. **kapaiy**, pron. *kapoy*. Mèche de crins, de cheveux; tresse des Chinois.

kapiaḥ (jav. *kopyah;* mal. *kopīyah;* sund. *kopia*). Calotte ou fez blanc des prêtres musulmans au Cambodge.

kapuak. Saisir, empoigner. — *kapuak tañin*, poignée de main. *kapuak ñam*, coudée poing fermé (mesure égale à la distance du coude à l'extrémité du poing fermé).

kaplaḥ (bahn. *ko'plah*). Voir *plaḥ*. Entre, dans l'intervalle; intérieur; entre-deux; interstice; enfourchure. — *kaplaḥ pha*, intérieur de la cuisse, entre-cuisses. *kaplaḥ tañin*, entre-doigts, interstices des ongles, des griffes, des doigts. *kaplaḥ takai*, interstices des doigts de pied. *kaplaḥ tañin ai rimauñ*, interstice des griffes du frère tigre. *kaplaḥ kayau*, enfourchure d'arbre. *kaplaḥ čo'k*, col, passage entre deux montagnes. *kaplaḥ pap*, Bifurcation de la rencontre, nom de lieu à Panrañ.

kaphuan. Belle cotonnade (?).

kaphuārī. Envoyé, délégué, dignitaire.

C. **kaphuir**, pron. *kafir* (ph + u = f?). — *Kâfir* (ar. كافر), infidèle, païen; nom donné aux Čams brahmanistes.

kaphuo'r. Excès, insolence, arrogance, fierté. — *ñu nī ḍom kaphuor lo*, quelle insolence dans son langage!

kabā, kurbā (ar. قُرْبَان *kurbān*). La cour, le conseil d'un roi; courtisan, conseiller, familier d'un prince. — *čak kaba*, la cour.

kabaḥ (ar. كعب *k'aba*). La K'aba *ou* Caaba, temple de la Mecque dont la tradition musulmane attribue la fondation à Abraham et à Ismaël.

C. **kabak** (jar. *ro'bāt*). Voir *kalibak*. Marcher. — *drĕi phian kabak*, nous sommes habitués à marcher. *kabak dihlāu*, marcher devant.

kabak (mal. *ka-baik-an*). Austérité; vertu; fidélité; chasteté. — *kabak tian*, pratiquer la vertu, être vertueux. *kabak tian han pusañ* C., dévouée, fidèle à son mari.

kabāk. Silencieux. — *lak kabāk*, id.

kabat, kabait (kh. *pāt*). Entourer, enceindre. — *kabat*

Digitized by Google

saṅ C., entourer la maison. *kabat dap*, entourer la citadelle.

kaban (bat. *hobon;* bis., tag. *kaban;* mal. *kebàn*). Boîte ou coffre en feuilles tressées.

kabar (mal. *kabur*). Temps, saison. — *kabar baṅū*, saison des fleurs.

kabar (bahn. *komar;* bat. *hombar;* jav., sund. *kembar;* mak. *kambara;* mal. *kambar;* tag. *kambal*). Jumeaux; paire, couple.

kabar. Voir *kamār, kumar.* À naître, qui va naître.

kabal (bat. *hobol;* mal. *kebal*). Invulnérable, invulnérabilité; démon, rākṣasa; charme d'invulnérabilité. — *kabal kalin*, invulnérable à la guerre; *kabal tak ō tamō*, que les armes tranchantes ne peuvent entamer.

C. **kābāsāran.** Écrit, ouvrage, traité.

kabav (bahn. *kapô, kopô;* bat. *horbo;* bis. *kalabao;* črāi, rad. *kopau;* jar., khā pi *kobau;* jav., sund. *kebo;* kančo *krebau;* kh. *krebĕi;* mal. *kerbav;* pār, samrê *krapau;* prou, sed. *kapô;* stg. *kropw*). Buffle. — *nosak kabav*, année cyclique du Buffle.

kabiḥ. Nom propre, roi čam, régna de 1494 à 1530. — *pō kabiḥ kanōrai*, id., régna de 1541 à 1553.

C. **kabilat** (jav. *keblat;* mak. *kibala;* mal. *ḳeblat* = ar. قبلة). Région (du ciel); direction dans laquelle les Musulmans doivent faire la prière (Cor., II, 139), soleil couchant, occident. — *ta kabilat*, vers le soleil couchant.

C. **kabuṃ** (kh. *krapŭm*). Voir *kapuṃ.* Bouton (de fleur).

kabuṃ. Tenir, conserver dans la bouche, mâcher. — *kabuṃ dalaṃ pabaḥ*, prendre dans la bouche.

kabuḥ. Voir *buḥ.* Disposition, installation, établissement; pose, mise; posé, mis, placé.

C. **kabuṅ** (kh. *kampŏṅ;* cf. bat. *tampuṅ;* day., jav., mak. *kampoṅ;* mal., sund. *kampuṅ;* tag. *kampun?*). Quai, port, rivage, rive habitée.

C. **kabuṅ**, C. **kabuṅ** (kh. *kompŭṅ*). Faisant, en train de, pendant que, au moment de. — *kabuṅ kon* C., en train de lever, de recruter (des hommes pour la guerre, les corvées).

C. **kabuṅ** (kh. *kompôṅ*). Ventru, qui a un gros ventre, pansu.

kabut. Chef. — *kabut jai kamar*, chefs des combats d'animaux.

kabur (day., jav. *kubur;* mak. *kuburu;* mal. *ḳubur* = ar. قبر). Tombeau, sépulcre.

kabul. Séjour des morts, des revenants.

kabul. Riche marchand (littérature).

kabo'r. Rond; sphérique; se mettre en boule.

kabo'l. Une divinité.

C. **kabaiṃ.** Tour, palais.

Digitized by Google

C. **kabaiḥ**. Voir *kabait*. Une divinité.

kābait (ann. *cai bép?*). Nom de dignité ou d'emploi.

C. **kabait**. Voir *kabat*. Entourer, enceindre. — *pō kabait*, une divinité; un roi (?).

C. **kabauṅ**. Voir *kabuṅ*. Port, rive habitée. — *kabauṅ pariak*, le Port de l'Argent, nom de lieu.

C. **kabaut** (kh. *kbat*). Trahir, abandonner.

C. **kabaup** (kh. *kpop*). Alluvions fluviales (?).

kabauv. Laurus luxeata (Laurinées) [kh. *dòm čho nāṅ phaék*], arbre qui fournit du bois de charpente. — *phun kayău kabauv*, id.

kabuak. Soie, soie filée, fil de soie. — *raveï* (= kh. *rovéi*) *kabuak*, filer de la soie. — *kabuak juk*, soie noire.

kabraḥ. Roi čam, régna de 1460 à 1494.

kabrač, pron. *kabraï* (bahn. *kobai*). Ronger, déchirer, arracher. — *kabrač tada*, égratigner, égratignure.

kabrat, pron. *kabraï*. Voir *kabrač*. Griffer.

A., **kabroy, kabruoy**, pron. *kabróy* (atj. *baroi*). Hier. — *kabroy harěi dovè*, hier et avant-hier. *moṅ kabroy*, hier, d'hier. *tol moṅ kabroy*, arrivé d'hier.

C. **kabruěiaiy** [= *kabruaiy*] (jar. *bröi*), pron. *kabróy*. Hier. — *moṅ kabruaiy*, hier.

kaḥaḥ. Philtre, sortilège amoureux.

C. **kaḥaḥ**. Instant, moment. — *sa kaḥaḥ*, en un clin d'œil, instantanément.

kaḥat (kh. *kbač*). Sculpter, ciseler; passes (d'armes). — *čhlak kaḥat*, graver, ciseler, sculpter.

kaḥat (kh. *kbač*). Table à calcul des Chinois.

kaḥuḥ. Offrande, oblation. — *halā kaḥuḥ*, bétel d'oblation.

kāḥo'r (= *mok*). Prendre.

C. **kaḥauṃ** (kh. *kbam*). Ronds, fermes (seins).

C. **kaḥian**. Amomum Cardamomum Linn. (Zingibéracées), Cardamome (ann. *bạch đâu khâu;* kh. *kravaṅ*).

C. **kaḥuan**, **kaḥuon** (kh. *kbuon*). Traité, formulaire.

C. **kabhā**. Article, subdivision. — *tijuḥ kabhā*, sept articles.

kamā (bahn. *komŏ;* kh. *krama*). Voir *kamai*. Feuillet; feuille; pellicule, membrane. — *kamā lasun*, pellicule de l'oignon.

kamaṅ. Riz glutineux grillé qui sert de mets d'oblation; oblation de riz glutineux. — *padaiḥ kamaṅ*, faire griller le

Digitized by Google

riz glutineux. *sā čabaḥ*, une tasse de riz grillé (oblation). *aban kamaṅ*, étoffe mouchetée, comme parsemée de grains de riz grillés.

kamaṅ (mal. *kemaṅ*). Un génie.

kamantuk (*ku* + *mantuk?*). Une divinité.

kamar (skt. *kumār*). Peindre, dessiner en s'amusant.

kamār, kumar (skt. *kumāra*). Petit enfant nouveau-né; fœtus, embryon (rit. fun.); enfant (littérat.). — *anōk kamār*, petit enfant.

C. **kamalā** (skt. *kamalā*). Terme d'affection : mère; femme excellente.

kamalāçun (skt. *kamalāsana?*). Une divinité.

kamāçiḥ. Voir *kamāçun*.

kamāçun (skt. *kāmaçāsana*). Une divinité : Çiva. — *pō kāmaçun kamāçiḥ*, Kāmaçāsana (Çiva).

kamī (bis., jav., mal., sund., *kami;* jar. *komoi;* sinaug., tarova *gomi;* wari *komiu*). Je, moi, Nous (le Roi).

kaměi, kuměi (jar. *komoi*). Femme, fille; épouse; femme en général. — *lakěi kaměi* (*kuměi*), hommes et femmes.

C. **kamuděi**. Voir *kamoděi*. Barre, gouvernail.

kāmo'ṅ (*ka* + *moṅ*). Depuis, alors.

kamo'ñan (bat. *haminjon;* jav. *meñan;* kh. *kamñan;* mak. *kamañaṅ*, *kamiñaṅ;* mal. *kamiñan;* sund. *miñan*). Benjoin, baume qui découle du Styrax Benzoin Dry (Styracées), arbre des Moluques et des îles de la Sonde (ann. *an twc hwong*).

kāmo'děi (bat. *hamudi;* jav. *muḍi;* mak., mal., sund. *kamudi*). Barre, gouvernail. — *gai kamoděi*, donner un coup de barre (?).

kāmo'raṅ. (dérivé de *karaṅ* par infixation nasale). Manque, déficit.

kāmo'ro'ṅ. Voir *kamroṅ*. Furieux, emporté; indocile, rebelle, révolté. — *kamoraṅ dī nogar*, en révolte contre le royaume.

C. **kamo'ruḥ** (?). Fureur, furieux (?). — *juai kamoruḥ*, ne t'emporte pas (?).

C. **kamo'rau**. Geindre, gémir; grogner; cri du petit lézard des maisons ou margouillat.

kamo'ruai. Voir *kamruěi*. Prières des Čams musulmans; les réciter.

kamo'laḥ. Nier, refuser de croire; discuter, contester, disputer. — *juai kamolaḥ*, ne refuse pas.

kamo'lai. Sorcière. — *kamolai bhut*, goules (ann. *ma*).

kamo'lauv (bahn. *komlō;* mal. *kelū*). Muet; mutisme.

kamai (bahn. *komŏ;* kh. *krama*). Croûte, squame, pellicule; sécrétion.

Digitized by Google

— *kamai aiḥ aduṅ*, croûtes, morve du nez. *kamai aiḥ mo·ta*, chassie des yeux.

C. **kamau.** Coasser. — *kiạk kamau* C., la grenouille coasse.

C., , **kamụo'č, kamụo'n** (kh. *kmuoi;* khā bi *moni kai;* rad. *müŏn kă*). Appellatif familier : neveu, nièce.

C. **kamụo'n** = *ralin* A. (kh. *kramûon*). Cire.

, **kamñran, kaṃñran** (kh. *kamñan*). Voir *kamo·ñan*. Benjoin.

, C. **kamtau, kaṃtau.** Voir *kaṅo·tau*. Coryza, rhume de cerveau.

, A. **kamḍụan, kaṃḍụan** (ann. *cam đoan*). Caution, engagement.

, C. **kamnat, kaṃnat.** Peine prise; profit, résultat, fruit.

, C. **kamnat, kaṃnat** (écrit quelquefois *kanrat*) (kh. *kŏṃnạt*). Fixation, détermination.

, C. **kamno'p, kaṃno'p** (kh. *kŏṃnòp*). Trésor, chose enfouie.

kāmraṅ. Voler sans violence, filouter (= ann. *ăn cắp*). — *klaik kāmraṅ*, id. *dĩ thău klaik thău kāmraṅ dĩ uraṅ*, ne sachant pas voler les gens.

, A. , C. **kamrav, kamo'rau, kamuraṅ.** Gémir, geindre, se plaindre; crier (animaux). — *kamrav rụon*, gémir. *adiọr kamrav*, la cigale chante; cri strident de la cigale.

C. **kamro'ṅ** (bahn. *komlèṅ;* mal. *garaṅ*). Sauvage, farouche, rétif, indocile, non apprivoisé. — *kamro·ṅ lō*, très farouche.

kamro'ṅ. Soudain, tout à coup (?).

C. A. **kamrụĕi, kamrụai.** Réciter des prières (Musulm.). — *kamrụĕi daā*, réciter (des prières), répéter (des formules).

C. **kamlā, kaṃlā.** Or liquide, eau d'or (?).

kamlaḥ. Voir *kamo·laḥ*. Débat, dispute, nier, contester. — *kamlaḥ sauṅ*, contester à. *ñu kamlaḥ*, il nie.

kamlin, kaṃlin. Nom čam de la baie de Cam-Ranh.

C. **kamlaur, kaṃlaur** (bahn. *komlō*). Muet, mutisme.

A. **kamlauv** (bahn. *komlō*). Muet, mutisme. — *kamlauv ḍoṃ· dĩ hū ō*, muet, ne pouvant nullement parler.

kayā (jav., mal. *kaya*. Riche, opulent; biens, richesses, propriété; effets, meubles, vêtements en général; offrandes, oblations; avoir, posséder. — *kayā dahlak ḥoṅ*, les mets que je consomme; les offrandes que j'accepte; ce que je mange. *kayā kar*, biens. *kayānikal*, id. *kayā mo·k ban*, couvrir les gâteaux d'oblation (?).

kayaṃ. Deuil, garder le deuil. — *talaiḥ kayaṃ*, cesser le le deuil. *klauḥ kayaṃ*, quitter le deuil.

Digitized by Google

kayāmat (ar. قيامة *ḳiāmat* «résurrection»). Fin du monde, jugement dernier; la résurrection (Musulm.). — *harĕi kayāmat*, le jour du jugement.

C. **kayun** (kh. *krayau*). Épi, poils en spire.

kayău, kuyău (bat, day., jav., mak., sund., etc. *kayu;* bis., tag. *kahoṅ;* jar., khā pi, raḍ. *koʼyău*). Bois; numérale des objets qui se roulent, des pièces d'étoffes; mesure de 10 coudées. — *phun kayău*, bois, arbre. *kayău dīṃ* (=kh. *tim*) *gop*, arbres de même hauteur. *thala kayău*, copeaux de bois. *pataiḥ sā kayău*, une pièce de soie. *khan sa kayău*, une mesure de 10 coudées d'étoffe. *anoʼk kayău*, le fils du bois : nom mystique de *drĕi*, le corps.

kayoṅ, kayaun. Nom d'une montagne (?).

kayauṃ. Autorité, pouvoir.

C. **kayauṃ.** Parce que, à cause de. — *kayauṃ hugait* C., pourquoi? *aral kayauṃ ḥuḥ* C., soupçonner d'après ce qu'on voit.

kayua, kayuā, kāyuā (*ka*+*yua*). Parce que, à cause de, afin que. — *kayua ñu huoʼc*, parce qu'il a peur. *moʼda ganōp lō kayuā hū hudiop nan*, riche et honoré parce qu'il a cette femme. *kayua pō rĕi* C, à cause de Votre Seigneurie même.

A. **kāyuoʼn.** Voir *kayun* C. Épi, touffe de poils. — *kāyuoʼn akauk*, sommet de la tête, vertex.

C. **kar.** Sort, destin, destinée. — *jadauv kar*, id.

C. **kar** (kh. *kà*). Parer (un coup); se défendre, défendre — *kar rūp* C., se défendre.

A. **kar.** Ouvrier royal; agent; corps, soi, personne, figure; affaires, biens, richesses; bienfaits, mérites; nom, appellation. — *kar ñap*, faire. *luaḥ kar*, reprocher les bienfaits; *luaḥ nī kar* (poét.), id. *kar dahlău*, forme, terme, expression, tour vieilli; original, primitif. *pō kar*, le Créateur, un dieu; *ja kar*, nom d'homme.

karā, kurā (bat. *hurahura;* jav., mak., mal. sund. *kura;* rad. *krŏā*). Tortue. — *batuk karā*, une étoile.

karaṃ (kh. *kroṅ*). Couvert, voilé, caché; couvrir; pas encore levée (étoile).

karaṃ (day. *karam;* jav. *kerem;* mal. *kāram*). Renversé, submergé, sombré, naufragé; submersion, naufrage, noyade, destruction. — *gaiy karaṃ*, *k. gai*(*y*) C., naufrage de la barque. *karaṃ ahauk*, naufrage de la jonque. *khal karaṃ*, révolution, bouleversement.

karaḥ (ann. *cà rá*). Bague, anneau. — *karaḥ moʼtĕi*, bague ornée de pierres précieuses. *karaḥ moʼta moʼḥ*, bague à chaton d'or. *karaḥ pariak*, bague d'argent. *karaḥ sā bauḥ*, une bague. *karaḥ atuk tabău*, bague à nœuds de canne à sucre.

karak (mal. *kāra?*). Intelligent, agréable, aimable. — *ja karak*, intelligent; nom d'homme = l'Éveillé.

karak, kārak (mal. *kurap*). Dartres et diverses dermatoses.

karaṅ (bis. *kolaṅ;* bug., day., jav., mak., mal., sund. *kuraṅ;* tag. *kulaṅ*).

Digitized by Google

Moins, moindre, insuffisant, manquant, qui est dépourvu de; peu, peu de chose; ne pas, pas; mourir. — *karaṅ sa ratuḥ : a.* il en manque cent; *b.* quatre-vingt dix-neuf (litt. : cent moins un. Cf. mal. *kūraṅ suātu līma pūloḥ*, quarante-neuf, litt. : cinquante moins un). *lijaṅ karaṅ* C., il en manque tout de même, (il n'y a) rien, ne pas exister. *karaṅ hujan*, peu de pluie, manquer de pluie.

C. **karaṅ** (day., mak., mal. *karaṅ*). Disposer, arranger, assembler, mettre à côté; tracer, disposer les lignes d'un dessin, écrire; assemblage, disposition, tracé; assemblé, enchâssé, serti; lustre, chandelier à plusieurs branches; luminaire, lumière; allumer. — *karaṅ huruḥ*, une écriture abrégée. *karaṅ baṅuor* C., une espèce de lustre (?).

karaṅ (bug., jav., mak., mal., sund. *karaṅ;* malg. *akora*). Un coquillage fluviatile.

C. **karatauṅ**. Un petit Rasboridé commun en Cochinchine, appelé «goujon» par les Européens (ann. *cá lòng tong;* kh. *čaṅvà*).

C. **karadak**. Trapu, ramassé.

karānī (mal. *karaṅ, sa-karaṅ-īni*). En ce moment, à ce moment-là, à présent.

C., **karanō**, **kārānā** (skt. *karuṇā*). Pitié, miséricorde; terme de respect : moi, votre serviteur C.; (skt. *karaṇa*) donc, pour, parce que; c'est pourquoi, qui convient; cause, motif. — *karanō aulaḥ*, grâce de Dieu.

kāranōḥ (skt. *karṇa*). Oreille (lang. myst.).

C. **karamat** (skt. *karman*). Vertu, bonnes œuvres, sainteté.

C. **karamal** (kh. *kramàl*). Barre (d'or, d'argent servant de monnaie); lingot.

karāv (?). Aumône (?).

karahiā, kariā (mal. *kira?*). Penser, réfléchir, avoir un dessein, croire, présumer.

A. **karīkahriā**. Penser, réfléchir. Voir *karahiā, kahia, kahria.*

kariyā, kāriyā (skt. *kārya*). À faire; être, exister; exécuter, réussir; occupation, emploi. — *kariyā humō*, gardien des rizières.

karĕi (*ka+rĕi?*). Autre, différent, dissemblable, distinct; étrange, bizarre, baroque; fantasque, capricieux; hostile, enclin à l'inimitié; étranger, exotique; d'autrui, des autres; autrement, différemment, d'une autre manière. — *karĕi dī drĕi*, autrement que nous. *karĕi hatai*, différer d'opinion; dissentiment; d'un caractère différent. *karĕi hatai dī dahlak*, ne m'aimant pas; ne sympathisant pas avec moi. *auṅ karĕi hatai dī dahlak*, vous avez changé de sentiments à mon égard. *dauk karĕi*, séparé, distinct, à l'écart. *blauḥ anŏk ñu ñap saṅ dauk karĕi*, puis le fils bâtit une case pour habiter à part; *huak karĕi*, manger d'une manière spéciale, particulière. *ñu lauā karĕi*, il laboure étrangement. *tanok mota karĕi yăn nī*, bâiller étrangement ainsi. *kumar ni karĕi lō*, cet enfant est très bizarre. *halĕi hatai ñu karĕi dī pō*, quant à leurs cœurs, ils sont hostiles au Seigneur = leurs sentiments sont hostiles. *uraṅ karĕi*, voisins; non alliés; étrangers.

Digitized by Google

C. **karu**. Voir *karō*. Content, satisfait; honnête, intègre, probe.

C. **karu**. Voir *karō, karou, karōṅ*. En bonne santé, fort, vigoureux, violent. — *kajap karu*, id.

karūṅ, kurūṅ (kh. *krēṅ*). Craindre, avoir peur, redouter; angoisse, anxiété.

karuṅ (ann. *rộng cá*). Nourrir en vivier; nourri; conserver des poissons vivants pendant un certain temps. — *karuṅ čarauk dalaṃ baṅun*, mettre le poisson *čarauk* dans un puits pour le nourrir.

karutdrak, kurutdrak (*ku* + *rutdrak*). Rudra, autre nom de Çiva (?), nom d'un roi (1530-1536).

karun. (Fils) unique; don, faveur. Cf. mal. *karunia* = skt. *kāruṇya*.

C. **karul, karol** (kh. *kaṃrol*). Brut, rude, grossier; bois en grume. — *gaiy karol*, pirogue creusée dans un tronc d'arbre.

karo'ḥ. Voir *karo'k*. Clôture, fermeture. Cérémonie célébrée par les Čams musulmans quand leurs filles atteignent l'âge de quinze ans. Avant l'accomplissement du *karo'ḥ*, les filles sont *tabuṅ* « interdites » et elles ne peuvent songer à se marier.

karo'k. Mont. — *čo'k karo'k* = *čo'k*, montagne (mot double).

karo'k (bahn. *krŏn*; day. *kuroṅ*; jav., mak., mal., sund. *kuruṅ*; jar. *kro', kri*; marq. *kiri*; tag. *koloṅ*). Clore, fermer, enfermer; enclore, couvrir, renfermer; clôture (une fête), voir *karo'ḥ*. — *karo'k hatok* C., couvercle, couvrir. *karo'k pabaḥ ḥoṅ*, fermer la porte. *karo'k pabaiy*, enfermer les chèvres. *karo'k vo'k dalaṃ var nan*, renfermer dans ce parc.

karō. Voir *rō*. Fort, vigoureux, robuste; efficace, puissant, qui a la vertu de, énergique, solide, habile; violent. — *kajap karō*, fort, en bonne santé. *karō di̱ pu̱o'č*, éloquent. *jā karō*, le Fort, personnage d'un conte.

C. **karou**. Fort, vigoureux, irascible, irritable, emporté.

karōṅ, karauṅ = et pron. *karō*. Fort, vigoureux, robuste, violent.

C. **karauṃ**. Voir *karam*. Submersion; plongé, immergé. — *karauṃ gaiy* C., naufrage.

karauḥ. Œuf, fruit. — *bauḥ karauḥ*, id.

karauṅ (kh. *karoṅ*; mal. *kāroṅ*). Sac, poche.

kari̱ā. Voir *karahi̱ā*. Penser, réfléchir.

kari̱ak, kari̱aḥ. Voir *ri̱aḥ*. Attacher, fixer (sur le dos), lier fortement.

kari̱ak (skt. *kārya*). Action, affaire; à faire, qui doit être fait.

kartikeya (skt. *kārttikeya*). Nom propre. [Dans l'Inde, Kārttikeya, fils de Çiva et de Pārvatī, général des

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

armées célestes. Le même que Subrahmaṇya et Skanda.]

kartēça (prākrt. **kartteçā = kartra-içā?*) = *hudiop*. Femme, épouse (lang. myst.).

C. **karḅau** (kh. *krabau*). Un arbre aux fruits peu estimés.

kal (jav., mal., sund. *kala;* kh. *kal*=skt. *kāla*). Lorsque, temps, époque. — *kal dauk dara* C., quand elle était jeune fille. *kal nan* C., alors, à cette époque. *tak dī kal,* lorsque. *kadar kruṅ moṅ kal,* se rappeler, regretter le temps où. *moṅ kal,* jadis, autrefois. *dauk moṅ kal,* demeurer au temps (de leur vie). *kal hagait* A., *kal haléï* C., quand? *kal čalaḥ,* lors de la séparation.

C. **kal** (bahn. *kël*). Bas, peu élevé; infime, peu. — *yap kal* C., id.

kal (kh. *kal*). Presser derrière, protéger, assurer la retraite (en combattant).

C. **kalā, kālā** (kh. *khla*). Hardi, audacieux, vaillant.

kālā. Plaine découverte.

kalaṃ (ar. قلم). Roseau à écrire, calame, plume à écrire, style; bout de la langue. — *kalaṃ mok* (ann. *mục*, encre de Chine) A., roseau, plume à écrire; abusiv. : pinceau.

C. **kalaḥ** (kh. *kanlàḥ*). Clavette, cheville.

kalaklai (kh. *saṅkhar*). Une liane à épine.

kalaṅ (bahn. *klāṅ;* kh. *khlèṅ;* mal. *ālaṅ*). Même mot que le suivant. Mildus govinda Sykes (Rapaces diurnes), un milan commun en Cochinchine (ann. *con diều lem*). — *kalaṅ baḥ mat,* milan mâle; *k. daḥ mat,* milan femelle.

kalaṅ (bahn. *klaṅ-an;* kh. *khlèṅ;* mal., tag. *alaṅ-alaṅ*). Voir *kalaṅ*. Cerf-volant (jeu) [ann. *diều giấy*]. Cf. angl. *kite*, milan et cerf-volant.

C. **kalaṅ** (mal. *kelaṅ*). Lignes (dans les mains); divisions, lignes, nervures. — *kalaṅ čaṃ*, pli de l'aine; aine.

kalañan. Voir *lañan*. Escalier; échelle. — *kalañan saṅ*, échelle de la case. *anok kalañan* (mal. *anak tangá*), échelon.

kalan. Voir *kulan*. Anciens temples čams en briques, en forme de pyramide tronquée ou dessinant une série d'étages superposés en retrait l'un sur l'autre.

kalap (bahn., stg. *kolap;* kh. *kanlat*). Sorte de blatte rouge; une fourmi ailée (?). — *kalap moḥ*, blatte d'or, un insecte.

C. **kalap** (kh. *kòlap*). Rosa indica Linn. (Rosacées), rose (ann. *hoa hồng*).

C. **kalabak**. Marcher. — *kalabak nau*, aller. *kalabak halai*, marcher les bras ballants. *kalabak ruëï nau*, ramper, se traîner. *kalabak dī don ō*, rester en arrière en marchant. *jalan kalabak*, route de piétons.

C. **kalabū**. Une plante aquatique (de la famille des Onagrariacées?) aux fleurs blanches ou bleues rappelant nos

Digitized by Google

marguerites. La tige est comestible. — *ñam kalabū*, id. (kh. *kompiṅ pûoy*).

C. **kalabiaḥ** (kh. *kralapās*). Titre de petit fonctionnaire provincial au Cambodge.

C. **kalamu, kalamou** (bat. *hulambu;* jav. *kelambu;* mak., mal. *kulambu;* malg. *lamba;* sund. *kalambu*). Moustiquaire.

kalamo'ṅ puṅ, kālamaṅ po'ṅ. (Yeux) effarés, (air) hagard.

A. **kalamau suk** (?). Démons.

kalav. Une fleur.

C. **kalahom, kalahoum** (kh. *kralahòm*). Un ministre; ministre de la marine au Cambodge.

C. **kali** (ar. قاضى *ḳaḍi* «juge», prononcé en mal. *ḳali*). Mandarin, magistrat, ministre. — *oṅ kali*, archiprêtre; premier ministre.

kaliḥ (mal. *kalis?*). Avare, parcimonieux, ladre; avarice, ladrerie. — *uraṅ kaliḥ*, homme avare.

kalik, kulik (bat. *huliṅ;* bis., tag. *panit;* bug. *uli;* jar. *kolit;* jav., mal., sund. *kulit;* mak. *kuli;* malg. *hoditra;* marq. *kii;* sund. *ili;* rad. *klit*). Peau, cuir, écorce, enveloppe des plantes, des fruits, etc. — *kalik kayău*, écorce d'arbre. *kalik kruo'č*, écorce d'orange. *kalik juak nau glai*, sandales de cuir pour la forêt. *gatal kalik*, démangeaisons de la peau, prurit. *lauk kalik*, écorcher. *mo'k kruk lauk kalik thik brak*, s'emparer d'un bœuf sauvage, l'écorcher et découper sa peau en lanières.

kaliṅ (bat. *holiṅ;* jav. *keliṅ;* kh. *kliṅ;* mal., sund. *kliṅ* = skt. *kaliṅga*). Le pays de Kalinga sur la côte de Coromandel et, pour les Čams, comme pour les Khmèrs et les Malais, l'Inde entière; Inde, Indien.

kalijuak (*kulit* + *juak?*). Soulier, chaussures.

C. **kalidai.** Soufflet de forge, piston de soufflet.

kalin (mal. *per-kelahi-an*). Rebelle, révolté, se révolter; péril, catastrophe, désastre; révolte; guerre; C., se risquer, se lancer (en avant, dans la mêlée, etc.). — *ñap kalin*, se révolter.

kalibak. Marcher. — *kalibak dihlău*, marcher en avant.

kalimaḥ (ar. علم *'ilm*). Science, savoir; répéter; enseigner (?).

C. **kalimū** (bat. *hulambu;* jav. *kelambu;* mak., mal. *kulambu;* malg. *lamba;* oc. *pale;* sund. *kalambu*). Toile d'araignée; réseau, tissu de mailles; rideau(x), moustiquaire.

kalirāböljālo't (ar. قاض ابوالجهلة *ḳāḍi abu'l-jaḥelet* «juge père de l'ignorance»?). Juge, magistrat dans l'autre monde (Musulm.).

kaläi (bat. *hali;* day., sund. *kali;* mal. *gāli;* marq. *kei*). Creuser (un trou), bêcher, piocher, fouiller, curer; miné, creusé, fouillé. — *kaläi dar*, enterrer; creuser la fosse. *kaläi lobaṅ*, creuser un

Digitized by Google

trou, une fosse. *kalĕi čamauḥ jo·k ia*, creuser juste près de la jarre d'eau.

kalĕi (kh. *kralai*). Argenter, dorer.

C. **kalū** = *kur* A. Khmèr, cambodgien. — *amraik kalū*, poivre khmèr, poivre.

kaluṅ (bahn. *halaṅ;* kas. *kalaṅ;* bol., kon-tu, stg., sué, tar. *rao;* tar. *aro*). Laver, rincer (la bouche); rincé, lavé, nettoyé, gargarisé. — *kaluṅ pabaḥ*, se rincer la bouche. *ia kaluṅ pabaḥ*, eau pour se rincer la bouche.

kalo·ṅ (day., jav., mak. *ilaṅ;* mal. *hilaṅ*). Mort violente en général. — *tiap kalo·ṅ*, rapporter chez lui le cadavre d'un homme mort d'accident ou par la dent d'un fauve.

kalo·ç (skt. *kalaça*). Gourde, bouteille, vase en forme de burette.

kalai. Voir *kalo·ç*, *kalaiḥ*. Aiguière à bec en métal. — *ñu tamo· to·l kalai*, [l'étoile] entre dans l'aiguière.

kalaiḥ (skt. *kalaça*). Aspersoir, burette d'étain dans laquelle on pique le bouquet d'aspersion.

C. **kalaik**. Voir *galai*. barque, sampan.

kālaik. Manquer. — *gait ō kalaik*, ne manquant de rien.

C. **kalau** (kh. *kanlat*). Blatte, cancrelat.

A. **kalau**. Une fleur.

kalauk. Flacon, fiole, bouteille, gourde, récipient; ampoule pour l'huile. — *kalauk alak*, bouteille de vin de riz (= alcool faible). *kalauk ču*, tube à chaux; tube renfermant la chaux colorée en rouge qui sert à la préparation de la chique de bétel.

C. **kalauṅ** (kh. *khlŏṅ*). Lèpre, vitiligo.

kalauṅ (kh. *khlŏṅ*). Dipterocarpus crispalatus (Diptérocarpées), un arbre dont le bois sert à la construction des barques et des pirogues (ann. *dàu lóng*). — *palĕi kalauṅ*, un village de Panrik.

kalauṅ (bahn. *klĕṅ;* bat. *halaṅ;* day., jav., sund. *galaṅ;* mal., tag. *kalaṅ*). Appuyer, soutenir; mettre la barre de fermeture d'une porte; appui, soutien; étai; barre.

kalauṅ, **kalauṃ**. Bénéfice, récompense, peine prise; motif, mobile; parce que, à cause de. — *kalauṃ lač*, parce qu'[on] dit. *kalauṃ gila*, parce que fou, étourdi.

C. **kalkăuso·r** (mal. *kawser*, ar. الكوثر *el-kauser*). Le fleuve de l'Abondance, fleuve du paradis de Mahomet.

C. **kalčaṅ**. Aine, pli inguinal.

kalman. Douter, soupçonner.

kallak (jav., mal., sund. *kala* = skt. *kāla*). Autrefois, jadis. — *mo·ṅ kallak*, id.

Digitized by Google

kavaḥ (mal. *kuwāli*). Chaudron, chaudière. — *buḥ lamo'k dalaṃ kavaḥ*, jeter la graisse dans le chaudron.

kāvat (mal. *hobat?*). Sort, destin, destinée; sort fatal, infortuné destin. — *kāvat klauṅ jö ōḥ hū inō*, que mon sort est triste! je n'ai pas de mère. *kāvat motuĕi dro'ḥ nan*, [quel] sort infortuné [d'être] à ce point solitaire.

kavan (kh. *kravàṅ*). Amomum cardamomum (Amomées). Cardamome, fruit capsulaire stimulant et stomachique.

kāvannī. Tapis royal.

kavar. Enclore, entourer (?).

kavo'k (kh. *kombàṅ*). Caché, secret.

kavaiṅ (kh. *kômphêṅ*). Citadelle.

kaçā (bahn. *ço?*). Bigarré, tacheté, fleuronné, à fleurs (étoffe, soie). — *asaiḥ kaçā*, cheval pie.

kaçā, kāçā. Signe du datif; part. conjonctive et parfois explétive : à; de; et, aussi, ainsi.

kāçaḥ (?). Confier (?).

kaçaktrĕi (skt. *kṣatrī* «femme de la seconde caste»). Reine.

A. **kaçat** (ann. *sâc*). Honneurs, charges, dignités. — *jio'ṅ kaçat*, arriver aux honneurs.

kaçattī. Bonheur, prospérité future.

kaçit = *ia tathău* (skt. *kṣīra?*). Lait (lang. myst.).

A. **kaço'ṅ**. Voir *kasaṅ*. Cangue.

C. **kasaṅ**. Cangue. — *čap buḥ kasaṅ*, saisir et mettre à la cangue.

C. **kasaṅ** (kh. *krasâṅ*). Feronia elephantum (Rutacées), féronie des Indes, citron des Moïs, un grand arbre épineux (ann. *cân thăn*). — *kasaṅ dahuṃ* (= kh. *krasâṅ tŭṃ hoṃ*), Polygonum persicaria (Polygonées), persicaire, herbe parfumée qui sert à assaisonner le poisson (ann. *rau răm*).

C. **kasat**. Voir *kasaut*. Pauvre.

kasan (kh. *kasà, krasà*). Ardea cinerea, héron cendré (Ardéidés) [ann. *con diệc, riệc*]. — *pō kasan*, nom d'un roi.

C. **kasan**. Relever (son langouti).

kasana (skt. *kṣaṇa*). Moment. — *kasana nan, kasanan, dī kasana nan*, en ce temps, à ce moment-là.

kasano'raḥ. La variété des langues (?).

C. **kasiṅ** (kh. *kansêṅ*). Mouchoir, serviette. — *au sauṅ kasiṅ*, vêtements et linges, habits et serviettes. Cf. *kasaiṅ*.

kasit. Roi čam (1433-1460).

C. **kasip**. Se tourner (vers le mal); tourner mal; mauvaise issue.

Digitized by Google

C. **kasĕi.** Qui, quiconque.

C. **kāsu khṵo'.** Arc.

kasur (bat., jav. *busur* [= *bu-sur*]; bis., tag. *bosog;* jav. *wusu;* mak. *bisoro;* mal. *busar*). Arc.

C. **kaso'n** (kh. *kasĕn, krasĕn*). Preuves (en justice).

C. **kasaiḥ** (kh. *mrāḥ prou*, ann. *hó phát*) = *phun kasaiḥ* : 1° un arbuste dont l'écorce, voisine de la cannelle, sert à assaisonner les mets; 2° un dracæna dont le fruit produit une résine d'un beau rouge vermillon analogue au sang-dragon.

C. **kasaiṅ** (kh. *kansĕn*). Turban, bande de tête; morceau d'étoffe de coton longue et étroite que les Čams portent sur l'épaule et qui sert de mouchoir, de serviette et de linge à essuyer. Cf. *kasiṅ*.

C. **kasait** (kh. *krasĕt*). Essuyer un refus, subir un insuccès (?).

C. **kasauk.** Petit panier pour mesurer le riz.

C. **kasauk.** Voir *kasaut.* Pauvre.

kasaut, kaçaut (kh. *khsăt*). Pauvre, misérable; malheureux, affligé; pauvreté, misère, affliction. — *kasaut kāḍap, kaçaut paḍap,* id.

C. **kasio't.** Voir *çiot.* But, avantage, utilité.

C. **kasṵoṅ** (kh. *krasuoṅ;* mal. *huāsa?*). Juridiction, ressort, attribution d'un juge, pouvoir du juge. — *ñap kasṵoṅ,* dans la juridiction.

kahanot. Mérite acquis par les austérités.

C. **kahal.** Songer, se souvenir.

C. **kaheĭ.** Être qui, celui qui, qui, quiconque.

C. **kahuṃ** (kh. *kralahôṃ*). Un mandarin; ministre de la marine au Cambodge.

C. **kahuṅ.** Cuire à la vapeur. — *kahuṅ ñiop* (*ḍiop*), faire cuire à la vapeur le riz glutineux.

C. **kahuṅ** (ann. *hũng, hủng?*). Disjoint, entr'ouvert; cavité, enfoncement. — *kahuṅ batău,* crevasse de roc.

C. **kaho'ṃ** (kh. *krahèm*). Murmurer, grogner, gronder.

C. **kahai** (kh. *krahài*). Fureur, exaspération, irritation.

kahauv. Nom d'une tribu sauvage de l'Annam méridional.

C. **kahia.** Penser, songer, réfléchir. — *kahi kahia,* songer, consulter, examiner, considérer.

A. **kahriā.** Voir *karahiā, kariā, karī, kahia.* Penser, réfléchir, songer à, supputer, calculer; compté; calculé; calcul, supputation.

kahlauṃ (mal. *kalaw*). Puisque, si, parce que, donc, c'est pourquoi. — *kahlauṃ yău nan,* puisqu'il en est ainsi.

Digitized by Google

kahlauṃ batauk, parce que. *kahlauṃ vak yău nan*, puisque le destin est ainsi.

kahlauṃ. Sot, étourdi.

C. ki. Voir *kir* (kh. *kèr*). Réputation.

ki. Familial, de famille.

ki, kik (kh. *kĕi*). Métier à tisser. — *kik mo·ñiṃ*, métier à tisser.

kī. Aiguière, vase à eau.

kī (transcr. de l'annamite *khi ?*). Temps (?).

kī (ann. *khi*). Celui, en, ici; temps, moment, circonstance. — *kī nī* (ann. *khi nāy*), tout à l'heure; il y a un moment; cette fois-ci, en ce moment-ci (= ann. *buổi nāy*). *kī nī kău ḷuak tamo· dalaṃ ṭian*, à présent je me glisse dans le ventre. *kī nī ho· mo·tai jö*, en ce moment tu es un homme mort.

C. kiṃ. Vouloir. — *kiṃ khiaḥ khap*, vouloir, désirer, aimer.

C. kiḥ (kh. *kès*). Toucher légèrement, frôler.

kiḥ (kh. *kès*). Un petit poisson.

C. kik. Métier à tisser.

kik (aphérèse de *dakik* [mal. *dikit*]). Peu, un peu.

kik. Banc pouvant servir de table (?); chaise (?).

kitā, pour *gita* (jav., mal., tag. *kīta*). Nous.

C. kitap (ar. كتاب *kitāb*). Recueil, livre, traité.

C. kin (kh. *kĕn*). Écraser, triturer. — *kato·k kin*, écraser, forcer, contraindre.

kina. Guirlandes, festons.

kintu (mal. *tiñgi*). Différent, distingué, éminent.

kintu. Juste, exact.

kintuk (mal. *henti*). Attendre (un instant), s'arrêter un peu; arrête un peu!

kinno·k (ar. كنه ?). Substance, essence (?).

C. kiyāmat (ar. قيامة). Voir *kayāmat*. Fin du monde, jugement dernier.

C. kir (kh. *kér*). Nom, renommée, réputation. — *kir kău kumĕi*, ma réputation à moi qui suis femme. Cf. *ki*.

kilan. Voir *kalan*. Tour.

kĕi. Aïeux, ancêtres; aïeul, grand-père, grands-parents. — *muk kĕi*, le grand-père et la grand'mère, les aïeux, les ancêtres.

kĕi (aphérèse de *lakĕi*). Homme, garçon; mâle, masculin.

kĕi (kh. *kĕi*). Une pièce de soie d'environ 16 m. 80, mesure ordinaire de la soie tissée.

kĕi brĕi. Nom propre.

Digitized by Google

kĕilā (métathèse de *lakĕi*). Garçon.

ku. Voir *ka*, *kuk*. Dieu, roi; le vénérable, titre honorifique placé devant un nom d'homme ou de dieu (= skt. *çrī*). — *yaṅ pō ku*, le dieu, le roi; S. M. le roi. *yaṅ pō ku çiba*, le dieu Çiva. *ku rutdrak*, Rudra, autre nom du dieu Çiva. *ku rāma*, Rāma, héros du Rāmāyaṇa. *ku gahā bivan çaki*, les serviteurs royaux, les hauts dignitaires.

C. **ku** = *kău*. Je, moi.

C. **ku** = *kur*. Khmèr.

C. **ku.** Récipient, marmite. — *gauk ku*, une marmite de métal (kh. *čhnaṅ kbaṅ*).

kuuk. Voir *kauk*. Craindre.

C. **kuṃ.** En silence. — *kuṃ paṅ*, écouter en silence.

C. **kuḥ** (bahn. *kuk?*). Croc d'éléphant. — *kuḥ mo·ḥ*, croc d'or.

kuḥ. Battants de porte.

kuk (bahn. *kuh*). S'incliner, se baisser, baisser la tête; loi religieuse, divin, dieu. — *kuk halău*, *hulău* C., incliner la tête, s'incliner. *kuk akauk*, *kuk trun*, s'incliner, incliner la tête, faire un signe de tête. *kuk mo·ñuṃ*, boire en se baissant. *kuk klau*, se baisser pour rire. *kuk nau sujun*, s'incliner et aller saluer, s'incliner pour saluer. *pakuk* C. (= kh. *baṅon*), courber, faire incliner. *pakuk* C. (= kh. *baṅkauk*), hêler de loin (?). *pakuk* C. (= kh. *baṅan*), ralentir, adoucir (?). *pu pō kuk* (= *pu po ku*), la loi divine, le saint, le vénérable. *kuk rahuk i̯o·l* (*iel*), Dieu immatériel.

C. **kukuḥ.** Voir *kakuḥ*. S'incliner pour adorer, saluer, adorer. — *kukuḥ tathău*, invoquer, prier. *darō kukuḥ*, s'incliner pour adorer.

C. **kukău.** Voir *kakău*. — *sa kukău* C., une onglée d'eau, une goutte d'eau.

C. **ku ki̯o·ṅ.** Coude. — *kuk ki̯o·ṅ*, id.; *ñaik mo·ṅ ku ki̯o·ṅ*, frapper du coude (?).

kugaha. Un titre. Voir *ku*.

C. **kuṅ**, C. **koṅ** (corruption de *kruṅ?*). Qui, que, lequel, laquelle, ce que, ce qui; quant à ce que, quant à cela; où. — *kuṅ si̯aṃ*, ce qui est beau. *kuṅ mo·krō̃*, ce qui est agréable. *ṅap kuṅ*, faire que. *uraṅ kuṅ jun*, l'homme qui offre. *raval kuṅ hakok* (= kh. *roṅvāl del vāl*), mesure de capacité. *vo·k mai palĕi kuṅ ñu nī rĕi*, revenir à son propre pays.

kuṅ. Pointer, marquer. — *kuṅ taṅin*, apposer l'index de la main gauche sur un acte pour marquer d'un trait les phalanges et la place de l'ongle, signer (ann. *điềm chỉ*; kh. *kus thnăṅ dai čhveṅ*).

kuṅ (*kău?*). Je, moi (?).

kuṅ thrök (transcr. de l'ann. *cóng sứ*). Ambassadeur, aller en ambassade, porter le tribut.

kučā = *tathău* (skt. *kuca*). Sein, mamelle (lang. myst.).

kučĕi. Voir *čĕi*. Maître; appellatif des hommes (= kh. *mčas*). — *kučĕi kunai*, garçons et filles.

Digitized by Google

kujā. Vénérer (?).

kūjuḍav. Troubles du royaume, rébellion, révolte.

kuñik (mal. *kūniṅ*; jav., sand. *kuniṅ*). Voir *kañik*. Jaune.

kuño'n. Qui Nho'n, ville et port de la province de Bình Định (Annam).

kuñaḥ. Laid, vilain, mauvais.

C. **kut** (kh. *kòt* = pâli *koṭṭha?*). Urne pour les cendres royales.

C. **kut** (kh. *kòt*). Craindre, respecter. — *kut lakĕi*, respecter quelqu'un.

C. **kut** (kh. *kăt*). Noter, prendre note. — *kut tauṅ abiḥ*, tout noter.

A. **kut** (skt. *kūṭa?*). Tombeau, ossuaire; pierre tombale en forme de borne aplatie.

kuti (mal., jav., sund., tag., etc., *kati*). Livre malaise de 625 grammes, 100e partie du pikul (= le *nāl* khmèr).

kuduḥ. Voir *kaduḥ*. Écorce.

kuduk. Voir *kaduk*. Cul, derrière.

kuduṅ (mal. *kanduṅ*). Sac, poche, bourse. — *kuduṅ buḥ mo'ḥ*, bourse à mettre de l'or, mettre de l'or dans sa bourse.

kuḍaḥ (bahn. *ko'dâk*). Barrer, mettre obstacle, obstruer.

kuḍai. Entrelacer (?). — *kuḍai kauk*, croiser les mains derrière le dos.

kudha = *panuo'c*. Voir *kadha*. Parole, mot.

kudhapabak (mal. *ka-hādap-an* «mouvement en avant»?). Progresser, monter, s'élever; se remplir.

kun (= *kan?*). Particule affirmative. — *kun kaḍap* (mal. *endap*), caché, blotti, accroupi; craindre, appréhender. *ñu doṃ dī dauk kun kaḍap pak liñiov*, elle restait toujours blottie au dehors.

kunu. Haut, élevé. — *yaḥ kunu dak*. si haut vers le sud.

kunukuḥ (*kakuḥ* + infix. nasale). Adorer.

kunō'. Vénérer, rendre un culte, servir (le roi); salutation (au roi); confier; bienfait (= kh. *kun*); sauver. — *mo'liom kunō'*, charge de cour, officier royal.

kunō' = *lakău*. Demander respectueusement. — *kuno' alā thul*, sous la poussière des pieds (de S. M.), formule respectueuse employée pour parler au roi.

kunō' (skt. *kinnarī?*). Nymphe céleste, houri, suivante.

C. **kunō'**, pron. *kunai* et *kunā*. Princesse. — *kumĕi kunō'* (pr. *kunā*), dame, demoiselle. Cf. *kunai*.

kunai (bal. *ñāi* «jeune sœur»?). Dame, demoiselle, jeune fille, fille.

C. **kup** (kh. *kòp*). Rencontre, liaison (amoureuse), fréquentation.

Digitized by Google

C. **kupaḥ** (pāli *kappāsa* = skt. *karpāsa*). Coton.

C. **kupik** (kh. *kāp*). Voir *kapik*. Serrer, pincer.

kupil. Voir *kapil*. Noir.

kupū. Numérale des chiques de bétel.

C. **kuphuir**, pron. *kufir*. Voir *kaphuir*. Infidèle, païen.

kuba (kh. *kău*). Agiter, remuer, brasser (à l'aide de la main ou d'un instrument). — *kuba va*, brasser en rond.

kuba. Marcher.

kubal (kh. *khvāl;* mal. *gombāla* = skt. *gopāla*). Garder les bestiaux. — *kubal bibaiy* C., garder les chèvres. *kubal kubău*, garder les buffles, un génie protecteur ou gardien des buffles.

kubal. Voir *kabal*. Invulnérable, invulnérabilité.

kubav. Voir *kabav*. Buffle; une année du cycle. — *kubav bauṅ*, buffle fort, buffle en rut.

C. **kubur** (ar. قَبْر *ḳabr*, pl. قبور *ḳubūr*). Tombeau, tumulus, tombe.

kubul. Voir *kabal*, *kubal*. Fort, efficace; invulnérable.

C. **kubau**. Voir *kabav*. Buffle.

kubraḥ, **kabraḥ**. Nom d'un roi čam (Chron. roy.).

kumaṅ. Voir *kamaṅ*. Riz glutineux grillé; un esprit.

kumar (skt. *kumāra*). Voir *kamar*. Petit enfant; fœtus, embryon (rit. fun.). — *anŏk kumar*, petit enfant. *kumar talabuḥ*, avorton.

kumāraja. Nom propre d'un roi.

kumala, **kăumalā** (skt. *kamala* « lotus », *kamalā* « cuivre »). Clinquant; fils d'or pour broder; lapis-lazuli.

kumi (mal., jav., sund., bis., *kami*). Voir *kamī*. Je, moi (le Roi); nous.

kuměi. Voir *kaměi*. Femme. — *lakěi kuměi*, hommes et femmes. *kuměi banai*, féminin, de femme, genre féminin.

C. **kumraṅ**. Voir *kamaṅ*. Riz grillé, crevé.

kumrai, pron. *kumroï*. Voir *kamruy*. Réciter des prières à haute voix.

C. **kumruy**, **kumraiy**. Demander, implorer.

kuyău. Voir *kayău*. Arbre. — *ḥoḥ motai kuyău dī krōḥ tasik*, il vit mourir l'arbre au milieu de la mer.

C. **kur**, pron. *kurr* (bahn. *kur*). Khmèr, khmèr. — *kur kuěi*, Khmèr Kuy, Khmèr sauvage. Expression pour désigner des Cambodgiens avec une nuance de mépris. Voir *kuiy*, *kuěi*.

kūra, **kurā** (mal. *kura-kūra*). Tortue.

Digitized by Google

kuraṅ (mal. *kuraṅ*). Voir *karaṅ*. Manque, déficit. — *ḅoṅ ke kuraṅ*, insuffisant pour vivre.

kurāma = *ku* + *rāma*. Rāma.

kuramō' (bug., mak. *koromma;* day., mal., sund. *korma;* jav. *kurma* = pers. خرما *khormā*). Phœnix dactylifera Linn. (Palmiers), dattier (ann. *chà là;* kh. *amo', romo', lomo'*).

C. **kuruan** (ar. قران *ḳorān*). Le Coran.

kūrūṅ, karuṅ. Craindre.

kuruban. Voir *kurban*. Faire l'aumône.

kurumō'. Voir *kuramō'*. Dattier.

C. **kurusi** (ar. كرسي *korsi*). Le trône de justice de Dieu situé bien au-dessus du ciel et de la terre (Musulm.).

C. **kurban** (ar. قربان). Voir *kuruban*. Bonne œuvre, aumône, faire l'aumône.

kūrmat = *ganuor atău*. Chef des revenants, roi des spectres.

C. **kursi.** Voir *kurusi*. Tour, bâtiment élevé.

kul. Fleur.

kul. Chatœssus maculatus Richards. (Clupéidés), petit anchois argenté avec une tache noire à l'épaule (ann. *cá mòi*).

kulap. Blatte ou cancrelat rouge (?).

kūlāsauk. Placenta.

kulāhilaḥ = *ku* + *lahilaḥ* (čam *ku* « dieu » + ar. لا إله *lā ilāha* « non [est] dieu »). Le vénérable Lahilah = Allah. — L'invocation arabe لا إله الا الله *lā ilāha illā 'llāh* « il n'y a pas d'autre dieu que Dieu » a fourni aux Čams trois divinités : *Oluaḥ*, *Oluahuk* et *Lahilah* ou *Latila !*

kulik. Voir *kalik*. Peau, cuir, écorce, coque, coquille.

kulik = *koti*. Monastère.

kulit. Affaires, occupations. — *ni tuk kulit*, voici l'heure du travail, des affaires.

kulidon. Une mer.

kuleḥ. Un gâteau.

kulau, kalău (ann. *cù lao;* bat., jav., mal., sund. *pulo;* tag. *polo*). Île.

kulauṅ = *glauṅ*. Élevé, très haut.

kultikot = *gop talĕi lakĕi*. Les parents paternels (lang. myst.).

kuldhik = *pakreṅ*. Les so rcils (lang. myst.).

kuçait (= *ku* + *çait ?*). Nom d'un génie.

Digitized by Google

A. **kusaut.** Voir *kasaut.* Misérable, malheureux.

kuhrā, kahrạā. Voir *karrạa.* Compter, supputer, énumérer, additionner.

kău (jav., sund. *aku;* mak., malg. *ku;* mal. *āku* [et par aphér. *ku*]). Je, moi.

kō̆, dans *liṅ kō̆* (transcr. de l'annamite *lính cơ*). Armée de terre, milice de campagne.

ko'ṅ. Voir *kaṅ.* Marmite.

ko'č, pron. *köy.* — *muk koč,* aïeux. *moṅ muk koč,* du temps de nos pères.

ko't. Grand-père ou arrière-grand-père. — *muk kauk muk kot,* aïeux.

C. **ko'n** (= *kan*). Ne, ne pas; difficile. — *ya si kon,* s'il doit y avoir des difficultés. *kon bụon,* difficile ou facile. *oḥ kon,* pas difficile. *ō kon,* pas vrai. *ō kon panụoč hagait ō,* ce ne sont pas des paroles difficiles, ce n'est rien. *panụoč paḍău min ō kon panụoč hagait ō,* c'est une énigme et rien autre.

ko'n čarauv (mal. *kūṅ tēja*). Voir *čarauv.* Iris, arc-en-ciel, couleur de l'arc-en-ciel.

ko'p. Ancre (?).

ko'p (ann. *cặp*). Paire, couple.

ko'r. Balance, peson, romaine.

kō'rbu (kh. *klaṃpū, kraṃpū*). Giroflier; girofle, clou de girofle, fleur non développée du Caryophyllus aromaticus (Myrtacées) [ann. *đinh hương*].

C. **ko'rmụo'n** (kh. *kramûon*). Cire. — *kormụon bău baṅi,* cire odorante. *kormụon čan* C. (= kh. *kramûon čan*), cire en pain, pain de cire. *kormụon luk jiḥ* C., cire pour les lèvres.

ko'rsaṅ (kh. *krasaṅ*). Voir *kasaṅ.* Feronia elephantum Corr. (Rutacées).

C. **kai.** Insulter.

kai. De plus, quoi encore. — *ṅap hagaik kai,* que faire de plus.

kai (ann. *cai*). Dignité, charge, emploi. — *kai tauṅ* (= ann. *cai tổng*), chef de canton. — *kai kō̆ lon* (= ann. *cai cơ lớn*), les grands drapeaux, le chef des grands drapeaux. *kai raṅ ḍaiy,* un nom propre.

C. **kai gaiy** (= kh. *kāv čoṅ*). Marcher les jambes écartées.

kai ḍōy (ann. *cai đội*). Caporal ou sergent annamite, titre annamite.

C. **kai bat in** (ann. *cai bật ịn*). Le Protecteur annamite du Cambodge.

C. **kē** (bug., mak. *ke*). Voir *kaiy.* Partic. exclam., interrog.; interjection : qui, quoi, où, où? eh, eh bien, hé! (= kh. *na*). — *kē hū moyai,* qui est-ce qui parle? où parlet-on? *ni kē ra paṅ,* qu'est-ce qu'on entend? *kē hū ni ịa,* hé! y a-t-il de l'eau? n'y a-t-il pas d'eau? *kē,* vois donc! *kē ai balauk laū,* hé, frère Noix de Coco! *lač kē,* interpeller. *kē ḥoḥ,* ne pas voir (?).

Digitized by Google

keḥ (kh. *kos*). Toucher pour attirer l'attention.

keṅ, keoṅ, khoṅ (bahn. *kŏṅ?*). Hanche, bassin, os iliaque; cuisse; talon.

keti, kēti (mal. *kati* «poids, livre»). Balance romaine, peson.

keḍauḥ. — *jak sauṅ gila keḍauḥ* C., intelligents et imbéciles.

ken (= *ḅuk*). Cheveux (lang. myst.).

C. **ken** (kh. *ken*). Rassembler, lever (des troupes); réquisitionner (des coolies).

ken, kon. Une constellation.

C. **kem** (kh. *kèm*). Varié, assorti.

kemat = *tuḥ dara*, prostituée, courtisane (lang. myst.).

key. Voir *kē*. — *key lač*, interpeller.

kaik (ann. *cân;* mal. *gigit*). Mordre, piquer, déchirer en mordant. — *athău kaik*, le chien mord. *rimauṅ kaik klan*, le tigre mord le python. *rimauṅ hā pabaḥ çi kaik limon*, le tigre ouvre la gueule pour mordre l'éléphant. *kaik rok lakău dauk tuĕi tapak*, mordre l'herbe, demandant à rester dans la vérité (?). *jamauk kaik*, les moustiques piquent. *pakaik ganiop radaiḥ*, tailler une fourche de voiture.

kaiṅ. Ponctuation en général; signe de ponctuation qui sépare les strophes (॥).

kaiy, pron. *kên* (= *kèn*). Lever, réquisitionner, rassembler.

kaiy. Réunion (?). — *kaiy tok dua adĕi sa ai*, seulement deux frères.

kaiy. Signe de ponctuation (॥); partic. exclam. Voir *kē*.

kailā (čam *ku* + الله *ila?*). Une dignité sacerdotale. — *pō kailā, pō kailā dī yaṅ*, id.

kailā. Néfaste, fâcheux, et quelquefois : heureux, prospère.

C. **koḥ, kuḥ** (bahn. *kuh*) : *a.* Grandiera cochinchinensis; *b.* Sindora siamensis Miq. (Légumineuses-Cæsalpiniées). Bois de fer qui noircit en vieillissant (ann. *cây gỗ;* kh. *krakòḥ;* mal. *saputi*).

kōḥ. De, depuis.

C. **kokčā** (ann. *các xã?*). Envoyé, délégué. — *kokča putau*, commissaire royal.

koṅ, kuṅ (mal. *koṅ, leṅkoṅ*). Courbé, courbe; voûte, cintre. — *ja koṅ*, nom propre.

koč (skt. *koṭi* «dix millions»). (En) grand nombre. — *koč ratuḥ*, par centaines, innombrables.

kot (kh. *khèṅ*). Fâché, irrité. — *kot daḥ*, furieux.

kot (skt. *koṭi*). Cent mille.

Digitized by Google

kottik (skt. *koṭi* «dix millions»). Cent mille, million (terme vague).

C. **kau** (kh. *kav*). Boucles d'oreilles.

C. **kaui**, pron. *kao-ï* (kh. *kauĕi*). Fauteuil.

C. **kauṃ** (bahn. *kaṃ*). Penché, incliné; confus; qui a l'apparence de.

C. **kauṃ** (kh. *kaṃ*). Gale, rogne.

kauḥ. Abattre en coupant, abattre, couper, rogner, trancher, décapiter, casser, détacher, prélever, distraire. — *kauḥ ḅuḳ*, couper les cheveux. *kauḥ dī klaiḥ ō*, les coups (de hache) ne pénétraient pas. *kauḥ kakău*, couper les ongles. *kauḥ kayău*, abattre un arbre. *kauḥ laū*, *kauḥ phun laū*, couper, abattre le cocotier. *kauḥ dī klaiḥ phun ō*, ne pouvant abattre l'arbre. *kauḥ sa atuk gai jrō moḥ*, couper une baguette d'or (litt. : couper un nœud, un scion de la verge d'or). *kauḥ talĕi pasak* C., couper le cordon ombilical. *kauḥ akan* (*ikan*) *nan duā avait*, couper ce poisson en deux morceaux. *kauḥ sa banaḥ palĕi*, détacher, donner, enlever une partie du pays.

C. **kauḥ** (kh. *koḥ*). Voir *kauk*. Île. — *kauḥ samău* C. (= kh. *koḥ smău*), l'île Herbue, une île vers le Laos.

C. **kauḥ** (kh. *koḥ*). Citer en justice. — *kauḥ gop*, s'appeler mutuellement en justice.

C. **kauḥ kauv**. Abondant.

C. **kauk** (kh. *kat*; ann. *căt*). Voir *kauḥ*. Couper, trancher. — *kauk ḅuk*, couper les cheveux.

kauk (kh. *kak*; ann. *cò*). Aigrette, oiseau à plumes blanches, et, par extension, blanc, albinos (oiseau, animal). — *kauk daup*, Ardeola prasinosceles Swinhoe, crabier à tête jaune. *kauk dap patiḥ*, aigrette blanche, héron au plumage blanc pur dont la tête porte une touffe de plumes pendantes. Les plumes scapulaires qui apparaissent en touffes soyeuses sur chaque épaule, sont très recherchées pour la parure des femmes et la confection des aigrettes. Grande aigrette, Herodias torra; petite aigrette, H. garzetta. *kauk çaṅ*, éléphant blanc (en thai, éléphant = *saṅ*). *limon kauk*, éléphant blanc. *asaiḥ kauk*, cheval blanc. *monuk kauk*, poule blanche.

kauk (aphérèse de *akauk*). Tête, origine; action, démarche. — *kauk ḍiḥ*, oreiller, sommeiller. *kaḍai kauk*, croiser les mains derrière le dos.

kauk. Aïeux, bisaïeul. — *muk kauk muk kot*, aïeux, ancêtres. *kauk muk kot*, aux générations reculées. *pō ček* (*čik*) *kauk*, nom propre; divinité (?).

kauk (kh. *koḥ*). Île.

kauṅ (kh. *kaṅ*). Anneau, bracelet, maillon de chaîne, cercle, roue; courbe de barque, essieu. — *kauṅ sa sauṅ*, une paire de bracelets. *kauṅ radaiḥ*, roue de voiture.

kauṅ (bahn. *kŏṅ*; stg. *kaṅ?*). Conduire, accompagner, escorter, flanquer, entourer; en file, en cortège; suivre, servir, assister; cohorte. — *kauṅ patau*, conduire le roi. *bol kauṅ patau mai ribău ribău tamoṃ tamoṃ*, les soldats escortent le roi par mil-

Digitized by Google

liers et dix milliers. *bol kauṅ*, homme de la suite de. *kauṅ mơklaṃ*, escorter en masse, à obscurcir. *kauṅ nau mơlaṃ* (*mơklaṃ*), accompagner en foule. *kauṅ duaḥ gaḥ drĕi*, accompagner, escorter des deux côtés (à droite et à gauche), flanquer.

kauṅ khauk (*kauṅ* + ann. *khỏ?*). Misère, infortune, pauvreté, indigence.

kauṅ phū (transcr. de l'ann. *công phu*). Mérite, bonne action, bienfait, riche en mérites.

kaut (kh. *kăt*). Annoter, noter.

kaun, C. **kaun** (kh. *kan*). Compagnon. — *kaun ḥan*, compagnon, camarade.

kauv. Aussi, également, que, de même, même, alors; particule interrog. et finale très usitée en C. (= *ka* khmer); elle existe aussi en A., mais son emploi est moins fréquent. — *yaḥ tiap ñu lō kauv ñu nau*, si on s'acharne à le chasser, alors il part. *čĕi balauk laū kauv dauk tak nan sauṅ patau hai hū kiơṅ kuměi rĕi*, le čĕi Balok Laou, qui reste là avec le roi, a-t-il pris femme? *laṅik katơk ai tapay min kauv dahlak ōḥ brĕi tamō dauk dalaṃ baṅum nī sauṅ dahlak ō min kauv*, le ciel écraserait le frère lièvre que je ne lui permettrais pas du tout d'entrer avec moi dans ce puits. *kauv hō aṅan hagaik*, et encore comment te nommes-tu? *kău kauv hū*, moi aussi j'ai. *kauv harak nī*, donc maintenant. *yaḥ dahlak akhan kauv ñu dī huơč*, si je préviens, même alors il ne craindra pas (= même en prévenant). *kiơn ñap dī kău čaik kauv*, agir ainsi avec moi. *caik kauv*, ainsi; oui certes, seulement. *kauv*, au commencement d'une phrase : aussi, donc, ainsi.

kauv. *a*. Un cardamome de seconde qualité (kh. *krakò*); *b*. Un bois de fer (ann. *cây gỗ;* bahn. *kuh;* kh. *krakòḥ*). Voir *kuḥ*.

C. **kauv** (kh. *kà*). Édifier, créer. — *kauv phum* C., fonder un village (kh. *kà phum*).

kiaḥ (kh. *kebies*). Signe-voyelle.

kiaḥ (day. *ikis;* kh. *kies;* mal. *kīkis*). Raclé, effacé; enlever en raclant; ratisser, effacer.

kiak (bahn. *kĭt*). Grenouille (kh. *aṅkèp*). — *kiak kamau*, la grenouille coasse. *ñam pha kiak* (= herbe cuisse de grenouille [kh. *banlè phlou aṅkèp*, id.]), un céleri.

kial (bahn. *kiel;* mal. *kikil?*). Ronger, grignoter.

C. **kiơṅ** (kh. *kèṅ*). Coude. — *kuk kiơṅ*, coude.

kiơṅ (jar. *kiaṅ*). Vouloir (sens général); signe du futur; être sur le point de, aller, penser, menacer de; imminence; proche, prochain; vouloir, désirer; posséder, avoir des relations amoureuses; aimer, épouser; consommer le mariage; prendre plaisir à; pour, afin, afin de. — *kiơṅ ḥơṅ*, vouloir manger. *inō kiơṅ mơtai*, la mère est sur le point d'expirer. *kiơṅ tơl*, près d'arriver. *mơṅ jaik* (*mơjaik*) *kiơṅ tơl saṅ*, près d'arriver à la maison. *mơrai mơjaik kiơṅ tơl*, au retour, sur le point d'arriver. *mơhit kiơṅ danơy nau*, le bruit se répand. *çit tra kău kiơṅ jō*, dans un instant je l'aurai possédée. *blauḥ kiơṅ juak takhauk patau duon nan*, pour essayer le soulier trouvé par le roi. *kiơṅ pamơtai*, pour tuer, voulant tuer. *kiơṅ inō*, que tu veuilles ta mère! grossière insulte

Digitized by Google

qui correspond à l'ann. *đéo mẹ* et au bahn. *tẽ mô mĕ!*

kio'n. Voir *kio'ṅ*. Vouloir.

kio'p, pron. *kiõ-ŭ* (kh. *aṅkèp*). Voir *kiak*. Grenouille. — *kio'p garav kaduk*, la grenouille se gratte le derrière.

kio'r (bahn. *keh?*). Achevé, prêt, terminé; préparer, achever. — *ganio'p radaiḥ nan kio'r*, la fourche de cette voiture est achevée. *pakio'r*, achever, parachever.

C. kio'r (bahn. *kier*). Touffu, fourni; épais, serré. — *tagĕi kio'r*, dents serrées.

kuā. Peigner, se peigner; curer (ongles), se nettoyer; s'éplucher (oiseaux). — *kuā akauk*, se peigner. *kuā, ñam kuā*, Raphis trivialis, herbe aux arêtes tranchantes.

C., A. kuaḥ (bahn. *kuer?*). Râcler, écorcer, raser. — *kuaḥ gaiy*, polir, dresser une barque (à l'herminette). *kuaḥ akauk*, raser la tête. *kuaḥ balău*, râcler les poils. *mo'tai kuaḥ*, spectre, fantôme, revenant. *ja kuaḥ*, n. pr. (= kh. *a-khmoč*), le Revenant *ou* le Pelé.

kuak, pron. *kloa'* (mal. *tuā*). Vieux, âgé, ancien.

kuak. Une espèce de poisson.

kuak mō'k. Épilepsie, convulsions.

C. kuač (stg. *kuaḥ*). Voir *kuo'č*. Ramasser avec les mains, à poignées. — *kuač puk*, ramasser, relever (ce qui est à terre).

kuan (= ann. *quan*). Corvées, réquisitions, prestations; réquisitionner.

kuan (= ann. *quan*). Ligature de 600 sapèques (= 0 fr. 95 environ). — *blĕi patĕi ḍo'ṅ dĭ kuan*, acheter avec des sapèques des bananes à manger.

C. kual (bahn. *kual*). Nœud; jeter un nœud coulant; serrer, resserrer. — *kual talĕi*, serrer les cordes.

C. kuasā (kh. *asa;* mal. *usāha*). Soigneux; diligent, actif.

C. kuik (bahn. *kuĕk*). Ramasser à poignées.

kuič (ann. *quít;* kh. *kuič*). Citrus madurensis Lour. (Rutacées). Mandarine, mandarinier.

kuit. Croissant (de la lune). — *kuit dake*, cornes en croissant.

C. kuin (bahn. *kui*). Tordre, tortiller. — *kuin talĕi*, tordre une corde.

kuiy, kuĕi. Les Kouïs de Kompong Svai, peuplade de sauvages métallurgistes. *Kuy* signifie «homme» dans leur dialecte.

kuir. (Se) mordre, (se) ronger. — *kuir liṅ*, se ronger les gencives, se mordre de rage; furieux.

kuir sro'ṅ. Science.

kuo'k. Furtivement, à la dérobée.

kuo'k. Appeler (de la main).

Digitized by Google

, C. **kuo'k, kuak** (bahn. *kuēñ?*). Lieu, endroit, demeure. — *pa kuo'k* (*kuak*), au lieu.

kuo'k (= *lakuk*). Derrière.

C. **kuo'k** (mal. *ban-tuk, beñkok*). Tortu, tors, en hélice.

kuo'k, pron. *kué* (ann. *khé*). Averrhoa carambola Linn. (Carambolier) (kh. *spo'*; mal. *belimbiñ*). Nom propre (Lég. hist.). — *phun kuo'k*, id.

kuo'k (= *bā*). Conduire, mener. — *kuo'k ḍoñ*, conduire à table.

kuo'č (bahn. *kŭăk?*). Voir *kuač* et *kuo'k*. Ramasser, cueillir; faire signe. — *kuo'č padai*, ramasser le riz à pleines mains. *kuo'č tañin*, faire signe avec la main (?).

kuo'č (bahn. *kŭăk*; stg. *kuaḥ?*). Curer, creuser, déblayer; puiser. — *kakaič kuo'č*, curer, déblayer. *kuo'č bañun iā*, curer le puits, creuser un puits. *kuo'č tabañ*, creuser des mares. *kuo'č rabauñ, pakuo'č rabauñ*, creuser des canaux. *kuo'č çarā*, puiser du sel.

kuo'č (kh. *kwo'č*). Résolu, décidé; se résoudre, se décider. *kuo'č kiom*, id.

, **kuo'č, kuač**, pour *koti* (?). — *kuo'č ratuḥ*, innombrable.

, **kuo'n, kuan**. Le gibbon.

kuo'r. Embrasser, tenir dans ses bras, soutenir, passer un bras autour de; brasse. — *kayău kuor*, tuteur, attelle, éclisse. *kuor tañin*, se croiser les mains sur la poitrine. *kuor dī takuai*, s'embrasser en se tenant le cou. *kuor takuai*, embrasser le cou. *kuor kara dī tada*, presser la tortue sur son sein. *kayău prauñ pak kuor*, arbre gros de quatre brasses.

C. **kuеč**. Voir *kuač*, *kuo'č*. Curer, creuser, déblayer. — *kuеč bañun vo'k* C., curer le puits.

C. **kuait** (ann. *quít*; kh. *kuič*). Citrus madurensis Lour. (Rutacées). Mandarine, mandarinier (mal. *limau manis*).

kuoč. Voir *kuo'č*. Se décider, se résoudre, prendre une décision. Cf. ann. *quyết* (?).

kuon (ann. *quán xáu*). Restaurant annamite, auberge, taverne.

kuon. Temps, température.

C. **kuol**. Voir *kual*. Nœud.

krā (jav. *krā*; mal. *kra*). Singe. — *nosak krā*, année du Singe, une année du cycle.

krā (= *kara*). Tortue.

C. **kraṃ** (kh. *kram*). Salpêtre — *saka kraṃ* C. (kh. *skâ kram*), sucre cristallisé, candi.

, **kraṃ, kro'ṃ** (kh. *krem*). — *ikan kraṃ*, un Tétrodon, connu en Indochine sous le nom de « poisson de combat ».

kramparī (= *tano'ḥ*). Déesse de la terre (?).

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

C. **kraḥ** (kh. *kras*). Épais.

kraḥ (= *krak*). Secrètement.

kraḥ. Couler, couler avec force. — *i̯ā kraḥ*, l'eau coule. *kraḥ čriḥ*, couler (avec une force) extraordinaire.

kraḥ (bahn. *kra?*). Instruit, lettré; secrétaire, copiste. — *kraḥ dikar*, secrétaire. *kraḥ bikar*, chef des courtisans, chef des astrologues. *kraḥ dī tanău yu̯a drĕi mo'gru*, savant dans les traités (les livres) parce qu'il a étudié.

krak (bahn. *krăp*). Secrètement, furtivement; en cachette; épier, s'embusquer. — *krak i̯o'k*, regarder en épiant. *dauk krak saṅ*, cachés dans la maison. *ñu dauk krak athău*, il épie le chien. *krak paṅ*, écouter en cachette, se cacher pour écouter. *krak mauṅ*, regarder à la dérobée. *takai krak*, [d'un] pied furtif.

C. **krak** (kh. *krŏḥ*). Un poisson.

krak (kh. *kàat*). Rana tigrina (?), petite grenouille au cri perçant.

krak (bahn. *krāp;* stg. *krip*). (Riz) brûlé, adhérent; gratin.

krak (kh. *krèk*). Crépiter.

, **kraṅ** (kh. *kraṅ*). Livre plié comme un paravent.

kraṅ. (mal. *karaṅ*). Voir *pakraṅ*. Arrangé, disposé; régir, gouverner; direction, gouvernement.

kraṅ (kh. *kraṅ*). Une coquille bivalve.

krač, pron. *kraï* (kh. *krauč*). Orange.

C. **krat** (kh. *krĕt*). Lois morales. — *apan krat*, respecter les lois morales, obéir aux lois morales.

, **kratho'n**, **krātho'n** (*krā* + *tho'n?*). Espèce de grand singe.

, C. **kran**, **kro'n** (kh. *krĕn*). Durillon, callosité.

, **kran**, **kro'n**. Connaître, savoir.

C. **kran** (kh. *krañ*). Anabas scandens Dald. (Labyrinthiformes), poisson estimé (ann. *cá rồ*).

krap (bahn. *khep?*). Serrer, presser. — *pakrap*, serrer dans un étau; fermer. *pakrap pabaḥ vo'k*, refermer fort la bouche.

C. **krap**. Guet, patrouille.

krap, onomatopée. Castagnettes, cliquettes. — *kraip krap*, imitatif du bruit du froissement, du grincement, craquement, claquement.

, **krap**, **kro'p** (kh. *kriep*). Crépitement.

C. **krap dap** (= *krak* A.). Se cacher.

C. **kramat** (kh. *kramot*). Un petit nénuphar.

C. **kramar** (kh. *kramà*). Croûte (?).

Digitized by Google

kramal (kh. *kramal*). Barre, lingot.

C. **krim** (bahn. *krām*). Voir *kröṃ*. Bambou. — *rauḥ krim*, amincir, tailler le bambou.

kriḥ (kh. *čriek*). Tailler en pointe, amincir, tailler, doler au couteau. — *kriḥ kayău*, tailler le bois. *kriḥ ganuḥ vaḥ*, tailler une canne à pêche.

krip. Sorte de gaufre. — *nom krip*, id.

krir. Près, auprès, tout près, de près. — *čap krir*, serrer les liens, lier, attacher solidement.

kruk (hind. *gāur*, *gāurī gāī*). Bos Gaurus H. Smith, improprement nommé bison, grand bœuf sauvage de l'Indochine aux formes massives, aux cornes épaisses et courtes (kh. *tonsoṅ*, *ansoṅ*). — *niop kruk* (= kh. *čap puk*), Munia simensis, munia à capuchon, un passereau rouge brun. *rok kruk*, une plante. *mok kruk lok kalik sik brak*, s'emparer d'un bœuf sauvage, l'écorcher et découper sa peau en lanières.

A. **kruṅ**, **krău**. Pronom relatif : qui, que, lequel, laquelle; où, le temps où, le lieu où; naturel, ordinaire; avant, auparavant; cette particule marque encore le but, le résultat, l'intention : pour, de, etc. — *blauḥ ñu dauk krak athău kruṅ boṅ laseï ñu moṅ hareï dihlău*, puis il reste à épier le chien qui avait mangé son riz le jour d'avant. *blauḥ kiaṅ nau juak takhauk kruṅ patau duon nan*, puis ils voulaient aller essayer le soulier que le roi avait trouvé. *kruṅ dhar phuol*, lequel bienfait, lequel service. *ḥoḥ čiov kruṅ dahlak dauk nan*, voyant la natte sur laquelle j'étais. *nau tapak danău kruṅ ai that ikan*, aller droit à la mare où le frère prenait les poissons. *dahlak hadar kruṅ moṅ kal adeï bā laseï*, je regrette le temps où ma sœur apportait le riz. *mok dom jaluk paṅin kruṅ uraṅ buḥ ahar nan*, prendre toutes les écuelles et tasses où les gens avaient mis les vivres. *siam binai ḥluak dī kruṅ*, plus belle qu'au naturel, plus belle qu'à l'ordinaire. *yău kruṅ*, comme antérieurement, auparavant. *ñap moda ḥluak dī kruṅ vok*, plus riche qu'auparavant. *tok kruṅ uraṅ*, prendre pour mari. *hadar kruṅ panuoč rimauṅ kakeï*, se souvenir des recommandations du tigre. *dom abiḥ bauḥ panuoč kruṅ raḥaḥ raḥop*, raconter toute l'histoire de ses malheurs. *tueï kruṅ nom*, suivre les traces, les vestiges.

krutthap (skt. *garuḍa?*). Garuḍa, oiseau mythique dévorateur de serpents, roi des oiseaux et monture de Viṣṇu.

kruy. Une petite boîte.

A., C. **krō**, **kro'**. Bien, agréable; aimable, plaisant. — *pakrō*, agréable; plaire. *krō çī ñap*, agréable à faire.

kröm, **kro'm**, **kro'm** (bahn. *krām*). Bambou. — *kröm glai*, bambou sauvage.

kro'ḥ (bahn. *kreh?*). Moucher (la torche).

A., C. **kröḥ**, **kro'ḥ**. Milieu, au milieu, au milieu de. — *kröḥ jalan*, au milieu du chemin. *kröḥ padiak*, au milieu du chaud, en pleine chaleur, à midi. *ahauk dauk kröḥ duoč*, le bateau était au milieu de sa course, en pleine marche. *kröḥ val* C., au milieu de la plaine. *kröḥ pabuṅ čok*, juste sur la cime du mont. *kröḥ akauk*, au milieu de la tête. *kröḥ hatai*, en

Digitized by Google

plein cœur (litt. : en plein foie). *kröḥ jal*, dans la gêne. *kröḥ bak jala*, en plein jour. *kröḥ nārāpat*, à midi. *kröḥ mo'laṃ*, minuit. *dauk kröḥ*, en train de. *dauk kröḥ jŭ*, en train de bouillir. *dauk kröḥ tak paga*, en train de couper des pieux. *kröḥ ṅap*, en train de faire. *kröḥ brok kröḥ jaiḥ*, qui arrive à l'adolescence. *doṃ darā kröḥ brok kröḥ jaiḥ ralauw tanauw*, les jeunes filles qui sont nubiles.

kröḥ. Petit miroir rond. — *hanuk kröḥ*, support de *kröḥ*.

kro'k. Voir *karo'k*. Fermer, clore.

kro'ṅ (= *kroṅ*). Fleuve, rivière.

kro'ṅ. Moules, coquillages.

kro'ṅ. Parce que.

kro'ṅ. Affermir (la royauté).

kro'ṅ (kh. *kreṅ*). Peureux : (être) craintif.

krön, kro'n, krö'n, krō'n. Connaître, reconnaître, remarquer, avoir connaissance, savoir distinguer. — *raṅ krön*, les gens reconnaissent. *kro'n si patau*, savoir (qu'il) sera roi (?). *var kro'n*, oublier de connaître, ne pas reconnaître. *kro'n ṣo'p*, reconnaître la voix. *krön tanat*, connaître clairement. *pakrön*, reconnaître.

C. **kro'n** (kh. *krĕn*). Callosité, durillon.

krep (stg. *krap*). Se cacher. — *krep glai*, se cacher dans les forêts.

C. **krai** (kh. *krai*). Un serpent. — *ala krai*, id.

C. **krai** (kh. *krai*). Superlatif, trop, très, excessif.

C. **krai** (kh. *krai peṅ*). Passes, voltes. — *kančaiṅ krai*. volte-face, volte (lutte).

C. **kraio'ṅ**, pron. *krèo'ṅ* (= *krö'ṅ*; kh. *krèn*). Penser, croire, supposer, espérer; craindre, appréhender.

C. **kraio'm**, pron. *krèo'm* (= *krö'm*; kh. *krim*). Voir *kraṃ*. — *akaṃ kraio'm* C., poisson de combat.

kraiḥ krauḥ. Bruit imitatif, grincement, bruissement.

kraik, krek (kh. *tatrao*). Nom d'un arbre, le protecteur du royaume čam, Mesua ferrea, bois de fer (?); un Nauclea (?). — *phun kraik*, id. *thun lĕi bulan kraik čak halā*, chaque mois de l'année, les feuilles de l'arbre *kraik* repoussent.

kraiṅ, onomatopée. Tintement d'une bague jetée dans un vase de métal; frôlement des étoffes de soie ou chargées d'apprêt; bruissement. — *danöy kraiṅ*, bruit, frou-frou du sampot ou langouti pendant la marche. *mo'ḥit kraiṅ dalaṃ halauṅ ia*, entendre le tintement dans le vase d'eau.

kraip krap. Onomatopée qui rend le bruit du froissement, du grincement.

Digitized by Google

kraiy, pron. *krê* (bahn. *krĕ*). Débile, faible.

C. **kraiy**. Flétri, se flétrir.

krot (skt. *krodha?*). Irriter, blâmer, gronder.

krauḥ. — Voir *kraiḥ*.

krauṅ (atj. *kruṅ;* bahn., sed., jar. *kroṅ*). Fleuve. — *halău krauṅ*, source du fleuve. *krauṅ mo·krŏ*, nom d'une rivière (?). *krauṅ taba*, le Tonlé sap, fleuve déversoir des Grands Lacs qui se jette dans le Mékong à Phnom Penh. *krauṅ biuḥ*, la rivière de Panraṅ. *krauṅ gan tanran*, fleuve en travers de la plaine.

A. **kruak**. Voir *kran*. Annabas sennal, un poisson de rizière (ann. *cá rò*). *akan kruak*, id.

A., C. **kruo·č**, **kruaič** (atj. *kĕruĕt;* bahn. *krŏi;* kh. *krauč;* stg. *kruič*). Orange, citron; oranger, citronnier (arbres de la famille des Rutacées). — *kruo·č aik*, Citrus acida Hort., citron (ann. *chanh*, kh. *krauč čhma;* stg. *kruič sorat*). *kruo·č kaṃ*, Citrus aurantium Linn., oranger doux (ann. *caṃ mạt;* kh. *krauč pursat*). *kruo·č siom*, Citrus nobilis Lour., oranger (ann. *cam sành;* kh. *krauč siem;* stg. *kruič loṅuôt*). *kruo·č baṅ* Citrus decumana Linn., pamplemousse (ann. *bưởi;* kh. *krauč thlôṅ;* stg. *kruič bôṅ*). *kruo·č kan*, Citrus hystrix de C., petit limonier (?) (ann. *trúc;* kh. *krauč sač*). *kruo·č kuič* (*kuait*) Citrus madurensis Lour., mandarinier (ann. *quít;* kh. *krau·č kuič*).

C. **klā**. (kh. *kla*). Hardi, audacieux.

C. **klā**. Riz des corbeaux, riz qui est offert aux lutins et aux farfadets.

klaṃ (bahn. *klam;* day. *kalam;* mal. *kelàṃ;*). Soir, nuit, obscurité; numérale de la lune décroissante; nom des nuits de la seconde moitié de la lune. — *ta klaṃ*, jusqu'au soir. *to·l klaṃ*, à la nuit, à l'obscurité. *vo·k klaṃ*, la nuit arrive. *saç* (*sās*) *klaṃ*, le premier (jour) de la lune décroissante, se dit chez les Čams et chez les Khmèrs pour exprimer l'éclat de la beauté; la lune du jour qui suit la pleine lune étant considérée comme la plus brillante. *pak klaṃ*, le quatrième jour. *klaṃ puremi* (=skt. *pūrṇimā*), la nuit ou le jour de pleine lune.

klaṃ. Officiants actuels des rites familiaux. — *baçaiḥ klaṃ*, caste de prêtres inférieurs aux *baçaiḥ yuor*.

A. **klaṃ** (ann. *trạm*). Station, relais de poste.

klaḥ (bahn. *klah*). Éviter, esquiver, (s')échapper, se dégager; être délivré; ce qui est passé, accompli, fini; sortir, quitter, vider, abandonner, manquer. — *klaḥ dī*, échapper à. *klaḥ dī laan*, échapper au froid. *klaḥ dī raṅ klau*, éviter le ridicule (m. à m. : le rire des gens). *ñu dop klaḥ*, ils ont échappé en se cachant. *klaḥ jō*, fini, achevé. *patau brĕi klaḥ dī duḥ sā batian*, le roi accorde l'exemption de corvée à une famille. *klaḥ nōḥ dī brĕi kion ō*, séparer (deux amants) malgré eux. *klaḥ dī haluḥ*, boucher le trou, fermer la voie d'eau. *paklaḥ*, démêler, débrouiller. *paklaḥ ḥuk*, démêler la chevelure.

klaḥ laḥ. Respecter, vénérer.

klak (bahn., steg. *klah*). Quitter, laisser, abandonner, rejeter, jeter, expulser, verser; dénouer, défaire, séparer, omettre, désunir, dissoudre, se quitter; se

Digitized by Google

précipiter, se jeter; feu, ex-. . . , dépossédé. — *klak maik*, quitter sa mère. *klak gop*, se quitter mutuellement. *klak paok*, laisser mourir de faim. *habien limon klak tran*, quand l'éléphant abandonnera le roseau, la canne à sucre. *hamū klak, hamū klak huan*, rizière abandonnée, en friche. *klak čaik*, abandonner, rejeter, sans valeur, à jeter; reste, rejeté. *mok laseï klak tamō dalam banun*, prendre du riz et le jeter dans le puits. *buič klak*, arracher et jeter; *klak padauh*, jeter au loin. *klak pa abih*, tout rejeter. *yuon klak*,. Annamites expulsés. *klak lah*, séparer, désunir; *plaih klak*, omettre. *klak dreï*, se jeter, se précipiter, se coucher à terre. *klak dreï di ñauk pha čeï*, se jeter aux genoux du prince. *klak vah tamö ia*, lancer la ligne à l'eau. *patau klak*, l'ancien roi, le roi dépossédé. *pasan klak klău*, mon ancien mari (divorcé ou décédé).

klak. Voir *klaik*. Vol furtif; adultère. *klak hudiop uran*, commettre l'adultère.

klak (bahn. *klak, klŏk;* stg. *klăp*). Voir *klop*. Frapper, percer, piquer; percussion, coup. — *katal klak, čakala klak*, la foudre frappe.

, C. klak sū, klap sou [=so] (kh. *čăk so*). Fermer à clef.

C. klat (kh. *klat*). Explorer.

klan (ann. *trăn*. bahn., stg. *klăn;* kh. *thlan*). Python reticulatus Schneid., P. curtus Schleg. (Pythonidés), python, boa. — *tabuak klan*, une plante comestible.

klan (= *khik*). Garder, observer, accomplir.

klan thū (ann. *trán thủ*). Gouverneur (d'une province chez les Annamites).

A. klap (= kh. *hep*). Coffre, caisse, malle.

klap. Voir *klak, klop*, ancien, antique. — *yuon klap*, anciens Annamites, Annamites expulsés. *drap klap*, vieux effets.

klap. Voir *klop*. Piquer.

kli (bahn. *klep?*). Coller, goudronner, enduire, calfater une barque; faire pénétrer de la résine dans les fentes (d'un bateau, d'un plancher, etc.), calfeutrer. — *kli gay, kli galai*, calfater une barque, calfater une jonque. *kli pathir*, calfater.

klik. Poudre, parcelle, miette, limaille, rognure; égaliser, poncer, enlever les aspérités. — *sok breï klik*, pulvériser. *top breï klik*, réduire en poudre. *klik apuei*, passer un fer chaud, égaliser avec un fer chaud (enduit résineux, aspérités, etc.).

klum (ann. *trùm*). Notable, dignitaire (d'un village).

klup (bahn. *klep*). Glisser dans, (s')introduire, pénétrer (?). — *bauh paok jruh klup tamò pabah ñu kā*, une mangue tomba et glissa dans sa bouche.

klău (jar., kančo *klău;* rad. *tlău*). Trois. — *dua klău*, deux ou trois. = 3, le 3e jour, mardi.

C. klō' (kh. *klò'*). Ami. — *mrok klō'* C. (kh. *mrăk klò'*), camarade.

klo'k. Tailler, couper en petites tranches.

Digitized by Google

klo'ṅ (ann. *trwờng*). Magasin, marché, place publique; espèce d'édifice où le roi recevait le tribut des sauvages.

klo'ṅ (ann. *trwờng*). — *lik klo'ṅ* (ann. *lị trwờng*), maire de village, charge, dignité annamite. *klo'ṅ haup* (ann. *trwờng học*), directeur des études.

klo'n. Voir *klan*. Boa, python.

klo'p, klap (bahn. *klâk*, *klâp*, *klọk*; stg., *klăp*). Piquer, percer, enfoncer dans; élancements, douleurs lancinantes. — *klop daruễi*, piquer une épine. *daruễi klop*, l'épine pique. *klop di hamū*, piquer dans la rizière. *klop batan*, tendre les filets. *klop* (*ai*) *rimauṅ*, percer le (frère) tigre. *paḍih ruak paḍik klop sauṅ ruak jauḥ tulan*, ressentir des douleurs lancinantes avec sensation de bris des os.

kleṅ (mal. *klễn*). Entraves. — *kleṅ limon*, entraves d'éléphant.

klet, klat. Voir *klaik*, *klait*. Effrayé, effroi.

klai. Verge, pénis. — *klai luon*, un coquillage [Arrosoirs (Aspergillum), Clavagelles (Clavagella), coquilles tubuleuses (?)]. *klai babai*, verge de bouc, un village čam de Parik.

klaiḥ (bahn. *klah*, stg. *klăh*). Morceau, couper en morceaux, rupture, se rompre, se déchirer. — *klău klaiḥ*, trois morceaux. *jauḥ klaiḥ*, casser net. *klaih dalaḥ*, se rompre la langue, arracher la langue. *kauḥ phun dī klaiḥ ō*, ne pouvant abattre l'arbre. *kauḥ dī klaiḥ ō*, ses coups ne pénétraient pas, ne mordaient pas. *klaiḥ klan*, couper le boa. *kaik klan nan klaiḥ*, mordre le python et le couper en deux. *mojok kịon klaik*, près de la rupture, sur le point de se rompre.

klaiḥ. Barre d'argent (ann. *nén bạc*, kh. *nèn*), lingot parallélépipédique d'une valeur de 100 ligatures environ (=40 à 45 francs). — *pariạk sa klaiḥ*, une barre d'argent.

klaik (bahn. *klễ*). Voir *klak*. Volé, voler, vol furtif, voler entre chien et loup; furtif, furtivement, à la dérobée, secrètement, sournoisement. — *uraṅ klaik*, voleur. *uraṅ klaik ō hū ō*, on ne peut voler. *klaik akan*, voler le poisson. *klaik lauạ*, cultiver furtivement. *klaik lakễi*, adultère de la femme. *klaik padap*, vol furtif. *klaik kamraṅ*, voler sans violence. *klaik suạ yavā*, soupirer à la dérobée. *klaik mota*, coup d'œil furtif, œillade.

klaik. Se réveiller, tressaillir. — *klaik takatuạk*, parler en dormant, tressauter.

klaip. Siège, trône, chaise, banc à quatre pieds, une partie de l'habitation (?), terrasse. — *dauk ṅauk klaip*, rester sur la terrasse.

A. kloo'ṅ pron. *klam*. Voir *klam*. Relais de poste.

klōn. Voir *klaun*. Derrière, cul.

klau (jar. *klău*). rire. — *paklau*, faire rire. *moklau*, rire de. *klau tatuon*, *klau brev*, rire aux éclats. *ḍom pakrõ klau*, rire et plaisanter. *klau balễi*, railler, critiquer, médire.

klau, klău. Acupuncture, pratiquer l'acupuncture. — *jarum klău*, aiguille à acupuncture.

Digitized by Google

klauḥ (bahn. *klah;* st. *klăh*). Déchiré, rompu, rupture; intercepter; séparer; dernier, extrême, suprême, *klauḥ talĕi, paklauḥ talĕi*, rupture de corde. — *klauḥ i̯ā*, barrer, arrêter l'eau. *bo·k klauḥ, bo·k paklauḥ*, barrer complètement. *i̯ā thū klauḥ dī krauṅ*, lacunes dans le cours d'un fleuve [à la saison sèche]. *laik klauḥ tasik klauḥ darak*, laisser tomber [un filet qui couvre] toute la mer et tout le large (?) *klauḥ prön*, couper les forces, abattre les forces. *klauḥ prön abiḥ*, harassé, à bout de forces. *klauḥ kayaṃ*, sortir de deuil, quitter le deuil. *klauḥ yauṃ*, qui ne désire pas appeler, dédaigner. *ra klauḥ phun sauṅ ùghā dhan sauṅ hulā*, les gens séparent de l'arbre les racines, les branches et les feuilles. *du̯o·č sado·r klauḥ taku̯ĕi* C., courir et se casser le cou. *hulun i̯ā sado·r klauḥ svan*, C., pleurer à en perdre le souffle, la vie. *paklauḥ*, faire rompre, rupture; dernier, extrême; *paklaḥ panuo·č*, fixer, arrêter une convention verbale.

klauḥ. Je, moi.

klauk (bahn. *klok*). Piquer, planter, ficher; percer, transpercer; déblayer. — *klauk sauṅ galauk* C., percer d'une lance. *klauk duk*, planter les étendards. *klauk akan*, ferrer le poisson, piquer le poisson. *klauk gasu̯o·r*, planter l'aiguille de tête.

klauk. Voir *klauḥ*. Brisé, rupture, interruption; dernier, extrême. — *klauk pro·n abiḥ*, exténué de fatigue. *dī mo·da klauk ō*, sans interruption.

klauṅ (bahn. *ko·lâm?*). Petite boîte, en bois ou en métal, tournée, ciselée ou guillochée. C.; en Annam, la même boîte, en cuivre, en étain, ou en or, suivant qu'il s'agit du peuple ou des grands et des riches, sert d'urne funéraire. L'urne des pauvres a un couvercle plat, celle des riches se termine en forme de mukuṭa et est toujours en or. On renferme dans cette urne trois fragments des os frontaux (dits «os nobles») et parfois des os des pieds et mains après la crémation (en tout neuf fragments); elle est ensuite enchâssée dans une boîte d'argent (*kl. pari̯ak*), mise elle-même dans une autre faite d'un alliage de bronze et d'or (*kl. gatsu̯an*), et enfin dans une quatrième cassette de cuivre (*kl. haban*). La série des *klauṅ* est renfermée dans un vase de terre, couvert avec une brique, et inhumée dans l'enclos funéraire de la famille et surmontée d'une pierre tombale (*kut*).

klauṅ = *krauṅ*. Fleuve. Cf. siam. *kloṅ*.

klauṅ. Une espèce d'écureuil.

klauṅ. Je, moi, serviteur (en style élevé). — *klauṅ dahlak*, moi (au roi). *klauṅ khu̯ai patau*, je m'accroupis pour informer le roi.

klauṅ. *pō klauṅ*, expression honorifique qui précède le nom des divinités et de plusieurs rois čams : Pō Klauṅ Garai, Pō Klauṅ Čan, etc.

klaun. Petit empan (= 0 m. 15 environ).

klaun. Suivre.

klaun. Derrière, cul; s'accroupir; traces, piste. — *palaik klaun*, s'asseoir. *patau palaik klaun*, le roi s'assied. *palaik klaun dauk alā, palaik klaun kā dauk alā*, s'asseoir par terre. *klaun khu̯ai dī ḅlaṅ*, empreintes, traces de l'accroupissement dans l'aire. *tu̯ĕi klaun*, suivre à la piste, marcher sur les traces.

Digitized by Google

klaup (bahn. *klâp*). Piquer, percer, atteindre, toucher, tendre (des filets). — *klaup daruai dī iduṅ klan*, piquer l'épine dans le nez du python. *paḍik klaup*, douleurs lancinantes, douleurs vives, aiguës (cf. all. *Stich*). *ñu duoč nau mok klaup dahlak*, il court pour tâcher de me percer. *klaup ikan*, harponner le poisson, pêcher à la foenne.

klaup. Voir *klauk*. Pousser (un loquet). — *klaup sū* C., fermer à clef.

klaur = *klauv*. Forêt, brousse.

klauv. Forêt, brousse, fourré. — *glai klauv*, broussailles.

kljak. Fauteuil.

klua, kluā. Faire cuire en trempant dans l'eau chaude; échauder; brûler (eau bouillante). — *klua dalaṃ iā paḍiak*, cuire dans l'eau chaude. *klua motai*, être brûlé et mourir, mourir par l'eau bouillante.

kluā. Un poisson.

kluak. Composer (un livre). — *kluak agal*, faire des vers.

kluan (ann. *quan?*). Dignité; prince, seigneur, mandarin.

kha. Dix-septième lettre de l'alphabet čam.

khā. Particule finale. — *yău nan khā*, ainsi, comme cela.

khaṃ. Goûter; apprécier, tâter. — *hañak khan ñak khaṃ iok*, goûter.

khaṃ (ann. *khâm*). Une dignité. — *khaṃ lik.*, id.

C. **khaḥ kā** (kh. *thlas ka*). Voir *khak*. Gâter l'affaire, manquer l'affaire.

khak (kh. *khàt*). Empêcher, retenir, arrêter. *khak mau*, sorte de manipule des prêtres. Voir *mau*.

khak (ann. *cuc*). Malheur, malheureux (?); fiente. — *moduḥ khak*, malheureux, misérable.

khakhau. Griffe, ongle (?).

khaṅ. Entendre.

C. **khaṅ** (ann. *cúng;* atj. *koṅ;* kh. *khlāṅ*). Ferme, solide, robuste; dur, durement; fort, fortement, avec force; violemment; empêcher. — *khaṅ yău batău*, dur comme la pierre. *khaṅ lō*, très fort, excès. *ḍoṃ khaṅ*, parler fort. *khaṅ dī bruḥ*, habile à bondir, à fuir. *khaṅ kadaṅ pron yava lō*, très fort et très vigoureux. *khaṅ dī klau*, fort pour rire. *khaṅ dī diḥ*, grand dormeur. *aiḥ khaṅ*, fiente dure, nom propre. *khaṅ hutai* (*hatai*), cœur ferme. *khaṅ akauk*, tête dure. *juĕi khaṅ pabaḥ*, n'aie pas la bouche dure = ne sois pas insolent. *ñuak khaṅ*, dureté, entêtement.

khaṅ (ann. *cúong*). Jarre. — *khaṅ braḥ*, jarre à riz, pot au riz. *khaṅ habai*, pot à sauce, pot de sauce.

C. **khačauḥ** (kh. *kràs*). Vice, défaut.

Digitized by Google

C. **khat** (kh. *khat*). Usure, perte, perte (au jeu), mauvaise spéculation. — *asaḥ khat*, nettoyer par le frottement, astiquer.

C. **khat** (kh. *khnat*). Règle, mesure (?).

khatijaḥ (ar. خديجة). — Khadidjah, une des femmes de Mahomet.

khadaḥ C. (kh. *khtop*). Boucher, fermer.

khan (bahn. *khăn*). Étoffe (sens général); habit, vêtement, langouti ou sampot, pagne, étoffe pour la partie inférieure du corps. — *khan ñram*, caleçon de bain. *khan tañon*, langouti. *khan saruṅ* C., sarong, jupe longue des Malais et des Hindous (Tamouls). *khan akak*, langouti noué. *paḥu* (= kh. *babór*) *khan*, bordure du sampot. *khan barahău* (= *barău*), étoffe neuve, nouvelle pièce d'étoffe. *khan mau*, étoffe étrangère. *khan haluei*, langouti large, bouffant, neuf, jamais mis. *khan ḥar*, étoffe dont la bande du bord est à jour. *khan luḥ*, mouchoir dont les femmes se couvrent la tête; espèce de gros voile. *khan mothaṃ*, turban. *khan grū*, *khan bai*, étoffe pour les vêtements des prêtres, grosse étoffe de coton blanc. *khan puaḥ*, le bandeau frontal des prêtres. *lok khan*, ôter son sampot, se déculotter.

C. **khan** (kh. *kandeṅ*). Clochette, sonnette.

khan = *akhan*. Avertir, informer.

C. **khan** (kh. *khan*). Retard, suspension, arrêt. — *dī khan sa ḥoṅ*, un moment d'arrêt.

C. **khanan khanap** (= kh. *khnan khnap*). Abondant.

C. **khanal**, **khanral**. Point d'appui (kh. *komnal*); étai, soutien, support (kh. *khnal*).

C. **khanaul** (kh. *khnal*). Chaussée, levée.

khanvā. Nom propre. — *nai khanvā*, nom d'une princesse.

khap (bahn. *khăp*; stg. *kăh?*). Aimer, désirer, être amoureux, vouloir; épris, amoureux. — *khap di*, être épris de. *yaḥ kuměi lijaṅ khap lō*, ainsi les femmes se prennent de passion. *khap kā meriaḥ ōḥ puoč tubiak* C., aimer le rouge au delà de toute expression.

khap (kh. *klap*). Se ramasser (?).

khabir. Convoiter, convoitise; destin, fatalité.

khabip. Presser, serrer (?).

khabir. Voir *khabir*.

C. **khamaṅ** (kh. *khmaṅ*). Ennemi, adversaire.

C. **khamat khaměi** (kh. *khmat khměi*). A la hâte.

khamuḥ (kh. *khmŏk*). Espèce de grillon qu'attire le feu ou la lumière.

C. **khamuo'l** (kh. *khmuol*). Tordu, tortu.

Digitized by Google

khamaiḥ C. (kh. *khmèḥ*). Vinaigre; acide, sûr. — *iā khamaiḥ*, vinaigre.

khay (ann. *khai*). Plainte. — *ñap khay*, faire une plainte, se plaindre.

khariḥ. Grillon.

khal. *a*. Plateau de bananier, boîte rectangulaire en spathes d'aréquier ou de cocotier (= kh. *kantóṅ*); *b*. coagulation, épais, visqueux (kh. *kak*); *c*. tousser (=kh. *kaak*).

khal (skt. *khala*). Malfaisant, méchant; pernicieux, funeste. — *khal karaṃ*, renversement des lois de la nature. *khal damal*, silencieux, stupéfait, ahuri; silencieux, ne parlant pas, à cause du malaise ou de l'émotion qu'il éprouve. *khal damal dalaṃ hatai*, peine, tourment de cœur.

khalan C. (kh. *klan*). Maladie.

khalauṅ (kh. *khloṅ*). Lèpre, lépreux.

khalauṅ (?). Voir *kahlauṃ*. Si, parce que.

khalvat (ar. خلوة *khalwat*). Tour, mosquée.

khi. Voir *si*, *hi*. Signe du futur. Voir *khin*. — *kău khi ḍoṃ*, à parler, à dire. *khi buḥ*, pour attiser. *khi yap* C., à compter.

khiṃ (ann. *chím*; atj. *kĕhim*). Sourire. — *khiṃ klau*, rire et sourire, rire sous cape. *khiṃ khiaḥ*, sourire. *khiṃ čabuĕi*, sourire.

khiṃ. Aimer, désirer. — *khiṃ khiaḥ*, id.

khik. Garder, veiller, surveiller, observer; expectative, attente, attendre. — *khik dai*, garder le campement. *khik yaṃ*, veiller. *khik kubău*, garder les buffles. *khik bruk*, surveiller l'ouvrage. *khik ganop moda*, garder son rang de richesse. *uraṅ dauk khik saṅ*, l'homme qui garde la maison pendant les funérailles. *pakhik*, faire garder.

khik, **khiek**. Éclat de rire (onom.). — *khik khik*, clapotement de l'eau au bord du rivage.

khiṅ (= *khin*). Oser.

khin (bahn. *khin*). Oser; audacieux, hardi. Souvent confondu pour le sens avec *kiṅ*, vouloir, désirer. — *dĭ khin huak sauṅ*, ne pas oser manger avec. *lijaṅ dahlak ōḥ khin lač habar ō rĕi*, dans ce cas encore je n'ose rien dire. *khin mothuḥ*, avoir le courage d'attaquer, oser combattre.

khin. Vouloir; aimer; signe du futur. — *khin taguk*, se levant, près de se lever. *khin hū*, vouloir avoir, désirer. *khin bikal*, s'abstenir.

khin C. (kh. *khven*). Impotent, cul-de-jatte.

khirimat, **khiriman** (ar. كرامة *karāmat*). Le sein d'Allah; l'ange qui inscrit les réprouvés dans les enfers (Musulm.).

khil. Donner des coups de poing. — *khil sauṅ taṅon* C., frapper du poing. *khil tadā* (se) frapper la poitrine.

khil. Voir *khel*. Bouclier.

khĕi. Pencher, s'incliner.

Digitized by Google

C. **khuṁ** = *khum* (kh. *kham*). S'efforcer, se donner la peine. — *khuṃ raksa* C., garder, protéger.

khuḥ. Brûler, se consumer, incendie. — *khuḥ purumik*, éclat de la pleine lune.

C. **khuk** (kh. *khóč*). Perdu, gâté.

khuṅ. S'efforcer.

khuṅ (ann. *cóng*). Cangue.

C. **khuṅ** (kh. *kauṅ*). Creux, cave.

khuṅ (bahn. *khiṅ*). Odeur forte, fétide; sentir mauvais.

khut (kh. *khóč*). Corrompu, gâté, abîmé, mauvais. — *khut rūp*, visage flétri.

C. **khun** (kh. *khŏn*). Riz (?).

C. **khuḅ** (kh. *khóp*). Courbé, crochu; aquilin (?).

khul. Compagnon, complice, compère.

kho'k. Attendre.

, **kho'ṅ** (kh. *khlaṅ*). Robuste, vigoureux; dur, rude; vertueux, vertu.

, C. **kho'ṅ**, **kho'n**, pron. *khen* et *khin*. Voir *ki̯o'ṅ*. Vouloir. — *ki ko'ṅ padaṃ*, sur le point de s'éteindre.

khel (bahn., bol., hal., kh. *khel;* sed. *khio';* jar. *khio'l;* lavé, niah. *khèn*). Bouclier.

khai (ann. *khai*). Ouvrir, percer, éclairer, informer. — *khai ḅanji* C., ouvrir un registre.

khai. Plat, plateau. — *khai çāralaṅ*, plateau à bétel.

khai. Nouer, arrêter. — *kanu̯ai khai*, nouer son habit, son langouti sur le devant.

khaiḥ kadaiḥ. À la hâte.

khait (kh. *khèt*). Province.

khau. Nouvelle, renseignement; connaissance, perception. — *brĕi khau nau ekhan*, donner des renseignements et aller avertir (= faire part des nouvelles recueillies, faire prévenir).

khau phar [peut-être **khaučhar** par confusion de et . Remarquer que *čha* transcrit souvent *sa*, au Bình Thuận] (ar. الكوثر *al-kaus̱ar*). — *khau phar*, eau, cataracte, chute d'eau, fleuve qui tombe; un fleuve céleste; le Kautsar, fleuve ou bassin du paradis de Mahomet dont le nom signifie «abondance» (Cor., CVIII, 1).

, **khauṃ** (kh. *khaṃ;* cf. ann. *cộm*). S'efforcer.

khauk (kh. *khòk*). Donner une chiquenaude; crécelle, clochette de bois; porter au cou comme une clochette ou un collier. — *ataun khauk*, frapper. *khauk lamauv*, clochette des bœufs, sonnaille en bois. *khauk taṃrak*, amulette d'étain; porter [au cou] une amulette en feuilles d'étain

Digitized by Google

enduites de cire, de 2 cent. de longueur, enroulées de loin en loin sur une feuille, et ayant l'aspect d'un collier de perles longues espacées.

khauṅ (ann. *gòng*). Voir *khun*. Cangue.

khauṅ. Tarissement, cessation [de la pluie], sécheresse, sécheresse anormale. — *khauṅ hajan*, cessation de la pluie, beau temps.

C. **khauṅve** (kh. *kaṅve*). Croc à éléphant.

khaun (ann. *cứng*). Durcir, se coaguler (?).

khaun. Période lunaire (?). — *khaun balan*, id.

khaul. Voir *khụol*. Troupe, suite, compagnon. — *khaul dahlak*, nous tous. *doṃ khaul dahlak*, nous tous, toute notre troupe.

khauv (ann. *khô*). Sec, desséché; sécher, faire sécher (du poisson, de la viande); poisson sec. — *khauv ikan* (ann. *khô cá*), faire sécher du poisson. *khauv ralauv*, sécher, boucaner de la viande. *khauv monoṅ*, faire sécher une partie [du poisson pêché].

khịaḥ. Sourire, souriant. — *khiṃ khiaḥ*, sourire.

C. **khịak** (= *khik* A.). Garder, veiller. — *khịak bauḥ panuoč*, veiller à ce qu'on dit, tenir sa langue (?), *khịak saup*, veiller, garder le corps, le cadavre.

khịak (bahn. *khět*, *khīět*). Voir *khịok*. Brûlé, carbonisé.

C. **khịana** (kh. *khien*). Étoffe à fleurs, à ramages.

khịik. Voir *khịok*. Garder, soigner, entretenir.

khịok (bahn. *khět*, *khīět*). Carbonisé, brûlure, brûlé. — *khịok jịaṅ hadaṅ*, carboniser, réduire en charbon.

khịok. Soigner, entretenir, garder, surveiller; attendre. — *khịok diṃ*, soigner, entretenir, attendre. *khịok jalan*, garder la route. *khịok pō aru*, garder le seigneur Aru. *khịok galaṅ* (*galaṃ*), garder les magasins, les objets en magasin. *khịok kubău*, garder les buffles. *khịok diṃ ta kău*, n'attendre que moi.

C. **khịoṅ** (kh. *hăn*). Voir *khin*. Oser.

C. **khịoṅ**. Voir *khin*. Vouloir, désirer.

C. **khụaḥ** (kh. *khvaḥ*). Manquer, déficit.

khụal. Voir *khuol*. Compagnon.

khụali. Marmite, poêle.

khụith. Voir *kụič*. Mandarine.

C. **khụin** (kh. *khvěn*). Impotent.

C. **khụěi** (ann. *khôi*). Même morceau, fragment, boulette. — *khụěi dauṃ*, fragment de moyenne grosseur; motte; morceau.

khụěi (ann. *khuảy*; bahn. *khŭy*). Agacer, harceler, taquiner; mystifier, se

Digitized by Google

moquer de; montrer son derrière; lever, élever; tordre, tortiller; fléchir (le genou); courber; aller à la selle; se trémousser, remuer sans cesse.

khụo'ḥ, khụoḥ. Brûler, consumer.

khụo't. Nom de lieu au Cambodge, près Tây Ninh.

khụo'n. Bol, tasse. — *khụo'n hụa lań*, coupe, bol de cuivre.

C. **khụo'ḥ** (kh. *khuop*). Période, année.

khụo'l (bahn. *khul*). Cours, lit, canal; moment, instant, une division du temps, espace de temps, période; morceau, pincée, prise; châtiment, punition; compagnon, associé, troupeau, bande, ensemble, totalité. — *khụo'l krauń*, le cours d'un fleuve. *khụo'l jalan*, voie de terre, route. *dalapan khụo'l dalaṃ sa harĕi*, il y a huit divisions dans le jour. *lakău khụo'l*, demander pardon. *sa khụo'l* (*khụal*), un morceau. *sa khụo'l pakău* C., une tablette de tabac (le tabac après avoir été haché est comprimé en forme de petite brique plate). *khụo'l mo'tụĕi*, les orphelins, l'ensemble des orphelins. *biḥ doṃ khụo'l kumĕi*, toutes les femmes.

A. **khụai.** Voir *khụĕi* C. Agenouillé. — *klauń khụai dĭ čụaḥ*, je m'agenouille, je m'accroupis sur le sable. *çait khụai, çait khụai*, s'accroupir, se soulager; déféquer. *jhauv khụai*, s'accroupir. *yaḥ gita khụai patau ńan khụai ganụor*, si nous saluons le roi et les seigneurs. *klaun khụai dĭ ḍlań*, traces de l'accroupissement dans l'aire.

C. **khuaiḥ** (kh. *khvèḥ*). Extraire, curer.

C. **khụaik** (kh. *khvèk*). Nycticorax griseus, butor, échassier du genre héron.

C. **khụaiń** (kh. *khvèń*). Diagonale, en travers, en large.

C. **khụain** (kh. *khvèn*). Territoire.

C. **khụaiv** (kh. *khvèv*). Serpe.

khlaṃ. Museler, fermer. — *khlaṃ pabaḥ*, museler.

khlak. Voir *klak*. Abandonner.

khlaḥ (kh. *khlap*). Frayeur (?), se ramasser. — *khlaḥ talań*, recueillir les os [après la crémation] (?).

khlo'ń (kh. *khlań*). Grenier, remise, lieu où l'on serre les récoltes. — *khlo'ń padai*, grenier à riz.

khlauṃ. Voir *kahlaum*. Donc, ainsi (partic. explét.) — *bar* (= *habar*) *khlauṃ*, comment donc!

C. **khlja** (kh. *klā*). Vers, poésie; quitter (?).

C. **khliat** (kh. *khlāt*). Séparé, éloigné.

Digitized by Google

ga. Dix-huitième lettre de l'alphabet.

ga (= *gaḥ*). Côté. — *gani*, ici, voici. *ganoṅ gani*, *gani gadiḥ*, ici, là-bas, là.

gaaṅ. Âpre, acerbe, stiptique; qui prend à la gorge. — *trauṅ gaaṅ*, une aubergine.

gaal. Un grand arbre aux fruits acides (kh. *mekak*). — *bauḥ gaal*, son fruit.

gao'ṅ. Voir *gaaṅ*. Âpre(?); enrouler, tirer (?).

gaṃ (bahn. *gum*). Fixé, collé, attaché, lié, joint, uni, adhérent, enroulé, grimpant, qui fait corps avec; qui est porté, passé, lié; coller, fixer, accompagner, séjourner, recevoir l'hospitalité; tantôt..., tantôt; à la fois; et, aussi, en même temps, avec. — *gaṃ sauṅ ku čei* C., attaché au seigneur, au prince. *gaṃ sauṅ uraṅ* C., recevoir l'hospitalité. *gaṃ puk uraṅ*, au hameau des gens, chez les autres. *gaṃ dī*, collé à. *gaṃ dī taṅon*, collé aux mains. *bū gaṃ dī gauk*, la sauce (desséchée) adhérait à la marmite. *khan gaṃ dī drěi*, habit collant au corps (= les habits que l'on porte, que l'on a sur le corps). *gaṃ khan*, couvrir d'une étoffe. *gaṃ mukha*, couvrir la face, les yeux. *gaṃ nau*, accompagner. *bā gaṃ hudiop ñu nau*, emmenant sa femme. *čuḥ gaṃ karaḥ motā moḥ*, porter une bague à chaton d'or. *gaṃ glai*, aller (habituellement) dans la forêt. *gaṃ hia gaṃ nau*, marcher en pleurant, pleurer en marchant. *bā gaṃ*, emporter, emmener avec soi. *ñu mok čiov bā moauṃ gaṃ gauk gaṃ ñu*, il prit une natte et en enveloppa et la marmite et lui-même. *moṅ gaṃ hia gaṃ huoč*, pleurer et avoir peur à la fois. *tamuḥ gaṃ dī kayău prauṅ*, [liane] croissant avec un grand arbre. *ēv doṃ radayaṅ gaṃ kudiop gaṃ pusaṅ*, appelant tous les serviteurs et les femmes et les hommes. *kathaut gaṃ maik amò ñu*, sa mère et son père seront de même dans la misère.

C. gaṃ (kh. *kom*). Touffe, buisson; orné, semé de fleurs. — *tanoy gaṃ*, cuiller à fleurs.

C. gaṃ. Fermer, pousser. — *gaṃ ḥoṅ*, fermer la porte.

C. gaṃnu (kh. *komnû*). Tableau, dessin.

C. gaṃno'ṃ (kh. *koṃnom*). Rancune (?).

C. gaṃno'r (kh. *koṃno*). Monceau, amas, tas (?).

gaṁraṃ (day. *gurak;* jav., mal. *gumuruh;* sund. *guruḥ*). Barrit, gronder (éléphant), grommeler.

C. gaṃrap (kh. *koṃrôp*). Compléter, suffire; complet, suffisant.

C. gaṃrū (kh. *komrū*). Type, modèle.

gaḥ. Écarter, parer.

gaḥ (bahn. *gaḥ*). Côté, bord, d'une part, de l'autre, au delà. — *duā gaḥ jalan*, des deux côtés de la route. *buḥ dī takai ya duā gaḥ*, placer aux deux pieds. *gaḥ ñauk*, vers le haut. *gaḥ anap*, en face.

Digitized by Google

gaḥ likuk, derrière. *gaḥ anap gaḥ likuk*, sens dessus dessous; litt. : côté face, côté pile. *duā gaḥ takhauk*, les souliers des deux côtés, les deux souliers, la paire. *sā gaḥ takhauk*, un soulier. *du̯ā gaḥ laiy*, les deux jambes. *inö amö gaḥ mo'gait*, les parents du côté de la fille. *pak gaḥ tasik*, au bord de la mer. *gaḥ barău deḥ ar hamū*, au delà du talus de rizière. *gaḥ pur, gaḥ lakĕi*, l'est, l'orient. *gaḥ yuk, gaḥ pai, gaḥ kumĕi*, l'ouest, l'occident.

gak (stg. *geh?*). Séparation, ouverture; séparer, disjoindre. — *gak pabaḥ*, ouvrir la bouche [de force avec les mains], forcer, fendre la bouche. *gak pabaḥ ikan*, ouvrir la bouche du poisson. *gak kaplaḥ kayau*, enfourchure d'arbre. *mo'yai gak*, bégayer; hiatus. *gak ganak*, côté, angle.

gak (ann. *gạc;* bahn. *găp;* stg. *gap*). Assez; achevé, fini.

gak. Couvrir en chaume. — *hatak gak*, couvrir en chaume. *saṅ hatak gak*, maison couverte en chaume.

gak. Cuiller. — *gak alauk*, grande cuiller.

C. gagrĕi (kh. *koki*). Hopea dealbata Hance (Diptérocarpées), arbre dont le bois est propre aux constructions navales (ann. *sao*).

, **gaṅ, go'ṅ** (bahn. *gâṅ, gŏ'ṅ*). Colonne, pilier, piquet, pieu. — *paṅ gaṅ*, élever, dresser une colonne. *gaṅ halā*, échalas, tuteur pour le bétel.

gaṅ (bahn. *găṅ*). Indocile, obstiné; s'obstiner, s'entêter. — *gaṅ kio'ṅ nau*, s'obstiner à vouloir aller.

gāṅ. Equula brevirostris Cuv. et Val., Equula insidiatrix Bloch (Carangidés), un poisson de mer. — *ikan arik gaṅ*, id.

gač, pron. *gaï*. Voir *kač*. Part. interrog. et souvent explétive; de plus; en outre; de nouveau, derechef; encore; aussi: de même. — *halĕi gač*, lorsque derechef. *ṅap gač*, faire encore, refaire. *them gač* C., ajouter encore (?). *vo'k gač*, de nouveau. *hu gač min*, oui; il y a; oui certes. *si mo'da hagaik gač*, qu'y a-t-il encore? *doṃ kayău ḅo'ṅ bauḥ dauk gač min*, tous les arbres à fruits y sont encore. *habar gač*, comment donc(?). *lau̯ā habar gač*, comment labourestu ainsi? *nau hatau gač blauḥ mai*, d'où venez-vous? *mo'k padai halĕi gač*, où prendrai-je du riz? *ai tak paya habi̯o'n gač*, frère, comment as-tu coupé les perches?

C. gajap (kh. *khčāp*). Solide, adhérent. — *pagajap*, faire adhérer.

gat (kh. *kàt*). Lui; monsieur. — *mugat*, la fille. *mugat no'ṅ*, cette fille-là.

C. gat. Quoi. — *ōḥ gat*, non pas, nullement. *dak gat*, ce n'est rien. *gat lač*, que dire?

gata (skt. *gada*). Discours, parole, parler. — *gata tra*, parler encore.

gata, pour *gita*. Nous.

gatak (mak. *gatta;* mal. *getàh;* bat. *gota;* bis., tag. *gata*). Gutta, gomme; glu, colle, résine; sève des arbres, liquide laiteux des plantes, latex. — *gatak gaṃ kajap*, la glu adhère solidement. *gatak plauṃ gaṃ dī tauk ñu tavak dauk*, la poix, la glu du *plom* (un arbre) collant à son derrière le retient. *gatak kayău*, sève des arbres.

gataṅ (kh. *kantaṅ*). Panier, une mesure.

Digitized by Google

gatal (mal. *gātal;* jav. *gatel*). Démangeaison, picotement. — *gatal kulik*, démangeaisons de la peau.

gatuṅ (ou *gatău?*). Tirer à soi, attirer, traîner, tirer. — *gatuṅ nai talụič tamō dalaṃ gathụor ịā nan dhit*, tirer dame Taluič et la faire disparaître dans la jarre d'eau.

gatău (jar. *kotău;* mal. *kūtu;* tag. *koto*). Pou. — *gatău ṅauk akauk*, poux sur la tête.

gato'ṅ. Enfoncer, plonger. — *pagato'ṅ lam ịā*, immerger, plonger dans l'eau.

gathur (bahn. *goçor*). Hystrix (Acanthion) longicauda Jerd., porc-épic à longue queue; Atherura fasciculata Shaw., porc-épic à queue en pinceau. Ces deux rongeurs se rencontrent au Siam, au Cambodge et en Cochinchine.

gathụor. Voir *gasụor*. Cuvette, lavabo, plat à eau, jarre à eau. — *gathụor ịā*, id.

gaḍaṅ (bahn. *got do'don*). Voir *gaḍo'ṅ*. Silencieux, tranquille, paisible, calme, immobile; morne, raide, ferme; se taire; pacifier. — *dauk gaḍaṅ*, rester silencieux, se taire. *dauk gaḍaṅ dhit*, rester immobile. *ḍiḥ gadaṅ drĕi gaḍaṅ jan*, couché raide. *gadaṅ no'gar*, pacifier le royaume, royaume pacifié.

C. **gaḍap** (kh. *kedap*). Fortement, fermement. — *khin kū hukun gaḍap min*, me désirer avec ardeur et constance.

gaḍi (kh. *kdĕi*). Procès, cause, affaires; juger les procès. — *gaḍi gadha*, affaires, paroles, causes.

C. **gaḍi** (pāli et skt. *kuṭi*). Couvent bouddhique (kh. *khdĕi*). — *gaḍi phik*, cellules des bonzes (pāli *bhikkhu*), temple, pagode, bonzerie.

gaḍo'ṅ. Voir *gaḍaṅ*. Silence, silencieux, secret, immobile, calme, ferme, stable. — *lụā bi gaḍo'ṅ*, en silence, secrètement. *ñu dauk gaḍo'ṅ*, il garde le silence. *pāgaḍo'ṅ*, faire taire. *gaḍo'ṅ lahịok*, silence absolu. *gaḍo'ṅ aṅin*, le vent tombe, calme plat.

gan. Part. souv. explét.; travers, en travers (de), à travers, au travers, par le milieu; par, près, juste, seulement, suffisant, environ; interrègne. — *gan anap* C., *gan anak* A., *dī gan*, en travers. *gan truḥ jalan*, en travers de la route. *gan glai gan klov*, à travers bois et forêts. *gan ar gan tabok*, à travers talus et tertres. *ñu lạụa gan ar lijaṅ ñu lạụa gan tabok lijaṅ ñu lạụa*, il labourait, il labourait à travers talus et tertres aussi. *saṅ gan nan*, maison de ce côté. *nau gan baṅum*, passer près du puits. *çĕi nau gan phun*, quiconque devant l'arbre. *klău harĕi gan*, trois jours seulement. *gan duṃ paklaḥ*, juste pour échapper. *tijuḥ harĕi gan*, environ sept jours. *yoṃ tijuḥ harĕi gan*, id. *phun kraik nan libuḥ sā harĕi gan*, il fallut un jour pour faire tomber ce *kraik* (arbre protecteur du royaume čam).

gan (skt. *gaṇa*). Les gens, les amis, les parents; autrui. — *go'p gan*, id.

gan (= *lapa*). Faim, famine (lang. myst.). — *çok gan*, id.

ganaṃ. Couleur. — *ganaṃ patiḥ*, (ciel) blanc, couvert.

IMPRIMERIE NATIONALE.
Digitized by Google

ganak. Côté. — *ganak haṅ*, côté abrupt, escarpé. *čaik raḥ ganak haṅ*, placer le long du côté abrupt.

ganaṅ. Ver, lombric (?).

ganaṅ. Souillure, impureté. — *dĭ mo'da ganaṅ ō*, sans tache, immaculé, irréprochable. *pō çrī ganaṅ*, une divinité.

A., C., ganaṅ, gano'ṅ, gino'ṅ (bat. *gondaṅ;* day. *gandaṅ;* jav. *keṇḍaṅ;* mak. *ganraṅ;* mal. *gendaṅ*). Tambour malais, sorte de tambour allongé. — *ganaṅ java*, long tambour de fête. *gano'ṅ čeṅ*, un autre tambour. *gano'ṅ uraṅ atauṅ*, le tambour qu'on bat, l'homme (qui) bat le tambour. *atauṅ ganaṅ* A., piège à tigre en forme de tambour. *gano'ṅ çarapaṅ*, nom de lieu.

ganač, pron. *ganai*. Voir *ganay*. Demander.

ganan (bahn. *go'nam?*). Orgueilleux, vaniteux. — *ganan hatai*, fier, arrogant.

ganap. Un instrument de tisserand (kh. *kha*). — *ganap čadau* (kh. *kandàp čaṅe*), poignée du van; un serpent (kh. *pos kandap čaṅe*).

ganap (*gap* + *n* infixe). Instrument de torture, étau composé de deux morceaux de bois (?).

ganap. Au complet, chaque, tous. — *ganap hurĕi*, chaque jour. *ganap bulan*, ses mois étant complets = au terme (de sa grossesse).

gani (skt. *gaṇa*). Compter, calculer, compte, calcul; troupe, multitude; une divinité. — *thău gani*, savoir compter (?). *gani bual hulun*, mes troupes, mes serviteurs. *pō gani*, une divinité (un suivant de Çiva = skt. *gaṇa?*). *oṅ gani*, un esprit (?) (= *pō gani?*).

ganik. Étroit, resserré.

C. ganisi. Une divinité (?). — *ganisi yaṅ*, une divinité; Ganeça (?).

ganuḥ. Voir *guḥ*. Puissance, splendeur, beauté, rayon lumineux, forme, apparence; tête; prunelle (de l'œil). — *ganuḥ mo'ta*, prunelle de l'œil. *ganuḥ huor*, astrologue (kh. *hora*). *pō ganuḥ kauk*, nom propre. *pō ganuḥ da patiḥ*, roi čam (1728-1730) [Lég. hist.].

ganuk. Ligne, manche de la ligne à pêcher. — *ganuk vaḥ*, ligne, canne à pêche. *kriḥ ganuk vaḥ*, extrémité de la ligne (?).

ganuṅ, ganun (= *ganauṅ?*). Irrité, en colère.

ganō' (skt. *gaṇa*). Gens. — *ganō' gaṅ dĭ ganuor*, hommes indociles au chef.

gano'ṃ. Nuage.

gano'ḥ. Rayon, clarté. — *gano'ḥ apuĕi*, clarté, lueur du feu.

gano'ḥ [*lano'ḥ?*]. Voir *go'ḥ*. Sensation, mouvement (intérieur). — *gano'ḥ hatai*, froissement intime, serrement de cœur.

gano'ṅ. Voir *go'ṅ*. S'appuyer.

gano'ṅ. Voir *ganaṅ*. *a.* tambour allongé; *b.* ver, lombric (?).

Digitized by Google

ganoʼč. Voir *kaneçak*. Gaṇeça.

C. ganoʼp. Voir *ganŏp*. Riche, notable, prince.

ganoʼy. Demander, solliciter.

ganoʼça. Voir *kaneçak*. Gaṇeça.

ganöp. Riche, notable, homme libre, prince, les membres de la famille royale. — *ṅap ganoʼp* (*ganŏp*), faire le notable, être notable. *ganŏp moʼda*, riche. *khik ganŏp moʼda*, garder un rang de richesse. *hū ganŏp moʼda*, riche notable, riche, richesse. *ṅap moʼda ganŏp*, faire le richard.

ganoṅ. Voir *ganauṅ*. Irrité.

ganauṅ. Colère, fureur; être irrité, furieux (kh. *khnoṅ*).

ganiʼk. Voir *ganiʼp*. Pinces en bois pour faire griller le poisson.

ganiʼṅ. Porter sur l'épaule.

ganiʼp (*giʼp* + *n* infixe). Pinces en bois pour faire griller le poisson; pinces en bois fendu, branche fendue de manière à former pince; fourche, étau. — *giʼp dī ganiʼp*, serrer à l'étau, serrer dans une pince. *ganiʼp radaiḥ*, fourche de charrette.

ganiʼv. Voir *giʼv*. Tordre. — *ganiʼv taleĭ*, tordre une corde.

ganuuḥ. Voir *guuḥ*. Cristallin, humeur vitrée, corps vitré, intérieur de l'œil, beauté, splendeur. — *ganuuḥ tabiak dī rŭp hadaḥ yău purami sā klaṃ*, la beauté émanait de son corps, brillant comme la lune au lendemain de son plein. *ganuuḥ da pātiḥ*, nom de prince.

ganuʼ (= *panuʼč*). La parole (de Dieu, du roi).

ganuʼḥ, ganuoḥ. Le peuple, la multitude, les serviteurs.

ganuʼč. Lacet, piège (?). *guač sauṅ ganuač*, prendre au piège.

ganuʼr (bahn. *gonor*). Dieu, roi, chef, seigneur, maître, ministre, mandarin. — *ganuor huor, ganū huū*, chef des astrologues, astrologue habile. *ganuor akauk*, pilote, chef de la navigation. *ganuor abiḥ dom nabi*, le seigneur de tous les nabis (prophètes) [= Mahomet]. *pō ganuor*, roi, prince. *ganuor asur* (= skt. *asura* «démon»), le roi des spectres. *ganuor moʼtri*, seigneur chef des ministres. *ganuor moʼtri nan yaṅ pabaḥ kalan*, Ganuor Moʼtri est le dieu du portail de la tour [de Panraṅ] = le Çiva dansant qui décore la tour de Pō Klauṅ Garaï à Panraṅ.

ganuʼr. Bauge.

ganraṅ. Mitre royale.

ganrač, pron. *ganrai*. Voir *baganrač*. Plateau sacré.

ganroʼḥ. Puissance, puissance divine, grâce auguste, fortune divine; vertu, perfection, mérite; pouvoir surnaturel, magique, charme magique; enchanté, ensorcelé. — *kadaṃ ganroʼḥ*, fourmis enchantées. *ganroʼḥ patrai*, Sa Majesté. *çanak ganroʼḥ*, puissance divine.

Digitized by Google

ganrauṅ. Pinces. — *ganrauṅ arịoṅ*, pinces du crabe.

gançrik inra (skt. *gaṇa* + *çrī* + *indra?*). Nom de royaume.

gap (kh. *kop*). Torche (?), massue (?).

gap. Voir *gop*. Tous, ensemble, vous. — *gap drëi*, tous ensemble. *gap yut*, parenté. *gap gan*, id. *gap krö*, sympathie mutuelle.

gap (bahn. *găp;* kh. *kăp;* stg. *gap*). Convenir, convenable. — *gap sauṅ takai*, (soulier) juste au pied. *pagap*, faire exécuter ce qui est convenable, ordonner.

gap (bahn., stg. *gap;* stg. *găp*). Serrer, presser, assujettir; étroit, juste.

gap. Rencontrer.

gap, pour *gat*. Quoi?

gapak. Savoir. — *ōḥ gapak*, ne sachant pas.

gapan (?). Voir *lapan*. Iule (myriapode).

gapal (bahn. *habol;* bol. *kabol;* jar. *kopāl;* mal. *tebal*). Epais, gros, solide. — *gapal khoṅ lō*, très épais et très dur. *gapal pek*, épais et grossier.

gabar. Un viscère (cf. skt. *garbha* « matrice »?).

gaḥak (kawi *kapik;* stg *păt*). S'accrocher, saisir (une branche) avec les mains; enlacer, mettre sur, s'appuyer sur, compter sur (= ann. *nhò*); abriter, s'abriter, couvrir habit, vêtement; protection, asile, confiance; avoir confiance, se fier, avoir espoir en; réfléchir, méditer. — *dahlak gaḥak dī palak takai pō jō*, je mets tout mon espoir en la plante des pieds de Votre Seigneurie, j'ai toute confiance en, etc.

gaḥo't, gaḥit (jav. *gapit?*). Cligner, fermer l'œil (mal. *kejap*).

gamar, gamo'r (tam. *katta kambu* « cachou », d'où est venu, selon Hanbury et Flückiger, le mal. *gatah gambīr*). Gambier ou gambier, extrait malais de feuilles de Nauclea Gambir Hunter, et d'Uncaria Gambier Roxb. (Rubiacées), dont la composition chimique a la plus grande ressemblance avec le cachou. On en fait de petites masses aplaties ou cubiques que les indigènes mâchent avec le bétel.

gamo'. Broderie, travaux d'aiguille (?).

gamauv. Noir sombre; tache noirâtre à la suite d'une contusion, ecchymose, meurtrissure, bleu. — *juk moṅ gamauv*, un bleu, une ecchymose.

gamrak. Ouïes de poisson.

gamraiḥ. Tousser volontairement pour attirer l'attention; faire : hem! hem!

gay (ann. *gây*). Bâton.

gay. Tourner C.; courir, fuir A., abandonner en désordre.

gayup. Voir *gay* C. Tourner.

Digitized by Google

gayoṅ, gayuṅ (mal. et sund. *gayuṅ*). Une grande cuiller faite d'une calebasse emmanchée. — *balauk gayoṅ*, calebasse, noix de coco emmanchée.

gar (bahn. *gor*). Manche, poignée, bobine. — *gar thauṅ*, manche de couteau. *gar ḍau*, poignée de sabre. *gar avak*, manche de louche, de grande cuiller. *gar lar*, bobine à enrouler la soie. *gar jauṅ*, manche de hache.

gar (kh. *kor*). Gossypium arboreum L. (Malvacées), cotonnier.

garāthauk. Une liane comestible; on la fait cuire.

garamo'ṅ. Voir *garmoṅ*. Araignée. — *akhar garamoṅ*, écriture pattes d'araignées, une ancienne écriture čame fort grêle.

garav. Voir *garau*, *garău*. Gratter, se gratter.

gariḥ (jav. *ri;* mal. *dūri?*). Épines des ouïes. — *gariḥ akan*, épines des poissons.

garik. Brouter.

garik. Ancienne forme de *grik* (?). Crasse, ordure (mal. *tāhi*).

garīratna (skt. *giri-ratna*). La Belle Montagne, n. pr.

garūt. Ornement, parure. — *batuk garūt*, nom d'une étoile.

A., C. garai (skt. *nāgarāja*). Dragon; nāga, serpent mythique.

garau, garău, garav (jav. *garu;* mal., sund. *garuk;* oc. *helu*). Gratter, se gratter; ratisser; essarter; défricher. — *garău drĕi*, se gratter.

C. garḷam (kh. *koṃrāṃ*). Effrayer, terrifier (?).

garñuṃ (kh. *kreñuṅ*). Dalbergia cochinchinensis Sp. (Légum.-papilion.), Dalbergie; bois de fer (ann. *trăc*).

C. garmo'ṅ. Voir *garamoṅ*. Araignée. — *akhar garmoṅ* (kh. *aksar miṅ*), une ancienne écriture čame.

C. garraṃ (kh. *krahwṃ*). Rugir. — *rimauṅ garraṃ*, le tigre rugit.

gal. Être pris par, embourbé, retenu, empêtré, empêché; constipé, constipation, rétention. — *gal taṅin ñu*, retenant sa main (prise au piège). *gal taṅin*, les mains prises. *gauk gal dī akauk, gal akauk dī dalaṃ gauk kaṅ*, la tête prise dans la marmite. *gal dī gluḥ*, embourbé, envasé.

gal (kh. *kol*). Souche, moignon.

C. gal, gel (kh. *kăl*). Assister à l'audience.

galā. Voir *gila* (bat., day., mal. *gila;* sund. *gelo*). Fou, insensé, maniaque, niais, stupide. — *monuos galā*, id. *galā ṅaṅ taṅ*, sot et bête.

galaṃ. Voir *galaṅ*. Collier.

galaṃ (atj. *gulam;* jar. *golam;* mal. *jūlaṅ*). Porter sur l'épaule. — *galaṃ jauṅ*, porter sa hache sur l'épaule. *galaṃ hanŏ*

Digitized by Google

(= ann. *vắt ná*), porter l'arbalète sur l'épaule. *galaṃ ḍau*, porter le sabre.

galak (bahn. *go·luṅ;* kh. *konlāk*). Rebord, saillie; collier de certains serpents.

galaṅ, galo'ṅ (kh. *khlāṅ;* inscript. *ghlāṅ*). Magasin royal, magasin public; citadelle. — *khik galaṅ*, garder les magasins, les objets en magasin.

galaṅ, galaṃ. Collier. — *galaṅ takuěi*, collier (de chien).

galač. Voir *gulač*. Retourner, faire demi-tour (ann. *trỏ lại*). — *duo·č galač*, retourner en courant. *galač mo·rai*, revenir, rentrer. *pagalač*, retourner, faire virer, tourner.

galapak. Une liane.

galamo'ṅ. Voir *garamo·ṅ*. Araignée.

galar. Piège à projectile, piège à lance formé d'un arc dont la détente agit au moindre heurt (stg. *dou, ndou*).

galiṅ. Bride de cheval. — *talěi galiṅ*, rênes, brides.

galinuič. Filet; nœud coulant, engin de chasse.

galimaṅ. Un petit oiseau gris qui se trouve dans le voisinage des maisons.

galimo'ṅ. Voir *garamo·ṅ*, *galamo·ṅ*. Araignée.

galuḥ. Rauquer (du tigre), rugir. — *rimauṅ galuḥ*, le tigre rugit.

galuṅ. Massue, bâton gros et court. — *galuṅ taṅin*, maillet.

galuṅ (ann. *lang;* bat. *gulaṅ;* jav., mak., mal., sund. *guluṅ;* mal. *guliṅ;* tag. *goloṅ*). Rouler, se rouler, rouler comme une boule; roulé; se vautrer. — *ṅap mo·ṅap galuṅ*, feindre de rouler. *galuṅ nau galuṅ mai*, rouler de-ci de-là. *blauḥ ñu galuṅ drěi nau ñu blo·k drěi mai*, puis il fit semblant de rouler de-ci de-là. *tagaluṅ*, se rouler.

galău. Voir *gahlau, gahlău, gahluṅ*. Le cœur du bois d'aigle, bois d'aigle. — *galău čan* C., santal (?).

A. **galai** (*gaiy* + *l* infixé?). Barque, sampan, grande jonque. — *galai asit*, canot.

galaik (bis. *gilok;* tag. *kiliti;* mak. *gele;* mal. *gilī*). Chatouiller, titiller. — *galaik tian*, chatouiller le ventre.

galauḥ (bahn. *gleḥ*). Ennuyé, taquiné, agacé (?). — *čik kā dahlak galauḥ kā dahlak*, me vexer, me brimer, me taquiner (?).

galauk. Bouteille.

galauk. Joutes, passes d'armes; lance.

galauṅ. Trace, sillage (kh. *konloṅ*), trou, issue, ouverture d'une tanière, voie; manière d'être (?); situation (?). — *galauṅ ṅauk*, ouverture supérieure. *galauṅ lakuk*, par derrière, derrière, anus. *galauṅ alā*, ouverture, trou inférieur, trou, sortie. *galaun ḅo·ṅ*, ouverture de la porte. *galauṅ iduṅ*, narines.

C. **galauṅ** Sauvage, une tribu (?).

Digitized by Google

galauṅ (kh. *anluṅ*). Maillet, masse.

galiọ'ṅ. Fixer, regarder fixement, jeter les yeux sur; irrité, fâché (?). — *galiọ'ṅ ịop* C., fixer les yeux, diriger son regard.

gavak (mal. *gāit*). Croc, crampon; accrocher. — *gai gavak*, croc.

gavaṅ. Voir *galuṅ*. Enrouler, bobiner, dévider sur une bobine; lover, pelotonner une corde, circuler, tourner; nœud coulant; maillon, écheveau; rouleau. — *gavaṅ haraik*, tordre, rouler des lianes. *gavaṅ vo'k*, enrouler derechef. *gavaṅ vak dī dakō*, enrouler autour des cornes. *gavaṅ bụo* C., enrouler un câble. *gavaṅ talĕi*, écheveau, rouleau de cordes. *mo'gavaṅ*, enrouler.

gavi (kh. *kravi*). Tourner. — *gavi akauk*, tourner la tête.

gavĕi. Saisir à deux mains en les écartant; atteindre avec les mains, se rattacher aux branches. — *gavĕi dī laū bikan*, se raccrocher à un autre cocotier.

gaçụan. Cuivre rouge. — *no'gaçụan*, cuivre.

C. **gasū.** Dards du hérisson.

C. **gasụaṅ** (kh. *krasuoṅ*). Juridiction.

C. **gasụar.** Arc. — *paḍik gasụar*, bander l'arc. *gasụar pano'ḥ*, arc à tirer des flèches. *tarasiọ'ṅ gasụar*, extrémités recourbées de l'arc.

C. **gasụar**, **gasụo'r.** Aiguille de tête. — *klaup gasụar*, piquer l'aiguille de tête.

C. **gasụar**, **gasụo'r.** Voir *gathur* A. Hérisson, porc-épic.

gahā, gahō, gihā (skt. *gṛha*). Maison, case; battant, pilier, chambranle en pierre des portes.

gahak (bahn. *gahăk;* kh. *khak*). Cracher, expectorer. — *pagahak*, faire tressaillir.

gahiṃ (stg. *gam*). Mâchoire.

gahul. Dune, plaine sablonneuse; poussière. — *klauṅ gahul, gahul huraṅ, čụaḥ gahul*, noms de villages čams. *klauṅ gahul*, moi poussière = je, moi (en parlant au roi). *pō klauṅ gahul*, nom de roi.

gahē = *saṅ patau*. Voir *gahā* (skt. *gṛha*). Palais royal (poét.).

C. **gahaim** (kh. *krehèm*). Tousser volontairement pour avertir.

gahlău, gahlau (mal. *gaharu;* skt. *agaru*). Bois d'aigle, bois d'aloès, bois d'agalloche, très usité dans les cérémonies du culte et comme médicament. Il est d'une couleur brun-foncé à la surface, jaune pâle à l'intérieur, et montre de gros vaisseaux contenant une matière résineuse d'un blanc grisâtre. Son odeur est résineuse et aromatique, sa saveur amère et parfumée. Il est produit par différents arbres et principalement par l'Aquilaria secundaria, D. C., et l'A. malaccensis, D. C. (Aquilarinées). — *gahlău mo'ño'k*, huile de bois d'aigle, résine de bois d'aigle. *gahlău uthar*, bois d'aigle ponctué. *gahlău bauk*, bois d'aigle injecté. *ịā gahlău*, eau lustrale de bois d'aigle.

Digitized by Google

C. **giṃnit** (kh. *koṃnit*). Idée, pensée.

gik (stg. *giṅ*). Près de, à côté. — *mai dauk daṅ gik ñu*, venir se tenir près de lui. *gik gop*, en groupe, serrés, en bande, en masse.

gigauk (ann. *con cóc;* jav., mal. *kaṅkuṅ;* kh. *kiṅkôk;* sund. *kaṅkoṅ*). Bufo melanostictus Schneider, crapaud.

giṅ. Âtre, foyer, foyer portatif, fourneau, trépied, cuisine. — *padauk glaḥ tagok ṅauk giṅ*, mettre la marmite sur le feu du fourneau. *nai giṅ*, la dame, la princesse Giṅ.

git. Voir *gat*. Fille, la fille. — *mu git*, cette fille.

gitā = *drĕi* (jav., mal., tag. *kita*). Nous.

gin. Voir *giṅ*. Foyer.

giḥak. Voir *gaḥak*. Souvenir, mémoire; refuge; se souvenir, se rappeler, garder le souvenir.

gilā (mal. *gīla;* bat. day. *gila*). Voir *gala*. Fou, imbécile, folie. — *gilā lō hanruĕi lō*, bête et imbécile.

gilā. Un arbuste (le *prāl* des Khmèrs). Sert à faire les nattes au Cambodge.

gilai. Voir *galai*. Barque.

gĕi (kh. *khai*). Percer (avec une vrille). Cf. *ragĕi*, ouvrier, artisan.

gu C. (kh. *ku*). Paire, couple. — *gu gop*, un couple, une paire.

C. **guṃ** (kh. *kum*). Rancune, ressentiment.

guḥ (?). Marmite. — *glaḥ guḥ ṭā*, id., bouilloire (?).

guḥ. Triste, ennuyé. — *sruḥ guḥ*, id. (?).

A., C. **guḥ, gouḥ**. Voir *paguḥ*. Matin; clair de lune; clarté (de la lune, des étoiles). — *batuk* (*patuk* C.) *guḥ*, étoile du matin. *hudaḥ guḥ taklaṃ*, clarté de la lune le soir. *baraṃ guḥ*, le matin.

C. **guk** (bahn. *gut*). Tendu, raidi, courbé. — *guk takuĕi*, tirer à soi le cou en l'entourant du bras. *guk hanō*, tendre, bander l'arbalète, l'arc. *guk barā*, épaule, omoplate, clavicule. Cf. *ganuk*, ligne à pêcher.

guk (kh. *kuk*). Terre, berge, rive. — *taguk guk*, monter à terre, sur la rive.

gugaur. Nom de lieu au Cambodge. Krako (?).

gut (skt. *gotra*). Famille, race, lignée.

gun (skt. *guṇa*). Qualité, mérite, faveur. — *gun pō dī ñu*, la grâce du seigneur (est) en lui.

C. **gun** (kh. *kun*). Passes d'armes.

gun. Moment.

Digitized by Google

gun. Voir *gan*, particule explétive. — *mo'in gun lauv sauṅ gun rimauṅ* C., jeux de Chinois et de tigres.

guno' (skt. *guṇa*). Qualité. mérite, talent; vertu, efficacité. — *guno' jrū*, philtre, sortilège.

C. gup (kh. *kup*). Liaison, se lier.

gumur. Colère, irritation; irrité, furieux, courroucé, en colère.

C. guy (kh. *koi*). Poste de douane. — *guy laḥat*, visiter (les marchandises).

C. gūyoup. Vivant. — *kal dauk gūyoup*, de son vivant.

gul. Voir *gu̱o'l*. Rond, en boule en rond, massé, tassé, groupé; écheveau; peloton. — *gul go'p*, groupés ensemble, en masse, tassés. *doṃ kubău ḥo'ṅ gul po'p*, les buffles mangeaient tous massés. *pagul*, mettre en boule. *pagul dī gul*, rouler en boule.

gul (bat., day., jav., mal., sund. *tuṅgul;* kh. *kol*). Souche, tronc. — *gul patěi*, tronc de bananier.

C. gul (kh. *koul*). Poteau, borne.

gulač, pron. *gulai* (bahn. *gleč, glěk*). Voir *galač*. Tourner, retourner, faire demi-tour. — *gulač vo'k*, revenir.

gulaiy, pron. *gulè*. Aller (Roi).

C. gusū. Voir *gasu̱ar* (jav., mal., sund. *čučuk;* tag. *tosok*). Épingle de tête. — *ḥuk klauk gusū*, cheveux ornés de l'épingle.

guhul. Voir *gahul*. Dune, plaine de sable, désert.

go'ḥ. Voir *gaḥ*. L'un... l'autre. — *jio'ṅ gaḍi go'ḥ sauṅ go'p* C., avoir des difficultés mutuelles, des torts l'un envers l'autre.

go'k (bahn. *glŏk*). Noyer (sens actif), plonger (un pot dans l'eau pour puiser), plonger, s'enfoncer dans l'eau. — *go'k brěi karaṃ*, submergé, immergé; coulé, plongé, noyé. *go'k dī i̱a*, noyer, noyade. *ñu go'k tamö i̱ā*, il fit un plongeon, il plongea, il s'enfonça dans l'eau. *go'k katak*, opprimer, vexer.

go'ṅ. Voir *gaṅ*. Indocile.

go'ṅ (kh. *kāṅ*). Crampes (?).

C. go'ṅ, geo'ṅ. Voir *gaṅ* (bahn. *gâṅ, gŏ'ṅ*). Colonne, pilier. — *go'ṅ saṅ*, colonne de maison. *go'ṅ halā*, échalas, tuteur de bétel.

go'ṅ, geo'ṅ (kh. *kwo'ṅ*). Lieu d'échouage; (s')échouer (barque).

go'č. Voir *gač*. Encore, en outre.

go'n. Voir *gan*. En travers. — *go'n anak*, id.

go'p (bahn. *gâp, gau;* stg. *kop*). Ensemble, mutuel, mutuellement, suffisant, complet (correspond au *knā* khmèr, au *nhau* annamite). — *gul go'p*, groupés ensemble. *gik go'p*, coude à coude, se grouper. *pak uraṅ nan sa hatai sauṅ go'p*, ces quatre hommes [sont] en communauté

Digitized by Google

de sentiments. *sauñ gop*, ensemble, mutuellement. *ñu ḍom sauñ gop ñu*, ils se dirent mutuellement. *kaḍa dī gop ñu*, ils se craignent mutuellement. *padañ gop*, parier mutuellement, pari réciproque. *ịav* (*ịov*) *gop ñu morai*, s'appeler mutuellement. *dauñ gop*, s'aider mutuellement (kh. *čuoi knā*). *morapoḥ gop*, s'entre-battre. *pop gop*, se rencontrer (ann. *gặp nhau*). *gop yut*, les amis, les camarades, s'aimer mutuellement. *gop gan*, parents, les gens. *gop gan mik vā*, parents et amis, la parenté en général. *gop gan mok abiḥ jö*, les gens le dépouilleraient. *ñu gop dahlak*, il est mon parent. *gop tañrau* (= *hudum uraṅ kröṃ*), les parents, la famille, les connaissances, les voisins. *gop taläi lakëi*, les parents en ligne mâle, les parents paternels, les agnats. *gop taläi kuměi*, les parents du côté des femmes. *gop baṭian*, *gop bauḥ ṭian*, *mịop va gop baṭian*, la parenté, les parents et alliés. *gop gita*, un de nos hommes. *do gop*, également. *drohḥ gop gan*, aussi, également, de même. *nosak asaiḥ yău gop min*, [elles étaient nées] l'une et l'autre en l'année du Cheval. *gop yop*, convenablement. *gop jan*, exercé à frapper.

go'r (bahn. *gor*). Voir *gar*. Manche, poignée.

go'l (kh. *kăl*). Voir *gel*. Assister à l'audience royale.

geč, pron. *gäi*. Voir *gać*. Encore, de plus, un peu.

gel (kh. *kăl*). Assister à l'audience royale.

gai (ann. *gậy*). Bâton, verge, tige, canne. — *gai dauk*, banc, cage d'enfant. *gai hapuḥ*, balai. *gai lavak*, croc, crochet, croc emmanché. *gai anauñ*, fléau de la balance à porter, palanche. *gai patauk*, support, étai. *gai čanap*, aiguillon. *gai jrò*, bâton, canne, crosse; *gai loñ*, marteau, maillet, massue. *gai duḥ*, baguettes, bâtonnets à manger. *gai palaḥ*, coin sur lequel on frappe pour fendre du bois. *gai bụëi*, escarpolette. *gai kuñ hakak*, mesure de capacité.

gai. Enlever, changer. — *gai jụā*, destruction. *gai bal*, changer de capitale. *gai kamodëi*, donner un coup de barre de gouvernail, changer la direction.

gaik, aphérèse de *hagaik*. — *dī gaik ō*, cela ne fait rien.

gaik raḥ (*laik raḥ?*). Saison des pluies (?).

gaič, pron. *gëi*. De plus, encore, de nouveau, même; comment. — *nau gač*, aller encore. *mok gač*, prendre de nouveau. *haläi gač*, où encore? *ṅap gač*, comment faire?

gait. Voir *giop*, *giap*. Quoi; quelque chose. — *ṅap gait*, ce n'est rien.

C. gaip (bahn., stg. *gap*; kh. *kāp*, *kiep*; stg. *giêp*). Tenailler, serrer; pinces.

gaiḥ (kh. *kêp*). Licou annamite formé de deux morceaux de bois qui embrassent la bouche du cheval.

gaiy (ann. *ghe*). Bateau, barque. — *gaiy haluḥ*, barque défoncée, qui fait eau; *gaiy thụai*, barque de rivière cambodgienne, avec une maisonnette en saillie sur l'arrière.

gaiy. Épaule (?).

C. gair, gaiḥ. Auge, vase à vider l'eau des barques.

Digitized by Google

ꩍꩍꩍ, ꩍꩍ gailaḥ, galaḥ. Pieux musulman. — *anok bani galaḥ*, id.

ꩍꩍ, ꩍꩍ C. goṃ, göṃ. Voir *gauṃ*. Couvrir, couvercle.

ꩍꩍꩍ gok. Quartier (de roche), trou, vide dans la pierre (?). — *gok batău*, trace dans la pierre, trou à serpent (?), quartier de roche (?). *dĭ dalaṃ gok batău*, sous un quartier de roche (?).

ꩍꩍ goṅ (stg. *gŏṅ*). Être pris, retenu, empêché, empêtré, engagé, embarrassé (= ann. *mâc*). — *goṅ dĭ rok*, retenu par les herbes.

ꩍꩍꩍ gōt (= *limon* [skt. *gaja*]). Éléphant. — *got čala*, *g. jala*, mandarin des éléphants.

ꩍꩍꩍ gol (kh. *koul*). Poteau.

ꩍꩍ gauṃ. Clore; couvrir; couvercle. — *gauṃ ḥoṅ*, fermer la porte.

ꩍꩍꩍ gauḥ (kh. *koḥ*). Frapper un coup sec; écarter de la main. — *gauḥ akauk*, frapper la tête, à plat. *gauh dĭ akauk*, frapper à la tête.

ꩍꩍꩍ gauk (črău *gŏh;* stg. *gŏk*, *gok*). Rencontrer; heurter; rencontre fortuite; heurt; choc; frapper; ajuster; choquer. — *tapay gauk čanaiḥ kruṅ gaṃ la ĕi*, *gauk tapoṅ tŏḥ*, se heurter à des souches. *laik batău gauk uraṅ*, les pierres tombèrent sur les gens. *gauk bauḥ batiḥ*, heurter la jambe. *gauk klan*, rencontrer un python. *gauk baṅum*, rencontrer un puits. *gauk ai tapay*, rencontrer le frère lièvre. *juak gauk*, marcher sur. *blauḥ ñu laua gauk ar hamū nan*, puis il laboura, traversant les talus de rizière.

ꩍꩍꩍ gauk (bahn., jar. *gŏ;* sed. *gok*). Marmite, marmite à riz en terre. — *gauk asit* C., petite marmite. *gauk kaṅ*, marmite de métal. *gauk ku*, pot à eau. *gauk paḍaiṅ*, *gauk glaḥ* (*gloḥ*), marmite. *sā gauk laséi*, une marmite de riz. *hiā ḍŏ gauk ḍŏ glaḥ*, pleurer abondamment.

ꩍꩍ gauṅ. Couvrir, recouvrir.

ꩍꩍꩍ gauṅ (ann. *cŏng;* bahn., kas., sed. *goṅ;* kh. *koṅ;* stg. *gŏṅ*). Timbre, cymbale, tamtam, gong; tinter, résonner, retentir, répéter.

ꩍꩍꩍ gauṅ (kh. *koṅ*). Durer, se maintenir; renommée, voix publique, réputation. — *gauṅ su* (= kh. *koṅ su*) *takruṅ* C., entendre toujours le même bruit.

ꩍꩍꩍ gaut (kh. *kot*). Juste, exact.

ꩍꩍꩍ gaun (kh. *kun* = skt. *guṇa*). Grâce, faveur divine; bénédiction, souhaits, vœux. — *brĕi gaun ayuḥ*, faire des souhaits de longue vie. *tok gaun*, tracer le premier sillon (cérémonie du *taňruak*).

ꩍꩍꩍ gaun. Ordre royal; envoyé, délégué; inviter, prier; parler (au roi). — *ba gaun putau*, transmettre un ordre royal.

ꩍꩍꩍ gaun (skt. *guṇa?*). Sciences (= *alimu*); affaires. — *paṅ gaun*, écouter l'affaire.

ꩍꩍꩍ C. gaup. Voir *gop*. Ensemble.

ꩍꩍꩍ C. gaup. Lambourde.

ꩍꩍꩍ gauv. Bombax pentandrum (Sterculiacées), Ouatier (ann. *gòn;* kh. *roka*).

Digitized by Google

C. **gi̯ak** (kh. *kiek*). Passer un bras autour.

gi̯ak. Amis, compagnons. — *bha gi̯ak*, vive amitié.

C. **gi̯aṅ** (kh. *kāṅ*). Renflement (?).

gi̯o'm, gio'ṅ, gi̯im. Porter appuyé à la hanche; porter sous le bras. — *gi̯o'm ano'k*, porter l'enfant.

gi̯o'k (kh. *khriek*). Crépiter.

gio'ṅ, giō'ṅ (kh. *kúo'ṅ*). Voir *go'ṅ*, *geo'ṅ*. Échoué, s'échouer, toucher sur les bas-fonds.

gi̯o'p, gi̯ap (kh. *kiep;* stg. *giép*). Pincer, prendre dans une pince, serrer avec un outil. — *gi̯o'p dī ganio'p*, serrer, presser à l'étau. *gi̯o'p čaik*, serrer. *gi̯o'p akan*, saisir le poisson avec une pince en bois pour le présenter au feu, et par ext. : faire griller le poisson.

C. **gi̯o'v** (kh. *kieu*). Ramasser en ramenant à soi.

C. **gu̯ap** (kh. *kuop*). Multiplier, doubler.

gu̯ar. Voir *gu̯or*. Famille, population.

C. **gu̯ar** (kh. *kuor*). Convenable, convenance (d'une chose ou d'une action). — *dī guar ō*, cela n'est pas convenable.

gu̯ĕi, pron. *gui*. Ceindre, entourer, embrasser, serrer avec les bras, étreindre; porter sur le dos (cf. *gu̯uy*). — *pagu̯ĕi*, embrasser, sauter sur; chasser, expulser.

gu̯uḥ. Clarté. — *bulan gu̯uḥ*, clair de lune. *ta gu̯uḥ*, jusqu'au matin.

gu̯uy, pron. *guï* (ann. *gùi*). Hotte; porter dans une hotte; porter une hotte. — *gu̯uy çara*, porter une hotte de sel; transporter du sel.

gu̯o'n. Moment; instant; époque; heure; terme fixé; lorsque; au moment (de). — *gu̯o'n bi̯aḥ harĕi*, au soir (de 4 à 5 heures), vers le soir. *gu̯o'n hu̯ak*, heure du repas. *gu̯o'n ñu ru̯ak*, quand il est malade. *gu̯o'n nau*, en allant, lorsqu'on allait. *gu̯o'n tuk ñu mai saṅ*, lorsque vint l'heure du retour à la maison; à l'heure fixée pour le retour... *gu̯o'n ñu po'ḥ pabaiy*, au moment de lâcher les chèvres. *pagu̯o'n*, donner, fixer un rendez-vous. *pagu̯o'n sauṅ muk nan*, donner un rendez-vous à cette femme.

gu̯o'r (kh. *krûov*). La famille, le ménage, la maison; les familles, la population. — *gu̯o'r čaṃ*, la population čame.

gu̯o'r. Numérale des feuilles de bétel. — *sa gu̯o'r, du̯a gu̯o'r*, une feuille, deux feuilles de bétel.

gu̯o'l (stg. *gruil*). En boule, roulé, chignon, torsade (de cheveux); coussin; se mettre un coussin sous la tête.

gu̯o'l. Un viscère (?), foie (?), nom de divers viscères. — *phik lā·luū gu̯o'l*, foie, organe sécréteur de la bile (?).

gu̯o'l (kh. *kāl*). Supporter; support. — *batău gu̯o'l gauk*, pierre support de marmite. *batău gu̯o'l giṅ*, pierre support de fourneau (noms de lieu).

Digitized by Google

gueč (stg. *glueč*). Tendre des filets, chasser au filet, prendre au lacet, au moyen d'un nœud coulant. — *gueč lamon*, prendre un éléphant au lacet. *gueč saun ganueč*, tendre un filet et un piège, prendre au filet.

grā (kh. *krā*). Fois, temps, cas, moment, circonstance.

grā. Protéger la retraite. — *grā buol*, protéger la retraite des troupes.

graṃ. Voir *gruṃ*, *gro'ṃ*. Bruits sourds, grondements; tonnerre.

graṃ (skt. *grāma*). Village; lieu habité. — *graṃ parik*, le village de Panrik.

gramoḥ (skt. *grāma*). Village, hameau.

grak. Vautour, oiseau (?). — *moda grak mon oloḥ čok mai kā mohamat*, il y eut un vautour qui de la montagne d'Allah vint à Mahomet.

grak. — *batuk grak*, une étoile.

grap (bahn. *grā*; kh. *krūp*). Voir *grop*. Tous; assez, suffisant.

grap (= *klom*). Mêler; furtif.

griṃ (bahn. *grāṅ*). Nasse; panier à pêcher.

grik (bahn. *bogri*). Saleté, crasse (du corps), ordures; crasseux. — *grik dī rūp*, impuretés du corps. *asaḥ grik* C., enlever la crasse, décrasser.

grik. Voir *mogrik*. Mosquée. — *saṅ grik*, id.

gru, grū (skt. *guru*). Guru, père ou maître spirituel; précepteur; lettré, docteur; savant; médecin. — *grū bait* (= kh. *krû pêt*), médecin. *pō pārmo gru*, *pō daṃ grū*, deux prêtres ou deux classes de prêtres de la grande caste royale sacerdotale.

gruṃ (bahn. *grâm*). Tonnerre. — *danöy gruṃ moñiṃ*, le bruit du tonnerre retentit.

gruḥ. Boue. — *tanran gruḥ*, la Plaine de Boue (nom de lieu au Cambodge; kh. *Vāl Phŏk*).

gruk. S'asseoir sur les talons, les genoux entre les bras. — *vaṅ gruk*, id.

gruṅ, groṅ (kh. *čaṅkraṅ*). Grelot.

grut. Garuḍa.

grun (bahn. *grā?*). Beaucoup, plusieurs, énormément. — *grun rai lo*, très nombreux, innombrable.

gro'ṃ. Voir *kroṅ*. Armes, instruments, harnais, objets. — *groṃ moḥ*, objets en or.

gro'ṃ, gröṃ, graṃ, griṃ (al., lavé, niah. *krwm*; bahn. *grâm*; bol. *krom*; brau *grem*; hal. *grom*; jar. *grôm*; rad. *grăm*). Tonnerre, foudre. — *groṃ moñi*, le tonnerre retentit. *groṃ katal*, le tonnerre gronde. *bulan moñiṃ ṣap gröṃ*, le mois où retentit le tonnerre.

Digitized by Google

, gro'ṃ, gro'ṃ (bahn. *grāṅ*). Voir *griṃ*. Nasse; panier d'osier manié à la main ou laissé dans l'eau, servant à prendre du poisson.

gro'ṃ. Couvrir, couvercle.

gro'ḥ. Prendre. — *gro'ḥ jin*, prendre des sapèques, de la monnaie. *gro'ḥ jin brĕi*, prendre pour donner.

gro'ḥ = *glo'ḥ*. Décliner, descendant; après-midi, soir. — *ja harĕi gro'ḥ*, après-midi.

gro'k. Otogyps calvus Scopoli, vautour noir ou roi des vautours (ann. *con kĕn kĕn dèn*), rare en Indochine; Gyps indicus Scop., vautour brun à long bec (ann. *con kĕn kĕn rùng*); Pseudogyps Bengalensis Gmelin, vautour à dos blanc (ann. *con kĕn kĕn;* kh. *thmat*), très commun en Indochine. — *gro'k tā ayuḥ*, le roi des vautours, l'ancêtre des vautours (=*Jaṭāyus*, vautour fabuleux, Rām., I, 1, 51).

, gro'p, grep. Voir *gro'k*. Vautour.

, gro'ṅ (kh. *krŭ'oṅ*). Armes, instruments, harnais, objets. — *suak gro'ṅ* C., tirer, enlever les armes.

, grönṅ. Vouloir, désirer, s'efforcer, être diligent, connaître; diligent, actif.

gro'p (kh. *krŭp*). Tous; suffisant.

, gro'p, grap (kh. *krŭp*). Chaque, tous, ensemble, suffisant, complet.— *gro'p paĕi* (= kh. *krup srok*), tous pays. *gro'p drĕi*, tout le corps, nous tous. *gro'p kabauṅ* (= kh. *krup kampoṅ*), sur toute la rive.

C. grem. Voir *gro'ṃ*. Nasse.

, grainṅ (bahn. *grĕṅ*). Longues dents canines; crocs (de tigre); défenses; montrer les dents; grommeler; rugir.

C. graiy (kh. *krè*). Estrade de prédication; lit.

C. graiy, pron. *gróy* (kh. *koi*). Douane.

grōḥ. Voir *grauk*, *grauḥ*. Aboyer.

C. grouy. Soies (?), poils (?), brosses (?).

C. grauḥ (kh. *kruḥ*). Récipient.

C. grauḥ. Voir *grauk*. Aboyer. — *asău grauḥ*, le chien aboie.

grauk. Careya arborea Roxb. (Myrtacées), faux flamboyant (ann. *vông;* kh. *roluos*). — *baṅu grauk*, fleurs de faux flamboyant.

grauk (čuru, jar., *groḥ;* kh. *koh;* tar. *groḥ*). Gronder, aboyer (chien).

grauk. Iule, cent-pieds inoffensif. — *lapan grauk*, id. (kh. *mo'rum prāḥ*).

grauṅ. Voir *gruṅ*, *groṅ*. Grelots.

C. grauṅ (kh. *kroṅ*). Un gros crabe.

Digitized by Google

C. **grauṅ** (kh. *kroṅ*). Soigner, protéger.

C. **gri̯iṃ** (= *kriem*), **gri̯eṃ** (kh. *krieṃ*). Se flétrir, sec, sécheresse.

gru̯ak. Renversé, sur le ventre. — *daṅ gru̯ak*, (couché, étendu) sur le dos *ou* sur le ventre.

gru̯ĕi (kh. *kuoi*). Un fruit.

gru̯ō' (kh. *kruo*). Voir *gu̯o'r*. Famille, population.

glaṃ. Lancer (des pierres, des roches).

glaḥ, **gleḥ** (skt. *kalaça?*). Pot, cruche, marmite, grande marmite, casserole, marmite à ragoûts. — *padauk glaḥ tagok ṅauk giṅ*, mettre la marmite sur le feu. *hi̯ā do' gauk do' glaḥ*, pleurer abondamment (à pleine marmite, à plein seau). *kač̯u̯ot glaḥ*, un crachoir. *pabaḥ glaḥ phau*, lumière, cheminée d'arme à feu.

glaṅ, **glo'ṅ** (bahn. *lăṅ*; jar. *dlaṅ*; lavé *nglaṅ*). Regarder, considérer; regarder fixement, avec attention; consulter. — *glaṅ i̯o'p*, regarder. *glaṅ tap*, tourner ses regards vers. *glaṅ mo'in*, s'amuser en regardant. *ḅoḥ sa glo'ṅ*, voyons un peu! *glaṅ biḍaṅ*, regarder précipitamment, jeter un coup d'œil. *dī ḅoḥ ji̯o'ṅ glo'ṅ ō*, en regardant on ne voit rien. *glaṅ ami̯o'ṅ*, consulter les sorts (au moyen des livres de divination); auspices, présages. *glaṅ ami̯o'ṅ dī pajau*, consulter les sorts par l'intermédiaire de la pajao (devineresse, pythonisse). *hu̯o'r mo'rai glaṅ kā patau*, les astrologues vinrent consulter les sorts pour le roi. *po'ḥ tapuk glo'ṅ akhar*, ouvrir les livres pour consulter les écritures.

glač, pron. *glaï*. Faute, péché, délit, offense; châtiment, punition; punir, châtier; méchant, pécheur; chute, tomber. — *či̯o'p glač*, recevoir un châtiment. *ṅap glač*, punir, châtier. *glač çuk*, faute, coupable. *nan glač jö*, cela est une faute. *glaiḥ glač lō kan daman lō*, misérable, malheureux, infortuné. *uraṅ glač*, homme brutal, grossier.

glač, pron. *glai* (bahn. *glaih?*). Gronder, retentir; choc, heurt, grondement du tonnerre. — *gro'ṃ glač*, le tonnerre gronde.

glat. Voir *glut*. Patauger, s'embourber; s'enfoncer dans la vase, dans un trou.

glar, pron. *glerr*. Voir *glaiḥ*. Fatigué, exténué, lassé, blasé, dégoûté de; extrême faiblesse, atonie. — *glaiḥ glar*, fatigué, qui ne peut plus marcher.

glĕi. Chuchoter; donner des saccades; hacher (?). — *rauṅ glĕi*, *rauṅ raiḥ rauṅ glĕi*, haché menu. *glĕi daru̯ĕi*, pourparler, entretien; discussion, dispute.

gluḥ. Voir *glöt*, *glut*. Boue, vase, bourbe. — *bak gluḥ bauk*, souillé de boue.

gluḥ, **glu̯aḥ**. Voir *guḥ*. Matin.

C. **gluṅ**. Jeter, lancer un objet court. — *gluṅ batău*, lancer des pierres.

glut (bahn. *gloh*, *glŏ'k*, *lŭt*). S'enliser, s'engloutir, s'enfoncer (en terre, dans un marais, dans la vase), bourbier (?), embourbé, s'embourber, affaissement. — *glut lamo'n*, éléphants embourbés.

Digitized by Google

glo'ḥ (bahn. *gloh*, *hongleh*). Se détendre (arc, piège), partir (coup); défaillir, décliner, diminuer, baisser; détente, adoucissement. — *hanö glo'ḥ*, le coup de l'arbalète part, l'arbalète se détend. *hanö glo'ḥ par braṃ*, la détente tombe, le trait vole. *hanö nan glo'ḥ par braṃ nau*, le coup part et la flèche vole. *paḥ hanö nan paglo'ḥ*, il frappe l'arc et le coup part. *paglo'ḥ*, conjurer le mauvais sort. *glo'ḥ çanok*, violer les usages. *glo'ḥ tuk*, moment néfaste. *ịā harĕi glo'ḥ*, après-midi, vers deux heures; soleil tombant; le soleil décline. *čaṅ ịā harĕi glo'ḥ kā*, attends que le soleil tombe un peu!

glo'ṅ. Entortillé, enchevêtré, embrouillé (?).

glo'ṅ. Voir *glaṅ*. Garder, regarder. — *glo'ṅ pabaiy*, garder les chèvres. *nau glo'ṅ*, aller consulter les sorts (?).

glöt. Voir *glut*. S'enliser, s'enfoncer, s'engloutir.

glē (bahn. *le*). Oublier, omettre; laisser passer, négliger (?).

gleḥ (tar. *lei ?*). Boiteux; claudication.

gleṅ. Voir *glaṅ*, *glo'ṅ*. Regarder, considérer.

glai (jar. *glai;* kančo *dlai;* kas. *kalö;* kha bi *dlĕi;* rad. *dlē*). Forêt, bois; sauvage, qui vient sans culture; dans les formules conjuratoires, *glai* = *rimauṅ*, le tigre, dont le nom ne doit pas être prononcé. — *glai klaur*, forêts. *gauk glai gauk klauv*, par toute la forêt. *glai raṃ*, forêt épaisse. *glai ñat* C. (= kh. *ñāt*), forêt épaisse. *glai srauṅ* C., haute futaie. *glai ranaṃ* C. (= kh. *ronām*), forêts basses et noyées. *glai raluṅ*, la forêt, les arbres de la forêt. *var glai*, errer, s'égarer dans la forêt. *mo'glai* (= *mo'ṅ glai*), de la forêt. *uraṅ glai*, *raṅglai*, *raglai*, les Raglai = les hommes des bois (n. d'une tribu sauvage de l'Annam). *jhak glai*, bêtes féroces des bois.

glai pour *glač*. Faute.

glaiḥ (bahn., jar. *gleḥ*). Voir *glar*. Fatigué, las, brisé; essoufflé, épuisé (par le travail, la maladie, etc.); déçu, blasé; fatigue, lassitude, ennui, dégoût. — *glaiḥ glar* C , id. *glaiḥ hauç hauç*, haleter de fatigue. *glaiḥ haro'ḥ*, très fatigué. *gliḥa taklaṃ*, tout à fait déçu, extrêmement ennuyé. *palai glaiḥ*, vainement. *papalĕi glaiḥ*, se fatiguer en vain. *glaiḥ glač lō kān daman lō*, misérable, malheureux. *padĕi glaiḥ*, se reposer.

glaik. Voir *glaiḥ*. Fatigué.

glouḥ. Voir *gluḥ*. Boue, vase.

glōv. Moelle, cervelle.

glauḥ (bis. *gilok;* jar. *klo'ḥ;* mak. *gélé;* mal. *gīli;* tag. *kiliti*). Piquer; chatouiller; agacer; taquiner; fouiller, remuer (avec un bâton). — *glauḥ tauk ai rimauṅ*, chatouiller, piquer le derrière du frère tigre. *mo'k gai glauḥ thruḥ hauṅgar*, prenant un bâton il piqua dans le nid de guêpes.

glauṅ. Haut, élevé; fort, très. — *kayău glauṅ*, grand arbre. *glauṅ bịor*, haut et bas. *glauṅ mo'töḥ*, à mi-hauteur. *glauṅ doṅ*, en hauteur; debout. *ḥaik khan glauṅ lō*, porter sa jupe courte, sa robe retroussée. *glauṅ biḍi biniai*, haute intelli-

Digitized by Google

gence, grande ruse, qui est habile en artifices. *glauṅ akhar*, savant, fort lettré. *čuaḥ glauṅ*, la Haute Dune (n. de lieu). *glauṅ dī asaiḥ*, plus haut que le cheval.

glaur. Voir *glauv*.

glauv. Moelle, cervelle.

gha. Dix-neuvième lettre de l'alphabet čam. Les indigènes prononcent cette lettre en laissant tomber la voix (*ghà*).

ghaṃ (kh. *khum*). Menacer.

ghak. Choisir.

ghak (jar. *khav*). Arrêter, retenir, détourner, dissuader, empêcher, interdire. — *ghak gop*, s'empêcher mutuellement; se retenir l'un l'autre; hésiter. *ghak panrauṅ jabol*, arrêter ses serviteurs (en cet endroit). *ghak dī paṅ ō*, ne pas écouter les défenses. *maik ñu ghak dī paṅ ō*, sa mère ne peut le retenir, le dissuader. *taňrauv jaṅ ghak hajan*, il est des incantations magiques pour retenir la pluie.

ghaṅ. Brillant, clair, éclairé, lumineux; briller; émettre de la chaleur; émission de chaleur. — *ghaṅ apuĕi*, la clarté du feu. *ghoḥ ghaṅ* C., combustion, dégagement de chaleur et de lumière, lueur d'incendie. *paghaṅ*, chauffer au feu. *moghaṅ*, se sécher.

ghap (bahn. *gâp?*). Serviteurs, sujets, fonctionnaires. — *buol ghap*, les sujets, le peuple.

ghar. Verre.

ghahlauṃ. Fautif pour *kahlauṃ*. C'est pourquoi.

ghiṃ. Sourire.

ghuḥ (bol. *nkŏč;* lăvé *ňŏč;* niah. *gŏč;* stg. *guič*). Brûler, consumer. — *ghuḥ ghaṅ*, lueur du feu, de ce qui brûle. *apuĕi ghuḥ*, le feu brûle, consume.

ghuk (kh. *khauč?*). Abîmé.

ghur, ghour. Tombe, tombeau.

ghoḥ (bahn. *goḥ*). Adroit, habile, entendu, qui excelle (ouvrier, artiste). — *ñu ghoḥ yău kău*, il est aussi habile que moi. *moyauṃ ka panuoč phik ghoḥ dī ḍoṃ*, louer, vanter le discours d'un habile orateur (litt. : de celui qui possède le *fiel* excellent de la parole). Voir *phik*.

ghok. Voir *ghoḥ*. Adroit.

ghauṅ (bes. malac. *gahaň?*). Sécheresse, sec.

ghiik. Voir *ghiok*. Veiller, garder. — *ghiik yaṃ*, garder, être en faction.

ghiok. Veiller, garder.

ghuai. S'accroupir, s'accroupir respectueusement.

ghuaiy, ghuoy, ghuoy. Boulette, motte, morceau. — *ghuaiy haluk*, motte de terre. *ghuaiy moḥ*, lingot d'or. *nau mok ghuaiy moḥ*, aller prendre un lingot d'or.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ṅo' (*ṅa*). Vingtième lettre de l'alphabet čam, souvent exprimée par ˊ à la fin des mots.

ṅo'. Pleurer, sangloter.

ṅō' (= *ṅan*, *sauṅ*, *sā*, *su*). Et. — *bol ṅō' bhap*, les hommes du peuple. *ṅō' iv* (= *i̯o'v*) = *iv* (*i̯o'v*), gauche; et la gauche. *ṅō' ro'k kruk* (= *ro'k kruk*, une herbe).

ṅo'k. Une caste à Panraṅ. — *ṅo'k ṅu̯ĕi*, id.

, C. **ṅaṅō'l** (kh. *roṅöl*). Insolent, fier, arrogant.

ṅaṅ taṅ. Indocile, indiscipliné. — *ñu ṅaṅ taṅ lō ñu dakik paṅ maik amō'*, il est indocile, il n'écoute guère ni père ni mère. *gila ṅaṅ taṅ*, sot et indocile.

ṅan (atj. *ṅon;* mal. *deṅan*). Et, avec; être. — *hurĕi ṅan bap julā*, le jour est très avancé, en plein jour. *ṅan lō*, être nombreux. *čauḥ ṅan takai*, frapper avec le pied, donner un coup de pied. *asit ṅan prauṅ*, grands et petits.

ṅan. Mets, aliments, victuailles, vivres; chair, viande. — *ṅan tan*, *ṅan ḅo'ṅ*, *ṅan hu̯ak*, id.

ṅan (aphérèse de *aṅan*). Nom.

ṅan. Plat en métal(?); tubercule(?); mille (= ann. *ngàn*). *jin sa ṅan* C., mille ligatures de sapèques (= ann. *một ngàn quan tiền*).

ṅan. Enduire, couvrir. — *ṅan baḥ*, enduire de vermillon. *ṅan piri̯ak* C., argenter. *ṅan mo'ḥ*, dorer.

 ṅap, fautif pour *ṅan*(?). Et, aussi, avec. — *mo'laṃ ṅap hurĕi*, nuit et jour.

ṅap. Faire, devenir, être (= ann. *làm*). — *bā ṅap* (*panṅap* C.), faire faire. *ṅap bruk*, faire une besogne, travailler; ouvrage, travail. *ṅap dai*, construire un abri. *ṅap ji̯o'n*, réussir à faire. *ṅap habar*, que faire. *ṅap palu̯ič*, finir, achever, parfaire. *ṅap kalin*, faire la guerre, s'insurger, prendre les armes. *nau du̯aḥ ṅap ḅo'ṅ ñu jö*, aller chercher à gagner sa vie. *ṅap ḅo'ṅ aṅu̯ĕi*, gagner sa vie, la nourriture et les vêtements. *ṅap çap*, pousser un rugissement, rugir, crier. *ṅap halā*, faire du bétel (= acheter, troquer, échanger contre du bétel). *ṅap dakhat drap*, faire des aumônes de biens. *ṅap dhar*, rendre service, faire œuvre pie. *ṅap hatai*, avoir du cœur. *ṅap mo'tău*, devenir le gendre (de quelqu'un), faire le domestique de la famille de la fiancée jusqu'au moment du mariage (ann. *làm rể*). *tok ṅap mo'ṅ hadi̯o'p*, prendre pour femme. *ṅap bol sā palĕi klău pluḥ uraṅ*, lever trente hommes par village. *ṅap kabău*, tuer un buffle. *ṅap kubău kā pō*, sacrifier un buffle à la divinité. *ṅap ralauv*, faire de la viande (= tuer un animal pour en avoir la chair). *ṅap yaṅ*, faire (des offrandes) aux esprits, rendre un culte aux divinités. *yaṅ ṅap*, les divinités opèrent (= les divinités rendent malade). *ṅap dī ñu*, le faire (= l'ensorceler, le faire tomber malade). *ṅap mo'da gano'p*, *ṅap gano'p ṅap mo'da*, faire le richard, le notable (= agir en riche, être riche). *ṅap bi̯ā çaliḥ*,

Digitized by Google

faire la reine Çaliḥ. *ṅap mo'ṅ ṅap*, faire semblant de, feindre. *ṅap mo'ṅ ṅap moruak*, faire semblant d'être malade. *ṅap mo'ṅ ṅap taṅoḥ*, faire le sourd.

ṅar. — *thō ṅar*, destin (?).

ṅik. Voir *paṅik*. Écouter, qui écoute, qui se tient coi; éviter de répondre, garder le silence.

ṅin (aphérèse de *paṅin*). Écuelle, tasse, bol.

C. ṅup (kh. *ṅup*). Incliner, baisser. — *ṅup akauk*, incliner la tête.

C. ṅai (kh. *ṅāi*). — *ṅai bai*, mépriser, se moquer.

ṅok. Voir *ṅauk*. Sur, au-dessus.

ṅau (ann. *ngà voi*). Défenses, ivoire.

ṅauk (jar. *ṅo*). Sur, au-dessus. — *dī ṅauk*, dessus, au-dessus, là-haut. *mo'ṅ ṅauk*, d'en haut. *ṅauk thū*, à terre, aller à terre (quand on est à bord d'un bateau). *ṅauk yuk*, dessus, dessous; ceci, cela. *dī thău ṅauk*, ne rien savoir.

C. ṅaur (kh. *ṅor*). Relever en pointe; se redresser.

C. ṅja (kh. *ṅā*). Charge, dignité, titre.

ṅjak (kh. *ṅāk*). S'incliner, se baisser. — *ṅjak čaik* (= kh. *ṅāk čeñ*), se baisser, s'incliner pour sortir.

C. ṅjak. Voir *ṅjo'k*. Un passereau granivore; moineau, passereau.

ṅjap. Voir *ṅjo'k*. Moineau, passereau.

ṅjik. Voir *ṅjo'k*. Moineau, passereau.

ṅjo'. Voir *ṅjo'k*. Moineau, passereau.

ṅjo'k. Nom générique des passereaux granivores; moineau, passereau, friquet, munia, bengali, tisserin. — *ṅjo'k paléi*, Passer montanus, P. indicus (ann. *con chim sẻ sẻ;* kh. *čap srok*), moineau commun. *ṅjo'k glai*, Ploceus (genre), Tisserins (ann. *con chim dòng độc;* kh. *čap prěi*), passereau des bois. *ṅjo'k kruk*, Munia sinensis, munia à capuchon noir (ann. *con chim do dà;* kh. *čap puk*).

C. ṅjo'ṅ (kh. *ṅieṅ*). Croc, dent. — *ṅjo'ṅ čabuk* (kh. *ṅieṅ čabók*), crocs, dents de harpon.

C. ṅio't (kh. *ṅiet*). Salé (viande, poisson). — *akan ṅjo't*, poisson sec. *ikan ṅjo't thū*, poisson salé et séché. *ralauv ṅjo't*, viande séchée.

ṅjo'v. Effraie, chouette. — *čim ṅjo'v*, Strix flammea Linn., chouette-cherèche (ann. *con chim heo;* kh. *sat miem*).

ṅuěi. Voir *aṅuěi*. Se vêtir, endosser.

ṅuěi. Une caste à Panraṅ. — *ṅo'k ṅuěi*, id.

ṅuo'č, pron. *ṅué*. Se laver la tête.

ṅuo'č. Fuir, courir (?).

Digitized by Google

ča. Vingt et unième lettre de l'alphabet čam.

ča, čā (kh. *ča*). Ornement royal croisé sur la poitrine; collier des femmes čames et cambodgiennes.

čaüḥ. Collé, attaché, adhérent, qui se fait à tout; indifférent. — *čaüḥ čaṅo·k*, content, satisfait; commun, vulgaire, quelconque. *uo·n čaüḥ čaṅo·k*, plaisir, insouciance. *ano·k čaüḥ čaṅo·k*, bâtard.

C. **čaauv.** Sorte de rave (kh. *kdet*).

čauā, čauār. Violer, outrager, insulter (une femme) = ann. *đéo*. — *kio·n ino· čauā maik dahlak*, on a insulté ma mère.

čaṃ. La race čame; le peuple et le pays čams, les Čams, le Čampa. — *čaṃ jiat* (*jāt*), les Čams brahmanistes. *čaṃ bani*, les Čams musulmans.

C. **čaṃ** (kh. *čăm*). Attendre.

C. **čaṃ** (kh. *čàm*). Juste, précis. — *čaṃ krŏḥ, čaṃ pak krŏḥ*, juste au milieu.

C. **čaṃčiap** (kh. *čantiep*). Assiette.

C. **čaṃnap** (kh. *čaṃnap*). Saisissant, admirable, beau.

čaṃnei Voir *çaṃnĕi*. Une caste de Panraṅ, les sacristains des temples païens; gymnastes, lutteurs.

C. **čaṃnuṁ** (kh. *čaṃnom*). Entourage; familiers.

C. **čaṃnai** (kh. *čaṃnai*). Dépenses; choses qui ont cours.

čaṃnauḥ (kh. *čaṃnoḥ*). Dépendance, vassalité; descente, abaissement.

čaṃpā (skt. *campā*). La fleur du *Michelia Champaca* Linn.; le royaume de Čampa.

C. **čaṃpi** (kh. *čapĕi*). Une guitare.

C. **čaṃpĕi** (kh. *čampĕi*). Plumeria alba Linn. (Apocynées), Frangipanier (ann. *sứ ma bòng trắng*).

čaṃpir. = *caṃpĕi*. Frangipanier.

C. **čaṃbū** (kh. *čompu* = skt. *jambū*). Voir *jambū*. Eugenia Jambos Linn. (Myrtacées), jambosier (ann. *điều đỏ*).

C. **čaṁro·n** (kh. *čaṃro·n*). Faire prospérer, améliorer; glaner. — *čamro·n banji* C. (=kh. *čamrŏn banĕi*), vérifier, contrôler.

čaṁro·p (=*phun*). Origine, principe, commencement; d'abord, premièrement. — *phun čamro·p*, id.

C. **čaṁrauḥ** (kh. *čamroḥ*). Planter dru, insérer, intercaler.

Digitized by Google

čaḥuḥ (= *gaṃ;* bahn. *ɾao*). Collé, adhérent, agglutiné.

čaḥniyā. Brisé, cassé, fendu, rompu.

čaḥyā (kh. *čhaya* = skt. *chāyā*). Splendeur, éclat, lumière. — *čahyā mova kău*, lumière de mes yeux.

čak (bahn. *čó*). Prendre, saisir, lier, nouer, rattacher. — *čak ḥuḥ*, nouer la chevelure, faire le chignon. *čak taṅin čak takai*, lier pieds et mains. *mok ñu čak*, saisis-le et attache-le. *čak braḥ anauṅ*, gerber le riz pour le porter.

čak. Repousser, croître (herbe, rejeton, peau). — *thun lĕi bulan kraik čak halā*, chaque mois de l'année les feuilles de l'arbre *kraik* repoussaient. *čak ban*, solide (?). *čhai kauḥ čhai kraik nan čak ban vok kauḥ dī klaiḥ ō*, plus on coupait, plus l'arbre *kraik* se reconstituait sans qu'on pût l'entailler.

čak. Filtrer, sourdre. — *i̯ā čak*, eau qui filtre.

čak (bahn. *ček*). Excessif, qui dépasse. — *ḥuak čak sun dĕi* C., id.

čak kubā. La cour, la suite d'un prince, les ministres.

čakaḥ (bahn. *kah*). Barrer, couper la route, envelopper. — *bol ñu dauk čakaḥ moṅ bumauṅ pō nit tol palĕi diar raḥ gahul*, leurs troupes barrent la route depuis l'édicule du Pō Nit jusqu'au village de Dyar près de la dune (à Parik).

C. **čakak** (kh. *čaṅkak*). Une brochette de poissons.

čakak (kh. *čaṃkā*). Cour ou jardin derrière les cases; petit espace cultivé auprès des maisons; enclos; allée (?); rangée (?).

čakak (kh. *čhak*). Couper, tailler, découper (avec des ciseaux). — *čakak haṅ*, découper [dans du papier doré une figure de] flamant ou de cygne [pour orner un catafalque].

C. **čakaṅ** (kh. *čhkăṅ*, stg. *čăkaṅ*). Crucifier (en attachant); mettre un coupable en croix. — *čakaṅ kayău*, croix, potence.

C. **čakadău, čakāduṅ** (bahn. *kodàu*, *kodū*). Bondir, sauter, sauter en l'air, franchir; fuir. — *čhat čakadău*, sauter et franchir; bondir et sauter.

čakap (day. *sakap;* jav. *čakep;* mal. *čakap*). Penser, songer, parler, dire.

C. **čakap.** Voir *sakat.* Barrer.

C. **čakap** (bahn. *čaḥ;* kh. *čhak*). Voir *čakak.* Couper. — *čakap panoṅ*, couper la noix d'arec au couteau.

čakar (= *ñap bruk*) [préf. *ča* + *kar?*]. Travailler.

čakal (bahn. *kal*). Creuser; limer; râper; couper; ratisser; agrandir (un trou en rond).

čakalā (bul. u. *tiṅkilok*). Foudre. — *čakalā klak*, la foudre frappe. *moṅi čakalā*, bruit de la foudre, coup de tonnerre.

čakuṅ. Porter à deux (?).

Digitized by Google

čako'ḥ (kh. *čhkéḥ*). Donner un coup sec, une chiquenaude; faire sauter; enlever d'un coup sec; enlever en grattant.

čako'n. Fruit; plante. Psidium nigrum. — *čakon tauk* (kh. *aṅkoñ čoṅkoṅ*), rotule du genou. *haraik čakon*, Ecdysanthera glandulifera (Apocynées), Liane à caoutchouc (kh. *vār aṅkoñ*).

čakau, čakauv. Paire, couple. — *vak čakauv*, compagnon, complice.

C. čakauḥ, čaṃkauḥ. Moqueur, bouffon, plaisant.

čakauv. Flotteur de ligne.

čakauṅ (bahn. *ço'kuṅ*). Bec d'oiseau, porter au bec.

čakauṅ, čikauṅ, čukauṅ (bahn. *čokoṅ?*). Porter à deux; porter (sur les épaules) à plusieurs; puiser avec la main(?). — *čakauṅ i̯ā*, puiser de l'eau avec la main; une mesure, une *poignée* d'eau. *čakauṅ badan*, porter le cadavre. *čakauṅ patěi*, porter des bananes.

C. čakio'l (kh. *čhkiel*). Curer, curer en grattant.

čakuar (jav., mal., sund. *čukur*). Curer, gratter, nettoyer.

čakuěi. Tragulus pygmæus. Un cervulus appelé improprement «agouti» par les Européens d'Indochine (ann. *con cheo;* kh. *čhlŭs*).

C. čakran (kh. *čaṅkran*). Foyer, âtre, lieu où l'on fait le feu.

čakkrābāphāt (skt. *cakrabhūpati?*). Spectre qui s'empare de ses propres descendants.

C. čakri (kh. *čakrei* = skt. *cakri*). Un ministre.

čaklaik (kh. *čakréṅ*). Voir *taklaik*. Barbus siaja Bleeker (Cyprins), barbeau aux gros yeux (ann. *cá trau trâu;* kh. *črakréṅ*), poisson d'eau douce.

čaklaič, čaklait. Voir *čaklaik*.

čakçiuḥ = *çuan*. La respiration, la vie, l'âme (lang. myst.).

čagā (bahn. *gô*). Attendre, s'attendre à; attendant que; s'aider de; se servir de; examiner; se tenir prêt; penser, compter sur; surveiller; réserver; conserver; garder en réserve; écarter; séparer; espérer; espérant que; dans l'espoir que; dans le but de. — *dauk čagā moṅ alā phun paauk*, attendre sous le manguier. *čagā kā ñu paik bauḥ baik*, attendre qu'il cueille les fruits. *halěi ñu ō čagā duṅ dī iku nan*, quand il ne peut plus s'aider de la queue. *ñu nau apaḥ sā pluḥ sruḥ radaiḥ čagā*, il va louer dix charrettes en attendant, dans ce but. *dauk čagā kion lakău*, penser qu'on demanderait. *ñu čagā kā lau̯oy*, il est séparé du buffleton. *ñu čagā ka lau̯oy nan hau̯on maik*, il comptait que ce buffleton regretterait sa mère. *blauḥ čagā ki̯on ḍu̯ovĕ*, se tenir prêt à fuir. *čagā pi̯oḥ paji̯oṅ moḥ*, garder en réserve pour charger l'or. *pi̯oḥ čagā kā lapa ti̯an*, réserver pour la faim. *dauk čagā*, réserver, mettre de côté. *dauk čagā moṅ grop jalan*, je reste à examiner, à surveiller tous les chemins. *čagā kion mothuḥ*, espérant combattre, en attendant la lutte. *čaga kā pō dī thău*, espérant que le

Digitized by Google

roi ignorerait. *čagā tok*, attendant que, dans le but de.

čagaṃ (jav., mal. *čenkaṅ;* sund. *čaṅkeṅ*). Un empan mesuré du bout du pouce à l'extrémité du majeur, en ouvrant la main (= kh. *čamaṃ*).

čagur, čagu̯o'r. Euplocamus prælatus Bonaparte, faisan de la grosseur d'un coq (ann. *con gà lọi;* kh. *mān tou;* siam. *kaipha*).

čagău (al. *čakao;* ann. *gáu;* atj. *čagé;* bahn. *çogâu;* bol. *kău;* jar., lăvé *ogău*). Ursus malayanus, ours à miel.

C. **čagauṅ** (kh. *čhkoṅ*). Offenser. — *čagauṅ lō*, grande offense, grand déplaisir.

čagauṅ. Voir *čakauṅ*. Porter sur les épaules à plusieurs; prendre, porter, enlever (avec le bec, la gueule). — *arak nī čagauṅ uraṅ mo'tai nī*, maintenant on porte (en terre) cet homme mort. *čagauṅ akan*, enlever le poisson. *athău čagauṅ dhit pajō̄*, le chien l'a fait disparaître en l'emportant.

C. **čagrauuv.** Voir *čagău*. Ursus malayanus, ours à miel.

čaṅ. Barrer (une route), voiler, couvrir, masquer, cacher, dérober à la vue. — *ñu čaṅ i̯ā harĕi*, il cache le soleil. *čaṅ daniṅ*, caché par le mur. *čaṅ mo'ṅ ṅauk*, voiler au-dessus. *čaṅ mo'ṅ anap*, voiler au-devant.

C. **čaṅ, čo'ṅ** (bahn. *čaṅ*). Attendre, différer, donner un délai. — *doṃ dī dauk čaṅ ñu*, ne faire que l'attendre. *čaṅ tuk si̯aṃ*, attendre le moment propice. *pablĕi čaṅ*, vendre à crédit. *pō čo'ṅ*, dernier prince čam nommé par la cour de Huế; régna de 1799 à 1822 (Lég. hist.).

čaṅal (mal. *čeṅaṅ ?*). Soupçonner, se douter de; étonné, stupéfait. — *čaṅal ḍĕi*, étonnement, stupéfaction, s'étonner.

čaṅo'k. Commun, vulgaire, trivial, quelconque. — *čaauk čaṅo'k*, id.

čaṅu̯ā (kh. *čaṅè*). Van.

C. **čaṅnaṅ** (kh. *čàṅṇàṅ*). Bâillon.

C. **čaṅrai** (kh. *čaṅrai*). Funeste, fatal, abominable.

čaṅvaḥ. Mesure; battre la mesure.

čač, pron. *čaï*. Très, beaucoup(?). — *čho'ḥ čač*, très content, très heureux.

C. **čačak** (bat. *ansosak;* jav., mal. *čečak;* kh. *čačak;* malg. *tsatsaka;* sund. *čakčak*). Margouillat, petit lézard des maisons.

C. **čačat** (kh. *čàčat*). Martin-pêcheur.

čačĕi. Montrer au doigt.

čačuk (kh. *čočrok*). Se faufiler, se glisser adroitement, marcher en se baissant. — *čačuk glai*, écarter (les branches) de la forêt en se baissant. *čačuk laguk*, se faufiler dans.

C. **čačut** (kh. *čačaut*). Jonc pour les nattes.

Digitized by Google

čačo'ḥ ruaḥ. C. Léger, volage, inconstant (?).

čačēḥ, čačeiḥ (kh. *čačès*). C. Obstiné, entêté, opiniâtre, indocile.

čačaik. Voir *tačaik*. Arrière-petit-fils.

čačauḥ (kh. *čañčraṃ*). C. Hacher menu; coupasser. — *čačauḥ ralauv*, faire un hachis de viande.

čačauk. C. Voir *čačuk*. Se faufiler, marcher en se baissant.

čačaur. Voir *tačaur*. Petit-fils.

čačauv. Voir *čačaur, tačaur, tačauv*. Petit-fils. Cf. kh. *čau*, id.

čačiak. Sucer, suçoter, grignoter.

čačraṃ (kh. *čančraṃ*). C. Hachotter, hacher à petits coups.

čačhap. Dégoût, répugnance, répulsion. — *čačhap daluk*, répugnant, qui soulève le cœur; dégoûter.

čačhauk. Déshonneur; laideur; ce qui est mauvais.

čajhouk (bahn. *čuči?*). C. Trépigner, fouler aux pieds. — *čajhuk takai*, trépigner, frapper la terre du pied.

čaño'r. C. Voir *tiñor*. Interroger, questionner.

čañiār (jar. *toniā*). Oreille. — *halā čañiār*, l'oreille externe.

čañiir. Interroger, questionner. — *čañiīr suar* C., interroger.

čañuaḥ. Terme familier de tendresse : chérie, chéri.

čañrā. Se refléter, se réfléchir.

čañrak. Rayon, lumière, lueur.

čañrauv. Labourer (?), labourage rituel accompagné d'incantations et d'offrandes aux divinités.

čañlak (mal. *činčala?*). Haillon, lambeau; chiffon, loque. — *čañlak taik*, linge, hardes usés; lambeau d'étoffe; s'user, s'en aller en lambeaux.

čaṇauḥ (ann. *giọt, nhỏ giọt?*). C. Dégoutter, distiller, tomber goutte à goutte; goutte. — *čaṇauḥ iā mo'ta*, verser des larmes. *ha čaṇauḥ*, une goutte. *pačaṇauḥ*, faire tomber goutte à goutte.

čat. C. Ampoule de fatigue (?). — *ruēi čat paṅ*, id.

čat čaio'ṅ (kh. *čat čèṅ*). C. Disposer, arranger, envoyer. — *čat paṁrō*, envoyer à quelqu'un des délégués.

čatēi (mal. *čati?*). Hache malaise; bêche (?); herminette se maniant d'une main. — *jauṅ čatēi*, hache, hachette.

čatur (mal. *čatur*). Jeu d'échecs; pièces du jeu d'échecs (?), pions (?), vertèbres (?). — *mo'in čatur*, jouer aux échecs. *čatur barauṅ*, colonne vertébrale, dos.

Digitized by Google

C. **čato'ṅ** (kh. *tĕṅ*). Dur, raide, tendu.

čatai. Fruit embryonnaire, petit fruit; pistil (?); ovaire de la fleur, graine de la fleur. — *talu̯ič yău čatai bauḥ plo'm*, la dernière-née est (tendre) comme le jeune fruit du *plo'm*.

čataut. Perché, posé sur une branche, se percher (?). — *ai tapay dauk čataut dī ṅauk phun kayău*, frère lièvre restait perché au haut de l'arbre.

čatu̯ai, čatu̯ĕi. Mystique, caché, secret. — *panu̯o'č pu̯o'č čatu̯ĕi*, langage mystique, secret, langage particulier aux chercheurs de bois d'aigle.

čathak. Voir *čaḍaiḥ*. Morceau, partie (?). — *haluk sā čathak*, une motte de terre.

čada (bahn. *ço'dā*). Empan (?).

čadaḥ. Paquet, botte, faisceau. — *čadaḥ hau̯ĕi*, un paquet de rotins.

čadak (mal. *jentit*). Frapper légèrement, donner une chiquenaude.

čadaṅ (bahn. *ço'daṅ*). Les Ço'daṅ ou Sedangs, une tribu sauvage.

čadaṅ. Étendre (bras, ailes).

čadar. Solide.

čadĕi. Lié, noué.

čadū (kh. *thū*). Facile, à l'aise, léger. — *du̯aḥ ḅo'ṅ čadū*, gagner aisément sa vie. *pačadū*, relâcher, détendre.

čadul (kh. *čontul*). Partie recourbée du timon. — *čadul radaiḥ* (kh. *čontul rotêḥ*), l'extrémité recourbée du timon d'une charrette.

čado'ṅ. Nom d'une rivière. — *krauṅ čado'ṅ*, nom de la partie haute de la rivière de Panraṅ.

čadauv. Destin, destinée, fortune.

čadi̯ak. Voir *čaḍi̯ak*. Serrer, comprimer, étrangler. — *čadi̯ak taku̯ai kadauḥ*, serrer (avec la main) le col de la gourde.

čaḍaḥ. Têt, tesson, test. — *čaḍaḥ akauk*, crâne.

čaḍaṅ (bahn. *ço'dāṅ*; bat. *sondoṅ*; jav. *čeṇḍaṅ*; mal., sund. *čondoṅ*). S'abaisser, s'affaisser; s'ébouler, glisser; penché, incliné; se fendiller; s'effriter. — *čaḍaṅ phik ḍĕi*, le fiel s'affaisse excessivement = être très vexé.

čaḍap (kh. *thkiep*). Pincer, saisir avec un instrument. — *čaḍap apu̯ĕi*, prendre du feu avec les pincettes.

čaḍaiḥ. Morceau, fragment, parcelle, tranche. — *sa čaḍaiḥ* C., un morceau. *ralauv sa čaḍaiḥ* C., un morceau de viande. *haluk sa čaḍaiḥ*, une motte de terre. *tulaṅ klău čaḍaiḥ*, trois parcelles d'os.

čaḍau, čaḍauḥ. Voir *čaḍauṅ*. Nom d'un serpent.

čaḍauṅ. Tamis, crible, van. — *ulā ganap čaḍauṅ* (= kh. *pos kandap čaṅè*), serpent-tamis, un serpent à la robe tachetée.

Digitized by Google

C. **čaḍauv** (kh. *čhdòr*). Barre d'or pesant 10 *damleṅ* khmèrs (= 375 grammes environ). — *yaum sa čaḍauv* C., (du prix) d'une barre d'or environ.

čaḍiak, **čāḍiak**. Serrer, étreindre; étrangler, presser. — *čaḍiak takui kadauḥ*, serrer le col de la gourde. *patau čaḍiak kuměi nan jö*, le roi serre dans ses bras cette fille.

čaḍio'ṅ (bahn. *çodĕṅ*). Les doigts en général, et plus particulièrement l'auriculaire.

C. **čaḍio'p** (kh. *thkièp*). Pincer, saisir (avec des bâtonnets).

čaḍŭěi. Dos; coccyx; fesses.

čadhěi. Voir *čaděi*. Noué. — *ro'k čadhěi*, herbe nouée; une herbe.

C. **čan** (kh. *čan*). Masse, pain, motte. — *kormuon čan* (= kh. *kramûon čan*), pain de cire.

čan (bahn. *çăn*). S'épanouir.

čan. Pierre, roche. — *čan tablaḥ*, la roche fendue.

čan (skt. *candra*). La lune. — *yaṅ čan*, la Lune (divinisée).

C. **čanaḥ**, **čano'ḥ**. Pinces, tenailles.

čanaḥ (*čaḥ* + infixe *n*). Carrefour, confluent, bifurcation, embranchement; bras, lit (d'un fleuve) [?]. — *mo'da jalan dua čanaḥ*, la route se bifurque, il y a là une route qui se bifurque. *krauṅ dua čanaḥ*, fleuve à deux bras. *čanaḥ klău*, les Trois Branches, les Trois Rivières, les Deux Confluents, noms de lieux à Panraṅ.

C. **čanāḥ**, **čanō'ḥ** (kh. *čhnâḥ*). Vaincre. — *hu jěi čanō'ḥ*. être victorieux, vainqueur.

A. **čanak** [*čak* + infixe *n*] (bahn. *çoněk*). Voir *čanap* C. Fagot, faisceau. — *čanak hauěi*, fagot de rotin. *čanak ḥuk*, chignon. *čak jio'ṅ čanak*, lier en faisceaux.

C. **čanaṅ**, **čano'n**. Voir *çano'ṅ* A. Lit, natte, litière, couche.

čanat. Clair (?).

C. **čanap**, **čano'p**. Voir *canak*. Paquet d'objets attachés, faisceau, botte, gerbe, fagot, chignon. — *jen sa čanap* C., une ligature de sapèques, un paquet de ligatures de sapèques. *ñuḥ sa čanap* C., un fagot de bois. *čanap padai*, une gerbe de riz. *čanap ḥuk*, *čanap čap ḥuk*, chignon.

čanar. Enceinte, palissade. — *bal čanar*, nom de lieu, une capitale du Čampa. *čanar vor*, socle, base, piédestal.

čanaritrak, **čanō'ritrak** (*ča*+*nō*+*ritra?*). Voir *čaritrak*. À dire; à expliquer.

čanī (mal. *sinar?*). Scintiller, rayonner, étinceler; rayé, bariolé.

čaněi (mal. *čanei*). Aiguiser, repasser. — *čaněi ḍav*, aiguiser le sabre.

C. **čaněi** (kh. *čhnai*). Douter, soupçonner.

Digitized by Google

C. **čanuḥ** (kh. *čnoḥ*).

čanuk (*čuk* + infixe *n*). Modèle, forme; accord, ensemble, règles (?), usages (?); rangée, brochette. — *droḥ sa čanuk*, pareils, semblables quant à la forme.

C. **čanuṅ** (kh. *čnaṅ*). Cage de voiture.

čanău, čanuv. Doigts en général; annulaire; orteils. — *čanău laiy*, orteils.

čanök (bahn. *çonă*). Condition, état; couleur, teinte; lignée, race, famille. Cf. pour le sens le skt. *varṇa*. — *moṅ čanök*, de race.

čanök (bahn. *čonăt*). Reverdir, croître, pousser, repousser (plantes). — *čanök čak hadĕi*, repoussera davantage. Cf. *močanök*.

čanöṅ, čano'ṅ. Voir *çanoṅ*. Lit, natte, litière. — *čanöṅ bala*, lit d'ivoire. *čanöṅ halā*, natte pour les feuilles de bétel d'oblation.

C. **čanaiei.** Stupide, borné, imbécile.

čanaiḥ. Tamis, crible; nasse, panier à claire-voie pour pêcher; panier à fond grillé pour laver le poisson; corbeille à poisson; grande corbeille, verrou (?); un coquillage (?).

C. **čanauu** (= *čanau*). Voir *čanău, čanuv*. Doigts de la main.

čanauv. Voir *tanauv*. Mâle. — *čanauv binai*, mâles et femelles.

čanuō', pron. *čano-u*. Marquer la peau au fer rouge; cicatrices de brûlures sur la peau.

čantik (mal. *čantiḳ*). Beau, bien.

čandal (ar. صَنْدَل *ṣandal* = skt. *candana*). Bois de santal; safran. — *čandal mo'lam*, Polyanthes tuberosa (Liliacées), tubéreuse (ann. *bông huệ*; khm. *čanthū*).

čanni (mal., sund. *čandi* = skt. *caṇḍīgrha* «temple de Durgā?») C. Tombeau vénéré; mausolée; stūpa.

čanrö (skt. *candra*). La lune.

čanrō'ritrak, čanrō'ritrik (skt. *candrarātri*). Une fête en l'honneur de la Lune (?).

C. **čap** (kh. *čàp*). Voir *čak* A. Prendre, saisir; attacher, lier, nouer; gerbe; prendre la peine de. — *čap krir*, lier étroitement. *čap ḷuk*, nouer les cheveux, faire le chignon. *čap ḷuk yau yuon*, nouer les cheveux à la manière annamite, c'est-à-dire en chignon. *čanap čap ḷuk*, chignon (= faisceau de cheveux noués). *čap duos* C. (kh. *čàp tôs*), punir. *hulun dĭ čap sraṃ*, je ne prends pas la peine d'étudier.

čap (bahn. *ček, čăt, čĕt*). Pousser, croître, se développer, prendre racine. — *čap taḍuk*, pousser, bourgeonner.

čap. Faire, élever, composer. — *čap rauv*, traces, lignes, sillons sur les rizières.

Digitized by Google

C. **čapak** (kh. *črabač;* mal. *čepuḳ*, *čebaḳ*). Pétrir, malaxer, masser.

, A. **čapak, čāpak**. Voir *čaḥak*. Boîte à bétel, à tabac.

, **čapaič, čāpaič** (mal. *čepit*). Émietter, tremper, rouler (dans).

C. **čapait** (mal. *čepit*). Voir *čapak*. Pétrir, masser, assouplir, malaxer. — *čapait tian*, massage du ventre.

čapian. Manège primitif, composé d'une longue perche fixée à un pivot, autour duquel on fait tourner un bœuf ou un buffle pour le dresser (kh. *kiet*).

čabā (mal. *čepat?*). Grand, fort, viril.

, **čabap, čabaup** (bahn. *čo·bu;* kh. *čambàp*). Donner un coup droit, boxer; boxe, pugilat. — *čabaup ḥauk*, frapper au visage.

čabik. Grenier (?).

C. **čabo·p** (kh. *čampo·p*). Nouveau, frais.

C. **čabauḥ** (kh. *čampòḥ*). Juste, précis, fixe, déterminé, arrêté.

čabaup. Voir *čabap*. Boxe.

C. **čaḥa** (kh. *čabar*). Jardin.

C. **čaḥaḥ** (kh. *čabaḥ*). Clair, net.

čaḥaḥ (mal. *čupah?*). Plateau en bois pour le bétel; plateau à rebords; boîte à bétel; boîte royale; cabas, corbeille; tasse (?). — *čaḥaḥ panoṅ halā*, boîte à bétel; boîte à compartiments dans laquelle on met tout ce qu'il faut pour préparer les chiques de bétel (arec, bétel, pot ou boîte à chaux, ciseaux pour couper l'arec, etc.). *thuṅ* (*thoṅ*) *čaḥaḥ pō ganuor mo·tri*, plateau rituel du Pō Ganuo·r Mo·tri, boite de bois peinte en rouge, en forme de pot à fleur, qui sert à présenter les offrandes. *sā čaḥaḥ kamaṅ*, une tasse (?) de riz grillé (oblation).

čaḥak (mal. *čupaḳ?*). Boîte, étui. — *čaḥak patrēi*, petite boîte à bétel.

čaḥaṅ (mal. *čapaṅ*, *čabaṅ*). Fourche, fourchu. — *čaḥaṅ patauk akan*, fourche soutenant le ciel. *čo·k čabaṅ*, nom de montagne près du cap Padarang.

čāḥač (?). Trace, vestige (?). — *ḍan* (= kh. *dan*) *čābač*, trace (?).

čaḥač (ann. *phép;* kh. *čbap;* stg. *čěbap*). Loi, lois, coutumes, règles. — *adat čaḥač*, id.

C. **čaḥar** (kh. *čbar*). Jardin.

C. **čaḥas** (kh. *čbaḥ*). Clair, net.

, **čaḥu, čaḥur**. Une fête solennelle, ou *ḥoṅ čaḥur*, qui se célèbre au 9e mois de l'année čame.

C. **čaḥuk** (kh. *čbók*). Harpon à trident. — *ṅioṅ čaḥuk* (= kh. *ṅîeṅ čbók*), crocs du harpon.

čaḥul (kh. *črabol*). Brasser, mêler, mélanger; sommairement, en bloc (?).

Digitized by Google

čaḥo'ḥ. Piquer, irriter, offenser; railler, insulter; frapper légèrement; enlever les épines. — *čaḥo'ḥ dī jěi*, piquer dans le bout. *čaḥo'ḥ daruai*, enlever les épines, piquer un eépine. *čaḥo'ḥ takai*, frapper légèrement du pied.

C. **čaḥo'ṅ** (kh. *čambèṅ*). Préoccupé, ennuyé. — *čaḥo'ṅ hatai*, perplexe, irrésolu; tracassé.

čaḥo'p. Voir *čaḥač* (kh. *čbap*). Lois, règles, coutumes. — *adat čaḥo'p*, lois, règles.

čaḥō. Empan mesuré du pouce à l'index.

C. **čaḥauḥ** (kh. *čaboḥ*). Pieu, pilotis (enfoncés en terre).

A. **čaḥauḥ** (mal. *čebis?*). Mordre, mordiller.

, C. **čaḥauṅ**. Ouverture, soupape. — *čaḥauṅ drauv*, soupape d'une nasse.

, **čaḥio'ṅ**. Régime (coco, arec, bananes); bourgeon, œil, bouton; pousse, rameau; espace interdigital.

, **čaḥuač**, **čaḥuo'č** (kh. *campûoi*), pron. *čabuéi*. Bec (d'oiseau, d'aiguière, de théière, de certains objets terminés en pointe). — *čaḥuač čiṃ*, bec d'oiseau.

C. **čaḥuěi**, pron. *čabui*. Voir *čaḥuač*. Bouche. — *jiḥ čaḥuěi*, lèvres. *dalōl čaḥuěi*, nausées. *daā brěi kanal čaḥuěi*, litt. : s'inviter à se souvenir de bouche, apprendre par cœur en répétant. *hatai sauṅ čaḥuěi puoč juěi čalaḥ*, que le cœur et la bouche qui parle ne soient pas séparés, soient à l'unisson.

čaḥuo'ṅ. Sous-ferme d'un comble (?).

A. **čaḥuai**. Voir *čaḥuěi*. Bouche, lèvres; quelquefois : gueule. — *čaḥuai alā*, lèvre inférieure. *jau* (*jav*) *čaḥuai*, livrer de la bouche et non du cœur. *alaṅ kar čaḥuai ō lo'ḥ ḥalā*, priant sans repos. *čaḥuai laṅkar*, la bouche invoque.

čābhan. Nom d'une rivière.

C. **čamat** (kh. *čhmat*). Métis, de race croisée. — *lamauv čamat*, bœuf métissé (?).

čamo'kauḥ. Amusements, divertissements; badiner, plaisanter.

čamo'ṅ. Pieu, poteau.

C. **čamō'ṅ** (kh. *čhmoṅ*). Fier, orgueilleux, hautain.

C. **čamo'dauṅ** (kh. *čamtoṅ*). Nubile. — *brauḥ čamo'dauṅ*, pleine nubilité.

čamo'naiḥ. Voir *čanaiḥ*. Panier à claire-voie.

C. **čamo'nauḥ** (kh. *čamnoḥ*). Vassal, sujet; subordonné, dépendant.

C. **čamo'nauṅ** (kh. *čamnaṅ*). Naître, renaître, qui vient de naître; désirer, souhaiter; vœu; aimer, affectionner; ami, chéri.

čāmo'luv (= °*ău*). Piler à deux en alternant.

Digitized by Google

čāmauḥ. Estimer, conjecturer.

čamauḥ A., **čāmauḥ** C. **čamauḥ** (kh. *čampôḥ*). Droit, juste, exact, exactement, précisément; là, là-bas, endroit. — *čamauḥ mai sa jula* C., venir juste un matin. *morai čamauḥ nan*, venu jusqu'à cet endroit. *nau tol čamauḥ danău*, aller juste à l'étang. *morai tol čamauḥ nan*, arrivé en ce lieu.

čamauṅ. Raie, rainure, nervure, filet saillant. — *čiḥ jiorṅ čamauṅ*, tracer une raie. *čamauṅ patĕi*, nervure d'une feuille de bananier.

čamriḥ, **čumriḥ** (kh. *čamlèk*). Voir *čriḥ*. Extraordinaire, anormal, étrange, bizarre.

čamraiḥ C. (kh. *čamrèḥ*). Escarpé, abrupt, raide, accore.

čayaḥ. — *mai gauk tavak čayaḥ*, venir heurter (?). *thuṅ pō čayaḥ*, nom d'un plateau rituel pour la fête dite *raja kauṅ*.

čar C. (bahn. *čăr*). Se gercer, se fendiller, se fendre, fente, fêlure.

čar C. (kh. *čar*). Dessiner. — *čar rūp*, dessiner le corps.

čar. Mont, montagne. — *čork čar*, montagne. *ḍik čork ḍik čar*, gravir les montagnes. *čar jalorḥ*, éboulement, avalanche de montagne.

čaraḥ. Flèche garnie d'une pointe de fer. — *čaraḥ sov* C., barbes, arrière-pointes du fer de la flèche.

čaraṅ. Couronne ornée de plumes de paon; arc-en-ciel.

čaradaṅ. Bondir, s'élancer, jaillir. — *čaradău čaradaṅ*, éblouissant, flamboyant, étincelant; jaillir, bondir (?).

čārādan. Ligne, voie, sillon. — *morgru tuĕi čārādan*, apprendre à suivre les lignes, les règles, en étudiant.

čaradău. Rapide, éblouissant; bondir, jaillir. — *čaradău plōt* (kh. *phlot*) C., id. Cf. *čaradaṅ*.

čaradorṅ. Étendu, raide, rigide. — *ḍorṅ čaradorṅ*, à la renverse et rigide.

čaradau. Voir *čaradău*. Glaive royal (= Le Flamboyant?), le Práḥ Khan des Khmèrs, qui est revendiqué par les Čams.

čārānōr. Couronne, diadème, mitre en forme de cloche allongée.

čaranain C. (kh. *čranen*). Jalousie.

čaraḥap C. (kh. *čarabap*). Velours.

čaramai (mal. *čermey*). *a.* Cicca nodiflora (Euphorbiacées), arbre aux fruits acides (kh. *dorm kantûot*). — *phun čaramai*, id. *b.* Malva tomentosa, mauve (ann. *váy thi;* kh. *kantuot proṅ*).

čaralaut C. (kh. *črelòt*). Bondir; bond.

čarav. Voir *čarau*. Merle mandarin.

Digitized by Google

C. **čaravat** (kh. *čravat*). En foule.

čarit. Grillon. — *hamit sap yău čarit* C., entendre un cri semblable à celui du grillon.

čarit. Kris, poignard malais.

čaritrak (skt. *caritra*). Manière d'être, de faire; mœurs; fable, conte; raconter, conter, parler.

čarĕi. Un poisson.

čarut. Nom de lieu, à Parik.

čareḥ. Voir *čaraiḥ*. Lotus, nénuphar.

čareḥ. Échelle.

čarai (skt. *carit*). Les traditions, les faits transmis, les anciennes traditions. — *tathit čarai*, id. *čarai moṅ dī mon*, depuis l'origine, depuis les temps anciens, dans la nuit des temps, aux règnes de jadis.

čaraiḥ. Lotus, nénuphar. — *phun čaraiḥ*, tiges de lotus. *halā čaraiḥ*, feuilles de lotus. *baṅū čaraiḥ*, fleur de lotus. *palĕi čaraiḥ*, nom de lieu.

čarau. Voir *čarav*. Eulabes javanensis Osbeck (Sturnidés), étourneau; merle mandarin des Européens (ann. *con nhòng*, *con sành*; kh. *srakà ulŭṅ*).

čarauḥ (mal. *čaruḥ?*). Tourner, façonner, amincir et arrondir.

čarauḥ. Passe, chenal.

čarauk (bahn. *çorok?*). Un poisson; nom commun à plusieurs Téléostéens (poissons osseux), parmi lesquels l'Hippocampe.

čarauṅ (bahn. *çorŏṅ*; kh. *čaṃroṅ*). Pointes effilées (que l'on fiche en terre, sur les sentiers, dans un champ pour en défendre l'accès). — *hada čarauṅ*, id.

čarauč. Un poisson. Voir *čarauk*.

čarauv. Arc-en-ciel. — *yaḥ čarauv laik gan saṅ* C., si l'arc-en-ciel tombe en travers de la case.

čaruaḥ. Canot.

A. **čarralo'ṅ** (ann. *xà làng?*). Nom de lieu.

čal (skt. *jala?*). Eau (des rigoles de rizières); couler. — *iā čal*, id.

čala (skt. *cala*). Destin, sort; infortune; malheur.

čalam thaṅ. Mégère; commère; bavarde, dissipée.

čalaḥ (bahn. *çolch*). Dispersé, séparé, séparation, rester en arrière, loin, éloigné. — *ai čalaḥ dī adĕi*, l'aîné est séparé de son frère cadet *ou* l'amant de sa maîtresse. *čalaḥ hatai tian*, être ému dans son cœur (?). *čalaḥ čalon*, *čalaḥ čaluon*, séparés, dispersés. *čalaḥ čalen dī inŏ amŏ*, séparé de ses père et mère. *anŏk čalaḥ dī inŏ hadiop čalaḥ dī pusaṅ pō čalaḥ dī hulun*, les fils sont séparés des mères, les épouses des époux, les seigneurs des serviteurs. *ranam phuol čalaḥ dī bap*, aimer le mérite, s'écarter du vice. *pačalaḥ*, enlever, enlèvement, rapt.

Digitized by Google

čalak (bahn. *çolek*). Fendre. — *čalak haveï*, fendre du rotin.

čalakā (skt. *cālaka?*). Funeste; abominable.

čalaṅ (bahn. *çoleṅ*). N'oser dire, hésiter à parler; ne rien comprendre; bredouiller.

C. **čālač**. Se reposer, se coucher. — *čālač kubău*, laisser reposer les buffles.

čaladan. Ligne, sillon, rang.

čaladau. Voir *caradau*. Glaive royal (kh. *práḥ khan*).

čalo'ḥ. Voir *jalo'ḥ*. Tomber. — *pačalo'ḥ*, abattre (bois et forêts).

čaleï (=*ñoḥ*). Union des sexes, copulation.

čalen, **čalon**. Voir *čalaḥ*. Séparé, séparer.

C. **čalio't** (kh. *čhliet*). Se faufiler, s'efforcer (?).

čalụeï (ann. *lụi;* bol., jar., sué *loi;* hal. *jalai*. Cf. Bl. S 544). Nager. — *čalụeï ịā*, nager.

čalụo'n. Voir *čalaḥ*. Séparé, désuni; séparer, disperser.

čava (kh. *čaṅva*). Un poisson. — *akan čava mul* (= kh. *trěi čaṅva mul*), poisson des genres Nuria et Rasbora, le goujon des Européens de Cochinchine (ann. *cá lòng*).

čavan (čuru *čvan;* mal. *čavan* = chin. 茶碗 *tchva wan*). Petite tasse, tasse, verre, coupe, calice; vases du culte. — *čavan alak pak*, quatre tasses d'alcool, de vin de riz. *alak sa čavan*, une tasse de vin de riz. *čavan te*, tasse à thé, tasse de thé. *mo'to'ḥ čavan kruṅ očik*, la moitié du verre qui reste.

čavěiak, **čūvěiak**. Un bel oiseau; le Rhopodytes tristis, beau pic à longue queue (?).

čavauḥ (?) (kh. *čampôḥ*). Voir *čamauḥ*. Juste, exactement. — *morai čavauḥ vaḥ*, il vint juste mordre (à l'hameçon).

či. Préparer, rouler (l'arec).

čiṃ, **čịiṃ** (al., čr., jar., kas., rad., sed. *čim;* ann. *chim;* atj. *čičim;* bahn. *çem;* bol., hal., lăvé, niah. *čem;* mōn *gačim*. Cf. Bl. B 216). Oiseau. — *čiṃ glai*, oiseaux des bois, oiseaux. *čiṃ ḍoṃ*, l'oiseau est perché. *čiṃ buraḅual*, le pigeon vert (kh. popul. *prāp baitaṅ;* ann. *con cu xanh*). *čiṃ mo'ḥ*, coléoptère d'un beau vert doré (kh. *komphem*). *čiṃ hugar*, libellule. *čiṃ dhu*, chauve-souris commune. *čiṃ thu*, Cynopterus marginatus, roussette, grande chauve-souris.

čiṃ čauṅ. Hache (lang. myst.). Nom d'un ancien bretteur.

čiḥ. Préparer une chique de bétel. — *čiḥ halā*, préparer une chique de bétel. *hala čiḥ*, bétel préparé. *čiḥ halā sā taṅrak halā*, préparer un mouchoir de feuilles de bétel, un paquet de bétel.

čiḥ (bahn. *çih*). Tracer, tirer un trait, peindre, dessiner, ébaucher. — *čiḥ rịaḥ* C., dessiner. *čiḥ jhik khan*, dessiner la

Digitized by Google

bordure du vêtement. *čiḥ jio·ṅ čamauṅ*, faire une raie, rayer. *čiḥ gan kröḥ tamauṅ*, tracer une raie au milieu de la nervure. *mo·k tačĕi čiḥ gan kröḥ tamauṅ* (*čamauṅ*) *patĕi*, tracer, avec l'index, une raie au milieu de la nervure du bananier.

čiḥ (bahn. *jih*). Paupières. *čiḥ mo·ta*, id.

C. **čiḥ**. Aphérèse de *hačiḥ*. Propre, net.

čik. Déployer (ailes, voiles). — *čik čhi̯ap* C., lever les ailes, s'envoler. *čik si̯o·p po·r* A., planer, prendre son essor (?). *čik laya* (*liya*), mettre à la voile.

čik (čr. *çir*). Vexer, brimer, taquiner, agacer. — *čik kā dahlak galauḥ kā dahlak*, [il veut] me vexer et me brimer.

čik. Abondant (?).

čik (bahn. *çŏ·k*). Coudre (?), tresser (?).

čik. Nom propre. — *pō čik kauk*, id.

čikuḥ. Grus Antigone Linn., la Grue antigone (ann. *con séo;* kh. *sat kriel*).

čiṅ (ann. *chinh;* bahn. *čiṅ*, *čĕṅ*). Voir *čo·ṅ*. Gong, cymbale, grosse cymbale.

čiṅ. Aphérèse de *kačiṅ*. Bouton (d'habit).

čiṅ. Nasse.

čiñ. Une drogue, un remède. — *jrū čiñ*, id.

čit (= *phik;* skt. *citta*). Foie, fiel (lang. myst.).

čin (?). Détester (?). — *čin hai čamo·nauṅ*, détester ou aimer (?).

čil (skt. *cila?*). Un serpent.

čĕi (atj. *čĕhik*). Voir *kačĕi*. Prince, maître, appellatif des divinités inférieures, des membres de la famille royale; monsieur; une constellation. — *čĕi nai*, monsieur et madame. *batuk čĕi*, étoiles d'une constellation.

C. **ču** (bahn. *çu*). Bavard. — *čaiy ču*, semeur de discorde.

čū. Chaux.

čuṃ (bahn. *čum;* day. *sium;* jav., mal. *čium*). Embrasser, baiser, flairer. — *ku̯o·r čuṃ*, tenir dans ses bras et flairer (= embrasser). *čuṃ taṅo·n*, baiser la main. *čuṃ takai*, baiser les pieds. *čuṃ ḅău*, respirer l'odeur. *čuṃ baṅu̯o·r* C., respirer la fleur.

čuṁriḥ. Voir *čriḥ*. Étrange, extraordinaire.

čuḥ (bahn. *çaḥ;* jar. *čuḥ;* sed. *čo·ḥ*). Brûler, incendier; incinérer, crémation; moxa. — *čuḥ apu̯ĕi*, allumer le feu. *čuḥ ralaṅ*, brûler le chaume. *čuḥ saṅ*, incendier la maison. *čuḥ laṅik*, brûler le ciel, le ciel brûle. *čuḥ hakul*, enfumer, exposer à la vapeur. *čaiḥ jrū baruv čuḥ*, appliquer encore un moxa. *pačuḥ pu̯o·č jhak*, irriter, exciter à insulter.

čuḥ. Voir *čuk*. Chasser (au fusil). — *čuḥ phau*, tirer des coups de fusil. *mo·nuç čuḥ*, *uraṅ čuḥ*, chasseur.

čuḥ. Voir *čuk*. Num. des fleurs; tige, pied, pédoncule, pédicelle. — *baṅu̯o·r klău čuḥ*, trois fleurs.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

čuḥ. Voir *čuk.* Enfiler, passer, mettre. — *čuḥ karaḥ di taṅin,* passer la bague à son doigt.

C. **čuḥ** (kh. *čruḥ*). Tomber (fruits ou feuilles).

čuk. Voir *čuḥ.* Enfiler, passer, mettre, embrocher, se vêtir. — *čuk karaḥ,* passer, porter une bague. *čuk dua sauṅ kauṅ mo'ḥ,* [elle] portait deux paires de bracelets d'or. *čuk patiḥ,* se vêtir de blanc. *čuk dī taṅon,* porter à la main (un paquet par la ficelle). *čanuk čuk akan,* brochette de poissons. *čuk anök kabău,* perforer la cloison nasale des jeunes buffles. *ñu čuk akauk ñu tamö dalaṃ gauk,* il fourra sa tête dans la marmite.

čuk. Voir *čuḥ.* Tirer, décharger (une arme à feu), lancer (une flèche).

C. **čuk** (kh. *čök*). Boucher un trou, calfeutrer. — *čuk čanuk* (= kh. *čök čhnök*), calfeutrer.

C. **čuk.** Voir *čuḥ.* Num. des fleurs; tige, pédicelle, pédicule, pédoncule, pétiole.

čuṅ tanan. Âcre (?), âpre (?).

čut (skt. *chattra?*). Parasol (?). — *čut tuĕi uraṅ,* suivre quelqu'un avec un parasol (?).

čut (bahn. *çut*). Sans tache nettoyé, essuyé. — *mut čut* (= kh. *mŭt màṅ*), uni, propre, net.

čupio'n. Baie, partie de fleuve qui entre dans les terres; échancrure, concavité.

C. **čuḥ** (kh. *čup*). Répéter des paroles magiques.

čubio'ṅ. Rameau; pointe.

čur. Voir *čū.* Chaux; chaux de coquillages.

čurū. Les Čurus, nom d'une peuplade de l'Annam.

čurumin. Voir *čormin.* Miroir.

čö, čö'a, čö'ā, čö'aḥ, čo'ö (= *jö*). Particules finales explétives. — *čö'kauv,* oui-dà! *dī čo'ḥ čö,* je n'obéis pas (?).

A. **čö'a** (ann. *chứa*). Recevoir chez soi, donner l'hospitalité, loger.

A., C. **čo'k** (jar. *čik;* kčo *čot;* phn. *juk;* rad. *čuk;* Bl. H. 90). Montagne, mont. — *čo'k čar,* id. *čo'k glauṅ,* haute montagne. *ḍik čo'k ḍik čar,* gravir les monts. *čo'k ai blan,* nom de lieu. *čo'k daniṅ kruk,* nom de lieu (kh. *Phnom Čončāṅ Tonsoṅ*). *čo'k ḍio'v kasa* C., nom de lieu. *čo'k pö,* nom de lieu (kh. *Phnom Lôk*). *tamo'ṅ čo'k,* nom propre.

čo'k (stg. *čĕt, ji*). Grand'mère; aïeule, vieille.

čo'k. Voir *čo't, čö't.* Mensonge, erreur, illusion. — *puo'č čo'k,* mentir, tromper; se moquer, railler (?).

čo'ṅ (bahn. *čĕṅ*). Voir *čiṅ.* Gong; titre, dignité; nom propre de sauvage Kahauv. — *atauṅ čo'ṅ,* frapper sur le gong, battre les gongs. *čo'ṅ tak,* nom de prince. *oṅ čo'ṅ,* un personnage historique.

Digitized by Google

A. **čöṅ** (ann. *chứng*). Témoin, témoigner (en justice). — *ṅap čöṅ*, être témoin.

čo't, čō't. Mentir, se vanter. — *pu̯o·č čo·t*, id.; hâbleries.

čo't. Voir *čet*, *çi̯at*. Sauter, bondir. — *čo·t ta amău*, bondir dans le fourré.

čo'rmin (bat. *sormin;* mak. *čarammeṅ;* mal. *čermin;* tag. *salamin*). Miroir. — *haluḥ čo·rmin*, se mirer.

C. **čo'rvaḥ** (kh. *črava*). Pagaie.

čē. Particule finale explétive. — *čē kauv*, certes, donc.

čeṅ. Voir *čaiṅ*. Gong, tambour. — *gano·ṅ čeṅ*, tambour allongé.

čet. Voir *čo·t*, *çi̯at*. Bondir.

C. **čai** (kh. *čai*). Changer, dépenser. — *čai jen*, changer des sapèques, dépenser des sapèques. *čai pari̯ak*, dépenser de l'argent.

C. **čai** (kh. *čhai*). Frapper du pied. — *lamo·n čai*, l'éléphant frappe du pied.

čai (ann., bahn. *čai;* kh. *cār*). Résine, suc résineux, baume. — *du̯o·n čai*, recueillir la résine. *čai sa auṅ* C., résine solide.

C. **čaiauk**, pron. *čè-ò*. Voir *či̯o·p*. Se soumettre.

čaiḥ (bahn. *çeḥ;* stg. *čăḥ*). Éclore; se lever, s'entr'ouvrir (?), s'épanouir (?). — *bauḥ mo·nuk čaiḥ*, les œufs de poule éclosent. *pačaiḥ bauḥ mo·nuk*, faire éclore les œufs de poule. *mo·bauḥ sa bauḥ blauḥ čaiḥ du̯a drĕi*, pondre un œuf d'où éclosent deux petits. *talabuḥ čaiḥ*, avorter. *kumar talabuḥ čaiḥ*, avorton.

čaiḥ. Jarre, pot. — *čaiḥ čurmin*, une sorte de jarre.

čaik. Part. finale affirmative, impérative et explétive. — *abiḥ čaik*, tous, tout. *ho·n dī dahlak čaik*, plus que moi, certes! *brĕi gaṃ ḅo·ṅ čaik*, bien fermer la porte. *pa-mo·tai čaik*, bien tuer, tuer raide. *čaik kauv*, ainsi, seulement.

čaik (stg. *čiak*). Placer, poser, disposer; laisser, déposer; jeter, sortir, abjurer, se dégager; hors, dehors. — *čaik drĕi*, se mettre, se placer. *čaik anap*, mettre en face. *pok čaik*, placer en levant. *čaik ṅauk çano·ṅ*, placer sur le lit. *čaik ṅauk phā*, placer sur ses cuisses, sur ses genoux. *čaik uraṅ vo·k pak tauṅ*, placer derechef l'homme au mirador. *čaik trun*, déposer, mettre bas. *čaik anauṅ i̯ā trun*, poser sa charge d'eau. *aliḥ čaik*, décharger en partie. *čaik vo·k*, laisser. *čaik pak halĕi*, déposer quelque part, où a-t-on laissé? *čaik dalaṃ ti̯an*, garder en soi. *čaik dalaṃ saṅ*, déposer dans la maison. *čaik ai mo·nuk dauk dī dai*, laisser la sœur poule au campement. *čaik ñu ḅo·ṅ khaṅ lō*, si on le laisse, il mange trop. *čaik kröḥ val* C., laisser au milieu de la plaine. *čaik traṃ* (= kh. *tram*) C., mettre tremper. *čaik anök*, charger à balle. *čaik agama*, abjurer sa religion. *čaik mo·ṅ saṅ kău* C., descendre de ma maison. *saič čaik* C., jeter. *mo·k čaik*, emporter. *pa anaiḥ čaik dī kröḥ*, faire rapetisser au milieu.

čaiṅ. Voir *čiṅ*, *čeṅ*. Gong, cymbale. — *atauṅ čaiṅ yaṃ* (= kh. *yām*) C., battre le gong de veille.

Digitized by Google

čaiy (ann. *chè*). Thé.

C. **čaiy ču**. Bavard, semeur de discorde; hargneux. — *čaiy rayaiy, čaiy rubhaiy* (pron. *čé, rayé, rubhé*), grommeler.

čoṃ. Nom propre. — *pō čoṃ bar*, nom propre.

čoḥ. Numérale des fleurs, fleur, fleur entrouverte. — *sa čoḥ baṅu*, une fleur. *kapaḥ čoḥ*, gousse de coton, fleur blanche du cotonnier.

čoḥ. Grain, graine, semence.

čoḥ. Se briser (flot).

čau (kh. *čau*). Voir *ticauv*. Petit-fils, neveu; appellatif.

C. **čau**. Voir *čuḥ*. Brûler, incinérer. — *čau mon apuĕi*, brûler au feu.

C. **čau** (kh. *čor*). Voleur (?).

C. **čauṃ** (kh. *čom*). Entourer, envelopper.

C. **čauṃ** (kh. *čam*). Juste, direct, précis.

čauḥ (bahn. *čoh*). Ruer, frapper du pied; donner des coups de bec, becqueter; piocher, creuser, bêcher; piquer, arracher (les yeux). — *asaiḥ čauḥ*, le cheval rue. *ulā čauḥ*, le serpent mord. *čiom* (*čiiṃ*) *čauḥ padai*, les oiseaux becquètent le riz. *čauḥ bauḥ mota*, piquer les yeux (avec le bec). *čauḥ akauk akan*, donner un coup de pied à la tête de poisson; l'envoyer tomber. *dahlak čauḥ ñu libuḥ*, je l'ai heurté et renversé. *čauḥ ikan*, enferrer le poisson. *čim čauḥ gop*, les oiseaux se battent à coups de bec. *čauḥ inō*, insulter. *čauḥ haluk*, bêcher la terre. *čauḥ lobaṅ*, creuser une fosse. *čauḥ jiaṅ barahuṅ* C. (= kh. *čoḥ čā prahòṅ*), creuser un trou. *čauḥ jaleṅ*, enfoncer la bêche en terre.

C. **čauḥ** (kh. *čoḥ*). Se soumettre. — *pačauḥ* C. (= kh. *bančoh*), soumettre.

čauk (skt. *çoka?*). Pleurer, sangloter, gémir, se lamenter; pleurs, gémissements, lamentations. — *čauk tasuok* C., se lamenter, lamentations. *čauk hia*, pleurer et se lamenter. *hia čauk*, pousser des sanglots.

čauk (bahn. *čoh*). Voir *čauḥ*. Piocher, bêcher, creuser, défricher, ameublir. — *čauk haluk*, piocher, bêcher la terre. *čauk rauk*, couper, creuser, défricher.

čauk (jar. *joṅ?*). Hache (?).

C. **čauk** (kh. *čàk*). Lemna minor Linn. (Légumineuses), lentille des marais (ann. *bèo*). — *akha čauk* C., lentille des marais.

C. **čauk** (kh. *čhàk*). Éclaircir (?), éclairci (?).

C. **čauk** (kh. *čhàk, čhuk*). Enlever, arracher, prendre de force. — *čauk drap, čauk mok drap*, enlever les biens par violence. *čauk patuĕi*, enlever, rapt.

čauṅ. Nom propre; un oiseau. — *čiṃ čauṅ*, hache (lang. myst.); nom d'un ancien bretteur.

I. **čauṅ** (= *črauṅ*). Insulter.

Digitized by Google

C. čauṅ (kh. *čoṅ*). Demi-picul (env. 30 kilogr.).

čauṅ (kh. *čaṅ*). Voir *kḷo'ṅ*. Vouloir, désirer, méditer (un dessein, une ruse). — *čauṅ anit*, aimer. *čauṅ khin bā*, désirer conduire (= épouser?). *čauṅ bidī biniai*, user de ruse. *čauṅ bidī biniai lō*, adroit à feindre, astucieux. *čauṅ bidī biniai čaga kḷo'n mo'thuḥ*, user de ruse avant d'attaquer, en attendant l'attaque.

čaučik. Égoïste, avare, harpagon.

C. čaut (kh. *čàt*). Stationner.

čaup (kh. *čaṅ*; stg. *čèṅ?*). Nouer, lier, attacher. — *čaup ḅuk*, nouer ses cheveux. *čaup laña*, attacher les plateaux à la palanche, au fléau à porter.

C. čaup (kh. *čàp*). Radoter, rabâcher. — *čaup rabaup* (= kh. *čap rabàp*), id.

C. čaup, čauḅ (kh. *čàp*). Fin, fini.

C. čaur (kh. *čar*). Tracer, écrire. — *čaur čuaḥ*, tracer sur le sable.

čauv. Amas (de terre, de sable); dune; langue de terre. — *čauv čuaḥ*, banc de sable.

čauv, aphérèse de *tačauv, tičauv* (ann. *cháu;* kh. *čau*). Petit-fils, neveu; toi, appellatif pour adresser la parole à un jeune homme ou à un enfant; en parlant d'eux on dit *tačauv, tičauv*.

čḷaḥ (bahn., jar. *jē?*). Près, le long de. — *pačḷaḥ*, faire aller près, approcher.

čḷak (bahn. *čiet;* stg. *čiék*). Couper, découper, couper menu, hacher, trancher, rogner, peler. — *čḷak bī rauṅ*, hacher menu. *čḷak panoṅ*, couper, découper, piler l'arec. *čḷak bakau* (*pakau* C.), hacher, couper le tabac. *ḅan čḷak bakau*, billot à couper le tabac.

čḷap. Voir *čo'p*. Endurer.

čḷap (bahn. *čo'pět*). Gratter, pincer, tâter légèrement.

A. čḷiṃ. Voir *čiṃ*. Oiseau. — *čḷiṃ bariṃ*, id., les oiseaux en général. *čḷiṃ thău por*, les oiseaux savent voler. *čḷiṃ dauk kamrau thrěi*, les oiseaux piaillent à qui mieux mieux.

čḷo'k (ann. *chịu*). Voir *čḷo'p*. Supporter, subir, accepter. — *čḷo'k ḍuā malău*, supporter la honte.

čḷo'ṅ. Porter. — *ñu čḷo'ṅ čaik pak haléi*, il l'a porté quelque part.

čḷoč. Voir *čḷo'n*. Tasse en jonc tressé et laqué.

čḷo't (bahn. *čŏ'k?*). Plateau pour le riz, en bambou; panier; panier de bambou à tresses serrées; un paquet. — *čḷo't laséi*, panier de riz. *sā čḷo't halā*, un panier de feuilles de bétel.

čḷo'n. Une tasse ou bol en jonc, tressé serré et enduit de laque, estimé jadis.

čḷo'n (= ann. *tièn*). Un dixième de ligature de sapèques (= 60 sapèques).

čḷo'p, čḷöp, pron. *čiu* (ann. *chịu*). Recevoir, accepter,

Digitized by Google

consentir, céder, être vaincu, endurer, supporter, souffrir. — *čio'p dī ruḥaḥ*, supporter la misère. *čio'p glač*, subir le châtiment. *čio'p dī o'n*, *čio'p dī lapā*, souffrir de la faim. *čio'p miñum iā tasik*, consentir à boire l'eau de la mer. *čio'p rauṅ bā*, accepter d'épouser. *čio'p alaḥ*, céder, consentir, accepter la défaite. *čio'p alaḥ dī ñu*, *čio'p dī hū sauṅ ñu ōḥ*, [être] vaincu par lui, ne pouvoir lui résister. *čio'p halar alaḥ*, s'avouer vaincu.

čio'p. Poussin, oisillon; petits des oiseaux. — *anōk čio'p*, id. *anōk yău anōk čio'p glai*, enfants comparables aux oisillons des bois, c'est-à-dire infortunés et dignes de pitié.

čio'p. Assiette, plat. — *čaṃ čio'p*, id.

C. **čio'm**, **čiem**, **čiam**, **čiim** (kh. *čončem*). Entretenir, nourrir, élever. — *čiem laseï*, nourrir de riz.

čio'v (ann. *chiéu*). Natte. — *čiov laṅ*, natte étendue. *čiov baṅ*, petite natte pour disposer aux fêtes le bétel d'oblation. *čiov du*, natte bariolée. *čiov hakauk*, natte de Nipa fruticans.

čuā. Monter (eau), inonder. — *iā čuā*, inondation.

čuaḥ (bahn. *čuo'ḥ*, *čoâḥ;* hal. *čoi;* jar. *čuaḥ*). Sable. — *čuaḥ jai*, le sable vole, s'éparpille. *čuaḥ glauṅ*, *čuaḥ putiḥ*, noms de lieux.

čuaḥ (lăvé *čevo'*). Tourner, décrire un cercle.

C. **čuak** (kb. *čhvak*). Nouer, entrelacer, enlacer; ceindre, enrouler autour de la tête; se retrousser, relever son pagne, ses manches, etc., en les serrant, retroussis, bord, nœud. — *čuak kaṃ dī akauk*, placer ses mains croisées sur la tête. *akak čuak*, faire un double nœud, *čuak phiṃ*, extrémité du sampot, du pagne, relevée et rattachée par derrière. *mo'čuak*, enlacés, dans les bras l'un de l'autre; enlacer. *vak*, *buak čuak*, troublé, bouleversé.

čuak. Composer des poésies; poète, auteur. — *ñap čuak*, se divertir, réciter des vers.

čuak (bol. *uôk*). Mentir, tromper, duper. — *čuak mo'in*, mystifier.

čuak. Cérémonie conjuratoire qui consiste à s'oindre le corps, les mains et les pieds en proférant, près d'un nid de termites abandonné, une incantation magique pour apaiser et chasser les ombres ou les esprits malfaisants. — *adauḥ čuak*, sorte de chant lémural cadencé.

čuaṅ. Voir *čauṅ*. Désir charnel; penchant, inclination (?).

čuač. Changer, remplacer (?).

čuar. Effiler, aiguiser en pointe.

čual. Menacer, effrayer. — *čual mo'ṅ nauk* C., menacer d'en haut.

čuik (al., bol. *kačoḥ;* bahn. *goçoḥ;* jav. *čuḥ*). Cracher.

C. **čuō'**, **čuō.** Effilé, pointu, aigu, aiguisé; frotter, aiguiser. — *čuō' dakē*, *čuō dakē*, frotter, aiguiser ses cornes (?); (bœuf, buffle) aux cornes pointues.

čuo'n (kh. *čuon*). Moment, instant. — *dī čuo'n*, à un moment (donné), en cet instant.

Digitized by Google

čuoḥ. Voir *čuḥ*. Fleur. Numérale des fleurs.

čuiič, pron. *čui*. Pointu, aigu, en pointe, pointe. — *ḥoḥ libuṅ tamuḥ čuiič tagok*, voir la pousse de bambou qui pointait.

C. **čram** (kh. *čraṃ*). Frapper du pied. — *čraṃ akauk*, frapper la tête du pied.

čraḥ (hal. *čirrō*). Indemniser, indemnité, compensation. — *čraḥ kuměi*, amende au profit d'une fille enceinte. *čraḥ uraṅ*, indemniser, par exemple, les parents d'une fille après rupture. *čraḥ kuměi nan blauḥ luai baik juai kioṅ tra juay*, indemnise cette fille et quitte-la, ne la courtise pas davantage. *pačraḥ*, faire indemniser, exiger l'indemnité.

črak. Lancer, monter, s'élever (cerf-volant).

C. **črak** (kh. *čràk*). Voir *črauk*. Pousser, enfoncer, charger (une arme à feu).

črak. Onomatopée. — *črak črak*, imitation du cri du margouillat (petit gecko des maisons).

čraṅ. Voir *čroṅ*. Édifier (?). — *čran čup*, faire, créer d'un mot.

C. **čraṅ** (kh. *čraṅ*). Touffu, épais.

čran (kh. *čran*). Pousser, frapper.

C. **čray** (kh. *čruoč*, *sroč*). Verser, répandre, arroser. — *čray iā*, verser de l'eau.

C. **čral** (kh. *čral*). Éclat, briller. — *hadaḥ čral*, éclairé, lumineux.

C. **čriṃ**. Voir *čroṅ*. Faire, accomplir; édifier, élever, construire; faire construire, édifier au moyen de paroles (magiques); faire apparaître (un objet, un palais, etc.). — *čriṃ ṅap maligěi*, créer une tour, un palais, édifier une tour par enchantement.

čriḥ. Signe du superlatif : très, beaucoup, excessivement; étrange, bizarre, extraordinaire, rare; différent, modifié, changé; étranger, exotique. — *čriḥ dai*, excessif. *lō čriḥ*, quantité extraordinaire, en masse. *čriḥ bikan*, étrange. *mok hugat čriḥ di paléi*, quoi de nouveau dans le pays? *uraṅ čriḥ*, un étranger.

črik. Odeur.

črik. Voir *čriḥ*. Étonnant, surprenant.

črit (kh. *čaṅrět*). Grillon, cri-cri.

čril. Glisser, ramper.

črū. Voir *čurū*. Les Čurus, une peuplade sauvage en Annam.

črū. Un arbre merveilleux. — *kalik črū*, une écorce médicinale. *rok phun črū*, déraciner l'arbre merveilleux.

čruḥ. Éteindre; tremper (?), enduire. — *čruḥ apuěi*, éteindre le feu.

čruḥ. Venir féliciter, rendre ses devoirs; réjouissances, rites, cérémonies; invités, hôtes. — *čruḥ patau*, venir

Digitized by Google

féliciter le roi. *čruḥ ḍaṃ*, invités, hôtes. *ḍoṃ uraṅ mo'rai čruḥ ḍaṃ*, tous les hommes venant en invités.

čruk (bahn. *çorū*). Frisson, émotion, agitation, trouble moral ou physique. — *čruk čru̯ĕi* (*čruy, čru̯aiĕi*), frissonner, tressaillir de joie, être éperdu d'amour, frémir, émoi; sangloter d'émoi.

čruk. Barre (?), verrou (?), pince épilatoire (?).

C. **čruṅ** (kh. *črauṅ*). Dru, serré; se placer sur.

čruy, čruĕi, čruaiĕi. Voir *čruk*. Émotion.

čro'ṃ. Milieu, intime.

čro'ḥ. Nord-Est. — *nau čro'ḥ*, aller au Nord-Est.

čro'ṅ. Poser, placer, mettre (sur), superposer. — *čro'ṅ ṅauk*, poser sur, placer sur. *čro'ṅ ḅraṃ*, poser la flèche (sur l'arbalète).

čro'ṅ, čröṅ, čreṅ. Voir *čriṃ, čraṅ*. Créer par acte de volonté, tirer du néant au moyen d'incantations, proférer des paroles magiques; évoquer, faire apparaître, faire naître, susciter. — *pō inō' nögar čro'ṅ lasĕi*, la déesse Pō Inō Nögar créa le riz.

čraiḥ (bahn. *çorĕk*). Découper, dépecer, déchirer, mettre en pièces, en menus morceaux, fendre; enlever l'écorce par parcelles.

čraik (bahn. *çorĕk*). Hâtif, précoce. — *padai čraik*, riz hâtif.

čraiṅ. Voir *čraṅ, čro'ṅ*. Proférer, répéter (des incantations, des paroles magiques); créer, faire naître.

čraiy. Couper, tailler.

čroṅ. Voir *čraṅ*. Placer sur, superposer; atteler (?), placer, laisser. — *čroṅ ṅauk*, placer, mettre sur. *mo'k kubău čroṅ yău*, mettre le joug sur le buffle. *čroṅ rauṅ, čroṅ ṅauk rauṅ*, poser sur le dos.

C. **črau**. Voir *čarau*. Merle, étourneau. — *črau hudo'ṅ*, merle parleur. *črau buk*, un autre oiseau, étourneau des champs.

črauṃ, craiauṃ, pron. *črêòm* (kh. *čram*). Trépigner.

črauḥ. Ruisseau, source, torrent, cascade; flux, rejeter au dehors; dysenterie, diarrhée, vomissement. — *črauḥ aiḥ*, diarrhée. *črauḥ mo'taḥ*, diarrhée (accompagnée de) vomissements. *črauḥ karaṅ, črauḥ haraik*, noms de lieux.

C. **črauḥ** (kh. *čraḥ*). Égaliser, aplanir; facile(ment), aisé(ment). — *črauḥ kayău*, dégrossir, équarrir le bois.

C. **črauk**. Pince. — *črauk bu̯ak balău čabu̯ĕi*, pince épilatoire.

črauk (kh. *čràk*). Enfoncer, introduire, mettre dans, enfourner, charger (un fusil); saucer, tremper. — *črauk halā*, prendre une chique de bétel. *črauk phau*, charger un fusil; *črauk asar phau* C., charger un fusil à balle. *črauk anuḥ*, mettre aux ceps. *črauk kā tičauv*, donner la pâtée au petit-fils. *črauk dī batal*, enfoncer dans l'oreiller. *črauk nī ru̯ak*, être de plus en plus mal, s'enfoncer dans la maladie. *črauk mo'thin*, tremper dans

Digitized by Google

la saumure; préparer la saumure. *črauk çuan*, envoyer l'âme, introduire l'âme (dans le corps du mort au moyen de la purification) [rit. fun.]. *pačrauk*, ingurgiter, fourrer, introduire.

C. **črauk** (kh. *čràk*). Vallée. — *črauk čok*, passes, passes de monts, cols, défilés, vallées.

črauk. Voir *črauḥ*. Torrent.

čraun (= *čaun*). Insulter.

čruaḥ (= *ruaḥ*). Choisir.

člauḥ (kh. *čànlas*). Intervalle.

ča, **ča**. Vingt-deuxième lettre de l'alphabet čam. Les Čams de l'Annam l'appellent *akhar praun* «lettre majuscule» et parfois la prononcent à peu près comme la sifflante dentale *s* (= ann. *x*).

ča (bahn. *çar*). Gong, cymbales, tam-tam.

C. **ča** (kh. *čhar*). Se fendre, se gercer.

A. **čhā** (ann. *xā*). Maire; chef des notables.

čhak (bahn. *ča ?*). Douter, soupçonner; envie, désir. — *čhak hatai*, jalouser, envier.

čhakala. Foudre, tonnerre.

čhaṅ (bahn. *çāṅ*). Clair, brillant, éclairé, lumineux. — *truoč pačhaṅ*, éclairer en allumant.

čhaṅ (= *čhai*). Comme, de même que, ainsi.

čhaṅ. Soigner, panser; porter de l'intérêt. — *čhaṅ čaal* C. (= *čhw čaal*), soigner.

C. **čhaṅal** (kh. *čhṅàl*). Étonné; s'étonner.

čhat. Voir *çiot*. Sauter, bondir. — *čhat čakadău* (*čakaduṅ*), bondir et sauter, sauter et franchir.

čhat. Un jeu de main. — *voṅ čhat*, id.

C. **čhat** (kh. *čhot*). Filouter; abuser; égarer, tromper. — *pačhat*, tromper.

C. **čhanut** (kh. *čhnot*). Sort, loterie; rayure (?). — *phlauṅ čhanut* C. (= kh. *phloṅ čhnot*), adresser des lettres anonymes. *čhut čhanut*, rayer (?).

C. **čhanoḥ** (kh. *čhnāḥ*). Vaincre. — *hū jĕi čhanoḥ*, victorieux.

C. **čhanioṅ** (kh. *čhnāṅ*). Épuisette, panier à pêcher en forme de pelle. — *čhanioṅ yău akan*, épuisette à pêcher le poisson.

čhanuĕi. Cuiller, truelle.

C. **čhap** (kh. *čhap*). Tomber, fondre sur (oiseaux de proie).

Digitized by Google

C. **čhap** (kh. *čhap*). Aiguiser, limer. — *baséi čhap* C., lime à aiguiser.

čhamar (jar. *hmar*). Prompt, rapide, agile, leste, alerte, vif. — *čhamar takai*, aux pieds agiles (cf. ποδώκης). *čhamar tañon*, main habile, leste. *čhlaḥ čhamar*, esprit alerte, vif, prompt.

C. **čhamul** (kh. *čhmôl*). Mâle; viril (?); une ancienne écriture (?).

čhamo'r. Voir *čhamar*. Qui se hâte.

C. **čhamuo'n** (kh. *čhmuoñ*). Commerce, négoce.

čhaya (mal. *čahāya*, jav. *čahya* = skt. *chāyā*). Éclat, lumière, splendeur.

čhayya (= *čhai*). Comme.

char (bahn. *çar*). Gong chinois en métal, dépourvu de renflement.

C. **čhalas** (kh. *čhlās*). Capable, habile, alerte. — *akal* (*agal*) *čhalas*, intelligence, habileté.

C. **čhalō'y** (kh. *čhlori*). Répondre. — *čhalōy gop*, dialoguer.

C. **čhalauk** (kh. *čhlak*). Découper. — *čhalauk kayău*, tailler du bois.

C. **čhalio't** (kh. *čhlíet*). S'obstiner.

čhik (bahn. *çit*). Coudre.

čhit. Luxation, foulure. — *čhit takai*, foulure du pied.

C. **čhum**. En face, vis-à-vis, bouche à bouche, face à face.

čhuk. Voir *chuṅ*. Tort, faute, erreur; soir, nuit, obscurité.

C. **čhuṅ** (kh. *čhuṅ*). Anse, baie fluviale.

čhuṅ. Voir *čhuk*. Manque, faute, maladresse, impair; vainement, en vain; manquer (but), passer à côté. — *duaḥ čhuṅ*, chercher en vain. *čuḥ čhuṅ*, manquer en tirant; tirer (un coup de feu) et manquer.

C. **čhut** (kh. *čhŏt*; kui *čhot*). Niais, benêt, nigaud; étourdi, distrait, facile à tromper. — *pačhut* C. (= kh. *bančhŏt*), tromper; mystifier.

čhut. Irriter, attiser.

čhut, čhot (kh. *čhnot*). Étoffe rayée, rayé, rayer (?). — *čhut čhanut*, rayer (?).

čhum (kh. *čomhui*). Diriger une vapeur sur une partie du corps; réduire une décoction de plantes médicinales en vapeurs; fumigations. — *čhum laiy*, exposer les jambes à la vapeur (pour déterminer un effet thérapeutique).

čhul (bahn. *čol?*). Pousser. — *čhul gaiy tubiak*, faire sortir la jonque en la poussant.

čhău. En foule, en grande quantité.

čho'ḥ (bahn. *çŭk*). Heureux, joyeux, content. — *čho'ḥ čač*, très content.

Digitized by Google

C. **čhō'ṅ** (kl. *čhuṅ?*). Fraîcheur; silence profond. — *ju̯a čhō'ṅ*, silence.

čho't. Voir *čhat*, *çiot*. Sauter, bondir.

čho'r. S'agenouiller (?), lever la tête (?). — *padoṅ čhor*, genoux en l'air, posture négligée.

čhai (bahn. *çây*). Indiquer; recommander; concerner. — *pačhai*, montrer.

čhai (ann. *xay*). Moulin à décortiquer le riz; moulin; pilon, mortier, rouleau à décortiquer; décortiquer, moudre, écraser. — *čhai padai*, *čhai braḥ*, décortiquer le paddy, le riz. *paraḥ čhai*, faire voler, jeter en l'air (la balle du riz) [?].

čhai. De plus en plus, plus ... plus; très, beaucoup; si, tellement. — *čhai dauk čhai prauṅ*, plus on demeurait, plus il était grand; il grandissait de plus en plus, toujours. *čhai papaik*, ténèbres profondes. *čhai kauḥ čhai kraik nan čak ban vok*, plus on frappait et plus l'arbre *kraik* résistait. *čhai nau čhai*, il allait tant que.

čhai. Million.

čhai. Comme, de même que; sans (?), dénué de (?). — *pu̯oč čhai groṃ katal min*, parler (vainement) comme le tonnerre et la foudre. *ōḥ čhai motai bhav min*, mourir sans (avoir acquis de) mérites, sans avoir fait le bien (?).

čhai. Joyeux (?), heureux (?). — *çoḥ čhai*, *çoḥ čhai buĕi* (*baiy*), gaîté, joie, bonheur; *lithuṅ čhai*, assemblée joyeuse.

C. **čhaik** (kh. *čhék*). Découper, coupé. — *halā kayău čhaik*, feuilles d'arbres découpées.

C. **čhaiṅ** (kh. *čhéṅ*). Garde de sabre (?).

čhait. Voir *čhiat*, *siat*. Sauter, franchir. — *kukĕi čhait ḍik asaiḥ* C., sauter un obstacle (à cheval). *čhait ta amău*, sauter dans la poussière. *čhait tabiak*, sauter hors de.

čhaitan (ar. شيطان *šaiṭān*). Satan; démon, diable.

C. **čhaiy**. Bleu d'importation chinoise. — *mauv čhaiy* (= kh. *moché*), id.

čhoṃ. Espérer, croire, conjecturer; espoir, conjecture. — *pačhoṃ*, espérer, donner de l'espoir, avoir confiance.

C. **čhou** (kh. *čhô*). Bruits confus. — *čhou lō*, bruits nombreux et confus.

C. **čhoup**, **čhup** (kh. *čhot*). Imbécile, niais. — *pāčhoup* C. (= kh. *banchot*), tromper, duper.

C. **čhour čhour** (kh. *roču roču*). En foule, en désordre; désordre, confusion.

čhauṃ. S'appuyer (la tête sur un coussin). — *čhauṃ ḥauk*, appuyer la figure sur.

C. **čhauk** (kh. *čhak*). Voir *jhauk*. Puiser, tirer de, cueillir, prendre; ravir, enlever; enfoncement, retrait. — *čhauk i̯ā*, puiser (de) l'eau. *čhauk ikan*, prendre du poisson avec une épuisette. *čhauk laseĕi*, puiser du riz [dans la marmite]. *čauk saṅ* C., arrière-corps de case (?).

C. **čhauṅ** (kh. *čhoṅ*, *čhŭṅ*). Angle, coin, recoin, enfoncement.

Digitized by Google

čhauṅ. Injecter, lancer à poignée. — *čhauṅ habău,* lancer de la cendre.

C. **čhauṅ** (kh. *čhôuṅ*). Tendre, allonger.

, C. **čhaut** (kh. *čhot*). Sot, stupide, étourdi.

C. **čhaut** (kh. *čhot*). Exact, efficace. — *čhaut tantu,* exact, juste.

C. **čhaur** (kh. *čha ?*). Filouter, tricher.

čhauv. Onomat. : clapotis, bruit de l'eau.

čhi̯ā (bahn. *çio'*). Fuseau; quenouille; rouet.

C. **čhi̯aṃ.** Soudain, subit.

čhi̯aḥ. Lisière, bord, limite. — *čhi̯aḥ glai,* lisière de forêt. *čhi̯aḥ kabauṅ,* bord du quai, de la rive.

A., C. **čhi̯ak, čhi̯at.** Voir *čhi̯o't.* Prix, cher.

čhi̯ap. Ailes, pennes. — *čik čhi̯ap,* lever les ailes, prendre son essor.

čhi̯ar. Ajuster, égaliser.

čhi̯o'ṃ. Coupures, rognures, raclures.

C. **čhi̯o'ṅ** (kh. *čhieṅ*). Oblique, indirect, détourné.

čhi̯o't. Voir *čhi̯at.* Cher, coûteux, de grand prix; prix, valeur (d'une chose). — *drap čhi̯o't,* choses chères. *čhi̯o't lō padiḥ,* c'est très cher là. *čhi̯o't du pari̯ak,* seul l'argent est cher.

čhu̯aḥ. Rapide, prompt. — *ñu mai čhu̯aḥ,* il vient soudain, promptement.

čhu̯aṅ. Bondir.

C. **čhu̯o'l** (kh. *čhûol*). Brûler, chauffer, s'enflammer; s'échauffer, s'animer, s'emporter, s'irriter facilement.

, **čhu̯ai,** pron. *suï.* Longtemps, long.

čhu̯ai. Queue(?), extrémité(?). — *ḅauk* (*ḅok*) *čhu̯ai,* (île) pointe d'amont et d'aval.

čhro'ṅ. Mal, à tort. — *paṅ čhro'ṅ,* mal entendre.

C. **čhlak** (kh. *čamlak*). Sculpture. — *čhlak kaḅat* (= kh. *čhlak kebač*), sculpter.

C. **čhlas** (kh. *čhlas*). Capable, habile; alerte, prompt, rapide. — *čhlas čhmar,* esprit alerte, prompt, subtil.

C. **čhlo'i** (kh. *čamlòi*). Réponse.

ja

ja. Vingt-troisième lettre de l'alphabet čam.

, **ja, jā.** Appellatif des gens de médiocre condition, familier ou de mé-

Digitized by Google

pris : toi, lui, individu; ce (C.). — *jā nī*, ce gars, cet individu-ci. *jā ban nam*, ce garçon-là. *jā daṃ*, le gars, le garçon, l'individu. *jā rauṅ yuon kaliḥ*, les petits Annamites ennemis, les espions, les mouchards (insulte). *jā bol*, la plèbe. *jā baiḥ*, nom d'un gardien de buffles. *bumau jā*, un champignon comestible (= kh. *phsèt čap ča?*). Voir *mau*.

jaar. Soin, zèle, sollicitude; méditer, réfléchir.

jaṃ (bahn. *jām*, kh. *čām* [= *jām*], stg. *jam*). Assiette, plat; panier à vaisselle. — *jaṃ ahar*, assiette, plat pour les gâteaux.

jaṃ (kh. *čām* = *jām*). Livide, blême, jaunâtre. — *jaṃ bauk*, visage livide, teint blafard.

jaṃ. Couvrir, cacher, protéger. — *jaṃ rūp vok*, *jaṃ rup*, se cacher, se faire un voile.

jaṃ = *baṅū*. Fleur (lang. myst.).

jaṃjā (skt. *janya*) = *anok monuç*. Enfants des hommes (lang. myst.).

jaṃjiā. Voir *janji*. Promettre, fixer, rendez-vous. — *jaṃjia harĕi*, fixer un jour.

C. jaṃdaṅ (kh. *čomtoṅ*). Adolescent.

C. jaṃdas (kh. *čomtās*). Geste (du doigt, de la main). — *jaṃdas taṅon*, geste de la main, du doigt.

C. jaṃdor (kh. *čomto*). Adolescent.

C. jaṃdaiṅ (kh. *čomteṅ*). Grand pas, enjambée.

C. jaṃniḥ (*čomniḥ*). Monture, véhicule. — *jaṃniḥ ḍik* (= kh. *čomniḥ čiḥ*), id.

C. jaṃnit (kh. *čomnit*). Voisinage, proximité; environs.

C. jaṃnau (kh. *čomnou*). Marée. — *aṅin jaṃnau*, brise de marée. *jaṃnau khoṅ* (= kh. *čomnou khlāṅ*), la marée montante est forte.

C. jaṃnia (kh. *čomnā*). Bonté.

C. jaṃniap (kh. *čomnāp*). Terres basses au pied d'une montagne.

C. jaṃbuk (kh. *čompuk*). Article, espèce, genre.

C. jaṃraḥ (kh. *čomrāḥ*). Nettoyer, juger. — *jaṃraḥ gaḍi* (= kh. *čomrāḥ kedĕi*), juger des procès.

C. jaṃlap (kh. *čonloup*). Insolence, impertinence.

jaṃhău. Flatter, caresser.

jaṃhōk. Hoquet.

jaḥ. Fautif pour *joḥ*. Fini; déjà.

jaḥ (bahn. *čaḥ*). Défricher, débroussailler, nettoyer. — *jaḥ glai*, abattre les bois, débroussailler. *yaḥ jaḥ apuḥ palā taṅoy*, si l'on débroussaille le champ on plantera du maïs. *pajaḥ*, faire débroussailler.

jaḥ naṃ. Nom propre (= kh. *a khmoč* « le Mort » ?).

Digitized by Google

jak (jar. *jat*). Intelligent; sage, savant, instruit, perspicace, fin, rusé; puissant, efficace, distinct, clair, clairement; savoir, connaître. — *thău jak*, savoir clairement. *boḥ jak*, voir distinctement. *jak ghoṅḥ*, intelligence. *jak lō*, très habile, très adroit. *jak karak*, intelligent. *rañjak*, savant. *kiṅn jak tapā dī kău*, (il) veut être plus intelligent que moi. *hō kiṅn jak tapā dī kau*, tu veux donc lutter de sagesse avec moi? *pajak*, *uraṅ jājak*, savant.

jak. Le *gia* annamite, mesure de capacité contenant environ 27 kilogr. de riz. Le *jak* čam, qu'il ne faut pas confondre avec le *gia* annamite, vaut 7 *jaluk* «bols à boire, écuelles». 5 *jak* font un *kajō*.

jak (bahn. *jāk*). Voir *juk*. Engager, encourager, inviter, exciter, pousser, exhorter; réunir, rassembler. — *jak goṅp*, s'exciter mutuellement. *jak panoṅḥ*, s'encourager, s'exhorter. *jak goṅp pajal atauṅ*, ils s'exhortèrent à les cerner pour les battre. *jak muk nan huak*, engager la vieille à manger. *jak goṅp padoṅḥ*, se réunir pour s'arrêter, décider de s'arrêter.

jak (=*juak?*). Fouler aux pieds, marcher sur, mettre le bout du pied sur. — *jak ṅauk*, monter, gravir, mettre le pied sur.

jakat. Parler, dire; confusion, désordre, mêlée de joueurs. — *ṅap jakat*, se divertir, se récréer.

jakadebī (skt. *jagaddevī*). Nom d'une princesse; divinité (?).

jakuk. Unir, assortir.

jakuk. Plier, tordre. — *jakuk havēi*, tordre, plier une baguette, un rotin.

jakaul. Puits, citerne, fossé, noix de coco (?) [poét.]. — *jhauk* (*čhauk*) *iā jakaul*, puiser l'eau du puits.

C. jakran (kh. *čaukran*). Foyer; foyer, fourneau portatif. — *jakran padauk iā taiy*, appareil à faire le thé, bouilloire, théière.

jagā. Épier; attendre; veiller.

jagannōṅtha. Jagannātha, un nom de Viṣṇu.

jaṅ (bah. *koṅjuṅ*). Grand, puissant. — *jaṅ janōṅ*, grand, puissant, imposant; honneurs, dignités; race, caste.

jaṅ (bahn. *jāṅ?*). Porte monumentale, grande porte; seuil; cour royale. — *khik pabaḥ boṅ jaṅ* C., garder une porte. *ḥoṅ jaṅ*, *pabaḥ ḥoṅ jaṅ*, porte d'un monument, porte monumentale, porte d'un temple.

jaṅ. Frapper, choquer, heurter; choc, saccade; saccader, scander; déclamer (?). — *jaṅ dī haṅ*, heurter la rive (barque, etc.). *jaṅ ñu čreṅ* (*čroṅ*), il profère des formules.

A. jaṅ (=*lijaṅ* A.). Aussi, également, de même, ne ... que; toujours, jamais, tout (quelquefois explétif). — *jaṅ taphia phun nan*, également à côté de cet arbre. *lijaṅ dahlak ōḥ kin lač habar ō rēi*, de même en ce cas je n'ose rien dire. *lač hō taṅin jaṅ ōḥ hū*, *moyaḥ takai lijaṅ ōḥ hū*, tu n'as pas de mains, quant aux pieds de même tu n'en as pas. *jaṅ patau*, le roi aussi. *jaṅ lakău*, demander de même. *jaṅ bā*, conduire aussi. *jaṅ takadha*, accorder de même, s'accorder. *jaṅ paçaṅ*, beau, belle également.

janaiḥ (mal. *jerniḥ*, day. *jaraniḥ*). Clair, transparent, limpide. — *iā*

Digitized by Google

jañaih, eau claire. *tasik jañaiḥ*, la mer transparente.

C. **jajuḥ** (kh. *čočuḥ*). Secouer, remuer.

C. **jajun** (kh. *čončun*). Transporter. — *jajun drap*, transporter des objets.

C. **jajup** (kh. *čoñčop*). Sucer, suçoter. — *jajup ḥauk*, suçoter la figure.

jajo'ṅ (kh. *čančiṅ?*). Balance, peson (?).

C. **jajaik** (kh. *čoček*). Discuter, contester, disputer.

jajia (kh. *čočāi*). Traînant, languissant, nonchalant.

jajuak, fréquentatif de *juak*. Trépigner.

jajuo'r (kh. *čočuor*). Traîner à terre (vêtements).

C. **jajram** (kh. *čančram*). Hacher menu à petits coups.

jañaṅ. Danseuse.

C. **jañăup**. Voir *jañro'p*. Abri provisoire.

C. **jañauk**. Épuisette en forme de cuiller pour la pêche.

jañrā, **jañrar**. Tourbillon, tournoiement, mouvement rapide (en rond), gouffre, tournant d'eau. — *jañrā iā khaṅ* (= kh. *khaṅ*) C., violents tourbillons d'eau, *jañrā*, *iā jañrar*, un gâteau au poisson (= kh. *nom bančŏk*).

C. **jañro'p** (kh. *čañrum?*). Abri provisoire.

jaṇuo'n (kh. *čoñčŭon*). Transporter.

jāt (skt. *jāta*). Né, race; naturel; désir; liquide amniotique, eau de l'amnios. — *čam jāt*, Čam de race, Čam brahmaniste. *jāt yuon*, la race annamite.

jātik (skt. *jāti*). Vie, existence; race, caste, famille.

jatā. Perroquet, perruche. — *jatā prauṅ*, id. (grande espèce). *jatā lauv*, un perroquet. *jatā meriaḥ*, id. (rouge). *jatāmo'ḥ*, Perruche d'Or, nom d'un roi (1657-1659) [Lég. hist.].

C. **jataṅ** (kh. *těṅ*). Tendu, tiré, serré, oppressé. — *duĕi pājataṅ*, tendre, faire tendre, tirer. — *jataṅ yava*, oppression, gêne dans la respiration.

jatĕi. Sorte de hache.

jatai. Fruit embryonnaire.

jadaṅ. Voir *jataṅ*. Étirer, étendre, allonger. — *jadaṅ khan*, étirer, étendre une étoffe.

jadū (kh. *thu*). Lâche, qui n'est pas tendu, desserré, détendu, relâché.

jadauv. Fortune, sort, destin. — *jadauv ker*, sort.

jaḍṇā (= *ja* [kh. *čā* = *jā*]). En deux, en double.

Digitized by Google

ꦗꦢꦺꦴꦁ A. **jadro'ṅ** (=*dauk*). Rester, demeurer. Cf. I. *driṅ* «régner».

ꦗꦢꦸꦤ꧀ **jaḍun.** Support, fourche, flèche (de voiture). — *pajio'ṅ jaḍun*, transporter la fourche.

ꦗꦢꦲꦶꦤ꧀ **jaḍaiḥ.** Gâchette, gâchette d'arbalète.

ꦗꦤ **jan.** Frapper, piler. — *go'p jan*, exercé à frapper, se frappant mutuellement. *blauḥ ñu jan bačaḥ abiḥ*, puis il pulvérise tout.

ꦗꦤ **jan** (skt. *jan*). Savoir, connaître; produire. — *pajan*, faire savoir; causer.

ꦗꦤ **jan** (= *siaṃ*). Beau, bien, bon (dans l'art et dans la nature). — *siaṃ jan*, beau.

ꦗꦤ **jan** (skt. *jana*). Homme, personne; soi, moi. — *drĕi jan*, moi-même, ma personne. *bak drĕi bak jan*, le corps entier.

ꦗꦤ **jan.** Filet (?); inondation. — *iā jan*, inondation.

ꦗꦤꦺꦴꦃ **janaḥ** (ar. جناح *jonāh*). Faute, péché; crime; sacrilège.

ꦗꦤꦺꦴꦏ **janak.** Voir *jano', jano'k*. Espèce, race, sorte.

ꦗꦤꦺꦴꦥ **janap.** Ordre, disposition.

ꦗꦤꦺꦴꦧꦠ **jānābat** (ar. جنابة, *jānābat*). Souillure, impureté légale; état d'impureté légale chez les Musulmans (נִדָּה, *niddah* des Hébreux. Lév., XII, 5).

ꦗꦤꦶꦃ **janiḥ** (mal. *jenis;* jar., sund. *jinis;* mak. *jinisi*). Genre, sorte, de toute espèce; nature, naturel; loi naturelle; visarga (ꦃ). — *tuĕi janiḥ*, par espèce. *sa janiḥ* C.; une sorte, une espèce. *sa janiḥ*, le visarga. *gila drĕi lō janiḥ*, nous sommes fous de toutes manières. *roṃ* (= *riṃ*) *bar janiḥ*, toutes espèces.

ꦗꦤꦶꦁ, ꦗꦤꦶ **janiṅ, janiṃ.** Manihot utilissima Pohl. (Euphorbiacées), manioc (kh. *kdūoč*).

ꦗꦤꦸꦥ **janup** (ar. جناب *jenāb*). Accomplir l'acte sexuel.

ꦗꦤꦺꦴꦃ **jano'ḥ.** Voir *janaḥ*. Désastre, calamité. — *dī jano'ḥ kaliḥ*, pendant les désastres de la guerre.

ꦗꦤ, ꦗꦤꦺꦴꦏ C., ꦗꦤꦺꦴꦏ A., **jano', jano'k, janök** (skt. *jana*). Espèce, race, sorte, genre; foule; corps; éléphant; véhicule royal. — *jano'k asaiḥ, kubău, limo'n*, les chevaux, les buffles, les éléphants.

ꦗꦤꦺꦴꦏ, ꦗꦤꦺꦴꦏ **jano'k, janök.** Mauvais, néfaste, mal, pénible, méchant, malheur, peine, affliction; le mal. — *labik jano'k*, lieu de souffrance, d'affliction. *jano'k anio'ṃ*, le mal et le bien, mal et bien, méchant et juste.

ꦗꦤꦺꦴꦁ **jano'ṅ** (mal. *jenaṅ*). Porte monumentale.

ꦗꦤꦺꦴꦁ **jano'ṅ** (jav., sund. *jeneṅ;* mal. *jenaṅ*). Charge, dignité; race, caste; serf, serviteur. — *jano'ṅ putau*, fonctionnaire de la cour, officier du roi. *brĕi jano'ṅ*, donner une fonction. *jaṅ jano'ṅ*, honneurs et dignités. *buol jano'ṅ*, esclave, serf.

ꦗꦤꦺꦴꦢꦃ **janō'daḥ.** Restes mortels, corps, cadavre.

Digitized by Google

jano'raḥ. Serviteur royal(?). — *su* (*thu*) *jano'raḥ*, les officiers du palais(?).

janop. Se laver, se nettoyer; rendre propre.

janaiḥ (?). Voir *jaḍaiḥ* (confusion entre *ḍa* et *na?*). Gâchette (d'arbalète). — *paḥ dī janaiḥ*, frapper la gâchette, tirer.

janauḥ. Fois. — *klău janauḥ*, trois fois.

janio̯'ṅ. Cf. *jio̯'ṅ*, *jamo'nio̯'ṅ*. Existence, naissance, origine.

jankan. Dire, parler (?); laïque (?).

janji (mal., sund. *jinjiṅ*). Tenir les bras en croix; porter à bras tendus; avoir les ailes étendues, planer.

janji. Destin, fortune, chance, sort, infortune, malheur, fatalité. — *lakău janji*, consulter les sorts. *janji kaṇaḥ*, mauvaise fortune.

janji (day., jav., mak., mal. *janji*; sund. *jaṅji*). Promettre, convenir, stipuler; promesse, convention, marché, traité; promis, stipulé.

jantuṅ, jantău (mal., jav., sund. *jantuṅ*; kh. *bêḥ dăuṅ* = *pêḥ ṭūṅ*). Cœur (viscère); *jantău*, poumon.

janthut. Céleste.

C. jap. Petit magasin à riz (mal. *jelapaṅ*).

C. jap (kh. *čăp*). Voir *kajap*. Lié, attaché; ferme, adhérent, solide. — *kajap* (= kh. *khčăp*), ferme, adhérent. *krön bī kajap*, s'assurer de la solidité.

jap (kh. *čup*, *čop* = *jap* « incantation »). Pointiller çà et là; tracer, arranger; tracer des lettres ou des figures mystiques avec du riz grillé ou de l'huile (rite funéraire). — *jap braḥ*, opération magique qui se fait surtout aux funérailles des enfants de moins de douze ans. *jap mo'ño'k*, tracer une formule magique avec de l'huile.

jap (kh. *čāp* = *j́āp*). Lié, attaché. — Cf. *kajap* « ferme, adhérent ».

C. japauṅ. Calamus rotang, rotin. — *havĕi japauṅ*, grosse espèce de rotin.

C. japhu̯ai (kh. *čauhvai* = *čaufai*). Chaufai, un mandarin cambodgien. — *japhu̯ai srok* C. (kh. *čauhvai srok*), gouverneur d'une province.

japhu̯au (kh. *čauhvā* = *čaufā*). Chauféa, premier ministre au Cambodge.

jabat (cf. ar. عبد *'abad*) Adorer. — *jabat salaṃ*, adorer, se prosterner.

jaban. Voir *ja*, *ban*. Toi, lui, l'individu.

jabar (ar. جبار *jabār*). Puissant, tout-puissant.

jabar. Aurore (?). — *parjabar dī barak*, au nord, vers le nord; aurore (?).

jabik. Creux, cave, déprimé.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

jabu (kh. *čompû*). Un arbre, le jambosier. — *phun jabu*, le jambosier.

jabauḥ (kh. *čompôḥ* = *jampoḥ*). Juste, droit.

jabaul (*ja* + skt. *bala*). Voir *jabuol*, *ja*, *baul*. Soldats, guerriers, le peuple. — *panrauṅ jabaul*, les courtisans, les officiers royaux.

jabuol (*jā* + skt. *bala*). Soldats, guerriers, esclaves, le peuple. — *panrauṅ jabuol*, les ministres du roi, les courtisans, les généraux; les officiers du palais.

jabrai. Une rivière. — *črauḥ jabrai*, la rivière Jabrai.

, C. jaḥū, jaḥuṅ (mal. *jumur*). Sécher, faire sécher, dessécher; dessiccation; exposer (à l'air, au soleil), étendre. — *jaḥū padai*, faire sécher le paddy. *jaḥū bī thū* A., faire sécher. *jaḥū thū*, *jaḥū pathū* faire sécher. *jaḥū padiak brĕi thū*, exposer à la chaleur pour sécher. *jaḥū tap*, faire sécher et piler; décortiquer (le riz). *jaḥū ralauv*, faire sécher de la viande. *jaḥū khan av*, étendre les habits. *laṅ blauḥ jaḥū*, déplier et exposer au soleil, laisser à l'air.

jamā. Désir, souhait, vœu.

jamaaḥ. Voir *jamoat*. Vendredi.

jamaḥ. Voir *jamaaḥ*. Assemblée de fidèles (?), temple (?). — *jamaḥ paḥ halā*, fête; bétel d'oblation (?).

jamal. Voir *jamā*. Désirer.

jamuk (bat. *namuk*; bis. *namok*; day. *ñamok*; jav. *lamuk*; kh. *muḥ*; mal. *ñamuk*; tag. *lamok*). Moustique. — *jamuk kaik*, les moustiques piquent.

jamo'aḥ (kh. *čumrāḥ*). Nettoyer, essuyer, rendre propre.

jamo'at (mal. *jemā'at* = ar. جماعة). Vendredi, le jour férié des Musulmans; réunion, assemblée de fidèles.

jamo'ṅ, jamöṅ. Piquet, pieu, poteau; piquet servant à attacher un animal; les deux colonnes de terre qui servent de base au mât des pagodes; pilotis; pieu pour amarrer les barques. — *paṅ jamo'n*, enfoncer un pieu.

jamo'ṅ (bahn. *jomraṅ*). Crête, caroncule charnue; *parfois* ergot, éperon du coq (= stg. *jĕrmaṅ*). — *jamo'ṅ mo'nuk*, crête supérieure du coq. *jamo'ṅ ro'garai*, crête du dragon.

C. jamō't (kh. *čomot*). Se dresser sur la pointe des pieds.

jamō'di (ar. جمادى *jumādi*). Un mois arabe. — *jamō'di lula* (جمادى الاول *jumādi 'l-awwal*), 5e mois lunaire arabe. *jamō'di ahir* (ar. جمادى الآخر *jumādi el-ākhar*), 6e mois lunaire arabe.

jamo'n (bat., jav., mal., sund. *jamban*). Latrines.

jamo'n (skt. *janman ?*). Être, homme, le corps humain; l'humanité; les descendants; vivant, vie. — *pō jamo'n*, Pō Jamo'n, une divinité.

Digitized by Google

ꨚꨝꨙꨩ C. **jamo'nuṃ** (kh. *čumnum*). Réunion; bande, assemblée, discussion, jugement.

ꨚꨝꨙꨩꨩ **jamo'nio'ṅ**. Voir *jio'ṅ*. Existence, naissance, origine.

ꨚꨝꨚꨌ C. **jāmo'rač** (kh. *yomrāč* = skt. *yamarāja*). Grand mandarin.

ꨚꨝꨝ **jamai** (bahn. *jo'mai*). Joyau; perle.

ꨚꨝꨝꨌ **jamauk**. Voir *jamuk*. Moustique.

ꨚꨝꨝꨝ **jamauv** (mal. *jemāwa*). Sort, fortune, chance, heureux sort, succès; par bonheur, heureusement. — *jamauv kău haro'ḥ*, mon bonheur est grand. *thun jio'ṅ nan jamauv lō*, l'année de la naissance fut extrêmement heureuse.

ꨚꨝꨙꨩꨝ **jamio'n**. Ramener, rajuster; rassembler, réunir. — *jamio'n khan av*, rajuster ses vêtements, ramener son vêtement.

ꨚꨚ jar. Éclairer (?). — *pajar mo'riaḥ*, premières lueurs du jour; aube.

ꨚꨚ jar. Voir *jal*. Empêché, retenu, empêtré.

ꨚꨚ **jara** (mal., sund. *jara*). Tarière, vrille; alène, foret; forer, percer.

ꨚꨚꨩ **jarā** (= *jalā?*). Tard. — *jarā harĕi*, déclin du jour. *nau to'l san mo'n jarā harĕi*, il arriva à la maison au déclin du jour (?).

ꨚꨚꨩ, ꨚꨚꨩꨩ **jarĕi, jirĕi** (kh. *trĕi bĕikar?*). Un poisson.

ꨚꨚ jaru. Village čam sur le Mékong.

ꨚꨚꨩ **jaruṃ** (al. *jĕli;* bahn., sed., jar. *jo'rum;* bat., mal., sund. *jarum;* bis., tag. *dagom;* bug., mak. *jaruṅ;* hal. *jro'm*). Aiguille. — *jaruṃ čiḥ av*, aiguille à coudre.

ꨚꨚꨌ C. **jaruk** (kh. *čaṅruk*). Grenier à paddy.

ꨚꨚꨚꨩ **jarō**. S'accroupir. — *jarō kakuḥ*, s'accroupir pour adorer.

ꨚꨚꨚꨩꨩ C. **jarauṅ** (kh. *čaṃrôṅ*). Nom d'un arbre.

ꨚꨚꨚꨩꨩ ꨚꨚꨚꨚꨚ **jarauṅ jaraiḥ** (*ja + rauṅ; ja + raiḥ?*). Vil noyé! (insulte).

ꨚꨚꨚꨚꨚꨩꨩ C. **jarhauṅ** (kh. *črahoṅ*). Accroupi, assis sur les talons. — *dauk jarauṅ*, se tenir accroupi.

ꨚꨚ **jal** (skt. *jala*). Eau. — *jal dī laṅik*, l'eau du ciel. *jal çadhor* = *ia krauṅ*, litt. : l'eau du fleuve, nom donné au langage mystique. Voir *jalçadhor*.

ꨚꨚ **jal** (bahn. *jol, jâl*). Filet, senne, épervier; retenu, arrêté, empêché, occupé à, empêtré, emprisonné, embarrassé, entouré, borné; étroit, pénible, gêné; gêne, malheur, détresse, pénurie. — *jal sa sruḥ* C., épervier, filet garni de plomb. *jal dalaṃ*, retenu dans. *jal bruk*, retenu par le travail, empêché par une occupation. *jal lakău pabaiy*, occupé à réclamer les chèvres. *jal muk rak nan*, cette ogresse est embarrassée. *jal mo'ṅ ra mo'yoṃ*, arrêté par leurs louanges. *jal dī krauṅ*, entouré par le fleuve. *jalan jal*, voie sans issue, impasse. *jal dĕi*, détresse, besoin, dénuement. *krŏḥ jal*, dans la gêne. *pajal*, cerner, barrer. *jak go'p pajal atauṅ*, s'exhorter mutuellement à le cerner pour le battre.

Digitized by Google

jala (skt. *jala* «eau»; cf. *i̯ā harĕi* «soleil liquide», autre nom čam du soleil). Soleil, lumière, soleil levé (= 7 heures du matin), matin, midi; moment, instant, clin d'œil. — *i̯ā harĕi bap jala prauṅ*, grand jour, plein jour, pleine lumière. *jala lō*, matinée avancée, midi.

jalau̯o'č. Voir *lau̯o'č*. Les preneurs de fiel humain des rois čams.

jalaṃ, jalaṅ. Voir *jolo'ṅ*. Escarpé, abrupt. — *haṅ jalaṃ*, rive escarpée.

jalaṃ mo'ṅō'. Nom propre.

jalan (bis., jav. *dalan;* day., mal., sund. *jalan;* jar. *jo'lan;* mak. *lalan;* tag. *daan*). Voie, route, chemin, sentier, rue; marcher, se promener; promenade, déplacement, voyage. — *jalan rāya* (= mal. *jalan rāya*), *jalan prauṅ*, route, la grande route. *jalan patau*, route royale. *jalan kalabak*, route de piétons. *jalan vaṅ*, détour, sinuosité. *jalan pauḥ kanvič*, carrefour. *var glai jalan*, s'égarer. *raḥ jalan raḥ adhu̯an*, tout le long de la route. *jalan akaraḥ*, le chemin des ombres, l'empire des morts.

jali (kh. *čli*). Frotter, frictionner, malaxer. — *jali tapuṅ*, malaxer la farine, la pâte.

jalu. Suffoqué, asphyxié; suffoquer, asphyxier; chauffer. — *jalu apu̯ĕi*, chauffer au feu.

jalū. Éclairer, refléter.

jalu, jalur. Passer à la fumée.

jaluk (bahn. *jo'lu*). Bol, écuelle, plat creux, assiette. — *jaluk hu̯ak lasĕi*, bol à riz. *klău jaluk lasĕi*, trois écuelles de riz. *jaluk paṅin*, écuelles et tasses.

jalo'ḥ, jālo'ḥ. Voir *lo'ḥ*. Tomber, s'écrouler, s'ébouler, s'abattre, se renverser; renversé, écroulé. — *čok jalo'ḥ*, la montagne s'éboule. *čar jalo'ḥ*, éboulement, avalanche de montagne.

jalo'ṅ, jalaṅ. Voir *jalaṃ*. Pente raide, escarpé, à pente rapide. — *haṅ jalo'ṅ*, rive escarpée.

C. **jalo'y** (kh. *čhlo'y*). Butin.

jaleṅ, jalen, jalaiṅ, jalaio', jalaṁ. Sorte de pioche, bêche, houe, serpe. — *gar jaleṅ*, manche de pioche. *athar jaleṅ*, fer de pioche.

jalai. Voir *jalauv*. Un perroquet.

jalauv. Imiter, contrefaire, copier, mimer, faire le simulacre; perroquet, perruche. — *jalauv jata lauv*, Palæornis Lathami Finsch, perroquet de Cochinchine à bec rouge et noir (ann. *con kec*, kh. *sek at;* siam. *nok kaṅ moṅ*), la femelle a le bec noir. *jalauv jalai*, un perroquet non parleur à bec jaune.

jaldi (skt. *jaladhi*). Océan. — *jaldi i̯ā tasik*, océan.

jalladhar (skt. *jaladhara*). Rosée.

jalladhi (skt. *jaladhi*). Voir *jaldi*. Océan.

Digitized by Google

jalvo'l. Presser, s'empresser, se hâter; pressé, qui a hâte.

jalçadhor. Langage fleuri, langage mystique, appelé aussi *ar baňū*. Voir *jal* et *çadhor*.

jav (bahn. *iāo, jāo;* inscr. kh. *jāv*). Donner, livrer, remettre, offrir, rendre; faire l'aimable, l'empressé; satisfaire autrui pour obtenir ce qu'on désire. — *jav vo'k*, offrir, présenter, rendre. *jav nī brĕi*, donner, livrer (poés.). *talo'ḥ jav kā*, dénouer pour offrir à. *jav čaḇu̯ĕi*, livrer de la bouche [et non du cœur]. *bā khan mo'rai jav kā pō vo'k*, apporter un mouchoir et l'offrir à sa seigneurie.

javā (bat. *jau;* bis., tag. *dawa;* day., jav., mak., mal., sund. *jawa* = skt. *yava* «orge»). Malais, javanais (= kh. *čvā*). — *palĕi javā* (= kh. *srok čvā* = *jvā*. Cf. *yavadvīpa*, Ἰαβαδίου), Malaisie. *bani javā*, religion musulmane.

javap (day. *javap;* jav., mal., sund. *javab* = ar. جواب *juāb?*). Réponse, réplique.

javik. Une divinité. — *pō javik*, id.

javiṅ. Rouler, enrouler. — *ulā javiṅ*, le serpent est lové. *javiṅ hau̯ĕi*, enrouler les longues tiges épineuses du rotin, tordre le rotin. *javiṅ drĕi, javiṅ vo'k*, se retourner, faire un tour sur soi-même.

jāvauk. Voir *javap*. Répondre; réponse, réplique.

jahil (ar. جاهل). Qui ignore les choses de la religion; païen; laïque (?).

jaho'n. Compagnons de jeu des princes.

jahē (jav., mal., sund, *jahe*). Lotus, nénuphar; gingembre (?).

jahaur (mal. جوهر *johor?*). Nom de lieu. Johore (?).

ji. Année. — *hū ji*, commencement de l'année.

C. ji (kh. *čĭ*). Religieux, religieuse. — *muk ji*, nonnes, religieuses.

jiḥ (bahn. *jih*. Cf. kh. *čĭt*). Bord, lisière, bordure, frange; rebord; bordage; rive; lèvres, flanc; près, près de. — *jiḥ gaḥ*, bord, côté. *jiḥ phia*, voisin. *jiḥ čaḇu̯ai*, lèvres. *jiḥ khan*, bord d'une étoffe. *jiḥ gaiy*, bordage d'un bateau. *jiḥ talĕi tasik* C., bord de la mer. *jiḥ haṅ*, le long de la rive. *nāu tu̯ĕi jiḥ jalan*, suivre le bord de la route. *mai dauk dī jiḥ*, venir demeurer à côté.

C. jiṅ srap. Plateau à pied (?).

jit. Choléra.

jitdi (skt. *jāti?*). Chair; matière; nature humaine.

jin (ar. جن *jinn*). Djinn; mauvais génie; esprit malfaisant; fée; spectre; revenant. — *jin çaṅi*, les fées, les génies.

jin. Voir *jen*. Sapèque. — *jin sā tian* C., un tien de sapèques. *gro'ḥ jin brĕi*, prendre des sapèques pour les donner. *jin kudai*, bétel roulé à la manière khmère.

jip (bahn. *jik*). Rouler; penser, ruminer (un projet). — *jip ḇuḥ*, se remémorer; réfléchir, concevoir, reconnaître.

Digitized by Google

jip. Clair, clairement; distinctement; vrai, certain, sûr. — *bī jip*, vraiment, clairement. *paṅ baik bī jip*, entendre distinctement.

jip. Jeudi. — *harĕi jip*, jeudi. *tujip*, *batuk tujip*, une étoile.

jibarel, jibīrael, jiburāellak (ar. جبرائيل *jabrā'īl*, جبريل *jibrīl*). Gabriel, l'ange qui, d'après la croyance musulmane, a servi d'intermédiaire dans la révélation du Coran à Mahomet. Cf. Cor., II, 91.

C. jirạ (kh. *čārā* = skt. *jarā*). Vieillesse.

jilakauv. Abeille commune (ann. *con ong;* kh. *khmum phlet* «abeille-éventail»).

jilaṅ. En pente raide, escarpé. — *baṃ jilaṅ* = l'estuaire escarpé (kh. *pām čilaṅ*). Nom de lieu au Cambodge.

jillụa. De même, également.

jĕi (ann. *dây;* kh. *čāi;* stg. *čĕi*). Bout, extrémité; bout de fil, ficelle, corde. — *čaḅo'ḥ darụai dī jĕi*, piquer une épine à l'extrémité, dans le bout. *jĕi nī jĕi deḥ*, ce bout (de fil)-ci, ce bout-là. *laṅ bī hū jĕi*, dérouler (un écheveau, un cocon) pour trouver le bout (du fil).

C. jĕi (kh. *čei* = skt. *jaya*). Victoire. — *hū jĕi*, victorieux. *hū jĕi čhano'ḥ* C., victorieux.

ju, jū (kh. *čoû*). Bouillir, ébullition, bouillant. — *ju ịa*, l'eau bout. *ịa jū*, l'eau bout, eau bouillante; l'eau monte, marée montante.

jū. Appellatif (= kh. *či*). Sieur, individu; appellatif familier des petits garçons. — *jū juk* C. (= kh. *či čuk*), gamin, garçonnet.

jua (= *daā*). Inviter.

C. juṃ (kh. *čum*). Autour, alentour; tourner, enrouler. — *juṃ iku*, enrouler sa queue. *tauṅ juṃ*, converger; tourner autour. *juṃ tauṃ*, accroissement (des richesses), enrichissement. *juṃ paran*, nom d'un roi.

C. juṁo'aḥ. Grâce divine.

juṁo'at, juṃat (ar. جمعة). Vendredi; assemblée du vendredi; fête, bonnes œuvres, bien. — *hurĕi juṁo'at*, vendredi. *ṅap juṁo'at*, célébrer la fête; faire le bien.

C. juṃnuṃ (kh. *čumnum*). Se réunir, s'assembler; juger. — *juṃnuṃ go'p*, réunion.

C. juṁrauṁ (kh. *čaṅrom*). Abri passager, provisoire.

C. juḥ (kh. *yuḥ*). Cri pour exciter les chiens. — *pajuḥ* (= kh. *banyuḥ*), *asău* C., exciter les chiens.

juḥ. Filer, dévider.

juk (bahn. *jŭ*). Noir, obscur. — *ñu ḅaik khan juk*, il porte un vêtement noir. *juk bịa*, nom de princesse. *juk baṅ*, autre nom propre de princesse.

Digitized by Google

C. **juk** (kh. *čuk*). Emporté par (?).

juk. Tourner, détourner. — *juk juai plo·k likuk var truḥ jalan*, éviter en tournant de regarder en arrière, la route serait perdue. *juk talo·ḥ*, détourner, conjurer un maléfice. *hadĕi juk talo·ḥ kău*, puis le maléfice se détourna de moi.

juk. Se réfugier, s'abriter, se fier, demander aide, avoir recours à.

jūk (bahn. *jāk*). Inviter (= *jak* « engager » dans le style élevé), faire venir, mander. — *jūk uraṅ puo·č kumĕi*, inviter des gens à faire pour soi la demande de la fille. *kano· jūk mo·k pajau*, aller saluer la pajau et l'inviter.

C. **juṅ** (kh. *čoṅ*). Piège à nœud coulant (?). Une tribu sauvage (?).

jut. Une espèce de manguier. — *paauk jut*, un arbre fruitier.

jūdaḥ (hébr. יהודה *yehudāh*). Le royaume de Juda, la Judée. — *no·gar jūdaḥ*, id.

C. **jun** (kh. *čŭn*). Offrir, conduire, reconduire, porter. — *jun jaṃnun* C., offrir un présent. *pajun* (= kh. *bančŭn*), reconduire.

C. **jup** (kh. *čup* = skt. *japa*). Réciter à voix basse (prières, formules).

C. **juphuā** (kh. *čauhvā*). Premier ministre au Cambodge.

jubā (bat., mal., *jumpa*; day., *supa*). Apparition, vision; apparaître. — *atău jubā*, apparition de spectres.

jumaḥ (mal. *jamah*). Toucher, tâter; palper; porter la main sur; touché, tâté, palpé. — *jumaḥ tal*, atteindre; émouvoir.

jumur (mal. *jumur*). Exposé au soleil, à l'air, au feu.

jumio·n. Voir *jamio·ṅ*. Ramener, rassembler. — *jumio·n iku*, dérouler, ramener sa queue. *jumio·n khan*, *jumio·n av*, ramener ses vêtements.

julā. Voir *jala*. Jour, matin, lumière, avant midi; moment, instant, espace de temps. — *do·ḥ sa julā* C., s'arrêter un instant, un moment.

juv, jau. Deviner (?). — *pajau*, devineresse, pythonisse.

(a), (b), (c), (d) A. **jo·, jō·**. Voir *jo·ḥ* C. [Les graphies *a*, *b*, *c*, *d*, qui proviennent peut-être de formes anciennes, s'expliquent ainsi : *a.* (*jo·* + *o·*) = *jō·*; *b.* (*je* + *o·* +) = *jō·*; *c.* (*je* + *o·* + *o·*) = *jō·*; *d.* (*je* + *o·*) = *jō·*. Remarquer que *ṅ* s'abrège souvent en et que ce signe = *ṅ* et *o·*.] Passé, fini; indique le passé, l'affirmation, l'accomplissement et correspond au *hoy* khmèr, au *rồi* annamite. — *nau jō·*, parti. *abiḥ jō·*, achevé, accompli, terminé. *tapay biak blo·k blaṅ jō·*, le lièvre est vraiment bien trompeur. *çit trā kău nau jō·*, dans un moment je serai parti. *pajō*, particule qui donne de l'énergie à la phrase : passé, fini. *dahlak mai pajō·*, je suis venu.

C. **jo·ḥ**. Voir *jo·*, *jō·*. Fini, passé, achevé; signe du futur passé, de l'affir-

Digitized by Google

mation et de l'accomplissement. — *sauṅ hū kā jo'ḥ ra lač*, après avoir terminé, les hommes dirent (?).

jō'ḥ = *jiọ'ṅ*. Naître, devenir.

jo'k (bahn. *jo'*). Jarre. — *jo'k ịā*, jarre à eau.

jo'k. Annamite, les Annamites. — *nogar jo'k*, l'Annam.

C. jo'ṅ (kh. *čo'ṅ* « pied »). Course, démarche. — *ha jo'ṅ*, une course.

C. jō'ṅ (kh. *čo'ṅ*). Pied (?). — *jō'ṅ ka jum* (kh. *phnom kan čum*), montagne dans la province de Trāṅ (Cambodge).

jo'r. Nom de plusieurs plantes. — *jor hakam*, Mentha crispata Linn., menthe crépue (ann. *hùng muống;* kh. *či aṅkam*). *jor nịa vauṅ : a.* Coix lacryma Linn., larmes de Job (ann. *cwòm gạo*); *b.* Ocymum basilicum, basilic (les graines servent à préparer une boisson); *c.* Un gingembre.

jo'r. Brisé, rompu, infirme (?). — *jor jauk, jauk jor*, impotent, infirme.

jo'r ñu, jeo'r ñeu. D'une longeur démesurée (?).

C. jek (kh. *čeh*). Savoir, connaître.

jeṅ. Voir *jō'*. Fin, fini. (Ms. de la légende de Pō Kloṅ Garai.)

jeṅ = *jịaṅ, jiọ'ṅ*. Être, exister. — *ō kā jeṅ*, n'existant pas encore.

jen, jain (ann. *tiền*). Nom des monnaies; sapèque, petite pièce de cuivre ou de zinc percée d'un trou carré au milieu; piastre. — *jen sa čanap* C., une ligature de sapèques. *sriṅ jain* C., enfiler des sapèques. *jain rai* (kh. *rāi*) C., sapèques éparses, défilées. *čai* (kh. *čai*) *jen* C., dépenser des sapèques. *klău pluḥ ḅauḥ jen*, trente piastres. *jen jō*, sapèques de l'impôt. Voir *pajen*.

jai. Flotter, être porté (sur l'eau), surnager (cf. ann. *nổi lênh, không nổi*). — *mai jai pak gaḥ tasik*, elle fut portée au rivage de la mer. *jai dī tapịon*, s'échouer sur le rivage. *čụaḥ jai*, sable mouvant.

jai. Gésier, estomac; un viscère; nom de plusieurs plantes. — *ro'k jai*, Broussonetia papyrifera Linn., mûrier à papier (?) [ann. *cỏ bàn chàn chàu;* kh. *smau čaṅ kras*].

jai (bahn. *jay;* skt. *jaya?*). Victoire, succès; grand. — *yụon mo'thuḥ sauṅ čam dī jai ō*, les Annamites se battant avec les Čams ne remportèrent pas la victoire. *rimauṅ mo'poḥ dī jai sauṅ gro'k ō*, le tigre ne peut lutter contre le vautour. *jai paran, jai puran*, nom d'un roi čam (1613-1618).

jaiḥ (bahn. *jeh;* stg. *jěh*). Bourrer, fourrer; enfoncer, introduire dans; faire pénétrer; percer (un abcès); boucher, fermer exactement, hermétiquement. — *jaih dī*, introduire, fourrer dans. *jaiḥ dalam čaḥụěi*, introduire dans la bouche. *jaiḥ phau*, charger un fusil. *tapay mo'k halā paḥ jaiḥ dī pabaḥ labaṅ*, le lièvre prit des feuilles et boucha hermétiquement l'orifice du trou.

jaiḥ. Nubile, pubère (?). — *krōḥ brok krōḥ jaiḥ*, qui arrive à l'adolescence (jeune fille). *dom darā krōḥ brok krōḥ jaiḥ ralauv tanauv*, toutes les jeunes filles nubiles.

Digitized by Google

ꨚꩌꩍ **jaik.** Près, près de, sur le point de; près, tout près. — *jaik phiă*, jouxte, à côté. *jaik gop*, près l'un de l'autre. *jaik tau anap*, tout près du visage. *jaik kiọn tol saṅ*, en approchant de la maison. *moṅ jaik kiọn tol saṅ*, près d'approcher de la maison. *jaik harĕi*, un jour prochain, bientôt. *dĭ moda mai jaik ŏ rĕi*, ne viendra pas auprès.

ꨚꩌꩍ C. **jaik** (kh. *ček*). Pénétrer, se faufiler au milieu.

ꨚꩌꩍ **jaik.** Rivalité, dispute. — *jaik gop*, se disputer.

ꨚꩌꩌ C. **jaiṅ** (kh. *čeṅ*). Préparer; se quereller (?). — *jaiṅ gop*, préparer ensemble; se disputer mutuellement.

ꨚꩌꩌ **jain.** Frapper.

ꨚꩌꩍ C. **jau** (kh. *čāu*). Voir *jāv*. Vendre, livrer. — *jau jrū*, vendre du tabac.

ꨚꩌꩍ C. **jauṃ.** Obstruer, embarrasser, barrer. — *jauṃ jalan*, obstruer la route.

ꨚꩌꩍ **jauḥ** (jar., kančo, rad. *joh*). Brisé, cassé, rompu, fracturé; rupture, fracture; rompre, casser, briser, cueillir, diviser; vaincu, mettre en pièces, défaite, déroute. — *jauḥ hanriṅ*, casser un brin de jonc (pour enfiler des sapèques, des poissons); préparer une brochette (= *hanriṅ*). *jauḥ hrak*, briser la barre de fer du métier à tisser. *lĕi batău nan jauḥ jiọṅ klău aụait*, cette pierre est cassée en trois morceaux. *jauḥ gai anauṅ*, le fléau se rompit. *jauḥ halā kayău*, détacher une feuille de l'arbre (en brisant le pétiole). *jauḥ laū*, abattre un cocotier. *jauḥ libuṅ*, couper la tige du bambou. *jauḥ tabău*, cueillir des cannes à sucre, casser les cannes à sucre. *jauḥ duṛụai*, casser une épine. *jauḥ gai*, casser (ou couper) un bâton (= ann. *bĕ gậy*). *jauḥ klaiḥ*, casser net. *jauḥ ñuḥ*, casser du bois. *jauḥ talaṅ*, casser les os. *jauḥ takai*, se casser le pied. *jauḥ kaiṅ*, reins cassés. *jauḥ jor*, infirme par fracture, impotent. *rụak jauḥ tulaṅ*, les os brisés de maladie = être très malade. *jauḥ aṅụa*, s'étendre raide. *jauḥ ḍap*, se prosterner. *jauḥ laiy*, replier les jambes, s'accroupir. *yụon jauḥ*, défaite des Annamites. *jauḥ dap* C. (= *bak tŏp*), déroute de l'armée.

ꨚꩌꩍ C. **jauk.** Voir *jauḥ*. Casser, briser.

ꨚꩌꩌ **jauṅ** (kh. *čoṅ*). Hache, herminette; pioche. — *jauṅ dụā thruḥ* (*ṛuḥ, sruḥ*), deux pioches. *galaṃ jauṅ*, porter la hache sur l'épaule. *jauṅ ḍiṅ*, *jauṅ čatĕi*, espèces de haches. *jauṅ čakala*, trait de la foudre.

ꨚꩌꩌ **jaun** (kh. *čon*). Torrent.

ꨚꩌꩌ **jaur.** Nom d'un torrent au delà de Tây-ninh, le Stiṅ Kolôḥ des Khmèrs.

ꨚꩌ A. **jiā** = *jiạṅ*, *jiọṅ* (kh. *čā* = *jā?*). Être, exister. — *blauḥ ñu jiā pō čaṃ*, puis il fut seigneur čam.

ꨚꩌꩍ **jiạk** (kh. *ñăt*). Voir *ajiạk*. Enfoncer dans (une fente, un tube); introduire, fouler, tasser, fourrer; calfater. — *jiạk ñaḥ*, fourrer dans. *pajiạk* = *paḍar nau padraḥ*, activer, presser, hâter, faire hâter. *pajiạk gop nau*, se hâter d'aller ensemble.

ꨚꩌꩍ **jiạk** (stg. *ji?*). Chagrin.

ꨚꩌꩍ A. **jiạk** (ann. *giả*). Mensonge, fraude; mentir; falsifier.

ꨚꩌ, ꨚꩌ, ꨚꩌ **jiạṅ, jiọṅ, jiẹọṅ** (atj. *jet;* bahn. *jiṅ, pojiṅ;* mal. *jādi;* jav. *dadi*). Être, exister, devenir, naître;

Digitized by Google

existant, né, devenu; naissance, existence; sperme; engendrer, donner le jour à, effectuer; pousser, se développer; réussir. — *jiaṅ patău*, être roi. *jiaṅ kuměi*, être femme. *jiorṅ praun*, naître grand. *thun jiorṅ*, année d'âge. *kuměi dara sa pluḥ klău thun jiorṅ*, une fille de treize ans d'âge, une fille qui a treize ans. *blauḥ ñu jiorṅ pō čaṃ*, puis il fut seigneur čam. *anŏk nan jiorṅ praun*, cet enfant deviendra grand. *anŏk jiorṅ*, propre fils (par opposition à *anŏk raun*, fils adoptif). *dī jiorṅ*, qui n'est, qui ne peut être. *ō jiorṅ ō*, il ne se peut. *jiorṅ eṅ*, qui se crée, se fait, se produit de soi-même; né de soi-même, autogène, indépendant, absolu, autocrate. *jiaṅ daḥ*, naître. *jiorṅ pramaiḥ* (= kh. *kot pramĕḥ*), gonorrhée, spermatorrhée, blennorrhée. *kruṅ jiaṅ aval*, qui est vide. *yaḥ ñap hamū jiorṅ padai lō*, en cultivant les champs, la moisson sera abondante. *moyaḥ ñu ñap hagaik lijaṅ jiaṅ jŏ*, quoi qu'il entreprenne, il réussit toujours. *moyaḥ kău ō ḍoṃ ō dī jiaṅ ō*, il est impossible que je ne dise pas. *jaṅ ō jiorṅ ō rĕi*, de même, ne pas réussir. *ñap habar dī jiorṅ trā ō*, ne plus savoir comment faire. *pajiorṅ*, engendrer, effectuer, donner le jour à; transporter, voiturer.

ꨌꨛꨢ C. jiat (kh. *čāt* = skt. *jāti*). Naissance, race; pur, sans mélange. — *jiat nī*, la naissance, la vie actuelle. *čam jiat*, Čam de race, Čam brahmaniste.

ꨌꨛꨣꨢ jiar. Présenter, offrir(?). — *jiar ñaḥ*, *jiar thiap*, id. (?).

ꨌꨛꨣꨢ jiar. Voir *jiorṅ*. Croire.

ꨌꨛꨣꨢꨢꨢ jiālo'y. Naître(?); avoir de la progéniture.

ꨌꨛꨣꨢꨢꨢ jiip. Voir *jip*. Jeudi.

ꨌꨛꨣ jiö. Tribut, impôt. — *jon jiö*, sapèques de l'impôt. *padai jiö*, paddy de l'impôt. *rik jiö*, recueillir l'impôt.

ꨌꨛꨣꨢ C. jio'ṃ. Voir *jiaṅ*, *jiorṅ*. Pouvoir, pouvoir faire, posséder, se procurer, obtenir.

ꨌꨛꨣꨢꨢ jiō'ḥ. Voir *jiorṅ*. Naître, être, devenir.

ꨌꨛꨣꨢꨢ jio'ṅ. Voir *jiaṅ*. Être, exister.

ꨌꨛꨣꨢꨢ C. jio'ṅ. Auvent, toit en saillie, véranda. — *jiorṅ saṅ*, id. *haluĕi ḥorṅ jaṅ akauk jiorṅ saṅ* C., toit avancé au-dessus de la porte d'une maison pour donner de l'ombre.

ꨌꨛꨣꨢꨢ ꨚꨛꨣꨢ C. jio'ṅ raliā. Le Phnom Črela, montagne de la province de Čo'n Prei (Cambodge).

ꨌꨛꨣꨢꨢ C. jio'r (kh. *čŭor*). Croire.

ꨌꨛꨣꨢꨢꨢ jieo'ṅ (*jiorṅ?*). Comme, semblable.

ꨌꨛꨣꨢꨢ C. jieṅ (kh. *čāṅ*). Plus que.

ꨌꨛꨣꨢꨢ A. jiau (ann. *giō*). Épier.

ꨌꨛꨣꨢꨢꨢ A. jiauy (ann. *giŏi*). Habile, vif, adroit.

ꨌꨛꨣꨢ juā. Solitaire, silencieux, désert, vide, tranquille, apaisé. — *juā lō*, très désert, tout à fait dépeuplé; vide, solitaire, abandonné. *juā sauṅ*, solitude profonde. *juā čhorṅ*, silence, solitude complète, absolue. *dorḥ juā*, silence, immobilité. *gai juā*, destruction, néant. *juā uraṅ*, il n'y a personne. *saṅ juā*, maison vide, inhabitée, où l'on est tout seul. *juā nī saṅ*, silence de la maison, être seul à la case. *juā laṅuĕi* (*liṅuĕi*, *laṅu*),

Digitized by Google

solitaire, abandonné, isolé. *ratan̓ jụā*, immobile et silencieux. *kuměi jụā*, femme stérile. *pajụā*, rendre solitaire, silencieux, apaiser.

jụak (bahn. *juă*). Fouler aux pieds, marcher dessus, marcher sur, écraser, poser, mettre le pied sur; chausser, se chausser; traiter avec mépris. — *jụak gauk*, marcher sur, heurter du pied. *jụak sauṅ takai*, fouler aux pieds. *jụak traṅ*, fouler les roseaux. *jụak dī ugha*, mettre les pieds sur la racine. *jụak rok motai*, détruire l'herbe en la piétinant. *jụak glai libuḥ*, abattre les bois en les foulant aux pieds. *jụak dahlak pāmotai čaik*, m'écraser en me marchant dessus. *jụak tasau* (*tathauk*), porter des souliers; *jụak takhauk*, essayer de chausser le soulier; porter des souliers. *jụak braḥ*, battre le riz; *jụak padai*, battre, fouler le paddy. *jụak labik*, violer un lieu; *jụak ḥuk*, marcher sur les cheveux, insulter. *jụak nosak*, mois de l'année où les époux se sont unis. *pājụak*, tâtonner avec les pieds, tracer du bout du pied.

jụak (bahn. *juă*). Agiter, troubler; agité, troublé (?). — *bụak jụak*, id.

jụaṅ. Voir *jrụoṅ*. Planer (oiseau), voler en rond (oiseau de proie). — *jụaṅ pak ṅauk laṅik*, planer au ciel.

C. jụār (kh. *čûor*). Rang, ordre. — *tụěi jụār*, en ligne, en rang, selon l'ordre.

jụol = jụa. Désert. — *mojụol*, (pays) inhabité.

A., C. jụai, jụěi (= *javai*, *javěi*). Ne, ne pas, ni, si. Part. nég. correspondant au kh. *kòm*, à l'ann. *đùng;* prohibitif, souvent répété dans la phrase : cesser de, s'abstenir de. — *tōk hudiop dī thău jụai*, afin que l'épouse ne sache pas. *blauḥ hō jụai paḥ hamo nī jụai*, et si tu n'avais pas frappé l'arc. *jụai lanon jụai ganik*, ni large, ni étroit. *jụai hịa*, ne pleure pas (ann. *dùng khoc!* kh. *kòm yum*). *jụai hịa čauk jụai ai*, ne te lamente pas, mon ami. *jụěi nau jụěi* C., ne va pas! *jụěi paṅ jụěi* C., n'écoute pas. *jụai ač hatai jụai*, ne soyez pas négligent. *jụai pụoč ḥai ḥa jụai*, ne dis pas de bêtises! *ḍom adar jụai ḍom khaṅ jụai*, parle bas, garde-toi de parler haut. *jụai akhan sauṅ uraṅ jụai lač dahlak čiḥ halā kā ai jụai*, garde-toi de dire aux gens que j'ai préparé du bétel pour toi.

jụō. Transformer, métamorphoser. — *jịoṅ jụō*, *jụō jịoṅ*, être changé en.

jraṃ (bahn. *jorăp*). Jeter à terre. — *jraṃ glut tamo tanōḥ*, enfoncer violemment en terre (comme un piquet de haut en bas). *jraṃ tauk*, s'asseoir. *jraṃ tauk ñu*, il donne un coup de derrière.

jraṃ (bahn. *jorâm*). Rencontrer, se rencontrer; rencontre voulue, conjonction. — *jraṃ dī sangroṅ*, *jraṃ dī sangroḥ*, conjonction (du soleil, de la lune) avec Rahu = éclipse.

C. jraṅ (kh. *čonèram*). Hacher en menus morceaux.

jraḥ (bahn. *jorăp*). Jeter, projeter, lancer avec force. — *jraḥ ịā*, lancer de l'eau avec force.

jrak (bahn. *jorâm?*). Débroussailler; piquer, percer; espionner.

jraṅ (bahn. *jorōṅ*). Voir, apercevoir, jeter un coup d'œil; regarder à la dérobée (?). — *jraṅ ḥoḥ*, voir en jetant un coup d'œil.

Digitized by Google

jraṅ. Proférer, proclamer; créer; descente (d'une divinité sur terre); avatar.

C. jrap (kh. *črāp*). Pénétrer, imbiber. — *ịā jrap* C., imbibé d'eau.

jrap. Vive lumière.

C. jrav (kh. *črāu*). Amonceler et pétrir; brasser, mélanger.

C. jrĕi (kh. *črāi*). Les Jaraï, nom de peuple. — *krauṅ jrĕi* (kh. *tonle črāi*), nom de rivière conduisant à leur pays.

jrĕi (kh. *črui*). Voir *jrụĕi*. Cap, pointe.

jru, jrū (bahn. *jorâu*). Plante; simple; remède; mixture; drogue; médecine, médicament en général, poison; poudre. A., tabac. Cf. ann. *thuóc;* kh. *thnàṃ*. — *jru moñum*, potion. *jrū luk*, onguent, pommade, liniment. *jrū pamok*, breuvage empoisonné. *jrū takuḥ*, mort aux rats, arsenic. *mojrū*, empoisonner.

C. jruĕi (kh. *čruoi*). Pointe, cap.

C. jrum (kh. *čroum?*). Brasser avec de l'eau, mélanger.

jruḥ (bahn., stg. *joruḥ;* kh. *čruḥ* [*jruḥ*]). Tomber, se détacher; déchéance, abdication. — *halā kayău jruḥ*, les feuilles tombent. *lasĕi hauk lasĕi jruḥ*, riz répandu et tombé. *jruḥ trun*, tomber. *jruḥ nau*, abdiquer, déchoir; abdication, déchéance. *dusak ñu jruḥ* C., son péché est effacé.

jruk (kh. *čaṅruk*). Grenier à riz, à paddy. — *jruk padai*, id.

C. jruṅ (kh. *čruṅ*). Arête, angle. — *kayău pak jruṅ*, arbre à quatre arêtes.

jruṅ. Amasser, entasser, rouler, pétrir, malaxer.

C. jrul (kh. *črul*). Excès. — *jrul nau*, dépasser, excéder, exagérer, aller au delà.

C. jrul (kh. *rûol*). Faire cuire (?).

jruv = *jrău* (bahn. *jorōu*). Mêler, mélanger; mélange de mets, macédoine. — *blauḥ ñu tuḥ jruv sauṅ lisĕi*, puis il versa et mélangea au riz. *jruv ịā*, mêler d'eau.

jrău. Voir *jruv*. Mêler.

jro' = *mota?* Œil (?).

jrō', jrō̄ (kh. *črât*). Appui, canne. — *gai jrō̄*, bâton, canne. *mojrō̄ gai jrō̄*, s'appuyer sur une canne. *gai jrō̄ amoṅ*, *gai jroṅ amauṅ*, le bâton des prêtres čams. *gai jrauṅ*, *gai jroṅ*, nom d'un rotin. *tịā sa baik gai jrō̄ mokḥ tijuḥ atuk*, forger un bâton d'or à sept entre-nœuds (?).

jro'n. Voir *jraṅ*. Jeter un coup d'œil.

C. jro'p (kh. *črup*). Abattement, affaiblissement. — *jrop ḅauk*, douleur, abattement; visage abattu.

jrai. Branche, rameau, ramille.

jrai (= kh. *črei* [*jrai*]). Ficus bengalensis Linn. (Artocarpées), figuier (ann. *cây da tron lá*); store, ombre. — *dhan jrai*, branches du figuier; branches et feuilles, ombre.

Digitized by Google

ꨌꩍꩌ C. **jrai.** Nom de tribu, les Jaraï.

ꨌꩍꩌ C. **jrai.** Fondre; fondu.

ꨌꩍꩌ C. **jrai** (kh. *črāi*). Mou, flasque, sans consistance; pâteux, délayé, déliquescent. — *lasěi jrai* C., riz pâteux.

ꨌꩍ꩏ C. **jrau** (kh. *črāu*). Une montagne au Cambodge. — *čo'k jrau* (= kh. *phnom črāu*), id.

ꨌꩍ꩏ꩀ A., ꩍ꩏ꩀ C. **jrauḥ.** Frapper à plat, donner un coup de haut en bas avec un instrument pointu; poser brusquement avec force. — *jrauḥ kaduk*, frapper sur les fesses. *ñu pōk tauk jrauḥ haluḥ galai ịā duo'č tamō̃*, avec son derrière il défonça la barque que l'eau emplit.

ꨌꩍ꩏ꩀꩌ C. **jrauk** (kh. *črok*). Se réfugier, se blottir, s'abriter.

ꨌꩍ꩏ꩀꩍ C. **jrauṅ** (kh. *čroṅ*). Redresser les cheveux, passer la main dans les cheveux. — *jrauṅ ḅuk*, id.

ꩍ꩏ꩀꩍ C. **jrụaṅ.** Voler en cercle, planer en tournant, tournoyer. — *čịṃ jrụaṅ*, l'oiseau vole en cercle. *par jrụaṅ*, (l'oiseau) plane en tournant.

ꨕ

ꨕ **jha.** Vingt-quatrième lettre de l'alphabet čam.

ꨕ, ꨕꩌ **jha, jhak** (barok *jěhèt;* bat., jav., mal. *jahat;* bes. *jehāt, jehāt;* bis. *daot;* bug. *já;* day. *johat*). Méchant, mauvais, laid, cruel, féroce. — *jhak hatai*, cœur cruel, cruauté, méchanceté, envie, malfaisance, colère; envieux, malfaisant. *jhak tičhaup*, méchanceté, perversité. *ḅău jhak* C., sentir mauvais, odeur putride. *pụo'č jhak*, mal parler. *jhak glai*, bêtes féroces des bois.

ꨕꩍꩌ **jhano'k.** Bien et mal, beau et laid; très laid, très vilain; affreux, hideux.

ꨕꩍꩌ **jhik** (bahn. *çit;* jar. *sit;* sed. *jip;* bat. *jahit*, mal. *jāhit*). Coudre, recoudre; ourlet. — *jhik pal* C., raccommoder, ravauder. *jhik mo'ta jhik pabaḥ jhik kaduk abiḥ*, coudre les yeux, la bouche, l'anus, tout. *čiḥ jhik khan* C. (kh. *čeḥ phde sampot*), ourler, coudre l'ourlet du langouti.

ꨕꩍꩌ ꨕ꩏ꩌ C. **jhuk rat** (kh. *čhuk rot*). Helianthus giganteus Linn., tournesol, grand soleil (ann. *bông qui*).

ꨕꩍꩍ **jhuṅ** (kh. *čoṅ, čuṅ*). Baie, rade, petit golfe. — *jhuṅ krauṅ*, baie de fleuve.

ꨕꩍ꩏ꩌ C. **jhup** (kh. *čhop*). Arrêter, retarder, ralentir. — *jhup kā*, arrête un instant.

ꨕꩍꩌ **jhul.** Pousser, avancer, déplacer; mouvoir en avant, mouvement progressif. — *radaiḥ jhul*, brouette.

ꨕꩍꩌ **jhul** (skt. *jhalla*). Malotru, grossier personnage, lourdaud, brutal.

ꨕꩍꩍ **jho'ṅ.** Nom d'oiseaux de la famille des Échassiers. — *jho'ṅ juk*, Mysteria asiatica Latham, jabiru. *jho'ṅ taḅak khan*, autre nom du jabiru. *jho'ṅ mo'lak*, Ardea purpurea Linn. *jho'ṅ lālavā*, Ciconia Episcopus

Digitized by Google

Boddaert, cigogne. *jhoṅ vāk kaduù*, Platalea leucorodia Linn.

jhok (ann. *chụp*). Se précipiter sur, s'élancer sur, bondir. — *jhok nau*, id.

C. jhauṃ (kh. *čhum*). En face, vis-à-vis. — *jhauṃ anap*, en face.

jhauk (ann. *xúc*). Prendre quelque chose (avec la main, un vase, un filet, une corbeille, une cuiller, etc.), puiser, tirer (de l'eau). — *jhauk ịā*, puiser de l'eau. *jhauk lụar nan*, puiser cette eau. *jhauk ịā jakaul*, puiser de l'eau au puits. *jhauk akan* (*ikan*), prendre des poissons à la corbeille. *jhauk ḍoṅ*, puiser de la nourriture, prendre à manger (dans la marmite), se servir d'un plat.

jhauv. Plier, ployer, fléchir. — *jhauv khụai*, s'accroupir.

ño' (ña). Vingt-cinquième lettre de l'alphabet čam.

ñō', ñō'. Particule finale, espèce de menace finale; écoute! — *yău nan ñō* (= ann. *y vậy nghe*), comme cela, hein!

, fautiv. A. ñō', ñā (ann. *nhớ*). Se souvenir, se rappeler, garder dans sa mémoire; souvenir. — *ñō takā*, récompenser, rendre grâces; témoigner sa reconnaissance. *hadar panụoč nan hai ñō*, regretter ces paroles et les garder dans sa mémoire (?).

ño'ṃ (bahn. *ñem*). Goûter, déguster, essayer (un mets, une liqueur, etc.).

ño'k. Se rétrécir, rétraction.

ño'k. Solidement attaché, qui ne peut remuer (= kh. *kreñon*).

ño'k. Un arbre. — *phun ñok*, id.

A. ñō'ṅ. Aussi, de même. — *akan ñoṅ lap*, le poisson aussi est à bon marché.

ñaṃ. Voir *ñoṃ*. Goûter.

ñak (bahn. *ñĕk*). Déplacer.

ñak. Nguyễn-van-Nhạc, chef rebelle Tây-so'n, et, par extension, les Tây-so'n (montagnards de l'Ouest).

C. ñat (kh. *ñāt*). Épais, dru. — *darụěi ñat*, hérissé d'épines, épineux.

ñatir. Resplendir, briller. — *hadaḥ ñatir*, resplendir de clarté. *tañrat ñatir*, brillant, resplendissant; resplendir.

ñar (bahn. *ñār*). Visqueux, gluant; tenace, adhérent.

C. ñāvā. Cf. *yava* A. (bug., jav., mak., mal., sund. *ñāva*. Cf. skt. *jīva?*). Âme, vie. — *ñāvā sụan* C., souffle de vie, respiration.

ñi. Aphérèse de *moñi*. Entendre.

ñiṃ. Tisser; sourire. — *ñiṃ klau*, sourire et rire, rire sous cape, rire (bahn. *ñōn*).

Digitized by Google

C. **ñik** (aph. de *kañik*). Jaune.

ñu, ñia (mal. *ña;* bahn. *ñi* «lui et moi»). Pronom très usité qui n'implique ni supériorité, ni infériorité; s'emploie aussi pour les choses inanimées et explétivement : il, ils, elles, lui, eux, son, sa, ses. — *ñu atauh dahlak*, il me bâtonne. *ñu nau ñu jơ*, il va de son côté. *ñu atauh mơin ñu jơ*, il frappe lui-même pour s'amuser. *maik amơ ñu*, son père et sa mère. *ñu hadauh tañin ñu tabiak vơk*, il dégagea sa main (litt. : il retira main sienne sortant de nouveau). *barău mơh klău uraň ñu bā gơp nău ñu jơ*, alors les trois hommes s'en allèrent de compagnie. *pasaň ñu ō ḍơm tapak sauň ñu vơk ō*, son mari ne lui disait pas la vérité. *batău hayơp nan ñu dauk di krơh pabuň čok*, cette stèle-là, elle est située au milieu du toit du mont (= sur la cime du mont).

ñum (ann. *nhúm?*). Mariage. — *brěi thău ñum*, faire part d'un mariage.

ñum (aphér. de *mơñum*). Boire. — *ñum luơn*, boire, avaler.

ñum. Voir *ñak*. Goûter.

ñuh. Morve, se moucher.

ñuk. Plonger, immerger, enfoncer dans l'eau. — *ñuk ia*, *ñuk dalam ia*, plonger dans l'eau, sous l'eau. *ñuk klău ḥơň*, plonger à trois reprises. *ñuk phau*, noyer, jeter les fusils à l'eau.

ñuň (bahn. *nơň*). S'assembler; courir çà et là, s'attrouper.

C. **ñaiḥ**. Coudoyer, heurter du coude (?). — *ñaiḥ mơň ku kiơň* (*kieň*), heurter, frapper du coude (?).

C. **ñaiň** (kh. *ñeň*). Démarche gracieuse. — *ñaiň ñauň* C. (kh. *ñeň ňoň*), démarche languissante. Cf. fr. *gnangnan*.

C. **ñouy** (kh. *ñop*). Redoubler, répéter, accélérer. — *mơyai ñouy* C., répéter, parler avec volubilité.

ñau (ann. *nhān*). Nephelium longana, N. litchi (Sapindacées), litchi, œil-de-dragon, arbre fruitier (kh. *mlên;* mal. *liči*, *keliňkiň*).

C. **ñauuy**. Voir *ñouy*. Accélérer la mesure.

A. **ñaum**. Un fruit fabuleux (?). Une espèce de litchi (?).

C. **ñauḥ**. Accomplir l'acte vénérien; forniquer; copulation (obsc.). — *ñauḥ tī ātiň maik*, injure (= ann. *đéo mẹ*).

ñauk (= *ñauḥ*). Forniquer. — *ñauk gơp*, id. (obsc.)

C. **ñauň**. Voir *ñauň*. Languissant, alangui, but. — *ñaiň ñauň*, démarche languissante.

C. **ñauň, ñaum**. Teindre, tremper. *ñaum khan*, teindre une étoffe.

C. **ñiơk**. Passereau, moineau (kh. *čap*).

ñiơk. Avorté, manqué; coulé (fruit). — *siơp ñiơk* C., fruit avorté.

C. **ñiơn** (kh. *ñien*). S'adonner, se livrer, contracter l'habitude. — *ñiơn aphiơn* (= kh. *ñien aphien*), adonné à l'opium, fumeur d'opium.

Digitized by Google

C. **ñiat** (kh. *ñāt;* skt. *jñāti*). Famille. — *ñiat sandan* (= kh. *ñāt sandàn*), famille, parents.

C. **ñuak.** Dur, entêté. — *ñuak khan*, dureté, entêtement.

ñuan C. (kh. *ñuoñ*). Grimace (?).

ñuĕi. Moucheron. — *ñuĕi ñuñ mova*, les moucherons volètent aux yeux.

ñuo'v. Replier, courber. — *ñuov takai*, replier les jambes.

C. **ñra, ñro'.** Pupille, prunelle. — *ñro' mova*, prunelle de l'œil.

ñrak. Faire.

C. **ñrap** (aphérèse de *jañrap*. — kh. *čañrom*). Abri provisoire.

ña. Vingt-sixième lettre de l'alphabet čam.

A., C. **ñam, ñam, ñem.** Herbe, végétal comestible, légume (= ann. *rau;* kh. *banle*). — *ñam pataṃ*, herbes potagères, herbager. *paik ñam*. cueillir des légumes. *luah ñam*, éplucher, peler les légumes. *ñam kai glai* (ann. *rau cây rừng*), Brunella vulgaris, brunelle commune. *ñam nauv* (ann. *rau cần;* kh. *vănsuy*), Apium vulgare Linn., persil. *ñam pagauk*, une liane à fruit non comestible, mais dont on mange les feuilles; morelle (?). *ñam par* (ann. *bông súng trắng;* kh. *pralit*), Nymphæa alba Linn., nénuphar dont les fruits sont comestibles. *ñam paya* (ann. *hồ qua;* kh. *moraḥ var*), Cucurbita sp., une courge. *ñam phakiop* (kh. *banle phlau añkèp*), Apium graveolens Linn., ache des marais. *ñam bauk*, une autre plante aquatique comestible. *ñam phik* (ann. *khổ thảo;* kh. *banle pamat* [*dey*]), litt. : fiel de terre, chicorée amère. *ñam lak* (ann. *cây tiền hồi*), Fœniculum vulgare Gaert., fenouil commun, condiment. *ñam lapuon* C. (ann. *rau muống;* kh. *banle trekuon*), Convolvulus repens Linn., liseron rampant. *ñam labuā* (kh. *banle trau*), Arum esculentum, arum comestible, chou caraïbe.

ñaḥ (ann. *nhã, nhá?*). Résidu ligneux ou fibreux (de canne à sucre, d'herbe ou de toute autre substance qu'on a pressurée ou mâchée pour en retirer ou avaler le suc); marc, bagasse; salive, sécrétion; (détritus) sans valeur; mauvais, mal. — *ñaḥ tabău*, résidu mâché ou craché de canne à sucre; chique de canne à sucre. *ñaḥ halā*, salive chargée du suc de la chique de bétel; résidu de la chique de bétel (ann. *bỏ trau*). *aik ñaḥ*, rejeter ce qui a été chiqué, cracher le résidu chiqué. *kačuḥ ñaḥ halā dĩ rūp*, cracher du bétel mâché sur le corps (d'un patient). *kačuot ñaḥ*, crachoir.

ñaḥ, ñak (kh. *ñāt*). Bourrer, fourrer.

ñak. Pour *ñar*. Sourdre (?).

ñak. Voir *ñam, ñom*. Goûter, essayer, déguster (un mets, etc.). — *ñak ñom* (*ñam, ñum*) *iok*, goûter, déguster.

ñagam. Une valérianée. — *phun ñagam dĩ ñauv*, Nardostachys jatamansi D. C., nard indien, spicanard (?).

Digitized by Google

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍ ñap, ñoʼp, ñaup. Voir *ñop*, *ñaup*. Signe du subj. et de l'impér. (= kh. *tróv;* ann. *phdi*). Il faut, il convient, il est nécessaire, c'est cela; convenir; subir, toucher, atteindre. — *ñop ñu nau*, il faut qu'il aille. *ñaup hujan*, subir la pluie. *ñaup uraṅ atauṅ*, être bâtonné par les gens. *ñop jrū*, empoisonné. *dī ñaup bruk kā ō*, ce n'est pas encore l'affaire. *anok rauṅ dī ñop ralauv daraḥ uraṅ ō*, un enfant adoptif n'est pas la chair et le sang des gens. *ñap bala* C., frappé par le destin. *ñap yōr* C. (kh. *tróv hay*), *ñop moṅ*, alors c'est ce qu'il faut. *lač ñop*, dire oui, affirmer. *ñop taṅin ñu*, c'est leur main = c'est leur œuvre. *nan moṅ ñop dalaṃ agal*, alors on se conforme à la règle. *nan moṅ ñop adat*, alors c'est selon les convenances. *dī ñop adat ō*, ce n'est pas selon les convenances. *puoč yāu nan ñop jaṅ min*, vous parlez comme il faut, parler ainsi est ce qu'il faut. *ñaup danuḥ*, puni. *ñap krasuoṅ* C. (kh. *tróv krasuoṅ*), dans la compétence, dans la juridiction. *ñap ḍaṃbun* C. (kh. *tróv daṃbón*), exhorter, exhortation.

ꩍꩌꩍ ñar. Arachis hypogæa Linn., arachide ou pistache de terre (ann. *ḍậu phộng;* kh. *sandék děi*).

ꩍꩌꩍ ñar (kh. *čăr*). Suinter, filtrer, couler; sourdre, déborder; source; suc (?), sève(?), résine(?). — *ią̄ ñar*, l'eau suinte, filtre, sourd. *ñar ią̄*, suinter de l'eau. *palěi ñar*, un village du pays de Parik. *ñar tabiak dī phun kraik nan doṃ daraḥ*, la sève qui coulait de cet arbre kraik n'était que sang, *ou :* il ne filtrait et coulait de cet arbre kraik que du sang.

ꩍꩌꩍꩍ ñinaḥ (ar. إهانة *ihānah?*). Voir *dinaḥ*. Injure, insulte, offense; offenser.

ꩍꩌꩍ C. ñuṃ. Humecter légèrement. — *ñuṃ ią̄*, humecté de rosée, couvert de rosée, chargé de vapeur d'eau.

ꩍꩌꩍ ñuḥ (jar., rad. *juḥ;* kančo *ju;* kh. *us*). Bois à brûler. — *čanap ñuḥ* C., fagot de bois. *ñuḥ bauk*, bois mouillé. *mok ñuḥ*, ramasser du bois. *ñuḥ yauk* (bois d'aval, bois inférieur), un village du pays de Parik.

ꩍꩌꩍ ñuḥ, faut. pour *ñuk*. Fumer (du tabac).

ꩍꩌꩍ C. ñuḥ. Net, lisse, poli. — *ñuḥ siaṃ*, beau, poli.

ꩍꩌꩍ C. ñuk. Se rassembler, fourmiller; abondant. — *hādauṃ ñuk*, les fourmis se remuent en grand nombre.

ꩍꩌꩍ C. ñuk (bahn. *ñui;* kh. *čok;* mon. *yak*). — Boire, humer, aspirer, sucer, teter, fumer. — *ñuk bakau*, fumer le tabac. *ḍaṅ* (*ḍoṅ*) *ñuk*, pipe. *ñuk daraḥ*, sucer le sang.

ꩍꩌꩍ C. ñoʼk. Verser(?); goût(?).

ꩍꩌꩍ ñoʼp. Voir *ñap*. Il faut, il convient.

ꩍꩌꩍ ñoʼr. Voir *ñar*. Suinter, filtrer, sourdre, couler.

ꩍꩌꩍꩍ C. ñaiy (ann. *dế*). Pencher, s'incliner, toucher la terre (branche d'arbre chargée de fruits); tomber, joncher la terre (fruits). — *bauḥ ñaiy tal haluk*, les branches chargées de fruits touchent le sol; les fruits tombés jonchent le sol.

ꩍꩌꩍ ñom. Boire (papier); s'emboire (couleurs)[?].

IMPRIMERIE NATIONALE.
Digitized by Google

ñauḥ. Instiller (dans l'œil). — *bā jrū mai ñauḥ dī mo·ta*, prendre du collyre et l'instiller dans l'œil.

C. ñauk (ann. *dục*). Tremper, mouiller, imbiber (d'eau). — *ñauk khan*, mouiller une étoffe; mettre tremper un vêtement dans l'eau avant de le laver.

ñaup. Voir *ñap*, *ño·p*. Falloir, convenir; c'est cela; atteindre, encourir.

ñauv. Voir *ñagaṃ*. Persil; nom de plusieurs plantes. — *phun ñagaṃ dī ñauv*, nard indien.

ñụaḥ. Voir *ñrụaḥ*. Un chevrotain.

ñụo·l. Chant (du coq)[?]. — *si* (*thi*) *ñuo·l mo·laṃ*, premier chant du coq.

ñụai. Prune de tamarin, fruit du Dialium indicum Linn. (Légum.-Cæsalpinées) [ann. *cây xay;* kh. *phlè kralañ*].

C. ñraṃ. Vêtement de bain. — *khan ñraṃ*, caleçon, pagne de bain.

ñraṃ. Raser, passer tout auprès. — *ñraṃ dī čo·k*, (l'étoile) rase (le sommet) des monts.

ñruk. Teindre, plonger dans; tremper, dorer, argenter au trempé. — *ñruk ịā*, tremper dans l'eau. *ñruk tañin*, plonger, tremper les mains dans.

ñruṅ. Tunnel, souterrain.

C. ñro·k. Un chevrotain.

ñro·ṅ. Voir *ñro·k*. Un chevrotain.

ñrụaḥ. Voir *ñro·k*, *ñro·ṅ*. Tragulus kanchil Raffl., un très petit chevrotain (kh. *čhlus;* ann. *con cheo*).

ñrụañ. Lois et coutumes.

ta. Vingt-septième lettre de l'alphabet.

ta. Voir *da*. Préfixe fréquentatif qui correspond souvent au *ro* khmèr. — *tagaluṅ*, se rouler de çà de là. *ai limo·n tagaluṅ*, éléphant, roule-toi! *tasụak*, sortir et ressortir. *takruṅ takruṅ*, même, de même.

C. ta (kawi *taḥ;* mak., mal. *ta*). Particule négative : non, non pas. — *ta ō*, non certes.

C. ta (kh. *to·*). Particule interrogative : où? quel? qui? pourquoi? — *bā ta hulĕi*, pour mener où?

C. ta. Abrév. de *tal* (=kh. *dăl*). Partic. locat., dans, jusqu'à, en. — *ta palĕi*, dans le pays. *ta mo·ta*, dans l'œil. *ta gụuḥ*, jusqu'au matin. *ta klaṃ*, jusqu'au soir. *ta aniḥ*, au lieu. *tablauḥ* (pour *tal blauḥ*), fin, fini (= kh. *rûoč*).

ta pour *tak*. A., *tap* C. À, vers, en; indique la direction. — *ta anap* (kh. *è mŭk*), en face, devant, au-devant; à l'avenir. *mo·ṅ nī nau ta anap*, d'ici là aller en face = aller droit devant soi. *ta no·ṅ*, *tanan*, là, là-bas.

Digitized by Google

tanī, ta nī, ci, ici. *dauk tani*, reste ici. *ta lakuk*, en arrière. *vok ta lakuk*, retourner en arrière, revenir sur ses pas.

tāakịak. Grincement, crissement; se frotter (deux branches, deux bambous) l'un sur l'autre (= ann. *kẹt*). — *tāakịak di gop*, se frotter l'un contre l'autre.

taat (ar. اتّعظ *itta'aẓ*). Prédication; **savoir**, science; avoir, posséder.

taamak, tāamak. Luciole, phalène (ann. *con đôm đôm;* kh. *aṃpil.aṃpêk*).

taamău. Ébranlé, agité; brouillard, vapeur, fumée, nuage de poussière; opaque, obscur, épais. — *par thul* C. (*dhul* A.) *taamău*, la poussière vole épaisse.

C. **taamraḥ.** Voir *taamak*. Scintillement, lueur subite; luciole, phalène.

C. **taamrak.** Un moment, un instant; instantané.

tāayuḥ. Cf. *ayuḥ*. Âge, siècle. — *grok tāayuḥ*, le roi des vautours, personnage d'un conte (le Jaṭāyus du Rāmāyaṇa).

taük (mal. *lūtut;* bat. *tot;* day. *utut;* sund. *tuwer;* tag. *tohod*). Genou, les genoux; s'agenouiller. — *tauk khụai*, se mettre à genoux. *bauḥ čakan taük*, rotule.

C. **taün** (kh. *taóñ*). Gémir.

taair (*ta* + *air*). Urine.

C. **taauk** (kh. *kauot*). Vomir.

C. **taauṅ.** Un os. — *taauṅ laiy*, tibia.

taṃ (aphérèse de *hutaṃ, hataṃ*). Noir.

C. **taṃkal** (kh. *daṃkăl*). Placer sur, superposer, élever.

C. **taṃko'ṅ** (kh. *daṃko'ṅ*). Élevé, florissant, prospère, splendide, illustre, glorieux. — *taṃko'ṅ drĕi*, s'illustrer.

taṃkhaik. Une plante.

C. **taṃṅo'n.** Ricinus communis Linn. (Euphorbiacées), ricin (ann. *dù dù trăng;* kh. *lohoṅ;* mal. *jarak*).

taṃ trā. Apposer le cachet.

C. **taṃnak** (kh. *daṃṇăk*). Étape, station; gîte d'étape, pavillon.

C. **taṃnaṅ** (kh. *daṃṇàṅ*). Remplacement.

taṃnihaiṅ. Mandarins, princes (et non rois).

C. **taṃnịo'.** Voir *tamịā*. Danser, danse.

taṁnịo'ṅ. Voir *tamo'nio'ṅ*. Une étoile.

taṃpaik. S'élever, se hausser.

taṁ pauk. Être pris par le [mauvais] air, se dit de toute maladie subite (kh. *khyàl čăp*).

Digitized by Google

taṁrak (skt. *tāmra*). Plomb, étain cuivre, laiton. — *taṁrak gluḥ*, plomb. *taṁrak paṅ kasi* C., zinc.

C. **taṃrut** (kh. *daṃrûot*). Empiler. — *taṃrut trut ṅauk gap*, empiler les uns sur les autres.

C. **taṁruy** (kh. *damrŏy*). Balise, perche servant de repère. — *truy ji̯oṅ taṃruy*, marquer par des balises.

C. **taṃrai** (kh. *daṃrài*). Chemin frayé en coupant arbres et broussailles.

C. **taṃraiḥ** (kh. *daṃrêḥ*). Intelligence.

A. **taṁraiḥ**. Tousser volontairement; donner un signal en toussant.

C. **taṃluk** (kh. *daṃlòk*). Croissance rapide.

C. **taṃlo'ṅ** (kh. *damlĕṅ*; siam. ตำลึง *tăṃlŭṅ*). Once, poids de 37 gr. 50. — *pari̯ak sa taṃloṅ* C. (kh. *pràk mo-damlĕṅ*), une once d'argent.

C. **taḥ** (bahn. *to'*). Voir *ta*, *tak*, *tap*. Vers; du côté de; où; se tourner, tourner; bifurcation; se bifurquer; écarter, parer un coup (escrime). — *taḥ ta i̯o'v*, se diriger vers la gauche, tourner à gauche. *taḥ gaḥ*, changer de côté. *taḥ gaḥ hanu̯ok*, changer de direction à droite. *taḥ trun*, tourner et descendre, descendre en tournant. *taḥ kanal*, se rouler, se lover, s'enrouler; un plat à pied (?). *jalan taḥ ji̯aṅ du̯a*, la route se bifurque, se partage en deux. *taḥ du̯a*, bifurcation, se bifurquer. *jalan taḥ du̯a*, route se bifurquant.

taḥ čai. (Bétel) roulé (?). — *hula taḥ čai* C., id.

C. **taḥlil**. Voir *tahalil*. Réciter des prières.

A., C. **tak**, **tap**. À, vers, en. — *mo'ṅ tak*, alors, lorsque. *mo'ṅ nī nau tak anap*, d'ici en avant, dorénavant. *glo'ṅ tap*, voir à. *lu̯ai tak nan*, laisser, abandonner là. *dauk tak nī jō*, demeurant ici en effet. *čaik čanaiḥ akan tak danau nan*, laisser le panier de poisson à cette mare. *kău ki̯o'ṅ nau pak bi̯a uk tak no'gar yu̯on*, je veux aller vers la reine Uk au royaume annamite. *tak dī kal*, alors, lorsque. *mo'da tak dī kal nan*, il y avait à cette époque. *tak dī bel*, *tak kal*, alors, lorsque. *tak kal nan*, à ce moment. *tak nan*, là, à ce moment. *tak laṅi̯o'v*, au dehors. *tak bukan*, ailleurs. *toy tak*, selon. *tak ḅlaṅ*, à la plaine. *tok tak*, ne que, seulement. *talu̯ič tak uraṅ nan*, cet homme était le dernier. *talu̯it tak*, *kathaut talu̯it tak*, malheureux (?). *mo'tak*, mais, toutefois.

tak. Voir *tuk*. Prendre.

tak (bahn. *tak*; kh. *kăp*). Couper, trancher, décapiter, disjoindre, écarter, frapper. — *tak kro'ṃ*, couper le bambou. *tak havĕi*, couper des rotins. *tak papan*, couper des planches. *tak sa radaiḥ haraik ramo'k*, couper une charretée de liane *ramo'k* (une espèce d'euphorbe?). *tak pagā*, couper des perches, des pieux, une palissade. *tak bauḥ laṅan*, tailler des charrues. *tak akauk*, trancher la tête, décapiter. *tak pik mo'tā*, massacrer les yeux fermés, sans pitié. *tak oḥ tamō'*, qui ne coupe pas, qu'on ne peut couper. *tak patauṃ*, couper et rassembler. *harĕi tak kayău*, le jour de la coupe des bois (pour la crémation = la veille de la crémation). *akhar tak*, une sorte d'écriture.

takā. Se fier, se confier, se réfugier, espérer en; demander, avoir recours à quelqu'un; lever, réquisitionner. — *takā*

Digitized by Google

dī uraṅ, se fier aux gens. *ñoʼ takā*, témoigner sa reconnaissance. *takā radaiḥ*, réquisitionner des charrettes.

takā = *taha?* Mûr, à point.

tākā. Vinaigre.

takaḥ (bahn. *toʼkuh*). Se trouver en contact; tangent; cagneux.

takatuak. Frémir, tressaillir de peur, sursauter, tressauter; se réveiller (en sursaut), frissonner, être effrayé; effrayé. — *phit phëi takatuak* C., tressaillir d'effroi.

takaduṅ. Sauter à la même hauteur, sauter en longueur.

takadhā (préf. *ta* + skt. *kathā*). Paroles, discours, propos.

takan. Marcher.

takapuṅ (bug., mak. *taropoṅ;* day. *trupoṅ;* jav., mal., sund. *tropoṅ;* kh. *rompoṅ*). Tube, tuyau.

takapuṅ. Voir *takapruṃ*. Retentir; écho.

takapraḥ. Jaillir, rejaillir, voler, bondir, rebondir; dispersé, tombé, disparu, évanoui (d'un rêve). — *takapraḥ tagauk*, jaillir, s'élancer, bondir. *takapraḥ laik tamoʼ*, rebondir et tomber dans. *takavraḥ porʼ nau*, battre des ailes et partir, voler.

C. **takapruṃ, takāpluṅ.** Retentir, bruit violent, bruit des flots qui déferlent, déferlage violent; écho.

takabal (ar. تقبّل *taḳabbal*). Agréer, accepter, faire bon accueil. — *takabal aluaḥ* (= ar. تقبّل الله), Dieu agrée la prière!

takaḥla. Lisse, glissant.

takaran. Grattoir, instrument propre à enlever l'enveloppe fibreuse de la noix de coco.

takalā, takali, pron. *ta'ala, ta'ali* (ar. تعالى *taʿāla* «qu'il soit exalté!»). — *aluaḥ takalā*, Dieu (qu'il soit exalté!); Dieu.

takavī. Calculer, calcule l'âge.

takik, pour *dakik*. Peu, un peu.

taku (mal. *taṅku*, contract. de *tuan ku*). Seigneur, Monseigneur, Votre Seigneurie. Cf. kh. *daṅkhau*, patron de barque.

takū (kh. *thkóv*). Nauclea orientalis Lam. (Rubiacées), un bois de teinture (ann. *cây gáo*). — *takū moriaḥ* C., Barringtonia acutangula Gaertn. (Myrtacées), butonic (ann. *cây vưng kân*, kh. *rān kraham*).

takuṃ. Accablé, fourbu, éreinté (?). — *glaiḥ takuṃ*, accablé de fatigue.

takuḥ, tikuḥ (jav., mal., *tikus*). Rat, une année du cycle.

takuṅ. Voir *takruṅ*. Toujours, même, de même. — *moʼyai takuṅ*, parler de même, dire toujours.

Digitized by Google

takē. Aller, parcourir, aller dans les airs; seul, abandonné, orphelin; corne (voir *dakē*). — *bhiạn takē*, fréquenté. *takē duạh*, aller à la recherche, chercher. *takē sa drĕi*, seul, qui va seul. *takē laḥ kavaḥ*, en cornes des deux côtés.

C. takēṅ (kh. *daṃkoṅ*). Élever, célébrer, exalter.

takai, jadis *kakai* (mal. *kāki*). Pied, jambe, pattes, nageoires ventrales d'un poisson, rayons (du soleil), orée (d'un bois). — *kaḍal takai*, talon. *palak takai*, le pied, la plante des pieds. *barauṅ takai*, coude-pied. *amauṅ takai*, jarret. *takai krak*, pied furtif. *takai kalabak*, aller à pied. *takai likuk*, pied de derrière. *takai glai*, lisière, orée d'un bois. *takai čok*, le pied d'un mont. *takai tasik*, l'horizon (sur mer). *takai batil*, une espèce de tasse. *takai tanraḥ*, gouttière, caniveau, véranda(?). *takai ịā*, quille (d'une barque, d'un navire). *takai liñaṃ* (*liñan*), échelle. *nau dauk top takai yaṅ adityak*, [ces âmes] vont demeurer dans les rayons du soleil (Rit. funér.).

takau. Croc, crampon.

takauk (préfixe *ta* + [*a*]*kauk?*). Tête(?). — *pō takauk*, une divinité, un seigneur čam.

takụey, takụo'y, pron. *takué*. Voir *takụai*. Cou. — *takụey kadauḥ*, col de la gourde.

A. takụai, takụĕi (rad. *kekụĕi;* khā-pi *tekūĕi*). Cou. — *bhok takụai*, nuque. *takụĕi hapal*, poignet. *kụor takụĕi*, embrasser le cou, tenir par le cou. *takụai ḍuk*, cou de tortue de mer.

C. taktaiṅ (kh. *takteṅ*). Diriger un travail, une exploitation, régir.

takdir (ar. تقدير *taḳdīr*). Prédestination.

takraṅ, takröṅ. Ouvrier, artisan. — *takraṅ grū*, maître ouvrier.

takruṅ. De même; identique, semblable; sain et sauf. — *çụan dauk takruṅ*, l'âme ne change pas. *takruṅ takruṅ* (= kh. *dadèl dadèl*), de même. *haléi tịan anit dauk thrai takruṅ*, quoique compatissant on persiste à exiger le payement de la dette(?). *gauṅ su takruṅ* C., entendre toujours le bruit.

takrö, takrō̄. Convenir, plaire, vouloir, désirer, désir, caprice; plaisant, agréable, charmant; goût, appétit. — *dauk di tịan ñu takrō̄*, à son gré, à sa guise, comme il lui plaira. *uraṅ yaṅ takrō̄*, les gens agréables. *tụĕi tap takrō̄*, suivant le désir, selon le goût, l'appétit.

A., C. taklaṃ (préf. *ta* [= *tak*, *tap*] + *klaṃ*). Jusqu'au soir (kh. *tàl loṅāč*).

C. taklap. Rouge flamboyant (kh. *čral*).

C. taklap. Soutenir (= kh. *tŏp*) [?].

taklaik. Voir *čakleḥ*. Un poisson.

takvaḥ. Baisser la tête (= kh. *ṅûk*) [?].

C. takhiṃ gāph. Petite crevette de mer (kh. *baṅkār*)[?].

Digitized by Google

takhin (kh. *rokhen*). Panthère. — *ramauṅ takhin* (= kh. *khla rokhĕn*), panthère.

C. **takhau** (kh. *daṅkhau*). Patron, chef de maison, marchand. — *takhau kak*, chef d'une maison de commerce.

takhauḥ (?). Sourd (?).

takhauk. Soulier, chaussures. — *takhauk lauv*, soulier chinois. *takhauk paraṅ*, soulier européen. *haruṃ takhauk*, bottes à bouts relevés, en drap rouge brodé d'or, qu'on place auprès des statues des divinités. *takhauk sā gaḥ* A., un soulier.

tagak, **tagat** (bahn. *tơgăk;* khā-pi, rad. *taga*). Lance, framée; couperet, serpe; hache des Indochinois.

tagano'ṃ = *aṅin*. Vent (poét.). — *aiḥ taganoṃ*, nuages. *aiḥ taganoṃ por nau por vo'k*, les nuages vont et viennent.

A. **taganio'k**. Difficile, malaisé, étroit, serré.

C. **taganio'p** (préf. *ta* + *giop* + *n* infixe). Étroit, serré, difficile, malaisé, mal à l'aise, gêné. — *labik taganiop*, espace resserré. *jalan taganiop*, route étroite, malaisée. *taganiop hatai*, cœur serré. *taganiop duaḥ ḃoṅ*, difficulté de gagner son pain.

taganuĕi, pron. *taganoué*. Ampelopsis species, la vigne annuelle indochinoise. — *phun tagunuĕi* (kh. *dom toṃpāṅ bài ču*), id.

C. **tagap**, **tago'p**. Voir *gop*. Ensemble, tous. — *rai tagap* (kh. *răl té knā*), tous ensemble.

A., C. **tagar** (bahn. *tơgar*). Inverse, opposé, indirect, contraire (courant, vent); frisé (plumes), à rebrousse-plumes. — *tagar iā*, à contre-courant. *tagar aṅin*, à contre-vent, contre le vent. *iā dueč tagar*, l'eau remonte à sa source. *tagar iā krauṅ*, le fleuve retourne en arrière (pendant la marée); contre le courant du fleuve. *tagar daluon*, favorable et contraire. *hiā tagar hiā daluon*, pleurer en descendant, pleurer en remontant, abondamment, à tort et à travers, pleurer à tout propos. *monuk tagar* (kh. *măn kraṅàs;* stg. *pĕ ièr kočorahi*), nom d'une poule aux plumes frisées. *tagar balău*, à rebrousse-poil.

tagarā. Tressauter.

tagalak. Datura stramonium (kh. *čhlàk*) [?].

tagalak. Noyé, asphyxié, suffoqué (?).

tagalan. Sorte de petit écureuil (kh. *kaṅhèn*) [?]; le lézard à écailles lisses, scinque des genres Mabouia et Eumeces (ann. *răn muói;* kh. *thlèn*).

tagaluṅ. Voir *galuṅ*. Se rouler, rouler. — *banuḥ tagaluṅ*, faire rouler en frappant de la corne. *tagaluṅ nau tagaluṅ mai*, rouler de-ci, de-là.

tagalau. Un grand arbre (kh. *sralau*).

tagahā. Tigre d'eau, tigre pêcheur, sorte de chat sauvage (ann. *con mèo rừng;* kh. *khlà trĕi*).

Digitized by Google

tagĕi (jarai *tɔgɔi*, mal. *gigi*). Dent, dents. — *tagĕi ṅauk*, mâchoire supérieure. *tagĕi alā*, la mâchoire inférieure. *tagĕi mɔgĕi*, dents branlantes. *tagĕi kiɔr*, dents serrées, les dents serrées. *tagĕi kuṅ ñu asaḥ*, les dents qu'ils liment. *tagĕi i̯ā tasik*, les dents de la mer = le bord de la mer.

C. **taguḥ**. Flotteur (kh. *roṃsuol*). — *taguḥ vaḥ*, flotteur de ligne (kh. *roṃsuol santuač*).

C., , A.; **taguk, tagok, tagauk; taguauk.** Mot souvent employé comme auxiliaire; monter, se lever (astres), s'élever. — *hurĕi tagok*, le soleil se lève. *tagok mɔṅ pagē*, au lever du jour. *taguk ḍik*, monter. *tagok ṅauk*, monter sur. *taguk guk*, mettre pied à terre, monter sur la rive. *paḍik taguk*, saillir, couvrir une femelle. *tagauk rai*, monter sur le trône. *tagauk rai ta nan*, id., monter là sur le trône = régner là.

tagu̯uḥ. Voir *gu̯uḥ*. Jusqu'au matin.

tagrɔ'k. Craindre, vénérer.

taglak. Tousser, cracher.

taglauḥ. Aveugle. — *taglauḥ mɔta*, cécité. *hɔ taglauḥ*, tu es aveugle. *thău lač kā ñu taglauḥ*, sachant qu'il est aveugle.

taglauḥ (bahn. *tɔgloh*). Sortir de, provenir de; couler, se vider; écoulement, émission d'un liquide, volontaire ou involontaire (sang, urine, etc.). — *taglauḥ dī phik*, qui vient du fiel (voir *phik*). *tačauv taglauḥ dī phik*, petite-fille du fiel (= du sang), petite-fille des entrailles, propre petite-fille. *taglauḥ dī phik prōn*, issu du fiel et des forces (?). *taglauḥ i̯ā mɔta*, les larmes coulent. *taglauḥ i̯ā mɔ'ik*, incontinence d'urine; avoir besoin d'uriner. *taglauḥ daraḥ*, laisser couler du sang. *taglauḥ daraḥ dī pabaḥ*, le sang coule de la bouche.

taṅ. Abîme, gouffre. — *taṅ dalaṃ*, gouffre profond.

C. **taṅ** (bahn. *tān;* kh. *daṅ*, *taṅ té*). Suite, continuité, perpétuité; en ligne; escorter, accompagner. — *taṅ mai*, continuellement. *ṅaṅ taṅ*, indocile. *inɔ ṅap taṅ mai*, la mère a fait sans cesse, jusqu'à ce jour. *taṅ rai*, suite. *taṅ̃auk taṅ jalan*, couler le long du chemin. *dalil hades ikhan mai taṅ*, venir s'informer sans cesse des livres anciens. *taṅ mai ya nī*, toujours venir ainsi. *taṅ ḍau*, en suivant (?). *taṅ jalan*, *taṅ halău jalan*, tout le long de la route, escorter sur la route. *pataṅ*, escorter, faire cortège (?).

, **taṅ, tɔ'ṅ** (bahn. *tŏṅ*). Peser. — *taṅ mɔ'ḥ*, *taṅ nī mɔ'ḥ*, peser l'or. *kabu̯ak limɔ ti̯en taṅ* C., soie filée pesant cinq tiens de sapèques. (Les sapèques servent de poids.)

taṅan, pour *ṅan*. Et, aussi, avec.

taṅī (bis. *daloṅgan;* day., jav. *taliṅgan;* jar. *tɔṅia;* mak. *toli;* mal. *teliṅa;* tag. *taiṅa*). Oreille, oreilles; interroger, demander. — *taṅī lač*, interroger en disant.

taṅin (bat., day., jav., mal., tag. *taṅan;* jarai *tɔṅan*). Main, avant-bras; exprime quelquefois la personne, l'ouvrier qui a travaillé à un ouvrage, la façon dont

Digitized by Google

une chose est faite. — *palak tańin*, la paume de la main. *amauń tańin*, le poignet, la main. *barauń tańin*, le dos de la main. *tańin mo'ńiṃ*, manière de tisser, procédé de tissage. *kuń tańin* (ann. *điểm chỉ;* kh. *ṭhnằń dai*), signature qui s'obtient en faisant apposer l'index gauche sur un acte et en marquant d'un trait vertical les articulations et la place de l'ongle.

tańil. Inintelligent, balourd, lourdaud. — *tańil tańī*, id., qui entend difficilement.

C. **tańō̄n.** Voir *tańin*. Main, bras. — *atuk tańō̄n*, phalanges. *apan tańō̄n*, tenir en main. *tańō̄n lagu̯aiy*, main gourde. *khan tańō̄n*, langouti.

tańo'y, tańo'y, tańai, tańey. Zea Mais, maïs (ann. *bắp;* atj. *jāgoń;* kh. *pout;* mal. *jagon*).

tańai brai. Coix lacryma Linn. (Graminées), larmes de Job (ann. *cuờm gạo;* kh. *lompêń ?;* mal. *jilei pulut*).

C. **tańaiy**, pron. *tańè*. Faible, incliné, penché.

C. **tańaiy**, pron. *tańè*. Voir *tańo'y*. Maïs.

tańauḥ (atj. *tulo;* mal. *bańal;* jar. *to'ńo'l*). Sourd, surdité. — *čańi̯o'r tańauḥ* C., sourd d'oreilles, paresse d'oreille, surdité. *tańauḥ čańi̯o'r*, sourd-muet (?). *ńap mo'ń tańauḥ*, faire le sourd, la sourde oreille, l'indifférent.

tańauk (*ta* + *ńauk*). Dessus, au-dessus, là-haut, en haut. — *tańauk lańik*, [lever les mains] au ciel.

C. **tańkālā** (bul. upih *tiń-kilok*). Ouragan, tempête, typhon.

C. **tańḅań.** En ann. *Tràng-bàng*, localité au nord de Saïgon.

C. **tań hu, tań hū, tań hou** (kh. *tàń hô*). Pousser le cri de guerre. — *tań hou tatu̯or* (kh. *tàń hô khtar*), id., le cri de guerre retentit.

C. **tańhaiy** (kh. *dańhè*). Accompagner, escorter.

C. **tačak, tičak, tučak.** Voir *čačak*. Hemidactylus maculatus, margouillat, lézard des plafonds.

tāčaraṅ, tačarauv. Arc-en-ciel.

tačik. Xylia dolabriformis B. (Mimosées), un arbre propre au charronnage et aux pilotis (ann. *cây cam xe;* kh. *sŏkram*).

tačĕi (bat., bug., day., jav., mak., mal., sund. *taji*). Index, montrer du doigt. — *tačĕi i̯ev*, l'index gauche; montrer; doigt indicateur. *mo'k tačĕi čiḥ gan kröḥ tamauń patĕi*, dessiner avec le doigt (l'index) à travers le pétiole du bananier.

tačauḥ (bahn. *to'čoh*). Hacher (ann. *bằm*); blesser, couper (?). — *tačauḥ parauń paraiḥ*, faire un hachis, hacher en menus morceaux. *pagu̯ĕi tačauḥ go'p ńu*, ils bondissent en se blessant mutuellement.

tačauk. Bâiller.

Digitized by Google

tačauv (mal. *čuču*). Petit-fils, petite-fille.

C. **tačhaup**. Mauvais, laid.

C. **tajiḥ** (bahn. *to'jĕ;* kh. *dal čit*). Près; à côté (= kh. *khàṅ*).

tajuḥ, tijuḥ (atj. *tujoh;* bes. *töjoh;* jar. *to'juḥ;* kčo *tuču;* khā-pi *juḥ;* mal., sund. *tujuh;* rad. *kĕjuḥ;* sak. *tújoh*). Sept. — = 7.

tajot (bahn. *to'iu*). Effrayé; accompagner en gémissant, suivre en geignant.

C. **taju̯ei** (kh. *čončûoi*). Trembler, agiter.

C. **tajrauv**. Glissant.

tajhaiy, pron. *tajhè* (bahn. *to'jĕ*). Lâche, long, tombant. — *baik khan tajhaiḥ, baik khan patajhaiy*, porter le langouti tombant, la jupe tombante.

tañī, tañā (mal. *taña*). Oreille; interroger, questionner.

tañauḥ, taṇauḥ (?). Voir *takhauḥ*. Sourd (?).

tañauḥ. Sourd. — *mo'hit ṅap mo'ṅ ṅap tañauḥ*, entendre et faire la sourde oreille.

A., C. **tañi̯o'r, tiñir**. Cf. *tañī*. Questionner, interroger.

tañra. Luire, resplendir. — *tañra ñalir bap mo'ṅ no'gar*, resplendir dans tout le royaume.

tañrak, tañro'k. Pièce d'étoffe, morceau de linge, mouchoir, foulard; paquet; numérale des chiques. — *tañrak akak akauk*, mouchoir noué à la tête, turban. *čiḥ halā sa tañrak halā*, préparer un mouchoir (garni) de feuilles de bétel.

tañrak. Voir *tañrat*. Se lever (soleil). — *tañrak hadaḥ*, splendeur. *dī lok prauṅ tañrak du̯içça*, c'est le mal qui domine dans le monde.

tañrat. Éclairant; rayon lumineux, lumière venant jusqu'à. — *tañrat hadaḥ*, splendeur, lumineux.

tañrav, tañrau. Les connaissances, les voisins. — *go'p tañrau*, parents, gens du même pays, compatriotes.

tañrauv = *lau̯a*. Labourer; terme sacré restreint à la cérémonie de tracer, avec accompagnement de mantras, cinq sillons dans le *hamū tañrauv* ou rizière consacrée. — *tañrauv paḍok, tañrauv laṅik* = *tañrauv; tañrauv jaṅ ghak hajan*, labourer pour faire cesser la pluie.

tañru̯aḥ, tiñru̯aḥ. Propice. — *harĕi tañru̯aḥ*, jour propice, heureux. *tuk tañru̯aḥ*, heure faste.

taṇak. Porter à la main (kh. *yûor*), porter pendu à la main (ann. *xách*). — *taṇak čanaiḥ*, porter le panier à la main. *taṇak çi̯at nau saṅ*, porter un panier allant à la maison. *taṇak sā drĕi limo'n ano'k*

Digitized by Google

tra, portant encore un petit éléphant à la main.

taṅauḥ. Qui tombe goutte à goutte, dégoutter, répandre, verser. — *taṅauḥ i̱ā mo·ta*, répandre des larmes, verser des pleurs. *i̱ā mo·ta taṅauḥ brai brai*, arroser de ses larmes.

taṅauk (ann. *giot*). Voir *taṅauḥ*. Couler, faire couler, pleurer; tomber goutte à goutte. — *taṅauk taṅ jalan*, couler le long du chemin (pleurs).

tatap (bal. *dabdah;* kawi *tatā;* mal. *tetap;* sund. *tata*). Régler, fixer.

tatar. Voir *tathar*. Un arbre.

tatiṅ (bahn. *to·to·ṅ;* kh. *totāḥ*). Secouer. — *tatiṅ tapuṅ*, secouer verticalement le van pour séparer la farine du son.

tatin. Agacer, agacement. — *tatin tagĕi*, agacer les dents.

C. **tato·k** (bahn. *to·tây*). Trembler, frissonner, frémir (de froid, de peur, etc.). — *tato·k drĕi*, id. *tato·k grap ralauv*, frémir dans toute sa chair. *tato·k drĕi tato·k jan*, trembler de tout son corps. *ñu laan tato·k drĕi tato·k jan*, transi, grelottant de froid.

tataiḥ (bahn. *to·tuḥ*). Secouer au crible de bas en haut, par un mouvement vertical; bruit des vagues (?).

C. **tataum** (bahn. *to·tim;* kh. *tontrān*). Trépigner. — *tataum takai*, trépigner, frapper du pied.

tatauḥ. Égrener (?). — *tatauḥ mo·k athar* (*asar*), id.

tatauk (bahn. *to·tŏ*). Peu à peu.

tataut. Immobile, se tapir, se blottir. — *dauk tataut*, id. *tataut ṅauk pabuṅ saṅ*, s'accroupir sur le toit de la case.

tati̱o·v. Un arbre à épines.

tatu̱ā. Marcher sur, le long de, en équilibre sur; branche d'arbre formant pont; appontement. — *tapak tatu̱ā*, marcher droit sur. *tatu̱ā brak*, marcher sur la courroie, sur la corde. *ataḥ tatu̱ā*, marcher au loin, s'avancer le long de.

tatu̱o·n. Retentir, résonner, retentissant; éclat de voix; mu, agité, ébranlé, mal joint, branlant. — *praiv tatu̱o·n* C., retentir, retentissant. *klau tatu̱o·n*, rire aux éclats.

tatkāla (mal. *tatkāla* = skt. *tatkāla*). Lorsque.

C. **tatroṅ**, **tatrauṃ.** Voir *tataum*. Frapper (du pied), trépigner. — *tatroṅ takai*, frapper du pied.

tathak. Épouse.

tathak. Voir *tasak*. Mûr, cuit, bien cuit. — *bauḥ tathak*, fruit mûr. *tathak laseĭ*, riz cuit à point.

tathak, **tathat.** Laver, nettoyer (ustensiles, vaisselle, marmite).

tathan. Invoquer; lieu, demeure, résidence. — *sa tathan*, tout ensemble. *modauk sa tathan* = *dauk sā danauk*, demeurer en un même lieu.

Digitized by Google

tathap. Inquiet, agité, troublé; invoquer (?).

tathar. Un arbre; un Nauclea (?).

tathī. Voir *tasi*. Peigne.

A. **tathik** (*th* angl. dur). Voir *tasik*. Mer. — *nau mo·to·ḥ tathik*, aller en pleine mer.

tathun. Voir *thun*. Année; nom de plusieurs princes čams (Lég. hist.) : *tathun da mo·ḥ rai*, régna de 1763 à 1765. *tathun da paghuḥ*, régna de 1765 à 1780. *tathun da paran*, de 1780 à 1781 et de 1786 à 1793.

tathul. Pousser, imprimer un mouvement.

A., C. **tathău, tathav, tasău** (bat., bug., jav., mal., mantr. *susu;* bis. *soso;* day. *tuso;* jak. *susok;* tag. *suso*). Seins, mamelles, pis. — *tathău vil vil*, seins ronds.

tathău. Voir *tudhău*. Louer, féliciter; soucis, tracas.

tathău, tathuv. Mérite, bonne action; invoquer, bénir. — *tathău ayuḥ*, bénir, souhaiter longévité.

tathaiḥ. Liane qui fournit une écorce voisine de la cannelle (ann. *hò phát;* kh. *mrāḥ prou*).

tathaiy. Bruine, pluie fine et continue. — *hajan tathaiy*, pluie continue, pluie fine continuelle, crachin.

A., C. **tathov, tathauv, tasauv.** Pluie, (ciel) couvert, vent de tempête, ouragan, violente bourrasque. — *rabuk* (*ribuk*) *tathauv*, ouragan, tourmente. *yău ribuk yău tathauv*, comme la tempête.

tathauv. S'accrocher, se cramponner.

tathia. Cactus opuntia, Cactus épineux à fleur odorante (ann. *cây bâng dứa*). — *panan tathia*, Pandanus odoratissimus Linn., Pandanus odorant (kh. *romček*).

tathuak. Voir *thuak*. Se dégager d'un trou, d'une fissure. — *tathuak akauk*, dégager la tête.

tathuak, tathuat. Un arbre à épines cératoïdes (kh. *do·m thmòn kančàḥ*).

tathrak. Voir *tasrok*. Flots, vagues.

tada (lavé *čo·ndu*). Tertre; île. — *tada čuaḥ*, tertre de sable; dune.

tada, tadā (atj. *dadah;* jar. *do·da;* jav., mal., mantra, sund. *dada;* lebir *da'da';* sōm. *dadó*). La poitrine, le sein.

tadak. Typha latifolia Linn. (Typhacées), massette à larges feuilles (ann. *bò hoàng*).

tadar. Obstruer, boucher, fermer.

C. **tadiṃ** (kh. *totim*). Appareillé, assemblé. — *tadiṃ tauṅ duā*, appareillés, à même hauteur.

Digitized by Google

C. **tadiṃ** (kh. *tâtim*). Rubis.

C. **tadik**. Éventail. — *tadik baḥ* (kh. *phlĕt bak*), id.

C. **tadū** (mal. *tunduk?*). Ample, large, desserré, desserrer, adoucir; détente, apaisement. — *tadū biak*, rasséréné. *tadū dī hutai*, apaisé, tranquillisé.

taduk (khā-pi *tiduk;* rad. *iduk*). Voir *daduk*. Pousses, tendres pousses, rejetons, bourgeons, légumes. — *čap taduk*, bourgeonner. *taduk hatai*, creux de l'estomac.

C. **tadaiḥ**. Ronger. — *asău tadaiḥ tulaṅ*, le chien ronge les os.

tadauḥ (kh. *sdók*). Raide, étendu mort, couché et sans mouvement. — *tadauḥ rauḥ*, couchés en masse, jonchant la terre; étendu sur le sol. *tadauḥ dī ḥlaṅ*, étendus morts dans la plaine.

tadiak. Une fleur. Cf. *dadiak*.

C. **taduo'l** (kh. *totûol*). Recevoir, subir. *taduo'l kaṃ*, victime du destin.

tadrĕi (*ta* + *drĕi*). Et nous, quant à nous (= kh. *è yoṅ*).

C. **tado'm** (kh. *dandom*). Disputer.

tadio'ṅ. Un arbre (?). — *phun do'ṅ tadio'ṅ*, id.

tadhău, **tadhuv**. Cf. *thău*. Informer, s'adresser à; s'informer. — *tadhău ayuḥ*, bénir.

tan. Vivres, provisions. — *tan ṅan, ṅan tan*, id.

tanā (bahn. *tonap*). Pieu, poteau; appui, garantie, caution.

tanā (bat., bis., day., mak., mal., sund., tag. *tanda;* jav. *tonda*). Trace, marque.

tanaṃ, **tamam**. Jardin, plantation.

tanak, **tanap** (bahn. *tonap*). Lourd, pesant, pesanteur; difficile, pénible.

tanakrō'. Voir *takrō*. Plaisant, aimable, agréable.

tanakhaḥ. Levant, (soleil) levant (?).

tanat (skt. *tāna?*). Voir *tanap*. Certain, juste, sensible, appréciable; clairement, justement. — *krōn tanat*, certain (?), avéré (?), connaître avec certitude, clairement. *krōn dahlak tanat lō*, me connaître très clairement.

C. **tanatap**. Voir *tatap*, *tap*, *tanap*. Coutume, règle, loi; être fixé, ce qui est fixé; viser, diriger; directement, droit. — *tanatap kā hulun*, droit sur moi.

tanatău laḥ. Sacrilège.

tanan. Là, à, en (= kh. *nou nóḥ*).

tanap (bahn. *tonōk*). Fixé, déterminé, arrêté; fixation, détermination, but.

Digitized by Google

C. **tanap** (kh. *daṃnap*). Confitures.

tanav. Doigt. — *tanav taṅin*, id., doigt annulaire.

tanī. Ici. — *moṅ deḥ tanī*, jusqu'ici.

tanit ganroḥ. Vertu, perfection.

tanīrā. Voir *tarā*. Étoile.

tanuṅ, tanun. Careya sphærica (Myrtacées), flamboyant, arbre très commun, fournit du bois à brûler (ann. *vwng;* kh. *rāṅ*).

tanut. Bouillon de viande. — *i̯ā tanut*, bouillon, sauce (?). *ñu mok i̯ā tanut sauṅ i̯ā habai*, il prend le bouillon et la sauce du ragoût.

tanut (kh. *tnòt*). Borassus flabelliformis Mart. (Palmiers), palmier à sucre (ann. *thót lót*).

tanut (bat., bis., mak., mal., sund., tag. *tanda;* jav. *toṇḍa*). Chiffre, signe de ponctuation; points-voyelles, motions de l'écriture arabe; point, pointillé, signe, marque, trace laissée par le doigt.

C. **tanut** (bahn. *tonõ?*). Vagin.

C. **tanul** (kh. *thnòl*). Gaffe, perche à pousser.

tanău, tanuv. Traité, formulaire, livre magique; doctrine, science; formule magique, mantra.

tanöṃ, tanoöṃ. Voir *tanoḥ*. Enterrer, enfouir, inhumer. — *tanöṃ sōk*, enterrer le placenta (pratique rituelle).

tanoḥ (bahn., jar. *toneh*). Briquet atmosphérique ou à frottement.

tanoḥ, tanöḥ, (al., kas. *tanëḥ;* atj. *tanoḥ;* bat. *tano;* sed. *tonĕ;* day., jav., mal. *tanah;* jar. *tonaḥ;* mak. *tana;* sund. *taneuḥ*). La terre, le globe terrestre, le sol; terrain, champ. — *tanoḥ sa palau* C., une pièce de terre. *tanoḥ riya*, la terre (en général). *ālā tanoḥ riyā*, enfers čams. *pō tanoḥ riya*, l'ange de la terre.

tanöḥ. Voir *tanoḥ*. Terre.

tanöḥ. Cordon ombilical (?) que le fœtus tient à la main, suivant la croyance des Čams, pour se maintenir en équilibre.

tanok, tanōk, tanök (day., jav., mal., tag. *tanak;* mak. *tana*). Faire cuire, cuire. — *tanök lathëi* A., *tanok lasëi* C., faire cuire le riz. *tanok hubai* C., faire cuire le ragoût. *tanök tasak* C., *tanok, tanök tathak* A., cuire à point. *patanök*, faire cuire.

tanoṅ. Fiancé, fiancée; s'appuyer.

C. **tanor** (kh. *daṃnor*). Démarche, affaire.

tanai. Récompenser, rémunérer; récompense, présent, cadeau; honoraires du guru.

C. **tanai** (kh. *thṅai*). Jour. — *tanai hurei*, id.

Digitized by Google

tanau. Voir *tanău*. Formules; formule magique.

tanauk. Avoir sommeil, envie de dormir, bâiller. — *tanauk ḍiḥ*, vouloir aller se coucher. *tanauk mo'ta*, fermer les yeux, avoir besoin de sommeil, bâiller. *mo'ta tanauk*, yeux chargés de sommeil.

C. tanaut (kh. *tnòt*). Voir *tanut*. Borassus flabelliformis Mart., palmier à sucre.

tanauv (bahn. *tonō, to'nō*). Mâle (animaux); saillir. — *tanauv binai*, mâle et femelle (ann. *đục cái*). *mo'nuk tanauv*, coq. *ralauv tanauv* (litt. : chair à mâle), fille qui commence à être nubile.

C. tanauv. Une écriture (?). — *hakuk tanauv*, id.

tanịa. Amygdalicera stipulata Pier. (Térébinthacées), arbre qui donne la cire végétale (ann. *cây cây*; kh. *čaṃbăk*). — *ralin tanịa*, cire végétale (kh. *kramûon čaṃbăk*).

tanịo'p. Courte cangue.

tanịo'v. Voir *tịo'v*. Aviron, rame. — *tanịo'v tịo'v gaiy*, faire avancer un bateau en ramant, ramer. *tịo'v pak baik tanịo'v*, ramer à quatre rames.

tanụak. Bouchon, bonde, cheville.

tanụo'č. Lacet, lasso; piège. — *mo'ta tanụo'č*, boucle du nœud coulant.

C. tanụo'n. Nœud, lien, liens.

tanụoy gaṃ. Cuiller à fleurs, ornée de figures de fleurs (ann. *mỏng gám*).

tantū (bat. *tontu*; bis., tag. *tanto*; bug. *tăntu*; day., mak., mal., sund. *tantu*; jav. *tamtu*; malg. *to*; cf. Bl. C 70). Vrai, vérité, certain, clair(ement). — *tantu parakot* C. (kh. *pit prakat*), *tantu tapak*, vrai, sûr, certain. *tantu čaḅas* C. (kh. *čăk čbas*), id., vérité. *čhut tantu* C. (kh. *čhot čompōḥ*), exact, juste.

tanṭut (skt. *tantut?*). Invocation rituelle.

tannalī. Chanter (lang. myst.).

tanrā (skt. *tantra*). Pratiques de magie.

tanraḥ. Gouttière, bord du toit. — *takai tanraḥ*, gouttière de toit.

tanrak. Briller, étinceler.

tanran, tanro'n. Plaine, plaine découverte. — *kro'ḥ tanran*, au milieu de la plaine. *bap mo'ṅ tanro'n*, remplissant la plaine. *tanran gruḥ* C., plaine de boue à l'entrée du Grand Lac (kh. *vāl phok*). *tanran krauṅ taba* C., la plaine du Tonlé Sap (kh. *vāl tonlé sàp*).

tap, to'p (bahn. *to'po*). À, en, vers, là, de, depuis, seulement, que, ne...que, lorsque, mais, cependant, au moment de. — *glaṅ tap baha* C., regarder les pagodes. *nau tap kapal* C., aller au bateau. *glaṅ tap* C., à, vers (avec mouvement); regarder vers. *glaṅ tap anök*, regarder le fils, tourner les veux vers le fils. *tap phịa drĕi* C. (*è phtāp yo'ṅ*), à côté de nous; *tap ālā phun*, là sous les arbres.

Digitized by Google

tap biơn C., à partir de (kh. *è pél, pi pél*); *tap nan*, depuis lors; *tap dī bel*, lorsque. *tap dī bel nau*, au moment de marcher. *tap biạn huléi* C., à partir de quel moment; *tap dī kal*, à cette époque; *tap nan blauḥ*, à ce moment. *tap kal* C. (kh. *pi kàl*), depuis quand, depuis lors; *tap kal mơyai* C., parler aussitôt, depuis qu'il a parlé; *tauk tap*, que, seulement. *klauḥ tap kučěi* C., cela dépend de vous; *klauḥ tap sanơṅ* C., qui dépend de la réflexion; *tụěi tap*, selon, suivant. *tụěi tap takrö*, selon le gré, le goût, la convenance, l'appétit. *tap nơraka jū*, lorsque l'enfer bout.

C. **tap** (stg. *tap*). Couvrir, munir, garnir, ajuster, doubler. — *tap baa*, couvrir de papier.

C. **tap** (kh. *tap*). Rendre, retour. — *tap gun* (kh. *tap kün*), rendre le bien fait. *tap gun putau*, rendre grâces au roi.

tap (stg. *tap*). Piler, décortiquer, donner des coups droits. — *lasuṅ tap padai* C., mortier à piler le paddy (bahn. *tơpal*). *jaḥū tap* C., faire sécher et décortiquer, piler.

C. **tapā**. Voir *tapā* A. Traverser, sauter, franchir. — *tapā krauṅ*, traverser le fleuve. *tapā gaiy*, passer, traverser en barque.

tapā (kuy *tapa*). Tryonix ornatus Gray, tortue de rivière comestible de la famille des Tryonicidées (ann. *con cua đinh*, kh. *kanthāi*).

tapā (pour *dupā?*). Toise, brasse.

tapaḥ (skt. *tapas*). Ascétisme, austérité, vertu, science; se mortifier; faire pénitence; vaquer aux exercices de piété; être en retraite, y aller; lieu de méditation. — *apan tapaḥ*, donner l'hospitalité (aux pauvres). *tapaḥ çarī* (skt. *tapas* + *çarīra*), châtié, corrigé. *çrī tapaḥ alā tapaḥ*, le vénérable ascète [qui est] la fleur des ascètes, un saint musulman (= kh. *práḥ bārāméi islam*).

tapak (bahn. *tơpăt*). Droit, direct, vertical, en face, qui se trouve en face; autre; droit devant, direct; sincère, vrai, véritable, bien, franc; juste, équitable, légitime, opportun; croire, avoir l'assurance de; à, vers, quant à (cf. *pak*). — *mauṅ bréi tapak* C., viser droit; *tapak kröḥ*, juste au milieu. *tapak anak*, droit devant; *čauḥ tapak akauk rimauṅ*, piquer droit du bec sur la tête du tigre. *nau tapak haléi*, aller en quel lieu. *dauk tapak paléi bukan*, habitant un autre village. *ai dauk tapak paléi bakan*, l'aîné demeurait à un autre village. *tapak haléi*, où; *nau tapak haléi*, aller où. *nau tapak harum*, aller droit à l'enveloppe. *nau tapak danău*, aller droit à la mare. *uraṅ tapak lō*, homme très droit, *akhan tapak lač*, prévenir franchement, disant. *puơč tapak*, parler franchement; *ḍơṃ bī tapak*, dire vrai. *tok pō tapak*, pour que vous croyiez. *tapak hulun*, me croire. *tapak tịan*, croire.

C. **tapaṅ, tapơ'ṅ**. Cf. *tapuk*. Recueil, formulaire, code; sceau (?), cachet (?) (= kh. *kămpi* et *daṃrà*). — *tapơṅ ịơp grauḥ* (kh. *daṃrà mơl kröḥ*), livre de divination, d'horoscopes.

A. **tapaṅ, tapơ'ṅ**. Souche d'arbre; bout de souche, de pieu; fragment de roche sortant du sol; herminette (?). — *tapaṅ kayău*, souches d'arbres (après la coupe). *gauk tapơṅ*, *gauk tapơṅ töḥ*, se heurter à des souches.

C. **tapaḍaḥ** (kh. *taṃ phdàs*). À tort et à travers.

Digitized by Google

C. **tapan** (kh. *thbañ*). Tisser. — *rañuḥ tapan*, trame (?).

tapik (stg. *tapĭt*). Ôter, enlever; épuiser. — *habi̯ʼon i̯ā tapik thu ju̯ā*, lorsque l'eau fut entièrement tarie.

tapin. Ténèbres. — *lin tapin*, nuit universelle.

tapĕi (bahn. *toʼpey;* mal. *tèpiḳ* «gâteau»). Assembler (des feuilles), (les) maintenir entre deux tringles (= kh. *kandap*); disque, rondelle, pain, galette, crêpe, gaufre, gâteau. — *tapĕi hula kayău*, assembler des feuilles d'arbre. *saradaṅ tapĕi* C., sucre en disque, sucre brut en masse plate et ronde. *tapĕi ralin*, pain de cire. *tapĕi račaṃ*, gâteau blanc, mince et sec comme une crêpe (ann. *bánh trắng*). *tapĕi račaṃ thū*, gâteaux secs; *t. r. bathaḥ*, gâteaux mous. *tapĕi bu̯ĕi*, gâteaux d'oblation. *tapĕi čuk buyamoʼṅ*, un gâteau d'oblation au riz et aux haricots. *tapĕi anuṅ*, *t. koʼṅ*, *t. ganrauṅ*, *t. dalik*, *t. patĕi*, *t. layā*, *t. çākayā*, gâteaux d'oblation faits avec de la farine de riz glutineux (č. *ñi̯oʼp*, ann. *nép*).

tapĕi (bahn. *toʼbeh*, *toʼpai*). Vanner.

tapuk (ar. كتاب *kitāb?* Cf. malg. *kitabo*). Livre, manuscrits; caractères čams. — *tapuk ādīmoʼḥ*, livre de sorcier; recueil de dessins, de formules et de carrés magiques pour les amulettes, les colonnes de maisons, les plafonds, etc. *tapuk çakarai*, livre magique (ar. سحّار *saḥḥār* «sorcier»?); le Coran. *tapuk asalam*, le livre de l'Islam, le Coran. *tapuk mahamat*, *t. noʼbi mahamat*, le livre du Prophète, le Coran.

tapuṅ, **tapuṅ**, **tapuṃ** (bahn. *toʼpuṅ;* day. *tepoṅ;* mak. *tappuṅ;* mal. *tepuṅ*). Farine. — *jali tapuṅ* C. (kh. *čli msau*), malaxer, pétrir de la farine. *tatiṅ tapuṅ*, secouer verticalement un vase pour séparer la farine du grain.

tapoʼḥ. (S')entr'ouvrir; s'écailler; gratter, racler, râper.

tapai, **tipai**. Voir *tapay*. Lièvre, lapin.

C. **tapai**, **tapaiy** (al., bol., kas., mak. *tapè;* br., lăvé *tavè;* jar. *toʼpai;* kh. *daṃbè;* mal. *tapey;* sund. *tapai*). Ferment, levain; vin de riz. — *alak tapai*, vin, ou plutôt bière de riz des Laotiens (laot. *lăo čan*, *l. thô*) et des peuplades demi-civilisées de l'Indochine, obtenue en mettant en contact du riz glutineux écrasé, préalablement macéré dans l'eau, et un ferment végétal, dans une jarre qu'on remplit d'eau et qu'on lute avec soin. Après quelques jours de fermentation, le *tapai* est prêt. On le boit avec un chalumeau, en ayant soin de remplacer au fur et à mesure par de l'eau le liquide absorbé jusqu'au moment où l'on ne perçoit plus aucune saveur de vin de riz.

tapai. Voir *tapay*. Se laver. — *tapai bauk*, se laver la figure.

tapoṅ (bahn. *toʼpaṅ;* bes. *tapaṅ;* mal. *tapak*). Paume de la main, plante des pieds.

A., C. **tapoṅ**, **tapōṅ**, **tapouṅ**. Supporter, soutenir avec la main, la paume en haut, soulever, lever, porter la main en haut, boucher (les yeux avec la main). — *tapoʼṅ*, *tapouṅ moʼṅ alā*, soutenir par-dessous.

C. **tapauk** (kh. *robāk*). Écailler, se desquamer, se décortiquer; écailles, squames.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

tapauṅ. Voir *tapoṅ*. Lever, soutenir avec les mains.

tapiṵo'n. Quai, lieu de la rive où l'on puise l'eau, où l'on se baigne (kh. *kompoṅ*); lieu, endroit, place (ann. *cái chỗ*); baie, trou, ouverture; orifices naturels; vanne, écluse (?). — *tijuḥ tapiṵon*, les sept ouvertures [du corps].

tapṵuč (équivoque sur *tapāy*). Lièvre. — *hay aiḥ tapṵuč* = *hṵuč aiḥ tapāy*, sentez la crotte du lièvre (Contes).

C. **tapṵo'r** = **dapṵol** A. (bahn. *topôl*). Troupe.

tapraḥ. Jaillir, rejaillir, ricocher.

tapsir (ar. تفسير *tafsīr*). Commentaire (sur le Coran).

A. **tapā**. Passer, traverser, renverser, aller de l'un à l'autre; en travers, au travers de; sauter, franchir. — *tapā di akauk*, (souffler) en renversant la tête. *tapā truḥ*, faire passer sans interruption, faire d'une traite. *tapā krauṅ*, traverser la rivière. *ñu laṵa alauk hamū nī tapā truḥ pak alauk hamū bikan*, il laboure ce champ-ci et passe labourer à une autre pièce. *ṅap yaṅ nī tapā yaṅ deḥ*, passer d'un génie à l'autre (invoquer tous les saints). *ṅap yaṅ nī tapā yaṅ deḥ dī dhit ō*, sacrifier en vain à toutes les divinités. *dahlak çiat tapā phun laū bukan*, je saute sur un autre cocotier. *çait tapā dī batan*, franchir les filets de chasse en sautant (lièvre). *çait tapā saṅ bikan*, sauter sur une autre maison. *duḥ tapā iā*, traverser l'eau.

tapā (bahn. *topă*). Voir le mot précédent. Dépassant, plus que, mieux que. — *tapā dī abiḥ*, plus que tous, mieux que tous. *tapā abiḥ nogar*, plus que tous pays. *tapā dī*, plus que. *kion jak tapā dī kău*, veut être plus intelligent que moi. *tapā dī kău*, mieux que moi = *lebaiḥ dī kău*, plus que moi.

tapā (bahn. *top*, *topă*). Riche, opulent.

tapāy, tipāy (jar. *topai*; sed. *topè*. Cf. day. *tupay* et mal. *tūpey* «écureuil»). Lièvre. — *nosak tapāy*, année (cyclique) du Lièvre.

tapāy, tipāy. Voir *tapai*. Se laver, se nettoyer. — *tapāy bauk*, laver le visage. *tapāy khauk* C. (ann. *rwa mặt*; kh. *lup mukh*), se laver la tête.

tapāy, tipāy. Voir *tapai*. Vin de riz.

taphiā (cf. ann. *phía*). Près, tout près, tout à côté, près de. — *lijaṅ taphiā phun nan*, aussi à côté de cet arbre. *talī dauk taphia hamū nan*, roche sise près de cette rizière. *taphiā dai*, à côté de l'abri.

tabā. Fade, insipide, dépourvu de force, de goût, doux (non salé); potable, purifié, qui a perdu son action nocive. — *tabā ō ḅak*, doux, non salé. *patabā*, rendre potable, stériliser, purifier. *tabā ganauṅ*, la colère s'apaise, apaiser sa colère. *krauṅ tabā*, le Tonlé Sap.

tabaüḥ (bahn. *tobuḥ*). Chaleur d'étuve, de fermentation (?).

tabaṵo'r, tabāo'r. Aurore (?), lueur colorée (?). — *tol thun nogar hū phṵol laṅik tabāor moṅ pur morai*, en (cette) année le royaume sera dans l'abondance et une lueur au ciel se montrera à l'est.

Digitized by Google

tabaṃ. Planter.

tabaṅ, tabo'ṅ (kh. *trapāṅ*). Mare naturelle; vasque, puits; ornement d'oreille (?). — *čaik kurā dalaṃ tabaṅ moḥ*, placer la tortue dans une vasque d'or.

tabaṅ. Voir *tabauṅ*. Réfléchir, faire réflexion; veiller à, sonder. — *nau tabaṅ tiạn kuměi*, aller sonder le cœur de la fille (?).

C. tabat (ar. تعبّد *ta'ābbad?*). Voir *talabat*. Se prosterner; adorer Dieu; contrition, se repentir (= ar. توبة *tobat*) [Musulm.]. — *srauv tabat*, adorer, se prosterner, offrir (des présents à la Divinité).

tabaḍiṅ, tabaḍo'ṅ. En pente, incliné; terre en pente, inclinée. — *tanoḥ tabaḍiṅ juěi pauk radaiḥ*, sol étant incliné, qu'on se garde de dételer la charrette.

C. taban. Autel.

C. tabārakā (ar. تَبَارَكَ). Premier mot de la 67e soûrate du Coran débutant ainsi : « 1. Béni soit (*tabārakā*) celui dans la main de qui est l'empire et qui est tout-puissant. 2. C'est lui qui a créé la mort et la vie... » Cette soûrate, qui fait partie de l'office des morts, est récitée au cimetière par l'*imom*.

tābāriḥ. La terre, la Terre (divinisée).

C. tabalaiḥ. Rictus du cadavre. — *čabuěi tabalaiḥ*, id.

tabik. Sac, sac à riz.

taběi. Voir *tapěi*. Pain de cire.

tabuḥ (jav., mal. *tiba;* sund. *tibah*). Avorter, expulser. — *tabuḥ anŏk*, avortement spontané.

tabuḥ (bat. *tobus;* tag. *tubos;* bis. *tobos;* mal., jav., sund. *tebus*). Racheter; dégager, délivrer, s'affranchir, se racheter, rachat, rançon. — *tabuḥ rūp*, se racheter (de la peine capitale). *tabuḥ rūp ñu klaḥ dī dauk apaḥ ñap hulun uraṅ*, se racheter de l'esclavage.

C. tabukur (ar. تكبير *takbīr*). — La récitation de la formule : الله اكبر *allāhu akbar* « Dieu est très grand ! », accompagnée de génuflexions et d'attitudes plusieurs fois répétées ou ركعات *rik'āt*.

tabuṅ (*tabu, tapu* des Polynésiens). Tabou, interdiction religieuse; interdit, prohibé, défendu; funeste, fatal, néfaste; malheureux, désastreux; esprit des animaux morts (ann. *chà vu;* kh. *čaṅrai*). — *hamū tabuṅ*, rizières hantées par les esprits et mortelles pour ceux qui ne connaissent pas les exorcismes.

tabur. Couche d'œufs cuits placée sur le riz, un mets.

tabur. Compagnons, camarades. — *bontur tabur*, id.

tabur. Péché. — *tabur riyā*, péché commis par une femme qui, en état d'impureté légale, pénètre dans une mosquée.

A., C. tabău, tābuv, tabauv, tabaiauv. Tous ces mots se prononcent *tabao* (bat. *tobu;* bis. *tobo;* bug., mak. *tabu;* jar. *tobău;* jav., mal. *tebu;* stg. *tao;* tag. *tubo*.

Digitized by Google

Bl. S 515). Saccharum officinarum Linn. (Graminées), canne à sucre (ann. *mía;* kh. *ampou*).

C. **tabaik** (kh. *tompek, thpek*). Chauve, calvitie. — *tabaik akauk,* tête chauve.

tabauṅ (jav. *tambaṅ?*). Tâter, sonder, interroger. — *tabauṅ tiạn,* sonder le cœur (les intestins), les intentions (de quelqu'un). *mai tabauṅ,* faire une demande officieuse, une demande préliminaire en mariage. *tabauṅ ỵop tiạn,* sonder les sentiments, les intentions. *ja kadāk mai tabauṅ min di kā dauk sauṅ gop,* ce Kadâk est venu faire une demande en mariage officieuse, mais il ne cohabite pas encore [avec sa fiancée].

tabauṅ. Ridelles, montants latéraux d'une charrette. — *tabauṅ radaiḥ,* cage de voiture. *tabauṅ alaḥ, ja tabauṅ,* noms propres.

tabiạk (jar. *tobiạ*). Sortir, produire, émettre; sortir de; employé comme auxiliaire = ann. *ra.* — *tabiạk lañiov,* id. *tabiạk dī hagaik,* d'où sortir? sortir de quoi? *dhiạk tabiạk,* enlever, exiger. *barău moṅ kău tabiạk dĭ saṅ kabau garut,* alors je sortis de nouveau de la demeure du buffle des Garuḍas (Rit.).

tabụik. Cf. *bụik, bụič.* Tomber en se détachant. — *tabụik ḅuk* C., les chevaux tombent. *tabụik tagĕi,* les dents tombent.

tabụič (bahn. *tobluč, toblueh*). Se détacher, se délier.

tabụo'n. Joie; joyeux, content. — *ụon tabụon* C., content, joyeux.

tabraṃ. Écrasé, aplati, brisé (par pression, choc, poids).

tablaḥ (bat. *bola;* day. *belah;* jav. *belah;* mal. *blah*). Voir *blaḥ.* Cassé, brisé; disjoint, fendu, se fendre en deux. — *tablaḥ jiọṅ dụa banaḥ,* se fendre en deux plaques. *batău tablaḥ,* la Roche fendue, bloc de granit portant deux inscriptions, à Paléi Ram, village čam musulman de la vallée de Panraṅ.

C. **tablat.** Glisser, s'échapper (= kh. *phlăt*).

C. **tabluṅ** (kh. *plok*). Vessie natatoire des poissons. — *tabluṅ akan,* id.

tablo'k (mal. *bālik*). Verser, renverser; sens dessus dessous, renversé; faiblir; se tromper, prendre les uns pour les autres; tourner, avoir la tête lourde, être étourdi. — *tablo'k gay* C., la barque chavire. *tablo'k radaiḥ,* renverser la voiture. *tablo'k bhūmi,* renverser l'univers. *tablo'k dunia,* la terre tourne (ivresse). *tablo'k hatai lụak phik,* le cœur faiblit et le courage s'en va (litt. : le foie est renversé et le fiel s'écoule).

tablaič, tablait, tablo't. Glisser, manquer (pied), échapper, ne pas être retenu, ne pas retenir; se méprendre, s'oublier, méprise. — *ḍom tablaič,* laisser échapper des paroles; lapsus. *tablait bauḥ panụovč čaik,* dire des paroles qui ne devraient pas être dites. *tablaitt aṅin, tablo't taṅin,* glisser, échapper des doigts, laisser échapper des mains, glisser des mains. *tablait takai,* les pieds glissent, faux pas. *atauṅ tablait,* frapper involontairement, par méprise. *tablait čabụovč,* glisser du bec.

Digitized by Google

tablauḥ. Voir *blauḥ*. Fin, terminaison, achèvement; entier, fin, tout; jusqu'au bout, jusqu'à la fin; puis, ensuite; si, dans le cas où (= ann. *nếu là*); quand, lorsque, de peur que = ann. *kẻo*. — *tablauḥ lahiok* C., jusqu'au bout. *tablauḥ ñu bā laseĭ nau*, elle va porter le riz. *tablauḥ lač talụič*, puis il dit à la plus jeune. *tablauḥ lay jụa*, entièrement coulé, immergé.

taḥak. Jeter sur l'épaule (vêtement, bourse, etc.). — *taḥak takụĕi*, jeter négligemment sur les épaules. *taḥak kaduṅ*, jeter sur ses épaules les petits sacs suspendus par des cordons où l'on met le bétel, l'arec, l'argent, le tabac, etc. *čiṃ taḥak khan*, Ibis melanocephala Lath., ibis très commun en Cochinchine (ann. *con cò quăm*; kh. *kàṅà*).

taḥaṅ. (Monstre) à la gueule largement ouverte.

C. **taḥat** (= kh. *dbĕt*). Parce que, car. — *taḥat yău nan* (kh. *dbĕt dóč nòḥ*), parce que comme cela. *taḥat yău nī* (kh. *dbĕt dóč nèḥ*), parce qu'ainsi.

taḥe. Bord, lisière.

C. **taḥeṅ** (kh. *tbèṅ*). Un arbre (?).

C. **taḥai.** Se laver. — *taḥai ḥauk*, laver la figure.

A., C. **taḥok, taḥauk.** Éminence, monticule, tertre, butte de terre, talus, digue (de rizière) = kh. *damḥók*, *phlw*; excroissance, tumeur, bosse = kh. *pok*. — *gan taḥok lijaṅ ñu laụa*, à travers les talus de même il laboure; *taḥauk kayău* C., excroissance, bosse d'arbre.

C. **taḥauṅ** (kh. *damboṅ*). Massue, gros bâton.

C. **taḥauṅ khāmuṃ** (kh. *thboṅ khmum*). «Tête d'Abeille», nom d'une province du Cambodge; pierre précieuse couleur de miel; ambre (cf. μελιτίτης λίθος).

C. **taḥaur** (kh. *mo-damba*). Quatre. — *sa taḥaur*, id.

C. **taḥouṅ** (kh. *sboṅ*). Sorte de sac; bourse pour mettre le bétel, l'arec, etc. Elle est portée suspendue à un cordon.

taḥụak (bahn. *topha* «séparément»). Jointure, continuation, succession, série; espacé (?). — *taḥụak gop*, qui se continue, se poursuit. *ñu ṅap saṅ taḥụak dĭ gop*, il construit des maisons se suivant (= des rues). *taḥụak nau* C., à la suite, série, succession. *taḥụak klon*, nom d'une liane ou herbe longue qu'on mange en temps de disette.

C. **taḥụoč.** Pincée, petite quantité.

tabhā. Cadet, puîné, enfant né le second. — *motoḥ tabhā*, cadet. *tabhā bhak*, tous les êtres.

tabhā. Hypothèse, supposition (?).

tamā (jar. *toma*). Beaux-parents; beau-père, belle-mère. — *tamā kuměi*, belle-mère. *tamā lakĕi*, beau-père.

tamā, tāmā. Jeune, tendre. — *anok tamā*, jeune enfant.

Digitized by Google

tamaḥ mo'ḥ mat. Titre d'une poésie légère.

C. **tamat.** Fin, fini, achevé, terminé, terminaison, achèvement. — *baik tamat*, fin de la lecture.

tamar (bahn. *tomăr*). Voir *tamal*. Corrigé.

tamal. Corrigé, châtié, averti, amendé. — *tamal jor*, id. *patamal*, corriger, châtier, s'amender.

tamahā. Voir *tamā*, *tuma*. Beaux-parents.

tamuḥ (*tuḥ* + infixe *m*). Voir *timuḥ*. Pousser, croître, sourdre; pousse, rejeton. — *tamuḥ tagok*, faire croître, croître, pousser. *tamuḥ gaṃ dī kayău prauṅ*, (liane) croissant fixée sur un grand arbre. *i̱ā tamuḥ*, eau jaillissante, source.

tamun. Cucumis sativus L., concombre (ann. *diva chuot*; kh. *tasŏk*).

C. **tamun.** Peine, malheur, destin. — *bara tamun*, id.

tamur. Voir *timur* (mal. *tīmur* «l'est, l'orient»). Amazones, leur pays, Timur (?).

tamul. Ceinture à fleurs, ornée de figures de fleurs. — *talĕi kaiṅ*, id.

A., C., C. **tamō', tamō'r.** Souvent employé comme auxiliaire. Entrer, pénétrer; se coucher, passer au dessous de l'horizon (astres); tranchant, coupant; immergé, coulé. — *tamō glai*, entrer dans la forêt. *tak ōḥ tamō*, qui ne pénètre pas, qui ne coupe pas. *tamōr hatai*, pénétrer dans le cœur (= plaire). *harĕi tamō*, coucher du soleil.

C. **tamo'ṅ** (kh. *thméṅ*). Florissant, prospère.

tamo'jeyak. Faire.

tamo'thuk. Violent courroux, fureur, grande colère.

tamo'n. Dix mille.— *tamon tamon*, par dix et dix milliers. *pō tamon*, grands vassaux, grands feudataires; aujourd'hui les cinq principaux gouverneurs de province (kh. *sdač traṅ*).

tamo'naḥ. Faire voler, jaillir, rejaillir, éclabousser. — *tamonaḥ i̱ā*, faire jaillir de l'eau.

C. **tamo'no', tamo'no'v** (= kh. *damnor*). Affaire.

tamo'ni̱o'ḥ. Nom d'étoile.

C. **tamo'lo'ṅ** (kh. *damleṅ*). Once de 37 gr. 50.

C. **tamo'li̱o'ṅ.** Une liane aux fruits velus dont le contact cause des démangeaisons.

tamo'çaṅ (skt. *tāmasa*). Obscurité, ténèbres, nuit; *quelquefois* lumière, clarté.

tamaiḥ (bahn. *tomoḥ*; jar. *tomaiḥ*). Grande colonne, colonne, pilier de soutènement; mât, vergue; verge, pénis; testicules (?). — *tamaiḥ laya*, mât, vergue.

tamauṅ. Amande de la noix de coco; cette amande à l'état de crême blanche. — *tamauṅ laü*, id. *tamauṅ pathar* C. (kh. *spān thor*), soufre.

Digitized by Google

tamauṅ. Nervure, côte d'une feuille; pétiole. — *tamauṅ patĕi*, nervure centrale de la feuille de bananier; pétiole de cette feuille.

tamauv. Intact, entier; intègre. — *kumĕi tamauv*, vierge, jeune fille. *ahar tamauv*, aliments intacts. *çuan dauk tamauv*, l'intelligence est encore intacte.

tamiā. Danser; nom d'une danse rituelle. — *tamiā alā*, danser, danse.

tayaḥ (kh. *royaḥ*). Se fendre, se disjoindre, s'écarter; détruit, brisé, disjoint. — *ḅoṅ tayaḥ*, porte enfoncée.

tayun. Secouer, remuer fortement; éclater, retentir; contre-coup, répercussion.

tayo't. Inviter; prendre garde à soi.

tayuar. Cyanodaphne cuneata Blum. (Laurinées), un grand arbre (ann. *cà đuóc;* kh. *snai*).

tārā (skt. *tārā*). Ciel; zénith; une étoile; une divinité.

taraḥ. Équarrir, façonner, dégrossir, raboter une pièce de charpente; nettoyer. — *taraḥ paboḥ*, dégrossir, préparer (une pièce de bois) à recevoir la forme. *taraḥ pasiam*, achever finement, parfaire.

tarakhin (ar. ترقّ *tarakkin?*). Méditation; extase.

C. **taraṅul** (kh. *treṅol*). Rasé, tondu. — *akauk taraṅul*, tête rasée.

tarājū, tarijū (day. *tarajo;* jav., sund. *traju;* kh. *traču;* mal. *terāju;* pers. ترازو *terāzu*). Balance à deux plateaux. — *tarājū taṅ*, peson.

C. **tarato'k.** Frissonner, trembler, frémir (bahn. *to'tây, to'tey*).

C. **taranan.** Injurier, crier, proférer (des menaces), s'écrier.

C. **taraprah** (bahn. *to-prah*). Disperser, se disperser, répandre, divulguer.

taraphā (ar. مطرف *muṭraf?*). Pantalon large.

tarabaṅ. Faute, péché. — *tabiak đī tarabaṅ manuçça*, sortir (s'échapper) des fautes humaines (?).

C. **tarayuak.** Torsion, contorsion. — *tarayuak drĕi*, se tordre, contorsions.

C. **taraviḥ** (ar. تراويح *tarāwīḥ*). Les vingt-deux génuflexions qui terminent la prière de Ramaḍan.

taravaiḥ. Réciter des prières. Cf. *taraviḥ*.

C. **tarasio'ṅ.** Corne, pointe saillante, angle proéminent. — *tarasio'ṅ gasuār*, extrémités recourbées de l'arc.

C. **tarahā** (kh. *rohek*). Déchiré, lacéré.

A. **tārī.** Motacilla luzionensis Scopoli, hochequeue, bergeronnette (ann. *con chim lâc nwôc*).

Digitized by Google

ꩍꩀꩍꩀ, ꩍꩀꩍꩀ **tarikat**, **tarīkat** (préf. *ta* + skt. *rakta* «sang»?). Sang.

ꩍꩀꩍꩀꩍ **tarīsik**. Péritoine.

ꩍꩀꩍꩍ, ꩍꩀꩍ **taruṅ**, **tarău**. Emmêlé, enchevêtré, embrouillé, entremêlé, entrelacé. — *taruṅ puṅ*, *t. pauḥ*, id. *ḅuk taruṅ* cheveux emmêlés. *sa pauk kabuak taruṅ*, un écheveau de soie emmêlé.

ꩍꩀꩍꩍ **taro'bo'ṅ**. Espèce de sceptre des anciens rois čams, en forme de maillet (hauteur, 0 m. 35), sorte de tambour double à manche recouvert de peau de serpent, portant, suspendue de chaque côté, une pièce de plomb de forme allongée, servant à faire résonner l'instrument quand on l'agitait. (Cf. La Loubère, *Description du Royaume de Siam*, t. I, p. 209.)

ꩍꩀꩍ C. **tarai**. Franges, festons.

ꩍꩀꩍ **tarai** (*ta* + *rai*). Régner, qui règne; succéder au trône, qui succède au trône; prince, A. — *pō tarai*, le roi régnant; prince parvenu à la dignité royale après un autre.

ꩍꩀꩍꩍ **tarauṅ** (jav. *teroṅ;* mal. *teruṅ*). Solanum melongena L. (Solanées), aubergine (ann. *cà dói dê;* kh. *tràp*).

ꩍꩀꩍꩍ, ꩍꩀꩍꩍ A. et C., ꩍꩀꩍꩍ C., **tariọ'ṅ**, **tariịm**. Diligent, actif, laborieux. — *tariọṅ ṅap bruk*, travailler avec entrain, diligent au travail. *ṅap tariọṅ*, faire diligence.

ꩍꩀꩍꩍ C. **taruěi**. Pierreries; joyau; cristal; partie principale d'une chose; corps (de la racine) [bot.]. — *aghar taruěi*, corps de la racine, racine primaire; pivot. *taruěi čhia*, fer du fuseau (?). *taruěi truy* [forme fautive, voir *tamruy*], balise, repère.

ꩍꩀꩍꩍ C. **tarkul** (kh. *trakól*. Cf. skt. *kula*). Race, lignée.

ꩍꩀꩍꩍꩍ C. **tarkịat** (kh. *trakiet*). Plante aquatique comestible; Polypara cochinchinensis (Pipéracées) [?].

ꩍꩀꩍꩍꩍ C. **tarsaik** (kh. *tasek*). Adenanthera pavonina Linn. (Légumineuses-Mimosées), condori à graines rouges marquées d'un point noir (ann. *cây sóng rằng;* mal. *saga*, *kanduri batan*).

ꩍꩍ C. **tal** (kh. *dăl*). Jusque, jusqu'à, arrivé; parvenir atteindre. — *tal saṅ*, jusqu'à la maison. *nău tal*, aller jusqu'à. *dī kā tal* (kh. *mĭn tàn dăl*), pas encore arrivé.

ꩍꩍ, ꩍꩍ **tal**, **to'l** (bahn. *tăl*). Choses disposées par rangs ou par couches; couche, rang, étage; pli; feuille; papilles; boutons, pustules. — *sap klău tal*, recouvrir de trois couches. *dụa tal*, à deux couches, double. *pak tal*, quatre étages. *tal kalik kayău*, couches de l'écorce d'un arbre. *tal ṅauk tal alā*, le dessus, le dessous; jusqu'en haut, jusqu'en bas. *tal auk*, matières vomies; muguet des nouveau-nés. *daluk tal auk*, nausées. *jiaṅ tal auk* C., avoir des pustules à la langue; avoir le muguet.

ꩍꩍ **tal** (kh. *phtĕl?*). Bol en cuivre, en argent ou en or pour les oblations. — *tal takai lamoṅ*, *tal thiem*, *tal brep*, *tal halā*, id. *tal huěi*, vase à chaux. *tal paḍok čavan alak*, tasse à vin.

ꩍꩍ, ꩍꩍ **talaṃ**, **tālaṃ** (bat., day., jav., mal., sund. *talam;* mak. *talaṅ*). Plateau, ordinairement en cuivre et à couvercle, sur lequel on place de petites as-

Digitized by Google

siettes garnies de mets, des gâteaux ou du riz. — *braḥ sa talaṃ* C., un plateau de riz.

talaḥ (bahn. *tolaḥ;* mal. *belah*). Séparer, se fendre; fendre, déchirer (le cœur), affliger. — *ṇaḥ* (*ṇuḥ*) *nan dī hū talaḥ ō*, ce bois ne se fendait pas. *talaḥ hatai tian*, faire de la peine. *motai dī saṅ talaḥ hatai maik lō*, [il] mourut chez lui et sa mère en eut le cœur brisé.

talak (bahn. *tolĕč*). Regarder, jeter un coup d'œil; purifier, conjurer, rejeter; récompenser, reconnaître les services, les récompenser. — *talak ḥuḥ ḥauk*, jeter les yeux sur le visage. *talak mota*, tourner les yeux vers. *talak balā*, rejeter le mal, le détourner; conjurer le sort à la suite de mauvais présages.

talak (bahn. *tolak;* jav., mal. *tulak*). Pousser; rejeté, repoussé.

talaṅ, tulaṅ (day., jav., mal., sund. *tulaṅ;* hal. *loṅ;* jar. *tolaṅ;* malg. *tsolona*). Os; arête; fragments d'ossements. — *talaṅ inō*, épine dorsale. *talaṅ ratuḥ*, côtes. *patrip talaṅ*, cérémonie de la purification des os nobles. *tanōḥ talaṅ muk kĕi*, tombes des ancêtres, cimetière familial.

talaṅ (bahn. *tolon, tolieṅ*). Dénoué, délié, épars, se dénouer, se détacher; développer, étendre. — *talaṅ kabuak*, débrouiller, dévider le fil.

talap (kh. *tonlāp;* mal. *telap*). Boîte ronde.

talap, talab. C. Voir *talop*. Retourner, faire demi-tour (= kh. *trulap*). — *vok talap* (kh. *vil tralap*), retourner, revenir sur ses pas.

talabat. Cf. *tabat*. Se prosterner, adorer; porter les mains jointes au front pour prier; saluer en se couchant à terre. — *kakuḥ talabat*, id.

talabuḥ. Avorter, faire avorter; avortement voulu (= kh. *romlût*). — *talabuḥ anok, talabuḥ čaiḥ*, id.

talī. Roc, roche, rocher; banc de roches. — *batāu tali*, granit, roche.

talī. Égaliser, aplanir, râteler, niveler. — *talī čuaḥ*, égaliser le sable.

talibaḥ bho. Ciel (lang. myst.).

talibat. Voir *talabat*. Adorer; saluer.

talibuḥ (*ta* + *libuḥ*). Voir *talabuḥ*. Avorter.

taliĕi (bahn. *toley;* bat., day., jav., mak., mal., sund. *tali;* oc. *kaula*). Corde, lien, câble en rotin, ceinture, collier, bretelle de hotte en bambou tressé, cordelette qu'on passe dans la cloison nasale des buffles et des bœufs pour les diriger; fil de ligne à pêcher. — *taliĕi sa moraṅ* C., drisse de voile. *taliĕi hadaṅ*, cordeau frotté de charbon pour tracer des lignes droites; règle, ligne, trait. *taliĕi galiṅ, t. gliṅ* C., brides, rênes. *taliĕi sagan* C., sous-ventrière. *taliĕi dayāu* C., sous-gorge du joug. *taliĕi kaiṅ*, ceinture, écharpe. *phun taliĕi* (kh. *dōṃ khsè*), *taliĕi pasak* C., cordon ombilical. *taliĕi jruḥ abiḥ*, litt. : le fil entier tombe = être au bout du fil (de la vie), parvenir à la vieillesse.

taluḥ. C. Flotteur de ligne. — *taluḥ vaḥ*, id.

Digitized by Google

talo·ḥ. Voir *talaiḥ*. Dénouer, délier, dégager; nettoyer, purifier; purification; conjuration, exorcisme; verser (une libation), lever les sortilèges par une cérémonie; chasser les mauvais esprits, lancer des imprécations; bannir les maux au moyen d'un charme; descente d'une divinité sur la terre; toute opération magique; dénoué, délié, dégagé; jeté, dispersé; nu, dépouillé, déshabillé. — *talo·ḥ ričauv*, maléfice, sortilège. *talo·ḥ ričauv dī go·p ñu*, se lancer mutuellement des maléfices. *atuḥ talo·ḥ*, chasser les démons. *talo·ḥ jauv kā panrauṅ*, dénouer, délier (un maléfice) pour un mandarin. *talo·ḥ khan*, déshabillé.

talo·k, talek. Se modifier, se transformer, se changer.

C. **talo·k.** Beaucoup (?).

talō·k (bahn. *to·lă;* bis., tag. *tolak*). Voir *talak*. Pousser, écarter, éloigner. — *talo·k gaiy*, pousser une jonque, l'éloigner de terre.

talo·p. Voir *talap* (bahn. *to·lo·;* kh. *tralap*). Renverser, retourner.

talai (bahn. *to·leč?*). Mettre, placer, poser dans un plateau. — *talai mo·nuk*, placer la poule dans le plateau.

talaiḥ. Voir *talo·ḥ*. Délier, dénouer, découdre, cesser. — *talaiḥ ạkak*, dénouer. *talaiḥ tañrak halā*, dénouer, ouvrir le mouchoir (plein) de feuilles de bétel. *talaiḥ kaïṅ*, *talaiḥ talĕi kaïṅ*, dénouer la ceinture. *jamo·ṅ ō talaiḥ*, le piquet ne se défait pas. *talaiḥ akak*, dénouer. *arak ḥuk akak kuměi ō sĕi talaiḥ*, nul ne dénoue les cheveux noués de la femme. *talaiḥ kayaṃ*, cesser le deuil.

C. **talok** (bahn. *toluk*). Fixer le regard, être absorbé.

C. **talụak, talụik.** Voir *talụič*. Extrême, dernier, dernier-né. — *ano·k talụak*, dernier-né, le plus jeune enfant d'une famille (kh. *kón pou*). *talụik nịo·ṅ* (kh. *pou nāṅ*), chérie, mignonne.

talụič, talụāč, talụo·č. Voir *lụič*. Extrême, dernier; dernier-né, benjamin; numér. des feux. — *ano·k talụič*, dernier-né. Cf. ann. *út. nai talụič*, la fille dernière-née. *talụič apụĕi*, tison à demi consumé, mais encore en feu; un bout de tison; tison brûlant (ann. *than lĭva*). *kathaut talụič tak dahlak dī jo·*, il n'y a pas plus pauvre que moi. *batauk sauṅ gila talụič tak ban ja kado·k nan jo·*, ce Ja Kado·k était plus sot et plus fou que personne. *apụĕi sā, dụā talụič*, un feu, deux feux.

talụit. Voir *talụič*. Malheureux (?). — *talụit kak*, *kathaut talụit kak*, id.

C. **talụo·k.** Bûche, tison brûlant. — *talụo·k apụĕi*, id.

talbat. Voir *talabat*. Adorer, se prosterner.

C. **tava.** Voir *tavar*. Gorgée; boire une gorgée, goûter, déguster, siroter.

tavak. Retenu, empêché, empêtré, collé, englué, pris, arrêté, embarrassé, embrouillé, gêné, affligé, retenu par, être pris par, occupé par; balbutier, bredouiller. — *tavak dauk*, *tavak vo·k dauk*, id. *tavak gạḍi* C., empêtré dans les procès. *tavak sraiy* C., endetté. *tavak panụo·č*, qui balbutie, à la parole embarrassée; discours confus. *tavak ḥuk*, pris par les cheveux, qui

Digitized by Google

a les cheveux emmêlés. *tavak gaṃ dī takuĕi* C., pris, retenu, saisi par le cou.

tavar. Bon, agréable, délicieux, savoureux; goûter, déguster, savourer.

C. tavav, pron. *tawau*. Voir *tavau*. Eudynamis malayana Cabanis, le grand coucou noir.

tāvil (skt. *matta* + *pīlu?*). Voir *mutavil*. Éléphant (?).

I. tavuḥ. Voir *tabuḥ*. Se racheter. — *patavuḥ*, rançonner.

tavo't. Merops viridis Linn., guêpier vert (ann. *con traù tràu*; kh. *tradeu*).

C. tavo'n, pron. *tavuon*. Voir *tabuon*. Content, joyeux. — *uon tavo'n*, id.

tavait. Lobivanellus atronuchalis Blyth., vanneau (ann. *con chim tù hú răng te te huạch*; kh. *tradeu věč*).

C. tavaiy. Bière de riz (?).

tavau (kh. *tavau*). Voir *tavav*. Eudynamis malayana Cabanis. Le grand coucou noir (ann. *con chim tù hu* [le mâle], *tù hú răng* [la femelle]; kh. *tavau*).

C. tavau. Une mesure (de riz). Le *kantaṅ* khmèr = 10 litres.

taçaḥ, taçaiḥ (mōn *so*, *sa* «mouton»?). Berger, gardeur de troupeaux. — *ja baṇ taçaḥ*, id.

taço'ṅ. Loué, louable.

taço'p. Sale, malpropre, sordide, mauvais. — *taçop morak*, id.

taçoḥ, taçauḥ. Sale, malpropre. — *taçoḥ morak*, id.

taçauk, taçaut. Sale, boueux, obstrué.

taçaup. Voir *taçop*. Sale, malpropre, mauvais.

taçaur (bahn. *toçĕr*). Glisser, lâcher, laisser échapper. — *taçaur taṅin ñu dī ikū lauoy*, la queue du bufflon glisse de sa main. *taçaur tauv dī taṅin*, laisser échapper le couteau des mains.

taçrök. Avide. — *taçrök hatai*, se dépraver (?). *gila taçrök dī möḥ pariạk*, bête et avide d'or et d'argent.

tasak (mal. *māsaḳ*). Voir *tathak*. Mûr, maturité, cuit à point; accompli, chose faisable; sur le point de se détacher, glissant. *bauḥ tasak* C., fruit mûr. *tano'k tasak laseĭ*, faire cuire le riz à point.

tasat (bahn. *toçan*). Séparé, désuni, à part.

C. tasabaiḥ (pers., hind. تسبيح *tasbīḥ*. — Les Arabes donnent au rosaire le nom de سبحة *subḥah*). Chapelet musulman de 99 grains, le dernier plus gros que les autres.

C. tasabaiḥ (ar. تسبيح *tasbīḥ*). L'oraison jaculatoire سبحان الله *subḥāna 'llah* «J'exalte la sainteté de Dieu!», qui, répétée une fois soir et matin, efface les plus grands péchés.

tasī (fautif). Voir *tathik*, *tasi*, *tasik*. Régime de bananes. — *patĕi limö tasī*, cinq régimes de bananes.

Digitized by Google

C., , A. **tasi, tathik, tasik** (mal. *sīsir*). Peigne; peigne de tisserand; régime de bananes. — *tasi kua akauk*, peigne. *tasi moñiṃ*, dents du métier à tisser. *putĕi pak tasi*, quatre régimes de bananes.

tasik (bis., day., jav., mad., mal., tag. *tasik;* fidj. *tadi;* jar. *rasik;* khā pi *tasĭ;* rad. *ksi*). Mer, océan. — *iā tasik*, eau de la mer. *tasik oḥ hū rayak*, la mer est calme. *por nau tapa tasik*, il vola droit à la mer.

A. **tasit.** Tradition. — *tasit čarai*, traditionnel; d'autrefois.

C. **tasuḥ** (kh. *sasòḥ*). Filer. — *tasuḥ mrai*, filer le coton.

, C. **tasup, tasuḥ.** Voir *sup*. Nuit; aube, aurore. — *moṅ tasup*, à la nuit; à l'aube; aube, aurore.

C. **tasău.** Sein, mamelle. — *paik tasău* (kh. *bèḥ doḥ*). Caresser les seins. *tasău monuos*, seins de femme. *tasău anok aneḥ muṃ*, seins qu'un enfant tette.

C. **tasaiy.** Pluie fine, bruine, crachin. — *hajan tasaiy*, id.

C. **tasau.** Grosse fourmi rouge (kh. *aṅkraṅ*). — *hadom* (*hadaṅ*) *tasau*, id.

C. **tasauḥ.** Aubergine. — *bauḥ tasauḥ*, id.

, C. **tasauḥ, tasaiḥ.** Vide, vain, inoccupé, vacant, pour rien, sans motif. — *tak tasauḥ* (kh. *kap toté*), couper, décapiter sans motif. *duoč tasauḥ*, courir vainement, sans motif.

C. **tasauk** (mal. *kosoṅ*). Voir *tasauv*. Seul, vide.

tasauv. Voir *tathov*. Vent impétueux, violente bourrasque, rafale, coup de vent, ouragan; s'accrocher, se cramponner (?). — *ribuk sauṅ tasauv* C., tempête et bourrasque.

tasio'n. Voir *tathan*. Lieu, endroit, place.

C. **tasua.** Peau, dépouille. — *tasua alā*, dépouille de serpent.

C. **tasuak.** Passer, tomber, se détacher, se déplanter, sortir du fourreau. — *tasuak dī taṅon*, s'échapper des mains. *tasuak čaik dī duas*, échapper au châtiment.

, , C. **tasuo'k, tasuo'r, tasuik** (cf. mal. *suara;* mōn *kĕsan kesau?*). Lamentation, gémir, geindre. — *čauk tasuok*, lamentations.

C. **tasuo'y** (bahn. *toçōč*). Doucement, sans interruption; succession, suite non interrompue.

C. **tasraṃ.** Frissonner, frisson; meurtrissure.

C. **tasrap.** Frisson (de volupté).

tasrok. Mugissement des flots.

, **tahā, tuhā** (jav. *tuwa;* mal. *tuā;* oc. *tehito;* sund. *atuwa*). Vieux, âgé; mûr (fruits); maturité, vieillesse. — *tahā modā* C., jeunes et vieux. *tahā ramo*, vieux, vieillard (ann. *già cà*). *taṅoy tahā*, maïs mûr.

Digitized by Google

tahak (kh. *rohek*). Déchiré, en lambeaux, rompu, fendu, cassé. — *khan tahak*, étoffe déchirée. *taik tahak*, déchiré, en lambeaux. *saṅ taik tahak jhak*, masure, case en ruine.

C. tahamīd (ar. تحميد *taḥmīd*). L'oraison jaculatoire الحمد لله *al-ḥamdu li-'llāh* «la louange à Dieu!»

tahalir. Voir *tahalil*.

C. tahalil (ar. تهليل *tahlīl*). L'oraison jaculatoire musulmane لا اله الا الله *lā ilāha illā 'llāh* «il n'y a pas d'autre dieu que Dieu!»

tahu. Cuisant, brûlant, âpre, piquant, aigu.

C. taho'ṃ (bahn. *taam;* jav. *bahem;* mal. *garham;* stg. *gam*). Molaire. — *tagĕi tahoṃ*, dent molaire.

tahē. Dragon.

C. tahau, tahauk. Ému, agité; affligé, triste, angoissé; qui a des soupçons; obsédé; hanté de souvenirs. — *tahau lō dĭ hatai*, le cœur rempli de tristesse; être profondément ému. *juĕi brĕi tahauk*, n'afflige pas.

tahaur, tahauv. Engin de chasse se composant d'un arc fortement tendu qui peut lancer une flèche, le plus souvent empoisonnée, quand une liane fixée à un piquet et reliée à la détente est par hasard heurtée.

tahlā. Copeau, éclat de bois.

tī. Lieu, place; région (du corps). — *akauk phun tī*, au commencement.

tiṃ (ann. *tim*). Espèce de tasse.

tik. Longtemps. — *lavi tik*, longtemps.

tik, tek, to'k. Déchiré, en lambeaux. — *av to'k tahā*, vêtement en loques.

C. tik (skt. *koṭi?*). Dix millions.

tikā. Voir *takā*. Espérer, se fier, se confier; content, satisfait, aisé, commode; aimer, s'allier, s'unir. — *ō tikā* C., pas content.

C. tikā. Mûr; ahuri, décontenancé; abandonner, laisser.

tikā (= *dikā*). Pas encore. — *tikā ḥuḥ* C., pas encore vu. *tikā hū ḥoḥ* C., ne pas avoir vu encore.

tikā. Ici.

tikuḥ, tiḥkuḥ (bat. *tiku;* jar. *to'kuh;* jav., mal. *tikus;* kĕo *kui;* khā pi *takui;* oc. *kioe;* rad. *takui*). Rat. — *no'sak tikuḥ*, l'année cyclique du Rat.

C. tikrō'. Voir *takrō*. Plaire, convenir.

tiṅ (ann. *tin*). Jarre, pot, marmite.

A. tiṅ. Plumeria alba Linn. (Apocynées), frangipanier (ann. *sú ma bông trắng;* kh. *čaṃpĕi*).

tiṅi. Voir *taṅī*. Oreille.

tiṅī, pron. *tiṅo'*. Demander.

Digitized by Google

tiṅröī. Oreille.

tičak. Voir *čačak, tačak.* Margouillat.

C. **tičĕi.** Voir *tačĕi.* Montrer, indiquer du doigt. — *tičĕi uraṅ*, désigner quelqu'un du doigt.

tičaik (mal. *čičit*). Arrière-petit-fils (= kh. *čau tuot*).

tičauḥ. Voir *tačauḥ.* Hacher, couper en petits morceaux.

tičauv. Voir *čauv, tačauv.* Petit-fils (kh. *čau*). — *anoʼk tičauv*, les enfants, la descendance.

tičhauk. Voir *tačhaup.* Mal, le mal; mauvais, méchant. — *tičhauk kir drĕi* C. (kh. *khóč kir khluon*), se déshonorer, perdre sa réputation.

C. **tičhaup.** Voir *tačhaup.* Mal, mauvais, méchant; qui dégoûte, dégoûté. — *jhak tičhaup*, méchanceté, perversité.

tijiḥ (kh. *čit*). Près.

tijuḥ (day., mak., mal., sund. *tujuḥ;* jar. *toʼjuḥ;* kčo, *tuču;* khā pi [*ka*]*juḥ;* rad. *kaču.* Cf. Bl. S 123). Sept. — *tijuḥ harĕi gan*, sept jours passés. (= *tijuḥ*), 7, samedi.

tijiōdak. Inviter.

tijuak. Voir *juak.* Fouler aux pieds.

C. **tijrā.** Inconstance; inconstant, sujet à changer.

tijhauk. Trépigner.

tiñā, tiñi. Voir *tañi.* Oreille; interroger, questionner. — *tiñi lač*, id.

C. **tiñir, tiñōʼ, tiñōʼr.** Oreille; demander, interroger. — *arau tiñōʼ*, laver les oreilles. *tiñōʼr buḥ prik*, les oreilles ornées de pendants. *liyuoʼṅ tiñōʼ*, l'oreille extérieure.

tiñiōʼ. Voir *tañi, tiñā.* Interroger; oreille.

C. **tiñuaḥ.** Aimé, chéri; aimer, chérir. — *moʼḥ ruk tiñuaḥ pō ai.*

C. **tiñrak.** Chiffon, morceau d'étoffe. — *tiñrak barău*, morceau neuf.

C. **tiñrak.** Être ébloui, ébaubi; voir trente-six chandelles.

tiñrav. Chef de serfs.

tiñrauv. Cérémonie dans laquelle le roi fait une offrande à la terre et trace trois sillons.

tiṇak. Porter suspendu à la main.

A., C. **tiṇauḥ.** Goutte; tomber goutte à goutte. — *sa tiṇauḥ*, une goutte. *tiṇauḥ iā moʼta*, les larmes tombent.

C. **titoʼḥ.** Naissance.

tithuntiray. Nom de roi. — *tithuntiray da paghuḥ, t. da paran*, nom de deux rois nommés dans la Chronique royale.

Digitized by Google

tidhḷai. Publiquement.

tinauv. Voir *tanauv.* Mâle.

C. **tipa.** Voir *tapā, tapā.* Traverser.

tipak. Voir *tapak.* Droit, direct, vertical. — *tipak pak* C., droit vers.

tipir. Ténèbres, obscurité. — *lir tipir,* id.

tipḷan. Les sept ouvertures de la tête.

tipā. Penser.

tipājhöy [**tibājhöy**] (ar. ا ب ج *a, ba, ja*). L'alphabet arabe (mal. ابجد *abjed,* mot formé des quatre premières lettres de l'alphabet arabe dans l'ordre sémitique ا ب ج د *a, b, g* [*j*], *d*); les caractères arabes. Cf. aussi ar. التهجى *at-tahajji* «alphabet».

tipāy. Lièvre. — *novak tipāy,* année cyclique du Lièvre.

tipāy. Palper, caresser. — *tipāy ḅauk,* passer la main sur la figure.

tibar. Voir *thibar, sibar.* Comment, de quelle manière? — *tibar ḍom hū,* comment peut-il parler?

C. **timuḥ.** Voir *tamuḥ.* Sourdre, lever, sortir de terre, pousser, croître (= ann. *moc*); pousses, rejetons. — *ṭā timuḥ,* l'eau sourd. *hulā timuḥ,* la feuille pousse. *timuḥ mon dalam,* croître à l'intérieur, pousser en dedans. *timuḥ phun dhan ōḥ sĕi palā,* les troncs et les branches poussent, nul ne les planta. *ranam timuḥ,* chérir le tendre rejeton, aimer.

timur (mal. *tīmur* «l'Est»). Voir *tamur.* Timur, nom de lieu. — *palĕi timur,* le pays des Amazones. *kumĕi timur,* les Amazones (correspondant aux *srĕi lovo* de la légende khmère).

C. **timul.** Coussin.

C. **timodiḥ** (mal. *dīdih*). Onde tumultueuse d'un liquide qui bout, qui fermente. — *jū timodiḥ,* bouillir à gros bouillons.

timo'n (kh. *mon*). Dix mille.

C. **timbaṅ** (bahn., bug., jav., mak., mal., sund., tag. *timbaṅ*). Peser.

tiyaḥ. Dénouer, se dénouer.

tiyuaṅ. Couleur de la mangue. — *tiyuaṅ bar,* couleur neutre; gris.

tiriyā. Conquérir, réprimer; envahir.

C. **tirai.** Franges, glands.

C. **tilak.** Regarder, jeter les yeux sur, jeter un coup d'œil. — *tilak glaṅ,* regarder de côté, jeter les yeux sur, regarder à la dérobée.

tilakçak. Ciel (lang. myst.).

tilo'm. Couvert, nuageux (ciel).

C. **tiluač,** pron. *tiluï.* Voir *taluič.* Dernier enfant d'une famille, le dernier-né. — *anök tiluač,* id.

tivak. Nom d'un roi uraṅ glai, rejeté de la Chronique royale.

Digitized by Google

tiçapatiḥ (skt. *oṣadhipati*). La lune (lang. myst.).

, C. **tisi, tisik.** Voir *tasik, taçik.* Mer.

tisīk. Créer, tirer du néant.

A. **tĕi** (ann. *tây*). Occident.

tu. Voir *tuk.* Moment, heure, veille. — *tu pak*, 4ᵉ heure. *tu kailā*, heure néfaste, moment néfaste. *tu çrī* (skt. *çrī*), moment propice.

C. **tū.** Article, paragraphe.

tū. Voir *tuk.* Prendre.

C. **tuāmrak.** Instantanément. — *ganauṅ mai tuāmrak*, devenir subitement furieux.

C. **tuṃ** (bahn. *tom;* kh. *tom*). L'essieu, le moyeu de la roue. — *tuṃ radaiḥ* (kh. *tom rotèḥ*), essieu de voiture. *tuṃ koṅ*, essieu de roue.

tuḥ (ann. *đô*). Verser, épancher, répandre, transvaser, vider, fouiller, évider, muer, se dépouiller. — *tuḥ i̯ā*, verser de l'eau. *tuḥ dī čabu̯oi* C., verser dans la bouche. *tuḥ alak*, verser du vin. *tuḥ arau* C., laver en versant. *tuḥ tapay*, verser du vin fermenté (bière de riz). *tuḥ jrū*, verser un médicament, verser la médecine. *tuḥ jrū sauṅ lisĕi*, mêler le remède au riz. *tuḥ i̯ā bū*, verser la sauce. *tuḥ pāmoluk gop*, verser en mêlant. *tuḥ paḥi̯ak*, préparer en versant. *tuḥ čaik*, jeter. *tuḥ dī khaṅ*, verser dans la marmite. *tuḥ pak nan*, verser là. *tuḥ padai*, verser le paddy. *tuḥ lasĕi*, verser le riz cuit. *tuḥ dalaṃ krauṅ*, mettre, verser dans le fleuve. *tuḥ dī pakău* C., *tuḥ i̯ā dī bakau*, arroser le tabac. *tuḥ kamaṅ*, répandre le riz crevé. *tuḥ sva* C., muer, se dépouiller. *ala tuḥ sva* C., le serpent mue. *tuḥ tauk krōṃ*, évider (*ou* vider) le tube de bambou.

tuḥ. Fourrés. — *tuḥ glai*, id.

tuḥ. Matelas. — *tuḥ daṃ, tuḥ dara*, prostituée.

tuk. Voir *atuk.* Point, article. — *sa tuk tra*, de plus.

tuk. Prendre, saisir, s'emparer de; mariage, se marier. — *kău tuk panu̯oč*, je prends la parole. *tuk pusaṅ, tuk hadi̯op*, prendre pour mari, prendre pour femme, se marier. *tuk tauk*, ne prendre que. *tuk apaḥ*, louer, prendre en location.

tuk (kh. *tŏk.*). Plateau, table basse.

tuk (stg. *tuk*). Temps, heure, moment, veille; au moment où, au moment de, lorsque. (Chez les Čams, la nuit est partagée en cinq veilles de deux heures. La journée commence quand le coq chante : il est alors une heure du matin; il est deux heures quand le coq saute à terre. Les douze heures du jour se comptent aussi en les désignant chacune par le nom d'un des animaux du cycle : *tuk tikuḥ* « heure du rat », *tuk kabău* « heure du buffle », etc.) — *dī tuk* (kh. *è pilā*), lorsque, au moment. *tūk moʼlaṃ*, au moment de la nuit. *tuk halĕi*, au moment où, lorsque, quel moment, quelle heure. *tuk si̯aṃ*, moment propice, favorable. *tuk ñu si̯aṃ*, lorsqu'il est convenable. *tuk halĕi ñu ganauṅ*, lorsqu'il est en colère. *hadar kruṅ tuk bak jala*, se souvenir qu'on est au moment de la journée avancée. *tuk ṅap*, le moment de faire, de l'exécution, de l'œuvre. *tuk bi̯on nī*, ce moment-ci. *limoʼ tuk dalaṃ sā moʼlaṃ*, [il y a] cinq veilles

Digitized by Google

dans une nuit. *tuk sā, tuk dua*, première veille, deuxième veille. *tuk sa*, première heure, débuts. *tuk pak*, quatrième heure. *sā harēi sā pluh dua tuk*, il y a douze heures dans un jour. *tuk tuan*, marabout, pieux musulman.

C. **tukaiy**. Voir *takai*. — *mai sa tukai*, venir d'un seul pied (= venir ensemble).

C. **tukhin**. Adhérent, attaché à, fixé; vaurien, fainéant; rien; de rien.

C. **tukhau** (kh. *dañkhau*). Patron de barque.

C. **tukhaum**. Aide, secours, concours.

tugairabī. Bâton, massue.

A., C. **tuñ**. Estomac; un viscère; intestins, entrailles.

C. **tuñauk**. Cf. *tagauk*. Monter.

C. **tuč**. Teindre, tremper. — *iā tuč*, teinture.

A. **tut**. Teindre, tremper.

C. **tut**. Pointiller. — *tanut tut*, pointillé, pointiller. *tut ñap tanut*, id.

tudhău. Soucis, tracas.

C. **tudhău**. Louer, féliciter.

C. **tup tuan** (mal. *dātuk tūan*). Seigneur.

C. **tupā**. Voir *tapā, tapā*. Traverser.

C. **tupah**. Voir *tapah*. Sainteté, science, puissance. — *nau duah tupah*, litt. : aller chercher la sainteté (= pratiquer l'ascétisme).

C. **tupak**. Voir *tapak*. Droit, juste, vrai, franc; vérité. — *trun tupak*, descendre droit. *toy tupak*, selon l'équité, selon le droit. *patupak*, corriger.

C. **tupum**. Soutenir, supporter, étayer. — *tupum janada*, supporter l'urne funéraire.

C. **tupuñ**. Voir *tapuñ*. Farine.

C. **tupiak**. Voir *tubiak*. Sortir.

tupāy. Se laver, se nettoyer. — *tupāy bauh*, se laver le visage. *tupāy bauk buram guh modoh di dih tupāy bauk kaluñ pabah*, se laver le visage le matin en se levant, se laver et se rincer la bouche.

A. **tupōñ**. Voir *tupum* C. Soutenir, supporter, étayer, appuyer.

C. **tubañ** (kh. *trapāñ*). Voir *tabañ*. Mare.

tubat (ar. توبة *tobat*). Introduire, convertir; devenir adepte.

tuben. Faire la roue (paon). — *tuben bue rey*, faire la roue.

C. **tubiak**. Voir *tabiak*. Sortir, émettre.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

, C. **tuḥaṅ, tuḥo'ṅ.** Interprète.

tubhā. Voir *tabhā.* Cadet. — *ano'k tubhā,* id.

tubhā. Hypothèse, supposition, supposer.

, **tubhak, tubhat.** Guerrier, soldat; troupe de soldats.

tubhaṅ. Clair, éclairé, brillant, lumineux, radieux. — *tubhaṅ ḥauk,* visage radieux.

tumā. Pour *thumā.* Beaux-parents.

C. **tuman.** Malheureux, misérable.

C. **tumal.** Voir *tamal.* Corrigé, amendé. *sa bo'ṅ nī hulun tumal jo'ḥ,* cette fois-ci, je suis bien corrigé.

C. **tumo'n** (ar. تومان *tumān*). Dix mille; cent mille.

C. **tumo'ṇiā.** Voir *tamiā.* Danser. — *dro'ḥ raṅ tumo'ṇiā,* comme les gens qui dansent.

C. **tumo'hā.** Beaux-parents.

C. **tumaiḥ.** Voir *tamaiḥ.* Colonne, mât.

tumiā. Voir *tamia.* Danser.

tuy I. Suivre, aller.

C. **turakhin.** Voir *tarakhin.* Proférer des paroles magiques.

turanan. Titre d'une chronique royale. Cf. mal. *turunan* «descendance».

turio'ṅ. Voir *tario'ṅ.* Diligent, actif, assidu.

C. **tul.** Matelas; tapis (?). — *tul ḍiḥ,* matelas. *tul laṅ,* tapis.

C. **tul.** Encre (?).

tul. C. Finir, fini. — *tul kalam,* Achever d'écrire.

C. **tulak.** Voir *talak.* Pousser, imprimer un mouvement.

tulaṅ. Voir *talaṅ.* Os, ossements. — *luman tulaṅ,* (qui a) les os mous, sans force.

C. **tulaṅ.** Voir *talaṅ.* Épars, dispersé. — *ḥuk tulaṅ,* cheveux épars.

C. **tulaio'ḥ,** pron. *tulo'ḥ.* Déposer, abandonner (?).

C. **tulaiḥ.** Voir *talaiḥ.* Délier, détacher, dénouer; abandonner.

tuldan. Rouge et noir; bicolore.

C. **tulbi.** Un arbre céleste.

tullaṅ. Tapis.

C. **tusaḥ** (skr. *doṣa*). Trouble, tracas, ennui.

tuha. Voir *taha.* Vieux. — *mo'ḥ tuha,* nom propre.

C. **tău** (aphérèse de *katău*). Maintenant.

Digitized by Google

C. tău. Voir *tanău*. Science. Cf. *thău*, savoir.

C. tău ḍauv. Barque de transport.

C. to'ḥ. Voir *mo'toḥ*. Milieu, centre. — *to'ḥ tanran*, au milieu de la plaine.

töḥ (aphérèse de *mo'töḥ*). Intermédiaire, demi, moitié; être irrité. — *töḥ tabhā*, le cadet, le puîné, le second enfant.

töḥ. Se heurter, tressaillir, être oppressé, oppressé. — *gauk tapo'ṅ töh*, se heurter à des souches. *töḥ drĕi*, tressaillir.

C. to'k. Peser, soupeser; lever, élever, soulever; s'élever; prendre le premier; secouer; froncer (le sourcil). — *kati to'k*, balance à peser. *to'k sap*, élever la voix. *to'k akauk*, lever la tête. *to'k drĕi papraun̆*, s'élever. *to'k pakro'n*, froncer le sourcil.

A. tök (ann. *túc minh*). Être blessé, se secouer(?), tressaillir. — *tök tagloḥ daraḥ tabiak dī pabaḥ*, être blessé et perdre du sang par la bouche.

to'ṅ. Voir *tuṅ*. Estomac.

C. to'ṅ. Repaire, bauge, gîte. — *to'ṅ abuoč*, id.

A. töṅ (ann. *thwong?*). Blesser, blessure, meurtrissure, dommage.

C. to'n (kh. *túvon*). Presser, hâter.

to'p. Piler. — *to'p braḥ*, piler le riz.

to'p. Voir *tap*. À, en, vers, jusqu'à, lorsque, au moment de. — *to'p dī bel nau*, au moment de marcher.

C. to'y raho'y (kh. *to'i roho'i*). Indifférence, apathie.

to'r. Voir *to'l*. Jusqu'à. — *mo'ṅ nī pur to'r pai*, de l'Est à l'Ouest.

to'l (bahn. *tol, tâl;* kh. *dâl, tâl*). Atteindre, arriver, égaler; arrivé à, à, jusque; lorsque (cf. pour le sens ann. *đến* et *tới*). — *dī hū sĕi to'l ō*, personne n'a pu atteindre, n'a pu égaler. *blauḥ ai anit to'l hō*, puis la pitié du frère s'est étendue jusqu'à toi. *to'l harĕi, to'l mo'lam*, arrivé au jour, à la nuit. *to'l patau luič rai*, lorsque le roi quitta le trône. *to'l bior harĕi*, jusqu'à l'après-midi. *to'l dī harĕi rami ramik*, au jour où les préparatifs [furent] faits, quand tout fut prêt. *to'l tuk halĕi*, au moment où. *bi to'l*, pour atteindre jusqu'à. *mo'ṅ jaik kion to'l saṅ*, près d'approcher de la maison. *to'l sā ḥo'ṅ nan*, et cette fois. *nau to'l ṅauk ralauṅ*, aller jusqu'à la brousse. *to'l dī harĕi but*, arrivé au mercredi. *daā to'l drĕi*, m'inviter. *nau puoč to'l nai talūič anok putau*, aller demander la fille dernière née du roi.

to'l. Voir *tal*. Couche, étage, degré, enceinte, espèce, genre. — *alaḥ pak pluḥ to'l*, paresseux à quarante degrés. *pak pluḥ to'l*, quarante couches. *pak pluḥ to'l alal grik dalam rūp min dī açaḥ ō*, paresseux à se laisser sur le corps quarante couches de crasse qu'il ne raclait nullement. *biuḥ klāu to'l*, citadelle à triple enceinte.

C. to'sbeḥ (ar. تسبيح *tasbīḥ*). Voir *tasabaiḥ*. La prière musulmane «J'exalte la sainteté de Dieu!»

C. teiy (kh. *to'y*). Insouciant.

C. tai (kh. *to'y*). Insouciant.

Digitized by Google

C. **tai.** Clairsemé.

C. **taiḥ** (kh. *tèh*). Injurier. — *taiḥ ḍiol* (kh. *tèḥ diel*), injurier.

C. **taiḥ** (kh. *koḥ*). Frapper un petit coup sec. — *taiḥ dī bon*, frapper à la porte. *taiḥ akauk*, frapper la tête avec les doigts, le poing fermé.

C. **taiḥ.** Rictus, grimace.

C. **taiḥ** (mal. *tetas*). Éclore, sortir de l'œuf. — *taiḥ bauḥ monuk*, éclosion des œufs de poule.

C. **taik.** Vis, ressort, machine, robinet.

taik. Se défaire, se décomposer, s'effiler, s'effilocher, s'en aller en fils, en morceaux; déchirer; déchiré, effilé, en morceaux. *taik lapan* C., déchirer l'ourlet, la bordure, la couture. *taik tahak* A., id.

C. **taiṅ** (kh. *tèṅ*). Continuité, assiduité. — *taiṅ ṅap bruk*, travailler assidûment.

tain tū. Vraiment.

C. **taiy.** Treillis de bambou servant de plancher.

C. **taiy** (kh. *thè*). Thé.

C. **taiy** (kh. *tè*). Mais, seulement. — *taiy dī su motai*, mais il ne meurt guère.

tō. Article, division d'un livre, sens d'un écrit. — *nī sā tō tra*, ci un autre article.

C. **touk** (kh. *thuṅ*). Plateau.

C. **touk yak** (kh. *tòk yàk* = siam. ทก ยาก). Peine, douleur; tomber dans la misère.

C. **touṅ.** Se hisser, se cramponner. — *touṅ gaiy*, se retenir à la barque.

C. **touṅ** (kh. *toṅ*). Maison. — *touṅ saṅ*, id. *dauk ala touṅ saṅ*, rester sous la maison.

A., C. **tok, touk** (bahn. *tŏk*). Part. limitative : seulement, que, ne que; mais, pour, pour que, afin que (= kh. *tè*); attendant que, dans le but de recevoir (la dignité, l'invitation); prendre, recevoir en charge, écouter; épouser, prendre pour femme; correspondre, répondre à, être égal; laisser. — *glon pabaiy tok klău drĕi*, ne surveiller que trois chèvres. *phun nan mobauḥ tok sā bauḥ*, cet arbre ne produit qu'un fruit. *hū tok duā sruḥ radaiḥ*, il n'y a que deux charrettes. *dauk tok sā bulan trā min motai jo*, encore un mois seulement et [tu] seras mort. *tok dī*, mais, seulement. *dahlak dī hū ḍoḥ ñu tok dī ai akhan dahlak vok*, je ne l'ai pas vue, seulement la sœur aînée m'a prévenu. *tok siam*, pour être bien, beau, afin que ce soit bien, beau. *ñu ḍom lor sauṅ hudiop ñu tok hudiop ñu moyom ñu*, il mentait à sa femme pour que sa femme le vantât. *tok hudiop dī thău juai*, afin que l'épouse ignore. *ai tapay brĕi çaranai nan kā dahlak ayuk baik tok klaḥ dī dahlak bon ai tapay*, frère lièvre, donne-moi cette flûte que j'en joue, afin que tu évites d'être mangé par moi. *tok sa drĕi*, seul. *tok sa drĕi ai*, toi seul mon frère. *lakău tok hū anŏk baik*, ne demandant que d'avoir un fils. *lakău tok tak ūh anŏk min*, demande un fils avant tout. *brĕi kā hŏtok sa drĕi athău*, je ne t'ai donné

Digitized by Google

qu'un chien. *tok lanoṅ kă kāu*, laisse-moi la place, vide les lieux. *dauk tok sa bauḥ akauk*, il ne restait (il ne sortait) que la tête. *tok çak*, recevoir la dignité, l'investiture, recevoir un brevet. *tok ṅap moṅ hudiop*, prendre pour femme. *tok gon*, recevoir la grâce, le bienfait. *tok kajap karō*, prendre, se donner du bonheur. *tok sauṅ*, convenir, prendre pour, comme, semblable. *ḍoṃ hai tok thumoṅ glai*, causer ensemble afin de s'égayer en forêt. *tok baḍau ñu min hagaik kai*, se rouler à tort et à travers. *tok siaṃ*, ce sera bien. *tok yauṃ*, seulement, environ, peut-être.

toṅ (kh. *toṅ*). Mirador pour la garde des champs cultivés.

C. **tau** (bahn. *to*; kh. *tou*). Part. qui indique le mouvement : aller, partir, passé, à (avec mouvement); où, vers; côté. — *glaṅtau* (kh. *mol tou*), regarde! *nau tau anap*, aller devant. *tau taṅon*, aux mains. *tau hurei*, vers le soleil. *tau panuok*, vers la droite. *kău iop nau tau kur nan* (kh. *añ mol tou è khmèr nuḥ*), je regarde du côté de ces Cambodgiens. *nau tau*, aller où. *tau muk*, nom propre.

C. **tau** (aphérèse de *patau*). Roi, prince.

C. **tau** (kh. *tau*). Mesure de paddy. — *sa tau*, une mesure, un *giạ* (= 40 à 50 litres).

C. **tau**. Cercle, virole, douille.

C. **tau sauḥ** (kh. *totè soḥ*). Vide, rien, sans rien.

C. **tauṃ** (kh. *tam*). S'abstenir, se priver. — *tauṃ ahar*, s'abstenir de nourriture, abstinence.

tauṃ (atj. *hantom*; bat. *tomu*; jav., mal. *temu*). Rencontrer, groupé, réuni, se réunir à, rassemblé; joindre, par hasard, fortuitement, il arrive, il advient; autour, entourer, accomplir, conduire quelqu'un. — *buol tauṃ abiḥ*, C., rassemblement de gens de guerre. *tauṃ gop*, se rencontrer. *tauṃ gop abiḥ* C., tous réunis. *tauṃ dar*, tour, autour, tout autour, entourer. *tauṃ dar laṅik* C., tout autour du ciel, entourer le ciel. *tauṃ juṃ* C., assemblés autour, formant le cercle. *tauṃ jalan* C., barrer la route (avec des arbres?). *tauṃ dahlak*, me rencontrer, me fréquenter. *nau tauṃ*, aller rejoindre. *mai tauṃ dahlak tak nī*, venir me rejoindre ici. *tauṃ thun*, une année entière. *tauṃ thun moni tol bion nī mai*, depuis un an révolu jusqu'à présent. *nau hūak tauṃ akan*, aller manger avec le poisson, près du poisson. *pablĕi tauṃ* C., vendre en gros. *patauṃ* réunir, grouper. *tauṃ takai*, trépigner.

tauḥ (kh. *doḥ*, *toḥ*). Sortir, délier, délivrer, extraire (le riz de la marmite, une tortue de sa carapace), vider. — *tauḥ glač*, pardonner, remettre la peine. *tauḥ luĕi abiḥ*, tout rejeter. *tauḥ laū*, vider un coco. *tauḥ laseĕi*, verser, transvaser, écumer le riz. *tauḥ laseĕi huak*, servir le riz. *tauḥ laseĕi buḥ dī çalau*, verser le riz dans le plateau. *tauḥ hanā*, faire cuire (?).

tauḥ. Hacher, couper.

tauk. Derrière de l'homme, de l'animal; fesse (triv.). — *jā haluok tauk*, l'homme au derrière pointu. *glauḥ tauk ai rimauṅ*, chatouiller l'arrière-train du tigre. *tauk krŏṃ*, litt. : fond du nœud du bambou, tube, pot en bambou; mesure pour le riz blanc (= environ 1 litre). *patauk*, appuyer, étayer, s'adosser, s'acculer. *gai patauk* C., support, échalas. *moda baṅuor patauk* C. (kh. *mān phkā tol*), ayant des fleurs pour support.

Digitized by Google

C. **tauk**. Épouser, mariage.

C. **tauk**. Prêter à usure, à gros intérêts sur la récolte. — *tauk padai*, avancer du riz avec intérêts sur la récolte prochaine. *tauk pariạk*, prêter de l'argent à usure. *patauk*, faire l'usure.

tauk C. Geste, simulacre; placer, poser, soutenir; rencontrer. — *tauk dĭ akauk*, placer près de la tête. *tauk ḍau dĭ takuĕi*, poser, placer le sabre sur le cou.

C. **tauk**. Voir *tok*. Seulement, ne...que; mais, pour; retenir, prendre. — *tauk tap*, que seulement (kh. *yok tè*). *tauk ñu tavak*, l'empêtrer, le retenir. *tauk draḥ*, se hâter, se dépêcher.

tauk, **tauṅ**. Voir *tauṃ*. Rencontrer.

C. **tauṅ** (kh. *tāṅ*). Part. déterm. : tout, tous, toutes, avec, pendant, ainsi que. — *tauṅ klău*, tous les trois. *tauṅ maik*, *tauṅ amŏ*, avec la mère, avec le père. *tauṅ dụa*, tous les deux. *ḍuŏč tauṅ čanap*, s'échapper avec ses liens. *tauṅ molaṃ*, pendant la nuit.

C. **tauṅ**. Voir *toṅ*. Maison; mirador, poste d'observation. — *alā tauṅ*, sous la maison. *ṅap sā bauḥ tauṅ*, construire un mirador.

C. **taup**. Piler, décortiquer. — *taup braḥ*, décortiquer le riz. *taup yău batău*, piler comme pierre(?).

C. **taup** (kh. *tap*). Retour, rendre, renvoyer. — *laup vok*, id.

C. **taup kal**. Depuis que (kh. *pi kàl*).

taur. Voir *tauv*. Couteau.

C. **tauv** (kh. *tà*). Joindre, ajouter, continuer. — *tauv talĕi*, allonger la corde. *patauv*, enseigner.

tauv (cf. ann. *đao*). Couteau, couteau à arec. — *tauv dĭ ḅuk*, ciseaux pour les cheveux.

tịā (bahn. *ter*). Forger, marteler. — *tịā basĕi* C., battre le fer, le forger, forger. *tịā sriṅ* C., forger une chaîne. *tịā amra*, forger la cognée. *tịā sā palaḥ*, forger une chaudière (?). *ragĕi tịā*, forgeron. *mogrū tịā traik*, apprendre à forger et à sculpter, apprendre les arts manuels. *patịā*, forger.

C. **tịak** (kh. *čĕt?*). Cordial, plaisant; cœur, sentiment. — *nit* (=*anit*) *tịak*, plaire. *sa tịak*, d'accord, de bonne foi.

A. **tịak** (ann. *tia*). Rouge foncé, bai (cheval).

C. **tịak**. Voir *tịap*. Chasser, poursuivre. — *tịak tubịak*, expulser, chasser.

A., C.; C. **tịan**, **tịon** (bis. *tiyan;* buled-upih, jar., kčo, khā pi, négrito de Bataan, rad., sang., suluan *tian;* dus., iran. *tian;* mal. *tiyan;* menado *tijan*. Cf. Bl. B 159). Ventre, cœur, qualités du cœur, sentiment, intention (=ann. *bụng*). — *tịan thū kathap* C., ventre creux, enfoncé. *tịan bauk*, ventre gonflé. *tịan anaiḥ* C., ventre, le bas-ventre, surface. *dauk dĭ tịan*, à la guise, au gré, à la volonté, comme vous voudrez. *dauk dĭ tịan ñu takrŏ*, à sa guise, ce qui lui plaît. *tịan bịak tupak* C., de bonne foi. *halar tịan*, décidé. *tabauṅ tịan*, *tabauṅ ịop tịan*, sonder les intentions. *dĭ dalaṃ tịan*, au fond du cœur. *tịan anit*, tendresse, affection. *tịan ha* C., satisfaction. *ḅoṅ trĕi tịan*,

Digitized by Google

manger selon son ventre, manger à satiété. *dol tian di*, se plaire, se consoler avec. *tapak tian*, croire. *adĕi sā tian*, frères d'un même ventre, de même mère, frère utérin. *sa tian* C., de même mère. *bauh tian*, important. *gop batian*, parents.

C. tiap (kh. *čiep*). Fleur de cotonnier. — *tiap kapah* (kh. *čiep krebas*), id.

tiap, tio'p, pron. *tèu*. Chasser, pousser devant soi; pourchasser; expulser; exciter un attelage; conduire, mener, guider (chevaux, buffles, etc.); lever (des troupes), rassembler; envoyer (un exprès), faire porter un ordre. — *tiop kat glai* C., pourchasser à travers les forêts, conduire à travers les forêts. *tiap asaih* C., guider un cheval. *tiap radaih*, conduire une voiture, conduire. *tiap rot* C., id. *lanit tiop mai jit mok*, le ciel envoya le choléra. *patiap*, pourchasser.

tiav, tio'v (ann. *chèo;* kh. *čèv*). Ramer. — *čam tiov* C. (kh. *čam čèv*), litt. : attendre les rames = les rames agissent d'elles-mêmes, se meuvent toutes seules.

tiim, pron. *tiem*. Bol.

tio'n. Longue natte.

C. tio'n (ann. *tiền;* kh. *tiền*). Un *tien* ou 60 sapèques. 10 *tien* font une ligature (= 0 fr. 60 environ). — *jin sa tian*, un *tien* de sapèques.

C. tio'b. Voir *tiap*, *tiop*. Chasser, pousser devant soi, exciter un attelage.

tiauh, tiaum. Eulabes religiosa, mainate de l'Inde, passereau de Java (ann. *con nhồng*).

C. tuā (kh. *thvo*). Faire, agir. — *tuā tadual mok* (kh. *thvo* [*sambot*] *totuol yok*), faire un reçu.

tuah (bat., mak. *tuwa;* day. *tuah;* mal. *tūwah*). Qualités, vertus, perfection, bonheur; signe, nature, lois, état; destin, chance, fortune; beau, gracieux, élégant, joli; fort. — *ranam kā tuah*, aimer par bonheur, être heureux d'aimer. *lakāu tuah*, demander le bonheur, prier. *kunĕi motuah*, femme accomplie. *tuah lak* (kh. *lakkhĕna* = pāli *lakkhaṇa*), qualité, perfection; beau, belle, gracieux, par bonheur. *vak dī tuah trā ō*, le bonheur est fini. *tuah lap bhap gop krō*, d'une beauté resplendissante. *tuah anak kău khan*, parce que je suis fort.

C. tuak. Pêcher à la nasse maniée à la main (kh. *rut*). — *tuak akan*, prendre du poisson à la nasse.

C. tuak. Porter, couvrir, coiffer. — *tuak molakut*, porter la couronne.

tuak, tuo'k (= *mogrū*). Apprendre, recevoir l'enseignement d'un maître, noter.

C. tuak. Atteler. — *tuak radaih*, atteler la voiture. *tuak tubiak*, atteler et sortir.

tuan (mal. *tuan*). Voir *tuon*. Seigneur, Bakou.

C. tuan. Voir *tanuan*. Nouer, lien.

tuav tabah. Beau (poét.).

C. tuik, pron. *toué*. Allumer. — *tuik apuĕi*, allumer le feu.

Digitized by Google

C. tụič, pron. *toué*. Allumer. — *tụič diẹn*, allumer la bougie.

A., C., C. tụěi, tụaiěi [= *tụěi*] (kh. *dòy*). Suivre, selon, alors, ensuite, suivant (= kh. *tàm;* ann. *theo*). — *tụěi kău nau*, me suivre. *nau tụěi kău*, aller à ma suite. *tụěi klon*, suivre, suivre les traces, marcher sur les pas de. *ṅap tụěi* (kh. *thvo tàm*), faire selon. *tụěi tịan*, au gré (litt. : selon le ventre). *tụěi hatai*, au gré (litt. : selon le foie). *tụěi dan* C. (kh. *tàm dàn*), suivre la piste. *tụěi tap takrõ*, selon le goût, l'appétit. *tụěi uraṅ*, selon les gens. *tụěi adat*, selon la règle. *tụěi huděi* C., à la suite. *tụěi gap* C., selon les amis, les parents. *tụěi paléi*, selon le pays, dans les pays. *tụěi tap* (*tak* C.), selon. *tụěi samkụar* C. (kh. *doy samkûor*), décemment, selon les convenances. *tụěi kău*, selon moi, à mon avis. *tụěi ariya*, selon les vers. *tụěi dum asaiḥ* C. (kh. *tàm te sèḥ*), suivant les chevaux. *tụěi janiḥ*, par espèce.

C.; A. tụěi, tụěiy; tụai, tụoy (kh. *doy sa*). Hôte, étranger, invité, connaissances, familiers, gens de la maison; hospitalité.

C. tụo·k (bahn. *tŏk, tŭk*). Allumer. — *tụo·k diọn* (kh. *oč tien*), allumer la bougie.

tụo·k. Voir *tụor*. Copier.

tuo·k (ann. *tué?*). Entendre, vouloir; réprimander.

C. tụo·k (ann. *tuọc;* čuru *tụo·k*). Village; jardin, enclos; près, auprès.

C. tụo·č. Lier (?). Cf. *tanụoč*. Nœud coulant.

C. tụo·n (fidji *tua;* jav., kawi, mal. *tuan, tuwan*). Bakou, caste de gardiens du glaive sacré au Cambodge; seigneur. — *tụon siḥ*, novice, jeune moine buddhiste. *tuk tụon*, seigneur.

A. tụo·y (ann. *tôi*). Serviteur. — *jụai brěi tụoy tamõ*, ne laisse pas entrer les serviteurs.

A. tụo·y (ann. *tôi*). Visite, visiter.

tụo·r. Copier; prose, vers, ouvrage; parole. — *ṅap noḥ tụor tabịak*, faire prendre une copie (?). *panõḥ tụor, tụor pịauḥ* (kh. *lok tik*), composer.

tụo·l, čatụo·l. Ophiocephalus striatus Bloch (Ophiocéphalidés), un poisson d'eau douce (ann. *cá lót;* kh. *trěi rās*).

C. tụo·v (kh. *tâo* «corps»; pnoṅ «je, moi»). Corps, individu, moi.

tụēn. Envoyer (?).

tụai. Voir *tụěi*. Invité, hôte, visiteur. — *tụai gaḥ barak*, hôtes invités venant du nord.

C. tụau. Rencontrer volontairement, en cherchant. — *moṅ tụau kuměi*, en rencontrant la femme.

, tra, trā. De plus, encore, davantage, de nouveau, derechef (= ann. *nữa*, kh. *tiet*). — *dĩ hũ trā ō*, il n'y en a plus; *dĩ ḥoḥ tra ō*, ne plus voir; *hũ sā drěi trā*, il y en a encore un; *dụā klău harěi trā*, dans deux ou trois jours; *sā ḥoṅ haděi nĩ tra*, puis encore cette fois de plus; *ayuk çaṅ sa ḥoṅ tra*, sonner de la conque une fois de plus.

Digitized by Google

sā trā A., *sa tra* C., en outre, de plus; (sert à l'énumération des articles; les mots *atuk* ou *pakar* «article» sont généralement sous-entendus). *sā tauk trā*, en outre, de plus. *çit tra* A., bientôt, dans un instant; encore un peu. *çit trā kău nau jŏ*, dans un moment je serai parti. *tra min*, encore; *sa boṅ tra* C., une fois de plus. *ñu mok apuĕi sa boṅ tra* C., il prend du feu une fois de plus. *tra galač*, aller et retour, tour, circuit. *nau dī truḥ tra ō*, ne pouvant plus aller. *oḥ moda doḥ tra* C., ne pas s'arrêter.

trā (kh. *trā* = skt. *mudra?*). Sceau, cachet. — *paṅ trā* C., apposer le cachet. *atauṅ trā* A., apposer le sceau.

traṃ (atj. *trom*). Frapper droit, à coups de pied; trépigner; donner des coups de pied, des coups d'ergot (coq). — *traṃ pabaḥ ḥoṅ jaṅ*, frapper violemment la porte (du pied); enfoncer la porte (d'un coup de pied). *motraṃ* C., se battre à coups d'ergots (coqs). *monuk motraṃ* C., les coqs se battent.

traṃ, troṃ (kh. *tram*). Tremper, faire macérer, macérer, tremper dans. — *traṃ ia* C., *traṃ dī ia* A., tremper dans l'eau. *čaik traṃ* C., mettre tremper, faire macérer.

C. traṁ (ann. *trạm*). Relais de poste, station, étape.

C. traḥ (bahn. *treḥ*). Lancer, jeter (filet, épervier). — *traḥ jal*, lancer l'épervier.

C. traḥ. Croiser (les jambes). — *traḥ daṅ*, s'asseoir en croisant les jambes sous soi. *traḥ kanal*, s'asseoir à la turque.

C. traḥ. Aumône. — *bi traḥ*, faire l'aumône.

A. trak = *trap* C. Pesant, pesanteur, lourd; excès, grave. — *trak lō*, très gravement. *ruak trak lō*, très gravement malade. *hakik trak*, très malade.

C. trak. Tout, entièrement. — *pabrai trak*, tout briser.

C. trak (kh. *trak*). Une petite corbeille. — *trak buḥ akan* (kh. *trak dak trĕi*), une corbeille, un panier pour mettre du poisson.

traṅ (bahn. *trāṅ*; kh. *trèṅ*). Grandes herbes aquatiques, joncs, roseaux, herbes; Imperata arundinacea Cyrill. (Graminées), un roseau (ann. *trai*, kh. *čăp prakròi*). — *traṅ ḍaik* C. (kh. *trèṅ dèk*), grand roseau, *ia traṅ* (kh. *tĭk trèṅ*), nom d'une ville de l'ancien Champa, aujourd'hui Nhatrang.

trač. Couper, marquer au couteau.

C. trap. Voir *trak*. Lourd, pesant, grave. — *kayău trap*, bois lourd. *ruak trap*, grave maladie.

trap. Voir *traṃ*. Enfoncer. — *trap pabaḥ ḥoṅ tayaḥ*, enfoncer la porte (d'un coup de pied).

C. tramam (kh. *kramām?*). Joufflu (?).

C. trār, pron. *trō*. Voir *trō*, *trō*. Treillis de bambous.

C. triṃ, treiṃ (kh. *trĕm*). Juste, à hauteur, égal, précis.

trĕi (atj. *troi*). Rassasié, repu. — *huak trĕi*, *ḥoṅ trĕi* C., rassasié, repu. *miñum*

Digitized by Google

trĕi, désaltéré. *trĕi lapā*, dont la faim est apaisée. *tiạn trĕi*, rassasié, satiété. *ḥoṅ trĕi tiạn*, manger à satiété.

C. **tru** (kh. *prĕi*). Artocarpus Polyphema Pers. (Artocarpées), jacquier sauvage (ann. *mít nài;* kh. *dom khnòr prĕi;* mal. *čampedak*, *boṅkoṅ*). — *phun tru*, id.

truḥ (bahn. *truh*), verbe auxiliaire qui exprime l'accomplissement, la sortie. Pouvoir, accompli, atteint, parachevé, au delà, excès, excessif; succès (= ann. *qua*, kh. *rûoč*), échapper, s'échapper. — *nau truḥ* C., parti, passé, dépassé (kh. *tou rûoč*). *galaṃ truḥ*, pouvoir porter sur l'épaule. *paraḥ dahlak tagok dĭ truḥ ō*, ne pouvoir me lancer en haut. *truḥ nau*, dépasser, de part en part. *tapā truḥ*, passer sans interruption, faire d'une traite. *ñu nau dĭ truḥ tra ō*, ne pouvant plus aller. *ḍoṃ dĭ truḥ ō* = *ḍoṃ dĭ hū ō*, ne pouvoir parler. *tabiạk truḥ*, sortir. *truḥ dĭ galău*, dépasser. *truḥ pakruṅ*, plus que d'ordinaire. *lakău pō pajiạṅ truḥ guḥ*, que le ciel me donne l'aise, le loisir. *patruḥ*, parachevé.

C. **truk** (kh. *trok*). Motte, petit monticule, accidents de terrain semblables aux taupinières.

truk. Râteau; racloir, grattoir; une constellation de sept étoiles, le Râteau.

truk. Brûler, se consumer, briller.

C. **truč**, pron. *truoi* (kh. *truoi*). Allumer. — *truaiĕi* (= *truĕi*) *truč*, torche, torche allumée. *moñok truč*, huile à brûler.

C. **trut** (kh. *truot*). Empiler, superposer. — *trut moṅ ṅauk*, empiler, superposer. *tarut trut ṅauk gop*, empiler les uns sur les autres.

trun (bat., day., jav., mal., sund. *turun;* bis. *togboṅ;* bug., mak. *turuṅ;* malg. *rorună*. Cf. Bl. D 98). Descendre, abaisser, faire descendre (joue le rôle d'auxiliaire comme l'ann. *xuống*); au bas, en bas, par en bas, dans le bas; base, fond, dessous. — *trun moṅ ṅauk* C., descendre. *trun mai*, venir en descendant. *trun ahauk* (kh. *čòḥ tuk*), s'embarquer. *kadău trun*, sauter en bas. *trun di rai*, descendre du trône, abdiquer. *trun yauṃ* C., baisser le prix.

C. **truy** (kh. *truy*). Voir *tamruy*, *tarụĕi*. Repérer, jalonner. — *truy jiạṅ taṅruy* (kh. *truy čā daṃroy*), repérer. *tarụĕi truy* (kh. *daṃrui trui*), balise, repère.

C., A. **trō'**, **trō̄** (bahn. *treu*). Treillis de bambou servant de plancher (aux maisons, aux jonques); treillis sur la cale des embarcations; claie de bambous servant de lit; sorte de natte en bambou. — *trō' taiy*, plancher en treillis de bambou. *trō' saṅ*, id. *pak trō'*, tresser un treillis. *ḍiḥ dĭtrō̄ min*, coucher sur une claie de bambou.

C. **tro'ṃ** (kh. *tontrām*). Voir *traṃ*. Trépigner.

C. **tro'ḥ**. Chevreuil (ann. *con hwou;* kh. *kdăn*).

tro'ṅ (ann. *trwòng?*). Long, grand. — *tro'ṅ vo'ṅ* (ann. *trwòng vwng?*), long. *takai tro'ṅ vo'ṅ*, aux longues jambes.

treṅ. Voir *trauṅ*. Aubergine.

C. **trai** (kh. *trai*). Débroussailler, nettoyer. — *trai glai*, débroussailler, se frayer une route dans la forêt (la hache à la main).

Digitized by Google

C. **traiṃ** (kh. *trĕm*). Juste, précis, exact; exactement. — *kauḥ traiṃ*, couper juste.

traik. Sculpter, couper, façonner. — *traik ḥuk*, couper les cheveux. *mogrū tia traik*, apprendre à forger et sculpter, apprendre les arts manuels.

traič (bahn. *troč*). Couper, tailler, entailler légèrement.

trait. Verser une légère libation (acte religieux).

C. **traiy**. Torche. — *truč traiy*, allumer la torche.

trauṃ. Trompe d'éléphant.

trauṅ (bat. *tuyuṅ;* jav., mal., sund. *teroṅ*). Solanum melongena Linn. (Solanées), aubergine (ann. *cà, trái cà;* kh. *trăp*). — *trauṅ gaaṅ* = (kh. *trăp khà*), une aubergine. *trauṅ nauy, trauṅ naiauy, akha trauṅ ay* C., mélongène sauvage, aubergine duvetée (kh. *trăp momis;* ann. *cà cỏ*).

traup. Voir *trap*. Enfoncer. — *ganauṅ traup pabaḥ ḥoṅ tayaḥ*, furieux, il enfonce la porte et la crève.

truak (ann. *trwóc*). Coiffer, poser sur, mettre comme coiffure, endosser, passer (un habit). — *truak dī akauk*, mettre sur la tête, coiffer. *truak ča mokut* C. (kh. *pāk savaṅ mkŏt*), ceindre le baudrier et la couronne. *truak gauk kaṅ dī akauk dahlak*, me coiffer la tête d'une marmite.

truak (ann. *trwóc*). Atteler. — *truak radaiḥ*, atteler la voiture, la charrette.

A. **truak**, pron. *troué*. Voir *truač*. Allumer.

A. **truač**, **truič** (kh. *truoi*). Voir *truč, truai, truaiĕi*. Allumer. — *truač trai*, allumer la torche. *truač, truič diorn* (kh. *oč tien*), allumer la bougie, le cierge. *truač dī pabaḥ ḥoṅ*, allumer à la porte. *truač pačhaṅ* C., éclairer en allumant.

C. **truĕi** (kh. *troi*). Voir *taruĕi, tamruĕi*. Marquer, baliser.

truai, pron. *troué*. Torche.

C. **truaiĕi** (= *truĕi*). Torche. — *truaiĕi yŭu batuḥ* les torches (étincelaient) comme des étoiles. *truaiĕi truk*, torche, torche allumée.

tha. Vingt-huitième lettre. Se prononce tantôt comme un *t* suivi d'un léger son d'*h*, tantôt comme le *th* anglais dur ou sourd (= germ. *þ*). En Annam, souvent *tha* = *sa* : chercher sous cette lettre les mots qui manquent à la présente série.

A. **thā** (*th* angl. dur). Voir *sa*. Un, une. — *yauṃ dua bulan thā*, environ deux mois et demi. *thā kotlik* (skt. *koṭi*), cent mille.

thaamak. Luciole (kh. *ampil, ampèk*).

thaün. Voir *un, vot dī*. Liquide amniotique; la poche des eaux qui

Digitized by Google

se forme pendant l'accouchement et se rompt avant l'expulsion du fœtus, lorsque la dilatation est complète.

thaṃ = *lovik*. Longtemps (lang. myst.).

thaṃ, saṃ (bat., jav., sund. *asom;* mal. *asam*). Voir *mo'tham*. Aigre, acide, piquant.

thaṃkran [*th* angl. dur] (skt. *saṃgraha*). Éclipse (de soleil, de lune).

thaṃgraiṅ [*th* angl. dur]. Cf. *thaṃkran*. Monstre mythique dont la gueule est armée de crocs. Rāhu (?).

thaṃtrī, tho'ṃtrī = *laur*. Mensonge (lang. myst.).

thaṃpurranō' [*th* angl. dur] (skt. *sampūrṇa*). Plein, complet, achevé; fini, terminé; mort, défunt.

A. **thak**. Voir *sak*. Vie. — *çuan thak* = *çuan* (skt. *çvasana*), vie, existence. *çuan thak baṅuk yavā*, le principe de la vie, l'esprit vital.

C. **thak**. Espèce, genre, qualité. — *sa thak*, un genre, une espèce.

A. **thak** (ann. *sắc*). Une dignité.

A. **thakik**. Voir *thukik*, *sukik*, *sakik*. Malade.

thakvā = *thava*. Nom propre.

A. **thaṅ**. Voir *saṅ*. Maison, case.

C. **thaṅ** (kh. *thaṅ*). Grenier. — *thaṅ padai*, grenier à riz.

A. **thač** (ann. *tát;* atj. *sěět*). Épuiser, vider l'eau (d'un étang); prendre du poisson. — *thač ikan*, prendre du poisson en vidant l'eau.

that, pron. *taï*. Semer, jeter.

A. **that** (ann. *tát*). Voir *thač*. Prendre du poisson en vidant l'eau ou en le puisant avec une corbeille.

C. **that** (kh. *that*). Tiroir d'un meuble; tirer, amener, faire sortir.

A. **that tiak** (ann. *thật thiệt*). Vrai, sincère, simple, véridique.

C. **thadat** (kh. *tha dóč*). Dire comme.

than (ann. *thân?;* skt. *tanu?*). Corps, soi-même, propre. — *droḥ than dahlak*, comme mon corps, égal à moi-même.

than. Sort, mauvais destin, infortune.

than. Une divinité; seigneur, vénérable.

than (skt. *tanu*). Fin, ténu, en poudre. — *pathan*, pulvériser, réduire en poudre.

than. Voir *dhan*. Branche. — *than kayău*, branche d'arbre.

C. **than** (kh. *toṅ*). Tirer, retenir; s'efforcer (= kh. *prèṅ*). — *than mosuḥ*, s'efforcer de combattre.

than, thaṅ (ann. *thành*). Fort, fortification.

thanaḥ (kh. *thnāḥ*). Hutte de chasseur.

Digitized by Google

C. **thanak** (kh. *thnak*). Appeau; échelon, degré.

C. **thanul** (kh. *thnòl*). Gaffe. — *thanul ḍul gaiy* (kh. *thnòl dòl tuk*), gaffe pour pousser la barque.

C. **thano'ṅ**. Voir *çanoṅ*. Convoitise, envie, désir, penser(?). — *prauṅ thanoṅ*, ardent désir, vive ambition.

C. **thanoău**. Voir *tanău*. Traité, formulaire, livre magique.

thanai (*tha* + *nai?*). Voir *sanai*. Dame, demoiselle, jeune femme.

C. **thanai**. Récompense.

thantaṃ. Meubles et ustensiles en général.

thandauḥ [*th* angl. dur]. Une divinité.

thandhiā [*th* angl. dur]. Le premier mois de l'année čame.

thanluv. Une divinité.

A. **thap** [*th* angl. dur] (mak. *sisi;* mal. *sīsip*). Voir *sap*. Étendre sur, mettre sous; interposer; intercaler; insérer, glisser sous; introduire, passer; placer sur, dessous, entre; déplier (kh. *trāp*). — *thap alā čiov*, placer sous la natte. *thap mo'klaṃ*, épaisses ténèbres, obscurité.

C. **thap** (kh. *thăp*). Oppression, anxiété, angoisse, inquiétude; étouffer, être oppressé. — *thap ḥaraṃ lō* (kh. *thăp baraṃ năs*), très inquiet.

C. **thap** = et pron. *thău*. Savoir, connaître. — *thap din hurĕi*, savoir le jour, connaître le moment.

C. **thaban**. Autel chez les Čams du Cambodge.

thabar. Voir *thibar*, *sibar*. Comment(?).

thamil. Voir *samil*. Lueur, clarté; éclairé, lumineux.

thar mutataiḥ. Nom de lieu.

tharak [*th* angl. dur] (skt. *sāra?*). Chapitre d'un livre.

C. **tharumō'**. Blâmer, critiquer.

C. **thalak**. Cf. *dahlak*. Je, moi.

C. **thala** (bahn. *ço'lă*). Copeau, éclat. — *thala kayău*, copeaux de bois.

C. **thalụĕi** (kh. *thlôi*). Erreur, faute, imprudence, méprise, se tromper. — *thalụĕi bruk*, gâter l'affaire.

thav (ann. *to'*). Grosse soie filée; cordonnet.

thāva (skt. *tāvat?*). Si, aussi, tant.

C. **thasatha**. Lieu, en quel lieu.

thi [*th* angl. dur]. Voir *si*. Pour.

A. **thik** [*th* angl. dur] (bahn. *čet*, *čiet*). Voir *sik* C. Couper, découper (une peau en lanières), ouvrir (un corps), égor-

Digitized by Google

ger (un animal). — *thik momuk*, découper un poulet. *thik hatai*, enlever le foie. *mok kruk lauk kalik thik brak*, saisir le bœuf sauvage, l'écorcher et découper sa peau en lanières.

thiṅ [*th* angl. dur] (jav. et mal. *bintiṅ*). Forteresse.

thiṅ rai = *mok rai*. Apporter.

thiṅhuv. Nom d'un cheval céleste qui vient recevoir les offrandes.

C. thit. Perte, disparition, perdu, disparu. — *pathit*, enlever, faire disparaître. *mok nau bi thit*, emporter et faire disparaître. *padam thit*, éteindre.

thibil [*th* angl. dur] (bat. *sabul*; jav., mal. *čabul*). Voir *sibil*. Gredin, canaille, débauché, pervers, babillard; sottises, bêtises. — *puoč thibil*, dire des niaiseries.

I. thil (bat., kawi, mal., tag. *tahil*). Cf. *thěi*. Taèl, poids (= 37 gr. 70). Voir *dram*.

A. thil (*th* angl. dur). Voir *sil*. Dizaine, douzaine. — *sā thil*, dix pièces de cinq coudées d'étoffe. *dua thil*, deux douzaines.

thěi [forme alternative de *thil*] (mak. *těi*). Taèl, poids.

C. thěi (jar. *hothoi*). Front.

thěi. Voir *sěi*. Pronom interrog. et indéterm. : qui, quiconque, quelqu'un. — *sauṅ thěi*, avec quelqu'un, avec qui? *dī hū sauṅ thěi ō*, il n'y a personne; *ōḥ thěi*, nul, personne; *ō thěi pajiaṅ*, nul ne créa, n'engendra; *lač thěi morai*, disant : qui vient? *brěi kā thěi*, donner à qui? *alā ōḥ thěi patauk*, *ṅauk ōḥ thěi atuol*, au-dessous nul ne supporte, au-dessus nul ne tient suspendu.

C. thum lauv. Espace défini, déterminé, enclos (?), dignité (?).

thu. Cynopterus marginatus, chiroptère frugivore, roussette de Cochinchine.

thu. Voir *su*. Et, avec.

thu, thū. Sec, séché, desséché, flétri, se flétrir, se dessécher; durcir, durci; épuisé, à sec, maigre; rive; terre émergée, terre; margelle (d'un puits). — *ia thū*, à sec, marée descendante. *baṅun naṅ thu min*, ce puits était à sec. *ṅiot thū* C. (kh. *ṅiet sṅuot*), séché et salé (poisson). *ikan ṅiet thū* C., poisson sec salé. *yuon ñu bā tapěi račam thū sā bauḥ tapěi račam bathaḥ klău pluḥ bauḥ tra*, (la fille) annamite apporta un gâteau sec et trente gâteaux mous. *dauk ṅauk thū*, rester sur la rive. *paděi glaiḥ pak ṅauk thū*, se reposer sur la berge.

thuk [*th* angl. dur] (skt. *çuka*). Brûle-parfum, cassolette.

thuk [*th* angl. dur] (kh. *sok*, *suk* = skt. *sukha*). Bonheur, joie, contentement; heureux, tranquille. — *dī thuk ō*, ne pas goûter de repos. *dauk dī thuk ō*, malheureux. *blauḥ patau dauk dī thuk ō*, et le roi n'était pas content. *thuk siam*, gai, heureux, content. *thuk hatai*, content.

thukik. Voir *sukik*, *sakik*. Malade.

thukkhak [*th* angl. dur] (skt. *sukha*). Heureux, content, satisfait; tranquille, calme; gai, joyeux.

Digitized by Google

A. **thuṅ**. Plateau d'offrandes en bois massif.

A. **thuṅ ḥin** (ann. *tổng binh*). Chef des troupes, général.

thun (atj. *tĕhun;* bat., jav., mal., sund. *tahun;* bug., mak. *tauṅ;* oc. *puni;* rad. *tŭn;* tag. *taon*). An, année. — *thun nan*, cette année-là. *thun hadĕi*, l'année suivante. *thun anap* C., l'année prochaine. *thun* (*nosak*, année cyclique. *dī thun nosak kubău*, en l'année cyclique du Buffle. *thun jiọn*, années d'âge. *hū thun jiạn*, âgé de.

C. **thup** (kh. *santhup*). Grand cri, clameur. — *praiv thup*, crier fort.

thup. Voir *thap*. Étendre, déployer. — *thup čiọv*, étendre une natte.

thur. Dur; sévère; résolu, décidé; avoir le cœur dur; supporter. — *thur tiạn*, résolu, décidé; oser (?). *thur hatai*, id. *thur hatai kiơn*, avoir le cœur de, l'audace de. *dī thur*, peur, frayeur, indécision. *dī thur tiạn kiơn pamơtai*, ne pouvant se décider à tuer. *ṅap jiọn thur tiạn*, feindre d'être fermement décidé à.

thur. Rappeler, tenir la main à (?). — *thur kanơnō*, rappeler, faire observer toutes les règles (?).

thur [*th* angl. dur] (skt. *svar*). Ciel.

thul (kh. *thuli;* mal. *dūli*, jav. *duli* = skt. *dhūli*). Poussière, poudre; cendre. — *kunơ alā thul*, sous la poussière des pieds (formule de respect). *par thul ta amău*, la poussière vole, obscurcit l'atmosphère. *saṅ thul*, la maison des cendres, grand catafalque où l'on dépose le cadavre enveloppé de ses suaires.

thullī = *tiạn*. Ventre (lang. myst.).

thău (jav., mal. *tahu*). Savoir, connaître. — *thău lač*, id. *thău kā drĕi*, être averti, être conscient. *ōḥ thău kā drĕi*, ignorer. *thău ḥău*, apprécier, connaître les odeurs. *thău ḥơṅ lasĕi*, savoir manger le riz. *thău yaum*, estimer, juger. *thău labik*, savoir, savoir comment. *thău daḥ*, savoir, à savoir. *thău dum panơḥ*, toujours tirer (coups de fusil). *thău krơn*, reconnaître. *thău van*, qui sait faire les maléfices. *thău ar*, avoir l'âge de raison. *thău dō* (= *dom*) *hū*, toujours possible. *čiụm thău por*, les oiseaux savent voler. *brĕi thău*, faire connaître, rendre compte. *pathău*, informer, faire savoir.

thău gaḥ. Florissant, prospère.

thăup kal. Accident.

thoʼk. Voir *sơk*. Flotter, surnager, être porté, aller à la dérive. — *thơk morai*, venir flotter, en flottant. *pathơk* (kh. *bandet*), faire flotter. *thơk sā truḥ hadam*, un nid de fourmis flottait, surnageait. *thơk mơṅ ṅauk pak yok*, flotter en descendant (le courant de l'eau), descendre en flottant.

A. **thoʼk** (ann. *thwớc*). Coudée.

thök (ann. *thớ*). Rebelle.

C. **thoʼṅ** (kh. *thaṅ*). Cuve, tonneau.

A. **thoʼt tiạk** (ann. *thật tiết*). Droit, sincère, véridique, vrai, honnête, convenable.

thoʼp [*th* angl. dur]. Voir *ṗop*. Obscurité, nuit, voilé (ciel).

Digitized by Google

C. **the** (kh. *thè*). Suffisant; soigner.

C. **them**. Voir *thaiṃ*. Accroître, augmenter.

thet. Voir *dhit*. Disparu.

thet. Frapper avec une verge.

thet. Accueil, hospitalité; séjour, pays (?). — *thet biyak*, donner l'hospitalité.

thai [*th* angl. dur] (ann. *sai*). Inviter, ordonner, envoyer (= ann. *biều*). — *thai dut*, envoyer un ambassadeur.

C. **thaiṃ** (kh. *thèm*). Accroître, augmenter. — *thaiṃ gač* C. (kh. *thèm tiet*), ajouter, encore.

thaiḥ (ann. *dēo*). Raboter, équarrir, planer (polir avec la plane). — *thaiḥ ganiop*, raboter une fourche de voiture.

thaik (ann. *thè*). Forme, figure.

thaič. Railler (?), dire des gauloiseries (?). — *puač thaič*, id.; injurier.

thait. Plaisanteries salées; gaillardises.

C. **thō**. Profond, obscur. — *thō rōthak*, id.

thō [*th* angl. dur] (ann. *só*). Destin, sort. — *thō vak*, id.

C. **thou** (kh. *tho*). Pot, soupière; grand vase à couvercle.

thōṃ [*th* angl. dur] (skt. *soma* «la lune»). Lundi. Ce jour-là les époux ne doivent pas accomplir l'acte sexuel. — *harĕi thoṃ*, *hurĕi thom*, lundi.

thoṅ. Plateau. — *thoṅ halā*, plateau à bétel.

thōṅ ḍič (ann. *tóng-dịch*). Fermiers qui perçoivent l'impôt chez les tribus sauvages vassales de l'Annam.

thot. Nom propre.

thau kaiy (kh. *thau kè*). Patron de barque, maison de commerce, de jeu; entremetteur.

thauḥ, part. négat. = kh. *sòḥ*, ann. *không*. Non, ne... pas; rien, vide, vain, inutile, seul; pur, sans mélange; oisif, vide, à vide; faux, fausseté. — *thauḥ min hū ō*, non, cela n'est pas; *thauḥ min*, non certes, non. *ḍoṃ thauḥ*, dire l'impossible, ce qui ne convient pas. *čanaiḥ thauḥ*, panier vide. *nau thauḥ*, aller à vide, les mains vides. *dauk thauḥ*, rester oisif; inoccupé, oisif. *moïn thauḥ*, s'amuser sans rien faire. *ñu lač ñu mauṅ motai yău thauḥ min*, *ñu dī huač dī motai ō*, il dit qu'il considère la mort comme rien du tout, qu'il ne craint nullement la mort. *puač thauḥ*, mentir. *biak sauṅ thauḥ*, vrai ou faux; le vrai et le faux. *biak dahlak ō thău*, *thauḥ dahlak ō thău ō rĕi*, je ne sais si c'est vrai et je ne sais pas davantage si c'est faux. *iā thauḥ*, eau pure, rien que de l'eau. *uraṅ dauk thauḥ*, homme encore célibataire, fille non mariée.

C. **thauṅ** (jar. *thoṅ*). Couteau, poignard. — *čruḥ thauṅ*, aiguiser un couteau. *thauṅ amrā*, serpe.

Digitized by Google

ꩍꩌ A. **thauṅ**. Baie, crique; grand plateau à bétel des cérémonies. — *thauṅ panan* «la Baie du Pandanus», nom d'un village à Parik (Phan Rí).

ꩍꩌꩌ **thauṅ** C. Voir *sauṅ*. Et, avec.

ꩍꩌꩌꩌ C. **thaup**. Voir *saup*. Corps, cadavre.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌ **thaupbak** [*th* angl. dur]. Voir *saupbak*. Cadavre.

ꩍꩌꩌꩌꩌ **thaubaḥ** [*th* angl. dur]. Laver, nettoyer (le corps).

ꩍꩌꩌꩌ **thauv** (ann. *thộp*). Saisir, empoigner, retenir, tenir en main, cramponner, se cramponner. — *morai thauv ḥul dī akauk dahlak*, venir empoigner mes cheveux. *thauv dī iku lauoy nan*, tenant le bufflc-tin par la queue, cramponné à la queue. *thauv vok*, retenir, arrêter, empêcher (de tomber, de fuir).

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌꩌ **thauvāhā** [*th* angl. dur] (skt. *svāhā*). Exclamation rituelle.

ꩍꩌ A. **thia**, aphérèse de *athia* (skt. *ādya?*). Grand prêtre chez les Čams de l'Annam.

ꩍꩌꩌ **thiā**. Borne (?), obstacle (?).

ꩍꩌꩌꩌ **thiak**. Dépenser, débourser, débours. — *dī thiak tabiak drap muk ō*, ce n'est pas vous, dame! qui ferez la dépense.

ꩍꩌꩌꩌꩌ **thiap** [*th* angl. dur] (kh. *slap*). Voir *siap*. Ailes (d'oiseau). — *čik thiap por*, ouvrir les ailes pour voler, pour planer.

ꩍꩌꩌꩌ **thio'm**. Voir *çiom*. Siam, siamois.

ꩍꩌꩌꩌꩌ **thio'ṅ** [*th* angl. dur] (ann. *xiên*). Oblique, incliné.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌ A. **thio'v** (bahn. *çõo*). Voir *siov* C. Poudre à canon.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌ **thuak** (ann. *thoát*). Voir *çuak*. Retirer, dégager, dégainer, ôter, enlever, muer (serpent). — *thuak yava*, respirer, soupirer. *thuak padok* C., dégainer, tirer le glaive. *thuak akauk tabiak vok*, retirer sa tête.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌ **thuat** [*th* angl. dur]. Penser, avoir idée; inspecter, examiner, constater, fouiller. — *morai thuat saṅ*, venir fouiller la maison.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌꩌ C. **thuan** (kh. *thuon*). Suffire, suffisant.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌꩌ **thuan**. Consentir.

ꩍꩌꩌꩌꩌꩌꩌ

thuo'r, pron. *suor* (skt. *svar*). Ciel, paradis. — *thuor dhar* (skt. *svar* + *dhara?*), l'autre monde; esprits célestes, génies aériens. *prauk thuor dhar*, id. *saṅ thuor*, catafalque.

C. thuair (kh. *thvè*). Barque de rivière avec une maisonnette en saillie à l'arrière.

A. thraḥ [*th* angl. dur]. Voir *sraḥ* C. Droit, direct. — *akhar thraḥ*, caractères droits, écriture usuelle.

A. thrak (ann. *trác*, *trát*). Ordre, commandement.

C. thrap (kh. *srap*). Tout, tous. — *thrap gop*, tout, tous; achevé, fini.

thrik [*th* angl. dur] (bahn. *çorŏi*). Tirer, baisser. — *thrik jrai*, tirer le store.

thriṅ [*th* angl. dur]. Cf. *hanriṅ* «ligature». Embrocher, enfiler (des sapèques, des poissons par les ouïes, etc.). — *thriṅ jen*, enfiler des sapèques. *thriṅ ikan*, enfiler, embrocher des poissons.

thriṅ [*th* angl. dur] (bahn. *çodri*). Ronfler; gémir, se plaindre en dormant. — *ḍiḥ thriṅ*, id.

thrin (= *thriṅ*). Enfiler, embrocher.

A. thruḥ [*th* angl. dur] (stg. *sorŭh*). Voir *sruḥ* C. Nid; bauge; litière; numérale des charrettes, des voitures, des pioches. — *sā thruḥ hadaṃ*, un nid de fourmis. *radaiḥ sā thruḥ*, une voiture. *jauṅ dua thruḥ*, deux pioches.

thruḥ [*th* angl. dur] (bahn. *çoro'*). Couler, s'écouler, passer; baisser (eaux); *tarir*, tari. — *ayuḥ thruḥ*, longue vie.

thruḥ [*th* angl. dur] (bahn. *çoro'*). Distrait, ennuyé, préoccupé. — *thruḥ guḥ*, préoccupé, impatient, qui ne peut rester en place; triste, morne.

thruk [*th* angl. dur] (kas. *çoro'*). Arc.

thruk, thrup [*th* angl. dur] (bahn. *çorŏ*, *çărăp*). Voir *srup*. Épuisé, tari; échapper au mauvais sort, épuisement du mauvais sort, cesser d'être sous une influence funeste; désaltéré, satisfait, satisfaire. — *mo'yaḥ kuměi nan lijaṅ to'l thruk pojō*, cette femme est certainement saine et sauve actuellement. *thrup mo'hŭ*, *thruk mo'huk*, se désaltérer, apaiser sa soif, être satisfait, à son aise. *mo'ghaṅ apuěi thrup mo'hū*, il s'était assez chauffé.

thruv, pron. *thrău*. Mêler, mélanger (diverses espèces de graines). — *thrău pamo'luk*, brasser et mélanger.

thrō, thrōḥ [*th* angl. dur] (bahn. *çaraiḥ?*). Soc de charrue. — *thrō laṅan*, id.

thro'ḥ [*th* angl. dur]. Longue vie, longévité. — *ayuḥ thro'ḥ*, id.

A. thro'n thuič (ann. *so'n thiy*). Les montagnes et les fleuves, le pays.

thro'v thro'v. Onomat. : bruissement, froissement.

thraiy [*th* angl. dur] (bahn. *çorē*). Voir *srai*. Dette; être endetté.

Digitized by Google

ᨿᩮᩣᩅ **thraiy.** Vœu.

ᨿᩮᩣᩅ, ᨿᩮᩣᩉ **thraiy, thraiv** [*th* angl. dur]. Excès; déborder (sans secousse, peu à peu), découler, inonder; surcharge, surcroît, foisonner, à l'envi. — *ịā thraiy,* l'eau déborde (du creux de la roche). *paok nan mo·bauḥ tathak thraiy phun thraiy dhan,* ce manguier portait des fruits mûrs à surcharger l'arbre et les branches. *pathraiy,* inonder. *čụm dauk kaṃrău thraiv,* les oiseaux piaillent à qui mieux mieux.

ᨿᩮᩣᩉ **thrauḥ.** Voir *sro·ḥ* A. Se changer, se métamorphoser. — *ḍ̣iop sauṅ padai thrauḥ jịaṅ tañoy,* le riz glutineux et le paddy se changèrent en maïs.

ᨿᩮᩣᩁ **thrauk** [*th* angl. dur]. Se secouer. — *thrauk kā drĕi,* se secouer, se nettoyer en se secouant (oiseau).

ᨿᩮᩣᩃ A. **thrauṅ** (kh. *sraṅ;* ancien kh. *sroṅ*). Voir *srauṅ.* Retirer de l'eau (mort ou vif), tirer de l'eau; repêcher. — *thrauṅ tagok,* id.

ᨿᩮᩣᩃ **thrauṅ** [*th* angl. dur] (bahn. *çorōṅ*). Voir *srauṅ.* Vivre, subsister, durer, rester; s'engraisser (bestiaux). — *anŏk ō thrauṅ,* les enfants ne vivent pas, meurent tous.

ᨿᩮᩣᩉ **thrauv** [*th* angl. dur]. Voir *srauv.* Ramper (serpent). — *ulā thrauv,* le serpent rampe. *thrauv tabịak,* sortir en rampant.

ᨿᩮᩣ, ᨿᩮᩣᩁ A. **thrụ̆ā, thrụ̆ak** [*th* angl. dur] (bahn. *joro*). Voir *srụ̆ak.* Raide, rigide, raideur; cérémonie où l'on invoque les *prauk* ou *prauk patrā* «esprits des enfants morts en bas âge qui habitent le corps des écureuils». Elle amène la guérison des maladies. — *dĭḥ thrụ̆ak,* litt. : se coucher à la renverse le corps raidi, être étendu le corps raidi : la cérémonie d'invoquer les *prauk.*

ᨿᩮᩣᩅ **thrụ̆uḥ.** Voir *thruḥ.* Nid.

ᨿᩮᩣᩁ **thrụ̆ai** [*th* angl. dur] (ann. *hoài*). Toujours, longtemps, sans cesse, continuellement, chaque fois; s'obstiner, s'entêter; exciter (?), défier (?). — *pụ̆o·č thrụ̆ai,* s'obstiner à parler.

ᨿᩮᩣᩅ **thrụ̆oy** (ann. *hoài*). Voir *thrụ̆ai.*

ᨴ

ᨴ **da.** Vingt-neuvième lettre de l'alphabet.

ᨴ **da.** Voir *daḥ, dak, dĭ.* Non, ne, ne pas; là, eux. — *da u, da ō* C., non. *da u rĕi* C., pas du tout. *dai* (= *da dĭ*) C., c'est cela, oui. *da nan, danoṅ* C., tous. *raṅ da noṅ* C., ceux-là. *tiñor čoḥ hai da ō* C., demander s'il se soumet ou non. *da kịoṅ,* ne pas vouloir. *da khin,* ne pas oser. *ñu da thău,* il ne sait pas. *da* (= *dĭ*) *thău ō,* ne pas savoir.

ᨴ C. **da** (kh. *ta*). Le, qui (appellatif, sert à composer des noms propres).

ᨴ **da.** Écrit; image.

ᨴᩣ, ᨴᩣᩁ **daa, daā.** Prier, inviter, engager, convoquer (divinités) [= kh.

Digitized by Google

añčöñ]; réciter, apprendre (cf. ar. دَعَا *da'ā*). — *blauḥ daā pō saṅ*, puis on invite le maître de maison. *daā il*[*a*]*mu* (ar. عِلْم), réciter des formules magiques, formules magiques. *daā brĕi kanal čaḥuĕi* C; apprendre par cœur. *kaṃruai daā*, réciter. *daā katha ni*, dire ces formules-ci.

ᩉᩣᩅᩣᩉ C. **daar** (kh. *čhaòr*). Boucaner, faire fumer, sécher au feu. — *daar akan dī apuĕi*, boucaner, sécher le poisson au feu.

ᩉᩣᩃᩣᩉᩤ **daālamö** (skt. *dalmi?*). Tonnerre, foudre.

ᩉᩣᩢ C. **daṃ** (kh. *tām*). Crampon, crochet. — *baseĭ daṃ*, crampon de fer.

ᩉᩣᩢ **daṃ**. Éteindre. — *padaṃ apuĕi*, éteindre le feu. Cf. *padaṃ*.

ᩉᩣᩢ **daṃ** (bahn. *dăm*). Jeune homme, jeune garçon; jeune. — *ñu dauk daṃ*, il reste jeune. *daṃ dara*, garçons et filles.

ᩉᩣᩢ, ᩉᩣᩢᩮ C. **daṃ**, **do'ṃ**. Aphérèse de *hudo'ṃ*. Charbon.

ᩉᩣᩢ ᩊᩣᩅᩣᩢ A. **daṃ grū**. Un prêtre de la caste royale sacerdotale.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉ C. **daṃnap** (kh. *tomnāp*). Bas-fonds (?).

ᩉᩣᩢᩅᩣᩅᩣᩉ C. **daṃnuk** (kh. *tomnuk*). Conserver, garder, protéger.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉ **daṃno'ṅ**. Regret (?); tristesse (?). — *daṃno'ṅ ahauk*, bière, cercueil.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉᩤ, ᩉᩣᩢᩅᩣᩉᩤ C. **daṃno'ṅ**, **daṃniṅ** (kh. *tomniñ*). Marchandises, denrées; négoce. — *daṃno'ṅ siaṃ*, belles marchandises, bons produits. *daṃniṅ kak*, négoce, marchandises. *blĕi daṃniṅ*, faire du commerce, acheter et vendre.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉᩮ C. **daṃnauṅ** (kh. *tomnoñ*). Cours, lit (d'une rivière); il semble, il paraît.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉᩣᩅᩣᩉ **daṃnio'n**. Voir *damo'nio'n*. Henné.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩉᩣᩅᩣᩉᩤ C. **daṃnio'm** (kh. *tŭmniem*). Mœurs, rites.

ᩉᩣᩢᩅᩣᩅᩣᩅᩣ

C., pas propre. *dak nau* C., ne pas aller. *dak hū dak jiaṅ* C., insuccès. *dak akhan*, ne pas prévenir. *dak payău*, incomparable; *dak labik pamoyău*, id. *dak brĕi ra thău*, ne pas permettre aux gens de savoir.

dak. Fréquentatif : chaque..., chaque. — *dī dak*, chaque. *dak molaṃ dak*, chaque fois; *dak molaṃ dak hū*, toutes les nuits il y avait; *nan moṅ dak harĕi dak auṅ sū* (*thū*) *muk nan nau truḥ nan moṅ dak harĕi dak nai taluič nan tabiak*, tous les jours, quand le vieux et la vieille étaient partis, tous les jours Nai Taluič sortait. *dī dak harĕi di dak ḃoṅ*, chaque jour et chaque fois. *dī dak ḃoṅ dī riṃ harĕi*, en toute occasion, chaque jour, chaque fois.

dak (kh. *dak*). Ranger, arranger, placer, empiler, entasser, construire, disposer par couches, par rangs, lever et placer, ranger, arranger, préparer; disposition, arrangement. — *poḃ çalau morai dak dī ñauk papan*, lever le plateau, l'apporter et le placer sur l'estrade. *dak pataum*, entasser, empiler. *dak halā*, préparer le bétel. *duḥ dak*, saluer. *padak kulan* = *ñap kulan*, construire une tour. Cf. *danak*, disposition.

dak (bahn. *dăk*). Lacs, filets; piège. — *dak pai*, prendre au filet. *paḍik dak*, tendre le filet.

dak. Voir *daksana* C. Sud.

dakaḥ, dakat. Voir *dakhat*. Faire l'aumône. — *dakaḥ dakhat*, aumône.

dakik (mal. *dikit*). Peu, peu nombreux. — *dakik lō*, très peu. *ḃoṅ huak lasĕi dakik* C., manger peu de riz. *moda dakik lō*, il y en a très peu. *uraṅ halĕi mok dakik*, celui qui en prendrait peu, le moins (de poisson). *yaḥ lō dakik*, si peu ou beaucoup. *dakik ganauṅ*, un peu fâché. *buol dakik* C., soldats en petit nombre.

dakuḥ (mal. *dūkuḥ*). Une chaîne de parure, un ornement.

dakuk, dakuak, dakuok. Tunique blanche ouverte sur le devant que porte le Pō Adhia ou grand prêtre kaphir. — *av dakuok*, id.

dakē (bahn. *ake;* jar. *toke;* hal. *hakhe;* sué *togoi*). Corne. Cf. *modakē*, cornu.

C. daknā. Voir *dakçanō*, *daksanok*. Sud. — *daknā tisik*, la mer du Sud.

dak rabău. Diables, démons.

C. daklan. Faire attention. — *aḥ* (*aiḥ*) *daklan*, id.

dakçanō (skt. *dakṣiṇā*). Sud.

C. daksanok (skt. *dakṣiṇā*). Sud.

dakhaḥ, dakhat (ar. صدقة *çadakat*). Voir *dakat*. Aumône, charité, don, offrande. — *dakhaḥ dakhat*, faire l'aumône. *dakhat drap čaik*, faire des aumônes.

daṅ, doṅ (ann. *đứng;* atj. *doṅ;* bahn. *dŏṅ;* bug. *tăttoṅ;* kas. *dwk*). Être ou se tenir debout, rester debout, être dressé; debout. — *daṅ tak nan*, se tenir là. *ñu dauk daṅ*, il se tient debout. *dauk daṅ pak jalan nan*, se tenir debout sur cette route.

Digitized by Google

mai dauk dań gik ñu, venir se tenir près de lui. *dań mauń vok*, s'arrêter pour regarder.

C. **dań** (mal. *bentań*). Tendre en travers. — *dań dĭ ịā*, tendre dans l'eau (une corde, une chaîne).

dań (bahn. *dăń ?*). Numérale; bout de ficelle, de liane.

C. **dań** (kh. *toń*). Tige, pédoncule, pédicelle.

dań (aphérèse de *hadań*). Charbon.

dańan (mal. *deńan*). Et, avec.

dańan. Demeurer, rester.

dańiḥ. Exprime le doute, l'impatience, la colère : hum ! — *dańiḥ mokaik*, ils se mordent pleins de fureur.

dańin. Voir *daniń*. Mur (?).

dańaiy, pron. *da-ńè*. Dette. — *sraiy dańaiy*, id.

C. **dańgoul** (kh. *toń-kul*). Sombre, épais.

C. **dań doń** (kh. *dań toń*). Mât de pavillon.

dat. Corps. — *dĭ dat*, dans le corps.

dat (aphérèse de *adat*). Permission, volonté, personne, pouvoir. — *dat phụat*, id. *lańịov dat*, hors de la loi, contre les règles.

dadā (jar. *doda;* jav. *ḍaḍa;* mal., sund. *dāda*). Poitrine. Cf. *tadā*.

C. **dadaṃ**. Voir *daṃ*. Jeunesse (mâle). — *purusak dadaṃ*, jeunes hommes.

C. **dadań** (kh. *tontoń*). Haler, faire avancer. — *dadań rakik*, haler un radeau.

dadań. Dadań, nom de pays, au sud de Bhok Čam.

C. **dadiṃ** (kh. *totim*). De front, à hauteur. — *kayău dadiṃ gop*, arbres de front, sur la même ligne.

dadin. Mauvais moments (?).

C. **dadū**. Desserrer, adoucir.

daduk. Voir *taduk*. Pousses, rejetons.

C. **dadịay** (kh. *tonteñ*). Répéter, répéter sans cesse, apprendre par cœur. — *dadịay akhar* (kh. *tonteñ aksar*), répéter, étudier en répétant.

C. **daduol** (kh. *totuol*). Recevoir, accepter, prendre, recueillir. — *daduol gop*, accepter mutuellement. *daduol čauḥ*, recevoir la soumission.

C. **dadruk** (kh. *totrôt*). Vaciller, branler.

daḍap, **daḍo'p**, **daḍaup**, fréquent. de *dop*. Caché, secret; se cacher. — *dar bĭ dadop*, enfouir, cacher, faire disparaître. *daḍaup dap*, se cacher.

daḍaiḥ. Détente (d'une arme), gâchette.

Digitized by Google

dan. Punir, châtier. — *dan duḥ*, id.

dan (bahn. *doṅ*). Exposer, placer, tourner vers; étendre. — *dan ịā takụơr*, exposé à la rosée. *dan dī paḍịak*, exposé à la chaleur du soleil. *dan dī hujan*, exposé à la pluie. *dan jamuk*, exposé aux moustiques.

dan (kh. *tāṅ*). Tous, en foule, en nombre. — *dī dan*, tous, en foule, beaucoup, de toute espèce. *dī jan dī dan*, tous (?). *dī dan athur* (*asur*) A., les êtres, les animaux.

dan. Animal ou monstre marin.

C. **dan.** Voir *khaṅan*. Pterocarpus indicus (Diptérocarpées); [ann. *cây búng dóng*, kh. *thṅan*]. — *phun dan* (kh. *dòm thṅan*), id.

C. **dan** (kh. *tān* = skt. *dāna*). Don, aumône. — *brĕi dan*, faire l'aumône.

C. **dan** (kh. *tān*). À temps; suivre à temps; marcher sur les talons de quelqu'un. — *draḥ dan*, suivre vite; *ōḥ dan*, n'être pas à temps.

danā. Barringtonia speciosa Linn. fils (Myrtacées), butonic; (ann. *bàng nwớc;* kh. *tonlā*).

danak (dérivé de *dak* par infix. nasale). Ordre, disposition, arrangement; couche, pile, paquet, paquet de feuilles de bétel. — *dak jịơṅ dụa danak*, mettre, disposer sur deux couches; *dụa danak halā*, deux paquets de bétel.

danak. Mer, océan.

danakha. Voir *danukha*. Peine, souci.

danan. Tous, tous ceux-là.

C. **danap.** Voir *danak*. Ordre, arrangement, disposition; enseignement, tradition, cérémonie. — *danap patrip*, cérémonie de la purification des os restant après la crémation. *danap halā*, un paquet de bétel (de 20 feuilles généralement). *mơyai nī tuĕi danap*, parler avec méthode, avec suite; s'exprimer clairement. *dī mơda danap*, indocile.

C. **danap** (kh. *tronāp*). Tapis déroulé, tapis étendu au-dessous de quelque chose. — *bịar danap* (kh. *tāp tronāp*), id.

danar. Glissant, gluant, glisser, glisser entre les mains. — *danar taṅin*, glisser des mains.

danal. Bol (pour les oblations). — *danal pariak*, bol d'argent.

C. **dani.** Voir *danơy* A. Bruit, éclat, fracas, son; bruit du bouillonnement de l'eau; bruit, rumeur; connaissance (?), nouvelle (?). — *dani rayak*, bruit des flots. *dani drơḥ jalơḥ čơk sa*, bruit semblable à l'écroulement d'une montagne.

C. **danim.** Planche, paroi (?). — *danim ahauk*, cercueil.

C. **daniḥ.** Voir *diḥ*. Semis, jeunes plants de riz. *diḥ jịơṅ daniḥ*, faire un semis.

daniḥ. Voir *daniḥ*. (Mot qui exprime le doute, l'impatience, la colère.) Hum!

Digitized by Google

daniṅ (bat., day., mak., mal., sund., tag. *diṅdiṅ;* sué *doṅ*). Mur, cloison; talus; paroi. — *daniṅ čok,* paroi de la montagne. *daniṅ haluk,* cloison en pisé; mur de terre. *daniṅ saṅ* C., cloison de case. *saṅ lō dara alaḥ daniṅ* C., les cloisons s'effondrent dans la maison où les filles sont nombreuses.

danuḥ (*duḥ* + infixe *n*). Voir *duḥ*. Peine, faute, châtiment, châtié, coupable, en faute; larmes; procès, affaire. — *uraṅ danuḥ,* criminel. *mok danuḥ,* punir, châtier. *danuḥ khak,* faute; *danuḥ khap,* bien (?). *tanōḥ nan lō danuḥ,* cette terre est féconde en procès (en mal).

C. **danukha** (dérivé de *dukha* par infixation nasale). Peine, souci. — *ayap kā hulun nan paabiḥ danukha hulun hai,* ayez pitié de moi, délivrez-moi de tous mes soucis.

danō'. Bruit, renommée. — *hamit danō',* apprendre par la renommée.

dano'ḥ, danöḥ. Voir *dōḥ*. Violent, ardent, irascible. — *dano'ḥ hatai,* très irrité, très vexé.

C. **dano'ṅ** (dérivé de *doṅ* par infixation nasale). Arrêter, planter, fixer; mouillage. — *dano'ṅ ahauk,* faire stationner les bateaux; établir une station.

dano'ṅ. Voir *danoy*. Bruit, renommée.

dano'ṅ çai. Laid, vilain.

dano'mo'n. Voir *damoṅ*. Regretter.

dano'y, danöy. Bruit; fracas; son; retentir; résonner. — *danoy kraiṅ,* froissement, bruissement du pagne pendant la marche. *danoy brup brup,* bruit confus, brouhaha. *danoy krap krap* (*kraip krap*), entendre *krap krap,* des craquements. *danoy hagar,* bruit du tambour. *danoy phau moñi,* bruit du canon, de la fusillade. *danoy grum moñim,* le bruit du tonnerre retentit. *danoy çap rabuk ia çua,* le bruit de tempête, de l'inondation. *mohit kion danoy nau,* le bruit se répand.

danau, danuv (bahn. *donâu;* bal., sund. *danu;* bat. *dano;* day.-binj. *danum;* day., mal. *danau;* jav., kawi, malg. *ranu;* nias *danö;* bis., lamp., tag. *danao*). Étang, lac, mare, flaque d'eau; trou, mare à buffles. — *grop danau,* tous les trous à buffles. *danau haliṅ,* Tanlinh, nom de lieu.

danauk. Voir *dauk*. Lieu, séjour, endroit, siège, résidence, demeure, habitation; demeurer, habiter. — *dauk dī danauk,* demeurer en ce séjour. *danauk dī hatai,* qui siège dans le cœur. *saṅ danauk* C., demeure, habitation, demeurer. *danauk ñu,* sa demeure. *bak saṅ bak danauk* A., plein la maison. *dī danauk,* au lieu.

C. **danaup**. Voir *danap*. Ordre, disposition, arrangement.

C. **danjal** (kh. *tomnāl*). Arrêt, gêne.

danjač, danjo'č. Dard, aiguillon.

C. **dandik** (skt. *daṇḍa?*). Culpabilité; châtiment, punition.

C. **danraṅ**. Cassia alata Linn. (Légumineuses), casse à gousses ailées (ann. *cây muồng xứt lát;* kh. *daṅhet tes*).

Digitized by Google

C., A. **dap, do'p** (bahn. *dop*). Fuir, se cacher; cacher, dissimuler, couvrir. — *dadap dap*, dissimuler, cacher aux regards. Cf. *padap, padap*.

C., A. **dap, do'p.** Inonder; atteindre; toucher, palper. — *dap luač*, submerger; *dap lanoh*, tâter, palper.

, C. **dap, do'p** (kh. *tāp*). Armée, fort, forteresse. — *alah dap*, vaincu par l'armée. *son dap.* (kh. *son tāp*), rempart des troupes. *dap mesuh*, l'armée combat.

C. **dap** = *yap*. Compter, énumérer (langue écrite).

C. **dap.** Voir *danap*. Arranger, disposer, préparer, ranger, planchéier. — *dap ñauk gop* (kh. *damriep lo knā*), placer les uns sur les autres. *dap danap* (kh. *riep robiep*), préparer. *danap dap*, ordre, disposition.

, , **dapā, dāpā, dapā** (mal. *depa*). Brasse. — *lah dapā*, s'étendant à une brasse.

, **dapuol, dapual** (bahn. *topól*). Groupe, bande, foule; compagnie (d'oiseaux); en société; en groupe; en foule; en troupe; en masse. — *sa dapuol*, une troupe; *dapuol halauñ* A., id. *uraň dapual* C., une foule d'hommes, (la) foule. *dapuol puol*, par groupes, en foule. *hū panauk hū dapuol*, en société, en foule.

C. **dab** (kh. *top*). Boucher, fermer.

dabannāyah (skt. *deva* + *naya?*). Gardiens des portes infernales.

C. **dabul** (kh. *tompŭl*). Vert, frais (?).

daburah = *kanal*. Se souvenir.

, C. **dabiak, dābiap** (*da* + *biak* = *dī biak*). Pas vrai. — *dabiak ō*, ce n'est pas vrai.

C. **dābiak.** Voir *tabiak, tubiak*. Sortir.

C. **dabuan** (kh. *tampuon*). Une tribu sauvage.

daman. Voir *dan*. Peine, difficulté, difficile, pénible. — *kan daman*, difficile.

, **daman, ñaman** (ar. كِدَمَن *kiddaman?*). Anciennement, jadis; antiquité. — *mon dihlău daman mukkĕi*, jadis au temps de nos aïeux.

damal (bahn. *tomol*). Ému, troublé, mal à l'aise; distrait, préoccupé. — *khal damal*, silencieux, stupéfait, ahuri. *khal damal dalam hatai*, tourment de cœur.

dami (bat. *domi;* jav., kawi, mal., sund. *demi*). De, depuis, par, aussitôt; il y a.

damoh = *adamoh*. Splendeur, éclat, magnificence.

damo'ñ (bahn. *tomŏñ*). Crête (de coq). — *bauh damoñ monuk*, litt. : crête de coq, fruit rouge du Pedicellia oppositifolia (Sapindacées), couvert de protubérances et ressemblant au litchi. Cf. kh. *phle se mān;* ann. *trai trwòng*.

, **damo'n, damön**

Digitized by Google

(bahn. *tamō'n*). Regretter, regretter vivement. — *damo'n dī ki̯o'n ḅoṅ*, regrettant de le manger. *pō damo'n*, seigneur des regrets, laïque qui garde la maison mortuaire pendant la crémation.

damo'n. Voir *daman*, *dimo'n*. Jadis, antiquité, origine. — *mo'ṅ damo'n*, *mo'ṅ damo'n mo'ṅ dahlău*, de jadis, d'autrefois.

C. **damo'niṅ** (kh. *tomniñ*). Marchandises, denrées.

C. **damo'no'ṅ.** Voir *dano'ṅ*. Planter, fixer, faire stationner les bateaux, créer un port; marchandises, denrées.

damo'no'y, damo'nöy. Consultation juridique; prédiction, prophétie.

damo'ni̯o'n. Lawsonia alba Linn., L. inermis Linn. (Lythrariées), henné (ann. *mòng tay;* kh. *prapeñ*).

C. **damu̯ĕi.** Lent. — *su̯ĕi damu̯ĕi*, longtemps; lent; lambiner.

dayaṅ. Usage, destination.

C. **dayap, dayaup** (bahn. *iwp*). Voir *dayo'p*. Crépuscule.

dayar. S'envoler, prendre son vol. — *po'r dayar*, id.

dayău. Voir *yău*. Saisir des deux côtés, embrasser. — *talĕi dayău*, corde du joug (qui embrasse le cou et s'attache des deux côtés); sous-gorge.

A. **dayo'p, diyo'p** (bahn. *iwp*). Voir *dayap*. Entre chien et loup, crépuscule; cérémonie pour amener la guérison des maladies. Elle se combine avec le *thru̯ā* (*sru̯ak*) et dure une nuit. — *bruk dayo'p*, première veille. *mo'ṅ dayo'p to'l hadaḥ*, du crépuscule à l'aurore.

dar (rad. *do'r*). Enterrer, enfouir, recouvrir de terre; creuser, planter (un arbre). — *dar dhit*, enterrer. *labik dar*, cimetière. *nan mo'ṅ adĕi mo'rai mo'ṅ dar amō'*, lorsque son cadet revint de l'enterrement du père. *buḥ dalaṃ lobaṅ dī kā dar ō*, l'ayant mis dans la fosse et pas encore recouvert de terre.

dar (bahn. *dăr*). Tour, autour, tout autour; pourtour; tourner, environner, entourer. — *dar drĕi*, entourer; mettre autour de soi; ceindre. *dar vo'k*, détour. *dar mo'ṅ alā*, mettre sens dessus dessous, retourner. *dar tau hanu̯o'k* C., tourner à droite. *tauṃ dar*, tout autour. *klău ḅo'ṅ dar*, trois tours, trois circuits. *dar yap* C., tourner autour, en toute région. *dar dıḥ*, tous les points cardinaux, le tour d'horizon.

C. **dar.** Recevoir, contenir. — *dar i̯ā* C. (kh. *roṅ tŭ'k*), égout; gouttière; chenal; conduite d'eau.

dara. Signe vocalique analogue au *baṅ čho'* khmèr. — *dara sā*, le *dara* simple (ᩅ, ᩅ = *e*, *o*). *dara du̯a*, le *dara* double (ᩅ = *ai*).

dara, darā (mal. *dāra* = skt. *dārāḥ*). Vierge, fillette, jeune fille. — *daṃ darā*, garçons et filles. *ranaiḥ darā açit*, fillettes. *bak darā*, jeunes filles nubiles.

daraḥ (bah. *daro;* bis., tag. *dogo;* bug. *dara;* day. *daha;* jar. *do'raḥ;* jav., mal. *dāraḥ;* khā pi, rad. *erăh;* mak. *rara;* malg. *ra*). Sang. — *ṅap ji̯aṅ ralauw daraḥ*,

Digitized by Google

créer la chair et le sang(?). *du̯o·č daraḥ*, le sang coule. *daraḥ do·p alauṅ*, le sang inonde les plaines. *daraḥ riyā*, le sang menstruel. *lahik daraḥ*, disparition du sang, cessation des règles, ménopause.

darak. Mer, pleine mer, le large.

darak. Marché. — *nau darak*, aller au marché.

darakçā (*da* + *rakça*). Qui garde.

darāṅ, darāṅ. Litchi, œil de dragon. — *phun longan darāṅ*, Nephelium longana (Sapindacées), longanier (ann. *cây nhãn*).

dārap. Construire, édifier, faire. — *darap rabaṅ*, faire un pont.

C. **daramo·ṅ** (kh. *thmiṅ*). Silencieux.

C. **dārāhit** (cf. mal. *durhāka* = skt. *droha?*). Misère, misérable.

C. **daraho·ṅ** (kh. *trahuṅ*). Rugir; rugissement.

darī. Prostituée. — *mu darī*, id. *hō̃ phi̯an darī lō*, tu n'es qu'une prostituée de métier.

darī (skt. *darī*, cavité, caverne?). Une divinité à Panraṅ. — *pō yaṅ darī*, déesse de la maladie, habite les cavités, les grottes, les antres ou les fourrés; à Parik elle guérit la fièvre infantile.

darō (mal. *harap*). S'accroupir, se prosterner. — *darō kukuḥ*, se prosterner, se coucher à plat ventre.

darauṅ (mal. *loṅ*). Arche à roues, coffre, armoire. — *kač̯u̯o·t darauṅ*, une espèce de crachoir.

C. **daru̯ĕi**, pron. *darué* = *daru̯ai* A. Épine. — *daru̯ĕi ñat*, épines épaisses, épines qui s'enfoncent. *daru̯ĕi klap*, l'épine pique.

A. **daru̯ai** (bat., mal. *dūri;* jav. *ri*). Epine. — *daru̯ai sā baik*, une épine.

C. **dal.** Sentir bon.

C. **dal** (kh. *tol, tāl*). Appuyer, placer contre, étayer; résister; arrêter, barrer; barré; à bout. — *dal go·p*, appuyer; se barrant. *jalan dal*, impasse. *dal akal*, à bout d'intelligence.

A. **dal.** Tube à chaux.

dalaṃ (bahn. *lo·m;* čuru, day., hal., mal. *dalam;* jar. *lo·lam;* jav. *dalem;* sed. *do·lăm*). Dans, dedans; à l'intérieur, intérieur, interne, en dedans; profond, profondeur. — *hū dalaṃ hū hakauk*, avoir de la profondeur et en avoir peu (par places). *dī dalaṃ ti̯an*, au fond du cœur. *tamō· dalaṃ saṅ, blauḥ dauk dalaṃ*, entrer dans la maison et y rester. *dalaṃ lo·baiḥ vo·k dī hū mai ō*, de plus il n'est pas venu; *i̯ā dalaṃ* C., eau profonde.

dalaḥ. Sorte de coiffure tissée.

dalaḥ. Quantité, amas; davantage, plus. — *dalaḥ dī*, plus de. *dalaḥ dī pak pluḥ uraṅ*, plus de quarante hommes.

dalaḥ, dilaḥ, dulaḥ (bis., bat., tag., *dila;* bug., mak. *lila;* day. *jela;* jar. *do·lah;* jav.

Digitized by Google

ṅaukau ilat; jav., mal. *lidah;* khā pi *ela;* malg., nias *lela;* marq. *eo;* cf. Bl. T 165 *c*). Langue (organe), langage; frange, bordure, liteau; surface, le dessus, l'extérieur; belle étoffe pour les vêtements des prêtres. — *mo'gru ji̯o'ṅ dalaḥ sā tamo'n pajō*, ayant appris dix mille langues. *dalaḥ tasik*, surface de la mer. *patau nau dī ṅauk dalaḥ tasik*, le roi navigue sur la mer.

[illegible], [illegible] C. **dalak, dallak.** Voir *dahlak*. Moi, votre serviteur.

[illegible] C. **dalaṅaṅ.** Grande espèce de pavot dont les feuilles passent pour antiherpétiques (ann. *lá muòng trâu* ou *cây muòng trâu;* kh. *kaṅhèt*).

[illegible] **dalap** (kh. *tonlāp*). Cactus (*ou* Opuntia) ficus indica (Cactées), cactier, pommier-raquette (ann. *hòng, cây lwōi hòng*). — *bauḥ dalap*, pomme-raquette, figue d'Inde, figue de Barbarie; fruit du cactier.

[illegible], [illegible], [illegible] **dalapan, dalāpan, dalipan** (mal. *delāpan, dulāpan;* jar. *do'pan*). Huit. — *dalapan baṅun* (*baṅu̯un*), 8e nuit de la première moitié du mois lunaire. *dalapan klaṃ*, 8e nuit de la seconde moitié du mois lunaire.

[illegible] **dalī** = *çalik*. Une fleur.

[illegible] **daliṃ** (skt. *dālima*). Punica granatum Linn. (Myrtacées-Punicées), grenadier (ann. *cây lwu;* kh. *tātim*). — *bauḥ daliṃ*, grenade (ann. *trái lwu;* kh., *phlè tātim*). *čĕi daliṃ*, nom d'un génie à qui l'on sacrifie pendant la saison sèche.

[illegible] C. **dalil** (ar. دليل *dalīl* «guide»). Textes, textes sacrés, langue des textes sacrés. — *dalil hado's, d. hudo's, d. hudiḥ*, la langue (de la collection) des traditions (ar. حديث *ḥadīs̱*), la langue écrite des Čams musulmans, l'arabe du Coran et des *ḥadīs̱*.

[illegible] **dalukal** (mal. *dahulukala*). Récit, légende, conte.

[illegible] C. **dalău** = *dihlău*. Avant, auparavant. — *ji̯aṅ dalău*, être avant. *mo'ṅ dalău*, avant, auparavant, jadis. *saḥ nău dalău*, tu précèdes.

[illegible], [illegible] C. **dale, dalei** (kh. *tonle*). Fleuve. — *dale ribău*, Tonlé Ropou, un fleuve au Cambodge.

[illegible] **dale** (bahn. *to'ney*). Les anciens. — *suman dalē*, id.

[illegible], [illegible], [illegible] C. **dalauk, dalauuk, dalouk.** Nausées. — *dalouk čaḅuĕi, dalauk tal auk*, nausées; dégoût. *čačhap dalouk*, répugnant, dégoûtant.

[illegible] **dali̯ak.** Petite vrille.

[illegible], [illegible] **dali̯iṃ, dali̯öṃ.** Voir *daliṃ*. Grenade, grenadier.

[illegible], [illegible], [illegible] **dalu̯on, dalu̯an, dalu̯o'n.** Favorable, en faveur; favoriser, pousser; suivant le cours de l'eau. — *dalu̯on i̯ā krauṅ* C., au courant du fleuve. *i̯ā dalu̯o'n, aṅin dalu̯o'n* A. = *i̯ā bandoi, aṅin bandoi* C., eau, vent favorable.

[illegible] **dalu̯o'n.** Glaner pour vivre. — *du̯aḥ dalu̯o'n*, id.

[illegible] **davaṅ.** Voir *gavaṅ*. Tournoyer, faire tournoyer.

Digitized by Google

davaṅ. Un Melanorrhea, arbre de la famille des Anacardiacées (?) [ann. *son*; kh. *krwl*].

daveï. Esprit de chicane (?). — *glĕi daveï*, id.

davo't (ar. داود *dāwud*). David. — *nabi davot*, le prophète (le roi) David.

C. **dahan** (kh. *tāhān*). Soldat.

dahrā. Voir *darā*. Jeune fille. — *tol brok dahrā*, à la nubilité.

dahla. Je, moi.

dahlak. Je, moi. — *drĕi dahlak*, moi-même. *dahlak çi ḍom*, je dirai.

dahlău, dilhău, dahlăuṅ (= *dahlău*). A., C. Jadis, de jadis, d'autrefois, auparavant, avant. — *dahlău sauṅ hudĕi*, avant et après.

di, dī (mal. *ti*; stg. *di*). Part. locat., abl., instrum., fréquent.; signe du comparatif et du superlatif : à, de, en, dans, entre, parmi, sur, près, par, contre, encore, seulement, mais, envers, sans cesse, plus, etc. — *dī kaïn dahlak*, à ma ceinture. *dī tuk tijuḥ*, à la septième heure. *dauk di saṅ*, demeurer à la maison. *dī palĕi*, au pays. *dī takai*, au pied. *dī dai*, au campement. *dī krŏḥ jalan*, au milieu du chemin. *dauk dī tian*, au gré, à la guise (litt. : au ventre de). *mok anŏk dī taṅin hudiop*, prendre le fils aux mains de l'épouse. *motian kayuā moñum iā dī talī nan min*, elle n'est grosse que parce qu'elle a bu de l'eau de cette roche. *čuḥ karaḥ dī tanin*, ôter la bague du doigt. *abiḥ asur biop dī glai abiḥ mota čiim dī glai*, tous les animaux des forêts, toutes les espèces d'oiseaux des bois. *dahlak malău dī uraṅ lō*, j'ai grande honte des gens. *huoč dī rimauṅ*, craindre le tigre. *duoč dī kalin*, fuir la rébellion. *dī klaḥ dī lahik ō*, les pertes ne sont pas évitées. *modoḥ dī diḥ tagok*, se réveiller et se lever. *liman dī drĕi*, fatigué en mon corps. *dahlak gaḥak dī palak takai pō jŏ*, je me suis confié en la plante des pieds de votre seigneurie. *di alā*, en bas, par terre. *dī alā phun*, sous l'arbre. *gok dī iā*, s'enfoncer dans l'eau = se noyer, noyade. *tuḥ iă dī palit*, verser l'eau dans la baignoire. *khuai dī čuaḥ*, agenouillé dans le sable. *dī ṅauk*, sur. *blauḥ ñu ḍik dī ṅauk phun*, puis il monta sur l'arbre. *dī ṅauk tauṅ*, sur le mirador. *ḍiḥ dī apuĕi*, coucher auprès du feu (= accoucher); allusion à l'usage indo-chinois d'allumer un feu près des parturientes. *morai dī jalan*, venir par la route. *apan dī taṅin*, tenir par la main. *mohit dī panrauṅ jabol*, être entendu par les officiers. *pauṅ dī rok*, retenu par les herbes. *ganauṅ dī ñu*, furieux contre lui. *halĕi ai rimauṅ kion ṅap habar dī grok nan dī hū trā ō*, quant au frère tigre il ne pouvait plus rien contre ce vautour. *klak dī maik ñu atauṅ ñu*, éviter que sa mère ne la batte. *tapai dī ai ñu*, mieux que son frère. *bluak dī, hon dī*, plus que. *bior biak dī*, plus bas vraiment que. *dī kā*, pas encore. *dī kā tol ō*, pas encore arrivé. *dī abiḥ*, plus que tous. *prauṅ dī prauṅ*, grand entre les grands = très grand, excessivement grand. *dī uraṅ*, parmi les hommes. *tok dī*, seulement, mais. *dahlak dī hū ḥoḥ ñu tok dī ai akhan dahlak vok min*, je ne l'ai pas vu, seulement ma sœur aînée m'a prévenue. *dī dahlak*, envers moi, à mon égard. *dom dī*, ne [faire] que. *doṃ dī nau*, aller sans cesse. *doṃ dī dauk hia*, pleurer sans cesse. *ñu nau dī ala dī truḥ ō*, il ne pouvait plus descendre. *hon dī hon, bluak dī bluak*, de plus en plus, tant et plus, *tak dī kal*, lorsque.

Digitized by Google

ꦢꦶ, ꦢꦶ **di, dī** = *ō, ōḥ*. Ne, ne pas. — *dī hū ō* = *ōḥ kū ō*, il n'y a pas, on ne peut pas. *dī bak ō*, pas plein. *dī dhit ō*, ne pas disparaître. *dahlak dī thău ō*, je ne sais pas. *dī dom tabi̯ak kā uraṅ ō*, n'en parler à personne. *dī khin nau pu̯oč ō*, ne pas oser aller demander. *dī hagaik ō*, ce n'est rien, cela ne fait rien. *dī kā tol ō*, pas encore arrivé. *ñu paṅ dī kā hū ō*, il n'a pas encore pu entendre.

ꦢꦶ C. **diṃ**. Juste, égal, pareil, semblable, comparable, pair, appareiller, attelé; seulement, ne...que. — *diṃ nī*, en ce moment-ci. *diṃ nan*, en ce moment-là. *kayău diṃ gop*, arbres de même hauteur. *ki̯ok diṃ ta kău*, n'attendre que moi. *padiṃ*, comparer.

ꦢꦶꦗ **diḥ** (skt. *diç*). Région, lieu, point cardinal; l'horizon, l'espace. — *dalapan diḥ*, les huit régions. *dar diḥ*, tous les points cardinaux, le tour d'horizon.

ꦢꦶꦗ **diḥ**. En, là, là-bas; voilà, voici (début de phrase); parce que. — *ganī gadiḥ*, là, là-bas. *padiḥ*, id. *diḥ hū mono* C., parce qu'il y en a quelques-uns.

ꦢꦶꦗ **diḥ**. Semer. — *diḥ padai*, faire un semis de riz.

ꦢꦶꦏ C. **dik** (kh. *tuk* = pāli *dukkha*). Peine, affliction, douleur, malheur. — *dan dik*, culpabilité et châtiment.

ꦢꦶꦏꦭ **dikar** (mal. *dīkar, dīkir*). Secrétaire, employé. — *kraḥ dikar*, id.

ꦢꦶꦏꦶꦏ **dikik** (mal. *dīkit*). Voir *dakik*. Peu, un peu. — *lō hai dikik*, beaucoup ou peu.

ꦢꦶꦏꦸꦏ **diku̯ok**. Voir *daku̯ok*. — Tunique des prêtres. — *diku̯ok*, la tunique blanche des prêtres (baçaiḥ).

ꦢꦶꦏꦲꦶꦭ **dikaila**. Heureux.

ꦢꦶꦠ **dit**. Voir *dhit*. Perdu, disparu.

ꦢꦶꦠ **dit** = *kajap*. Sûr, sûrement, vraiment. — *dit diyā*, prospère, favorisé, heureux; pays, royaume. — *dit dī diyā*, nom d'un village čam.

ꦢꦶꦢꦤ, ꦢꦶꦢꦤ **didan, dīdan**. Beaucoup, en foule. — *didan didan*, id. *abīḥ didan*, tous, toutes espèces. *didan asur*, animaux, ensemble des êtres.

ꦢꦶꦢꦤ **dīdan**. Menaces suivies d'effet; paroles efficaces.

ꦢꦶꦢꦶ **didu̯ĕi** (kh. *titui*). Scops stictonotus Sharpe, hibou (ann. *con hù*).

ꦢꦶꦢꦲꦶ **didhi̯ā**. Au delà de toute expression.

ꦢꦶꦤ C. **din**. Arranger; arriver, préparer. — *yop din*, compter et préparer.

ꦢꦶꦤ C. **din** (skt. *dina*). Jour, journée; moment, instant. — *din hurĕi*, moment de la journée. *dī din hurĕi*, un jour.

ꦢꦶꦤꦺꦴꦗ C. **dinaḥ** (ar. دنس *denas*). Qui n'est pas en état de pureté légale, impur, souillé; souillure; mal agir.

ꦢꦶꦤꦶꦪꦴ **diniyā**. Pénible.

ꦢꦶꦤ **dīno** (skt. *dīna*). Affligé; troublé; triste.

ꦢꦶꦤꦢꦤꦤ, ꦢꦶꦤꦢꦤ C. **dindannö, dindanö**. Caverne.

Digitized by Google

dinçā. Ne, ne pas.

C. **dip** (skt. *deva*). Deva. — *dip parānauṃ* (skt. *deva* + *praṇāma*), devas adorants. *baṅo dip paranauṃ* (kh. *phkà tép pranàm*), fleurs (= ornements en forme) de devas adorants.

dībai. Nom d'un roi rejeté de la Chronique.

C. **dimik.** Clair, éclairé; lumineux; brillant; distinct.

C. **dimin.** Jadis, autrefois.

C. **dimo'n, dimō'n, dimin, damo'n.** Jadis, autrefois; ancien temps, antiquité; origine; royal. — *mo'ṅ dimo'n*, de jadis, d'autrefois. *paléi dimo'n*, pays d'origine.

C. **dimo'n.** Voir *damo'n*. Regretter. — *dimo'n kaliḥ*, regretter par avarice. *dimo'n prōn*, regretter les efforts.

diyā (skt. *dāya*). Donner, don.

diyā. Ce monde.

diyā = *karō*. Prospère, heureux, fort.

diyā (arab. دِيار *diyār*). Pays, royaume; nom de pays.

C. **diyaṅ.** Servantes, filles de service.

diyaṅ. Planer.

diyaṅ. Nom propre. — *diyaṅ kailā, d. kalā*, nom propre.

C. A. **diyap, diyo'p.** Voir *dayo'p*. Crépuscule, commencement de la nuit. — *kău mai mo'ṅ diyap*, je viendrai à la nuit tombante.

diyo'ṅ. Choisir; beau, de choix.

dil. Mer.

dilaṃ. Voir *dalaṃ*. Dans.

dilaḥ. Voir *dalaḥ*. Langue.

dilaṅ. Haute futaie.

dīlir. Raison, intelligence, connaissance. — *tubiak dilir*, connaître, avoir l'âge de raison.

C. **dilău.** Jadis, avant, auparavant. — *mo'ṅ dilău*, jadis, autrefois. *miñuṃ luo'r nī dilău*, boire cette eau avant.

C. **dihan** (kh. *tāhān*). Guerriers.

dihlău. Originairement, avant, auparavant. — *kalibak dihlău* C., marcher avant. *dihlău dī dihlău*, de jadis et jadis.

C. **dĕi** (kh. *tei*). Sacoche, besace, fardeau porté à la manière d'une besace. — *bak dĕi* (kh. *spāi tei*), porter la besace, porter la besace en bandoulière.

C. **dĕi** (aphérèse de *hadĕi*). Après.

C. **du** (ann. *đọc*). Harpon. — *sa sauṅ du*, harponner, piquer avec le harpon.

du. Bariolé. — *čio'v du*, natte bariolée.

Digitized by Google

C. **du**. Voir *duṃ*. — *du nī* (kh. *tè nèḥ*), seulement ici.

C. **duā**. Voir *daā*. Inviter, engager (= kh. *añčoṅ*), réciter, répéter, dire; prière; invocation; mantra, formule (ar. دعا *daʿā*). — *lakău duā*, prier, réciter des formules. *duā alimu*, id. *duākatha*, formule magique, mantra.

C. **duṃ** (kh. *tom*). Percher, se poser.

C. **duṃ** = *doṃ* A. Seulement, ne que. — *duṃ nī ōḥ kon*, cela n'est pas seulement difficile. *yaḥ krŏn duṃ nan abiḥ*, si on sait tout cela seulement.

C. **duṃ**. Combien? — *ŏn duṃ hurĕi*, combien de jours de jeûne? *duṃ thun monī*, à combien d'années d'ici? *duṃ hurĕi*, combien de jours?

C. **duṃ**, **douṃ**. Ainsi, comme, également, égal, ensemble, tous. — *siam jhak duṃ gop*, également bien et mal, bien et mal égaux. *ñu thău duṃ motai tauṅ duā*, tous les deux moururent. *abiḥ duṃ*, tous.

duṃ bauv. Nom d'arbre(?). — *gaḍi duṃ bauv* C., nom d'une pagode.

A. **duḥ**. Produire, faire naître; enflammer.

duḥ. Servir, honorer (les divinités, le roi), assister, aider; aller servir, être de corvée; service, serviteur, servante. — *duḥ patau*, servir le roi. *duḥ dap*, honorer, servir. *duḥ dak*, saluer, honorer. *duḥ pu saṅ* C., servante du mari, servir le mari. *nau duḥ*, aller servir. *duḥ glaiḥ*, servir et se fatiguer. *duḥ dalaṃ*, servir à l'intérieur (du palais). *klaḥ dī duḥ*, être exempt de corvée. *blauḥ kion duḥ tuĕi muk kĕi*, puis [il] veut servir, pratiquer selon les ancêtres, comme les ancêtres.

duḥ (skt. *dus*). Souci, inquiétude, douleur, affliction; soucieux, inquiet, peiné, affligé; prendre de la peine, se fatiguer, s'affliger, être inquiet. — *duḥ den*, *d. don* C., inquiétude, souci. *duḥ hatai* A., *d. tĕi* (= *hatĕi*) C., chagrin, tourment, tristesse, inquiétude, affligé, affliction, malgré soi, par force, à contre-cœur.

duḥ (bahn. *duh?*). Aller, passer, se diriger. — *duḥ tapā iā*, traverser l'eau.

duḥkhak (skt. *duḥkha*). Peine, difficulté, fatigue, souci. — *duḥkhak harovḥ*, grande calamité, profonde misère.

C. **duḥrakā** (skt. *duṣkara?*). Péché, pécheur, enfer.

C. **duḥsa** (skt. *dūṣā*). Péché, mal, démérite. — *plaiḥ duḥsa*, éviter le péché.

duḥhakā (skt. *dūṣaka*). Péché.

C. **duk**. Petite mouche, moucheron; abeille des bois. — *ralin duk* (kh. *kramûon moróm*), cire servant aux opérations de magie, produite par une petite hyménoptère sans miel, au nid tubulaire.

duk. Mesurer. — *duk ataḥ*, mesurer la longueur. *duk bauh radaiḥ*, mesurer les roues afin de mesurer la route. *duk lamĕi atuk taṅin* C. (kh. *vâs lamĕei thnaṅ dai*), marquer sur un écrit les articulations de l'index et la place de l'ongle, signer

Digitized by Google

(ann. *diêm chl*). *paduk*, faire mesurer, mesurer.

C. **duk**. Voir *dok*. Étendard, banderole, drapeau. — *duk patiḥ*, drapeau blanc.

C. **duk** (kh. *tuk*). Froissé, fripé (?).

C. **duke**. Voir *dakē*. Corne (des animaux).

duktai (skt. *dugdha?*). Poitrine.

dukhak (pāli *dukkha*). Péché, faute.

duṅ (kh. *toṅ*). Tirer; s'accrocher, se suspendre; attirer à soi; tenir, saisir, se retenir à; s'aider de, se servir de, compter sur. — *duṅ dī balău kaṅ patau grok*, empoigner les barbes de la gorge du roi des vautours. *ñu duṅ dī iku lauoy*, il se suspend à la queue du bufflon. *haléi ñu o čagā duṅ dī iku nan ō*, quand il ne peut plus s'aider de (compter sur) la queue.

dut (kh. *tut* = skt. *dūta*). Ambassadeur, envoyé, délégué; nom que prend la *pajau* (prêtresse, pythonisse) pendant la cérémonie du *sruạ*. — *thai dut*, envoyer des ambassadeurs.

duděi. Voir *haděi*. Après, ensuite, derrière. — *dauk duděi* C., rester en arrière. *kā hulun khon moñuṃ duděi* C., pour moi, je veux boire ensuite.

C. **dun**. Infliger, appliquer. — *dan dun*, punir, châtier.

C. **dundō'm** (kh. *tŭn dòm*). Mise, capital, première mise.

dunniyā. Ce monde.

dunya (ar. دنيا *duniā*). Monde en général; le monde des vivants, les vivants. — *dī dunya nī*, en ce monde. *di dunya alā laṅik*, en ce bas monde, sous les cieux.

C. **dup** (kh. *top*). Nom propre.

dupā. Sorte de tortue d'eau (ann. *con ba ba* ou *phong biết*).

dupā, **dupā** (tag. *dupa;* mal. *depa*). Brasse, toise; mesurer, toiser. — *dupā pagā*, toiser la palissade.

dur (bahn. *dur*). Onomat.: bruit de choc.

dur. Drapeau, étendard.

dur. Roc. — *batău dur*, pierre, roche, rocher.

duri. Pierre précieuse.

C. **dul**. Soulagement, apaisement, détente, relâchement. — *tok dul dī tiạn*, se consoler.

C. **dul** (kh. *tol*). Qui résiste; appuyé; bouché.

C. **dul** (kh. *tul*). Parler au roi. — *dul putau* (kh. *tul sdač*), id.

dul kāidaḥ (ar. ذو القعدة *ḍu 'l-ḳa'adeh*). 11e mois lunaire musulman.

dul tap. Prison (?), punition (?).

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

dulhap (ar. عبد الله). Abdullah, l'assassin d'Amrou.

C. **dus, dusa, dusak, dousa** (skt. *doṣa, dūṣa*). Péché, mal, faute, punition; pardon, rémission. — *lakău dus ju̯ĕi mo'k du̯o's*, demander pardon pour échapper au châtiment.

C. **dusin, dusen** (pāli *dussaṃ?*). Vêtement. — *khan dusen*, vêtement divin.

C. **duhā** (mal. *d'oā;* day., sund. *doa;* mak. *dowa* = ar. دعا *da'ā*). Invocation, prière, crier vers Dieu (Musulm.). — *vaktu duhā* (ar. وقت دعا *waḳt* + *da'ā*), heure de la prière un peu avant midi.

C. **dăuṃ**[2] (= *dăuṃ dăuṃ*). Fourmiller.

dō'. Ainsi. — *dō' go'p*, égaux, également. *dahlak kio'n kumĕi dō' nan jō'*, j'ai ainsi voulu une femme.

do'ṃ braṃ (kh. *trem prom*). Juste aux frontières.

do'ḥ (bahn. *do'ḥ*). S'arrêter, cesser, interrompre; stopper; stationner, attendre; retarder, lambiner; immobilité, silence; désert, solitude; arrêt; halte; répit. — *do'ḥ lo'ḥ*, s'arrêter et déposer. *do'ḥ ju̯a*, silence, immobilité, solitude, désert. *do'ḥ asaiḥ*, arrêter son cheval. *do'ḥ paḍĕi*, faire halte. *pak do'ḥ tra*, sans cesse. *ō mo'da do'ḥ tra*, ne pas avoir de cesse, sans répit. *do'ḥ kā*, s'arrêter un peu, stationner un instant. Cf. *pado'ḥ*, s'arrêter.

C. **do'ḥ**. Là, là-bas. — *kal do'ḥ* (kh. *kàl noḥ*), en ce temps-là. *mo'ṅ do'ḥ*, de là.

dökçā (skt. *dakṣa*). Discuter; s'entretenir; délibérer.

A., C. **do'ṅ** (ann. *đứng*). Voir *daṅ*. Être, se tenir debout; se tenir, être (dans un lieu); droit, debout; levé; dressé; fiché; de planton; et en général tous les sens du lat. *stare*. — *do'p do'ṅ*, dépassant la tête; (rivière) non guéable, (dont la profondeur) dépasse la hauteur d'un homme. *do'ṅ tapak*, droit, debout. *lĕi glauṅ do'ṅ batău nan*, la hauteur de cette pierre dressée. *do'ṅ hău*, assister à l'audience. *do'ṅ dī rai*, régner.

do'ṅ. Don, aumône.

do'č. Adverbe de temps qui désigne le second jour qui précède ou suit celui où l'on est. — *harĕi do'č*, avant-hier. *ka do'č*, après-demain.

C. **do't** (kh. *tāt*). Donner un coup sec. — *do't sauṅ takai*, chasser du pied, lancer d'un coup de pied.

C. **do'n** (kh. *tān*). À temps, en même temps. — *ō do'n*, pas à temps. *kalebak dī do'n ō*, ne pas marcher aussi vite.

C. **do'n** (kh. *tāṅ*). Voir *dan*. Tout, tous, toutes. — *dī do'n*, en tous lieux.

C. **do'n**. Que, seulement. — *duḥ do'n pakal*, seulement la peine de calfater (la barque).

C. **do'n**. Péché, faute, tort. — *laik dī do'n*, tomber dans le péché.

C. **do'n**. Sécher, exposer au soleil. — *do'n paḍi̯ak*, étendre à la chaleur.

Digitized by Google

do'p (bahn. *dâp*, *dŏp*). Se cacher, caché, dissimulé, couvert; fuir. — *dop dī ñu*, se cacher de lui. *dop dī ai rimauṅ*, se cacher du tigre. *ñu dop klaḥ*, ils ont échappé en se cachant. Cf. *padop*, cacher, rendre invisible, et *dadop*, couvert, caché, constamment caché.

do'p (bahn. *dop*). Inonder; déborder; couvrir; dépasser. — *dop tanran*, inonder les plaines. *dop doṅ*, dépassant la tête, non guéable.

do'p. Fortin. — *ṅap dop pak ṇā momiḥ*, faire, construire un fortin à la Momiḥ.

C. do'pbatā (skt. *devatā*). Divinité, esprit céleste.

A., C. do'r, dar, pron. *dorr*, *darr* (*r* très roulé). Enterrer, ensevelir; cacher, enfouir.

C. do'r (bahn. *dăr*). Entourer, environner; entouré, environné; tour, autour. — *čok dor tanran abiḥ*, la plaine est environnée de montagnes. *klău boṅ dor*, trois tours, trois fois le tour. *dor diḥ*, tous les points cardinaux, le tour d'horizon.

C. de, pour *dī*. Vers, etc. (Voir *dī*.)

de (skt. *deva?*). Divinité. — *de mo'grū*, les précepteurs spirituels.

C. deiḥsanā (kh. *tesana* = pāli *desanā*). Prédication.

deo'ḥ. Celui-là, l'autre; là-bas.

deḥ. Voir *do'ḥ*, *daiḥ*. Cela (opposé à «ceci»); lors, alors, maintenant. — *moṅ deḥ*, dès lors; depuis lors; de là-bas. *moṅ deḥ tani*, depuis lors, jusqu'à maintenant. *çraṃ nau deḥ*, apprendre à marcher.

dedīyā. Dieux; exaucer, accorder.

depa, dēba (skt. *deva*). Divinité, dieu.

depajeṅ. Dieu, esprit céleste.

depabrĕi. Nom propre.

debatā (skt. *devatā*). Divinité, dieu, esprit céleste. — *nī harĕi adit debatā takrŏ dī tapuṅ patiḥ*, le dimanche les divinités veulent des boulettes de pâte blanche. *pō debatā suor* (*thuor*) A. (= skt. *svargadevatā*), Pō Jātā, le dieu du ciel.

debaçro'ḥ (skt. *devaçrī*). Une divinité; divinité; monde céleste.

debītā (skt. *devatā*). Divinité, dieu.

debiyā (skt. *devī*). Divinité.

debiçro'ḥ (skt. *devaçrī*). Divinité, monde céleste.

debutā (skt. *devatā*). Divinité.

debça (skt. *doṣa*). Péché.

demo'gru = *perdimo'gru* (skt. *prathamaguru*). Prêtre païen d'ordre supérieur.

devāmanō (skt. *devamaṇi?*). Devamaṇi, un surnom de Çiva(?).

Digitized by Google

ꩌꩍꩍ, ꩌꩍꩍ **deçö, doça** (skt. *doṣa*). Mal, faute, péché.

ꩌꩍ C. **dai** (kh. *tāi*). Prédire: expliquer, interpréter (un rêve). — *dai dihlău*, prédire. *huor dai* (kh. *hor tāi*), l'astrologue prédit. *dai lapĕi*, expliquer le rêve.

ꩌꩍ **dai.** Agité, agiter; mouvement (des arbres où le vent souffle); remuer, faire balancer, bercer. — *aṅin dai dī phun kayău nan*, le vent agita cet arbre. *aṅin prauṅ mai dai dī kayau*, un grand vent vient agiter les arbres, courbe leurs branches, les fait pencher. *abiḥ aniṅ kayău nan dai vok mai vok*, le vent passé, les arbres reprennent leur position première. *dai buĕi* C., se balancer à l'escarpolette, balancer. *dai drĕi*, se tourner, tourner, se balancer.

ꩌꩍ **dai.** Voir *rudai*. Hutte des champs, abri, campement. — *ṅap dai*, construire un abri. *dauk dī dai*, rester au campement, à la hutte.

ꩌꩍꩍ **daiḥ.** Voir *deḥ*, *doḥ*. Cela, celui-là, l'autre, là-bas, là. — *moṅ thun daiḥ*, l'autre année. *banoṅ gaḥ daiḥ* C., l'autre rive.

ꩌꩍꩍ C. **daiḥ** (aphérèse de *tadaiḥ*). Ronger. — *asău daiḥ tulaṅ*, le chien ronge les os.

ꩌꩍꩍꩍꩍꩍ, ꩌꩍꩍꩍꩍꩍ C. **daipbatā, daiybatā** (skt. *devatā*). Divinité.

ꩌꩍ, ꩌꩍ A., ꩌꩍ C. **do, dō, dou.** Seulement, comme, pareil, semblable, à peu près, environ, aussi; mais, cependant; ne...que. — *čhiat do pariak*, seul l'argent est cher. *yauṃ do limon*, à peu près comme l'éléphant. *do gop*, égaux, pareils. *lakău nau motai dō glai baik*, demander d'aller mourir aussi dans la forêt. *thău dō ṅap*, ne savoir que faire.

ꩌꩍ **doṃ** (bahn. *dŏm*). Voir *duṃ*. Mais alors, comme, ne... que, tous, tout, tout cela, sans cesse, ne faire que, cependant, ainsi, seulement. — *doṃ nan*, mais, alors, là, ainsi. *doṃ nan rĕi*, comme cela, ainsi seulement. *doṃ lač* [pron. *tuṃ laĭ*], cependant, mais on dit. *doṃ panauk drĕi*, toute notre bande. *doṃ kubău*, tous les buffles. *ḅoḥ doṃ athak ō ḅoḥ apuĕi ōḥ*, on ne voit que la fumée et pas de feu. *doṃ dī dauk*, sans cesse, ne faire que. *doṃ dī kamrav*, ne faire que pleurer, que gémir. *doṃ dī galuṅ nau galuṅ mai*, ne faire que rouler çà et là. *ḅoḥ doṃ čanaiḥ thauḥ*, elle ne vit que son panier vide. *doṃ nan bia nau*, alors la reine alla. *rimauṅ puoč doṃ nan*, le tigre dit tous ces mots, le tigre parla ainsi, ne dit que cela. Voir *hadoṃ*, *hudoṃ*, combien, tant.

ꩌꩍ C. **douṃ.** Voir *duṃ* et *dom*. Ainsi, seulement. — *douṃ nī*, autant, ainsi. *douṃ nan*, là ainsi, là seulement. *douṃ lač raṅ lač*, mais on dit, on dit ainsi. *douṃ nī pajō*, cela est ainsi.

ꩌꩍꩍ **dok** (kh. *toṅ*). Tige. — *dok bara*, *d. takai*, tige (naissance) du bras, de la jambe.

ꩌꩍꩍ, ꩌꩍꩍ C. **dok, douk** (kh. *toṅ*). Drapeau, pavillon. — *halā dok*, feuille (= étoffe, flamme) du drapeau. *asar dok*, id. *haluv dok*, la hampe du drapeau.

ꩌꩍꩍ **dot** = *dok* (?). Tige, extrémité (?). — *akak dī halău čak pagaṃ dī halău dot*, attacher à la hampe et lier à l'extrémité de la tige.

ꩌꩍꩍ C. **dol** (kh. *tol*). À bout.

Digitized by Google

ᨣᨿᨾ dol. Être consolé, soulagé; adoucissement à la douleur; plaisir moral, intime. — *dol tịan*, adoucir la peine, la douleur; attaché uniquement à; consolé, soulagé, apaisé; aimer, chérir, caresser. *dol tịan dĩ*, se plaire, se consoler avec. *dol tịan dĩ uraṅ*, se consoler avec autrui. *duịçak ōḥ dol*, ne pas trouver d'adoucissement à la haine, avoir de l'aversion pour, n'éprouver aucun soulagement.

ᨣᨿᨾᨾᨾ dollakal = *dalukal*. Conte, fable.

ᨣᨿᩣ dauṃ. Fièvre des bois. — *laan dauṃ*, fièvre des bois. *dauṃ mok*, invasion de la fièvre, la fièvre saisit.

ᨣᨿᩣᨿ C. dauḥ. Voir *dauk*. Demeurer; rester; habiter.

ᨣᨿᨾ dauk (day. *kadok*; jav. *ḍoḍok*; mal., sund. *duduk*). Demeurer, rester, résider, s'asseoir, assis; encore, mais, quant à; en train de, occupé à. — *dauk bịaḥ* C., c'est prêt. *dauk hapak*, où est-il? *dauk padĕi* C., demeurer provisoirement. *dauk gaṃ dĩ pō*, demeurer avec Monsieur. *dauk dĩ dalaṃ* C., rester dedans, à l'intérieur. *dauk apaḥ sauṅ uraṅ*, être aux gages des gens. *abiḥ hai lač dauk*, est-ce fini, ou en reste-t-il encore? *dauk gaḍaṅ*, se taire, rester tranquille, silencieux, immobile. *dauk hadaṅ*, attendre, en attendant. *dauk pakrak*, se taire, ne pas avertir. *dauk karĕi*, séparé, à l'écart. *dauk daṅ dĩ blaṅ*, attendre dans la cour. *diḥ dauk sauṅ ñu*, cohabiter avec elle. *dauk diḥ tak laṅịoṇ*, encore couché au dehors. *palaik dauk alā*, s'asseoir par terre. *dauk alā* C., s'asseoir. *dauk laḥ* (ou *lalaḥ*), s'asseoir les jambes écartées d'une manière inconvenante. *dauk krōḥ*, en train de. *dauk krōḥ jū*, en train de bouillir. *dauk krōḥ tak pagā*, en train de couper des pieux. *dauk krōḥ thău min*, je suis en train d'étudier, de faire. *dauk tanok dalaṃ giṅ*, faisant cuire le riz à la cuisine. *dauk sā banrok*, au bout d'un moment. *doṃ dĩ dauk*, ne faire que, sans cesse. *dauk čagā*, réserver, être en réserve. *dauk hapal*, abstinence, vivre dans la retraite. *dauk dĩ tịan*, à la guise, au gré, comme vous voudrez. *dauk dĩ tịan ñu takrō*, à sa guise, ce qui lui plaît. *kal dauk dara* C., encore jeune fille, vierge.

ᨣᨿᩣᨾ C. dauk. Voir *dok*. Bannière, étendard.

ᨣᨿᩣ, ᨣᨿᩣᨿ A. dauṅ. Aider, secourir, sauver. — *dauṅ gop*, s'aider mutuellement. *dauṅ dahlak hai*, aide-moi, secours-moi. *dauṅ raḍoṅ* (kh. *čuoi robaṅ*), aider à arrêter. *dauṅ paklaḥ*, aider à sortir. *dauṅ bā dauṅ prōn* C., aider, joindre ses efforts. *brĕi dauṅ karịa* C., aider la pensée, soulager la mémoire (?). *padauṅ*, faire aider.

ᨣᨿᩣᨿᨾ daup. Voir *dap*, *dop*. (Se) cacher; submerger. — *daup drĕi* C., dépassant la hauteur du corps. *padaup*, *badaup* C., cacher.

ᨣᨿᩣᨿᨾ C. daup. Préparer. — *daup nau*, préparé.

ᨣᨿᩣᨿᨾ C. daup. Forteresse, fort.

ᨣᨿᩣᨿᨾ C. daup (kh. *top*). Boucher, barrer, retenir, empêcher.

ᨣᨿᩣᨿᩈ C. dauv. Recevoir, recueillir. *dauv paḍuk ịā*, réceptacle; filtre.

ᨿᩣᨿ dịaṅ. Voir *dịan*. Nouer *ou* enrouler la cordelette qui traverse la cloison nasale des buffles ou des bœufs; tendre (une ficelle autour d'une enceinte); attacher (un buffle à un arbre). — *dịaṅ brak*, tendre une lanière, attacher avec une lanière. *mok kruk lok kalik sik brak blauḥ pō ganuor dịaṅ*

Digitized by Google

brak kruk dị pabaḥ ḍoṅ jaṅ, écorcher un bœuf sauvage, découper sa peau en lanières que le Pō Ganuor tend autour de la porte principale. *ñu mok kubău nan dịaṅ moṅ pagaiy tol çup*, il prit ce buffle et le tint attaché depuis le matin jusqu'au soir.

ꩍꩌꩌ dịan. Voir *dịoṅ*. Cierge, bougie, chandelle.

ꩍꩌꩌ dịan. Cigarette.

ꩍꩌꩌ dịan. Nouer, enrouler la cordelette qui traverse la cloison nasale des buffles ou des bœufs.

ꩍꩌꩌꩍ dịap. Voir *dịop*. Assiette, plat.

ꩍꩌꩌ C. dịal (kh. *tāl*). Émoussé(?).

ꩍꩌꩌ C. dịuṅ. Raide; tendre, tirer à soi.

ꩍꩌꩌ dịuṅ. Fidèle, attaché à.

ꩍꩌꩌ dịo'ṅ (bahn. *dien*). Nain; de petite taille; court. — *padịoṅ*, id.

ꩍꩌꩌ dịo'ṅ. Échouage.

ꩍꩌꩌ dịo'ṅ. Assister, aider. — *padịoṅ*, id.

ꩍꩌꩌ, ꩍꩌꩌ dịo'ṅ, dịeo'ṅ. Faire apparaître (par magie, etc). — *dịoṅ laseï dịoṅ ahar*, faire apparaître du riz et des gâteaux.

ꩍꩌꩌ dịo'n (ann. *đèn;* kh. *tien;* mal. *dĭan*). Cierge, bougie, chandelle. — *dịon sa baik* C., une bougie. *habĕi dịon* C., une espèce de patate (ann. *khoai đèn;* kh. *damlòn tien*).

ꩍꩌꩌꩍ C. dịo'p (mal. *hĭdup*). Voir *hadịop*, *hudịop*. Vivant, en vie.

ꩍꩌꩌꩍ dịo'p (kh. *tiep*). Assiette, plat.

ꩍꩌꩌ dịē, pron. *diu*. Nom de plusieurs mauvais génies ou démons. — *dịē ganuṅ*, *d. ganun*, nom propre, le roi des ogres.

ꩍꩌꩌꩌ C. dịeo'm (kh. *tiem*). Maison de plain-pied (les cases des Čams du Cambodge sont ordinairement bâties sur pilotis).

ꩍꩌꩌ, ꩍꩌꩌ, ꩍꩌꩌꩌ dịoṅ, dịoo'ṅ, dịoöṅ. Distraire, divertir; consoler, amuser (des enfants); prendre plaisir à; rester fidèle à; aimable, prévenant. — *blauḥ uraṅ ḍoṃ pakrō klau kā čau dịoṅ*, puis les gens plaisanteront et riront pour te distraire. *dauk vok kā pō dịoṅ dĭ anōk sa thun nī baik*, reste pour que le seigneur jouisse de ta présence cette année. *dịoṅ dĭ kumĕï*, vouloir rester fidèle à la (*ou* désirer cette) femme.

ꩍꩌꩌ dịoṅ. Pousser des cris.

ꩍꩌꩌ dụā (atj., bal., day., jar., kčo, khā bī, mad., mal., rad. *dua;* bat., bug., sund. *duwa;* bis. *duha;* lamp. *ghua;* mak. *ruwa;* malg., tim. *rua;* tag. *dalua;* cf. Bl. T 274. Cf. skt. *dvi*, kawi *duwi*). Deux; ꩍ = 2. — *dụā sauṅ* C., et, avec; (le) deuxième, toi, lui, moi. *dụā gaḥ*, les deux côtés. *dụā gaḥ jalan*, des deux côtés de la route. *dụā hatei*, cœur double = duplicité, fourberie.

ꩍꩌꩌ dụaḥ. Chercher. — *dụaḥ boḥ*, *dụaḥ rụaḥ*, chercher, choisir.

ꩍꩌꩌ A. dụan (ann. *đoan*). Caution, engagement.

Digitized by Google

C. duan (kh. *tuon*). Sérieux, grave. — *muan duan* (kh. *muon tuon*), sérieusement.

C. duap (bahn. *dut*). Piquer (insectes, reptiles). — *adion duap;* le scorpion pique.

C. dual (kh. *tūl*). Parler au roi.

C. dual, duo'l (kh. *tuol*). Tertre, plateau. — *haluk duol*, éminence de terre.

C. duas (kh. *tôs* = pāli *dosa*). Châtiment, punition; punir, châtier; puni, châtié. — *tasuak čaik dī duas*, échapper au châtiment. *lakāu dus juĕi mo'k duas*, demander pardon pour échapper au châtiment.

C. duih (skt. *dviṣa*). Faute, péché, peine, châtiment. — *ot duih*, gracier, pardonner. — *paduih*, accuser, reprocher (une faute).

duiç, duiçça (skt. *dviṣ*, *dveṣa*). Péché. — *duiçça*, misère. *thun lĕi abih duiçça*, en quelle année finiront les peines? *duiç pāp* (skt. *dviṣ*, *pāpa*), péché.

duiçak, duiççak (skt. *dveṣa*). Peine, détresse, pitié; être dans la détresse. — *hagait duiççak ōh dol* (*duol*), grande peine sans adoucissement. *duiççak haro'h*, grande faute.

duĕi (bahn. *dui*). Tirer, haler, manœuvrer (un soufflet); conduire (une voiture, les chevaux par la bride, tenir en laisse). — *duei ladai* C., *d. radai* A., tirer le soufflet de forge, faire jouer le piston d'une pompe, d'un soufflet. *duĕi mo'rai*, *d. mai*, tirer à soi, attirer. *duĕi dalah*, tirer la langue. *duĕi gaiy kraik*, tirer la jonque de bois de *kraik*. *duĕi radaih*, conduire la voiture, guider. *duĕi rayuak*, tendre le filet (de pêche). *duĕi ḍĕi* tiraillement, émotion (?), frisson (?).

duuççak, duo'ççö. Voir *duiçak*, *duiççak*.

duo'k. Voir *duo'č*. Piquer.

C. duo'n (kh. *tûon*). Frapper, battre (tambour, tam-tam). — *duo'n ganon* C., battre le tambour allongé.

duo'č (kh. *tič*). Piquer, aiguillonner. — *duo'č sauh danuo'č* C., piquer avec le dard.

duo'č. Net, lisse, poli.

duo'n = *muk*. Aïeule (lang. myst.).

duo'n, duan, duon. Cueillir, choisir, ramasser; recueillir, trouver; glaner, trier; obtenir, avoir. — *duan ba* C., cueillir, recueillir. *duon čai* C., recueillir la résine. *duon abau* C., ramasser des coquillages.

duai. Voir *duĕi*. Conduire, mener, guider, tirer un soufflet.

duol, dol. Soulagement, adoucissement, apaisement; apaisé, soulagé, tranquillisé. — *klauh dol dī duah pō debatā*, je me sens soulagé en recherchant (en adorant) les divinités.

C. dram (kh. *trâm* [*trām*]). Endurer, subir, supporter. — *dram o'k*, supporter.

C. dram (jav. *dirham;* mal. *derham* = ar. درهم. Cf. δραχμή). Drachme, monnaie de compte qui vaut à peu près 1 franc. Poids de 3 grammes environ.

Digitized by Google

draḥ (stg. *drŏḥ*). Promptement; vite. — *draḥ čalaḥ* C., promptement séparés. *draḥ lŏ* C., très vite, rapide. *bī draḥ*, promptement. *mok akan draḥ*, prendre rapidement le poisson. *padraḥ*, rapidement.

drak. Voir *draḥ*. Promptement.

drak. Disperser, jeter; lancer à poignées, semer. — *drak padai*, semer du riz à la volée. *drak loñov*, semer le sésame.

draṅ. Un oiseau (le calao).

dran. Voir *dan*. Don, aumône.

drap (kh. *tràp;* stg. *drăp* = skt. *dravya*). Biens, effets, choses, objets. — *drap klap* C., vieux effets. *drap čhiat* C., choses chères. *drap barahău* C., objets nouveaux.

drap = *grop*. Tout, tous (?). — *drap nogar* C., tous les pays (?).

C. **drap** (kh. *trāp*). Mettre la main, la patte sur; tomber sur (?).

drir (= bahn. *troč*). Aigu, pointu, affilé.

driv, pron. *driu* (bahn. *troč*). Aigu.

drĕi (jav., mal. *diri;* kerb., sak. *derī*). Corps, soi, soi-même, nous; moi; numérale des êtres animés en général. — *drĕi dahlak*, moi-même. *drĕi jan*, id. *sa drĕi* A. (ann. *một mình*), seul, un seul. *ñu dauk sā drĕi ñu*, il est seul. *drĕi ita* C., nous autres. *bak drĕi bak jan*, tout le corps. *di drĕi*, au corps. *ñu mok akan ralŏ dī drĕi*, elle prit plus de poisson que moi. *klak drĕi*, se précipiter. *subik drĕi*, se précipiter, se jeter; *drĕi hudai*, nous. *grop drĕi*, nous tous. *lakău drĕi*, demander permission d'aller. *kubău drĕi*, mon, notre buffle. *alin drĕi*, changer de vêtements. *var drĕi*, oubli, évanouissement. *haṅol* (*haṅuol*) *drĕi*, se soulager, satisfaire un besoin naturel. *drĕi khan nan putiḥ*, le corps, le fond de cette étoffe est blanc. *drĕi jumovat* C., l'assemblée, le clergé musulman. *pabaiy klău drĕi*, trois chèvres. *ikan pak drĕi*, quatre poissons.

C. **drum**. Une herbe.

C. **drum** (kh. *trôm*). S'accroupir (animaux). — *kubau drum*, le buffle s'accroupit.

druḥ. Renifler.

C. **drun** (kh. *trun*). Cage. — *drun monuk*, cage à poules.

C. **drut** (kh. *trut*). Creux, empreinte. — *drut haluk*, empreinte en terre.

drut. Peine, tristesse, mélancolie. — *drut druai*, *padrut padruai*, id.

drup. Trépigner. — *drup takai*, frotter les pieds sur le sol avec impatience.

druy (bahn. *druei*). Voir *drut*. Tristesse, mélancolie; triste, mélancolique; épuisé, fatigué, ennuyé, découragé. — *druy dī hatai*, id.

droḥ. Comme, semblable, plus que. — *droḥ ḥuk*, comme un cheveu. *droḥ nī sa ḥon* C., comme cette fois. *droḥ ra pārat* C., comme les autres, les étrangers. *bi droḥ*, semblable. *droḥ gop gan*, comme les parents, les amis, les gens.

Digitized by Google

dro'ḥ (bahn. *to'drah*). Clair, distinct; bien voir. — *saṃ dro'ḥ*, id.

dro'k. Voir *dro'ḥ*. Semblable, comme, pareil. — *dro'k takai* = *yău takai*, comme des pieds, semblable aux pieds.

drök. Voir *dro'k*. Pareil, semblable (?).

dröṅ (ann. *đú'ng*). Voir *daṅ*, *do'ṅ*. Tous les sens du lat. *stare* « se tenir, être debout », etc. — *dröṅ rai*, régner.

dröṅ. Attendre.

dro'ṅ, dröṅ (kh. *trāṅ*). Rhapis flabelliformis L'Hérit., un des palmiers dont les feuilles longues et étroites constituent les *olles* ou feuillets de manuscrits.

dro't, dröt. Mettre, endosser. — *dröt av*, mettre l'habit.

dro'p. Voir *drap*. Choses, objets, biens. — *dro'p ar*, biens, objets.

dro'v, drev, dreo'v, pron. *dréu*. Voir *draiv*. Pousser le cri de guerre.

drai. Filet, moustiquaire. — *yu̯on laik drai tauṃ dar patau*, les Annamites jetèrent le filet sur le roi. *blauḥ tabi̯ak truḥ dī drai nan*, puis il s'échappa de ce filet.

C. **drai** (kh. *trāi*). Une pièce de la voiture. — *drai radaiḥ* (kh. *trāi rotèḥ*), id.

draio'v, pron. *dréö*. Crier, pousser le cri de guerre.

C. **draiy**, pron. *dré*. Triste, mélancolique, inquiet, peiné. — *draiy dī hatai*, abattu, découragé.

C. **draiv**. Voir *dro'v*, *drev*, *dreo'v*. Crier; pousser le cri de guerre; cris (d'oiseaux).

drok. Soulever, passer sous; douleur lancinante. — *drok mo'ṅ alā*, id. *paḍik drok*, douleur qui remonte au cœur. *ṅap papaḍik drok*, faire le malade. *paḍik drok paḍik klo'p sauṅ ruak jauḥ tulaṅ*, les os brisés par la souffrance.

drok. Apparition subite et rapide de la lumière, projection de lumière; vive incandescence. — *tagok drok*, id.

droy (bahn. *druei*). Mélancolique, triste, inquiet, ennuyé. — *dahlak droy lō*, je suis très triste. *droy dī ti̯an*, triste, le cœur triste.

C. **drauṃ**. Frapper. — *drauṃ čaiṅ*, frapper du gong, battre le gong.

drauṅ. En masse, dru et serré comme les arbres d'une forêt; en forêt.

drauṅ. Bande, raie colorée; barre de couleur.

C. **drauv** (kh. *truv*). Sorte d'engin de pêche; espèce de nasse. — *čaḥauṅ drauv*, ouverture de la nasse (se refermant).

dru̯ai, pron. *droi* (bahn. *dru̯ei*). Triste, mélancolique. — *dru̯ai dī ti̯an* C., s'attrister en son cœur, triste, affligé. *dru̯ai lō*, très triste, profondément triste. *drut dru̯ai*, tristesse. *çano'ṅ dru̯ai*, penser tristement.

Digitized by Google

ḍa. Trentième lettre de l'alphabet čam; est un *d* prononcé sans sonorité glottale.

ḍā. Part. finale et explétive : que; savoir, connaître (= *dĕñ* khmèr); craindre; penser. — *biak ḍā*, [il est] vrai que. *sa ḅoṅ baik ḍā*, une fois donc que. *huoč ḍā*, avoir peur que. *kā ḍā, ḍā kā*, craindre. *ñu ḍā kā dahlak puoč jhak kā ñu*, il craint que je ne l'insulte. *ḍā likuk*, connaître la suite. *ḍā labuḥ*, craindre de tomber. *ḍā kā abiḥ*, craindre tout, avoir peur de tout. *ḍā kā ō biak*, craindre que ce ne soit pas la vérité.

ḍā. Ci, ici, alors; mais, toutefois.

ḍaṃ (kh. *tom*). Se poser, percher, se percher (oiseau). — *ḍaṃ dī ḅoṅ*, posé sur la porte. *par mai ḍaṃ ṅauk bara patau*, voler et venir se poser sur l'épaule du roi.

ḍaṃ. Noir, chargé, indélébile (encre).

C. ḍaṃ = *ḍoṃ* A. (ann. *ḍàm*). — *ḍaṃ yak ikhan*, déclarer, notifier, faire dire.

ḍāṃ (ann. *ḍám*). Assemblée, fête; troupe (théâtrale). — *čruḥ ḍāṃ*, invités. *ñu nau pak ḍāṃ uraṅ nan*, il se rendit à la fête de ces gens. *doum uraṅ morai čruḥ ḍāṃ*, toutes les personnes venant à la fête.

ḍak. Courbe, courbé, tordu, creusé, difforme. Cf. *ḍuṅ*. — *kayău ḍak*, bois courbé. *drĕi ḍak*, corps difforme.

ḍak (kh. *dak*). Mettre, poser, placer, mettre sous sa tête (un traversin).

ḍaṅ (ann. *ḍặng*). Contenir; près de, environ, plus de; pouvoir, quantité; suivant, il faut, il convient, afin de, afin que. — *ḍaṅ sā pluḥ*, être dix. *ḍaṅ limō naṃ ḅoṅ ya nan*, cinq ou six fois il en fut ainsi. *ḍaṅ sā bulan*, pendant un mois. *ḍaṅ pak pluḥ drĕi*, une quarantaine d'individus. *on ok ḍaṅ dua harĕi*, supporter la faim pendant deux jours. *ḍaṅ sā dapuol*, en tout un troupeau. *ḍaṅ abiḥ*, tout entier. *ḍaṅ sā bulan*, au bout d'un mois. *atauṅ laṅik ḍaṅ ci motai*, il le battit à mort. *hoṅgar kaik drĕi ḍaṅ ci motai*, les guêpes le piquent à mort. *ḍaṅ sā anuṅ*, la valeur d'une charge, d'une brassée. *ḍaṅ tijuḥ palĕi*, il y a sept villages en tout. *ḍaṅ sā pluḥ radaiḥ*, cela fait dix voitures, dix charretées. *ḍaṅ min*, cela doit être ainsi.

ḍaṅ. Sur le dos, le nez en l'air; couché sur le dos. — *libuḥ ḍaṅ gruak*, tomber sens dessus dessous. *diḥ ḍaṅ, diḥ ḍaṅ čada* (*tada*), *diḥ tada ḍaṅ*, couché sur le dos. *ḍaṅ čaraḍaṅ*, raide, à la renverse. *paḍaṅ*, se coucher sur le dos.

ḍaṅ. Silencieux, immobile.

ḍaṅ ñuk. Pipe.

C. ḍan (kh. *dan*). Piste, traces; trace, traînée. — *ḍan ulā*, traces de serpent. *tuĕi ḍan*, suivre à la piste.

C. ḍap (kh. *dap*). Atteindre, pénétrer, imbiber, tremper, submerger. — *iā hup ḍap*, trempé de sueur. *iā ḍap saṅ*, l'eau atteint la maison.

C. ḍap. Plan, uni, nivelé, à plat; à plat ventre, prosterné. — *tanōḥ ḍap*,

Digitized by Google

terrain plat. *jauḥ ḍap*, se prosterner à plat ventre.

C. **ḍar** (kh. *dar*). Roche, pierre dure. — *batău ḍar*, id.

ḍar = *ḍơr*. Semblable, comme, même grosseur, même grandeur. — *ḍar čaṅua* (gros) comme un van.

C. **ḍarap** (kh. *darap*). Sans cesse; continuité.

ḍal (stg. *dăl*). Appuyer (tête, bras), caler, soutenir, élever. — *ḍal mơṅ alā* C., étendre au-dessous, étendre sous. *ḍal pa samu* C., soulever à même hauteur. *batal ḍal akauk ḍiḥ*, coussin pour appuyer la tête quand on est couché.

ḍal. Inonder, tremper, mouiller.

ḍal (stg. *dăl*). Rude, grossier; abrupt.

ḍav (ann. *đạo*). Religion. — *ḍav akaphir*, religion des Čams brahmanistes. *klak ḍav*, abjurer sa religion; renégat.

ḍav, pron. *dao* (al., bol., lavé, niah., *tao;* ann. *đao;* bahn., čr., hal., jar., stg., sué *dao;* hal., *lao;* kh. *dàv;* laot. *dāp*). Sabre, couperet, sabre d'abatis, épée. *ḍav katuaṅ*, id. *ḍav ḅauk rak*, épée à deux tranchants.

ḍav, pron. *dao*. Un poisson. — *ratauṅ ḍav*, le «goujon» de Saïgon, poisson de deux genres, Nuria et Rasbora (ann. *cá lòng tong;* kh. *trěi čoṅva*).

C. **ḍasa**. Séjourner, occuper. — *padơḥ ḍasa* C., séjourner, se reposer, recevoir l'hospitalité.

ḍī (ann. *ḍĩ*). Prostituée, courtisane. — *ḍī aghaṃ*, id.

ḍiḥ (jar. *dih*). Coucher, se coucher; cohabiter; dormir; accoucher. — *ḍiḥ paḍaṅ tadā*, couché à la renverse, couché sur le dos. *ḍiḥ kaṃ*, se coucher sur le ventre. *ḍiḥ* [*tada*] *ḍaṅ* C., couché sur le dos. *ḍiḥ gruak* C., couché sur le ventre. *ḍiḥ dī paguak* C., id. *ḍiḥ kahia* C., réfléchir couché; *ḍiḥ ō var, ḍiḥ dī var ō*, couché sans dormir, ne pas dormir étant couché, ne pas s'endormir. *ḍiḥ var*, dormir, s'endormir, sommeil. *ḍiḥ ḅlaiṅ* C., se coucher sur le côté. *ḍiḥ dī saṅ* C., couché à la maison. *ḍiḥ pak jalan*, coucher sur la route. *ḍiḥ tauṃ hõ sā blaḥ čiơv diḥ*, coucher sur une même natte avec toi. *ḍiḥ sruak* A., *ḍ. thrua*, *ḍ. thruak* C., être couché dans une immobilité rigide; nom d'une cérémonie où la prêtresse garde cette position. *ḍiḥ lipěi*, rêver en dormant. *ḍiḥ ḍauk sauṅ ñu*, coucher avec elle, cohabiter avec elle. *ḍiḥ ḍauk sauṅ mơgait*, cohabiter avec cette fille. *ḍiḥ dī apuěi*, litt. : coucher près du feu : accoucher. (On entretient un feu auprès des parturientes.) *ḍiḥ dī apuěi anơk lakěi*, accoucher d'un fils.

ḍik (bahn. *dơk;* jar., rad. *dik;* mon. *ḍuik*). Monter, s'élever, monter à cheval, embarquer; saillir, s'accoupler, monter sur, s'asseoir, grimper sur. — *ḍik tagok*, monter, grimper sur. *ḍik nau ṅauk čơk*, ascension d'une montagne. *ḍik čơk tapā glai*, gravir les monts et traverser les forêts. *ḍik gaiy sa drěi* C., embarquer seul, monter seul en barque. *ḍik akauk*, *d. galai*, monter en jonque, s'embarquer. *mơnuk ḍik gơp*, les coqs et les poules s'accouplent. *ḍik haṅ tagok*, monter sur la berge. *ḍik kabău* (*kabau*) *lamauv*, chevaucher buffles et bœufs. *ḍik asaiḥ*, monter à cheval. *ḍik kayău*, grimper à l'arbre. *ḍik ayun*, monter en palanquin. *basěi ḍik aiḥ*, oxyde de fer, rouille, le fer se rouille.

Digitized by Google

C. **ḍik**. Cligner, fermer l'œil.

ḍiṅ (bahn. *diṅ;* stg. *diñ*). Tube, étui; pipe à eau; écritoire malaise, tube de cuivre fermé par un couvercle pour mettre les calames, les pinceaux, un bâton d'encre de Chine, et à l'extrémité latérale duquel est soudé un petit encrier; tubulaire, cylindrique; cylindro-conique. — *ḍiṅ yu* (ann. *điếu*), pipe. *jauṅ ḍiṅ* C., pioche en forme de défense d'éléphant (kh. *dĕṅ phluk*). *ahar ḍiṅ brauṅ* C., une espèce d'oublie (kh. *nom krelan*).

ḍiṅ (stg. *diṅ*). Dilater, élargir; esquiver, parer.

ḍit (kh. *dĕt*). Dire à part soi; concevoir; réfléchir. — *ḍit dī hatai*, ne songer qu'à; penser en soi. *ḍit dalaṃ hatai*, concevoir des idées, se dire.

ḍĕi. Beaucoup, excessif, très. — *lō ḍĕi*, très nombreux, excessivement. *ḍĕi ya nī* C., ainsi. *sun ḍĕi* C., excès. *duĕi ḍĕi* C., émotion, frisson.

, C. **ḍuṃ**. Voir *ḍuṅ*, *ḍoṃ*. Rouler, empaqueter, envelopper; boule, paquet, morceau.

, C. **ḍuṃ** (kh. *toṃ*). Se percher, se poser (oiseau).

C. **ḍuṃ**. Flotter, surnager.

ḍuṁ. Bouquet.

C. **ḍuṃ yak** (terme respectueux). Offrir. — *ḍuṃ yak dī gru*, offrir au maître.

ḍuk. Recevoir, accepter; porter au-dessus de sa tête.

ḍuk. Caretta squamata Bontius, caret de l'océan Indien, belle tortue à écaille au bec crochu, dont la taille ne dépasse guère 0 m. 60 (ann. *đồi mồi hãi;* kh. *săt kras*). — *takuai ḍuk*, cou de tortue de mer.

C. **ḍuk** (kh. *dĕk*). — *ḍuk buḥ padai*, *ḍuk padai*, grenier à riz.

C. **ḍuk** (pron. *dok*). Voir *dok*, exiger. — *ḍuk srai*, *sraiy*, exiger une dette.

, **ḍuṅ** (bahn. *duṅ*). Envelopper, empaqueter, rouler; courbé, arqué. — *ḍuṅ badan* C., envelopper le corps (le cadavre). *ḍuṅ anuṅ*, faire un paquet, empaqueter. *ḍuṅ dī av*, envelopper dans son habit. *ḍuṅ akauk*, ceindre la tête. *ḍuṅ gaṅ*, envelopper la colonne. *čiḥ halā ḍuṅ dī taṅrak*, préparer les feuilles de bétel et les empaqueter dans un mouchoir. *duṅ kaiṅ*, bossu, voûté.

C. **ḍut** (kh. *dot*). Enfiler, ficher sur un pieu. — *ḍut akauk monuas* (kh. *dot kabal mnus*), embrocher une tête. *kayău ḍut*, pieu, pal.

ḍun (ann. *đồn*). Forteresse. — *ḍun hajai*, id.

C. **ḍul** (kh. *dol*). Pousser à la perche, à la gaffe. — *ḍul gaiy*, pousser la barque. *thanul ḍul gaiy*, gaffe.

C. **ḍul** (kh. *dul*). Pièce de bois, madrier. — *kayău ha ḍul*, une pièce de bois.

ḍō (bahn. *du*). Voir *ḍor*. Égal à, pareil à, de la grosseur de, ainsi, jusqu'à. — *ḍō rūp ai limon*, un corps pareil à celui de frère l'éléphant. *ḍō čok*, comme

Digitized by Google

une montagne. *ḍŏ jaluk moñuṃ ṇā*, (grand) comme une écuelle à boire l'eau. *ḍŏ gop*, égaler, de même taille, pareils, semblables, égaux. *ḍŏ batiḥ*, gros comme le mollet. *ḍŏ arak ḥuk*, comme un cheveu. *ḍŏ laï*, gros comme un panier. *ḍŏ yak ḍŏ laik*, litt. : comme sauter en haut comme tomber en bas = remonter et abaisser. *atauṅ ḍŏ yak ḍŏ laik*, frapper à tour de bras. *moṅ anaiḥ ḍŏ nī*, depuis son enfance jusqu'à présent.

ꤗꤾ, ꤗꤾꤾ C. ḍo'ṃ (kh. *dŏṃ*). Primitivement, jadis. — *ḍoṃ molā* C., commencement, naissance, origine, essence, nature.

ꤗꤾ C. ḍo'ṃ (kh. *dom*). Boule, motte, morceau, bloc. — *pablĕi ḍoṃ* C., vendre en bloc.

ꤗꤾ C. ḍo'ṃ (kh. *toṃ*). Perché, posé; se percher (oiseau).

ꤗꤾ A., ꤗꤾꤾ C. ḍo'ṃ, deo'ṃ. Dire, parler, conter, raconter des histoires. — *ḍoṃ yak lamaḥ* C., informer. *ḍoṃ balĕi*, dire du mal de quelqu'un, en parler mal. *ḍoṃ pakrŏ klau*, plaisanter, dire des plaisanteries. *ḍoṃ vok lač*, répondre, disant. *ḍoṃ padop*, céler, taire. *ḍoṃ adar*, parler à voix basse, doucement. *ḍoṃ adar jụai ḍoṃ khaṅ jụai*, parle bas, garde-toi de parler fort. *ḍoṃ tablaič panụovč*, laisser échapper des paroles, lapsus. *ḍoṃ thauḥ*, dire non, parler en vain. *ḍoṃ buv tol aṅan*, prononcer jusqu'au nom. *ḍoṃ pagat*, *d. laur*, mentir. *ḍoṃ bī tapak*, dire la vérité. *ḍoṃ patapak*, parler franchement. *ḍoṃ patuḥ*, se dire mutuellement. *ñu ḍoṃ patuḥ kā gop ñu*, ils se renvoyèrent mutuellement la balle, évitant de répondre, répondant évasivement.

ꤗꤾ A. ḍo'ṅ. Voir *ḍon*. Requête.

ꤗꤾ ḍo'ṅ. Un arbre.

ꤗꤾꤾ A. ḍo'n (ann. *đon*). Lettre, requête; demande, réclamation. — *kău ṅap ḍon yak drĕi*, je rédige une lettre de réclamation, une plainte.

ꤗꤾꤾ ḍo'y (ann. *đŏi*). Temps, époque.

ꤗꤾꤾ, ꤗꤾꤾꤾ ḍo'r. Comme, semblable, pareil, gros comme; beaucoup. — *ḍor gop* C., pareils, semblables. *yā ḍor auṅ* C. (kh. *yaṅ pon èṅ*), de ton espèce. *yauṃ ḍor* C., environ comme. *ḍor bauḥ čakon*, gros comme un fruit de Psidium nigrum (espèce de goyavier). *ḍor baya*, beaucoup de crocodiles.

ꤗꤾ, ꤗꤾꤾ ḍe, ḍē (ann. *đè*). Un mandarin.

ꤗꤾꤾ, ꤗꤾꤾꤾ ḍek, ḍok. Méchant, mauvais.

ꤗꤾꤾ ꤗꤾꤾꤾ ḍeč ḍauv. Nom de lieu.

ꤗꤾꤾ ꤗꤾꤾꤾ ḍē bait. Une peuplade (?). Cf. *Raḍē* = *ra* + *ḍē*.

ꤗꤾꤾ ḍai (ann. *đày*). Exiler. — *ḥụai*, *dụai*, *ḍai nau*, id.

ꤗꤾꤾ C. ḍaiei = *dai* (ann. *đŏi*). Époque, temps, génération. — *dai sā*, une époque, une génération. Cf. *ḍoy*, *ḍoy* A.

ꤗꤾꤾꤾ ḍaiḥ. Voir *ḍaik*. S'entr'ouvrir; pétiller (feu). — *ḍaiḥ apụĕi*, le feu pétille.

ꤗꤾꤾꤾ ḍaik. Éclat, beauté, splendeur; beau, cher, parfait, précieux, splendide; (sorte de) pierre précieuse; perle. — *ḍaik motĕi*, pierre précieuse. *ḍaik* (*ḍait*)

Digitized by Google

saktijai (skt. *çaktijaya*), pierre précieuse de vertu surnaturelle.

ḍai kḷo'ṃ (kh. *dai rokiem*). Aventurine.

ḍō. Chose, objet, instrument. — *ḍō ḍak*, arme (en général).

ḍō. Voir *dō*. Égal, semblable, comparable.

ḍoṃ. Voir *ḍoṃ*. Parler.

ḍok (bahn. *do*). Voir *dauk*. Vouloir, demander instamment, impérieusement; réclamer, vouloir. — *ḍok pamotai*, vouloir tuer, demander la mort. *ñu ḍok ḅoṅ dahlak*, il veut me manger. *ḍok vok*, redemander instamment. *ḍok dī auṅ*, exiger de l'aïeul. *ḍok sraiy*, exiger la dette, le payement de la dette.

ḍok (bahn. *doṅ;* stg. *dók*). Déposer, placer, recevoir, contenir; offrir (du riz aux divinités); porter au-dessus de sa tête.

C. ḍouk. Un violon; un tambour qu'on frappe avec le coude.

C. ḍouk. Recevoir, accepter, parer (un coup).

ḍoṅ, ḍōṅ (bahn. *dóṅ*). Flotter, surnager, monter à la surface, venir sur l'eau, remonter, monter; faire flotter; s'animer, s'exciter. — *hadaṅ ō ḍōṅ*, les crevettes ne montent pas.

ḍōṅ (ann. *đòn?*). Forteresse.

ḍon. Voir *ḍaun*. Chapeau annamite conique; couvercle de plateau à bétel.

ḍoy, ḍo'y A. (ann. *đòi*). Temps, époque. — *moṅ ḍoy*, depuis le temps. *moṅ dī ḍoy pō romē*, depuis le temps de Pō Romé.

ḍau. Voir *dav*. Sabre.

C. ḍau. Soutenir, supporter, étayer. — *ḍau alauk*, porter et supporter.

C. ḍauṃ (kh. *dom*). Morceau, paquet. — *ḍauṃ*, un paquet de tabac. *ḍauṃ bakau*, rouleau de tabac.

ḍauṃ. Se souvenir, garder dans sa mémoire, garder, conserver. — *ḍauṃ kanal*, se rappeler, se souvenir. *ḍauṃ yak lakău*, invoquer, prier.

C. ḍauṃ (kh. *tôm*). Se percher, se poser (oiseaux).

ḍauḥ (bahn. *doh;* kh. *dòḥ*). Se déformer, se redresser (croc, hameçon).

C. ḍauḥ (kh. *doḥ*). Frotter, fourbir, polir. — *ḍauḥ pariak*, *ḍ. moḥ*, *ḍ. padai*, polir l'argent, l'or, le riz.

ḍauḥ (aphérèse de *adauḥ*). Chanter.

C. ḍauḥ (kh. *dòḥ*). Reculer; se dégager. — *ḍauḥ kadun*, reculer, se retirer. *dauḥ tubiak*, sortir, reculer.

C. ḍauḥ. Distant, à une certaine distance; séparé, éloigné, séparer. — *ḍauḥ nau dī drĕi*, loin de nous. *paḍauḥ*, à distance, au loin, séparer. *klak čaik paḍauḥ*, lancer au loin.

A. ḍauk (ann. *đọc*). Cruel, cruellement, méchant; nuisible; fraudu-

Digitized by Google

leux; tromper; trompeur; pervers. — *pagač dahlak ḍauk lō*, il m'a indignement trompé, me tromper indignement. *ai tapai puơč pagat ñu ḍauk lō*, frère lièvre nous a tenu le discours le plus mensonger.

ḍauk. Voir *dok*. Exiger; demander avec insistance; redemander. — *dauk sraiy* C., exiger le payement d'une dette. *dauk lō*, désirer ardemment, convoiter.

A. ḍauk (ann. *đóc*). Gouverneur de province.

C. ḍauṅ (ann. *đọng*). Attendre; stagner; attente, interruption. — *ḍauṅ panơč*, attendre les paroles.

C. ḍauṅ, ḍuauṅ (bahn. *dôṅ*). Flotter, surnager. — *sok dauṅ*, flotter à la dérive.

ḍauṅ (ann. *đòng*). Plaine. — *ḍauṅ nai*, Saïgon; Biên-hoà. Cf. ann. *Đòng nai*.

ḍauṅ dauṅ (kh. *dàṅ toṅ*). Mât dressé devant les pagodes; mât de cocagne.

ḍauṅ ḥait (ann. *đòng ḥach*). Cuivre blanc, laiton.

ḍaun (mal. *tudoṅ?*). Chapeau, coiffure.

C. ḍauv. Voir *ḍơ*, *ḍo*. Comme, semblable.

ḍauv. Spathe de la fleur du maïs, du bananier. — *taṅơy nan jơṅ ḍauv kajaiḥ çi tahā*, quand le maïs fut près de sa maturité.

ḍiak. Voir *paḍiak*. Chaud, chaleur.

ḍiap, ḍiơ'p, ñiơ'p (ann. *nèp*; bol. *op*; kh. *damnơp*; laot. *niu*). — Oryza glutinosa Linn., riz gluant ou glutineux (jar. *blit*, mal. *pulut*). — *ḍiơp barău* A., riz nouveau. *kahuṅ ḍiap* C., faire cuire du riz glutineux à la vapeur. *panat ḍiap* C., jacquier odorant (arbre).

ḍiar. Voir *ḍiơr*. Penché.

ḍial. Voir *ḍiơl*. Insulter.

ḍiơ', ḍiơ', ḍiơ', ḍiơ', ḍiơ', ḍiơ', ḍiơṅ. Incliner, pencher, s'incliner; penché, incliné. — *ḍiơr ḍiơ'*, penché à tomber. *phun laū ḍiơ'*, le cocotier penche. *ḍiơṅ kiơṅ libuḥ*, pencher sur le point de tomber.

ḍiơ (ann. *đia*). Terre, circonscription, ressort. — *ḍiơ hat*, arrondissement.

ḍiơ'ṅ. S'échouer.

ḍiơ'ṅ. Sous, au-dessous(?), éviter(?). — *ḍiơṅ alā*, id.

ḍiơ'ṅ. Se tourner pour regarder; piquer; frapper de la corne; pencher, se pencher; espionner, guetter. — *ḍiơṅ iơp*, voir en se tournant.

ḍiơ'n. Excès, trop, surabondance.

A. ḍiơ'p. Voir *ḍiap* C. Riz glutineux. — *padai ḍiơp*, id.

C. ḍiơ'r. Voir *ḍiar*, *ḍiơ'*. Pen-

Digitized by Google

ché, incliné, en pente. — *ḍi̯o'r ḍi̯o*, vacillant, branlant, penchant à tomber. *hara ḍi̯o'r* (kh. *lvā té*), le figuier penché; nom de lieu.

[illegible], [illegible] C. **ḍi̯o'l, ḍi̯al** (kh. *diel*). Insulter, injurier, outrager. — *ḍi̯o'l taiḥ* (kh. *diel tèḥ*), insulter. *ḍi̯o'l uraṅ*, insulter les gens.

[illegible] **ḍio'v** (ann. *điều?*). Explorer; patrouille.

[illegible] C. **ḍi̯o'v** (kh. *diev*). Joug pour un seul buffle.

[illegible] **ḍi̯o'v ḅan** (ann. *điều ban*). Un titre, une dignité annamites. — *ḍi̯o'v khin* (ann. *điều khin?*), autre dignité annamite.

[illegible] **ḍu̯ā**. Porter, porter sur la tête, supporter, qui supporte. — *ḍu̯ā lisĕi*, porter le riz sur la tête. *ḍu̯ā dak abiḥ*, je ne puis tout porter. *ñu ḍu̯ā gaṃ gauk*, (s'en aller) la tête prise dans la marmite. *ḍu̯ā* (=*palak*) *takai*, *ḍ. palak* C., plante du pied, paume de la main. *či̯o'k ḍu̯ā mo'lău* C., supporter la honte. *ḍu̯ā gaun*, litt. : porter les ordres sur la tête = obéir respectueusement. *ḍu̯ā o'n*, litt. : porter la reconnaissance = remercier. *ḍu̯ā o'n nai*, avoir de la reconnaissance pour la dame.

[illegible] **ḍu̯an** (ann. *đoan*). S'engager, se porter caution; fournir une caution, cautionnement.

[illegible], [illegible] **ḍu̯o'ṅ, ḍu̯aṅ**. Ver palmiste, ver comestible, larve de la Calandre palmiste (Calandra palmarum Fab., Oliv. *ou* Curculio palmarum Linn.), qui vit dans la moëlle du tronc des palmiers; ver en général. — *halauk ḍu̯o'ṅ*, ver palmiste. *ḍu̯o'ṅ ḅo'ṅ kayău*, le ver mange le bois. *pari̯ak ḍu̯o'ṅ*, un tical, monnaie en forme de ver palmiste ou de rein.

[illegible], [illegible] **ḍu̯o'č, ḍu̯ač** (jar. *du̯oi*). Courir, fuir, couler, se précipiter, fondre; s'échapper; commencer à marcher, trottiner. — *ḍu̯o'č morai*, accourir. *ḍu̯o'č rauv* C., courir vite. *ḍu̯o'č tauṅ čanap* C., s'échapper avec ses liens. *ḍu̯o'č sado'r klauḥ taku̯ĕi* C., courir à se casser le cou. *ḍu̯o'č trun*, descendre. *thău ḍu̯o'č*, savoir marcher (d'un enfant). *i̯ā ḍu̯o'č*, l'eau coule, eau courante. *i̯ā ḍu̯o'č khaṅ lo* C., l'eau coule avec force. *i̯ā ḍu̯o'č trun*, l'eau coule en aval. *ḍu̯o'č daraḥ*, le sang coule. *ḍu̯o'č tamö*, assaillir, attaquer; *ḍu̯o'č mai hadĕi*, courir après, poursuivre. *ḍu̯o'č čanuk*, accord, ensemble, règles, usages. *paḍu̯o'č*, enlever.

[illegible] **ḍu̯o'n**. Panier, malle en rotin (kh. *kantruṅ*).

[illegible], [illegible] **ḍu̯o'n, ḍu̯an** (babn. *duo'n*; kh. *duon*). Chapeau. — *ḍūo'n mo'auṃ*, id. *ḍu̯o'n kaṅ* C., le chapeau des mandarins annamites.

[illegible]

[illegible] **dha**. Trente et unième lettre de l'alphabet čam.

[illegible] **dhakē**. Voir *dakē*. Corne.

[illegible] **dhagi̯ak**. Nombre (?).

[illegible] **dhan** (atj. *dĕhĕn*; mal. *dahan*; rad. *dho'n*). Branche. — *dhan kayău*

Digitized by Google

branches d'arbre. *dhan phun* C., branches et troncs. *phun dhan*, id. *dhan jrai*, branches et feuilles.

dhabānō'. Ce n'est pas.

dhar (skt. *dhar, dharma*). Qui porte, qui a, qui possède; solide, ferme; bienfait; vertu; fruit; œuvre pie, action méritoire, mérite. — *ñap dhar*, faire une œuvre pie; rendre service; faire le bien. *dhar phual* (kh. *thor phal* = skt. *dharmaphala*), fruit, avantage de la vertu, profit qu'on retire d'une action méritoire. *anit ñap dhar*, rendre service par pitié. *bayar dhar phuol*, récompenser, payer les services rendus, les bienfaits. *kău ñap dhar kā hō'*, je te comble de bienfaits. *prauñ dhar*, grand mérite (religieux). *biak vak dahlak hū dhar lō*, vraiment mon sort est fortuné. *anjai dhar* (skt. *anyāya, dharma*), sortilèges, maléfices.

dhar (skt. *dhara*). Génie aérien possédant un pouvoir magique. — *bidia dhar* (skt. *vidyādhara*), génies aériens suivants de Çiva.

dhar (bat. day, sund. *diri;* mal. *dīri*). Seul, isolé, solitaire; en personne; l'être, soi-même.

dharamö. Homme.

dharmo'k. Borassus flabelliformis Murr., palmier à sucre (ann. *thót lót;* kh. *dom tnot;* laot. *kok tan;* mal. *lontar, tah*).

dharmo'k (skt. *dharma?*). S'excuser (?).

C. dharramo'n (skt. *dharmin*). Désir (par ex. : de faire le bien), désireux, soucieux de; habitué à.

C. dhi = *di*. Vers, à, en, du côté de.

dhit (bahn. *di?*). Disparaître, s'évanouir; perdu, disparu. — *dhit çap*, le bruit s'évanouit. *lahik dhit*, perdu et disparu. *duoč dhit*, disparaître en courant. *por nau dhit*, disparaître en s'envolant. *tamō glai dhit*, disparaître dans la forêt. *dhit padik tian*, guéri du mal de ventre. *dar dhit*, enterrer. *dauk gadañ dhit*, rester silencieux. *padhit*, faire disparaître.

dhisak (graphie fautive pour *bisak*). Venin.

dhěi. Voir *thěi*. Front; portion centrale de l'os frontal recueillie après la crémation et brisée en neuf parcelles; renfermées dans une boîte métallique, elles constituent ce que les Čams appellent les « os nobles ».

A. dhěi thauñ (ann. *thày thông*). Interprète.

C. dhu. Chauve-souris commune (kh. *pračiev*). — *čim dhu*, id.

dhuk. Tertre artificiel.

C. dhukik. Éjaculer, lancer; sortir; éjaculation, pollution. — *yaḥ ñu dhukik*, si [la semence] s'échappe.

dhuñ = *thuñ*. Caisse.

dhun. Coffre, caisse, meuble. — *dhun buḥ ḍō*, armoire, meuble de bois.

dhur (skt. *dhūr?*). Qui agite, trouble, obscurcit (nuage de poussière, sable, boue, vase qui trouble l'eau, etc.); troubler, obscurcir, former un nuage. — *ur dhur*, la poussière s'élève en nuages.

dhul (skt. *dhūli*). Poussière.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] C. **dho'ḥ, dhaḥ.** Savoir, connaître.

[illegible] **dho'k.** Ouvrier, artisan, manœuvre. — *dho'k čur,* maçon.

[illegible] **dho'dhisak** (skt. *dadhīca?*). Nom propre.

[illegible] **dhau** (ann. *đậu*). Entrer, pénétrer; aller.

[illegible] **dhauk.** Tous les trois (?).

[illegible] **dhauṅ** (ann. *đòng*). Cf. *thauṅ.* Couperet, sabre à large lame, couteau, sorte de couteau à poisson; lance (?). — *dhauṅ halu̯ak,* couteau aiguisé.

[illegible] **dhauṅ** (ann. *động*). Baie, courbe concave d'un fleuve; vallée. — *dhauṅ krauṅ,* baie fluviale. *dhauṅ čo'k,* les cavités d'une montagne. *hamū dhauṅ,* rizière basse. *dhauṅ panan,* nom de lieu.

[illegible] **dhaular,** pron. *dhaolar.* Voir *dhau.* Entrer, pénétrer [dans la case où ont lieu les cérémonies].

[illegible] **dhauvraḥ,** pron. *dhaoraḥ.* Aller se promener.

[illegible] **dhauvri,** pron. *dhao-ri.* Pendants d'oreilles. — *dhauvri prik bi taṅin,* gros pendants d'oreilles doubles.

[illegible] **dhi̯ā.** Extrême, outré, démesuré. — *dī dhi̯ā,* au delà de toute expression.

[illegible] **dhi̯ak.** Tirer, extraire. — *dhi̯ak tabi̯ak, mo'k dhi̯ak tabi̯ak,* reprendre, enlever.

[illegible] [illegible] **dhi̯o'n ni̯o'n.** Tout entier.

[illegible] C. **dhu̯ar** (skt. *dvār, dvāra?*). Porte (?), entrée (?); clôture (?), enclos (?). — *dhu̯ar atău,* tombe, tumulus.

[illegible]

[illegible] **no'.** Trente-deuxième lettre de l'alphabet čam. L'adjonction d'une cédille change en *a* sa voyelle inhérente : [illegible] *na.*

[illegible] C. **no',** pour *nī.* Ci, ici.

[illegible] C. **nō'.** Les uns, les autres, en partie.

[illegible] **nō'** = *kău.* Je, moi. — *nō' brĕi,* je donne.

[illegible] **nō'** (aphérèse de *inō'*). Mère.

[illegible] **no'ṃ.** Traces, vestiges, indices; fictif, fiction. — *no'ṃ takai,* traces des pieds. *ḅoḥ no'ṃ davaḥ,* voir des traces de sang. *no'ṃ hö,* tes traces, ton travail, ton ouvrage, ta manière de faire, ta façon. *no'ṃ hö hai thĕi taraḥ bauḥ laṅan nī,* est-ce toi qui as raboté cette charrue? *tu̯ĕi kruṅ no'ṃ,* suivre les traces, les vestiges. *ḅoḥ doṃ no'ṃ basaḥ* (*bathaḥ*), voir des traces d'humidité.

[illegible], [illegible] **no'ṃ, nō'ṁ** (skt. *nāman*). Nom. — *no'ṃ aṅan, no'ṃ rūp* (skt. *nāma-rūpa* (?), id.

[illegible] **nöṁö.** Nom. — *dī nöṁö,* de soi-même, en son propre nom.

Digitized by Google

ꨘꨩꨢꨢ **nömöḥ** (skt. *namas*). Conjuration, formule conjuratoire; purification.

ꨘꨩꨢꨢ **noʼmoʼk**. Volonté, assurance; affirmation; nom.

ꨘꨢ **noʼḥ** (bahn. *naih*). Division, séparation, part; à contre-cœur, à regret; diviser, séparer, répartir, partager, mettre à part, de côté; ôter, écarter, pénétrer, fendre; stagnant; partir (d'une flèche). — *noʼḥ parubhā* C., partager, répartir. *lakāu noʼḥ* C., demander la séparation, la division. *noʼḥ paläi*, partager les villages. *klaḥ noʼḥ dī bräi kion ō*, séparer (deux amants). *noʼḥ ṭạn*, éloigner du cœur (litt. : du ventre). *noʼḥ ṭạn dī räu ṅap bụäi*, éloigner, chasser la tristesse du cœur et devenir joyeux. *dī noʼḥ*, refuser. *ṭạn sauṅ ṭạn noʼḥ truḥ jalan čaik*, l'effort continu fraye la route. *panoʼḥ*, tirer (arc, arme à feu), lancer (une flèche).

ꨘꨢ **noʼḥ**. Pièce de bois fixée en terre qui soutient le chambranle d'une porte.

ꨘꨢ **noʼḥ** (ar. نوح *nūḥ*; hébr. נוֹחַ *noḥa*). Le prophète Noé.

ꨘꨩ C. **noʼk** (kh. *noḥ*). Là, cela, celui-là.

ꨘꨩ C. **noʼk**. Cher, précieux; biens, objets.

ꨘꨩ C. **nök** (kh. *nik*). Penser.

ꨘꨩꨢꨢ **noʼkatē** = *katē*. Fête qui se célèbre au 5ᵉ mois čam.

ꨘꨩꨢꨢ **noʼkir** (ar. نكير *nakīr*). Nakir, l'un des deux anges des sépulcres. Voir *munkirun*, *vannakirun*.

ꨘꨢꨢ **noʼgar** [**nagar**] (skt. *nagara*). Ville, capitale, contrée, pays, État. — *sā bauḥ noʼgar*, tout un royaume. *noʼgar ịā*, royaume. (Cf. pour le sens l'ann. *nwóc* dans *nhà nwóc*.) *ṗō noʼgar*, *ṗō inō noʼgar*, *ṗō yaṅ inō noʼgar*, *yaṅ pu noʼgar*, ancienne divinité čame = Bhagavatī.

ꨘꨢꨢꨢ **noʼgarai** (kh. *nākrāč* [= skt. *nāgarāja*]). Voir *inoʼgarai*. Nāga, roi des serpents, dragon royal, dragon. — *noʼsak noʼgarai*, année du Dragon.

ꨘꨢꨢꨢꨢ A., ꨘꨢꨢꨢꨢ C. **nōʼgaçụoʼn**, **noʼgasụoʼn** = *gaçụan*. Cuivre rouge.

ꨘꨢ **noʼṅ**. Ci, ceci, alors, cela; là.

ꨘꨢ, ꨘꨢ, ꨘꨢꨢ **noʼṅ** (kh. *niṅ*). Ferme, fixe, arrêté, certain, sûr. — *ōḥ noʼṅ panụoʼč*, n'avoir pas de parole sûre, variable en paroles. *noʼṅ lō*, très stable.

ꨘꨢ C. **noʼṅ** (aphérèse de *sanoʼṅ*). Penser.

ꨘꨢ C. **noʼṅ** (aphérèse de *hanoʼṅ*). Arbalète.

ꨘꨢꨢꨢ **noʼṅar**. Hauban. — *talëi noʼṅar*, id.

ꨘꨢꨢꨢ **noʼjiḥ** (ar. نجس *nejis*). Saleté, impureté; ordure; excréments, fiente; poudrette.

ꨘꨢꨢꨢ C. **noʼñiṃ** (kh. *ñoñim*). Sourire.

ꨘꨢꨢ **noʼthak** [*th* angl. dur]. Voir *noʼsak*. Une année du cycle duodénaire; année; âge.

ꨘꨢꨢ, ꨘꨢꨢ, ꨘꨢꨢꨢ C. **noʼn**,

Digitized by Google

nan, nen (kh. *nèn*). Barre d'argent, lingot parallélépipédique servant de monnaie et valant 40 francs. — *pari̯ak sā bauḥ no'n*, une barre d'argent.

[illegible], [illegible] C. **no'n** (ann. *nèn*). Soubassement, fondement, remblai. — *pabo'k no'n*, élever un soubassement.

[illegible] **no'p**. Voir *nap*. Cornes avortées.

[illegible] C. **no'phu̯i** (ar. نفد *nafid*). Disparition; épuisement.

[illegible] **no'bi** (ar. نبى *nabi*). Voir *nabi*. Prophète.

[illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] C. **no'mo'k, no'mo'n, namo'n, no'mō'n, no'min** (kh. *nàmo'n*). Mandarin. — *namo'n ṅap ji̯aṅ ni̯ai*, le mandarin agit en maître.

[illegible] **nō'mdauṅ**. Dragon, animal fabuleux (ann. *ròng già*).

[illegible] **no'raḥ** (skt. *nara*). Officier civil ou militaire, seigneur; règne. — *sujaṅ no'raḥ = panrauṅ anöḥ*, seigneurs en sous-ordre, mandarin d'un grade inférieur aux ministres. *lu̯ič no'raḥ*, fin d'un règne.

[illegible] **no'rak** (skt. *naraka*). Infernal; mal, le mal; mauvais, méchant; sale, malpropre, sordide; fantôme. — *drĕi tamö no'rak*, nous étions dans le mal, dans le péché.

[illegible], [illegible] **no'raka, nō'rakā** (skt. *naraka*). Enfer.

[illegible], [illegible] **no'rap, no'rapat** (skt. *narapati*). Nom de prince; prince.

[illegible] **no'raik**. Fils de l'arrière-petit-fils.

[illegible], [illegible] **no'ç** (skt. *nāça*). Mort, défunt, décédé. — *no'ç pabhā*, id. *inö klauṅ no'ç pabhā*, ma mère est morte. *no'ç pabhā = lu̯ič rai*, quitter le trône, mourir. *no'ç riyā*, mort.

[illegible] C. **no's** (skt. *nāça*). Arrogant, acariâtre, malfaisant.

[illegible] C. **no's** (kh. *nas*). Très, excessivement. — *no's luḥ*, id.

[illegible] **no'sak** (skt. *nakṣatra*). Voir *no'thak*. Année du cycle duodénaire, année, âge. — *thun no'sak*, id. *sā no'sak sauṅ go'p*, (elles) étaient de la même année. *mo'da sā pluḥ du̯ā no'sak*, avoir douze ans. *barău mo'ṅ dī thun nan no'sak kubău* C., alors en cette année cyclique du Buffle. *no'sak hugat* C., quelle année? quel âge?

[illegible], [illegible] **no'su̯arlak, no'su̯o'r**. Roi čam (1036 à 1076).

[illegible] C. **no'srāni** (ar. نصرانى *naṣrāni*). Nazaréen, chrétien.

[illegible] **nō'hu̯o'r**. Voir *hu̯o'r*. Astrologue. — *pō no'hu̯o'r*, id.

[illegible] **na**. Part. finale et souvent explétive = ann. *vây*. Ainsi, donc, comme cela, de cette façon. — *habar na* (ann. *sao vây*), comment cela?

[illegible] C. **naṃ** (aphérèse de *rānaṃ*). Aimer, chérir.

[illegible] **naṃ** (bat. *annem;* bes. *nām;* bis. *onom;* bug. *önöṅ;* jar., mal. *nām;* jav. *enem*.

Digitized by Google

něm; kančo, khā bi, rad. *năm;* lamp., mal., pamp., sak. u. *anam;* malg. *enima;* oc. *ono;* sak. j. *jánnam;* tag. *anim;* etc.). Six. — ᩋ = 6; vendredi; 6e jour.

ᩅᩢᩋᩴᩅᩣ **naṃva.** Une espèce de banane. — *patěi naṃva*, id.

ᩅᩢᩋᩴᩀ **nak.** Scolopendre rouge de grande taille (ann. *con bọ cá;* kh. *kaèp*).

ᩅᩢᩋᩴᩀ **nak.** Court, bref. — *panak*, raccourci.

ᩅᩢᩋᩴᩀ C. **nak** (kh. *nāk*). Appellatif khmèr : vous, monsieur, madame, dame.

ᩅᩢᩋᩴᩀᩅᩣᩁᩣᩁᩣᩀᩴᩀ **nakçattrak** (skt. *nakṣatra*). Année, temps, époque.

ᩅᩢᩋᩴᩀᩅᩣᩁ **načar.** Émousser; pangolin. — *panačar*, pangolin (?).

ᩅᩢᩋᩴᩀᩅᩣᩁᩣᩀᩴᩀᩅᩣᩁᩣᩀᩴᩀᩅᩣᩁᩣᩀ

formées de deux mots. — *uraṅ ni*, cet homme. *drap nī*, cette chose. *mai nī*, *mai pak nī*, viens ici. *gani gadiḥ* C., ici, là-bas. *harĕi nī*, aujourd'hui. *arak nī*, maintenant. *i̯ā nī ru* = *i̯ā ru* C., l'eau sourd; nom de lieu. *mohu nī i̯ā* = *mohu i̯ā* C., avoir soif. *čhuk nī sauv* C. (= kh. *čhuk sā*), datura blanc.

C. **nik** = *nī*. Ce, ceci. — *sa nik nan rĕi*, cette chose-là.

nigā (pāli *niggato?*). Quitter, laisser.

niṅ (aphérèse de *paniṅ*). Rideau.

nit. Roi čam (1603-1613).

nittiak (skt. *nitya*). Content, satisfait; agréer, être agréable, plaire; perpétuel, éternel, ferme, durable; remplacer; supporter. — *kakal nittiak* C., éternité.

nittian. Voir *nittiak*. Contentement, satisfaction.

nithiṅ [*th* angl. dur]. Forteresse.

nibaḥ ruttaki. Nom propre.

nibal. Voir *bal*. Pays, royaume.

= **nim** = **nī**. Voir *nī*. Graphie particulière à l'*akkar yauk* «écriture cachée», où les consonnes sont considérées comme dépourvues de leur voyelle inhérente. Dans cet exemple = ; = ˙, point qui sert à la fois à noter *m* et d'allongement au signe *i* (= ī).

niyā (mal. *haliya*). Amomun Zingiber Linn. (Zingibéracées), gingembre (ann. *gìng*, kh. *khñĕi*).

niyal. Harmonieux.

nīrāmav. Soufre.

nila (skt. *nīla*). Bleu foncé; indigo.

nilē = *dalē*. Vieillard.

nīçal (skt. *nihçalyam ?*). Cordial, complaisant; bienfaisance; œuvre pie.

nĕi (aphérèse de *monĕi*). Bain, se baigner.

C. **nuḥ** (ar. نوح *nuḥ*). Noé. — *nobi nuḥ*, le prophète (le patriarche) Noé.

nuḥ. Nom propre. — *nuḥ*, *ganuḥ kĕi*, id.

nuk. Nom de lieu. — *palĕi nuk*, un village au delà de Kompoṅ Prak (Cambodge).

C. **nun** (kh. *nón;* siam. หนุน *nún*). Arrière-garde. — *dap nun hadĕi*, id.

nup (ann. *nóp*, *nạp*). Livrer, remettre, présenter, offrir.

C. **nupsū** (ar. نفس *nafs*). Voir *napsu*. Caprice.

C. **nur** (ar. نور *nūr*). Lumière, un des noms de Dieu.

C. **nuraka** (kh. *norka*). Horloge, montre.

Digitized by Google

nurakā (skt. *naraka*). Enfer.

nurtaphuā (ar. مرتفع *murtafi'?*). Chaos (?), chaotique (?).

nurbalur (skt. *naravallari*). Viscères; foie, intestin.

nurrĕi (ar. نور *nūri?*). Un certain ciel.

nurçavan, nursavan (pers. نوشروان *nuširwān*). Voir *norçaravan, nōçirvan, nōçirivan.* Nouchirvan.

nek = *mo·ta* (pāli *netta?*). OEil (lang. myst.).

net. Nom propre.

neldra = *ḍiḥ* (skt. *nidrā?*). Se coucher (lang. myst.).

nai (jav., mal. *ñai*). Voir *kanai, binai.* Dame, demoiselle, princesse; nom d'une étoile. — *čĕi nai*, monsieur et madame. *nai yač* C., ô madame! ô ma chérie!

nai (aphérèse de *binai?*). Féminin; beau. — *siaṃ nai*, beau, beauté féminine. *nai parasat* C., nom de lieu.

nai (ann. *nai*). Cerf.

C. **naiauy**, pron. *nèòy* (laot. *nūay*). Aubergine velue. — *tran naiauy*, id. (ann. *cà cỏ;* kh. *trap momis;* mal. *teroṅ*).

C. **naiṃ, naim.** Empâtée (langue?).

C. **naiḥ** (aphérèse de *anaiḥ*). Petit.

naiḥ (aphérèse de *ranaiḥ*). Enfant (garçon ou fille).

nain (kh. *nèn*). Barre d'argent. — *pariak nain* C. (kh. *prak nèn*), argent en barres.

C. **naip** (kh. *nep*). Près, auprès.

nailiti, nailītī (skt. *nairṛtī*). Un point cardinal : Sud-Ouest.

nop (ann. *nôp*). Livrer; se livrer, se rendre; trahir.

nor = *kalik.* Peau.

nōrapa, nōrapat (skt. *narapati*). Roi, prince, seigneur, dame; nom de roi. — *nōrapā no·sak*, année du Seigneur, du Dragon. *dī gro·ḥ nōrapāt*, l'après-midi, dans l'après-midi.

norçaravan, nōçīrvan, nōçirivan. Voir *nurçavan; nursavan* (pers. نوشروان *nuširwān*). Nouchirvan, (Nuširwān, Anošarwān), Khosroès le Grand, roi de Perse (531-579). Le prince que les Čams placent en tête de leurs rois; il eut pour fils et successeur Saniṃpo·r ou Saliṃpo·r (Lég. hist.).

nau (atas *panoad;* bag. *pano;* bug. *nó;* jar. *nao;* mak. *nauṅ;* man., samal *panáo;* sulu. *panau*). Aller, progresser. — *nau hatau*, où allez-vous? *nau hamū*, aller ensemble. *mo·k nau*, enlever, emporter. *mo·tai nau*, mourir. *nau vo·k*, retourner. *tuĕi nau*, suivre. *nau ḫo·ṅ mo·ñuṃ*, se marier, aller à la noce. *nau duaḥ kalĕi habĕi ḫo·ṅ*,

Digitized by Google

aller déterrer des patates pour les manger. *nau dụaḥ glo·ṅ amio·ṅ*, aller consulter les sorts. *nau glo·ṅ di pajau*, aller consulter la pajau (pythonisse).

nauk (ann. *nóc*). Nom générique des quatre genres de poissons gymnodontes de l'Indochine (Diodon, Triodon, Tetrodon, Xenopterus) [ann. *con cá nóc*; kh. *trĕi krapŏt*]. — *palĕi nauk*, nom de lieu.

nauk (aphérèse de *panauk*). Troupe, foule.

C. nauk ṅịa (kh. *nok ṅā*). Démissionner.

A. nauy (ann. *nòi*). Race, genre, espèce. — *nauy patau*, race royale.

C. nịak (kh. *nāk*=skt. *nāga*). Serpent, nāga, dragon.

nịaṅ (kh. *nāṅ*). Dame. — *talụik nịaṅ* C., chérie. *hoy nịaṅ hõ* C., madame!

nịaṅ (kh. *nāṅ*). Ver à soie.

nịat. Désirer; penser, réfléchir (?).

C. nịo·m. Voir *saniọm*. Fortune, chance.

C. nịo·ṅ (kh. *nen*). Barre d'argent (servant de monnaie).

nịai (kh. *nāi*). Chef, patron.

C. nụak (aphérèse de *hanụak*). Droit, côté droit.

C. nuo·č, pron. *nuon* (kh. *nûon*). Belle, chérie.

C. nụo·n srĕi (kh. *nûon srĕi*). Fleur du Jasminum sambac Linn. (Jasminées), jasmin (ann. *lài*; kh. *nûon srĕi*, *mlis*; mal. *melati*).

nụo·y (ann. *nòi*). Réussite, succès. — *di nụoy ō*, infructueusement, ne pas réussir.

A. nụai (ann. *nòi*). Race, genre, noblesse, espèce. — *di hū nụai patau dauk ō*, la famille royale est éteinte. *av raṅ nụai*, l'habit des gens de condition; un habit.

A. nụai = *dalaṃ* (ann. *nôi*). Dans, dedans, intérieurement. — *saṅ nụai laṅ dahlak*, c'est bien mon village.

A. nụoy = *jai* (ann. *nòi*). Surnager; être capable de.

nrop, nraup. Roi čam (1652-1653).

pa. Trente-troisième lettre de l'alphabet čam. Elle affecte encore en Annam, et plus rarement au Cambodge, la forme , et, bien que les deux lettres paraissent le plus souvent s'employer indifféremment, certains mots s'écrivent de préférence avec la seconde. Voir à la suite de des exemples de cette graphie.

C. pa = *pak*. À, en, vers, du côté de, quant à. — *pa nĩ*, ici. *pa karĕi*, à

Digitized by Google

autrui. *pa ñu*, à lui. *pa yok*, en dessous, par-dessous. *nau truḥ pa yok*, aller par-dessous, se glisser dessous. *pa laṅiu*, au dehors. *pa saṅ*, à la maison. *pa huē*, à Hué.

paak. Aisselle.

C. **paakro'ḥ.** Au milieu, moitié.

C. **paač** (kh. *baṅač*). Téméraire, audacieux.

C. **paajiak.** V. *jiak*, *ajiak*. Accabler; fréquentatif de *ajiak* = tâtonner avec les pieds; fouler aux pieds; enfoncer.

paataḥ, **pāataḥ.** Allonger, étirer, prolonger; éloigner.

C. **paatauṅ.** Voir *atauṅ*. Rixe.

C. **paan.** Humecter, mouiller, gâter, corrompre.

C. **paabiḥ.** Achever, compléter; tout, tous; fin, dernier, extrême. — *ḥoṅ paabiḥ*, tout manger.

paamauḥ. Voir *amauḥ*. S'irriter contre, garder rancune, prendre en aversion, bouder; susceptibilité, rancune.

C. **paamio'k.** Disputer, dispute, discussion, enlever, ôter. — *paamio'k gop*, se quereller ensemble. *paamio'k drap*, se disputer les biens. *čauk paamio'k*, enlever violemment. *paamio'k rai*, se disputer la royauté.

C. **paalaḥ.** Vaincre, dompter; prendre en défaut.

C. **paavait.** Voir *avait*. Couper en morceaux, par tronçons.

C. **païk** (kh. *phaèk*). S'appuyer.

C. **païka**, pron. *paèk*. Envoyer, confier.

C. **paük** (kh. *papaàk*). Palpitation, mouvement saccadé. — *paük dalam tian*, spasmes intestinaux.

C. **paün** (kh. *paaun*). Cadet, le plus jeune frère.

C., A. **pa-o'k**, **pao'k**. Voir *o'k*. Priver de nourriture, affamer, faire jeûner; priver de. — *pao'k laseï iā*, priver d'eau et de riz. *klak pao'k*, laisser mourir de faim.

C. **pao'ṅ** (kh. *baṅoṅ*). Échelle.

C. **pao'n.** Voir *on*. Affamer; faire apprendre, inculquer.

C. **pao'n.** Voir *payuṅ*. Dais, tenture.

C. **pāaik** (kh. *baṅèk*). Appui, dossier.

C., A. **paauk**, **paauk.** Mangifera indica Linn. (Térébinthacées), manguier (ann. *cây xoài*; kh. *svai*). — *bauḥ paauk*, mangue. *phun paauk*, manguier. *paauk jut* C., Cratægus azarolus L. (Rosacées), azérolier, arbre aux fruits arrondis, rouges, d'une saveur aigrelette (ann. *quả bồ quân*, kh. *mak praṅ*).

Digitized by Google

C. **paauk** (kh. *paàk*, *prahàk;* stg. *brohok*). Poisson aigri, condiment.

C. **paauk** (kh. *phaèk*). S'appuyer.

paauṅ. Voir *paoṅ* (kh. *baṅoṅ*). Échelle grossière.

C. **paaun** (kh. *baṅon*). Incliner, baisser.

C. **paaur** (kh. *thṅar*). Une sorte de bambou.

A. [=] **paụain**. Réconforter.

C. **paṃ**. Se prosterner, se courber, s'affaisser. — *paṃ kakuḥ*, se prosterner.

C. **paṃ**. Vague, confus. — *ravaṃ paṃ*, vaguement, confusément.

paḥ. Frapper avec le plat ou la paume de la main, choquer, heurter; choc, heurt, battement; donner un coup sec, frapper d'un coup sec et de haut; tomber dessus, sauter sur; une largeur de main. — *paḥ taṅin baranoṅ*, frapper le tambour plat avec la paume de la main. *paḥ taṅin*, battre des mains, frapper dans les mains. *paḥ dī janaiḥ*, toucher la gâchette (d'une arbalette), tirer. *paḥ akan*, *paḥ mok akan*, saisir le poisson à la main. *paḥ hanō pagloh*, faire partir le coup en frappant l'arc. *paḥ ñu sā ḥoṅ laik*, lui donner un coup, le frapper une fois. *paḥ jaiḥ dī pabaḥ labaṅ*, boucher hermétiquement le trou. *paḥ kaḍal galauṅ*, boucher le trou, la sortie d'un nid. *bak paḥ*, une pleine largeur de main.

paḥ (bahn. *pah?*). Effeuiller, peler; détritus de feuilles. — *halā paḥ*, id., feuilles sèches, feuilles mortes.

paḥ bir toḥ. Une divinité : Pavitra (?).

A. C., A. **pak**, **pak** (atj. *bak*). Particule indiquant le lieu : à, vers; lieu, endroit. — *pak saṅ*, à la maison. *pak laṅiov*, au dehors; *pak nī*, ici. *pak nan*, là-bas. *pak haléi*, où? en quel endroit? n'importe où, en quelque lieu que ce soit, quelque part. *čaik pak haléi*, déposer quelque part. *jụai nau pabléi pak haléi, jụai*, gardez-vous d'aller vendre n'importe où! *pabléi pak modhir*, vendre au palais. *blauḥ ho mai pabléi pataiḥ pak nī*, puis tu viens vendre ta soie ici. *morai pak labaṅ vok*, revenir à la fosse. *klak uraṅ nan pak tauṅ*, abandonner cet homme au mirador. *dauk laụā pak hamū*, en train de labourer aux rizières. *palā apuḥ taṅoy pak ṅauk čok*, planter un champ de maïs sur le mont. *blauḥ nau pak akiọṅ içan hamū*, puis aller à l'angle nord-est du champ. *plok akauk pak pai*, tourner la tête à l'ouest; *nau moin pak aduk nai*, aller se divertir dans l'appartement de la dame. *ai rimauṅ dauk krak pak likuk saṅ*, le frère tigre demeurant caché derrière la maison. *lụič ñaḥ tabău pak haléi nan boḥ dău pak nan jok*, là où ces chiques de canne à sucre cesseront sera le lieu où [tu] me verras. *pak molam*, à la nuit, à minuit. *pak lakuk saṅ*, derrière la case. *pak yok*, en dessous, en aval. *pak ṅauk*, au-dessus, en amont.

C. **pak** (bahn. *pa*). Ne, ne pas. — *pak ōḥ*, ne, ne pas. *ō pak*, il n'y a pas; nulle part. *pak paṅ*, ne pas écouter. *pak ñaup bara*, ne pas atteindre l'épaule. *pak moda* = *ōḥ moda*, ne pas avoir. *pak si thău tra*, ne pas en savoir davantage.

Digitized by Google

C. **pak**. Avec; il y a. — *si pak*, il y aura.

C. **pak**. Mais, seulement, seul. — *sa pak labik*, en un seul lieu.

C. **pak**. Voir *pak* (atj. *paat;* bal., mal. *ampat;* bat., bis., sund. *opat;* bug., mak. *appa, pata;* day. *epat, pat;* jar., kčo, rad. *pak;* jav. *pat, papat;* khā pī *pă;* lamp. *pa;* mad. *papah;* mal. *ampat;* malg. *efatră;* tag. *apat;* cf. Bl. F 254). Quatre. — *pak pluḥ*, quarante. *pak han*, quatre coudées. *pak bhali̯ak*, quatre parts. *pak čanaḥ*, carrefour, quatre routes. *pak aki̯o'ṅ*, quatre angles, carré. *pak mo'ta*, carré.

pak (bahn. *păt*). Tresser, tresser en couronne. — *pak atauṅ* C., tresser du chaume. *pak ralaṅ* A., tresser le chaume sacré (cérémonie de la crémation). *pak trōr* C., tresser un treillis. *pak ḅuk*, tresser les cheveux (en natte comme les Chinois). *pak vo'k* A., tresser de nouveau.

, C. **pakā, pākā** (kh. *prakar* = skt. *prakāra*). Article, espèce, genre, manière.

C. **pakaṃ** (kh. *prakam*). Câble en peau de buffle pour prendre les éléphants sauvages.

C. **pakaḥ**. Amulette.

pakak (fidji *δavuka;* jav. *pokah;* kawi *pukah;* tag. *pukan*). Séparer, creuser, diviser. — *pakak ribauṅ*, creuser des canaux, des rigoles.

pakat (mal. *tiṅkat*). Étage, degré.

C. **pakadā**. Francolinus chinensis Briss. (Tétraonidés), francolin perlé, perdrix de Cochinchine (ann. *con chim đa đa;* kh. *totā*). *či̯im pakadā*, id.

C. **pakan**. Dur, difficile, pénible; difficulté. — *pu̯o'č pakan*, parler durement; s'exprimer péniblement.

C. **pakap** (kh. *baṅkàp*). enfouir (?).

C. **pakar** (kh. *baṅkar*). Parer, défendre.

, C., A. **pakar, pakarak, pakarrö**. Voir *pakā*. Chose, affaire; article; sorte, genre, espèce; manière. — *hadĕi sa pakar trā*, encore un article.

C. **pakal** (day., mal., sund. *pakal*). Calfeutrer, calfater, boucher. — *duḥden pakal*, difficile à bien calfater.

pakī. Civière, brancard.

pakir (ar. فقير *faḳir*). Les pauvres, les misérables.

C. **pakuauṅ**, pron. *pakōṅ*. Arquer, courber.

C. **pakuk**. Voir *kuk* (bahn. *pakuh*). Abaisser, faire incliner.

C. **pakuk** (kh. *baṅkók*). Héler de loin (?).

C. **pakur**. Un vase en métal.

C. **pako'p** (bahn. *po'kó*). Prévenir, avertir; prévoir, supprimer.

Digitized by Google

pako'p (bahn. *po'ko'p*). Équiper, armer (un bateau); mettre ensemble, réunir. — *pako'p galai pako'p ahauk*, équiper, armer jonques et bateaux.

pakē (ar. فقيه *fakīh*). Dignitaire de mosquée; jurisconsulte, théologien. — *tu̯on pakē*, id.

C. **pakai**. Parler vertement, réprimander, insulter, injurier. — *pauḥ pakai*, frapper, vitupérer. *pakai anō*, litt. : injurier la mère = insulter.

C. **pakaiĕi**, pron. *pakĕi* (kh. *pakai*). Plume, porte-plume.

C. **pakaik**. Voir *kaik*. Faire mordre, mettre à la bouche (mors, bride); joindre, assembler.

C. **pakaiy**, pron. *pakê* (ann. *cât kè;* birm. *tokté;* bug., mak., mal., sund. *toké;* chin., jav. *tekek;* kh. *takè*, *daṅkè;* mal. *goké*, *tăké*, *tăkék*). Gecko, lézard.

C. **pakau**. Voir *bakau*. Tabac, remède.

C. **pakauḥ**. Voir *kauḥ*. Trancher, décider.

C. **pakauv**. — *pakauv gap*, compagnons du même âge.

paku̯aṅ. Jarre (moyenne ou grande), cruche.

paku̯o'č. Voir *ku̯o'č*. Faire ramasser, nettoyer, curer.

paku̯o'l. Lèpre. — *paku̯o'l ḅo'ṅ*, lèpre mutilante.

pak jatā. Rugueux, dur (?).

C. **pak nuṅ**. Voir *anuṅ*. Espèce de gâteau de riz qu'on enveloppe dans une feuille de bananier.

C. **pakrap** (kh. *baṅkrap*). Réprimer, dompter.

C. **pakruṅ**, pour *pak kruṅ*. Voir *takruṅ*. Au même lieu; le même.

pakrup. Fermer; serrer. — *pakrup pabaḥ*, refermer la gueule (tigre, crocodile). *pakrup pabaḥ vo'k*, refermer la gueule d'un coup sec.

C. **pakrō'**. Ordre, enseignement, tradition. — *pag[r]ap pakrō'*, écouter les ordres, obéir.

C. **pakrö**. Voir *pakrō*. Plaisanteries; plaisanter, flatter, caresser; flatteries, amabilités.

C. **pakro'ṅ**. Voir *pakraiṅ* A. Sourcils. — *to'k pakro'ṅ*, froncer le sourcil.

C. **pakröṅ**. Voir *pakrōṅ*. Gouverner, régir; affermir la royauté.

pakröṅ, pron. *pakrōn*. Prospérité.

C. **pakro'n**, **pakriṃ**. Sourcils.

pakrön = *paji̯o'ṅ*. Engendrer, produire, créer; prospérité.

pakraiṅ. Sourcils.

C. **paklaḥ**. Voir *klaḥ*. Dégager, démêler, débrouiller (un écheveau

Digitized by Google

emmêlé). — *paklaḥ kaḥuak nău*, débrouiller ce fil. *paklaḥ ḥuk*, démêler les cheveux.

, C. **paklauḥ**. Rompre, interrompre; dernier, extrême, rupture, divorce. — *paklauḥ talĕi*, rompre la corde. *paklauḥ panuo'č*, fixer, conclure. *paklauḥ hit*, décision, résolution.

pakhaṅ. Rôtir, griller au feu (kh. *aṅ*). — *pakhaṅ apuĕi* C., se rôtir au feu, chaleur vive du feu, s'exposer à la chaleur; faire ses couches.

C. **pakhaṅ**. Effrayer.

pakhaṅ. Faire durcir.

C. **pakhat** (kh. *baṅkhat*). Dépenser, perdre.

pakhan (kh. *romkhan*, *khan*). Retenir, arrêter, retarder; retard, en retard. — *juĕi brĕi pakhan* C., ne fais pas retarder.

C. **pakhap**. Voir *pakhap*. Aimer, désirer; devenir amoureux, s'énamourer, qui aime; qui est, qui devient amoureux. — *pakhap pakhin*, id.

pakhiṃ. Souriant, gracieux.

pakhik. Voir *pakhiok*. Garder, veiller (un mort).

C. **pakhin**. Voir *khin*. Aimer, désirer. — *pakhap pakhin*, s'énamourer.

C. **pakhuk**. Dévaster, endommager, causer du tort (kh. *baṅkhóč*).

C. **pakhut** (kh. *baṅkhuč*). Corrompre, abîmer.

C. **pakho'ṅ** (kh. *baṅkhaṅ*). Enfermer, retenir, empêcher.

C. **pakhauṃ** (kh. *baṅkham*). Violenter, forcer, contraindre.

C. **pakhauṅ**. Rôtir, griller; couches (on allume un feu près des parturientes).

C. **pakhiak**. Enfermer, renfermer, serrer.

C. **pakhio'k**. Réduire en charbon, faire carboniser.

pakhiok (bahn. *kĭăk*, un mort, un cadavre). Garder, veiller (un mort). — *pakhiok patar*, veiller un mort.

pagā (bent., day., jav., kawi, pak., sund., tond. *pagĕr;* cer. *pagara;* čuru *paṅgar;* kei *bangĕr;* mal. *pāgar*). Palissade, clôture, perche pour palissade; pieu; enclore, barrer; mur. — *pagā jalan*, barrer la route.

A. C., A. **pagaṃ**, **pagaṃ**. Fixer, arrêter; faire adhérer, coller, réunir, affronter, faire toucher; lier intimement; solide, adhérent, lié à. — *pagaṃ gop* C., collés, contigus. *čak pagaṃ*, attacher fortement. *braḥ nan pagaṃ dī ḥuk krŏḥakauk*, déposer ce riz sur les cheveux du milieu de la tête (rit. fun.).

pagaṃ. Un oiseau.

C. **pagak**. Voir *gak*. Confusion, désordre, fausse manœuvre, écart; rabâcher; divaguer. — *pagak pagan*, contrarier; brouiller; bredouiller, divaguer.

Digitized by Google

, pagač, pagat (ann. *gạt*). Voir *pagač*, *pagat*. Mentir, tromper.

C. pagat (kh. *baṅkot*, *phkot*). Ajuster, serrer, accommoder.

C. pagato'ṅ. Immerger, plonger. — *pagato'ṅ laṃ* (= *dalaṃ*) *ịā*, immerger, plonger dans l'eau.

pagaḍap (bah. *dâp*). Cacher, couvrir.

pagan (bahn. *po'gan*). Voir *gan*, *pagan*. En travers, à travers, travers; contrarier, barrer. — *akak pagan dĭ krauṅ* C., tendre, amarrer, attacher en travers du fleuve. *pagan anap* C., barrer la route. *pagan drĕi* C., barrer, contrarier. *ḍiḥ pagan jalan*, s'étendre, se coucher en travers.

paganauṅ. Voir *ganauṅ*. Colère, fureur, soulèvement; révolte.

, C. pagap, pāgap. Voir *pagap*. Ordonner, commander (= kh. *baṅkāp*), comparer; supposer; hypothèse, supposition.

, C. pagaluṅ. Voir *galuṅ*, *tagaluṅ*. Rouler, se rouler. — *pagaluṅ drĕi*, rouler à terre.

C. pagahak. Faire tressaillir (kh. *bamñāk*).

C. pagi (bahn., jar. *po'ge*; ben., sem., mal. *pagi*). Matin. *mo'ṅ pagi*, de bonne heure.

pagindā (jav. *bageṇḍa*; mal., sund. *baginda*). Prince, roi; général, chef d'armée. — *pagindā ali*, 'Ali.

C. pāgĕi. Voir *pagi*. Le matin, le point du jour.

C. pagu (kh. *phkû*). Accepter; assortir.

C. paguṃ (kh. *phkum*). Réunir, grouper.

, paguḥ, papaguo'ḥ (cf. *pagi*, *pāgĕi*, *pagē*, *pagaiy*). Demain, lumière du matin, aube. — *paguḥ pagē*, demain matin. *paguḥ mo'ṅ pagē*, demain de bon matin. *paguo'ḥ kado'č*, demain, lendemain, après-demain.

, C. pagul (kh. *baṅkôl*). Pieu. — *po'ṅ pagul*, planter un pieu.

A. C., , C. pago'p, pagop, pagaup. Voir *pago'p*, *go'p*. Ensemble, à la fois; évaluer, estimer, répartir. — *pago'p doṃ nĭ pago'p doṃ nan*, évaluer comme ceci, comme cela.

, page, pagē. Voir *pagi*, *paguḥ* A. Matin, matinée; demain. — *mo'ṅ pagē* A., *pagē tagok* C., au matin.

C. pagai. Espèce, qualité, manière; genre, sorte. — *sa pagai*, une sorte, une espèce.

C. pagaiy. Voir *page*, *pagē*, *pagaiy*. Matin.

pagauk. Une liane dont les feuilles sont comestibles, mais non les fruits.

Digitized by Google

C. **pagauṅ.** Latte, volige, perchoir, échafaudage (= kh. *baṅkoṅ*); mettre en place, en position, placer sur (= kh. *phkoṅ*). — *pagauṅ gaiy* (kh. *phkoṅ tuk*), placer une barque.

C. **pagaur.** Entasser, superposer.

C. **paguak.** Renversé, couché, sur le ventre. — *ḍiḥ paguak* (kh. *dek phkap*), couché sur le ventre.

paguaṅ. Tas, amas. — *sā paguaṅ jen*, un tas de sapèques.

C. **paguĕi, paguaiĕi** (pron. *pagouï*). Voir *paguĕi*. Chasser, expulser, poursuivre, se jeter sur, sauter, courir sus, courir vers, bondir au-devant.

paguo'n, pagun. Entasser, rassembler, réunir.

paguo'n. Voir *paguon* A. Au delà, dépasser; fixer un délai, une époque, donner un rendez-vous; promettre. — *paguon nī klău harĕi*, trois jours après ce délai. *paguon tuk*, fixer un moment; moment, instant. *paguon limo harĕi*, fixant le délai de cinq jours.

pagra (ann. *con tép;* kh. *baṅkā*). Petite crevette de mer.

C. **pagrap** (kh. *baṅkrop*). Compléter, complet, accompli.

C. **pagrap.** Écouter, tenir compte de, se conformer à. — *pagrap pakro*, écouter les ordres, obéir.

pagröṅ (stg. *grieṅ*). Prospérité, abondance, biens.

C. **pagrauḥ** (kh. *pikroḥ*). Examiner, peser, scruter.

paglaiḥ. Voir *glaiḥ*. Inutile(ment), vaine(ment); vains efforts. — *hō lauā paglaiḥ min*, tu laboures en vain.

paglai pagloṅ. Houle; remous.

pagloṅ. Hausser, grandir.

C. **paṅ** (kh. *poṅ*). Œuf. — *ruĕi čat paṅ*, les mouches sèment leurs œufs (= kh. *ruoi poṅ*).

paṅ (bahn. *pŏṅ*). Frapper (à coups de maillet), planter, enfoncer (clous, pieux). — *paṅ jamoṅ*, enfoncer un pieu.

C. **paṅ** (kh. *praṅ*). Tour, tour isolée.

C. **paṅ** (bahn. *păṅ*). Voir *poṅ*, *peṅ*. Écouter, obéir.

paṅ (aphérèse de *hapaṅ*). Cuivre.

C. **paṅap.** Voir *pāṅap*. Faire faire.

C. **paṅik.** Voir *paṅik*. Instant (= kh. *phaṅ*); immobile, coi, silencieux; éviter de répondre, rester muet, tendre (l'oreille). — *hu sa paṅik*, avoir un instant, un moment.

paṅin, piṅin. Voir *paṅin*. Tasse, écuelle, bol, assiette, bol à sauce.

Digitized by Google

pańkačat. Dryobalanops camphora Gaertn. (Diptérocarpées), arbre qui fournit du camphre (ann. *cây long não;* kh. *pŭmsèn tés;* mal. *kapur barus?*).

C. **pańkat.** Degré, étage, région. — *sṵorga tijuḥ pańkat,* les sept étages (régions) du ciel.

C. **pańrak.** Cf. *panrauṅ.* Seigneur, monseigneur.

C. **pańsěi** (kh. *pańsei*). Zinc.

pańhūlu (mal. *peńhūlu, pańhūlu*). Général; chef d'armée, commandant de troupes, capitaine.

pač (bahn. *pah?*). Hauteur, stature; écartement; écarté, éloigné. — *pač dakē,* cornes écartées.

pača. Voir *pičā.* Les vêtements.

pačaḥ (bahn. *povčah*). Voir *bačaḥ.* Brisé, cassé, fêlé, fendu (vases, objets fragiles).

A. **pačakap** (skt. *vācaka?*). Prière, formule (Čams brahmanistes).

pačań. Attendre, s'attendre, se surveiller (= kh. *prečam*); cacher, masquer, couvrir, dérober à la vue.

pačačhauk (skt. *upekṣaka?*). Mépris; antipathie; déshonneur; déshonorer.

pačañauḥ. Voir *ñauḥ.* Faire tomber goutte à goutte.

C. **pačadu.** Détendre, relâcher.

C. **pačap** (kh. *bančap*). Clore. — *pačap gop,* saisir, imputer.

pačamar. Promptement, activement.

C. **pāčārānā** (kh. *pičarṇa* = skt. *vicāraṇa*). Examiner, juger.

C. **pačalaḥ** (skt. *vicāla?*). Enlever, enlèvement.

pačěi. Voir *čěi.* Prince, seigneur.

C. **pačuḥ.** Tromper, exciter (à mal faire) [kh. *bančhot*]. — *pačuḥ pṵovč jhak,* exciter faussement à insulter.

C. **pačuk.** Enfiler, coiffer, faire endosser (= kh. *bampāk*). — *pačuk tañī,* trou percé dans l'oreille.

pačuk (kh. *bančok*). Une sorte de gâteau.

C. **pačaiḥ** (kh. *bančèḥ*). Conseiller, avertir.

C. **pačaiḥ.** Faire couver. — *pačaiḥ bauḥ monuk,* mettre des œufs de poule à couver.

C. **pačaik.** À crédit. — *pabłěi pačaik,* vendre à crédit.

C. **pačauṃ.** Beau (?) (= kh. *bančaṅ?*).

C. **pačauḥ** (kh. *bančŏḥ*). Soumettre, subjuguer.

Digitized by Google

pačauṅ (kh. *phčăṅ*). Soigneusement. — *ṅap pačauṅ*, faire avec soin.

C. pačauṅ. Agir, se conduire.

pačuaṅ, pačuo'ṅ. Faire des passes; entrelacer; enlacer, croiser ses bras sur sa poitrine.

pačriḥ. Voir *čriḥ*. Étrange, extraordinaire. — *prauṅ pačriḥ*, extraordinairement grand.

pačrauk (kh. *bančrak*). Ingurgiter, fourrer, introduire (du riz dans un sac, dans la bouche d'un enfant); donner la becquée.

pačhaṅ. Éclairer; réfléchir, refléter, renvoyer. — *truač pačhaṅ*, éclairer en allumant.

C. pačhuṃ, pāčhuṃ, pačhauṃ. Penser, méditer, réfléchir, conjecturer, estimer, comparer, évaluer approximativement, environ; refuge, recours (?). — *pačhauṃ lač*, penser.

C. pāčhuk. À faux, à tort.

C. pačhul. Repousser.

C. pačhai. Voir *pačhai*. Instruire, enseigner, indiquer, montrer, recommander. — *pačhai ita*, nous instruire, nous indiquer.

C. pačhout (kh. *bančhôt*). Tromper, tendre des embûches.

pačhoṃ. Voir *pačhuṃ*, *pāčhuṃ*, *pačhauṃ*. Conjecturer, espérer, penser, croire.

C. pačhiā, pačhio'ṅ (kh. *bančhieṅ*). Oblique, incliné, partial; inclination; penchant; détour, allusion.

C. pačhieḥ (bahn. *počeh;* kh. *bančhies*). Oblique, de côté; faire allusion.

pajak (bahn. *pojâp*). Entendu, compétent, savant. — *uraṅ pajak*, savant.

pajak. Voir *juak*. Faire piétiner, fouler aux pieds.

pajaṅ. Rester à côté, demeurer auprès.

pajataṅ. Faire tendre, tendre. — *duĕi pajataṅ* C., faire tendre en tirant.

pajan. Voir *jan*. Enseigner, diriger, conseiller (bien ou mal); engager, inciter; induire en erreur, corrompre, dépraver, abîmer. — *rā pajan*, diriger les gens (par ses conseils bons ou mauvais).

pajan. À soi-même, pour soi-même.

pajar. Lumière, clarté fugitive; aube. — *pajar moriaḥ*, rougeur du matin avant l'aube, aube.

pajal. Cerner, entourer. — *jak gop pajal ataṅ*, ils s'exhortèrent à le cerner pour le battre.

IMPRIMERIE NATIONALE.
Digitized by Google

pajav. Voir *jav*. Présenter, envoyer (quelque chose à quelqu'un), faire offrir.

pajū. Voir *jū*. Faire bouillir.

C. pajum (kh. *phčum*). Grouper, réunir, rassembler. — *pajum buol*, rassembler les troupes.

C. pajuḥ (kh. *banyuḥ*). Exciter les chiens. — *pajuḥ asău*, id.

C. pajun (kh. *bančun*). Conduire, faire conduire, accompagner.

C. pajup (*bančhŭp*). Arrêter, forcer à s'arrêter, ordonner d'arrêter.

pajău. Voir *pajau*. Prêtresse.

pajō. Voir *jō*, *jō*. Particule finale marquant l'accomplissement : passé, fini (= ann. *rồi*); donne de l'énergie à la phrase. — *dahlak mai pajō*, je suis venu.

A. pajai. Nom de lieu (ann. *Pho Hai*).

C. pajai. Petit chef.

pajaiḥ. Race, extraction; rejeton, origine; semence.

pajaiḥ. Semence, paddy réservé pour les semailles.

pājaik (kh. *phčit*). Très près, rapproché, contigu; rapprocher, mettre près.

pajaiṅ. Créer, produire, engendrer.

A. pajau (bahn. *bojâu;* kawi *pajaṅ*). Voir *pajuv*, *pajău*. Prêtresse, prophétesse, devineresse, pythonisse, sorcière (Čams de l'Annam). — *pajau yaṅ*, pajau céleste, une divinité de l'âge de 30 ans; elle habite dans la lune et possède une herbe qui guérit toutes les maladies. (Cf. kawi *pajaṅ* «clair de lune».)

pajauḥ. Voir *jauḥ*. Casser, briser.

C. pajio'ṅ. Transporter, voiturer, charger; charge, charroi, transport. — *pajio'ṅ damniṅ*, charger les marchandises.

pajio'ṅ, pājio'ṅ. Voir *pajio'ṅ*. Créer, produire, engendrer; charger (bateau, charrette).

pajuā. Voir *palai*. Envoyer (?); ne pas pouvoir vendre; saccager, détruire. Cf. *pajuak*, *pajhak*.

pajuak (bahn. *pojuă*). Voir *juak*. Faire fouler aux pieds.

pajhak. Corrompre, abîmer, dépraver, gâter; outrager, offenser.

C. pajhiṅ (kh. *banchieṅ*). Oblique, indirect; détour, voie détournée. — *puač pajhiṅ*, faire allusion.

C. pajhum (kh. *pračhom*). Vis-à-vis, en face.

A. pañan. Voir *paṅin*. Tasse, bol, écuelle, assiette.

Digitized by Google

, C. **pañin, pañiṃ.** Tasse, bol, écuelle, assiette. — *pañin i̯ā habai*, bol à sauce, saucière.

paṇap. Voir *ṇap.* Fixer, décider, arrêter.

pat. Fini, achevé, terminé. — *to·l pat sa drĕi nau sauṅ uraṅ* C., parvenu à la fin (ayant fini), partir avec l'homme.

pataṃ. Un légume. — *ṇaṃ pataṃ*, id.

patak (mal., jav., sund. *sikat*). Carde. — *patak yuak kapaḥ*, carde à coton.

patak. Coin, saillie, point d'appui (pour s'asseoir). — *patak parai*, décision, résolution.

patagaluṅ. Voir *galuṅ, tagaluṅ.* Déplacer en faisant rouler, faire rouler.

pataṅ. Escorter, faire cortège, accompagner. — *pataṅ go·p* C., id.

C. **patabiak.** Voir *tabiak.* Faire sortir.

C. **patamal.** Voir *tamal.* Châtier, punir, corriger; dresser, faire prendre les bonnes coutumes.

patamuḥ. Voir *tamuḥ.* Planter, faire germer, faire croître.

patamō'. Voir *tamō.* Introduire, faire entrer.

patar (skt. *pitar*). Le Père, nom donné au défunt pendant la célébration des rites funéraires domestiques. — *pakhik patar*, veiller un mort. *kajaṅ patar*, chapelle ardente.

, C. **patal, pato'l** (kh. *bandàl, phdàl*). Voir *to·l.* Causer, faire arriver.

patal. Plateau.

patalsuo'r (skt. *pātāleçvara?*). Roi čam, régna de 1306 à 1328.

I. **patavuḥ.** Exiger une rançon, rançonner.

C. **patasak.** Faire mûrir.

pati (day. *pati;* mak. *patti;* mal. *peti;* malg. *vata;* oc. *umete;* sund. *peti*). Coffre, malle, boîte. — *pati buḥ khan av*, boîte, coffre à vêtements.

patiḥ. Voir *pati.* Caisse, malle.

patiḥ = *paṅ.* Écouter, entendre. — *ō patiḥ ō*, ne pas écouter.

C. **patiḥ** (atas, négr. de Bataam, samal, sulu., tag. *maputi;* bis. *poti;* bul.-upih, day., tag. *puti;* jar. *potih;* jav., sund. *putiḥ;* mal. *pūtih;* malg. *fotsy.* Cf. skt. *pūti?*). Blanc, blancheur, pureté, pur. — *patiḥ ḥuk*, cheveux blancs. *saḥu* (kh. *sambor*) *patiḥ*, couleur blanche. *bauḥ patiḥ*, mollets.

patik. Roi čam, régna de 1076 à 1114. — *patik pabuai*, nom propre.

C. **patil** (kh. *phtĕl;* mak. *batili;* mal. *batil*). Vase, bol en métal.

Digitized by Google

patĕi (bug. *uti;* jav., kawi, lamp., sang., sumb. *punti;* fidji *vudi;* jar. *potoi;* letti, moa *udi;* mak. *unti;* malg. *untsi*, *funtsi;* moy.-cer. *vuri;* rad. *m'tai;* rotti *huni;* cf. Bl. B 45). Musa sapientium Linn., bananier (ann. *chuói;* kh. *ček;* laot. *kuai*). — *patĕi amḅuṅ* C., longue banane verte (kh. *ček amḅón* «banane longue»; ann. *chuói và*). *patĕi naṃva* C., banane jaune velouté (ann. *chuói sứ* «banane du pays»; ch. *lá xiêm* «banane de Siam»; kh. *ček nàmvà* «banane au suc doux»). *patĕi bauḥ monuk* C., petite banane jaune à la chair ferme (ann. *chuói cau* «banane arec»; kh. *ček poṅ mân* «banane œuf de poule»). *patĕi moḥ*, banane d'or, un peu plus grosse que la précédente (ann. *chuói com* «banane riz cuit»; kh. *ček nûon* «banane gracieuse»). *patĕi lak*, banane à peau rouge (ann. *chuói lửa* «banane feu, rouge»; kh. *ček lak* «banane de laque»).

patuṃ. Un oiseau, le pigeon vert (?).

C. **patuḥ.** Se briser, brisé, rompu.

patuk. Placer, poser sur, mettre auprès. — *patuk čabuai*, poser sur la bouche, près de la bouche.

patuk (bahn. *potro*). Joint, uni, ajusté, conforme.

C. **patuk** (kh. *bandak*). Voir *tuk*. Prêt, prêt usuraire, usure; vendre à crédit, placer à intérêts, trafiquer. — *patuk drap*, prêter à intérêts. *patuk padai*, prêter du riz à usure.

C. **patuk** (bahn. *poto*). Attiser, animer, enflammer. — *patuk apuĕi*, attiser le feu.

C. **patuk.** Mentir, tromper.

C. **patuk** (jar. *potu*). Voir *batuk*. Étoile. — *patuḥ guḥ*, étoile du matin.

patut. Tendre, allonger. — *rimauṅ patut pabaḥ tamõ thruḥ hauṅgar*, le tigre allonge son mufle pour le faire entrer dans le nid de guêpes.

pato'r. Enrichir autrui.

pato'l. Voir *patal*. Causer, faire arriver; pourvoir, compléter, fournir, donner suffisamment, amener; faire. — *pato'l air* (pron. *ier*) = *mok iā*, prendre, puiser de l'eau.

pataiḥ. Voir *pataiḥ*. Soie tissée, étoffe de soie. — *pataiḥ sa blaḥ* C., une pièce de soie. *pataiḥ sa kayău* A., id. *pablĕi pataiḥ*, vendre de la soie. *pataiḥ laŭv*, *pataiḥ liuv*, soie à fleurs.

C. **pataik** (kh. *bandak*). À crédit. — *blĕi pataik*, acheter à crédit. *pablĕi pataik*, vendre à crédit.

pataik. Dernier, ultime.

C. **patou.** Soin, soigneusement; soigner, corriger.

patok. Voir *patok*. Donner, accorder sa fille en mariage, fiancer, marier (= ann. *gả*); épouser.

patok. Prêter à intérêts, à usure. — *patok drap*, id.

patau (atj. *pauté;* jar. *patao*). Voir *putau*. Roi. — *patau bia*, reine. *patau palaik klon*, le roi s'assied. *patau salauṃ* C., le roi dort. *patau laṅka*, roi de Ceylan (skt. *laṅkā*); l'un des «Sadètes» (kh. *sdeč;* laot. *sadet*) ou rois-dieux des Jarai, peuplade

Digitized by Google

de l'Indochine centrale qui parle un dialecte voisin du čam. On en compte trois : 1° *patau lańka* ou *patau ia* (jar. *patao ya;* kh. *sdeč tĭk;* laot. *sadet nam;* ann. *thuỷ xá*), roi de l'Eau; 2° *patau apuĕi* (jar. *patao apui;* kh. *sdeč phlon;* laot. *sadet fai;* ann. *hoà xá*), roi du Feu; 3° *patau aṅin* (jar. *patao kateo*), roi du Vent.

C. **pataum.** Voir *pataum.* Rassembler, faire un tout, amonceler, réunir, grouper, raccommoder; réunion, groupement. — *pataum gop,* se contracter, se resserrer, résumer. *pataum hatai,* se recueillir, rentrer en soi-même, se replier sur soi-même.

C. **pataun.** Isoler, mettre au régime.

C. **patauk.** Emprunter (de l'argent) à usure. — *patauk pariak,* id.

, **pataukk.** Imbécile, niais, lourdaud.

patauk. S'arrêter, stationner, mouiller (bateaux, navires). — *patauh gaiy,* s'arrêter avec une barque. *lanoh patauk,* station, mouillage.

C. **patauk.** Étayer, soutenir, supporter. — *moda bańuor patauk,* cette fleur a un tuteur, qui a une fleur pour support. *gai patauk,* échalas, support, étai, tuteur, pilotis.

pataun = *pataum.* Amonceler; épargner, garder. — *jion pataun* A., épargner (de l'argent).

A., C. **pataur.** Voir *pataw, pataw.* Enseigner.

pataw. Voir *pataw.* Montrer, faire voir, désigner, indiquer; enseigner, élever, éduquer; éducation; recommandation; avis, conseil. — *pataw kā dahlak,* montre-moi. *pataw jalan,* montrer la route. *pataw ayuk çaranai* A., enseigner à jouer de la flûte. *pataw tanau* A., enseigner les formules magiques.

C. **pataw** (kh. *bantā*). Faire passer, distribuer par séries, sérier(?).

pataw. Voir *patauk.* Étourdi, sot, lourdaud.

patiā. Voir *tia.* Forger, frapper, travailler.

patian (= *batian*). Famille, parenté.

patiap. Chasser, chasser devant soi, expulser, poursuivre. — *putau kău brĕi patiap* C., mon roi (vous) fait expulser. *patiap čaik,* faire sortir. *amal patiap,* battue, partie de chasse.

C. **patio'n** (kh. *phtieň*). Corriger, redresser.

patio'n. Blanc, teint clair, belle mine. — *patih patio'n,* blanc, au teint clair, blanchâtre.

patua. Voir *patauk.* Enseigner, instruire.

C. **patuah.** Trouver, obtenir, chercher, explorer; bonne chance.

patuak. Tout à coup.

C. **patuĕi** (kh. *bandoi*). Favoriser, aider, soutenir; allonger, prolonger; selon, le long de, en long; passe, chenal(?).

Digitized by Google

— *patuĕi talĕi*, allonger la corde. *patuĕi krauṅ*, le long du fleuve. *prauv patuĕi*, crier avec, en même temps.

patuĕi (kh. *bandoi*). À la volonté de; aussi; il y a.

patrā, patrī, patrĕi (skt. *pitṛ*). Mânes; fantômes; les pères [défunts], les ancêtres (skt. *pitaras*); génies, esprits familiers mâles (*patrā*) et femelles (*patrī*, *patrĕi*); déesse, dame (appell. de certains spectres). — *patrā patrī*, id. *patrī patrā*, id. *prauk patrā*, *prauk atău patrī patrā*, esprits des enfants mort-nés, ou morts en bas âge; ils habitent le corps des écureuils. *patrī daṃ*, l'autel des pères (défunts), petite crèche placée dans la maison, où l'on dépose les oblations aux *patrī* et aux *prauk*. *patrīloka*, le monde des pères, le séjour des mânes.

patrak. Furieux, irrité.

patrak, tāpatrak (bat. *parti*; jav., mal. *patri*). Borax; soudure. — *tāpatrak*, soudure, souder.

patri. Voir *pati*, *patiḥ*. Boîte, cassette. — *čaḍak patri*, une petite boîte à bétel.

patrī. Voir *patrā*. Mânes; fantômes; génies, esprits femelles.

patrī (skt. *putrī*). Fille, princesse; dame, madame.

patrip. Fête funéraire, repas commémoratif et oblations aux morts (çrāddha hindou); fête. — *patrip truḥ thun*, service du bout de l'an. *patrip*, ossements qui restent après la crémation et qui sont l'objet d'une cérémonie purificatoire appelée *danap patrip*.

patrĕi. Voir *patrā*, *patrī*. Mânes, esprits femelles.

patrĕi. Voir *trĕi*. Rassasier.

patruḥ. Dépasser, faire achever; action de terminer, clôture. — *rijā patruḥ*, cérémonie de clôture d'une fête.

patrun. Voir *trun*. Faire descendre, transmettre, soumettre.

patrauv. Tendre, allonger. — *patrauv taṅin*, tendre, avancer la main.

patsao'č, pron. *paçao'i*. Nettoyer, purifier, embellir, arranger; bonifier, fortifier.

pathaṃpur (*pa* + skt. *sampṛc?*). Joindre les mains en coupe et les porter au front; faire l'añjali (salut respectueux).

C. **pathak.** Arrêter. — *pathak ṇā mo'ta*, arrêter les larmes.

A. **pathan** (pāli *ātapattaṅ?*). Parasol.

C. **pathar.** Nitre, salpêtre. — *tamauṅ pathar* (kh. *spānthor*), soufre.

pathi. Fête funéraire périodique avec repas et oblations aux morts. — *pathi muk kĕi*, fête des ancêtres, offrandes aux mânes des défunts.

pathik. Faire ouvrir.

Digitized by Google

C. **pathip**. Enlever, faire disparaître.

pathir. Voir *pasir*. Près, ajusté; clos, hermétiquement fermé. — *klĭ pathir*, calfater, boucher une voie d'eau.

pathir. Oindre, enduire; remplir de nouveau; cheveux flottants.

pathu. Faire prendre un bain. — *pathu ṇā* C., id.

pathut. Accoucher.

A., C. **pathău**. Voir *thău*. Faire savoir, faire connaître, informer, annoncer. — *pathău patau*, informer le roi.

pathoʼk. Faire flotter.

C. **pather, pathair**. Soigner, garder, protéger, mettre en sûreté, veiller sur, prendre garde à, défendre.

C. **pathuĕi** (kh. *prathŏi*). Danger, péril mortel; risquer, s'exposer au danger. — *pathuĕi tuaḥ*, courir la chance.

pathuoʼn. Ajouter, excéder.

pathuoʼl. Voir *pathuoʼp*, *pathuoʼr*, *pathuoʼl*. Avoir envie. — *pathuoʼl klau* C., avoir envie de rire.

pada. Grelot, sonnette, clochette. — *bauḥ pada*, id.

padaṃ. Voir *padaṃ*. Éteindre, éteint; s'éteindre. — *padaṃ, brĕi padaṃ* C., éteindre, faire éteindre. *padaṃ apuĕi*, éteindre le feu; le feu s'éteint. *padaṃ diṇen*, éteindre la bougie. *diṇen padaṃ*, bougie éteinte.

padak. Épée, sabre, glaive royal. — *padak lak kurābā*, une espèce d'épée.

padaṅ. Planter, dresser, bâtir, construire. — *padaṅ saṅ*, bâtir une maison. *padaṅ var*, construire une étable. *padaṅ halău dok tagok*, planter les drapeaux.

padaṅ. Numérale des paillottes (faisceaux de paille tressés). — *boʼṅ drap limoʼ pluḥ padaṅ*, cinquante paillottes tressées.

padaṅ. Spacieux, étendu, vaste.

, C. **padaḍak, padaḍap**. Cacher, se cacher, couvrir, dissimuler, dérober à la vue; caché, couvert. — *danauk paḍaḍap*, lieu caché.

C. **padap** (kh. *bantop*). Alcôve.

C. **padap** (kh. *phtăp*). Blotti, collé contre, à côté; se blottir; s'appuyer; appuyer, soutenir; appliquer contre. — *padap padal* (kh. *phtăp, phtŏl*), id. *padap goʼp*, blottis l'un contre l'autre, unis. *padap goʼp*, se soutenir mutuellement.

C., A. **padap, padoʼp**. Céler, cacher; caché. — *klaik padap*, vol furtif. *padap halā*, cacher le bétel.

C. **padar**. Tourner, se retourner, faire tourner; donner un ordre. — *padar drĕi*, tourner, se retourner. *padar rauṅ*, tourner le dos. *padar ahauk*, faire virer son bateau de bord.

Digitized by Google

padar. Se reposer. — *padar glaiḥ*, id.

padal. Pot à chaux.

C. padal. Faire griller; échauffer, présenter au feu (?).

C. padal (kh. *phtŏl*). Appuyer, appliquer contre. — *padap padal*, soutenir.

C. padiṃ (kh. *phtim*). Présenter pour comparer, ajuster, comparer, accoupler.

C. padiḥ. Là-bas. — *ñu dauk padiḥ*, il demeure là-bas. *čhiot lō padiḥ*, très cher là-bas.

padiṅ. Caryota mitis Lour. (Palmiers), palmier qui fournit une sorte d'amadou à moxas qu'on trouve sous la portion engainante de ses feuilles (ann. *cây đùng đĩng;* kh. *dom ansè*). — *bruĕi padiṅ* (kh. *pûoi ansè*), amadou de *padiṅ*.

C. padit (bahn. *polai*). Papillon.

padit. Adorer. — *padit paniai*, id.

paděi. Voir *paděi*. Arrêter, s'arrêter, stationner, résider provisoirement, se coucher, coucher (une nuit), se reposer; pause; station, arrêt. — *doḥ paděi, doḥ dauk paděi*, s'arrêter; arrêt, station. *dauk paděi*, résider provisoirement. *paděi glaiḥ*, se reposer.

paduk. Triste, ennuyé, mélancolique; regretter, avoir des regrets. — *paduk paduĕi* C., *p. padruĕi* C., *p. paduai* A., tristesse, mélancolie, regret. *paduk paduĕi di hatai*, ennuyé, peiné, tristesse de cœur.

paduk. Afin que, pour que, dans l'intention de (ann. *đĕ cho*).

padun (kh. *phtoñ*). À l'envi.

padumo'n (bis. *padaloman;* day. *paduman;* jav., mal., sund. *padoman;* mak. *padomaṅ;* oc. *panana;* tag. *paraluman*). Boussole, compas de mer.

C. padul. Se fier. — *si hŭ bik khion padul*, on peut s'y fier.

padoḥ. Voir *paděi*. Arrêt, halte, repos, station; arrêter, suspendre, interrompre; faire stationner, attendre. — *padoḥ ḍasa* C., séjourner, se reposer, recevoir l'hospitalité. *ruṅ padoḥ* C., hangar.

padoḥ. Voir *padiḥ*. Là, là-bas, de l'autre côté. — *pani*, de l'autre côté et de ce côté-ci.

pado'k. Épée, sabre, glaive. — *pado'k lak kurbā*, id.

pado'ṅ. Voir *padaṅ*. Élever, ériger, bâtir, dresser. — *pado'ṅ saṅ*, construire une maison. *pado'ṅ kajaṅ*, élever un hangar. *pado'ṅ rumoḥ* C., bâtir un palais. *pado'ṅ čhor* A., *pado'ṅ taŭk* C., genoux en l'air, posture négligée, s'asseoir négligemment.

pado'ṅ. Voir *pādaṅ*. Parier, gager, jouer aux jeux de hasard.

pado'ṅ. Se souvenir, réfléchir à, penser à.

Digitized by Google

pado'ṅ. Engager, mettre en gage, prêter sur gages.

C. **pado'ṅ.** Caryota urens Linn., palmier-sagoutier (ann. *đòng đình*, kh. *tonsè*). Cf. *padiṅ*.

C. **pado'n** (kh. *phtân*). Reprendre, réprimander.

pado'n (kh. *phtoñ*). Exaspérer, pousser à bout.

pado'p. Voir *do'p, dado'p*. Cacher, dissimuler; sournois. — *pu̯o'č pado'p, ḍo'ṃ pado'p*, mentir, dissimuler, céler. *pado'p dhit*, id.

A. **pado'r.** Faire tourner; retourner; virer. — *pado'r akauk* A., litt. : faire virer la tête; virevoltes qu'on fait exécuter au mort porté au bûcher pour dérouter son âme et l'empêcher de revenir dans sa maison.

padō'r, padō' (kh. *do'm phti*). Plante dont les cendres servent à la fabrication de la soude. — *phun padō'r*, id.

padai (aru, atj. *pade;* bahn. *bloi, broi;* bal., mad., mal. *padi;* bat. *page;* bis. *palai;* day. *parāi;* gor. *pale;* jar. *bo'doi;* jav., kawi, lamp. *pari;* kas. *paidik;* law, mak., sund. *pare;* mal. de Malacca *padil;* malg. *wary;* mong., pon. *payoi;* ot danum, siangsch *paroi;* sol. *paay;* tag. *palay;* etc.; cf. Bl. R 108). Riz non décortiqué, paddy. — *padai bareṅ* C., riz de saison sèche. *padai čraik*, Oryza præcox, riz hâtif (ann. *lúa so'm;* kh. *sróv sral*). *padai ñi̯o'p*, Oryza glutinosa, riz gluant ou glutineux, riz tendre (ann. *lúa nép;* jar. *bo'dai blit;* kh. *sróv damṇò'p;* mal. *pulut*). *anro'k* (*anro'ṅ*) *padai* C., tiges, pailles du riz qui restent sur le champ après la moisson.

C. **padaiḥ.** Voir *padih, pado'ḥ*. De l'autre côté, plus loin, là-bas. — *padaiḥ nan*, là-bas, de l'autre côté.

A. **padaiḥ.** Faire griller, faire rôtir. — *padaiḥ kamaṅ*, faire griller le riz glutineux qui sert aux oblations.

padaik (bat., mal. *badēk*). Poignard court, kriss malais.

C. **padou.** Bravade, défi, provocation, rivalité.

padauk. Voir *dauk*. Faire asseoir, établir, commencer, placer, placer sur, monter, faire monter, faire bouillir. — *padauk di čano'r vo'r*, debout sur un socle (statue). *padauk i̯ā padi̯ak* C., faire chauffer de l'eau. *jakran padauk i̯ā tē* C., théière.

padauṅ. Voir *dauṅ*. Aider, secourir, aide, secours. — *aiv padauṅ*, appeler à l'aide, à son aide, crier au secours, demander du secours. *blauḥ ñu ki̯o'n padauṅ akauk patauk çu̯an di pō*, aidés et sauvés par Votre Seigneurie. *bu̯o'n padauṅ*, aider de ses vœux, faire des vœux pour aider. *ḅai padauṅ*, faire des offrandes aux divinités (en faveur d'autrui).

padauṅ. Peser, évaluer (?). — *padauṅ tano'ḥ*, estimer la terre.

padi̯o'ṅ (atj. *pědi̯ěṅ*). Voir *padi̯o'ṅ*. Charger, charroyer, transporter.

padi̯o'ṅ. Voir *padi̯o'ṅ*. Égayer divertir, amuser. — *doṃ uraṅ dauk padi̯o'ṅ du̯ā uraṅ anŏk*, les hommes restaient pour amuser les deux enfants, les hommes amusaient les deux enfants.

Digitized by Google

C. **padio'ṅ.** Nain.

, **padioṅ.** Flatter, caresser; compagnon, camarade.

padiōdak. Inviter.

C. **paḍuan.** Gryllotalpa, taupe-grillon, courtilière (Orthoptères sauteurs); Oryctes rhinoceros, orycte (Scarabéidés).

paḍuan. Flatter, caresser.

paḍuās. Blâmer.

paḍuās (mal. *petas?*). Un rotin.

C. **paḍuiḥ.** Voir *duiḥ.* Accuser.

C. **paḍuič.** Longueur, côté de la longueur; favoriser, se laisser aller, favorable.

C. **paḍuo'n** = *mo'duo'n* A. (bat., mal. *biduwan* = skt. *vidvaṃs*). Ministre officiant auxiliaire de la pajau (pythonisse). Cette caste de danseurs sacrés a presque disparu du Cambodge (kh. *pučrām*). — *uraṅ paḍuo'n,* id.

C. **padra** (kh. *putrā;* mal. *bedara*). Zizyphus Jujuba Lamk. (Rhamnées), jujubier (ann. *táo*).

padraḥ. Voir *draḥ.* Promptement, vite, à la hâte, pressé, hâté, accéléré. — *ñap padraḥ,* faire vite, à la hâte.

C. **padrap.** Voir *padaup* A. Cacher.

C. **padrĕi.** Frisson. — *padro'k padrĕi,* id.

C. **padruk.** Voir *paduk.* Tristesse, mélancolie, regrets. — *padruk padruĕi,* id.

A. **padrut.** Voir *drut.* Triste, ennuyé, mélancolique. — *padrut padruai,* id.; tristesse, mélancolie.

padro'k. Frisson, émotion vive, spasme. — *padro' padrĕi,* id.

padrauk. Un poisson

padruĕi. Regretter. — *padruĕi tian hador,* se souvenir en regrettant. *paduk padruĕi di hatai* C., qui a des regrets au cœur.

paḍaṃ. Saler, assaisonner A., C.; salir, souiller, tache C.

C. **paḍaṃ** (kh. *bantam*). Faire grimper sur les branches, faire grimper à l'arbre.

A. **paḍaṃ.** Offrir des provisions de bouche, des fruits, etc. (à un étranger). — *payak paḍaṃ,* id.

C. **paḍaṃ.** Voir *paḍaṅ.* À la renverse, sur le dos. — *paḍaṃ tañon,* la paume de la main en dessus.

C. **paḍaka** (kh. *bandaka*). Tous les travaux; les préparatifs de toutes espèces.

C. **paḍaṅ.** À la renverse, sur le dos, le nez en l'air; en dessus, en haut, dessus; retourné, se retourner. — *paḍaṅ*

Digitized by Google

tañon, présenter la paume des mains en dessus. *ḍiḥ paḍañ tada*, couché à la renverse, sur le dos. *dauk paḍañ*, s'accroupir.

paḍat. Hisser, traîner.

paḍan. Trône, autel.

C. **paḍap** (kh. *pradap*). Effets, objets.

paḍap. Réprimer, dompter, subjuguer.

paḍap. Pauvre, misérable. — *kasot paḍap*, id.

paḍar. Employer, user, se servir; commander, ordonner de, envoyer.

A. **paḍar** (kh. *bandor*). Voir *paḍor*. En marchant, en allant.

C. **paḍal** (kh. *bandal*). Créer, causer.

C. **paḍav**, pron. *padao* (kh. *pradau*). Enseigner, instruire.

C. **paḍas** (kh. *phdas*). Commun, vulgaire.

C. **paḍi.** Voir *badi*. Tempérament, constitution, manière d'être, existence. — *paḍi biniai*, manière de se conduire.

C. **paḍi paḍas** (kh. *phdes phdas*). Commun, vulgaire; quelconque.

paḍiḥ. Voir *ḍiḥ*. Coucher, faire coucher, mettre au lit. — *paḍiḥ anŏk mothau*, prendre un gendre, marier sa fille. *paḍiḥ padauk*, marier, noces, mariage. *paḍiḥ padauk duā uraṅ ñu*, marier ces deux jeunes gens. *patau paḍiḥ anŏk motau* (*mothău*), le Roi prend un gendre.

paḍik. Voir *ḍik*. Élever, exhausser, tendre, faire monter, placer, porter à cheval (sur l'épaule). — *paḍik taguk* C., saillie, saillir (animaux). *paḍik dak* C., tendre un filet. *paḍik gasuor* C., *paḍik gasur* A., bander un arc. *paḍik rijuak mok rimauṅ*, tendre un piège pour prendre un tigre. *paḍik ñauk baraṅ* A., mettre sur le dos. *paḍik ñauk bara* C., porter à cheval sur l'épaule (un sac, etc.).

paḍik (mal. *pedih*). Maladie, souffrance, douleur; malade, souffrant; souffrir, endurer du mal. — *paḍik rūp* C., *paḍik paḍua*, malade, maladie, douleur physique. *paḍik harau* C., douleur aiguë, cuisante. *paḍik akauk*, mal à la tête. *paḍik tian*, mal au ventre, coliques. *ñap papaḍik*, rendre malade.

paḍit. Fixer, décider.

C. **paḍum** (kh. *phdom*). Rouler en boule.

C. **paḍuk.** Voir *paḍok*. Recevoir. — *dauv paḍuk iā*, réceptacle, filtre.

C. **paḍo'k.** Clair, distinct.

C. **paḍo'r** (kh. *bandŏr*). Voir *paḍar*. En marchant, en allant.

paḍo'r. Voir *paḍar*. Employer.

C. **paḍō'r** (kh. *bandŏr*). Conduire, diriger.

Digitized by Google

C. **paḍaiṅ.** Mince, ténu (?).

C. **paḍaiy** (kh. *phtè*). Une partie de la case khmère.

paḍok. Voir *paḍuk.* Soutenir, supporter, étayer; recevoir. — *paḍok ṇā di palak taṅin*, porter, tenir de l'eau dans la paume de la main.

paḍōč. Prière, requête, supplique.

C. **paḍau.** Tiède. — *ṇā paḍau*, eau tiède.

C. **paḍauḥ** (kh. *bandoḥ*). Dégager, séparer. — *paḍauḥ drĕi*, se dégager, se séparer.

C. **paḍauḥ.** Là-bas, loin, éloignement, au loin, ailleurs. — *bā nau paḍauḥ*, aller porter au loin.

paḍauḥ paḍauṅ. Dialogues, entretiens, colloques.

paḍiak (jar. *pia;* jav. *peḍes;* mal. *pedas;* cf. Bl. H. 140). Chaud, chaleur. — *krōḥ paḍiak*, midi (milieu de la chaleur). *paḍiak ṇā* A., *padauk ṇā paḍiak* C., faire chauffer de l'eau. *jabū paḍiak brĕi thu* C., faire sécher au soleil. *khua dalaṃ ṇā paḍiak* C., faire cuire en plongeant un instant dans l'eau chaude.

C. **paḍio'k** (kh. *phdiek*). Anisoptera sepulcrorum (Diptérocarpées) [ann. *vin vin; vên vên*, Saïgon; *mè điết*, Phú-Quốc]. Bois de deuxième qualité.

C. **paḍio'r.** Incliner, pencher.

A., C. **paḍuo'č, paḍuač.** Voir *ḍuo'č.* Faire couler, faire écouler; emmener, enlever; expédier, faire partir (lettres). — *hauk ṇā paḍuo'č*, faire couler ses (propres) larmes. *paḍuo'č iā*, faire écouler l'eau. *bā paḍuo'č*, enlever. *paḍuač harak*, expédier des lettres.

C. **paḍuo'č.** Liane; ciseler, sculpter. — *paḍuo'č baṅuor*, lianes et fleurs (ornement); sculpter, ciseler.

paḍuo'n. Voir *ḍuo'n.* Lever, déplacer. — *paḍuo'n tathan*, changer de place (fleur, arbres); pousser ailleurs.

padhanno'k (skt. *upadhāna*). Solitude; calme, tranquillité, sérénité.

C., A. **padhi, padhī** (skt. *upādhi?*). Œuvre pie, observance religieuse; célébrer une fête religieuse; cérémonie funéraire; repas rituel des funérailles. — *lan padhi*, cour d'honneur (du palais royal).

padhuk (skt. *upadhi?*). Sorte de brûle-parfum fait de feuilles, on y met quelques charbons ardents reposant sur un fond de cendres. — *padhuk apuĕi*, cassolette sacrée, feu sacré, feu de gahlau (bois d'aigle).

padheṅ. Affecter d'aimer, aimer seulement en paroles, feint; feinte, fictif (?).

padhia (skt. *upādhyāya?*). Lecteur, récitant, officiant, célébrant.

pan. Nom propre. — *pō pan*, nom de roi, de génie. *pō pan di čok*, le

Digitized by Google

seigneur Pan le Montagnard, un dieu; un roi, Çiva (?).

C. pan (aphérèse de *apan*). Tenir.

panak. Court, exigu, étroit. — *pan mo'in*, s'amuser en tenant.

panačar. Émousser, émoussé; moins aigu, moins tranchant.

panačar. Manis aurita Hodgs., Manis javanica, pangolin ou fourmilier écailleux, dont l'écaille est employée en médecine.

panat. Artocarpus integrifolia L., *syn.* Polyphema jaca (Artocarpées), jacquier (ann. *mít;* kh. *khnor*). — *panat ḍiop* C., jacquier odoriférant. *ḃauḥ panat*, fruit du jacquier, jacque.

panatiḥ (dérivé de *putiḥ* par infixation nasale). Blanchi, blanc, à neuf.

panan (bali, jav., kawi, mad., sund. *paṇḍan;* bat., mal. *pandan;* bis., tag. *paṅdaṅ;* bug., mak. *pandaṅ;* ib. *paddan;* malg. *fandranä;* sid. *pandal;* sumba *panda*). Pandanus odoratissimus Linn. fils, P. utilis Bory (Pandanacées), pandane ou vaquois, plante d'ornement (ann. *giwa ḍai;* kh. *romček*).

panī (=*pak nī*). Ici, même (=kh. *è nèḥ*).

panik. Indocile, qui ne veut pas entendre, pas obéir.

paniṅ. Rideau. Cf. *daniṅ*, mur, cloison. — *paniṅ laik dī pabaḥ kajaṅ, mo'k paniṅ laik dī pabaḥ kajaṅ nan pačaṅ vo'k*, mettre un rideau à la porte, masquer la porte du hangar.

paniḍo'k. Éclaircir, rendre clair.

pano'ḥ. Voir *panōḥ* (mal. *panah;* négr. de Bataan, tag. *pana*). Tirer (arc, arbalète); se détordre; jaillir. — *pano'ḥ hano'ṅ* C., tirer de l'arbalète. *pano'ḥ kasuk kluạ* C., tirer de l'arc. *daraḥ pano'ḥ* C., le sang jaillit.

C., A. pano'ḥ, panöḥ = *ṅap*, Faire; composer, écrire; copier, transcrire. — *pano'ḥ bruk*, travailler. *jak panöḥ*, exciter, s'exciter à faire. *pano'ḥ tụor*, composer. *pano'ḥ mo'laṅ*, copier.

A. panökçā, panakço'ṅ. Méditer, réfléchir, examiner, se dire.

C. pano'gaun, panagụaun. Ordre royal, parole divine. — *bā pano'gaun*, porter un ordre royal.

pano'ṅ (bat., day., mal., sund. *pinaṅ;* rad. *pĕnāṅ*). Areca catechu Linn. (Palmiers-Arécinées), aréquier. — *bauḥ pano'ṅ*, noix d'arec; entre dans la composition de la chique de bétel. *pano'ṅ mo'da*, arec tendre. *pano'ṅ sā pabaḥ*, une bouchée d'arec.

C. pānō'ḍik. Rendre agréable (à entendre). — *go'p yo'y paṅ pānō'ḍik*. Écoutez tous, compagnons, cette mélodie.

panō'ḍo'r. Voir *paḍo'r*. Ordre, commandement.

C. panō'no'r. Aimer, amitié.

Digitized by Google

panōjā, panoja (du skt. *pūjā* par infixation nasale?). Offrande, oblation, sacrifice; vénérable, respectable; seigneur, maître (= ch. *pōjā* par infixation nasale?). — *hoč auṅ ulā pārāvaktak mòrai tok panōjā kău nī* A., ô seigneur serpent Pārāvata, viens recevoir ici mon offrande (rit.).

panau. Voir *nau*. Pousser, faire aller.

panjai. Voir *padit*. Adorer.

panuoč (de *puoc* par infixation nasale). Mot, parole, dires, discours, message verbal, chose, affaire. — *ōḥ ñaup sa bauḥ panuoč* C., pas un mot ne convient. *payua panuoč* A., envoyer, expédier un message. *panuoč puoč čatuai* A., langage incompris. *panuoč ar baṅu*, langage mystique.

panram. Aimer.

panraṅ. Nom de lieu; ann. Phanrang. — *panri panraṅ* C., noms de lieu; ann. Phanrí, Phanrang. (Suivant les indigènes, *panrik* ou *panri* signifierait «boucle d'oreille» et *panraṅ* «arec», mais ces étymologies ne sont rien moins que certaines.)

C. **panrik** = *parik* A. Phanrí.

panrauṅ (*prauṅ* par infixation nasale?). Grands, seigneurs, ministres, officiers, serviteurs royaux, courtisans; glorieux, prospère. — *panrauṅ jabol* A., *p. jabuol* C., officiers royaux, seigneurs. Il y avait, selon la tradition, huit grands seigneurs divisés en *pak panrauṅ iv* «officiers de gauche» et *pak panrauṅ hanuk* (*hanuok*) «officiers de droite». — *panrauṅ prauṅ*, monticule conique, nid de termites (= kh. *dambók*).

pap (kh. *bàp* = skt. *pāpa*). Vice, péché.

pap. Rencontre, rencontrer. — *bik* (= *labik*) *pap*, C., rendez-vous; lieu où l'on se rencontre. *pap gop*, se rencontrer.

C. **papaḥ** (mal. *pāpas*). Enlever, ôter en battant; secouer; battre, faire battre. — *papaḥ siap*, secouer les ailes; s'en battre les flancs.

papaḥ. Mouillé, humecté, humide.

papaḥ. Pentacme siamensis Kurz. (Diptérocarpées), arbre à résine (ann. *cá chát*, *cá chàc*; kh. *čho phčěk*).

C. **papak.** Faire tresser (?), envelopper (?).

papan (bat., bis., day., jav., mak., mal., sund., tag. *papan*; bur. *haha*; fidji *bava*; form. *baba*; kei. *fofan*; maf. *ambafén*; maor., sam., tonga *papa*; malg. *fafanā*). Planche, plancher, lit de camp, estrade.

C. **papar, papo'r.** Faire voler.

papo'ḥ. Appuyer la main.

papo'k. S'agiter, se démener, se débattre (animal pris au piège); faire des efforts pour se dégager; briser en tirant, en se débattant; agitation, convulsions, mouvements désordonnés. *papo'k čaik*, se dégager violemment.

Digitized by Google

, papo'r, pāpo'r. Faire voler, faire monter. — *papor kalaṅ*, faire monter en l'air un cerf-volant. *jrū nan papor tagok pak ṅauk laṅik*, cet élixir a le pouvoir de faire voler jusqu'au ciel.

C. papaik (kh. *babèḥ*). Mordiller, grignoter (poisson). — *akan papaik apan*, le poisson mordille l'appât.

papaik. Séparer, enlever (?).

papaik. Ténèbres profondes. — *čhai papaik*, id.

papauḥ. Connexe, connexion, relation.

papauk. Voir *pauk*. Envelopper, empaqueter, rouler, plier en rouleau, envelopper avec des feuilles.

C. paprauḥ (kh. *papraḥ*). Effleurer, raser.

C. paprauk (kh. *paprak*). Nom d'un végétal parasite; Ceratopteris kalictroides Brongn. (Fougères) [?].

paprauṅ (*pa* + *prauṅ*). Agrandir; gros. — *paprauṅ drĕi*, s'enorgueillir; infatuation.

C. paplaḥ (jav. *plesed*; mal. *pelĕset*). Se faufiler, se glisser dans.

paplo'k. Voir *plo'k*. Tourner, faire tourner.

C. paplaiḥ. Détourner, écarter; détours, allusions.

paplaiḥ. Pie (*[illegible]*).

C. paplaiṅ (kh. *bampleṅ*). Masquer, dissimuler, changer d'aspect. — *paplaiṅ drĕi*, se déguiser.

A. papōk. Faire œuvre pie.

paphan (ann. *phán*). Témoin, témoigner.

C. paphĕi (kh. *bamphei*). Effrayer.

C. paphut (kh. *bamphot*). Fin, extrémité, terme, bout.

paphun (= *pa* + *phun* = kh. *phdom*). Commencer.

C. pabao'l. Effrayer.

C. pabaḥ, orth. faut. de *papaḥ*. Agiter, secouer, caresser (kh. *babak*). — *pabaḥ rṵĕi* (kh. *babak rúvi*), agiter sans cesse.

pabaḥ. Jadis *babaḥ*, *vavaḥ* (bahn. *bov*; bat., bug. *baba*; bis. *bábá*; jar. *po'bah*; kis. *vavana*; mak., nias, rotti *bava*; malg., sam. *vava*; mao. *vavĕ*; néo-jav. *babah*). Bouche, ouverture, orifice; confluent; numérale des canaux; mot, parole. — *ṵā pabaḥ*, salive. *sa pabaḥ*, un mot, une parole; une bouchée. *pabaḥ glaḥ phau* C., lumière d'arme à feu. *pabaḥ krauṅ*, embouchure de rivière. *kaluṅ pabaḥ* A., se rincer la bouche. *prauṅ pabaḥ*, bavard. *pabaḥ hṵoṅ*, bouche béante. *lo'ḥ pabaḥ*, cesser de parler; à peine dit. *pabaḥ ḍo'ṅ* A., porte, seuil. *kău kṵoč rabauṅ dṵa pabaḥ* A., je creuse deux canaux.

pabak. Voir *bak*. Remplir, emplir. — *pabak mota*, remplir les yeux.

Digitized by Google

C. **pabaṅ** (kh. *bampāṅ*). Calfater, calfeutrer.

pābač. Voir *pabač, bač.* Enseigner, montrer, faire apprendre. — *pābač akhar,* enseigner l'écriture.

pabačaḥ. Faire casser, casser.

pabaḍaṅ. Enseigner, montrer, indiquer, faire voir, étaler.

pabap. Voir *pabak, bap, baup, pabaup.* Compléter, combler, remplir.

pabalik. Pelote, rouleau, peloton (= mal. *gumpal*).

pabituk. Tousser, s'enrhumer.

pabū (kh. *babar*). Soupe, potage au riz; faire cuire la soupe. — *pabū klău batil* C. (kh. *babar bĕi phtel*), trois bols de soupe.

pabuk. Centropus sinensis Steph., grand coucou, coq des pagodes des Européens (ann. *con bìm bịp;* kh. *aaut;* siam. *nŏk budh*).

, , **pabuṅ** (bat., mal. *bubuṅ;* bis. *boboṅ;* bug. *buwuṅ;* mak. *bumbuṅ;* sund. *vuwuṅ*). Toit, cime, sommet. — *pabuṅ saṅ saṅ,* toit de case. *pabuṅ katụ̆oč* C., sommet de termitière. *pabuṅ čok,* cime d'un mont.

pabut. Tresser en tordant, tordre en forme de corde.

paburvan. Chevaucher au galop.

C. **pabo'ṅ.** Lèvres.

pabo'ṅ. Poutres qui soutiennent le toit d'une case.

C. **paben** (kh. *bampen*). Rouler en spirale.

C. **pabai.** Voir *pabaḥ.* Bouche.

C. **pabai.** Disperser, répandre, divulguer. — *pabai čaik,* id.

C. **pabai nai** (kh. *prapāi nāi*). Crier, vendre à la criée.

pabaiy (bahn. *bơbe;* bolov. *bơbei, bubi;* čuru, hal., sué *bè;* jar. *bơbe;* kh. *popè;* mak. *bembe;* mal. *kambiṅ;* sund. *embe*). Chèvre, bouc. — *nơsak pabaiy, thun nơsak pabaiy,* année de la Chèvre.

C. **pabouk** (kh. *bampók*). Appliquer sur, poser. — *pabouk haluk,* appliquer un épithème d'argile.

C. **pabouṅ** (kh. *bamproṅ*). Vif, frais, luisant.

pabauḥ. Voir *pabauv.*

pabaup. Compléter, remplir. — *pụ̆oč pabaup min* C., certes; tout dire; compléter sa pensée.

pabauv. Herbe, roseau.

C. **pabiạḥ.** Fini, achevé, terminé.

C. **pabiạn** (kh. *bampān*). Affronter (un péril); audace, hardiesse.

Digitized by Google

C. pabi̯an (kh. *popān*). Gravir, grimper (?).

C. pabi̯an (kh. *prapān*). Entrelacé, enlacé, croisé en tous sens.

C., A., C. pabi̯ar, pabi̯o·r. Abaisser. — *pabi̯ar drĕi*, s'abaisser, se baisser.

pabu̯aḥ. Voir *pabu̯ak*. Tourner, sculpter.

pabu̯ak. Tourner, façonner au tour; sculpter, ciseler; agiter en secouant, imprimer un mouvement de rotation. — *pabu̯ak kayău* C., tourner le bois. *ra* (= *uraṅ*) *pabu̯ak*, figure sculptée, effigie.

pabu̯ĕi, pron. *pabui* (atj. *buy*; bal., bug., mak., nias, sang., sumb. *bawi*; bent., bima, bin., bul., kisar, letti, sangar, sawu *wawi*; bis., ib., tag. *babuy*; fav. *babu*; gor *boi*; jar. *pabui*; law., siangsch. *bawui*; maanjan. *wawui*; ngadju day. *bawoi*; side. *wawoi*; sil. *babai*; sol. *babui*). Porc, cochon, sanglier. — *pabu̯ĕi palĕi*, porc. *pabu̯ĕi glai*, sanglier. *no·sak pabu̯ĕi*, année cyclique du Porc. *pabu̯ĕi dī saṅ taïr prauṅ*, l'anus, le rectum. *batuk pabu̯ĕi*, une étoile.

C. pabu̯o·l. Titre d'un mandarin : l'adjoint du *mo·liḥ*.

C. pabraṃ (kh. *bamprom*). Trotter, trottiner. — *ḍu̯o·č pabraṃ*, trottiner.

C. pabruḥ. Tirer (sur la bride). *pabruḥ asaiḥ*, tirer sur la bride.

C. pabrai (kh. *paprai*). Souriant.

pabrai. Disperser, répandre, divulguer.

pabrai. Chasser en forêt (= kh. *ba prĕi?*).

C. pāblā. Comparer.

pablĕi. Voir *blĕi*. Vendre; amende; condamner, infliger (une amende). — *pablĕi tauṃ* C., vendre en gros. *pablĕi rai* C., vendre en détail. *pablĕi ḍoṃ* C. (kh. *lok tāṅ dom*), vendre en bloc. *pablĕi čaṅ* C., vendre à crédit. *pablĕi pari̯ak to·l taṅo·n* C., vendre au comptant (litt. : vendre, l'argent en main). *pablĕi binĕi* C., infliger une amende.

C. pablo·ṁ (kh. *poplu·m*). Trouble, qui donne *ou* qui a peu de lumière; sombre, obscur.

C. pablo·k. Voir *blo·k*. Tourner, agiter, s'agiter. — *pablo·k drĕi*, se tourner, se démener

pablok. Tracer un sillon, labourer.

pablauḥ. Voir *blauḥ*. Achever, terminer; fini, achevé; assez, suffisant; c'est assez, cessez!

C. paḅat (kh. *bambat*). Faire disparaître.

paḅata (pāli *upāvatta?*). Escroquer, filouter.

C. paḅas (kh. *bambas*). Faire révolter; exciter à la révolte.

C. paḅū (kh. *pabaur*). Bordure, frange, raies, rayures, liteaux. —

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

paḥū aban, bordure d'une étoffe. *paḥū khan*, bordure, franges d'un pagne, d'un langouti. *paḥū klău tol*, étoffe à trois raies, à trois rayures.

paḥuḥ. Voir *ḥuḥ*. Faire voir, faire comprendre.

paḥuk. Rassembler, réunir, mettre en tas, entasser, verser (au même endroit). — *paḥuk akan ṅauk haṅ*, entasser le poisson sur la berge.

C. paḥek (kh. *prabek*). Bifurcation. — *paḥek jalan*, bifurcation d'un chemin.

paḥaik. Marque, cicatrice, tache à la peau, nævus. — *paḥaik taṅin*, marque, cicatrice à la main.

paḥoḥ. Voir *ḥoḥ*. Faire voir; rêver, délirer; hallucination; regretter, pleurer. — *paḥoḥ ḍal sa batal*, inonder l'oreiller de pleurs.

paḥiaḥ. Achever, finir; terminer, compléter; prêt, préparé, tout prêt; en quantité suffisante, assez.

C. paḥiat (kh. *babiet*). Se glisser, se faufiler; s'enlacer, s'entortiller.

C. paḥraṅ. Voir *ḥraṅ*. Fluidifier, amollir.

C. paḥrač. Plonger, immerger. — *pabrač dalaṃ ia*, plonger dans l'eau, noyer.

C. paḥruāk. Faire passer à travers. — *paḥruāk tuĕi barahuṅ* (= kh. *banleč tuĕi prahoṅ*), faire passer par le trou.

paḥlaṅ. Voir *ḥlaṅ*. Plat, uni, découvert, ouvert.

C. paḥlaiṅ. Penché, incliné.

paḥluak. Voir *ḥluak*. Augmenter, amplifier, exagérer (= kh. *bamphlos*).

pabhā. Diviser, partager, détruire, dissoudre, faire disparaître; article, subdivision. — *laṅ pabhā*, détruit. *noç pabhā*, mourir, mort (roi).

pabhak. Corps (= *drĕi*); corps périssable.

pabhuk. Sculpter, ciseler.

C. pamit. Entendre; entendre confusément; bruit. — *pamit sap*, entendre un bruit.

pamu. En quantité (?). — *pamu hanraṅ*, id.

pamuṃ, pamauṅ. Voir *muṃ*. Allaiter.

pāmūdaḥ (cf. mal. *mūdah*. Mépriser (= mal. *memūdahkan*).

C. pamo·in. Voir *pamo·in*. Distractions, amusements, amuser.

C. pamo·k. Empoisonner. — *jrū pamo·k*, breuvage empoisonné.

C. pamo·k (kh. *bamwk*). Buveur, ivrogne.

Digitized by Google

pamo'k. Voir *mo'k*. Prendre, faire prendre; saisir (une pensée, un raisonnement; revenir subitement à la mémoire).

pamō'kĕi. Habitude.

C. pamō'khuṃ (kh. *baṅkham*). S'efforcer, contraindre, faire violence.

pamō'jraṃ. Rencontrer (intentionnellement), aller à la rencontre de.

C. pamo'ñuṃ. Voir *mo'ñuṃ*. Faire boire.

pamo'tai. Voir *mo'tai*. Tuer, éteindre, détruire.

pamo'tiạn. Voir *tiạn*, *mo'tiạn*. Rendre une femme enceinte.

C. pamo'traṃ. Faire lutter (des coqs).

C. pamo'dul (kh. *práḥ bantul*). Ordre royal.

pamo'nuo's. Sentier d'homme (= kh. *phlau mnŭs*).

C. pamo'buk. Voir *pabuk*. Empoisonner.

pamo'yău. Voir *payău*. Comparer. — *dak labik pamo'yău*, incomparable.

pamo'yeḥ, pamo'yaiḥ. Voir *mo'yaiḥ*, *yaiḥ*. Se montrer, se manifester, paraître, se mettre en évidence; grâce, beauté. — *pamo'yeḥ drĕi*, se montrer.

pamo'yauk. Se tenir près de; accompagner. — *mo'da uraṅ ḍiḥ pamo'yauk* C., il y en a qui couchent avec.

pamō'r, pamo'rō' (kh. *bamro'*). Employé, délégué, envoyé.

C. pamo'raṃ (kh. *bamram*). Exemple.

C. pamo'luk. Voir *mo'luk*. Mêler, mélanger. — *pamo'luk gop*, id.

C. pamo'lō's (kh. *banlăs*). Découper; écorcher.

A. pamauṅ. Voir *mauṅ*. Montrer, indiquer; droit, direct, en droite ligne. — *čuḥ pamauṅ nau*, tirer droit.

C. pamiặk. Faire entendre, rappeler.

C. pamraṃ (kh. *baṃram*). Prohibition, défense.

C. pamrus (kh. *baṃros*). Affranchi; exilé.

C. pamro', pamro'r (kh. *baṃro'*). Voir *pamrō*. Délégué, employé, suivant; accompagner; accompagner (un chant), fredonner, endormir un enfant en chantant, en le berçant. — *pamro' putau*, servir le roi.

pamrō. Voir *pamro'*. Serviteur; servir (le roi).

Digitized by Google

C. **pamlas** (kh. *baṃlas*). Rechange, de rechange.

A. **pay**. Voir *paỳčamok*. Ouest, occident.

payā. Sicyos edulis Sw. (Cucurbitacées), espèce de petit concombre sauvage (ann. *hủ qua;* kh. *mrāḥ*). — *ñaṃ payā*, id.

payā (mal. *pāyu*). Fixé, arrêté, déterminé; appellatif, titre, dignité. — *payā aṅan*, donner un nom, donner le nom de.

payak. Voir *pajav*, *pāyak*. Offrir, présenter, faire oblation; régaler, festoyer, traiter. — *payak ra ṣiạṃ* C., bien traiter quelqu'un. *mok halā bā morai payak ñu*, prendre du bétel, l'apporter pour le lui offrir. *payak paḍaṃ*, offrir des vivres. *payak yaṅ rūp*, offrir en oblation à l'idole.

payaṅ. Officier royal (=*panrauṅ jabụol*). — *çri payaṅ*, id.

C. **payat** (kh. *prayat*). Veiller, se garder. — *payat drĕi hai*, id.

payar. Adultère; fornication, relations illicites.

payuṅ (jav., mal., sund. *paỵuṅ;* day.. bis, tag. *payoṅ*). Parasol, parapluie. — *payuṅ laṅ* C. (ann. *lọng*), parasol annamite.

payău. Voir *yău*. Comparer; égal, comparable. — *dak payău, moṅ dak payău*, incomparable. *dī thău labik kioṅ payău ō*, incomparable, qu'on ne sait à qui *ou* à quoi comparer.

payo'ṅ. Faire tourner; retour; de même, semblable; certes. — *payo'ṅ čhịa* C., tourner le fuseau.

payo'ṅ. Particule finale : de même, ainsi, certes.

payo'ṅ (= *pajio'ṅ*). Engendrer, créer.

payo'ṅ. Voir *pajău*, *pajuv*, *pajau*. Pythonisse, prêtresse, sorcière. — *pụiç pajo'ṅ*, les femmes inspirées, les pythonisses.

payo'ṅ. Tour, rang successif, retour. — *thău kā drĕi jo'ḥ payo'ṅ*, on nous connaît à notre tour.

payo'r. Tendre, faire passer, transmettre, lever, allonger. — *payo'r ḅok hŏ mai*, donne-moi, tends-moi ton visage.

payait (kh. *prayat*). Faire attention, prendre garde.

, C. **payo**, **payou**. L'amant, la maîtresse, les amants; relations illicites, luxure; concupiscence, liens charnels. — *nau taum sauṅ payo*, aller au rendez-vous (amants).

payaum. Payer; estimer, faire un prix, fixer le prix, évaluer. — *kău nau payaum kubău* C., je vais payer le buffle.

payauk. Joindre, unir, assembler.

C. **payauṅ**. Voir *payuṅ*.

C. **payauv**. Amant, maîtresse. — *mo'da payauv*, il a une maîtresse, elle a un amant.

Digitized by Google

payuā (=*palai*). Perte, dommage; perdu. — *motai palai payuā thoḥ*, mort en pure perte.

payuā. Envoyer, faire tenir, confier; envoi, dépôt. — *payuā panuvč*, envoyer un message. *payuā tačauv*, envoyer le petit fils. *payuā harak*, envoyer une lettre. *ñap payuā dī uraṅ bā nāu kā pō thău*, envoyer (une lettre) par des gens pour avertir Monsieur.

par (atj. *pur;* jav. *mabur*). Voir *por*. Voler, voler par-dessus; s'envoler (d'un mouchoir lancé). — *par thul ta amău* C., la poussière vole épaisse. *par nau* C., *par dayar* A., s'envoler. *par jruaṅ* C., voler en cercle, planer en tournant. *par ḃraṃ nau*, la flèche vole. *par nau par vok*, voler, flotter çà et là (nuage).

par (skt. *pūrva*). Est.

par. Rappeler les esprits, rappeler à la vie (par des conjurations magiques).

par. Nymphæa pygmæa (Nymphéacées), petit nénuphar blanc ou jaune (ann. *búp sen;* kh. *pralit*). — *ñaṃ par*, id.

parā. Soupente, grenier.

C. **paraap** (kh. *praap*). Boîte.

C. **pārākak** (skt. *pāraga*). Instruit, versé dans la connaissance des formulaires; consulter les formulaires. — *pārākak baṅ*, id.

C. **parakauḥ** (kh. *pra kòḥ*). Citer, faire arrêter.

paragaṃ. Voir *paragauṃ*. Concert musical.

paragun (kh. *phalkŭn* = skt. *phālguna*). Le mois de phālguna (février-mars).

C. **paragour, paragoul** (kh. *prakŏl*). Donner, transmettre, livrer.

paragauṃ (kh. *prakom*). Concert musical.

paraṅ. Exposer, étendre, mettre sécher; répandre, prodiguer, gaspiller; prodigalité.

paraṅ (kh. *paraṅ;* singh. *parangi;* tam. *parangi* = pers. فرنگی, فرنك *farank*, *farangī*). Franc, Européen.

C. **paraṅ** (bat., jav., mal. *baraṅ;* day. *bara;* bis. *botaṅ;* tag. *balaṅ*). Choses, affaires, objets. — *paraṅ çama*, objets, effets.

paraṅ (bat. *poraṅ;* jav., sund. *peraṅ;* mal. *praṅ*, *paraṅ*). Guerre, guerroyer, combattre.

paračak, pračak. Piquer, percer; combattre; faire la guerre, guerroyer.

parajak (kh. *pràč* = skt. *prājña*). Savant, instruit, lettré. — *uraṅ parajak*, savant, lettré, sage.

C. **parajja** (kh. *pračā* = skt. *prajā*). Race, descendance, peuple.

parat (skt. *para*). Autrui, le prochain, les autres, non parents, les

Digitized by Google

étrangers, ceux qui ne sont pas d'une famille, d'un pays, les gens de loin; autre, différent, opposé. — *uraṅ parat, raṅ, ra parat* C., les autres, les étrangers, autrui. *uraṅ parat min* C. (kh. *nāk datĕi te*), hommes étrangers.

C. **parathaṁo'ḥ** (skt. *prathama*). D'abord; accompli.

C. **paradal** (kh. *pratāl*). Nom générique de plusieurs tubercules.

C. **paradal** (kh. *pratol*). Côte à côte, en face.

C. **paraduḥ** (kh. *pratus*). Regimber, se rebiffer.

pārāḍā. Voir *paraḍap*.

C. **paraḍap** (kh. *rondap*). Préparer, accoutumer, habituer; apprêter, arranger, orner.

C. **paraḍap** (kh. *pradap*). Effets, objets.

paraḍut (kh. *pradóč*). Comparer.

C. **paraḍo't** (kh. *pradĕt*). Serrer de près.

A. **paraḍo'p**. Cacher, se cacher; caché; couvert.

paranaṃ. Aimer, faire aimer, se faire aimer.

C. **paranaṃ, paranauṃ** (kh. *pranam* = skt. *praṇāma*). Saluer, adorer, vénérer, aimer.

paranaḥ C. Faire le moulinet, frapper à droite et à gauche.

C. **parap** (kh. *baṃrāp*). Égaliser, réprimer, dompter, dresser.

C. **paraphā, parābhā** (skt. *parābhava*). Part, portion, partie, fragment, parcelle; partager, diviser, répartir, séparer; partagé, séparé.

C. **parabun** (kh. *prapun*). Enlacés, entassés, enchevêtrés (vers, serpents).

parabauḥ. Écume, mousse.

C. **paraḥauḥ** (kh. *popuḥ*). Voir *parabauḥ*. Écume, mousse. — *paraḥauḥ ṇā*, écume, mousse liquide.

C. **paraḥaup**. Chevaucher au galop, faire galoper. — *paraḥaup lamon*, faire galoper l'éléphant.

A. **parābhā**. Voir *paraphā, parabhā; paruphā, ruphā* C. Part, partager; distribuer.

C. **paramat** (kh. *pramàt* = skt. *pramāda*). Négliger, profaner, attaquer, insulter; négligence, irrespect.

paraman (kh. *pramàn* = skt. *pramāṇa*). Exemple, par exemple; règle; penser, conjecturer, croire, se figurer, s'imaginer; évaluer, calculer, supposer; environ, à l'estime, à peu près.

paramo'ḥ. Voir *ramo'ḥ*. Écumer, jeter de l'écume, mousser.

Digitized by Google

C. **paramaiḥ** (kh. *pramêḥ*). Maladie des voies urinaires; blennorrhagie, blennorrhée. — *jiơṅ paramaiḥ* (kh. *kơt pramêḥ*). Gonorrhée.

C. **parayat** (kh. *prayăt*). Veiller, précaution.

parayut (kh. *prayôč*). Utilité.

paraluk (skt. *paraloka*). L'autre monde; un certain ciel.

C. **paralai** (kh. *roṃlāi*). Faire fondre.

paralau. Voir *paralō*, *paralau*. Conduire, accompagner; dérouler (action, drame, rites); convoi; laisser aller, lâcher, donner la liberté.

, **paravak, pārāvak** (skt. *pārāvata*). Naja tripudians, cobra de capello; nom d'un serpent mythique. — *hơč auṅ ulā pārāvak jak gơp mơrai tok panoja kău nī* A., ô seigneurs serpents Pārāvatas, venez tous recevoir mon offrande!

C. **parasap** (kh. *prasap*). Rencontre, habitude.

C. **parahiḥ** (kh. *prahês*). Négliger.

C. **parahut.** Faire écouler, faire flotter.

C. **parahōr** (kh. *prahơr*). Odeur forte.

C. **paraheil** (kh. *prahèl*). À peu près, environ.

C. **parahaiḥ** (kh. *prahès*). Négligence, incurie. — *parahaiḥ bruk*, négligence dans le travail, négligence. *parahaiḥ rūp*, négligence de soi-même.

parahail C. (kh. *prahèl*). À peu près, environ.

parahauṅ. Trou, cavité.

pari. Les sujets, la population. — *bhap pari*, id.

C. **pariṃ** (jav., mal., sund. *piriṅ*). Assiette, soucoupe, petit plat.

parik. Nom de lieu : Phanrí.

paričan. Roi čam, régna de 1373 à 1397.

paričauk. Gémir.

C. **parut.** Une sorte d'orange (?).

C. **paruthaṃ, paruthaṅ.** Décider, terminer, accomplir, achever; objets, biens.

C. **parūpa** (*pa* + skt. *rūpa*). Transformation.

paruphā. Voir *parābhā*. Partager, répartir, diviser; part, division.

C. **paruḥ** (kh. *baṅruop*). Resserrer, condenser, comprimer. — *akak paruḥ*, relier fortement; serrer, lier fortement ensemble; lié, serré. *tamơ paruḥ sauṅ gơp*, s'unir, resserrer les liens (d'amitié, etc.).

Digitized by Google

parubhā. Voir *paraphā*, *parabhā* C. Partager. — *noḥ parubhā*, partager, diviser.

C. parum (kh. *pruom*). Condenser, comprimer, rapetisser, resserrer.

C., A. parūsak, parūçö (skt. *puruṣa*). Fils, garçon; homme, mari. — *moda parūsak sa uraṅ aṅan umorūp*, avoir un fils du nom d'Umārupa (*ou* de 'Amrou = ar. عمرو ?).

paröṅ. Vague, flots. — *puiç paröṅ*, fleur des flots, écume.

A. pareṅ, paren. Voir *parim*. Assiette plate, soucoupe. — *paren binrai*, petites assiettes plates communes.

C. parēsak (pāli *parisā*). Réunion, assemblée, compagnie; suivants, suite, escorte, cortège.

paraiḥ. Voir *parauṅ*. Haché, écrasé.

pārōuṃ. Rassembler, réunir, recueillir.

parok. Enlever, extirper, ôter. — *parok agha*, enlever les racines.

C. parauḥ (mal. *perùs* = skt. *paruṣa*). Bref, court, incisif, dur, rude, âpre. — *puoč parauḥ*, parole brève, dure, rude.

C. parauḥ (bat. *mamaris;* bis. *badlis;* day , jav., mal., sund. *baris;* mak. *barisi*). Ranger des troupes en ligne; se jeter dans la mêlée, troupes, lignes de soldats.

parauṅ (bat. *poraṅ;* jav., sund. *peraṅ;* mal. *pràṅ*). Abîmer, démolir, dévaster; écraser, pulvériser, réduire en miettes; hacher, mettre en bouillie; faire fondre; haché, en bouillie, en poudre, en poussière. — *parauṅ huban*, *p. haban* C., faire fondre le cuivre. *parauṅ paraiḥ* (cf. mal. *pràṅ-perùs* «querelleur, batailleur»), haché, dévasté, abîmé, en bouillie.

parḷak (bat. *pirak;* bis., tag., form. *pilak;* bol. *prak;* čuru *prḷak;* kas. *prăk;* kh. *prak;* kontu *prăk;* mal. *pĕrak;* tar. *pràk*). Argent (métal). — *parḷak tagaum tagauṃ* C., barres d'argent, lingots d'argent. *parḷak rel* C. (kh. *prak riel* = portug. *real*, une monnaie), piastre.

paruak. Voir *ruak*. Causer, produire, occasionner (une maladie), rendre malade. — *paruak mota*, causer des maux d'yeux.

paruan (kh. *baṅrûoṅ*). Rétrécir; contraction.

paruĕi. Alliés, alliance, sorte de parenté matrimoniale C.; assembler, réunir (des individus) A. — *paruĕi morai* A., venir assembler, faire assembler.

C., parkan (kh. *prakan*). Maintenir, affirmer, accuser.

C., parkap (kh. *prakap*). Connexe, connexion, relation.

C. parkhaṃ (kh. *prakham*). Avec force, mordicus; se mordre réciproquement.

Digitized by Google

parčāyā (day. *parčaya;* jav. *pračaya;* mal., sund. *perčaya* = skt. *pratyaya*). Croire, avoir confiance.

parjabar (skt. *pārāvāra?*). Un point de l'espace (?). — *parjabar dī barak*, aurore du côté du nord (?).

C. parñai (kh. *prañai*). À l'envi.

C. partouṅ (kh. *pratoṅ*). Se cramponner; tirer à soi; se hâter.

C. parphut (kh. *praphŏt*). Près de, sur le point de.

C. parbai (kh. *prapāi*). Lablab vulgaris L. (Légumineuses-papilionacées), février d'Égypte (ann. *đậu vang tiá;* mal. *kačaṅ jariji, k. kakara, k. peda katepes*). — *parbai hamia*, variété de grosses fèves.

parmadani (mal. *permadāni*). Tapis, tapisserie.

parraḍap. Orner, parer; orné, ornement; biens. — *parraḍap pārāḍā* (kh. *pradăp pradà*), id.

C. parramanăulauḥ (jav. *parman;* mal. *firmān* = pers. فرمان *firmān* «ordre royal, ordonnance» + ar. الله *allāh* «Dieu»). Parole de Dieu.

C. parsap (kh. *phsap*). Partout; remplir.

C. parsauṅ (kh. *phsaṅ*). Faire un vœu.

pal (jar. *hopal;* rad. *păl*). Bras, avant-bras. — *bauḥ pal*, avant-bras.

, C. pala, palā (atj. *pula;* bat. *porlak;* bug. *pallá;* gor. *momulo;* minaṅk. *perlak;* sund. *pelak*). Planter (arbres, tabac). — *palā kröḥ blaṅ*, planter au milieu de la plaine. *palā panat*, planter des jacquiers. *palā kapaḥ*, planter des cotonniers. *pala mola moliav*, agriculture.

C. palā, pour *halā?* Bétel.

palā paléi, palak paléi (jar. *polai, poley;* sed. *pole*). Pays, village, région.

C. palaṃ (kh. *banlam*). Se mêler parmi.

palaḥ. Aleurites, Dryandra ou Elæococca verniciflua (Euphorbiacées). Un grand arbre à huile aux belles fleurs rouges sans odeur (ann. *ngô đồng*). — *phun palaḥ*, id.

palaḥ. Étain; zinc; airain; bassine, chaudière, chaudron, grand vase de cuivre. — *palaḥ ia*, grande chaudière d'eau.

pālaḥ. Voir *pala, laḥ;* planter; trouer, percer, crever, pénétrer; coin (pour fendre). — *uraṅ haléi ō pālaḥ sā apuḥ taṅoy*, qu'est-ce qu'un homme qui ne plante pas un carré de maïs?

palak (atj. *palĕt;* bat., mak. *palak;* bis. *palad;* bug. *pală;* jav. *hepekhépek;* lamp. *palat;* mal. *telapakan-taṅan;* malg. *felakă-tanàna, felatanàna;* tag. *palad*). Paume, plante. — *palak taṅon*, paume de la main. *palak takai*, plante du pied. *dī palak takai* C., aux pieds (litt. : à la plante). *palak laiy* C., plante du pied.

Digitized by Google

palak. Déchirer (?).

palak bin (skt. *bala;* ann. *bính?*). Un *halău balaṅ* ou général d'avant-garde, haute dignité militaire.

palaṅ (day., jav., mak. *ilaṅ;* mal. *hīlaṅ*). Mort, mourir, périr, être mort.

palat. Voir *palak*. Paume de la main, plante du pied.

palat (= *pala paléi?*). Pays, village.

paladal. Croûte, dartre, herpès.

C. palap (kh. *banlap*). Étourdir.

C. palabuḥ. Voir *labuḥ*. Culbuter, renverser, abattre, renverser.

palamōn. Voir *lamon*. Adoucir; affaiblir; doux, bon, paisible.

C. palahiok. Voir *lahiok*. Faire perdre.

paliḥ (bis., tag. *pili;* bug. *ilē;* day. *ilih;* jav., mal., sund. *pilih;* mak. *pilē*). Choisir, élire, tirer, retirer, démêler, préférer. — *ñu ñap ōḥ paliḥ siaṃ jhak* C., il ne paraît choisir ni bien ni mal. *paliḥ laño nan čaik karéi paliḥ taṅai nan čaik karéi paliḥ pablauḥ kā nan*, trier et mettre le sésame d'un côté, le maïs de l'autre; faire tout ce triage au préalable.

paliḥ. Éviter, détourner (une flèche, une balle), parer (un coup). — *paliḥ kabal*, invulnérable. *paliḥ kubar*, éviter les balles.

palik. Plier, carguer.

paliṅ. Bât.

I. paliṅiak. Expulser, chasser, emmener au dehors, emporter. — *çatru paliṅiak*, ennemis expulsés, ils expulsèrent les ennemis. *paliṅiak sarva liṅga*, emportant tous les liṅgas.

palita (bat., day., mak., mal., sund., etc. *palita;* cf. pers. پلیته *palita*). Lampe, fanal.

C. paliharrak (jav. *piyara;* mal. *pelihāra* = skt. *parihara*). Adresser la parole en se prosternant; prendre une attitude respectueuse.

palihir. Voir *paliharrak*. Éviter, se garder de, faire disparaître.

paléi (bahn. *poley;* jar., *polai;* sed. *pole*). Voir *palā paléi*, *palak paléi*. Pays, village. — *paléi uraṅ dauk*, le pays que les gens habitent.

C. paluā. Voir *luā*. Autre, différent; différencier, rendre dissemblable.

paluk, palup (kh. *pralŭp*). Crépuscule; obscurité, ténèbres; consistant, épais; beaucoup, très. — *çup palup*, id.

palut (kh. *bamphlăt*). Détourner, prévariquer.

palai. Beau; ornements, broderies. — *baṅuor palai*, broderies à fleurs.

palai (skt. *pralaya?*). Détruire, dévaster, ravager, saccager; perte,

Digitized by Google

ravage, destruction; en vain, en pure perte; perdu, regrettant. — *nan palai lō*. il y a trop de perte, alors la perte est grande. *lač palai rūp kamuon*, je dis, neveu, que tu cours à ta perte. *laua palai*, labourer en vain. *palai glaiḥ*, en vain, vainement; *pa palai glaiḥ*, vainement, fatigues inutiles. *palai payua thauḥ*, en pure perte, c'est grand dommage. *motai palai payua thauḥ*, mort en pure perte.

palaik. Faire tomber, jeter à terre, laisser choir, précipiter; avorter, se faire avorter; faire manger, entonner, laisser tomber (dans la bouche); calomnier. — *palaik klaun*, s'asseoir. *palaik klaun dauk alā*, s'asseoir par terre. *palaik anok*, se faire avorter. *palaik laseï*, donner à manger, sevrer, mettre au riz (un enfant).

C. palaič. Émailler, faire ressortir (= kh. *romleč*); faire passer à travers (= kh. *banleč*).

palau. Masse, motte, morceau, grumeau, caillot, pelote, conglomérat, agrégat. — *tanoḥ sa palau*, une motte de terre.

palau (ann. *cù lao;* bat., jav., sund. *pulo;* bis., tag. *polo;* mal. *pūlo*, *pulaw*). Île. — *palau dīyaṅ*, nom d'une île. *palau tumul dil padan*, nom de lieu.

palau, palauk (jar. *hopal*). Bracelet formé d'un cylindre d'or fretté d'anneaux du même métal de distance en distance.

C. palaur. Voir *laur* Tromper, mentir.

paliak. Joue, aile, battant. — *paliak laṅan*, versoir de la charrue.

paliu'ṅ. Voir *pōliu'ṅ*. Titre de deux premiers ministres (inscr. *pu lyaṅ*). — *çrī paliu'ṅ* (= *panrauṅ jabaul*), id.

paliu'ṅ. Parler ensemble, faire la conversation.

paluak. Voir *luak*. Secret, secrètement. — *paluak harak*, envoyer des lettres secrètes. *ṅap harak paluak brěi*, id. *paluak panuoč*, parole secrète, secret.

C. paluar, paluār. Flatter, caresser, consoler. — *luar paluar*, id., divertissement, faire divertir. *paluār anok*, jouets d'enfants.

paluič. Finir, achever.

A. paluō, paluō' (bahn. *poluṅ*). Voir *paluar*, *paluār*. Gagner (les bonnes grâces), consoler, caresser, séduire, tromper, corrompre. — *paluō kuměi*, séduire une fille. *paluō' taṅi*, engager, caresser. *tok yom ñu paluō dahlak dauk vok*, il semble me flatter pour me faire rester.

C. palrak. Voir *palak*. Paume, plante. — *palrak taṅon*, paume de la main. *palrak takai*, plante du pied.

A. pavaḥ = *tapa* C. Transmettre, passer, traverser; copier, transcrire; reviser, vérifier. — *akhar nī pavaḥ dī tapuk*, ces caractères ont été copiés du livre.

C. pavak. Voir *vak*. S'accrocher, se retenir, se cramponner l'un à l'autre.

C. pavar. Voir *var*. Faire oublier.

Digitized by Google

C. **pavil** (kh. *baṅvil*). Faire tourner; se retourner.

, **pavo'k, pavuōk.** Voir *vo'k*. Faire tourner, revenir.

C. **pavai.** Transmettre, abandonner (le pouvoir). — *pavai rai* (= kh. *baṅvê rāč*), transmettre la royauté, abdiquer.

C. **pavaiṅ** (kh. *baṅvêṅ*). Égarer, perdre.

C. **pavaiy** (kh. *baṅvê*). Transmettre.

paçaṅ. Vue, vision.

A. **paçun.** Voir *çun*. Supporter, subir; endurer, souffrir; se résigner.

A. **paço'ṅ** (bahn. *po'çĕk, po'çŏk*). Médire, dénigrer.

A. **paço'ṅ.** Craindre, redouter.

paço'ṅ. Beau, belle.

, C. **pasā, pasar** (jav., mal., sund. *pasar;* kh. *phsar;* pers. بازار *bāzār*). Marché.

C. **pāsā** (kh. *bansà*). Souder, réunir par adhésion; coller; se cicatriser. *ḅauk pasa* (= kh. *muk bansà*), soudure.

C. **pasaṃ** (kh. *phsam*). Arranger, accorder, unir, réunir, mêler, assembler, raccorder, associer; s'harmoniser; se fondre, s'arranger; accord.

C. **pasaṃ** (kh. *sansĕm*). Puis, ensuite, dans un instant, peu à peu, insensiblement. — *pasaṃ piaḥ*, laisser peu à peu.

C. **pasaḥ** (bat. *baso;* bis., mak., tag. *basa;* jav. *basah;* mal. *bāsah*). Mouillé, humecté, humide. — *hujan dī pasaḥ ō*, la pluie ne mouille pas.

A. **pasaḥ.** Sauver, préserver, conjurer. — *pasaḥ jano'ḥ*, conjurer le malheur.

C. **pasak** (day. *pasuk;* kh. *bansak;* mak. *pasa;* mal., tag. *pasak*). Cheville de bois.

C. **pasak** (kh. *bàskà*). Jeu de dames.

C. **pasak** (bat. *pusot;* bis. *posod;* bug. *posi;* day. *puser;* jav. *puser;* khā bi *pusăt;* kh. *phčĕt;* mak. *poči;* mal. *pūsat;* rad. *msat;* tag. *posor*). Voir *bauḥ, bauḥ sak*. Nombril.

C. **pasaṅ.** Voir *pusaṅ*. Mari, époux.

pasaḥitrit (= *pō* + skt. *savitṛ?*). Une divinité (le Soleil?).

C. **pasiḥ.** Coupé, mutilé, châtré; châtrer. — *lamauv pasiḥ*, taureau châtré, bœuf. *monuk pasiḥ*, chapon.

C. **pasik** = *baçaiḥ* A. (?). Gardien de temple.

pasit. Invoquer.

A. **pasir.** Voir *pathir*. Près, ajusté, juste; clos, hermétiquement

Digitized by Google

fermé. — *klī pasir*, calfater, boucher une voie d'eau. *karok pabaḥ ḥoṅ pasir*, fermer hermétiquement une porte.

paseĭ. Voir *baseĭ* (bat. *bosi*; jar. *bosoi*; jav., mal., sund. *besi*; kanĉo *pesei*; mak. *bassi*). Fer; de fer.

C. **pasuṃ, pāsuṃ, pasauṃ** (kh. *phsam*). Accord, unisson, harmonie, équilibre; s'accorder, s'harmoniser, se joindre, mêler.

C. **pasuk, pasouk** (kh. *phsa, bansaḥ*). Soigner, panser, guérir; arranger, raccommoder, réparer. — *pasuk laka*, guérir une plaie.

C. **pasučiḥ** (*pa* + skt. *çuci*). Lavé, nettoyé, purifié, propre, net.

C. **pasur.** Rendre commode, agréable.

C. **pasok.** Faire flotter, voguer.

C. **pasaiḥ** = *baçaiḥ* A. Prêtre chez les Čams brahmanistes.

C. **pasauṃ** (kh. *phsam*). Voir *pasuṃ, pāsuṃ, pasauṃ*. Accord, unisson, harmonie; mêler.

C. **pasauḥ.** Transvaser; faire passer; transmettre. — *pasauḥ ia̯ā habai*, transvaser la sauce.

C. **pasaup** (kh. *phsap*). Tous, compléter, complément, complet.

pasia̯m. Voir *sia̯m*. Soigner, arranger, bonifier, rendre beau.

C. **pasia̯k** (bat., mal., sund. *busuk*; day. *busok*; jav. *bosok*). Sentir mauvais, infecter, puer.

pasia̯v, pron. *pasia̯ou*. Pistil.

C. **pasia̯iv,** pron. *pasia̯eu*. Gousse, quartier de fruit.

C. **pasraṃ.** Voir *sram*. Former, instruire, enseigner. — *pasraṃ akhar*, enseigner l'écriture.

C. **pasraiy.** Voir *sraiy*. Faire déborder.

I. **pasliaṅ.** Vaincre, mettre en déroute.

pahā (ann. *hô*). Ouvrir, entr'ouvrir. *poḥ pahā*, ouvrir. *poḥ pahā galauṅ alā*, déboucher le trou du bas. *pahā pabaḥ*, ouvrir la porte.

C. **pahaio̯k.** Voir *haio̯k*. Apprivoiser, dompter (un animal).

C. **pahaṃ.** Voir *haṃ*. Dresser, exercer, enseigner, instruire.

pahadar. Voir *hadar*. Rappeler; stimuler, exciter.

C. **pahabău.** Voir *habău*. Cendré, gris.

pahaḥuĕi. Voir *haḥuĕi*. Opposé, à l'envers, sens devant derrière.

C. **pahar** (mal. *pāhar*). Un grand plateau.

C. **pahal, pahālā** (kawi, mal. *pahala*; kh. *phal*

Digitized by Google

= skt. *phala*). Mérite, gain, profit, vertu, bonne action, fête religieuse. — *phual pahālā*, id. *ñap pahala*, célébrer une fête, faire une bonne action. *jamaḥ pahala*, acquérir des mérites.

pahalar. Voir *halar*. Supplier.

C. pahaluḥ (kh. *tomluḥ*). Voir *haluḥ*. Perforer, percer.

C. pahin, pahina (kh. *baṅhen*). Avilir, déprécier, affaiblir (moralement), priver de, châtier.

C. pahil (kh. *baṅhel*). Émousser, user.

C. pahilap (kh. *banlap*). Interpréter, commenter; amplifier, arranger.

C. pahučiḥ. Voir *pasučiḥ*. Rendre propre, net; nettoyer.

C. pahudo'r. Voir *hudar, hudor*. Reprocher, jeter à la face.

C. pahulā (skt. *phala*). Mérite, bonnes œuvres.

paho'ḥ (bahn. *po'hoi*). Détendre, relâcher, négliger, mettre de côté; négligence, incurie, négligent; cacher, céler. — *paho'ḥ ḍěi*, très négligent.

paho'n (bahn. *po'hōn*). Montrer, indiquer, instruire; cultiver, former, développer.

pahaiḥ (= *prahaiḥ*). Négliger, négligent. — *pahaiḥ ḍěi*, très négligent.

pahuak. Voir *huak*. Faire manger, donner à manger. — *pahuak braḥ*, donner du riz à manger au mort. Rite funéraire. *pahuak di mota*, verser du riz dans les yeux, id. *baçaiḥ pahuak*, le prêtre qui donne à manger au mort.

C. pahuač. Voir *pahuoč*. Effrayer, terrifier.

C. pahuěi (kh. *baṅhui*). Fumer, enfumer, passer à la fumée.

C. pahuěi. Se souvenir, penser. — *pahuěi paléi*, penser au pays, à son pays.

pahuo'l. Voir *pahuol*. Exécuter les passes rituelles du sacrifice; passer au feu, à la fumée du bois d'aigle; purifier.

A. pahuai. Se souvenir, penser, se remémorer. — *çauk pahuai taük taün*, se souvenir, se remémorer, regretter, gémir, se lamenter.

pi (kh. *pěi*). Soufflet, flageolet, hautbois, flûte. — *pi ayuk*, id. *ayuk pi* C., jouer de la flûte, souffler dans une flûte.

pik (aphérèse de *kapik*). Fermer les yeux, cligner. — *pik motā* C., cligner de l'œil, fermer l'œil. *tak pik motā* C., massacrer les yeux fermés, sans pitié. *pik mota suak daraḥ*, fermer les yeux et tirer la langue.

C. pik (kh. *pèk*). Ailes d'armée. — *rai pik* (kh. *rāi pèk*), déployer les ailes de l'armée pour combattre.

pičā (skt. *piccha*). Vêtement de coton blanc.

Digitized by Google

pit (bahn. *pĭt*). Approché, rapproché, pressé; nombreux; être en grand nombre. — *ḅit pit*, id.

pita (skt. *pitā*). Père.

pitar, patar (skt. *pitar*). Corps, cadavre; manguier (lang. myst.).

pittā (skt. *pīta*). Boire; breuvage (lang. myst.).

pinöṅ. Voir *panoṅ*, *panoṅ*. Areca catechu Linn. (Palmiers), aréquier, arec; cachou.

C. pip, pep. Onomat. : imitation du cri nocturne du cerf.

C. piliḥ (bis., tag. *pili*; bug. *ilē*; day. *ilih*; jav., mal., sund. *pilih*; mak. *pilē*). Choisir.

C. pilut, pilap (kh. *sanlăp*). Évanouissement, syncope.

C. pĕi (aphérèse de *lapĕi*). Rêve, songe.

C. pĕi (kh. *phei*). Péril, frayeur.

pĕi. Un gâteau de riz. — *pĕi nuṃ* C., un gâteau de riz roulé dans une feuille de bananier (= kh. *ansaṃ*).

C. pu = *pō* C. Seigneur. — *pu pō*, Dieu, Allah. *pu pō kuk*, dieu, divinité. *sā pu pov punya* I., au seul Dieu seigneur des œuvres pies. *pu poṅ tana rayā* I., l'auguste seigneur de la vaste terre, le souverain. *pu itan*, diamant.

C. puṃ. Bouquet de bois, bosquet.

C. puṃ, pouṃ (kh. *phum* = skt. *bhūmi*). Hameau, village.

C. puḥ (day. *sapo*; jav., mak., mal., sund. *sapu*). Balayer (ne s'emploie que précédé de la particule *hu* : *hupuḥ*, balayer, essuyer, frotter; balai).

C. puḥ (kh. *bŏḥ*). Frapper violemment.

puk. Hameau, village, pays. — *gaṃ puk uraṅ*, chez les autres, chez les étrangers.

puk. Voir *pok*. Lever, élever, porter dans ses bras. — *puk čaik*, placer, mettre. *puk sap moyai* C., élever la voix, parler haut. *puk mota*, paupières, sourcils.

puk. Caverne, crevasse, anfractuosité (?). — *moñiṃ groṃ dī kroḥ* (*krōḥ*) *puk*, entendre le tonnerre du fond de la caverne (?).

pukar. Voir *prakar*. Genre, espèce.

pugā. Voir *paga*. Palissade, barrière, clôture.

C. puṅuṃ (kh. *phṅoṃ*). Cuire à petit feu, conserver chaud et couvert, faire chauffer, réchauffer. — *puṅuṃ laseĭ*, conserver du riz au chaud.

C. pujā, puji (bat., jav., mak., sund. *puji*; day. *mampuji*; mal. *pūja* = skt. *pūj*). Distinguer, estimer, apprécier, honorer; répéter, dire, réciter (des formules); connaître, reconnaître; loué, glorifié, exalté.

Digitized by Google

A. **pūjā** (skt. *pūjā*). Culte, cérémonie; offrande, sacrifice; rendre un culte.

putiḥ (bal. *patah;* bat., day., pamp., tag. *puti;* bis. *poti;* jar. *potiḥ;* jav., sund. *putiḥ;* mal. *pūtih;* malg. *fotsy*). Voir *patiḥ*. Blanc.

C. **putirai** (= *pō dī rai* A. «maître des rois», étymologie populaire du skt. *rājapati?*). Maître des rois, expression employée en s'adressant au roi. — *putirai anit*, le roi a compassion. *ji̯ṅ hulun putirai*, être le serviteur du roi.

C. **putĕi** (jar. *po'toi*). Voir *patĕi*. Banane.

putau. Voir *patau*. Roi.

putauv = *patauv*. Montrer.

putrai (skt. *rājapati*). Voir *putirai*. Roi. *pō ganro'ḥ putrai* A., Sa Majesté.

pun (mal. *pūn*). Alors, si; soit... soit; vraiment, aussi. — *kā pun mo'tai rĕi* C., [si l'on s'y baigne] on en meurt assurément. *pun nau pun mai* C., soit qu'on aille, soit qu'on vienne, en allant ou venant. *kā pun*, aussi, soit... soit. *pun kău min* C., *yaḥ kău pun* C., alors si vraiment je.

pubū. Voir *pabū*. Soupe, sauce.

pubaiy. Voir *pabaiy*. Chèvre, bouc. — *no'sak pubaiy*, année cyclique de la Chèvre.

C. **pubhā**. Voir *pabha*. Article, subdivision.

pumi pumi (skt. *pūraṇī?*). Plein, complet (lune).

C. **pumik**. Voir *pumi*. Pleine lune, une lunaison, une période. — *sa pumik sa pumik*, une période, période par période.

puyău. Voir *payău*. Comparer.

pur. Bétel (lang. myst.).

pur (skt. *pūrva*). Est, à l'est. — *gaḥ pur*, au levant.

purāno' (skt. *purāṇa*). Feu, défunt; vieux, ancien.

C. **purabhā**. Voir *parābhā*. Partager. — *purabhā gap*, répartir, se partager.

pūramī (skt. *pūraṇī*). Pleine lune. — *harĕi pūramī*, le jour de la pleine lune. *i̯ā balan pūramī*, pleine lune. *pūramī bī čan* = *yaṅ čan*, la lune divinisée, Candra.

C. **purunō'** (skt. *pūraṇa*). Convenable, poli, commode, achevé, parfait.

purubhā. Voir *parābhā*. Partager, répartir, diviser.

purumik. Voir *pūramī*. Pleine lune. — *khoḥ purumik*, éclat de la pleine lune.

C. **purusak** (skt. *puruṣa*). Fils, enfant mâle. — *purusak dadaṃ*, garçon vigoureux, adulte.

Digitized by Google

pūremi. Voir *pūramī*. Pleine lune (jour ou nuit de). — *klaṃ pūremi*, nuit de pleine lune.

C. purbak (skt. *pūrva*). Voir *pur*. Est, à l'est, levant. — *pak purbak*, à l'est.

C. purḥak. Voir *paravak*, *pārāvak*. Naja tripudians, cobra de capello. — *ala purabak*, id.

C. purmi. Voir *pūramī*. Pleine lune; nom d'un roi.

purmo'tā (pāli *pāramitā?*). Brillant, éclatant; éclat, perfection.

purranō' (skt. *pūraṇa*). Vie, existence.

C. purrami. Voir *pūramī*. Pleine lune.

pula. Voir *pala*. Planter.

C. pulaṅ (day., jav., mak. *ilaṅ*; mal. *hīlaṅ*). Voir *palaṅ*. Mort, être mort.

puliḥ. Voir *piliḥ*. Choisir.

pulun = *pu hulun*. Mon maître, mon prince.

C. pulaiy. Un saurien; iguane (?).

A. puçaḥ. Page, serviteur du roi.

C. pusaṅ (*pu* + *saṅ*). Mari (litt. : maître de maison).

, po'ḥ, po'k (bat. *buha*; bahn. *po'ha*; bis., day., sund., tag. *buka*; kh. *bo'k*; mal. *būka*; môn *pŏk*; sué *bo'ḥ*; stg. *po'k*). Ouvrir, dénouer, déployer; permettre; ouvert, ouverture. — *po'ḥ ḫo'ṅ* A., C., ouvrir la porte, ouvrir une porte. *po'ḥ khan*, dénouer son pagne. *po'ḥ kubău*, ouvrir aux buffles, les lâcher. *po'ḥ tapuk*, ouvrir, feuilleter un livre. *po'ḥ haluak var*, ouvrir le verrou du parc.

C. po'k (stg. *puk*, *puŏk*). Croûte, écorce, écorce fendillée; couche, étage. — *po'k po'n*, épais, sec et dur comme une croûte. *gapal po'k*, *gapal po'k po'n*, très épais.

C. po'k. Palper; frapper un coup sec. Cf. *papo'k*, se débattre.

C. po'k (kh. *pak*). Broder (à l'aiguille).

, , C. po'ṅ, poō'ṅ, paṅ (bahn. *pŏ'ṅ*). Dresser, élever, planter, enfoncer, frapper (à coups de maillet, etc.); clouer; apposer, timbrer, imprimer (sceau, cachet). — *po'ṅ go'ṅ*, élever, dresser des colonnes. *po'ṅ pagā*, enfoncer une palissade. *po'ṅ pagul* (kh. *boḥ baṅkŏl*), enfoncer un pieu. *po'ṅ trā*, apposer le sceau.

C. po'ṅ (kh. *poṅ*). Pondre, œuf; tumeur, ampoule.

po'ṅ. Stupeur, effarement. — *po'ṅ paṅ*, *kalamo'ṅ po'ṅ kalamaṅ paṅ*, id.

, po'ṅ, peṅ. Écouter, obéir. — *po'ṅ gaun*, écouter l'affaire. *po'ṅ kadha*, écouter les paroles, obéir, entendre. *po'ṅ čhro'ṅ*, mal entendre.

C. po'n (kh. *pen?*). Épais, fort, solide. — *gapal po'k po'n*, très fourré, très épais.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

C. **po'n** (kh. *pẹn*). Habile, propre à, fait pour, apte à, capable de, porté à. — *pon lõ*, très habile.

po'p. Voir; rencontre, rencontre fortuite.

po'r (atj. *pur;* bahn. *apăr, păr;* čr. *bărr;* jar. *por;* jav. *mibĕr;* sed. *pà;* stg. *par;* sué *pal*). Voler, se soutenir, se mouvoir en l'air. — *por ḅraṃ nau*, la flèche vole. *por tagok pak ṅauk laṅik*, s'envoler au ciel. *por yon*, voler en décrivant des cercles, planer en rond.

po'r. Voir *pordimo'gru*. Prêtre. — *põ por*, id.

A. **po'rdimo'gru** (skt. *prathamaguru?*). Prêtre d'ordre supérieur, chef des *baçaiḥ*.

C. **po'rdo'n.** Gêner, se gêner mutuellement (= kh. *pratos*).

A. **po'rmo'grū** = *pordimo'gru*.

C. **peo'r.** Voler, s'envoler.

peda, pēdā (skt. *pīḍā*). Voir *pēda*. Malheureux, sinistre, funeste; malheur, calamité, malédiction! maudire (?), sort infortuné, né sous une mauvaise influence; mort.

C. **pai** (kh. *phai*). Grand galop.

C. **pai.** Filet.

A. **pai.** Voir *pay, payčamok*. Ouest, occident.

paik (ann. *bẻ;* jat. *pedj, ped;* bahn. *pĕk;* jav. *pek;* kh. *bêḥ;* stg. *põk*). Cueillir, détacher avec les doigts, prendre, chercher; caresser; cueillette. — *paik bauḥ*, cueillir des fruits. *paik laū, halā, ṇaṃ*, cueillir des cocos, du bétel, des légumes. *paik tasău* C., caresser les seins. *paik mīoṅ* C., pincer, caresser les joues. *oṃ paik*, tendre la main pour cueillir, cueillir en allongeant la main. *papaik*, pincer, jouer d'un instrument.

paičimo'k (skt. *paçcima*). Ouest, à l'ouest.

pait (kh. *pieč*). Épaté, aplati (nez).

C. **paidauk** (bat. *landuk;* mal. *pelanduḳ*). Lièvre, lapin; chevrotain.

C. **paiy** (bahn. *pohoi*). Désenfler, dégonfler, détendre, relâcher, desserrer. — *paiy thit baraḥ*, désenfler.

pōṅ. Voir *paṅ*. Dresser, enlever, planter, enfoncer, apposer.

C. **pau.** Voir *pauḥ*. Battre le gong.

pauḥ (atj. *poh*). Frapper, chasser, pousser, choquer, heurter, battre, rouler, frotter, raser, effleurer; rencontrer, croiser; carrefour. — *pauḥ yaṅ* C., frapper le dieu. *pauḥ dī batău*, frapper des pierres. *rayak pauḥ glauṅ* C., litt. : les flots frappent haut, battent (le rivage). *pauḥ pakai* C., blâmer, réprimander. *pauḥ dī rauṅ* C., frapper au dos. *pauḥ tauṃ* A., choc, heurt. *limon pauḥ trauṃ* A., l'éléphant frappe de la trompe. *pauḥ hagar čeṅ* A., battre du tambour. *pauḥ athău* A., battre un chien. *khan nan pauḥ dī takai* A., cette robe frotte les pieds = rase la terre. *pauḥ kanuič*, carrefour. *jalan pauḥ kanuič*, id.

Digitized by Google

pauḥ. Frange.

C. pauk (bahn. *pŏk*). Dégager, détacher, délier, dételer; dégagé, dételé. — *pauk radaiḥ*, dételer la voiture. *pauk kubau*, dételer les buffles. *pauk blauḥ*, ayant dételé. *pauk hu̯ah*, dételer (pour faire) manger.

C. pauk (kh. *bàk*). Écorcer; tourner. — *pauk kalik*, écorcher.

C. pauk. Lueur, clarté faible. — *pauk bhauṅ*, lueur rouge, aurore.

C. pauk (bahn. *po*). Porter, tenir dans ses bras; élever, lever, dresser.

pauk. Envelopper, empaqueter, rouler, rouler en boule; paquet, boule, motte, écheveau. — *pauk taṅrak*, paquet (de bétel). *sā pauk*, une motte (de terre). *sā pauk kabu̯ak taruṅ*, un écheveau de soie emmêlé. *çaradaṅ čuaḥ sā pauk trā*, un pain de cassonade de plus.

pauk. Se moucher. — *pauk aiḥ aduṅ*, id.

C. pauk, paiauk (kh. *bŏk*, *bòk*). Frapper, battre.

pauṅ (kh. *paṅ*). Désir, désirer.

paup, pōp. Rencontrer, rencontrer fortuitement, inopinément; heurter, choc. — *paup sa phun pāok*, rencontrer par hasard un manguier. *paup drĕi di jalan*, se rencontrer sur la route.

C. paul (kh. *pol*). Pommeau d'arme.

C. pauv (kh. *po* = chin. 寶 *paó*). Roulette, jeu de hasard chinois.

pi̯aḥ. Voir *pi̯oḥ*. Laisser.

pi̯ak. Ixodes, tique, chique, genre d'arachnide qui s'attaque aux animaux domestiques (ann. *con vét*, *con bo chó*; kh. *daṅkè*).

C. pi̯oḥ. Laisser, conserver, garder, ranger; legs, disposition testamentaire, héritage. — *pi̯oh hatai*, confiance. *mopi̯oḥ*, préparer, disposer. *pi̯oḥ moñum i̯ā* conserver l'eau pour boire.

pi̯ok. Regarder derrière soi; jeter un regard en arrière.

C. pi̯ek. Tourner, se tourner. — *pi̯ek lakuk*, tourner le dos, faire demi-tour.

A. pi̯auḥ, pron. *pi̯aḥ*. Laisser, conserver, garder, ranger. — *pi̯auḥ kā dahlak*, laisse-moi. *pi̯auḥ kā pō ḥoḥ*, laisse le seigneur voir. *pi̯auḥ kā anŏk nan*, laisser à ce fils. *var mok pi̯auḥ*, oublier de ranger. *rauṅ pi̯auḥ* (ou *pi̯auḥ rauṅ*) *ṅap adĕi sā ti̯an*, nourrir comme un frère, assister. *nŏm pi̯auḥ*, que l'on laisse.

pu̯aḥ. Petit turban.

A. pu̯aḥ. Dire, parler (lang. myst.).

pu̯ač, pu̯āč, pu̯oč, pron. *pu̯éi* (cf. skt. *vāc*). Dire, exprimer, énoncer, parler; annoncer, rapporter; injurier, demander en mariage. — *pu̯ač sau*, murmurer, chuchotter. *pu̯ač balĕi*, médire. *pu̯oč lō*, parler beaucoup, critiquer, blâmer. *pu̯oč anaiḥ*, dire doucement. *pabaḥ thău pu̯oč*, la bouche est pour

Digitized by Google

parler, litt. : la bouche connaît le parler. *pụo'č tho'č* (*thaič*), injurier. *pụo'č jhak*, dire du mal, insulter. *pụo'č čo'r*, se vanter. *pụo'č tapak*, dire la vérité. *pụo'č bịak*, parler droit, dire vrai, parler sérieusement. *pụo'č pakrö*, plaisanter. *pụo'č čo'k*, *pụo'č laur*, *pụo'č blo'k pụo'č laur*, mentir. *ōḥ pụač tabịak*, au delà de toute expression. *pụo'č go'p*, litt. : se dire des mots, s'injurier mutuellement. *pụo'č hudio'p*, demander une fille en mariage. *nau pụo'č muk talụič anök patau*, aller demander en mariage la dernière fille du roi.

C. pụan (kh. *pûon*). Se cacher, se dissimuler.

C. pụal. Par groupes, en troupes. — *dapụal pụal*, id.

pụaç (skt. *pauṣa*). Nom d'un mois, Pauṣa. — *bulan pụaç*, le mois de Pauṣa, le 11e de l'année čame.

pụaççakī. Litière, civière, brancard; nom d'un barrage à Ịa Ru (plaine de Ninh Hoà).

A. pụiç = *baṅu* (skt. *puṣpa*). Fleur (lang. myst.). — *pụiç samo'nöṅ*, odeur des fleurs (lang. myst.).

pụěi. Ver intestinal.

C. pụěi (aphérèse de *apụěi*). Feu.

C. pụěi. Donner un coup d'aviron pour changer la direction d'une barque. — *pụei gaiy*, id.

pụo'č. Voir *pụač*. Dire, parler.

C. pra (kh. *pra*). Un poisson dont on extrait de l'huile.

C. praṃ (kh. *kraṃ*). Prohiber, défendre; publier, déclarer, notifier, signifier. — *praṃ haṃ* ordonner, défendre, prohiber, avertir. *haṃ praṃ*, id.

C. praḥ (jar. *garis;* mal. *gāris*). Gratter, racler; faire tourner, brandir (un bâton), conduire (une voiture, un cheval). — *mo'nuk praḥ*, le coq gratte.

prakap (kh. *prakăp*). Couper, tailler; escrime au sabre.

prakār (skt. *prakāra*). Sorte, espèce, manière, article.

praṅthano'ṅ. Convoitise.

prač. Intestin.

pračak (kh. *pračak*). Combattre d'estoc, se piquer mutuellement; estoc.

pran (cf. kh. *pràn*, dans *kluon pràn*). Personne, individu, soi, corps entier. — *rụak pran*, paralysie.

A. prathamö (skt. *prathama*). Origine.

pradeçak (skt. *paradeça*). Étranger. — *uraṅ pradeṣak*, id.

praḍēççöḥ (skt. *paradeça*). Étranger, qui n'est pas du pays. — *uraṅ praḍēççöḥ*, id.

C. prap (kh. *pràp*). Près, voisin, rapproché. — *prap jiḥ haṅ*, tout près du rivage.

pray. Voir *praiy*, *praiv*. Crier.

C. praruthaṁo'k. Voir *prathamö*. Premier, premièrement, à l'origine; finir le discours, la lecture.

Digitized by Google

pralaiyak (skt. *pralaya*). Ruine, destruction, dissolution.

C. prav, pron. *prău* (bahn. *porē*). Crier, à haute voix. — *prav ịov*, appeler à grands cris.

C. prahil (kh. *prahèl*). Environ, à peu près.

C. prik. Boucles d'oreilles; ornement d'oreille en forme de clou.

pruḥ (bahn. *pruiḥ;* kh. *prus*). Lancer en pluie, asperger (avec de l'eau que l'on tient dans la bouche); crachoter en soufflant (ann. *phun nwóc lên*). — *pruḥ jrū*, administrer un médicament dissous dans l'eau ou l'alcool, au moyen de cette sorte de pulvérisation très usitée en Indochine. *hauk pruḥ pruḥ nau*, tomber en pluie (larmes).

pruk pruk. Onomatopée exprimant un bruit sec, un craquement, etc.

pruč. Une petite orange.

C. prut (kh. *prûot*). Se réunir, s'aider, s'aider en foule (= kh. *prûot knā*).

C. pruy, prouy (bahn. *proč*). Bruine, pluie fine, crachin. — *hajan pruy*, id.

pro'k, prök. Battant, traverse de bois du métier à tisser, qui sert à fouler le fil. — *prök moñiṃ* A., ros, peigne du métier à tisser.

C. pour pro'ṅ (kh. *prĕṅ*). S'efforcer, s'appliquer, s'affirmer. — *pro'ṅ thano'ṅ*, convoitise, envie, ardent désir.

C. pro'ṅ (kh. *prĕṅ*). S'efforcer, s'appliquer, s'affirmer. — *pro'ṅ sano'ṅ*, s'efforcer de réfléchir.

A. pro't. Joncher, couvrir. — *bauḥ jruḥ dī alā tano'ḥ pro't nau jō*, les fruits tombés jonchaient la terre sous l'arbre.

pro'n. Melaleuca Leucodendron Linn. (Myrtacées), un cajeput (ann. *trậm;* kh. *smač;* mal. *gelam, kayu putih*).

A., C., A. pro'n, prön (bahn. *prān*). Force, vigueur, forces; fort, robuste, vigoureux. — *prön yavā*, id.; force et souffle. *dī ḥoḥ prön*, à qui l'on ne voit pas de forces, faible. *abiḥ prön, abiḥ prön abiḥ yava*, à bout de forces, à bout de souffle, exténué. *khaṅ kadaṅ prön yavā lō*, très fort et très vigoureux. *sa prön*, union, accord.

C. prai (kh. *prai*). Ruer. — *asaiḥ prai*, le cheval rue.

C. prai. Semer à la volée. — *diḥ hū prai daniḥ*, id.

C. praiḥ. Frapper, fouetter (pluie). — *praiḥ raiḥ*, fouettant légèrement.

C. praik (kh. *prêk*). Traverses, épars, burettes (d'une voiture). — *praik radaiḥ* (kh. *prèk rotèḥ*), pièces de bois à l'extérieur de la voiture cambodgienne.

prait. Ébranler, secouer, agiter. — *prait to'l* (*to'r*) *bī*, id.

Digitized by Google

praitnitrik. La terre.

praithivik (skt. *pṛthivī*). La terre.

C. **praiy** (kh. *prè*). Se tourner. — *praiy drěi*, se retourner.

praiy. Voir *praiv*. Piailler, crier, braire; cri, clameur.

praiv. Faire entendre des cris, des craquements; crier, appeler en criant. — *praiv thup* C., crier fort, gémir. *praiv i̯ov* C., pousser des cris, appeler en criant. *praiv ron*, rugir.

C. **prouḥ.** Voir *pruḥ*. Jaillir, gicler. — *daraḥ pruḥ*, le sang jaillit.

C. **prouy** (kh. *čruoi*). Ameublir, remuer, brasser. — *prouy haluk*, ameublir la terre.

C. **prauḥ** (kh. *proḥ*). Voir *pruḥ*. Asperger légèrement. — *prauḥ i̯ā*, asperger d'eau.

prauk (bahn. *prōk;* kh. *kamprok;* rad. *prōk;* stg. *prōh*). Nom générique de plusieurs écureuils : Petaurista elegans, P. nitidus Desm.; Sciurus Prevostii Desm.; S. Berdmorei, S. palmarum, etc. On les appelle indistinctement rats palmistes en Indochine. — *prauk tikuḥ* C., rat palmiste. *prauk hulak* C., écureuil palmiste de petite taille (kh. *komprok daṅkau*). *ja prauk* C., appellatif des individus (= kh. *a, va, či va*). *mu prauk* C., appellatif des femmes (= kh. *mè va*), *mè vā*. *prauk laṅan*, sorte de vis de la charrue.

prauk. Divinités, mânes, dieux lares; séjour des esprits selon les Kaphirs; esprits familiers des enfants mort-nés qu'on suppose habiter le corps des écureuils; âmes des enfants morts vers dix ou quinze ans sans avoir été mariés, selon d'autres. — *prauk kamar, prauk p̯ō saṅ, prauk patta, prauk patrā atău, prauk atău patra patri, prauk çu̯or dhār*, pitris, mânes, dieux lares.

prauṅ (jar. *proṅ;* mon. *praṅ;* rad. *proṅ*). Grand, gros, vaste, haut, énorme, immense; beaucoup. — *prauṅ labaiḥ*, plus grand, beaucoup plus grand. *prauṅ glauṅ moṅ aphauv*, immense, énorme, gigantesque. *prauṅ pačriḥ*, extraordinairement grand. *praun kačav*, grande patte. *prauṅ pabaḥ*, grande bouche, bavard. *prauṅ çap* A., grosse voix = braillard. *prauṅ dhār*, grand mérite religieux. *prauṅ bak darā*, jeune fille formée, faite, nubile. *bi̯ak prauṅ ikan*, (il y a) vraiment beaucoup de poissons *ou* de gros poissons. *prauṅ čak čubil*, nom de lieu.

C. [écrit quelquefois *plauṅ*] **prauṅ.** Voir *proṅ*. S'appliquer, s'affermir, s'efforcer.

C. **praup** (kh. *pràp*). Près, à côté de, à proximité.

C. **prauv**, pron. *preo*. Voir *prav, praiv* (kha bi, rad. *pakarau*). Crier. — *prauv sālavat*, pousser le cri de guerre (kh. *srèk daṅhou*).

C. **pru̯ěi.** Voir *pruḥ*. Verser le riz de haut en bas pour l'éventer. — *pru̯ěi ru̯ěi*, pluie fine, bruine, crachin.

C. **pru̯o'č**, **pru̯oč**, pron. *prui* (oc. *puvai, pouvai;* stg. *proč*). Intestin, intestin grêle, entrailles;

Digitized by Google

boyaux. — *pruoč tahā*, litt. : vieil intestin, gros intestin (cf. ann. *ruột già;* kh. *pŭs vān čàs*).

pruot (kh. *prûot*). Nombreux, en nombre; se ruer en foule.

plaḥ. Ficher, piquer, planter (dans), insérer, passer (dans, à), insinuer, intercaler, se faufiler, s'insinuer. — *mok baňuor plaḥ čañior* C., se mettre une fleur sur l'oreille. *plaḥ di kaïň*, passé à la ceinture. *plaḥ di ḃuk* C., ficher, porter dans les cheveux. *kalabak plaḥ* C., marcher avec précaution, se faufiler en avançant. *čuk plaḥ*, point de côté (kh. *čŏk siet*). *paḍik tŭan plaḥ*, coliques, tranchées. *gak kaplaḥ kayău* C., enfourchure d'arbre.

plaḥ. Aîné, plus âgé.

C. plak. Voir *plaḥ*. Ficher, planter.

plaň. Voir *ploň*. Stupéfait, ahuri, interdit, troublé, tremblant. — *plaň mota*, ébloui, aveuglé, avoir la berlue, ne pas en croire ses yeux. *ploň kadoň plaň kadaň*, précipitamment, sans avoir le temps de se retourner, en hâte (ann. *lột đột*).

plaň. Andropogon Schœnanthus Linn. (Graminées), citronnelle (ann. *sạ;* kh. *slĕk krĕi, sakrĕi*).

C. plat (bahn. *plăt;* kh. *plat*). Ricocher, bondir, franchir, sauter par-dessus, traverser.

C. plan (kh. *plan*). Arbalétrier, entrait, tirant.

C. pluṃ (ann. *trám*). Sterculia lychnophora Hance (Sterculiacées). On prépare une pommade avec l'huile qu'on extrait de ses semences (kh. *samroň*). — *plum čak čubil*, nom de lieu.

C. pluṃ. Retentir, résonner.

pluḥ (bat., day., jav., sund. *puluh;* bis., tag. *polo;* jar. *so pluḥ;* mak. *pulo;* mal. *sa-pūluh, pūluh;* malg. *folo;* etc. Cf. Bl. T 45). Dix, dizaine. — *sa pluḥ*, id.

pluk (bahn. *pluň;* hal. *plòň;* sed. *ploň*). Grand bateau. — *mok phun kraik ňap pluk ḍik nau nogar yuon* A., prendre l'arbre kraik (*Mesua ferrea* L., bois de fer), en faire une pirogue et aller au royaume annamite.

C. plut (kh. *plòt*). Bondir. — *čaradău plut*, rapidement, d'un bond.

C. plut (kh. *phlut*). Gras du bras.

plo'ṃ. Voir *ploṃ*. Sangsue terrestre.

plo'k (bahn. *plo;* stg. *ploḥ*). Tourner, se tourner, retourner, changer de sens, déplacer. — *plok likuk*, tourner le dos, tourné en arrière. *mota plok lakuk*, œil dont la prunelle regarde en arrière (aveugle). *ja mota plok lakuk*, personnage d'un conte. *mok plok lakuk jalan karĕi*, tourner le dos à la route, prendre une autre route. *plok tău* (*tŏ*), se tourner droit. *plak tău harĕi tagok*, se tourner vers le soleil levant. *plok anap* C., tourner la tête. *plok anak* A., se tourner à demi, tourner la tête.

plo'ň. Voir *plaň*. Stupéfait, ahuri, interdit.

plaiḥ (bahn. *poleh*). Éviter, fuir, éluder, céder, fléchir, s'écarter, dévier, s'esquiver, se dérober, décliner; détourner; s'abstenir; omettre; écart, éloignement,

Digitized by Google

fuite, détour, abstention. Cf. *klaḥ*. — *plaiḥ la* C., éviter, quitter. *plaiḥ čaik* C., s'écarter, se ranger. *plaiḥ klak* C., omettre. *plaiḥ jalan* A., céder la route. *plaiḥ bī ataḥ* A., se détourner au loin. *plaiḥ di raṅ klau* A., éviter le ridicule. *plaiḥ di harĕi nan siaṃ haroḥ* A., s'abstenir ce jour-là est très bien. *plaiḥ duḥsa* C., éviter le péché. *paplaiḥ*, faire écarter.

plaik (bahn. *polāt*). Plat. — *ṅap plaik*, aplatir.

C. plaiṅ (kh. *plèṅ*). Déguisement, se déguiser; métamorphose.

C. plaiy (bahn. *pley* «fruit»). Voir *plauy, ploy*. Courge, potiron, citrouille.

A. ploṃ. Voir *pluṃ*. Sterculia lychnophora Hance (Sterculiacées).

C. ploṁ (bahn. *plom;* bol. *plom;* hal. *plem;* jar. *plòm;* kas. *plom;* kontu *plĕm;* sed. *plem;* stg. *plom;* tar. *plòm*). Voir *ploṃ*. Hæmadipsa Ceylanica (Hirudinées), sangsue terrestre.

A. ploy (ann. *trái;* cf. jav. *waluh*). Courge, citrouille, potiron (kh. *ropou*). — *pala ploy*, planter des citrouilles.

plauṃ (kh. *plàm*). Se faufiler, se mêler secrètement à.

A. plauṅ. Sauter, s'élancer, se précipiter. — *tapai çiat plauṅ ṅauk rauṅ rimauṅ*, le lièvre s'élance et saute sur le dos du tigre.

C. plauy. Voir *ploy*. Courge.

C. plauv. Voir *ploy*. Courge.

pa [litt.: *dā*]. Autre forme graphique du signe *pa*, avec lequel elle s'échange constamment, bien que, nettement, dans certains mots, elle semble être fixe en sa place. Cette anomalie inexpliquée, commune en Annam, très rare au Cambodge, n'a pas été constatée jusqu'ici dans les inscriptions, et, à la rigueur, les mots où on la rencontre pourraient être réunis à la série alphabétique de la lettre précédente; mais on a cru utile de donner, au prix de quelques répétitions, une liste de mots qui affectent cette graphie, si fréquente dans les manuscrits. On trouvera sous les mots commençant par qui manquent ici.

A. paanaiḥ. Voir *anaiḥ*. Rapetisser.

A. paapaḥ. Voir *apaḥ*. Louer; donner, prendre à louage.

A. paaiḥ, paauḥ. Regretter, réfléchir; être interdit, interloqué. — *çanoṅ paaiḥ paauḥ* A., id.

A. paauḥ. Voir *paauḥ*. Regretter.

A. paauk. Voir *paauk*. Mangifera indica Linn. (Térébinthacées), manguier (ann. *cây xoài;* kh. *svai;* mal. *mampelam*).

Digitized by Google

A. **paauk**. Voir *paaiḥ*. Regretter, réfléchir; interdit, surpris, interloqué.

A. **paauṅ** (*pa*[=*pa*]+*auṅ*). Appeler cérémonieusement, donner du Monsieur. — *ev pajā paauṅ*, appeler quelqu'un cérémonieusement *ou* d'une manière ironique ou méprisante; traiter de, qualifier.

A. **pak** (jar. *pak;* mal. *ampat;* jav. *pat;* bug. *apak;* bat., bis., sund. *opat;* day. *opat;* rad. *pă;* tag. *apat;* etc. Cf. Bl. F 254). Quatre, =4. — *pak pluḥ*, quarante. *pak akiơṅ*, quatre coins, quatre angles, carré. *pak mơta*, carré (mouchoir, etc.). *pak čanaḥ*, carrefour, croisement de route.

A. **pak**. Se rencontrer, se croiser. — *pak bani*, foule, peuple, population.

A. **pak**. Voir *pak* A., C. Prépos. : à, à la, au, vers.

A. **pakaṃ**. Incliner, placer, poser (la tête). — *pakam ṅauk pha*, placer (la tête) sur la cuisse, se cacher la figure.

A. **pakar** (skt. *prakāra*). Article, chose, affaire; sorte, genre, manière. — *hadĕi sā pakar trā* A., encore un article.

A. **pako'p**. Prohibition, défense; empêcher de, avertir.

pakaik. Voir *kaik*. Tailler, assembler, ajuster. — *pakaik ganiơp radaiḥ*, tailler une fourche de voiture.

pakau (day., mak., sund. *tambaco;* jav., mal. *tembako* = port. *tabaco*). Nicotiana tabacum Linn. (Solanées), tabac, remède.

A. **pakiơṅ**. Voir *kiơṅ*. Donner, accorder une fille en mariage. — *di pakiơṅ kā ban nan ō*, ne pas donner (sa fille en mariage) à cet individu.

A. **pakrak**. Voir *krak*. Silencieux, taciturne; coi. — *dauk pakrak*, se taire, rester silencieux, ne dire mot; se taire, ne pas avertir.

A. **pakraṅ**. Voir *pakrơṅ*. Régir, gouverner. — *pakraṅ nơgar čaṃ*, gouverner le royaume čam. *pakraṅ putau, p. bia* A., le gouvernement du roi, de la reine.

A. **pakrap**. Voir *pakrak*. Se taire, passer sous silence, garder le silence.

A. **pakrup**. Serrer, prendre dans un étau. — *pakrup pabaḥ*, fermer la gueule (tigre, crocodile).

A. **pakrơ'**, **pakrơ̄**. Plaisanterie; flatter, caresser, chercher à plaire, amabilité. — *ḍơṃ pakrơ̄, puơč pakrơ̄*, plaisanter.

A. **pakro'ṅ**, **pakrơṅ**. Gouverner, régir; tenir, posséder; affermir la royauté. — *pakrơṅ nơgar*, gouverner le royaume. *pakrơṅ nơgar dit diya*, rendre le pays prospère; régir le pays.

A. **paklaḥ**. Voir *klaḥ*. Débrouiller (un écheveau emmêlé), démêler. — *pāklaḥ ḥuk*, démêler la chevelure.

pakhaṅ. Planer (oiseau); immobile.

A. **pakhap**. Voir *khap*. Aimer, devenir amoureux, s'énamourer,

Digitized by Google

s'éprendre, désirer. — *pākhap dalam hatai*, épris d'amour.

pakhik. Voir *pakhiök*, *pakhiöp*. Garder.

A. pakhiök (bahn. *kĭăk*, *kĭek* «cadavre»). Garder, veiller (un mort). *pakhiök patar*, veiller un mort, garder un cadavre.

A. pakhiöp. Voir *pakhiök*. Garder.

A. pagā (day., jav., sund. *pager*; mal. *pāgar*). Palissade, clôture, perche pour palissade, pieu; mur; enclore.

A. pagam. Voir *gam*. Fixer, arrêter; faire adhérer, coller; réunir, assembler; affronter, faire toucher; lier intimement; solide, adhérent, lié à.

A. pagah. Voir *gah*. Curer, nettoyer (un fossé). — *pagah jalan*, nettoyer la route. *pagah rabauh bī siam*, curer, nettoyer proprement les canaux. *blauh kion siam padai pagah rabauh bī siam kā iā duoč tamo hamū nan*, pour avoir de beau riz, curer proprement les canaux et faire que l'eau arrive et se répande dans la rizière. *ñu padar urah nau pagah ribauh kruh ñu laik nan* A., il ordonna aux gens d'aller curer les canaux qu'ils avaient délaissés.

A. pagač, pagat (ann. *gat*). Mentir, tromper. — *puoč pagač*, *dom pagat*, mentir. *dahlak puoč pagat ñu*, je l'ai trompé.

A. pagan (bahn. *pogan*). Voir *gan*. En travers, à travers, travers. — *pagan drĕi*, s'étendre en travers (sur un chemin). *ñu dih pagan drĕi*, il se coucha en travers (au milieu du chemin). *dih pagan jalan* A., se coucher en travers de la route. *pagak pagan*, contrarier.

A. pagap. Confusion, désordre, fausse manœuvre, écart; rabâcher. — *pagap pagan*, contrarier.

A. pagap (cf. *gop*). Comparer, examiner, assimiler; environ, à peu près; évaluer, estimer. — *dĭ thău labik kion pagap ō* A., que l'on ne sait à quoi comparer; incomparable. *dĭ thău labik kion pagap trā ō*, à quoi l'on ne connaît rien de comparable. *pagap limo nam pluh urah*, environ cinquante ou soixante hommes. *pagap yaum*, environ, à peu près, peut-être. *pagap yaum hū hai ō*, peut-être est-ce possible ou non. *pagap sauh gop*, comparer l'un à l'autre, comparer ensemble.

pagap (kh. *baňkăp*). Ordonner, prescrire.

A. pagālač. Voir *galač*. Faire virer, retourner. — *pagālač ahauk*, virer de bord.

A. pagalauh (rad. *pakarău*). Crier (tigre, éléphant); rugir, barrir. — *pagalauh sā çap*, pousser un cri.

pagul. Voir *gul*. Rouler, rouler en boule; tourner une boule.

pagai (= *pa* + *gai*; cf. mal. *peňayuh* = *pe* (*peň*) + *kayuh*). Pagaie.

A. pagaiy (bahn., jar. *poge*; mal. *pāgi*). Matin, matinée, le matin; demain. — *dahlak tak moh pagaiy*, j'ai coupé (ces perches) depuis ce matin. *pagaiy klam*, demain soir.

A. paguĕi. Voir *guĕi*. Chasser, expulser, poursuivre, courir sus, courir vers;

Digitized by Google

se jeter sur, sauter, bondir au-devant. — *paguĕi morai*, accourir. *paguĕi nau pak*, courir vers.

ꩍꩡꩌ A. **paguon**. Voir *guon*. Fixer un délai, une époque; donner un rendez-vous; promettre. — *ñu paguon dahlak* il me fixe un délai, il me donne un rendez-vous. — *paguon harĕi*, fixer un jour. *paguon limo harĕi*, fixant un délai de cinq jours.

ꩍꩡ꩔ꩀ A. **pagruak**. Voir *paguak* C. Renverser (une marmite sens dessus dessous). — *pagruak gauk ñauk rada*, mettre la marmite sur la planche (?).

ꩍꩡ꩔ꩁ **paglauḥ**. Voir *glauḥ*. Irriter, faire fâcher quelqu'un; vexer, taquiner.

ꩍꩡꩍ A. **paghaṅ**. Voir *ghaṅ*. Chauffer au feu, se chauffer; accoucher (?).

ꩍꩡꩌ **paṅan**. Voir *aṅan*. Nommer, donner un nom.

ꩍꩡꩅꩀ **paṅap**. Voir *ñap*. Faire faire. — *paṅap amra*, faire faire une hache, une cognée. *patau paṅap sā bauḥ modhir brĕi dauk*, le roi fait construire un palais pour qu'on y habite.

ꩍꩡꩌ **paṅī**. Très, beaucoup.

ꩍꩡꩌꩀ A. **paṅik**. Cf. *paṅ*, *poṅ*, *peṅ*. Immobile, coi, bouche bée, silencieux; éviter de répondre, rester muet; écouter. — *paṅik taṅi*, dresser, tendre, prêter l'oreille, écouter. *paṅik paṅ ai*, tendre l'oreille écouter le frère. *paṅik sauṅ ai lakău*, écouter (et demander au) frère.

ꩍꩡꩌꩌ A. **paṅin**. Voir *paṅin*. Tasse, écuelle, bol à sauce, bol, assiette. — *jaluk paṅin*, écuelles et tasses. *paṅin ia habai*, bol à sauce. *paṅin banrai*, vaisselle ordinaire. *sā paṅin lasĕi*, un bol de riz. *huak abiḥ dua paṅin*, manger entièrement deux bols.

ꩍꩡꩍꩡ **paṅdaraṅ** (skt. *pāṇḍurāṅga*). Nom littéraire de la plaine appelée aussi Panraṅ par les Čams.

ꩍꩡꩍ **pačaṅ**. Voir *čaṅ*, *čoṅ*. Attendre, s'attendre, veiller, se surveiller; cacher, couvrir, dérober à la vue.

ꩍꩡꩍꩡꩌꩀ **pačanat** (*pa* + *canat*). Clairement, distinctement, d'une manière compréhensible.

ꩍꩡꩍꩡ, ꩍꩡꩍꩡꩌꩍ A., **pačar**, **pačāranō** (skt. *vicāraṇa*). Examiner, peser, juger, délibérer.

ꩍꩡꩍꩡꩌ **pačĕi**. Voir *čĕi*. Appellatif honorifique : seigneur (?).

ꩍꩡꩍꩡ꩔ꩁ A. **pačauḥ**. Voir *čauḥ*. Compulser, examiner. — *pačauḥ çakarai*, compulser les Annales.

ꩍꩡ꩔ꩍ A. **pačraṅ**. Voir *čraṅ*. Mettre en croix.

ꩍꩡ꩔ꩍꩀ A. **pačrauk** (kh. *bančrak*). Voir *črauk*. Ingurgiter; fourrer, introduire (du riz dans un sac, dans la bouche d'un enfant); donner la becquée.

ꩍꩡ꩔ꩌ A. **pačhai**. Voir *čhai*. Instruire, enseigner, indiquer, montrer, recommander.

ꩍꩡꩌ A. **pajā** (*pa* + *jā*). Tutoyer, traiter en égal. — *pajā paauṅ ai*, vous donner du tu et du vous.

ꩍꩡꩌꩁ **pajaḥ**. Voir *jaḥ*. Faire débroussailler.

Digitized by Google

pajal. Voir *jal.* Entourer (une maison), s'opposer au passage de, cerner. — *jak gop pajal atauṅ*, s'exhorter mutuellement à le cerner pour le battre.

A. **pajuṃ** (kh. *phčum*). Grouper, réunir, rassembler. — *pajuṃ abiḥ*, absolument tout; réunir tout, tous.

pajup. Inviter, faire venir.

A. **pajuv**, pron. *pajao* = *pajău*, *pajau*. Prêtresse, prophétesse, devineresse, pythonisse, sorcière (Cams de l'Annam). — *motai pajuv dauk kadhar*, morte la sorcière, reste le devin (dicton).

A. **pajen.** Monnaie, pièce de monnaie; sapèque. — *pajen pariak*, sapèques et piastres.

A. **pajaik.** Voir *jaik.* Très près, rapproché, contigu; rapprocher, mettre près (kh. *phčit*).

A. **pajjak.** Voir *jjak.* Activer, presser de faire quelque chose. — *padar nau padraḥ*, faire aller vite.

A. **pajjoṅ.** Voir *jjoṅ.* Créer, engendrer, produire. — *pajjoṅ hū*, procréer. *pajjoṅ hū dua uraṅ anōk*, ils eurent deux enfants. *pajjoṅ banok*, inventer, créer les barrages (pour retenir l'eau).

A. **pajjoṅ**, pron. *pajjaṅ* (= ann. *chở*). Transporter, voiturer, charger; charge, charroi, transport. — *pajjoṅ laṅan yău*, charger charrues et jougs (sur des charrettes). *pajjoṅ jadun*, transporter la fourche (de voiture). *pajjoṅ padai*, transporter du riz, voiturer le paddy. *pajjoṅ di radaiḥ*, charger (du bois, etc.) sur une voiture. *pajjoṅ ṅauk radaiḥ*, charger sur une charrette.

pajhul. Tanner, préparer une peau.

A. **pat** (skt. *pād*, *pāda*). Pied (lang. myst.).

A. **pata** (skt. *pātra*). Calice, vase, coupe, bol.

A. **patapak.** Voir *tapak.* Droit, direct; redresser, rectifier. — *moṅ patapak*, viser.

A. **patarāṅ**, **patarūṅ** (bahn. *doraṅ*, *torŏṅ*). Enlevé, soulevé; en tourbillon, en désordre. — *patarūṅ puṅ pataraṅ paḥ*, inextricable, qui ne peut être démêlé; méli-mélo; tohu-bohu.

A. **patiḥ.** Voir *patiḥ*, *putiḥ.* Blanc, blancheur, pur, clair. — *patiḥ ḥoṅ*, *patiḥ patioṅ*, id.

patit. Théière, bouilloire, bouillotte.

patĕi. Voir *patĕi.* Musa sapientium Linn. (Musacées), bananier.

A. **patuḥ.** Rejeter la faute sur autrui. — *ñu doṃ patuḥ ka gop ñu*, ils se renvoyèrent mutuellement la balle (évitant de répondre). *doṃ patuḥ*, se dire mutuellement.

patut. Tendre, allonger. — *rimauṅ patut pabaḥ tamō thruḥ hauṅgar*, le tigre allonge la gueule pour la faire entrer dans le nid de guêpes.

patol. Voir *tol.* Pourvoir, compléter, fournir, donner suffisamment,

Digitized by Google

amener; faire. — *patol air* (pron. *ier*) = *mok iā*, prendre, puiser de l'eau.

A. **pataiḥ**. Voir *pataiḥ*. Soie tissée. — *pataiḥ sa kayău*, une pièce de soie.

A. **patok**. Voir *tok*, *patok*. Donner, accorder sa fille en mariage, fiancer; marier (= ann. *gâ*); épouser. — *patok anŏk*, marier son enfant. *patok kā lakĕi*, donner en mariage.

patau (atj. *pauté*). Voir *patau*, *putau*. Roi. — *patau kumĕi*, la reine des femmes, un nom de Pō Ino Nogar, la Cérès čame.

A. **pataum**. Voir *tauṃ*. Rassembler, faire un tout, amonceler, tasser, réunir, grouper, faire rencontrer; réunion, groupement. — *pataum gop*, grouper; se contracter, résumer. *pataum morai*, se réunir. *dak pataum*, empiler, entasser. *dak pataum gop*, s'empiler, s'entasser.

patauk. Voir *tauk*. Soutenir, supporter, placer une échelle (l'incliner). — *patauk liñan dalaṃ bañun*, appliquer l'échelle dans le puits. *blauḥ ñu kion padauṅ akauk patauk çuan dī pō*, aidés, sauvés par vous.

patauv. Voir *patauv*. Montrer, faire voir, désigner, indiquer; enseigner, élever, éduquer; éducation, enseignement, recommandation, avis, conseil.

A. **patuĕi**. Voir *tuĕi*. À la volonté de; aussi, il y a.

pattalī (skt. *pāṭalā*). Jasmin (lang. myst.). Pāṭalā est le nom sanscrit du Stereospermum suaveolens D.C., *synon.* Bignonia suaveolens Roxb. (Bignoniacées), arbre aux fleurs très parfumées.

A. **patrā** (skt. *pitṛ*). Voir *patrā*. Divinités, génies familiers mâles et femelles; mânes. — *patrā patrī*, *patrā patrī*, id. *prauk patrā*, *prauk atău patrī patrā*, esprits des enfants mort-nés ou morts en bas âge; ils habitent le corps des écureuils.

A. **patrī** (skt. *pitṛ*). Voir *patrī*. Divinités domestiques mâles et femelles; esprits femelles (= *ya nāñ čho* des Khmèrs); déesse, dame. — *patrā patrī*, mânes, esprits; les pitris, les pères défunts. *patrī daṃ*, l'autel des pitris.

patruḥ. Produire, émettre; protéger, aider.

A. **patrauv**. Tendre, allonger. — *patrauv tañin*, tendre, avancer la main. *patrauv tañin nau mok moḥ*, plonger, tendre la main pour prendre l'or. *patrauv trauṃ*, tendre, allonger la trompe (éléphant).

A. **pathap**. Faire étendre.

A. **pathău**. Voir *thău*. Faire savoir, faire connaître, informer, annoncer. — *pathău patau*, informer le roi.

A. **pathuop**, **pathuor**, **pathuol**. — *pathuop*, *pathuor*, *pathuol di tian*, avoir envie de rire; hilarité.

A. **pathraiy**. Voir *thraiy*. Verser, répandre sur. — *pathraiy iā mok ñauk akauk*, répandre de l'urine sur la tête.

A. **padaṃ**. Voir *padaṃ*. Éteindre, éteint; s'éteindre. — *padaṃ apuĕi*, éteindre le feu; le feu s'éteint. *apuĕi padaṃ*, feu éteint. *padaṃ dion*, éteindre la bougie. *dion padaṃ*, bougie éteinte.

Digitized by Google

ᨿᨿ A. **padaṅ**. Gager, parier, jouer aux jeux de hasard (ann. *đỏ*). — *paḍaṅ gop*, parier ensemble, parier mutuellement.

ᨿᨿ A. **padaṅ**. Voir *padaṅ*. Planter, dresser, bâtir, construire. — *padaṅ saṅ*, bâtir une maison. *padaṅ halău dok tagok*, planter, dresser les drapeaux.

ᨿᨿᨠ **padar**. Voir *padar*. Se reposer. — *padar glaiḥ*, id.

ᨿᨿᨣᨠᨾ **padaluon**. Voir *daluon*, *daluan*, *daluon*. Rendre favorable; être poussé par un vent favorable.

ᨿᨿᨾᨠᨾ A. **padiḍop**. Cacher, couvrir (avec un vêtement).

ᨿᨿᨾ A. **paděi**. Voir *paděi*. Arrêter, s'arrêter, stationner, résider provisoirement, coucher (une nuit), se reposer; pause, station, arrêt. — *paděi glaiḥ pak ṅauk thū*, se reposer sur la berge.

ᨿᨿᨿ **paduṅ**. Seau en feuilles de bananier.

ᨿᨿᨾ A. **padoḥ**. Voir *padoḥ*. Arrêt, halte, repos, station; arrêter, suspendre, interrompre, faire stationner, attendre.

ᨿᨿᨠᨾ A. **padop**. Voir *padop*. Cacher, dissimuler, céler. — *padop dhit*, id. *puoč padop*, dissimuler.

ᨿᨿᨠᨾ **padol**. Refuge, abri.

ᨿᨿᨿ A. **padau**. Énigme, devinette; proposer une énigme à résoudre. — *boḥ kadhā padau*, énigme. *padau kuměi kā*, proposer d'abord une énigme à la fille. *laṅ paḍau*, résoudre une énigme. *paḍau ar*, id. *panuoč paḍau ar*, id.

ᨿᨿᨠᨾ **padauk**. Voir *padauk*, *dauk*. Faire asseoir, placer, placer sur, mettre, faire monter, faire bouillir. — *padauk glaḥ tagok ṅauk giṅ*, mettre la marmite sur le foyer.

ᨿᨿᨿ **padauṅ**. Aider, secourir, aide, secours. — *aiv padauṅ*, appeler à l'aide, crier au secours; appeler à son aide, demander du secours.

ᨿᨿᨠᨾ **padaup**. Cacher, se cacher; recéler, dissimuler (=ann. *gidu*).

ᨿᨿᨾ A. **padjoṅ** (atj. *pědjěṅ*). Voir *pajjoṅ*. Charger, charroyer, transporter.

ᨿᨿᨾ A. **padjoṅ**. Égayer, divertir, amuser. — *padjoṅ duā uraṅ anōk pō*, fêtant, distrayant les deux enfants du seigneur. *dauk padjoṅ brěi ḥoṅ brěi pahuak*, rester à divertir (ses hôtes), leur donner à manger.

ᨿᨿᨾ **padraḥ**. Voir *draḥ*. Promptement, vite, à la hâte, pressé, hâté, accéléré.

ᨿᨿᨾᨠ A. **padrut**. Triste, ennuyé, mélancolique. — *padrut padruai*, id., triste, tristesse, mélancolie.

ᨿᨿᨾᨿ **padruai**. Voir *padrut*. Tristesse, mélancolie, regrets.

ᨿᨿᨾ A. **paḍam**. Saler (du poisson). — *paḍam çara*, id. *paḍam ikan*, préparer le poisson salé.

ᨿᨿᨠ A. **paḍak**. Insulter. — *padak klai*, id.

ᨿᨿᨿ A. **paḍaṅ**. À la renverse, sur le dos, le nez en l'air; en dessus, en haut,

Digitized by Google

dessus; retourné, se retourner. — *ḍiḥ paḍaṅ tada*, couché à la renverse, couché sur le dos.

ᩉᩣᩅᩣᩁ A. **paḍap** (kh. *pradap*). Effets, objets. — *kathaut dī hū kiọn baik dhir kaiṅ*, pauvre à ne pas se mettre un vêtement (?).

ᩉᩣᩅᩣᩋ A. **paḍav** (*pa* + ann. *dua?*). Rivaliser, lutter, parier. — *paḍav gop*, parier ensemble.

ᩉᩣᩅᩤᩢ A. **paḍiḥ**. Voir *ḍiḥ*. Coucher, faire coucher, mettre au lit. — *paḍiḥ anök mothău* (*motău*), prendre un gendre, marier sa fille. *paḍiḥ padauk*, noces, marier, mariage.

ᩉᩣᩅᩤᩁ A. **paḍik**. Voir *paḍik*. Maladie, souffrance, douleur physique, malade, souffrant, souffrir. — *paḍik akauk*, mal de tête. *paḍik tiạn*, mal au ventre, coliques. *paḍik takai*, mal au pied. *paḍik drok*, *paḍik klap*, douleurs lancinantes. *paḍik paḍụā*, douleur physique.

ᩉᩣᩅᩤᩁ **paḍik**. Tendre (un piège); disposer, arranger.

ᩉᩣᩅᩣᩃᩢ A. **paḍaiḥ**. Faire griller, rôtir. — *paḍaiḥ kamaṅ*, faire griller le riz glutineux pour les oblations.

ᩉᩣᩅᩣᩁ **paḍok**. Supporter, soutenir, étayer, recevoir. — *paḍok iạ̄ dī palak taṅin*, tenir de l'eau dans la paume de sa main.

ᩉᩣᩅᩣᩁ A. **paḍok**. Génie des rizières. — *taṅrauv padok*, cérémonie d'exorcisme des rizières.

ᩉᩣᩅᩣᩋ **padoṅ** (cf. mal. *potoṅ*). Unité de monnaie qui correspond au taël.

ᩉᩣᩅᩣᩅ **paḍau**. Voir *padau*. Énigme.

ᩉᩣᩅᩣᩅᩢ A. **paḍauḥ**. Séparer, dégager; au loin, ailleurs. — *klak paḍauḥ*, jeter au loin. *bā nau paḍauḥ*, conduire au loin.

ᩉᩣᩅᩤᩢ A. **paḍụā** = *paḍik*, *paḍik*. Souffrance. — *paḍik paḍụā*, id.; douleur physique. *paḍik paḍụā bruk agaik*, quelle est la cause du mal?

ᩉᩣᩅᩤᩅᩣᩁ A. **paḍụoʼč**. Voir *paḍụovč*, *paḍụač*. Faire couler, faire écouler; emmener, enlever; expédier, faire partir (lettres). — *paḍụovč harak*, expédier, envoyer des lettres.

ᩉᩣᩅᩣᩁ **panal**. Apaiser (sa faim), manger un peu. — *hụak panal*, id. *panal lapa*, apaiser provisoirement sa faim, manger par provision. *hụak panal lapa*, manger un morceau, une bouchée, pour apaiser la faim.

ᩉᩣᩅᩤᩣᩢ A. **paniṅ**. Voir *paniṅ*. Rideau.

ᩉᩣᩅᩤᩢ A. **panöḥ**. Voir *panoḥ*. Lancer des flèches, tirer (arc, arbalète).

ᩉᩣᩅᩣᩢ A. **panoʼṅ** (bat., day., mal., sund. *pinaṅ*). Voir *panoṅ*. Areca catechu Linn. (Palmiers-Arécinées), aréquier, arbre dont la noix (le fruit) entre dans la composition de la chique de bétel.

ᩉᩣᩅᩣᩅᩣᩢᩣᩁ, ᩉᩣᩅᩣᩅᩣᩢᩣᩁ A. **panoʼjiọṅ**, **pānoʼjeṅ**. Voir *pajiọṅ*. Créer, engendrer, procréer; naissance, création. — *harĕi saum panoʼjiọṅ pō oụlụah*, le lundi est [le jour] de naissance du Seigneur Allah.

Digitized by Google

ᨿᨶᩣᨶᩣᨶᩣᨶ, ᨿᨶᩣᨶᩣᨶᩣᨶᩣᨶ A. **panai, panaiṅ.** Court, raccourci.

ᨿᨶᩣᨶᩣᨶᩣᨶᩣ

le fleuve, établir un barrage sur le fleuve. *pabo'k no'n* (ann. *đắp nèn*), élever un soubassement, faire un remblai.

A. **pabauḥ**. Dégrossir, ébaucher, façonner; ébauché; en gros, sommairement. — *taraḥ pabauḥ*, dégrossir, donner la première forme en rabotant.

A. **pabi̯o'r**. Voir *pabi̯o'r*, *pabi̯ar*. Abaisser.

A. **pabu̯ak**. Voir *pabu̯aḥ*. Sculpter, ciseler, tourner, façonner au tour, agiter en secouant, imprimer un mouvement de rotation. — *ragĕi pabu̯ak*, sculpteur, tourneur. *uraṅ pabu̯ak*, figure sculptée. *ra pabu̯ak*, litt. : personnage fait au tour, esprit céleste, fée. *kaču̯ot pabu̯ak*, un crachoir ciselé, un beau crachoir.

A. **pabruḥ**. Bondir, faire bondir, rebondir. — *hu̯ā pabruḥ*, bondir en traînant (animal emportant une proie).

A. **pabrok**. Bondir, s'élancer, se jeter sur. — *pabrok tagok*, id.

A. **pabri̯aḥ**. Voir *bri̯aḥ*. Mettre dans, toucher; effleurer; affleurer. — *baik khan pabri̯aḥ barauṅ takai*, porter un pagne tombant sur le cou de pied.

A. **pablĕi**. Voir *pablĕi*. Vendre. — *pablĕi ḅo'ṅ*, vendre pour manger. *ev pablĕi*, vendre à la criée.

A. **pablauḥ**. Voir *blauḥ*. Achever, terminer; fini, achevé; assez, suffisant.

A. **paḅuk**, **paḅok**. Voir *ḅuk*. Rassembler, réunir, entasser, mettre en tas, faire un tas, verser (au même endroit), faire amas. — *paḅuk tak nan*, entasser là. *paḅuk go'p*, entassés, tous ensemble, réunis, se réunir. *paḅuk akan ṅauk haṅ*, entasser le poisson sur la berge.

A. **paḅoḥ**. Voir *ḅoḥ*. Faire voir; rêver, délirer; hallucination.

A. **paḅauṅ**. Viser, pointer. — *pabauṅ hanö*, viser avec l'arbalète.

A. **paḅi̯aḥ**, **paḅi̯ak**. Voir *paḅiaḥ*. Achever, finir, terminer; prêt, préparé, tout prêt (ann. *cho rồi*). — *čaik paḅi̯aḥ*, apprêter, faire que tout soit prêt.

A. **pabhā**. Excessif (poét.). — *prauṅ pabhā* = *prauṅ lō*, excessivement grand.

A. **pabhaḥ**. Voir *pabhā*. Diviser, détruire.

A. **pamo'in**. Voir *mo'in*. Amuser, flatter.

A. **pamo'auṃ**. Voir *mo'auṃ*. Recouvrir. — *pamo'auṃ vo'k*, recouvrir d'une natte.

A. **pamo'k**. Empoisonner. — *i̯o'ṃ pamo'k*, id.

A. **pamo'kĕi**. Habitude, coutume. — *pamo'kĕi rauṅ ḍa mo'tai*, la coutume d'offrir de la nourriture aux morts (?).

A. **pamo'tian**. Voir *ti̯an*, *mo'ti̯an*. Rendre une femme enceinte; jeter dans l'eau, pour rendre enceinte.

A. **pamo'tai**. Voir *mo'tai*. Tuer, éteindre, détruire.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ꩍꩌꩍ A. **pamo'thaṃ.** Voir *mo'thaṃ*. Couvrir pour réchauffer.

ꩍꩌꩍꩍꩍ A. **pamo'yok** (*pa* + *mo'* + *yok*). Suivant, compagnon; accompagner, conduire, tenir compagnie; de compagnie, ensemble.

ꩍꩌꩍꩍ A. **pamo'luk.** Voir *mo'luk*. Mêler, mélanger.

ꩍꩌꩍꩍ A. **pamauñ.** Voir *mauñ*. Droit, direct, en droite ligne; montrer, indiquer.

ꩍꩌꩍꩍ A. **pamiik.** Voir *pamiāk*. Faire entendre, rappeler.

ꩍꩌꩍꩍ, ꩍꩌꩍꩍ A. **pamrō, pamrō'** (kh. *bamro'*). Serviteur, suivant; chanter, accompagner (un chant). — *pamrō putau*, servir le roi. *adauḥ pamrō*, accompagner en chantant, accompagné de chants.

ꩍꩌꩍ A. **pay.** Voir *pai*, *payčamo'k*. Ouest, occident. — *gaḥ pay*, à l'ouest.

ꩍꩌꩍ A. **payā** (mal. *pāyu*). Fixé, arrêté, déterminé; appellatif, titre, dignité. — *payā añan*, donner un nom, donner le nom de.

ꩍꩌꩍꩍ A. **payak.** Voir *pajav*. Offrir, présenter, faire oblation; régaler, festoyer, traiter. — *payak laseï sā var*, offrir un repas. *payak ḅo'ñ*, donner à manger, traiter des hôtes.

ꩍꩌꩍꩍ A. **payo'r.** Voir *payor*. Tendre, allonger, indiquer, transmettre, lever. — *payor trauṃ*, lancer la trompe en avant, tendre la trompe (éléphant). *limon payor trauṃ tagok ci mo'k tapai*, l'éléphant allonge la trompe pour saisir le lièvre.

ꩍꩌꩍꩍ A. **payauṃ.** Voir *payauṃ*. Payer; estimer, évaluer, faire un prix, fixer le prix, donner un prix de, proposer d'acheter (= ann. *trả*).

ꩍꩌꩍꩍ A. **payuā.** Voir *payuā*. Envoyer, faire tenir, confier; envoi, dépôt.

ꩍꩌꩍꩍꩍꩍ A. **payčamo'k** (skt. *paçcima*). Ouest, occident.

ꩍꩌꩍꩍ A. **parā.** Voir *parot*. Excité, animé, agacé. — *parot para*, id.

ꩍꩌꩍꩍ A. **paraḥ.** Lancer, jeter. — *paraḥ tañrak*, lancer, jeter un mouchoir (de feuilles de bétel). *paraḥ tagok*, jeter en haut.

ꩍꩌꩍꩍ A. **paraḥ.** Faire le geste de frapper avec un bâton.

ꩍꩌꩍꩍ A. **paraḥ.** Frapper (?), toucher (?). — *hadai paraḥ kalin*, frapper le rebelle au cœur (?).

ꩍꩌꩍꩍ A. **parañ** (kh. *parañ*). Franc, Européen; franc, européen.

ꩍꩌꩍꩍ A. **parat.** Voir *parat*. Autrui, le prochain, les autres, non parent, les étrangers, ceux qui ne sont pas d'une famille, d'un pays; autre, différent, opposé. — *ra, raṅ, uraṅ parat*, les autres, les voisins, les étrangers.

ꩍꩌꩍꩍ A. **paratañ.** En ligne droite. — *dauk paratañ*, à la ligne, aligné. *dauk alā paratañ dī go'p*, ils s'assirent en ligne. *paratañ dī go'p raḥ nau*, en ligne, sur une seule ligne. *ñu ñap saṅ taḅuak dī go'p paratañ ataḥ pagap yauṃ klău pluḥ dapā*, ils construisent des maisons alignées et espacées d'environ trente coudées.

Digitized by Google

[illegible] A. **parathaṃ** (skt. *prathama*). Voir *parathaṁo'ḥ* C. D'abord.

[illegible] A. **parathan**. Parasol.

[illegible] A. **paradaṃ**. Effacer, rayer.

[illegible] A. **paranaṃ**. Voir *paranaṃ*, *paranauṃ* C. — *paranaṃ uraṅ* A., faire que les autres aiment.

[illegible], [illegible] A. **parāphoḥ**, **parabauḥ**. Écume, mousse. — *parabauḥ i̯ā*, écume, mousse liquide.

[illegible] **paraḅaḥ**. Vexer, tourmenter.

[illegible], [illegible] A. **paralō**, **pāralau**. Conduire, accompagner, dérouler (action, drame, rites); convoi, laisser aller, lâcher, donner la liberté. — *nī ḍanap paralau uraṅ mo'da*, voici le rituel des cérémonies [funèbres] pour un homme riche, *litt.* : voici l'ordre du convoi d'un homme riche (Rit. fun.). *paralau kubau*, lâcher les buffles. *paralau či̯iṃ vo'k*, lâcher l'oiseau.

[illegible] A. **paruy**. Beaux-parents, alliés. — *du̯a muk paruy, auṅ paruy*, les deux parents par alliance. *dahlak çi ḍo'ṃ sauṅ du̯a paruy min*, je parlerai aux deux beaux-parents.

[illegible] A. **paraiḥ**. Détruire, bouleverser, ruiner. — *parauṅ paraiḥ*, détruire, ruiner, anéantir. *ḅo'ṅ parauṅ paraiḥ*, consumer.

[illegible] A. **parauṅ**. Voir *rauṅ*. Démolir, écraser, pulvériser, dissoudre, abîmer, dévaster, hacher, mettre en miettes, en bouillie; en poudre, en poussière, haché, en bouillie. — *parauṅ saṅ parauṅ danauk*, démolir maison et habitation.

[illegible] A. **paraut**. Furieux, excité, tourmenté; fureur; peine d'esprit, envie, désir, besoin. — *paraut dī ti̯an*, fureur concentrée; avoir envie de faire quelque chose (?). *pāraut dī dalaṃ ti̯an ñu*, avoir un désir au cœur.

[illegible] A. **pari̯aḥ**. Jeter, lancer.

[illegible] A. **pal**. Adhérer, coller. — *grik pal dī rūp*, crasse collée au corps. *grik pal dī rūp ñu pak pluḥ to'l*, il y a sur son corps quarante couches de crasse.

[illegible] A. **pal** (jar. *ho'pal;* rad. *păl*). Bras, avant-bras. — *bauḥ pal*, avant-bras.

[illegible] A. **palaḥ**. Bassine, chaudière, chaudron, grande marmite, grand vase de cuivre. — *bak sā palaḥ*, une pleine chaudière. *ti̯a palaḥ*, façonner une chaudière au marteau. *tuḥ i̯ā dalaṃ palaḥ*, verser de l'eau dans la chaudière.

[illegible] A. **palaḥ**. Voir *laḥ*. Trouer, percer, crever, pénétrer. — *gai palaḥ*, coin (pour fendre le bois). *paṅ dī gai palaḥ*, frapper sur le coin.

[illegible] A. **paladal**. Éléphant. — *iku paladal*, une queue d'éléphant (= un éléphant).

[illegible] A. **paladu**. Éléphant. — *akauk paladu* A., une tête d'éléphant (= un éléphant).

[illegible] A. **palapĕi**. Voir *lapĕi*. Parler en rêve; faire rêver; apparaître en rêve, rêver, se montrer en songe.

[illegible] A. **paliḥ**. Voir *paliḥ*. Choisir,

Digitized by Google

élire, trier, retirer, préférer. — *paliḥ laṅo sauṅ taṅoy*, trier le sésame et le maïs.

A. **palikhat.** Voir *likhat.* Faire garder; gardien.

A. **paliṅančaḥyā** (*pō* + skt. *liṅgajaya?*). Nom propre.

A. **palit.** Bouilloire. — *tuḥ i̯ā dī palit*, verser l'eau dans la bouilloire.

A. **palīdū.** Voir *lidū.* Couverture; couvrir avec une couverture.

A. **palir.** Crépir un treillis de bambou avec de la terre délayée pour en faire un mur; crépir à la chaux un mur de pisé. — *palir janiṅ*, crépir un mur.

A. **palihar.** Voir *paliharrak.* Éviter, se garder de; adresser la parole au roi en se prosternant; monter parler au roi.

A. **palaik.** Voir *palaik.* Faire, laisser tomber, jeter à terre, précipiter; avorter, se faire avorter; calomnier.

A. **palu̯aṅ.** Flatter, aduler, caresser. — *pu̯oč palu̯aṅ*, flatterie, paroles doucereuses.

A. **palu̯ič.** Voir *lu̯ič.* Abandonner, laisser de côté, ne plus s'occuper de, en finir avec; finir, cesser, laisser, quitter. — *nau palu̯ič jalan*, aller au bout de la route, abandonner la route (?). *klau palu̯ič, klau palu̯ič jö*, ne faire que rire, se tenir de rire, rire à n'en pouvoir plus.

A. **palu̯ai.** Long, prolongé; longueur; faire un crochet, un jambage; tracer. — *bluḥ palu̯ai*, souffler longuement. *paluai çu̯an*, chasser au dehors l'air aspiré.

A. **palu̯ō.** Flatter, séduire, tromper.

A. **pavaḥ.** Voir *pavaḥ.* Copier, transcrire; transmettre, passer, traverser.

A. **paçamo'r.** Voir *çamo'r.* Vite, rapide.

A. **paçut** (bahn. *po'çut*). Voir *çut.* Réduire, amoindrir, restreindre, rétrécir, diminuer, atténuer, abaisser.

A. **paço'ḥ** (bahn. *po'çoh*). Joie intérieure. — *paço'ḥ dī ti̯an ñu*, joyeux en soi-même, content en son cœur.

A. **paçoṃ.** Penser, supposer, croire. — *paçoṃ lač*, se dire, en pensant, supposer que. *paçoṃ lač dahlak mo'tai*, penser et dire : je suis mort.

A. **paçmar.** Voir *paçamo'r.* Vite, rapide.

A. **pasaṅ.** Voir *pusaṅ.* Mari, maître de maison.

A. **pasap.** Sûr, assuré, certain. — *pasap panu̯oč*, parole sûre.

A. **pasukak.** Faire mesurer.

A. **pasunačiḥ** (*pa* + *çunačiḥ*). Pour nettoyer, pour rendre brillant.

A. **pahā** (ann. *hỏ*). Voir *pahā.* Ouvrir, entr'ouvrir.

pahaüḥ pahau̯ain (mal. *pīlu, kapīlūan*). Voir *hauḥ*,

Digitized by Google

hau̯on, thauḥ, thau̯on. [Remarque : Ici la diphtongue *ai* = *u*. Sa partie supérieure paraît remplacer, dans l'écriture cursive, la voyelle , support habituel du signe *u* (*v* groupé).] Pron. *paha-u pahau-èn.* Mélancolie, tristesse profonde, humeur sombre; compassion, affliction, regret; regretter, déplorer la perte de quelqu'un ou de quelque chose, s'affliger; être fâché de quelque chose, éprouver un déplaisir.

A. **pahačiḥ** (mauvaise graphie pour *pasučiḥ?*). Voir *pasučiḥ* C. Nettoyer.

A. **pahadi̯o'p**, pron. *°dĭu.* Faire revivre, ressusciter.

A. **paho'ḥ.** Négliger, mettre de côté; négligent, négligence, incurie; cacher, céler.

pahu̯o'ṅ. Voir *hu̯o'ṅ.* Ouvrir, grand ouvert, ouvrir en grand.

A. **pahu̯o'č.** Voir *pahu̯ač.* Effrayer, terrifier.

A. **pahu̯o'l.** Voir *hu̯o'l.* Exécuter les passes rituelles du sacrifice (mouvements d'ailes avec les mains, les bras étendus, claquements de doigts, etc.), passer un objet dans la fumée du bois d'aigle ou *gahlau*, à travers le feu sacrificiel; passer au feu.

A. **pedā** (skt. *pīḍā*). Malheureux, sinistre, funeste; malédiction; malheur, calamité; maudire; né sous une mauvaise influence; sort infortuné, mort. — *pēdā dī no'sak takuḥ* (*kabău, rimauṅ*, etc.) *tabhi̯ak* (*tabi̯ak*) *nau*, que les malheurs de l'année du Rat (du Buffle, du Tigre, etc.) s'enfuient!

paičimaḥ, paičīmo'ḥ (skt. *paçcima*). Voir *payčamo'k.* Ouest.

pō. Voir *pō.* Particule affirmative respectueuse : oui; oui, Monsieur; me voici.

A., , **pō** (bahn. *pó;* malayo-polyn. *po, pu*). Seigneur, maître, monsieur; pron. respect. de la 2e pers. — *pō yaṅ*, dieu, divinité (cf. kh. *puyaṅ*). *pō ganu̯o'r mo'tri, pō ganu̯o'r mantri*, le seigneur chef des ministres, nom que les Čams donnent au Çiva qui orne le fronton du temple de Nhatrang. *pō no'gar, pō yaṅ inō' no'gar*, une déesse à Nhatrang. *pō aditi̯ak, pō klauṅ čan, pō gaçait, pō no'gar gahlau, pō no'gar darā, pō pataṅ gahlău, pō bīnsu̯o'r, pō bi̯ā bino'n, pō yaṅ inō' no'gar tahā, pō çaḥ, pō çaḥ inō'*, etc., divinités. *pu pō ku*, divinité, le seigneur. *pō tathit*, le dieu créateur. *pō tirai* C. (= *putirai* A.), maître des rois, formule employée pour parler au roi; cf. kh. *lôk athirāč* (= skt. *adhirāja*). *pō tirai do'ṅ dī rai baribău laksa thun* C., vive le roi, qu'il règne mille et cent mille ans! (cri poussé devant les rois čams). *pō tau* (= *patau* C.), les rois čams. *pō tanöḥ riyā* A., le roi. *pō bi̯ā*, la Reine, reine. *pō poraṅ*, assistant au trône. *pō jabol*, grand fermier de la couronne. *pō tamo'n* C., grand vassal, grand feudataire (kh. *sdač trañ*). *pō palĕi* C., gouverneur de province (kh. *čaufai srŏk*). *pō dok* A., maître, garde de l'étendard. *pō saṅ* (= *pasaṅ* C.), le maître de maison, le mari. *pō saṅ kumĕi* A., la maîtresse de maison. *pō taṅo'y*, propriétaire du maïs.

A., C. **pōk** (bahn. *pók*). Lever, tenir en l'air, élever; offrir, présenter les mains hautes; ériger, instituer; tirer (l'épée); broder; travail en relief, broderie. — *pōk çalău lasĕi kū čĕi*

Digitized by Google

huak A., présenter le plateau de riz pour le repas de Monsieur. *pōk sā čabaḥ ahar* A., offrir, les mains hautes, un plateau de vivres. *pōk tagok*, lever, élever, tenir haut. *pōk rūp* A., *pōk rūp jiaṅ prauṅ* C., se hausser (sur la pointe des pieds), se grandir. *pōk alok* A., lever et baisser un enfant (pour l'amuser). *pōk anōk*, prendre un enfant dans ses bras, l'élever en l'air (bahn. *pòk de hajoḥ*). *pōk mota* A., lever les yeux. *pōk sap*, *pōk sap moyai* C., élever la voix, prendre la parole, dire. *pōk patau* A., instituer un roi. *pōk baul* A., lever des troupes. *pōk dap* C., conduire l'armée. *pōk payua*, confier. *pōk dau*, tirer l'épée. *pōk haluk* C., amonceler des terres. *pōk čok* A., élever une montagne (artificielle). *pōk baṅo* C., *pōk baṅū* A., broder des fleurs, semer de fleurs (une broderie). *papōk*, faire œuvre pie.

C. **pōjā** (skt. *pūjā*). Saluer, rendre hommage, rendre un culte; formule d'estime et de considération; estimer, honorer, révérer, servir. — *buji pōjā*, se prosterner, rendre hommage.

C. **pōrumi**. Pleine lune.

C. **pōlā** (= *pala*). Planter.

A. **pōliơṅ**. Titre de certains seigneurs (inscr. *pulyaṅ*).

A. **pauk**. Voir *pauk*. Dégager, délivrer.

praṅdaraṅ (= *pandaraṅ*) [skt. *Pāṇḍuraṅga*]. Panraṅ, en annamite Phanrang.

pha. Trente-quatrième lettre de l'alphabet čam.

phā (bat., mal. *paha;* bis., tag. *paa;* day. *pai;* jav. *pu-pu;* malg. *fe;* marq. *puha;* cf. Bl. T 63). Cuisse. — *phun phā* C., la cuisse (litt. : tronc, cuisse). *pha hanuak* C., cuisse droite. *phā ai*, *phādei* (= *phā* + *adĕi*), *pha ai*, aîné et cadet, frères.

phā, **phā**, **pha**. Cordon, petite corde dont est composée une plus grosse. — *pha talĕi*, id. *talĕi klău pha* C., une corde à trois cordons.

phā. Appliquer, faire adhérer. — *moḥ phā*, dorer.

phak (day., mal., *pahat*). Sculpter, ciseler; tailler, buriner; inciser, entamer; incruster; graver en creux, inscrire (sur pierre); creuser, percer, forer; faire, exécuter; ciseau de charpentier sur lequel on frappe avec un maillet (ann. *đục*). — *phak hauṅ phak* C., sculpter au ciseau, ciseler. *phak baṅu*, orné de fleurs ciselées. *phak jiơṅ rūp monuu*, une figure d'homme sculptée, sculpté en manière de statue d'homme.

phak (bahn. *phŏ*). Quand, lorsque, alors, dès que; marque l'action : se mettre en devoir de, faire que, se mettre à; se lever; tout de suite, aussitôt, sur-le-champ (?). — *phak rimauṅ çiat* (*çait*) *tabiak* A., alors le tigre bondit dehors. *phak auṅ tahā nan nau*, *rimauṅ çiat çi bơṅ auṅ nan* A., lorsque le vieillard alla, le tigre s'élança pour le manger. *phak tagok moṅ pagē* A., se lever au point du jour; dès le lever du jour, sitôt le jour levé. *phak ai ḍiḥ blauḥ tagok moṅ pagē* A., le frère aîné se coucha, puis se leva au jour. *phak kačav ikan*, aussi-

Digitized by Google

tôt le poisson est pris. *rimauṅ phak ci kačav grok* A., le tigre s'apprête à griffer le vautour. *grok ñu hū čabuo'č phak ñu čauḥ buḥ ḍaṅ klău pluḥ ikan* A., le vautour, lui, ayant bec, prit jusqu'à trente poissons.

phaṅ (bahn. *phaṅ*). La saison sèche; sécheresse. — *bulan phaṅ*, mois de la saison sèche, mois secs.

C. phaṅ (kh. *phāṅ*). Ahuri, stupéfait, immobile de surprise, interdit. — *phaṅ samaḍi* (kh. *phlot smarděi*), perdre la tête. *var phaṅ*, se troubler, perdre la tête.

phaṅ (ann. *phāng*). Sorte de couteau, de lance; lance à tranchant unique; espèce de faucille.

phaṅ phaṅ. Bruit de choc, bruit soudain : pan! pan!

phat (skt. *pat*, *patita*). Deuil, exclusion des rites, qui exclut des rites, qui rend impur; influence néfaste qui rend impropre à prendre part à la vie religieuse.

C. phat (kh. *phot*). Fin, extrémité; dépasser, effleurer, cesser, finir, mourir. — *phat rai* (kh. *phot rai*), fin de règne.

C. phat (kh. *phat*). Ramasser, rassembler, réunir; écarter, repousser, renvoyer, dissiper, disperser. *phat buol* (kh. *phat bol*), rassembler, ramasser, pousser les troupes. *phat guor* (kh. *phat kruo*), rassembler la population, emmener les familles en masse.

C. phāděi (=*phā*+*aděi*). Voir *phā*. — *phāděi phāai*, frères (cadets et aînés).

C. phaḍip (kh. *phadip*). Sorte d'étoffe (de soie?) écrue.

phan (ann. *phàn*). Part, portion, partie, lopin. — *ñu anauṅ sā phan ñu ḍua klău phan* A., il porte un quart (de la charge) sur l'épaule et les trois (autres) quarts sur la tête. *phan kā sèi* A., à qui la part?

phan. Éternuer.

phan. Jadis, autrefois. — *mo'ṅ phan*, id.

phan. Mérite, œuvre pie. — *ḥon* (skt. *puṇya*) *phan*, id.

C. phanak ṅia (kh. *phnāk ṅā*). Délégué, notable, agent provincial.

C. phanauk (kh. *phnok*). Concevoir, penser, méditer. — *phanauk apuěi* (kh. *phnok phlo'ṅ*), feu qui couve, mal éteint, fumant.

C. phap (kh. *phop* = skt. *bhava*). Existence, nature, condition. — *buol phap* (skt. *balabhāva*), troupes.

phap (ann. *phăp*). Marteler; ciseler.

C. phap (kh. *phăp*). Pièce d'étoffe de coton.

phabano'n (skt. *bhavana?*). Serfs, serfs royaux.

C. phamuo'ṅ (ann. *pha muóng?*). Sorte d'étoffe violette.

C. phaḷo'ṅ (kh. *phlèṅ*). Musique.

Digitized by Google

A. **phav**, pron. *phao* (ann. *pháo;* bahn. *phao* = chin. 砲 *p'aô*). Voir *phau* C. Arme à feu, fusil; canon.

C. **phahuṃ** (kh. *phahum*). Écharpe.

C. **phiṃ**. Extrémité du langouti, du pagne, relevée et rattachée par derrière. — *čṷak phiṃ*, nouer le langouti.

phik (skt. *pitta*). Fiel, bile; amer; vésicule du fiel; cher, chéri, bien-aimé. [*Hatai* «foie» a tous les sens de «cœur» (cf. pāli *hadaya*); de même *phik* «bile, fiel» répond aux diverses significations de «sang».] — *di ṇ̈ɔp taglauḥ dī phik prön dahlak ō* A., elle n'a pas découlé de mon fiel et de mes forces = ce n'est pas ma propre fille, mais ma fille adoptive. *tablɔk hatai lṷak phik* A., le foie est renversé, agité, et le fiel s'écoule = le cœur est remué et le courage s'en va. *mɔyauṃ kā panṷɔč phik ghɔḥ dī ḍɔṃ* A., louer, vanter le discours de celui qui possède la bile éclatante (cf. «splendida bilis») de la parole = vanter le discours d'un habile orateur. *rauṅ phik*, peiné, vexé. *čaḍaṅ phik ḍĕi* C., qui a la vésicule du fiel comprimée = très vexé, très irrité, furieux. *hatai phik* C., le foie et le fiel. *ṇ̈am phik* A., chicorée amère (ann. *khổ thảo;* kh. *banlè pomat dĕi* «fiel de terre»).

C. **phik** (pāli *bhikkhu*). Moine bouddhiste, bonze.

A. **phik** (skt. *bhū*). Être, naître, devenir. — *phun phik*, commencement, origine.

phikta, pron. *pi'ta* (skt. *pitta*). Voir *phik*. Bile, fiel.

A. **phiktik**, pron. *phiti* (skt. *bhakti*). Honorer, servir; honneur, prospérité. — *phiktik mɔlio̯ṅ kanö*, honorer.

phiktirai (skt. *bhūtirāja?*). Nom propre. — *phiktirai da paghuḥ*, roi čam, régna de 1654 à 1657 (Lég. hist.).

phiṅ phiṅ. Onomat. : bruit soudain, crépitement.

phit phit. Onomat. : crépitement.

phit phĕi (kh. *phit phéi*). Frayeur, épouvante, terreur, effroi. — *phit phĕi takatṷak* C., tressaillir de frayeur.

C. **phin**. Marque; défaut, imperfection.

C. **phindisak**. Nom d'un roi čam (Lég. hist.).

C. **phindisṷɔr**. Nom d'un roi čam (Lég. hist.).

C. **phinnɔsṷɔn**. Nom d'un roi qui régnait à Phanri.

C. **phĕi** (kh. *phei*). Frayeur, péril.

C. **phū**. Doute, douter.

C. **phuṃ**. Rouge. — *phuṃ mɔriaḥ*, rouge.

C. **phuṃ**, **phuṁ** (kh. *phum* = skt. *bhūmi*). Terre, hameau. — *pō phuṃ*, le roi = seigneur de la terre.

C. **phuk**. Numérale des coups de verges.

C. **phuṅ** (bahn. *phūṅ*). Onomat. : qui exprime un bruit soudain.

Digitized by Google

C. **phut** (skt. *bhūta*). Spectre, revenant, fantôme, apparition.

phun (atj. *pĕhun*, *pupĕhun*; bis., mal. *pohon*; bug. *poṅ*; day. *pun*, *upon*; ibn. *fun*; mak. *pooṅ*; sang. *puṅ*; cf. Bl. T 212). Tronc, tige, souche; par extens. : arbre; origine, principe, commencement; extrémité; amorce (d'un chemin); originaire, primitif, primordial; formule; numérale des contes, des choses d'où naissent d'autres choses de la même espèce; chef, notable. — *phun kayău*, arbre (kh. *dòm cho'*). *phun baṅu̯o'r*, arbre à fleurs. *phun labuṅ*, pousse, tige de bambou. *phun taṅin*, bras. *apuĕi phun*, feu de plaine. *phun jalan* C., voie, route (kh. *do'm phlău*). *mo'ṅ phun* C., jadis, autrefois (kh. *pi do'm*). *hudi̯o'p phun* C., la première femme (kh. *prapŏn do'm*). *phun no'gar*, extrémité (septentrionale) du royaume. *phun bulan*, commencement de l'année. *phun phik*, origine, commencement. *phun čaṃrop*, origine, principe, commencement. *akauk phun ti*, tête, origine, débuts, commencement, succession des faits. *nī dalukal nī sā phun tra* A., voici un conte, une histoire de plus. *phun davaṅ*, Melanorrhœa glabra Wall. (Térébinthacées), arbre à bois rouge (ann. *so'n*; kh. *kro'l*). *phun pano'ṅ*, aréquier; etc.

phur. Sourdre.

C. **pho'ṅ**. planer, déployer les ailes (oiseau).

C. **pho'ṅ** (ann. *phong*). Pointe, promontoire.

C. **pho'ṅ** (kh. *pho'ṅ*). Vase à fleurs évasé.

C. **pho'n** (kh. *phān*, *phan*). Confondre, se tromper, se méprendre. — *pho'n taṅin*, litt. : manquer de la main, se tromper. *pho'n takai*, faire un faux pas, litt. : manquer du pied.

C. **pho'y** (kh. *pho'i*). Soulever une fenêtre, une cloison à charnières.

C. **phel** (kh. *phèl*). Ricocher, rebondir.

C. **phai**. Pénétrant, subtil (parfum). — *haruṃ phai*, odeur forte et agréable.

C. **phaik** (skt. *pāka*). Coction, digestion; bien cuit, cuit à point (mets); mûr, maturité (fruits).

C. **phaiy** (kh. *phè*). Amincir en martelant.

phai lai. Avili, incapable, désordonné, négligent; femme incapable et paresseuse; avilir.

phok (ann. *phó* = chin. 舖 *p'ou*). Boutique, magasin. — *phok lauv*, boutique de Chinois.

C. **phau**. Voir *phav* A. Arme à feu, fusil. — *čuḥ phau*, tirer un coup de fusil. *črauḥ phau*, charger le fusil. *anŏk phau*, balle. *phau prauṅ*, canon. *phau baa*, pétard chinois.

phauḥ. Chose, part; aussi, ensemble.

C. **phauḥ** (kh. *phos*). Surgir, sortir de terre, de l'eau, paraître, se montrer. — *phauḥ tagauk*, surgir, s'élever.

phauk. Souche, tronc, moignon; dénudé, dégarni. — *phauk taku̯ĕi* C., nuque. *akauk phauk* C., front dégarni. *phauk čam*, village situé près de Tamṅo'r, dans les montagnes, à l'ouest de

Digitized by Google

Panraṅ. Selon de vagues traditions, ce serait l'habitat primitif des Čams. *nơgar phauk čaṃ*, id. *pō klauṅ dī rai phauk*, une divinité.

C. **phauṅ** (kh. *hvóṅ* = siam. ฝูง *fúṅ*). Troupeau. — *phauṅ dapuơl*, id. *kroḥ phauṅ dapuơl*, au milieu du troupeau.

phaučar (skt. *puṣya*, *puṣya*). Le huitième astérisme lunaire.

C. **phaut** (kh. *phŏt*). Fin, extrémité.

C. **phaul** (kh. *phal* = skt. *phala*). Voir *phuơl*. Fruit, profit, mérite (religieux).

phauv (ann. *phó;* kh. *pho*). Adjoint, suppléant, coadjuteur; aide, ministre.

C. **phauv** (kh. *pho*). Mentir, tromper.

phia, **phiā** (ann. *phía;* kh. *biet*). Près, proche, voisin, contigu, rapproché, attenant, contre, près de, à côté. — *dī phia*, à côté, voisin, *nau gan tuĕi phia iduṃ* (*iduṅ*), passer tout près du nez (balle, flèche). *jiḥ phia* C., *jaiḥ phia* A., voisin. *dauk dī phiā*, demeurer tout près. *phiā jalan*, sur la route, près de la route. *ḍauṃ dī phiā* A., se poser près (oiseau).

phian. Qui, lequel; de coutume, habituellement; accoutumé, habitué à. — *phian doṃ* A., *phian laḍap* C., accoutumé, habitué. *ñu khin nau paléi kuṅ raṅ dī phian* C., il veut aller au pays qu'on ne connaît pas. *kē phian čalaḥ* C., qui est séparé.

phian. parole, langage, langue, idiome (kh. *phāsa* = skt. *bhāṣā*).

C. **phiap** (kh. *phāp* = skt. *bhāva*). La nature, le monde réel.

C. **phuā**. Tirer, amener à soi.

phuaṅ (kh. *hvơơṅ* = siam. เฟื้อง). Pièce de monnaie d'une valeur de 0 fr. 25, le quart du *slĕṅ* ou *dram*.

C. **phuat** (ann. *phép*). Règle, loi, usage, coutume. — *dat* (aph. de *adat*) *phuat*, id.

phuātimaḥ (ar. فاطمة *fāṭimah*). Fille du Prophète et de Khadidjah : elle épousa ʿAlī, cousin de Mahomet.

phuātihaḥ (ar. فاتحة *fātiḥah*). Introduction, exorde, premier chapitre du Coran. Il sert de prière habituellement aux Musulmans et les Čams Banis n'en connaissent guère d'autre. Voici, en arabe, les trois premiers versets qu'on trouve parfois transcrits en caractères čams : 1. *Al-ḥamdu li-'llāhi Rabbi 'l-ʿālamīn;* 2. *Arraḥmāni 'r-raḥīm;* 3. *Māliki yaumi 'd-dīn*, etc. 1. Louange à Dieu, souverain des mondes; 2. A Dieu, clément et miséricordieux; 3. Au roi du jour du jugement; etc.

C. **phuaḍơp** (kh. *phadip*). Une étoffe de soie écrue; lustrine, orléans.

C. **phuas** (skt. *puṣya*). Le 11e mois lunaire čam, correspond au mois kh. *bŏs* (décembre-janvier).

phuĕi (kh. *phoi;* stg. *phui*). Amadou, raclure de bambou sec qui en tient lieu; spongieux, mou, onctueux; friable, farineux; pulvérulent.

C. **phuơr lău**. Viser, diriger, fondre sur.

Digitized by Google

phuol phual (kh. *phal* = skt. *phala*). Fruit, récompense, bien, vertu; convenances; service (rendu). — *ñap dhar phuol*, faire le bien. *ranaṃ kā phuol*, aimer le bien. *phuol dhar* C. (kh. *phal thor* = skt. *dharmaphala*), récompense de la vertu. *dhar phuol*, id., mérite. *phuol yauṃ auñ dahlak ḍua*, formule de remerciements (à un vieillard). *phuol pahalā*, mérite, fête. *bayar dhar phuol*, récompenser.

C. phlañ (kh. *phlòñ*). Déposer furtivement, jeter à la dérobée.

C. phlat (kh. *phlăt*). Glisser, échapper.

C. phlat. Musique. — *phlaiñ phlat*, id.

C. phlas (kh. *phlàs*). Tour, changement; changer, remplacer. — *phlas čaik*, changer, remplacer. *phlas gap*, alterner, se remplacer.

C. phliñ (kh. *plèñ*). Musique.

phlek (kh. *phlék*). Éclair, feu du ciel.

C. phlaiḥ (kh. *phlàs*). Changer, remplacer; tour, changement. — *phlaiḥ gop*, se remplacer.

C. phlaiñ (kh. *plèñ*). Musique. — *phlaiñ phlat*, id.

C. phlau (kh. *phlāv*). Saumâtre; goût saumâtre.

C. phlauḥ (kh. *phlôḥ*). Jumeaux.

phlauḥ (kh. *phlòḥ*). Vite, rapidement.

C. phlauñ (kh. *phloñ*). Grand arbre; un Melanorrhœa (?).

ba

ba. Trente-cinquième lettre de l'alphabet čam.

ba, bā (atj. *ba;* bahn. *ba;* mal., sund. *bawa*). Très employé comme auxiliaire : mener, conduire, porter. — *bā mai*, amener, apporter; *bā nau*, emmener, emporter. *bā sa bik* C., amener avec (soi); *bā lathĕi* A., porter le riz. *ba paḍuač* C., enlever, emporter. *ba sa* C. (kh. *nām sa*), porter le tribut. *bā jor* C., apporter le tribut. *bā gap* C., porter ensemble. *bā gop nau*, s'en aller ensemble. *bā gaṃ*, emmener, emporter avec soi. *ba balĕi kir* (kh. *ker*) C., mépriser en paroles. *rauñ bā*, entretenir, nourrir, épouser.

C., A. baa, bāa, baā, baar. Papier. — *baa pasĕi apuĕi*, papier chinois; papier-amadou (?). *kău blĕi baa*, j'achète du papier. *baar*, morceaux de papier découpés en forme de voiture et suspendus aux maisons, aux huttes provisoires construites au moment des fêtes (*raja*, *rija*).

C. baïl (kh. *roèl*). Glisser, glissant.

bāuḥ, bāāḥ. Voir *uḥ*. Brûlant, ardent; accablant, étouffant. — *paḍiak bāuḥ*, chaleur ardente.

Digitized by Google

C. **baö'k** (bahn. *buhut*). Troubler, perturber, agiter; trouble, agitation; ouragan, tempête.

A. **baök** (bahn. *poöt*). Stérile, qui ne produit pas, qui fournit peu; peu, vain, inutile. — *padai, phun baök*, riz, arbre stériles. *uraṅ baök lō*, homme qui ne sait que répondre.

baauv. Penser, réfléchir; intellect; pensée.

C. **baṃ** (ann. *bầm*). Formule de salut pour s'adresser à des supérieurs.

, C. **baṃ** (ann. *vàm;* kh. *pām*). Confluent, entrée, bassin d'entrée d'un petit cours d'eau. — *baṃ jilaṅ* (kh. *pām čilaṅ*), le confluent, la rive à pente rapide. *baṃ čot*, id. *baṃ laṃṅër*, bouche, embouchure, bassin d'entrée.

C. **baṃno'ṅ** (kh. *puṃnïṅ*). Abri.

C. **baṃsain** (kh. *puṃ sèn*). Laurus Camphora Linn. (Laurinées), camphrier (ann. *chwong lào*).

baḥ (jav. *masuh;* kh. *baḥ;* mal. *bāsuh*). Remuer, agiter, mouvoir, faire des passes rituelles; éventer, éteindre en soufflant; battre (les vêtements), frapper à plat (pour chasser la poussière, les mouches); balayer, frotter, nettoyer, fourbir; purifier; déterger (une plaie); monder, nettoyer (du riz); nettoyage, purification; nettoyé, purifié. — *baḥ aku*, remuer la queue. *baḥ ḅoṅ, baḥ ḅoṅ tanuak*, pousser la porte. *baḥ ruĕi* C. (kh. *bok ruy*), chasser les mouches. *baḥ saṅ*, balayer la maison. *baḥ diọn padaṃ* C., éteindre la bougie en produisant de l'air, d'un revers de main. *ḅoḥ ḅlaṅ jaṅ hačiḥ yău uraṅ baḥ*, voir la plaine propre comme si des gens l'avaient balayée.

baḥ. Souffler (vent). — *aṅin baḥ lō*, le vent est très violent.

baḥ. Amidon. — *tapuṅ baḥ*, id.

A. **bak** (stg. *büṅ*). Plein, complet, accompli, rempli, révolu, consommé; clair, lucide, limpide. — *dī bak mota bak aduṅ*, à pleins yeux et à plein nez, clairement, évidemment. *bak glai bak raṃ*, par toute la forêt. *bak gluḥ bauk*, plein de boue, souillé de boue. *bak saṅ bak danauk*, plein la maison, plein la demeure. *bak ḅlaṅ bak kataṅ*, plein la plaine entière = la plaine étant remplie. *bak drĕi bak jan*, entièrement partout, sur tout le corps. *bak hatai*, à satiété. *bak han* A., une coudée. *bak jalā*, midi, à midi, plein midi. *praun bak darā*, jeune fille. *bak darā*, nubile (fille). *bak tauṃ thun*, l'année pleinement révolue, écoulée. *tơl bak sa pluḥ limơ thun*, à quinze ans accomplis.

bak. Fouetter, frapper (queue, etc.).

bak. Cuiller de plomb pour les aspersions purificatoires.

C. **bak**. Porter sur l'épaule, sur le dos, en écharpe, en sautoir; tirer (une charrette), porter (une hotte). — *bak dĕi* (kh. *téi*), porter une besace en bandoulière. *bak hanray*, enroulement du cordon ombilical à la surface du cou du fœtus, enfant qui naît avec le cordon ombilical autour du cou. *bak radaiḥ* A, tirer une charrette. *bak yaut* A., porter une hotte sur le dos. *ōḥ bak bar*, à qui rien ne réussit, bon à rien.

A. **bak** = *pabaḥ*. Bouche (lang. myst.).

Digitized by Google

bakaṃ (bahn. *pokâm*). Cérémonial, cérémoniel; solennel; rituel, du rite. — *agal bakaṃ*, sorte de mitre royale en drap brodé d'or et rehaussé de pierres précieuses.

C. **bakar** (kh. *bañkàr*). Parer, se défendre; défendre, protéger.

bakar = *prakar* (kh. *prakàr*). Article.

bakal, bukal. S'abstenir, abstinence.

bakal, bikal (mal. *bukal?*). Funeste, de mauvais présage.

bakav. Voir *bakau*. Tabac; remède, médicament.

C. **bakouñ** (bat., bis., day., jav., sund., tag. *bakoñ;* bug., mak., mal., *bakuñ;* malg. *vakuaña*). Crinum asiaticum Linn. (Amaryllidées), grande plante à belles fleurs blanches et à feuillage magnifique dont le bulbe est un bon émétique (ann. *chuôi nwóc;* kh. *kdat hora*).

bakau (day., sund. *tambako;* jav., mal. *tembako;* = port. *tabaco*). Nicotiana tabacum Linn. (Solanées). Tabac; tout médicament ou remède (ann. *thuóc;* kh. *thnam;* laot. *yā* = tabac et médicament). — *ñuḥ bakau*, fumer du tabac. *lik bakau*, rouler des cigarettes. *hop bakau*, boîte à tabac.

bakuañ. Grande jarre en terre cuite. — *bakuañ mothin*, jarre de saumure.

A. **bakron.** Les trois tours de Hoa-lai à Balap (ann. Bà Láp), près Panrañ. — *yañ bakron*, id.

A. **baganrač**, pron. *bagann'raï*. Ustensile sacré que seuls les prêtres (*baçaiḥ*) peuvent toucher; c'est un petit plateau supporté par une cage en bâtonnets. Il y en a de rectangulaires, d'autres à surface en forme de violon.

bagi (mal. *pegī*). Venir.

bañ (kh. *poñ* = skt. *vaṃça*). Race, famille, lignée, descendance; tradition; traditionnel, héréditaire; temps, époque. — *bañ yău*, temps, époque. *bañ yău lagaiḥ*, traité d'astrologie.

bañ. Obscur, trouble, vague. — *mota bañ*, yeux obscurcis par la vieillesse. *glañ nau bañ*, regard trouble, vague, regarder vaguement.

bañ (bahn. *boñ*). Petite natte pour ranger le bétel aux jours de fête; pièce de toile qui sert à couvrir une jarre; couvercle, tout ce qui est pour couvrir et fermer. — *khan bañ abuk*, la toile qui couvre la jarre.

bañ (kh. *bañ*). Se noyer, se perdre.

C. **bañal** (mal. *bañar, buñol*). Plaisanter, plaisanterie; bouffon.

bañavič, pron. *bañui*. Repasser du linge.

bañī. Toute sensation agréable, bon, savoureux, exquis, recherché, excellent; odorant, parfumé, voluptueux; volupté, plaisir. — *huak bañī lō*, très savoureux à manger. *bău bañī*, odeur exquise. *bañī laṅiṃ* C., très bon à manger, exquis, savoureux. *bañī hapoñ* C., harmonieux. *bañī rĕi*, vraiment agréable.

Digitized by Google

baṅuk (ann. *bóng*). Ombre; fantôme; mânes. — *baṅuk yavā*, âme, esprit vital; ombre d'un mort, le bruit qu'elle produit en se déplaçant. *baṅuk yavā ñu mo·rai ḅo·ṅ habik* A., les mânes viennent en foule manger [les offrandes funéraires]. *ēv* (*aiv*) *çu̯an* (skt. *çvasana*) *sak baṅuk yavā mo·rai ḅo·ṅ habik* A., inviter âmes et mânes à s'avancer pour manger [les offrandes funéraires]. *nī krön baṅuk lauk* A., reconnaître là une ombre (humaine).

baṅun (bug. *bujuṅ;* mak. *buṅuṅ*). Puits. — *baṅun i̯ā*, id.

baṅun, baṅu̯an (bis. *baṅon;* day. *baṅunan;* jav., mal. *baṅun;* mak. *baṅuṅ*). Se lever (astres), apparaître; num. des quantièmes de la lune croissante; num. des nuits de la première moitié du mois lunaire; nuits de la quinzaine claire; première quinzaine du mois (voir *klam*). — *sa, du̯a baṅun*, première, deuxième nuit de la quinzaine claire. *baṅun harĕi*, lever du du jour, aube.

baṅō', baṅu̯o', baṅu̯ō', baṅu̯ō', baṅu, baṅur, baṅu̯ū, baṅu̯o'r, baṅu̯ō'r, buṅō' (ann. *bông*; bat., mak., mal., sund. *buṅa;* bent., pon., tons. *buṅan;* bik. *boṅa*; bis., tag. *búṅa*; bul., fidji, pak., sang., tond. *wuṅa;* day. *buṅäh;* ib., sang. *buṅa;* jar. *mo·ṅa;* jav. *buṅahan;* kawi *buṅah, wungah;* kčo. *peṅa;* sam. *puṅa;* cf. Bl. F 190). Fleur; envies, points blancs sur les ongles; mouchetures. — *baṅu̯o·r alā* A., fleur; *baṅu kayău*, fleur d'arbre. *baṅu̯o·r hujau* C., (étoffe) à fleurs vertes. *sa čauḥ baṅu*, une fleur. *phun baṅu̯o·r* A., arbre à fleurs; *pok baṅu*, émaillé de fleurs, broché de fleurs; *av baṅō*, habit à fleurs; *raṅ brĕi av baṅō*, les gens (lui) donnèrent un habit à fleurs = elle accoucha d'un fils; *baṅu̯o·r sauv* C., barbes d'une flèche; *ai rimauṅ ḅoḥ klan nan baṅu si̯aṃ lō* A., le tigre vit le boa couvert de fleurs (mouchetures) fort belles. *baṅu ruṃ*, les Pléiades, une constellation. *baṅuo·r mo·ki̯a* C., anis étoilé; *baṅu rayak*, l'écume des flots; *baṅo·k pari̯ak*, les fleurs de l'argent = les intérêts. *ar baṅu*, langage fleuri, langage mystique.

C. **baṅo·k** (ann. *bóng*). Voir *baṅuk*. Ombre. — *baṅo·k drĕi*, ombre du corps. *baṅo·k kayău*, ombre des arbres.

baṅu̯ū (bahn. *bo·ṅoh*). Plaisanterie; brimade; plaisanter; se moquer de quelqu'un; brimer, berner. — *ar baṅu̯ū*, plaisanteries.

C. **baṅrar** (mal. *baṅar*). Bouffon. — *uraṅ baṅrar*, id.

A., C. **baṅçā, baṅsā** (skt. *vaṃça*). Voir *baṅ*. Race.

bač (skt. *vajra?*). Voir *bat*. Sceau royal, arme royale; une arme, une espèce de pique. — *sā baik bač*, une pique. *klak bač dī tasik*, jeter l'arme dans la mer.

bač, bāč, pron. *bai* (bat., bis., day., tag. *basa;* jav., sund. *vača;* mak. *bača* = skt. *vāc?*). Lire, réciter, étudier; lu, étudié, récité; leçon, devoir d'écolier (cf. ann. *bài*). — *bač kā ñu paṅ*, lui réciter. *bāč agal*, réciter des vers. *bač ariya kā ñu paṅ*, lui réciter des poésies. *ganu̯o·r bač*, les savants lisent. *pabač*, faire lire, enseigner.

bačaṃ. Nom de lieu dans les montagnes au N.-O. de Phanthiet.

bačaḥ. Chapelet à gros grains des prêtres čams, en mûrier tourné.

Digitized by Google

bačaḥ (atj. *bekah;* bahn. *pačah;* čr. *p'čah;* mal. *pečah*). Briser, casser, fendre, disjoindre, diviser, écraser, fracturer; fracture, division, cassure, fente, fêlure. — *bačaḥ jaluk paṅin*, casser bols et assiettes, *bačaḥ gauk*, casser la marmite (en frappant dessus). *bačaḥ tapĕi račaṃ alā čiev ḍiḥ*, écraser les gaufres sous la natte servant de lit. *gaiy bačaḥ*, naufrage. *atauṅ daup ō bačaḥ* C., ne pas emporter la citadelle. *ia harĕi bačaḥ*, le soleil se lève, *pabačaḥ*, casser, faire casser. *atauṅ pabačaḥ*, casser un bâton en frappant.

bačan. Voir *bač, bāč, bičan.* Parler.

bačuḥ, bačai. Frais, lisse; velouté.

A. bačaiḥ, bačeḥ, baçaiḥ (pāli *upajjhāya?*). Voir *baçeḥ.* Les prêtres.

bačrĕi (mal. *berčerey*). Voir *bačaḥ.* Diviser, partager, désunir; divisé, partagé.

bajap. Chapelet, rosaire des Čams brahmanistes.

bajai. Nom de lieu près Pantbiet = Pajai (ann. Pho-hai).

bajio'ṅ. Charger (un véhicule).

C. baṅā (kh. *poṅā*). Un titre du mandarinat. — *baṅā lo* = *Poṅā Lw*, un district du Cambodge, Pinhalu des Portugais.

C. baṅur. Voir *baṅuor.*

baṅuv, baṅāu. Poignée, quantité que la main peut contenir. — *baṅuv taṅin*, id.

C., A. baṅo'k (mal. *bāṅak*). En grande quantité, beaucoup excessivement; plusieurs, nombre; qui est de même valeur, équivalent; indifférent, égal; indolent, froid.

C. baṅuo'r. Voir *baṅur.* Instantanément, un instant. — *hū tuĕi baṅuor*, selon l'occasion.

baṅuo'r. Plier, ployer, fléchir, flexion, coude, sinuosité, détour. — *hū tuĕi baṅuor* (*baṅur* C.), pouvoir suivre, se plier à (?). *ṅap tuĕi baṅuor*, faire suivre, faire plier.

C. baṅruĕi (ann. *bài hodi*). Triste, abattu, languissant, flétri, sans forces; se flétrir, se racornir. — *ḥauk baṅruĕi*, triste figure, triste mine, visage allongé. *ḥauk moṅ baṅruĕi*, visage de tristesse.

bat. Voir *bač* (skt. *vajra?*). Sceau royal; grand sabre merveilleux; vajra, arme; sceptre ou disque, insigne royal; une arme, un insigne. — *kiaṅ pok anōk jiaṅ putau blauḥ dī hū bat ō*, voulant élever son fils à la dignité royale, mais n'ayant pas de sceptre. *bat biā*, une divinité féminine. *bat bia bala bathaḥ* (*basaḥ*), id.

C. bat (kh. *pât*). Entourer, enlacer; filer (araignée, ver à soie). — *bat sor*, entourer de près. *bat av*, bord de l'habit.

batā (pāli *patta;* skt. *pātra*). Bol en métal ciselé; vase de métal.

bataṅ (mal. *banaṅ?*). Filets (pour la chasse au lièvre). — *klop bataṅ*, tendre les filets.

Digitized by Google

batanjali (skt. *patañjali*). Nom propre. — *pō batanjali*, une divinité.

C. **batar** (bahn. *potōi*). Ajouter bout à bout (corde).

batal, bātal, bato'l (day., jav., mal., sund. *bantal*). Oreiller, traversin, coussin. — *padop dalaṃ batal ḍal akauk ḍiḥ*, placer un oreiller sous sa tête pour dormir, la tête blottie dans les oreillers.

C. **batal** = *bikal* A. Choses interdites, défendues, mal. — *saḥ batal*, le bien et le mal; le propre et le sale.

batiḥ (bat., sund. *bitis;* bis. *bitiis;* jav. *wentis;* mak. *bitisi;* mal. *betis;* malg. *witsi*). Jambe, mollet. — *ḍō batiḥ*, gros comme le mollet.

batik. Théière.

batin (ar. باطن *bāṭin*). Intérieur, interne, occulte, caché.

batir. Voir *ahir bathir*. Perspicace, intelligent, un des noms donnés à Dieu. — *ahir batir*, le Dernier, le Perspicace; noms de Dieu; nom du Paradis de Mahomet (Čams du Cambodge).

C. **batil, bātil** (kh. *phtěl;* mak. *batili;* mal. *batil*). Bol, vase de métal. — *takai batil*, plateau à pied. *batil haban* (kh. *phtěl spăn*), bol de cuivre. *mok batil tauḥ iā*, prendre un bol et verser de l'eau. *pabu klău batil* (kh. *pàbàr běi phtěl*), trois bols de soupe.

batu. Voir *batuk*. Étoile.

batuḥ (kh. *phtuḥ*). Pétiller, craquer, éclater, se rompre, se briser; rupture (de corde), éclatement, décharge (de fusil). — *talěi klauḥ talěi batuḥ*, se rompre (filet, maille de filet).

batuk, bātuk (bat., day., mal. *bintaṅ;* bis. *bitoon;* hal., tar. *tok, toh;* jar. *potu;* jav. *lintaṅ;* kawi *wintaṅ;* kontu *pontò;* malg. *kintana;* sué *montol;* sund. *bentaṅ;* tag. *bitoin*). Étoile, constellation, astérisme. — *batuk iku* C., étoile à queue, comète. *batuk hapuḥ* (litt. : étoile-balai), id. *batuk bak ñok laṅik*, les étoiles remplissaient le ciel. *batuk laū*, nom d'étoile. *batuk pabuěi*, *b. grī*, *b. lamauv*, *b. nogarai*, constellations du Porc, du Bœuf, du Dragon. *troy yău batuk* C., les torches (étincelaient) comme les étoiles. *batuk apuěi sa* C., cassolette pour le culte.

batuk. Articulation, jointure; joindre, lier. — *batuk ruthuk*, cheville du pied, jointure, article.

batuk (jav. *watuk*; mal., sund. *batuk*). Tousser, toux.

batuṅ. Jade.

batuv. Voir *batău*. Pierre.

batău (bal., bat., bug., day., lamp., mad., mak., mal., sund. *batu;* bis., négr., tag. *bato;* jar. *potau;* jav. *vatu;* malg. *vato;* rotti *battu;* tim. *fatuk;* cf. Bl. S 465). Pierre, caillou, roc. — *batău ḍar* (*ḍur*), pierre, roche. *batău hayop*, pierre écrite, stèle, pierre portant une inscription. *batău asaḥ thauṅ* C., pierre à aiguiser les couteaux, grès. *batău giṅ* C., pierre du foyer. *batău akaik*, aventurine, pierre jaune semée de points brillants dorés (kh. *thma dai ro-*

Digitized by Google

kiem). *batău gu̯o'l gauk* C., nom de lieu (kh. Thma Kal Čhman).

C. **bato'l** (bahn. *bo'tol;* kh. *tuol*). Tertre, éminence de terre.

bato'l. Voir *batal.* Coussin.

batauk (bahn. *bo'tah;* jav., sund. *boḍo;* mal. *bōdōḳ*). Imbécile, niais, sot, stupide, étourdi; brut, ébauché.

bati̯an (*ba* + *ti̯an*). Utérin; parenté, famille.

batu̯aḥ (bat. *tuwa;* day. *tuah;* mal. *betuwah*). Sort, bonheur, fortune, succès, réussite, prospérité; qui a de la chance, du succès, fortuné, heureux; par bonheur, heureusement. — *si̯aṃ batu̯aḥ* C., une belle chance. *mo'la bhak batu̯aḥ* C., avoir de la chance. *batu̯aḥ prauṅ*, grand bonheur; *batu̯aḥ haro'ḥ*, grande chance, heureux événement. *batu̯aḥ muk talu̯ič haro'ḥ*, ce fut un grand bonheur pour la cadette.

batthino'ṅ. Nha Trang (?).

batra (skt. *pātra*). Bol, petit vase du culte en métal.

batruḥ = *patruḥ.* Définitif, définitivement.

C. **bathā** (bahn. *to'çăn?*). Séparément.

bathaḥ, bathak [*th* angl. dur]. Voir *basaḥ.* Mouillé, trempé. — *bathak khan bathak av*, les vêtements mouillés.

bathak [*th* angl. dur]. Voir *basak.* Nombril.

bathan, bithan. Parapluie, parasol.

bathal. Voir *baçal.* Abri, hutte.

bathik [*th* angl. dur] (mal. *kūsut*). Mêler, mêlée, mixture; confusion, désordre, pêle-mêle; à tort et à travers, au hasard.

bathir [*th* angl. dur] (ar. بصير *baṣīr*). Voir *ahir.* Perspicace, intelligent.

A. **bathĕi** [*th* angl. dur]. Voir *basĕi.* Fer.

bathuk. Brasero, brûle-parfum.

bathun. Travers de doigt, épaisseur de doigt.

badaṃ. Voir *padaṃ.* S'éteindre. — *pabadaṃ* C., éteindre.

badadaḥri (skt. *vidyādharī*). Divinité féminine, apsaras.

badan (bat., jav., lamp., mal., sund. *badan;* malg. *vatană.* Cf. ar. بدن *beden*). Corps, tronc; cadavre. — *ḍo'ṃ kā bādan* C., parler à la personne.

badal = *batal.* Coussin.

baduk. Âtre, foyer.

badut (jav. *baḍut;* mal. *badut*). Diable, démon; sorcier.

bādetra (skt. *vāditra*). Musique; un instrument de musique.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ꨄꨆꨯ **badai.** Voir *padai.* Riz, riz en herbe.

ꨄꨆꨯꨟ **badok** (mal. *rodok*). Râteau. — *badok truk*, tête de râteau.

ꨄꨆꨯꩌ **badoṅ.** Crypsirhina varians Lath. (Corvidés), oiseau noir à reflets vert métallique, au front noir et aux yeux bleus (ann. *chim khách;* kh. *rontép*).

ꨄꨆꨯꩌꩍ **badauṅ.** Peser, évaluer; fléau de balance.

ꨄꨇꨯꨛꨛ, ꨄꨇꨯꩌ **badruv, badrău.** Voix de plusieurs personnes qui crient à la fois, cris nourris et répétés.

ꨄꨕꨯꩌ **baḍaṅ** (jav. *peṇṭaṅ;* mal. *bentaṅ;* sund. *pentaṅ*). Manifester, révéler, découvrir, montrer (au doigt); publier, faire voir, démontrer; enseigner, se manifester, développer, déplier; employer (pour faire quelque chose); voir, jeter un coup d'œil; envoyer, dépister; réfléchir, chercher le moyen; se distraire; manifeste, évident, public, publiquement; droit, juste. — *tabiạk baḍaṅ dī ṅok çaban*, se manifester sur l'autel. *baḍaṅ aṅan* C., indiquer, publier le nom. *baḍaṅ buḥ*, C. voir, jeter un coup d'œil. *modhir baḍaṅ*, palais public. *pabaḍaṅ*, enseigner, indiquer, faire voir, rendre manifeste.

ꨄꨕꨯꩌ **baḍaṅ.** Rapprocher les deux mains ouvertes en creux pour saluer, faire l'*añjali.*

ꨄꨕꨯꨟ **baḍal.** Nom de plante. — *haraik baḍal*, une liane.

ꨄꩌꨯ ꨄꨕꨯꨟ C., ꨄꩌꨯ ꨄꨕꨯꨟ A. **bāḍi baṇiai, baḍī bīṇiai** (skt. *vidhi, vinaya*). Voir *biḍi.* Adresse (morale), habileté, facilité, savoir faire, artifices, ruse, esprit, intelligence, compréhension; avisé, adroit. — *bāḍi baṇiai hō ṅap si bar*, quel parti prendras-tu? que comptes-tu faire?

ꨄꨕꨯꨟ **baḍik.** Voir *paḍik.* Malade. — *baḍik drĕi*, id.

ꨄꨕꨯꩌ **baḍuṅ.** Ampoule, tumeur; cloche, phlyctène. — *baḍuṅ takai*, ampoule au pied.

ꨄꨕꨯꩍ **baḍau.** Tiède, un peu chaud; se réchauffer en se frottant avec la main chauffée.

ꨄꨕꨯꨟ, ꨄꨕꨯꩍ C. **baḍauk, baḍaup.** Mode d'articulation propre aux os, suture; fontanelle. — *badauk akauk*, suture du crâne, fontanelle.

ꨄꨄꨯ **bādhā** (skt. *viddha?*). Séparé, séparément; peine de cœur, tourment moral. — *tuĕi bādhā*, séparément, l'un après l'autre.

ꨄꨄꨮ **badhar.** Jouer d'un instrument (de musique); celui qui en joue.

ꨄꨄꨟ **badhuk.** Voir *bathuk.* Brûle-parfum.

ꨄꨕ **ban** (bahn. *băn*). Appellatif des gens du peuple : individu, garçon, homme, toi = kh. *dĕṅ*, ann. *thăng.* — *ja ban*, l'individu, l'homme, toi. *ja ban nī*, cet individu. *bhak ban* C., famille, parenté. *ban pamotai uraṅ*, meurtrier, assassin.

ꨄꨕ **ban.** Écorce, épiderme, peau; recouvrir, couvrir. — *mok jrū mai ban*, appliquer le remède et la peau repoussera. *kayā mok ban*, couvrir les gâteaux d'oblation.

ꨄꨕ **ban.** Solide, fort, robuste (?). — *čak ban*, id. *čhai kauḥ čhai kraik nan*

Digitized by Google

čak ban vok kauh dī klaik ō, plus on le coupait (lui donnait de coups de hache), plus ce *kraik* (arbre) devenait solide et on ne pouvait rien en détacher.

ban. Ustensile rituel (vase pour le riz grillé?), placé sur le Baganrač.

banaḥ (jav. *wilah;* mal. *bīlah*). Numérale des choses plates, des planches, des tranches, des morceaux, des îlots : part, partie, portion, fraction, plaque, tranche, feuille, moitié, demi. — *sā banaḥ*, une part, une moitié. *sā banaḥ nogar*, une fraction du pays, du territoire. *bačaḥ duā banaḥ*, fendu en deux. *blaḥ duā banaḥ*, séparer en deux parties. *tablaḥ jïoṅ duā banaḥ*, se fendre en deux plaques.

banataṅ (mal. *binātaṅ*). Animal.

banar. Écharpe, baudrier.

banārā. Un mandarin; nom propre de roi.

bani, banī (ar. بنى *bani* «les fils»). Religion (musulmane), les musulmans. — *čam banī*, Čam musulman. *banī ibrahim, banī nabi, banī mohamat* C., l'islamisme. *banī java* C., la religion malaise, l'islamisme. *panuoč banī* C., le dialecte čam du Cambodge.

bani (bat. *banuwa;* mal. *banūa;* oc. *fenwa*). Étranger, loin, lointain; pays étranger.

bani (skt. *vāṇija*). Commercer, commerce, commerçant. — *yaḥ nau moṅ bani duaḥ boṅ* C., en allant faire du commerce pour gagner sa vie. *uvaṅ bani*, commerce, commerçant.

banī (*bā* + *nī?*). Voir *kani, karami, tani.* À présent. — *moṅ pagē banī*, depuis l'aurore jusqu'à présent.

banik (bahn. *bonuḥ*). Propriété, objets précieux. — *drap banik*, objets beaux et précieux. *sanău* (*sanuv*) *banik*, formules magiques.

banīyōp (skt. *vāyavya*). Nord-ouest.

banil. Une divinité. — *pō banil, pō banil dak*, divinités.

banuḥ (day., mal., kaw. *bantaḥ*). Frapper de la corne, lutte (d'animaux) de buffles; guerre, dispute. — *kabău banuḥ* C., le buffle frappe de la corne. *banuḥ amō moṅtai* C., tuer son père d'un coup de corne.

C. banuk (mal. *bāṅat*). De suite, à l'instant. — *sa banuk*, un instant. *yauṃ sa banuk*, au bout d'un instant. *ha banuk*, sur-le-champ.

banuk. Ficus cactus indica Linn. (Cactées), cactier (ann. *hòng;* kh. *črĕi*). — *phun banuk*, id.

banuṅ. Tendre, jeune, frais.

C. banurdaṃsriv. Une divinité. — *pō banurdaṃsriv*, id.

banău (kh. *pnou*). Ægle Marmelos Corr. (Rutacées), oranger du Malabar, arbre consacré à Çiva (ann. *bàu nâu;* beng. *bela;* mal. *bila;* skt. *vilva*).

banō'. Voir *pabanō*. Servir, être au service de.

Digitized by Google

C., A., **banok**, **banök** (bahn. *bonot*). Voir *bok*. Barrage, digue, levée, talus de rizière. — *bok banok*, endiguer.

C. **banoṅ** (jar. *mona*). Côté, rive. — *banoṅ gaḥ daiḥ*, l'autre rive. *banoṅ gaḥ nī*, ce côté-ci.

C., A. **banon**, **banön** (skt. *vana*). Forêt. — *raṃ banön*, épaisse forêt. *ṗō klak adĕi dī krōḥ banon*, le seigneur laissa son frère au milieu de la forêt.

banoy, **banō**. Voir *çrībanoy*, *çrībanō*, *çribani*. Nom d'une ancienne capitale čame.

banoç (skt. *vināça*). Malade; malheur; destruction, dépérissement.

banai. Voir *binai*. Femelle. — *kumĕi banai* C., femme. *čiṃ banai* C., femelle d'oiseau.

banō. Naissance (?).

banauṅ (kh. *pnoṅ*; stg. *bonoṅ*). Une tribu sauvage, les Pnoṅs.

banja, **bananja** (skt. *vandanīya*). Mot qu'on emploie pour parler au roi ou du roi. Louer, adorer, prendre la liberté d'offrir, songer à offrir, saluer respectueusement (le roi); salutation respectueuse, prosternation.

banjok, **banjot**. Puissance divine; faire des vœux, adresser une invocation; vœu, invocation.

C. **banjor** (kh. *pnier*). Cage de la voiture. — *banjor radaiḥ* (kh. *pnier rotèḥ*), id.

banjai. Voir *binjai*. Simuler, feindre; ruse, fraude, hypocrisie.

C. **banuuk**. Instantanément. — *sa banuuk*, id.

banjatai. Une divinité. — *ṗō banjatai*, id.

bandubar (skt. *bandhuvāra*) = *gop talĕi kumĕi*. Les parents du côté maternel (lang. myst.).

banrač. Voir *baganrač*. Table, meuble du culte, plateau sacré.

banruk. Voir *banrok*, *banrauk*. De suite, à l'instant, au moment même, sur-le-champ. — *blauḥ sa banruk*, achevé instantanément. *juĕi hō dauk sa banruk* C., ne reste pas un instant!

banrai. Ordinaire, commun, d'usage courant. — *pañiṃ banrai*, vaisselle ordinaire. *paren banrai*, petites assiettes communes.

banrai. Restes, miettes, reliefs. — *hō huak laseĭ banrai kāu huak*, tu manges le riz, les restes, moi je les mange. *monuk mai ṗoṅ laseĭ banrai*, la poule vient manger les miettes de riz.

banrok, **banrauk**. Voir *banruk*, *banrauk*. Moment, instant; à l'instant, sur-le-champ. — *sā banrok*, (c'est l'affaire) d'un moment. *sā banrok min*, id. *yauṃ sā banrok*, rapidement, en peu de temps. *sā banrok kā* (ann. *mṓt lát nūva*), dans un instant, un petit moment d'abord. *dauk sā banrok*, au bout d'un moment.

Digitized by Google

bansarĕi. Une divinité. — *pō bansarĕi*, id.

A. bap. Voir *bak*. Cuiller de plomb pour les aspersions purificatoires.

C., A. bap, bo'p. Plein, rempli, comble. — *bap mo'mo'*, plénitude, satisfaction. *bap bauḥ*, plein, comble (kh. *peñ baur*). *hū mit bap tiñō ḅuḥ bap mo'ta*, pouvoir entendre à pleines oreilles, voir à pleins yeux = pouvoir entendre et voir complètement, à souhait. *bap jala prauṅ*, au grand jour. *i̯ā harĕi bo'p bo'p jala prauṅ*, plein soleil, grande lumière, en plein jour, au grand jour, grand jour, pleine lumière. *bo'p mo'ṅ palĕi*, par tout le pays. *bap ma drĕi, bo'p mo'ṅ drĕi*, couvrant tout le corps. *balidal bo'p mo'ṅ drĕi* A., lèpre couvrant tout le corps. *bap parathan*, plein parasol.

bāpaṅap. Surveiller (une besogne).

bapauv, pron. *bapô*. Âne.

bapāk asuryap. Les animaux (?).

babaḥ. Voir *pabaḥ*. Bouche.

babir = *čabu̯oi* (kh. *popir;* bat., day., mal. *bibir;* bug. *vive*). Voir *pabaḥ, babaḥ*. Lèvres, bouche (lang. myst.).

babuṅ = *pabuṅ*. Toit, toiture. — *babuṅ saṅ*, toit de la case. *babuṅ kajaṅ*, toit du hangar.

baber (kh. *popê, babe;* inscr. *vaver*). Voir *pabaiy, babaiy*. Chèvre, bouc.

baboḥ, babauḥ. Larve de la calandre palmiste [Calandra palmarum Fab., Oliv., Curculio palmarum Linn. (Rhynchophores)], le ver palmiste des Européens.

babu̯o'l, baḅu̯o'l (kh. *săt popul*). Carpophaga Ænea Linn. (Columbidés), gros pigeon d'un vert métallique brillant (ann. *con cu ghâm ghi*).

babro'ṃ. Rāma (?).

bablak (kh. *poplăk*). Varié, orné de différentes couleurs, bigarré. — *saḅou bablak* C. (kh. *sambor poplăk*), rayé, zébré.

bablĕi = *pablĕi*. Vendre.

bāḅuk. Tas, amas, monceau.

C. babha. Instantanément; article, subdivision.

bamuṅ, pāmauṅ. Voir *bumauṅ*. Hangar recouvert de feuilles pour abriter les oblations aux divinités. On y offre aussi les sacrifices.

bamo'no'ṅ. Provisions de bouche, vivres, nourriture.

bamau. Bouton, tête; tout objet arrondi à l'extrémité; ornement ciselé en métal différent qui forme le bouton d'une boîte, d'un couvercle; fleuron; couvercle orné. — *ho'p pari̯ak bamau mo'ḥ sā bauḥ*, une boîte d'argent à fleuron d'or.

baya, biya, buya (amb. *uwae;* aru *puaya;* atj. *buya;* bahn. *bía;* baie de l'Astrolabe *waia;* balin., tid. *bowaya;* bat., mal. *buwaya;* bis.,

Digitized by Google

ib., tag. *buaya;* bug., mak. *buwaja;* bul. *wuaya;* ceram *fufaia, fofea;* ceram z. *huwai;* čuru *bua;* gor. *huayo;* jav. *baya, rou(h)aya;* kei *uwe;* law. *boa, bua;* maanjan *woa;* mad. *baja;* maf. *antimbabvi;* malg. *vuai;* ngadju day. *bajai;* sangir *buala;* sula *woea;* etc.; cf. Bl. C 270). Crocodilus porosus SCHNEIDER, crocodile (ann. *con sàu;* kh. *krapo'*). — *baya jhak* C., crocodile féroce.

ᨿᨾᩣ C., ᨿᨾᩣᨿ A. **baya, bayar** (bis. *bayad;* day., jav., sund., tag. *bayar;* mak. *bayara;* mal. *bāyar*). Payer, rembourser, rendre, restituer, satisfaire. — *baya gun*, reconnaissance, gratitude. *baya drap* (kh. *saṅ trâp*), rendre les objets (empruntés), restitution. *baya sok* (kh. *saṅ sĕk*), vengeance, représailles. *bayar sraiy*, acquitter une dette, payer les dettes. *bayar dhar phuol muk tahā nan*, récompenser cette vieille de ses services. *bayar on ṅai*, récompenser les services. *bayar apakar*, payer les bienfaits.

ᨿᨾᩣᨿᩣᨾ C., ᨿᩣᨾᩣᨿᩣᨾ A., **bayap, bāyaup** (skt. *vāyavya*). Nord-ouest.

ᨿᨾᩣᨿᩣᩁᩤ **bayahī** = *baṅu ḳaṃ pagauk*. Une certaine fleur.

ᨿᨾᩣᩁᩣ A. **bayuḥ**, ancienne forme de *biuḥ* C. (?). Citadelle, place forte.

ᨿᨾᩣᩅᩣᨾ **bayo'n**. Un échassier de la grosseur d'un paon. — *tiauṅ bayon*, id.

ᨿᩣᨾᩣᩴ **bayoṃ**. Répondre; réponse. — *bayoṃ brĕi thău bidraḥ*, réponds-moi vite!

ᨿᩣᨾ **bar** (kh. *pâr* = skt. *varṇa, vara*). — Couleur, teint, nuance, espèce; fleur; le meilleur, de choix; son musical, ton, note; manière, état; quoi? comment? — *uraṅ hataṃ bar*, homme au teint brun. *uraṅ kuměi moriaḥ bar*, femme cuivrée. *uraṅ kuměi patiḥ bar hū bhin dī sĕi*, femme blanche ayant un signe au front. *moṅ gamaur bar*, noir sombre. *riṃ bar janiḥ* C., toute espèce. *bar bar janiḥ* C., de toute espèce. *bar kahlauṃ* C., quelle manière? comment? *bar, habar* C., comment? de quelle façon? *ṅap bar moṅ hū*, faire comme si l'on avait. *oḥ bak bar*, qui ne réussit rien, bon à rien. *tabiak dī bar*, naissance surnaturelle. *tabiak dī bar çrībano*, né ou produit sous l'astérisme Çravaṇa.

ᨿᩣᨾ, ᨿᩣᩴᨾ C. **bara, bārā** (birm. ᨿᩣᩴᨾᩣ *bhurāḥ;* jav. *brâ;* kh. *práḥ;* siam. พระ *phraḥ*. Cf. skt. *vara*). Voir *braḥ*. Beau, grand, élevé; terme honorifique mis devant les noms de divinités, de rois, etc. — *bara in* (kh. *práḥ ĕn*), Indra; *bārā lak* (kh. *práḥ lăk*), Lakṣmaṇa, frère cadet de Rāma.

ᨿᩣᨾ, ᨿᩣᩴᨾ **bara, barā**. Épaule. — *guk barā*, clavicule.

ᨿᩣᩅᩣᩴᩣᨾ C. **barao'l** (kh. *phao'l*). Timide, craintif, peureux.

ᨿᩣᩴᨾᩣᩁᩣ **baraṃguḥ**. Aube, aurore. — *moṅ baraṃguḥ*, au point du jour. *tagok moṅ baraṃguḥ*, se lever de bon matin.

ᨿᩣᨾᩣᩁᩣ, ᨿᩣᩴᨾᩣᩁᩣ C. **baraḥ, bāraḥ**. Enfler. — *paiy thit baraḥ*, désenfler, l'enflure disparaît.

ᨿᩣᨾᩣᨾ **barak** (day., jav., sund. *barat;* mak. *bara;* mal. *bārat*). Nord; quelquefois ouest, nord-ouest. — *pak barak*, au nord. *barak manrauṅ* (*virān manroṅ*, inscr.), les factionnaires de la porte du Nord. *barak ut* (skt. *uttara*), nord [par opposition à *manrauṅ dak* (skt. *dakṣiṇā*), sud].

ᨿᩣᨾᩣᨾᩣᨾᩣᨾ **barakat** (ar. بَرَكَة, *barakah*). Bénédiction, prospérité.

Digitized by Google

barakhaḥ. Clémence.

baraṅ, barāṅ. Neuf, nouveau. — *barău baraṅ*, id.

baraṅ (bat., jav., mak., sund. *baraṅ;* bis. *botaṅ;* day. *bara;* mal. *bāraṅ;* tag. *balaṅ*). Ce qui est, chose (quelconque), objet, affaire; quelconque, toute espèce de, quoi?; bien, fortune; habile, adroit, exercé; si, dans le cas où. — *baraṅ baraṅ*, toutes choses.

C. baraṅo'y, baraṅöiy (kh. *praṅoy*). Indifférence, affecter l'indifférence.

barat (skt. *vāra ?*). Occasion, opportunité; souvent, qui se répète, fois. — *asarat barat* C., occupations, préoccupations.

C. barat (day., jav., mal., sund. *barat;* mak. *bara*). Occident, ouest, couchant, vent d'ouest; orage, tempête; trouble, désarroi, remue-ménage; très occupé, affairé.

C., baratamun, bartamun. Voir *bartamum*. Le temps présent; état; peine, malheur, destin.

C. barad (kh. *barat* = skt. *pārada*). Mercure, vif-argent.

barano', baranö, baruno' (skt. *varṇa*). Vers, poésie; livre, traité, chapitre, mot, syllabe.

baranō', baranoṅ. Tambour plat à une face, frappé par le moduon; tambour garni de peau d'un seul côté comme nos tambours de basque. — *baranoṅ uraṅ paḥ*, tambour que l'homme frappe.

barayar, bariyar (mal. *berlāyar*). Naviguer, voguer, flotter, faire voile, mettre à la voile. — *akauk barayar*, les bateaux voguent.

bāraloṅ (kh. *pralīṅ*). Âme.

bārāval (kh. *pruol;* vx kh. *barval* = ann. *cá duòng*). Labeo pruôl Tirant (Cyprins), poisson argenté, long de 30 à 40 centimètres, très commun dans le Tonlé-sap. On le sale ou on en prépare le *nuớc mắm* (ann. «saumure de poisson»).

barasaḥ (kh. *prasas*, skt. *praçasti*). Ordre, commandement.

barasău (kh. *baṅhar;* mal. *baṅsal*). Abri le plus simple, le plus misérable, un toit quelconque incliné, appuyé; un appentis.

barahak. Poliætus ichtyætus Horsfield, Pandion haliætus Linn. (Rapaces diurnes), balbuzard, aigle de mer, aigle pêcheur à queue blanche (ann. *con ó biển;* kh. *àk*).

barahī puiç. Voir *puiç*. Nectar, suc des fleurs (lang. myst.).

barahiṃ (ar. ابرهم *ibrahim*). Abraham, Ibrahim. — *pō barahiṃ*, id.

barahuṃ. Abîme.

Digitized by Google

C. **barahuṅ** (kh. *prahoṅ*). Trou, cavité. — *čauḥ jiọṅ barahuṅ* (kh. *čoḥ čā prahoṅ*), descendre dans un trou, forer un trou. *paḥrụāk tụěi barahuṅ*, faire passer par le trou.

barahău (bat. *imbaru;* bis., tag. *bago;* bug., sund. *baru;* day. *awau;* fidji *vou;* ib. *bagú*; jar. *boʼhru;* jav. *vahu;* karvi *wăhu;* maf. *babo, biabo;* mak. *beru;* mal. *bahāru;* maori *hou;* cf. Bl. N 52). Voir *baruv, barău*. Neuf, nouveau; complet, intact; alors (au début des phrases). — *barahău salaṅ* C. (kh. *thměi sanlaṅ*), flambant neuf.

C. **barahoʼn** (kh. *prahoʼn*). Insolent.

C. **barahauk** (kh. *prahok*). Saumure de poisson; bourrer, entonner (?).

C. **barahauṅ** (kh. *roṅvoṅ*). Orbite, circuit, cercle.

barī, bariṃ. Voir *riṃ*. De toute espèce. — *bariṃ bariṃ moʼta*, id.

bariṃ (bahn., day., lamp., mal. *buruṅ;* bat. *buruk;* malg. *vurună;* cf. Bl. B 219). Oiseau. — *čụiṃ bariṃ*, les oiseaux, oiseaux de toutes espèces.

bariṅ. Voir *parik*. Parik, en annamite Phanrí.

baribău (mal. *berību*). Voir *ribău*. Mille (lang. roy.). — *putirai deṅ di rai baribău laksa thun* C., puisse le roi régner mille et cent mille ans!

bariya. Nom d'un village près de Nai à Panraṅ. — *bauḥ bariya*, id.

barīyar. Voir *barayar, bariyar*. Naviguer à pleines voiles.

barĕi = *biạk rĕi*. Vraiment, effectivement.

baru. Bouton d'habit.

barūḥ (day. *garus;* jav., mal., sund. *garis;* mak. *garisi*). Racler, gratter.

barūṅ laṅgada. Nom de lieu.

baruno', bārunō' (skt. *varṇa*). Livre, écrit; vers, poésie.

baruv, barūv, barău, baroūv, barau. Voir *barahău*. Neuf, nouveau, récent; non, non pas; alors (au début des phrases). — *barūv* (= *barău*) *barāṅ* (et mieux *baraṅ*), id. *pō barūv*, un génie protecteur, une divinité. *muk nau barau pụoʼč*, la vieille avait à peine parlé. *bulan barūv*, an neuf. *atău barūv*, spectres nouveaux. *barūv hū sā bulan monī* A., il y a tout juste un mois. *brĕi khan av barău kā ñu alin drĕi voʼk*, lui donner des habits neufs pour se parer. *barūv moṅ*, or, donc, alors, formule introductive. *barūv moṅ patau taṅi lač*, alors le roi interrogea, disant. *gaḥ barūv*, delà, au delà. *gaḥ barūv deḥ ar hamū*, au delà du talus de rizière.

baroʼkhaḥ, barukhaḥ (skt. *pāraga*). Manifestation, action de se montrer; arrivé à bon port; bienvenu; qui a parcouru.

C. **bareṅ** (kh. *praṅ*). Saison sèche. — *padai bareṅ* (kh. *srău praṅ*), riz de saison sèche.

Digitized by Google

barai. Tendre, avancer la main.

baraian, pron. *barèan*. Voir *bari̯an*. Barque, pirogue.

barauṅ, bārauṅ et par aphérèse *arauṅ, rauṅ* (ann. *bưng;* bahn., jar. *rŏṅ;* sed. *boṅroṅ;* hal. *hoʼroṅ*). Dos, reins. — *barauṅ taṅin* A., *b. taṅoʼn* C., dos de la main. *barauṅ takai,* dessus du pied, cou-de-pied. *ḅaik khan pabri̯aḥ barauṅ takai,* porter une robe tombant sur le cou-de-pied.

C. bari̯aṃ, buri̯aṃ. Âme, vie, mon âme, ma vie.

C. bari̯an (kh. *prān*). Chasseur (littér.).

bari̯an (jar. *boʼi̯an*). Bateau, barque.

baru̯ĕi, pron. *baruï*. Faisceau de crins d'éléphant qu'on place sur le devant de la voiture; ornement.

barkat (ar. بركة *barakah*). Bénédiction, prospérité, bonheur.

barganā (skt. *vara-gaṇa?*). Multitude de spectres, de revenants. — *pō barganā,* une divinité. *barganā rija ali,* nom propre.

barganač. Voir *baganrač*. Nom d'un plateau du culte. Il est employé à la fête dite *rāja kauṅ*.

barginā = *pō atău lakĕi*. Voir *barganā*. Le roi des spectres mâles. — *pō barginā čaḥyā,* une divinité.

C. bartamun (skt. *vartamāna*). Le présent, le temps présent; état, sort, destin, fortune, peine, malheur. — *janji bartamun,* id.

bartiṃbaḥ tiṃbaḥ (bat., mak. *tamba;* day., jav., mal., sund. *tambah*). Qui s'accroît de plus en plus, qui se multiplie (= mal. *bertambah-tambah*).

barsar (mak. *basara;* mal. *besar*). Grand, prince, seigneur, roi.

bal (bat., sund. *balé;* day. *balai;* mal. *bāley* = skt. *bala*). Capitale, ville principale, séjour royal, palais; force armée, troupes. — *bal çrī banoʼy,* la première capitale des Čams. *bal haṅuv,* la seconde capitale. *bal aṅu̯aiĕi, bal aṅu̯ĕi,* la troisième capitale, *bal suḥ.*, la capitale du roi Binnasuoʼr. *bal čanar,* Tình-mi près de Phanrí. *bal suk ballai,* capitale čame. *bal jala, bal paṅdaraṅ, bal lai, bal suk, bal sruḥ* C., noms de lieux. *bal joʼk,* le royaume d'Annam. *ballai* (skt. *valaya*), un chef-lieu.

bal (kh. *pol* = skt. *bala*). Force armée, troupes.

bal. Nom de plusieurs végétaux. — *bauḥ bal,* le fruit d'un arbre qui fournit une matière colorante brune. *ṇaṃ bal,* une plante.

bal (bug. *bela;* mak. *bella*). Loin, éloigné. — *bal alā,* partie, surface inférieure.

bal (kh. *pel, pil;* mal. *bīla* = skt. *velā*). Temps, durée, succession des choses et des faits. — *bal ṅauk,* retard, lenteur, être retardé; immobile, insensible.

Digitized by Google

bal (day., jav., sund. *tambal;* mal. *tampal*). Rapiécer, ravauder. — *bal khan*, rapiécer un habit.

C. **bala.** Caisse, corps (d'une voiture). — *bala radaiḳ* (*tuk rotèḥ*), corps de la voiture.

bala, balā. Mal, malheur, le mal, destin fatal, infortune, mauvais sort. — *talak balā*, cérémonie conjurative pour détourner de mauvais présages; rejeter le mal, le détourner. *balā ñu tơl*, un malheur lui arrive. *ñap bala*, frappé par le destin, victime du sort.

bala, balā, bālā (bahn., jar., sed., *bơla;* hal. *milà;* kas. *belòk;* kh. *phluk;* kon-tu *palò;* sué *bơlò;* cf. Bl. H 126). Défenses (d'éléphant), ivoire. Ann. *ngà;* laot. *ña.* — *bala lamơn*, défenses d'éléphant.

bālaük. Tonnerre.

balaḥ (bat. *balos;* bis., mal. *balas;* day. *baléh;* jav. *vales;* sund. *bales*). Récompense, bienfait, concession; octroi, don; rendre, faire don, octroyer, concéder. — *alin balaḥ*, faire du bien, combler de bienfaits.

balak. Voir *balah.* Accorder, concéder.

balakĕi (*ba* + *lakĕi?*). Sperme; copulation.

balakơṅ. Anthracoceros albirostris Shaw (Bucérotidés), petit calao de Cochinchine (ann. *con cào cát;* kh. *kaṅ keṅ, keṅ kaṅ;* mal. *aṅgaṅ*).

bālākiak. Megalops cyprinoides Brouss. (Clupéidés), espèce d'alose dont la taille dépasse parfois 1 m. 50 (ann. *cá chào*). — *ḅoḥ doṃ ikan bālākiak*, ne voir que des aloses.

balaṅ, bulaṅ (bat. *bolaṅ;* bis., tag. *balaṅgau;* day., jav., mal., sund. *belaṅ*). Bariolé, panaché, bigarré; marbré, truité, tacheté. — *lomauv balaṅ*, bœuf tacheté.

balaṅ (bahn. *bơlaṅ*). Gracupica nigricollis Payk (Sturnidés), grand étourneau d'un jaune vif à tête blanche et collier noir (ann. *con cưởng, con cưởng bông;* kh. *kraleṅ kralòṅ;* siam. *nok kliṅ kloṅ*).

C. **balaṅ** (bat., jav., mal., sund. *bala* = skt. *bala*). Armée, choses militaires. — *halău balaṅ* (bat., jav., mal. *hulubalaṅ*), général d'avant-garde.

balaṅ. Une patate, une igname. (kh. *damlauṅ pāl*).

bālaṅöḥ (bat., mak. *balaña;* day., mal. *belaña;* malg. *vilangy*). Instrument du culte qui servait jadis au sacre des rois et qui s'emploie maintenant aux sacrifices offerts pour l'ordination des prêtres. Il se compose d'une cage légère en bambou, cylindrique en haut, conique à la partie inférieure et posée sur un petit panier carré (*hatuk ćơt*) portant deux cierges et garni, au fond, de riz blanc cru. Le tout est recouvert de cotonnade blanche flottante, traversée d'une écharpe rouge. Hauteur : 1 mètre. — *grū paḥ balaṅöḥ*, le prêtre qui porte le *balaṅöḥ* aux cérémonies.

balaṅơk (kh. *lomṅok*). Nœud coulant au bout d'une perche.

balañauv. Phalacrocorax Carbo Linn. (Pélécanidés), cor-

Digitized by Google

moran noir (ann. *con thàn cót;* chin. 鸕鷀 *lou-ssö;* kh. *kaèk tĭk*).

balat (bat. *balut;* mak. *balu;* mal. *bālut;* tag. *balot*). Tout ce qui se roule; tapis, natte, couverture.

balatauk (kh. *poltok;* mal. *balatuk*). Megalæma hæmocephala Mull. (Picidés), pic ou barbet à front et à poitrail cramoisi (ann. *con chim ruóng cót, thày chùa*).

bāladū. Voir *balat, balidū.* Dais, tenture; couverture à longs poils.

C. **balan.** Voir *bulan.* Mois, lune, lunaison. — *balan phaṅ* (kh. *khè praṅ*), mois secs, les premiers mois de l'année. *balan bhodiya* = *bulan patau, bulan si̯aṃ,* le mois royal, le beau mois. *balan ū,* mois de 29 jours. *i̯a balan,* lune (astre). *balan kanaṃ,* lune décroissante. *yaṅ balan,* la Lune (divinisée).

balap, ḅālap, ḅlap. Village čam près Panraṅ (en ann. Bâ Láp).

balay. Démarche.

balavak (kh. *pravāk*). Fruit comestible ressemblant au fruit du vomiquier.

baliḥ baliḥ. Purifier par des cérémonies. — *daā baçaiḥ mai baliḥ baliḥ tanōḥ nan,* inviter le prêtre à venir purifier cette terre.

balik (bat., bis., day., mal., sund., tag. *balik;* jav. *valik;* mak. *bali*). Rouler, se dérouler, déferler, se renverser, se retourner; frotter; roulé, déroulé, tourné, retourné. — *riyak balik,* les vagues déferlent. *riyak pauḥ balik yău čok,* les vagues se dressent hautes comme une montagne. *balik bakău, balik rakauk bakau, balik pakau,* rouler du tabac, rouler une cigarette. *bakău balik,* cigare(tte). *balik či̯av* C., rouler une natte.

balidal (mal. *kedàl*). Lèpre (dite malaise), gale, dartre. — *mo·da balidal,* lépreux. *pō klauṅ garai mo·da balidal,* [le roi] Pō Kloṅ Garaï était lépreux. (Les Čams prononcent ces mots à voix basse.)

balidū (bat., bug., mak. *bilulu;* jav., sund. *beludru;* mal. *beludū.* Cf. port. *veludo*). Couverture à longs poils; velours.

bālin (bahn. *po·lĭk*). Assaillir, attaquer, provoquer; venir furtivement, surprendre.

balihu̯ai. Comète. — *batuk balihu̯ai,* id.

C. **balĕi** (bat., jav. sund. *balé;* day., *balai;* mal. *bāley* = skt. *valaya*). Cellule de moine bouddhiste.

balĕi. Médire, critiquer, diffamer; médisance, critique, diffamation; douter, manquer de confiance; origine, extraction. — *pu̯o·č balĕi* A., *pu̯ač balĕi* C., médire. *ḍo·ṃ balĕi,* critiquer, médire par derrière. *klău balĕi* C., se rire de, se moquer. *bala balĕi thău hai,* médire et critiquer en connaissance de cause. *ḍo·ṃ balĕi yu̯on,* parler de l'origine annamite (de quelqu'un).

baluk (bahn. *bo·lu̯*). Bigarré, bariolé, tacheté; mixte, mélangé. — *saḅou baluk* C., bigarré.

baluv, balău (bat., bug., day., mak., mal., sund. *bulu;*

Digitized by Google

bis., tag. *polok;* fidji *vulua;* jav. *wulu;* malg. *volo;* marq. *woho*). Voir *baluv.* Poil (en général), duvet, plume, toison; épiler(?); signe de la longue (ᩮ). Cf. jav. *wulu,* nom du signe ᩯ *i.* — *balău mo·riaḥ,* poil roux. *balău mo·ta,* cils. *balău kaṅ,* barbe, barbiche. *balău čiṃ* C. (*čiṃ* A.), plumes d'oiseau.

ᩅᩣᩊᩮᩣ **baluv,** pron. *balău.* En friche, abandonné, veuf, veuve; une petite abeille. — *hamū baluv, hamū dauk baluv,* rizière en friche. *lakĕi baluv, kumĕi baluv,* veuf, veuve.

ᩅᩣᩊᩮ, ᩅᩣᩊᩮᩣ **balău, baluv** (bug., mak., mal. *alu*). Voir *luv, lău.* Pilon (de mortier); cylindre (de bois, de pierre).

ᩅᩣᩃᩣᩬ **balai.** Beau, joli.

ᩅᩣᩃᩣᩬᩢ **balaiḥ.** Un écureuil.

ᩅᩣᩃᩣᩬᩢ **balaiḥ** (bahn. *bo·leh*). Magie, superstition, sorcellerie; pratiques magiques.

ᩅᩣᩊᩣᩴ **balok.** Gris.

ᩅᩣᩊᩮᩣᩴ **balauk** (atj. *bĕruk;* bat., mal. *bulut;* tag. *balot;* day., mal. *bulat;* jav., sund. *baṭok;* kh. *trelok;* mak. *bula, balu*). Coque, noyau ligneux de la noix de coco, la substance fibreuse de son mésocarpe; boule solide, bille, billot; grande cuiller faite d'une noix de coco, louche, poche; vase rituel en or. — *balauk gayeṅ,* calebasse emmanchée. *balauk bakau,* pot à tabac. *mo·k ia sa balauk* C., puiser une poche d'eau. *balauk laū,* noix de coco, boule de coco, personnage d'un conte.

ᩅᩣᩊᩮᩣᩴ C. **balauṅ.** Voir *balău, baluv.* Poil, duvet, plumes.

ᩅᩣᩊᩮᩣᩴ **balauṅ.** — *bauḥ balauṅ,* un fruit (?).

ᩅᩣᩊᩮᩣᩴᩣᩬ **balaut** (bat., mal. *balut;* mak. *balu;* mal. *bŭlut, balit*). Paquet, poche, sac, rouler pour envelopper, rouler autour de, empaqueter. *bauḥ balaut,* le nœud du sarong (ou pagne) qui, replié sur lui-même, sert de poche pour mettre de menus objets : tabac, bétel, etc.

ᩅᩣᩊᩣᩅᩮᩣᩴ **balṅauk** (bahn. *ṅo·t*). Voir *bal.* Retard, lenteur; immobile, insensible.

ᩅᩣᩮᩣ **baveĭ.** Étrange, bizarre.

ᩅᩣᩅᩣᩊ A. **baçal** (jav., mal., sund. *baṅsal*). Véranda, auvent, hangar, appentis; abri d'herbes ou de branchages, hutte primitive et provisoire. — *yuak ro·k bā ṅap baçal dauk dī tanōḥ nan* A., couper de l'herbe, l'apporter et faire un hangar pour rester (passer la nuit) en ce lieu.

ᩅᩣᩅᩣᩬᩢ, ᩅᩣᩅᩣᩬᩢ **baçeḥ, baçaiḥ** (pāli *upajjhāya?.* — Cf. bahn. *bōk çoi* «sacrificateur, prêtre», de *bōk* «ancêtre, personne considérable» et *çoi* «sacrifier»). Caste de prêtres chargés, chez les Čams brâhmanistes, du service religieux populaire. Il y a des *baçaiḥ* dans chaque village. Ils portent une robe et une tunique de toile blanche, sont coiffés d'un turban blanc qui est remplacé, lorsqu'ils officient, par une mitre blanche à dessins rouges et bleus. Ils étudient dès l'âge de dix ans, prennent l'habit religieux et sont sacrés à 25 ou 30 ans après une longue initiation et de nombreuses cérémonies. Les *baçaiḥ* doivent se marier et s'abstenir de manger de la viande de bœuf. — *ḍo·ṅčha* (skt. *vaṃça*) *baçaiḥ,* la caste des *baçaiḥ. ačar* (skt. *ācārya*) *baçaiḥ, baçaiḥ ačar,* les prêtres, les savants.

ᩅᩣᩮᩣᩴ C. **bas.** Choc (?).

Digitized by Google

, C. **bāsa, basā** (bug., day., jav., sund. *basa;* mal. *bāsa, bahāsa;* pāli *bhāsā* = skt. *bhāṣā*). Parler, dire; dénoncer; langue, langage.

A. **basaḥ.** Mouillé, humide, humecté; humidité; trempé d'eau. — *nom basaḥ,* traces humides.

basaḥ. Cracher.

basaḥ. Blessé; blessure.

C. **basak** (alor *kaphoro;* aru *vusa;* bat. *pusok;* bis., tag. *pusoḍ;* borowahing *ta-puhĕ;* bug. *posi;* bul., day., jav., kawi *pusĕr;* bur. *pusĕn;* fidji *vido, vidovido;* form. *pusol;* ibn. *futad;* kei *vuhar;* kh. *pusĕt;* mao. *uho;* mak. *poči;* mal. *pusat;* malg. *fuitrĕ;* mong. *putod;* nias *pusö;* ponos. *pusor;* rotti *usĕk;* sal. *poso;* sam. *uso;* sumb. *pusu;* sund. *pusör;* tim. *osa*). Voir *bathak.* Nombril.

A. **basatuk.** Une formule qu'on récite le soir.

C., **basan, basaṅ** (skt. *viṣāṇa*). Corne du rhinocéros.

C. **basanakauk** (*basan* + *akauk?*). Une arme (?).

C. **basano'sathak** (skt. *vasanaçāṭaka?*). Un vêtement, une parure (?).

C. **basano'k** (skt. *vasā* «graisse»). Graisse de crabe, employée en médecine (kh. *klaṅ kdam*).

C. **basar.** Percer à la main, forer; faire pénétrer dans.

C. **basar** (mal. *besàr*). Grand, vaste, gros.

A. **basar** (skt. *vaça*). Désir, volonté; espèce, de toute sorte. — *basar mo'ṅ ṅap,* faire son possible, selon le possible. *basar min basar,* de toute manière.

A. **basar** (skt. *vaiçya?*). Une caste.

A. **basal.** Véranda, auvent; hangar, appentis.

C. **basalin.** Voir *balaḥ, alin.* Accorder, octroyer, permettre.

basĕi (alf., bul., carol. *wasei;* anait. *pas;* atj. *bĕsoi;* bal., mal. *bĕsi;* bat. *bosi, beči;* bent. *basei;* bin. *behi;* bis. *wasai;* bug. *bĕssi;* day. *wasi;* fidji *vesi;* gor. *uate;* iban. *uatay;* jar. *bo'soi;* jav., kawi *wesi;* kčo *pesey;* mad. *bĕse;* mak. *bàsi;* malg. *wy;* mong. *watoy;* ponos. *oasei;* rotti *bési;* sang. *uwase;* sund. *bösi;* cf. Bl. I 39). Fer. — *basĕi dam* (kh. *dèk tām*), crampon de fer. *basĕi arauk,* rabot.

basuk = *kĕi* (skt. *vasu*). L'aïeul (lang. myst.).

C. **basun.** Travers, épaisseur de doigt (?).

C. **baso'n** (kh. *prasen*). Si, si par hasard, dans le cas où.

C. **basaiḥ.** Châtrer (?).

basaik (mal. *bīsey*). Gandin, dandy, qui veut faire le beau.

baha. Négligence, insouciance.

Digitized by Google

baha (skt. *vihāra?*). Temple, pagode.

bahiṃ. Voir *barahiṃ*. Ibrahim. — *pō bahiṃ*, id.

bahuḥ = *bara* (skt. *bāhu*). Épaule (lang. myst.).

bahuv, pron. *bahău*. Nuque.

C. **bahău**. Un génie.

C. **bahău**. Voir *barahău, barău*. Alors. — *bahău moṅ*, id.

bahai = *bhai*. Loutre (kh. *phe*).

C. **bi**. Tous; de, depuis (= kh. *pi*); ne, ne pas; savoir, connaître. — *bi gop*, tous ensemble. *bi biak*, pas vrai. *ōḥ bi si gaṃ*, ignorer parce que, ignorer le motif.

bi, bī. Pour, que, afin, afin que, pour que; donne le sens adverbial. — *bī draḥ, bī çamar*, promptement, rapidement. *bī kajap*, fermement. *ḍoṃ bī tapak*, dire vrai. *bī droḥ*, semblable. *bī tol* (kh. *oi dal*), jusqu'à, pour atteindre, pour arriver. *bī hū*, pour avoir, pour obtenir, pour réussir. *bī ḥuḥ* C., pour voir. *blauḥ tamō nau bī tol kroḥ hamū*, puis il entre et pénètre jusqu'au milieu du champ. *brĕi mai bī draḥ*, faire venir vite. *bī sa nī prōn sa hatai*, pour réunir forces et volontés. *laṅ moṅ saṅ mai bī tol modhir*, (tapis) étendu (déroulé) de la maison au palais. *bī jak* C., engager, encourager. *bī sa* C., en un.

C. **biṃbaṅ** (mal. *bimbaṅ*). Irrésolu, indécis; méticuleux, tatillon; embarrassé, craintif, timoré. — *biṃbaṅ hatai* (mal. *bimbaṅ hāti*), id.

C. **biḥ** (aphérèse de *abiḥ*). Tous, tout.

C. **biḥ** (kh. *pĭs* = skt. *viṣa*). Venin, poison. — *biḥ ular, biḥ ula* venin du serpent. *dī biḥ, biḥ*, (c'est) du poison = (cela n'est) pas beau, pas bien.

biḥnuk, binnuk. Une divinité : Viṣṇu. — *kău jiorṅ yaṅ pō ku biḥnuk*, je suis le dieu Viṣṇu.

bik (ann. *bi*). Voir *čabik*. Sac, bissac.

bik (aphérèse de *lobik*). Lieu, moyen. — *bī dauk* C., il y a moyen, il y a lieu.

bik. Ne, ne pas, point; à, par, pour, avec, de, contre. — *ōḥ bik*, du tout, pas du tout. *ōḥ bik ōḥ thău* C., ne pas savoir, ne pas connaître du tout. (*ōḥ*) *bik khin payău*, incomparable. *ōḥ bik preyău*, id. *bik jrĕi* C., à la pointe. *kauṅ sa bik* C., escorter ensemble. *bā sa bik* C., amener avec soi.

bik. Connaître, savoir, convenir, reconnaître; convenable. — *ōḥ bik jalan karĕi*, ne pas connaître une autre route.

bika (kh. *pika*). Infirme.

bikā = *kruovĕ* (cf. japon. *mikan*). Orange (lang. myst.).

bikan, bukan, bakan (atj. *bukon*; jav. *botĕn*; mal. *bukan?*). Autre, différent, étranger. — *nogar bikan*, pays étranger. *phun bikan*, un autre arbre. *pak palĕi bikan*, aux villages étrangers. *çait tapā saṅ bikan*, sauter, passer sur une autre maison.

Digitized by Google

bikal (skt. *vikala*). Abominable, exécrable, détestable; abomination, infamie; profanation, sacrilège; influence pernicieuse, action funeste; funeste, fatal; abstinence, s'abstenir, abstention. — *akhin bikal*, profanation, sacrilège, acte contre nature; violer les abstinences. *akhin bikal lō*, exécrable, abominable. *hamū bikal*, champ dont la culture est funeste, amène la mort des bestiaux.

bigantā = *tahā* (skt. *vighāta*). Vieux, ancien, âgé (lang. myst.).

bičan (skt. *vacana*). Parole, action de parler, discours, langage. — *çaḥ bičan*, à dire, pour ainsi dire.

bijai. Publiquement.

biñā (kh. *poñā*). Troisième degré du mandarinat khmèr. — *braḥ biña* (kh. *práḥ poñā*), id.

bitarak. Vaste, à perte de vue; immense, superbe.

bital = *batal*. Coussin, oreiller.

bitu = *batuk*. Étoile.

bitauk = *batauk*. Ignorant. — *bitauk gila*, sot et niais.

bittakrō (skt. *vittagraha?*). Désir, caprice; envie, avidité.

bitdiyā (skt. *vidyā*). Voir, apercevoir; vue, connaissance.

bitraḥ (skt. *vrata?*). Pratique pieuse, œuvre pie, acte de foi; répandre du riz blanc dans les temples.

bitruḥ. Voir *truḥ*. Réellement, vraiment; achever, accomplir; toujours, sans cesse.

bithaḥ [*th* angl. dur] (skt. *vaça?*). Souhait, désir, projet.

bithak. Voir *basak*. Nombril.

bithar. Combien; lorsque; espèce, chose; tout, tous.

C. **bithe** (kh. *banthè*). Soigner, entretenir, sustenter.

bidādaḥri (jav. *vidadari;* mak. *bidadari;* mal. *bidiādāri* = skt. *vidyādharī*). Houris, nymphes célestes.

bidoṅ. Balance. — *bauḥ bidoṅ*, poids.

bidjadhar (skt. *vidyādhara*). Génies aériens suivants de Çiva.

biduo'n (bat., mal. *biduwan* = skt. *vidvaṃs*). Cf. *paduo'n*. Histrion, bateleur; bouffon, baladin; musicien, danseur.

biḍaṅ (bat. *mida;* bug. *mita;* mal. *lihat;* cf. skt. *vidā*). Clairement, visiblement, ostensiblement; patent, qui saute aux yeux, visible; voir, regarder, distinguer; faire voir. — *gloṅ biḍaṅ*, voir clairement. *biḍaṅ ḥoḥ*, apercevoir bien. *morai biḍaṅ ḥoḥ kuměi*, voir distinctement la femme en s'approchant. *ai tapai biḍaṅ ḥoḥ ai rimauṅ nau*, frère lièvre apercevait bien frère tigre s'avancer, aller.

biḍi (skt. *vidhi*). Science, connaissance, sagesse; ruse, adresse, habileté; air, manière, bel air, apparence expédient, moyen, artifice, action. — *biḍi biniai* (skt. *vidhi, vinaya*), adresse, ruse, habileté; ex-

Digitized by Google

pédient, moyen, artifice. *biḍi bidha* (skt. *vidhi, vidhā*), paroles, dires; formules, ordres.

bidha (skt. *vidhā*). Moyen, manière, façon; crainte, peur; hésitation, recul, appréhension; consécration, action d'établir, d'élire (un roi, un chef).

bin (ann. *binh?*). Mot qui entre dans la composition de plusieurs titres militaires. — *saḥ bin, palak bin*, généraux d'avant-garde.

binaḥ = *banaḥ*. Partie, fraction. — *binaḥ paläi*, moitié de village. *kauḥ sā binaḥ paläi*, couper une partie du pays, partager le pays.

binataṅ (mal. *binataṅ*). Animal, animaux sauvages.

C. bināsā (skt. *vināça*). Ravager, ruiner, détruire, dévaster; ravage, ruine, destruction.

C. binëi (kh. *vinéi* = skt. *vinaya*). Amende. — *pabläi vinëi*, amende, infliger une amende.

binön = *banon* (skt. *vana*). Forêt.

bino'sur. Nom d'un roi.

binai (atj. *binoi;* bis., tag. *binibini;* bent. *wawinei;* bur. *ĕmbina, vina;* n. o. *mafinai;* z. w. ceram *mafinai, mahina, bina;* day. *habinai;* kawi, maf. *bin;* mal. *bini;* mak. *baine;* mao. *tama hine;* marq. *vehine;* néo-caléd. *popine;* pak., sea *wewene;* sal. *bahine;* samoa *fafine, wahine;* sang. *wawine;* sumb. *kawini, wini;* sund. *awewe;* tonsaw. *bene*). Voir *banai*. Femme, féminin, de femme; femelle; beau, joli; signe du genre féminin pour les animaux. — *siam binai*, belle, jolie, charmante femme; beauté féminine. *jhak binai*, femme laide. *siam rūp siam binai*, (femme) au beau corps et au joli visage, belle femme. *limon binai*, éléphant femelle. *oṅkar binai*, la Lune (divinisée). *tanauv binai*, mâle et femelle.

binō. Répondre, avertir, parler à; irrité, en colère, vexé. — *binō su muk*, en parler à la vieille. *dak binō*, ne parlant pas.

binjai (skt. *vinaya*). Intelligence, pensée, manière d'être; fait, affaire; faculté, éducation; ruses, embûches, artifice. — *biḍi binjai*, artifices, habileté, esprit. *baḍi binjai* C., obstacles, affaires; air, bel air; artifices, habileté.

binno'thuo'r, binthuo'r, binno'suo'r. Roi čam, régna de 1328 à 1373 (Lég. hist.).

binrai = *banrai*. Commun, ordinaire, vulgaire. — *paren binrai*, petites assiettes plates communes.

bibar. Couleur. — *rim bibar*, bariolé, de toutes couleurs.

C. bibaiy. Voir *pabaiy*. Chèvre, bouc. — *kubal bibaiy* (kh. *khvāl popè*), faire paître les chèvres.

bibauḥ (kh. *pròḥ, pipròḥ*). Parce que, à cause de.

bibjak (*bi* + *bjak*). Vraiment.

biyak. Cf. *bjak*. Franchement, volontiers, de tout cœur; donner volontiers. — *thet biyak*, donner, offrir l'hospitalité; bon accueil; bon pays.

Digitized by Google

bir (day. *biro;* jav., mal. *biru*). Bleu, couleur bleue. — *bir hajav,* id.

bir. Voir *bar.* Couleur, teinte. — *bir bhoṅ,* rouge; couleur rouge.

birayan. Cage, bât d'éléphant.

C. **birai.** Bordages de barque.

C. **bil.** Myopie; presbytie; berlue, vue confuse. — *bil mo·ta,* éblouissement, vue faible. Cf. kh. *vil* «tourner».

C. **bil** (kh. *pil, pilā* = skt. *velā*). Moment. — *bil kal sa ḅo·ṅ,* une fois, un moment, au temps de.

C. **bilā.** Tout, tous, toutes. — *bilā bu̯al,* toutes les troupes.

C. **bilā** (kh. *banlā*). Pavillon, tente royale. — *braḥ bilā,* pavillon royal.

bilaṅ, balaṅ (bat., jav., mal., sund. *bala* = skt. *bala*). Armée, guerre, choses militaires. — *halaŭ bilaṅ* (mal. *kulubālaṅ*), général.

C. **bilar.** Détente, se détendre, se défaire. — *pabilar,* relâcher; lâcher, laisser tomber.

bilal (ar. بلال *bilāl*). Bilal, le muezzin de Mahomet. Chez les Čams : ascète, marabout.

C. **bilai.** Corps, taille, corpulence.

bilok. Couleur grise, indécise, terne.

C. **biliā** (kh. *pilā*). Moment propice.

bivan çaki. Un mandarin, un dignitaire. — *kugaha bivan çaki,* les mandarins.

bival. Errant, inquiet, qui a le cœur serré, le cœur en peine.

biçamok (skt. *viṣama*). Inaccessible, inabordable, impraticable; éloigné, lointain, distant, long; peine, difficulté; démarche, affaire; faits, événements.

A. **bīçī.** Voir *basĕi.* Fer.

biçöḥ (bahn. *bo·çeh.* — Cf. skt. *viçeṣa*). Supérieur, excellent.

C. **bisak** (mal. *bisa* = skt. *viṣa*). Venin, poison.

bisar. Combien; lorsque; espèce, chose; tout, tous.

C. **bisai.** Brisé, cassé, fendu, rompu. — *pabisai,* briser, casser; *pabisai trak,* tout casser.

bisi̯aṃ. Voir *si̯aṃ.* Très beau. — *bisi̯aṃ binai,* belle fille, jolie femme.

bihu, bihö (*bi* + *hu*). Prendre, saisir, s'emparer. — *mo·k bihu,* arrêter, surprendre.

bĕi. Brassica oleracea Linn. (Crucifères), chou (ann. *cài bắp;* kh. *spĕi;* mal. *sawi*).

bū. Sauce, brouet, soupe (= kh. *bàbàr*). *iā bū,* id. — *pabū ṅap bū,* faire la soupe, préparer à la sauce.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

bū. Voir *but*. Figuier religieux. — *bū bara in* (kh. *pò práh ĕn*). Le Figuier d'Indra, nom de lieu au Cambodge.

C. **buṃ**. Voir *buṅ*. Toit, faîte. — *pabuṃ*, cime.

C. **buṃsin** (kh. *puṃsèn*). Une fleur très parfumée. — *paauk buṃsin* (kh. *svāi puṃsèn*), Mangifera indica Linn. (Térébinthacées), manguier cultivé (ann. *xoài thanh ca;* mal. *ampelam*).

buḥ (ann. *bỏ;* mal. *būbuh*). Mettre, poser, appliquer; placer, disposer, installer; donner, confier, remettre; entretenir, attiser; arranger, faire; placé, posé, mis. — *buḥ ahar*, disposer les mets, les placer (dans les écuelles). *buḥ ōn*, placer la selle. *buḥ čamauḥ*, placer exactement. *buḥ kroḥ*, placer au milieu. *buḥ liseĕi*, verser le riz; *buḥ padai*, mettre le paddy. *buḥ dalaṃ gasuor*, mettre dans un bassin de métal. *buḥ dī takai*, mettre au pied. *buḥ anuḥ* (kh. *dak khnoḥ*), mettre aux ceps. *buḥ sron* C., mettre à la chaîne. *buḥ kasaṅ* C., mettre à la cangue. *buḥ dalaṃ*, *buḥ dī*, placer dans, mettre dans. *buḥ dī lory* C. (kh. *dak knoṅ loĕi*), mettre dans le panier. *buḥ čaik tuḥ dī pakit*, placer et verser dans la bouilloire. *buḥ lamok dalaṃ kavaḥ* C., mettre la graisse dans la poèle à frire. *buḥ çarā ḥak*, saler. *buḥ kā čĕi jö*, (il) le donna, le consacra au service du prince. *buḥ apuĕi*, entretenir, attiser le feu, faire du feu. *buḥ jrū* (kh. *dak thnam*), administrer un remède, faire prendre un philtre, donner une potion empoisonnée, envoûter. *dhun buḥ ḍo*, coffre, armoire.

C. **buk** (kh. *pāk*). S'habiller, se chausser; porter, mettre. — *buk prik* porter des boucles d'oreilles.

buk. Voir *balaṅ*. Autre nom du Gracupica nigricollis Payk (Sturnidés), étourneau à tête blanche et collier noir. — *črau buk*, id.

C. **buk** (kh. *pok;* mal. *būku*). Guirlande, nœud; saillie, excroissance, protubérance. — *baṅuu buk*, couronne de reine. *buk takuĕi* (kh. *pok kàr*), goître.

buk bak. Imitatif de la queue qui fouette.

bukan, **buko'n** = *bakan*, *bikan*. Commun, ordinaire, vulgaire; autre, étranger, différent. — *ñan raṅ bukan* C., avec des étrangers. *tak bukan*, ailleurs. *čhai luor bukan* C., comme un liquide, comme de l'eau.

bukal. Voir *bikal*. Abstinence; choses défendues.

C. **bukau**. Voir *bakau*, *bakău*. Tabac. — *bukau balik*, cigare(tte); tabac roulé.

C. **buṅ** (kh. *kompuṅ*). En train de, faisant; imminence (d'une action). — *buṅ nau*, en train d'aller; *buṅ moyai*, en train de dire.

buṅ. Citrus decumana Linn. (Rutacées), pamplemoussier (ann. *bưởi;* kh. *króč thloṅ*). — *bauḥ kraḥ buṅ*, pamplemousse.

buṅ (aphérèse de *pabuṅ*. — mak. *buṅbuṅ*). Toit, faîte, cime.

C. **buṅō'**. Voir *baṅō'*, *baṅuo'*, etc. Fleur; envies, points blancs sur les ongles, mouchetures.

Digitized by Google

buč (bahn. *boč*). Attirer, amadouer; adoucir, calmer; attrait, penchant.

C. **buji pōja** (skt. *pūjā*). Adorer.

C. **bujai**. Nom d'une forêt. Pajai (?).

but (kh. *put*=skt. *budha*). Mercredi; nom d'une planète, Mercure. — *harĕi but*, mercredi.

C. **but** (kh. *puč*). Semence, race, lignée.

C. **but** (kh. *pŭt*). Mauvaise foi, déloyauté, perfidie, infidélité, trahison. — *ṅap but* (kh. *thvo put*), feindre, simuler.

but (skt. *budha*). Sage, savant, prudent. — *uraṅ but glauṅ*, conseiller, ministre.

but (ann. *bò đè;* kh. *dom pô;* mal. *bodi, budi;* skt. *bodhi-druma*). Ficus religiosa Linn. (Morées ou Artocarpées), Figuier religieux, arbre de la Bodhi sous lequel le Buddha s'aperçut qu'il avait acquis la vérité. — *but paauk*, nom d'un village stieṅ.

but. Tressé, tordu. — *pabut*, tresser une corde en tordant.

butuk. Voir *batuk*. Étoile.

buthĕi. Voir *bathĕi* A. Fer.

C. **budha**. Brûlure qui ne laisse pas de trace.

budha. Séparément. — *budha budha* C., id.

bun. Arracher, extraire. — *bun tagĕi*, arracher une dent.

bunbhasak, bubathak (skt. *puṇya* + *upāsaka*). Religieux, pratiques religieuses.

bumi (skt. *bhūmi*). Nom d'un village čam.

C. **bumo', bumā** (kh. *phumā;* birm. မြန္မာ *mrammā*, pron. *mi̯ammā*). Birman, Birmanie, birman.

C. **bumau**. Champignon. — *bumau ja* (kh. *phset čap čà*), un champignon comestible.

bumauṅ. Voir *bamuṅ*. Édicule pour abriter les oblations aux divinités

buyā. Voir *baya, biya*. Crocodile.

buyā. Voir *baya, biya*. Payer.

bur (črău, stg. *por;* kh. *bàbàr*). Voir *bū*. Sauce, soupe, brouet. — *bur patiḥ* (kh. *bàbàr sa*), soupe blanche.

bur. Ronce, épine, buisson. — *bur daru̯ai*, buisson d'épines, ronces.

buraṃguḥ, buraṃniguḥ. Voir *baraṃguḥ*. Aube, matin.

burak (ar. براق *burāk* «l'Éclat»). Borak, la monture fabuleuse dont se servit Mahomet pour l'ascension nocturne dite *Mi'rāj* (معراج) [Cor., xvii, 1-111]. C'était un animal au pelage blanc, qui tenait de la mule et de l'âne, mais pourvu d'ailes. D'après les Čams, Borak

Digitized by Google

avait une tête d'homme, un corps de cheval et des pieds de chameau, ce qui est conforme à quelques traditions musulmanes.

buralauḥ. Nom de lieu au Cambodge du côté des Stieńs.

C. buravan. Chevaucher au galop. — *paburavan*, id.

burahiṃ (ar. ابراهيم *ibrahīm*). Ibrahim.

buruḥ (jav., mal., *boreh*). Fard, poudre parfumée, cosmétique au curcuma.

buruḥ (mal. *birih*). Bordage, bord saillant, rebord. — *buruḥ pań*, poser un bordage (embarcation).

buruv. Voir *baruv*, *barău*. Neuf, nouveau.

bula. Beau (?). — *siạm bula*, id.

bulań. Voir *balań*. Nom d'un oiseau (kh. *pralèn vèk*).

bulan (balin., bat., day., bis., day., lamp., mal., sund., etc. *bulan;* bug., *wulăń*, *ulań;* jav., *wulan;* malg., *wulană;* tag. *buwan;* cf. Bl. M 164). Mois, lune, lunaison. Les mois des Banis de Panraň concordent avec ceux des Annamites; les brâhmanistes les avancent ou les retardent d'un jour. — *bulan lụas* C. (kh. *khè khnơt*), première moitié du mois. *abiḥ bulan*, fin du mois, dernier jour du mois. *bulan barău*, an neuf (mois est ici pour an). *phun bulan*, commencement de l'année (id.). *bulan sa*, premier mois. *bulan dụa*, deuxième mois, etc. jusqu'au 10e mois; le 11e s'appelle *bulan phụas* (skt. *puṣya*) et le 12e *bulan mak* (skt. *māgha*). *ịa bulan*, lune.

C. bulayuṃ (kh. *pólayoṃ*). Panax fruticosum L. (Araliacées), une variété de ginseng (chin. 人參 *jên chēn*), plante dont la racine, très estimée des Asiatiques, a une faible odeur d'angélique (ann. *cây đinh lăng*).

bulău. Voir *balău*. Poil, plume.

buv. Voir *bău*, *bū*. Soupe, sauce, brouet, emplâtre.

buv. Voir *bău*. Exhaler (une odeur), odorant, odoriférant; être en odeur de sainteté; proclamer, dire, annoncer.

C. busak. Voir *basak*. Nombril.

C. busan (bat. *ombus;* jav. *hambus;* mal. *hambūs*). Souffler, injecter de l'air, expulser de l'air; sifflement, souffle (?). — *movauṃ busan*, id.

C. busavai = *but paauk* (kh. *bŭt svài*). Nom de lieu.

C. buseĭ. Voir *baseĭ*. Fer.

C. busrai. Nom de lieu du côté de Phanrí.

buhai. Voir *bahai*. Loutre.

bău (aphérèse de *ribău*). Voir *ribău*, *riṃbău*. Mille, milliers.

bău, buv. Voir *ḥuv*, *ḥău*, *ḥuṃ*, *ḥoău* (bat., bug., mak., sund., *bau;* bis. *bahú*, tag., *baho;* malg. *vau;* etc. Voir *ḥău*. Exhaler (une odeur), être odoriférant; annoncer, publier; invoquer, célébrer, proclamer, rappeler au souvenir, se souvenir, penser; renommée, réputation, renom, nom.

Digitized by Google

— *bău aňan*, invoquer, prononcer le nom; penser au nom. *bău aňan ñu*, invoquer, prononcer son nom. *ḍoṃ bău tol aňan*, prononcer jusqu'au nom. *bău noṃ* C., penser, réfléchir. *buv pō oulaḥ*, invoquer Allah. *ra bău moyauṃ kā grū lĕi patauv*, les louanges s'étendent jusqu'au guru qui a enseigné.

bo'k (ann. *bò;* kh. *bĕt*). Boucher, fermer, barrer, endiguer; élever, pratiquer, faire, construire une digue, une levée, etc.; creuser, transporter des terres; digue, talus, terrassement, travaux de terrasse. — *bok jiṇ̀ banok, bok banŏk*, construire un barrage. *bok ṇā*, contenir l'eau au moyen d'une digue. *bok ňap banok*, endiguer. *bok braik* C. (kh. *prèk*), barrer une rivière. *bok krauň* A., barrer un fleuve. *bok jalan*, barrer une route; empierrer un chemin. *bok tauṃ dor*, faire une levée autour. *pabok*, élever une digue.

bo'ň. Nom d'une étoile. — *batuk boň*, id.

bo'ň. Porter en bandoulière.

C. bo'ň, bō'ň (kh. *piň*). Refuge, asile, protection; se réfugier vers, implorer la protection de. — *boň asrai* (kh. *piň asrai*), se réfugier vers, se confier à.

C. bo'ň (kh. *poň*). Creuser, recourber, tordre; crisper; recourber en arrière, renverser, relever. — *boň taňin*, se tordre les mains, renverser les mains en arrière (comme les danseuses khmères).

C. bo'ňçā, bo'ňsa (skt. *vaṃça*). Race, famille, caste; une divinité. — *boňçā baçaiḥ*, la caste des prêtres. *boňçākan* (=*boňçā* + *akan?*), ciel, firmament.

C. bō't (kh. *pot*). Tordre, crisper, renverser en arrière; douleur vive, tranchées(?). — *bōt taguk*, douleur vive, lancinante.

bo'n (ann. *vuòn*). Jardin, plantation. — *ňap rok di bon*, litt. : faire l'herbe du jardin, enlever les mauvaises herbes, sarcler.

bo'p. Voir *bap*. Plein, complet. — *bop moň paléi*, par tout le pays.

C. bo'p, bep (kh. *pop*). Rencontre, choc.

C. bo'r (kh. *pār* = skt. *var, varṇa*). Couleur, nuance.

C. bo'r, bār (kh. *por*). Feinte, dissimulation; simulation, hypocrisie, fausseté. — *bār moyiạ* (kh. *por māiā*), id.

C. bo'rhut (kh. *prahut*). Pterocarpus flavus (Légumineuses), arbre dont l'écorce sert à teindre en jaune les aliments et la soie. La feuille est un remède contre le tænia (ann. *hoàng bá*).

bo'l. Voir *bel*. Époque, moment.

bek. Partic. finale : donc, ainsi.

bel (kh. *popèl*). Shorea cochinchinensis Pierre (Diptérocarpées), arbre propre aux constructions navales (ann. *sến đỏ*).

bel (kh. *pilā;* mal. *bila* = skt. *velā*). Moment, instant. — *di bel*, au moment de, au temps. *di bel pik mota min*, au

Digitized by Google

moment d'ouvrir les yeux. *tak di bel*, en ce temps.

ꩍꩌꩍ ꩍꩌꩍ **bel bụai.** Une espèce de Mygale; un insecte fouisseur. — *bel bụoy*, id.

ꩍꩌ C. **bai.** Voir *bač*. Réciter.

ꩍꩌ C. **bai.** Trouble, gêne, embarras obstacle. — *bai di hujan*, gêné par la pluie. *bai nī*, indisposé.

ꩍꩌ C. **bai** (kh. *pāi*). Railler, braver. — *bai ṅai*, *ṅai bai* (kh. *pāi ṅāi*), mépriser, dédaigner, se moquer de.

ꩍꩌ C. **bai** (skt. *vai*). Vrai, réel; vraiment, certes; beaucoup, nombreux. — *bai nī*, ainsi, de cette manière. *bai dī uraṅ*, affirmation, ce que les gens affirment.

ꩍꩌ **bai** (ann. *bài;* chin. 牌 *p'ái*). Carte à jouer. — *sā halā bai*, une carte.

ꩍꩌ **bai** (bahn. *bai*). Corbeille, panier (à coton, à bétel), ouvrage de vannerie en bambou ou en rotin. — *moñiṃ bai* C., tresser un panier, une corbeille. *moñiṃ dụa bauḥ bai*, tresser deux paniers. *bai hauṅ* C. (kh. *čāl hoṅ*), sorte de panier tressé à la manière des meubles de rotin d'Indochine.

ꩍꩌ **bai.** Un tissu, une étoffe. — *khan bai*, id. *bai tidū*, une espèce de brocart, une sorte de drap indigène.

ꩍꩌꩍ **baik** (jav. *batik;* mal. *batiḳ*). Sarong, pagne malais; pièce de coton de 1 m. 80 × 1 mètre, ornée de dessins à la cire.

ꩍꩌꩍ **baik.** Voir *baik*. Numérale; tige.

ꩍꩌꩍ **baik** (mal. *baiḳ*). Achèvement, conclusion, fin. — *baik tamat* C., fin de la lecture. *baik jivak*, *baik jipvak*, *baik jip* (skt. *jīva*), fin de la vie, mort. *karĕi baik jivak*, le jour futur de notre mort, le jour de la mort.

ꩍꩌꩍ **baik** (mal. *baiḳ*). Particule impér. et explét. : donc; bien, bon; vraiment, réellement, assurément; vrai, réel. — *baik rĕi*, assurément.

ꩍꩌꩍꩌꩍ **baikdhir** (skt. *vyavadhi*). Couvrir, cacher, vêtir, couverture, pagne. — *baikdhir kaiṅ*, qui couvre tout juste les reins; pagne étroit.

ꩍꩌꩍꩍꩍ **baigōr.** Saïgon (= kh. *Préi Nokor;* ann. *Sài gòn*). — *nogar baigor*, id.

ꩍꩌꩍ C. **baič.** Voir *bač*, *bāč*. Lire, réciter.

ꩍꩌꩍ **bait** (ar. بيت *bait*). Maison. — *bait ul mukados* C., *bait il mokadhik*, *bait il motadhik* A. (ar. بيت المقدّس *baitu 'l-mukaddas*), la sainte Maison = le temple de Jérusalem; *bait il* A. (ar. بيت الله *baitu 'l-lāh*), la maison de Dieu = la mosquée de la Mecque.

ꩍꩌꩍ C. **bait**, pron. *bòn* (ann. *vườn*). Jardin, plantation d'aréquiers (ann. *viên cau*).

ꩍꩌꩍ C. **bait** (kh. *pāt*). Entourer, ceindre. — *bait glai* (kh. *pāt préi*), entourer la forêt.

ꩍꩌꩍ C. **bait** (ann. *bép?*). Une dignité. — *bait palaik* (kh. *phñāk ñār*), notables.

Digitized by Google

bait. Voir *baik*. Fin, achèvement. — *bait yău*, comme, ainsi.

baito'l (ar. بيت الله *baitu 'l-lāh* «la maison de Dieu»). Nom donné à la mosquée de la Mecque et, par extension, à cette ville.

baito'l, baitel (ar. بيت *bait* «maison» + ال *al* «la»). Voir *bait*. Mot qui entre dans la composition de plusieurs noms de lieux. — *baito'l mo'ṅ ko'tdo'ḥ, baitel mo'katdaḥ* (= ar. بيت المقدّس *baitu 'l-muḳaddas* «la sainte Maison»), le temple de Jérusalem, Jérusalem. *mo'ṅ jio'ṅ no'bī esā ano'k patrī marīyam dī no'gar baitel mo'katdaḥ*, ensuite naquit le prophète Jésus, fils de la princesse Marie, au pays de Jérusalem.

baitel. Voir *baito'l*. La Mecque.

C. **bain** (kh. *pèn*). Flexion, action de fléchir; déployé, étalé. — *amrak mo'in bain*, le paon fait la roue.

bainī (skt. *venī*). Natte, tresse; qui a de belles mains : nom d'une divinité.

baiy (ann. *bệ*). Défait, émacié; ruiné, détruit. — *raiy baiy* C. (kh. *lobiṅ riṅ*), phtisie.

C. **baiy** (kh. *pè*). Boîte carrée en forme de plateau, faite d'une pellicule de feuille de bananier sur laquelle on place une oblation de fleurs ou de fruits pour les divinités.

A., **baiy, bair** (ann. *vệ*). Joyeux, gai, plaisant. — *buĕi baiy* (ann. *vui vệ*), réjoui.

baiyap (skt. *vāyavya*). Nord-ouest.

C. **bail** (kh. *pèl* = skt. *velā*). Moment, instant.

bouk kram (kh. *puok krom*). Société, réunion.

C. **bousat.** Pursat (Cambodge).

bōḥ = *ḅok*. Joue.

bok (bahn. *bok*). Déposer, abattre; façonner à la hache.

bok. Toile de coton.

bolbuai. Centropus philippensis, une espèce de faisan (mal. *bubut*).

bauḥ (atj., jar. *boh;* bat. *buwa;* bent. *woa;* buled-upih *buah;* bur. *fuan;* day., ibn., tons. *bua;* bul., pak., sea, tond. *wua;* fidji *vua;* jav. *woh;* kawi *wwah;* maf. *bon;* mak. *bayowo;* mal. *buwah;* malg. *voa* [*vua*]; oc. *hwa, pwa;* cf. Bl. F 284). Fruit, œuf, tubercule; numérale d'un très grand nombre d'objets; variole, petite vérole. — *bauḥ vil*, fruits ronds; *bauḥ tathak, bauḥ tasak* A., fruit mûr; *sa bauḥ* A., un fruit; *bauḥ akaṃ*, fruit du Strychnos nux vomica (kh. *phlè sleṅ*). *bauḥ akan*, œufs de poisson. *bauḥ čaiḥ*, l'œuf éclôt. *bauḥ kayău*, fruit d'arbre. *bauḥ kayău mo'ḥ hamuĕi* C., fruit un peu mûr. *bauḥ ṇaiy to'l haluk* C., le fruit penche jusqu'à terre. *bauḥ damo'ṅ mo'nuk* C. (kh. *phlè sé mãn*), fruit crête-de-coq, fruit du Pedicellia opposifolia (Sapindacées), une espèce de litchi (ann. *trai trwòng*). *phun kayău ḅo'ṅ bauḥ*, arbres aux fruits comestibles. *bauḥ mau*, mousse, moisissure, champignon. *čo'k sa*

Digitized by Google

bauḥ C., une montagne. *limon bauḥ čok*, cinq montagnes. *bauḥ lañan*, mancherons de charrue, corps d'une charrue. *sa bauḥ lañan kruṅ ñu taraḥ pabauḥ nan*, une charrue qu'il avait dégrossie. *bauḥ radaiḥ*, caisse, roue de voiture. *sa bauḥ nogar*, tout un royaume. *abiḥ bauḥ panuoč kruṅ*, toute l'histoire, tous les événements que. *bauḥ kadaḥ*, paroles, sentences. *bauḥ panuoč*, les mots, les paroles. *bauḥ akhar*, lettre, caractère. *bauḥ balaut*, poche que forme la ceinture nouée du pagne ou du pantalon. *bauḥ sak*, nombril. *hatai bauḥ*, cœur. *bauḥ patiḥ* C., *bauḥ batiḥ*, mollet, jambe. *bauḥ pal*, avant-bras. *dom bauḥ galaṅ*, toutes les citadelles. *dauk sa bauḥ pagā sauṅ gita*, demeurant dans le même enclos que nous. *sa bauḥ modhir*, un palais. *bauḥ haluai*, vierge, neuf, intact. *khan bauḥ haluai*, vêtement tout neuf. *bauḥ mai* C., neuf, nouveau. *bauḥ tian*, famille, parenté. *gop bauḥ tian*, id. *hatai bauḥ*, cœur. *jiaṅ bauḥ*, attraper la petite vérole. *motai jiaṅ bauḥ nī lō*, beaucoup meurent ici de la variole.

ᨣᨿᩣᩉ C. **bauḥ** (kh. *baur*). Plein. — *bap bauḥ*, id.

ᨣᨿᩣᩉ C. **bauḥ** (kh. *bàk*). Secouer, agiter, éventer, aérer. — *bauḥ khan*, secouer un vêtement.

ᨣᨿᩣᩅ **bauk** (bahn. *bop;* cf. day., mal. *baṅkak?*). Enfler, gonfler, distendre; enflé, gonflé, distendu, tuméfié; gonflé d'humidité, humide, mouillé, humecté; enflure tumeur, tuméfaction, furoncle, clou, ulcère; nom de plusieurs plantes aquatiques. — *laka bauk* C. (kh. *dambau pok*), sorte d'ulcère. *tian bauk*, ventre gonflé, distendu. *ñuḥ bauk*, bois mouillé. *gluḥ bauk*, vase, boue, liquide. *bak gluḥ bauk*, souillé de boue. *ñam bauk* (kh. *trakiek*), un nénuphar. *laya bauk* (kh. *khñĕi tĭk*), gingembre d'eau.

ᨣᨿᩣᩅ C. **bauk**. A plat, tomber à plat; milieu. — *bauk taṅin*, médius.

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ** (bahn. *boṅ* « testicule d'animal »; kh. *poṅ* = *boṅ* « œuf, testicule »). Rut, crise de rut des animaux, en rut; mâle, fort, vigoureux. — *limauv bauṅ*, taureau en rut. *kubav bauṅ*, buffle en rut. *sā drĕi kubav tanauv bauṅ*, un buffle en rut. *limon bauṅ*, éléphant en crise.

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ** (al., bolov., kon tu, kas., lavé, niah. *bok;* sed. *roboṅ;* stg. *bŏk*). Voir *ḥoṅ*, *ḥuṅ*. Blanc.

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ**. Voir *buṅa*. Moucheture; piqûre (de moustique); tumeur, bouton; toute élevure cutanée sans pus.

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ** (bahn. *boṅ*). Cercueil, bière (kh. *lŏṅ;* mal. *loṅ*).

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ** (siam. บุ้ง *bŭṅ;* stg. *boṅ*). Carapace, squelette tégumentaire; enduit corné, écaille (de tortue); auge, auget, écope, boisseau. — *bauṅ kura*, écaille de tortue. *bauṅ sač ia* C., auget à vider l'eau, écope.

ᨣᨿᩣᩈ **bauṅ**. Élever, former, instruire, poésie, ouvrage d'esprit. *agal bauṅ*, poésie; maître, précepteur.

ᨣᨿᩣᩅ; ᨿᩣᩅ **baup**. Voir *bap*. Plein. — *pabaup*, compléter, remplir. *puoč pabaup min*, tout dire, parler plus nettement, catégoriquement.

ᨣᨿᩣᩃ C. **baum**. Héméralopie (kh. *khvak mān* « cécité de poule »).

ᨣᨿᩣᩃ **baul** (kh. *pol* = skt. *bala*, *vala*). Plèbe, homme du peuple, corvéable, serviteur des rois et des grands, le peuple,

Digitized by Google

les soldats. — *baul raduḥ*, peuple, plèbe. *baul katin*, révoltés. *pauk baul*, lever les troupes.

C. **bauv** (kh. *por*). Bénédiction. — *brĕi bauv*, bénir.

C. **bauv**. Plein, complet.

A. C., , C. **bi̯ā**, **bi̯a**, **bi̯eā** (bahn. *bia;* jav. *biyuṅ;* kawi *biyada;* mal. *biyāda*). Reine, dame; princesse, déesse, appellatif des filles de sang royal : Madame. — *patau bi̯ā, pō bi̯ā*, reine. *bi̯ā aṅar* C. (kh. *nāṅ aṅkā*), nom de femme. *bi̯ā çapalai*, la déesse Çapalai (Çabalī, la vache d'abondance, la vache de Vaçiṣṭha?). *bi̯ā daliḥ bhuṃ*, nom d'une reine. *bi̯ā suni̯ak* C., la femme du roi de Rum, mère d'Umo'rup (ou de 'Amrou?) [Lég. hist.]. *bi̯ā arayaḥ*, l'épouse de Nurçavan (Noushirvan). *bi̯a huro'ḥ* C. (ar. حور *huri*), houri, femme du paradis de Mahomet.

C. **bi̯a** (kh. *pār*). Air, physionomie; moment, heure; couleur, essence. — *talo'k bi̯a*, varié.

C. **bi̯a** (kh. *pā*). Passer sur, fouler.

bi̯aḥ (bat., kawi, mak. *biyosa;* mal. *biāsa;* tag. *bihasa*). Habituel, fini, fait; assez, suffisamment; déjà, désormais.

C. **bi̯aḥ**. Voir *bi̯o'r*. Bas, peu élevé; bas (jour, astre). — *bi̯aḥ hurĕi*, soir. *bi̯aḥ hurĕi nī*, ce soir.

bi̯ak (jav. *bae;* mal. *bāiḳ, bāyiḳ;* sund. *bai*). Vrai, véritable, vraiment, si vraiment, certes. *baik bī ji̯aṅ bi̯ak* C., *bi̯ak so'ṅ* C., vraiment sûr. *bi̯ak hai dā oḥ* C., vrai ou non. *bi̯ak baṅi*, vraiment savoureux. *bi̯ak prauṅ ikan bi̯ak ralō*, vraiment voilà de gros poissons en grand nombre. *bi̯ak vak dahlak hū dhar lō*, vraiment mon sort est fortuné. *aṅan bi̯ak*, le vrai nom. *bi̯ak sauṅ sauḥ*, vrai et faux. *çaṅ bi̯ak jö*, parfaitement exact, entièrement vrai. *bi̯ak ganro'ḥ*, vraie perfection. *bi̯ak sampūranō* (skt. *saṃpūrṇa*), plénitude, félicité.

A. **bi̯aṅ thaṅ** (ann. *văn thân*). Lettrés.

C. **bi̯at gauṅ** (kh. *pāt koṅ*). Instrument de musique à percussion composé d'une série de timbres disposés circulairement.

C. **bi̯āyo'p** (kh. *pāyap*). Nord-ouest.

bi̯ar (ann. *bla*). Papier, certificat; papiers. — *bi̯ar nau*, passeport.

bi̯uḥ. Fort, citadelle, forteresse, enceinte fortifiée, enceinte, rempart. *bi̯uḥ sāravan* C., la forteresse élevée par le roi laotien Saravan. *bi̯uḥ klău to'l*, citadelle à triple enceinte.

bi̯uḥ. Cage de voiture.

C. **bi̯o'ṃ** (kh. *pām*). Confluent.

bi̯o'ṃ. Lien en croix servant à fixer (par ex. : une hache à son manche); virole, frette; attache, éclisse.

A. C., C. **bi̯o'n bi̯an** (bahn. *bio'*). Instant, moment, lorsque. *bi̯o'n lĕi*, lorsque, alors que. *sa bi̯o'n*, en ce temps; derechef lorsque; encore une fois. *bi̯o'n nī*, actuellement, maintenant. *tuk bi̯o'n* en ce moment-ci, cette fois. *bi̯o'n nī, nan*, à ce moment, à cette heure. *bi̯o'n dou*, mais habituellement.

Digitized by Google

C. **bịo'p** (kh. *piep*). Chargé à déborder. — *gaip bịop*, barque chargée à faire eau.

A. C., C. **bịo'r, bịar** (jar. *poio*). Bas, inférieur, moins élevé, peu élevé, (qui est relativement) rapproché (de la surface) de la terre, en pente vers le levant [*bior* est opposé à *glauṅ* «haut»]. — *bịor dĭ unta* C., plus bas que le chameau. *bịor danap* C. (kh. *tranāp*), (tapis) déroulé, placé sous. *bịor katain* C., bas et rugueux. *rūp bịor* C., figure basse. *bịor harĕi*, le déclin du jour, l'après-midi, la soirée. *tol bịor harĕi*, jusqu'à l'après-midi. *pabịor*, abaisser. *yaḥ glauṅ pai bịor agrĭ jhak lō*, si (le nuage est) haut vers l'occident, bas vers le sud-est, c'est très mauvais signe. *pabịor*, abaisser.

bịo'r. Voir *bai*. Cartes à jouer. — *moin bịor*, jouer aux cartes.

bịai = *moyai*. Dire, parler; penser, concevoir le dessein, dire de. — *bịai gop*, se concerter, s'exhorter, se dire l'un à l'autre. *bịai gop lač* A., se dire mutuellement, s'entretenir ensemble disant. *bịai dĭ dalaṃ hatai* C., réfléchir dans son cœur. *adĕi dauk bịai bruk moṅ likuk*, le cadet suit en songeant aux affaires. *bịai srău kadău* C., parler confusément. *bịai bičan* A., causer, parler, s'entretenir.

bụak (bat. *buvat;* bis., tag. *bohat;* bug., mak. *buva;* mal., sund. *buat;* malg. *voatrā*). Produire, former, fabriquer; produit, formé, construit, causé, fait; être fait, mis, posé. — *bụak hō*, riche, opulent. *pabụak*, tourner, sculpter. *ra pabụak*, tourneur. *tathău bịak lač vil vil yău ra pabụak*, seins ronds comme faits au tour.

bụak. Trouble, confusion. — *bụak jụak*, id. *bụak čụak* C., id. *moyai bụak čụak* C., parler confusément.

C. **bụak.** Voir *bụik*, *bụič* (bat. *sarbut;* bis. *gabnot;* mal., sund. *čabut;* tag. *kabot*). Arracher, tirer, retirer; tomber, s'arracher, s'épiler. — *črauük bụak balău čabụĕi*, pince épilatoire.

bụat. Faire la prière.

bụar (kh. *puor*). Câble.

bụik = *bụič*. Arracher, tirer; tomber, s'arracher, s'épiler. — *bụik balău*, épiler.

bụič (kh. *boč*). Arracher, dégager, retirer (ce qui est enfoncé en terre), déraciner. — *bụič tagok dĭ tanoḥ vok*, arracher de terre. *bụič klak*, arracher et jeter, enlever. *bụič rok*, arracher l'herbe. *bụič ḥuk*, arracher les cheveux.

bụiç. Garder dans la mémoire.

bụiççanō'. Beaucoup.

bụĕī, pron. *bui* (ann. *vui*). Gaîté, joie. — *bụĕi baiy* (ann. *vui vĕ*) A., gai, joyeux; gaîté, joie; s'amuser. *bụĕi bair*, id. *bụĕi dĭ hatai*, joyeux dans son cœur. *mok bụĕi pajụak ṅok rău*, faire que la joie foule aux pieds la tristesse. *noḥ tịan ~~dĭ~~ rău ṅap bụĕi*, chasser du cœur la tristesse et devenir joyeux.

bụĕi (bahn. *buč*). Extraire, tirer. — *muk bụĕi*, sage-femme.

C. **bụĕi** (aphérèse de *pabụĕi*). Cochon.

bụĕi. Balançoire. — *dai bụĕi*, se balancer, balancer l'escarpolette.

Digitized by Google

bụ̆ĕi (ann. *bùi*). Un gâteau au sucre. — *tapĕi bụ̆ĕi*, une sorte de gâteaux pour les fêtes à Panraṅ.

bụuč, pron. *bué*. Voir *bụič*. Arracher, retirer avec effort ce qui est enfoncé en terre, déraciner. — *bụuč vo·k*, arracher l'herbe. *ñu dauk bụuč ro·k raḥ*, il arrache les herbes.

C. bụo·č, pron. *bué*. Croître, pousser (plantes).

C. bụo·č (kh. *boč*). Voir *bụič*. Arracher, enlever. — *bụo·č balău*, épiler.

C. bụo·t (kh. *puot*). Faire effort, frotter avec force. *bụo·t go·p* (kh. *puot knā*), frotter l'un contre l'autre.

C. bụo·n. Commode, agréable.

C. bụo·n (bahn. *buon*, *buân*). Vouer, dévouer, consacrer (au culte d'une divinité); faire le vœu de.

C. bụo·n. Crier, braire, bramer. — *ñụaḥ bụo·n*, le chevreuil brame.

bụo·n. Île.

bụo·y. Voir *bụĕi*. Escarpolette. — *gai bụo·y*, id.

C. bụo·r (kh. *puor*). Câble. — *gavaṅ bụo·r* (kh. *čhvai puor*), enrouler un câble.

bụo·l, bụal, bụol, bụoo·l (kh. *pol* = skt. *bala*). Armée, force, soldat, page, homme du peuple, le peuple, la plèbe. — *bụo·l bhap* C. (skt. *bala-bhāva*), le peuple. *bụo·l janoṅ* C., l'esclave, le serviteur, le serf. *rịas bụal* C., plèbe, hommes du peuple. *kato·k bụo·l*, opprimer le peuple.

bụo·ççanō (skt. *vasana*). Sculptures, ornements.

bụai. Voir *bụĕi*. Escarpolette, balançoire.

bụai. Voir *bụĕi*. Se réjouir, se divertir, gai, content. *bụai rĕi* (ann. *vui*, *rĕ*), queue du paon qui fait la roue.

buai. Un insecte fouisseur. — *bel bụai*, id. *bel bụai katrau*, une araignée (?).

bụaičatai (skt. *vaijātya*). Différence, distinction, particularité.

bụōn. Voir *bụo·n*. Facile, aisé. — *bụōn kịo·ṅ ṅap*, aisé à faire.

C. braṃ, pron. *brom* (kh. *prom*). Ensemble, d'accord.

braṃ. Voir *ḃraṃ*. Flèche. — *ḍiṅ bauḥ braṃ*, carquois.

braṁo·raḥ = *daṃ* (skt. *brahmacara*). Garçon, homme (lang. myst.).

braṁo·rīḥ = *darā* (skt. *brahmacarī*). Fille nubile (lang. myst.).

braḥ (atj. *bĕrĕs;* bahn. *bo·lah;* balin. *bahas;* bat. *boras;* bent. *wiyas;* bin. *bae;* bis. *bogás;* bug. *bĕrĕ*, *wĕrè;* bul. *wahas;* day. *bĕhas;* ib. *baggát;* jar. *braiḥ;* jav. *beras;* kawi *wwas;* kčo. *brea;* law. *boyas;* maanjan *weas;* mad., mal. *bĕras;* mak. *berasà;* mong. *bogat;* ot danum *bujah;* pon. *bohas;* rad. *brai;* sal. *bira-ehi;* sang. *boghasé;* sid. *pehas;* sil. *pla;* slang. *wujah;* sol. *bĕwras;* stg. *brehi;*

Digitized by Google

sund. *beyas;* tag. *bigás;* tid. *bagas;* cf. tibét. འབྲས *ḥbras* et Bl. R 115). Riz décortiqué, riz blanc. — *braḥ sa jaluk* A., un bol de riz.

braḥ (kh. *práh.* Cf. skt. *vara?*). Voir *bara.* Saint, divin, royal; un mandarin. — *braḥ baña, braḥ biña,* C. (kh. *práḥ poñā*), mandarins. *braḥ bilā* C. (kh. *práḥ bonlā*), pavillon royal. *braḥ dinaṅ* C. (kh. *práḥ tināṅ*), véhicule royal. *dī braḥ,* heureux (?).

braḥ = *brĕi.* Donner. — *braḥ dī yā* = *brĕi ḅoḥ,* faire voir, retrouver.

brak (kh. *prăt*). Courroie, lanière de peau. — *mo·k kruk lauk kalik sik brak blauḥ pō ganu̯o·r di̯o·ṅ brak kruk dī pabaḥ ḅo·ṅ jaṅ,* on prit le cerf, on l'écorcha, on découpa la peau en lanières que le chef tendit devant la porte. *yaḥ bi̯ak kahauv črū raglai nan ñu lu̯ak brak kruk nan min,* de même certes les Kahauv, les Čurus et les Raglai se glissèrent sous ces lanières de cerf. *tatu̯a brak* C., marcher sur la courroie, sur la corde raide.

brak. Semer. — *brak padai,* semer du riz.

braṅ (bahn. *braṅ*). Confus, brouillé, indistinct; crépuscule, aube (= kh. *prāṅ*).

braṅ. Tromper (= kh. *bamprāṅ*).

braṅ. Important, essentiel.

braṅ. Comme, ainsi.

braṅ (bahn. *breṅ?*). Un arbre, une fleur.

braṅ braṅkhi̯öṃ. Être de bonne humeur, rire; heureux.

C. **brat** (kh. *prăt*). Courroie; lanière; rayonner (?).

C. **bralai** (skt. *pralaya*). Détruire, ravager.

C. **brip** (kh. *priep*). Comparer.

brĕi (atj., mal. *bri;* bat. *bĕiè;* bug. *vere, mabere;* jar. *bròi;* jav. *veh*). — Donner, remettre, livrer, concéder; donné, remis, livré, concédé; pour, afin que (= kh. *oi*); signe du causatif. — *brĕi dan* (skt. *dāna*), donner, don. *brĕi jav,* accorder, laisser. *brĕi jano·ṅ,* conférer une dignité, donner un emploi. *brĕi pahučiḥ* C., faire nettoyer.

C. **bruṃ, brăuṃ** (kh. *prom*). Limites, donner des limites; tomber d'accord, ensemble. — *bruṃ sa sa gap,* être d'accord, marcher la main dans la main, agir conjointement.

bruḥ. Sauter; bondir, franchir d'un bond, s'enfuir, sursauter, tressauter. — *bruḥ tagok* C., se lever, se lever en bondissant; *bruḥ tagauk, bruḥ tagok* A., id. *bruḥ ḍu̯o·č,* bondir et fuir, fuir en bondissant. *pabruḥ,* faire bondir, bondir, enlever violemment.

bruḥ, bruk (bahn. *bŭk*). Voir *ḅău.* Avoir une odeur fétide, sentir mauvais, infecter, se corrompre, puer; mauvaise odeur, puanteur, infection; puant, fétide, infect, corrompu, gâté. — *ḅău bruk* sentir mauvais. *bruk bap mo·saṅ* C., infecter toute la maison. *mo·ñum lu̯o·r bruk* C., boire de l'eau corrompue. *ralauv brauḥ,* chair corrompue.

bruk et fautivement *bruḥ* (mal. *bāraṅ*). Travail, fonction, office, affaire,

Digitized by Google

chose. — *dī ṇaup bruk kău ōḥ* C., qui ne me concerne pas. *bruk jal* C. (skt. *jala*), œuvre pénible. *ṅap bruk*, travailler. *bruṃ* (pour *bruk*) *satiak* (skt. *satya*), travail agréable; plaire, agréer, consentir, être d'accord; sincérité, accord, affirmation. *bruḥ* (pour *bruk*) *hit*, besogne. *bruk rajakar* (skt. *rājakārya*), le service royal, les corvées. *bruk hagaik*, affaire, accident quelconque. *dī hū bruk hagaik*, n'avoir rien à faire. *čaik bruk hagaik ṅauk glauṅ*.

[illegible], [illegible] C. **bruk**, **broḥ**. Plein, complet.

[illegible] **bruk**. Voir *bruḥ*. Bondir.

[illegible] **bruṅ**. Anemarrhena asphodeloides Bge. (Liliacées), plante importée de Chine dont le rhizome séché est employé en médecine (ann. *cù chi mǎu;* chin. 知母 *chi mou*).

[illegible] [illegible] C. **bruṅ brai** (kh. *prôṅ prāi*). Rayonner, resplendir.

[illegible] **brut** (kh. *pruot*). Se réunir, s'aider.

[illegible] [illegible] **brup brup**. Onomatopée du froissement des habits, des ailes. — *danōy brup brup*, bruit de froissement, frou-frou.

[illegible] **bruy** (kh. *prui*). L'aigrette du paon.

[illegible] **bruv**, pron. *brău*. Côté. — *gaḥ bruv*, id. *gaḥ bruv deḥ ar hamū*, de l'autre côté du talus.

[illegible] **bruv**. Fines raclures de bambou tenant lieu d'amadou. — *bruv duḥ apuĕi*, id.

[illegible] C. **brō'** (kh. *pri*). Se secouer (comme le chien sortant de l'eau); avoir le frisson; frissonner, trembler; être agité par des tremblements involontaires ou convulsifs; chair de poule. *brō' rūp*, visage convulsé. *brō' brut* (kh. *prw prûoč*), saisi d'émotion; frissonner.

[illegible] **bro'k** = *brauṃ*. Être d'accord, consentir.

[illegible] **bro'ṅ** (kh. *priṅ*). Nom de deux arbres : Kayea species (Guttifères) [ann. *trâm*]; Mimusops elengi Linn., M. elengi dulce (Sapotacées).

[illegible], [illegible] **brō'ṅ**. Urtica nivea Linn. (Urticacées), ortie de Chine, plante textile (ann. *bò;* khm. *thmĕi;* mal. *jilataṅ*, *daun gatal*). — *talĕi brōṅ*, corde en ortie de Chine.

[illegible] **bro'ntā** (skt. *vrāta*). Aîné, l'aîné (lang. myst.).

[illegible], [illegible] **bro'l** (kh. *pro'l*). Sot, étourdi.

[illegible] **bro'ççano'** (skt. *varṣaṇa*). Pluie, la saison des pluies; lorsque (?).

[illegible] **brai** (kh. *prāi*). Répandre, disperser; faire disparaître; asperger; répandu, dispersé; soluble, dissous. — *brai rai* C. (kh. *prāi rāi*), épars, dispersé, disperser. *ḅuḥ brai*, cheveux épars. *taṇauḥ i̯ā mo'ta brai brai*, *i̯ā mo'ta taṇauḥ brai brai*, inonder de ses larmes. *pabrai* C. (kh. *bamprăi*), pulvériser, répandre, disperser.

[illegible] [illegible] C. **braiḥ brai** (kh. *pràt prăi*). Voir *brai*. Dispersé, réparti çà et là.

Digitized by Google

C. **braik** (kh. *prèk*). Rivière, arroyo; de rivière. — *braik but* (kh. *prèk bàt*), courbe de rivière, méandre. *bok braik*, barrer une rivière.

C. **braiv**. Rire, éclater de rire. — *klau braiv*, rire aux éclats.

C. **broău**. Voir *bruk*, *bruḥ*, *ḅău*. Sentir mauvais (= kh. *saaui*).

brok. Pubère, nubile, qui est entré dans l'âge viril; adolescent, adulte. — *krõḥ brok*, id. *krõḥ brok krõḥ jaiḥ*, (fille) qui arrive à l'adolescence, grandelette, nubile. *brok dahrā*, *brok darā*, nubilité; fille nubile. *brok daṃ*, garçon pubère. *doṃ darā krõḥ brok krõḥ jaiḥ ralauv tanauv*, les filles nubiles aptes au mariage. *ranaiḥ barău prauṅ tagok brok drĕi pagap yauṃ hū ḍalapan thun*, (c'est une) fille déjà grande, elle est pubère, elle a environ huit ans.

brok (bahn. *brŏk*). Voir *bruḥ*. Partir, s'élancer, bondir. — *pabrok* (= *pabruḥ*), bondir. *brok diyop*, *brok dayaup*, première veille, crépuscule.

C. **brau** (kh. *prāu*). Serviteur.

C. **brauṃ**, **brauṅ** (kh. *prom*). D'accord, ensemble; consentir; limite. — *brauṃ apuḥ*, limites du jardin.

C. **brauḥ**. Raboter, planer. — *brauḥ kayău*, raboter le bois.

brauk. Gonfler, enfler, enflure, bouffi, tumeur. — *brauk takuĕi* C., goître, (le) cou gonflé.

C. **braup**. Voir *bop*. Plein.

C. **brauv** (kh. *pun gro*). Un arbre. — *phun brauv*, id.

briaṃ, **broṃ**. Rāma (= kh. *práḥ rāṃ*); brâhmane (= kh. *prāṃ*).

briaḥ. Mettre dans, toucher à (chose qui tombe de haut en bas). — *pabriaḥ*, id. *ḅaik khan pabriaḥ barauṅ takai*, porter un sarong (un langouti) tombant sur le cou-de-pied.

bruĕi (kh. *puoi*). Amadou, mèche à feu; raclure de bambou, bourre de palmier servant d'amadou. Cf. le bahn. *bruiḥ*. — *bruĕi padiṅ*, sorte d'amadou à moxas qu'on trouve sous la portion engainante des feuilles du Caryota mitis Lour. (Palmiers) [ann. *cây đùng đìng*; kh. *dom ansè*; mal. *bredin*, *tukus*].

C. **bruĕi** (bahn. *prāi*). Franges, festons, filigranes.

C. **blā** (bahn. *blaṅ*). Comparaison, confrontation; juger, apprécier, estimer. — *pablā*, comparer.

blaḥ (bahn. *blah*). Pirater, enlever par violence, dépouiller à main armée; brigandage; méchanceté.

C. **blaḥ**. Voir *blauḥ*. Fin, fini.

blaḥ. Imiter, mimer.

blaḥ (bat. *bola*; day., jav. *belah*; mak. *balla*; mal. *blàh*, *belah*). Fendre, diviser en long, partager, refendre, cliver; fendu, divisé, partagé, clivé. — *blaḥ ñuḥ*, fendre du bois. *blaḥ krom*, fendre des bambous. *blaḥ dĭ banaḥ*, séparer. *blaḥ muā banaḥ*, séparer en deux parties. *blaḥ saḥ* C. (kh. *antāḥ sa*), tranchées.

Digitized by Google

C. **blaḥ** (bahn. *blah;* jav. *vilah;* mal. *bīlah*). Primitivement : lame, lamelle, copeau, feuille, panneau; numérale des nattes, des vêtements, des pièces d'étoffe, des feuilles, des objets ou choses plates. — *čiov dua blaḥ*, deux nattes. *khan sa blaḥ*, un langouti, un pagne. *av sa blaḥ*, un vêtement, un habit. *sa blaḥ*, une feuille, un panneau. *mo'da khan dua blaḥ*, il a deux habits. *pataiḥ sa blaḥ*, un habit de soie, une pièce de soie.

C. **blak**. Voir *blaḥ*. Fendre, diviser, couper; fendu, divisé. — *blak ñoḥ*, fendre du bois.

blaṅ (mal. *blakaṅ*). Traîtrise, tromperie; tromper, trahir, tricher; desservir quelqu'un. — *blo'k blaṅ*, menteur, mauvais, trompeur.

blaṅ (bahn. *blaṅ*). Lâcher, laisser partir, ouvrir. — *iā blaṅ*, tourbillon, bouillonnement (d'eau).

blaṅ (bahn. *blük;* jav. *balolok;* mak. *bulalakaṅ;* mal. *belālaḳ*). Taie, tache sur l'œil. — *uraṅ tahā blaṅ mo'ta*, cécité sénile.

blan (stg. *blou*). Essieu de char.

blĕi (atas *badli;* atj., jar. *bloi;* bagobo, mak. *balli;* balin., mal. *beli;* bat. *boli;* bis. *palit;* tag. *bili;* bug. *bälli;* day. *bali;* jav. *ily;* mad. *meli;* malg. sakal. *vily;* manobo *mili;* samal *bilit;* tar. *po'lĕi;* cf. Bl. B 485). Acheter, acheté. — *blĕi pataik* C., acheter à crédit. *blĕi damniṅ* (kh. *tiñ tomniñ*), acheter des marchandises. *pablĕi* (atj. *publoi;* bug. *pabälli*), vendre.

bluṃ. Voir *blo'm*. Particule finale explétive équivalant au kh. *té, lo'y*, ne que, seulement. — *ōḥ mo'da hū klaḥ nī bluṃ* C., n'ayant pas abandonné, esquivé ceci, certes! *ou* ne s'étant pas échappé d'ici, certes!

bluḥ (kh. *komphloḥ*). Sarbacane C.; souffler A.; fusée, jets. — *bluḥ paluai* C., souffler longuement.

bluk, blū. Un oiseau.

bluk. Couleur de bluk, fruit du Borassus flabelliformis (Palmiers), palmier à sucre, c'est-à-dire rouge-brun, marron. — *a bluk kĕi*, le Bai, nom de cheval.

C. **bluṅ** (bahn. *blŏṅ?*). Fanal. — *apuĕi bluṅ*, id.

C. **blo'm**. Voir *bluṃ*. Partic. finale qui répond au kh. *té, lo'y :* non, certes, certainement.

blo'k (bat., bis., day., mak., sund., tag. *balik;* jav. *valik;* mal. *balik*). Soulever, retourner, se retourner. — *blo'k drĕi*, se retourner de tous côtés (sur un lit), se retourner de l'autre côté. *ñu galuṅ drĕi nau ñu blo'k drĕi mai*, il ne fait que rouler çà et là. *blo'k čiov*, retourner la natte. *ñu blo'k khan av tagok*, retrousser les vêtements. *blo'k ikū čiov*, retrousser, relever le bout de la natte. *pablo'k drĕi*, se tourner.

blo'k (jar. *bloi*). Méchant, malfaisant, perfide; hypocrite, rusé, malin; fourbe, pervers, mauvais; mensonge, fourberie, perfidie; méchanceté, cynisme. — *blo'k blaṅ*, trompeur, malin, fourbe, cynique. *blo'k lō*, rempli d'astuce, astuce. *blo'k laur*, mentant. *puo'č blo'k puo'č laur*, mentant, mentir. *blo'k sauṅ hudiop*, adultère, qui trompe sa femme. *blo'k blaṅ thău klaik sauṅ thău dom thauḥ jiaṅ biak kā uraṅ*, pervers, qui vole et déguise la vérité.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] C. **blo'k, bloo'k.** Démangeaison, caprice. — *blo'k mo'ta*, démangeaison des yeux, curiosité.

[illegible] **blo'ṅ.** Manger à l'occasion, quand on le peut. — *blo'ṅ mo'čuv*, id.

[illegible] C. **blo'm** (jav., sund. *kelem;* kh. *poplim;* mal. *kelàm*). Trouble, confus, obscur. — *pablo'ṃ* (kh. *poplim*), trouble (lumière).

[illegible] C. **bleč.** Voir *blaik.* Mesurer.

[illegible] **blai.** Fini, achevé; après, ensuite. — *blauḥ blai* (kh. *ruoč ho'i*) C., fini, après.

[illegible] **blaik.** Mesurer.

[illegible] **blauḥ** (bahn. *bloh*). Puis, ensuite, après, définitivement; si, tellement; déjà, enfin; fini, achevé; fin, c'est fait. — *blauḥ klaḥ min*, puis il s'échappa. *blauḥ blai* C., fini, achevé, définitif. *blauḥ jō*, définitivement. *blauḥ saṃrač* (kh. *čap samrač*) C., venir d'achever, terminer à l'instant. *blauḥ vaik* C., enfin descendu, enfin en bas. *habar blauḥ çu̯ĕi lō*, pourquoi si longtemps. *ki̯o'ṅ blĕi blauḥ blĕi yaḥ ō blĕi blauḥ kadauk*, si tu veux acheter, achète, si tu ne veux pas acheter, restons-en là, n'en parlons plus.

[illegible], [illegible] **blaur, blauv,** pron. *blòu* (kh. *plou, phlou*). Un arbre aux fruits comestibles.

[illegible]

[illegible] **ḅa.** Trente-sixième lettre de l'alphabet čam. C'est un *b* dépourvu de ses vibrations glottales, prononcé entre *b* et *p*, et qui se retrouve en annamite, en khmèr, en stieṅ, etc.

[illegible] **ḅā** (ann. *bá*). Bagatelles, futilités, niaiseries.

[illegible] **ḅaḥ** (bahn. *bwh?*). Rechercher, désirer, poursuivre.

[illegible] **ḅaḥrin** (ar. بحري *baḥrī?*). Une mer dans le cinquième ciel.

[illegible] **ḅak** (kh. *bak*). Casser, briser.

[illegible] **ḅak.** Se propager, parvenir à, toucher, atteindre.

[illegible] **ḅak** (=*ḅuk*). Cheveu, cheveux.

[illegible] **ḅak** (bahn. *băt*). Saler, sel; salé, savoureux. — *ḅak sra* C., saupoudrer de sel, saler. *taba ō ḅak*, pas salé, sans goût, insipide.

[illegible] C. **ḅaṅ.** Voir *ḅo'ṅ.* Clôture, porte.

[illegible] **ḅaṅ.** Voir *ḅak, ḅo'ṅ.* Se propager, gagner; dévorer, détruire. — *apu̯ĕi ḅaṅ saṅ abiḥ palĕi haṃ pen*, le feu dévora toutes les maisons de Phnom-Penh.

[illegible] **ḅāṅaiy** (ann. *Bén-nghé*). Saïgon (Bén-nghé est proprement le nom annamite de la station de sampans située au confluent de la rivière de Saïgon et de l'arroyo Chinois).

Digitized by Google

C. **ḥač.** Révolte, rébellion; se révolter, se soulever; débauché; de mauvaise vie.

C. **ḥat** (kh. *bàt;* siam. บาท *bāt*). Une pièce d'argent : tical = 60 cents.

C. **ḥat** (kh. *bač*). Gueuse, lingot, saumon. — *ḥat pariak* (kh. *bač prăk*), gueuse, lingot d'argent.

ḥat. Munia topela SWINHOE; M. acuticauda HODGSON (Fringillidés), un petit oiseau (ann. *con chim sâc, con sâc đèn;* kh. *čiep* [*čriep*] *krebas*).

C. **ḥata.** Larron, escroc, filou, tricheur. — *paḥata*, filouter, escroquer.

ḥatau (= *patau*). Roi, prince. — *auṅ ḥatau*, id.

C. **ḥatta** (pāli *vatta* = skt. *vṛtta*). Paroles, discours, vers, poésie. — *ḥatta nī*, ces vers.

C. **ḥathiai** (kh. *bathāi*). Nom de montagne. — *čo·k ḥathiai*, le mont Bathiai, à Čo·ṅ Préi au nord de Phnom Pénh.

ḥan. Billot; un instrument de tisserand (kh. *dam*). — *ḥan čiak bakau*, billot à couper le tabac.

ḥan (ann. *bạn*). Voir *ban*. Compagnon, camarade, collègue. — *điov bạn* (ann. *điều bạn*) A., une dignité annamite.

ḥan. Don, offrande, aumône.

C. **ḥan** (kh. *bàn*). Pouvoir, avoir, obtenir; on peut, pouvoir faire. — *ḥan jiaṅ* (kh. *bàn čā*), c'est pourquoi.

C. **ḥanji, ḥanjěi** (kh. *bañčĭ*). Détail, énumération, catalogue, registre.

C. **ḥandāka** (kh. *bandà kàr*). Tous les travaux, les préparatifs de toute espèce.

ḥap (= *ḥar*). Envelopper, enlacer.

ḥāḥuk. Voir *ḥuk, paḥuk.* Tas, amas, monceau; entasser.

ḥay (ann. *bày;* jav. *walĕs;* mak. *bali, bălasá;* malg. *valy*). Substituer, mettre à la place de, donner en retour; mettre en ordre, disposer.

ḥar, pron. *berr* (skt. *var*). Entrelacé, enlacé, croisé, engagé; qui ceint, entoure, enveloppe, retient; ceindre, entourer, enlacer, envelopper; bordure, frange. — *ḥar khak*, retenir en s'enroulant autour (par ex. : un lasso). *ḥar var, ḥar vor*, entourer, enlacer. *ḥar jiḥ*, encadrement à jour (d'une étoffe), bordure ajourée, encadrer, border. *khan ḥar jiḥ*, une pièce d'étoffe d'oblation ornée d'une bande de bord ajourée.

C. **ḥaraṃ** (kh. *barâm*). Inquiet, préoccupé. — *thap ḥaraṃ lō* (kh. *thap barâm nas*), très inquiet.

C. **ḥalaṅ** (kh. *balaṅ*). Trône, autel.

C. **ḥalaṅ** (atj., *blaṅ;* mak. *bubulaṅ*). Voir *ḥlaṅ*. Plaine découverte.

C. **ḥālat** (kh. *balat* = siam. ปลัด *pālāt;* skt. *uparāja*). Lieutenant d'un gouverneur de province.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ḥalo'y (kh. *bay loi*). Laurus indica Linn. (Laurinées).

ḥav (= *ḥuv*). Voir *bău*. Odeur, senteur; flairer.

A. ḥav (ann. *bào*). Rabot, varlope, plane.

C. ḥas (kh. *bas*). Perdre l'équilibre; se révolter, révolte.

ḥit pit. Voir *pit*. Rapproché, pressé, aggloméré. — *ḥit pit yău bauḥ hadaṃ*, nombreux comme les œufs de fourmis.

A. ḥiṅ (transcription de l'ann. *bình*). Pacifié, soumis. — *ḥiṅ thuaṅ* (ann. *bình thuận*), la province de Bình-thuận.

ḥin (ann. *binh*). Armée, troupes. — *thoṅ ḥin* (ann. *thống binh*), avoir le commandement d'une armée.

ḥin thun, ḥin thöṅ (ann. *bình thuận*). Le Bình-thuận.

C. ḥil (kh. *phol*). Sourdre, s'élever.

A. ḥĕi ḥā (ann. *bậy bạ*). Désordre, confusion, sottises.

C. ḥuḥ. Voir *ḥoḥ* A. Voir. — *ḥuḥ ataḥ*, voir de loin, perspicace.

ḥuk (bis., tag. *bohok;* day. *bok;* jav., mal. *rambut;* lamp. *buho;* malg. *rámbu;* rad. *bŭk;* sund. *buuk;* cf. Bl. H 3). Cheveu, cheveux, crins. — *ḥuk klauk gusū* C., cheveux ornés d'une épingle; *čak ḥuk*, faire le chignon. *basak ḥuk*, cheveux mouillés. *kathon ḥuk*, cheveux frisés, ondulés, crépus. *ḥuk ṅauk akauk*, cheveux sur la tête. *traik ḥuk blauḥ hataṃ*, se couper un cheveu et jurer : prêter serment; cette cérémonie a lieu dans la pagode, en présence du prêtre et des juges. *sā arak ḥuk tra*, un cheveu de plus (j'étais mort)! *dauk sā arak ḥuk tra uraṅ klop hū aḥ*, encore un cheveu (un rien) et on me perçait (ma vie n'a tenu qu'à un fil)!

ḥuk. Tas, amas. — *paḥuk*, entasser.

C. ḥuk (kh. *bauk*). Enduire.

C. ḥuk ḥuk. Bavarder; jacasser, babiller. — *ḥuk ḥuk ḥuḥauk*, id.

ḥuṅ. Grenier. — *ñu hū klaik padai di saṅ ṅan di ḥuṅ*, il a volé du paddy dans la maison et le grenier.

C. ḥuṅ. Voir *ḥluṅ*. Étouffement, asphyxie, noyade. — *ḥuṅ aduṅ*, étouffer, avoir les narines obstruées. *katoṅ ḥuṅ*, noyade.

C. ḥuṅ, ḥuṃ, pron. *baûṅ*. Voir *ḥoṅ*. Blanc. — *patiḥ ḥuṅ*, blanc, blanc pâle. *ḥuṅ yău kapaḥ*, blanc comme le coton. *ḥuṅ yău patuk*, blanc comme les étoiles.

C. ḥuṅ ḥaṅ (kh. *baṅ baṅ*). Se cacher pour tirer (un coup de fusil).

ḥut (jav., mal., sund. *lembut*). Souple, flexible, tendre, mou. — *ḥut ḥun* (kh. *ton phlon*), id.

ḥut (ann. *bút*). Crayon, calame, plume, pinceau.

ḥur (bahn. *bur*). Buisson.

Digitized by Google

ḥul. Aphérèse de *than ḥul* (?); blanc (?). — *than ḥul*, une divinité. Le bétel (ar. تنبول *tanbūl*, skt. *tāmbūla*) divinisé(?).

A., C. ḥuv, ḥău, ḥuṃ, ḥoău, tous pron. *bău*. Voir *bău*, *buv* (alor. *wô;* bahn. *bōu*, *mōu;* bat., bug., mak., mal., sund. *bau;* bent., bul., pak., tond., tonsaw. *wou;* bis. *bahú;* day. *bĕwau*, *ĕwau*, fidji *boi*, *boua*, *iboi;* jar. *bu;* jav. *ambu;* kawi, sund. *ambō;* kei. *humau;* malg. *wau;* mao. *hauṅa;* moa. *na-huvu;* mong. *boug;* moy.-ceram *hau;* ponos. *umbau;* rotti. *na-bo;* sawu. *do-wowam;* sumb. *wáu;* tag. *baho;* tim. *na-vô;* cf. Bl. S 295). Émettre une odeur, répandre une odeur (bonne ou mauvaise), avoir telle ou telle odeur, sentir, frapper l'odorat; odorant, odoriférant, de senteur, parfumé; qui sent (mauvais), infect, corrompu; senteur, saveur, odeur, goût. — *ḥau hap*, *ḥau haup* C., exhaler une odeur. *čuṃ ḥău*, respirer l'odeur. *ḥău mo'haruṃ* A., répandre une odeur suave. *ḥuṃ huruṃ ḥuṃ baṅi* C., exhaler une odeur exquise. *ḥău baṅi*, id. *ḥău monău monut* C., répandre une bonne odeur. *thău ḥău*, apprécier les odeurs. *iduṅ thău ḥău*, le nez sait sentir, l'odorat apprécie les odeurs. *ḥău moṅ ḥău gahlău athar biḍaṅ* A., sentir nettement l'odeur du bois d'aigle. *ḥuv moṅ hamač*, embaumer, sentir bon. *ḥău hamač mai to'l gahlău athar dauk biak daḍop*, l'odeur embaumée que répand le bois d'aigle est vraiment discrète. *dĭ ḥoḥ ḥău hagaik*, ne trouvant aucun goût (particulier). *ḥău hañor* C., odeur de victuailles (viande, poisson). *ḥău hiorṅ*, odeur de brûlé (poils, corne). *ḥău bruk*, *ḥău bruk lap*, sentir mauvais, infecter. *ḥău jhak* C., odeur répugnante, fétide. *ḥău khak kubău*, puer la fiente de buffle.

ḥuva = *bar var*. Une guitare; jouer de la guitare.

C. ḥo'ṃ (kh. *sambom*). Qui paraît méchant, vicieux, peureux (cheval). — *jā boṃ*, nom de cheval.

ḥo'k (stg. *bot*). Recourber, replier, rabattre; recourbé, infléchi, rabattu, tordu. — *ḥok athar vaḥ*, recourber l'hameçon.

ḥo'k (kh. *phŏk*). Boue, vase; limon, fange; viscosité, matière visqueuse, sirupeuse.

A., C., C. ḥo'ṅ, ḥoo'ṅ (jar. *boṅ;* kanĉo *boṅ;* khā pi, rad. *buṅ*). Manger (on dit plutôt *ḥuak* quand il s'agit du riz); dévorer, manger (animaux); ronger, consumer, consommer, détruire, ruiner, brûler, corrompre, gâter; chiquer, mâcher (le bétel); fête, offrir des aliments aux divinités. — *ḥuak ḥoṅ*, manger. *ḥoṅ padai*, *ḥoṅ lasei* C., manger le riz. *ḥoṅ ōḥ abiḥ*, ne pas tout manger. *ḥoṅ trĕi*, rassasié. *ḥoṅ trĕi tian*, id., manger à satiété. *ḥoṅ arū araḥ*, manger le pain de, les restes. *ḥoṅ aṅuĕi*, manger et se vêtir, cohabitation des époux. *ṅap ḥoṅ aṅuĕi*, gagner sa vie. *ḥoṅ apaḥ*, manger le salaire = être aux gages (de quelqu'un). *hō khik ḥoṅ aṅuĕi dĭ hū ō*, tu ne peux conserver tes biens. *apuĕi ḥoṅ tanran*, le feu brûle les plaines. *ḥoṅ parauṅ paraik*, ruiner, consumer. *apuĕi ḥoṅ ralaṅ*, le feu consume le chaume. *ḥoṅ ruṅ roṅ*, ronger entièrement, corrompre, gâter. *ḥoṅ iā mota*, dévorer ses larmes, se ronger de douleur. *ḥoṅ saṃnuk* (kh. *si samnók*) C., se laisser corrompre. *ḥoṅ halā*, chiquer le bétel. *ḥoṅ sumanok* (skt. *sumanas*), manger joyeusement; manger (poét.).

ḥo'ṅ (bahn. *maṅ;* day. *baṅa;* jar. *roboṅ;* kant *baṅ;* mal. *garbaṅ;* phnoṅ *amboṅ;* rad. *babaṅ*). Porte; bouche, ouverture. — *gaḥ lakuk ḥoṅ hulun* C., de l'autre côté ma porte. *baḥ ḥoṅ*, *paḥaḥ ḥoṅ*, porte. *ḥoṅ*

Digitized by Google

jaṅ, porte de la cour, grande porte, porte monumentale.

ḥo'ṅ (bahn. *maṅ*). Fois. — *sā ḥo'ṅ* C., une fois. *klău ḥo'ṅ*, trois fois. *duaḥ dua klău ḥo'ṅ*, chercher deux ou trois fois. *dĭ dak harĕi dĭ dak ḥo'ṅ*, chaque fois, chaque jour, toujours. *dak ḥo'ṅ ṅan putau mai*, chaque fois que le roi venait. *sā ḥo'ṅ nĭ*, cette fois-ci; *mo'k sā ḥo'ṅ jŏ*, le prendre tout d'un coup, sans prévenir. *ḥo'ṅ guḥ*, demain. *ḥo'ṅ guḥ mo'ṅ pagē*, demain matin.

ḥo'ṅ. Voir *ḥoṅ*. Blanc.

ḥo'ṅ (ann. *buông*). Grappe, faisceau. — *ḥo'ṅ drap*, paillotes. *ḥo'ṅ drap limo' pluḥ*, cinquante paillotes tressées.

C. ḥo'ṅ (kh. *boṅ*). Lac. — *ḥo'ṅ buor* (kh. *bĕṅ buor*), id.

C. ḥo'ṅ (kh. *poṅ*). Dur, serré.

ḥo'ṅ (kh. *băṅ*). Perdre; perdu, abîmé. — *ḥo'ṅ gamo'nit* (kh. *băṅ komnit*) C., perdre l'esprit, perdre la tête.

ḥo'ṅ ṅaiĕi = *ṅĕi*, pron. *ṅè* (ann. *bên nghé*). Voir *ḥaṅaiy*. Saïgon.

C. ḥo't (kh. *bĕt*). Couvrir, enduire, appliquer sur; boucher, calfater, calfeutrer. — *ḥo't gaiy*, calfater une barque.

ḥöt. Diminuer, ôter, enlever.

ḥo'n (ann. *bòn*). Voir *bon*. Filouter, dérober, exploiter; faire des profits illicites; filou, aigrefin, voleur.

C. ḥek (kh. *bak*, *bèk*; stg. *bek*). Rompu, brisé, cassé. — *ḥek dap* (kh. *bak tăp*), défaite, déroute.

ḥet. Renommée, rumeur, nouvelle incertaine, bruit, rumeur publique; se propager, se communiquer, se transmettre, se répandre (nouvelles, renommée); foule, en foule, la foule. — *ḥet mo'hit*, entendre raconter que. *nan mo'ṅ uraṅ ḥet mo'hit nau dĭ grop paléi*, lorsque l'homme eut entendu raconter cela, il alla par tous les villages.

ḥai. Donner, offrir, faire présent, faire cadeau, contenter, satisfaire; acheter, gagner à prix d'argent, gagner, corrompre, donner dans un but intéressé, se racheter, s'acquitter. — *ḥai padauṅ*, faire offrande (aux divinités). *ḥai çuan* (skt. *çvasana*), offrir sa vie. *ḥai asaiḥ ḥai lamon*, donner des chevaux, des éléphants en présent. *ḥai kā čĕi*, offrir à Monsieur. *ḥai dĭ jā tabauṅ*, offert par Ja Tabauṅ (personnage d'un conte). *dauṅ ḥai*, secourir, rendre service.

C. ḥai. Suivre. — *klauṅ ḥai*, je suis.

C. ḥai. Abandonner.

C. ḥai ḥā (ann. *bậy bạ*). Confusion, désordre; étourderie, sottise, bêtise.

C. ḥaiḥ (kh. *rabèh*; tar. *pĕh*; sed. *pèk*). Fendu, fente, ébréché, écorné; s'émietter, se détacher. — *paṅin ḥaiḥ*, tasse ébréchée.

C. ḥaiḥ (kh. *bas*). Soulèvement, révolte. — *paḥaiḥ* (kh. *bambas*), faire révolter.

ḥaik. Manche; numérale des couteaux, couperets, manches, rames, armes, bambous, cannes, rotins, des choses longues et rondes, bois, bougies, cierges,

Digitized by Google

tuyaux, tubes, arbres, etc. — *ḅaik tagak*, manche du couteau. *di̯o·n sā ḅaik*, une bougie. *daru̯ai sā ḅaik*, une épine. *jauḥ gai sā ḅaik*, couper ou casser un bâton. *ḅaik gaṅ*, colonne petite, secondaire. *ḍau du̯a ḅaik*, deux sabres. *amra sā ḅaik*, une serpe. *sā ḅaik, du̯a ḅaik*, une coupe, deux coupes (de perches). *sā ḅaik krōm̥*, une longueur de bambou. *ti̯o·v pak ḅaik tani̯o·v*, ramer à quatre rames.

ḅaik. Ceindre, porter (un vêtement). — *ḅaik khan*, porter une jupe. *hö ḅaik khan glauṅ lō*, tu portes ta jupe très haute (trop retroussée, très courte). *ḅaik khan pabri̯ah barauṅ takai*, porter un sarrau tombant sur le cou-de-pied. *ḅaik khan tajhaiy*, porter le langouti tombant, allongé. *ḅaik kaïṅ*, litt.: se ceindre (seulement) les reins, couvrir à peine sa nudité.

ḅaik (bahn. *bet*). Biais, être de biais; tortueux, fourbe.

ḅaik. Voir *ḅet*. La foule, en foule. — *uraṅ ḅaik*, les hommes, une foule d'hommes. *blauḥ hamit uraṅ ḅaik lač uraṅ adĕi du̯o·n mo·ḥ ralō*, puis (il) entendit la foule des gens dire que son cadet avait recueilli beaucoup d'or.

ḅaik. Marque, signe. — *paḅaik taṅin*, marque à la main, faire une marque à la main.

ḅaič, ḅait. Leucocerca albicollis Vieillot, L. javanica Sparrman (Muscicapidés), gobe-mouches communs en Indochine (ann. *con chim rẻ quạt*). — *čagur ḅaič*, id.

ḅait. Voir *ḅaik*. Voyageur, étranger au pays; la foule, la foule des gens. — *uraṅ ḅait*, id. *mo·hit uraṅ ḅait lač*, entendre l'étranger dire, entendre la foule dire.

C. **ḅait.** Simple, flexible, malléable, mou, doux. — *ḅait ḅan*, id.

C. **ḅaip** (kh. *bèp*). Mode, modèle, genre.

C. **ḅaiy**, pron. *bè* (kh. *bè*). Se détourner, tourner, s'écarter.

ḅō (ann. *bó*). — *pō ḅō*, administrateur provincial (ann. *quan bó*).

ḅoṃ (ann. *bo·ṃ*). Voleur.

A. **ḅoḥ** (bahn. *bôh*). Voir *ḅuḥ* C. Voir. — *mo·ta thău ḅoḥ*, les yeux savent voir. les yeux sont pour voir. *ḅoḥ ki̯o·n glaṅ*, pour bien voir. *dī ḅoḥ ji̯o·ṅ glo·ṅ ō*, en regardant on ne voit rien. *ḅoḥ ça glo·ṅ, ḅoḥ çi mauṅ*, regardons pour voir, voyons un peu.

ḅoṅ (sed. *ro·boṅ*; sué *bo·*). Voir *ḅo·ṅ*. Blanc, propre. — *patiḥ boṅ*, id.

ḅoṅ. Tout, entièrement. — *abiḥ ḅoṅ*, tout fini. *boḥ uraṅ nau abiḥ ḅoṅ*, voir l'homme disparaître; voir que tous les hommes sont partis, ont disparu.

ḅon (kh. *bŏn* = skt. *puṇya*). Fortune, destin, sort; vœu, faire vœu; œuvre pie, mérite. — *ḅon phan*, mérite. *mo·nouṃ ḅon* C., vœu.

ḅon (stg. *bŭn*). Tertre; monceau, amas, tas, pile.

ḅon (bahn. *bôñ*). Facile, aisé.

C. **ḅau** (ann., kh. *bao*). Sac, balle; balle de coton.

Digitized by Google

ꩡꩬꩲ, ꩡꩬꩲ C. ḅauḥ (kh. *boḥ*). Camper, s'installer; lancer, projeter; placer (un filet); apposer, empreindre; happer, se saisir. — *ḅauḥ dap* (kh. *boḥ tāp*), faire camper l'armée. *ḅauḥ buặĕi*, lancer un objet pointu. *ḅauḥ halaṃ*, placer un filet. *ḅauḥ trā*, apposer le cachet. *ḅauḥ saṅ*, toit, toiture (?).

ꩡꩬꩡ ḅauk (bahn. *bŏ;* crău *buk*, *bŏk;* jar. *bak;* rad. *bok*). Visage, face, figure; mine, air, traits; joue. — *di thău labik bā ḅauk nau čaik pak haléi bā abiḥ mơlău*, je ne sais où cacher mon visage pour cesser de rougir = je ne sais où cacher ma honte. *ḅauk lavaṅ*, teint pâle, figure amaigrie. *hluḥ* (*luḥ*) *ḅauk* (kh. *lŭp mŭk*) C., laver la figure. *čuṃ ḅauk*, baiser le visage. *čuṃ di ḅauk*, baiser au visage. *ḍav ḅauk rak*, épée à deux tranchants. *ḅauk phơṅ* C., pointe, promontoire. *ḅauk čhụai*, île, golfe. *ḅauk pasa* (kh. *mŭk bansà*) C., soudure.

ꩡꩬꩡ, ꩡꩬꩡ C. ḅauk. Rigole de rizière.

ꩡꩬꩬ ḅauṅ. Viser. — *paḅauṅ*, fixer un but pour l'atteindre, coucher en joue, viser.

ꩡꩬꩬ ḅaun (kh. *bŏn* = skt. *puṇya?*). Mérite, puissance, vertu, pouvoir. *ḅaun paṅ* C., nom de lieu. *baun tur tabur*, compagnon.

ꩡꩬꩬ C. ḅauv. Voir *blauv*. Plein, débordant, plein à déborder. — *baup bauv*, id.

ꩡꩬꩬ C. ḅauv (kh. *bà*). Conduire. — *bauv radiḥ* (kh. *bà rotèḥ*), conduire la voiture.

ꩡꩬꩬ C. ḅauv (ann. *bó*). Administrateur provincial. — *auṅ bauv* (ann. *quan bó*), id.

ꩡꩬꩲ C. ḅiạḥ. Voir *ḅiạk*. En moyenne, moyen, passable, qui convient, suffisant, juste, de mesure, qui va juste, convenable; suffisamment, passablement (= kh. *lmom*); aisé, facile, prêt, achevé, déjà (= kh. *srăp*). — *ḅiạḥ klău bulan*, juste trois mois. *sanụơn* (kh. *samnuon*) *ḅiạḥ*, suffisance, plénitude. *di ḅiạḥ ōḥ*, pas juste. *ḅiạḥ çauṅ takai*, juste au pied. *ḅiạḥ suḅ*, à la nuit. *truk ḅiạḥ hadaḥ*, brûler jusqu'au jour. *thău ḅiạḥ*, savoir déjà. *ḅiạḥ tơl*, jusqu'à. *ḅiạḥ hadaḥ*, jusqu'à l'aube. *ḅiạḥ biơr harĕi*, jusqu'au soir. *ḅiạḥ hadaḥ tagauk*, jusqu'au matin. *ḍiḥ var ḅiạḥ harĕi*, dormir jusqu'au jour. *paḅiạḥ*, tout prêt. *čaik paḅiạḥ*, mettre, laisser tout prêt.

ꩡꩬꩡ C. ḅiạk (sué *bià*). Voir *ḅiạḥ*. Un peu, peu; assez, suffisant. — *jadu prŏn ḅiạk*, peu reposé, n'ayant que peu de force. *hū ḅiạk*, avoir suffisamment. *apan brĕi ḍụơč daraḥ ḅiạk*, faire que peu de sang coule, tenir pour que le sang coule peu.

ꩡꩬꩬ ꩡꩬꩬ C. ḅiơt ḅiơn (kh. *biet bien*). Presser, vexer, opprimer.

ꩡꩬꩬ ḅiơr (kh. *bier*). Coquillage du genre Cyprea; cauri, coquille.

ꩡꩬꩲ ḅụạḥ. Réciter, répéter, débiter; souffler (sur un malade); exiger, réclamer; satisfaire. — *ḅụạḥ tanău*, réciter des formules. *ḅụạḥ pō*, être agréable au seigneur, satisfaire Monsieur.

ꩡꩬꩲ ḅụạḥ (bahn. *buâh*, *buơh*). Reprendre, trouver mauvais, critiquer; exprimer son mécontentement; médire; qui blâme, qui reproche; pénible, fâcheux, douloureux. — *ḅụạḥ kar*, se plaindre, gémir, soupirer, se lamenter, récriminer; invoquer désespérément; tristesse, affliction,

Digitized by Google

peine, souci; reproche, blâme. *ḥuaḥ nī kra*, reprocher (quelque chose à quelqu'un).

ḥuak. Confusion, trouble, tapage, bruit. — *paḥuak*, troubler, faire du tapage.

ḥuak. Voir *ḥuaḥ*. Tristesse, affliction, ennuis; se plaindre, avoir des griefs contre.

C. ḥuak. Voir *ḥluak*. Plus, davantage.

C. ḥuan. Voir *ḥuon*. Aisé, facile.

C. ḥuĕi = *ḥuai* A., pron. *boui*. Sage-femme, accoucheuse. — *muk ḥuĕi*, id.

A. ḥuo'n. Colline.

A., C., C. ḥuo'n, ḥuan, pron. *ḥuon* (bahn. *bôñ*). Aisé, facile. — *kan ḥuon* C., pénible ou facile. *tok ḥuon*, pour que ce soit facile; afin de faciliter.

ḥuo'n. Boîte (?). — *čabak halā ḥuon*, petite boîte à bétel.

ḥuo'n (bahn. *buon*; kh. *bŏn*; stg. *bun* = skt. *puṇya*). Mérite, œuvre pie; offrande aux esprits; promesse solennelle, faire vœu de, s'engager par vœu, promettre (aux divinités); vœu. — *ḥuon padauñ*, venir en aide par des vœux, faire des vœux pour aider.

A. ḥuai. Voir *ḥuĕi*. Tirer, extraire, accoucher. — *muk ḥuai*, sage-femme.

ḥuoñ. Voir *ḥoñ*. Tout, entièrement. — *bā ḥuoñ luič*, tout balayé, tout nettoyé. *sā tuk min abiḥ ḥuoñ*, en une heure tout fut nettoyé. *dī bak sā tuk ō ñu paklaḥ abiḥ ḥuoñ*, en moins d'une heure elle débrouilla tout.

ḥram, ḥrauṃ (bahn. *brom*, *mrom*; jar. *mrom*; kh. *pruoñ*). Flèche. — *por ḥraṃ nau*, la flèche vole. *čroñ ḥraṃ*, placer la flèche (sur l'arbalète).

C. ḥraṅ (bahn. *braṅ*). Faible degré de cohérence, fluidité, minceur, ténuité; mou, fluide; clairsemé, rare. — *paḥraṅ*, fluidifier, amollir, diviser.

ḥraṅ. Panier à vaisselle.

C. ḥrač, pron. *brāi* (stg. *brač*). S'échapper, sortir, être projeté (par ex. : eau). — *paḥrač dalaṃ iā*, noyer, plonger dans l'eau.

C. ḥro'ḥ = *prauṅ*. Grand, long. — *ḥro'ḥ panuoč*, grand discoureur.

ḥreṅ, ḥroṅ. Cyrena (Cardiacés), Cyrène, mollusque bivalve (kh. *lies*).

ḥraik. Maladie des yeux; se révolter; fendre, séparer, fendu. — *auṅ ḥraik*, nom d'un démon.

ḥrait. Voir *ḥraik*. — *auṅ ḥrait*, Un démon. Vṛtra, ennemi d'Indra(?).

ḥrōk. Marteau.

ḥrauṃ. Voir *ḥraṃ*. Flèche.

ḥrauv. Grand, complet.

ḥrauv. Frire dans la graisse.

ḥrauv. Présenter; offrir; accompagner.

Digitized by Google

C. ḥṛṵāk. Passer, traverser, sortir, percer. — *paḥruāk*, faire passer à travers. *paḥruāk tṵĕi barahuṅ*, faire passer par le trou.

C. ḥṛṵāč. Voir *brač*, *ḥṛṵak*. Passer, traverser, sortir, percer. — *ḥṛṵač tanran tamo glai*, sortir des plaines et entrer en forêt.

ḥlaḥ. Imiter, copier, contrefaire, vouloir imiter (quelqu'un).

ḥlak (bahn. *blĕk*). Ouvrir (les yeux), regarder. — *ḥlak mota*, ouvrir les yeux, jeter un coup d'œil. *ḥlak mota* (= *poḥ motā*) *glon*, ouvrir les yeux. *ḥlak ḥor moyai lō ḥlak bor vor hatai*, légèreté de paroles, légèreté de sentiments.

ḥlaṅ (atj. *blaṅ*; bahn. *blaṅ*, *bolaṅ*; mak. *bubulaṅ*). Plaine, endroit découvert, clairière, cour, aire, enclos, grange; cœur, for intérieur. — *ḥlaṅ kataṅ*, *ḥlaṅ gataṅ*, *blaṅ kalā*, id. *ḥlaṅ hamū*, plaine de rizières. *klaun khṵai dī ḥlaṅ*, traces laissées par des gens qui se sont accroupis dans l'aire. *čaik dī ḥlaṅ ñu*, garder dans notre cœur. *ḥlaṅ kaçā*, nom d'une plaine.

ḥlaṅ, ḥlo'ṅ (stg. *bolôṅ*, *pluṅ?*). Pauvre, dénué de, nécessiteux; incomplet, en mauvais état. — *ḥlaṅ močuv*, affamé, misérable; manger quand on le peut, à l'occasion. *ḥlaṅ mota*, regard louche; qui louche, atteint de strabisme.

ḥlaṅ, ḥlo'ṅ. Voir *ḥluṅ*, noyé, asphyxié, étouffé.

C. ḥliṅ. Sur le côté, sur le flanc, incliné. — *ḍiḥ ḥliṅ*, se coucher sur le côté.

ḥluṅ (bahn. *blüṅ*). S'enfoncer dans; noyé, asphyxié, étouffé, englouti, enfoncé; être envahi par l'eau, la fumée. — *ḥluṅ motai*, asphyxié, noyé, mort. *ḭā ḥluṅ*, noyé, se noyer. *ḭā tasik ḥluṅ dhit pajō*, la mer l'a engloutie. *blauḥ ḭā tasik ḥluṅ dī hū trā ō*, puis l'eau de la mer ne put plus (la) noyer.

ḥlaiḥ. Une liane à fruits comestibles.

C. ḥlaiṅ = *ḥliṅ*. Sur le côté.

C. ḥlauḥ. Taon. — *ḥlauḥ kaik*, le taon pique.

ḥlauv (bahn. *blôl*). Émerger, déborder, sortir, s'échapper (d'une cavité). — *ḥlauv vok dauk sā bauḥ akauk*, la tête seule sortait de terre. *dauk vok blauv sā ḥauḥ akauk*, id.

A., C. ḥlṵak, ḥṵak. Plus, davantage, plus de, plus que, de plus, en plus, surplus, en sus, en trop, excès, abus. — *prauṅ ḥṵak* (pron. *ḥlṵak*) *dī abiḥ*, plus grand que tous. *moda ḥlṵak*, il y en a plus. *ḥlṵak dī ḥlṵak*, par-dessus tout, tant et plus. *ḥlṵak dī*, plus que. *ḥlṵak dī lakĕi abiḥ*, plus que tous les hommes. *ḥlṵak dī kruṅ*, plus qu'à l'ordinaire, plus qu'avant, plus que jamais. *ō ḥlṵak dī*, pas plus que. *ḥlṵak dī uraṅ*, plus que personne. *ṡiaṃ ḥlṵak lubaiḥ nī dī uraṅ*, le plus beau de ces hommes. *ṅap moda labaiḥ ḥlṵak dī kruṅ vok*, être plus riche qu'avant. *labaiḥ ḥlṵak*, plus que. *paḥlṵak*, augmenter, exagérer.

Digitized by Google

bha. Trente-septième lettre de l'alphabet čam.

C. **bha** (kh. *phāk*). Part.

bha. Homme (poét.).

bha. Payer, acquitter, faire tenir, régler le compte (de quelqu'un), donner (à quelqu'un) ce qui lui revient.

C. **bhā.** Suivant, selon, par, après (=kh. *doi*).

bhā — *hū kā.* Avoir pour, avoir en.

C. **bhak.** Voir *phā.* Cuisse.

C. **bhak** (bahn. *ba*). Tous, vous tous, tout, fini. — *bhak abiḥ*, vous tous! *hoy* (*hač*) *bhak abiḥ*, ô vous tous! *bhak ban*, famille, parenté.

bhak. Bonheur, fortune. — *moda bhak batuaḥ* C., avoir une bonne chance.

C. **bhākiak** (kh. *phāk* = skt. *bhāga*). Part, portion.

bhaktik (skt. *bhakti*). Rendre un culte; dévotion, pratiques religieuses. — *bhakṭik moliorn kano*, rendre un culte (aux divinités); servir (un prince).

bhagiak (skt. *bhāga*). Part, partie, portion.

bhāgiak (skt. *bhāgya*). Aimant, qui affectionne; bonheur, destinée.

bhāgiak (skt. *bhāgya*). Titre honorifique donné aux généraux; général.

bhaṅ (skt. *māgha?*). Saison sèche. — *bulan bhaṅ*, mois secs, saison sèche. *mobauḥ haliom tauṃ bhaṅ*, porter des fruits en toute saison. *kroḥ bhaṅ iā oḥ moda* C., au milieu de la (en pleine) saison sèche il n'y a pas d'eau. *danöy gruṃ kakauk krōḥ bhaṅ*, le bruit du tonnerre retentit en pleine saison sèche.

bhat (skt. *bhāti*). Paraître, luire, être visible, briller, rayonner. — *prauk patrā nan uraṅ haläi jaṅ bhat rëi*, tout homme voit apparaître ces fantômes.

bhātayaṅ, **bhotiyaṅ.** Roi, prince; nom propre.

bhattit, **bhatsëi** (ann. *phan ti*). Bureau des affaires administratives.

bhan. Habitué, accoutumé, familier avec, familiarisé; usage, coutume, habitude. — *ō ka bhan.* n'avoir pas l'habitude; pas habitué.

bhan. Dire, parler. — *bhan pabhak, bhan panokçaṅ*, réfléchir.

bhan. Éternuer.

bhap (skt. *bhava*). Peuple, plèbe, la population en général excepté les fonctionnaires. — *bhap parī* (kh. *pol ré*), sujets, peuple, soldats. *buol bhap* (skt. *bala-*

Digitized by Google

bhāva), le peuple; *bol bhap*, id. *jaboul bhap* C., les mandarins.

bhap (skt. *bhāva*). Aimable, gracieux, agréable, joli, qui a les dehors agréables; content, satisfait, heureux. — *ḍoṃ thun lap bhap thun lō uraṅ anit*, aux années prospères, les amis sont nombreux.

bhabano'n (skt. *bhāvinī*). Dame du palais, concubine royale.

bhābano'n (skt. *bhuvana*). Le monde, les étrangers.

bhabhak (skt. *bhava?*). Être, créature; animal, brute.

bhar. Fruit, récompense (des mérites de la vertu).

bhar (skt. *bhartar*). Époux.

bharaya (skt. *bhāryā*). Épouse.

bharaya (skt. *vairin?*). Étranger, non allié, ennemi.

bharrīyā (skt. *bhāryā*). Épouse. — *bharrīyā yaṅ*, une divinité.

bhaliak. Voir *bhagiak*. Part, portion, partie. — *pak bhaliak*, quatre parties.

bhāv (skt. *bhāva*). Existence, le fait d'être. — *ō čhai motai bhāv min*, mort vaine, sans motif.

C. **bhasak**. Part, portion.

bhik. Une étoile. — *batuk bhik*, id.

bhik (skt. *bhitti?*). Lieu, endroit, retraite, nid. — *katuač bhik*, petite fourmilière.

bhin (skt. *bhinna*). Marque, tache, défaut. — *uraṅ kuměi moriaḥ bar hū bhin dī akauk*, femme au teint rouge ayant une marque à la tête. *uraṅ kuměi patiḥ bar hū bhin dī sěi*, femme blanche marquée au front.

C. **bhu**. Chauve-souris. — *čiṃ bhu*, id.

bhuk = *ḍoṅ* (skt. *bhukta*). Manger (lang. myst.).

bhuktik (kh. *phakděi* = skt. *bhakti*). Culte, honneur, vénération; service, fidélité, loyalisme; rendre un culte, servir, adorer.

C. **bhuṅ**. Clair, éclairé, lumineux, brillant.

C. **bhuṅ**. Blanc (cheveux). — *putiḥ bhuṅ*, id.

bhut (skt. *bhūta*). Spectres, larves, revenants, goules. — *bhut ṅap*, les revenants font = nuisent. *atāu bhut*, spectres et revenants (= kh. *prāi*). *kamelai bhut*, goules (= kh. *ap*).

bhuti = *bhuktik*. Culte, rendre un culte, adorer. — *bhuti ranaṃ*, adorer et aimer; qui plaît, aimable, aimé.

bhunnir bhap (= *kamuon*). Neveu (lang. myst.).

bhup = *bhut*. Spectre, revenant.

Digitized by Google

bhup (skt. *bhava*). Serviteur.

bhup = *pō yaṅ prauṅ* (skt. *bhava*). Nom d'un dieu, peut-être Bhava, autre nom de Çiva.

C. **bhuṃ** (kh. *phum* = *bhūmi*). Hameau, pays, terre. — *bhuṃ klak*, hameau abandonné. *pō bhuṃ*, maître du hameau, chef de village. *hamū bhuṃ*, rizières.

bhūmī (skt. *bhūmi*). Terre.

bhai (bahn. *phây*; kh. *phei* [*bhai*]; cf. Bl. O 63-64). Loutre.

bhō = *pō* (skt. *bho?*). Seigneur. — *bhōkalan* (= *bhō* + *kalan?*), le seigneur de tous les Čams.

bhōk. Nuque. — *bhōk takuai*, la nuque.

bhōk (ann. *phó*). Adjoint, supplément, aide, second, vice-....

bhoṅ, bho'ṅ (čuru *phoṅ*, *phuṅ*; jav., mal., sund. *abaṅ*; cf. Bl. R 51 *b*). Rouge, brillant, beau, joli. — *hadaḥ bhoṅ*, brillant, lumineux; resplendir. *ḍoḥ daraḥ bhoṅ dī pabaḥ krā*, voyant le sang rouge en la bouche de la tortue. *pauk bhoṅ* C., étincelle.

bhōtiyaṅ. Nom de roi.

bhōdaraha. Nom de roi. — *bhōdahra*, id.

bhōdāha (skt. *bhūdāha?*). Nom d'un roi.

bhōpatiḥ (skt. *bhūpati*). Roi, le roi, Sa Majesté; un autre nom du roi Pō Klauṅ dī Rai (poét.).

bhoputiḥ (skt. *bhūpati*). Roi čam (Lég. hist.). — *bhoputiḥ pan dī čok*, id.

bhomo'baniḥ (?). Heureux, prospère, fortuné.

bholir. Obscurité, ténèbres. — *bholir mo'klaṃ*, id.

bhau. Subit, soudain, imprévu; étinceler, briller, scintiller; étincelle. — *batuk bhau*, nom d'une étoile. *mo'tai bhau*, mort subite.

C. **bhauk**. Nom de lieu. — *bhauk čaṃ*, nom d'un lieu proche du Bình-thuận. *nogar bhauk čaṃ*, le royaume, la ville des Čams. *nogar bhauk čaṃ čru sauṅ kahauv*, le royaume des Čams, des Čurus et des Kahauv.

C. **bhauṅ**. Voir *bhoṅ*. Rouge, brillant, joli.

bhian = *kruṅ*. Habitué, accoutumé, fréquent, habituel, avoir l'habitude, être familier avec. — *dī bhian*, habituellement. *palēi drēi bhian laḍap*, habitué à son village. *bhian thāu* C., accoutumé à savoir. *bhian duṃ pačhut* (kh. *thlāp tè bančhot*) C., accoutumé à tromper. *yāu bhian*, comme de coutume. *jaḥ bhian hajan*, si les pluies sont abondantes; avec la plus grande abondance de pluies.

bhuor. Tristesse, mélancolie, émotion. — *bhuor mai*, la tristesse me prend, l'émotion m'étrangle.

Digitized by Google

mo' [ma]. Trente-huitième lettre de l'alphabet čam.

mo' (bahn. *bo'*; mal. *me*, *meṅ*). Voir *mo'ṅ*. Préfixe causatif, indiquant surtout l'état, la possession, la mutualité, la réciprocité. — *jrū*, poison : *mo'jrū*, empoisonner. *yauṃ*, cher : *mo'yauṃ*, louer. *grū*, maître, précepteur : *mo'grū*, s'instruire, etc.

mo'. Pour *mo'k*. Prendre.

mo'. Pour *mo'ṅ*. Alors, seulement, lorsque. — *mo'kā ḍo'ṅ bauḥ kayău nī hū* C., alors on peut manger ces fruits.

mo' = *mu*. Fille.

mō' (aphérèse de *hamō'*). Rizière. Cf. le mot suivant.

mō' (bahn. *mŏk*). Jaunissant (couleur de riz mûr). — *mō kañik bar* (skt. *varṇa*), de couleur jaune, tirant sur le jaune.

C. mo'aḥampun. Voir *aṃpun*. Pardonner; demander pardon.

mo'anök (bat. *meranak*; mal. *peranak*). Voir *anōk*. Mettre bas. — *asău mo'anōk*, la chienne met bas.

mo'ariphuat (cf. ar. وَرْف *warf* «extrémité mince du foie»). Foie, rate.

A., C. mo'iḥ. Moisi, rance, aigri. — *ō kan laseï blauḥ mo'iḥ*, ce n'est pas du riz et, de plus, c'est moisi.

A. mo'ik (*mo'* + *ik*. Cf. bahn. *ik*). Uriner. — *ịā mo'ik*, urine.

mo'ikak. Voir *ikak*. Lier, relier (des pierres entre elles), élever, construire un monument.

A., C. mo'in, mo'in (atj. *mêin*; bat. *mayam*; mal., sund. *main*). S'amuser, se distraire, jouer, passer le temps à; jeu, amusement. — *mo'in mo'ịač*, s'amuser.

mo'irat (ar. معراج *m'irāj*). Action de monter, de se soutenir dans les airs, aller, monter au ciel (sans mourir).

, mo'irat, mō'irat. Décidé, résolu, déterminé à; avoir de mauvais desseins, de mauvaises pensées. — *mō'irat kịo'n palaik min*, avoir certainement le mauvais dessein de faire tomber.

C. mo'irat (*mo'* + ar. حريد *ḥerid*, pl. حراد *ḥerād?*). Isolé, solitaire, qui vit dans la retraite; orphelin.

mo'ū (ann. *mò ù*). Bison, bœuf sauvage.

mo'uḥ. Somnolence, assoupissement peu profond, demi-sommeil; accablé de sommeil; tendance irrésistible au sommeil; avoir sommeil pendant le jour, faute d'avoir dormi la nuit.

Digitized by Google

ꩍꩌꩍ A., ꩍꩌꩍ C. **mo'uk.** Luette, staphyle; épiglotte.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'aiḥ.** Voir *aiḥ.* Rouille, oxyde, enduit terreux, crasse.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'auṃ.** Envelopper, s'envelopper, couvrir, se couvrir, se rouler dans, mettre (un vêtement, une coiffure), voiler, se voiler. — *mo'auṃ čiov,* se rouler dans sa natte. *mo'auṃ khan,* mettre un pagne. *mo'auṃ akauk,* voiler la tête. *ḍuon mo'auṃ* (kh. *duon pāk*) C., chapeau. *mo'auṃ ḍon* A., mettre son chapeau. *pamo'auṃ,* voiler quelqu'un.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'auṃ** (kh. *mààm*). Lavande.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'ịā** (*mo'* + *ịā*). Mouillé, trempé.

ꩍꩌꩍꩌ; ꩍꩌꩍꩌ C. **mo'ịak, mo'ịo'k.** Voir *mo'ih* A., *mo'ñik* C. Uriner.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'ịāč.** S'amuser (=ann. *choi bòi*). — *mo'in mo'ịač,* id.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'ḥ** (bahn., jar., hal. *maḥ;* bat. *omas;* bis., day., tag., *amas;* jav. *emas;* kh. *mās;* mak. *amasa;* mal. *amàs, màs;* rad. *mă;* cf. Bl. G 62). Or, d'or; doré, mûr (fruits); amie, chérie (terme d'amitié); nom propre. — *mo'ḥ mo'lań* (mak. *amasa méra*), or pur, or vermeil. *mo'ḥ likaṃ,* or fin. *bauḥ kayău mo'ḥ hamụěi* C., fruits un peu mûrs. *patěi mo'ḥ* (kh. *ček mās*), banane d'or, banane très rare et très recherchée cultivée dans quelques monastères bouddhiques au Cambodge. *tamaḥ mo'ḥ mat,* titre d'un livre.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'ḥ tuhā.** Roi čam; régna de 1622 à 1627.

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍ **mo'k, mō'k** (jav. *pek, mek*). Prendre, saisir, empoigner, capturer, s'emparer; obtenir, se procurer, chercher, tirer, prendre (au propre et au figuré), accepter, adopter (=kh. *yok*). — *mo'k ịā lahio'ń,* prendre le nectar; le suc d'une fleur.

ꩍꩌꩍ **mo'k** = *mo'ḥ.* Or, en or.

ꩍꩌꩍ **mō'k** (kh. *miń*). Tante cadette.

ꩍꩌꩍ **mō'k.** Poison, empoisonné. — *pamo'k,* empoisonner.

ꩍꩌꩍ **mō'k** (aphérèse de *hamo'k* pour *hamō*). Rizière.

ꩍꩌꩍ C. **mo'ka** pour *mo'ńka.* Voir *maka, makkā.* Or, alors, parce que, ensuite, et, ainsi, lorsque. — *mo'ka phaut* (kh. *phot*), alors [c'est] fini, tout est fini alors. *mo'ka hū,* ayant alors, de nouveau. *mo'ka hū nau,* étant alors allé.

ꩍꩌꩍ C. **mo'ka** = *mo'klaṃ.* Nuit. — *mo'ka nī,* cette nuit.

ꩍꩌꩍ C. **mo'kaṃ.** Sépulcre, tombeau, tombe.

ꩍꩌꩍꩌ **mo'kaḥ** (ar. مكّة *makkah*). La Mecque. — *pō mai mo'kaḥ sěi thău akan rabuv kauń pō dī ịā,* le seigneur (Putau Gahlău) revient de la Mecque, quelqu'un l'apprend, et mille poissons escortent le Roi sur les flots (hymne).

ꩍꩌꩍꩌꩍꩌ **mo'katdaḥ** (ar. مقدّس *muḳaddas*). Voir *mo'ńko'tdoḥ.* Saint, sanctifié, consacré.

ꩍꩌꩍꩌꩍꩌ **mo'karuḥ** (ar. مقارعة). Sort, destin; tirage au sort.

Digitized by Google

mo'kal = *mo'ñkal*. Voir *kal*. Lorsque.

mo'kaliḥ. Voir *kaliḥ*. Être avare.

mo'kalau. Bigarré, tacheté, moucheté.

mo'kik. Écumant de colère, aveuglé par la rage, ivre de fureur.

mo'kiñ. Nom d'un viscère, un esprit malfaisant. — *yaṅ mo'kiñ*, esprit qui se loge dans quelque viscère. *yaṅ mo'kiñ yaṅ mo'kor* ou *mo'kol*, nom de deux viscères; esprits qui s'y logent.

mo'kĕi. Habitude, coutume, pratique, routine.

mo'kaik. Voir *kaik*, *mo'kik*. Furieux, fâché, irrité. — *daṅiḥ mo'kaik*, plein de fureur.

C. **mo'kauḥ** (kh. *mŏkŏt* = skt. *mukuṭa*). Couronne, diadème, tiare.

mo'kaur, **mo'kaul**. Voir *mo'kiñ*. Un viscère, un esprit malfaisant.

C. **mo'kauv** (kh. *mkar* = skt. *makara?*). Un monstre marin.

mo'kiā. Nom de deux arbres: 1° Illicium anisatum Linn. (Magnoliacées), anis étoilé (ann. *đại hồi*; kh. *čan*); 2° Diospyros ebenaster Retz (Ébénacées), plaqueminier, bois d'ébène (ann. *thị*; kh. *mak pèn*). — *bauḥ mo'kiā*, fruit du Diospyros ebenaster, jaune et à odeur pénétrante, connu sous le nom de «figue de Chine». *baṅuar mo'kiā* C., anis étoilé.

C., A. **mo'kuač**, **mo'kuo'č**. Parcelle, miette, petite partie.

mo'krā (bahn. *kra* «âgé»). Être âgé, devenir vieux, vieillir.

mo'kraṅ. Bruit public, rumeur publique, renommée.

mo'krō̃. Voir *krō̃*. Plaisant, aimable, sympathique, agréable; juste équilibre, juste mesure, pondération; pondéré, équilibré; en bonne santé, beau, brillant, agréable à voir; de couleur fraîche; noir brillant. — *mo'krō̃ riṃ bar*, beau de toutes manières. *baṅo mo'krō̃* C., belle fleur.

mo'krō'r. Rayure (?).

mo'klaṃ. Voir *klaṃ*. Ténèbres, obscurité; de nuit, pendant la nuit, nuit. — *sup mo'klaṃ* C., profondes ténèbres. *mo'klaṃ* (pron. *mo'ka*) *nī*, cette nuit.

mo'klaṅ. Voir *klaṅ*. En masse, en foule, les gens suivaient en foule, en masse, à faire ombre, à intercepter la lumière.

mo'khā (skt. *mukha*). Figure, face, visage.

mo'khak (skt. *mukha*). Œil, yeux; bouche.

mo'khāel (ar. ميكائيل *mikā'īl* = hébr. מִיכָאֵל *mikāel*). Michel, un (arch)ange. — *bloḥ pō uuluah brĕi jibīrael mo'khāel mo'rai pālikhat auṅ adaṃ sauṅ muk tiḥvā dī dalaṃ suarga rĕi*, ensuite le seigneur Allah ordonna à Gabriel et à Michel de servir d'anges gardiens à Adam et à Eve dans le paradis.

Digitized by Google

mo'kho'k. Voir *mo'gho'k.* Une grande quantité, en quantité, beaucoup. — *hū gapal mo'kho'k,* il y en a une grande quantité.

mo'khio'ṅ. Vouloir, désirer.

mo'gāḍi [*mo'* + *gadi*] (kh. *kdĕi*). Procès, instance, contestation, affaire juridique; plaider, être en procès.

mo'garip (ar. مغرب *maghrib*). Voir *garip.* Soir, l'heure du coucher (du soleil); prière qui se dit vers six heures du soir (Musulm.).

mo'galau. Voir *mo'kalau.* Bigarré, tacheté, moucheté.

mo'gavaṅ. Voir *gavaṅ.* Enroulé.

mo'gik (ar. مسجد *masjid*). Mosquée, lieu de prière publique. — *saṅ, mo'gik,* id.

mo'gidhiḥ (ar. مبغوض *mabghūḍ*). Haine, rancune; haï, abhorré, détesté; haïr, exécrer.

mo'gĕi (mal. *meṅgōyaṅ*). Remuer, agiter, secouer; branler, ébranler; remué, agité; ridé (surface de l'eau); vacillant, branlant, mouvement, agitation, ébranlement. — *ōḥ mo'gĕi drĕi tra* C., ne remue pas davantage. *tagĕi mogĕi,* dents branlantes. *mo'gĕi takai mo'gĕi taṅin,* remuer pieds et mains. *mo'gĕi ro'k,* agiter, remuer, froisser les herbes. *aṅin mo'gĕi kayău,* le vent agite les arbres.

C. mo'go'p. Voir *go'p.* Toi-même, vous autres. — *tuĕi pō mo'gap,* suivez Monsieur, vous autres.

mo'gaič = *mugaiu.* Fille.

mo'gait (*mo'* + ar. قايد *ḳāid?*). Cornac.

mo'gauk. Voir *gauk.* Rencontrer.

C. mo'grap, mō'grup. Lutte d'animaux. — *mo'grap kabau,* lutte des buffles. *mo'grap lamōn,* lutte d'éléphants.

mo'grū. Voir *grū.* Étudier, apprendre. — *mo'grū mo'yai,* apprendre une langue.

mo'glĕi. Couleur grise, gris, grisâtre, cendré.

mo'ghaṅ. Voir *ghaṅ.* Se chauffer, se sécher, se réchauffer. — *mo'ghaṅ apuĕi,* se chauffer au feu; se chauffer. *ayuk apuĕi mo'ghaṅ,* souffler le feu (pour) se réchauffer.

mo'gho'k. Voir *mo'kho'k.* Beaucoup, en grand nombre. — *dauk mo'gho'k,* beaucoup restent.

mo'ṅ (ann. *mong;* stg. *mĕṅ*). Partic. quantitative. Exprime une mesure de temps ou d'espace : de, depuis, alors, seulement, lorsque, en, dans (= kh. *ampi* et *top*). — *mo'ṅ nī,* depuis, à partir de ce moment. *on dauṃ hurĕi mo'ṅ nī,* depuis combien de jours pâtissez-vous? *trun mo'ṅ ṅauk kayău,* descendre de l'arbre. *mo'ṅ halĕi,* d'où. *mai mo'ṅ halĕi* C., venir d'où. *mo'ṅ ṅauk,* de dessus. *mo'ṅ pagē,* depuis le matin. *mo'ṅ pagi nī,* C., depuis ce matin. *mo'ṅ deḥ,* depuis lors. *mo'ṅ deḥ tanī mai,* depuis ces événements, depuis ce temps jusqu'à présent, depuis ce lieu jusqu'ici. *mo'ṅ thun deḥ,* de l'année

Digitized by Google

dernière, l'autre année. *mơrai mơṅ*, venir de. *mơn liṅiv*, au dehors. *mơṅ anak*, dans la suite. *mơṅ dī doy pō*, depuis le temps du seigneur. *mơṅ kal*, de jadis, jadis, autrefois. *hadar kruṅ mơṅ kal*, souvenir du temps où. *mơṅ kal lap*, jadis, avant, dans ce temps-là. *mơṅ dī hia, mơṅ dī dihlău*, antique, dans l'antiquité, dès les temps les plus reculés. *mơṅ ka nī* C., *mơṅ kā ranī*, à l'instant. *mơṅ habiơn*, depuis quand. *mơṅ mơtai*, depuis la mort. *mơṅ damơn*, d'autrefois. *mơṅ ōḥ thău* C., depuis on ne sait rien. *ñu ṅap mơṅ oḥ thău* C., ce qu'il fait depuis on l'ignore. *mơṅ ta sup* C., dès l'aube, aube, aurore. *mơṅ kaiṅ*, à la hauteur de la ceinture. *huduṃ thun mơṅ nī*, depuis combien d'années? *mơṅ dalaṃ tian*, du fond du cœur, au fond du cœur. *mơṅ anaiḥ ḍơ nī*, depuis l'enfance jusqu'à présent. *yaḥ mơṅ nī tơl hadĕi*, si dorénavant. *hudaṃ mơṅ hū* C., jusqu'au succès, jusqu'à obtention. *baup mơṅ banơṃ* C., plein la plaine, remplissant la plaine. *barău mơṅ*, litt. : nouvellement alors = alors (formule introductive très usitée). *mơṅ kā*, alors. *mơṅ kā ḥơṅ bauḥ kayău nī yū*, alors les fruits de cet arbre pourront être mangés. *mơṅ ñơp*, alors c'est bien, alors c'est ce qu'il faut. *mơṅ padaṃ apuĕi*, alors le feu s'éteignit. *nan mơṅ*, lorsque. *nan mơṅ adĕi ñu mơrai mơṅ dar amơ*, lorsque son cadet revint de l'enterrement du père. *mơṅ tơl saṅ*, lorsque arrivé à la maison. *mơṅ jaik kiơn tơl saṅ*, près d'arriver à la maison. *nan mơṅ maik ñu klaḥ dī kathaut*, alors seulement sa mère sera délivrée de la misère. *kā mơṅ ḥoḥ*, alors on verra. *sar mơṅ basar*, tous les arbres, tous les végétaux. *mơṅ hū hajan*, alors (ceci fait) il y eut de la pluie. *mơṅ nī tal hadĕi* C., alors à l'avenir. *mơṅ tak*, lorsque. *mơṅ klaḥ dī lăan*, alors il n'eut plus froid. *tơl limơ naṃ harĕi raḍap nan*, au bout de cinq ou six jours il fut alors habitué. *ñu ḥơṅ khaṅ yău nan mơṅ klaḥ dī mơtai*, en mangeant beaucoup ainsi, alors il échapperait à la mort. *nan mơṅ maik ñu brĕi kā ñu nau sauṅ uraṅ*, alors sa mère lui permettra d'aller avec les gens. *mơṅ ratak prekap* (kh. *prakap*) C., faire des estafilades; lutter à coups de taille; frapper avec le tranchant d'un sabre.

mơṅ. Voir *mơ*. — *mơṅ anơk* = *mơanơk*, avoir des petits, mettre bas. *mơṅgamauv* = *mơgamauv*, noir sombre. *mơṅjal* = *mơjal*, s'occuper, être occupé à. *mơṅjaiḥ* = *mơjaiḥ*, lutter corps à corps. *mơṅthuan* = *mơthuan*, heureux, content. *mơṅduḥ* = *mơduḥ*, parce que. *mơṅdhar* = *mơdhar*, orphelin. *mơṅbalai*, démarche, avènement. *mơṅrūp*=*mơrūp*, avec son corps, sans mourir. *mơṅlaṃ* = *mơlaṃ*, nuit. *mơṅhati* = *mơhati*, négligence.

mơṅ (ann. *mình*; kh. *mĭṅ*). Toi, lui.

mơṅ. Comment; tout, toutes choses.

C. mơṅ. Élevé, prospère, florissant.

A. mơṅ (ann. *mừng*). Content, joyeux, réjoui, satisfait; se réjouir, féliciter.

mơṅơ̄. Voir *lamṅơ*. Bouche, embouchure.

, mơṅap, mơ̄ṅap (= *mơṅ* + *ṅap?*). Voir *ṅap*. Déguiser, dissimuler, feindre, simuler; déguisement; dissimulation, feinte, simulation, fausseté. — *si bar mơṅap hū khin tipa* C., pourquoi feindre de vouloir traverser? *thău ḍơm mơṅap*, savoir débiter des mensonges, savoir déguiser la vérité. *ṅap mơṅap, ḍơṃ mơṅap lać*, faire semblant de dire; faire semblant, feindre.

Digitized by Google

mo'ṅirat. Voir *mo'irat* (ar. معراج *m'irāj*). Action de monter, de s'élever en l'air; monter au ciel, aller au ciel (sans mourir).

mo'ṅučap. Substance, chose, affaire, raison, argument, sens, signification; secret (?).

C. mo'ṅõv. Voir *mo'yau*. Chat.

mo'ṅkaḥ (ar. مكّة *mekkah*). La Mecque.

mo'ṅkatdaḥ (ar. مقدّس *muḳaddas*). La Mecque. — *baito'l mo'ṅkatdaḥ* (ar. البيت المقدّس *al-baitu'l-muḳaddas* «la sainte Maison»), la Mecque (chez les Arabes, le temple de Jérusalem).

C. mo'ṅkhut, meo'ṅkhut (ann. *măng cụt;* kh., siam. *mo'ṅkhut;* sund. *maṅgu*). Garcinia mangotsana Linn. (Guttifères), mangoustanier. — *bauḥ mo'ṅkhut*, mangoustan.

mo'ṅjanaḥ (ar. مدينة *madīnah?*). Médine (?).

mo'ṅpin. Une fleur.

mo'čakhak, mo'čakho'r, mo'čaghak, mo'čagho'r (mal. *meṅăčak;* sund. *kočak*). Faire le fanfaron, l'important.

mo'čanök. Repousser, reverdir, revivre. — *mo'čanõk hujan*, repousser grâce à la pluie.

mo'čuv, pron. *mo'čău*. Manger quand on peut, à l'occasion. — *blo'ṅ mo'čuv*, id.

mo'čai (mak. *májai*). Large, abondant, copieux; quantité, abondance; pluralité; nombreux, beaucoup, en masse. — *mo'da mo'čai* C., il y en a en quantité. *hū mo'čai*, il y en a beaucoup.

mo'čụak. Voir *čụak*. Entrelacé, enlacé; entrelacer, entortiller, croiser, unir étroitement. — *ulā ḅar gop mo'čụak*, serpents entrelacés.

mo'čhai. Mieux vaut que, il vaut mieux, il est préférable que; plutôt.

mo'čhịo't. Calamité, misère, détresse; peine, souffrance.

mo'ja (skt. *gandhamārjāra?*). Viverra zibetha Linn. (Carnassiers), civette, zibeth (de l'ar. زبد *zebad*), chat musqué, animal qui produit la civette, substance onctueuse d'une forte odeur de musc (ann. *chòn mwóp;* jav. *jebad;* kh. *sampôč;* mal. *jebàt*).

mo'jaiḥ. Voir *jaiḥ*. Combattre, lutter corps à corps; se battre contre (quelqu'un); chercher à vaincre, se débattre, lutte (entre deux *ou* plusieurs personnes *ou* animaux), dispute, combat, querelle; exciter, émouvoir, stimuler; vexer. — *mo'jaiḥ gop*, lutter ensemble. *mo'jaiḥ sauṅ*, lutter avec. *mo'jaiḥ sauṅ auṅ rak*, lutter avec l'ogre (*rākṣasa*). *mo'jaiḥ kā sĕi*, lutter contre quelqu'un; chercher querelle à quelqu'un. *mo'jaiḥ paḍiak hatai lõ*, émouvoir et échauffer la bile, exciter la colère de quelqu'un.

mo'jaiḥ. Voir *mo'jaik*.

mo'jaik. Voir *kajaik*, *jaik*. Près, près de, presque, sur le point

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

de; imminent, proche, menaçant. — *mo'jaik tal* (kh. *tiep dàl*) C., près d'arriver. *mo'jaik ñaup* C., sur le point d'être pris. *mo'jaik ji̯o'ṅ*, sur le point d'être. *mo'jaik čhuṅ* C., près de manquer, de ne pas toucher (un but). *mo'jaik ji̯o'ṅ gaḍi* C., sur le point d'être jugé. *mo'jaik hi nau* C., sur le point d'aller. *mo'rai mo'jaik ki̯o'n to'l saṅ*, sur le point d'arriver à la case. *mo'jaik mo'tai*, presque mort, à demi-mort.

mo'jaiyak (préf. *mo'* + skt. *jaya*). Qui vainc, qui conquiert; vaincre, surpasser; rencontre, combat; être battu. — *mo'jaiyak dī uraṅ*, vaincu par les gens.

mo'ji̯ā. Insolent, impertinent, effronté; éhonté, sans pudeur. — *mo'çi̯ak mo'ji̯ā*, id.

mo'ju̯ā. Voir *ju̯ā*. Solitaire, vide, désert, inculte, dévasté, morne, délaissé.

moju̯o'r = *ju̯ā*. Désert, vide, solitaire.

mo'jraṃ. (Fille) qui s'éprend facilement.

C. **mo'jrō'**. Voir *jrō'*, *jrō̃*. Canne, bâton. — *kauḥ gai mo'jrō'* C., couper une canne, un bâton.

mo'jrū. Voir *jrū*. Empoisonner; pratiques magiques, maléfices.

C. **mo'jrai**. Voir *jrai*. Branche, gros rameau garni de feuilles. — *laḥ than mo'jrai*, casser une branche touffue.

C. **mo'jrauṅ**. Voir *jrauṅ*. En rut. — *mo'jrauṅ gap*, (animaux) en rut.

mo'ño'k (bat. *miyak;* bug., mak. *miña;* day., sund. *miñak;* jav. *méñak;* mal. *miñaḳ;* malg. *meñaka;* cf. Bl. O 14). Huile, graisse; huile grasse *ou* fixe; tout liquide huileux; résines liquides et solides : baumes, poix, etc.; vernis. — *čavan mo'ño'k*, tasse à huile. *mo'ño'k truk* C., huile à brûler. *mo'ño'k tru̯ĕi* A., id.; *mo'ño'k apu̯ĕi*, huile de feu = pétrole (ann. *dàu lŭa*). *mo'ño'k paraṅ* C., huile européenne = pétrole. *mo'ño'k ratak lauv*, huile d'arachides (ann. *dàu phọng*). *ri̯ak mo'ño'k* C., faire chauffer de l'huile, faire fondre de la graisse.

C., , A. **mo'ñi, mo'ñiṃ** (atj. *buñoi;* bat. *muni;* jav. *uni, muni;* mal., sund. *buñi*). Entendre, écouter; faire du bruit, retentir, chanter (oiseau), sonner (trompette), faire entendre un son. — *mo'ñi sou* (kh. *lw sór*), entendre du bruit. *mo'ñi sap*, bruit, entendre le bruit. *mo'ñi čakala*, bruit de la foudre, du tonnerre. *mo'ñī graiṅ* (kh. *lw krèṅ*), entendre et penser que. *mo'hit kayău mo'ñiṃ* A., entendre l'arbre produire des sons. *ñu mo'hit khan nan mo'ñiṃ*, il entendit la robe bruissant. *mo'ñiṃ či̯iṃ*, on entend les oiseaux, les oiseaux se font entendre. *mo'ñiṃ si̯aṃ*, résonner, bourdonner (guêpes, abeilles) harmonieusement. *mo'ñiṃ si̯aṃ yavā*, produire un son harmonieux. *dano'y gruṃ mo'ñiṃ* A., le bruit du tonnerre retentit.

, C., A. **mo'ñiṃ, mo'ñiṁ, mo'ñi̯iṃ**. Tisser, travailler au métier; tresser; tissé, fait au métier. — *kik mo'ñiṃ*, métier à tisser. *pro'k mo'ñiṃ*, dents du métier à tisser. *mo'ñi̯iṃ tapan* (kh. *thbañ*), tisser. *mo'ñi̯iṃ bai*, tresser une corbeille. *pamo'ñi̯iṃ*, faire tisser, employer à des travaux de tissage.

C. **mo'ñik**. Voir *mo'ik* A. Uriner.

Digitized by Google

mo'ñuṃ. Voir *mañuṃ*, *miñuṃ* (alf. *maṅinum;* bag., bat., bilân, mal., saluan *minum;* bis., tag. *inom;* bug. *minuṅ;* fidji *ñum*, *unuma;* jav., mal.-pol., sund., *inum;* khā pi *manŭm;* mak. *inuṅ*, *ñinuṅ;* malg. *minună*, *inună;* océan. *inu;* rad. *mānăm;* timor *minum;* cf. Bl. D 168). Boire. — *moñuṃ thrup mohū*, se désaltérer, boire à satiété. *moñuṃ jrū baruv tamoḥ*, la potion agit.

mo'tā (bal., bat., bis., bug., day., fidji, lamp., mad., mak., mal., négr., oc., suluan, sund., tag., *mata;* ann. *mât;* bahn., benua, bolov., čoṅ, halaṅ, kaseṅ, kon-tu, kuy, phnoṅ, proṅ, samré, sed., stg., tar., *măt;* besisi, *māt;* juru semaṅ, ijoh semaṅ, *med;* joh., mōn, por, *mot;* etc.; cf. Bl. E 83). Œil, yeux; sert à marquer des objets qui ressemblent plus ou moins à un œil; chaton, cheville (du pied); nœud (du bois); coin, côté, anse, variété, espèce, sorte, etc. — *anŏk yaṅ mota* (kh. *prāḥ srĕi phnek*), prunelle. *ṇra mota*, id. *anŏk mota juk*, pupille. *balău mota*, cils. *puḥ mota* C., paupière. *patiḥ mota* (mal. *pūtih māta*), le blanc de l'œil. *ṇā motā* (mal. *ayer māta*), larmes. *motā mir*, yeux appesantis par le sommeil. *motā baṅ*, yeux obscurcis par la vieillesse. *hadaḥ motā vok*, recouvrer la vue. *motā plok lakuk*, yeux retournés en arrière = aveugle. *blak motā*, ouvrir les yeux. *pik motā*, fermer les yeux. *ṅap motā kalamoṅ poṅ kalamaṅ paṅ*, voir trente-six chandelles; avoir des yeux hagards. *dhit padik motā*, les yeux guérissent. *tanauk motā*, refermer les yeux = bâiller. *motā tanauk*, ensommeillé. *pāk motā*, lever les yeux. *plaṅ motā*, aveuglé, ébloui. *ñu klaik motā ḅoḥ dahlak blauḥ ñu laḥit motā sauṅ gop ñu*, ils me regardent furtivement, puis se lancent des regards d'intelligence. *jaloḥ motā*, les yeux appesantis (de sommeil). *motā taḥ*, œil divin. *motā harĕi* (mal. *mata hāri*), soleil. *motā tanuoč*, anse d'un nœud coulant, d'un piège à lacet. *karaḥ motā*, bague à chaton. *karaḥ motā moḥ*, bague à chaton d'or. *motā ḍău* (*ḍav*), lame d'un sabre. *motā thauṅ* (mal. *māta pisau*), lame d'un couteau. *motā glai*, œil de la forêt = lisière de la forêt. *pak motā*, à quatre yeux *ou* coins = carré (mouchoir, foulard, etc.). *pur motā*, chatoyant, brillant. *motā takai* (mal. *māta kāki*), cheville du pied. *motā kayău* (mal. *māta kāyu*), nœud de bois. *sā motā naṃ pluḥ tupa*, d'un côté (litt.: d'un œil), il y a soixante brasses. *pagā ṇop sā motā naṃ pluḥ dupa*, un côté de la palissade a soixante brasses. *motā ahar hagait yaṅ hū rĕi*, il y aura toute espèce de gâteaux. *hadoṃ motā ahar nī*, toutes ces espèces de gâteaux. *motā padai*, sorte, espèce de riz. *abiḥ motā čiṃ dī glai*, toutes les variétés des oiseaux des bois.

mo'taḥ (bat., jav., sund. *utah;* day. *uta;* mal. *muntah*). Vomissement; vomir; matière vomie; vomitif. — *črauḥ motaḥ*, diarrhée et vomissements.

mo'taḥ (bat. *matah;* day. *manta;* jav., mal. *mentah;* mak. *mata*). Cru, vert, non mûr (fruits, riz); brut, non ouvré; sans ordre. — *laseĭ motaḥ*, riz cru. *alaḥ motaḥ* C., négligent, paresseux.

mo'tak. Voir *tak*. Depuis lors; mais; peut-être; jusqu'à. — *motak lak*, par hasard.

C. mo'tak (kh. *mita* = pāli *mitto;* skt. *mitra*). Ami, amical; charitable.

C. mo'tar. Instant, moment. — *sa motar*, un instant. *ḍiḥ sā motar*, dormir une minute.

mo'tiyuo'ṅ. Munir d'un parasol; se servir d'une chose comme d'un

Digitized by Google

parasol (= mal. *memāyuṅ-kan*); gris, ni blanc ni noir.

mo'tĕi (hind. موتي *motī*. Cf. skt. *muktā, mutya*). Perle, pierre précieuse, joyau, gemme; pierres, excroissances dans le corps des animaux, bézoards. — *motĕi braḥ damraik* C., *motĕi intan* C., diamant. *motĕi karaḥ*, pierre de bague. *karaḥ motĕi* C., bague ornée de pierres précieuses.

C. mo'tu. Voir *mota*. Œil, bourgeon, bouton, fleur naissante. — *mo'tu ratak*, fleurs découpées.

mo'tu. Égaré, désorienté, fourvoyé; borné, à courte vue. — *motu akal* C., intelligence égarée.

mo'tuv, mo'tău (jav. *mantu;* mak. *mintu;* mal. *menantu;* sund. *minantu*). Gendre; belle-fille, bru. — *anok motău* C., id.

mo'toḥ (kon-tu *matw*). Mi, demi; moitié, à moitié, moyen, milieu, au milieu; fâché, irrité; colère, ressentiment, offense; soupçon, défiance. — *motoḥ jalan*, à moitié route. *sa motoḥ*, une moitié. *nau tol motoḥ tanran* C., arrivé au milieu de la plaine. *samu motoḥ* C., moitié, la moitié. *sā bulan sā motoḥ*, un mois et demi. *motoḥ bulan*, un demi-mois. *sa motoḥ harĕi*, une demi-journée. *iā motoḥ*, au milieu de l'eau. *akauk nau motoḥ tasik*, le bateau alla au milieu de la mer. *tamuḥ tagok nau glauṅ motoḥ laṅik*, croître en s'élevant à mi-hauteur du ciel. *motoḥ haniom motoḥ janoḥ*, ni bien ni mal. *motoḥ phan*, à moitié. *motoḥ = anōk kroḥ*, fils cadet. *motoḥ tabhā*, id. *juĕi pō motoḥ* C., ne pas contrarier le maître (monsieur). *motoḥ tian* C., diminution d'un sentiment, éprouver du dépit, être irrité, froissé; se brouiller (= kh. *àn čĕt*). *motoḥ hatai*, offenser, s'aliéner quelqu'un (ann. *mát lòng*). *ai motoḥ dī dahlak*, tu m'offenses, tu me fais de la peine; tu es fâché contre moi. *tian motoḥ*, froissé.

mo'to'l. Voir *tol*. Couche, étage.

mo'tai (amb. *mata;* atj., bat., bug., océan., tim. *maté;* bis., tag. *patay;* day. *matei;* jav., mal., malg. *mati;* cf. Bl. D 51). Mort, mourir; éteint. — *motai habion* C., quand nous mourrons, au moment de la mort. *motai drĕi gita* A., nous sommes mortels, nous mourrons (tous). *motai kuah*, spectres, revenants. *sā motai sā hadiop*, à demi mort. *motai bhău*, mort subite. *motai tadauḥ*, raide mort. *čam motai luai* (*luei*) *bruk blauḥ čuḥ bani motai pagē bior harĕi dar*, le Čam (brâhmaniste) mort, on le laisse se putréfier, puis on l'incinère; le Bani (čam musulman) mourant le matin est enterré dans la soirée (dicton de Panraṅ). *motai hadiop gaḥak dī pō jō*, mort ou vif je me fie, je me réfugie en vous, Seigneur. *ñu dī huvč dī motai ō*, il ne craint pas la mort. *motai apuĕi*, feu éteint, le feu est mort; éteindre le feu. *pamotai*, tuer.

mo'tian. Voir *tian*. Grossesse, grosse, enceinte; concevoir, être enceinte. — *kumĕi motian*, femme enceinte. *motian kačuā*, grosse de l'aîné. *dauk motian*, encore enceinte. *pamotian*, engrosser.

C. mo'tuah. Voir *tuah*. Accompli, achevé, fini, parfait. — *kumĕi motuah*, femme accomplie.

mo'tuav. Cf. *moda*. Avoir, on a, il y a; pouvoir; abondance, beaucoup, énormément, bon, bien; biens, fortune; digne de; beau, gracieux. — *ñu motuav hakik nogar gita lō*, (il y a) abondance de maladies en notre royaume. *motuav tahaṅ*, fortune merveilleuse. *motuav padai*, abon-

Digitized by Google

dance de riz, récolte passable, bonne récolte. *siam mo'tuav*, gracieux, joli, agréable.

mo'tuav (mal. *minta;* sund. *ménta?*). Pauvre, misérable, mendiant.

mo'tuĕi. Voir *tuĕi*. Orphelin, délaissé, abandonné. — *mo'tuĕi mo'dhar*, orphelin. *mo'tuĕi mo'juā*, solitaire. *dauk mo'tuĕi dauk mo'juā*, être solitaire et abandonné. *maik mo'tuĕi*, mère ayant perdu ses enfants. *mo'tuĕi sa ai*, ayant perdu son aîné. *mo'tuĕi adĕi*, ayant perdu son cadet.

mo'tram, mō'tram. Voir *tram*. Lutte, combat, pugilat; lutter, combattre. — *mo'tram mo'nuk*, combat de coqs. *mo'nuk mo'tram*, les coqs se battent. *pamo'tram* C., faire lutter.

mo'trī (skt. *mitra*). Union, alliance, cohésion; intelligence. — *lahik mo'tri*, perdre alliance = cesser d'être uni.

A. mo'trī (jav., mal., sund. *mantri;* kh. *montrĕi;* mak. *mantari* = skt. *mantrin*). Mandarin, fonctionnaire, officier civil, conseiller, ministre. — *ganuor mo'trī*, ministre, conseiller d'un prince; Çiva. *ganuor mo'trī nan yaṅ pabaḥ kalan*, le Çiva du fronton du temple de la tour (de Pō Klauṅ Garai, à Panraṅ).

C. mo'trau, mötrauṃ. Voir *mo'tram*. Combat, lutte; faire battre (des coqs). — *mo'trau mo'nuk*, combat de coqs.

C. mo'tha = *thău, mo'thău*. Savoir. — *ni si mo'tha lĕi*, ceci est à savoir (phrase introductive des manuscrits).

A. mo'tham (*th* anglais dur). Voir *mo'sam*. Aigre, acide, piquant; vinaigre (?), sauce acide de tamarin, de citron, etc. — *ia mo'tham*, sauce piquante. *hatuk mo'tham*, faire cuire avec de la saumure, mettre en sauce piquante.

mo'tham [*th* anglais dur] (bat. *musin;* bat., day., mal., sund. *musim;* mak. *musiṅ* = ar. موسم « mousson »). Saison; froid, très froid; saison froide; se préserver du froid; se couvrir, se vêtir. — *khan mo'tham*, turban.

mo'thar = *laṅik*. Ciel (lang. myst.).

mo'thik. Voir *mo'sik* A. Inondé, couvert, plein; inonder, se répandre; (ciel) gris, (temps) couvert; neutre, gris; beau.

mo'thin. Voir *mo'sin* A. Saumure de poisson; confit de sel. — *ia mo'thin*, sauce de poisson (ann. *nwóc mǎm;* kh. *prahŏk;* mal. *māsah garam*).

mo'thir (skt. *mandira*). Voir *mo'dhir*. Palais, palais royal.

mo'thiriya. Voir *mo'dhir*. Habitation royale, palais; lieu, demeure.

mo'thuḥ. Voir *mo'suh*. Attaquer, combattre, faire la guerre, lutter, se battre; combat. — *mo'thuḥ mo'tak*, bataille.

mo'thukik. Malade. Cf. *thukik*, maladie.

A. mō'thut. Violon.

mo'thău. Voir *thău*. Savoir, à savoir. — *nī çi mo'thău*, à savoir.

mo'thaik. Manières affectées, affectation, minauderie, afféterie.

Digitized by Google

— *mo'thaik mo'thauḥ*, id. *ñap mo'thaik*, faire des façons. *ñu ñap mo'thaik*, il fait des façons, il affecte (par ex. : de ne pas vouloir manger). *ñu puŏč mo'thaik min*, elle fait la mijaurée (*ou* la précieuse) en parlant.

A. **mo'thau.** Voir *musuḥ*, *mo'sau* C. Se quereller, se disputer, chercher querelle, en venir aux mains, se battre, dispute, querelle, pugilat. — *mo'thau gop ñu blauḥ mo'pauḥ*, ils se querellent, puis se battent. *dī khin mo'thau sauñ yuŏn ō*, ne pas oser se battre avec les Annamites.

mo'thuan. Voir *mo'dhuan*. heureux, satisfait, content. — *biak truḥ mo'thuan*, vraiment très heureux.

mo'thrio'v. Entendre le bruit, la nouvelle; apprendre par la renommée.

mo'dā (bat. *uda;* day. *muda;* jav. *muda;* mal. *muda*). Tendre, mou, jeune, vert, frais, récent. — *taha mo'da*, vieux et jeune, jeunes et vieux. *bauḥ mo'da*, fruit tendre, fruit vert. *panoñ mo'dā*, arec tendre, frais.

mo'dā (bat. *adoñ;* day. *aton;* jav. *ana;* mal. *ada*, *meñāda*). Avoir, être, exister; il y a, il est, il existe (= *hū*, auquel il est souvent joint); *mo'dā* commence quelquefois la proposition avec un sens affirmatif, répété = chaque. — *mo'dā dahlak ḥoḥ sā uraṅ yuŏn kuměi*, il y a que j'ai vu une femme annamite. *dahlak mo'rai mo'dā hū panuŏč min*, je viens ayant quelque chose à dire. *mo'dā tak dī kal nan*, il y avait à cette époque; *ḥoñ padai ōḥ mo'dā*, il n'a pas mangé de riz. *mo'dā bik tok*, il y a moyen. *mo'dā hū panuŏč min*, il y a paroles = des pourparlers sont engagés, une affaire va se conclure. *oḥ mo'dā sěi to'l trā*, il n'y a personne qui (l') égale, incomparable. *mo'dā hak*, peut-être, quelquefois (ann. *có khi*). *mo'dā harěi mo'dā ñu mo'rai pablěi pataiḥ pak nī*, chaque jour elle vient vendre de la soie ici.

mo'dā. Abondant, copieux, fertile, riche; riche, opulent; *iron.* : richard; richesse, opulence, fortune. — *uraṅ mo'dā*, homme riche. *mo'dā dauk to'l tahā*, conserver ses richesses jusqu'à la mort. *ñap mo'dā ganop*, faire le richard, être riche. *khik ganŏp mo'dā*, être toujours riche.

mo'dan. Un grand arbre à épines (?).

mo'danal, mo'danil. Fort, vigoureux.

mo'dar (jav. *vidara;* mal., sund. *bedara* = skt. *vidāra*). Zizyphus jujuba Lmk. (Rhamnées), jujubier, arbre qu'on voit au ciel, selon les Cams : il fournit des fruits drupacés connus en médecine sous le nom de jujubes (ann. *đại táo;* kh. *putrā*).

mo'dal. Voir *midal*, *mudal*. Choses, affaires; marchandises, biens; capital, apport, mise.

C. **mo'dil** (kh. *montil*). Soupçon, doute, défiance; soupçonner.

mo'děi. Tarder, différer, remettre, attendre.

mo'duḥ (mal. *mūla?*). Parce que, la cause de, la raison de, ce qui rend, ce qui fait, c'est pourquoi, c'est que, si; est souvent joint à *hajioñ*, *hujioñ* (ann. *bởi vì*). — *mo'duḥ yău nan*, en effet, il en était ainsi parce que, la cause en était que, s'il en était ainsi. *mo'duḥ kău livaṅ*, si je suis maigre, ce qui me rend maigre. *mo'duḥ hō*

Digitized by Google

ruak, la cause de ta maladie, ce qui te rend malade. *hajiơn mơduḥ*, c'est pourquoi.

mo'duḥ (*mơ* + skt. *dus*). Peine, inquiétude, alarme, souci, chagrin; affliction; malheur. — *mơduḥ hatai*, id. *mơduḥ khak*, id. *klaḥ kā mơduḥ*, échapper au souci.

C. **mo'duke**. Voir *dakē*. Qui a des cornes, à cornes.

mo'dukhak (skt. *madhuka*). Beau, joli; charmant, agréable, doux.

C. **mo'dun**. Voir *mơduơn*.

mo'dur. Voir *mơdhur*. Bière, cercueil; kiosque funéraire au Cambodge.

C., A., C. **mo'do'k, mo'do'ḥ**. S'éveiller, se réveiller, tressaillir, revenir à soi. — *mơdơḥ hadơr*, se réveiller. *mơdơḥ dī ḍiḥ*, s'éveiller, se réveiller, se lever. *mơdơḥ dī ḍiḥ tagok*, id. *mơdơḥ vơk*, se réveiller, reprendre ses sens. *mơdơḥ mai hadiơp vơk*, revenir à la vie.

mo'do'n = *tagĕi*. Dents (lang. myst.).

mo'dē = *lañik*. Ciel (lang. myst.).

mo'doṅ. Monstre marin, baleine (?). — *inơ mơdoṅ*, id.

mo'dauk. Voir *dauk*. Rester, demeurer, se fixer. — *mơdauk sāthan* (skt. *sthāna*) = *dauk sā danok*, se fixer à un endroit donné, demeurer en un lieu.

mo'duā (*mơ* + *duā*). Duplicité, infidélité, perfidie; léger, volage, inconstant.

mo'duan. Gai, heureux, content.

mo'duơ'n (ar. مُؤَذِّن *mūeḍden?*). Voir *paduơn*. Ministre officiant, chantre-musicien qui officie avec les pajau (pythonisses) dans certaines cérémonies domestiques. Il invoque les divinités, les génies, les ancêtres de la famille en frappant sur un tambour plat à une face. — *mơduơn ačar*, maître des cérémonies.

mo'drum. Psidium pyriferum Linn. (Myrtacées), goyavier (ann. *ôi*; kh. *trabèk*; mal. *jambu biji*). — *bauḥ mơdrum*, goyave.

mo'dhar. Voir *dhar*. Solitaire, isolé. — *mơtuĕi mơdhar*, id.

mo'dhir (skt. *mandira*). Habitation, séjour, palais royal. — *mơdhir riyā*, palais. *mơdhir patau*, palais royal. *mơdhir baḍaṅ*, partie publique du palais. *mơdhir dhar* (skt. *dharma-mandira*), temple. *patău pañap sā bauḥ mơdhir brĕi dauk*, le roi fit faire un palais pour lui.

mo'dhur, mo'dhul. Voir *mơdur*. Corbillard, char funéraire.

mo'dhuān (skt. *mādhava?*). Heureux, content, satisfait, aimable. — *pō mơdhuān*, nom d'un dieu (Viṣṇu?).

I. **mo'n**. Alors. — *nan mơn*, dès lors. *mơn madā urāṅ ka ñu putău sa pluḥ drĕi di dalam pramāna kaliḥ nan*, alors il y eut une dizaine de rois pendant la durée de cette guerre.

Digitized by Google

C. mo'n (kh. *mon*). Dix mille.

mön (kh. *mŭn*). Avant, auparavant.

mo'no' (skt. *manas*). Esprit, pensée, cœur.

, , , , mo'no', mo'nō', mo'no'k, mo'noḥ (bahn. *mona, monah*). Voir *monoṅ*. Les uns, les autres, en partie. — *monō' lĕi* (kh. *khlaḥ na*), les uns. *dĭ monoḥ* (kh. *è khlaḥ*), chez les uns.

mo'noḥ (skt. *manas*). Esprit, pensée, cœur, intelligence; ventre = *tiạn;* cœur, foie = *hatai* (lang. myst.). — *monoḥ tiạn*, id., q.q.fois : désirs contraires, contradiction. *dalaṃ monoḥ*, en soi-même.

, mo'no'ṅ, mo'nō'ṅ (bahn. *mona, monah*). Les uns, les autres, en partie. — *monoṅ nau monoṅ mai*, les uns vont les autres viennent. *monoṅ monoṅ*, les uns, les autres, une moitié, l'autre. *monoṅ haléĭ*, les uns, en partie.

, , C. mo'no'ṅ, mō'no'ṅ, mo'neṅ (bat. *monaṅ*, day., mak. *manaṅ;* jav., mal. *menaṅ*). Vaincre, triompher, remporter une victoire, l'emporter (sur), gagner, être victorieux; victoire, gain d'une bataille, triomphe. — *monoṅ uraṅ*, vaincre.

, mo'no'ṅ (bolov. *noṅ*). Oryza glutinosa Lour. (Graminées), riz glutineux (ann. *nĕp;* kh. *đaṃnop;* mal. *pūlut;* siam. *khăo niáu*). — *ahar monoṅ*, gâteaux, pain, vivres.

A. mo'no'suḥ. Voir *mosuḥ*. Combat, lutte, bataille.

C. mo'nō'sụau, pron. *monō'sau*. Combat, bataille; dispute, altercation, querelle. — *monō'sụau sauṅ uraṅ*, querelle avec quelqu'un.

C. mo'naḥ (alf. *nanasi;* balin., jav. *manas;* bat. *honas;* bol. *hanat;* day., *kanas;* jav.-ṅåkå *nannas;* lamp. *kanias;* mad. *lanas;* mal. *nanas;* kh. *mnăs;* laot. *mak nat;* malg. *manandsy;* sund. *danas*). Bromelia ananas Linn. (Broméliacées), ananas (ann. *trái thơm;* siam. *săppărŏt*).

C. mo'nal. Salutation respectueuse. — *vaṅ monal*, salutation respectueuse qui consiste à faire trois fois le tour de la personne à honorer en présentant toujours sa droite (kh. *pratăksĕn* = skt. *pradakṣiṇa*).

mo'nī = *moṅ nī*. D'ici, désormais; il y a, passé, de là, d'aujourd'hui = angl. *ago*. — *dụa harĕi monī*, ces deux jours passés. *nau monī*, aller par là. *tauṃ thun monī*, il y a un an. *barău hū sā bulan monī*, il y a tout juste un mois; *ñu motai barău hū sā bulan monī*, elle est morte il y a tout juste un mois.

, mo'nikaṃ, manikaṃ (kawi, sund. *manikem;* mak. *manikaṅ;* mal. *mānikam;* tag. *manik* = skt. *māṇikya*). Joyau, rubis, grains d'or pur; sperme; viscères; placenta; conscience, for intérieur, pensée.

mo'nĕi (atj. *manoi;* mal., sund. *mandi;* malg. *mandro*). Bain, se baigner. — *monĕi hagĕi*, bain.

Digitized by Google

mo'nuḥ. Donner un coup de tête, frapper (de la corne).

mo'nuk (bat., jav., mal., sund. *manuk;* bis., tag. *manok;* jar. *monuk;* khā pi *mĕnuk;* kh. *mŏn;* cf. Bl. F 257). Coq, poule. — *monuk inŏ* C., mère poule. *nosak monuk,* année cyclique du Coq.

mo'nut. Odeur, senteur. — *monău monut* C., odorant; exhaler une odeur vive et pénétrante.

mo'nun. Vœu, promesse.

mo'nun, mo'nou (kh. *mnŏ*). Un mandarin khmèr.

mo'nur (mal. *menāri*). Danse, danser; ballet; comédie; danseuse, actrice.

mo'nusak (kh. *mnŭs* = skt. *mānuṣa*). Homme, humain.

mo'nău. Voir *monut.* Odorant.

C. mo'no'k. Réussir, (travail) heureux, bel (ouvrage), succès. — *siaṃ monok,* beau, estimable, précieux. *monok klaṃ,* couches, accouchement.

mo'no'k. Voir *banok.* Barrage, écluse.

mo'nök (bahn. *monŏ*). Chose, objet, affaire; sorte, espèce. — *riṃ monok,* toutes choses.

mo'nöt. Manière, usage, coutume. — *abiḥ monöt,* de toute façon, entièrement, absolument, tous. *puoč kā ñu jhak dī abiḥ monōt,* il ne lui dit que des choses désagréables.

mo'nönrā. Aliments, nourriture, provisions (de bouche), mets. — *tubraḥ monönrā,* id.

C. mo'nais. Voir *monaḥ.* Ananas.

A. mo'noçak (skt. *mānuṣa*). Homme, humanité. — *anök monosak,* le genre humain.

mo'nauṅ savo'ṅ. Nom d'un roi légendaire.

C. mo'niaṅ (kh. *mnāṅ*). Concubine royale.

A. mo'nuuç, mo'nuiç. Homme, les hommes, le genre humain, les gens.

C. mo'nuo'k, mo'nuo'č (skt. *mānuṣa*). Hommes, les hommes; l'humanité.

A., C. mo'nuo'ç, mo'nuo's (skt. *mānuṣa*). Homme, humain; le genre humain. — *monuos tahā,* vieillard. *monuos kan baya,* mauvais payeur.

C. mo'nuo'ssiā (skt. *manuṣya*). Homme. — *anok manuossiā,* le genre humain.

mo'ntharĕi (skt. *mantharā?*). Une divinité à Panraṅ.

mo'nrauṅ, manrauṅ. Sud; marée montante; les hommes au sud de la porte (du palais, de la ville), les factionnaires du sud. — *pak manrauṅ,* au sud. *manrauṅ dak* (skt. *dakṣiṇa*), sud.

Digitized by Google

mo'p (ann. *mực*). Encre, couleur noire, noir.

C. mo'pa. Prendre. — *mo'pa daup*, cacher.

mo'paṅ. Voir *paṅ*. Entendre, écouter.

mo'pauḥ. Voir *pauḥ*, *mo'rapauḥ*. Se disputer, se quereller, en venir aux mains, se battre.

C. mo'piaḥ. Voir *piaḥ*. Conserver, garder; préparer, disposer.

A. mo'baök (bat., mal. *mabuk;* bis. *hobog;* day., sund. *mabok*). Lourd, pesant, engourdi; stupide, sot, imbécile, inepte, niais, lourdaud. — *mo'baök tiñī*, inintelligent, dur d'oreille; inintelligible.

mo'bañoʼk, mo'bañök, mo'bañik (mal. *membañak*). Voir *bañoʼk*. Abondance, plénitude, suffisance, en suffisance; richesse, fortune; riche, opulent. — *ōḥ mo'bañoʼk oḥ*, il n'y a pas grand'chose. *mo'bañoʼk lō*, beaucoup, nombreux, en grand nombre. *mo'bañoʼk lō karaṅ*, gros déficit.

mo'banuḥ. Voir *banuḥ*. Guerre, lutte.

mo'bar, mo'bo'r (ar. مبرّ *moberr*). Prudent, prévoyant; ardent, zélé, pieux; juste, droit, sincère; efficace, profitable. — *oḥ mo'bar*, qui n'agit pas, qui ne sert de rien, qui ne peut pas.

C. mo'buk (bahn. *boʼk;* bat., mal. *mabuk;* bis. *hobog;* day., sund. *mabok*). Voir *mo'baök*. Alourdi, engourdi, assoupi, hébété; qui a la tête pesante, ivre; ivresse, ivrognerie; ivrogne; poison, empoisonner; *au fig.* : troublé, ahuri, affairé. — *mo'buk alak*, ivre, gorgé de vin de riz. *mo'buk tablo'k dunia* (ar. دنيا *duniā*), ivre à voir tourner l'univers.

mō'boʼk. Endiguer; creuser, curer une rivière. — *čabhan mō'boʼk*, endiguer le Čabhan (rivière).

mo'bai (mal. *menbenči*). Avoir de l'aversion, haïr, se méfier de, suspecter, soupçonner. — *mo'bai di dahlak*, me suspecter.

mo'bauḥ. Voir *bauḥ*. Pondre, porter des fruits. — *alā mo'bauḥ*. le serpent pond ses œufs. *phun mo'bauḥ*, arbre portant des fruits.

mo'brěi (mal. *membrī*). Voir *brěi*. Donner, remettre, concéder, accorder. — *mo'brěi drap* (skt. *dravya*), donner des biens.

mo'blaḥ. Voir *blaḥ*. Débattre, contester, disputer (à quelqu'un ce qui lui appartient); enlever, ravir, spolier. — *mo'blaḥ gop*, se disputer (un objet), avoir une querelle (au sujet d'un partage). *mo'blaḥ akan*, vouloir s'emparer du poisson.

mo'ḥat (kh. *mobàt*). Anona reticulata Linn. (Anonacées), anone, cœur-de-bœuf (ann. *bình bát*).

mo'ḥar. Voir *ḥar*. Se vêtir, s'envelopper.

C. mo'ḥoʼk. Bouillonnement des eaux produit par le poisson.

mo'ḥoʼk. Voir *ḥoʼk*. Épais,

Digitized by Google

visqueux, sirupeux; limoneux, vaseux, fangeux.

C. **mo'ḥauṅ** (kh. *aṃbóṅ*). Un bananier. — *patĕi mo'ḥauṅ*, une banane longue et verte (ann. *chuói và*).

C. **mo'ḥauv** (kh. *aṃbór*). Race, lignée.

C. **mo'miḥ** (bat., bent. *mamis;* bis., tag. *tamis, matamis;* day., jav., mal. *manis;* fidji *kamikamiδa;* lamp. *mis;* malg. *mamy;* mong. *moromimit;* ponos. *motami;* sumb. *memi;* tond. *ĕmmis;* tonsaw. *ĕme*). Cf. *manis, maniḥ*. Délicieux, doux; frais, fraîcheur; tendre coloris; admirable, surprenant, ravissant. — *momiḥ momiọṅ* C., charmante, chère, chérie.

C. **mo'mĕi** (kh. *momei*). Absorbé, dont l'esprit est appliqué, occupé entièrement. — *momei dĭ hatai*, absorbé par une idée fixe.

mo'mun = kh. *nimŏn*. Engager, inviter.

mo'mo'ḥ, mo'mō'ḥ (bat., mak. *mama;* jav., mal., sund. *mamah*). Mâcher, manger, user quelque chose avec les dents, ronger, chiquer.

C. **mo'mō'r** (jav., *amé, ṅamé;* kh. *momo';* mal. *māmey*). Parler en dormant, en rêvant. — *ḍiḥ momor*, sommeil agité.

C. **mo'mai** (kh. *mémai*). Veuve. Cf. bahn. *momai* «sœur aînée».

mo'maun (bahn. *momōñ;* océan. *mumu*). Murmurer, se plaindre; murmure, plainte. — *momaun sa drĕi* C., murmurer seul, entre ses dents, intérieurement.

C. **mo'mịök** = *momit*. Entendre; parler à voix basse, chuchoter.

C. **mo'mịo'ṅ**. Charmant, aimable, gracieux. — *momịoṅ momiḥ*, id. *momiḥ momịoṅ*, charmante, gracieuse (femme).

C. C. A. **mo'mrău, mo'mrau** (bat. *maṅiburu;* day. *kabĕhu;* jav. *čemburuvan;* mak. *kimburu;* mal. *čembūru;* tag. *gimbolo*). Jalousie (amoureuse, conjugale); soupçonneux, jaloux.

C. **mo'mrai** = *mrai*. Coton, fil de coton.

mo'y (bahn. *moây;* stg. *mĕi*). Tu, te, toi; il, elle, lui; ou; mon chéri, ma chérie; celui-ci, celui-là. — *kaḍā vak moy dakik*, de peur que ton sort ne soit mesquin.

C. **mo'y ṅaiy** (kh. *măk ṅăi*). Mépriser.

mo'yaḥ. Voir *yaḥ*. Si, dans le cas où, quant à, quand, comment = *yaḥ;* est souvent explétif et indique le commencement d'une phrase. — *lač hõ taṅin ō hū moyaḥ takai lijaṅ ō hū*, disant : tu n'as pas de mains, quant aux pieds, tu n'en as pas non plus. *moyaḥ maik amō motai nau*, si la mère et le père meurent = quand le père et la mère mourront.

mo'yaḥ = *moyai*. Parler, dire.

mo'yat (mal. *mayet* = ar. ميت). Cadavre (d'homme).

mo'yut. Voir *yut*. Faire alliance, s'allier, s'unir; contracter amitié,

Digitized by Google

s'aimer, avoir un commerce amoureux, avoir des relations avec; rapports sexuels. — *moyut moyău*, accoupler (des vers). *moyut pop*, se voir souvent, avoir des relations habituelles. *moyut sauṅ likĕi*, avoir des relations avec un garçon.

mo'yău. Voir *yău*. Comparer; comparaison, parallèle; accoupler, couple, en couple; assembler. *ariyā moyut moyău*, composer une pièce de vers. *pamoyau*, mettre en parallèle. *dak labik pamoyău*, incomparable.

mo'yo'ṅ (*mo* + *yaṅ?*). Sanctifié, béni. Touffes d'herbe ralaṅ (Saccharum spicatum Linn., en kh. *sbău*), qu'on emploie dans les rites sacrificiels.

C. mo'yai (kh. *niyāy*). Parler, dire.

C. mo'yaiḥ. Voir *yaiḥ*. Geste, figure, signe; beauté, grâce; de belle prestance; fatuité, prétention, attitude étudiée. — *pamoyaiḥ*, se montrer, se manifester, paraître, se mettre en évidence.

C. mo'yaik. Voir *yaik*. Se vanter, se glorifier. — *pamoyaik*, vanter, flatter.

mo'yaik. De près, à côté.

C. mo'yait. Voir *moyat*. Cadavre. — *lakău moyait*, réclamer le cadavre.

mo'yok. Voir *yok*. Ensemble, conjointement, de compagnie. — *nau lŏ drĕi moyok gop*, aller ensemble, en nombreuse compagnie. *pamoyok*, conduire, accompagner.

mo'yau (ann., bahn., bolov., crău, čuru, jar., hal., stg., etc., *mèo;* bag., man., tagal. *miaa;* bilan *iao;* rad. *miao;* cf. Bl. C 45). Chat.

mo'yaum. Voir *yaum*. Louer, faire l'éloge de, applaudir à; exalter; vanter; éloges, louanges, compliments.

C. mo'yiā (kh. *māyā* = skt. *māyā*). Illusion, tromperie, fraude; ruse, astuce, duplicité.

C. mo'r. Entourer, ceindre.

mo'ra (skt. *māra*). Destruction, anéantissement, ruine; détruire, déchirer, lacérer; chercher à détruire, à renverser; lutter, combattre; lutte. — *pō mora*, une divinité : Māra.

mo'ra (*moṅ* + *ra* [= *uraṅ*]). Être dans l'état de, muni de; sert à former des verbes neutres et des adjectifs.

mo'ra, mo'raḥ (mal. *mĕrah*). Voir *moriaḥ*. Rouge, brillant.

C. mo'raḥ (mal. *mārah*). Exaspéré, courroucé, en colère, fâché, irrité.

mo'rak. Voir *norak*. Sale, malpropre, sordide. — *taçauḥ morak*, id.

C. mo'rakaik (*mora* + *kaik*). Lutter en se mordant.

C. mo'raklak (*mora* + *klak*). Rouge vif, éclatant, brillant (ornement).

C. mo'raklap (*mora* + *klap*). Lutte à coups d'estoc, à coups de pique.

Digitized by Google

mo'raṅ. Fenêtre.

mo'raṅ. Argent travaillé.

mo'račak (*mora* + *čak*). Lutte, guerre; escrime avec un bâton en guise de couteau.

mō'račī (jav. *resik;* mal., sund. *bresih*). Pur, net.

mo'ratak (*mora* + *tak*). Massacre, lutte de taille, lutte avec des instruments tranchants; tailler en pièces, massacrer, combattre.

C. mo'raḍuā (*mora* + *ḍuā*). Partagé en deux, fourbe, rusé, artificieux; duplicité, mauvaise foi. — *oḥ pak khin moraḍuā tra*, rejeter tout sentiment de fourberie.

mo'rapauḥ (*mora* + *pauḥ*). Voir *mopauḥ*. Se disputer, se quereller, en venir aux mains, se battre. — *morapauḥ gop*, se disputer ensemble, se quereller.

C. mo'rabauḥ (*mora* + *bauḥ*). Porter des fruits. Cf. mal. *berbūah*.

mo'raḥuv, pron. °*bău* (*mora* + *ḥuv*. Cf. mal. *berbau*). Litt. «qui a de l'odeur» : bois d'aloès, bois d'aigle (= *gahlău, gahlau*).

C. mo'ramo'k (*mora* + *mok*). Lutte, combat corps à corps.

mo'rayō. (*mora* + *yō*). Changer (de vie), faire pénitence, aller vivre en anachorète dans les bois; pénitence, retraite, ascétisme. — *morayō glai*, se retirer dans la forêt (ermite).

C. mo'ralap (*mora* + *lap*. Cf. mal. *gemirlap*). Brillant, resplendissant, éclatant; beau, poli.

mo'ravā. Varanus nebulosus, Varanus flavescens Gray (Varanidés), varans, grands lézards vivant sur le bord des rivières et qui atteignent la taille de 1 m. 20 (ann. *con kỳ đà đèn;* kh. *ansaṅ*).

mo'rāçā = *kalik*. Peau, épiderme (lang. myst.).

mo'rī (mal. *mūri;* malg. *anjomary*). Nom général des instruments à vent : flûte, clarinette, hautbois; trompette (ann. *kèn;* kh. *sralai*). — *rabap mori* (ar. رباب *rebāb* «violon, instruments à corde»), orchestre. *rageï rabap morī*, musiciens. *ṵak rabap ayuk morī*, faire de la musique.

mo'rimauṅ. Voir *rimauṅ*. Fréquenté par les tigres, où il y a des tigres. — *glai morimauṅ*, forêt à tigres.

mo'rūṅ. Voir *ruṅ*. Se disperser en fuyant; disparaître à tire d'aile; tourner, disparaître, tourbillonner; enchevêtré, empêtré.

A. mo'rūp. Voir *marūpa, rūp*. Se métamorphoser, changer; se transfigurer; transformation, changement; aller avec son corps au ciel.

mo'rai (balig, bat., day., mal., sul., *mari;* jar. *harai;* jav. *mulih;* mak. *mole;* cf. Bl. C 222). Venir, revenir, aller, marcher. — *vok morai*, retourner. *morai nī*, viens ici, venir ici. *pō khin morai nau*, le seigneur veut aller. *morai nau morai mai*, aller et venir.

C. mo'rai. Voir *mrai*. Coton. — *morai salan*, coton tressé, roulé, filé.

Digitized by Google

mo'rai. Une divinité : Mārī *ou* Durgā (?).

mo'raik = *amraik*. Voir *raik*. Charge, faix, fardeau; ce que peut porter un homme au balancier.

mo'rạh (jav. *mirah;* mal. *mērah*). Rouge, couleur, teinte rouge. — *morạh bar*, id. *urań kuměi morạh bar* (skt. *varṇa*), une femme au teint rouge. *pajar morạh*, ciel rouge avant l'aube; rouge. *phum morạh* C., rouge, ocre rouge, brun rouge, rougeâtre. *bhoń morạh*, id.

mo'rạk. Voir *rạk*. S'échauffer, s'irriter; échauffer (la tête à quelqu'un); se disputer (un objet), rivaliser; vouloir enlever, prendre de force. — *morạk drap di gita*, voulant nous enlever les biens. *morạk di gop*, se quereller. *morạk drap di gop*, se disputer les biens. *morạk ni taur*, venir pour prendre le couteau. *morạk tanoń*, se disputer la fiancée. *anōk nan çit trā ñu khań di morạk drap sauń urań lō*, cet enfant, quand il sera fort (grand), luttera pour reprendre ce qui lui appartient avec beaucoup de gens.

mo'rụak. Voir *rụak*. Être malade, avoir une maladie, tomber malade. — *ńap morụak*, feindre une maladie.

mo'lā (bat., bis., jav., mak., mal., sund., tag. *mula* = skt. *mūla*). Commencement, début, origine, principe, naissance; racine, pied (d'un arbre); terre défrichée, plantation, jardin. — *dọm mo'lā* (kh. *dòm dambóń*) C., commencement, origine, naissance, racine, tronc; jadis, autrefois. *mo'lā mo'lọv* C., plantation, jardin. *pala mo'lā mo'lọv* C., planter, faire des plantations. *thụon mo'lā* (kh. *suon buon*) C., jardin. *mo'la bhak batụaḥ*, avoir de la chance, être favorisé par le destin.

mo'laïkat, mo'laïkhat, mo'laïkhaḥ (ar. ملائكة *melāika*). Ange.

mo'laün. Oncle.

mo'laün (mal. *lain?*). Les autres; les étrangers; les pécheurs (?).

mo'lam (bis. *dilím;* day. *alem;* day., sund. *malem;* jar. *bo'lam, mo'lam;* hal. *menam;* mal., sul. *malam;* malg. *alina, alem, alim;* manobo *dalam;* rad. *mělam;* tag. *madilim;* et Bl. D 3o). Nuit.

mo'lakut (kh. *mkŏt* = skt. *mukuṭa*). Couronne, diadème.

C. mo'lagěi. Voir *mo'lagai*. Lit, couche; étage, degrés; plancher surélevé, estrade; pavillon.

A. mo'lagai (jav., mak. *maligé;* mal. *māligey;* sund. *malegi* = skt. *mālika*). Palais, maison royale, appartement d'un prince; maison, pavillon à étages; tour C.

mo'laghak. Une divinité : cf. *mo'laïkhat;* peu de chose, pas beaucoup; laid, mauvais.

mo'lań. Voir *lań*. Animé, inspiré; inspiration (littéraire); créer, composer (une œuvre d'imagination). Cf. mal. *mulham* = ar. ملهم *mulham*. — *panōḥ mo'lań*, copier, imiter, plagier.

mo'lań (bat., jav., mal. *alań;* mak. *kalań;* mal., sund. *malań*). Indécis,

Digitized by Google

imprécis, indirect, de travers; dévoyé, fourvoyé, égaré, perdu; perte, insuccès, malechance, infortune. — *nau mo'lań*, se perdre en suivant.

mo'lań (bahn. *lŏń*). Voir *mulań*, *lańuv*. Bon, bien, beau; compassion, pitié, pitoyable; exempt de défauts; pur, affiné, purifié. — *daḥ mo'lań*, pas de pitié, sans pitié. *çaḥ* (*çeḥ*) *mo'lań*, beau (poét.); *moḥ mo'lań*, or pur, or vermeil.

, C. mo'lań, mo'laṃ. Voir *lań*. Ouvrir (les yeux), déployer, étaler sa corolle (fleur). — *mo'lań mo'ta*, ouvrir les yeux.

, mo'lańuv, mo'lańauv (bat. *bolań;* day., jav., mal., sund. *belań;* bis., tag. *balańgao*). Teint de couleurs variées, bariolé, bigarré; indistinct, confus, obscur, embrouillé, peu visible (parce que trop éloigné).

mo'lač = *mo'yai*. Voir *lač*. Dire. — *nī mo'lač kā bulan*, dire ceci (en se tournant) vers la lune.

mō'lājjū (mal. *malāyu*). Malais, malais.

mo'lathit [*th* anglais dur]. Voir *mo'lasit*. Nom de lieu.

C. mo'lasit. Couper, découper. Nom de lieu.

mo'li. Pays čam au bord de la mer. Mali (Bình-thuận).

mo'liṃ (kh. *mlim*). Amulette; oriflamme au mât d'un bateau.

mo'liḥ (kh. *mliḥ*). Jasminum sambac Ait. (Jasminées), jasmin. — *phun mo'liḥ*, id. *mo'liḥ rut* (kh. *mliḥ rûot*) C., jasmin. *bańu mo'liḥ*, *mo'liḥ bańuo*, fleur de jasmin (ann. *lài trà*).

mo'liḥ. Ancien ganuor (chef) čam ayant autorité sur les sauvages Raglai.

mo'lik. Voir *malik*. L'ange de l'enfer.

mo'likaṃ (skt. *mālika*). Réseau, lacis; peau, (épi)derme; poli, lisse; brillant, luisant; tombac, similor, chrysocale, clinquant; sperme, semence.

mo'likhak. Voir *malikhaḥ*. Les anges.

C. mo'ligai. Voir *malagai*, *mo'lagai*. Tour; palais. — *čriṃ ňap mo'ligai*, créer une tour = faire sortir de terre une tour au moyen de paroles magiques.

mo'liń. Voir *mo'lioń*. Adorer, révérer, honorer.

mo'liń. Selon, suivant (?).

mo'lit = *mo'lău* (mal. *mālu*). Honte, confusion. — *mo'lău mo'lit*, id.

C. mo'lisik. Voir *mo'lasit*. Nom d'un pays čam.

mo'luk (mal. *pālu*). Voir *luk*. Mêler, mélanger, confondre, brouiller; emmêler, entremêler, incorporer, allier; mélangé, méprise, erreur. — *juĕi brĕi mo'luk* C., ne pas confondre, ne pas mêler. *iā mo'luk sauń apuĕi* C., allier l'eau au feu; eau mêlée au feu. *mo'luk drap* C., mettre ses biens en commun. *mo'luk gap* C. (*gop* A.), mélanger, mêler ensemble, incorporés, mêlés. *mo'luk jioń sā*, confondre en un seul, mêler. *mo'luk*

Digitized by Google

mota, méprise de l'œil = faute de lecture, erreur. *pamoluk*, confondre, mélanger.

mo'lun. À ciel ouvert (?). — *kaya molun*, id.

C., A. mo'lău, mo'lūv (mal. *mālu*). Honte, confusion. — *molău molit*, honte. *molău dī uraṅ*, avoir honte. *moluv bauk*, rougir du visage, avoir honte.

mo'lō's. Voir *loḥ*. Découper, écorcher, écorcer; écorché, écorcé.

, mo'lauṅ (kh. *mlim*). Oriflamme, petit drapeau servant de fétiche aux bateliers.

C. mo'lia (kh. *mālā* = skt. *mālā*). Couronne, guirlande.

A. mo'lio'ṅ (jav. *mulya;* mal. *muliya*. Cf. skt. *maulya?*). Magnifique, splendide, superbe, admirable, supérieur, pompeux, glorieux; honorer, servir (un prince), rendre un culte (aux divinités, aux mânes). — *molioṅ kano* (mal. *memuliyakan*), révérer, respecter, honorer, adorer, faire grand cas de (quelqu'un), servir (le roi). *molioṅ kano* (*kanoy*) *patau*, je suis le serviteur, le sujet de Votre Majesté (au roi); serviteur (royal); nymphe céleste. *bhaktik molioṅ kano*, adorer, rendre au culte. *molioṅ kanya* C., nymphe céleste.

mo'lio'ṅ (mal. *melāyan*). Servir, être au service de quelqu'un; serviteur, domestique, sujet.

C. mo'lio'v. Plantation, jardin. — *mola moliov*, id.

mo'vaṅ. Voir *vaṅ*. Se détourner, faire un détour, changer de direction; sortir de son chemin; tourner autour.

mo'var. Voir *var*. Alterner, succéder, remplacer; succession, remplacement, alternative. — *movar gop*, changer, se remplacer, alterner.

mo'çā = *ralauv* (skt. *māṃsa*). Chair (lang. myst.).

A. mo'çak. Voir *moçiak* A., *mosak*, *mosiak* C. Orgueilleux, insolent, dédaigneux, hautain.

mo'çiak. Insolent. — *moçiak mojiā*, id.

A. mo'çroḥ. Voir *çroḥ*. Métamorphose.

mo'saük. Faire monter, faire croître, augmenter.

, C. mo'saṃ, mo'saṅ. Couvrir, se couvrir, se draper, s'envelopper. — *mosaṃ laan*, se garantir du froid en se couvrant.

mo'saṃ (bat. *asom;* jav., sund. *asem;* mal. *āsam, māsam*). Voir *mosin*. Aigre, acide, qui a un goût de vinaigre; suc acide, jus des fruits acides servant de condiment.

mo'sak. Voir *moçak*. Orgueilleux, insolent, fier, méchant.

C. mo'saṅ. Voir *saṅ*. Toute la maison, l'ensemble des pièces d'une maison. — *bruk bap mosaṅ*, infecter la maison entière.

mo'sabaikayū (pāli *maṃsavikkayo* = skt. *māṃsavikraya*). Vente de viande; boucherie; boucher.

Digitized by Google

, C. **mo'sarik, mo'sārit.** Erreur, faute, péché; rivalité, rivaliser.

A. **mo'sik.** Voir *mo'thik.* Inondation, débordement; déborder, être débordé, se répandre; répandu, inondé, couvert, plein; (temps) couvert; (ciel) gris (voir *moçio'k*). — *ḍuvč daraḥ mo'sik tasik,* le sang coule à remplir les mers. *mo'sik tasik mo'sik daraḥ,* la mer ne fut plus que de sang.

C. **mo'sit.** Comme, par exemple.

C. **mo'sin** (amb. *ase-le;* bat. *ansim;* bent., bul., pak., ponos. *asin;* bis., pamp., tag. *maasin;* fidji *masima;* ibn., jav., mal. *masin;* malg. *masinĕ;* nias *asi;* rotti *masik;* sumb. *mési, misin;* timor *asi;* tonsaw. *asiṅ;* et Bl. S 16). Salé; salaisons, poisson salé. — *mo'k mo'sin,* saler (du poisson), prendre du poisson salé. *i̱ā mo'sin,* saumure de poisson (ann. *nwóc mâm;* kh. *tĭk trei*).

C. **mo'sil** (mal. *misal* = ar. مثل). Énigme, discours figuré, allégorie, parabole; comparaison, similitude; question, demande; exemple, par exemple. — *mo'sil yău,* comme par exemple.

C. **mo'suṃ.** Voir *mo'saṃ.* Couvrir, envelopper.

mo'suḥ (bat., mal., sund. *musuh;* day. *musoh;* jav. *muṅsuh*). Voir *musuḥ* C. Combattre, combat; combattant, belligérant; ennemi. — *mo'suḥ matak,* bataille. *dap* (kh. *tāp*) *mo'suḥ,* l'armée combat; armée de combat.

C. **mo'so'ṃ,** pron. *mo'saṅ.* Voir *mo'saṃ.* Se draper, se couvrir, s'envelopper. — *mo'so'ṃ laan,* se garantir du froid (au moyen de vêtements).

C. **mo'sau.** Voir *mo'thau* A. Dispute, querelle; se disputer; disputer, répliquer. — *mo'sau gap,* se disputer.

C. **mo'sauṃ.** Voir *mo'so'ṃ.* Se draper, se couvrir.— *mo'sauṃ khan,* se draper dans une pièce d'étoffe.

C. **mo'si̱ak.** Voir *mo'sak.* Orgueilleux, insolent, fier, méchant.

mo'si̱o'k. Gris, de couleur indécise; ciel gris; de deux couleurs, blanc et noir.

C. **mo'sraiy.** Voir *sraiy.* S'endetter; contracter un emprunt; chercher à emprunter.

C. **mo'ha** (kh. *maha*). Entremetteuse de mariage.

mo'ha, mo'ho', mo'hō' (skt. *mahā*). Grand, vaste, immense, étendu, considérable. — *yaṅ mo'ha prauṅ,* selon l'étendue, la grandeur.

mo'hamat (= ar. محمّد *muḥammad*). Mahomet.

mo'haruṃ. Voir *haruṃ.* Odoriférant.

mo'hali̱ī (skt. *mahilā*). Femme.

mo'hik. Voir *mo'hit.* Entendre, apprendre.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

mo'hit (bat. *mañinté, inté;* jav. *ñintip;* mal. *meñhintey*). Ecouter, apprendre; entendu, appris, écouté. — *mo'hit danoy*, entendre le bruit. *mo'hit khan moñiṃ*, entendre la jupe bruissant. *mo'hit kayău moñiṃ*, entendre l'arbre produire des sons. *mo'hit kion danoy nau*, le bruit se répand.

mo'hū. Voir *hū*. Il y a, il existe, il se peut; désirer, avoir besoin de, avoir envie de; qui veut avoir, pour avoir, avidité (de posséder, d'acquérir); avide, désireux; altéré, qui a soif; désir, penchant, envie, besoin. — *mo'hū ia mo'hū di ia, mo'hū nī ia* (poét.), avoir soif, être altéré; *mo'hū miñuṃ*, id. *kău mo'hū rĕi*, moi aussi j'ai soif, j'ai besoin aussi. *mo'hū di ralauv kura lō*, avoir grande envie de la chair de la tortue. *thrup* (*srup, thruk, sruk*) *mo'hū*, se désaltérer, satisfait, rassasié. *mo'ghañ apuĕi thrup mo'hū*, se chauffer suffisamment.

mo'hō̄ (kh. *miñ èñ*). Toi, soi; toi-même.

mo'hō̄ (skt. *mahā*). Beau, bon, bien. — *rūp mo'hō̄ ričaiḥ*, le bandeau du front.

mo'hō̄k. Qui est à faire (?).

mo'ho'p. Voir *hop*. Répandre une odeur (de sueur), sentir fort.

mo'hēnōk. Une divinité : Mahānaṭa («le grand danseur»), Çiva (?).

mo'hōlok, mahōlok (skt. *maharloka?*). Les divinités de la terre; le lieu où elles habitent.

mo'hauvri, pron. *mo'hori* (kh. *mahori*). Voir *muri*. Grand orchestre.

C. **maḥaphuo'l** (skt. *mahāphala*). Grand mérite, œuvre excellente; heureuse destinée; fortune; grand succès.

maḥmău. Imprimer un mouvement de rotation; faire tourner un objet suivant une circonférence; mouvement de la fronde (= mal. *memūtar-kan*).

maḥrin. Voir *ḥakrin*. Mer qui se trouve dans le cinquième ciel.

C. **maḥso'r** (ar. محشر *maḥšer*). Le lieu du rassemblement (jugement dernier) [Musulm.].

mak (skt. *māgha*). Nom du dernier mois čam qui répond au *mākh* khmèr (janv.-févr.). — *bulan mak*, id.

C. **mak** (mal. *maḳ*). Mère; appellatif des femmes âgées.

C. **mak** (kh. *mak*). Mépris, signe de mépris, mépriser. — *mak ñai* (kh. *mak ñāi*), id.

maka, makkā = *mo'ñ* + *ka* (jav. *moñka;* mal., sund. *maka*). Or, alors, parce que, ensuite, et, ainsi, lorsque. — *maka hū*, id., ayant alors, de nouveau, mais. *makkā ñu di ḥoḥ kion glañ*, (gêné) parce qu'il ne pouvait voir.

C. **maksut** (ar. مقصود *maḳṣūd*). Matière, sujet d'un écrit; désir, intention, dessein, préoccupation.

mañadap, mañudap (bat. *mañadop, mañadopi;*

Digitized by Google

mal. *meṅhādap*). Assister à l'audience, être en présence de quelqu'un, se présenter, assister à.

C. **maṅisal.** Soupçonner.

mač (ann. *máy*). Mécanisme, machine. — *mogrū ṅap mač mogrū apan phau*, apprendre à faire jouer un mécanisme et à manœuvrer une arme à feu.

mačadaṅ. Une tribu sauvage au Bình-thuận.

mañuṃ. Voir *moñuṃ, miñuṃ.* Boire.

mañiṃ. Voir *moñi, moñiṃ, moñīṃ.* Entendre, faire entendre un son; tisser.

C. **mat** (kh. *māt*). Quille.

mat, pron. *mŏt* (ann. *mót*). Glaner.

C. **mat.** Résolution, décision; briser, rompre; nom propre. — *mat hutai*, cœur décidé.

matak. Voir *tak, moratak.* Combattre. — *mathuḥ matak*, bataille, lutte.

maṭjara. Lianes, fleurs, bouquets (en général).

matdi (*mo* + pāli *aṭṭhi?*). Os, les os (lang. myst.).

matra (skt. *mitra?*). Une divinité : Mitra (?). — *pō matra*, id.

C. **matri** = *motrī.* Mandarin.

madinaḥ (ar. المدينة *al-madīnah*). Médine, ville d'Arabie.

C. **man** = *min.* Partic. finale : même, certes, de même, non plus. — *dahlak man*, moi-même.

C. **man** (jav., sund. *jaman;* mak. *jamaṅ;* mal. *zemān* = ar. زمان *zemān*). Alors, de nouveau, parfois; nouvellement, récemment; temps, époque.

man (skt. *manus, manuṣya*). Humanité, qualité d'homme, nature humaine.

man (skt. *mantra*). Proférer, articuler (des sons, des paroles), attester; formule d'incantation. — *kadha man*, raconter, exposer, dire.

C. **mani, mānī** (skt. *maṇi?*). Corps; sang; os; articulation.

manil, mani. Manillais, manillaise; Manille.

C., A. **manis, maniḥ** (bat., jav., sund. *manis;* bis., tag. *tamis;* day. *anis;* jar. *momuḥ;* mak. *manisaṅ;* mal. *mānis;* malg. *mamy*). Doux, suave, harmonieux; agréable, aimable, séduisant, qui plaît aux sens (en général); frais, fraîcheur (coloris). — *manis ịā bauk* (kh. *phlw tĭk muk*), brillant coloris du visage; splendeur, éclat du teint.

mankačuḥ = *bathak.* Voir *ka, čuḥ, man.* Opération magique qui consiste à cracher en pluie sur un malade en récitant mentalement des formules.

mantrak (skt. *mantra*). Formule (magique), incantation.

Digitized by Google

mannītrī. Nom propre.

C. mansaṅ. Nom de lieu au Laos, près de Tonlé Ropou, en laotien Phum Khnoṅ.

mansarĕi. Voir *montharĕi*. Une divinité à Panraṅ.

maphuākat. S'associer (cf. mal. *menhimpunkan*).

mamiḥ. Voir *manis*, *maniḥ*. Fraîcheur (de teint); teint frais; florissant, vif, animé.

mar (skt. *marut?*). Air vital, souffle de vie; esprits qui entrent dans les cadavres et les animent.

mar (bat., jav. *mar* = skt. *māra*). Effrayant, effrayé, craignant; mal, dommage, danger.

marak, marrak (skt. *māra?*). Une divinité. — *açurak marak* (skt. *asura*, *māra?*), id.

mārakak (skt. *māraka*). Calamité, fléau, désastre, destruction.

C. maratak. Voir *moratak*. Massacre, massacrer; lutte de taille, lutte avec des instruments tranchants.

, C. marasā, morasā (mal. *merasa* = mal. *me* + skt. *rasa*). Sensation, sentiment, goût; illusion, se faire illusion, prendre le change; sentir, goûter, éprouver du plaisir, des sensations agréables.

C. marī. Voir *morī*. Flûte, clarinette, hautbois, trompette.

C. marĭchuat (cf. ar. ريش *rīš* «plume»). Aile (au propre et au figuré).

C. marūpa. Voir *morūp*, *rūp*. Se métamorphoser, se transformer, se changer; se transfigurer; transformation, changement; aller avec son corps au ciel.

mardiyaḥ. Un prophète. Peut-être ʿAli, surnommé Al-Murteḍa (المرتضى), l'Agréable, le Bien-Aimé.

marrak (skt. *māra*). Démon; ogre.

, malaḥ, molaḥ. Voir *kamolaḥ*. Refuser.

mālājjū. Voir *molājjū*. Malais.

malahuĕi (kh. *hvoy*). Lointain et harmonieux (son).

malimkan. Voir *molion*, *moliṅ*. Adorer, révérer, honorer; selon, suivant (?).

malik. Voir *molik*. Mālik (ar. مالك *mālik*), l'ange de l'enfer; un démon. — *malik al maut* (ar. ملك الموت *malaku 'l-maut*), l'ange de la mort. Son nom est عزرائيل ʿIzrā'il. *malik rivan*, nom d'un démon (= Mālik + Rāvaṇa (?).

malikam (skt. *mālika*). Enveloppe générale : peau, épiderme, membrane.

malikhaḥ (ar. الملائكة *al-malā'ika*). Les anges. — *malikhaḥ deva*, une divinité; nom propre.

Digitized by Google

ꩍꩌꩍꩲ maligĕi. Voir *molagai*. Tour; palais.

ꩍꩌꩲ C. malău (mal. *mălu*). Voir *molău*. Honte, confusion.

ꩍꩌꩲꩌꩲ C. masum (bat., day., sund. *musim*; mak. *musiṅ*; mal. *mūsim* = ar. موسم). Voir *motham*. Mousson, saison, année.

ꩍꩌꩲꩍꩲ C. mahiṅ (kh. *mohĕṅ*). Melastoma malabathricum Linn. (Mélastomacées), mélastome, arbre dont les feuilles astringentes sont employées dans la dysenterie (ann. *mua*; mal. *sendudok*).

ꩍꩌꩲꩍꩲꩍꩲ mahiti (bahn. *pohiovč*, *pohiovt*). Négligence, nonchalance, incurie, mollesse.

ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲ, ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲ maheçarak, maheēçurak (skt. *maheçvara*). Un dieu, Çiva; roi čam (1536-1541).

ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲ maheçarai (skt. *maheçvara*). Heureux, fortuné.

ꩍꩌꩲ miṃ (bahn. *mim*). Bœuf sauvage, bison (ann. *con bò tót*; kh. *tonsoṅ*).

ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲ miṃbar (ar. منبر *minbar* [pron. *mimbar*]). Chaire dans la mosquée, d'où est prêché le sermon (en arabe خطبة *khuṭbaḥ*).

ꩍꩌꩲꩌꩲ miṅauṅ. Moucheron, insecte diptère qui entre dans les yeux (ann. *con muỗi mắt*; kh. *kaat*).

ꩍꩌꩲ miḥ = *min*. Partic. finale et euphonique : certes.

ꩍꩌꩲ mik (bahn. *mēk*; mal. *maḳ*). Tante maternelle (cadette). — *mik vā*, tante et oncle, les oncles, les parents, la parenté, la famille. *mīk vā adĕi sā ai*, la famille.

ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲ mikaïllak (ar. ميكائيل *mīkā'il* = hébr. מִיכָאֵל). L'archange Michael.

ꩍꩌꩲꩌꩲ miñum. Boire. Voir *moñum*.

ꩍꩌꩲꩌꩲ mit. Voir *miovt*, *hamit*. Entendre. — *ō mit danoy çap suak yava*, ne pas entendre le bruit de la respiration.

ꩍꩌꩲꩌꩲ mit (kh. *nimit* = skt. *nimitta*). Voir *ramit*. Présage, augure, pronostic.

ꩍꩌꩲꩌꩲ mit. Cligner les yeux. — *mit mota*, id.

ꩍꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲꩌꩲ mitsakin, pron. *misakin* (ar. مسكين *meskīn*). Pauvre, misérable, mesquin; les pauvres, les misérables.

ꩍꩌꩲꩌꩲ min, pron. quelquefois *man*. Partic. finale explétive, négative et affirmative : certes, ne, ne pas, mais, non, non pas; fait, fini. — *hū rĕi? hū min*, y a-t-il? il y a. *lač dahlak min*, disant c'est moi-même; *thauḥ min*, non certes. *lijaṅ adĕi ñu dī lač habar ō kač min*, et son cadet ne disait rien non plus. *nan thauḥ min*, ce n'est rien. *paauk min*, ce sont des mangues. *min ḍā*, est-ce que. *čaṃ min motuĕi*, mais le Čam est orphelin (personne ne s'inquiète de lui).

ꩍꩌꩲꩌꩲ min (ann. *minh*). Lui (poésie, littérature). — *min ganroḥ*, puissance divine.

Digitized by Google

minuṃ = *miñuṃ*. Boire.

mimai (kh. *mémai*). Veuve.

mir. Appesanti, alourdi. — *mota mir*, yeux appesantis par le sommeil.

misuar (kh. *misuor*). Vermicelle chinois.

měi. Voir *muěi*. Amie, chérie, mignonne; ma chérie, ma belle, etc. — *tabauṅ tian měi taluič*, (afin de) sonder ton cœur, mon amie.

měi. Grand'mère, aïeule, vieille femme (ann. *bà già*; kh. *yāi*).

mū. Appellatif des filles : fille, la fille, celle-là, elle. — *mū prauk* C., fillette, petite (en s'adressant à une enfant) [kh. *me vā*]. *mū gat ni* C., celle-ci, cette fille-ci. *mūgat nan* C., cette fille-là. *mū taluič*, toi, ma dernière.

mū (ann. *mụ*). Voir *muk*. Vieille femme, vieille, aïeule.

mū (kh. *muṅ*). Voir *limū*. Moustiquaire.

A. mū = *muor* C. Termes bellicosus Smeathm., T. fatale Linn. (Névroptères-Orthoptéroïdes, tribu des Corrodants), termite, pou de bois, fourmi blanche (ann. *con mòi*; kh. *kandier*).

mū. Terre à foulon, argile savonneuse qui sert à laver la tête et à préparer une eau lustrale (ann. *cát lòi*; kh. *phka thma* ou *kboṅ čam*). — *ią mū*, eau de mū, eau lustrale.

A., C., C. muṃ, măuṃ (bahn. *mâm*). Teter. — *pamăuṃ* (kh. *bambau*), allaiter. *muṃ tasău*, teter.

C. muṃ (kh. *mŭm*). Coin, encoignure.

muḥ = *iduṅ* (bahn., hal., kas., sué *muḥ*; kh. *čramŭḥ*; kontu, séd., tar. *moḥ*). Nez (lang. myst.).

C. muk. Voir *mū*, *muor*. Termite, pou de bois, fourmi blanche. — *muk klak katuoi*, les termites ont abandonné leur nid.

muk (ann. *mụ*). Aïeule, grand'mère, vieille femme, matrone; femme, dame; appellatif des vieilles femmes; aïeux, ancêtres. — *muk ñu*, sa grand'mère. *muk maik*, la dame mère. *muk kovč*, aïeux. *moṅ muk kovč*, au temps, dès le temps des aïeux. *muk kauk muk kovt*, générations reculées, les aïeux, les ancêtres (ann. *ông cô*). *muk sruḥ paléi* C., matrone de village. *muk ḅuai*, *muk ḅuěi*, sage-femme. *muk pajuv*, *muk pajau*, pythonisse, prêtresse. *muk giṅ* C., nom propre (= kh. *yāi čaṅkran*, la vieille du foyer, femme d'intérieur).

C. mukmin (ar. مؤمن *mū'min*). Voir *mumin*. Fidèle, droit, intègre; appui, soutien, poteau.

mukhā (skt. *mukha*). Yeux C., visage, figure (lang. myst.).

mugat, mugit, mugaič, mugait. Voir *mu*. Fille, la fille.

mutāvil (skt. *matta-pīlu* [= ar. فيل *fil*, pers. پيل *pīl*]). Éléphant.

Digitized by Google

C. **mutčut.** Uni, propre, net.

munök (bahn. *bona, mona*). Prisonnier, captif(?). — *ñu kiơn mơthuḥ klaik munök vok*, ils veulent aller se battre et revenir avec des prisonniers.

munkirun (ar. مُنْكَر *munkerun*). Munkar, un des anges des sépulcres (voir *nơkir*). Les anges Munkar et Nakīr (ar. منكر ونكير), noirs, aux yeux bleus, vont demander aux morts, dans leur tombe, s'ils croient au Prophète et à l'Islam. Leur nom signifie respectivement : «Celui qui ne connaît pas» et «Celui qui répudie».

A., C. **muntri, muntrěi** (jav., sund. *mantri;* mak. *mantari;* mal. *mantrī* = skt. *mantrin*). Voir *mantri*. Conseiller, ministre, mandarin. — *pō ganuơr muntri*, seigneur chef des ministres, nom du Çiva du fronton du temple de Panraṅ.

mumin (ar. مؤمن *mū'min*). Fidèle, vrai croyant; musulman.

, C. **mur.** Voir *mū*. Termite, fourmi blanche.

C. **muri** (kh. *mahori;* siam. มะโหรี *ma:hóri*). Musique, symphonie, concert, orchestre.

mul = *dalaṃ*. Dans, dedans; intérieur, interne.

C. **mulā** (skt. *mūla*). Autrefois, ci-devant, jadis. — *mulā phun*, à l'origine.

C. **mulaṅ** (mal. *malaṅ*). Pitié, compassion. — *daḥ mulaṅ*, sans pitié.

C. **mulaṅ** (skt. *mūla*). Sur-le-champ, au moment même, immédiatement, à l'instant; d'abord, premièrement. — *mulaṅ kā*, id.

, C. **muli, muliĕi.** Mali, nom de lieu au Bình-thuận.

C. **musraṃ.** Durio zibethinus Linn. (Malvacées-Bombacées), dourian; son fruit est une baie volumineuse dont la pulpe blanche, d'une saveur alliacée, renferme les graines (ann. *sâu riêng;* jav. *durén;* kh. *thurien;* mal. *durīan*).

C. **muharro'ṃ** (ar. محرم *muḥarram*). Moharrem, le premier mois de l'année lunaire musulmane.

măulaḥ (ar. مولى *maulā*). Mollah, magistrat; maître, seigneur.

C. **me** (kh. *mé*). Chef, maître. — *me srauk* (kh. *mé srŏk*), chef de village au Cambodge. *me koi* (kh. *mé koi*), chef d'un poste de douanes.

C. **men** (kh. *mén;* siam. เมน *men*, skt. *meru*). Édicule en forme de tour où s'effectue la crémation des cadavres.

C. **mēbha.** Blanc. — *mēbha putiḥ*, id.

mai (alf. *mei;* bug., fidji, oc., sam., sang. *mai;* bul. *mei;* ibn. *umai;* mak. *mae;* mal. *mari*). Voir *mơrai*. Venir. — *nau mai*, aller et venir. *galuṅ nau galuṅ mai*, rouler çà et là. *pamai*, faire venir, mander.

maik, pron. *mè* (ann. *mẹ;* bahn., sed. *mĕ;* bol. *mò;* jar. *mèḥ;* kant. *amik;* kas., siam. *mè;* kh. *mê;* kuy, rad. *mik;* mal. *mak;* mon, stg. *mi;* por, sam. *min*).

Digitized by Google

Mère. — *maik amo'*, mère et père *pour* père et mère (ann. *mẹ cha;* bahn. *mĕ bă;* kh. *mê âu;* mal. *ĭbu bāpa*, etc.).

ꩍꩌꩍ **maiy**, pron. *mê*. — *jauḥ maiy*, replier les pieds en arrière.

ꩍꩌꩋ C. **mouṅ** (kh. *tamoṅ*). Mannequin, épouvantail.

ꩍꩌꩍ C. **mouy** (ann. *mọi*). Domestique.

ꩍꩌꩡ **mogha** (skt. *māgha*). Nom d'un mois (janv.-févr.).

ꩍꩌꩡꩍ **mōdalaṃ** = *moṅ dalaṃ*. Du dedans, de l'intérieur.

ꩍꩌꩡ, ꩍꩌꩡ **mōsa, mosā** (ar. موسى *mūsā* = héb. משה). Moïse, un des six grands prophètes à qui la loi fut révélée (Musulm.).

ꩍꩌ **mau**. Belle cotonnade; indienne. — *khan mau*, étoffe étrangère.

ꩍꩌ **mau**. Maladie cutanée, dermatite; éruption, rougeurs, boutons, vésicules (kh. *rom*). — *jiaṅ mau*, l'éruption sort, se produit. *bauḥ mau*, mousse, moisissure; champignons microscopiques qui se développent aux dépens de substances altérées. *bauḥ mau* (*bumau*) *jā*, un champignon comestible. *khak mau*, litt. «qui chasse l'éruption», large anneau aplati fait de trois brins de *ralaṅ* (Saccharum spicatum Linn.) tressés ensemble que le prêtre čam met à la main droite, à la base des doigts, le pouce en dehors, pendant le sacrifice.

ꩍꩌ, ꩍꩌ C. **mauṃ, mauṅ**. Teter. — *pamauṃ, pamauṅ* (kh. *bambau*), allaiter.

ꩍꩌ C. **mauk**. Porter dans la bouche, au bec, sans mâcher. Cf. bahn. *mok*, prendre la nourriture avec les doigts.

ꩍꩌ, ꩍꩌ C. **mauk** (kh. *khmôt*). Insecte noir et ailé qui ronge le bois.

ꩍꩌ C. **mauṅ** (kh. *moṅ*). Heure. — *sa mauṅ, dụa mauṅ*, une heure, deux heures.

ꩍꩌ **mauṅ**. Regarder, considérer, contempler, lever les yeux sur, fixer; droit, direct, en face, en avant. *mauṅ ịok*, regarder et voir, considérer, regarder attentivement. *mauṅ čaḥuai ñu klau*, regarder sa bouche (son bec) qui rit. *mauṅ ḥoḥ çi mauṅ* = *hū mauṅ ḥoḥ*, voir, regarder, fixer, (en) regardant il vit. *ñu mauṅ motai yău thauḥ min*, il regarde la mort sans crainte, comme rien. *mauṅ patapak, mauṅ brĕi tapak*, viser droit. *čuḥ mauṅ*, tirer droit. *mauṅ pak*, droit vers. *nau mauṅ saṅ*, aller droit à la maison. *pamauṅ*, direct, droit devant soi; montrer.

ꩍꩌꩡ **mauv**. Indigofera tinctoria Linn. (Légumineuses-Papilionacées), indigotier; indigo sur pied (ann. *chàm;* kh. *trom*). — *mauv čhaiy* (kh. *mochê*), bleu d'importation chinoise.

ꩍꩌꩡ C. **mauv** (kh. *mâ*). Chasseur, dompteur d'éléphants. — *mauv lamon* (kh. *mâ damrĕi*), id.

ꩍꩌ **mjo'**. Voir *mịok, mịök, mịor*. Oncle cadet, tante cadette (plus jeune que le père ou la mère = kh. *mā*).

ꩍꩌ C. **mjö'**. Averrhoa carambola Linn. (Oxalidées), carambolier (ann. *khè;* kh. *spw*).

Digitized by Google

C. **mịo'k** (kh. *māk* = skt. *māgha*). Nom d'un mois (janv.-févr.). — *bulan mịo'k*, id.

C., A. **mịo'k, mịök** (bahn., ma, *mēk;* kh. *mā;* mal. *māmak*). Oncle, tante (plus jeune que le père ou la mère du neveu); oncle cadet, tante cadette. — *mịo'k vā* (kh. *me ba*) C., les oncles, les cousins, les parents, la parenté.

mịo'k, mịök, mịik, mịik. Voir *mịo't, mit, hamit.* Entendre, faire entendre. — *pamịo'k*, faire entendre, rappeler, entendre. *pamịo'k panụo'č*, entendre les paroles.

A., C. **mịo'ṅ** (khā pi *miyaṅ;* rad. *miyeṅ*). Joue(s). — *čum mịo'ṅ*, baiser les joues. *paik mịo'ṅ*, prendre les joues.

mịo't, mịit. Voir *mịt, mịo'k.* Entendre, se répandre (nouvelle), se répercuter. — *mịo't uraṅ mo'yai*, entendre les gens dire. *nan taṅi thău mịo't*, les oreilles savent entendre, sont pour entendre.

mịo'pbar. Voir *mimbar.* Chaire de mosquée.

C. **mịo'y.** Voir *mịo'ṅ.* Joue, joues.

C. **mịo'r.** Voir *mịo', mịo'k, mịök.* Oncle cadet, tante cadette.

mụěi. Voir *měi.* Chérie, aimée; toi-même, mon amie.

C. **mụo'k** (kh. *muok*). Bonnet.

C. **mụo'ṅ** (kh. *mûoṅ*). Jonque de plaisance. — *gaiy mụo'ṅ* (ann. *ghe* + kh. *mûoṅ*), id.

C. **mụo'n** (kh. *mûon*). Solide, robuste. — *mụon mauṃ* (kh. *mûon mām*), ferme. *mụo'n dụon* (kh. *mûon tûon*), sérieux, grave.

C. **mụo'r.** Voir *mū, mur.* Termite, pou de bois, fourmi blanche (ann. *con mòi;* kh. *kandîer*).

***mrak** (kh. *mrăkh*). Laque, beau vernis noir identique à la laque de Chine, produit par le Melanorrhæa glabra Wall. (Térébinthacées), acajou de Cochinchine, bois rouge (ann. *son;* kh. *krol;* mal. *merah*).

mrak klok (kh. *mrăk klò*). Camarade, compagnon.

C. **mraṅ.** Fenêtre (?).

C. **mraṅ.** Flatter (?).

C. **mrěi.** Voir *mrai* A. Coton filé, fil de coton.

mro'ṅ (bahn. *brăṅ;* kh. *mrêṅ*). Noir de fumée. — *mro'ṅ apụěi*, suie (= kh. *mrêṅ phlo'ṅ*), suie.

mrai (mal. *mūri* «une espèce d'indienne»; rad. *mrai*). Fil, coton filé, fil de coton. — *ụak mrai*, étirer le coton. *ravěi mrai* (kh. *rovéi ambos*), filer du coton. *mrai laman* (*liman*), coton écru (= kh. *ambòs čhau*).

Digitized by Google

ya. Trente-neuvième lettre de l'alphabet čam.

, ya, yā (fidji *ya;* mal. *yaṅ;* mal.-polyn. *ya;* oc. *ia*). Qui, que, lequel, laquelle, le, lui, celui, celui qui. — *ya pak, ya limō, ya naṃ*, le quatrième, le cinquième, le sixième. *ya sa* C., l'un, le premier. *ya pak*, tous les quatre. *ya prauṅ*, le grand. *ya mahā prauṅ yaṅ*, le grand dieu. *akan ya naṃ*, les six cieux, les six étages du ciel. *ya mohō, ya mahö*, qui est grand, vaste. *dā mahā* (kh. *da thom*) C., id: *ya paṅ*, qui entend. *ya si kon* C., ce qui est difficile. *uraṅ ya tuy*, les gens qui suivent.

ya = *yău*. De, comme, ainsi. Cf. *yaḥ* «si». — *ya kău*, de moi-même. *ya deḥ ya nī*, comme cela, comme ceci. *ya sa*, ensemble, avec. *ya diḥ*, ainsi, voilà; cf. *yanī*. *ya nī ya daiḥ*, comme ceci, comme cela. *ḍoṃ ya nī ya daiḥ, doṃ ya nī ya nan*, dire ceci, cela = parler à tort et à travers.

C. yā (kh. *yaṅ*). Voir *yaṅ*. Sorte, espèce, façon, manière, genre. — *yā ḍor auṅ* (kh. *yaṅ pon eṅ*), de ton espèce.

yā (mal. *yā* = ar. يا). Interjection vocat. et admir. : ô! — *yā elahī* (ar. يا الهى *yā ilāhiy*), ô Dieu!

A., C. yaṃ (bahn. *iâm*). Aller et venir, aller, marcher, faire des pas; pas, degré, avance. — *yaṃ takai*, id. *yaṃ nau ō khin ju̯ak khaṅ*, marchant avec légèreté, sans appuyer.

A., C. yaṃ, yam, yeṃ (kh. *yām* = skt. *yāma*). Veille (une des parties de la nuit qui en comprend ordinairement quatre, plus souvent cinq), veille (garde). — *yaṃ limo*, la cinquième veille. *yaṃ apu̯ĕi* (kh. *yām phloṅ*), veille à feu = avec un bûcher pour se chauffer. *mauṅ yam* (kh. *môṅ yām*), heure, veille.

 yaḥ. Partic. explicat. et explét. : si, dans le cas où, de même, également, quant à. — *yaḥ hī nau* C., si l'on doit aller. *yaḥ hī dauk* C., si l'on doit rester. *yaḥ yău nan*, s'il en est ainsi. *yaḥ moṅ nī tol hadĕi*, si dorénavant. *yaḥ bhi̯an hajan*, si les pluies sont abondantes. *yaḥ nai kaču̯a lijaṅ hi̯a rĕi*, quant à l'aînée, elle pleurait aussi. *yaḥ lisĕi nan lijaṅ ñu ō hu̯ak*, quant à ce riz, de même il ne le mangeait pas. *moyaḥ*, si de même, également.

yaḥ. Voir *jauḥ* (jar. *jaḥ, joḥ;* sué *yoh*). Détruire, démolir, abattre. — *yaḥ san* C., démolir la case. *yaḥ var*, démolir, abattre l'étable.

yaḥtuḥ (skt. *yāta*). Passé, écoulé, atteint. — *yaḥtuḥ taha*, âge moyen.

yak (bahn. *iāk*). Se plaindre en justice, porter plainte, citer (en justice), plaider; informer; adresser une requête, implorer, solliciter; inviter, convier, engager; plainte, grief, requête. — *yak ñu pak p̱ō ganu̯or*, l'accuser auprès de son chef. *čaṃ sauṅ čaṃ yak gop ñu*, les Čams s'accusent entre eux. *ḍoṃ yak*, prier d'accepter, offrir en disant. *ḍoṃ yak lamaḥ*, offrir respectueusement en disant (au roi). *yak dī p̱ō*, informer le maître. *yak dī laṅik*, supplier, implorer le ciel. *hi̯a haduk ḍo yak ḍo laik*, sangloter

Digitized by Google

pitoyablement. *atauṅ ñu ḍo' yak ḍo' laik*, le frapper à coups redoublés, à tour de bras.

yak (bahn. *yan;* kh. *yā, yok*). Élever, hausser, lever, brandir; action de monter, ascension; faire sortir, faire naître, créer; accompagner, reconduire quelqu'un. — *yak tau harĕi tamō*, élever (la coupe d'eau) vers le soleil couchant. *pak yak*, lever en brandissant, brandir. *yak ḍau* (kh. *yā dau*) C., brandir le sabre. *yak jauṅ* (kh. *yā čoṅ*) C., brandir, lever la hache. *yak tal* C., accompagner jusqu'à.

yak (bahn. *yŏk*). Sain, bien portant, robuste, doué d'un bon tempérament.

yak. Avant, d'avance; auparavant, autrefois.

yak (kh. *yak* = skt. *yakṣa*). Ogre, géant. — *yak kurak*, un géant monstrueux.

yakhak (bat., mal. *siyak;* siam. ยาก *yàk*). Misère, pauvreté, détresse; misérable, pauvre, nécessiteux.

yaṅ (bahn. *iāṅ;* day. *saṅiaṅ;* jav. *yaṅ, hyaṅ;* khā pi, rad. *yaṅ;* mal. *ka-yaṅ-an, yaṅ-yaṅ, sembaḥ-yaṅ;* stg. *jaṅ*). Dieu, génie, esprit, divinité; quelquefois le roi. — *yaṅ yaṅ*, dieu, Dieu. *yaṅ ñap*, les génies agissent = rendent malade. *anok yaṅ*, prunelle de l'œil. *anok yaṅ mota*, id. *yaṅ harĕi*, le soleil, le Soleil (divinisé); cf. malg. *zaṅa-hāri. yaṅ adit* (skt. *āditya*), id. *yaṅ čan* (skt. *candra*), la lune, la Lune (divinisée). *yaṅ bulan*, id. *yaṅ mokiṅ yaṅ mokaur*, nom de deux esprits qui habitent le corps. *yaṅ çak* (skt. *çakti*), l'énergie des dieux; les dieux matériels, corporels. *yaṅ binnasuor*, le roi Binnasuor. *yaṅ rūp*, statues des dieux, idoles. *yaṅ rajā*, *yan rijā*, fête royale, grande fête (religieuse). *yaṅ pō amō*, les ancêtres divinisés. *ñap yaṅ pō*, rendre un culte aux divinités.

C. **yaṅ** (kh. *yaṅ*). Sorte, espèce, manière, qualité, genre, façon. — *yaṅ sa*, une espèce. *lō yaṅ*, de plusieurs manières. *yaṅ biak*, vraiment. *yaṅ nī* (kh. *yaṅ neḥ*), de cette façon. *yaṅ si yaṅ*, différent.

C. **yaṅ** (mal. *yaṅ*). Voir *ya*. Qui, que, lequel, laquelle. — *uraṅ yaṅ takrō*, les hommes aimables, les gens agréables. *yaṅ sampuruna* (skt. *sampūrṇa*), qui est bien rempli, qui convient.

C. **yaṅ** (bahn. *yŏṅ;* kh. *yām* = skt. *yāma*). Voir *yaṃ*. Veille (l'une des quatre ou cinq parties de la nuit); heure. — *yaṅ sa* (kh. *yām mui*), 1re veille, du coucher du soleil à 9 heures; *yaṅ duā* (kh. *yām pir*), 2e veille, de 9 heures à minuit; *yaṅ klău* (kh. *yām bĕi*), 3e veille, de minuit à 3 heures du matin; *yaṅ pak* (kh. *yām buon*), 4e veille, de 3 heures au lever du soleil.

C. **yaṅ**. Voir *yoṅ*. Rouler, faire tourner, faire avancer en roulant, avancer en roulant. — *bauḥ radaiḥ ñu yaṅ tuei lagaiḥ*, sa charrette roule facilement.

C. **yač**, pron. *yai* et même *oy*. Partic. vocative (= kh. *oi*) : ô. — *čĕi yač*, ô mon maître!

C. **yātiyuoṅ**. Nom d'un oiseau. — *čiim yatiyuoṅ*, id.

yattrak (kh. *yātra* = skt. *yātrā*). Marcher; marche (d'une troupe).

yatnitrak = *yattrak*.

yathā (skt. *yathā*). Comme, vu que, selon.

Digitized by Google

yathū. Sec, desséché.

yathukkhak, yathukghak. Plaisir, bonheur.

yaduā (*ya* + *duā*). Deux.

yanī (= *yaḥ nī, yau nī*. Cf. mal. *y'anī* = ar. يعنى). Savoir, à savoir, c'est-à-dire.

yap (bahn. *iāp*, churu *jău;* jar. *jó*). Calculer, compter, supputer, énumérer; compte, calcul, énumération; tourner autour, tout autour (pour compter, énumérer, etc.). — *yap hurĕi* C., compter les jours. *yap rituḥ* C., compter cent, compter un cent, jusqu'à cent. *yap ribău*, des milliers, compter des milliers. *dar yap*, toutes les régions, tout autour. *yap kal*, doux et bas, doucement.

yap (kh. *yup* «nuit»). Crépuscule.

yabasura (skt. *yavasurā*). Alcool d'oblation.

yamo'n. Voir *limo'n*. Doux, sucré, savoureux, suave. — *bău yamo'n* C., odeur suave. *ahar* (skt. *ăhāra*) *yamo'n* C., douceurs, sucreries.

yamo'moḥ. Une divinité, sorte d'esprit.

yāmo'ho' (= *yaṅ maho'*). Le tout-puissant, le grand dieu. — *po yāmo'ho prauṅ*, id.

yamauv rā. Un poisson (ann. *cá chót*).

C. **yar** (ann. *gio' ra*). Voir *yor*. Tendre, allonger la main, faire passer, présenter. *yar mai, yar nau*, tendre. *yar taṅo'n*, tendre la main. *yar kā gop*, passer de main en main. *payar*, tendre, porter en avant.

yal. Chant, modulation; chanté, modulé.

yal (kh. *yol*). Penser, voir.

C. **yal.** Fini, achevé. — *nī yal*, c'est fini.

yalaṅai, pron. °*ṅê* (bat., jav., mal. *jālaṅ*). Rustaud, lourdaud, maladroit, ignorant, imbécile.

yāva, yavā, yāvā (skt. *jīva*). Souffle, respiration, haleine, air, vent; esprit, substance incorporelle, principe de la vie, vie, âme, πνεῦμα. — *hū yāva*, animé, il respire, il vit. *suak yāva* C., respirer, soupirer. *īv yāva*, soupirer; évoquer. *yavā prōn*, souffle et force. *abiḥ prōn abiḥ yāva*, à bout de forces et de souffle. *khaṅ kadaṅ prōn yāva lō*, très fort et très vigoureux. *baṅuk yāva*, âme, esprit vital; ombres et âmes (des morts), mânes. *īv çuan* (skt. *çvasana*) *thak baṅuk yāva ñu morai ḅoṅ çubik*, évoquer les âmes des morts (leurs mânes) afin qu'elles viennent prendre le repas d'oblation.

yāva. Voir *yāva, yavā*. Son, bruit, tintement, bourdonnement.— *yāva sap* (kh. *lobĕi sap*) C., son de la voix. *yāva aṅin*, bruit du vent. *yāva phau*, détonation d'une arme à feu. *yāva hagor*, bruit, son du tambour. *moñiṃ siaṃ yāva*, fait entendre une harmonieuse résonance. *čuḥ klau yāva phau*, tirer trois coups de canon. *monuor yāva* C., homme sans valeur. *yāva atau*,

Digitized by Google

bruit que font les spectres en se déplaçant, esprit, fantôme, spectre.

yāçaktik (skt. *āyuḥ* + *çakti?*). Qui vit longtemps, qui a vécu longtemps, doué de longévité; longue vie; longévité.

C. yasrap. Morceau, bloc, groupe. — *maligĕi yasrap*, un groupe de tours (?).

C. yi vĕi (kh. *yo voi*). Exclamation d'encouragement : allons! courage! bon!

yĕi. Exclamation de surprise : ha! ah! ah bah! hé!

yuṃ. Sain, bien portant. — *yak yuṃ*, en bonne santé.

yuḥ (kh. *yôs*). Agiter, secouer, remuer, bercer, hocher, branler, ébranler; ébranlement; s'efforcer, s'agiter, se trémousser, se tordre, se tortiller; agité; contorsion, enroulement. — *yuḥ kayău*, secouer un arbre. *yuḥ patamo nau*, agiter, remuer pour faire entrer, pour introduire. *ịov yuḥ* C., secouer, éveiller.

C. yuḥ (kh. *yos*). Honneurs, dignités.

C. yuḥ (kh. *yuḥ*). Cri pour exciter les chiens.

C. yuk. Ouest, occident; dessous, en dessous, bas, en bas. — *pa* (*pak*) *yuk*, à l'ouest. *gaḥ yuk*, id. *palĕi yuk*, le pays d'en bas. *dĭ thău ṅauk yuk*, ignorer l'orient et l'occident = ne rien savoir.

yuk. Voir *yuḥ*. Agiter, balancer.

yuk (aphér. de *ayuk*). Jouer (de la flûte), sonner (de la trompette). — *yuk çoṅ* (skt. *çaṅkha*), sonner de la conque, de la trompe.

C. yugịak (kh. *yôč;* mal. *yojana* = skt. *yojana*). Yojana, mesure itinéraire de 16 kilomètres environ. — *sa yugịak*, un yojana.

yut (skt. *yukta*). Union, jonction, alliance; liaison, relation, rapport(s); être en relation ou en rapport (avec quelqu'un); amitié, affinité, sympathie; mon ami, ami, amie, amant, amante, maîtresse; intime, familier; convenable, doué de, pourvu de. — *gop yut*, amis, compagnons; amitié. *yut ñu*, son amant. *moyut*, faire alliance.

yun (aphér. de *ayun*). Hamac à porteurs.

C. yur. Sourdre. — *ịā yur*, l'eau sourd.

C. yul (kh., por, samrè *yol;* kui *jol;* stg. *iôl*, *iol*). Voir, regarder, comprendre, concevoir. — *yul ḍoṃ ṅauk batău* (kh. *yol tom lo thma*) C., voir (l'oiseau) se poser sur la pierre.

yuç (skt. *āyus*). Longtemps.

yusuḥ (ar. يوسف *yūsuf*). Joseph, fils de Jacob. — *nabi yusuḥ*, le prophète Joseph.

yuhī, yahi. Un légume (lang. myst.).

yău. Particule qui indique une comparaison d'égalité : comme, de même que, ainsi que, semblable. — *yău nī*, *yău*

Digitized by Google

nan, comme ceci, comme cela, ainsi, ainsi donc. *yău kău*, comme moi. *yău go'p*, pareil, semblable, de même. *haklauṃ yău nan*, puisqu'il en est ainsi. *bi̯ak yău nan pō? bi̯ak yău nī jō'*, est-ce vrai comme cela, seigneur? c'est vrai ainsi. *san yău arak buḳ* C., fin comme des cheveux. *yău bhi̯an*, de la nature de. *yău kruṅ*, comme avant, comme de coutume; *payău*, *mo'yău*, comprendre.

yău. Joug, paire, couple, attelage. — *taku̯ai gaṃ yău*, le cou adhère au joug. *yău laṅan*, joug de la charrue. *jauḥ yău jadu̯a* C., délier du joug, dételer. *sa yău* C., un attelage. *sa yău lamauv* C., une paire de bœufs. *kubău sā yău*, une paire de buffles.

yău (bahn. *iâu*, *iŏu*). Pêcher, prendre du poisson avec un panier à jour dit *čanaiḥ* (= bahn. *grāṅ*). — *yău ikan*, pêcher le poisson au panier. *čhanio'ṅ* (kh. *čhnãṅ*) *yău akan* C., panier à puiser le poisson.

yău (mal. *yaw*, *hiyaw*). Nom de plusieurs poissons. — *akan yău*, Carcharias hemiodon, petit requin de couleur grise, à nez court et à dents lisses (ann. *cá nhám;* kh. *čhlam;* mal. *yaw*, *hiyaw*). *akan yău*, Pristis Perrotteti Mull. et Henle (Pristidés), scie au bec armé d'une longue lamelle portant des dents (ann. *cá đao* «poisson-couteau», 刀魚 *đao ngw;* kh. *trĕi thka*).

yău. Saison, moment, époque, temps. — *yău thun yău bulan*, id. *baṅyău*, id.

yău (aphér. de *kayău*). Bois.

C. **yăum-il-maḥso'r** (ar. يوم المحشر *yaumu 'l-maḥšer*). «Le jour de l'assemblée», litt. : «le jour du lieu du rassemblement» = le jour du jugement.

yo'ṅ (bahn. *iŏ'ṅ*). Suite, succession, série, rang, ordre, file, tour; cours, mouvement circulaire, rotation, révolution; période, époque périodique, retour périodique; tour, circuit, pourtour; cercle, cycle; décrire un cercle, tourner, creuser en rond. — *hajan klău yo'ṅ*, trois averses de pluie. *klău yo'ṅ*, trois périodes = trois jours et trois nuits. *klău ḅo'ṅ yo'ṅ*, trois circuits, trois tours, trois cycles. *ikak yaṅ klău yo'ṅ*, lier en faisant trois tours de corde. *po'r yo'ṅ*, voler en décrivant des cercles, tournoyer.

yo'č. Interj. : fait, fini, achevé.

A., C. **yo't**, **yō't** (bahn. *iŏ't;* kh. *yo't*). Lent, tardif, long; lentement, longuement; tarder, lambiner; s'arrêter, cesser un peu. — *yō't su̯ĕi*, longtemps, lentement.

C. **yo't** = *yo'y*. Signe du vocatif : ô! — *ku čĕi yo't*, ô maître! *talu̯ič yo't*, ô ma petite!

yo'p. Compter, calculer.

C. **yo'p** (kh. *yŭp*, bahn. *iū'p*). Crépuscule du matin, aube; crépuscule du soir, brume, tombée de la nuit. — *dī yo'p*, au crépuscule. *bi̯aḥ to'l dī yo'p*, il suffit d'arriver au crépuscule, assez pour arriver au crépuscule.

A. **yo'y** (kh. *yo'r*). Partic. vocative : ô! oh! ah!

C. **yo'r** = *yo'y*. — *ṇap yo'r*, id.

yo'r. Voir *yar*. Tendre, passer à, donner, transmettre, lever (le doigt). —

Digitized by Google

yor kā uraṅ, tendre aux gens, transmettre à autrui. *yor* (*yir*) *tačči*, lever l'index.

, **yo'ldua, yo'lbua** (skt. *jalpa?*). Réciter.

C. **ye.** Voir *yuō*. Se métamorphoser.

yen (ar. جن *jinn*). Nom d'un esprit malfaisant; un djinn, un génie.

, **yennöḥ, yennök** (ar. يونس *yūnus*). Le prophète Jonas.

yennaiḥ. Un prophète. Peut-être le mage Jannès (Ἰάννης, ar. يانيس, ياريس *yānīs*, *yārīs*), un des deux magiciens de Pharaon [l'autre s'appelait Jambrès (Ἰαμβρῆς, ar. يامبريس *yāmbrīs*)] cités dans l'Évangile (2 Tim., III, 8-9) et dont le souvenir survit dans les traditions musulmanes.

yaiḥ. Gloriole, vanité, suffisance, morgue, affectation; mine, contenance, air; se vanter, se glorifier; s'autoriser de, s'appuyer sur. — *mo·yaiḥ*, geste, figure, signe, beauté, grâce. *pamo·yaiḥ drĕi*, se montrer, se manifester. *yaiḥ drĕi yaiḥ rūp*, se vanter, se glorifier. *yaiḥ drĕi baḍaṅ*, se manifester clairement, publiquement. *pamo·yaiḥ*, se montrer, se manifester, paraître; se produire, se faire voir, poser, étudier ses attitudes; montrer, faire voir.

yaik. Se vanter; jactance.

yō. Élever sur les deux mains jointes pour offrir.

yō. Voir *yuō*. Se métamorphoser, se transformer. — *yō rūp*, *yō kā drĕi*, id.

C. **you** (skt. *yoga?*). Amour; prédilection; passion; (objet d')amour. — *payou*, amant, maîtresse; commerce charnel.

youṅ (bahn. *hiot*, *hiŭk*; kh. *yôṅ*). Attirer (à soi), haler, tirer, remorquer; extraire, retirer, puiser (par ex. : de l'eau); tirer sur une corde, à l'aide d'une corde; poids, lest. — *youṅ ią̆*, sonde, sonder; lest, poids.

C. **yout** (kh. *yôč* = *yojana*). Voir *yugiak*. Un yojana (environ 16 kilomètres).

yoḥ. Lisse.

, A., C. **yok, yōk, youk.** Aval, en aval, au-dessous; séparé, divisé, brisé; distinct; caché, occulte, latent, mystique. — *pak yōk*, en aval. *dauk pak yok*, demeurant en aval. *mo·yok*, de compagnie. *pamo·yok*, conduire, accompagner. *akhar yok*, une sorte d'écriture, une écriture mystique. *gahul yok* (*youk*), nom de lieu.

yōk. Voir *yō*. Se métamorphoser.

yogha. Nom d'un pays. — *nogar yogha*, id.

, , **yonnöḥ, yonneöḥ, yonnök.** Voir *yennöḥ*, *yennök*, *yennaiḥ*. Noms propres.

, **yōpba, yōpbā** (skt. *yuvan*). Âge moyen; homme qui a passé la jeunesse, homme fait (lang. myst.).

Digitized by Google

ꩍꩌꩍꩌꩍ **yoraka.** Miroir (lang. myst.).

ꩍꩌꩍ **yau.** Voir *yău*. Comme, même, pareil, semblable.

ꩍꩌꩍ **yau.** Nom propre et nom de lieu. — *kō yau* C., une île dans le Mékong au Laos. *pō yau putiḥ*, nom d'un prince.

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍ C. **yau, yaiauṅ.** Voir *yău*. Pêcher au panier à claire-voie.

ꩍꩌꩍ **yauṃ** (bahn. *hiou*). Employé comme auxiliaire conditionnel : environ, à peu près, presque, quelque, peut-être; comme, tel que, ainsi que; penser, s'imaginer, présumer, conjecturer; apprécier, évaluer, estimer, croire, juger bon; honorer, respecter, vénérer; valeur (en argent), prix; coûteux, cher, précieux; estime, satisfaction, contentement; rare; singulier, extraordinaire, étrange, bizarre, original; rareté, singularité, chose ou objet rare. — *yauṃ limo hurĕi* C., environ cinq jours. *kău ṇop nau ḥoḥ yauṃ khi mok*, je présume qu'on prendra. *yauṃ dua ratuḥ*, à peu près deux cents. *yauṃ dua bulan*, environ deux mois, évaluer à deux mois. *yauṃ ḍor*, environ comme, à peu près comme. *yauṃ ḍō* A., id. *yauṃ dau (dor) limon*, à peu près gros comme un éléphant. *hudum yauṃ* C., combien? *ōḥ yauṃ* C., ne pas égaler. *kău thău yauṃ*, j'en connais le prix. *trum yauṃ*, diminuer le prix. *yauṃ sa čadauv* C., du prix d'une barre d'or. *yauṃ sā banrok*, rapidement, en peu de temps. *yauṃ sā banuk* C., au bout d'un instant. *tok yauṃ baik ai*, seulement pour voir, frère. *sā yauṃ*, faire cas d'une chose, la priser, ne pas vouloir s'en séparer, ne pas vouloir. *klauḥ yauṃ*, ne pas estimer, dédaigner. *dī ḥoḥ yauṃ ci tak ō*, il ne convient pas de les décapiter. *dī yauṃ ci tak ō*, id. *dahlak hadar phuol yauṃ ai grok min*, je me souviendrai du grand bienfait du frère vautour. *phuol yauṃ auṅ dahlak ḍua*, que cela vous procure de grands mérites, seigneur! (formule de remerciement en s'adressant à un vieillard). *yauṃ jōḥ dī tian*, content dans son cœur. *yauṃ kal*, rare, étrange.

ꩍꩌꩍ **yauk.** Injurier; réprimander, rabrouer, gourmander; blâme, reproche; invectives; répondre, répliquer, riposter; réplique, répartie, riposte; répercuter, renvoyer (un son). — *ra yauk*, réprimander des gens. *yauk gop*, répliques, ripostes.

ꩍꩌꩍ **yauk.** Voir *yok, yōk, youk*. Aval, en aval, dessous, au-dessous; séparé, distinct; mystique, occulte, caché. — *akhar yauk*, écriture mystique.

ꩍꩌꩍ C. **yauṅ.** Voir *yauṃ*. Comme, de même que.

ꩍꩌꩍ C. **yauṅ.** Voir *jion*. Être, exister, y avoir. — *yauṅ tijuḥ*, être sept.

ꩍꩌꩍ **yauṅ.** Mendiant.

ꩍꩌꩍ **yaut** (bahn. *jŏṅ*). Hotte à bretelles en bambou.

ꩍꩌꩍ **yaup.** Voir *yap, yop* (bahn. *iāp*; čuru *jău*; jar. *jó*; kh. *rŏp*). Compter, calculer, énumérer.

ꩍꩌꩍꩌꩍꩍꩍ **yaulāhuk** (ar. يَا اللهُ *yā allahu*). Ô Dieu! Les Čams expliquent encore ce mot par : «de haute lignée, noblesse», c'est-à-dire *yău* + *ulahuk* «comme, semblable à Dieu».

ꩍꩌꩍꩍ **yauv** (bahn. *iāo, jāo*). Fini, remis, livré, donné.

Digitized by Google

C. **yia** (kh. *yā*). Qui pend, suspendu, appendu; pendant; fixé; appendice. — *čañior yā*, oreilles pendantes.

yuā. Voir *kayuā*. Parce que; au moyen de, profiter de; suivant, selon. — *yuā mok*, parce que prendre = parce qu'on prend. *yuā pō pajion*, parce que le Seigneur m'a créé. *jaṅ yuā hadiop ñu paḥ min*, parce que sa femme a frappé. *kraḥ dī tanău yuā drĕi mogrū*, instruit dans les traités parce qu'il étudia. *payuā*, confier, envoyer.

yuā. Hospitalité, hôte, étranger, passager.

yuak (bahn. *iŭă*). Moissonner, couper à la faucille, faucher au long couteau, égrener; tordre. — *yuak padai*, moissonner. *yuak ralaṅ* A., couper du chaume. *yuak atan* C., id. *yuak kapaḥ*, égrener le coton. *yuak talĕi*, tordre, filer une corde. *hayuak*, s'amincir progressivement, s'effiler. *sā yuak* = *atauṅ*, frapper (comme à coups de faucille).

yuan. Voir *yuon*. Annamite. — *nogar yuan*, Annam.

yuiççakar (skt. *yaçaskara*). Qui inspire *ou* qui est digne d'inspirer un grand respect, vénérable, saint, sacré; chose sainte *ou* sacrée; tout ce qui a trait au culte : cérémonies, rites, gestes, ustensiles, etc.

yuĕi. Exclam. : oh! eh!

yut = *yut* (skt. *yukta*). Ami, camarade; amis, connaissances. — *gop yut*, id.

A. **yuō**. Se métamorphoser; se transformer; se travestir, se déguiser (ann. *biến mình;* kh. *plèṅ khluon*). — *yuō drĕi*, id.

yuok (bahn. *huok*). Voir *yuak*. Tordre, rouler entre ses doigts, malaxer; masser; exercer une pression, fouler, pincer, presser; changer de place, faire volte-face, faire exécuter un mouvement de rotation, retourner, aller en arrière; prendre au lasso, au nœud coulant; nouer, enlacer (= kh. *kuoč*). — *yuok kaduol*, à reculons; retourner ses talons, marcher à reculons; *ou* (peut-être par magie) retourner effectivement ses pieds de manière à tromper sur la direction des traces. *yuok dī tian anaiḥ*, masser l'intestin.

yuok. Vomir; nausée.

A., C., C. **yuon**, **yuan** (bahn. *juon;* kh., rad. *yuon;* stg. *juôn;* cf. skt. *yavana*). Annam, Annamite. — *yuon klap*, les vieux, les anciens Annamites qui parlaient un dialecte différent de la langue usitée maintenant, les Tonkinois. — *patau yuon*, le roi d'Annam.

yuor. Voir *yar*. Offrande, oblation; offrande (de riz); rituel, cérémoniel; qui a trait, qui appartient au culte. — *lasĕi yuor* (mets composé de) riz et légumes (sans viande). *av yuor*, le vêtement blanc des prêtres. *baçaiḥ yuor*, prêtre officiant.

ra. Quarantième lettre de l'alphabet čam.

ra, rā (aphérèse de *uraṅ*). Pronom indéterminé : on, les gens, autrui.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Pronom de la 2e personne : toi. — *rā siạm* C., libre, de bonne race, de qualité, de bonne naissance, gentilhomme, braves gens, gens de bien. *anŏk ra siạm*, fils de famille. *rā dī nan*, eux, ceux de là-bas, les ennemis. *rā tak*, on coupe, les gens coupent. *rā ḥoḥ*, on voit, les gens voient. *droḥ rā parat*, comme les autres, les étrangers. *rā dī yaṅ*, suivante, compagne d'une princesse, caméristе; page, officier royal (voir *radiyaṅ*). *rā ya* = *rā dī nan*, ceux de là-bas.

ᩁᩣ **rā** (jar. *ro'*; kh. *rā*). Arrêter, retarder, retenir, ralentir, enrayer. — *rā taṅon*, arrêter, écarter du geste, de la main, renvoyer du geste. *rā gaiy*, arrêter la barque, ralentir sa vitesse en ramant à contre-sens.

ᩁᩣ **rā** = *rok*. Herbe. — *rok rā*, herbes.

ᩁᩣᩅ **raa** (kh. *roa*). Corrigé, craintif.

ᩁᩣᩲᩤ, ᩁᩣᩲᩮᩣ **raī, rāū**. Enfler, se gonfler, souffler, faire enfler.

ᩁᩣᩲᩮᩣ **raüṅ** (jav. *roṅ*; mak., mal. *ruṅga*; cf. kh. *prahoṅ*). Trou, ouverture, cavité.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣ ᩁᩣᩲᩮᩣᩅᩣ **raaiy raụo'č** (kh. *ročéy ročó*). Affluer, en foule, en désordre.

ᩁᩣᩴ **raṃ** (ann. *rậm*; bahn. *rom*). Forêt; brousse; fourré épais; tranquille, calme, paisible, silencieux; désert, solitude; épais, touffu; pudenda. — *raṃ glai* A., forêt. *raṃ banŏn* (skt. *vana*) C., id. *raṃ riya*, id. *glai raṃ* C., forêt déserte. *raṃ prauṅ glai prauṅ*, forêts, grandes forêts.

ᩁᩣᩴᩅᩤᩣᩅᩣ **raṁgi**. Dais; baldaquin; tenture (= mal. *lāṅit–lāṅit*).

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃḍaiñ** (kh. *roṃdeñ*). Canarium album Raensch., *syn.* Pimela alba Lour. (Térébinthacées), grand arbre aux fruits acides (ann. *bùi*).

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃḍụal** (kh. *romduol*). Unona Mesnyi Pierre (Anonacées), un arbre dont les fleurs odorantes servent à parfumer la cire pour les lèvres.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃbut** (kh. *romput*). Se tordre, se déformer.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃbō'ṅ** (kh. *rompiṅ*). Réfléchir, méditer.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃbrauṅ** (kh. *lompoṅ*). Scion, ramule, pousse de l'année, droite et élancée.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ **raṃḥaḥ** (jav. *merebes;* mal. *rembah rembah, rembas;* sund. *rembes*). Exsuder, transsuder; exhaler (un liquide par les pores). — *raṃḥaḥ raṃ* C., id., rut de l'éléphant.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃloup** (kh. *romlôp*). Menacer (quelqu'un de quelque chose); causer une frayeur à, effrayer.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣ C. **raṃsai** (kh. *romsai*). Dénouer, délier; congédier; licencier, renvoyer. — *ramsai dap* (kh. *romsai tâp*), licencier l'armée.

ᩁᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅᩣᩅ

raḥ = *rok*. Herbe. — *ñu dauk buič rok raḥ*, il arrache, il est en train d'arracher les herbes.

raḥ (bahn. *rohai*). Souterrain, excavation.

raḥ. Le long de, en suivant; chaque, tout, tous; partout, en tout lieu; en ligne, sur une ligne, sans intervalle, sans interruption; se promener, s'amuser; promenade, agrément, plaisir. — *raḥ gahul*, tout le long des dunes. *raḥ jalan raḥ athuan*, tout le long de la route. *dī raḥ nogar gita min*, en tout notre royaume. *raḥ nau raḥ mai*, aller et venir en se promenant, courir çà et là. *nau raḥ*, aller s'amuser. *kion nau raḥ sauñ uraṅ*, il veut aller s'amuser avec les gens. *raḥ saṅ uraṅ* C., aller se divertir chez les gens. *ḍuoč raḥ*, fuir. *parataun dī gop raḥ nau*, en ligne, sur une ligne.

C. raḥmat (ar. رحمة *raḥmat*). Miséricorde, clémence, pitié, compassion; aumône. — *brĕi raḥmat*, faire l'aumône.

raḥman (ar. رحمان *raḥmān*). Le Miséricordieux, le Clément (un nom de Dieu).

raḥhim. Le Compatissant, un nom de Dieu (= ar. رحيم *raḥīm*); ventre, sein, matrice; œuf (lang myst.).

C. rak, rek (kh. *rāk* = skt. *rākṣasa*). Ogre, monstre habitant les bois; esprit malin, démon. — *auñ rak*, ogre. *muk rak*, ogresse, la Bà Chang des Annamites. *muk rak auñ rak*, ogre et ogresse. *rak ikak* = *rak*, ogre.

rak (kh., stg. *rik*). S'épanouir, s'ouvrir, éclore, crever (= bahn. *lār*). — *rak hala*, épanouissement des feuilles.

rak (kh. *rak*). Un arbuste aux fleurs d'un blanc gris. — *phun rak*, id.

C. rak (aphérèse de *arak*). — *rak nī* = *arak nī*, maintenant.

C. rak (kh. *rāk*). Fongosité, tumeur, végétation en forme de champignon; tumeur formée par une veine dilatée; lésions inflammatoires de l'intestin et du rectum: dysenterie; hémorroïdes. — *rak tagĕi* (kh. *rāk thmeñ*), scorbut.

rak (skt. *rakta*). Coloration, rougeur, rouge; point rouge, lueur (dans le lointain). — *apuĕi rak* (kh. *phlòṅ rak*) C., feu rouge, lointain.

rak (stg. *rak*). Travailler, façonner, préparer; modeler, mouler; travaillé, façonné, ouvré, gaufré, martelé, aminci. — *ḍav ḥauk rak*, épée à deux tranchants.

rakaaḥ (ar. ركعة *rakʿah*, pluriel de ركوع *rukūʿ*). Posture de la prière journalière consistant en une inclinaison de la tête, la paume des mains sur les genoux, les doigts légèrement écartés (Musulm.); salutation, inclination, prosternement. — *kukuḥ duā rakaaḥ*, adorer en faisant deux prosternations.

rakaṃ (kh. *rakam*). Qui reçoit vivement les impressions irritantes, irritable (par ex.: œil touché par un corps étranger).

rakak (bahn. *rokah*). Suffisant, abondant, rassasié, saturé; plein, complet, plénitude. — *rakak tian ḍĕi*, qui a le ventre rebondi; replet; bourré, pleinement repu. *rakak jalan*, plein la route.

rakik (bahn., jar. *roki*; jav., mal., sund. *rakit*; mak. *raki*). Radeau, train

Digitized by Google

de bois, radeau avec un abri; petit radeau de bambou sur lequel on place des figurines et des offrandes et qu'on laisse aller au gré de l'eau. — *dadaṅ rakik* C., haler un radeau. *ñu ṅap saṅ dī ṅauk rakik*, il construit un abri sur un radeau, une maison sur un radeau. *ñu ṅap rakik nan mo'ṅ krōṃ min*, il a fait ce radeau uniquement de bambous.

rako'n. Veine (dans le bois, le marbre), raie, strie, ligne saillante; trait, linéament; filet (d'assiette peinte); grappe, disposé en grappe.

C. **rakauk** (day., mak., sund. *roko;* jav., mal. *rokok* = holl. *rooken*). Cigarette, cigare. — *balik rakauk bakau*, rouler une cigarette de tabac.

rakauṅ (bat. *ruṅkuṅ;* mal. *reṅkuṅ*). Entrée commune du larynx et du pharynx : gosier, gorge, pharynx, arrière-bouche, œsophage. — *hṵo'č ḍā kā ṵo'l habro'k rakauṅ*, craindre l'étouffement par obstruction du gosier.

rakmo'ḥ. Rāma (?); or (?), couleur d'or (?).

C. **rakmaik.** Voir *ramē* A. Un roi divinisé.

raklaṅ (mal. *reṅkoṅ*). Anisoptera sepulchrorum (Diptérocarpées), un arbre (ann. *cây vlnh vlnh;* kh. *phdiek*).

A., C. **rakçā, raksā** (kh. *raksa* = skt. *rakṣa*). Garder, protéger, défendre, soigner.

rakhaaḥ (ar. رَكْعَة *rak'ah*). Voir *rakaaḥ*. Prosternation, inclination.

ragaṃ (bat., mal. *ragam* = skt. *rāga*). Note de musique; mélodie, air, motif; timbre; mesure; battre la mesure; gamme; ton.

ragaḥ (jav. *ragas;* mal. *rāgas*). Désunir, séparer, écarter, diviser, disjoindre, trancher, détacher; à côté, à l'écart.

ragaṅ (kh. *rokāṅ*). Petit gong.

ragan. Voir *ragi*. Perte, dommage, dégât.

ragap (kh. *roṅkup*). Piège, trappe.

ragi (bat., bug., jav., mak., mal., sund. *rugi*). Dommage, dégât, avarie. — *ragi ragan*, perte (commerciale, pécuniaire).

ragĕi (bahn. *rogey*). Ouvrier, artisan, artiste, praticien; habile, expert, homme spécial; sages-femmes qui sont chargées de faire exécuter aux porteurs d'un mort, en allant à la crémation, les évolutions les plus diverses afin de dérouter son âme et de l'empêcher de retourner dans sa maison. — *ragĕi mo'ḥ*, orfèvre; *ragĕi basĕi* C., forgeron. *ragĕi ṭia*, id. *ragĕi rabap mo'rī doṃ dī ṵak rabap ayuk mo'rī adauḥ paṃrō rudai*, les musiciens jouent sans cesse et accompagnent les chants.

rago'k. Si, dans le cas où.

C., A. **rago's, rago'ḥ** (kh. *rokies*). Voir *rakaṃ*. Irrité, irritation (de l'œil touché par un corps étranger); entrer dans l'œil, le blesser; *fig.* choquer, offenser, offusquer. — *rago'ḥ mo'ta*, offenser la vue (= ann. *gai con mắt*). *rago'ḥ mo'ta dī uraṅ*, choquer les gens, leur

Digitized by Google

déplaire. *dī thău jhak hatai ragoḥ moʼta dī uraṅ ō*, ignorant la méchanceté, n'offensant personne.

C. **ragaiy** (kh. *roṅkê*). Pellicules, crasse de la tête.

ragauḥ (kh. *roṅkuḥ*). Branler, s'ébranler; mobile, branlant.

raglai = *uraṅ glai*. Hommes des bois, sauvages de l'Annam qui parlent un dialecte čam et se servent de cordelettes nouées pour noter les faits importants.

raṅ (aphérèse de *uraṅ*). On, les gens. — *raṅ prauṅ* C., notable. *raṅ dī nan* (kh. *ké e noḥ*), expression pour appeler les gardes, les serviteurs; gardes, serviteurs. *raṅ panraṃ* C., les amis, les intimes. *raṅ paḍar* C., serviteur, employé. *raṅ jak*, savant.

raṅ (bahn. *lāṅ*). Voir *laṅ*. Étendre, déplier, déployer, étaler; mettre là, exposer (à la vue, au soleil, etc.). — *raṅ dī i̯ā kaku̯or*, exposer à la rosée. *paraṅ*, étendre.

C. **raṅir**. Voir *raṅoʼy*. Dégoût, satiété; dégoûté, rassasié.

C. **raṅĕi**. Voir *raṅoʼy*. Dégoût(er); lassé, fatigué; arrêté, enrayé, ralenti; cesser. — *oḥ raṅĕi*, qui ne cesse pas, qui continue, sans cesse.

C. **raṅuṃ** (kh. *roṅom*). Harmonie, accord harmonieux; harmonieux, mélodieux.

C. **raṅuḥ**. Tendre, tirer, haler. — *raṅuḥ tapun*, tendre le tissu; tendre en tissant.

raṅoʼy (bahn. *roʼṅuâ*, *roʼṅuoʼ*). Rassasié, dégoûté, dégoût; impatient, inquiet, qui se consume dans l'attente et le désir; lassé, fatigué. — *aṅoʼy raṅoʼy*, id.

raṅoʼy. Convenable, propre, de bon goût; assorti, appareillé; espèce. — *moʼda sa tra raṅoʼy alak* C., il y a encore une sorte de vin de riz.

raṅauk (kh. *roṅôk*). En foule.

raṅkan (*raṅ* + *kan*). Étranger, qui n'est pas du pays.

raṅḍaiy. Voir *raḍai*. Les Radè, une peuplade.

C. **raṅyak**. Voir *rayak*. Flots, vague.

račaṃ. Gmelina arborea Roxb. (Verbénacées), arbre aux fruits confits comestibles (kh. *ančañ*).

račaṃ. Sec, fragile, friable, cassant. — *tapĕi račaṃ*, sortes de gâteaux minces et secs, en forme de crêpes; crêpes (ann. *bánh trâng*).

, **račal, račaul**. Tumulte, agitation, trouble; désordre; tumultueusement.

račī (day., mal., sund. *rājin*). Beau, bon; soigneux, attentif, scrupuleux, exact.

račauv (skt. *rucya*). Voir *ričauv*). Action de purifier, purification, nettoyage; toilette, faire sa toilette; bain, ablution; lustration; affusion (d'eau sur la tête, pratique médicinale), toilette de la tête; douche. — *račauv*, toutes les ablutions

Digitized by Google

faites à la maison. [*moněi* est le bain extérieur (peut être pris dans la rivière)]. *račauv akauk*, nettoyage de la tête, friction. *nau račauv truḥ*, aller faire sa toilette. *paracauv*, purification, faire purifier.

A. **rajā** (bat., mal., sund. *raya;* bug. *rāja*). Voir *rijā*. Fête, cérémonie, solennité; solennel, grand, imposant; prêtresse, officiante. — *yaṅ rajā*, fête royale. *sruak* (*thruak*) *rajā*, prêtresses de famille communes aux brâhmanistes et aux musulmans. *raja ěi*, palais; kiosque de fête.

C. **rajā**, **rajak** (skt. *rāja*). Roi; règne; régner; royauté, royaume; royal. — *brěi rajā*, transmettre la couronne. *rajā paliharak* (skt. *rāja*, *parihara*), se prosterner devant le roi. *rajā ěi*, abri, hangar, palais (?).

rajaṃ. Espalier, treillage (pour faire grimper des plantes), claie, haie, treillis; tréteau. — *luak tuěi rajaṃ ploy* C., monter le long du treillis à courges.

rajakā, **rajakar** (skt. *rāja* + *kāra*). Service du roi. — *puoč rajakar*, ordre royal.

C. **rajaki**, **rajākri** (mal. *rezeki* = ar. رزق *rezek*). Aumône, don d'aliments; aliments, nourriture; vivres, provisions. — *brěi rajaki*, faire l'aumône. *hū rajaki lō*, avoir des vivres en abondance. *rajākri ahar*, provisions variées.

C. **rajap** (ar. رجب *rajab*). Redjeb, le septième mois lunaire de l'année musulmane.

rājāsiṅ (kh. *rāčsěṅ* = skt. *rājasiṃha*). Le lion des rois, un roi illustre; nom d'un prince.

rajaseï (kh. *rāčseï* = skt. *rājasī*). Une divinité, Rājasī = Durgā. Un lion fabuleux = *rājāsiṅ*.

rājasaup (skt. *rājaçava*). Démon; revenant, spectre, fantôme.

rajuā (bahn. *rojó*). Voir *jua*. Solitude, sec, desséché; dépérissement, dessèchement; consomption, marasme; anémie.

rañaḥ (jav., mal. *reñah;* sund. *reniyah*). Choc, secousse, félure; faire pivoter, pirouetter, tournoyer. — *rañaḥ takai* (kh. *totăk čò·ṅ*), donner (à l'éléphant) de petites secousses avec les jambes (cornac).

rañā. Abatis, retranchement, fourré d'épines coupées.

rat (skt. *ratna*). Pierre précieuse, objet précieux, joyau. — *jhuk rat* (kh. *čhuk rŏt*) C., Helianthus giganteus Linn. (Composées), tournesol, grand soleil (ann. *bóng qui*). — *pō rat*, une divinité; un prince.

rat (jav., mak., mal., sund. *ratu;* day. *rato*). Titre donné aux princes et aux princesses. — *rat talaṅ*, un prince.

rat (mal. *ratak*). Choisir, opter, élire; choisi.

rata (skt. *rakta*). Vêtements ornés de broderie qu'on offre aux divinités et dont on pare leurs statues. — *av rata*, id.

rataṃ. Miroir, glace. — *rataṃ mota*, id.

Digitized by Google

ratak. Sculpter, ciseler, graver, inciser. — *mo'ta ratak*, verreries ornant les murs; sculptures.

ratak (atj. *rĕtĕk;* bahn. *to'ḥ;* hal., kas. *tak;* khā pi *artak;* rad. *etāk*). Pois, haricots, arachides (ann. *đậu;* kh. *sandèk*). — *asar ratak*, grains de pois, de haricots. *mo'ñok ratak lauv*, huile d'arachide. *ratak lauv*, Arachis hypogæa Linn. (Légumineuses-Papilionacées), arachide (ann. *đậu phộng;* kh. *sandèk dei;* mal. *kačaṅ čina;* skt. *raktabījā*).

, **rataṅ**, **rātaṅ**. Grenier à paddy.

rataṅ (bug., mak., mal. *rantaṅ* «un panier en rotin»). Grande natte grossière.

rataṅ (mal. *rentaṅ*). Étendre, étaler; tendre, bander; étendu, tendu; droit, dressé; immobile, impassible. — *rataṅ ju̯ā*, immobile et silencieux. *parataṅ*, en ligne droite, à la ligne.

ratap. Voir *ratak*. Haricots, pois, arachides.

rāti (bug., jav., mak., mal., sund. *roti;* hind. *roṭī;* skt. *roṭikā*). Pain.

ratuḥ (bal., jav., mad. *satus;* bat., day., mal., sund. *ratus;* bis., lamp., tag. *gatos;* jar. *ro'tuḥ;* jav., timor *atus;* malg. *zato;* rad. *satuḥ;* cf. Bl. H 167). Cent, centaine. — *sā ratuḥ*, cent, une centaine.

ratuk. Voir *rasuk*. Côte, numérale des côtes.

ratuṅ, pron. *ratău* (mal. *runtuṅ, runtun*). Tirer, faire sortir, extraire; prédire, présager; plus partic. : prédictions sur le temps.

rato'ṅ (bat., mal. *ladoṅ*). Tremper; faire macérer; mouiller. — *rato'ṅ padai*, tremper le riz destiné aux semailles.

ratauṅ. Poisson de la famille des Rasboridés connus en Cochinchine sous le nom de «goujon» (ann. *cá lòng tong;* kh. *čaṅvā*).

, , C. **ratauṅ**, **ratauṃ**, **rātauṃ** (mal. *rintaṅ*). Fermer, barrer, barricader; gêner, empêcher; barré; gêné.

rattiray da patiḥ. Nom d'un seigneur čam, nommé par la cour de Hué (1735-1763) [Lég. hist.].

ratrak. Voir *ratak*. Pois, haricots.

rathak (mal. *radup*). Profond, obscur, sombre, opaque.

rathuk. Voir *ratuk*, *rasuk*. Côte.

rathuk (stg. *ro'tĕk*). Pétiole, pédoncule; plus partic. : pétiole de la feuille de bétel.

rathi̯o'ṅ [*th* angl. dur] (mal. *siyaṅ*, *persīaṅ*). Voir *thi̯o'ṅ*. Rasé, déblayé, abattu, renversé. — (*glai*) *rathi̯o'ṅ*, forêts renversées.

rada (kh. *rontā*). Échafaudage, appareil sur lequel on pose quelque chose; tablettes, étagère, planche à vaisselle, dressoir. — *pagru̯ak gauk ṅauk rada*, mettre la marmite sur l'étagère.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] **radak, radek.** Arranger, disposer, organiser; disposition, ordre, arrangement. — *radak dap* (kh. *tắp*) C., ordonner, disposer l'armée.

[illegible] **radayaṅ.** Voir *radiyaṅ*. Serviteurs du palais.

[illegible] **radinan.** Voir *ra dī nan*. Eux, ceux de là-bas, les ennemis.

[illegible], [illegible], [illegible] **radiyaṅ, radīyaṅ, radiyo'ṅ.** Voir *rā dī yaṅ*. Femmes ayant certains offices auprès des reines ou des princesses : suivante; compagne d'une princesse, camériste; page, officier royal. — *radayaṅ jhauk i̯ā*, page chargé de puiser l'eau.

[illegible] **radai.** Soufflet de forge; soufflet. — *du̯ĕi radai*, faire aller le soufflet.

[illegible] **radaiḥ** (jav., mal. *rata;* kh. *rotêḥ;* stg. *ro'dĕh* = skt. *ratha*). Char, voiture, chariot, charrette. — *radaiḥ lo sruḥ* C., beaucoup de voitures. *amu radaiḥ* C., toit de charrette. *radaiḥ jhul*, brouette.

[illegible] **raḍap.** Habitué, accoutumé, familiarisé (avec); coutume, usage, habitude. — *raḍap hatai*, accoutumé à. *raḍap sauṅ*, id. *paraḍap*, accoutumer.

[illegible] **raḍĕi.** Amygdalicera stipulata Pier. (Térébinthacées), arbre qui fournit la cire végétale avec laquelle les Khmèrs préparent une pommade pour les lèvres, colorée et parfumée (ann. *cây cây;* kh. *čambak*).

[illegible] **raḍĕi** = *si̯aṃ*. Bon, bien.

[illegible] C. **raḍu** (kh. *rodau*=skt. *ṛtu*). Saison, moment.

[illegible] **raḍuḥ.** Serviteur, officier royal.

[illegible] **rāḍo'ṅ.** Lancer un projectile par le moyen d'une arme, tirer.

[illegible] **raḍo'p.** Voir *raḍap*. Habitué, accoutumé.

[illegible], [illegible], [illegible], [illegible] **raḍai, raḍaiy, raḍair, raḍaiḥ** (*ra* + *ḍai*. Inscr. *randaiy*). Les Radè *ou* Radeh, une tribu sauvage.

[illegible] **raḍaiḥ.** Gravier, petits cailloux, galets; détente, gâchette (d'une arbalète).

[illegible] C. **raḍauḥ** (kh. *rodòḥ*). S'échapper, s'enfuir.

[illegible] C. **raḍauṅ** (kh. *rondam*). Coup, choc, heurt; choquer, heurter. — *raḍauṅ go'p*, se heurter, s'entrechoquer.

[illegible], [illegible] C. **ran, rān** (kh. *rān*). Tréteau, estrade. — *paran*, construire une estrade, un tréteau.

[illegible] **ran** (ann. *rán*). S'efforcer; outrer (les efforts, etc.); efforts (d'évacuation, de défécation); produire par contention de la volonté. — *kău ran salapan drĕi gro'k*, j'ai fait naître neuf vautours par la puissance de ma volonté.

[illegible] **ranaṃ.** Aimer, chérir, affectionner. — *anit ranaṃ*, chérir.

[illegible] C. **ranaṃ** (kh. *ronām*). Jungle, broussailles. — *glai ranaṃ*, forêts basses et noyées, jungles.

Digitized by Google

C. **ranuk** (kh. *ronuk*). Verrou, barre (mobile, qui sert à fermer).

ranău, ranuṅ. Calamus usitatus (Palmiers), rotin mince et souple servant à tresser des paniers et à faire des liens (ann. *mây trâng*; kh. *trou*).

ranõ'. Corps (humain).

C. **rano'ṅ, ranaṅ** (kh. *ronāṅ*). Store.

rānaiḥ (*rā* + *anaiḥ*). Jeune, petit; jeune garçon, jeune fille; fillette; enfant. — *anŏk rānaiḥ*, jeune garçon. *dauk rānaiḥ*, encore jeune; *rānaiḥ aṣit*, petit enfant. *rānaiḥ açit açit*, enfant, petit. *rānaiḥ dara açit*, toute jeune fille, petite fille.

C. **ranaiṅ** (kh. *ronèṅ*). Latte (de toiture).

C. **ranail** (kh. *ronél*). Rouleau de bois qu'on met sous une masse pour la déplacer ou la transporter.

ranauṅ (cf. *rainaṅ*). Plancher; treillis (en bambous servant de plancher), lambourdes (reposant sur les traverses et supportant ce treillis).

C. **ranjat** (kh. *ronāt*). Instrument de musique à percussion en forme de nacelle, composé de lames de bambous, de bois sonore ou de fer.

C. **ranthan** (kh. *ronthăn*). Répété, redoublé.

rannā. Beau.

rap. Voir *rop*. Tambouriner; garnir, poser sur; faire, produire.

rap = *rak*. Démon, ogre.

rap an (kh. *răp an*). Estimer, faire cas de.

rapaja, rapajan. Un titre.

C. **rapanaṃ.** Cf. *ranaṃ*. Aimer, chérir; épouse; bien-aimée; amour; rapports sexuels.

rāpayā. Caste de prêtres officiants de rang élevé.

rapav. Voir *rapau*. Frotter, frictionner, masser. — *rapav akauk*, frotter la tête.

rapuk (mal. *reput*). Pourri, gâté, carié, corrodé, rongé. — *ruak jauḥ tulaṅ rapuk*, malade atteint de carie des os.

rapo'k. Tâter, palper; toucher, caresser, chatouiller, manier; marcher, chercher à tâtons, sonder, explorer. — *rapo'k sup* C., tâter dans les ténèbres. *rapo'k duaḥ*, chercher à tâtons. *rapo'k akan*, prendre du poisson à la main. *rapo'k dalaṃ danău io'k*, sonder l'étang pour voir.

C. **rapo'p** (ar. رباب *rabāb*). Voir *rabap*. Violon. — *uak rapo'p*, jouer du violon.

rapau. Frotter, frictionner, malaxer, rouler dans les mains, tourner.

rapuo'n (kh. *trakuon*). Convolvulus reptans Linn. (Convolvulacées), liseron rampant (ann. *rau múông*).

rapbana, rapbano'r (mal. *rabāna*). Voir *bara-*

Digitized by Google

noṅ. Tambour plat à une face, tambour de basque sans grelots, tympanum.

rāpabuak (*rā* + *pabuak*). Sculpture, ouvrage de tourneur; image, statue, statuette, figurine; une divinité. — *tathău biak lač vil vil yău rāpabuak*, les seins vraiment ronds comme faits au tour, comme ceux d'une statue.

raphuā (ar. غرفة *ghorfa*). Le septième ciel des Musulmans. — *raphuā yaṅ*, id.

C. **rabak**. Voir *ribău*, *ribuv*. Mille. — *sa rabak*, un millier.

rabaṅ (čuru *rebaṅ*). Pont. — *rabaṅ batuv*, pont en pierre.

C. **rabat** (jav., mal., sund. *rambat*). Qui s'attache pour monter (plantes); grimper, gravir; serpenter; aller en serpentant; s'étendre en rampant. — *rabat rabo'ṅ*, mouvement ondulé.

raban. Une dignité. — *raban çrī ban*, précepteur spirituel, savant, une classe de prêtres čams.

rabap (ar. رباب *rabāb*). Violon. Voir *rapop*. — *rabap morī*, orchestre. *uak rabap ayuk morī*, jouer des instruments à cordes et à vent.

rabī (skt. *ravi*). Le Soleil divinisé.

rabī (ar. ربيع *rebī'* « printemps »). Nom de deux mois de l'année lunaire musulmane. — *rabī ul aval* (ar. ربيع الاوّل *rebī'u 'l-awwal*), le 3e mois. *rabī ul ahir* (ar. ربيع الاخر *rebī'u 'l-ākhir*), le 4e mois.

rabuk (bahn. *hobut*; bug., mak. *rimbu*; day., jav. *rivut*; jar. *robu*; mak. *rimbu*; mal., sund. *ribut*; malg. *rivo*, *rivotră*). Tempête, ouragan, orage, typhon. — *hajan sauṅ rabuk*, pluie et tempête. *rabuk tathauv*, orage et tempête; tempête. *yău rabuk yău tathauv*, comme le vent et la tempête.

rabuṅ (bat. *robuṅ*; bis., tag. *laboṅ*; jav. *ebuṅ*; lamp. *ibuṅ*; mal. *rebuṅ*; malg. *rubună*; sund. *evuṅ*). Pousse (qui sort d'une racine et forme une nouvelle plante), jet, rejet, stolon, bouture, bourgeon, turion, œil, gemme. — *rabuṅ krōm*, pousses de bambous. *phun rabuṅ*, rameaux feuillés qui partent de la partie inférieure d'une tige. *kaduḥ rabuṅ*, épiderme ou écorce d'une pousse.

rabun. Foule tumultueuse, houleuse; bousculade.

raburdanil. Intérieur; dessus, au-dessus (?).

rabul alamin (ar. ربّ العالمين *rabbu 'l-'ālamīn*). Maître de l'univers, un des qualificatifs de Dieu.

rabuv, **rabău**. Voir *ribău*. Mille, millier.

C. **rabău** (kh. *ropou*). Cucurbita melopepo Linn. (Cucurbitacées), espèce de potiron (ann. *bí ngô*, *bi rọ*). — *krauṅ dale* (kh. *tonle*) *rabău*, le Tonlé Ropou, affluent du Mékong.

C. **rabo'ṅ** (kh. *ropiṅ*). Melopæus albostriatus, Chilobrachys Paviei, Ch. dyscolus (Arachnides), mygales que les Khmèrs mangent ainsi que leurs œufs. —

Digitized by Google

rabo'ṅ kubău (kh. *ropiṅ krabĕi*), litt. : araignée-buffle, grosse espèce de mygale.

C. **rabel.** Shorea cochinchinensis Pierre, S. Harmandii Pierre (Diptérocarpées), arbre dont le bois, inattaquable aux insectes, est très propre aux constructions navales (ann. *sén đồ, sén;* kh. *popèl;* mal. *meranti*). — *kayău bauḥ rabel,* id.

C. **rabait** (kh. *roṃpăt*). Verge, rotin; châtiment, coup de verge. — *atauṅ du̯ā klău rabait,* administrer deux ou trois coups de verge.

rabauḥ (mal. *būhi*). Écume, mousse. — *parabauḥ,* écume; écumeux.

, **rabauṅ.** Canal (d'irrigation); rigole, conduit, chenal; décharge (par où l'eau s'écoule); ruisseau; bras de rivière; fossé.

C. **rabauṅ.** Dos, partie *ou* face postérieure d'une chose), revers; morceau, partie, portion. — *hu̯ak sauṅ go'p sā rabauṅ,* manger une part (de riz) avec les autres.

rabaup (ar. رباب *rebāp*). Violon.

C. **rabi̯a** (kh. *roṃpā*). Proie; débris de repas (d'un animal carnassier).

raḅaṃ (kh. *robaṃ*). Théâtre; danse.

raḅaḥ. Voir *ruḅak, riḅaḥ, ruḅaḥ* (bat., mak. *repo;* mal. *repuh*). Malheur, infortune, disgrâce; tristesse, chagrin; misère, souci. — *raḅaḥ raḅo'p,* malheureux, misérable, indigent. *kathaut raḅo'p,* très pauvre, besogneux. *lakău raḅaḥ raḅo'p,* demander instamment. *lakău dī ñu raḅo'p lō raḅaḥ lō,* lui demander en grâce.

C. **rāḅak** (skt. *rūpa*). Figure, forme, aspect; corps, personne, figure; arranger, préparer. — *rāḅak raksa* (skt. *rakṣā*), garde du corps, satellite.

raḅap (kh. *robap*). Ensemble, accord; mœurs policées; règles, usages.

C. **raḅāl** (kh. *roṃbăl*). Peste, choléra.

raḅal. Injurier.

raḅi. Antiquité, ancienneté; vieux, ancien, antique.

raḅī (day. *rapui?*). Voir *rabaḥ.* Peine, souci, chagrin; difficulté; difficile, pénible.

C. **raḅĕi** (kh. *robai*). Choses réquisitionnées; choses dispersées.

C. **raḅo'ṅ** (kh. *robaṅ*). Protection, garde, défense, escorte; abriter, protéger, préserver; arrêter, barrer; barrière, clôture, palissade. — *dauṅ raḅo'ṅ,* aider à arrêter.

C. **raḅo'p.** Voir *raḅaḥ.* Malheureux, infortuné, misérable; peine, misère. — *raḅī raḅo'p,* id.; pénible.

raḅai C. (kh. *robai*). Mélange, composé, mixture; dispersé.

raḅaik. À peine dégrossi, façonné; non travaillé. — *aṃra barău raḅaik,* hache nouvellement façonnée, dégrossie.

C. **raḅauv** (kh. *roba*). Métier, état, profession.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] C. **raḅu̯aḥ**, **raḅu̯as** (kh. *robuos*). Blessure, plaie.

[illegible], [illegible] C. **raḅu̯ič**, **raḅu̯o'č**. Blessure, plaie.

[illegible] C. **raḅu̯ĕi** (kh. *robòi*). Dispersé, clairsemé; passé, écoulé (temps, saison des fruits, etc.).

[illegible] **rābhā**. Part, portion, partie. — *parabhā*, partager.

[illegible] **ramat**. Nom propre; Rāma (?). — *patau ramat*, le roi Rāma.

[illegible] **ramī**. Voir *ramik*.

[illegible] **ramik** (bahn. *ro'mĕt*). Préparer; conserver; mettre en réserve; disperser, ranger, arranger. — *ramī ramik*, id. *ramik çalau*, ranger sur le plateau, préparer un plateau (par ex. : de vivres). *ramik ahauk*, armer une jonque.

[illegible] **ramō'** (jav., mal., sund. *rama*). Vieillard; âgé; grand-père. — *taha ramō'*, vieux, aïeul, vieillard.

[illegible], [illegible] **ramo'ḥ** (bahn., hal., kas., kontu, tar. *ro'mai;* bolov. *ramà;* jar. *ro'maiḥ;* kh. *romās;* sed. *ro'me;* stg. *ro'mahi;* sué *lama*). Rhinocéros (ann. *con tây;* mal. *badaḳ*). — *basan ramo'ḥ*, corne de rhinocéros.

[illegible] [illegible] C. **ramo'ḥ ramai**. Dispersé.

[illegible], [illegible] **ramo'k**, **rāmök** (day. *ramok;* jav., sund., mal. *remuk;* mak. *remo*). Infliger une correction *ou* un châtiment; châtier, punir; puni, châtié; battu, fustigé. — *ramo'k tamar*, qui a reçu une correction efficace. *paramo'k*, corriger, châtier.

[illegible] **ramo'k** (mal. *kurumak*). Euphorbia antiquorum (Euphorbiacées), Euphorbe, plante à tige triangulaire *ou* quadrangulaire, articulée, ramifiée et munie d'épines divergentes, dont le suc sert à empoisonner le poisson (ann. *xwo'ng rồng*). — *haraik ramo'k*, id.

[illegible] **rāmo'ṅ** (= *mo'ṅ*). De, depuis.

[illegible] **rāmo'van** (ar. رمضان *ramaḍān*). Le 9e mois de l'année lunaire musulmane, dans lequel, suivant la tradition, le Coran est descendu du ciel. On l'appelle encore *bulan o'k* « mois du jeûne », à cause du jeûne qu'on observe pendant toute sa durée.

[illegible] **ramo'ç**. Être battu, corrigé; tressaillir (sous les coups).

[illegible] A. **ramē**. Un roi divinisé. — *pō ramē* (= *pō rakmaik* C.), id.

[illegible] **ramaiḥ**. Offrande dans les bois.

[illegible] C. **ramauṅ**. Voir *rimauṅ*. Tigre. — *no'sak ramauṅ*, année du Tigre. *ramauṅ takhin* (kh. *khlà rokhĕn*), panthère.

[illegible], [illegible] **rami̯o'k**, **rami̯ök**. Voir *ramik*. Préparer, conserver; réparer, remettre en état. — *hū klău pluḥ ri̯el rami̯o'k saṅ nan hū*, il faudrait dépenser 30 piastres pour réparer cette maison.

[illegible] C. **ramu̯ĕi**. Chatouillement; tressaillement, contorsion. — *ramu̯ĕi ti̯an*, tranchées, spasmes intestinaux.

Digitized by Google

ꩍꩌꩱ A. **ramuai.** Chatouillement. — *biā ramuai,* une reine.

ꩍꩱꩲ C. **rayā** (bat., mal., sund. *raya*). Voir *riyā.* Grand, spacieux, vaste; gros. — *krauṅ rayā,* fleuve, grand fleuve. *jalan rayā,* grande route.

ꩍꩱꩡꩲ **rayak** (atj. *riyĕk;* bahn. *rơia;* day. *riyak*). Voir *riyak.* Flot, vague. — *dani rayak* C., bruit des flots. *rayak pauḥ,* les flots battent, frappent. *pō rayak,* le roi des flots, un génie.

ꩍꩱꩲ C. **rayaṅ** (kh. *royāṅ*). Obliquer, s'écarter d'un axe.

ꩍꩱꩍꩲ **rayar** (bat., day. *rayar*). Voir *layar, liyar.* Voile (de navire).

ꩍꩱꩲꩲ **rayuḥ.** Secouer, ébranler, faire trembler.

ꩍꩱꩲꩡꩲ **rayuak** (ann. *lwơi*). Filet de pêche. — *duĕi rayuak,* tendre les filets.

ꩍꩡꩲ C. **ral** (kh. *rāl*). Tous, chaque. — *ral saṅ,* toutes les cases, chaque case.

ꩍꩡꩲ C. **ralaṃ.** Voir *ralaṅ.* Chaume, grandes herbes.

ꩍꩡꩲꩲ C. **ralaḥ** (kh. *roláḥ*). Impatient; à la hâte. — *ralaḥ ralaṅ,* id.

ꩍꩡꩲꩡꩲ **ralak** (kh. *rolāk*). Brûlure.

ꩍꩡꩲꩲ C. **ralaṅ** (kh. *roloṅ*). Au delà.

ꩍꩡꩲ A. **ralaṅ** (jav. *alaṅ-alaṅ;* mal. *lālaṅ*). Saccharum spicatum Linn. et Imperata cylindrica (Graminées), chaume, herbe des monts; chaume pour les toitures, appelé par les Annamites du Bình-thuận *tranh đế,* et par les Khmèrs *sbau.* [Il a, dans les cérémonies religieuses, le même emploi que le *kuça* indien (Poa cynosuroides, Graminées).] — *yuak ralaṅ,* couper du chaume. *pak ralaṅ,* tresser le chaume; *ralaṅ mū,* écheveau de brins de *ralaṅ* en forme de S que les prêtres tiennent à la main pendant le sacrifice.

ꩍꩡꩲ C. **ralaṅ** (kh. *rolāṅ*). Voir *ralaḥ.* Impatient.

ꩍꩡꩲꩍ **ralan.** Se prosterner, se jeter aux pieds de quelqu'un; ramper; salut des Čams qui consiste à se coucher à plat ventre devant la personne que l'on veut honorer.

ꩍꩡꩲꩍꩲ C. **ralap** (kh. *rolāp*). De niveau; plat; plat, fade, insipide. — *taba ralop,* fade.

ꩍꩡꩲꩍꩲ C. **ralap** (kh. *rolop*). S'effacer; effacer.

ꩍꩡꩲꩍꩲ C. **ralap** (kh. *phlek*). Éclair, rapide comme l'éclair.

ꩍꩡꩲꩲ C. **raliḥ.** Voir *ralaḥ.* Impatient, à la hâte.

ꩍꩡꩲꩍꩲ **ralin** (day., jav., mal., sund. *lilin;* jar. *rơlin;* oc. *pilali*). Cire. — *ralin patiḥ,* cire blanche. *ralin tanja* C. (= kh. *kramûon čambak*), cire végétale. *ralin hani,* cire d'abeille. *ralin duk* (= kh. *kramuon morơm*); cire de la petite abeille des bois, qui fait, sans y déposer de miel, un nid tubulaire jaune; sert aux opérations magiques au Champa et au Cambodge.

ꩍꩡꩲꩡꩲꩡꩲꩡꩲꩍꩲ **raliyoulāhuan** (ar. رضى الله عنه *raḍī allāhu ʿanhu*).

Digitized by Google

Que Dieu soit content de lui ou de ses œuvres! (Formule qui suit toujours le nom des compagnons de Mahomet.)

C. **raliv** (kh. *roliv;* mal. *rālip*). Assoupissement, somnolence.

ralo'ṅ. Cloche ou plaque métallique qui en tient lieu.

ralō'ṅ (kh. *roliṅ*). Net, pur; clair, lisse, poli.

C. **ralo't** (kh. *rolāt*). S'écorcher.

C. **ralo'p** (kh. *rolo'p*). Gras, luisant.

C. **ralo's** (kh. *rolās*). Secouer.

C. **ralai** (kh. *romlāi*). Fondre, se liquéfier; faire fondre; fondu, liquéfié, dissous.

ralai. Seul, unique, solitaire; sombre, mélancolique; affaissé, mou.

ralai. Homonoya riparia Lour. (Euphorbiacées-Ricinées), plante ressemblant au ricin.

C. **ralaik** (kh. *romlék*). Répartir, partager.

ralō. Voir *lō*. Particule qui indique le comparatif: beaucoup, nombreux, le plus. — *ralō dī ñu*, plus qu'elle. *ralō mo'ḥ*, beaucoup d'or. *ralō ḍoṅ lō*, maintes fois.

ralō (kh. *roloṅ, romloṅ*). Franchir, dépenser; abonder, abondance.

C. **raloṅ, ralōṅ, raluauṅ** (kh. *romlóṅ*). Forêt, bois de haute futaie; futaie, brousse; forêts clairières; savane.

ralau. Voir *ralō*. Franchir, dépasser; outrepasser, excéder; au delà, infraction, écart. — *ralau truḥ*, ayant franchi. *ralau dī nan*, en dehors de cela. *ralau moṅ nan*, au delà de cela. *paralau*, reconduire quelqu'un, accompagner quelqu'un, laisser aller.

ralau. Voir *ralauv*. Chair.

ralauḥ. Une espèce de jonc.

C. **ralauḥ** (kh. *roloḥ*). Se réduire, s'amortir, diminuer. — *sraiy rolauḥ*, dette diminuée par payements partiels.

A. **ralauḥ.** Espace intermédiaire *ou* mitoyen; intervalle, entre-deux, espacement; lacune, vide. — *blauḥ dī no'gar nan dī hū ralauḥ ō*, puis ce royaume n'eut plus de vides (= l'unité territoriale de ce royaume fut obtenue).

ralauṅ. Voir *raloṅ*. Forêt, grand bois; futaie; clairière. — *glai ralauṅ*, forêt claire.

C. **ralauṅ** (= *ralaṅ*). Chaume.

ralauv, ralau. Chair, viande; gibier (= ann. *thịt*). — *ralauv pabuĕi*, chair de porc. *ralauv gasuor* C., chair de porc-épic. *doṃ ralauv dauk dī glai*, tout le gibier de la forêt. *ṅap ralauv*, abattre un animal (pour le manger) [= ann. *làm thịt*]. *doṃ darā krōḥ brok krōḥ jaiḥ ralauv tanauv*, les filles nubiles, les filles bonnes

Digitized by Google

à marier. *ralauv gaḍi* C., substance, argument.

C. **raḷiak** (kh. *roliek*). Un bambou (?).

C. **raḷuan** (ar. رمضان *ramaḍān*). Voir *rāmovan*. Le mois de Ramadhan.

C. **raḷuĕi** (kh. *rolûoi*). Fondre, se liquéfier, se dissoudre, se décomposer; liquéfaction, dissolution, décomposition.

rav, pron. *rao* (bahn., bolov., hal., jar., kontu, stg., tar. *rao*). Laver; lavage, ablution. — *rav makha* (skt. *mukha*), laver le visage. *rav takai*, laver les pieds.

C. **ravaṃ paṃ** (kh. *vim vām*). Vaguement; confusément; indistinctement.

ravak. Voir *vak*. Porter (un fagot, une brassée de bois, de paille). — *ravak ñuḥ*, ramasser le bois, le fagoter (?). *ravak ñuḥ morai pajiaṅ blauḥ truaḥ radaiḥ*, ramasser du bois, le charger sur la charrette et y atteler (les chevaux, les buffles).

C. **ravaṅ**, **ravo'ṅ** (kh. *rovāṅ*). Veiller, être attentif *ou* vigilant; se garder, se préserver de quelque chose, chercher à éviter.

ravaṅ, **ravo'ṅ**. Visiter, rendre visite; explorer.

C. **ravaṅ** (kh. *lovêṅ*, *rovâṅ*). Séparation, compartiment, case, travée, ferme. — *ravaṅ gaiy*, compartiment de barque. *ravaṅ krŏḥ*, compartiment du milieu. *ravaṅ gaḥ*, compartiment de côté.

ravaṅ (kh. *rovêṅ*). Inégal; accidenté; rugueux; raboteux; scabreux.

C. **raval** (kh. *rovol*). Occupé, affairé. — *raval ṅap bruk*, occupé à un travail.

C. **raval** (kh. *roṅvâl*). Mesure de capacité. — *raval kuṅ akak*, id.

C. **ravi ravaṃ** (kh. *vim vām*). Vaguement, confusément.

ravĕi (kh. *rovei*). Filer, dévider, tordre (le fil); navette, fuseau. — *ravei kabuak* C., filer de la soie, fuseau de soie. *ravĕi mrai*, filer le coton; fuseau de coton.

ravo'k (bug., mak. *rava;* mal. *rāba*). Palper, manier, caresser; tâter (avec la main).

ravai (kh. *rovei*). Étendre le bras; plonger le bras (dans l'eau), prendre (dans l'eau, par ex. : du poisson); brasser, agiter (l'eau).

C. **ravai** (kh. *rovâi*). Sottement. — *rovor ravai* (kh. *rovo' rovâi*), parler sottement, à tort et à travers.

A. **raçā** (skt. *rāçi*). En foule, en quantité, en grand nombre. — *raçā raçā*, innombrable. *ribău ribău raçā raçā*, par milliers.

C. **rasā**. Évaluer, estimer, conjecturer; comme, de même que; environ, à peu près; conjecture; supposition; hypothèse; illusion. — *rasa buol*, toute l'armée. *rasa yău*, évaluer à, estimer comme. *rasa ñu yău uraṅ ḍoṅ ahar*, évaluer le nombre de gâteaux mangés par les gens.

C. **rasā** (kh. *ros* = skt. *rasa*). Goût, saveur; qui a du goût *ou* un goût.

Digitized by Google

C. **rasa** (bat. *ursa;* bis., manob., négrito, bat., suluan, tag. *osa;* jar. *rosa;* khā bi *arsa;* mak., mal. *rusa;* cf. Bl. D 68). Voir *ratha.* Cervus (Rusa) Aristotelis Cuv., cerf d'Aristote ou Sambur (ann. *con nai;* kh. *pros*).

C. **rasaṃ, raso'ṃ** (ar. رسم *rasm*). Mœurs, lois, coutumes, usages; dicton, proverbe. — *rasaṃ raṅ tuha,* les usages des anciens, les proverbes des vieilles gens.

C. **rasak** (mal. *rasuḳ*). Voir *rusak.* Affaibli; épuisement, affaissement; pénible, difficile, accablant; troublé, obsédé, tourmenté (par ex. : par un démon); colère, rage, fureur.

rāsi (kh. *rāsĕi* = skt. *rāçi*). Signe du zodiaque; horoscope; corps.

raseĭ. Voir *laseĭ.* Riz cuit à l'eau.

rasuk, rathuk (bat. *rusuk;* bis. *gosok;* jav., mal., sund. *usuk;* mak. *rusu*). Côtes; rachis; flanc; nervure principale d'une feuille; pédoncule. — *rasuk sā pluḥ duā ratuk rĕi,* les côtes sont au nombre de douze. *talaṅ rasuk,* côtes; épine dorsale, rachis, colonne vertébrale.

rasuṅ. Voir *lasuṅ.* Billot sur lequel on façonne la pâte dont on enduit le visage des divinités. — *rasuṅ batău,* id.

rasurlak dāsaḥ (ar. رسول الله *rasūl 'llāh* «prophète de Dieu» + skt. *deça* «pays»?). Incarnation de l'âme de Mahomet chez les Čams Banis de l'Annam.

rasullak, rasurlak (ar. رسول الله *rasūl 'llāh* «prophète de Dieu»). Le Prophète, Mahomet (Čams du Cambodge); l'âme de Mahomet, dont le *pō Mahamat* (Mahomet) est l'incarnation (Čams de l'Annam). — *pō rasullak,* id.

C. **rāhā** (bahn. *rohā*). Grande jarre.

raham (kh. *roham*). Couler (larmes).

C. **rahay, rahō'y** (kh. *rohòi*). Insouciance; quiétude; insouciant, nonchalant; frais, rafraîchi; éventé.

rahi. Détresse, extrême misère. — *rahi rahua,* id.

rahiṃ, rahik (ar. رحيم *raḥīm?*). Nom propre; un prophète. Ibrahim (?).

C. **rahiṃ raham** (kh. *rohèm roham*). Couler (larmes).

rāhīl (ar. راحيل *rāḥīl;* hébr. רחל *raḥel*). Rachel, épouse de Jacob.

C. **rahuk** (kh. *rohòk*). À jour, percé à jour.

rahön (birm. ရခိုင် *rakhaiṅ*). Le royaume d'Arakan.

C. **raho'p** (kh. *rohop*). Disjoint, entr'ouvert.

raho'y. Voir *rahay.* Insouciant.

rāhō (skt. *rāhu*). Rāhu, démon qui cause les éclipses.

Digitized by Google

C. **rahauṅ** (kh. *rohàṅ*). En masse, en foule.

C. **rahaup** (kh. *rohàp*). En masse, en foule.

C. **rahụa**. Extrême misère. — *rahi rahụa*, id.

rī (ann. *rī*). Triste, mélancolique, sombre, morose. — *ruv* (= *rău*) *rī* (ann. *râu rī*), id.

riṃ (bahn. *rim*). Complet, entier, total; tout, tous; chaque, chacun. — *riṃ bar janiḥ*, de toute espèce. *riṃ bi bar*, de toutes couleurs. *dī riṃ*, de tout. *riṃ mo'ta*, en masse; global; toute espèce. *riṃ bău riṃ-bău* (= *ribău*), des milliers, par milliers. *riṃ mo'no'k*, toutes choses, toutes sortes; sans exception. *dī dak ḥo'ṅ dī riṃ harĕi*, chaque fois, chaque jour (= continuellement).

C. **riṃḍin**. Voir *raṃḍaiñ*. Canarium album R., un arbre.

C. **riṃḍụo'l**. Voir *raṃḍụal*. Unona Mesnyi P., un arbre.

C. **riḥ duṅ** (kh. *ris dóṅ*). Ulcère.

rik (skt. *rk?*). Une écriture. — *akhar rik*, une écriture, écriture sacrée.

rik. Impôt, taxe, collecte (de l'impôt); recueillir, ramasser. — *rik drap*, impôt sur les biens; établir l'impôt. *rik jŏ*, recueillir l'impôt.

rik. Un petit poisson.

rik. Ouverture pratiquée dans la partie supérieure d'un mur de case pour l'aérer.

rikauṅ (bat. *ruṅkuṅ;* mal. *reṅkuṅ*). Gosier.

C. **riṅ** (kh. *rêṅ*). Cribler; tamiser; secouer en rond.

ričauk. Voir *čauk*. Plainte, gémissement. — *paričauk*, gémir.

ričauv. Voir *račauv*. Action de purifier, purification; ablution; affusion d'eau sur la tête (pratique médicinale); toilette, se laver spécialement la tête; friction, nettoyage de tête. — *talo'ḥ ričauv*, espèce de maléfice. *talo'ḥ ričauv dī go'p ñu*, se lancer mutuellement des maléfices. *ričauv o'k*, purification de retraite.

A., C. **rijā**. Voir *rajā*. Fête, cérémonie; prêtresse, officiante; solennel, grand, imposant. — *drĕi rijā*, officiant; fête du nouvel an. *ṅap rijā*, faire la fête (= célébrer une fête, être en fête). *rijā harĕi*, *rijā mo'laṃ*, réjouissance de jour, de nuit. *yaṅ rijā*, la fête des possédés ou de possession, cérémonie analogue au *thvo' rôṅ* des Khmèrs, dans laquelle un guérisseur, homme ou femme, dit *rijā*, après s'être préparé par une série de rites magiques, convie les malades qu'il a guéris pendant l'année à une fête où, après avoir mangé certains mets et bu de l'alcool, il est pris de mouvements convulsifs, prétend être l'incarnation d'un esprit et « souffle » cet esprit sur un des assistants. Celui-ci, possédé à son tour, transmet l'esprit à son voisin, et ainsi de suite, du premier au dernier. La fête se termine par un banquet. *rijā hiai*, l'assistant qui vient de « souffler » l'esprit à son voisin; le précédent possédé. *rijā patruḥ*, la fête où un esprit passe d'une personne dans une autre (= kh. *rup arak*).

IMPRIMERIE NATIONALE.
Digitized by Google

rijan (= *rajan*). Faire, accomplir.

rijuak. Voir *juak*. Piège à tigre. — *paḍik rijuak mok rimauṅ*, tendre un piège pour prendre un tigre.

C. **rit** (kh. *rit*). Serrer, tendre.

ritak (= *ratak*). Arachis hypogæa Linn., arachide.

rituḥ. Voir *ratuḥ*. Cent, centaine.

ritdhi (skt. *ṛddhi*). Puissance.

C. **riḍi** (skt. *smṛti*). Penser, songer; souvenir.

ripau. Voir *rapav, rapau*. Frotter, frictionner, masser, malaxer, rouler dans les doigts. — *ripau akauk*, frotter, frictionner, masser la tête.

ribaṅ. Voir *rabaṅ*. Pont.

C. **ribuk** (bahn. *hobut;* bug., mak. *rimbu;* day., jav. *rivut;* jar. *robu;* mal. *rībut;* malg. *rivo;* cf. Bl. S 480). Voir *rabuk*. Tempête, orage. — *ribuk tasov, ribuk prauṅ*, ouragan.

ribuv, ribău (bat., day., ban., mal. *ribu;* bis., tag. *libu;* bahn., jar., sed. *robâu;* bent. *hurou;* bug., mak. *sabo;* bul., mong., pak., tond. *riwu;* haw. *lau;* jav., sund. *evu;* kawi *iwu;* malg. *arivo;* marq. *rehu;* pon., sang. *hiwu;* sund. *rébu*). Mille, millier. — *sa ribău*, mille.

ribauṅ. Voir *rabauṅ*. Rigole, canal.

ribaḥ. Voir *raḥaḥ, ruḥaḥ*. Pénible, difficile; peine, difficulté; malheur, infortune, douleur — *ribaḥ ribiak*, id.

ribiak. Pénible, difficile.

rimauṅ (bat. *arimo;* crai *lemoṅ;* day. *harimauṅ;* jar. *romoṅ;* kanco *remoṅ;* kawi *rimoṅ;* khā bi, rad. *imōṅ;* mal. *harīmav, rīmav;* et Bl. T 140). Voir *ramauṅ*. Tigre. — *nosak rimauṅ*, année cyclique du Tigre.

C. **riy** (kh. *reiy*). Renvoi, retour; revenir (à la charge); scruter, fouiller; sonder, explorer; réquisitionner.

riyā (mal. *halia*). Gingembre.

riya, riyā, rīyā (skt. *rāja*). Royal, noble, magnifique; palais royal; plus part. : grand, majeur. — *jalan riyā*, route royale, grande route, voie publique. *tanoḥ riyā*, la grande terre, le monde d'ici-bas. *mosir* (*mothir, modhir*) *riyā*, palais royal. *krauṅ riyā*, grand fleuve. *eṅgalaiḥ* (*öṅgaloḥ*) *riyā*, grand empan. *raṃ riyā*, forêts, grandes forêts. *yuon riya dī ñop kur ō*, les Annamites et les Khmèrs ne se touchent pas = leurs territoires ne sont pas contigus.

riyā (skt. *rajas*). Poussière; monde, terre, lieu; eau; nuage; flux menstruel, menstrues. — *daraḥ riyā*, le sang menstruel.

riyak. Voir *rayak*. Flots, vague, lame. — *riyak pauḥ*, les flots battent (par ex. : la grève). *riyak balik*, les lames se renversent.

riyar. Voir *laya, liyar*. Voile (de bateau).

riṛja (kh. *rérā*). Flâner.

Digitized by Google

C. **ril** (kh. *rêel*). Dangila Cuvieri Cuv. et Val., cyprin de 12 à 15 centimètres qui fournit une huile appelée *dâu cá linh* par les Annamites (ann. *cá linh*).

C. **ril** (kh. *ril*). User, émousser.

C. **rilụasukar** (ar. رضى الشكر *raḍiu 's-šukr ?*). Qui éprouve de la satisfaction à faire le bien, pieux; piété, ferveur religieuse.

rivan. Un démon : Rāvaṇa (?).

rivĕi. Voir *ravĕi*. Tisser.

riçiḥ (skt. *ṛṣi*). Sage; ermite; anachorète. — *mahŏriçiḥ* (skt. *maharṣi*), grand sage.

risik = *kalik sok*. Plèvre.

risĕi. Voir *lasĕi*. Riz cuit à l'eau.

rihtan. Case, maison.

rĕi. Particule interr. et affirm. : aussi, également, de même. — *anŏk thău akhar rĕi*, fils, connais-tu l'écriture? *mu talụič kauv hŏ rauṅ bā balauk lāu rĕi*, Mu Talụič, épouserais-tu Balauk Lāu? *lijaṅ patau di pụoč habar ŏ rĕi*, de même le roi resta silencieux. *lijaṅ dahlak ŏ khin lač habar ŏ rĕi*, de même je n'ose dire quoi que ce soit. *yaḥ nai kačụa lijaṅ hiạ̄ rĕi*, quant à l'aînée, elle pleurait aussi. *di thun nan patau ṅan patau ranaṃ gop bol ṅan bol ranaṃ gop rĕi*, en cette année rois et rois s'aimeront, peuples et peuples s'aimeront aussi. *lijaṅ rĕi*, de même, le même, idem: *rĕi ḍā* C., est-ce de même?; craindre aussi. *doṃ nan rĕi*, comme cela.

rĕi (kh. *réy*). Réquisitionner. — *rĕi braḥ padai* C., réquisitionner du riz et du paddy.

ru. Collocalia spodiopygia Peale (Cypsélidés), salangane dont le nid est comestible (ann. *con yếng;* kh. *rompé*).

C. **rū.** En foule, en masse. — *grop morai sụor rū*, tous viennent en foule visiter. *rū rū*, en foule. *morai rū rū*, venir en foule.

rū (kh. *lw*). Entendre; murmurer, bruire (faire entendre un bruit léger); murmure, bruissement. — *ịa rū*, eau murmurante, nom de lieu au Khánh Hoà.

C. **ruaraḥ.** Balayures; résidus, déchets.

C. **rum** (ar. روم *rūm*, forme arabe du latin *Roma*). Byzance, Constantinople. — *nogar rum*, Constantinople, la Turquie.

ruḥ (bahn. *ruh*). Secouer, agiter, faire tomber; tomber (feuilles, fruits). — *ruḥ kayău*, secouer un arbre.

ruḥ (bahn. *ruh*). Agiter, secouer; s'agiter, se secouer, faire tomber en secouant. — *ruḥ drĕi*, se secouer. *kāu ruḥ sa ratuḥ drĕi grok*, je renverserai cent vautours.

C. **ruḥ** (mal. *pūru?*). Ulcère.

C. **ruk.** Voir *rŏk*. Frapper à plusieurs reprises avec un instrument pointu; piocher, creuser; se frayer un chemin à coups de serpe; défricher; déraciner (un arbre). — *ruk haluk*, piocher la terre. *čauḥ*

Digitized by Google

ruk, creuser. *anik ruk*, pioche. *ruk glai*, pénétrer dans la forêt.

C. **rukauk** (ar. ركوع *rukū'*). Posture de la prière quotidienne des Musulmans, consistant à s'incliner en tenant les mains ouvertes, la paume sur les genoux.

C. **rugi** (bat., bug., jav., mak., mal., sund. *rugi*). Voir *ragi*. Perte, perte commerciale, dommage, dégât, avarie.

ruṅ (bat., day. *ruvaṅ;* jav. *roṅ;* mak. *rovaṅ;* mal. *ruaṅ;* malg. *lávaka;* oc. *lua;* sund. *roaṅ;* cf. Bl. H 156). Ouverture, intervalle, espace vide, aire; case, abri sur piliers, hangar, salle, pavillon (= bahn. *rôṅ;* kh. *rôṅ*); parc à buffles, enclos, étable, écurie (= kh. *rôṅ*); creux, vide; creux, cavité, excavation, trou; creusé, vidé, ruiné, détruit (= bahn. *rŭṅ;* kh. *ruṅ*); faire le vide (au propre et au figuré), vider (les lieux), s'enfuir; fuite, dispersion, vide. — *ruṅ gan*, hangar au milieu d'une cour. *ruṅ padoḥ* C., hangar, abri provisoire. *ruṅ roṅ*, creusé, percé à jour, déchiqueté, lacéré. *ḍoṅ ruṅ roṅ*, détruit, anéanti, consumé. *morūṅ*, se disperser, s'enfuir, disparaître. *ruṅ tamori* (kh. *rôṅ damrĕi*) C., Tây Ninh (ville de Cochinchine).

ruṅ raṅ. À l'envi, à qui mieux mieux. — *kaṅauk ruṅ raṅ*, chanter à l'envi (poules, coqs).

ruč. Voir *ruač*, *ruič*, *ruoč*). Couper, trancher, arracher. — *ruč haraik*, couper des lianes.

rut (kh. *rut*). Se glisser; forcer la marche.

rudai. Voir *dai*. Mouvement réglé, uniforme; mesure, cadence; balancer (doucement), bercer; balancement; saccade; secousse; se porter (en avant, en arrière), remuer. — *adauḥ pamrŏ rudai*, en mesure, en cadence.

rudai. Serviteur.

run. Nom d'une reine. — *run nŏrun*, id.

rūp (skt. *rūpa*). Corps, forme, beauté, extérieur, figure, aspect; stature; image, contour, linéament; statue, portrait, image; soi, moi (= ann. *minh;* kh. *khluon*). — *rūp dahlak*, moi, ma personne. *moṅ rūp*, avec son corps, en personne. *rūp biọr*, petite taille, taille exiguë. *yau rūp*, se métamorphoser. *čauk rauṅ rūp*, déchiqueter à coups de bec. *anŏk rūp moṅ moḥ*, statues d'or. *ṅap rūp lamauv panau puja gaḥ pai ṅan payaṇ*, faire des figures de bœuf et aller les offrir du côté de l'ouest et du côté du nord-ouest.

C. **rupak** (skt. *rūpa*). Voir *rūp*. — *siaṃ rupak*, beau, joli.

ruphā. Partager, distribuer; part. — *paruphā*, partager.

rubuv, pron. *rubău*. Voir *ribuv*, *ribău*. Millier.

C. **ruḥaḥ**, **ruḥak** (kh. *loṃbak*). Voir *riḥak*, *rubaḥ*. Peine, douleur, malheur, infortune; malheureux. — *ruḥaḥ ruḥoṛp*, pénible.

ruḥī. Terme d'affection : chère, chérie, aimée, amie.

C. **rum** (kh. *rôm*). S'attrouper (insectes).

Digitized by Google

C. **rumik**. Voir *ramik*. Préparer, disposer, arranger.

rumō' (day. *rami;* jav., sund. *ramé;* kawi *ramya;* mak. *rama-rama;* mal. *rami, ramey* = skt. *ramya*). Aimable, charmant, agréable; affection, inclination, penchant; amitié, amical; ami; moi.

C. **rumo'ḥ** (bat. *ruma;* jav. *umah;* mal., sund. *rumah;* malg. *lapa;* cf. Bl. H 157). Palais, demeure. — *pado'ñ rumo'ḥ*, bâtir un palais.

C. **rumo'ḥ**. Voir *ramo'ḥ*. Rhinocéros.

C. **rumo'k** (day. *ramok;* jav., mal., sund. *remuk;* mak. *rémo;* malg. *mamaky*). Cruel, féroce, inhumain. — *jhak rumo'k*, id.

C. **rumaiy**. Préparer, disposer, arranger; munir de. — *rumaiy rumiọ'k*, préparer.

C. **rumiọ'k**. Voir *ramiọ'k*, *ramiọ̈k*. Préparer, disposer.

ruy. Union, alliance; jonction, réunion. — *paruy*, alliés.

C. **rul** (kh. *rôl*). Passer au feu; flamber, brûler, marquer (au fer rouge).

ruv rī, pron. *rău rī* (ann. *rầu rĩ*). Tristesse, affliction; triste, pénible.

C. **rusā**. Voir *ratha*, *rasa*. Cerf d'Aristote.

C. **rusak** (bug., fidji *rusa;* jav., sund. *rusak;* mal. *rusak;* malg. *rutsaka;* cf. Bl. D 97). Voir *rasak*. Détruire, anéantir, démolir. — *rusak ahauk*, détruire le bateau.

C. **rusulak** (ar. رسول الله *rasūlu 'llāh* «le prophète de Dieu»). — *pu pō rusulak*, le Prophète, Mahomet.

ro' (bahn. *ro';* kh. *ro'*). Tirer, extraire, faire monter; étirer, étendre; mousser, monter (œufs battus).

ro'k (rad. *ro'k*). Herbe. — *ro'k ra, ro'k raḥ*, herbes. *ro'k rom*, id. *ro'k than* (*san*), herbe fine. *ñu dauk bụuč ro'k raḥ*, il est en train d'arracher les herbes. *ro'k padai*, une fleur, une herbe. *ro'k tamuḥ*, l'herbe pousse. *ro'k jai*, une herbe (= kh. *smau čaṅkras*). *hujan ro'k jai timuḥ hitạm*, aux pluies le mûrier à papier pousse «noir» (dru). *ro'k sa urak* C., un brin d'herbe. *ro'k kaḥ ro'k čadĕi*, herbe séparée, herbe liée, nom de pays sur la frontière nord de l'ancien Champa (= kh. *smau ñĕk smau kûoč*). *ano'k ro'k*, grillon.

C. **ro'k**. Pousser (le verrou).

ro't. Usé.

ro't. Entendre. — *ro't sabro't thik* (= *tathik*), entendre le bruit de la mer.

ro'no'ḥ (stg. *ro'neh* «herse»). Séparer, diviser; séparation, division.

ro'p (kh. *riep*). Faire, exécuter, faire en sorte que; garnir, disposer. — *ro'p panöḥ*, faire, commencer, exécuter. *ro'p hakran*, faire le calendrier. *ro'p čeñ hagar*, frapper en mesure de la cymbale et du tambour. *ro'p thruḥ*, faire son nid.

Digitized by Google

C. **ro·ḍo·p** (kh. *robĕp*). Confiscation; confisqué.

C. **ro·y** (kh. *ro·i*). Sans cesse.

C. **ro·l** (kh. *rāl*). Chaque. — *ro·l lanoḥ* (kh. *rāl lomnou*), à chaque pas, en tous lieux.

ro·ç (skt. *riṣ*). Malheur, détresse.

ro·çbaā (ar. اربعا *arbaʿā*). Mercredi.

C. **re** (kh. *ré*). Se détourner, se tourner, tourner (la tête, le corps).

C. **reḥ** (stg. *rĕh*). Une espèce de rotin; rotin.

C. **reṅ** (kh. *rwṅ*). Dur, résistant; dur, inflexible.

C. **reṅ**, pron. comme le kh. *rúvoṅ*. Fable, conte (= kh. *rúvoṅ*).

C. **reṅ** (kh. *rwoṅ*). Resplendissant, glorieux.

rai, aphérèse de *mo·rai*. Venir.

C. **rai** (kh. *rāi*). Semer, jeter, joncher; déployer; étendre; disséminer, disperser; parsemé, clairsemé. — *rai halauṅ*, jeter le filet de pêche. *rai pakai* (kh. *rāi phkai*), parsemé d'étoiles, étoilé. *rai pik* (kh. *rāi* + siam. *pèk*), déployer les ailes (de l'armée pour combattre). *jen rai*, sapèques défilées, éparses. *brai rai* (kh. *prāi rāi*). disperser. *pablĕi rai*, vendre au détail.

rai (skt. *rāj*). Régner, régir, conduire, prédominer; vivre, exister, durer; trône, royauté, règne; vie, existence; durée, terme, époque de la vie. — *rai putau*, roi. *taguk rai* C., *tagok rai* A., monter sur le trône. *pavai rai* C., transmettre la royauté, abdiquer. *luič rai*, *trun dī rai*. quitter le trône, abdiquer ou mourir. *drōṅ rai*, régner. *rai ja drōṅ*, succéder au trône. *paamiak rai ḥaṅ sā rai hō*, tu vivras ta vie, une vie, tu régneras. *dī rai dahlak nī*, de mon temps, à mon époque, actuellement. *rai tok*, prendre, s'emparer.

C. **rai** = *rĕi*. Même, le même, de même.

C. **raiauk**. Voir *rauk*. Creuser; creusé (au propre et au figuré), maigre, décharné.

raiḥ (stg. *ro·h*). Fendre, diviser, partager; entrouvrir, écarter; ouvrir, inciser; détruire, disperser. — *raiḥ tian* C., éventrer. *raiḥ mo·k anŏk dalam*, pratiquer une incision (au travers des parois abdominales) pour extraire le fœtus. *rauṅ raiḥ*, perdre, se fondre, se liquéfier, disparaître par coction ou évaporation. *parauṅ paraiḥ*, détruire, ravager. *rauṅ raiḥ rauṅ glĕi*, haché menu.

raiḥ (jav., mal., sund. *ari*). Poche, vessie, sac membraneux. — *raiḥ tŏṅ*, estomac.

C. **raik** (kh. *rĕk*). Porter à la palanche (= ann. *gánh*).

C. **raiṅ** (kh. *rĕṅ*). Se suspendre, se cramponner, s'accrocher; marcher, se déplacer en s'accrochant (avec les mains, les serres, etc.). — *raiṅ pagauṅ* (kh. *rĕṅ baṅkoṅ*), avancer en se suspendant à la latte.

Digitized by Google

ꩌꩍꩌꩍ ꩌꩍꩌꩍ C. raibul guyup (ar. رب الغيب *rabbu 'l-ghaib*). Le Maître des choses cachées, Dieu.

ꩌꩍꩍ raiy, pron. *rê*. Phtisie; consomption, étisie. — *raiy baiy*, phtisie. *raiy rūp lavaṅ*, phtisique à mourir.

ꩌꩍ rō. Aliments, nourriture; ce qui alimente.

ꩌꩍ, ꩌꩍ C. roum. Assemblée, rassemblement, groupe, réunion. — *parouṃ*, rassembler.

ꩌꩍꩍ C. rouṅ. Voir *ruṅ*. Hangar, abri, parc à buffles, écurie.

ꩌꩍ rōṃ (bahn. *rŏm*). Broussaille; fourré; hallier; buisson; touffe d'arbustes épineux; immondice, ordure(s). — *rōṃ krŏṃ*, buisson de bambous. *tapāi dop tamŏ rōṃ*, le lièvre se cache dans le buisson. *rok rōṃ*, herbes et buissons, herbes touffues.

ꩌꩍꩍ A. rōk. Voir *ruk*, *rauk*. Piocher, arracher, déraciner, défricher, transplanter. — *rōk phun kayău*, déraciner, arracher les arbres. *rōk aghā*, arracher, enlever les racines. *parōk aghā*, id. *rōk hamū*, défricher les champs. *rōk čaik*, effondrer, démolir (une fourmilière). *rōk phun jrū*, arracher l'arbre merveilleux.

ꩌꩍ rōṅ, pron. *rŏ*. Voir *rōṃ*. Broussaille; fourré; brousse; hallier; buisson; gîte. — *tapāy dauk dalaṃ rōṅ*, le lièvre demeure au gîte.

ꩌꩍꩍ ron. Faire du bruit, avec bruit; bruit, vacarme, tapage. — *praiv ron*, rugir (= bahn. *roum*).

ꩌꩍꩍꩍ rōnçaḥ (skt. *rujā*, *ruṣā*). Peine, douleur, affliction.

ꩌꩍꩍ A. rōp. Supplice, tourment, torture.

ꩌꩍꩍꩍ robaṅ. Voir *rabaṅ*. Pont.

ꩌꩍ C. rau (bahn., bol., hal. kontu, stg., sué, tar. *rao*). Voir *rav*. Laver; lotionner. — *rau takai*, laver les pieds. *rau luka* (skt. *roga?*), laver la blessure.

ꩌꩍ rauṃ. Voir *rauṅ*. Dos.

ꩌꩍꩍ rauḥ. Voir *ruauḥ*. Tailler, façonner au couteau; amincir, polir, ratisser; écorcer, ébrancher (= ann. *róc*); décharné, amaigri. — *rauḥ kriṃ* C. (*krŏṃ* A.), tailler en bambou. *mok aṃrā rauḥ haraik ramok*, prendre une serpe pour écorcer la liane *ramok* (espèce d'euphorbe).

ꩌꩍꩍ rauḥ = *tadauḥ*. Raide, rigide. — *tadauḥ rauḥ*, étendu raide (cadavre).

ꩌꩍꩍꩍꩍ C. rauḥsiā (skt. *ṛṣi?*). Savant, lettré, poète.

ꩌꩍꩍ C. rauk. Voir *rok*. Creuser, fouiller, défricher; arracher, déraciner; creusé (au propre et au figuré), maigre, décharné. — *čauk rauk*, couper, creuser, défricher. *rauk ughā*, arracher des racines. *klaik rauk glaṅ*, fouiller du regard à la dérobée.

ꩌꩍꩍ rauk (ann. *rwóc*). Aller au-devant de, à la rencontre de; recevoir, accueillir; faire les honneurs de, inviter à. — *hudiop ñu morai rok ñu*, sa femme vint au-devant de lui. *rauk kauṅ*, aller en cortège recevoir (quelqu'un).

ꩌꩍꩍ rauk. Couple de petits (d'un

Digitized by Google

animal). — *asău banai monok rauk*, la chienne mit bas deux petits.

rauṅ (bahn. *rōṅ*). Pourvoir à la conservation *ou* à la subsistance; alimenter, nourrir, entretenir, élever; nommer (à un emploi), désigner, décider (par le suffrage). — *anŏk rauṅ*, enfant adoptif. *rauṅ bā*, épouser. *rauṅ bā gop*, s'épouser. *rauṅ čiṃ*, nourrir des oiseaux. *rauṅ pabaiy*, élever des chèvres. *rauṅ phu*, nommer un phu (préfet annamite).

, A. C., C. rauṅ, rauṃ (ann. *lwng;* atj. *looṅ;* bahn., jar. *vŏṅ;* hal. *horoṅ;* kas. *loṅ;* rad. *roṅ;* sed. *boṅroṅ*). Voir *arauṅ*, *barauṅ*. Dos, région dorsale; échine, reins; dos (face *ou* partie postérieure d'une chose), revers; crête, arête. — *pador rauṅ*, tourner le dos. *rauṅ kajoṅ*, arête du toit de hangar.

, rauṅ. Voir *ruṅ*. Catastrophe, revers de fortune, désastre; démolition, destruction, ruine, bouleversement, ravage; malheur, infortune, disgrâce; malheureux, infortuné, misérable; canaille; pourrir, se corrompre, se décomposer; abîmer, gâter, user, pulvériser, broyer, réduire (en poussière); mince, ténu, fin, menu, grêle, délié, subtil; en poudre, en poussière, pulvérulent, dissous. — *rauṅ nau abiḥ*, le désastre s'étend partout. *rauṅ hutai*, cœur brisé. *rauṅ raiḥ*, désastre, calamité; noyé, perdu, englouti, disparu; se fondre, se liquéfier, se dissoudre. *rauṅ raiḥ rauṅ glĕi*, haché menu. *čauk rauṅ rūp*, lacérer, déchirer le visage à coups de bec. *rauṅ rūp sauṅ rauṅ akauk*, abîmer le corps et la tête. *rauṅ phik*, agiter la bile, qui a la bile agitée = écrasé de douleur. *rauṅ jiaṅ thul* (skt. *dhūli*) C., réduire en poussière. *bi rauṅ*, id. *parauṅ* C., pulvériser. *parauṅ paraiḥ*, détruire, abîmer. *parauṅ saṅ parauṅ danauk*, démolir maisons et habitations. *ja rauṅ yuon*, la canaille annamite.

C. rauṅ (kh. *rŭṅ*). Jeter, lancer des étincelles, des feux; avoir un vif éclat; brillant, éclatant. — *rauṅ di dalaṃ*, lancer des étincelles à l'intérieur, dans. *rauṅ roṅ* (kh. *rŭṅ rŭoṅ*), florissant, prospère.

, C. raut. Rompu, broyé, déchiré; contracté, serré, oppressé. — *raut di hutai*, avoir le cœur serré = être mécontent, éprouver un vif désappointement.

A. raut. Concevoir, avoir l'idée.

, C. raup. Compter, calculer, supputer, énumérer; estimer, peser, évaluer (= kh. *răp*); disposer, arranger, préparer, apprêter (= kh. *rĭep*).

C. raul (kh. *rol*). Taille droite, buste droit.

C. rauv. Rapide; précipité, accéléré; vitesse, vélocité, célérité, rapidité, promptitude, vivacité, agilité, prestesse, accélération. — *asău, asaiḥ rauv*, chien, cheval léger à la course, rapide, agile. *gaiy rauv*, bateau rapide, fin voilier. *radaiḥ rauv*, voiture bien roulante, qui roule aisément. *ḍuoč rauv*, courir rapidement. *rauv iṅ*, qui a la rapidité en soi, rapide de lui-même.

C. rauv. Poussière; balayures, immondices. — *rauv raḥ, hapuḥ rauv raḥ*, épousseter, enlever les immondices, nettoyer.

A. rauv. Sillons, lignes, raies tracées sur le champ, sur la rizière. — *čap rauv*, tracer des lignes sur la rizière.

Digitized by Google

rauv (ann. *rò*). Boîte.

C. rauv, rauuv (ann. *rdu*). Furieux, irrité; mécontent, morose; colère furieuse, violente irritation.

rịā (kh. *rā*). Rāhu, le monstre mythique qui produit les éclipses.

C. rịa (kh. *riep*). Arranger, préparer. — *rịa ruovĕ*, id.

rịam (kh. *riem*). Aîné.

C. rịaḥ (kh. *rās*). Râteler, tracer (par ex. : des raies parallèles); ébaucher, esquisser, dessiner; lier, attacher. — *čiḥ rịaḥ*, dessiner, ébaucher. *kā rịaḥ*, lier.

rịak. Voir *padịak*. Chauffer, échauffer, faire chauffer (de l'eau); liquéfier au moyen de la chaleur, faire fondre; faire cuire à l'étouffée, concentrer, réduire par évaporation, par ébullition; évaporer, évaporation; distiller; éteindre, apaiser, calmer. — *blauḥ dahlak rịak pajŏ*, puis j'ai fait chauffer (l'eau dans la chaudière). *rịak moñok*, faire fondre de la graisse. *rịak paseĭ* C., chauffer, fondre le fer. *rịak alak*, distiller de l'alcool.

C. rịaṅ (kh. *rāṅ*). Taille, forme. — *rịaṅ dreĭ*, id.

C. rịatjaseĭ (skt. *rākṣasī*). Ogresse, démon femelle.

C. rịap (kh. *rāp* = skt. *rāvaṇa*). Rāvaṇa, roi des Rākṣasas, ravisseur de Sītā (Rāmāyaṇa).

C. rịas (kh. *rās* = skt. *rāṣṭra*). Peuple, homme du peuple. — *rịas bual* (kh. *rās pol*), peuple.

rịiṃ. Voir *riṃ*. Beaucoup, plusieurs. — *rịiṃ pakar*, beaucoup d'espèces.

C. rịoṃ. Plan; aplanir, égaliser.

C. rịoṅ (kh. *rieṅ*). Moment; continuellement, sans interruption; jusqu'à maintenant. — *rịoṅ taṅ jalan*, accompagner le long du chemin, tout le long du chemin.

rịoṅ (sed. *roṅ*). Tenir, mener par la main; en venir aux mains, se disputer, s'arracher. — *rịoṅ di taṅin*, tenir par la main.

rịoṅ (aphérèse de *arịoṅ*). Crabe.

C. rịop (kh. *riep*). Préparer, arranger; plan, égal, de niveau. — *rịop pịaḥ*, ranger et conserver.

ruaḥ. Voir *ruak*. Malade; maladie.

ruaḥ (bahn. *oroih*, *roih*; kh. *ro*, *ros*). Voir *ruoḥ*. Choisir, élire; ramasser, réunir; prendre, enlever, s'emparer. — *ruaḥ pasik* C. = *ruaḥ baçaiḥ* A., les prêtres. *ruaḥ mok*, prendre. *ruaḥ čaik* C., enlever. *ruaḥ duoṅ* C.. faire son choix, rassembler. *paruaḥ*, faire choisir. *ruaḥ drap jaḥū* C., ramasser et faire sécher les effets.

ruak (jar., rad. *rŏa*). Malade, souffrant; affecté, altéré, vicié, morbide; maladie, affection, mal; souffrance, douleur, malaise. — *ruak loan*, fièvre. *ruak hakik*, douleurs lancinantes. *ruak haviṅ*, étourdissement, vertige. *ruak atău*, maladie due aux esprits. *ruak takuai* A. (*takuĕi* C.), mal de gorge; étrangler (?); se pendre (?).

Digitized by Google

ṛuak. Voir *ṛuaḥ*. Choisir, élire.

C. ṛuač (jar. *rŏ;* tar. *ro*). Arracher à poignées (herbe).

C. ṛuañ (kh. *rûoñ*). Contraction; se crisper, se contracter, se recroqueviller; se rétrécir, se retirer.

ṛuan (kh. *rûon*). Germe développé de l'œuf.

C. ṛuan, pron. *ṛuon* (sué *rŏ*). Crier, s'écrier; clameur, cri, bruit; retentir, s'agiter; se lever, se dresser. — *ṛuan ṛuan*, bruit confus, brouhaha. *ṛuan haṛuan*, tumulte, agitation. *kamrău ṛuan*, gémir. *ṛuan taguk*, se dresser.

C. ṛuik. S'arracher (les cheveux, la barbe); s'épiler; arracher, extirper, extraire; tirer, amener à soi; effeuiller (d'un coup de main). — *ṛuik drĕi lŏ čriḥ*, s'arracher la barbe (de désespoir). *ṛuik paniṅ*, tirer le rideau.

A. ṛuič. Voir *ṛuik* C. Arracher, extraire; effeuiller, enlever les épines, les aspérités, nettoyer. — *ṛuič havĕi*, effeuiller, nettoyer le rotin. *ṛuič haraik*, arracher des lianes.

C. ṛuĕi (ann. *ruòi;* bahn., bol., hal., jar., kas., sué *roi;* čuru *ruai;* kh. *rŭi;* cf. Bl. F 199). Mouche. — *ṛuĕi rum* (kh. *rŭi rum*), les mouches s'attroupent. *ṛuĕi čat poṅ* (kh. *rŭi poṅ*), les mouches pondent; œufs de mouches. *pabaḥ ṛuĕi* (kh. *babak rŭi*), chasser les mouches.

C. ṛuĕi (kh. *rûoi*). Monder; faire tomber du riz de haut en bas pour l'éventer, pour le séparer de la poussière. — *ṛuĕi padai*, id.

C. ṛuĕi. Alliance, réunion, union.

C. ṛuĕi, rrṛuĕi. Pluie fine, bruine. — *pruĕi ṛuĕi*, *hujan ṛuĕi*, id.

C. ṛuĕi, ṛuy, ṛuo'y (bahn. *roih*). Se traîner sur les mains, marcher à quatre pattes (comme les petits enfants); ramper; marcher accroupi en s'appuyant sur une main (=kh. *vā*). — *ṛuĕi mai*, venir en rampant, en marchant accroupi. *brĕi ṛuĕi nau dadṛuol*, aller recevoir (quelqu'un) en rampant. *kalabak ṛuĕi nau*, ramper, se traîner.

A. ṛuuč. Voir *ṛuik*, *ṛuič*. Arracher, extirper, extraire; tirer; casser (un fil, une liane, une baguette). — *ṛuuč haraik*, couper *ou* peler des lianes; en arracher.

C. ṛuo'ḥ (bahn. *roih;* kh. *ro*, *ros*). Voir *ṛuaḥ*. Élire, choisir, trier; réunir, rassembler; enlever, s'emparer; sortir, déballer, fouiller, chercher, mettre en désordre. — *ṛuo'ḥ saṅ*, fouiller la maison.

C. ṛuo'č. Voir *ṛuik*, *ṛuič*. Arracher à poignées. — *ṛuo'č ro'k*, arracher de l'herbe.

C. ṛuo'č. Apprêter, arranger; ranger, arrimer. — *ṛia ṛuo'č*, id.

C., A. ṛuo'n, ṛuon. Voir *ṛuan*. Crier.

A. ṛuo'ç (bahn. *ruaḥ*). Creuser (la terre). — *ṛuo'ç labaṅ*, creuser une fosse.

A. ṛuai, ṛuo'y. Voir *ṛuĕi*. Marcher (insectes). — *hadaṃ ṛuai*, les fourmis courent.

Digitized by Google

ruai. Voir *ruĕi*. Mouche. — *ruai prauṅ*, grosse mouche.

C. **ruait.** Voir *ruik*, *ruič*. Arracher, extirper.

ruok (jav. *ḍuḍuk*). Voir *ruoç*. Creuser.

C. **ruauḥ** (kh. *lûos*). Tailler, amincir. — *lavaṅ ruauḥ drĕi*, décharné.

la. Quarante et unième lettre de l'alphabet čam.

C. **lā** (kh. *lā*, *lāk*). Quitter, abandonner, laisser, renoncer à; quitter, prendre congé; séparer, désunir; déplier, déployer, dérouler, développer; abandon, séparation; séparé; mort, mourir. — *plaiḥ lā*, éviter, perdre.

lā (aphérèse de *alā*). Sous, au-dessous.

lā (aphérèse de *halā*). Feuille.

C. **lā** (apocope de *lač*). Dire, parler. — *lā karĕi*, dire encore, dire autre chose.

lā. Voir *laā*. Bon, bienfaisant.

lā. Poumon.

laā. Glande, viscère; ulcère, plaie. — *laā garoḥ*, aréole inflammatoire; tumeur purulente. *laā guol*, rate; pancréas; placenta.

laā. Long, longtemps.

laā (kh. *loa*). Belle, jolie; nom propre. — *laā tamut*, *laā thamut*, nom de la femme du Roi du Feu.

laā (ann. *lô ô*). Bambusa pro tubis piparum (Graminées), un bambou à nœuds très distants.

C. **laaṅ** (kh. *loaṅ*). Poussière fine; pollen. — *laaṅ baṅuor*, pollen des fleurs.

laaṅ (ann. *cà;* kh. *kha*). Solanum melongena Linn. (Solanées), aubergine. — *trauṅ laaṅ* (= kh. *trŏp kha*), une aubergine.

laan. Froid, avoir froid; fièvre; fraîcheur, douceur. — *laseĕi laan*, riz froid. *ligaḥ laan*, abattu par la fièvre. *moyai bī laan* C., parler de manière à calmer. *laan laṅauḥ* C., avec fraîcheur, douceur, en calmant.

lāavā Voir *lauā*. Labourer.

laï, laï, laī, pron. *la-i* A., *la-ĕi* C. (kh. *loei*). Panier, corbeille; boisseau, mesure de capacité. — *loḥ laī*, poser le panier à terre.

A., C. **laü, laū, laüm**, pron. *lo-u* (joh., dial. du camphre *pulău;* mak. *lau;* sem. juru *lō-ūr*, id.). Cocos nucifera Linn. (Palmiers), cocotier. — *bauḥ laū*, noix de coco. *balauk laū*, coque de noix de coco; nom d'un personnage des contes čams. *laū ia*, Nipa

Digitized by Google

fruticans Thunb. (Palmiers), cocotier d'eau (ann. *là dùa nwóc;* kh. *čak;* mal. *nipah*).

laüṅ. Un paradis. — *sūor laüṅ*, id.

laău, laüv, pron. *la-ău.* Soie tissée, étoffe de coton. — *pataiḥ laău* C., soie tissée, soie à ramages, à fleurs; satin.

lao'ḥ laai (bat. *lola;* jav., mal., sund. *lelah*). Fatigue, accablé de fatigue.

laauv. Bourgeon à feuilles; bouquet de feuilles à la cime du cocotier; sommet, cime.

C. **lai̯o'ṅ** (kh. *loîeṅ*). Penché, oblique.

lau̯ā, lavu̯ā. Remuer (la terre) avec la charrue, labourer, tracer un sillon; sillonner (au fig.). — *lau̯ā hamū*, labourer les rizières. *lau̯ā alauk hamū nī*, labourer cette pièce-ci. *lavu̯ā palai*, labourer en vain.

lau̯o'č (stg. *luêč*). Prendre, s'emparer violemment; faire sortir en accrochant, extirper, déchirer. — *ja lau̯o'č*, les preneurs de fiel humain des rois čams.

lau̯o'y, lau̯oy. Buffletin. — *lau̯oy asit*, id. *sā drĕi lau̯oy asit, sā drĕi anök lau̯o'y*, un buffletin.

laṃ (aphérèse de *mo'laṃ*). Nuit.

laṃ (aphérèse de *dalam*). Dans. — *laṃ saṅ*, dans la maison.

laṃ (tar. *laṅ*). Aimer.

laṁo'ṅō'. Port; embouchure (de rivière).

laṁo'lan. Voir *lamo'lan.* Un arbre sur lequel vit le *Coccus lacca* L., insecte dont la piqûre produit la laque.

C. **laṁo'lai.** Voir *lamo'lai.* Négligence, incurie.

C. **laṃauk** (kh. *lŏmk*). Boue, fumier.

C. **laṃkap.** Fracas (?); écraser (?).

laṃṅĕi. Agati grandiflora Desv. (Légumineuses-papilionacées), fayotier (ann. *đậu đũ, sua đủ;* kh. *aṅkās dĕi*).

C. **laṃṅō'r.** Voir *lamo'ṅō'.* Port; embouchure (de rivière).

laṃbir. Joint; collé.

laṃli, laṃlir. Dais, baldaquin; tenture, draperie. — *khan lamlir*, id.

laḥ (kh. *lâḥ*). Voir *lo'ḥ.* Ouvrir, diviser, fendre, séparer, déchirer; écarter, distendre, disjoindre; séparation, section, fracture, rupture, division, écorcer, écorcher; pousser, paraître, bourgeonner; lâcher, laisser échapper; écarter les jambes. — *laḥ i̯ā*, laisser couler l'eau. *laḥ i̯ā trun*, lâcher l'eau (retenue par une digue), rompre un barrage. *laḥ hanik*, lever une vanne. *laḥ than mo'jrai*, pousser de nombreuses branches, se ramifier en branches touffues. *laḥ kröṃ*, fendre un bambou. *klak laḥ*, séparer violemment. *dakē laḥ kavaḥ*, qui a les cornes écartées (bœuf). *laḥ ji̯o'ṅ du̯ā*, déchirer en deux. *dauk laḥ*, s'asseoir les jambes écartées,

Digitized by Google

d'une manière inconvenante. *laḥ laiy*, écarter les jambes. *laḥ dāpā*, de l'étendue d'une brasse, écarté d'une brasse. *jalaḥ*, désunion. *palaḥ*, crever, déchirer, fracturer, trier; détourner une balle.

C. **lak** (bahn. *lak;* kh. *lāk*). Voir *lauk*. Faire une encoche, une marque, une entaille; inciser, entailler, rayer; indice, marque, signe; boulette de pâte (offrande). *lak krŏm*, faire des encoches à un bambou (pour tenir lieu d'écriture). *lak kayău*, faire des marques sur du bois, rayer le bois.

lak (mal. *lāku;* skt. *lakṣaṇa*). Manière, façon, mode, guise; manière (accoutumée), usages, règles, lois morales. — *tuaḥ lak*, beau. *matak lak*, peut-être. *lak kabak*, silencieux.

C. **lak** (kh. *lăk* = pāli *lākhā*). Laque, couleur de laque. — *patĕi lak* (kh. *ček lăk*), banane acide à peau rouge (ann. *chuŏi liva;* mal. *pisaṅ laṅ*).

lak (fidji, kawi *lek;* fidji *leka;* jav. *ḍek*). Moment; huitième partie du *tuk* ou de l'heure. — *dalaṃ sā tuk mo·da dalapan lak*, dans une heure il y a huit *lak*.

lakā. Ulcère, abcès. — *laka lakaik* C., ulcères. *ruak lakā*, malade d'ulcères.

, **lakā**, **likā** (oc. *leka*). Infecter, puer, empester; puant, infect.

C. **lakak**. Voir *kak* A. Peine, difficulté, souci, préoccupation; affaires, négoce, commerce; commercer.

lakal. Voir *dal lakal, dalukal*. Fable, conte, mythe.

lakav, pron. *lakău* (bis. *lakau;* bug. *lao;* bul. *lako;* day., jav., kawi, mak., mal., sumb:, sund., tag. *laku;* malg. *laky*). Faire un pas; enjamber, sauter.

lakĕi (bis., sund., tag. *lalaki;* jav., mak., mal. *laki;* malg. *lahy;* négr. de Bat. *lakake;* oc. *hoki*). Voir *likĕi*. Garçon, homme, mâle. — *anŏk lakĕi*, garçon. *lakĕi kumĕi*, garçons et filles, hommes et femmes. *siaṃ lakĕi*, beau; beauté mâle. *jhak lakĕi*, laid.

lakuk. Voir *likuk*. Derrière, dos. — *gaḥ lakuk*, en arrière. *mo·ṅ lakuk*, derrière, de derrière. *lakuk anap*, derrière la tête, au second rang. *plo·k lakuk*, tourné en arrière, tourner le dos. *ja mo·ta plo·k lakuk*, un personnage aveugle (ayant les yeux tournés en arrière).

lakău (atj. *laké;* day. *laku*). Demander, solliciter; prier, supplier. — *lakău ampun*, demander pardon. *lakău janji* C., demander grâce. *lakău no·ḥ*, demander à ôter, à diminuer, enlever. *lakău dan* C., demander l'aumône. *lakău duā* C., demander du bonheur. *lakău drĕi mo·suḥ*, demander à combattre en personne. *lakău drĕi*, demander la permission (d'aller), prendre congé. *lakău raḥaḥ raḥo·p*, demander instamment. *lakău dī ñu raḥo·p lō raḥaḥ lō*, lui demander avec instance.

lakaik. Plaie, ulcère. — *lakā lakaik*, ulcères.

lakau. Voir *lakav*. Franchir, enjamber, dépasser, outrepasser. — *čo·k kău lakau* C., je franchis les montagnes.

lakauk. Voir *lakuk*, *likuk*. Dos, derrière.

lakuaḥ (bat. *halawas;* bis. *laṅkauas;* jav., sund. *laos;* mak. *laṅkuwasa;* mal. *leṅkūwas;* tag. *laṅkuas*). Alpinia Galanga

Digitized by Google

Wild. (Zingibéracées), galanga, rhizome d'une odeur aromatique et d'une saveur brûlante employé en médecine comme stimulant.

lakuak. Voir *lakuaḥ*. Galanga.

A., C. **lakçā, laksā** (skt. *lakṣa*). Cent mille: — *potirai doṅ di rai baribāu lakça thun*, que Sa Majesté règne des milliers et des cent milliers d'années!

lakhah. Épouser, se marier; mariage, alliance, parti.

lakhun. Alun.

lagaḥ (bahn., rongao *rogah*). Voir *laguaiy, ligaḥ*. Fatigué, accablé, las, épuisé. — *lagaḥ gaiy*, fatigué de marcher; fatigue des jambes. *lagaḥ takai*, jambes fatiguées. *lagaḥ phun pha*, qui a la cuisse fatiguée. *lagaḥ dalam rūp*, corps fatigué. *lagaḥ prön*, forces épuisées *padĕi lagaḥ*, se reposer. *lagaḥ laan*, courbature; fièvre; froid, refroidissement; fiévreux, abattu par la fièvre. *lagaḥ laphuĕi* C. (*laphuai* A.), courbaturé, fatigué.

laguk. Se faufiler dans. — *čačuk laguk*, id.

lagaiḥ (day., jav., mal. *lagi*; cf. Bl. E 22). Convenable, commode, aisé, facile, bien, décent; c'est ainsi, c'est cela, cela convient ainsi; douceur, bienveillance, bonté. — *čhuk sauṅ lagaiḥ*, le mal et le bien, le malséant et le décent. *panuoč lagaiḥ*, langage convenable. *harĕi lagaiḥ*, jour heureux. *lagaiḥ aniḥ*, commodité du lieu. *palagaiḥ*, rendre aisé, faciliter, aplanir.

C. **laguĕi**, **laguaiy**. Voir *lagaḥ*. Fatigué, las, accablé. — *taṅon laguĕi*, les bras fatigués. *laguĕi takai* C., pieds fatigués.

laṅ (bahn. *lāṅ*). Détruit, anéanti; vide, évacué, vacant. — *laṅ pabha*, id.

laṅ (atj. *leṅ*; bahn. *lāṅ*). Déplier, déployer, dérouler, développer, étendre; délier; expliquer, éclaircir, définir, rendre intelligible; traduire; explication, traduction; déroulé, étendu, exposé, expliqué, révélé. — *čiov laṅ*, natte étendue, déroulée. *laṅ čiov*, étendre une natte. *laṅ ḥuk*, dénouer ses cheveux. *laṅ blauḥ jaḥū*, déplier et exposer au soleil. *laṅ yĕi*, démêler le bout d'un écheveau embrouillé. *laṅ kaḥuak*, débrouiller un écheveau. *laṅ bi hu jĕi*, démêler, dévider (du fil) pour avoir le bout. *laṅ liyar*, déployer les voiles. *laṅ dok*, déployer l'étentard. *laṅ tadik*, déployer un éventail. *laṅ drĕi*, se dérouler (d'un python). *laṅ paḍau*, deviner une énigme. *laṅ hū ō*, ne pouvoir déplier, ne pouvoir traduire, ne pouvoir expliquer. *laṅ dī truḥ o*, id. *laṅ ar tabiak*, expliquer le sens.

laṅ. Coupe, bol, vase de cuivre. — *khuon hua laṅ*, id.

laṅ (ann. *làng*). Village. — *laṅ çom* (ann. *làng xóm*), *laṅ palĕi*, village. *anök laṅ*, fils du maire; fils, gens du village.

laṅan (bat. *tiṅgala*; kh. *aṅkāl*; mak. *ṅankala*; mal. *taṅgāla* = skt. *lāṅgala*). Voir *laṅgar*. Charrue. — *bauḥ laṅan*, corps de charrue. *iḥ laṅan*, âge, flèche, haie ou perche de charrue. *paliak laṅan*, versoir, oreille de charrue. *srō laṅan* C., soc de charrue. *laṅan yāu*, charrue et joug.

C. **laṅar**, **laṅal** (skt. *lāṅgala*). Charrue; ancre. — *srō*

Digitized by Google

laṅal, soc de charrue. *kagai laṅal*, mancherons de charrue.

laṅiṃ. Voir *laṅon*, *laṅom* C. Savoureux. — *baṅi laṅiṃ*. id., exquis.

laṅik (bat. bis., day., jav., mal., sund., tag. *laṅit;* bug., fidji *laṅi;* jar. *roṅit;* malg. *lanitra;* oc. *lani*; cf. Bl. S 243). Ciel, firmament. — *dī duniạ alā laṅik*, dans le monde sous le ciel; partout; nulle part; ailleurs.

C. **laṅit** (mal. *lekat*). Lier, attacher; attacher sur, suspendre. — *laṅit laik*, faire tenir, fixer à, appliquer.

laṅū (bahn. *lăṅ*). Vide, vacant; vacuité; (espace) vide, désert. — *jụa laṅū*, solitaire, isolé.

laṅuv (bahn. *lŏṅ*). Bon, beau, bien.

laṅău. Lié, attaché, enchaîné.

laṅău (bat. *bolaṅ;* day., jav., mal., sund. *belaṅ;* bis., tag. *balaṅao*). Bigarré, bariolé.

laṅō' (bat. *loṅa;* jav., mal. *leṅa;* kh. *leṅo*). Sesamum indicum Linn. (Sésamées), sésame, plante oléagineuse (ann. *mè;* skt. *tila*).

laṅō'. Ivre, étourdi, enivré.

laṅo'k. A demi-mort, qui a perdu le sentiment. — *atauṅ laṅo'k ḍaṅ ci mo'tai*, il le frappa à mort, il le laissa pour mort.

C. **laṅo'n**, **laṅo'm**. Savoureux, délicat, délicieux. — *laṅom ḍĕi*, très savoureux, exquis.

C. **laṅauḥ**. Frais, fraîcheur; un peu froid, froid. — *laan laṅauḥ*, fraîcheur agréable; avoir froid.

C. **laṅiạ'm** (kh. *loṅiem*). Faible, épuisé.

laṅiạ'k, pron. *la-io'*. Voir *lahik*, *lahiạ'k*. Disparu, éclipsé; évanoui, dissipé.

laṅiạ'v. Hors, dehors, extérieur; hors de, au dehors de, à l'extérieur de, en dehors de; extérieur, externe; espace, aire, plaine. — *pak laṅiạ'v*, au dehors, à l'extérieur. *dī laṅiạ'v*, id.

laṅụĕi. Voir *laṅū*. Solitaire, seul, délaissé, mélancolique. — *jụā laṅụĕi*, id.

laṅkā (skt. *laṅkā*). Ceylan.

laṅkā. Merveilleux, magique, prodigieux. — *putau laṅkā* = *putau ịā*, nom du Roi de l'Eau. *apụĕi laṅkā*, feu merveilleux.

laṅkā, **laṅkar** (bahn. *lăṅ*). Voir *laṅ*. Exposer, confesser, avouer; invoquer, implorer, supplier. — *čaḅụai laṅkar*, la bouche invoque.

laṅdarā. Nom propre de roi.

lač (stg. *lah*), pron. *laï*. Dire, dire à, disant, ainsi, dit-il, on dit. Explétif (= ann. *rằng*). — *lač habar*, dire quoi. *ḍom vo'k lač*, répondre disant. *thău lač kā ñu kiạ'n*, savoir qu'elle voulait. *doṃ lač*, cependant. *hai lač* (ann. *hay là*), ou bien.

lačilā, pron. *laï ilā* (ar. لا إله, *la ilah* mots tirés de la formule pour appeler les Musulmans à la prière : « Dieu

Digitized by Google

est très grand. Il n'y a pas d'autre dieu que Dieu, etc.»). Allah, Dieu.

lajaṅ. Voir *lijaṅ*. De même, aussi, comme; pareil, semblable; ne...que; toujours, jamais.

lajaṅ. Voir *jiọṅ*. Naître, paraître; sortir, se manifester.

lañā. Voir *liñā*. Les plateaux *ou* les paniers qu'on suspend à une palanche; les liens *ou* cordelettes en rotin qui les supportent; palanche, fléau. — *čaup lañā*, liens *ou* cordelettes d'attache des plateaux.

lañan (atj. *rĕñĕn*). Échelle, escalier. — *anŏk lañan*, échelons, marches.

lañiṃ (kh. *ñim*, *ñoñim;* mal. *sinñum*). Sourire.

C. **lañaiy**. Voir *liñaiy*. Tourner (la tête), se tourner, se retourner.

lañaiy. Véranda.

laṇaṃ, **laṇi laṇut**. Svelte, élancée, jolie, charmante, élégante (femme). — *lapiḥ lapiọṅ laṇī laṇut*, svelte et élégante. *laṇut nai loy*, oh! la charmante femme. *hayụa laṇut*, effilée, mince, menue, svelte, élancée. *laṇaṃ laṇut*, souple, à la taille flexible, gracieuse.

lataḥ (bahn. *lotah*, *rotah;* mal. *lintah;* malg. *dinta;* tag. *lintá*). Hirudo javanica Wahlb. (Hirudinées), sangsue d'eau.

C. **latai**. Treillis en bambous servant de plancher.

C. **lataiḥ** (mal. *letèh*). Débile, languissant, mou; délicat, frêle, sans force.

C. **latụār** (kh. *lotuor*). Avouer, confesser. — *latụār lakău dụas*, avouer en demandant pardon.

A. **lathĕi**. Voir *lasĕi*. Riz (cuit).

lathuṅ. Voir *lasuṅ* A. Mortier (à piler).

lathuṅ. Voir *lasun*. Oignon.

lathụo'n. Prince čam; régna de 1793 à 1799.

C. **ladiy** (mal. *lādi*). Cadet; compagnon, suivant.

C. **ladai**. Soufflet, piston, soufflet de forge, pompe. — *dụĕi ladai*, pomper, faire jouer un piston.

C. **ladịo'v**. Bon, beau; gras, gros; galet, gros caillou.

laḍap, **laḍaup** (kh. *loṃdàp*). Accoutumé, habitué; habitude, coutume; mœurs, usages; succession régulière, roulement. — *phịan laḍaup* C., *bhịan laḍaup* A., accoutumé, habitué.

lāḍaiy. Enclume.

lan (aphérèse de *bulan*). Mois, lune. — *lan abiḥ*, tous les mois. *lan padhī*, mois des fêtes.

C. **lan** (kh. *lon*). Étendre sur, enduire de, frotter de, badigeonner. — *lan ịuṃgul* (kh. *lon hiṅkul*), enduire de vermillon.

Digitized by Google

lan. File, enfilade, suite, succession, rang, rangée. — *bu̯ol lan nam sa* C., une file de cinq soldats.

C. **lan** (kh. *lăn*). Long tube en bambou pour prendre les anguilles. — *lan čaik lanuṅ*, id.

lan (kh. *lān*). Aire, cour, espace. — *lan kaḍaḥ, lan kudaḥ*, fermer l'aire, le cercle, c'est-à-dire tracer le signe ou , ou , avec le gros orteil du pied droit, sur le sol du lieu où l'on va officier ou offrir un sacrifice (prêtres, *mo·du̯o·n*).

lanaṃ. Voir *laṃ, ranaṃ*. Aimer.

lanap. Voir *lano·p, lap, lo·p*. Pli, plissure, froncés, repli. — *lanap khan*, plis du pagne.

laniṅ. Voir *lano·ṅ*. Large, vaste, spacieux.

laniṅ. Voir *lanoṅ*. Une aubergine.

lanuṅ, lanuṃ (bahn. *no·nuṅ, ro·nuṅ;* mal. *lendoṅ;* malg. *amálona*). Anguille. — *lan čaik lanuṅ*, tube à prendre les anguilles. *talĕi tulaṅ lanuṅ*, corde os d'anguille = collier en forme d'os d'anguille (en or ou en argent). [Inscript.]

lanuṅ. Onom. : son, bruit. — *lanuṅ čiṅ*, bruit de gong, le gong retentit.

lanuv (= *lanău*). Juncus bulbosus (Joncacées), jonc bulbeux servant à faire des nattes et des liens (ann. *cổ mang chầu;* kh. *rŭn*).

C. **lano·ḥ.** Lieu, endroit; résidence, demeure. — *lano·ḥ halĕi*, n'importe où. *lano·ḥ gaiy*, station de barque.

C., A. **lano·ḥ, lanöḥ** (bat., bis., day., mak., malg., tag. *nana;* jav., mal., sund. *nanah*). Pus, sanie; purulent; abcès, bubon; liquide amniotique.

C. **lano·ṅ, lano·ṃ.** Lombric, ver de terre. — *lano·ṅ klak huluk ai klak adĕi*, quand le ver de terre quittera la terre, je te quitterai.

lano·ṅ. Vaste, étendu, large. — *ñu ḅoḥ tasik lano·ṅ*, il voit la mer immense.

lano·ṅ, lāno·ṅ. Voir *lo·ṅ*. Vaste, large, ample, spacieux; commode, à l'aise, soulagé. — *lano·ṅ hatai* C., cœur content, joyeux, à l'aise, soulagé. *lano·ṅ mo·cai* C., large, abondant, copieux. *lano·ṅ hā*, facile, agréable. *thun halĕi lano·ṅ ha*, quelle année (nous sera) propice. *lano·ṅ hā dalaṃ hatai*, avoir le cœur soulagé, à l'aise.

C. **lano·p.** Plis d'une étoffe neuve.

C. **lanaik.** Terme d'affection en poésie : aimé, aimée; cher, chère.

lanoṅ. Voir *laniṅ* (kh. *ronôṅ*). Une variété d'aubergine.

landap. Voir *laḍap, laḍaup*. — Habitué, accoutumé, habitude, coutume.

lap (kh. *lāp* = skt. *lābha*). Voir *labā*. Acquérir, gagner, obtenir, mériter; obtention, acquisition, gain; ressource, in-

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

dustrie; attribut, qualité, propriété; beau, agréable, beauté. — *lap bhap*, bonheur, prospérité, réussite; splendeur, beauté. *lap bhap gop*, s'aimant, ayant des relations amoureuses. *saṅ nan lap bhap lō*, cette maison est comblée de bonheur, regorge de richesses. *dom thun lap bhap thun lō uraṅ anit*, il y aura plusieurs années de prospérité et les hommes s'aimeront beaucoup.

lap (bahn. *lăp*). Convenable, suffisant; bon marché, à bon marché. — *drap lap;* objets à bon marché.

lap (bat. *lompit;* bis. *lipot;* bug. *leppi;* day. *lipet;* fidji *lobia;* jav. *lempit;* mak. *lapa;* mal. *lipat;* malg. *lefitrĕ;* oc. *pelu*). Voir *lop, lapau*. Pli (des étoffes), ligne de pli; plier, rouler; draper, plisser. — *lap khan*, pli des étoffes, plier des étoffes. *lap av* C., pli des habits. *banap lap*, ligne formée par un pli. *lap halā*, rouler, préparer le bétel, une chique de bétel.

A. lap (ann. *lập*). Établir, fonder, élever.

C. lap (kh. *lop*). Oublier; oublié, effacé de la mémoire; effacer, raturer. — *lap var*, oublier, désapprendre.

C. lap (ann. *lò;* kh. *lop*). Nasse elliptique en bambou ouverte des deux côtés.

C. lap (kh. *lap*). Exhaler (des vapeurs); évaporation; exhalaison. — *ḅău bruk lap*, infection, puanteur.

lapa (bat. *rapar;* jar. *ropa;* jav. *lapa;* kha bi, mal. *lapar;* cf. Bl. H 174). Voir *lipa*. — *lapa tiạn* C., faim, avoir faim. *panal lapa*, manger un peu pour tromper la faim.

lapak Ne, ne pas. — *lapak tal*, ne pas atteindre, ne pas arriver.

lapaṅ. Le firmament.

lapaṅ (bat., mal., sund. *lapaṅ;* bug. *lampaṅ;* jav. *lawaṅ;* cf. Bl. H 108). Voir *labaṅ*. Trou, orifice.

lapat (bat., mal. *labaṅ*). Clous en fer qu'on enfonce des deux côtés de la cangue pour la tenir fermée.

lapatuĕi. Laisser aller, laisser faire, favoriser.

lapan. Voir *lap*. Pli, repli, rebord, bord renversé, couture, ourlet; plié, replié. — *taik lapan*, déchirer l'ourlet, la couture, la bordure. *dalapan*, huit : est expliqué par les Čams *duā lapan*, deux (doigts) repliés, allusion au geste qui, pour figurer le nombre *huit*, replie deux doigts et garde les huit autres levés. De même *sālapan* «neuf» = un (doigt) replié.

lapan. Voir *lipan* (bat., mal., sul. *lipan;* bis., tag. *olahipan;* buled upih *lapan*). Iule, scolopendre, cent-pieds (Myriapodes chilognathes); un petit scorpion. — *lapan grauk* C., iule inoffensif.

lapiḥ (jav., mal., sund. *lapis;* bug. *lapi;* day. *lapik;* mak. *lapa;* cf. Bl. T 74). Mince, léger, délicat, ténu, fin; simple, qui n'existe qu'une fois. — *av lapiḥ*, vêtement léger, sans doublure. *lapiḥ lapiọṅ*, taille élancée, fine taille.

lapĕi (atj. *lumpoi;* bat. *ipi;* day. *nupi;* jav., mal.; sund. *impi;* khā bi, rad. *pai;* malg. *nufy;* oc. *lapu;* tag. *panag-impian;* cf. Bl. D 158). Songe, rêve, vision, apparition; rêver, songer. — *dai* (kh. *tāi*) *lapĕi* , expliquer un songe. *ḍiḥ lapĕi ḅoḥ*, voir en rêve. *ñu morai palapĕi*, ils viennent se montrer en rêve.

Digitized by Google

lapoy. Gonflé, enflé par le vent; se balancer au vent.

lapiơn. Mince, élancé, svelte. — *lapiḥ lapiơn*, à la taille élégante, mince; qui a la peau délicate.

lapuơn. Convolvulus repens Linn. (Convolvulacées), une herbe comestible. — *ñaṃ lapuơn*, id. (ann. *muóng*; kh. *trakuon*).

lapa = *lapa*. Faim.

C. **laphaḥ.** Triste, mélancolique, abattu, découragé.

C. **laphiơv.** A perte de vue. — *laphiơv laphĕi* (kh. *lohè lahĕi*), id.

C. **laphuĕi.** Fatigué, abattu, accablé; fragile, frêle; gracilité, fragilité. — *luman laphuĕi*, tendre et doux.

C. **laphuĕi** (mal. *lambey*). Se souvenir; impulsion, agitation intérieure.

C. **laphuơč, laphuơl.** Mourant, moribond, agonisant, expirant.

A. **laphuai.** Fatigué, courbaturé. — *ligaḥ laphuai*, id.

labā (bat., bis., day., mak., tag. *laba*. Cf. skt. *lābha*). Gain, bénéfice.

labā (bahn. *robā;* bat., bis., tag. *lapa;* mal. *lāpaḥ*). Conserve de viande, de poisson cru; hachis de viande, de poisson; viandes crues hachées et épicées; hachis, farce; pétrir, hacher, farcir; faire un pâté, des saucisses. — *labā akan*, *ñap labā akan*, faire du hachis de poisson.

C. **labak** (kh. *lopăk*). Une espèce de jonc. — *phun labak*, id.

labak. Voir *labaṅ*. Lieu, endroit, place; local, circonscrit.

labaṅ (bat. *lubaṅ;* bul. *lĕwĕṅ;* day. *lowaṅ;* fidji *lovo*, *lovona;* jav. *luwaṅ;* mak., mal. *lobaṅ;* malg. *lávaka;* rad. *baṅ;* tag. *libíṅ;* cf. Bl. H 111). Voir *lapaṅ*. Précipice, abîme, trou, fosse; antre, tanière, nid souterrain; creux, excavation. — *kalĕi labaṅ*, creuser une fosse. *čuk labaṅ*, boucher un trou. *labaṅ baṅun*, excavation du puits. *labaṅ hoṅgar*, nid de guêpes souterrain.

labar (jav., mal., sund. *labur*). Gluant, visqueux; mucus, mucosité; lubrifier, enduire; lubrifié, enduit, froissé. — *labar patiḥ*, mucosités qui coulent des organes sexuels pendant l'accouchement; flueurs blanches. *iā labar*, id. *labar akan*, mucus albumineux qui lubrifie la peau des poissons.

labi = *nabi*, *nơbi* (ar. نبي). Prophète.

labi. Voir *labik*. Lieu.

labik. Lieu, endroit, place; habitation, séjour; lot, portion, part; manière, façon, de quelle manière, comment; parc à buffles. — *labik janơk* C., lieu de peine. *labik labak* C., lieu, endroit. *di labik* (kh. *ti lomnou*) C., id. *labik halĕi*, endroit quelconque. *sā labik hamū*, un lot de rizières, une pièce de terre. *labik lavan*, amical, bienveillant. *thău labik*, savoir que, savoir comment. *dī thău labik*, ne pas savoir comment. *dī thău labik kiơn pagơp ō*, ne sachant comment comparer, qu'on ne saurait comparer, incomparable. *dak labik pamơyău*, id.

Digitized by Google

labik. Minute d'un écrit, original.

labir (bat., day. *rambar;* jav., mal. *lembar;* sund. *lambar*). Enlacé, enroulé; contourné (en spirale), tordu, tors; souple, flexible, élastique; mince, délié, délicat.

laběi, lāběi (jav., sund. *lebé;* mal. *lebi* = ar. لاوى *lāwā?*). Officiant musulman, c'est-à-dire tout individu en état de lire le Coran en arabe dans une assemblée religieuse et de réciter certaines formules.

labuḥ (bat. *dabu;* fidji *lobo*[2]; jav., mal., sund. *labuh;* mak. *laboh*). Tomber, choir, s'abattre; jeter l'ancre, mouiller; abaissé, tombé, mis bas, enfoncé, affaissé; descente, chute. — *labuḥ ṅok gop* C., tomber les uns sur les autres. *talabuḥ*, avorter, naître avant le temps. *palabuḥ*, faire tomber, renverser.

labuk. Plantation, plantage. — *sā labuk halā*, une plantation de bétel.

labuṅ (mal. *lempuṅ*). Mou, flexible, tendre, délicat.

labuṅ (bat. *robuṅ;* bis. *laboṅ;* jav. *ĕbuṅ;* mal. *rebuṅ;* sund. *ewuṅ;* tag. *labuṅ*). Pousse, jet, turion; pousse de bambou.

C. **labō'k** (kh. *lobo'k*). Construction, édification, composition.

C. **labo'p** (kh. *pop*). Rencontre, collision, choc, heurt.

A. **labo'r.** Voir *labar*. Gluant, visqueux; mucus, mucosités.

labaiḥ (bahn., ro'ñao *robeh;* bat. *lobi;* bis., mak. *labi;* day. *labih;* fidji *liu;* jav. *luwih;* kw. *lewih;* mal. *lebeh;* malg. *lebe;* oc. *hope*). Comparatif d'intensité : plus, plus de, plus que, de plus, en plus; surplus, reste; amplifié, exagéré; être en surplus, rester. — *dalaṃ labaiḥ dī hū mai ō*, de plus n'étant pas venu. *dalaṃ labaiḥ vok dī hū mai ō nan sā drĕi*, il reste encore un individu à venir. *labaiḥ dī grop palĕi*, plus que tous les villages [environnants]. *klāu thun labaiḥ, labaiḥ dī klāu thun*, plus de trois ans.

laboṅ. Nom propre.

C. **labauv** (kh. *po, lāp*). Calfeutrer, calfater, tamponner, boucher; enduire de matière résineuse; appliquer (un vernis, un emplâtre); résine, masse emplastique, emplâtre. — *labauv gaiy*, calfater une jonque; pièce de coque d'une jonque (?).

C. **labiā.** Voir *labik*. Lieu.

C. **labuā.** Aubergine. — *ñaṃ labuā*, id.

labrĕi. Une divinité. — *pō labrĕi*, id.

lābluā. Lawsonia inermis L. (Lythrariées), henné (ann. *móng tay*).

laḅ = *lap*. A bon marché.

C. **laḅaṃ.** Dégagé, libre, franc; clair, distinct, net. — *hadaḥ laḅaṃ*, lumière claire, franche.

C. **laḅak** (kh. *lbak*). Emboîture, mortaise, jointure, rainure.

laḅaṅ (mal. *limbaṅ*). Expérience, essai, recherche; tentative, épreuve; s'instruire, se renseigner; éclaircissement

Digitized by Google

(d'un doute), découvrir (en épiant); bayer, badauder.

C. **laḥat** (kh. *labat*). Veiller, monter la garde, faire des rondes, des patrouilles; explorer, fouiller.

C. **laḥat** (bahn. *robat, lobat;* jav., mal., sund. *lembut;* kh. *robat*). Replis, sinuosités; inflexion, incurvation; plier, fléchir; courbé, infléchi; flexible, pliant.

C. **laḥat** (kh. *dbĕt*). Parce que.

laḥit (bat., day., jav., mal., sund. *lumpat;* bis. *lompayag;* mak. *lumpa;* tag. *lumbay*). Lancer, projeter; rebondir; renvoyer, rétorquer; lancer (des œillades), échanger (des regards furtifs). — *ñu laḥit mo'ta sauṅ go'p ñu*, ils échangent des regards d'intelligence.

C. **laḥum** (kh. *lmom*). Voir *laḥuṅ*. Suffisant, convenable, comme il faut.

laḥuṅ. Aimer, chérir; affectionner; abondant, suffisant, copieux, convenable; convenablement, raisonnablement. — *nai laḥuṅ*, sœur chérie (terme d'affect.). *yaḥ palā kayău laḥuṅ phun lō*, et aussi planter des arbres en quantité.

C. **laḥō'** (kh. *lobĕi*). Renom, célébrité, gloire, réputation; bruit.

C. **laḥō'r**. Voir *laḥō'*. Renommée, gloire.

C. **laḥaiṅ** (kh. *lbèṅ*). Jeux, amusements.

laḥok (bat., jav., mal. *lambuṅ*). Face, côté, flanc, versant; déclivité, talus, tertre. — *laḥok aram*, tertre, bosse de terre.

laḥauṅ. Voir *laḥaṅ*. Expérience, essai; badauderie, flânerie.

lam (kh. *lom*). Petit sachet pour renfermer l'arec et le bétel.

A., C. **lamaḥ** (skt. *namas*). Adoration, hommage, offrande, oblation; adorer, révérer, rendre hommage, offrir, présenter (aux divinités).

A. **lamaṅ**. Voir *lamo'ṅ*. Effaré, troublé, épouvanté. — *lamaṅ paṅ*, id.

A. **laman** (bug., mak. *lamma;* day. *lamah;* mal. *lemah*). Souple, flexible, élastique; faible, tendre, doux; abattu, fatigué, à bout de forces. — *laman takai*, pieds exténués. *laman di drĕi*, sans force, abattu, épuisé. *mrai laman*, fil souple.

C. **laman**. Voir *lamo'n*. Mandarin.

lamuk (bahn. *romot;* day., mal. *amok;* jav., sund. *amuk*). Détester, jalouser, envier, haïr, abhorrer; haine, jalousie, envie, aversion, antipathie; aigreur d'esprit, de caractère; malveillance, rancune.

C. **lamut** (kh. *lomŭt*). Une espèce de prunier (ann. *mạn*).

C. **lamo'ḥ** (skt. *namas*). Voir *lamaḥ*. Adoration, hommage; offrande, oblation; adorer, révérer, rendre hommage. — *ḍom yak lamo'ḥ*, adresser des paroles d'adoration; saluer le roi; adresser la parole au roi.

lamo'ḥ. Voir *lumo'k*. Graisse, gras.

Digitized by Google

ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ **lamo'k, lamō'k, limo'k, lumo'k** (bahn. *romā, lomā;* bat. *lomak;* mal. *lemak;* stg. *lomôn;* cf. Bl. B 202). Graisse; gras; replet, corpulent; fertile, abondant. — *buḥ lamo'k,* mettre de la graisse.

ꩌꩍ **lamo'ṅ.** Interdit, effaré, troublé, frappé de stupeur, épouvanté. — *ṅap mo'ta lamaṅ paṅ lamo'ṅ po'ṅ,* rouler des yeux effarés.

ꩌꩍ **lamo'ṅ.** Une divinité. — *pō lamo'ṅ,* id.

ꩌꩍꩍ, ꩌꩍꩍ **lamo'ṅō', lamo'nō̄.** Embouchure d'un fleuve; estuaire; port de mer.

ꩌꩍꩌ C. **lamo'n.** Voir *laman.* Souple, flexible, élastique; faible, tendre, doux; abattu, fatigué, à bout de forces.

ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ **lamo'n, limo'n** (bul.-ōp. *liman;* čr. *lomon;* jar. *roman;* jav., lamp. *liman;* kančo *eman;* rad. *ĭman*). Éléphant. — *lamon bala* C., éléphant à ivoire. *lamon saḍauv* C., éléphant sans ivoire. *lamon sa* C., éléphant en rut. *lamon čauḥ preṅ* (kh. *daṃrĕi čoḥ prèṅ*), id.

ꩌꩍꩌ **lamo'n** (kh. *namon*). Mandarin, dignitaire.

ꩌꩍꩌꩌ **lamo'lan.** Combretum sp. (?), Bottlera dicocca (?). Nom d'un arbre à laque (ann. *cây cánh kiến;* kh. *saṅké*).

ꩌꩍꩌꩌ **lamo'lai** (jav., sund. *lali;* mak. *lalé;* mal. *lāley*). Mépriser, dédaigner; dédain, mépris; négligence; indifférence, insouciance; indifférent, indolent.

ꩌꩍꩌ **lamai.** Raie (poisson).

ꩌꩍꩌꩌ C. **lamaič** (kh. *lemeč*). Nom de deux grandes tortues de mer : 1° Caouana olivacea Esch. (ann. *quản đồng*); 2° Chelonia virgata Schweigger (ann. *con vích*).

ꩌꩍꩍꩌ A., C., ꩌꩍꩍꩌ C., ꩌꩍꩍ **lamauv, lamaur, lamau** (atj. *lĕmo;* bahn. *romō, lomō;* bat. *lombu;* jar. *romo';* jav., mal. *lembu;* khā bī, rad. *imō;* cf. Bl. B 457). Bœuf, vache (en général). — *av lamauv,* le fanon du bœuf. *lamauv hara,* grand cétacé fluvial (kh. *phsòt*).

ꩌꩍꩌꩌ C. **lamuo't** (kh. *lomûot*). Gluant, visqueux.

ꩌꩍ **laya** (bahn. *liā;* mal. *haliya;* cf. Bl. G 24). Amomum zingiber Linn. (Zingiberacées), gingembre (ann. *gừng;* kh. *khñi*). — *laya apuĕi,* gingembre de feu, gingembre blanc à la saveur forte et brûlante. *laya iā,* gingembre d'eau. *laya bauk,* gingembre commun.

ꩌꩍ, ꩌꩍ C. **layaṃ, layaṅ.** Æschynomene cannabina Retz, Æ. aspera Linn. (Légumineuses-papilionacées), nélitte chanvreuse, saja, succédané du liège donnant la substance connue sous le nom de moelle d'aloès, dont on fait des chapeaux (ann. *cây điền điền;* kh. *snor*).

ꩌꩍꩌ, ꩌꩍ **layar, laya** (alor., bug. *laja;* amb. *lale;* aru *dalar;* bat., day. *rayar;* bis., tag. *láyag;* borowahing *alara;* fidji *laδa;* jav., mal., sund. *layar;* mak. *láyara;* malg. *láy;* sumb. *liru*). Voir *liya, liyar.* Voile (de bateau).

ꩌꩍ **layum.** Voir *liyum.* Frais, om-

Digitized by Google

breux, ombragé; qui se prolonge au-dessus, qui ombrage; fronde, frondaison; guirlandes, festons; feuillage épais; feuillu; par masses, par troupes, en masse; qui a des feuilles, des fleurs pendantes. — *čiṅm juan̆ layum* C., les oiseaux planent par troupes. *haluĕi layum*, (bouquets d'arbres) qui donnent de l'ombre.

layău (bis. *laya;* day., mak., mal. *layu;* tag. *lahi*). Fané, flétri, desséché, décoloré; se faner, se flétrir, se dessécher. — *bañuo layău*, fleur flétrie.

layet (jav. *liyat;* mal. *liyet*). Vu, considéré, regardé, perçu; rendre perceptible, appréciable; évoquer, faire apparaître; prononcer une incantation.

layuăn̆. Pointe redressée du chignon des femmes.

lar. Bobine à enrouler la soie. — *gar lar*, id.

lar (stg. *lar*). Proche, rapproché, près; approcher, s'approcher de, pénétrer dans.

lar. En bonne santé. — *lar vok*, convalescence.

C. **lalap** (kh. *lolop*). Curieux; épier.

C. **lalār** (kh. *lolor*). Démarche nonchalante.

C. **lalim** (kh. *lim lim*). Vague, indistinct.

laläi (jav., sund. *lali;* kh. *lilā;* mak. *lalé;* mal. *lāley*). S'amuser; s'occuper à des choses frivoles ou futiles; jeu, plaisir, amusement; joie, gaieté, enjouement; insouciance, insouciant. — *dauk laläi*, être en joie, dans la joie.

C. **laluṃ** (kh. *lolôm*). Démarche hardie.

laluṅ = *lanuṅ*. Anguille.

C. **lalo'r** (kh. *rolor*). Semblable.

lalō. Voir *lō*. Beaucoup, en quantité, en grand nombre, multitude, innombrable. — *drap lalō*, une infinité de choses.

C. **lalia** (kh. *lolā, lilā*). Démarche hardie; marcher; fou, dément.

lavaḥ (mal. *rūvah?*). Confusion, chaos, désordre.

lavak (mal. *lāvaṅ*). Croc, gaffe, harpon, crochet. — *gai lavak*, croc emmanché, manche de croc.

lavaṅ, lavo'ṅ (jar. *ruan̆*). Maigre, chétif, émacié. — *lavaṅ di drĕi*, maigre de sa personne = au corps amaigri, émacié.

lavan (jav., mal. *rava*). Flaque d'eau, marécage.

C. **lavan.** Amical, bienveillant. — *labik lavan*, id.

C. **lavan.** Lutter (?).

lavik (atj. *lawi(t)*; jav. *lawas*). Longtemps. — *lavik tik, lavik hurĕi*, id. *lavik thun*, de longues années.

C. **lavaiḥ.** Décharné, amaigri. — *lavaṅ lavaiḥ*, id.

Digitized by Google

lavaiy. Colle de riz.

lasā (skt. *lakṣā?*). Dix mille, cent mille.

lasĕi (jar. *o'so'i;* mal. *nāsi;* cf. Bl. R 119). Voir *lathĕi, lisĕi* A. Riz cuit à l'eau. — *lasĕi hauk, lasĕi jruḥ*, riz répandu, tombé. *lasĕi laan*, riz froid. *lasĕi hop*, riz d'offrande placé dans de petites coupes à pied. *lasĕi sā var*, un repas.

lasuṅ (bat. *losuṅ;* bis., tag. *losoṅ;* day. *lisoṅ;* jav., mal. *lesuṅ;* mak. *assuṅ;* malg. *lauṅa;* rad. *suṅ;* sund. *lisuṅ*). Mortier à piler. — *lasuṅ taup, lasuṅ tap padai*, mortier à décortiquer dont le pilon est mû à l'aide de pédales sur lesquelles un homme monte.

C. **lasun** (skt. *laçūna*). Oignon.

lasu̯at. Un arbre.

lasu̯o'n. Nom propre. — *lasu̯o'n paghuḥ*, id.

lahaṃ. Pousser, repousser, abonder, se multiplier (plantes).

lahi. Une liane à fruit.

A. C., C. **lahik, lahit, lahir** (bahn. *lòhet;* jav. *liyat;* mal. *lihat*). Voir *lahi̯o'k*. Perdu, disparu, dissipé, évanoui, évaporé; extériorisé; extérieur, apparence; disparaître, se perdre, s'évanouir, se dissiper; mourir. — *lahik rūp*, perdre son corps, périr; perte, disparition; se perdre, mourir. *lahik daraḥ*, perdre le sang, aménorrhée. *blauḥ to'l lahik pō čaṃ*, à la disparition des rois čams. *lahik čaik*, perdre. *i̯ā harĕi lahik*, le soleil a disparu. *lahit dhit*, perdu et disparu. *lahir nau*, cesser d'aller.

lāhir. (jav., sund. *lahir;* mak. *lahéré;* mal. *tlāhir* = ar. ظاهر). Nouveauté.

lahiv (ann. *lo̯i*). Aigu, fin, pointu, tranchant; vif, délicat, subtil.

C. **lahuṃ** (ar. لِحَاء?). Peau, cuir.

C. **lahe** (kh. *lohê*). Repos, loisir, répit, quiétude, tranquillité, vacance; vide, vacuité.

C. **lahai**. Une graminée tenant lieu de chaume pour la couverture des cases (kh. *sbau phlăṅ*).

C. **lahaiṅ** (kh. *lohêṅ*). Couler, inonder.

C. **lahou**. Voir *lahor*. Soir.

lahon. Voir *lahauṅ*. Papayer; ricin.

lahor. Voir *lahou, lahaur, luhur*. L'après-midi; le soir. — *vak lahor*, id.

lahauṅ (kh. *lohoṅ*). Nom générique des papayers et des ricins.

C. **lahaur**. Voir *luhur* L'après-midi — *harĕi lahaur*, la soirée.

C. **lahaur** (kh. *lohar*). Ouvert, découvert.

C. **lahi̯o'k**. Voir *lahik*.

Digitized by Google

Disparaître, se perdre, s'enfoncer; perdre. — *palahiọk*, faire disparaître. *lahiọk drap*, perdre ses biens.

C. **lahiọn**. Suc, eau, jus. — *iā lahiọn*, nectar, suc des fleurs.

lahuĕi (kh. *lovoy*). Lointain, effacé, indistinct; son lointain; sans force. — *lahuĕi laphuĕi*, à bout de forces.

C. **li** (chin. 麗 *li*). Numérale des plantes grimpantes; grimper, monter. — *halā sa pluḥ li*, dix feuilles de bétel.

liā. Bord, bordure, lisière. — *liā ganoḥ*, bords d'un ulcère; auréole inflammatoire.

liā. Nom propre. — *liā samut*, nom de la reine, femme du roi de l'Eau. Voir *patau iā*.

liuv (chin. 樓 *liu*). Soie non filée; soie à tisser. — *pataiḥ liuv*, soie, soieries.

liauv. Le bouquet de feuilles à la cime du cocotier.

liḥ. Voir *laḥ*. Ouvrir, diviser, partager, séparer. — *paliḥ*, trier; détourner (une balle).

lik (ann. *lý*). Maire, chef de village. — *lik kloṅ* (ann. *lý trwổng*), id.

lik. Rouler, donner une forme cylindrique. — *lik bakuv* (= *bakău*), rouler des cigarettes; cigarettes de tabac. *lik diọn*, rouler des bougies. *palik*, faire rouler. *patău mok palik tol klău hareĕi*, le roi leur fit rouler des cigarettes pendant trois jours. Cf. *balik*, rouler.

likā. Voir *lakā*. Ulcère; sentir mauvais.

likaṃ. Pur, fin; ciselé, ornementé; doré (?). — *moḥ likaṃ*, or fin. *likaṃ čaḥ ya*, doré (?); brillant.

likav. Voir *lakav*. Franchir. — *likav gan*, s'approcher, passer vers.

likĕi. Voir *lakĕi*. Mâle; verge; prépuce. — *kātat likĕi*, circoncire, circoncision.

likĕi. Rebord; marge; margelle; socle (?).

likuk. Voir *lakuk* (bis., tag. *likod;* day. *likut, halikut;* sang. *rikor*). — Derrière, en arrière, sur le derrière; arrière, postérieur, après; en l'absence de; dos, derrière; nom propre. — *likuk anap*, devant et derrière. *gaḥ likuk*, à l'arrière, en arrière. *likuk saṅ*, derrière la maison. *kā likuk*, au pied; au nord. *mota plok likuk*, œil tourné en arrière = aveugle.

likău. Voir *lakău*. Demander. — *duaḥ likău*, demander l'aumône, quémander.

likau. Voir *lakav*. Franchir, enjamber. — *likau nau*, traverser.

likhaḥ. Marier, unir en mariage, épouser, se marier. — *likhaḥ hudiọp*, épouser une femme. *likhaḥ ñu sauṅ pō umorūp*, lui faire épouser le pō Umorūp.

likhat (bahn. *khăt*). Garder, surveiller.

ligaḥ. Voir *lagaḥ*. Fatigué, abattu, courbaturé.

Digitized by Google

ligun. Nom donné à plusieurs sels (aluns, vitriols, etc.). — *ligun juk*, acétate de fer impur obtenu en plongeant une lame de fer rougie au feu dans du vinaigre d'alcool de riz. Sert à teindre en noir.

ligaiḥ. Voir *lagaiḥ*. Propice, favorable; opportun, à propos, convenable; commode, agréable, facile; heure propice, moment favorable; bon; facilité. — *ligaiḥ dī tuk tabiak morai*, venir à l'heure propice; *kuai kā dahlak čaṅ ligaiḥ tuk siam*, laisse-moi attendre le moment favorable. *morgaḥ auṅ kiorṅ kuměi hū ligaiḥ*, le seigneur aura facilement cette femme s'il la désire.

liṅ (bahn. *lin*). Gencives. — *kuir liṅ*, se ronger les gencives = se mordre les lèvres de rage, être au paroxysme de la colère.

liṅ (ann. *lính*). Soldat.

liṅan. Voir *laṅan*. Charrue. — *bauḥ liṅan*, partie de la charrue pesant sur le soc, que le laboureur tient en main.

liṅal, pron. *liṅan* (skt. *lāṅgala*). Charrue.

liṅik. Voir *laṅik*. Ciel, firmament.

liṅiv, liṅo'iv. Hors, dehors, au dehors; externe, extérieur, en dehors. — *morṅ liṅiv*, au dehors.

liṅō'. Voir *laṅō*. Sésame.

liṅai (skt. *liṅga?*). Force, puissance, pouvoir, vertu, vigueur; excellence, valeur, base. — *liṅai dop*, force occulte.

liṅaum. Voir *laṅan*. Travailler la terre, l'ameublir. — *liṅaum kakuā*, ameublir la terre, premier labour.

I. liṅiak. Voir *liṅiv*. Hors, dehors.

liṅuěi. Voir *laṅuěi*. Solitaire, abattu, découragé. — *juā liṅuěi*, solitaire.

ličar. Saveur, goût; savoureux, sapide, exquis. — *puorč ličar*, parole, discours agréable.

C. ličin (mal. *ličin*). Uni, fin, poli, lisse, glissant. — *batāu ličin*, pierre unie, polie; pierre à grain fin.

lijaṅ. Voir *lajaṅ*. Semblable(ment), pareil(lement); ne...que; comme, de même; aussi; toujours, jamais. — *lijaṅ rěi*, aussi. *lijaṅ yāu uraṅ ōḥ kan karěi ō*, absolument comme les autres, pas autrement.

liñā (mal. *leñak*). Voir *laṅā*. Palanche, fléau à porter; les cordelettes qui servent à suspendre un panier ou un plateau à chaque extrémité de la palanche.

liñaṅ. Fœtus. — *anōk liñaṅ*, id.

liñan. Voir *lañan*. Escalier, échelle. — *juak liñan* C., monter à l'échelle, gravir l'escalier. *takai liñan*, les montants de l'échelle. *anok liñan*, les échelons. *patauk liñan dalam baṅun*, appliquer, placer l'échelle dans le puits.

liñiv. Voir *laṅiov*. Hors, dehors.

Digitized by Google

liñaiy. Voir *lañaiy.* Tourner la tête; se retourner; regarder çà et là. — *liñaiy mauṅ vo·k boḥ,* tourner la tête pour bien voir. *liñaiy vo·k mo·ṅ lakuk,* tourner la tête en arrière pour voir. *liñaiy glaṅ,* regardant en se tournant; se baisser pour voir. *liñaiy i̯o·p* C., id.

liṇut. Voir *laṇut.* Frêle, svelte; délicat, languissant; las, fatigué. — *darā liṇut,* jeune fille svelte.

lithūṅ. Voir *lathuṅ, lasuṅ.* Mortier à décortiquer le riz.

lithuṅ. Assemblée joyeuse. — *lithuṅ čhai,* id.

lidi. Voir *di.* A, en.

lidū (bat., mal., sund. *linduṅ;* bis. *landoṅ;* tag. *lindoṅ*). Couvert, abrité, garanti; couverture. — *palidū,* couvrir.

C. **lidai.** Voir *ladai, kalidai.* Soufflet, piston; frapper, marteler, forger.

lin (bahn. *lin*). Voir *liṅ.* Gencives. — *lin tagaiy,* id.

lin. Union, jonction, rapprochement; fusion, mélange intime; joindre, unir, rapprocher. — *lin pin,* se coucher, s'allonger; copulation, rapports sexuels, conjugaux. *lin ji̯aṅ sā miṅ,* ne faire qu'un, s'unir intimement; fusionner, se réunir. *lin tapin,* obscurité, ténèbres qui enveloppent tout.

linöṅ, lino·ṅ. Voir *lano·ṅ.* Large, spacieux, vaste.

lipan, lipan. Voir *lapan.* Iule, cent-pieds, scolopendre.

lipĕi. Voir *lapĕi.* Rêver, avoir un rêve, voir en songe. — *ḍiḥ lipĕi,* rêver en dormant.

lipā. Voir *lapa.* Faim, être affamé.

A. **liphu̯ai.** Voir *laphu̯ĕi.* Fatigué, courbaturé.

liphu̯ai. Cf. *lipĕi.* Se souvenir, se rappeler.

C. **libak.** Marcher. — *kā libak,* id.

libaṅ. Voir *labaṅ.* Une araignée.

libar. Voir *labar.* Mucosités.

libik. Voir *labak, labik.* Lieu, endroit, emplacement; demeure.

libuḥ. Voir *labuḥ.* Tomber, choir. — *libuḥ ru̯ak,* tomber malade. *libuḥ ḍaṅ gru̯ak,* tomber sur le dos. *daḥlak čauḥ ñu libuḥ,* je l'ai poussé et culbuté. *ju̯ak glai libuḥ,* abattre les forêts en les foulant aux pieds.

libuṅ. Voir *rabuṅ, labuṅ.* Jeune pousse de bambou comestible.

libaiḥ. Voir *labaiḥ.* Plus, surplus. — *palibaiḥ,* mettre en surplus.

libu̯ak. Longue maladie.

liḅaṅ. Inspiration, suggestion.

Digitized by Google

liḅăṅ. Voir *labaṅ*. Cavité, précipice.

liḅău, liḅuṃ, liḅuṅ, pron. *libău*. Terme d'affection : chérie, mignonne.

limak, limaḥ. Voir *lamaḥ*. Donner, présenter, offrir, consacrer, offrande, oblation.

liman. Voir *laman*. Faible, débile, délicat, sans force; mou, doux au toucher. — *liman dĭ drĕi*, faible de son corps. *dahlak liman dĭ drĕi lŏ*, je suis très fatigué, très faible.

limū (bat. *hulambu;* jav. *kelambu;* mak., mal. *kulambu;* sund. *kalambu*). Moustiquaire.

limuk. Voir *lamuk*. Détester, haïr. — *kăn limuk di hŏ*, je te déteste.

limut. Voir *lamut*. Une sorte de prunier(?), un fruit : pamplemousse(?).

limō' (amb. *rima;* bat., bis., bug., jav., mak., mal., sand., sund., tag. *lima;* črăi, kanĉo *lema;* jar. *roma;* khā bi *ma;* malg. *limy;* marq. *iima;* rad. *ema;* sel. *lemah;* cf. Bl. F 160 et KF p. 149, s. v. *linga*). Cinq. — *sa pluḥ limō* C., quinze. *limo pluḥ*, cinquante. *ev limō*, appeler cinq fois. ३ = « 5 » = *limō*, le 5e jour, jeudi.

limo'n. Voir *lamon*. Doux, savonneux.

limo'n. Voir *lamon*. Éléphant. — *limon janok*, éléphant (de guerre?). *limon kauk*, éléphant blanc. *ikan limon*, baleine.

limo'n (kh. *namon*). Voir *lamon*. Mandarin.

limauv. Voir *lamauv*. Bœuf, vache.

liyā. Voir *laya*. Voile de bateau; gingembre.

liyap. Voir *liyar*. Voile.

liyar. Voir *laya*. Voile de bateau.

liyuṃ, liyoṃ. Voir *layum*. Frais, ombreux, ombragé; guirlandes, festons; par groupe, par troupes, par masses.

liyet. Voir *layet*. Vu, considéré, regardé.

liyuaṅ. Gris; couleur indécise.

liyuo'ṅ. Feuille, lame; lobe; cartilage. — *liyuoṅ tiñŏ*, oreille externe, pavillon de l'oreille.

lir. Obscurité. — *lir tipir*, épaisses ténèbres, profonde obscurité. *lir çuk*, id.

lilo. Voir *lŏ, lalo*. Beaucoup, en quantité, plusieurs.

C. **liv,** pron. *liu* (kh. *liv*). Célibataire.

livaṅ. Voir *lavaṅ*. Maigre.

liseĭ. Voir *laseĭ*. Riz (cuit).

lihik, lihiok, lihiuk. Voir

Digitized by Google

lahiok, lahik. Perdu, disparu, enfoncé. — *lihik prauṅ*, grande perte.

lihir, lihar. Voir *lahik.* Perte, disparition, fuite; couler sans cesse.

lihiov. Voir *lahik.* À perte de vue.

lĕi (bahn. *ley*). Voir *halĕi.* Particule introductive et souvent explétive : quel, quelle, quelconque, quiconque; quant à; donc, aussi, comme; pour ce qui est de, de cette manière; où, soit... soit; en quel endroit. — *harĕi lĕi*, jour quelconque, tous les jours. *biion lĕi*, lorsque, au moment où. *moḥ dauk ralō lĕi pak čok nan*, l'or est-il en quantité en cette montagne? *lĕi rūp nan jiioṅ dihlău ṣuan nan jiioṅ hadĕi*, donc le corps naît d'abord, l'âme naît ensuite. *lĕi batău hū akhar nan jauḥ jiioṅ klău avait*, cette pierre à inscription est cassée en trois morceaux. *lĕi ñu dī puoc hagait ō*, quant à elle, elle ne dit rien. *çuak yavā dom lĕi*, soupirer à tout moment. *si mothău lĕi*, à savoir (phrase introductive).

luā (bat. *ruvar*; day. *ruar;* jav. *luvar;* mal., sund. *luar;* oc. *luu*). Quitter, abandonner, laisser; séparer, délier, dénouer; faire sortir, extraire; ôter, enlever, renverser; chasser, éloigner; quitté, abandonné, déposé, ôté; exclus, chassé, éloigné; disparu, parti. — *kau pak khin luā*, je ne veux pas abandonner. *paluā*, autre, différent.

luā (skt. *loha?*). Suivant les Čams, l'organe qui renferme le sang et qui le distribue dans toutes les parties du corps; le cœur.

luḥ (mal. *lāsa*). Tronqué, amputé, mutilé, manchot, estropié. — *luḥ takai*, manchot et amputé d'un pied.

luḥ (jav., mal. *lusuh*). Misérable, dénué de tout; à bout de forces, exténué.

luḥ (day. *luloh*). Voir *luk.* Oindre, enduire, graisser.

C. luḥ (kh. *lŭḥ*). Parvenir, au point de, jusqu'à, arrivé à.

C. luḥ (kh. *los*). Très, excessif, en quantité; large, immense, étendu. — *nas luḥ*, id.

luḥ. Pièce de linge qui sert à divers usages. — *khan luḥ*, gros voile qui sert de turban; grand mouchoir que les femmes portent sur la tête; langouti, pagne, sarrau.

luk (day. *luloh;* jav., mal. *lulut.*). Étendre un corps mou et visqueux sur un corps solide; plus particul. : enduire de vermillon; enduire, oindre, frotter, appliquer, étendre à la surface de. — *jrū luk*, onguent, pommade. *luk jrū*, appliquer un onguent. *kormuon luk jiḥ* C., cire pour les lèvres. *luk daraḥ*, enduire de sang. *luk dī ḍav*, frotter sur un sabre, l'enduire (de graisse, etc.). *mok daraḥ athău luk mota ḍav*, prendre le sang d'un chien pour en frotter la lame d'un sabre. *luk gluḥ*, enduire de boue.

luk. Imbécile, niais, inepte; troubler (l'esprit).

luk (bahn. *lŭk-lok*). Mélange, mixture, composé; mêler, être mélangé.

C. luk (kh. *luk;* oc. *luku*). Assassiner, tuer, massacrer; tuer par surprise.

Digitized by Google

luk. Voir *lok*. Ici, sur terre, en ce monde. — *di luk, di luk ni*, id.

lukā. Voir *lakā*. Ulcère, plaie, abcès, blessure. — *rau lukā*, déterger une plaie, un abcès.

luṅ, lăuṅ. Soutenir et faire sauter ou danser (une marionnette).

C. **lut** (kh. *lut*). Pousser, croître.

lun (aphérèse de *hulun*). Moi, serviteur.

lun. Une liane. — *haraik lun*, id.

lup. Délire, cauchemar; opaque, obscur, noir.

lubā. Un mets, une espèce de ragoût de viande aux herbes.

C. **lubaṅ.** Voir *labaṅ*. Trou, fosse.

C. **lubaiḥ.** Voir *labaiḥ*. Comparatif d'intensité : plus, plus de, plus que; surplus, reste; être en surplus, rester. — *lubaiḥ di*, plus, plus que. *ranaṃ lubaiḥ di hulun*, aimer plus que moi. *lubaiḥ di lubaiḥ malaŭ*, de plus en plus honteux.

C. **lumaḥ.** Voir *lamoḥ, lamaḥ*. Adoration, hommage, offrande, oblation, adorer, révérer, rendre hommage; offrir à Dieu, au roi. — *ḍoṃ yak lumaḥ*, saluer le roi, adresser la parole au roi, invoquer la divinité.

C. **luman.** Voir *lamon, laman*. Faible, tendre, doux, mou, souple, flexible. — *luman lamaiḥ*, mou, faible, tendre. *luman laphuĕi*, tendre et doux. *luman tulaṅ*, litt. : os brisés, brisure, fatigue des os.

C. **lumok.** Voir *lamok*. Gras, chargé de graisse; graisse.

C. **lumon.** Voir *lamon, laman*. Doux, sucré.

C. **lumaih** (jav. *lemes;* mal, *lemas*). Doux, tendre, flexible; lisse, uni, poli. — *luman lumaiḥ*, tendre, mou.

C. **lulin.** Une fleur.

luv, pron. *lău* (ann. *lâu* = chin. 樓 *leou*). Etage d'une maison; maison à étage, pavillon; mirador, tour. — *ṅauk lău*, à l'étage supérieur.

C. **luhur** (jav., sund. *lohor;* mak. *lohoro;* mal. *tluhr* = ar. ظهر « midi »). Voir *lahaur*. L'après-midi, de deux à trois heures du soir.

lău (ann. *láo*). Mentir.

lău. Voir *dihlău*. Avant, précédemment, antérieur. — *di lău* C., en avant.

C. **lău** (aphérèse de *malău*). Honte.

lău (aphérèse de *balău*). Cheveu, poil; pilon.

C. **lău.** Voir *lauv*. Mentir.

A. **lō.** Particule vocative, explétive et exclamative. — *mai huak lō*, venez donc manger. *lō hōy, lō laiĕ*, hé! oh!

Digitized by Google

lo'ḥ (day., tag. *lalas;* mal. *lelas;* oc. *hohole*). Poser, déposer, mettre à terre, décharger; se poser, se reposer, s'abaisser; défaire, dénouer, étaler; ôter, dételer, enlever, dévêtir, se déshabiller, mettre à nu, découvrir; peler, écorcer, décortiquer, écorcher; pelé, écorché, dénudé; nu, découvert. — *lo'ḥ dī ḥlaṅ*, se décharger, poser à terre. *lo'ḥ alā, lo'ḥ dī alā*, id.; *lo'ḥ laī dī alā*, poser le panier à terre. *lo'ḥ čaṅ*, déposer momentanément. *lo'ḥ halā*, poser le bétel à terre. *lo'ḥ ayun*, poser le palanquin; faire arrêter le palanquin, en descendre. *do'ḥ lo'ḥ*, s'arrêter, déposer. *lo'ḥ luĕi* C., reculer, se retirer. *lo'ḥ ḥuk*, dénouer ses cheveux, les étaler, les laisser tomber sur les épaules. *rayak lo'ḥ*, les flots s'apaisent. *lo'ḥ khan av čaik*, déposer les vêtements, les quitter, les enlever. *lo'ḥ pabaḥ*, fermer la bouche, cesser de parler, se taire, à peine dit. *lo'ḥ pabaḥ ḍo'm*, dès que la bouche eut parlé. *lo'ḥ panuo'č*, laisser ces paroles. *lo'ḥ kadha*, cesser les histoires. *alaṅkar čabuai ō lo'ḥ halā*, priant sans cesse, sans repos. *lo'ḥ drĕi*, à nu, se mettre à nu. *lo'ḥ khaṅ, lo'ḥ kaïṅ*, découvrir la hanche. *lo'ḥ tasău*, les seins nus. *lo'ḥ khan*, déranger son pagne, (se) déculotter.

lo'ṅ. Jarre pour le riz.

lo'ṅ (bahn. *luṅ*). Contenu, rempli; contenir, renfermer.

lo'č (kh., stg. *lič*). Grandes eaux, hautes eaux, forte crue. — *lo'č dap*, l'inondation envahit.

lo'p (day. *lipet;* jav. *lempit;* mak. *lapa;* mal. *lipat*). Voir *lapan*. Plier, rouler, mettre en rouleau; chose roulée, rouleau. — *lo'p hala*, préparer le bétel; rouler, préparer des chiques de bétel. *hala lo'p*, bétel préparé, chique de bétel. *lo'p khan*, plier une étoffe, un habit. *lo'p vo'k*, plisser, plier.

lo'y. Voir *lo'*. Particule vocative finale; exclamation : oh! hé! ô. — *lo'y nai*, ô dame!

lo'y (ann. *lo'i*). Bénéfice, profit.

C. leḥ. Pousser, croître, monter. — *leḥ than*, pousser des branches.

lai (kh. *lāi;* stg. *lai*). Mêler, mélanger, faire un mélange de; frelater, sophistiquer, allier; confondre, brouiller. — *lai dī*, id. *lai dī ia*, mêler d'eau. *ñu lai mo'sin çarā*, mêler de sel et de saumure. *ñu lai mo'sin ñu lai çarā*, id. *lai mo'h*, mêlé d'or, alliage d'or.

lai. Partager, diviser; remuer (le riz).

C. lai (kh. *lai*). Pluralité, multiplicité; tout, tous.

C. lai (kh. *loi*). Flotter.

C. lai. Interjection : oh! eh!

A. lai. Chambranle de porte.

lai (kh. *lič*). Immergé, coulé. — *ho'č lai*, noyé, vaurien (insulte). *lai juā*, perdu, disparu. *palai*, perte, destruction.

lai. Nom de plante. — *kalak lai*, liane à épines.

laiḥ (bahn. *leh*). Faire partir (en pressant), lâcher la détente de; décocher (une flèche); se séparer brusquement, se détendre, partir. — *laiḥ jadaiḥ, laiḥ raḍaiḥ*, id.

Digitized by Google

laik (bahn. *le, lĕk*). Tomber, laisser tomber; jeter, précipiter; se précipiter; chute, descente; tomber sur, surprendre, prendre; coup, saccade, poussée, chiquenaude; hoquet, tressaillement, mouvement nerveux; sanglot, sangloter, pleurer à chaudes larmes; laisser retomber, pendre; chose qui pend, pendante; pendant, flottant; incomber (responsabilité); jeter (une digue); après, ensuite. — *laik karaḥ hŏ pajŏ*, ta bague est tombée. *ñap laik karaḥ tamo kasik*, elle a laissé tomber sa bague dans la mer. *laik ịā*, tomber à l'eau, chute d'eau. *laik labuḥ*, tomber. *laik mon ñauk*, tomber d'en haut. *laik batău gauk uraṅ*, les pierres en tombant frappent les gens. *laik tamŏ dalaṃ ịa tasik*, tomber dans les flots de la mer. *laik dī halok ralō akan*, de sorte qu'il y eut beaucoup de poissons. *nau laik hadĕi dī uraṅ*, aller après les autres. *laik lasĕi kā kumar*, on mit l'enfant au riz. *ḍuoč nau laik halĕi*, allant dans un lieu quelconque. *palaik lasĕi*, on commença par lui donner du riz. *laik raḥ* C., saison des pluies (?). *paḥ ñu sā ḥoṅ laik*, le frapper d'un coup. *atauṅ duā klău ḥoṅ laik*, frapper deux ou trois coups de bâton. *atauṅ do yak do laik*, frapper à tour de bras. *laik dī*, être responsable. *laik dī ñu min*, il sera responsable. *laik dī dahlak čo*, la responsabilité m'incombe. *hịa haduk do yak do laik*, pleurer à chaudes larmes et pousser des sanglots. *laik tol molaṃ*, la nuit arrivée. *laik banok*, construire un barrage (en jetant des pierres à l'eau). *palaik*, jeter, précipiter.

laiṅ. Terre à potier, terre grasse. — *tanŏh laiṅ*, terre glaise.

C. **laiṅ** (kh. *lĕṅ*). Cesser, abandonner, se désister.

laiṅ lauṅ. Gracupica nigricollis Payk. (Sturnidés), étourneau à tête blanche et collier noir, le pourtour de l'œil dénudé et d'un jaune vif (ann. *con cwŏng, con cwŏng bŏng;* kh. *kraleṅ kralŏṅ*).

laič, pron. *lĕy* (bahn. *lĕ, ley, lĕy, lĕi*). Ainsi, de la sorte, de cette manière, de cette façon. — *yău nan laič*, ainsi.

laiy (kh. *loy*). Voir *laič*. — Ainsi. *ya nī laiy*, de cette manière (= ann. *vậy nầy*).

C. **laiy** (pron. *lé*). Jambe.

laiy, pron. *lé* (jar. *lé*). Jambe. — *takai laiy*, id.; pieds et jambes. *palak laiy*, plante des pieds. *čanău laiy*, orteil. *lagaḥ laiy*, fatigue des jambes.

lō, lŏ (bahn. *lo; čuru lo, ro;* jar. *lō;* kančo, rad. *lu*). Beaucoup; bien; plusieurs; nombre; un très grand nombre; excessivement. — *drap lō*, de nombreuses affaires, de grands biens. *ralō ḥoṅ lō*, maintes fois. *lō čriḥ*, en masse. *raṅ lō lō*, tous ensemble, en grand nombre, en foule. *lō kač*, excessif, exagéré, démesuré. *ḍauk lō* (ann. *đóc lăm*), désirer ardemment, convoiter.

C. **lou** (kh. *lŏ*). Bruits confus. — *chou lou* (kh. *chŏ lŏ*), id.

C. **louṅ** (mal. *loṅ*). Bière, cercueil.

lok (ann. *lột*). Écorcher, dépouiller, enlever, écorcer, muer.

lok, lek. Voir *lō*. Excessif, démesuré. — *lịič lok*, au dernier point, au suprême degré.

Digitized by Google

ꩍꩌꩌ **lok** (kh. *lôk;* stg. *lwki* = skt. *loka*). Le monde; les êtres; les hommes; l'univers; les sages, les prêtres, les ancêtres; seigneur, monseigneur C. — *dĭ lok, dauk dĭ lok,* en ce monde, au monde. *lok alā,* ce monde. *lok nī,* ce monde, les animaux, les êtres. *dĭ lok kā nī* (kh. *è lôk nêḥ*), en ce monde, en ce temps.

ꩍꩌꩌ **lok** (skt. *lok*). Regarder.

ꩍꩌꩌ, ꩍꩌꩌꩌ C. **loka, lokak** (skt. *loka*). Monde, univers, les gens; les êtres; je, moi (en s'adressant à Dieu, au roi). — *dĭ lokak,* au monde, en ce monde.

ꩍꩌꩌ **lōṅ.** Marteau, maillet. — *gai lōṅ,* massue.

ꩍꩌꩌꩌ **loṅö** (bat. *loṅa;* jav., mal. *leṅa;* kh. *loṅo*). Sesamum orientale L. (Bignoniacées), sésame.

ꩍꩌꩌꩌ C. **lobaṅ** (kawi *luwaṅ*). Voir *labaṅ.* Trou, fosse.

ꩍꩌꩌꩌ C. **lobai.** Voir *lubaiḥ.* Plus que.

ꩍꩌꩌꩌ **loḥaṅ.** Souvent.

ꩍꩌꩌꩌ **lōr** (jar. *blor*). Voir *laur.* Mentir, tromper; mensonge, tromperie.

ꩍꩌꩌ A. **lau.** Faire, agir. — *huōç lau,* actif, laborieux.

ꩍꩌꩌ C. **lau,** pron. *la-o* (aphérèse de *salău*). Plateau.

ꩍꩌꩌ **lau** (aphérèse de *balau*). Pilon, mortier.

ꩍꩌꩌ C. **lau,** pron. *la-o* (ann. *lào;* bahn. *lao;* kh. *lāv;* laot., siam. ลาว *lāo*). Laos, Laotien.

ꩍꩌꩌꩌ **lauḥ** (mal., fav. *loh* = ar. لَوْح *lauḥ*). Tablette; planche noircie pour écrire; table à écrire. — *lauḥ batău* (mal. *loh bātu*), ardoise.

ꩍꩌꩌꩌ **lauḥ** (kh. *lôḥ*). Racheter(?), rachat(?). — *lauḥ maḥ aphuol,* sort, destin, destinée.

ꩍꩌꩌꩌ C. **lauk.** Voir *lok.* Le monde; l'univers; les hommes; les êtres.

ꩍꩌꩌꩌ **lauk** (ann. *lột;* bahn. *lōk;* stg. *lök*). Voir *lak.* Entamer, gratter, écorcer, écorcher, dépouiller, enlever, extraire, faire sortir, sortir, peler; pelé, écorcé, écorché. — *lauk laū,* écorcer un coco. *laū lauk,* coco écorcé. *lauk kalik,* écorcher. *mok kruk lauk kalik thik* (*sik*) *brak,* s'emparer d'un bœuf sauvage, l'écorcher et découper sa peau en lanières.

ꩍꩌꩌꩌ **lauṅ** (kh. *loṅ*). Éprouver, expérimenter, essayer; tâter; tenter; épreuve; essai, tentative, expérience. — *puoc lauṅ,* sonder par des paroles. *lauṅ iop,* tenter, essayer.

ꩍꩌꩌꩌ C. **lauṅ** (bahn. *lörṅ*). Gracieux, élégant, délicat; posé, maniéré; façons affectées ou minaudières. — *lauṅ drĕi,* élégant, dandy. *lauṅ luaḥ,* effilés, en pointe (doigts).

ꩍꩌꩌꩌ **lauṅ.** Un grand paquet de tabac.

ꩍꩌꩌꩌ, ꩍꩌꩌꩌꩌ C. **lauṅ.** Nom de deux Orphies de la famille des Scombresocidés, appartenant l'une au genre Belone Cuvier, caractérisée par un long bec armé de dents

IMPRIMERIE NATIONALE.
Digitized by Google

aiguës; l'autre, dont la mâchoire inférieure est seule prolongée en bec, au genre Hemiramphus Cuvier (ann. *cá nhái* et *cá kìm;* kh. *trĕi phtôṅ*). — *akan lauṅ*, id.

C. **laut** (kh. *lat*). Capsule (fulminante), amorce. — *laut phau*, capsule, amorce pour fusil à piston.

C. **laup** (bahn. *lúp*). Cacher, voiler; enrouler, envelopper; rouler, préparer. — *laup hulā*, rouler, préparer le bétel.

laur. Voir *lor*. Mentir, mensonge. — *puoč laur, ḍoṃ laur*, mentir, dire des mensonges.

lauv. Affaire, préoccupation.

lauv. Une variété d'arachide.

lauv (jar., trao *lō;* rad. *loau*). Chine, Chinois. — *nogar lauv*, Chine.

lauv. Voir *thuṃ lauv*. Espace défini, enclos; dignité (?).

C. **lauv dịor** (kh. *lòtier*). Fermier provincial; fermier de l'opium et des jeux.

lauhak (ar. لحاظ *leḥāḍ?*). Marque, lettre, signe.

lịā (mal. *layah*). Faire courber (une palanche sous un poids, une branche sous les fruits); courbé, incliné, arqué. — *bauḥ lịā phun lịā dhan*, les fruits font ployer les arbres et les branches.

lịaḥ, lịiḥ (bahn. *lioh*). Lécher. — *lịaḥ srā* C., lécher le sel. *lịaḥ pañin*, lécher l'assiette. *lịaḥ drĕi*, lécher le corps. *lịaḥ ñaḥ halā*, lécher les restes de bétel. *baçaiḥ lịaḥ*, novice, clerc qui aspire à la prêtrise. *pālịaḥ*, faire lécher.

C. **lịak** (kh. *lāk*). Quitter, laisser; délaisser, rayer.

C. **lịaṅ** (kh. *lāṅ*). Laver, détruire. — *lịaṅ sat*, chasser l'avidité.

C. **lịañ** (kh. *lāñ*). Tant pis. — *lịañ nau*, id.

C. **lịan.** Étendu, étalé; froncé (?). — *khan lịan*, étoffe unie, sans dessins (?).

C. **lịan** (kh. *lān*). Aire.

lịoṃ. Bouton d'habit. — *lịoṃ av*, id.

lịoṅ. Titre des princes de la famille royale et des deux premiers ministres. — *pō lịoṅ, pā lioṅ*, id.

C. **lịoṅ** (kh. *lieṅ*). Festoyer; festin.

C. **lịoṅ** (day., mal., sund. *liaṅ;* mak *leyaṅ*). Creux, cave, vide. — *lioṅ hat*, fosse, trou.

lịon. Décor, ornement.

lịov. Différer, différent, dissident, divergent; autre. — *dī moda lịov ō*, qui ne diffère pas.

C. **lịeok.** Souquer, raidir (un cordage); raidir (les bras); tirer à la rame. — *lịok taniov*, ramer avec force.

lịēṅ (kh. *lioṅ*). Sortir, déborder, s'élancer, être projeté; agile, leste.

Digitized by Google

li̯ēṅ. Cordon, cordelette, lien(?).

li̯ai (kh. *lāi*). Mêler, mélanger.

lu̯a. Voir *lu̯ar*. Eau.

lu̯ā (ann. *lùa*). Clandestin, occulte, fugitif; en cachette, sous main, à la dérobée, à la sourdine; clandestinement, furtivement, secrètement; confidentiellement. — *lu̯ā po·ḥ ḅo·ṅ*, ouvrir furtivement une porte. *lu̯ā i̯o·p*, regarder à la dérobée. *lu̯ā nau klaik*, aller furtivement voler. *ñu lu̯ā ḍo·ṃ sauṅ dahlak vo·k*, il me l'a dit confidentiellement.

lu̯aḥ. Balayer, nettoyer; monder; égrener, éplucher, peler, écosser. — *lu̯aḥ hula* C., balayer les feuilles. *lu̯aḥ ñam* C., éplucher, peler les légumes.

lu̯aḥ. Effilé, allongé, fuselé. — *lauṅ lu̯aḥ* C., effilé (doigts).

lu̯ak. Voir *lu̯ā*. Clandestin, furtif; gagner à prix d'argent, se concilier, corrompre (sans idée de mépris). — *lu̯ak i̯o·k lu̯ak glo·ṅ*, regarder à la dérobée. *lu̯ak dī prauṅ*, gagner le seigneur, se concilier ses bonnes grâces, obtenir de lui un passe-droit. *palu̯ak*, secrètement.

lu̯ak (ann. *lua?*). Faire irruption *ou* invasion, apparaître *ou* survenir subitement tomber impétueusement sur, pénétrer; s'introduire, s'enfoncer, se glisser, s'échapper, se dégager, disparaître; enfoncer, introduire; avancer la main, fourrer la main dans. — *lu̯ak tabi̯ak*, s'échapper et fuir, se glisser hors. *lu̯ak brak*, se glisser sous une corde; marcher sur la corde. *lu̯ak jalan*, apparaître sur la route. *i̯ā lu̯ak*, l'eau fuit, coule. *lu̯ak nau*, filer sur, se glisser à. *ikan lu̯ak tabi̯ak*, le poisson passe à travers, se glisse (hors du filet). *lu̯ak tamō· tanöh*, s'enfoncer en terre. *lu̯ak tamō· tanöḥ riyā*, se terrer. *lu̯ak tamō· tanöh riyā vo·k dhit*, disparaître sous terre. *lu̯ak tamō· ti̯an*, pénétrer dans le ventre. *lu̯ak tamō· dalaṃ abav çaralaṅ*, elle s'introduit dans une coquille nacrière. *lu̯ak so·sol* C., se faufiler, ramper. *lu̯ak kaḍap dī alā*, se glisser sous.

C. **lu̯ak** (bahn. *luā*, *ro·ā*). Trancher, décider. — *lu̯ar ar*, décision, résolution.

lu̯āṅ. Strix flammea Linn. (Rapaces nocturnes), chouette-chérèche (ann. *con chìm heo;* kh. *mîem*).

lu̯aṅ (kh. *luoṅ*). Flatterie, adulation. — *palu̯aṅ*, flatter.

C. **lu̯ač** (kh. *léč*). Partir, sortir, s'échapper, saillir, déboucher; dépasser, passer par-dessus, s'élever au-dessus; fin, extrémité, cesse; finir, terminer; entier, entièrement. — *dap lu̯ač*, inondé entièrement. *lu̯ač glai*, déboucher du bois.

lu̯at (ann. *luật*). Règle, loi, précepte, statut, décret.

C. **lu̯an** (bahn. *lūo·n;* bat., bis. *tọlon;* day. *telen;* mak. *tallaṅ;* mal. *telàn;* tag. *lonlon;* cf. ann. *lua*). Avaler, engloutir, boire; absorber; avalé, bu, absorbé. — *lu̯an ḅo·ṅ*, avaler. *ñuṃ lu̯an*, boire, avaler. *hulak lu̯an rĕi*, ver, chenille, avale-mouches.

lu̯an (ann. *luận*). Affirmer, proclamer certifier, tenir pour. — *lu̯an lač*, dire, prétendre. *doṃ lu̯an lač čaṃ*, plusieurs le disent Čam. *doṃ dī jak go·p lu̯an lač p̱ō čaṃ*, quelques-uns essayaient de le faire passer pour un seigneur čam.

lu̯ar. Voir *lu̯o·r*. Jouer, s'amuser; flatter, caresser, cajoler.

Digitized by Google

lụar. Apparition, vision, hallucination. — *atău lụar*, apparition de fantômes.

C. lụar. Eau.

lụas. Période de la lune décroissante. — *balan lụas*, id.

C. lụik. Voir *lụič*. Extrême limite, extrémité, bout; fin, terme, terminaison. — *lụik rai putău*, fin de règne.

lụič (ann. *rụi*; stg. *lueč*). Voir *lụěič*, *lụai*. Quitter, laisser, céder, laisser échapper; achever, finir; usé, gâté, ruiné, fini; extrême limite, extrémité, bout, terme. — *lụič rai*, quitter le trône; mourir de vieillesse. *lụic dĭ rai*, abdiquer. *lụič norah*, fin d'un règne. *dalukal nĭ lụič ta nan jŏ*, le conte finit là. *lụič adhụa*, au bout du chemin. *lụič ñah tabău pak haléĭ*, là où ces débris de canne à sucre cesseront. *dĭ lụič adhụa*, tout le long du chemin. *bah bụoṅ lụič*, parfaitement nettoyé. *anŏk jhak lakĕĭ lụič pak hŏ*, tu es le plus laid garçon de tout le pays. *lụič abih*, tout est fini. *lụič lok*, au dernier point, excessif. *blauh bā čum tačauv dĭ lụič*, puis ils emportèrent l'enfant l'embrassant sans cesse; *lụič nogar*, tout le royaume. *palụič*, abandonner; côtoyer(?). *talụič*, dernier feu, dernière étincelle, dernier-né, enfant préféré, benjamin.

C. lụĕi. Voir *lụai*. Quitter, laisser, négliger, lâcher; fini; clos, fermé; désert, inhabité. — *lụĕi davĕi*, fin de règne.

C. lụĕič. Voir *lụič*, *lụĕi*, *luai*. Quitter; cesser; abdiquer. — *lụĕič hujuṅ*, fin du bout.

lụō, pron. *lō* (forme archaïque?). Voir *lō*. Beaucoup. — *ralụŏ luŏ* (= *ralō lō*), souvent, maintes fois.

lụo'k = *lok*, *lek?* Excessif(?).

C. lụo'č. Voir *lụič*. Abandonner, cesser. — *lụo'č rai*, abdiquer.

lụo'n (balin. *lūon*). Voir *lụan*. Avaler, dévorer; avalé, englouti. — *lụon tomŏ tịan*, id.

lụo'y = *lụai*, *lụĕi*. Laisser.

C. lụo'r. Voir *lụar*. Flatter; caresser, cajoler. — *lụor palụor*, id. *moyai lụor*, flatter, parler tendrement. *lụor gop*, jouer ensemble.

lụeō, pron. *lụŏ*. Voir *lụar*, *lụor*. Plaisanter, badiner, folâtrer, jouer; chatouiller, agacer; jeu, badinage, agacerie. — *lụŏ gop*, jouer, se bousculer pour s'amuser, faire assaut de plaisanteries, lutter pour rire. *jụai lụŏ dahlak jụai*, ne me chatouille pas.

A. lụai, pron. *luĭ* (ann. *lṭi*.) Laisser faire, céder, lâcher; abandonner, quitter; délaisser, négliger; s'abandonner à, se laisser aller. — *lụai vok*, abandonner. *lụai yavā*, soupirer. *lụai saṅ dauk*, laisser la maison déserte. *lụai kā*, laisser à, permettre. *lụai kā patau ñu ḃoṅ*, afin de permettre à leur roi de manger. *lụai kā ai bhai dauk dĭ saṅ dai*, laisser la loutre à la maison du campement. *lụai kā maik*, laisser à la mère. *dahlak dĭ lụai ō*, je ne lui pardonnerai pas. *lụai çap*, élever la voix, pousser des cris. *lụai jụai talaih*, laisse, ne dénoue pas. *palụai*, laisser aller. *palụai çụan*, exhaler sa respiration.

lụai (ann. *lṭi*). Voir *lụoy*. Nager. — *lụai ịa*, id.

lụoṅ. Voir *lụdṅ*. Flatter.

Digitized by Google

lu̯oy, pron. *lōi* (ann. *lọ̄i*; bol., jar., sué *loi*; hal. *jalai*). Nager. — *lu̯oy i̯ā*, id.

C. **lray**. Se manifester, se révéler (?).

ꦮ

va. Quarante-deuxième lettre de l'alphabet čam. Sa forme réduite (ꦺ ou ꦻ), comme second élément d'un groupe, a été transcrite par *u̯*. Cf. *avan* et *u̯an*.

C. **va**. Voir *var*. Parc, enclos. — *va kabau*, parc à buffles.

vā (ann. *bác*; bim., bug., jav., mal. *uva*; jav. *va*; kh., stg. *ba*). Oncle (*ou* tante) aînés du père; frère aîné du père, tante paternelle aînée. — *mi̯ok vā* C., les oncles, les tantes, la parenté, famille. *mik vā* A., id.

vā. Voir *var*. Tourner, retourner.

vā. Cuiller à pot. — *halā ṇaṃ vā*, Arum esculentum Linn. (Aroïdées), gouet ou pied-de-veau (plante).

vaḥ. Recourber un hameçon; hameçon, pêcher à l'hameçon, à la ligne. — *athar vaḥ* A., *asar vaḥ* C., hameçon. *ganuk vaḥ*, ligne, canne à pêche. *apan vaḥ*, appât, amorce de la ligne; tenir la ligne. *taluḥ vaḥ*, flotteur de ligne. *vaḥ iḳan*, prendre des poissons, pêcher à la ligne. *blĕi jaruṃ mo·rai vo·k vaḥ blauḥ ñu nau vaḥ akan*, il achète des aiguilles pour en faire des hameçons, puis il va pêcher à la ligne.

C. **vaḥ**. Pagayer. — *vaḥ gaiy*, faire avancer une barque en pagayant.

vaḥ (bahn. *ueh*). Passage, transposition, transmission, copie, action de traverser. — *pavaḥ*, copier; traduire; passer, traverser, transmettre; s'entr'aider.

vaḥ. Baccaurea ramiflora Lour. (Euphorbiacées), baccaurée, dont on mange les fruits (ann. *giâu tiến*; kh. *phñiev*). — *phun vaḥ*, id. *bauḥ vaḥ*, fruit comestible de la baccaurée.

vaḥharik (ar. عصر *aṣr*). Voir *asarik*. La prière de l'après-midi (Musulm.).

vak (stg. *uak*; kh. *pāk* = *bāk* = *vak*). Entrelacer, passer l'un dans l'autre; enfiler, insérer, emmancher; entourer, enceindre, enfermer (voir *vaṅ*); passer, porter, mettre (un habit); se vêtir, s'habiller; mettre, jeter sur; passer (la tête, le bras par une ouverture), émerger, sortir de; tirer sur une corde, l'amener à soi; accrocher; enrouler; croiser (les jambes); tracer (des cercles en l'air), agiter un liquide (avec un bâton, les bras), brasser; picoter un éléphant avec le croc; composer, tourner (des vers), rédiger (une lettre); dessiner, tracer, écrire; l'écriture, les caractères (spécialement les caractères arabes); ce qui est tracé, écrit, fixé. — *vak dī dakē*, enfiler aux cornes, enrouler autour des cornes. *vak ču̯ak*, nouer, entrelacer. *vak añuk mo·ḥ*, porter un collier d'or. *dauk vak ḅlauv sā bauḥ akauk*, la tête seule émergeait. *vak takai*, croiser les jambes. *avak vak* (bahn. *uât*, *uŏt*), brasser un liquide. *vak limo·n*, faire sentir

Digitized by Google

légèrement le croc à diverses reprises à un éléphant. *vak piaḥ*, conserver, garder, attendre. *vak araya*, faire des vers. *dahlak vak dalukal nī kā pō*, j'écris ces contes pour vous. *vak dī baar*, écrire sur du papier. *vak akhar*, tracer des caractères, écrire. *vak kanal piaḥ pō*, j'écris pour vous ce qui doit être gardé (= je prends en note, je note pour vous). *vak akhar ñap jō*, bien écrire, écrire correctement.

vak. Sort, destin, destinée, lot. — *vak drĕi motuĕi mosar*, orphelin je suis par destinée. *vak čakauv*, compagnon, compère, associé, complice. *thō* (ann. *só*) *vak*, destin. *thō vak dahlak*, mon destin. *siam vak*, heureuse fortune, destin fortuné. *vak dī tuaḥ trā ō*, l'heureuse fortune a pris fin, le bonheur est passé.

vak (mal. *rūvak*). Tantalus bucocephalus Gmelin (Tantalidés), un oiseau voisin des ibis, au long bec recourbé (ann. *con nhan sen;* kh. *ronāl*).

vak. Voir *vok*. Retour, revenir.

vak. Ventre (?).

C. vak, vakak (pāli *vagga*). Article, division, groupe, section; moment, instant; fois, reprise; manière, façon. — *limo vakak*, cinq reprises.

vaktū (jav., sund. *vaktu;* mak. *vattu;* mal. *vaktū* = ar. وقت). Temps, heure, instant, moment, saison; les cinq prières quotidiennes des Musulmans.

vaṅ (bahn. *uāṅ;* kh. *vāṅ;* stg. *uaṅ*). Ceindre, entourer, enceindre; cerner, assiéger; environner, faire le tour; faire un détour, un circuit, se détourner; embrasser, étreindre; ramener, ramasser, sarcler; lever; se courber, se recourber, se ramasser, se replier sur soi-même; entouré, cerné, étreint; enceinte, palais (= mal. *vaṅ*); ministre du palais C.; courbe; sinueux; sinuosité, méandre; faucille. — *vaiy vaṅ*, se redresser en courbe. *vaṅ saṅ*, cerner, entourer la maison. *vaṅ monal*, faire le tour d'une personne à honorer. *vaṅ dor, vaṅ taum dor*, entourer, cerner, envelopper. *vaṅ mok limon*, entourer un éléphant pour le prendre. *duon vaṅ limon*, ramener les éléphants qui se sont enfuis. *vaṅ alā*, entourer. *vaṅ patău* C., palais royal. *vaṅ iā*, eau qui court de tous côtés. *jalan vaṅ*, chemin courbe, tortueux. *vaṅ gruk*, s'accroupir en se tenant les genoux; attitude négligée, abandonnée; (être) attristé, préoccupé.

vaṅ. Voir *vauṅ*. Bât d'éléphant.

vač. Coudre, plier (?).

C. vajit. Gâteau fait avec du riz glutineux et du sucre.

C. vajip (ar. واجب *wājib*). Litt. : ce qui est obligatoire, convenable, prescrit; se dit aussi des prescriptions religieuses, comme le jeûne de Ramadhan, le sacrifice, dont la non-observance constitue un péché, mais ne fait pas perdre la qualité de musulman.

vat. Voir *vak*. Sort, destinée; destin, chance. — *thō vat*, id.; infortuné, malheureux.

vat, vata (pāli *patta ?*) Vase métallique ciselé.

vat (kh. *vāt*). Frapper, donner un coup.

vatdi (pāli *vatthi*). Ventre; abdomen; corps; moelle; sang; volonté, intention.

Digitized by Google

C. **vanna** (pāli *vaṇṇa* skt. *varṇa*). Couleur, teint, coloris; manière d'être; maniable; souple, flexible; divers, teinté, bariolé, coloré.

C. **vannakirun** (ar. وَنَكِيرٌ *wa nakīrun* «et Nakir»). Voir *munkirun*. Nakir, un des anges des sépulcres; un juge des morts aux enfers (skt. *varṇakaraṇa?*).

vannī (kh. *vaṅnon*). Rideau.

vap. Retirer, tirer à soi.

var. Étable, parc (à buffles). — *var kubău*, id. *poḥ kubav tabiạk dĭ var*, ouvrir l'étable, lâcher les buffles.

var (skt. *vāra?*). Tour, fois, reprise; repas; coup, trait, gorgée. — *tamŏ var tabiạk var*, alterner. *miñuṃ klău var*, boire trois fois. *sā var*, un repas. *var hụak*, repas. *ḅoṅ sā var hụak sā drĕi kubav*, manger un buffle à chaque repas.

var (jar. *uor*). Oublier; perdre connaissance, s'évanouir; errer, s'égarer, se perdre; perdre la tête; oubli, évanouissement, étourdissement; égarement, trouble; étourdi, léger, oublieux. — *iạ̄ var moñuṃ laseĭ var hụak*, oubliant le boire et le manger. *var krŏn*, oublier de reconnaître, ne pas reconnaître. *var mok*, oublier de prendre. *jụĕi brĕi var trā* C., bien se garder d'oublier. *var glai*, s'égarer dans la forêt; errer, s'égarer; égaré, affolé. *var glai dĭ dalaṃ pagā*, errer dans l'enclos. *var glai jalan*, s'égarer, perdre sa route. *çanoṅ var glai*, se perdre dans ses pensées, avoir la tête dérangée. *ḍiḥ var*, dormir, sommeil. *ḍiḥ ō var*, ne pouvoir dormir, ne goûter aucun repos. *var drĕi*, s'oublier, s'évanouir; oubli, étourdissement, perte de connaissance. *var kā drĕi*, s'oublier, s'évanouir. *var phaṅ*, se troubler, perdre la tête. *var samadi* C., son esprit s'égare.

variḥ (jav., mal., sund. *varis;* mak. *varisi* = ar. وارث). Héritage; héritier.

varoč. Ruses, artifices; connaissance, savoir-faire.

C. **varna**, **varrana** (bat. *borna;* day. *barana;* jav., mal., sund. *varna* = skt. *varṇa*). Couleur, nuance, teinte; coloris, teint.

C. **val** (bahn. *uao*). Penser, réfléchir; concentrer sa pensée sur; laborieux, difficile, ardu; affairé, occupé; affaire, matière, objet. — *hal val*, penser, réfléchir, s'absorber; regretter. *jal val*, affairé, occupé.

C. **val** (kh. *vol*). Tournoyer, tourbillonner. — *iạ̄ val*, l'eau tournoie.

val. Se perdre, s'égarer.

val. Gêné, mal à l'aise.

C. **val** (kh. *vāl*). Plaine découverte.

vali (ar. ولى *walī*). Droit, sincère; aimé de quelqu'un; protecteur, bienfaiteur, ami; saint (chez les Musulmans); Dieu (id.).

val lakau. Nom d'un prince čam.

A. **vav**. Voir *vau*. Appareil qui produit le bruit du cerf-volant (jouet). C'est un arc dont la corde est mise en vibration par le vent. — *vav kalaṅ*, id.

C. **vasalaṃ** (pāli *vasanaṃ?*). L'ensemble des signes diacritiques

Digitized by Google

de l'écriture. (Cf. jav. saṇḍāñan, id., litt. : « vêtement ».)

vahi (ar. وصايا vaṣāyā). Paroles, ordres, préceptes, commandements de Dieu.

vi (ann., kh. *vi*). Mesure (pour mesurer les ligatures de sapèques).

viṃ. Voir *viṅ*. Tourner, tournoyer.

viḥ. Milieu. — *viḥ harĕi*, midi.

C. vik. Voir *vak*. Fois, reprise; article, division; moment. — *sa vik*, une fois.

C. vik. Trouble (eau). — *i̯ā vik*, eau trouble.

viṅ (bahn. *uiṅ*). Tourner, retourner; tourbillonner, tournoyer. — *i̯ā viṅ*, tourbillon, gouffre, abîme. *viṅ lav, vo'k lav* C., pilon retourné, nom donné au signe vocalique *i*; retourner le pilon = écrire le même signe.

vil (kh. *vil*). Rond, circulaire, sphérique, cylindrique; arrondi, rond; disque, cercle, en cercle. — *ḃok vil* C., visage rond. *tathău bi̯ak lač vil vil*, les seins vraiment ronds. *vil čhai ḃaḥ radaiḥ*, rond comme une roue de charrette.

C. vi vauv (kh. *vik vor*). Désordre.

vĕi (aphérèse de *havĕi*). Rotin.

C. vĕiḥ (kh. *vîes*). Frôler, friser, effleurer.

I. vuḥ. Voir *buḥ*. Donner, mettre, placer. — *ra vuḥ dī yaṅ pu anaiḥ*, on offrit à la petite déesse.

I. vukān. Voir *bukan*. Autre.

vuč (ann. *ôi*). Psidium pyriferum Linn. (Myrtacées), goyavier (kh. *trabèk*).

I. vunuḥ. Lutter.

vuy. Voir *voy*. Interjection.

vo'k. Particule qui marque répétition ou retour, très employée comme verbe auxiliaire (ann. *lại;* kh. *viñ*). Tourner (?), tourbillonner (?); retourner, revenir, encore, aussi, de nouveau. — *vo'k gaič* C., derechef, de nouveau. *vo'k tagōk*, changer de place, déplacer, enlever. *vo'k talap* C., retourner, faire demi-tour. *morai vo'k*, revenir. *nau vo'k*, retourner. *lač vo'k*, répondre. *lač vo'k lač*, répondre en disant. *ḃoṃ vo'k*, répondre, répéter. *vo'k pak su̯or*, retourner au ciel. *mo'k vo'k*, reprendre. *ṅap vo'k*, refaire. *krak vo'k*, se cacher de nouveau. *thū vo'k*, encore sec, sec de nouveau. *blauḥ boḥ vo'k*, et voyant aussi, derechef. *nan ñu nau ḃoṃ vo'k sauṅ yu̯on ñu vo'k abiḥ*, alors les Annamites vont tout répéter chez eux.

vo'k. Voir *vak*. Porter, suspendre. — *vo'k takuĕi* C., porter au cou.

vo'k. Voir *vak*. Tantalus leucocephalus Gmelin (Tantalidés), espèce d'ibis.

vo'ṅ. Voir *vaṅ*. Bât d'éléphant.

vo'ṅ čhat. Un jeu de main.

vo'tdī (pāli *vuṭṭhi* = skt. *vṛṣṭi?*). Le liquide amniotique qui s'écoule

Digitized by Google

au moment de l'accouchement. Les Čams le croient différent du liquide analogue qui environne le fœtus. Voir *thaün.*

, C. **vo'y, võ'y** (kh. *voi*). Interjection; exclamation d'encouragement : hé! allons! — *vuy vo'y,* id. *võ'y gap drĕi,* allons nous autres.

vo'r. Voir *var,* pron. *verr.* Oublier. — *ḍiḥ vor,* dormir. *ḍiḥ dī vor ō,* ne pas s'endormir. *vor hụak vor laseĭ vor miñuṃ,* oublier le manger, le riz, le boire.

C. **vein** (kh. *vén*). Tour, remplacement.

vey. Voir *vaiy.* Recourbé; tordu; tortu.

C. **vai** (bahn. *uai*). Tisser, filer (araignée). — *galimoṅ vai kalimu,* l'araignée tisse sa toile. *yaḥ galimoṅ vai dī drĕi,* si l'araignée nous enserre (dans ses filets).

C. **vaiḥ** (kh. *véḥ*). Éviter, esquiver, détourner; se tourner, se détourner; évité, être évité.

vaik. Voir *baik.* Particule impérative et explétive : donc; vraiment, réellement.

vaik. Tors, oblique; à faux, à rebours, à l'envers.

vait (aphérèse de *avait*). Morceau, tranche.

vait. Broder, orner en tissant; sculpter, graver. — *vait bañū,* broder des fleurs (sur une étoffe).

C. **vaiy.** Sinueux, tortueux; tordu, déformé; faux, fourbe; détourner, esquiver. — *jalan vaiy,* route tortueuse. *vaiy vaṅ,* courbe qui se redresse; tortueux, sinueux; balancement du corps. *vaiy sauṅ tupak,* le faux et le vrai, le tort et le droit.

vaiy. Voir *vo'y.* Exclamation, interjection : oh! hé! allons!

võ (ann. *bộ*). Rôle, liste d'impôts.

voo'y. Voir *vo'y.* Exclamation, interjection : hé! oh! allons!

C. **vau.** Voir *vav.* Sorte d'engin en forme d'arc qui produit le bruit que font entendre les cerfs-volants. — *vau kalaṃ,* id. *paṅ vau,* entendre le ronflement du *vau.*

C. **vauk** (kh. *vok*). Accès (de fièvre, de folie); excès. — *vauk gala,* accès de folie. *vauk sauṅ labaiṅ,* jouer à la folie, passionné, fou de jeu.

vauṅ. Pioche (littér.).

, A., C. C. **vauṅ, vauṃ, vaiauṅ,** tous prononcés *vauṅ.* Bât d'éléphant. — *vauṅ limon, vauṅ lamon,* id.

C. **vauṅ** (skt. *vaṃça*). Race. — *kaměi vauṅ,* fille de race, belle fille.

C. **vauṅ** (kh. *voṅ*). Cercle, disque, globe. — *vauṅ ịā bulan,* orbe de la lune. *vauṅ mota,* orbite de l'œil.

C. **vaur** (kh. *vor*). Troublé, interdit, interloqué, ahuri; empêtré, embarrassé.

vauv. Voir *vaur.* Troublé.

Digitized by Google

C. vuĕiḥ. Voir *vĕiḥ*. Frôler, friser, effleurer.

vrak (mal. *ūrak?*). Se rouler; muer; croc (?).

ça. Quarante-troisième lettre de l'alphabet čam, particulière au dialecte de l'Annam, où elle se prononce à peu près comme le *ch* français précédé d'un léger son d'*s* (*'ch*). Elle se rencontre parfois dans les manuscrits čams du Cambodge, mais avec la valeur de *s* dental.

ça. Voir *sa*. Particule entrant dans la composition de mots ayant le plus souvent le sens d'adverbes ou d'adjectifs. Cf. l'emploi analogue du mal. س *sa*.

ça. Voir *çaḥ*. Appellatif de quelques divinités; frère aîné. — *pō ça pajeṅ*, une divinité. *pō ça inō*, id. *ça ai*, frère aîné. *adĕi ça ai*, cadet et aîné (= frères).

ça, çā. Voir *çī* A.; *sī* A., C.; *hi* C. Signe du futur. — *oḥ hū çā ṅap tra ō*, il ne pourra pas faire du tout. *ñu çā boḥ*, il verra. *kău çā dauk tol*, je resterai jusqu'à. *ça dak*, ne pas, ne... pas (au futur).

çā. Voir *sa* C. Et, avec, par, au moyen de; comme; de... de; ceci, cela; de-ci, de-là. — *çā deḥ çā nī*, cela, ceci; d'une manière ou de l'autre; sur ceci, sur cela; çà et là. *çā deḥ ñu ō ḍoṃ çā nī ñu ō doṃ*, il ne dit rien sur cela, il ne dit rien sur ceci (= il garde le silence, il se tait).

çā. Pie, tacheté (cheval).

çā (ann. *xā*). Village.

çauan. Voir *sauan*. Penser, penser à, réfléchir; être pensif; souvenir, réminiscence.

A. çamnĕi. Voir *čamnĕi* (?). Caste d'officiants inférieure à celle des *baçaiḥ;* sacristains des temples païens; gymnastes, lutteurs.

çaḥ (skt. *saha*). Voir *çā* A., *sa* C. Particule qui joue le rôle d'adverbe, de préposition et de conjonction : et, avec, à, pour; environ, à peu près, sur, à l'égard de; futur. — *çaḥ bičan*, à dire, pour ainsi dire. *çaḥ barău*, au commencement, dès le début; récemment, nouvellement.

çaḥ (mal. *šah;* sund. *sah* = pers. شاه *šāh*). Dieu, prince, haut personnage, grand dignitaire; haut, grand, fort, puissant; appellatif et pronom poli *ou* ironique (= *ai*), frère aîné, monsieur; je, moi, tu, toi, on. Voir *çeḥ*. — *pō çaḥ inō*, la fille de Pō Debata Suor, une divinité. *pō çaḥ inō nogar*, une divinité, peut-être la même que *pō yaṅ inō nogar*. *pō çaḥ anaiḥ*, Pō Çaḥ la Mineure, déesse, fille de Pō Inō Nogar et de Pō Yaṅ Moḥ. On l'appelle encore Pō Nogar Gahlau. *çaḥ bin, palak bin*, les deux *halău balaṅ* ou généraux d'avant-garde. *çaḥ dī çaḥ*, très haut, très grand, très puissant. *çaḥ molaṅ*, divinement beau, très beau. *çaḥ kukĕi*, le seigneur Kukĕi, M. Kukĕi. *çaḥ nau*, je vais, tu vas. *çaḥ yoḥ çaḥ nau dahlău*, ô mon frère, tu vas devant.

çaḥvaḥ. Sottises, balivernes.

Digitized by Google

çaḥça. Prendre, s'emparer, enlever (une femme). — *çaḥça yu̯on*, enlever les filles annamites.

çak. Corps; corporel; matériel. — *yaṅ çak*, les dieux matériels, corporels.

çak (ann. *sắc;* kh. *sak*). Voir *sak* C. Ordonnance royale; nomination, promotion; diplôme, titre, brevet; dignité, emploi, fonction. — *tok çak*, être promu, nommé; recevoir un brevet.

çak (kh. *sŏk*). Voir *sak*. Bonheur, contentement, félicité, paix, satisfaction. — *çak hatai*, content, heureux, satisfait.

çākarāy (skt. *çakarāja?*). Annales; chroniques royales; succession des règnes; règne; ancien traité.

çākalat (day. *sakalat;* jav. *sekelat;* kh. *saklat;* mak. *sakala;* mal., sund. *sakelat;* stg. *so·klat* = ar.-pers. سقلات *saḳallāt*). Drap; lainage; flanelle; étoffe de laine légère; velours; tapis.

çakī (= *panan*). Une espèce de Pandanus (lang. myst.).

çaki̯o·ṅ (*ça* + *ki̯o·ṅ*). Vouloir, à vouloir.

çakkarai, çakkahrāy, çakkharrāy. Voir *çākarāy*. Annales.

çakjabā. Nom d'un poisson.

çaktā (skt. *çakta*). Puissant, fort; habile, intelligent, capable. — *çaktā hu̯o·r*, magicien, astrologue.

çakti (skt. *çakti*). Pouvoir, puissance, force, faculté, moyen; administrer, gérer, servir. — *çakti hu̯o·r*, magicien, astrologue.

çaktijai (skt. *çaktijaya*). Doué de vertu magique, à la puissance surnaturelle; puissant, fort; violent, impétueux, irrésistible; effet magique, pouvoir surprenant; ravissant, charmant; très beau; beauté; une pierre précieuse. — *ḍaik çaktijai*, pierre précieuse douée de vertu surnaturelle.

çaktiray da patiḥ (skt. *çaktirāja?*). Roi čam, régna de 1695 à 1728.

çakçī (bis., day., jav., sund., mal. *saksi;* kh. *saksĕi* = skt. *sākṣī*). Témoin; témoignage; attester, rendre témoignage; preuve; droit, juste, sincère.

çaṅ. Particule explétive : car, aussi, et, bien, c'est bien; exact, vrai(ment); comme, semblable. — *ban nan çaṅ dī thău akhar ō*, ce garçon-là ignore aussi les caractères. *nan çaṅ hadi̯o·p kău jō·*, c'est bien là ma femme. *çaṅ kayu̯a hatai min*, aussi grâce à ce cœur. *çaṅ nu̯ai laṅ dahlak*, c'est bien dans mon village. *nan çaṅ*, et, et aussi. *nī çaṅ depa brĕi*, vraiment les divinités accordent.

çaṅ (stg. *sõṅ*). Bien, vrai, exact; clair, droit, juste; lumineux, lumière, clarté.

çaṅ (skt. *çaṅkha*). Conque marine, conque sacrée. — *ayuk sā yavā çaṅ*, sonner

Digitized by Google

un coup de trompe. *baçaiḥ çaṅ*, le prêtre qui sonne de la conque sacrée aux crémations.

çaṅi (skt. *çaṅkhinī?*). Esprit femelle. — *jin çaṅi*, fées.

çataut. Assis, juché, perché (sur une branche). — *dauk çataut dī ṅauk kayău*, perché sur un arbre.

çadaḥ. De, à cause de, parce que; tenant lieu de, en remplacement de; à savoir = *sidaḥ* des Inscript. (?). — *çadaḥ hulun putău čaṃ*, parce que serviteur des rois čams. *çadaḥ alā*, en place de.

çadaḥ. Jour, lumière du soleil.

çado'ḥ. Là-bas.

çādeḥ çānī. Voir *çā*. Cela et ceci. — *çādeḥ ñu ō ḍoṃ çānī ñu ō ḍoṃ*, il se tait sur cela, sur ceci = il reste silencieux.

çadhor (ou *çaghor* [= skt. *sāgara?*], par confusion de avec). Fleuve; mer. — *jal çadhor*, litt. : l'eau du fleuve, nom donné au langage mystique.

çanak (bahn. *ço'nă*). Qualité, prospérité, nature, essence, attribut. — *çanak ganro'ḥ*, force, puissance (divine, royale).

çanaç (bahn. *ço'noḥ*). L'action d'apaiser les esprits par des offrandes ou la récitation de formules magiques. — *çanaç ganro'ḥ*, art magique; sortilèges; incantations.

çanō' (skt. *sana*). Ferme, solide, durable. — *breç çanō'*, tantôt, parfois, quelquefois, quand, lorsque.

çano'ḥ (kh. *čhnaḥ*). Vaincre, triompher. — *mo'thuḥ* (= *mo'suḥ*) *ōḥ çano'ḥ*, lutter sans vaincre.

çano'ṅ (bahn. *ço'nāṅ*). Lit, couche. — *çano'ṅ bi̯ā*, la couche de la reine. *abiḥ prön dī çano'ṅ*, plus de forces en ma couche; sans forces.

çano'ṅ (bahn. *ço'leṅ*). Réfléchir à *ou* sur quelque chose, faire des réflexions, méditer, penser, se creuser la tête. — *çano'ṅ var glai*, réfléchir sans trouver, perdre la tête à réfléchir; s'égarer dans ses pensées. *çano'ṅ bu̯aḥ kar*, réfléchir et reprocher, gémir. *çano'ṅ paaiḥ paauḥ*, interloqué, interdit après avoir réfléchi. *çano'ṅ dru̯ai*, penser tristement; mélancolie. *çano'ṅ nau mai*, penser mûrement et plus d'une fois. *çano'ṅ anit*, sympathiser, éprouver de la compassion, penser avec pitié.

çanai (bahn. *ço'noi*). Plantoir.

çanu̯ō', pron. *sanu̯u*. Espèce, sorte; genre. — *sā çanu̯ō'*, *du̯a çanu̯ō'*, d'une seule espèce, de deux sortes.

çap (skt. *çabda?*). Voir *sap*, *so'p*. Voix; cri; voix articulée, parole; dialecte, idiome, parler. — *ṅap çap*, crier, rugir. *prauṅ çap*, braillard. *açit çap*, à voix basse, qui parle bas. *dhit çap*, le bruit s'évanouit. *pagalauḥ sa çap*, pousser un rugissement (tigre). *mo'grū çap kahauv*, apprendre le dialecte des Kahauv.

çapajeṅ, çapaji̯o'ṅ (*ça*+*pa*+*ji̯o'ṅ*). Voir *ça*. Une divinité. — *pō çapajeṅ*, id.

çapalai (skt. *çatabali?*). Nom d'un singe (Rāmāyaṇa); une divinité :

Digitized by Google

Çabalī, la vache d'abondance, la vache de Vaçiṣṭha (?).

çāpalai (*ça* + pāli *palaya;* skt. *pralaya?*). Dévaster, ravager, détruire, exterminer.

çaphuo'l (ar. شوّال *šawwāl*). Chaouâl, 10e mois de l'année lunaire musulmane.

çaban. Voir *taban, çaban.* Autel.

çaban (ar. شعبان *ša'bān*). Chabân, 8e mois de l'année lunaire musulmane.

çabaliḥ, çabliḥ (ar. ابليس *iblīs*). Voir *abaliḥ.* Iblis.

çābahik (ar. صباح *ṣabāḥ*). La prière du matin, celle des cinq prières prescrites aux Musulmans qui se dit au lever du soleil. (Voir *vaḥharik, asarik, mo'garip, īsā.*) — *vak çābahik* (mal. *vaḳtu ṣubḥ*), la prière du matin.

çabuṅ. Nom de sauvage Raglai.

çaḥai. Voir *saḥai.* Content, satisfait, heureux.

çaḥoḥ (*ça* + *ḥoḥ*). Voir *ça, çā.* Voir de-ci de-là, regarder de côté et d'autre. — *çaḥoḥ moṅ bala baläi thău hai,* regarder de côté et d'autre pour se renseigner.

çama (skt. *sama*). Avec; ensemble; en tout.

çama, çamar (jar. *hmar*). Rapide, précipité, accéléré, fréquent. — *bī çamar, paçamar,* promptement, rapidement, vite.

çamak. Une patate longue.

çamana. Nom propre.

çāmo'laik. Nom propre.

çamok (stg. *somuk*). Une boîte en bambou tressé.

çay. Ainsi. — *çai min,* ainsi vraiment.

çar (bahn. *çar*). Cymbale.

çar (skt. *çarīra*). Corps, une partie du corps.

çāra (črai *čra;* kančo *čhora;* jar., rad. *hara;* oc. *huru;* skt. *sara*). Sel; saler. — *padaṃ çāra,* saler (du poisson).

çaraḥ = *akauk* (skt. *çiras*). Tête (lang. myst.).

çarak (bat., day., mal., sund. *surat;* bis., tag. *solat, sulat;* bug., mak. *sura;* jav. *serat;* malg. *surata.* Cf. ar. صورة?). Ecrit, peint, dessiné; écrire, écriture. — *akhar çarak* (cf. skt. *akṣara*), caractère d'écriture.

çāradaṅ (čam *çāra* «sel» + ann. *đàng* «sucre» (?). Cf. skt. *çara,* Saccharum Sara Linn.). Sucre en petits cristaux. — *çāradaṅ ha* (ann. *đàng ha*), sucre brut cristallisé, sucre de Chine. *çāradaṅ čuā, çāradaṅ čuaḥ,* cassonade.

çāranai (day. *sarunay;* jav., sund. *saruni;* kh. *sralai;* mal. *sarūney* = pers. سرنای *surnāy*). Espèce de hautbois ou de clarinette à 8 trous, en bois ou en

Digitized by Google

cuivre, dont on joue les jours de fête. — *lapaṅ* (*labaṅ*) *çaranai*, trous du hautbois. *dalaḳ çaranai*, languette du hautbois. *ayuk çaranai*, jouer de la clarinette.

çāralaṅ. Nacre. — *abav çaralaṅ*, coquille nacrière.

çāravā (skt. *sarva*). A l'avenir, désormais, dorénavant; constamment, invariablement, en toute occasion, toujours. — *ev pō çaravā nau jō*, il faudra dorénavant aller appeler Monsieur.

çarī (bahn. *çori*; mal. *sĕri* = skt. *çrī?*). Déesse de l'abondance, de l'agriculture et des moissons. Çrī *ou* Lakṣmī des Hindous (?). — *pō yaṅ çarī*, id.

çarī (bahn. *çarĕ*, *harĕ*). Seul, isolé, abandonné; orphelin, très isolé.

çārī (skt. *sāra*). Meilleur, plus cher, intime; profit, bénéfice; amélioré, amendé, corrigé. — *anit çārī*, aimer tendrement. *tapaḥ çārī*, qui est devenu meilleur en pratiquant l'ascétisme; corrigé, amendé.

çarīrak (skt. *çarīra*). Verge, pénis.

çareḥ (bahn. *çoroh*). Un poisson.

çala. Roi, seigneur, prince. — *gaut çala*, le seigneur Eléphant. Gaṇeça (?).

çalaṃ (ar. سلام *selām*). Saluer, salutation, salut; honorer, adorer.

çalaṃ (ar. اسلام *islām*). Islam.

çalaṃ (bat. *sola*; jav., mal., sund. *sela*). Espace; étendue.

çālaṅ. Bouton (d'habit).

çālatan (mal. *salātan* = ar. سلاط). Sud, midi. — *aṅin çālatan* (mal. *āṅin selātan*), le vent du sud.

çalav. Voir *salau*. Plateau; plateau pour servir les mets.

çalav (bahn. *çarao*). Frotter, essuyer, nettoyer, monder.

çali. Voir *çaliḥ*, *saliḥ*. Troquer, échanger.

çaliḥ. Troquer, échanger; troc, échange. — *çaliḥ çarā*, troquer du sel.

çaliḥ. Reflet, image; jaune. — *çaliḥ bar*, bariolé de jaune, de rouge.

çalik. Jaune, jaune rouge; brun rouge; nom d'une liane à fleur jaune.

çalitaṃ. Noirâtre, tirant sur le noir, sombre.

çavaḥ. Voir *savaḥ*. Astur poliopsis Hume (Rapaces diurnes), Autour brun de Cochinchine (ann. *con bò cát răng*; kh. *stāṅ lolok*).

çavan. Voir *Nurçavan*. Nouchirwân. — *nadoç çavan*, le savant Nouchirwân.

çahot, çahor. Os, ossement.

çī. Voir *çā*, *si*, *hi*. Signe du futur : vouloir, devoir, désirer; être; pour, afin que, à, de. — *çī ḍoṃ*, à dire. *dahlak çī ḍoṃ*, je dirai. *kajaik çī tahā*, proche de la maturité. *çī ḍok*, (il commence) à faire le

Digitized by Google

méchant. *limoʼn payoʼr trauṃ tagok çī moʼk tapai*, l'éléphant allonge la trompe en l'air pour prendre le lièvre.

ꨌꩍ çiḥ (bahn. *çih*). Faire une palissade, une haie provisoire.

ꨌꩥ çit (aphérèse de *açit*). Petit, peu. — *çit tra*, encore un peu, un peu plus; dans un moment, tout à l'heure, dans un instant, bientôt.

ꨌꩌ çin = *khin*. Vouloir, désirer. — *çin biai*, il veut parler.

ꨌꩡꩥꩍ çiphuat (ar. صفة *ṣifat*). Viscère, organe; l'ensemble du corps humain; les éléments vitaux; qualité, attribut — *tijuḥ çiphuat*, les sept organes; les sept attributs. *çiphuat dhău laḥ*, les sept ouvertures du corps.

ꨌꩍ çuk (skt. *çukra*). Voir *suk*. Vendredi. — *harĕi çuk*, id.

ꨌꩍ çuk. Voir *čhuk*. Fautif, coupable; d'une manière coupable; culpabilité; en faute, en défaut, blâmable. — *glač çuk*, faute; fautif, coupable. *uraṅ glač çuk*, gens coupables. *çuk sauṅ pasaṅ*, coupable à l'égard de son mari.

ꨌꩍ çuk. Voir *çup*. Obscurité. — *çuk paluk*, ténèbres, nuit, chaos.

ꨌꩥ çut (bahn. *çut*). Baisser, décliner, abaisser (lentement), descendre avec lenteur.

ꨌꩌ çun. Dessiner.

ꨌꩌ çun (ann. *xung?*). Douloureux, affligeant, fâcheux; mal, tort, peine. — *paçun*, supporter, endurer, pâtir.

ꨌꩌꩡꩍ çunçamilā. Une prière des Čams musulmans; peut-être la formule : *bi-ʼsmi ʼllāhi ʼr-raḥmāni ʼr-raḥim* «Au nom de Dieu, puissant et miséricordieux», connue sous le nom de بسم الله *bismillāh*.

ꨌꩡꩍ çup. Nuit, obscurité, ténèbres. — *arak nī kajaik çī çup pajoʼḥ*, maintenant voici que la nuit approche. *dahlak çup pajoʼḥ*, je n'y vois plus. *çup dhit*, ténèbres profondes. *çup glai çup klauv*, assombrir bois et forêts. *çup pahluk*, *çup palup*, nuit, néant, chaos.

ꨌꩍ çūlā = *halā* (raglai *sūlā*). Bétel.

ꨌꩍꩍ, ꨌꩍꩍ çulaka, çulika (ar. زليخاء *zalikhā'*). Zulaikhā, la femme de Putiphar.

ꨌꩍꩍ, ꨌꩍꩍ çūlikā, çullaka (skt. *çūlika?*). Roi čam, régna de 1114 à 1151.

ꨌꩍ çoʼḥ (jav., sund. *sah;* mal. *ṣeh* = ar. صح). Content, satisfait, heureux; joie, gaîté, contentement; prospérité; beau, bon, convenable. — *çoʼḥ dī tian*, *çoʼḥ čhai*, id. *hauoʼn çoʼḥ hauoʼn čhai*, regretter les jours heureux, le bonheur passé. *moʼyaḥ çoʼḥ dī tian*, si j'ai le contentement = si l'on me laisse libre, si l'on me laisse le choix. *paçoʼḥ*, joie intime. *paçoʼḥ dī tian*, content en son cœur.

ꨌꩍ çoʼḥ = *baçaiḥ*. Prêtre.

ꨌꩍ çoʼṅ (bahn. *çăṅ*, *çāṅ*; kh. *seṅ*, *siṅ*). Voir *saṅ*. Ne que; alors, puis, ensuite; comme, semblable; arrêté, conclu, décidé; fait, c'est fait, achevé, terminé; droit, juste, exact; régulier, précis; fixé, retenu; attendre, attends! — *bioʼn nan çoʼṅ*, c'est à ce moment que. *çoʼṅ biak jö* (= kh. *siṅ mĕn hoʼy*), parfaitement juste, tout à fait vrai.

Digitized by Google

ço'ṅ. Craindre; parler mal de, blâmer, médire. — *paço'ṅ*, craindre, être craint.

ço'ṅ (khmus *sečaṅ;* lemet *kesaṅ;* laot. *sâṅ;* mi *saṅ;* mōn *čiṅ;* nañaṅ *ačaṅ;* siam. *çạṅ;* tar. *hačoṃ*). Éléphant. — *kauk ço'ṅ*, éléphant blanc.

ço'ṅ (skt. *çaṅkha*). Conque, coquille. — *ço'ṅkilā* (mal. *saṅkakāla*), id.

ço'ṅgī, ço'ṅnīgī. Fée. — *jin ço'ṅgī*, id.

ço'ttō (mal. *sabtu* = ar. سبت *sabt;* héb. שַׁבָּת *šabbāth*). Samedi, le jour du sabbat (Musulmans).

A. **ço'p.** Voir *çap*. Parole, cri, invective, voix, rugissement. — *ḅoḥ ço'p pu̯o'č ya nan*, parler ainsi. *ñu ço'p ak*, il invectiva, il maudit le corbeau. *ço'p rabap mo'ri*, voix de l'orchestre, bruits de l'orchestre.

çeḥ. Voir *çaḥ*. Appellatif : beau, belle, charmante (poét.); appellatif des gens du peuple et des enfants : écolier, élève; pronom : je, moi, tu, toi, on. — *çeḥ mo'laṅ*, beau, belle; jolie fille, la belle (poét.). *çeḥ dī çeḥ*, la belle des belles; beau (poét.). *çeḥ kanal*, l'écolier retient (la leçon).

çai. Comme. — *çai min*, ainsi donc.

çaiḥ (ann. *xé*). Fléchir, plier, ployer; flexion, coude, articulation. — *çaiḥ khu̯ai*, replier les jambes, s'accroupir = satisfaire un besoin naturel.

çaik (ar. شيخ *šaikh*). Titre d'honneur : cheikh, vénérable, chef, notable. — *çaik no'gar*, chef de la cité, du royaume.

çait (ann. *xẹt?*). Voir *çi̯o't*, *çi̯ait*. Sauter, bondir, sauter en l'air. — *çait nau çait mai*, sauter çà et là. *çait rabauṅ*, sauter les canaux. *çait kadun*, sauter à reculons.

çaidaḥ. Formule, incantation, mantra.

çaiy, pron. *çê* (sak. *či*, *čik;* cf. Bl. E 49). Éléphant.

çoṃ. Pensée, idée, vue, sentiment; action de penser. — *paçoṃ*, penser.

çoṃ (ann. *xóm*). Village, hameau. — *laṅ çoṃ* (ann. *làng xóm*), la population du village, tout le village. *dahlak dī çoṃ uraṅ*, je suis du village, un habitant du village.

çok. Se souvenir, se rappeler, penser à; souvenir, ressouvenir, réminiscence.

çokgan = *lapa*. Faim, famine, disette (lang. myst.). — *çokgan thaṃ*, longtemps séparés (lang. myst.).

çi̯ā (bahn. *çio'*). Rouet (à filer le coton). — *nan çi̯ā uraṅ ravěi mrai*, on file le coton avec ce rouet.

çi̯uḥ. Respiration, souffle. — *čak çi̯uḥ* = *çu̯an*, l'âme; le souffle; la respiration (lang. myst.).

çi̯uv, pron. *çi̯ău* = *thău* (mot raglai). Savoir. — *dahlak dī çi̯uv ō*, je ne sais pas.

Digitized by Google

çi̯o'ṅ. Voir *thi̯o'ṅ*. Incliné, penché.

çi̯o't. Cher, d'un prix élevé. — *çi̯o't lō*, très cher, hors de prix.

çi̯o't, çi̯ait. Sauter. — *çi̯o't tagok*, s'élancer en haut.

çi̯o'n. Grand vase en métal.

çi̯aip, pron. *çi̯ĕu* (ann. *xéo, xép*). Mouchoir de tête (= ann. *khăn xéo*); foulard, serviette; pièce de linge carrée dans laquelle on met les feuilles ou les chiques de bétel et dont on noue ensemble les quatre coins. — *çi̯aip bhoṅ*, mouchoir rouge. *saṅ akak çi̯aip bhoṅ*, mouchoir de tête, serre-tête (?).

çi̯aip. Un plateau (?).

çu̯ā (ann. *xòa*; cf. skt. *çvā?*). Inondation, inonder; couvrir le sol (marée montante); déborder (fleuve), monter (marée), s'enfler (vagues). — *i̯ā çu̯ā*, inondation. *i̯ā çu̯ā mo'ṅ halĕi*, d'où vient cette inondation? *i̯ā çu̯ā do'p palĕi du̯ā ḅo'ṅ*, l'eau couvrit le village par deux fois.

çu̯ak (ann. *xóa, xuát*). Voir *thu̯ak, su̯ak*. Enlever, retirer, ôter; extraire, retirer, arracher; muer, jeter sa dépouille (serpent).

çu̯an (skt. *çvasana*). Âme, vie, principe vital, souffle, respiration. — *çu̯an dauk*, être (encore) en vie. *çu̯an dauk takruṅ*, vivant comme à l'ordinaire. *çu̯an kumar talabuḥ*, l'âme de l'enfant mort-né. *çu̯an dauk tamauv*, l'âme est encore intacte, habite encore (le corps), l'intelligence est nette encore. *ikak çu̯an*, retenir son souffle, sa respiration. *sā çu̯an tijuḥ ḅo'ṅ*, sept fois pendant une respiration.

çu̯ansa, çu̯ansu̯a (skt. *çvasana*). Âme, principe vital; vie; durée de la vie, âge.

çu̯ai, pron. *çu̯è* (ann. *xoài*). Voir *su̯ay*. Long, longtemps, longuement, lentement. — *çu̯ai mai lō*, (il) tarde beaucoup à venir.

çu̯ait, çu̯ain, çu̯ail. Ne pas atteindre, manquer (un but); manquer son coup, rater. — *po'r nau çu̯ait dī uraṅ nan*, voler au delà de ces hommes. *čut phau çu̯ail*, tirer et manquer.

çu̯aiy (ann. *xoái*). Émonder, élaguer; de niveau, au niveau; équilibre. — *çuaiy gaḥ*, horizontalement.

çraṃ. Voir *sraṅ, sraṃ*. Apprendre, étudier, répéter une leçon; s'exercer à. — *çraṃ nau*, apprendre à marcher.

çrī (skt. *çrī*). Fortune, prospérité, fortuné, prospère, glorieux; titre honorifique qui précède souvent le nom d'une divinité, d'un homme ou d'une ville : vénérable, illustre, ministre (d'un roi). — *çrī poli̯o'ṅ, çrī payaṅ* (*pō yaṅ*), les deux ministres des anciens rois čams. *çrī bano'y, çrī banō, çrī banī*, nom de la première capitale historique des Čams; la capitale du roi Pō Klauṅ Garai; cf. chin. 尸唎皮奈 *Che-li-p'i-nai* (sino-ann. *Thi-lọi-bì-nại*), Qui-nho'n. *çrī ban*, un dignitaire ecclésiastique. *çrī tapaḥ dī* (*da*) *tapaḥ*, id.

çrībanō (skt. *çrāvaṇa?*). Annonce, message, proclamation; naissance surnaturelle; naissance précédée de prodiges.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

çroʼḥ (bahn. *çoʼluḥ?*). Audacieux, impudent, effronté, éhonté.

çroʼḥ. Voir *sruḥ*. Créer, tirer du néant. — *çroʼḥ pajiʼṅ*, id.

çroʼḥ = *droʼḥ*. Voir *sruḥ*. Égal, semblable.

çroʼḥ. Voir *çrī*. Divinité; titre honorifique. — *deba çroʼḥ*, divinité.

sa. Quarante-quatrième lettre de l'alphabet čam. Elle se prononce en Annam comme le *th* anglais dur ou sourd (= germ. þ) et même comme le *th* des Čams du Cambodge (= *t* suivi d'un léger son d'*h* : skt. थ), lettre avec laquelle elle se confond quelquefois.

sa, sā. Voir *thā*, *ça*. (atj., bal., bat., črai, day., jar., jav., kančo, mak., mal., rad., sund. *sa;* bis. *osa;* bug., mak. *si;* malg., tag. *isa;* cf. Bl. O 30 *c*). Un, une; unité; unique; et, avec, même; ici, là, près, à côté. — *sā bauḥ*, un fruit. *sā pluḥ*, dix. *sa ratuḥ*, cent. *sā drĕi*, seul. *sā bauḥ noʼgar*, un royaume entier, tout un royaume. *sā uraṅ* (ann. *mọi nguʼòʼi*), tous les hommes, chaque homme, tout homme, chacun. *sa sa*, chaque. *sa sa harĕi*, chaque jour. *sā duā*, un et deux = derechef, sans cesse, constamment; réitérer. *moʼluk jiʼṅ sā*, mêler, confondre en un seul. *sa prön*, une force, forces jointes, unanime. *sā tathan*, tout ensemble. *sā açit* A., *sa asit* C., un peu. *sā ḅoʼṅ*, une fois. *sā ḅoʼṅ nī*, cette fois-ci. *droʼḥ nī sa ḅoʼṅ* C., une fois ainsi. *sā banrok kā* (ann. *một lát nữa*), dans un instant. *dalaṃ sa malaṃ klău ḅoʼṅ* C., trois fois en une nuit. *sā moʼtai sā hadiʼop*, demi-mort, demi-vif, à moitié mort. *sa trā*, et encore, en outre, de plus. *adĕi sa ai*, le cadet et l'aîné = les frères. *ai sa nai*, frère aîné et sœur aînée = toi et moi; l'amant et la maîtresse. *sa ai*, avec toi. *sā tian*, même ventre = même cœur; d'un même ventre = frère d'une même mère. *sā iā goʼp*, être d'une même eau = être en conformité de pensées et de sentiments. *sā gaḥ*, d'un côté, d'une part, en même temps. *ñu dauk sā bauḥ pagā sauṅ gita*, il demeure dans le même enclos que nous. *sa nī kā* C., ici. *sa nī sa diḥ* C., çà et là. *pak sa* C., tout près, attenant.

C. sa. Voir *si*. Signe du futur. — *sa hū*, qui pourra.

C. sa. File, rang, rangée. — *buol lan nam sa*, une file de cinq soldats.

C. sa (kh. *sa*). Terrible, vigoureux, excité, ivre (se dit de l'éléphant en rut). — *lamoʼn sa*, éléphant en rut.

C. sa (kh. *sàv*). Piquer, percer. — *sa sauṅ du*, piquer avec le harpon, harponner. *sa iʼop*, piquer, harponner au jugé.

C. sā. Nom. — *bā sā*, dénoncer, dire du mal de quelqu'un. *bā sā nau*, aller dénoncer le nom = ternir la réputation de quelqu'un.

C. sā (kh. *sa*). Tribut, présents. — *bā sā*, porter des présents, porter le tribut.

Digitized by Google

C. **saaṅ** (kh. *sǎṅ*). Construire, bâtir, édifier.

C. **saaṅ** (kh. *saaṅ*). Toilette; faire sa toilette; s'ajuster, se parer.

C. **saat** (kh. *sàat*). Pur, net, propre, blanc, nettoyé; nettoyer, épurer.

C. **saap** (kh. *saap*). Sombre, obscur.

C. **saasi**. Habituel, accoutumé.

C. **saïr**. Chanter. — *saïr ñava*, id.; chant.

C. **saük** (jav. *sahur;* mal. *sahut;* sund. *saur*). Répondre; rendre, renvoyer; réponse, réplique. — *saük lač*, répondre et dire. *saük daḥ lač*, répondre ainsi disant.

saük. Voir *uk*, *saük* C. Prendre congé, se retirer; avertir, informer; renvoyer; répondre; réponse, réplique.

A. **saün** Voir *thaün*. Matrice, utérus; cavité amniotique, amnios. — *i̯ā saün*, eau de l'amnios.

C. **saai**. Voir *ai*. Aîné.

C. **saauṃ**. Voir *auṃ*. Suite, escorte, accompagner, escorter.

C. **saauṅ** (kh. *čoṅ*). Extrême limite, extrémité, bout; restant, reste, résidu; partie solide ou demi-solide des résines. — *čai saauṅ*, résine solide et cassante à froid.

C. **sau̯an**. Penser, réfléchir, penser à, se souvenir.

C. **saṃ** (kh. *saṃ*). Convenable, suffisant, comme.

C. **saṃ**. Voir *samaḥ*, *sambaḥ*. Adorer, rendre un culte. — *saṃ yaṅ*, adorer les divinités, adorer le dieu.

C. **saṃkaṅ**. Ahuri, déconcerté, stupéfait.

C. **saṃkai** (jav. *semoṅka;* mal. *semaṅka;* sund. *samaṅka*). Citrullus vulgaris Linn. (Cucurbitacées), pastèque, melon d'eau, citrouille-pastèque (ann. *dwa hdu;* kh. *ulĕk*).

C. **saṃkhan** (kh. *saṃkhǎn*). Distingué, considérable, important, notable.

C. **saṃgap** (kh. *saṃkŭp*). Fréquenter quelqu'un; cultiver la connaissance de quelqu'un; se rencontrer fréquemment, se voir souvent.

C. **saṃgo·s** (kh. *sóvkrās*). Éclipse de soleil.

C. **saṃgu̯o·r** (kh. *saṃkûor*). Digne, convenable. — *tu̯ĕi saṃgu̯or* (kh. *doi saṃkûor*), décemment, convenablement.

C. **saṃgrik** = *saṅ mogit*, *saṅ mogrik*. Mosquée.

C. **saṃčai** (kh. *saṃčai*). Ménager, économiser; entendre l'économie soigner ses affaires. — *saṃčai pi̯aḥ*, id.

C. **saṃḍač** (kh. *saṃddč*).

Digitized by Google

Seigneur, titre le plus élevé du mandarinat khmèr.

C. **saṃḍō'** (kh. *saṃdĕi*). Glume, balle (des semences graminées). — *saṃḍō' padai*, balle de riz (vide).

C. **saṃna** (kh. *samṇà*). Dextérité, adresse, habileté. — *saṃna taṅin*, dextérité, habileté de main.

C. **saṃnul** (kh. *samṇal*). Reste, surplus.

C. **saṃnauḥ** (kh. *saṃṇoḥ*). Voir *sauḥ*. Vide, inhabité.

C. **saṃnuo'r** (kh. *saṃnûor*). Missive, lettre; message, envoi. — *saṃnuo'r payua nau sua'r*, document qu'on envoie, lettre, message.

C. **saṃpurana, saṃpuruna, saṃpurunō', saṃpurnō'** (skt. *sampūrṇa*). Parfait, accompli, achevé, convenable, décent; d'accord, de concert, unanimement; perfection, perfection morale, vertu. — *siam saṃpuruno'*, achevé, parfait. *yaṅ saṃpuruna*, qui est parfait, doué de perfection.

C. **saṃbaḥ** (day., jav., mal., sund. *sembah*; kawi *sambah*, *sĕmbah*; kh. *sampāḥ*). Adoration, hommage, culte; salut, révérence. — *sambaḥ yaṅ* (jav., mal. *sambah-yaṅ*; mak., sund. *sambayaṅ*), culte, adoration, prière; adorer, rendre un culte, prier; être adoré, être prié.

C. **saṃbaṅ** (kh. *saṃpoṅ*). Frapper, battre, asséner un coup. — *saṃbaṅ tagouk*, lever (le bras) pour frapper.

saṃbhuḥ = *laseĭ* (skt. *saṃ* + *bhū?*). Riz (lang. myst.).

C. **saṁaḥ** = *saṃbaḥ*. Culte, adoration, prière. — *saṁaḥ yaṅ*, culte, adoration, rendre un culte.

C. **saṁo'gik**. Voir *saṅ mo'gik*, *saṃgrik*. Mosquée.

C. **saṁrak** (kh. *saṃrāṃ*). Fétu; débris, balayures, immondices.

C. **saṁro't** (kh. *saṃrĭt*). Succès, accomplissement, achèvement, réalisation.

C. **saṁre** (kh. *saṃré*). Moucheté, tacheté; nom d'une peuplade sauvage au sud et au nord du Grand Lac.

C. **saṁrauk** (kh. *samlàk*). Regarder fixement, défier du regard.

C. **saṁrauṅ** (kh. *saṃróṅ*). Sterculia fœtida Linn. (Sterculiacées), un grand arbre [ann. *tràm* (Schrœder), *tróm* (Corroy)].

C. **saṁrauṅ** (kh. *čaṃro'n*). Faire prospérer; bénir. — *saḥuṅ saṃrauṅ*, bénir, béni.

saṃraṅ (kh. *saṃrŭṅ*). Ajuster, arranger les plis, laisser tomber, allonger (un vêtement).

C. **saṃrauk** (kh. *saṃrŭk*). Pénétrer, entrer.

C. **saṃsu** (ar. شمس *šams*). Le Soleil. Titre d'une prière (la xcie sourate du Coran).

Digitized by Google

C. **saṃsuan** (kh. *saṃsuon*). Acariâtre (?).

C. **saḥ**. Je, moi; tu, te, toi, on, les gens, frère, frère aîné, appellatif poli. — *saḥ nau*, je vais; tu vas.

C. **saḥ**. Clair, limpide, pur; net, propre; lisse, poli; bon, bien, convenable. — *saḥ batal*, le bien et le mal; le bon et le mauvais; le propre et le sale.

C. **saḥ** (bahn. *çih;* kh. *sraḥ*). Abattre (des branches pour faire une clôture); couper, découper, dépecer. — *saḥ daruĕi*, barrer au moyen d'un abatis d'épines. *saḥ ralauv*, dépecer de la viande.

C. **saḥdat**. Voir *sahādaḥ*. Témoin, qui confesse; témoigner; implorer, appeler à son secours.

C. **saḥbat** (mal. *ṣoḥbat* = ar. صاحب, صحبة). Voir *sahabaḥ*, *saḥhabat*. Ami, camarade, compagnon.

C. **saḥhadaḥ**. Voir *sahādaḥ*. Témoignage, acte de foi, formule religieuse musulmane.

C. **saḥhabat**. Voir *sahabaḥ*, *saḥbat*. Ami, camarade, compagnon.

C. **sak** = *sa*. Un, une. — *por sak*, un vol (d'oiseaux); voler ensemble.

C. **sak**, pron. *sŏk* (bahn. *çok*). Piler, faire sécher du riz pour le piler. — *sak padai*, piler du riz préalablement séché.

C. **sak** (bahn. *çŏk*). Faufiler, coudre à grands points; tapisser à l'aiguille; tresser.

C. **sak** (kh. *sŏk* = skt. *sukha*). Bonheur, contentement; félicité, paix, satisfaction. — *sak hatai*, heureux, content, satisfait; soulagé, apaisé; satisfaction, paix du cœur.

C. **sak** (kh. *sak* = skt. *çākhā*). Dignités, grades, honneurs, rangs; degré, catégorie. — *sak yuḥ* (kh. *sak yos*), id. *namon sak pluḥ ban* (au Cambodge), mandarin à dix *pân* (voir *ban*), mandarin du 10e degré, de la 10e classe.

A. **sak**. Voir *thak*. Vie.

C. **sak** (stg. *sa*). Achevé, terminé, fini; usé, ruiné, détérioré; offense.

C. **sak** = *drĕi*. Voir *sa*. Soi, moi; corps, personne.

C. **sak** (Pang. sam., p. gal. *seg;* lebir *śŏk;* sen. Cl. *sig;* sak. ra *set*, *seit*, *sēt;* Sem. Pa. Max. *set;* cf. Bl. N 18). Ventre, nombril. — *bauḥ sak*, nombril.

C. **sak** (kh. *sak*). Tatouer, marquer. — *sak rūp*, tatouer. *sak tañon*, marquer à la main.

C. **sakat** (kh. *skăt;* mal. *sākat*). Barrer, interrompre, couper; fermer, diviser, fermer; barré; fermé, séparé.

C. **sakalat** (ar.-pers. سقلات *saḳallāt*). Voir *çākalat*. Laine; flanelle; étoffe de laine légère; drap; velours; tapis.

C. **sakalipun** (mal. *sakāhpun* = *sa-kāli-pūn*). Même, quand même, malgré; vraiment.

Digitized by Google

C. **sakalai.** Voir *çākarāy.* Annales; chroniques; règne.

, C. **sakavin, sakavain.** Dot; ensemble des présents que le futur époux envoie à la personne qu'il doit épouser; présent du marié à sa femme.

C. **sakik** (atj., bat. *sahit;* bis., jav., kawi, mal., tag. *sakit*). Voir *sukik.* Malade, souffrant; douleur, maladie; peine, fatigue, abattement. — *sakik drĕi,* malade, souffrant.

sakiṅ. Cucurbita pepo Linn. (Cucurbitacées), courge (lang. myst.).

sakuṃpal. Tenir à la main.

C. **sako'r** (kh. *skar;* mal. *sākar;* pers. شكّر *šakkar;* cf. *σάκχαρ, σάκχαρον,* skt. *çarkara*). Sucre blanc, sucre candi.

, C. **sake, sāke** (kawi *sake*). Où; pour, en outre, de plus; lesquels.

saket (kh. *skăt*). Voir *sakat.* Barrer, interrompre, couper.

C. **sakaun** (kh. *skăn* = skt. *skanda*). Maladie épidémique spéciale à l'enfance pouvant causer la mort d'une façon foudroyante. Tétanos (?); croup hypertoxique (?).

C. **sakaul** (kh. *skol*). Satiété.

sakauv (kh. *sraka*). Ensemble.

sakphṇo'r, pron. *sa'-fuör* (ar. صفر *ṣafar*). Safar, 2e mois de l'année lunaire musulmane.

sakban, pron. *sa'ban* (ar. شعبان *ša'bān*). Chabân, 8e mois de l'année lunaire musulmane.

sakrai. Voir *çākarāy.* Annales.

sāklauṅ. Nom d'un écureuil.

sakval, pron. *sa'ṇal* (ar. شوّال *šawwāl*). Chaouâl, 10e mois de l'année lunaire musulmane.

C. **saksi** (bis., day., jav., sund., mal. *saksi;* kh. *sakslĕi* = skt. *sākṣin*). Témoin, témoignage; preuve; droit, juste, sincère.

C. **sakha.** Voix (?).

C. **sakhak** (skt. *sukha*). Sûr, certain, réel; franc, sincère, loyal; vertu, sincérité.

C. **sakhala.** Employé; envoyé; délégué; serviteur; domestique.

C. **sakhavin.** Voir *sakavin, sakavain.* Présent de fiançailles = all. *Morgengabe.*

C. **sagan** (kh. *skŏn*). Porter malheur; qui porte malheur; néfaste.

C. **sagan** (kh. *toṅkŏn*). Sous-ventrière de bât d'éléphant. — *talĕi sagan,* id.

C. **sagar** (bahn. *çogor, hogor;* kh. *skor;* rad. *gor*). Tambour, caisse.

C. **sagar.** Foie, cœur.

Digitized by Google

C. **sagir**. Remuer, bouger, mouvoir; mouvement.

sagumpal. Tenir à la main.

sagai = *panuvč kaddha*. Texte, paroles.

C. **sagram**. Nom d'un village čam.

C. **sagrauk**. Rugueux (?).

saṅ, sāṅ (bug. *sao;* črai *čhaṅ;* jar., kančo, rad. *saṅ;* kuoy *doṅ;* por., samrè *taṅ*). Voir *thaṅ*. Case, maison; logis, demeure; récipient, chez. — *saṅ danauk*, maison, domicile. *saṅ akiak*, maison couverte de tuiles. *saṅ hatak gak* A., maison couverte en chaume; *saṅ padai*, grenier à riz. *saṅ taik tahak jhak*, case en ruines. *sāṅ movgik* (ar. مسجد *mesjed*), *saṅ gik*, *soṅ grik*, mosquée; *saṅ thul*, catafalque, construction en charpente recouverte d'étoffe et ornée de figures d'animaux et de fleurs en papier où l'on dépose le cadavre enveloppé de ses suaires; cercueil monumental; *saṅ movñovk*, la maison de l'huile, le vase où l'on met de l'huile = une lampe; *saṅ apuĕi*, maison du feu, cassolette en forme de coupe. *saṅ hajan*, litt.: la maison de la pluie = ciel couvert. *ai saṅ*, beau-frère aîné. *adĕi saṅ*, beau-frère cadet; *pusaṅ* (*pu*, *pō* + *saṅ*), maître de maison; époux, mari. *saṅ taïr anaiḥ*, l'urètre, le méat urinaire. *saṅ tair prauṅ*, l'anus.

C. **saṅ** = *sauṅ*. Et, avec. — *duā saṅ*, et, avec; et de deux.

C. **saṅ** (kh. *saṅ*). Retour, remous. — *iā saṅ* (kh. *tik saṅ*), remous, contre-courant.

sāṅar (skt. *çaṃkara*). Destin, destinée, fortune; bonheur.

C. **saṅarak** (skt. *saṃkara*). Mêlé, confondu; trouble, confusion; agitation de l'âme; émotion.

C. **saṅārak** (skt. *çaṃkara?*). Parole divine, parole de bon augure.

C. **saṅka, saṅkā, so'ṅkā** (skt. *çaṅkā*). Pensée, raisonnement, réflexion, jugement; opinion, conjecture; soupçon; inquiétude, défiance; soupçonner, se douter de; répondre, répliquer.

C. **saṅkalā** (mal. *saṅkakāla* = skt. *çaṅkha* + *kāla*). La trompette du Jugement dernier.

C. **saṅkim** (kh. *saṅkim*). Sorte de drap.

C. **saṅgrik, saṃgrik**. Voir *saṅ*. Mosquée.

C. **saṅgrĕi** (kh. *sāṅkrĕi*). Titre de mandarinat au Cambodge.

C. **saṅthul**. Voir *saṅ*. Catafalque, cercueil monumental.

C. **saṅtho'k** (kh. *santhik*). Bruits terribles.

C. **saṅnaṅ** = *senaṅ* (kh. *srenok*). Plaisir, volupté; jouissance, bonheur.

Digitized by Google

[illegible], [illegible], [illegible] A. **saṅnō'čar, saṅnīčar, saṅčar** (skt. *çanaiçcara*). Samedi.

[illegible] C. **saṅmas** (kh. *smat*). Méditation religieuse.

[illegible] C. **saṅsai** (kh. *saṅsai*). Douter, se méfier.

[illegible] C. **sač**, pron. *saï* (bahn. *çai;* kh. *sàč*). Répandre à la volée, répandre, épancher, verser; jeter; puiser; épuiser, vider; (pleuvoir) à verse, (pluie) battante. — *hajan sač*, pluie battante. *sač i̯ā gaiy*, vider l'eau des bateaux; *bauṅ sač i̯ā*, écope, espèce de seau pour vider l'eau des barques.

[illegible] C. **sači**. Voir *saji*. Cloche conique qu'on pose sur les plateaux de mets.

[illegible] **sajārātul muntāhā** (ar. سدرة المنتهى *sidratu 'l-muntahā*). Le Lotus de la limite (Cor., LIII, 8-18), c'est-à-dire l'arbre qui sert de limite au paradis. Ce serait le Zizyphus jujuba *ou* jujubier. Les Čams du Cambodge croient que les destinées humaines sont écrites sur les feuilles de cet arbre.

[illegible] C. **saji** (jav., mal., sund. *sāji*). Voir *sači*. Cloche conique recouverte d'étoffe rouge qu'on pose sur les plateaux chargés de mets pour les garantir de la poussière.

[illegible] C. **sajuḅ** (kh. *sañčŭp*). Accablé de douleur.

[illegible] C. **sajo'nis**. Voir *janis*. Un genre, une espèce; le visarga ([illegible]).

[illegible] C. **sañaiṅ** (kh. *sñêṅ*). Frémir, trembler de peur; terrifié, épouvanté; terrifier. — *ñu sañaiṅ*, il est terrifié.

[illegible] C. **sat**. Frais, tendre; vert. — *kayău sat*, arbre vert. *sat i̯ā ḅauk*, fraîcheur, éclat du teint; teint frais.

[illegible] C. **sat** (kh. *sŏt*). Ne que, tout.

[illegible] C. **sat**. Voir *sač*. Jeter en l'air, lancer à la volée.

[illegible] C. **sata**. Sucre de palmier.

[illegible] **satamul** (cf. skt. *çatamulī*). Fleur d'arec (lang. myst.).

[illegible] C. **satar** (bat., day., mal. *sandar;* jav. *seṇḍe*). Règle (au pr. et au fig.).

[illegible] C. **satī** (jav., sund. *siti;* mal. *setī* = ar. ستّ; cf. skt. *satī*). Princesse, belle jeune fille; dame, madame. — *satī mariyaṃ, satī māriyaṃ*, la vierge Marie. *satī hajar*, Agar, esclave d'Abraham et mère d'Ismaël. *satī rāhīl*, Rachel, épouse de Jacob.

[illegible] **sati̯ak** (jav. *satya;* jav. *seča;* mal. *satīya;* sund. *sača* = skt. *satya*). Vrai, véridique, sincère; aimable, convenable, plaisant; plaire, convenir, s'accorder, d'accord; ensemble. — *sati̯ak bi̯ak*, vraiment, réellement efficace.

[illegible] C. **satdi** (pāli *satthi* = skt. *çakti?*). Chair; sang. — *satdi rasā pak drĕi*, le « satdi » est la sève qui est en nous.

[illegible] C. **satra** (kh. *khsătra* = skt. *kṣatra*). Fils de roi (?).

Digitized by Google

C. **satrū** (kh. *satruv*). Ennemi.

, , **sāthan, sathano', sathanno'k** (skt. *sthāna*). Lieu, place, emplacement. — *sathano' yaṅ rūp*, lieu où se trouvent des statues de divinités.

C. **satho'ṅ** (kh. *santhiṅ*). Tendre, raidir.

sadakaḥ (ar. صدقة *ṣadaḳah*). Aumône; faire l'aumône. — *brĕi sadakaḥ*, faire l'aumône.

C. **sadak sado'r** (kh. *stăk stor*). Indécis, perplexe.

C. **sadat** (kh. *stāt*). Adroit, exercé, habile; s'exercer. — *ḷop brĕi sadat*, s'exercer en regardant, devenir adroit en observant.

C. **sadap** (kh. *sratop*). Les gaines foliaires se recouvrant l'une l'autre qui constituent le tronc, ou plutôt le faux tronc du bananier.

C. **sadūan** (ar. اشهد ان *ašhadu anna* «j'atteste que»). La formule : *sadū an la illah ha anno loh hu mohamat rasulak*, corruption de l'arabe اشهد ان لا اله الا الله ومحمد رسول الله *ašhadu anna lā ilāla illa 'llah u moḥammadan rasūlu-'llah* «J'atteste qu'il n'y a pas d'autre dieu que Dieu et que Mahomet est le prophète de Dieu». C'est l'acte de croyance des Musulmans.

C. **saduḥ** (kh. *stŭḥ*). Bondir, sauter, s'élancer; cabrioler; bond, saut. — *saduḥ ḍuač*, bondir et fuir.

C. **sādō'** (kh. *stor*). Indécis, indistinct; près, sur le point de, presque, à peu près, peu s'en faut.

C. **sado'r**. Voir *sādō*. Indécis, indistinct; incertain, flottant; près de, sur le point de. — *sadak sador*, indécis; flottant; perplexe. *sador hi var drĕi*, près de perdre connaissance.

C. **sadiā** (jav. *saḍiya;* mal., sund. *sadiya;* cf. skt. *sādhya?*). Fini, arrêté, résolu; antérieur, ancien; accompli, fait. — *brĕi sadia*, finir, prendre une résolution.

, C. **sadio'ṅ** (kh. *stieṅ;* stg. *stiéṅ*). Les Stiengs, peuplade sauvage du sud de l'Indochine.

sadiauv (kh. *stāv*). Petit (d'un animal); jeune (animal). — *sadiauv asit*, id.

C. **sadraṅ**. Voir *saradaṅ*. Sucre.

sadro'ḥ. Voir *droḥ; sa*. Comparer.

C. **sadrauk**. Enflé, tuméfié; tuméfaction, gonflement, œdème.

C. **saḍaṃ** (kh. *sdàm*). Colonne.

C. **saḍaṃ** (kh. *sandàm*). Endormir par des maléfices.

C. **saḍo'ṅ** (kh. *sdò'ṅ*). Mince, svelte; un peu long; allongé; oblong.

saḍai (bahn. *ço'dū, ho'du;* kh. *sandai*). Détendu, relâché, flasque; lâche, affaissé; mollesse.

Digitized by Google

C. **saḍaiṅ** (kh. *sdéṅ*). Notoire, certain, manifeste, authentique.

saḍauv (kh. *sda*). Sans ivoire (éléphant).

saḍiav. Guitare monocorde.

sadhōr, çadhōr (skt. *sindhu?*). Fleuve (lang. myst.).

C. **san** (bahn. *çăn;* mal. *senī*). Mince, ténu, fin, menu, grêle, délié, subtil, svelte. — *ḥuk san,* cheveux fins. *san yău arak ḥuk,* fin comme un cheveu. *amlok san,* grand(s) et petit(s).

C. **san.** Relever, entr'ouvrir; relevé, retroussé; être retroussé. — *san av,* retrousser un vêtement.

C. **san** (kh. *sénà* = skt. *senā*). Chef militaire.

C. **sanaüḥ.** Cordes et plateaux de palanche.

C. **sanaṃ** (kh. *snam*). Trace, vestige, cicatrice; marque, empreinte, indice, signe; tache, défaut, avarie. — *sanaṃ takai,* trace des pieds, empreinte de pieds.

C. **sanaṃ.** Voir *sanaṅ, sanoṅ,* heureux, content, satisfait.

C. **sanak** (skt. *sana*). Voir *çanō*. Ferme, constant, durable. Cf. *çanak.*

C. **sanak** (mal. *sonnat* = ar. سنة). Usage; tradition; usages traditionnels (surtout religieux) [Musulm.].

C. **sanaṅ, sānoṅ** (day. *sanaṅ;* jav. *seneṅ;* kh. *srenok;* mak. *sannaṅ;* mal., sund. *senaṅ*). Heureux, content, satisfait; plaisir, contentement, satisfaction; aisé, facile, commode; tranquille, paisible, calme.

C. **sanat.** Aisé, facile, commode; agréable, qui plaît, gracieux, familier.

C. **sanamat** (kh. *sanmăt*). Fixer, arrêter, déterminer; rendez-vous; assignation; convention.

sani. Çà et là. — *sani saniḥ,* id.

sani (kh. *snéh*). Philtre; charme.

C. **saniṃ** (skt. *sani*). Pardon, sollicitation, demande respectueuse. — *lakău saniṃ,* demander pardon.

C. **saniṃ.** Maison; nom, renommée, réputation.

saniṃpar. Voir *sanimpar.*

saniḥ. Voir *sani.*

C. **sanik** (skt. *sani*). Adoration, culte, hommage, vénération, vertu, puissance spirituelle.

sanit. Voir *sanik.* Puissance; saint.

sanit (*sa* + *anit*). Avoir compassion.

C. **sanidhi** (skt. *siddhi* + *n* infixe). Calme, repos, apaisement, paix

Digitized by Google

du cœur; perfection morale, vertu, puissance.

C. **sanimpar**. Le fils de Nurçavan, un roi légendaire.

C. **sanu**. Affamé(?).

C. **sanuk** (dérivé de *suk* par infixation nasale; cf. kh. *sranok*). Paix, tranquillité; jouissance. — *sanuk suk*, paix, calme, tranquillité de l'âme; jouissance.

C. **sanur** (kh. *snor*). Un arbre.

A. **sanuv** (= **sanău**), **sanău**, **sanau**. Voir *tanău*, *thanău*. Livres de divination; science occulte, formules magiques. — *sanău banik*, formules magiques.

sano'uan. Grossesse.

C. **sano'uo'n**. Souvenir; faire souvenir, faire penser; souvenir, pensée, excitation sensorielle amenant l'érection; le tonnerre. Voir *sannouon*.

C. **sano'm**. Voir *sano'ṅ*, *sano'ṅ*. Heureux, content; aisé, facile.

C. **sanō'k** (kh. *samnĕk*). Usure, usage.

C. **sānō'kik** (dérivé de *sakik*). Maladie, affection, mal.

C. **sāno'gro'ṅ** (skt. *saṃgraha*). Éclipse; le démon qui cause les éclipses : Rāhu.

C. **sano'ṅ**. Voir *çano'ṅ*. Penser, avoir dans l'esprit; juger, concevoir, méditer, réfléchir, songer. — *sano'ṅ saniou'ṅ*, *sano'ṅ sané*, id.

sano'ṅ, **sano'm**. Voir *sanaṅ*, *sano'ṅ*. Heureux, content, satisfait; plaisir; aisé, facile.

C. **sano't** (kh. *snĕt*). Familier, intime; sûr, assuré, constant, solide.

sano'rah. Le globe, la terre; tout le pays, l'univers.

C. **sane** (kh. *snéh*). — Amour, passion; amoureux.

C. **sane**. Penser, réfléchir. — *sano'ṅ sane*, id.

sanai. Voir *thanai*. Dame, demoiselle, jeune femme.

sanai (ar. الثانى *es-sānī*). Deuxième; lundi. — *oçsanai* (ar. الاثنين *es-senèn*), lundi.

C. **sanauum**. Magie(?).

sanauṅ (kh. *snŏṅ*). Fonctionnaire; fonction, emploi (chez les Khmèrs).

sanio'ṅ, **sanio'm**. Bonheur, événement heureux, rencontre heureuse; chance, fortune, avantage. — *sano'm saniom*, bonheur. *ulā saniom*, un serpent.

C. **sanio't** (kh. *sniet*). Fiche, coin, cheville.

C. **sanuo'n** (kh. *samnûon*). Quantité, abondance, multitude. — *sanuo'n biah*, id.; suffisance.

Digitized by Google

C. **sangro'ṅ, sangro'ḥ** (skt. *saṃgraha*). Voir *sānogroṅ*. Éclipse, le démon qui cause les éclipses : Rāhu.

sančan. Une reine, femme de Pō Romé.

sančar, sanničer (skt. *çanaiçcara*). Samedi. — *hareï sančar*, id.

C. **santak** (mal. *sintaḳ?*). Affectation; manières affectées. — *santak santun*, maniéré, affecté.

santik (skt. *santi*). Destruction, démolition, renversement, bouleversement universel.

santun (mal. *santun*). Respectueux, poli; obséquieux.

C. **santran.** Paix, tranquillité, calme.

C. **santhuḥ** (kh. *santhup*). Boucher, obstruer, fermer (par ex. : l'entrée d'une caverne).

C. **sandhān** (skt. *saṃdhāna*). Paix, union, concorde.

C. **sandhja** = *bulan sā* (skt. *saṃdhyā*). Le premier mois de l'année; le mois par lequel commence un cycle lunaire de 60 ans.

sannaṃ. Voir *panan*. Un pandanus.

C. **sannik** (*sa* + *annik?*; cf. *anit*; kh. *anĕt*). Compatir, avoir pitié; compassion, pitié.

sanno'ṇan. Le tonnerre (litt. : « celui qui réveille les souvenirs »). Tous les Indochinois absents, en entendant le tonnerre, songent à leur famille et à leur pays.

sanno'čar (skt. *çanaiçcara*). Voir *saṅnō'čar, saṅnīčar, saṅčar, sančar*. Samedi. — *hareï sanno'čar*, id.

sanno'to'ṃ. Intérieur, interne, dans le corps (?).

sanmo'kran. Éclipse (?).

C. **sap** (kh. *sap* = skt. *çabda*). Voir *sapdā*. Voix, son, bruit de voix; clameur; imprécation; malédiction. — *pamit sap*, entendre une voix. *sap hari*, gémissement. *hiak sap*, voix rauque. *yavā sap*, son de la voix. *moñi sap*, id. *sap malahio*, sons lointains. *pōk sap mo'yai*, élever la voix, parler à haute voix. *sap hataṃ*, maudire.

C. **sap.** Voir *thap*. Couvrir; se couvrir; recouvrir, mettre sous; joncher; étendre, étaler, déplier; couvert, être couvert; chéneau, gouttière, conduite d'eau (?). — *sap hulău*, couvrir la tête. *sap klăutal*, appliquer trois couches (par ex. : de peinture). *sap halā*, étendre des feuilles (pour les faire sécher).

C. **sap** (kh. *sap*). Tous : chaque. — *sap glai-abiḥ*, toutes les forêts. *sap čo'k abiḥ*, toutes les montagnes.

sap (skt. *çava*). Corps, cadavre, dépouille mortelle.

sapak (*sa*+*pak*). Où?, en quel lieu?, d'un côté; ainsi; certaine-

Digitized by Google

ment. — *sapak grū kău*, où (est) mon maître?

saparti (mal. *seperti*). Comme, de même, ainsi, comme si, quant à, pour ce qui est de, à cause de, pour, eu égard à.

sapdā (jav., mal., sund. *sabda* = skt. *çabda*). Ordre, commandement (royal); parole, voix, son.

sapbap (sk. *çava?*). Les anciens prophètes; les sages; les saints.

sabaḥ. Nettoyer, purifier; pénitence. Cf. skt. *tapas* (?).

C. **sabaḥ**. Comment?, de quelle manière? — *sabaḥ habar var*, id.

sabaṅ. Partie de la maison dont le plancher surélevé est recouvert d'une natte et sert de lieu de réception pour les visiteurs.

sabat (ar. سبت *sabt*). Samedi.

sabanniyaḥ. Voir *dabannāyaḥ*. Démons, diables (?).

C. **sabap** (bug., mak. *saba;* day., jav. *sabab;* mal., sund. *sebab* = ar. سبب) Parce que; cause, raison, motif. — *sabap habar*, pourquoi? pour quelle raison?

C. **sabar**. Voir *sibar*, *habar*. Comment? pourquoi? Cf. *thabar* A., comment?

C. **sabar** (ar. صبر *ṣabr*). Patience, résignation, tolérance; supporter; être résigné, tolérer.

sabik. Voir *thuḅit*. Lancer, jeter. — *sabik tagok*, jeter en haut.

sabik. Collé, adhérent, fixé; avec ensemble. — *sabik sauṅ drĕi*, adhérent au corps.

C. **sābil** (mal. *sebīl* = ar. سبيل). Chemin, route, voie; moyen, expédient; cause. — *paraṅ sābil*, combattre, guerroyer. Cf. mal. *ber-praṅ sebīl allah*, faire la guerre sainte.

C. **sabĕi** (kh. *spi*). Averrhoa carambola Linn. (Géraniacées), carambolier à fruits aigus (ann. *cây khế*).

C. **sabun** (kh. *srepŏn*). Crampe, engourdissement, fourmillement dans un membre après une immobilité prolongée. — *sabun laiy*, crampe dans les jambes.

C. **sabai** (kh. *sabai*). Content, heureux, satisfait.

C. **sabaup** (bug., mak. *saba;* day., jav. *sabab;* mal., sund. *sebab* = ar. سبب). Cause, motif, raison; parce que, attendu que, à cause de.

C. **sabi̯an**, **sabi̯o'n**. Voir *thabi̯o'n* A., *habi̯o'n* C. Alors, lorsque. — *sabi̯o'n khi tauṅ*, quand la rencontre aura-t-elle lieu?

C. **saḅ**. Châtier, corriger.

C. **saḅat** (kh. *sebĕt*). Aimer. — *oḥ saḅat*, ne pas aimer.

C. **saḅal** (kh. *srabal*). Du même âge. — *sabal gap*, id.

Digitized by Google

saḥit. Scruter, examiner.

sāḥit. Moyen; modérément.

saḥitrit. Nom propre. Savitṛ, nom d'un dieu. — *pa (pō?) saḥitrit*, id.

C. **saḥuṅ.** Bénir. — *saḥuṅ saṃrauṅ*, id.

C. **saḥu mo'ḥ** (kh. *saṃbuor māḥ*). Mimosa farnesiana Linn. (Légumineuses-Mimosées), acacia épineux aux fleurs jaunes.

saḥo'ṃ (kh. *saṃbòn*). Effrayant, terrifiant, épouvantable.

saḥo'y (kh. *sbòy*). Calme, répit, repos.

C. **saḥai** (kh. *sàbài*; siam. สบาย *sǎbai*). Bonheur, satisfaction.

saḥour (kh. *saṃbur*). Savon (?).

saḥour (kh. *sambŭr*). Couleur, goût, saveur.

sabhā (skt. *çobhā?*). Œuvre pie.

samo'ṇan. Voir *thaṇan*, *saṇan*. Penser à.

samo'k (kh. *smăč*). Un melaleuca (?), arbre dont l'écorce donne une teinture noire pour les filets de pêche; on fabrique encore avec cette écorce des torches grossières que l'on trempe dans l'huile de bois.

samo'k (kh. *smăč*). Mouler.

samo'graiṅ. Crocs, qui a des crocs.

samo'ṅ. Voir ~~thamoṅ~~. Heureux, satisfait.

samo'nöṅ. Odeur des fleurs. — *puič samo'nöṅ*, id. (lang. myst.).

samo'r. Voir *çama*, *çamar*. Vite, rapide.

samo'raṅ (kh. *saṃràṅ*). — *talĕi samo'raṅ*, cordes à voiles.

samo'rat (kh. *saṃrit*). Bronze noir, alliage de cuivre, d'or et d'argent.

samo'rap (kh. *saṃrap*). Jeu, aisance, facilité de se mouvoir (porte, battant, ressort); usure, qui a trop de jeu, mal assujetti.

C. **samaḥ.** Voir *saṃ*, *sambaḥ*. Adorer, rendre un culte. — *samaḥ yaṅ*, adorer le dieu, les divinités.

samak (kh. *smăk*). Gré, consentement, vouloir, bon plaisir. — *samak hatai*, très volontiers, de bon cœur, au gré.

samaḍi (kh. *smardĕi* = skt. *smṛti*). Notion (distincte), connaissance; mémoire, souvenir.

samiruha (skt. *çamiroha?*). Une divinité : Çiva.

A. **samil.** Voir *thamil* C. Lueur, clarté; éclairé, lumineux.

Digitized by Google

samū. Voir *hamū*. Rizière, champ.

samu, sāmū (bis., day., jav., mak., mal. *sama;* kh. *smòr* = skt. *sama*). Voir *hamu*. Egal, même, équivalent, semblable; pareil; (une) moitié. — *samu mo'to'ḥ*, une moitié, la moitié. *samu sauṅ mo'to'ḥ*, au milieu, par le milieu.

samut. Nom d'un roi de Bassac.

A. samutdrak (skt. *samudra*). Mer, océan.

samauḥ (kh. *smòḥ*). Franc, loyal.

samaut (kh. *sanmăt*). Fixer (un jour, un rendez-vous), désigner, appeler.

samaur (kh. *sma*). Témoin.

samio'n (kh. *smîen*). Secrétaire, écrivain, scribe.

samrat (kh. *saṃrit*). Verser; vanner; décortiqué; pilé; bronze(?).

samrap (kh. *saṃrap*). Usage, jouissance, possession; affecté à, qui sert à.

samro'č (kh. *samréč*). Décider, arrêter; décidé, arrêté, accompli.

C. saya (kh. *sia*). Une patate. — *haběi saya*, id. (kh. *damluṅ sia*).

sayu (kh. *sayuv*). Anneau fixé au mur pour recevoir un crochet.

A. sayauṃ. Ne pas vouloir; être sous une mauvaise impression.

sayauk. Blâmer, reprendre (quelqu'un de quelque chose), reprocher (quelque chose à quelqu'un).

A. sayuak. Frapper.

A. sar (skt. *sarva*). Tout, tous. — *sar mo'n basar*, le règne végétal.

A. sar. Abstinence, régime (= kh. *tranam*).

sarā, sārā (bat., malg. *sira;* jar., rad. *hara;* kančo *čhora;* cf. Bl. S 15). Sel.

sarak. En un moment, en un clin d'œil.

sarak. Voir *çarak*. Écriture, écrire, écrit; voyelle (?).

sarak (bahn. *çorĕk?*). Arme.

saraṅganō', saraṅganō'r, saraṅgunō' (skt. *surāṅganā*). Apsaras, nymphes célestes; cortège de nymphes.

saraṅganō'r. Éclair de chaleur (?).

saradaṃ (kh. *sratom*). Sombre (œil).

C. saradaṅ. Voir *sardaṅ*. Sucre. — *saradaṅ kroṃ*, sucre candi.

Digitized by Google

saradaṅ tapĕi, pain de sucre en forme de disque.

saradeṅ. Voir *saradaṅ*. Sucre.

C. **saradraṅ.** Sucre.

C. **saranauḥ** (kh. *sranoḥ*). Regrets, souvenirs.

C. **sarabak, sarbak, sarava** (skt. *sarva*). Tout, chaque; divers, de toutes sortes, de plusieurs sortes *ou* espèces. — *sarabak bruk*, toute espèce de travail; occupations diverses. *putău sarava*, le roi Sarava, un roi.

C. **saramu** (kh. *sramuv*). Barbu, velu.

C. **saramauv** (kh. *srama*). Un arbre aux fruits âpres : Terminalia (?).

sarayau (kh. *srayav*). Haut, élevé.

C. **saralaḥ** (kh. *sralaḥ*). Dégagé, exempt, quitte, libre; définitif, décisif, fixé, décidé.

C. **saralai.** Unique, seul.

C. **saraḷo'ṅ** (kh. *sraḷeṅ*). Louche, qui louche. — *saraḷo'ṅ mo'ta*, regard louche, strabisme; loucher.

C. **sarava.** Étreinte; brassée; saisir en embrassant, tenir dans ses bras.

C. **saravan.** Saravane (Laos).

C. **saravo'r** (kh. *saropo'* = skt. *sarva*). Tout, chaque; le tout, la totalité; l'ensemble; toutes choses; quelconque, de toute espèce. — *saravo'r daṃniṅ*, toute espèce de marchandises.

C. **sārāsi** (skt. *sarasa ?*). Agréable, engageant, plaisant.

C. **sarirak.** Penser à.

C. **sarirak** (skt. *çarīra*). Corps (de l'homme); individu, personne; vie, existence; pénis. — *sarirak drĕi*, individu, soi-même. *sarirak mo'nuo'ssiā* (skt. *çarīra mānuṣya*), le corps humain, l'être humain.

C. **saruṅ** (bahn. *çorum;* bat., jav., mal., sund. *saruṅ;* day. *saloi;* tag. *saloṅ*). Étui, gaine, fourreau; pagne, jupe, sarong. — *san saruṅ*, pagne, robe, jupe.

C. **saruba** (skt. *sarva*). Tout, tous, chaque.

C. **saruv, sarău.** Caravansérail, sorte de *salā* musulmane chez les Čams du Cambodge.

C. **sarai** (kh. *sarai*). Algues marines.

C. **saraut** (kh. *saṃrok ?*). Égoutter (?).

C. **sargio'ṅ** (kh. *sraṅiev*). Viser, mirer, regarder un but; ajuster, accommoder, régler. — *sargio'ṅ mo'ta*, id.

C. **sartar.** Strophe, stance, couplet; pièce de poésie.

Digitized by Google

C. **sarnauḥ**. Alors, en ce cas.

A., C. **sarba, sarbak** (skt. *sarva*). Tout, plusieurs; chaque. — *sarba drap*, tous les biens.

C. **sarbak** (kh. *srabăk*). Maintenant, actuellement.

A. **sarbasar** (skt. *sarvaças*). Partout, en tous lieux; le monde, l'univers; toutes choses, tout. — *sarbasar mo·ṅ kayău*, toutes espèces d'arbres, tout le règne végétal.

C. **sarbil** (kh. *srapil*). Obscur, confus, brouillé, sombre; vague, indistinct, indéterminé. — *sarbil mo·ta*, vague de la vue; yeux troubles.

A. **sarbö** (kh. *saropo·*; skt. *sarva*). Plusieurs, tous. — *sarbö drap* (skt. *sarva dravya*), les biens, les richesses.

sarsau pai taniḥ. Nom de pays (?).

C. **sal** (bahn. *ço·l*). Rendre plus élevé, exhausser (par ex. : la tête au moyen d'un oreiller); appuyer, s'appuyer; appuyer la tête (sur un coussin).

C. **salā** (kh. *sala* = pāli *sālā*; skt. *çālā*). Salle, salle publique; caravansérail.

salaṃ, salaṁo·k (bis., day., mal., tag. *salamat*; bug., mak. *salama*; jav., sund. *salam*; mak. *sallaṅ* = ar. سلم *salam*). Paix; prospérité; conservation; sécurité; santé; salut, salutation.

C. **salak** (kh. *slak*). Datura.

C. **salak** (kh. *saṃlak*). Trace, cicatrice.

C. **salaṅ** (bahn. *ço·leṅ*; kh. *slaṅ*, *salaṅ*). Etonnant, surprenant, extraordinaire; mystérieux, obscur, caché, incompréhensible. — *salaṅ kaṅ*, ahuri, stupéfait. *salaṅ kap*, être ému, être agité, frémir.

salat (kh. *slat*). Une liane.

salatan (mal. *selātan*). Voir *çalatan*. Sud, le sud.

salan. Coton filé. — *mrai salan*, id.

salap (kh. *sanlăp*). Évanouissement, syncope.

salap (kh. *sralap*). Oindre, frotter d'huile; friction.

A. **sālapak**. Mêler, mélanger.

salapan, sālāpan, salipan (sund. *salapan*). Neuf; ꩌ, le chiffre 9; *abusiv.* : huit. Cf. mal. *salāpan* = čam *dalāpan*, 8.

C. **salalaḥ** (kh. *sralaḥ*). Dégagé, délivré, détaché; libre, franc.

C. **salavat** (ar. صلوات *ṣalawāt*). Réciter, répéter des prières; crier, proclamer; pousser des cris; pousser le cri de guerre des Čams : ha! ha! ha!

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

C. **sali** (kh. *salei*). Petite chambre cambodgienne.

, C. **salium, salikum.** Nom propre de femme.

saliḥ (bahn. *çolih*). Troquer, échanger; commercer; troc, échange.

C. **salim.** Rosée; goutte à goutte, peu à peu, insensiblement.

C. **salut** (kh. *slüt*). Paralysé de frayeur (?).

C. **salo't** (kh. *salot*). Blême de frayeur; défait.

C. **salaiṅ** (kh. *sléṅ*). Strychnos nux vomica Linn. (Loganiacées), vomiquier, arbre qui fournit la noix vomique employée en médecine (ann. *cù chi*).

salōtrā (*sa* + *lō-trā*). En outre, de plus.

salau (bal. *sĕlahan;* bik., bis. *salog;* jav. *salu;* jotafa *sâr;* kawi *salō*). Plateau sur lequel on sert les mets. — *laseĕi pak salau*, quatre plateaux de riz.

C. **salaum** (ar. سلم *salam?*). Paix, tranquillité, repos; dormir (roi). — *patau salaum*, le roi dort.

C. **salval** (kh. *salvāl*). Brouhaha, bruit confus; confus, indistinct; tournoyer, tourbillonner (vent).

A. **savā.** Troquer, échanger (?).

A. **sāvā.** Oncle (?). — *dahlak gam nau sāvā*, je vais avec l'oncle (?).

savaḥ. Voir *çavaḥ*. Astur polyopsis Hume (Rapaces diurnes), autour brun de Cochinchine.

C. **savar.** Confus, indistinct, confusément, pêle-mêle.

A. **savarrak** (skt. *savara?*). Savara, un nom de Çiva (?).

sasur (jav., mal. *sasar*). Irrésolu, flottant, indécis, chancelant. — *sasur hatai*, indécis.

C. **sasjo'r** (kh. *sasier*). Marcher avec précaution (sur le bord d'un toit, sur un rocher escarpé, etc.).

C. **sasrak** (kh. *sasrak*). Goutte à goutte; tomber goutte à goutte.

sahādaḥ (ar. شهادة *šahādah*). Témoignage, déposition; acte de croyance des Musulmans; réciter la profession de foi musulmane : «J'atteste qu'il n'y a pas d'autre dieu que Dieu et que Mahomet est le prophète de Dieu.» Voir *sadūan*.

sahadū annā (ar. اشهد ان *ašhadu anna* «j'atteste que»). Voir *sadūan*. Acte de foi des Musulmans.

, **sahabaḥ, saḥbat** (bis., tag. *saobat;* day., jav., sund. *sobat;* mak. *soba;* mal. *ṣohābat, ṣohbat* = ar. صاحب, صحبة). Ami, compagnon, camarade; fidèle, pieux, croyant.

si. Voir *çā, sī, hi, thi*. Signe du futur: vouloir, devoir, désirer, être; pour, afin que, à, de; comme; ne, ne... pas. — *kău si tauk*, j'épouserai. *arak nī kău sī nau*, main-

Digitized by Google

tenant je vais partir. *si jak*, devant savoir. *sī moʼthău lĕi*, pour savoir clairement. *si tal*, jusqu'à. *si moʼ* (= *moʼk*), à prendre. *si pak*, ne pas savoir. *si oḥ*, ce n'est pas. *si biak*, cela n'est pas; un peu. *si gaṃ*, hospitalité. *si rauṅ raiḥ*, fin, ténu, pulvérisé.

, C. **sī**, **siṃ** (bat., bis., jav., mak., mal., sund., tag. *si*, *sī;* malg. *i*). Titre donné aux personnes âgées : père, compère, voisin. — *siṃ uṅ* (ann. *ông*), id.

C. **siṃ** (kh. *sĕm*). Signe du futur : puis, ensuite, alors; plutôt, mieux, plus volontiers. — *siṃ moʼṅ moʼtai*, plutôt mourir. *siṃ moʼṅ brauṃ siaṃ*, mieux vaut accepter. *siṃ moʼṅ daduoʼl siaṃ*, id. *siṃ kău bā nau*, puis j'irai porter.

, **siṃkai**, **siṃoʼkai**. Citrouille, courge.

C. **siḥ** (stg. *sĭh?*). Action d'ôter, de prendre, d'enlever; amputation, retranchement. — *pasiḥ*, châtré; castration. *lamauv pasiḥ*, bœuf. *moʼnuk pasik*, chapon.

, C. **siḥ**, **seḥ** (kh. *sòs;* stg. *sĭh*). Disciple, élève.

C. **sik**. Voir *thik* A. Trancher, séparer en coupant; couper, découper; hacher; scier. — *sik takuĕi*, égorger.

A. **sikkīhī** (pāli *sikkhati?*). Apprendre, s'instruire; étudier les livres religieux et de morale.

siksā (jav., mal., sund. *siksa;* mak. *sessa* = skt. *çikṣā*). Malheur; malheureux.

C. **siṅ** (kh. *sĕṅ* = skt. *siṃha*). Lion.

A. **sijiōdak**. Inviter.

A. **siṅuoʼl**. Au premier chant du coq.

sit (aphérèse de *asit*). Peu, un peu, tant soit peu. — *sit ka*, encore un peu.

sitas (jav. *seḍih;* mal. *sedih*). Peine, misère, difficulté; tristesse, chagrin, triste, affligé.

A. **sitdik** (skt. *siddhi*). Exclam. : perfection! succès!

A. **sidaḥ**. C'est, à savoir, savoir, comme, c'est-à-dire, dire.

, A. **sidik**, **sidhik** (skt. *siddhi*). Exclam. : perfection!

siḍā (laot. *sida*). Psidium pyriferum Linn. (Myrtacées), goyavier-poirier (ann. *trái ổi;* kh. *trabĕk*).

siḍāyuḥ (skt. *jaṭāyus*). Nom du vautour mythique tué par Rāvaṇa (Rāmāyaṇa).

A. **sīdhik** (mal. *sidik*). Écrire, composer, rédiger; s'informer.

sīnā (ar. سيناء *sainā'*; hébr. סִינַי *sīnai*). Le mont Sinaï. — *čoʼk sīnā*, id.

sīnī (mal. *sīni*). Ici. — *di sīnī* (mal. *di-sīni*), id.

, , **sinoʼpati**, **sinoʼbatī**, **sinoʼmoʼtī** (skt. *senāpati*). Général, chef d'armée.

Digitized by Google

siphṇat (jav., sund. *sipat;* mak. *sipa;* mal. *ṣifat* = ar. صفة). Age, vie, existence. — *siphṇat tijuḥ*, cinq (ans) d'âge.

siban. Tour; palais(?).

sibar (bahn. *çobrō?*). Voir *habar, hibar.* Comment, comme, de façon quelconque. — *yaḥ maik kiṅ ṅap sibar lijaṅ anök halar rĕi*, que ma mère fasse comme il lui plaira, j'y consens.

sibar. Supporter, endurer, tolérer; prudence; patience; tolérance.

A. **sibil** (bat. *sabul;* jav., mal. *čabul*). Voir *thibil, hibil.* Méchant, mauvais; sottise, bêtise; perversité; gredin, pervers, débauché. — *pṇoč sibil*, dire des bêtises. *hō sibil lō*, tu es excessivement pervers.

C. **sibo'm** (kh. *sbom*). Effrayant, terrifiant.

similan, simō'lan (mal. *sambīlan*). Neuf; ২, le chiffre 9. — *sa pluḥ si mo'lan*, dix-neuf.

siyaṅ, siyo'ṅ (bat., jav., mal. *siyaṅ*). Déblayé (espace), nettoyé, rangé, arrangé; éclairci, évacué, mis au net, clair, net, grande lumière, grand jour. — *gani siyaṅ* C., plaine nue, vaste plaine, steppe; en plaine, au milieu de la plaine.

A. **siyo't.** Servir, être employé, domestique, aux gages de quelqu'un.

C. **sir**, pron. *sêr.* Près, voisin, contigu, proche, près, près de.

C. **siratam** Sombre (= kh. *sralom?*).

C. **siraun raiḥ.** Voir *rauṅ raiḥ.* Fin, ténu, délié, menu.

C. **sirauvtal mutakin** (ar. الصراط المستقيم *aṣ-ṣirāṭu'l-mustakīm*). Le Sentier droit, c'est-à-dire l'Islam. Le «pont» du paradis de Mahomet selon les Čams musulmans.

A. **sil.** Voir *thil.* Dizaine, douzaine. — *dṇa sil*, deux dizaines, deux douzaines. *av dṇa sil*, deux douzaines d'habits.

C. **sil** (stg. *sir?*). Voir *sik.* Couper en morceaux, tailler, morceler; hacher, taillader, faire des incisions. — *sil akan*, couper un poisson en morceaux; taillader le poisson.

C. **sisā.** Voir *siksā.* Peine, infortune, disgrâce.

A. **sĕi.** Voir *thĕi.* Pronom interrogatif et indéterminé : qui, lequel, quiconque, quelqu'un; personne, aucun, ensemble. — *sauṅ sĕi*, avec quelqu'un; avec qui? *kā sĕi*, à qui? *sĕi nau*, qui va? *halā sĕi čiḥ yău nī*, le bétel, qui l'a préparé ainsi? *oḥ sĕi khin glaṅ*, personne ne veut voir *ou* ne peut voir.

C. **sĕi** (aphérèse de *lasĕi*). Riz cuit à l'eau. — *sĕi klan*, une maladie d'intestins.

C. **sĕi** (aphérèse de *basĕi*). Fer.

C. **sĕi.** Femme (poés.).

C. **sĕitan** (ar. شيطن *šaiṭan*). Satan; démon, revenant, spectre.

Digitized by Google

A. **su** = *ñan, sauñ* (skt. *sa?*). Voir *thu*. Partic. copulative : et, avec. — *muk su auñ*, la vieille et le vieux. *čaṃ su siom*, Čam et Siam. *dauk su gop*, demeurer ensemble.

A. **su**. Voir *thu, thū*. Sec, à sec; rive, berge.

C. **su, sū** (kh. *sóv;* skt. *su?*). Bien, très; bon, beau; plutôt, mieux vaut; meilleur; adoucissement. — *su hatai*, préférable. *ñap jiañ sū tian*, adoucir les peines.

C. **sū** (kh. *sór*). Bruit, son. — *gauñ sū takruñ*, entendre toujours le bruit.

C. **sū** (kh. *sò*). Serrure. — *klak sū, klaup sū*, fermer à clef.

A. **suuk**. Répondre.

A. **suuk** (skt. *çoka*). Tristesse, chagrin; se ressouvenir. — *suuk suaion* (pron. *suon*), id.

suuain, pron. *suon*. Voir *suuk*. Tristesse.

C. **suṃ** (skt. *soma*). Lundi. — *harĕi suṃ, hurĕi suṃ*, id. *molaṃ suṃ*, la nuit du lundi.

C. **suṃ**. Abri de branchages.

C. **suṃ** (bahn. *çâm*). Assez, suffisamment, en quantité suffisante; suffisant, convenable, autant qu'il en faut; comme, tel que, ainsi que.

A. **suḥ**. Voir *thruḥ*. Nid, nom de lieu. — *bal suḥ bal lai*, une capitale.

C. **suḥ muḥ**. Faible, débile, qui manque de force.

C. **suḥ saḥ**. Voir *susaḥ*. Inquiet, troublé.

C. **suk** (bahn. *çŭk;* kh. *sŏk* = skt. *sukha*). Voir *thuk*. Heureux, content, satisfait; guéri, délivré de maladie; cicatrisé, repris, fermé (plaie, coupure); guérison. — *suk hatai*, content en son cœur, qui a le cœur content, heureux, satisfait. *suk saḥai*, content. *suk tuk*, moment, heure favorable. *suk man*, vraiment guéri, cicatrisé. *suk laka*, la plaie se ferme, se cicatrise.

C. **suk** (kh. *suk*). Acheter, suborner, gagner, corrompre.

C. **suk**. Vouloir, exiger, prétendre.

C. **suk** (kh. *sŏk* = skt. *çukra*). Vendredi. — *hurĕi suk*, id.

C. **suk**. Expectative, attente; garder l'expectative, attendre, paraître peu se soucier. — *glañ suk*, id.

C. **suk**. Voir *sup, suḥ*. Obscurité, ténèbres. — *kalamau suk* (skt. *kalmāṣa?*), mauvais génie, démon.

sukak (mal., tag. *sukat*). Mesurer; regarder, examiner. — *sukak tānoḥ*, mesurer la terre.

A. **sukak** (skt. *sukha?*). Facilement, aisément; tomber d'accord, convenir, décider.

A. **sukannö** (jav. *sukanan*). Lenteur, nonchalance, indolence.

C. **sukar** (day., jav., mal.,

Digitized by Google

sund. *sukur;* mak. *sukuru* = ar. شكر). Bienfait, bon office, acte de générosité; remerciements, reconnaissance; bon, convenable, bien.

A. **sukik** (bat. *sahit;* bis., jav., mal., sem., tag. *sakit;* khā bi *akit;* mant. *saket;* cf. Bl. S 190). Souffrance, maladie. — *moṅ gaḥ sukik ṅan ruak*, d'autre part il est malade et souffrant. *mosukik*, malade.

C. **sukhamonoḥ** (skt. *sukhamanas*). Joyeux, content, heureux. — *sukhamonoḥ uon*, id.

A. **sugop** (*çu* = *ça* + *gop*). Voir *subik*. Ensemble.

A. **sugaik** = *hagaik*. Quoi, que, qui, où. — *puoč ōḥ hū sugaik*, ne pas tirer un mot.

C. **sučriḥ** (skt. *çuci*). Net, propre, pur, brillant. — *pasučriḥ*, nettoyer, purifier, rendre brillant.

C. **sujut** (mal. *sujūd* = ar. سجود). S'incliner, se prosterner, adorer; prosternement, prosternation, adoration.

sujun. Voir *sujut*. Se prosterner devant (Dieu), adorer.

A. **sujoṅ noraḥ**. Les mandarins sous-ministres; seigneurs.

A. **sujeṅ**. Si, sinon, car.

A. **sutul**. Matelas.

suttiray. Roi čam; régna de 1731 à 1781.

suttirai da putiḥ. Roi čam (1695-1728).

sūtian (*sū* + *tian*). Insensible, dur, endurci, inhumain, impitoyable, sauvage, dénué de scrupule; décidé, résolu, déterminé.

sutruḥ (jav., kh., mal., sund. *satru* = skt. *çatru*). Insensible, impitoyable; hostile, ennemi.

C. **suděi**. Voir *haděi*. Après, ensuite.

C. **sudiā** (jav., sund. *sadiya;* mal. *sedīa* = skt. *sajja?*). Fini, achevé; prêt, préparé. — *srap grap sudiā*, tout est fini. *pasudiā*, parachevé.

sudrap (skt. *sa* + *dravya*). Biens, richesses, objets.

C. **sun** (kh. *sŭn*). Excès, excesssif, extrême; trop. — *lō sun*, outre mesure. *sun děi*, outré, immodéré.

C. **sun**. Céleste, surnaturel, merveilleux. — *khan sun*, vêtement divin.

A. **sunam** (*su* = *sa* + *nam*). Six. — *sunam ra*, six hommes, six individus.

C. **sunat**. Homme probe, honnête homme; homme libre, citoyen.

A. **sunit**. Puissance, pouvoir; force, faculté. — *sunit ganroh*, puissance surnaturelle, pouvoir magique.

C. **sunu sumoḥ**. Se métamorphoser.

Digitized by Google

ꩌꩍꩌꩍꩌꩌ A. **sunno·diöp.** Voir *hudiop*. Épouse.

ꩌꩍꩌꩍꩌꩍꩍ, ꩌꩍꩌꩍꩍꩍ C. **sunradusin, sunradisin** (skt. *sundaravāsin?*). Fleurs célestes, vêtements divins ornés de fleurs célestes.

ꩌꩌ, ꩌꩌꩌ C. **sup, suḥ.** Obscurité, nuit, ténèbres; obscur, sombre, couvert; opaque; se troubler, se brouiller (vue). — *sup palup*, id. *sup mo·klaṃ*, ténèbres épaisses, profonde obscurité. *rapo·k sup*, chercher dans l'obscurité en tâtant; tâtonner; tâter (quelque chose) dans les ténèbres. *sup mo·ta*, la vue se trouble.

ꩌꩌꩌ C. **supaḥ** (kh. *sbaḥ, sbat*). Jurer, prêter serment. — *pasupaḥ*, faire prêter serment.

ꩌꩌꩌꩍ A. **supian** (skt. *supyāna*). Bien portant; gras; orné, arrangé.

ꩌꩌꩌ A. **supak** (*su* = *sā* + *pak*). Quatre. — *supak nī pluḥ* = *pak pluḥ*, quarante.

ꩌꩌꩌ **suphi** (kh. *sophi*). Elæocarpus integerrimus (Tiliacées), arbre aux fleurs jaunes d'une suave odeur (ann. *cây mai vàng*).

ꩌꩌꩌꩌꩌ C. **suphauv** (kh. *sophou*). Livre.

ꩌꩌꩌꩌꩌ C. **suphiap** (kh. *sóphāp*). Bienveillance, bonne volonté, aménité, affabilité.

ꩌꩌꩌꩌ C. **suphui** (mal. *ṣefi* = ar. صفى). Sage, sagesse.

ꩌꩌꩌ A. **subar** = *habar*. Comment.

ꩌꩌꩌꩌ, ꩌꩌꩌꩌꩌ **subariya, subarriyā** (skt. *su* + *bhāryā*). Femme, épouse.

ꩌꩌꩌ A. **subik.** Se jeter, se précipiter. — *subik drĕi ñu tamo dalaṃ iā tasik*, elle se jeta dans la mer.

ꩌꩌꩌ A. **subik.** Avec, ensemble. — *nau gan subik*, aller de compagnie. *nau duon subik*, aller ramasser ensemble. *ḍoṃ subik*, parler à. *subik sauṅ khan*, avec les draps.

ꩌꩌꩌ C. **subĕi** (bahn. *çabey;* bat. *sabi;* jav., mal. *sawi;* kh. *spĕi;* sund. *sesawi*). Brassica sinensis Linn. (Crucifères), chou de Chine (ann. *cải rổ tàu*). Brassica oleracea Linn., chou (ann. *cải bắp*).

ꩌꩌꩌ C. **subuḥ** (ar. صبح *ṣubḥ*). Voir *çābahik*. Aube; aurore; grand matin; lever du soleil. — *vaktu subuḥ*, l'heure de la prière du matin (Musulm.); à l'aube.

ꩌꩌꩌ A. **subo·ṅ** (mal. *tebàṅ;* mak. *tabaṅ*). Abattu, mort, détruit.

ꩌꩌꩌꩍ A. **suben.** Faire la roue (paon). — *suben buaiy rĕi*, id.

ꩌꩌꩌ A. **subai.** Rideau. — *subai lidu*, id.

ꩌꩌꩌꩌ ꩌꩌꩍꩍ A. **subauṅ panan.** Nom propre.

ꩌꩌꩌ A. **subō** (ann. *thu bo*). Archiviste d'une commune.

ꩌꩌꩌ A. **sumā.** Beaux-parents. — *sumā dahlak*, mes beaux-parents. *sumā kumĕi*, belle-mère. *sumā lakĕi*, beau-père.

Digitized by Google

A. **sumano'** (skt. *sumanas*). Vieillard, ancien, doyen; vieux.

A. **sumandalē, sumannilē** (skt. *su* + *maṇḍala?*). Ancien, notable d'un village; les anciens du pays.

sumū. Voir *samu, sāmū.* Égal.

A. **sumū.** Harmonieux. — *sumū çuṣap,* id. *sumū tabaṅ,* beauté supérieure.

A. **sumuk** (*su* + *muk*). Grand'mère.

sumo'ḥ (jav., mal. *samar;* sund. *semar*). Métamorphose, changement; se travestir, se déguiser. — *sunu sumo'ḥ,* se métamorphoser.

C. **sumo'k** (*su*+*mo'ḥ*). Or, d'or; cher, précieux. — *khan sumo'k, av sumo'k,* vêtement précieux.

A. **sumo'ṅ, sumöṅ** (skt. *sumaṅgala?*). Gai, heureux, agréable; joyeusement; s'égayer, gaieté, se réjouir, réjouissance, se distraire, distraction. — *palĕi sumo'ṅ,* bon pays. *ḍoṃ hai tok sumöṅ glai,* causer ensemble afin de s'égayer en forêt.

C. **sur.** Voir *thur, suraḥ.* Décidé, résolu; résolution, détermination; ordre, commandement; se résoudre, se déterminer; être décidé, être résolu à. — *oḥ sur, sasur hatai,* hésitant, irrésolu, indécis; non décidé (à).

A. **sur** (ann. *sò*). Catalogue, registre.

C. **suraḥ** (bat. *suru;* bug., mak. *suro;* mal. *suruḥ*). Poursuivi; continué; envoyé; poursuivre, continuer; expédier (un ordre).

A. **surak** (bat., day., sund., *surat;* bis., tag. *sulat;* bug., mak. *sura;* khā pi *rĕ;* mal. *sūrat;* malg. *suratrĕ;* rad. *hrĕ*). Voir *harak.* Écrire.

suraga, suragā (skt. *svarga*). Ciel, paradis.

C. **suraṅganō', sūraṅgunō'** (skt. *surāṅganā*). Voir *saraṅganō'.* Apsaras, nymphes célestes, houris.

suraṅganō'r. Voir *saranganō'r.* Éclair de chaleur (?).

C. **surājatulmutuhar** (ar. سدرة المنتهى *sidratu 'l-muntahā*). Voir *sajārātul muntāhā.* Le Lotus de la limite du paradis (Cor., LIII, 8-18).

C. **suranai, suruḥnai.** Voir *çaranai.* Haut-bois, clarinette, clairon, trompette. — *ayuk suranai,* jouer du hautbois.

A. **surĕi** = *harĕi.* Jour.

sūrĕi (kawi *sori;* mal. *sūri;* sund. *suri*). Terme d'affection : reine, souveraine, maîtresse.

suruphṇi (skt. *çarabha?*). Nom d'un singe (Rāmāyaṇa).

C. **sūrai** (skt. *sūri*). Soleil. — *mahāsūrai,* le soleil divinisé. *tuk mahāsūrai,* l'heure du grand soleil, midi.

Digitized by Google

C. **surgā** (skt. *svarga*). Ciel, paradis.

C. **suryajatamo'h**. Nom de roi.

A. **surriyā** (skt. *sūrya*). Le soleil.

A. **sulā**. Copeaux. — *ku̯o'č sulā*, ramasser les copeaux.

A. **suliḥ** (day., jav., mal., sund. *silih*). Rétablir, remettre, restaurer; restauration, dédommagement, rétablissement.

sulu (mal. *sūlu*). Parasite, vagabond, filou, espion.

suleiman (ar. سليمان *sulaimān;* héb. שְׁלֹמֹה *šelōmōh*). Salomon, Soleiman.

A. **sulauṅ**. Très élevé. — *sulauṅ kalauṅ*, id.

suçaḥ, **suthaḥ** (= *açit*). Un peu.

A. **suçaḥ**. Voir *susaḥ*. Affliction, tristesse; affligé. — *tačhauḥ suçaḥ*, affligé.

A. **suçap**. Harmonieux. — *sumu suçap*, id.

C. **susaḥ** (day., jav., mal., sund. *susah;* bat., mak. *susa;* cf. skt. *çuṣa*). Inquiet, troublé, défiant, agité, ému; agitation, trouble, contrariété; peiné, contrarié, affligé; douter, hésiter, balancer.

C. **suhut** (mal. *sāhut*). Regard rapide, coup d'œil; faire signe du coin de l'œil; regards d'intelligence.

C. **său** (aphérèse de *asău*). Chien.

C. **său kadău**. Commun, vulgaire, trivial; quelconque, quoi que ce soit.

C. **săudugar** (hind. *saudāgar;* jav., mal., sund. *sudagar;* mak. *sudagara* = pers. سوداگر *saudāgar*). Riche marchand.

so'ṃ, **sāṃ**, **seō'm** (kh. *so'm*) Humide, mouillé, moite; ténu, menu, subtil vaporeux. — *i̯ā so'ṃ*, rosée. *san so'ṃ*, mince, délié, ténu.

so'ṃ (kh. *sam*). Harpon, trident.

so'ṃ (kh. *sam*). Convenable, convenir. — *so'ṃ dro'ḥ*, bien clair, bien semblable.

so'k (kh. *sat*). Voir *tho'k*. Flotter, surnager, être porté sur l'eau; s'éloigner du bord, aller à la dérive. — *so'k ḍauuṅ* (*ḍoṅ*), aller, flotter à la dérive. *so'k si̯ak*, id. *so'k kayău prauṅ*, de grands arbres flottent.

C. **so'k** (kh. *sĕk*). Passion, mouvement violent de l'âme; angoisse d'esprit, chagrin, douleur; haine; guerre. — *baya so'k*, vengeance, représailles. *gri̯o'ṅ so'k* (kh. *krwo'ṅ sĕk*), armes, moyens de défense, armes de guerre.

C. **so'ṅ**. Sûr, certain. — *bi̯ak so'ṅ*, tout à fait sûr, parfaitement vrai.

A. **so'ṅ** (kh. *taṅ*). Élever.

Digitized by Google

so'ṅ. Fixe, ferme, stable; assuré, affermi, établi.

so't (kh. *sŏt*). Pur; purement, entièrement, tout; sans réserve; absolument. — *so't yău*, absolument comme. *so't doum*, ne que.

C. **so'n.** Entr'ouvrir, relever (vêtement). — *so'n av u̯ak i̯ā mo'ta*, s'essuyer les yeux avec le pan de son vêtement.

C. **sō'n** (kh. *so'n*). Élever, bâtir, dresser, ériger, construire; rempart; levée; parapet de forteresse. — *sō'n daḅ*, construire un fort.

C. **so'p.** Étendre au-dessous. — *so'p hulău*, mettre sous la tête.

A. **so'p.** Parer, arrêter, barrer.

A. **so'p.** Voir *tho'p*. Obscurité, nuit. — *so'p tathauv*, ciel voilé.

C. **sō'b** (kh. *so'p*). S'enquérir, s'informer, s'enquêter. — *so'b čañi̯ō'r*, questionner, interroger.

C. **so'r.** Près, proche, à côté. — *bat so'r*, entourer de près.

C. **so'rṅau** (kh. *sṅav*). Casuarina equisetifolia Linn. (Casuarinées), filao à feuilles de prêle (ann. *dwo'ng*).

A. **set.** Voir *thet*. Accueil, hospitalité; pays (?). — *set biyak* A., bon pays, aimable accueil; donner l'hospitalité.

C. **sen.** Voir *sain* (kh. *sen*). Offrir (aux divinités).

A. **sai** (ann. *sai*). Voir *thai*. Inviter, ordonner, envoyer (lang. élevé). — *sai* (*thai*) *dut*, envoyer un ambassadeur.

C. **sai** (ann. *sái;* bahn. *çai;* kh. *sač*). Répandre, disséminer; propager; semer, lancer à la volée. — *sai sap*, diffusion totale. *sai hap kačak kačai*, l'odeur se répand partout.

C. **saiḥ.** Voir *thaiḥ*. Sarcler, enlever (les mauvaises herbes); raboter, aplanir. — *saiḥ ro'k*, enlever l'herbe.

C. **saiḥ** (kh. *sĕḥ*). Élève, écolier, disciple.

saiḥ (aphérèse de *asaiḥ*). Cheval.

A. **saik.** Voir *thaik*. Corps, forme, figure, extérieur; personne; stature, taille, prestance; comme, de même que. — *si̯aṃ saik*, beau corps, belles formes. *rūp saik*, corps, personne. *dimō'n saik ṅan kalik*, regretter le corps et la peau, le corps et son enveloppe, tout le corps. *saik sauṅ aṅu̯ĕi*, corps et vêtements. *mo'da saik bar eta*, il est pour nous des formes et des couleurs. *sano'ṅ blauḥ pu̯o'č hadĕi saik nan karei*, après réflexion on parle, mais d'une autre manière. *saik lauv*, comme un Chinois.

saič (cf. bahn. *çoč?*). Semer, épandre de la graine ou du grain; jeter çà et là, éparpiller; disperser, répandre. — *saič čaik*, lancer à la volée.

C. **sait** (jav. *séh;* mak. *saehu;* mal. *šeikh;* sund. *sék* = ar. شيخ). Cheikh, vieillard, ancien, chef, maître. — *sait ahmit*, cheikh Ahmed.

C. **sain, sen** (kh. *sên*). Offrir, présenter quelque chose à

Digitized by Google

quelqu'un; offrir (aux divinités). — *sain la*, id.

C. **sain** (kh. *sén*). Cent mille.

saiḥai (kh. *sabai*). Bonheur, plaisir.

C. **saiy**. Voir *sraiy*. Déborder, excéder, se répandre. — *saiy tabiak*, id.

saiy bai. Nom de lieu au Laos.

saiyādilauvali. Partout répandu, partout remplissant.

A. **sō** (ann. *sô*). Registre, catalogue.

A. **sō** (ann. *só*). Placet, lettre, plainte. — *sō khai* (*só khai*), id.

A. **sō** (ann. *só*). Voir *thō*. Sort, destin, destinée. — *sō ñar*, id. *čraiḥ sō*, id.; destinée supérieure.

sou, sour (kh. *sôr*). Serrure. — *anok sour*, clef. *klap sou*, fermer à clef.

C. **souranai**. Voir *çaranai*. Hautbois, clarinette; clairon, trompette.

A. **soṃ** (skt. *soma*). Voir *thoṃ*. Lundi. — *harĕi soṃ*, id.

A. **sonḥā thoṃtrī**. Mentir (lang. myst.).

A. **sōrasī** (skt. *sarasī*). Étang, lac, pièce d'eau; vie, existence.

A. **sau** (ann. *sao*). Étoile, astre. — *batuk sau*, les étoiles; planète.

sau (ann. *sao?*). Murmurer, marmotter, chuchoter; dire tout bas, dire à l'oreille. — *puoč sau*, chuchoter, parler en secret.

sau (ann. *sào*). Lance, pique des Annamites.

sau mau, pron. *sao mao*. Arbre aux fruits velus et acides.

C. **sauṃ** (kh. *sóm*). Savoir, connaître, s'informer, demander.

C. **sauṃ** (kh. *sam*). Pique, harpon à trois ou quatre dents. — *sauṃ klap lanuñ*, trident, harpon à anguilles.

C. **sauṃ**. Trembler, frissonner. — *sauṃ sauñ*, id.

C. **sauḥ** (bahn. *çoroh*). Voir *srauk*, *srauḥ*. Débarrasser une semence de sa glume, de son tégument; séparer le son, bluter; nettoyer, monder, trier, choisir. — *sauḥ braḥ*, priver le riz, d'abord de sa glume, ensuite de son tégument propre, en le pilant au mortier, ce qui le rend parfaitement blanc (= bahn. *çoroh bā*).

C. **sauḥ**. Verser, placer, mettre; faire passer, transvaser, transmettre. — *pasauḥ iā habai*, transvaser, verser la sauce du ragoût.

C. **sauḥ** (bahn. *çŏ*, *coh*, *hoh*; kh. *sŏḥ*). Du tout, rien du tout, point du tout; en aucune façon, nullement, absolument rien; rien, gratuitement, généreusement; seul, seulement, absolument, rien de plus, pas davantage. — *dī sauḥ*, seul, du

Digitized by Google

tout, rien, en vain, vainement. *sauḥ ḍĕi*, aussi, ainsi, également. *lahiok sauḥ*, complètement disparu. *ōḥ sauḥ*, du tout, pas du tout. *kău dĭ ranaṃ ōḥ sauḥ*, je n'aime pas du tout.

A. **sauk** (kh. *sŏk*). Placenta. — *sauk anaiḥ* (kh. *suot*), poumon(?).

C. **sauk** (ann. *sạc*, *xạc*). Déchirer, écraser, diviser; piler, concasser, égruger, pulvériser, broyer; moudre; choc, cahot, ébranlement, secousse; massage par frappement exécuté avec le poing. — *sauk apiōṅ*, piler du gruau à petits coups droits et répétés. *sauk tapuṅ*, piler la farine, moudre. *sauk jiaṅ tapuṅ*, piler en farine. *sauk brĕi klik*, pulvériser. *sauk gap*, s'entre-choquer. *sauk kayău*, renverser, abattre un arbre. *pasauk*, faire piler.

C. **sauk**. Baisser, diminuer de niveau. — *iā sauk*, les eaux baissent.

C. **sauksan** (kh. *saksan*). Paix.

A. **sauṅ**. Et, à, de, avec, ou. — *rok sauṅ iā*, herbe et eau. *dahlău sauṅ huděi*, avant et après. *ñu ḍoṃ sauṅ gop ñu*, ils se dirent mutuellement. *sauṅ sĕi*, avec qui. *nau sauṅ uraṅ*, aller avec les gens. *kayău prauṅ sauṅ pak kuor*, arbre gros de quatre brasses. *biak sauṅ thauḥ*, vrai ou faux.

A. **sauṅ** (cf. siam. สอง *sŏṅ*). Paire. — *kauṅ sā sauṅ*, une paire de bracelets. *sā sauṅ dalaḥ*, une paire de coiffes, de turbans. *čuk dua sauṅ kauṅ moḥ*, portait deux paires de bracelets d'or. *čiov sā sauṅ*, une paire de nattes.

saut. Roi čam; régna de 1660 à 1692.

C. **saup** (kh. *sap*; skt. *çava*). Voir *saupba*. Cadavre.

saup. Exercé, habile, adroit, capable, instruit.

C. **saup** (kh. *săp* = pāli *sabba*). Tout, tous. — *thău bi saup*, tout savoir. *saup drĕi*, tous les individus. *saup nan*, *saup nen*, tous ceux-là.

A. **saupba**, **saupbak**, **saupbap**, pron. *sòba* (skt. *çava*). Cadavre.

saur. Assorti, convenable; qui s'adapte l'un à l'autre.

C. **sauv** (kh. *sar*). Flèche.

C. **sauv**. Pêcher au harpon. — *sauv moṅ hanauv*, id., harponner.

C. **sauv**. Voir *saur*. Assorti.

sauvliḥ (mal. *ṣaliḥ* = ar. صَالِح). Juste, probe, intègre, vertueux.

C. **sia sia** (bug., mak. *siya-siya*; jav., mal. *siya*; mal., sund. *sia-sia*). Inutilement, en vain.

sia. Borne, limite, obstacle.

A., C. **siam**, **siom** (bahn. *liĕm*; bolov. *hiom*; jar. *hiam*; kh., por, samrè *čhom*; sué *sam*). Beau, bien, bon; heureux, prospère; bon, convenable, satisfaisant; salutaire, utile, avantageux; guéri, bien portant. — *siam jan*, *siam čhor*, bon, bien. *harĕi siam*, jour heureux; *tuk siam*,

Digitized by Google

heure propice. *hamū siam*, belle rizière. *siam lakĕi*, brave homme; de bonne conduite. *siam lakĕi*, beau garçon, beauté mâle. *siam binai*, belle fille, beauté féminine. *siam nai*, *siam binai*, beau. *siam sauṅ gop*, bonne amitié mutuelle. *huak siam kiṅ huak*, manger sans que cela fasse de mal. *siam likĕi dī hū sĕi tol ō*, d'une mâle beauté que personne n'atteint, incomparable. *tok siam*, ce sera bien, ce sera mieux. *siam vak*, heureux destin. *siam motuav*, beau, précieux. *taraḥ pasiam*, raboter finement, donner la dernière façon.

, A. **siak**, **sök** (orth. faut. de *jhak*). Mauvais, en mauvais état, défectueux, ruiné, ruine; méchant. — *saṅ taik tahak siak*, case en ruine.

A. **siak**. Voir *thiak*. Dépense, debours; dépenser.

A. **siak**. Chenille, vers en général.

C. **siak**. Flottant, qui est porté sur l'eau, ce qui flotte. — *sok siak*, flotter à la dérive.

C. **siak**. Voir *siap*. Aile.

C. **siak**. Un rotin. — *havĕi siak*, id.

siak. Voir *siok*. Bleu azuré.

siat biat (kh. *biét siét*). A l'étroit, étroitement.

siap (mal. *sāyap;* cf. Bl. W 119). Voir *thiap*, *siop*. Aile (d'oiseau, de chauve-souris, d'insecte). — *siap par*, id. *papaḥ siap*, secouer ses ailes; battre des ailes.

, **siom**, **siim** (ann. *xiém;* kh. *siem* = siam. เสียม *siĕm*). Siam, siamois. — *kruovĕ siom*, une sorte d'orange.

siok (bahn., jar., *jök*). Bleu, bleu d'azur.

sioṅ (kh. *sieṅ*). Condiment sous forme de pâte qui s'obtient en laissant fermenter un mélange de sel, de riz cuit et séché et de *sioṅ* (espèce de dolic) [ann. *mâm nwóc twong; xị*].

siop (ann. *xiên?*). Manqué, non réussi; avorté, prématuré. — *siop ñiok*, fruit avorté.

A. **siop**. Voir *thiap* A., ailes (d'oiseau). — *čik siop por*, planer (oiseau).

C. **siov** (bahn. *çēo*). Voir *thiov*. Poudre. — *anok siov*, balles et poudre; grains de poudre. *siov anok*, poudre et balles.

C. **sien** (kh. *sien*). Bol, vase en métal.

siev (kh. *siev*). Lance à lame dentelée.

C. **suā**. Voir *suak*. Mue, muer, changer de peau (serpent). — *tuḥ suā*, se dépouiller, muer. — *ulā luḥ sua*, le serpent mue.

suak (ann. *thoát;* bahn. *çak;* kh. *sak*). Voir *thuak*. Ôter, enlever, retirer; dégainer, tirer; extraire, arracher, (se) dégager, délier; muer (serpent), se peler; tourner, traduire, interpréter; soupirer, respirer, souffler, exhaler, expirer. — *suak mok*, retirer, enlever. *suak takhauk*, ôter ses

Digitized by Google

souliers. *sụak karaḥ*, ôter sa bague; enlever la bague. *sụak tabiạk*, sortir, se retirer. *sụak ḍau*, dégainer, tirer le sabre. *sụak gro·ṅ* C., enlever les armes. *sụak phau*, retirer les fusils, les armes. *sụak mo·k lakĕi*, s'emparer des hommes. *sụak khan*, se déboutonner; enlever son vêtement; se trousser, relever son pagne (voir *sụač*). *sụak yāva*, soupirer, respirer; expirer, mourir. *tasụah*, s'échapper.

C. **sụaṅ** (kh. *svaṅ*). Se dégager, se lever (astres); paraître (jour, clarté).

C. **sụač**, pron. *sụé* (kh. *sòi*). Relever, retrousser; dénouer, défaire (vêtement).

A. **sụat** (ann. *xét*). Estimer, apprécier; examiner, inspecter.

sụattik (skt. *svasti*). Exclamation : bien-être! bonheur! salut à! — *sụattik sitdik*, (*sidik sidhik*,) *kāriya* (skt. *svasti siddhi kārya*), bonheur! perfection! bien! Formule introductive d'un grand nombre de manuscrits.

sụan (skt. *çvasana?*). Âme, vie, existence; cœur. — *ñava sụan*, souffle vital, respiration. *yavā sụan*, id.

sụay. Voir *çụai*, *suĕi*. Lent, tardif, long, longtemps, difficile, ardu; pénible, pesant. — *mo·yai suay*, parler lentement. *sụaiy kajap*, long, difficile à guérir.

sụar (skt. *svar*). Ciel, paradis. — *sụar sauṅ no·rak*, le ciel et l'enfer.

C. **sụar** (kh. *suor*). Interroger, questionner, s'enquérir; faire une enquête; visiter; faire une ronde.

C. **sụar** (skt. *svad?*). Agréable, qui plaît, commode, à propos, à l'aise.

sụarda, pron. *sụāda* (skt. *svāda*). Bonheur, joies du paradis.

C. **sụarvak** (skt. *svarga*). Ciel, paradis.

C. **sụasḍĕi** (kh. *suasdei* = skt. *svasti*). Félicité, bonheur, bien-être.

A. **sụāhaḥ** (skt. *svāhā*). Svāhā! (exclam. rit.).

C. **sụĕi**. Voir *sụay*. Lent, tardif, long, longtemps, pendant longtemps, longuement; lentement; rythme lent = ital. *lento*, mouvement très lent (musique). — *sụĕi ḥuḥ*, longtemps (après on) verra, on avisera, on trouvera. *yō·t sụĕi*, longuement, lentement. *sụĕi damụĕi*, tarder, muser.

C. **sụĕi** (kh. *suoi*). Tribut, redevance.

C. **sụo·n** (kh. *suon*). Voir *thụun*. Jardin, parterre de fleurs; orné, paré. — *sraḥ sụo·n*, pièce d'eau entourée d'un jardin.

C. **sụo·n**. Voir *sụan*. Souffle vital, vie, existence; cœur, âme.

A. **sụo·r** (skt. *svar*). Voir *thụo·r*. Ciel, paradis. — *sụo·r nịo·k*, id.

A. **sụo·r** (ar. سواع *suwāʿ*, l'idole mentionnée Cor., LXXI, 22 [?]). Une divinité des Čams musulmans.

, C. **sra**, **srā**. Voir *sarā* Sel.

Digitized by Google

C. **sraṃ**. Voir *sraṅ*. Étudier, lire à haute voix; étudier en répétant; répéter à tue-tête comme les écoliers, s'exercer à, s'essayer à.

C. **sraṃ** (kh. *sram*). Piquer, enfoncer de haut en bas; piquer avec force.

C. **sraṃ** (skt. *sara?*). Accompli, passé, écoulé, achevé, fini. Sur le ton interrog. : Tout est bien fini? tout s'est bien passé?

C. **sraḥ**. Voir *thraḥ*. Droit, direct; usuel. — *Akhar sraḥ dī panraṅ*, l'écriture usuelle de Panraṅ.

C. **sraḥ** (bat. *sarak;* mal. *serak?*). Lancer, projeter (eau), jaillir; asperger. — *sraḥ ia*, asperger d'eau.

C. **sraḥ** (kh. *sraḥ*=skt. *saras*). Bassin creusé, mare; étang.

C. **sraḥ** (kh. *sraḥ*). Barrer, enclore (au moyen d'un abatis d'épines, de branchages, etc.). — *sraḥ daruĕi*, entourer, enclore d'épines.

C. **sraḥ**. Tourner, mouvoir, faire exécuter un mouvement. — *sraḥ ḅauk*, tourner la tête.

C. **sraḥ**. Propre, net, pur.

srak. Ceindre. — *talĕi srak*, ceinture.

C. **srak**. Chercher, rechercher, s'informer. — *srak duaḥ*, rechercher.

C. **srak** (kh. *srak*). Ficeler(?).

C. **srak** (bahn. *čarāṅ*, *çarāṅ;* kawi *srak*). Lancer (objets longs et pointus); décocher, darder (flèches, traits). — *srak moṅ hanrak*, lancer un javelot.

sraṅ, **sroṅ** (bahn. *çorŏṅ*). Voir *sraṃ*. Étudier, apprendre; lire à haute voix; répéter à tue-tête comme les écoliers.

sraṅ, **sroṅ** (bahn. *çollŏṅ*). Passer, traverser; être porté sur, flotter. — *sraṅ gluḥ*, traverser la boue. *sraṅ* (*sroṅ*) *ia*, passer à gué.

C. **srač** (kh. *srač*). Fini, achevé, accompli; finir, achever, accomplir, terminer.

C. **srat**. Membre de la famille royale.

C. **srap** (kh. *trāp*). Étendre, placer sous (natte, coussin); étendre par terre pour servir de couche; support, ce qui soutient, pied; supporter, soutenir. — *srap hulāu*, soutenir la tête (avec un coussin). *jiṅ srap*, plateau à pied.

srap. Voir *thrap*. Tout, tous. — *srap gop* (kh. *sap krup*) A., id., fini, achevé. *srap grap* C., id.

sraph (bahn. *çorep?*). Décadence, ruine, dépérissement, délabrement, dégradation; perte, abolition; déchéance, dégradation morale; placer, caser, cacher, dissimuler. — *sraph drĕi nau*, être en déchéance, contribuer à sa propre ruine, courir à sa perte.

sri. Action de placer sur la même ligne, d'accorder la même valeur; qui a la même valeur; à égalité; égaux, ni battu ni vainqueur.

Digitized by Google

sri. Compatir; compassion; souffrir. — *aniḥ sri*, avoir pitié, s'apitoyer (sur quelque chose).

sriḥ. Voir *sri*. Égal, qui égale en force, en valeur, en mérite.

C. **srik** (skt. *çrī*). Vénérable.

C. **srik** (bahn. *çorōi*). Voir *thrik*. Tirer, amener, attirer (à soi). — *srik paniṅ*, tirer le rideau.

C. **sriṅ**, C. **sriṃ.** Voir *thriṅ* A. Chaîne, fers; embrocher, enfiler, percer; casser, écorcher (les oreilles). — *ḥuḥ* (*bauḥ*) *sriṅ*, mettre à la chaîne, mettre quelqu'un aux fers. *sriṅ akan*, embrocher le poisson. *sriṅ jain*, enfiler des sapèques. *moñi sriṅ tañior*, avoir les oreilles écorchées par le bruit. *sriṅ aduṅ*, percer le nez.

C. **sruaiy**, pron. *sruè*. Continuel, continu; quotidien, ordinaire.

C. **sruḥ** (stg. *sorŭḥ*). Voir *thruḥ*. Numérale des charrettes, des voitures, des pioches; nid; bauge; litière; retraite; gîte. — *radaiḥ lō sruḥ*, un grand nombre de charrettes. *radaiḥ ha sruḥ*, une charrette. *sruḥ čiim bauḥ*, nid où pond l'oiseau. *sa sruḥ hadaṃ*, un nid de fourmis. *sruḥ pabuĕi*, bauge de porc.

C. **sruḥ.** Métamorphose, transformation; se métamorphoser. — *sruḥ drĕi*, id.

C. **sruḥ** (kh. *srăs*). Pousser, croître, verdir.

C. **sruḥ** (kh. *srŏḥ*). D'accord, de concert, ensemble. — *sruḥ gap*, communauté de sentiments; être d'accord, s'accorder.

A. **sruk.** Nom d'une étoile.

A. **sruk.** Voir *thruk*, *thrup*. Rassasié, satisfait, repu; certain, évident. — *sruk mahuk*, désaltéré. *dahlak miñum sruk mo'hū*, j'ai apaisé ma soif.

C. **sruk** (kh. *sók? sròt*). Agréable, commode, aisé, facile. — *sruk srul*, id.

C. **srut** (kh. *srót*). Glisser, passer rapidement; rapide, précipité, accéléré. — *kalabak srut*, marche rapide.

C. **srut** (kh. *rŏt*). Pénétrer, entrer; perméable, pénétrable. — *srut to'l*, entrer, pénétrer jusqu'à, dans.

C. **srut** (kh. *sruoč*). Pointe, pointu; avant-garde.

C. **srul** (kh. *sruol*). Aisé, facile.

A. **sruv.** Voir *srău*, *thruv*. Mêler, mélanger, brasser; mélangé.

C. **srău** (bahn. *çoro'?*). Mêlé, mélangé, pétri, brouillé; mêler, mélanger, pétrir; mélange, mixture, mixtion; confus, confondu, sans ordre; inarticulé, incompréhensible; troublé, embrouillé, embarrassé; à tâtons, à l'aveuglette. — *srău ia*, mêlé d'eau. *srău kadău*, à l'aventure, sans réflexion, confusément. *puoč srău*, parole embarrassée, hésitante; bégayer, balbutier. *biai srău kadău*, balbutier, bredouiller. *puoč srău kadău*, parler à tort et à travers.

A. **sro'** (bahn. *çoro'*). Peine, difficulté, contrainte. — *sro' duḥ hatai*, affligé, qui a le cœur angoissé.

Digitized by Google

A. **sro·ḥ.** Voir *thrauḥ.* Pousser, repousser (plantes), changer, fausser, falsifier. — *sro·h lahaṃ,* repousser (plantes). *sro·ḥ drĕi,* se métamorphoser.

A. **sro·ḥ.** Pronom relatif: que, quoi. — *sro·ḥ kadha, sro·ḥ sibar,* quoi?

A. **srönṅ.** Incommodé, mal portant.

C. **sro·n.** Ronfler. — *ḍiḥ sro·n;* ronfler en dormant.

C. **sro·n** (bahn. *çolōn*). Voir *sriṅ.* Chaîne, fers, enfiler; percer, embrocher.

C. **sro·p** (kh. *sro·p*). Entrain, ardeur; volupté. — *sro·p sruol,* plaisir, volupté.

C. **srō·r.** Soc de charrue. — *srōr lañal,* id.

A. **sreṅ** (bahn. *çoleṅ?*). Science. — *kuir sreṅ,* id.

A. **srai.** Amnios, poche des eaux. — *iā srai,* liquide amniotique.

C. **sraiḥ** (kh. *srêḥ*). Tresser, entrelacer, former des mailles. — *kadaṅ sraiḥ,* filet, sac, enveloppe de mailles.

C. **sraik** (bahn. *čaraih, çaraih*). Pincer; gratter légèrement; picorer, becqueter, gratter (poule).

C. **sraik.** Voir *srai.* Humeur, pus. — *iā sraik,* id.

C. **sraiṅ.** Voit *sriṅ.* Chaîne.

C. **sraiy** (bahn. *çorē*). Voir *thraiy.* Dette; vœu. — *sraiy daṅaiy,* dette. *tavak sraiy,* être endetté. *mo·sraiy,* s'endetter.

C. **sraiy.** Couler, fluer; remplir, inonder, traverser, imbiber, pénétrer, imprégner, humecter. — *sraiy bap batal,* inonder l'oreiller (de sueur). *pasraiy,* faire déborder, répandre, inonder.

C. **sraiy.** Souvent, plusieurs fois; fréquemment, ordinairement, communément.

C. **sraiv** (kh. *srîev*). Frisson, léger tremblement.

A. **srok.** Se secouer. — *srok ka drĕi,* se secouer, faire sa toilette.

srauḥ (bahn. *çoroh*). Voir *srauk.* Nettoyer le riz. — *srauḥ braḥ,* nettoyer du riz, le monder.

C. **srauk** (kh. *srĕt*). Choisir, élire, trier; monder, purifier, nettoyer. — *srauk braḥ,* nettoyer le riz au pilon pour le rendre plus blanc.

C. **srauk** (bahn. *çorŏ;* kh. *srak*). Tarir, s'évaporer, se dissiper, se dessécher, se perdre, disparaître; baisser, diminuer, (s')amoindrir, décroître; (s')éclairer; baissé, diminué, tari; rare, clairsemé. — *iā srauk,* l'eau tarit. *ḥuk srauk,* les cheveux s'éclaircissent, deviennent rares.

C. **srauk** (kh. *srŏk*). Pays, village. — *japhuai srauk* (kh. *čauhvăi srŏk*), gouverneur de province.

A. **srauṅ, srauuṅ.** Voir *thrauṅ.* Vivre, rester, subsister, durer. — *anok ōḥ srauṅ,* les enfants meurent tous.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

srauṅ (bahn. *çorōṅ*). Demeurer rester, séjourner, se maintenir, se conserver, être permanent; vivre, subsister.

srauṅ (kh. *sraṅ*). Voir *thrauṅ*. Repêcher, retirer de l'eau; sauver (un noyé). — *srauṅ dī i̯ā*, retirer du fond de l'eau (mort ou vif).

srauy. Toujours, sans discontinuer, sans interruption, perpétuellement. — *hu̯ak srauy yău nan*, manger toujours ainsi. *pasrauy*, continuel, rendre continuel.

srauv. Voir *thrauv*. Ramper. — *srauv dī halŭ*, ramper sur le sol. *ala srauv*, le serpent rampe. *srauv tabat*, *srauv talbat*, se prosterner, adorer en se prosternant.

A. **sru̯ak**. Voir *thru̯ā*, *thru̯ak*. Raide, rigide, raideur; cérémonie qui a pour but d'apaiser les génies par des sacrifices, soit pour amener la guérison des maladies, soit pour conserver la santé.

sru̯al (kh. *srual*). Divertir, amuser. — *pasru̯al brĕi sru̯al*, s'efforcer de distraire, de divertir quelqu'un.

C. **sru̯aiy**. Voir *thru̯aiy*, *srauy*. Usuel, habituel, naturel, simple; quotidien, journalier.

sru̯oy. Voir *thru̯oy*. Continuellement, sans cesse.

slat (kh. *slót*). Douceur, bonté, aménité, bienveillance; doux, bon, bienveillant; inoffensif.

slan (kh. *slăn*). Interdit, effaré, frappé de stupeur, paralysé de frayeur.

slo'ṅ. Avec(?).

slaiṅ (kh. *slêṅ*). Strychnos. — *slaiṅ ḍauṅ ḍo'ṅ* (kh. *slêṅ daṅ dĕṅ*), un tubercule que les Khmèrs assimilent aux Strychnos.

ha. Quarante-cinquième et dernière lettre de l'alphabet čam.

ha = *tha*, *sa*. Un. — *ha ḍiṅ*, un tube. *ha asit* (*hasit* C.), un peu, dans un instant. *ha asit lō*, très peu. *dauk ha asit*, encore un peu, dans un instant. *ha ḅo'ṅ*, une fois. *thău ha ḅo'ṅ*, savoir une (bonne) fois. *ha banuk*, sur-le-champ. *kayău ha ḍul*, une pièce de bois.

ha (cf. ann. *hay là*). Partic. alternative : ou, ou bien, ou non, autrement, sinon. — *yu̯o'n ha paraṅ*, annamite ou français. *padai braḥ lap ha čhi̯at lō*, le riz est-il cher ou bon marché? *ha ō*, ou, ou bien, ou non.

ha. Exclamation : hé!

hā. Gâteau. — *hā pačuk*, vermicelle chinois.

hā. Au large! (cri de guerre des Čams).

hā (bahn., stg. *ha*). Ouvrir, s'ouvrir, s'entr'ouvrir; écarter, fendre, déchirer;

Digitized by Google

étendre, déployer, déplier; ouvert, découvert, démasqué, étendu, déployé; pur, sincère, franc, candide; dégagé, délivré, affranchi; libre, facile, aisé, naturel; large, spacieux, commode; repos, quiétude, tranquillité; ouverture, bâillement, plaine. — *hā pabaḥ*, ouvrir la bouche, la gueule. *blauḥ kayău nī hā*, puis ces arbres s'écartèrent. *hā kalin hā kar*, cesser de se battre, trève. *hā lanoṅ dalaṃ hatai*, avoir le cœur dilaté, à l'aise, soulagement. *tiạn hā*, soulagement. *ō brĕi hā ō*, hermétiquement clos. *kayău hā*, fente d'un arbre, arbre fendu. *hā jalan*, faire large route. *jalan hā*, chemin découvert. *hā prai*, répandre, jeter, semer. *lanoṅ hā*, spacieux, commode, facile. *pahā*, ouvert; dans la plaine. *yuon mok paḍar tuk lĕi ō hā*, les Annamites les prennent pour leur donner des ordres sans aucun moment de répit. *çaradaṅ hā*, sucre raffiné, sucre candi, sucre de Chine.

haïl (ar. الهى *ilāhi?*). Divin, de Dieu; divinité (Musulm.); une divinité (Brâhm.). — *adin hail*, la religion de Dieu = l'Islam.

haüḥ. Se souvenir, regretter; souvenir accompagné de déplaisir ou d'affliction. — *haüḥ hauon*, douleurs et regrets; tristesse; pleurer. *pahaüḥ*, faire regretter, rappeler au souvenir une douleur passée. *pahaüḥ pahauon*, regrets amers, souvenirs pénibles.

haük. Immobile, silencieux; s'ennuyer, bâiller (?).

haük. Répondre; héler quelqu'un.

haün. Bourrelet, support de marmite ou de jarre (?).

haiạv, haiạuv. Gémir, se plaindre; crier, piailler, brailler; cris perçants. — *prauv haiạv*, pousser des cris perçants.

hāiọ'k. Apprivoiser, accoutumer, dompter, dresser; apprivoisé, privé, dressé. — *hāiọ'k kabau*, dresser un buffle. *pahāiọ'k*, apprivoiser, dompter.

hauan. Tumulte; trouble, tintamarre, vacarme. — *ruan hauan*, id.

hauon, hauan. Se souvenir, se rappeler, se remémorer; souvenir, rappel; penser à, penser; regretter. — *hauon di hutai*, penser dans son cœur. *hauon thĕi*, qui regrettes-tu?

haṃ, hoṃ C., **haṃ, ho'ṃ** (bahn. *hâm*). Habile, instruit, expérimenté. — *paham*, instruire, enseigner, dresser, exercer.

haṃtok. Luxure, débauche, impudicité.

haṁlĕi C. **haṁlĕi** (kh. *samlĕi*). Coton cardé. — *kataik hamlĕi*, carder le coton.

haḥ. Interj. : ha! ah! — *haḥ hai*, onomatopée exprimant le bâillement.

hak (bahn. *hak, hek;* kh. *hĕk;* mal. *sakat;* sué *hè;* stg. *hek*). Déchirer, lacérer, déchiqueter; fendre, séparer, partager; écarter, désunir; déchiré, fendu, écarté, disjoint. — *hak jiạn pak*, déchiré en quatre. *hak pabrai*, mettre en pièces. *hak khan*, déchirer son vêtement, accroc. *hak klak abiḥ*, déchirer et disperser tout. *hak takai*, écarter les jambes, se tenir debout les jambes écartées. *rimauṅ hak*, tigre.

hak. Dragon, nāga (?).

Digitized by Google

hak. Effets, objets, ustensiles; chose, affaire.

hak. Époque, moment, circonstance. — *mo·da hak,* quelquefois; peut-être.

hakaṃ, hākaṃ. Herse, rateau; herser.

hakaṃ (kh. *aṅkam*). Balle (de riz).

hakaṁ (kh. *aṅkam*). Nom de plusieurs labiées. — *jŏr hakaṁ* (kh. *či aṅkam*), Mentha piperita Linn. (Labiées), menthe poivrée (ann. *húng muồng, bạc gà;* mal. *sulāsi*).

hakak (mal. *sākat*). Mesurer, déterminer la mesure, la valeur de; estimer; lever l'impôt. — *hakak braḥ, hakak padai,* mesurer le riz. *hakak tano·ḥ pado·ṅ saṅ,* mesurer la terre pour élever une case. *hakak brĕi,* mesurer et donner, donner après avoir mesuré *ou* en mesurant. *hakak jŏ·,* mesurer l'impôt, le lever.

hakak. Voir *hakik.* Oppression, souffrance.

hakan. Silure clarias (Malacoptérygiens abdominaux), un poisson de rizière (ann. *cá trê;* kh. *andĕṅ*). Les prêtres *baçaiḥ* s'en abstiennent.

haki. Voir *hakik.* Maladie.

C. **hakiṃ** (ar. حكم *hakīm*). Légiste, jurisconsulte.

C. **hakiaik**, pron. *hakê.* Quoi, quelle chose?

hakik (bat. *sahit;* bis., jav., mak., mal., tag. *sakit;* khā pi *akit;* cf. Bl. S 190). Maladie, douleur, souffrance; malade, tourmenté, torturé, indisposé, souffrant. — *hakik rŭak, rŭak hakik,* malade. *hakik mo·tai abiḥ,* tous les malades meurent.

hakikat (mal. *haḳīḳat* = ar. حقيقة). Vrai, réel; véritable état d'une chose; réalité; digne; éminent; essentiel; poumon; placenta.

hakĕi (stg. *kahi, sahi*). Voir *kakĕi, kikĕi, hikĕi.* Recommandation, avis, conseil; recommander; débrouiller, éclaircir.

hakuṃ (mal. *ḥakum* = ar. حكم). Jugement, sentence, arrêt.

hakuk. Une divinité. — *pō at hakuk,* id. (kh. *práḥ liṅ*).

A. **hakul** (hal. *kul, hul*). Enfumer, exposer à la fumée. — *čuḥ hakul,* id. *ahar hakul,* gâteaux fumés, sorte de gâteaux de fêtes.

hako·k (bahn. *ho·kŏp?*). Passer les mains sur la tête en partant du front (geste rituel). — *hako·k patagok klău ḥo·ṅ,* passer les mains sur la tête trois fois.

C. **hake** (bahn. *ko·, uh ko·*). Où, en outre; qui, quelconque, lesquels, quels; comment, de quelle manière; jamais. — *hake ḥoḥ, hake thău, hake mit,* comment voir, savoir, entendre? *hake ñu thău,* comment saurait-il? *hake phian,* où donc?

hakoṃ (ar. حكم). Jugement, sentence, arrêt.

hakauḥ. Peu profond,

Digitized by Google

guéable; superficiel, sans profondeur; gué; avilir, abaisser. — *i̯ā hakauḥ*, eau guéable, peu profonde. *hū dalaṃ hū hakauḥ*, avoir (des parties) profondes, (d'autres) sans profondeur. *monui hakauḥ hatai*, homme au cœur vil, brute.

hakauḥ (bahn. *hokoh*). Contre, opposé à; point d'appui, étais.

hakauk. Pandanus utilis Linn. (Pandanacées), dont les feuilles servent à tresser des nattes (kh. *romček prei*). — *čio̯v hakauk*, natte de pandanus.

hakauk. Voir *hakauḥ*. Peu profond, guéable.

hakio̯m (jav., mal., sund. *kačaṅ ?*). Herbes ou légumes qui se mangent crus.

hakuĕi, hakuoaiy, hakuai. Nom de diverses plantes; Heliotropium indicum Linn. (Borraginées).

hakran (kh. *saṅkràn* = skt. *saṃkrānti*). Calendrier, almanach. — *rop hakran*, faire le calendrier. *ū hakran*, mois intercalaire.

hagar, hagor (bahn. *hogor, çogor;* kh. *skor;* rad. *gor*). Tambour, gros tambour; tambour recouvert de peau de buffle. — *rop čeṅ hagar*, battre du tambour. *yavā hagor*, bruit, son du tambour. *baçaiḥ hagor*, le prêtre qui bat du tambour aux crémations.

hagaik, hagaič, hagait. Quoi, que, où, quelconque; quel, qui; tu, toi, lui, quelque chose. — *akan hagaik lijaṅ hū rĕi*, (dans ce vivier) n'importe quel poisson y était aussi. *dī hū bruk hagaik*, sans un travail quelconque. *bruk hagaik*, accident quelconque. *bauḥ ahar hagaik*, vivres et fruits quelconques. *ñap hagaik*, que faire? *ñap* (*ñop*) *hagaik*, pourquoi? *hagaik kai*, quoi encore? *hagaik janŏk nī*, qu'est ceci? *panuo̯č hagaik*, paroles quelconques. *hagait throḥ kadha*, quoi. *kal hagait*, quand? *tabi̯ak dī hagait*, de quoi sort-il? d'où sort-il?

hagau (bahn. *çogdu*). Malechance, n'avoir pas de chance, revenir bredouille (de la chasse, de la pêche).

hagauv (bahn. *hokoh*). Tas, pile, monceau.

hagruṅ. Grosse variété de langouste (ann. *tŏm hùm;* kh. *baṅkaṅ sav tā*).

hāgraio̯m, pron. *hagroṃ*. Voir *groṃ, gröṃ*. Rugir.

haṅ (bahn. *hāṅ;* jav., sund. *aṅet;* mal. *hāṅat*). Brûlant, cuisant, vive douleur.

A., C., A. **haṅ, heṅ** (bahn. *çaṅ;* kh. *čraṅ*). Bord relevé ou escarpé d'un fleuve, berge, rive, rivage, bord; margelle; raide, escarpé, abrupt, à pic; sauvage, brut, inculte. — *haṅ danar*, (la) berge (est) glissante. *haṅ jalaṅ, haṅ jalaṃ*, rive escarpée. *haṅ krauṅ*, rive du fleuve. *haṅ baṅum*, margelle, bord d'un puits. *halā haṅ*, bétel sauvage.

haṅ, hoṅ (skt. *haṃsa*). Oie, flamant; monstre, dragon ailé. — *haṅ tada*, figures d'animaux, d'oiseaux découpés dans du papier doré et qu'on suspend au-dessus des catafalques.

Digitized by Google

ꩌꩍꩡꩌ C. **hañan** (cf. ann. *một ngàn* «mille»). Cent milliers.

ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍ **hañuv, hañuau** (ann. *ngâu*). Aglaia odorata Lour., A. Roxburghiana W. A. (Méliacées), une fleur odorante (kh. *trayaṅ;* mal. *belaṅkas;* skt. *priyaṅgu*).

ꩌꩍꩡꩌꩍ C. **hañaiy** (kh. *sreṅé*). Riz sauvage dont la glume est très allongée.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hañauv** (bahn. *hoṅō*). Pinus longifolia Roxb. (Conifères), pin à longues feuilles (ann. *cây thông;* kh. *sral*). — *bal hañauv*, une capitale čame.

ꩌꩍ **hač**, pron. *aïe*. Exclam. : ḥé! hé!

ꩌꩍꩡꩌ **hačiḥ** (skt. *çuci?*). Pur, net, propre; proprement. — *hačiḥ jaṅaiḥ*, id. *ñu dī kā hū hačiḥ daraḥ dī akauk ñu ō*, il ne pouvait parvenir à enlever le sang (qui souillait) sa tête. *ḥoḥ ḥlaṅ jaṅ hačiḥ yău uraṅ baḥ*, on vit l'aire aussi propre que si quelqu'un l'avait balayée. *grū patauv ḥoṅ ḥuak bī hačiḥ*, le maître enseigne à manger le riz proprement. *pahačiḥ*, purifier, nettoyer; purification.

ꩌꩍꩡꩌ **hajā** (mal. *hunjam*). Espèces de chausse-trapes, petits piquets en bambou pointus fichés en terre de manière à former plusieurs lignes de défense autour d'un village; fiché, planté, enfoncé.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajat** (ar. حاجة *ḥajā'*). S'attacher à, être épris de; regretter, penser à quelqu'un, aimer.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajan**. Voir *hujan*. Pluie. — *hajan tathaiy*, pluie continue. *khauṅ hajan*, cessation de la pluie. *hajan sauṅ rabuk*, pluie et tempête. *saṅ hajan*, maison de la pluie = ciel pluvieux, couvert.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajar** (ar. هاجر *hājar*). Agar, femme d'Abraham et mère d'Ismaël.

ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍꩍ **haji, hajik** (jav., mal., sund. *haji;* mak. *aji* = ar. حاج). Pèlerin de la Mecque; celui qui fait *ou* qui a fait le pèlerinage de la Mecque; vénérable, respectable; ami, amical.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **haji**. Crête (des gallinacés). — *haběi haji monuk*, Batatas edulis Chois. (Convolvulacées), patate violet rouge à l'extérieur, blanche en dedans (ann. *khoai lang màu;* kh. *damlauṅ ser mǎn*).

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajěi**. Vrille, tarière.

ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajuṅ** (bat., jav., mak. *ujuṅ;* day. *ujoṅ;* kh. *čŏṅ;* mal. *hūjuṅ*). Extrême limite, extrémité, bout; pointe, sommet, cime; terme, conclusion, terminaison. — *hajuṅ kayău* C., cime d'un arbre. *moṅ agha tol hajuṅ*, des racines à la cime. *hudiop hajuṅ* (= kh. *prapŏn čŏṅ*), seconde femme, épouse de second rang.

ꩌꩍꩡꩌꩍ C. **hajai**. Lieu clos, maison seigneuriale; propriété, domaine; citadelle, forteresse. — *dun hajai*, id.

ꩌꩍꩡꩌꩍ A. **hajai**. Un fruit.

ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍꩍ **hajau, hajav** (day., mal. *hijav*). Voir *hijau, hujau*. Vert, de couleur verte.

ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajauṅ**. Race, sang.

ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍ, ꩌꩍꩡꩌꩍ **hajiaṅ, hajioṅ** = *hū jioṅ*. Ainsi, c'est ainsi, de cette manière; c'est pourquoi,

Digitized by Google

c'est parce que. — *hajiaṅ sauṅ*, c'est parce que, c'est ainsi parce que; c'est pourquoi. *hajiɔ·ṅ mɔ·duḥ*, c'est pour cette raison, c'est parce que.

hañaḥ (bahn. *hiŭk?*). Retirer par un mouvement brusque (du poisson qui mord); relever (la ligne de pêche).

hañɔ·r, hañar (bat. *aṅir;* mal. *hāñir*). Puant, fétide, infect; sentir le poisson gâté. — *bău hañɔ·r*, id.

haṇak. Sécher, devenir sec; sec, aride; desséché.

haṇak. Essayer, goûter; éprouver, expérimenter. — *haṇak ñɔ·ṃ*, goûter, apprécier la saveur de.

haṇɔ·l, haṇol (bahn. *hajɔ·č, ha-iɔ·č;* jar. *hɔ·jol;* sed. *hi̯o;* sué *hal;* tar. *hiăl*). Léger, peu pesant; léger, agile, rapide; légèreté; hâtif, précoce. — *haṇol drĕi*, s'alléger, se soulager; aller à la selle. *haṇol*, alléger. *padai haṇol, padai haṇu̯ol*, Oryza præcox Linn. (Graminées), riz hâtif (ann. *lúa sɔ́·m;* kh. *sruv sral*).

haṇauv (ann. *dâu*). Morus indica Linn. (Morées), mûrier.

C. **haṇu̯ay** (bahn. *hajɔ·č, haiɔ·č*). Voir *haṇol*. Léger, alléger. — *haṇu̯ey oḥ trap*, léger pas lourd = très léger.

haṇu̯al, haṇu̯ɔ·l. Voir *haṇɔ·l, haṇol*. Léger, alléger.

haṇu̯ĕi. Mesua ferrea Linn. (Guttifères), bois de fer (ann. *váp;* kh. *kralañ*).

haṇraḥ. Mouvement de rotation, tour, tournoiement, révolution; faire tourner, imprimer un mouvement de rotation.

hat (bahn. *hɔ·tu;* oc. *haka*). Fosse, trou, cavité. — *li̯ɔ·ṅ hat*, fosse.

hat. Chance, heureux destin; bonne fortune.

hat (ann. *hát;* bahn. *hat*). Chanter, acteur. — *hat ḅoy*, id.

hataṃ (jav., mal. *sataṅ*). Perche, bâton, poteau; piquet à l'extrémité duquel on fixe des cierges; porte-cierges. — *blauḥ daā braḥ trun čaik dī halā hataṃ*, ensuite offrir du riz, en laisser tomber (quelques grains) sur les feuilles de bétel (placées sous) les piquets porte-cierges (Rit. fun.).

hataṃ (bis. *itom;* jar. *hɔ·tam;* jav. *item;* mak. *etaṅ;* mal. *hītam;* tag. *ītim*). Noir, noirci; très foncé, sombre. — *hataṃ bar*, couleur noire.

hataṃ (mal., sund. *hantam*). Chasser; lancer, jeter; souhaiter du mal, maudire quelqu'un. — *sap hataṃ*, maudire.

A. **hatak.** Voir *hatap, hataup* C. Couvrir. — *hatak saṅ*, couvrir une case. *saṅ hatak gak*, case couverte en chaume.

hataṅ (bahn. *hătăṅ*). Tout corps plat, mince et arrondi; qui a la surface égale et unie; surface plane; surface, superficie; égal, droit, sincère, normal. —

Digitized by Google

hataṅ riyā, royaume, surface de la terre. *pō hataṅ*, une divinité, un génie.

hataṅ. Anthyllis indica Lour. (Légumineuses-papilionacées), un arbrisseau (ann. *cây cóc*, *cây cóp*) [?].

hatan. Suc de l'amande de coco qui, par coction, fournit l'huile. — *i̯ā hatan*, id., sperme (?).

hatan (mal. *binataṅ*). Bête, animal.

hatan (mal. *hūtan*). Forêt, jungle, brousse. — *pabuĕi hatan* (mal. *babi hūtan*), sanglier.

C. hatap, hataup (bis. *atop;* day., jav. *atep;* mak. *ata;* mal. *ātap;* oc. *hakaee;* sund. *ateup*). Voir *hatak* A. Couvrir une maison; toit. — *hatap saṅ*, id. *hatap atauṅ*, couvrir de chaume; toit en chaume.

hatalauk. Morceau, partie, fragment, éclat, tronçon; boule, boulette, tout corps arrondi et globuleux.

hati. Voir *hatai*. Foie, cœur, sentiment.

hatuk. Cuiller, poche (formée d'une noix de coco emmanchée).

hatuk. Voir *hatap*, *hataup*. Couvercle (d'une boîte, d'un vase); chose qui couvre. — *hatuk padal*, le couvercle du pot à chaux. *karok hatuk*, mettre le couvercle (sur). *hatuk batal*, taie d'oreiller, housse d'un coussin.

hatuk (bahn. *hotŭk*). Cuire, cuire à l'eau; cuire dans un liquide; préparer un bouillon, une sauce, un ragoût. — *ralauv hatuk*, viande bouillie. *hatuk mosaṃ*, cuire au vinaigre. *hatuk tathak* (*tasak*) *bauh monuk*, cuire les œufs à point. *hatuk ralauv kubău di ḷlaṅ*, faire cuire dans la plaine la viande de buffle.

hatoḥ. Milieu, centre, au milieu. — *hatoḥ tabha*, cadet, cadette.

hato'p, hatap (bahn. *çotâp*). Asseoir, placer, établir; fixer, poser, dresser; ficher, planter, enfoncer en terre. — *hatop bala*, (l'éléphant) appuie ses défenses (sur la terre). *hatop klaun*, (ajuster) en frappant du derrière. *ñu hatop phun paauk di anak ḷlaṅ maik ñu*, il planta un manguier devant l'enclos de sa mère.

hato'p (kh., stg. *hat;* jav., sund. *asta;* mal. *hasta;* pāli *hattha;* skt. *hasta*). Coudée (environ o m. 50).

hato'p. Incliné, inclinaison, pente.

hatai (bat., bug., mak., oc. *ate;* bis. *atay;* day. *atāii;* jav., mal., tag. *hati;* malg. *aty;* sund. *hate;* cf. skt. *hṛdaya*). Foie (organe de la sécrétion biliaire); foie considéré comme le siège des passions : cœur, conscience, sentiment profond, sympathie; courage, sang-froid; partie la plus intime, partie centrale : cœur, moelle, centre (cf. pour le sens : sino-ann. *gan* 肝; kh. *thlom;* mal. *hati*). — *hatai monuoḥ* C., *hatai bauḥ*, foie, [et parfois :] cœur. *hatai phik*, bile, fiel. *hatai prauṅ*, le foie. *hatai asit* C., le cœur. *hatai maik*, utérus, matrice, sein (de la mère). *hatai siaṃ*, grand cœur, courage, hardiesse, noblesse de sentiments. *hatai anaiḥ*, petit cœur, humilité; modestie; simplicité. *dua hatai*, cœur

Digitized by Google

double, duplicité, fourberie. *halar hatai*, cœur décidé, résolution, fermeté, maturité; résolu, décidé, ferme. *ač hatai*, cœur lassé, ennui, apathie, dégoût, lassitude, négligence, incurie. *ganaṅ hatai*, cœur vaniteux, irritable, arrogance, fierté, fatuité, orgueil, insolence. *duḥ hatai*, malgré soi, à contre-cœur. *tablok hatai ḷuak phik*, le foie est renversé et le fiel s'écoule = le cœur faiblit et le courage s'en va. *hatai batău*, jais, lignite.

hātau (ann. *đâu;* bahn. *hotō*). Où, en quelque lieu; où? d'où? là-bas. — *nau hātau*, où vas-tu?

hatauṃ. Voir *hataṃ*. Maudire.

hatauk. Voir *hatap*, *hatop*. Frapper, enfoncer en frappant.

C. hataup (bahn. *atŏp?*). Hissé, haussé; suspendu, qui pend, accroché. — *pahataup*, suspendre. *pahataup akauk trun*, suspendre la tête en bas.

hataup. Voir *hatap*. Couvrir une maison.

hatiạn (*ha* [= *sa*] + *tiạn*). D'un même sein, qui est né de la même mère; germain.

hatụa. Saisir en embrassant.

hatụā. Sécheresse, aridité, dessiccation; épuisement, affaissement, prostration; à bout de forces; disette, famine. — *hatụā nogar jhak harohḥ*, une affreuse famine (désolait) le pays.

hatraṃ. Fermer, boucher. — *tāpatrak hatraṃ taṃrak*, souder au plomb.

hada. Voir *hadaḥ*. Clarté.

hada (bat. *suga;* bug., mak. *sura;* mal. *sūda*). Piquets pointus, chausse-trapes. — *hada čarauṅ*, petits piquets, lancettes de bambous affilés. *hada ñu klauk*, les pointes qu'ils ont plantées; leurs pointes piquent.

hadaṃ (atj. *sidom;* bentĕn. *saham;* bul.-op. *sitŏm;* crău *çam;* jar. *hodŏm;* sil. *kedám;* stg. *čâm;* sund. *siröm*). Fourmi. — *sā thruḥ* (*sruḥ*) *hadaṃ*, un nid de fourmis. *hadaṃ ruai*, les fourmis courent. *bit pit yău bauḥ hadaṃ*, grouiller comme une fourmilière.

hadaḥ (bahn. *çodah*). Clair, éclatant, lumineux, (bien) éclairé; lumière, clarté, splendeur, éclat; clarté naissante du jour, aube; clair, évident, patent, manifeste; être clair, lumineux. — *hadaḥ moñok*, clarté de (la lampe à) huile. *hadaḥ iā ḅauk*, la figure s'éclaire de joie. *ḅiaḥ hadaḥ tagauk*, jusqu'au matin. *hadaḥ yău*, brillant comme. *moṅ hadaḥ moṅ pagē*, *hadaḥ moṅ pagē*, de bon matin, au point du jour. *hadaḥ bhoṅ*, resplendir, brillant, lumineux. *hadaḥ yău purami sā klaṃ*, brillant comme la lune le premier jour où elle décroît = possédant l'éclat lunaire d'une beauté rayonnante. (Chez les Čams et les Khmèrs la lune du jour qui suit la pleine lune est considérée comme la plus brillante.) *hadaḥ mota vok*, voir, recouvrer la vue. *hadaḥ mota patau siạm vok ḅlụak dī kruṅ*, le roi recouvra la vue et vit mieux qu'avant.

hadak. Courge, potiron.

hadaṅ. Voir *hudoṅ*. Eulabes javanensis Osbeck (Sturnidés), merle mandarin des Européens, oiseau parleur à reflets

Digitized by Google

pourprés et verts (ann. *con nhông*, *con sánh;* kh. *sraka uloṅ*). — *črauv hadaṅ*, id.

hadaṅ (bat. *udaṅ;* bis., pak. *ulaṅ;* fidji *ura*, *ura-u;* jav. *uraṅ;* kawi *huraṅ;* khā pi *usaṅ;* mal. *hudaṅ;* malg. *uranā;* marq. *ula;* pon. *uyaṅ;* rad. *hdaṅ;* tahit. *óura;* cf. Bl. P 208). Crevette (grande et petite); langouste. — *hadaṅ rimauṅ*, crevette-tigre = langouste. *hadan ō ḍoṅ*, les crevettes ne montent pas = ne viennent pas à l'endroit où on les pêche habituellement.

hadaṅ, hado'ṅ (bahn. *arāṅ;* bat. *agoṅ;* bis., tag. *oliṅ;* day. *ariṅ;* jav. *areṅ;* khā pi *hsaṅ;* mal., sund. *araṅ;* malg. *arin;* rad. *āsaṅ;* tahit. *àrahu;* cf. Bl. C 77). Charbon. — *taléi hadaṅ*, ligne tracée au cordeau frotté de charbon; règle, ligne droite, trait.

hadaṅ, hado'ṅ (bat., jav. *idam;* mak. *iraṅ;* mal. *hidam*). Envie, fantaisie, caprice; envies des femmes grosses; toute agitation de l'âme. — *hadaṅ haduṅ*, *hadaṅ hadauv*, émotion violente; agacement, malaise, excitation, irritation; prurit, chatouillement, démangeaison; frisson; frissonnement; frayeur. *hadāu hadaṅ*, id.

hadaṅ, hado'ṅ, hadaṃ, hudaṅ (bahn. *çodŏṅ;* bat., bis., day., mak. *sadaṅ;* jav. *sedeṅ;* mal., sund. *sedaṅ*). En attendant (que), aussi longtemps que, tant que, pendant que, jusque, jusqu'à (ce que); lent, modéré, moyen; attendre, être attendu; rester, demeurer; s'appuyer, se fier. — *dauk hadaṅ*, lentement, doucement, modérément, en attendant que. *hadaṅ nau ṅap*, en attendant d'aller faire. *hadaṅ hajan*, en attendant la pluie. *hadaṅ mo'tai ḅaik*, en attendant la mort. *hadaṅ ñu dṵaḥ ḅoḥ hō*, en attendant qu'elle te trouve. *hadaṅ hulun hū hadio'p*, en attendant que j'aie une épouse.

hadat. Voir *adat*. Ordonnance, règlement. — *klak hadat čabač*, abroger une loi.

hadap. Courge, potiron (voir *hadak*); un grand arbre à épines dont le fruit ressemble à celui du tamarin.

hadapa (= *ha* = *sa* + *dapa*, *dupa*). Brasse (environ 2 mètres).

haday (skt. *hṛdaya*). Voir *hatai*. Gaîté, plaisir; affection, amour; aimer.

hadaya (mal. *hidāyat* = ar. هداية). Diriger, conduire, mener; conduite, direction, gouvernement; guide, conducteur. — *hadaya nau*, conduire, être conduit; prendre pour guide.

hadar (tahit. *horoà?*). Donner, accorder.

hadar (bahn. *çodor;* bat. *sodar;* mal. *sedar*). Se souvenir, se ressouvenir, garder la mémoire de quelque chose; souvenir, réminiscence; penser avec mélancolie; penser à, se remémorer; regretter; exciter, stimuler. — *hadar kruṅ panṵo'č rimauṅ kakěi*, se souvenir des recommandations du tigre. *hadar kā drěi*, reprendre ses sens, revenir à soi. *hadar kruṅ mo'ṅ kal*, se rappeler, regretter le temps où. *hadar dahlak hai*, souvenez-vous de moi, ne m'oubliez pas. *hadar kruṅ tuk bak jalā*, se rappeler que la journée est avancée. *pahadar*, rappeler.

haděi (bahn. *hadoi*). Après, ensuite, à la suite de, d'après, suivant, dans la suite; d'après cela, à cause de cela, de même, aussi. — *harěi haděi*, le jour suivant; le lendemain; les jours suivants. *nau haděi*, aller derrière, suivre. *ḍṵo'č mai haděi*,

Digitized by Google

poursuivre. *haděi haděi*, par la suite. *haděi ḅoḥ vo·k min*, dans la suite on (la) reverra. *haděi sā (thā) trā*, et en outre, et encore. *haděi sā pakar tra*, encore un article.

haděi (mal. *sudi* = skt. *çuddhi?*). Vanner; nettoyer; monder; purifier. — *haděi braḥ*, vanner le riz.

haduk (mal. *sedū*). Sangloter; pleurer à chaudes larmes; larmes, sanglots. — *hiā haduk*, id.

, C. **haduṃ**, **hadouṃ**. Voir *hadaṃ*. Fourmi. — *hadouṃ tasau*, grosse fourmi rouge.

haduṅ. Voir *hadaṅ*, *hadău*. Bouffée de chaleur; accès d'humeur; emportement; fougue. — *hadaṅ haduṅ*, ardent, violent, emporté.

hadău (jav. *seṇḍu;* mal. *sandu*). Émotion, agitation, saisissement; vil, prompt, violent; chatouilleux, susceptible; morne, sombre, triste. — *hadău hadaṅ* C., frayeur, peur; malaise, émotion violente, (être) saisi de peur.

C. **hado·k** (mal. *sedaḳ*). Oppressé, resserré, serré, gênant; constriction, contraction, sanglot. — *hado·k haduěi*, sanglots.

hado·r. Voir *hadar*. Souvenir, se souvenir. — *padruai tian hado·r*, se souvenir en regrettant.

hado·s (ar. حديث *ḥadīs*). «Hadits», traditions attribuées à Mahomet; nouvelle, récit; entretien, causerie. — *dalil hado·s*, la langue des traditions musulmanes, l'arabe (Čams musulmans).

hadel. Voir *hadior*. Le cri de l'éléphant; l'éléphant pousse son cri.

hadai (bis., tag. *sandig;* day. *sandik;* mal. *sendi;* sund. *sandi* = skt. *saṃdhi*). Réunion, assemblée, rassemblement; ensemble, de compagnie, à la fois, en masse, en foule; agir de concert, tendre au même but; aide mutuelle; nous. — *morai hadai duon hadai paliḥ*, venir en foule ramasser, tirer. *gro·k dī hū hadai thač sā asit lěi ō*, le vautour n'a pas puisé une goutte à la fois.

hadai = *hatai*. Foie; cœur; pitié, compassion. — *hadai anit* C., compatir, avoir pitié.

, A. C., C. (*hu* + *doṃ*) **hadoṃ**, **hudoṃ**, **hodouṃ** (bahn. *dŏm;* čuru *dwmah;* jar. *ho·dom*). Combien, tous, quelques (voir *dom*, tous, chaque). — *hudoṃ uraṅ nau*, combien d'hommes vont? *ou* tous les hommes allant. *ai hū hudoṃ drěi asaiḥ*, frère, combien as-tu de chevaux? *patău taṅi lač dauk hudoṃ*, le roi questionna, disant : Combien en reste-t-il? *hudoṃ lovik*, combien de temps? *hudoṃ harěi trā blauḥ hō kiorn mai vo·k kijaṅ hū min*, dans quelques jours de plus tu pourras revenir si tu veux. *umur hudom thun* (mal. *umur berapa tahon*), quel âge? *thău kā hadom*, sait-on combien?

C. **hadauṃ** (jar. *ho·dŏm*). Voir *hadaṃ*. Fourmi. — *hadauṃ ñuk*, les fourmis s'attroupent. *hadauṃ dak kaik*, les fourmis ne piquent pas.

C. **hadauk**. Ou bien, ou non; ou... ou.

, C. **hadiak**, **hadiap**. Voir *hadiop*. Épouse.

Digitized by Google

hadiap (jav. *idup;* mal. *hidup*). Vivant, vif.

A. **hadio'p**, pron. à peu près *hadĭŭ*. Épouse, femme. — *hadiop asit*, femme de second rang, concubine. *tok ñap mo'ñ hadiop*, prendre pour femme *paklauh hadiop*, divorcer.

hadio'p, **hadiap**, **hadiip**, **hadiup**, pron. *hadĭŭ* (jav. *idup;* mal. *hidup*). Voir *hadiap*. Vivant, vif. — *hadiop vo'k*, ressusciter. *mo'tai hadiop*, mort ou vif. *mo'tai hadiup vo'k*, revenant, spectre. *sā mo'tai sā hadiop*, à demi mort, litt. : moitié mort moitié vif.

hadio'r (bahn. *ço'dier*). Le petit cri de l'éléphant. — *limo'n hadior*, l'éléphant pousse son cri.

C. **haduĕi**. Agitation, trouble, émotion. — *hado'k haduĕi*, émotion; pleurer d'émotion.

hadrak. Courge.

C. **hadā** (bahn. *hadah;* bat., day. *sintak;* bug. *sitta;* mak. *sinta;* mal. *sintak*). Voir *hadauh*. Tirer violemment, tirer vivement à soi; arracher par secousses; répéter, résumer, retentir; redoubler, réitérer, répétition, redoublement.

hadā. Griller, rôtir.

C. **hadak**. Voir *hadañ*. Parce que, tandis que, car. — *hadak lač*, parce qu'il est dit.

hadauh (bahn. *hadah*, *ho'duh*). Voir *hadā*. Retirer vivement, enlever rapidement et brusquement; arrêter quelque chose dans sa chute, empêcher de tomber; rattraper au vol. — *hadauh tañin*, retirer vivement sa main; dégager ses mains. *hadauh vah*, retirer vivement la ligne (à pêcher).

hadauk (bahn. *ço'dŏñ;* bat., day., mal. *sandar;* jav. *sende*). Soutenir, appuyer, supporter une chose, étayer, fortifier; retarder la chute de quelque chose. — *hadauk kayău*, soutenir l'arbre de l'épaule.

han. Coudée; mesurer. — *mai han pak han* C., venir mesurer quatre coudées.

C. **hana** (kh. *hān*). Oser. — *nau di hana nau*, oser aller.

hana. Plaine, désert, steppe.

hanā (bahn. *ço'nā?*). Faire frire dans la graisse. — *hanā mo'no'ñ*, faire frire une partie (de quelque chose).

C. **hani** (*ha* + *nī*). Ici. — *lač mai hani*, dire de venir ici.

hani (bat. *unwáni;* bima *áni;* bug. *awáni;* jar. *honi;* khā pi *unĕi;* mak. *báni;* rad. *na nūĕi;* rotti, timor *fáni;* cf. Bl. C 138). Abeille; miel. — *hani tañiar lamō'n* C., une grosse abeille. *hani jalakauv* A., une petite abeille. *karmuon hani*, cire d'abeille. *iā hani*, miel.

hanik. Digue, talus de rizière; petite levée de terre dont on entoure un espace d'eau pour y prendre le poisson. — *lah hanik*, pratiquer une ouverture dans une levée.

Digitized by Google

C. **haniṅ** = *hanriṅ*. Ligature de (600) sapèques; brinc de jonc ou d'herbes pour enfiler les poissons par les ouïes.

haniṅ. Voir *hani*. Abeille. — *i̯ā haniṅ*, miel.

hanuk (bahn. *honŏk*). Rassasié; satiété; réplétion; engorgé, étouffé, suffoqué; dyspnée; respiration gênée; respirer avec peine; être hors d'haleine. — *hanuk yavā*, soupirer; haleter.

hanuk (bahn. *honek*). Pousser, faire avancer, mettre en mouvement; qui donne l'impulsion, qui anime.

hanuk. Voir *hanu̯ok*. Droite, à droite; droit, droite; du côté droit.

hanuč. Voir *hanuk*. Souffle vital, esprits vitaux (?). — *hanuč yava*, l'âme; essentiel; l'essentiel; principe, motif.

A., C. **hanō**, **hano'ṅ** (bahn. *çarā*; bol., sué *sanà*; čuru, jar. *hara*; kas. *soro*; kh. *snà*; laot. *nà*; mal. *panah*; stg. *sona*). Arc, arbalète. — *guk hanō*, tendre l'arbalète. *paḥoṅ hanō*, viser avec l'arbalète. *hanō gloḥ*, le coup part, l'arbalète se détend.

C. **hanöḥ** (ar. يوحنا *yūḥannā?*). Un prophète: Jean-Baptiste (?). — *nabi hanöḥ*, id.

C. **hano'n** (bahn. *honŏ*). Là, là-bas.

A. **hanai**. Un tubercule.

C. **hanaik** (bahn. *honek*). Trébucher, faire un faux pas, vaciller, chanceler, broncher, heurter du pied. — *hanaik takai*, broncher.

A. **hanau** = *hatau?* Où? — *mai hanau yău nī*, où vas-tu comme cela?

hanauḥ (bahn. *çonoh*). Atteindre, rencontrer, toucher; arriver, se produire; accident fâcheux, malheur, dommage.

hanauv (kh. *sna*). Harpon. — *sauv moṅ hanauv*, harponner.

, **hanio̯m**, **haniim** (mal. *sunīya*). Bon, bien, juste, propice, favorable; fortune; prospérité; repos, calme, sécurité. — *haniom siam*, heureux, content, satisfait.

, C. **hanuo'k**, **hanuok** (jar. *nŭa*; khā pi *noā*; rad. *nŭā*). Voir *nuak*, *hanuk*. Droite, à droite; droit, droite; du côté droit.

C. **hančar** (skt. *çanaiçcara*). Voir *thančar*, *sančar*. Samedi. — *hurĕi hančar*, id.

C. **hanray**. Voir *hanruai*. Démence, folie; fou, dément; imbécile. — *hanray gila*, id.; épilepsie.

hanray. Cordon ombilical; nombril.

hanriṅ (bahn. *çodriṅ*, *çoriṅ*, *hodriṅ*). Voir *thriṅ*, *sriṅ*. Brochette, suite de choses enfilées, enfilade de poissons, ligature de sapèques; enfilé, traversé; enfiler, être enfilé; lien de rotin, de jonc,

Digitized by Google

d'herbe, etc., pour enfiler des poissons par les ouïes. — *sa hanriṅ* C., une ligature (de sapèques). *hanriṅ jen, hanriṅ jain*, ligature de sapèques.

hanro'k, hanrak (mal. *sāra*). Lance; lance à deux tranchants; lance à pavillon.

hanro'ṅ. En nombre, en grand nombre (?). — *pamu hanro'ṅ*, en quantité, en masse, en foule (?).

hanro'ṅ, hanrō'ṅ. Voir *hanō, hano'n*. Arc, arbalète.

hanrai. Voir *hanray*. Milieu, centre, moitié, côté, bord. — *hanrai kain*, les reins. *hanrai krauṅ*, milieu du fleuve.

C. **hanrauum.** Voir *hanrauṅ*. Aide, secours, assistance.

C. **hanrauḥ.** Voir *srauḥ*. Blanc, dont on a enlevé les enveloppes et le tégument (riz). — *braḥ hanrauḥ*, riz blanc.

C. **hanrauṅ** (kh. *sraṅ*). Retirer de l'eau, porter secours à quelqu'un qui se noie; repêcher.

hanrụai, pron. *hanroi* (bahn. *horoč?*). Voir *hanray*. Fou, insensé, sot; imbécile.

C. **hap,** pron. *hām*. Voir *haup*. Caché, secret, mystérieux, mystique, nom d'une ancienne écriture. — *huruk hap*, id.

hap. Voir *hop*. Sueur, transpiration, odeur forte. — *ịā hap*, id.

C. **hap** (kh. *hap*). Picul, poids de 60 kilogr. environ.

C. **hap** (bahn. *hop*). Odeur; répandre une odeur; sentir une odeur. — *ḅău hap*, exhaler une odeur.

hapaḥ. Scolopendre.

hapaḥ. Serment, prêter serment.

C. **hapaḥ.** Cf. *kapaḥ*. Sarong malais, pièce d'étoffe rectangulaire qui sert de robe aux moines.

hapak (*ha*+*pak*). Où, où donc, en quelque lieu, quelque part, en quelque lieu que ce soit. — *ō hapak*, nulle part. *hapak libik*, où est la demeure? *dauk hapak*, où est-il? *pō dauk hapak ō thău*, je ne sais pas où est Monsieur. *debata ō hapak*, les divinités, les dieux ne sont nulle part.

hapak. Doute, soupçon, méfiance. — *taṅi klaik sauṅ kraiḥ krauḥ hapak*, avoir l'impression qu'on a entendu un craquement.

hapak (bahn. *hopāk*). Lance en bambou.

hapaṅ (bat. *sopaṅ;* kh. *sbaṅ;* mak. *sappaṅ;* mal. *sepaṅ*). Cæsalpinia Sappan Linn. (Légumineuses-Cæsalpiniées), brésillet des Indes, arbre dont le bois est utilisé pour teindre en rouge (ann. *cây vang*).

C. **hapaṅ, hapo'ṅ** (bahn. *habăṅ*). Son harmonieux, voix sonore et douce; ouvert, sincère, franc; entendu, habile. — *baṅi hapo'ṅ*, harmonieux.

Digitized by Google

hapal. Avant-bras, biceps. — *takuĕi hapal,* poignet.

hapal (skt. *saphala?*). Abstinence, austérités, ascétisme, acquisition de mérites. — *dauk hapal,* vivre dans la retraite, retiré du monde; faire abstinence; pratiquer l'ascétisme.

hapuḥ (bahn. *çoʼpuih;* jav., mak., mal., sund. *sapu;* day., tag. *sapo;* kh. *ambŏs, bŏḥ;* cf. Bl. S 538). Balai; balayer, essuyer, nettoyer, frotter, brosser. — *hapuḥ rauvraḥ,* enlever la poussière, les immondices. *gai hapuḥ,* balai.

A., , C. **hapu̯ak, hapu̯ok.** Voir *hapuḥ.* Essuyer, nettoyer, frotter; passer la main, un linge sur; enlever en frottant; faire glisser sur, passer rapidement un linge sur; caresser. — *hapu̯ak balău kaṅ,* se caresser la barbiche.

haprai (bahn. *poʼrē;* kh. *prai*). Disperser, éparpiller, semer; jeter abondamment, à pleines mains.

haplak (mal. *hāpaḳ?*). Âpre, rude, piquant, âcre.

hapak. Branche, rameau.

C. **haba** (bat. *hupas;* bis., tag. *upak;* mal. *kupas, kubah;* malg. *ufi*). Décortiquer (le riz). — *haba padai,* décortiquer le riz, riz débarrassé de ses enveloppes mais encore recouvert de son tégument propre. *haba braḥ,* riz dépourvu de son tégument propre; décortiquer le riz *cargo* (riz non pilé à blanc).

, C. **habaṅ, hubaṅ** (bat., mak. *siboṅ;* day. *sovaṅ;* jav., sund. *suveṅ;* mal. *sūbaṅ;* rad. *baṅ;* sund. *subeṅ*). Anneau, boucle d'oreille.

habaṅ. Voir *haboʼṅ.* Ruine, renversement, destruction; mauvais, méchant, malin; se gâter, se corrompre.

habaṅ. Taie, pellicule. — *habaṅ moʼta i̯oʼv,* taie sur l'œil; borgne (?).

habaṅ. Phrase; marque, signe.

haban (bol. *čaphan;* čuru *saban;* hal. *hobăn;* kh. *spăn;* stg. *soʼbăn;* sué *čapan*). Cuivre. — *haban sā bauḥ,* un morceau de cuivre.

C. **habanuk** (= *ha* + *banuk*). A l'instant, immédiatement; un instant.

habar. Voir *sibar, hibar.* Comment, pourquoi, de quelle manière, d'une manière quelconque. — *yău habar, habar ōʼ,* comment, de quelle manière. *habar kač,* id. *ṅap habar,* comment faire; faire n'importe comment. *oḥ thău habar,* ne pas savoir comment. *lač habar,* dire quoi. *hai lač tačauv habar,* ou bien quel genre de fillette est-ce? *dī hū habar ō,* il n'y a rien, il n'y a pas d'inconvénient. *dī ḅoḥ habar ō,* ne rien voir de particulier, d'extraordinaire. *lavā habar kač,* comment laboures-tu ainsi? *habar hōʼ livaṅ,* pourquoi es-tu maigre? *habar hōʼ pu̯oʼč yău nan, panu̯oʼč kadhā nan habar,* comment parles-tu ainsi, que signifient ces paroles? *habar moʼṅ klaḥ dī rimauṅ ḅoʼṅ dahlak yu̯a ai tapāy jōʼ,* de quelque manière que j'échappe à la voracité du tigre, ce sera grâce à mon frère lièvre. *habar blauḥ çu̯ĕi lō,* pourquoi si longtemps? *oḥ khin lač habar ōḥ rĕi,* ne rien oser dire. *dī thău labik ki̯oʼn ṅap habar ōḥ,*

Digitized by Google

ne sachant comment faire, quel parti prendre.

habalaṅ. Voir *balaṅ*, *halău balaṅ*. Général, chef d'armée.

habik. Voir *subik*. Lancer, jeter, laisser tomber, précipiter. — *habik batău*, lancer des pierres. *ḃlauḥ krathō habik uraṅ nan*, puis Kratho (Garuḍa?) laissa tomber cet homme. *habik uraṅ nan di ṅauk batău*, laisser tomber, précipiter cet homme sur les rochers.

A. **habik.** Voir *subik*. Ensemble, avec. — *morai ḃoṅ habik*, venir manger avec. *sauṅ bā gam hudiop ñu nau habik*, et il emmène sa femme avec lui. *ḃlauḥ daā gaṃ ñu morai ḃoṅ habik*, et on l'invite également à venir manger aussi. *sauṅ ñu habik*, tous les deux ensemble. *yaṅ kruṅ ñu dauk habik*, la divinité avec laquelle il demeure.

haběi (bat. *ubi;* bis., tag. *obi;* day. *owi;* jav. *uwi;* mal. *ubi;* jar. *hoboi;* khā bi *oběi;* rad. *haběi;* tahit. *uhi;* cf. Bl. Y 13). Nom générique des ignames et des patates. — *haběi dion*, une patate. *haběi java* (mal. *ūbi jāwa*), Batatas chrysorrhizus, patate jaune. *haběi saya*, une patate. *haběi ṅaṃ laṅ*, id. *haběi haji monuk*, Batatas edulis, patate comestible. (Voir *dion*, *java*, *saya*, *haji*.) *haběi plom*, Jatropha manihot Linn. (Euphorbiacées), manioc (ann. *khoai mì*). *ikan haběi*, Harpodon nehereus Ham. Buch. (Scopélidés), poisson phosphorescent dans l'obscurité, habitant à des profondeurs considérables. Il est très estimé des Annamites, qui l'appellent *cá khoai* «poisson-patate».

C. **habud** (ar. ابد *abad?*). Race; généalogie.

A. **habuv.** Voir *habău*. Cendre.

habău (bat., mal. *habu;* bis., tag. *abo;* bug., jav., mak. *awu;* bahn. *bobui;* čuru *bua;* khā pi *bou;* rad. *bău;* stg. *bŭh*, *nbŭh;* sué *bŏḥ;* tahit. *auahi;* tar. *abŏḥ;* cf. Bl. A 160). Cendre. — *jiaṅ hadaṅ jiaṅ habău*, n'être que charbon et cendre. *pahabău*, cendré; gris; réduire en cendres, poudrer.

C. **habo'ṅ** (*ha* + *boṅ*). Destruction, ruine, renversement, extinction, dissolution, mort.

habai (bahn., črau *pai;* mal. *subāi;* cf. Bl. B 332). Cuire (les aliments); faire cuire en ragoût, préparer un ragoût, un potage, un brouet; sauce, bouillon, potage, soupe. — *iā habai*, sauce, ragoût. *habai iā habai*, cuire à la sauce. *habai ralauv*, faire cuire la viande en daube. *paṅin iā habai*, bol de sauce, plats de sauce. *habai huak*, mettre à la sauce, faire cuire en ragoût (= ann. *nâu canh*).

habauḥ. Voir *bauḥ*. Frapper, frapper à plat; se démener, se débattre; jeter à terre, renverser; vaincre à la lutte. — *habauḥ glot*, jeter violemment à terre.

habion, habien (*ha* + *bion*). Lorsque, pendant que. — *habion lěi* C., alors. *habion ñu prauṅ*, quand il sera grand. *motai habien*, quand elle est morte. *habion moṅ ra ḃoḥ kion gloṅ*, quand les gens verront, ils regarderont.

habro'k. Obstruer; obstruction, engorgement. — *huoč dā kā uol habro'k rakoṅ*, avoir peur d'étouffer par l'obstruction du gosier.

C. **habrai** (*ha* + *brai*). Répandre; vider.

Digitized by Google

haḅaḥ. Solution d'indigo pour teinture.

haḅar (*ha* + *ḅar*). Envelopper, s'enrouler (autour), saisir en s'enroulant autour. — *klon haḅar dī ñu*, le python l'enveloppe de ses replis.

C. **haḅuĕi** (cf. kh. *kebè?*). Bord, limite, lisière, rive. — *pahaḅuĕi*, l'autre bord, la rive opposée; opposé, sens dessus dessous, à l'envers.

C. **haḅraḥ** (*ha* + bahn. *bolohʔ*). Mettre autour, faire tourner autour; faire tournoyer en brandissant; mouvement de fronde; secouer; se battre (les flancs); alterner. — *haḅraḥ tañon*, secouer ses mains, ses bras; se battre les flancs. *haḅraḥ siap*, secouer les ailes, se battre les flancs.

C. **ham** (kh. *ham*). Prohiber, défendre, empêcher, interdire. — *paham*, id.; enseigner.

C. **hamō, hamōk.** Voir *hamū*. Rizière, champ de riz, champ. — *hamō raḍaiḥ*, le Champ des Charrettes. *hamōk ruk*, les Rizières défrichées. *hamōk ak*, le Champ du Corbeau, villages de la province de Parik. *hamōk laniṅ*, le Grand Champ, village à Panraṅ.

A. **hamoṅ.** Où? en quel lieu?

A. **hamoç,** **haṁoç** (jav. *kemis;* mak. *kamisi;* mal. *khamis* = ar. خميس). Jeudi. — *harĕi hamoç*, id.

hamaḥ (bahn. *hmač, çamāt;* mal. *semah*). Voir *hamuač, hamai*. Répandre (offrande), verser (libation), offrir en jetant, jeter en offrant; se rendre les divinités propices, rendre un culte aux divinités. — *hamaḥ braḥ*, jeter du riz pour honorer une divinité; offrande de riz. *hamaḥ hamai*, id.; disperser, semer.

hamač, pron. *hamaï*. Sentir, répandre une odeur, exhaler, sentir de loin (d'une odeur), embaumer, remplir de bonne odeur. — *hamač baṅuō*, les fleurs embaument. *ḅău mon hamač*, embaumer, sentir bon.

A., C. A. **hamit, hamiit** (*ha* + *mit*). Entendre. — *hamit nau grap* C., entendu par tous. *hamit tamniṅ* (= kh. *lw daṃnĕṅ*), entendre des nouvelles.

hamu, hamū. Voir *samu*. Égal, autant que, pareillement, comme; atteindre à, parvenir à, arriver à; à temps. — *hamu sauṅ*, égal avec (= comme); d'accord. *hamu sauṅ sop*, d'accord avec les voix. *nau hamu*, aller ensemble. *hamū motoḥ*, milieu. *tiov gaiy ŏḥ hamu* C., les avirons de la barque ne sont pas pareils; ne pas ramer de même vitesse. *dī hamū ō*, ne pas égaler; ne pas arriver à temps. *ñu nau dī hamū o*, il ne va pas à temps (= il reste en arrière, il n'arrive pas à temps). *nau dī hamū hudiop ō*, ne pas aller aussi vite que sa femme. *dahlak mai ev dī hamū o ataḥ lō*, je n'ai pu venir vous appeler, c'était trop loin.

A. **hamū** (bat. *uma;* bis. *oma;* mal., sund. *huma*). Rizière, champ. — *hamū kanu*, rizière haute, légère. *hamū dhauṅ*, rizière basse, herbeuse. *hamū balău*, terre en jachère. *hamū huaṅ*, friche, jachère, terre abandonnée. *hamū klak, hamū klak huaṅ*, id. *hamū tañrauv, hamū čañrauv*, champs sacrés. *hamū tabuṅ*, rizières défendues, hantées, infestées par les esprits des animaux et dont la culture tue.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍꩌꩍ **hamău, hamuv,** pron. *hamău.* Semer, jeter en l'air. — *hamuv hamaḥ,* id.; répandre une offrande de grains de riz.

ꩍꩌꩍꩌꩍ C. **hamer.** Nipa fruticans Thunb. (Palmiers), palmier d'eau (ann. *là dìva nwóc;* kh. *čak;* mal. *nipah*). — *hala hamer,* feuilles du palmier d'eau servant à la couverture des cases.

ꩍꩌꩍꩍ **hamai.** Voir *hamaḥ.* Offrir, disperser, semer.

ꩍꩌꩍꩍ C. **hamai.** Trygon Uarnak Forsk (Trygonidés-Pastenagues), raie armée des mers tropicales. Elle remonte très haut dans le Mékong et on en pêche dans le Grand Lac (ann. *cá đuồi bên trắng, cá đuồi bông;* kh. *pabêl*). — *akan hamai* A., id.; Trygon Walga Mull. et Hen., raie à queue noire de la rivière de Hué.

ꩍꩌꩍꩍ **hamia.** Voir *parabai.* Une liane à grosses fèves.

ꩍꩌꩍꩍ C. **hamuĕi** (cf. bahn. *muč* «chuchoter»?). Faire entendre.

ꩍꩌꩍꩍ C. **hamuĕi** (bat. *samé;* jav. *semi;* mal. *semey*). S'ouvrir, bourgeonner; formation, développement du fruit; devenir mûr; mûr, mûri. — *bauḥ kayău moḥ hamuĕi,* fruits un peu mûrs (?).

ꩍꩌꩍꩍ **hamuoč** (bahn. *çamāt, hmač*). Honorer, adorer; invoquer les esprits en comptant; se rendre les divinités favorables au moyen d'offrandes.

ꩍꩌꩍꩍ **hayam** (bahn. *haīak?*). Pas, un pas; marcher.

ꩍꩌꩍꩍꩍꩍꩍꩍꩍꩍ **hayatulkubur** (ar. الحيّة الكبيرة *al-ḥayyatu 'l-kabīrah* «le grand Serpent»?). Une divinité; nāga; constellation du Serpent.

ꩍꩌꩍꩍꩍ **hayap** (ar.-mal. حجاب *hijāb?*). Pierre tombale; pierre, stèle. — *batau hayap,* id.

ꩍꩌꩍꩍ, ꩍꩌꩍꩍ **hayav, hayau.** Un poisson.

ꩍꩌꩍꩍꩍ **hāyiak** (bahn. *horiok*). Sans valeur; bon marché; rabais, abaisser (prix); marchander.

ꩍꩌꩍꩍ, ꩍꩌꩍꩍꩍ C. **hayua, hayuak** (*ha* + *yuak*). S'amincir; amincir. dégrossir; rendre plus léger. — *hayuak nau tol hajuṅ,* s'amincir vers le bout. *hayua laṅut,* effilé, délié, mince, svelte.

ꩍꩌꩍ **har** (bug., mak. *arusu;* day. *harusan;* mal., sund. *harus*). Rapide, impétueux, torrentueux; torrent, courant rapide. — *ia har,* eau qui a l'impétuosité d'un torrent.

ꩍꩌꩍ **harā** (bahn. *hara;* bat. *hayu vara;* mal. *arā, hārā;* malg. *vuara*). Ficus auriculata, Ficus indica Linn. (Artocarpées), figuier (ann. *cây vả;* kh. *lovā*). — *sā phun kayău harā,* id. *harā diơr,* le Figuier incliné, nom de lieu au Cambodge (kh. *Lovā té*).

ꩍꩌꩍ **harā.** Orcella species (Delphinidées), dauphin des fleuves équatoriaux asiatiques. — *lamau harā,* Orcella brevirostris Owen, dauphin très commun dans le Grand Fleuve et le Grand Lac du Cambodge (kh. *phsòt;* mal. *lumba-lumba*).

ꩍꩌꩍ **haraṃ** (mal., sund. *haram* =

Digitized by Google

ar. حرام). Ce qui est défendu, illicite; péché.

harak (bat., day., mal., sund. *surat;* bis., tag. *sulat, solat;* bug., mak. *sura;* jav. *serat;* malg. *suratrā;* cf. Bl. W 149). Écriture, écrit; communication écrite, lettre, missive, dépêche, ordres royaux; écrire. — *brĕi harak*, envoyer une lettre. *lavik harĕi mai jō kău hū ḍoḥ harak*, il y a longtemps que je n'ai pas reçu (litt. : vu) de lettre. *ñap harak salih gap*, contracter une obligation par écrit; dresser un acte de vente.

haraṅ (day., mal. *jaraṅ;* jav. *araṅ, raṅ*). Rare, qui n'est pas dru, peu épais, peu serré; disséminé, espacé, clairsemé, éloigné.

haraṅganō (skt. *svar-aṅganā?*). Voir *saraṅganō*. Nymphes célestes.

C. harat. Nom propre. — *harat kauk*, id.

C. harat (bahn. *harāt*). Fatigué, las, brisé; être brisé, rompu par la fatigue.

harap (bahn. *horik, horip*). Flairer, renifler, aspirer fortement; humer; avaler; vorace, glouton; voracité, gloutonnerie.

harabaṅ. Trembler, avoir des frissons. — *harabaṅ anoṅ*, trembler de tout son corps.

C. hari. Voir *harik*. Gémissement, lamentation, plainte; vociférer. — *sap hari*, bruit de voix; chants plaintifs; lamentations, plaintes et gémissements.

harik (bahn. *rorik;* jav. *kerik;* mal. *heriḳ;* sund. *kerek*). Vociférer, pousser des clameurs; parler par énigmes, en termes obscurs; les réponses que font les pajau (voir ce mot) quand on les consulte; tendre, tirer avec force; serrer; tension (d'esprit), fatigue. — *paharik*, id.

hariya = *yaṅ harĕi* (skt. *hariya*). Voir *suriya*. Le Soleil divinisé (lang. myst.).

harĕi (bat., jav., mal., sund. *hari;* bis. *aldau;* bulusch *ĕndo;* crai *ia ri;* day. *andau;* jar. *harĕi;* kanĕo *orĕi;* maf. *ori;* rad. *haroi, ruĕi;* tag. *aḍau;* cf. skt. *hari* et Bl. D 43 *b*). Soleil, jour. — *iā harĕi*, le soleil. *yaṅ harĕi*, le Soleil (divinisé). *iā harĕi tagok*, soleil levant, le soleil se lève. *iā harĕi tamō*, soleil couchant, le soleil se couche. *harĕi glōḥ*, soleil tombant = déclin du jour. *harĕi pagaiy* (*page, pagair*) C., demain. *harĕi hadĕi*, les jours suivants. *harĕi taṅruaḥ, h. tiñruaḥ*, jour favorable. *harĕi tak kayău*, le jour de la coupe des bois (du bûcher), la veille de la crémation.

haru (mal. *hāru*). Ennemi; fauteur de désordre; trouble, désordre, agitation. — *haru biru* C. (jav., mal. *harubīru;* sund. *adubiru*), émeute, sédition, trouble, désordre.

C. harum (jav., sund. *arum;* mal. *hārum;* cf. Bl. S 41). Embaumer, parfumer; odeur; senteur, parfum; odorant, odoriférant. — *harum phai*, odeur forte et agréable.

harum. Voir *harum*. Une espèce de cannelle (kh. *phti*).

harum (bahn. *çorum;* bat., jav., mal., sund. *saruṅ;* day. *saloi;* tag.

Digitized by Google

saloṅ). Enveloppe, gaine, fourreau, étui; peau (enlevée), dépouille (d'un serpent, d'un ver à soie). — *haruṃ laū*, coque de noix de coco servant de retraite et d'enveloppe à Balauk Laū, «Noix de Coco», un personnage de conte. *tabiak haruṃ laū, tamō haruṃ laū*, sortir de la noix de coco, y rentrer. *tabiak haruṃ ula*, sortir de la peau, de la dépouille du serpent.

haruḥ. Voir *harak, haruk*. Écriture, écrit; lettres de l'alphabet.

C. **haruk** (mal. *hurup* = ar. حروف *ḥurūf*). Lettres de l'alphabet; écriture.

harūk (bahn. *horŭ, çorŭ*). Faute, erreur, maladresse; se tromper, être en faute.

harūṅ (bahn. *çorōṅ*). Réunir, rassembler; serrer, conserver.

horḥ (Inscr. *haṛḥ*. — bahn. *horŏk;* bug., mak. *arusu;* day. *harusan;* mal., sund. *harus*). Signe du superlatif : grand, énorme; démesuré, excessif; bon, beau, fort, robuste; superbe, magnifique, admirable; très, beaucoup. — *prauṅ horḥ*, extrêmement grand. *khaṅ horḥ*, le plus fort. *duiçça horḥ*, crime épouvantable; faute excessivement grave. *glaiḥ horḥ*, extrêmement fatigué. *ligaḥ laan horḥ*, très malade de la fièvre.

harŏk. Voir *horḥ*. Excessif, incomparable.

A. **hort** (bahn. *horik*). Voir *harap*. Avaler gloutonnement, engloutir, boire d'un seul trait; aspirer, respirer fortement, renifler, humer. — *hort iā*, boire avidement de l'eau.

haraik, harek (bahn. *herē, horē* «rotin»). Lianes, végétaux de familles diverses à tige grêle, atteignant une grande longueur en se ramifiant peu. — *haraik ramok*, euphorbe. *haraik inō hajan*, une liane (= kh. *văr mê phlieṅ*). *haraik lamok*, liane à huile (= kh. *văr khlaṅ*).

harau (bahn. *çorŭ*). Cuisant, âpre, piquant, aigu, douloureux, sensible. — *paḍik harau* C., douleur cuisante.

C. **harau**. Voir *sarău, saruv*. Sorte de pavillon couvert qui sert de lieu de réunion aux Čams musulmans du Cambodge.

haraum (bahn. *çoro?*). Avoir sommeil; somnolent.

harauk (kh. *črok;* mal. *sōroḳ*). Introduire, enfoncer, faire pénétrer; piquer, planter, assujettir en enfonçant. — *harauk sauṅ kayău* C., enfoncer dans le bois. *harauk takai*, introduire le pied (dans un soulier). *harauk takhauk*, mettre un soulier. *harauk tamō takhauk*, essayer de chausser un soulier. *harauk akauk*, enfoncer la tête (dans). *harauk akauk ñu tamō dalaṃ gauk kaṅ*, introduire sa tête dans la marmite. *harauk dalaḥ*, tirer la langue. *harauk dalaḥ tamō dalaṃ*, fourrer la langue dans.

hariōṅ. Voir *ariōṅ*. Crabe. — *hariōṅ bak*, petite espèce de crabe.

C. **haruěi** (bahn. *horŭi*). Filer; étirer; touer; se touer; tirer à soi; se haler; arracher (des lianes). — *haruěi talěi*, cordage attaché à une ancre ou à un point fixe quelconque sur lequel on se hale; touée à l'aide de laquelle on tire un navire; filer un câble, un cordage; filer du câble.

Digitized by Google

C. **hardai** = *tada* (skt. *hṛdaya*). Poitrine (lang. myst.).

C. **harnuok**. Voir *hanuok*. Droit, droite; côté droit; à droite.

hal (bahn. *hal*). Souvenir; regret; désir ardent; émotion; désirer, regretter vivement; penser à; être ému, ému. — *hal val*, attendre avec impatience; émotion joyeuse; soupirer après quelqu'un (voir *halval*). *juĕi hal kā drap* C., n'aspire pas aux biens. *hal ḍĕi*, regretter vivement.

hāl. Indigestion.

hāl (kh. *hàl*). Exposer, étendre.

C. **hala** (bahn. *lā*). Invitation, impulsion, excitation; inviter, inciter, engager. — *hala gap*, s'exciter.

halā (al. *ala;* ann. *lá;* bahn., bol., sué, tal. *hla;* čuru *laha;* hal., kas., lavé, niah., stg., tar. *la;* jar. *hola;* kuoi *sla;* pnoṅ *loha;* rad. *hala;* por., samré *slaa;* cf. Bl. L 32). Feuille; numérale des corps aplatis et minces d'une certaine largeur : lame, plaque, feuille. Cf. mal. *haley*. — *halā kayău*, feuille d'arbre. *halā paḥ*, feuille sèche. *halā patĕi*, feuille de bananier. *halā čaraik*, *halā čaraiḥ*, feuilles de lotus. *halā sapluḥ li* C., dix feuilles (= dix longueurs) de *li*, une distance de dix *li*. *halā čañiŏr* C., l'oreille externe. *halā dok*, la flamme, l'étoffe du drapeau. *halā ḥoṅ*, battant de porte. *halā agal*, feuilles à manuscrits, fournies par plusieurs palmiers (Corypha gebanga Bl., C. taliera, C. umbraculifera L., etc.).

halā. Voir *halā* (kh. *slà* «arec»). La feuille par excellence, le bétel, Piper betel Linn. (Pipéracées). Employées pour envelopper le mélange de noix d'arec et de chaux qui sert de masticatoire aux Indochinois; en nature ou roulées en chiques, les feuilles de bétel sont encore l'accessoire obligé de tous les rites religieux. — *halā sā čaḥaḥ*, un plat de feuilles de bétel. *halā lop*, bétel roulé, préparé; chique de bétel. *lop halā*, préparer le bétel. *halā kaḥuḥ*, *halā kathar*, bétel d'oblation. *halā ačar*, les maîtres de l'offrande du bétel = les quatre porteurs de cadavre aux crémations; porter (un cadavre. *halā haṅ*, bétel sauvage. *paik halā haṅ čaik halā haṅ dĭ ṅauk oṃkar limo bik*, cueillir du bétel sauvage, en mettre une feuille à cinq endroits de l'*oṃkāra* (figure magique).

C. **halaṃ** (bahn. *hlam?*). Filet, engin de pêche. — *ḥauḥ halaṃ*, placer un filet.

halak (mal. *hūlat*). Ver, larve (d'un insecte); chenille; larve des viandes gâtées. — *halak ḍuoṅ* C., ver palmiste; calandre palmiste (voir *ḍuoṅ*). *halak čau*, une sorte de chenille. *halak ḥoṅ padai*, les vers mangent le paddy.

halak (mal. *halat*). Étranger, qui n'est pas du pays, de la famille.

halak. Passer à la ceinture. — *thauṅ halak* A., poignard, kriss. *bā alak halak nau tol hamū*, portant de l'alcool et un poignard, aller à la rizière (?).

halak (bahn. *hlăk*). Servir; engagé, impliqué. — *halun halak*. Serviteur, esclave.

halaṅ. Écharpe d'étoffe légère; mousseline de coton ou de soie.

halaṅ (bahn. *hlăṅ*). Filtrer, décanter; trier, choisir; limpide, clair. — *iā halaṅ*, eau filtrée.

Digitized by Google

halaṅ. Un arbre.

halaṅ. Voir *hali hala.* Chaleur, véhémence, violence (?). — *hali halaṅ,* id.

halaṅ, halaṃ. Voir *hulaṅ, hulaṃ.* Chérie, mignonne.

halačar. Voir *halā ačar.* Porter (?).

halan (*ha* [*sa*] + *lan;* cf. kh. *lān*). Million.

C. **halap** (mal. *silap;* sund. *silep*). Jargon; parler incorrect; bégaiement; discours sans suite. — *moyai halap,* parler incorrectement; jargonner; balbutier.

A. **halāp** (bahn. *halat*). Mare, étang; eau qui reste après une inondation. — *ia̯ā halāp,* eau de (la) mare.

halar. Supporter, endurer, subir, se soumettre, se résigner; satisfait, content, résigné, d'accord; résolu, décidé, accepté. — *halar hatai,* résolu, résolution. *halar tia̯n,* décidé; de bon gré, de bon cœur. *halar lua̯i nogar,* consentir à abdiquer, se résigner à abandonner le pays. *halar alaḥ,* consentir à céder, se résigner à la défaite. *pahalar,* contraindre, forcer.

C. **halal** (mal. *halāl* = ar. حَلَال). Chose licite; religion, culte; foi, croyance; bien, bonnes œuvres, vertu, mérites; purifier; être pardonné. — *lakău halal,* demander pardon; implorer le pardon de ses fautes. *klak halal,* renégat, apostat; renier, abjurer.

hali, halin. Voir *haliḥ.* Changer, troquer.

haliṃ, halī (bahn. *holiṃ*). Saison des pluies; pluie; bruine. — *haliṃ hajan,* pluie et bruine.

C. **haliḥ** (bahn. *plih, çolih*). Voir *çali, çaliḥ, saliḥ.* Troquer, échanger; troc, échange.

halik. Ratisser, herser.

C. **halik** (bat. *hali;* mak., mal., sund. *kali*). Fois; répétition; quantité, en quantité, à foison.

haliṅ (bahn. *holiṅ*). Vaste, grand; long, qui dure. — *danau haliṅ,* la Grande Mare = Tàn-linh.

C. **hali halā.** Chaleur, violence.

haleĭ. Voir *leĭ.* Partic. explétive au commencement des phrases : quel, où, quelconque, quoi, quant à, donc, pour ce qui est de; lorsque. — *pak haleĭ;* où, n'importe où, quelque part. *uraṅ haleĭ,* quel homme? homme quelconque. *hareĭ haleĭ,* quel jour? jour quelconque, chaque jour, tous les jours. *jua̯i nau pableĭ pak haleĭ jua̯i,* n'allez pas vendre n'importe où. *čaik pak haleĭ ō kā ḥoḥ ō,* où l'a-t-on déposé? on ne l'a pas encore vu. *adeĭ dua̯on moḥ pak haleĭ,* mon frère, où as-tu déposé cet or? *uraṅ haleĭ kiorṅ iok dahlak,* quel homme veut me voir? l'homme quelconque qui veut me voir. *haleĭ tabia̯k nan dahlak dī tabia̯k ō,* quant à sortir, je ne sortirai pas. *haleĭ nai kačua̯ lijaṅ hia̯,* quant à l'aînée des demoiselles, elle pleurait aussi. *haleĭ bia̯k sauṅ thauḥ ñu dī thău ō,* il ignore si c'est vrai ou faux. *haleĭ moṅ doḥ sa nī mai,* donc, depuis lors jusqu'à présent.

Digitized by Google

ñu ñap tuk halĕi kău si thău tuk nan jŏ, à quelque moment qu'il agisse, je le saurai à ce moment même. *yaṅ halĕi dakik ñap dī drĕi min*, n'importe quelle divinité nous tourmentera peu. *nău tapak halĕi*, aller en quel lieu. *tuk halĕi*, lorsque, au moment où. *halĕi čo'k nan*, quant à ce mont, le mont. *halĕi akauk phun ti*, quant à l'origine. *uraṅ halĕi mo'k dakit*, celui qui en prendrait le moins (de poisson).

halu. Parasol royal.

halū. Un myriapode phosphorescent.

C. **haluḥ** (jav., mal., sund. *harus*). Beau, bon, bien; décent, convenable, pertinent, excellent.

C. **haluḥ** (kh. *čhloḥ*). Refléter (une image); se mirer. — *haluḥ čormin*, se regarder dans un miroir.

haluḥ (bahn. *hlŏh;* kh. *thlŭḥ*). Percer, transpercer, perforer; traverser, enfoncer, passer au travers; crever, défoncer; percé, foré, défoncé, crevé; trou. — *ñu pok tauk jrauḥ haluḥ galai ṭā duo'č tamŏ*, de son derrière il creva la jonque de part en part et l'eau s'y précipita. *halun čuḥ anŏk phau haluḥ daniṅ*, la balle de mon fusil traversa le mur. *pahaluh*, perforer.

haluk. Sol, terre, terrain. — *haluk sa čaḍaiḥ* C., une motte de terre. *haluk duol* (kh. *dĕi tuol*) C., plateau, tertre. *drut halut* C., empreinte sur le sol. *ḍiḥ dī haluk*, coucher sur le sol. *ralō batău dakik haluk*, beaucoup de pierres et peu de sol. *daniṅ haluk*, cloisons, murs en terre. *haluk ala saṅ*, plancher en terre battue.

C. **haluṅ** (bat. *suluṅ;* mal. *sūlaṅ*). Faire passer la fumée par une ouverture, par un tube; enfumer, boucaner. — *haluṅ asap*, enfumer.

haluṅ, **haluṅ** (bahn. *ho'luṅ*). Trou, fosse, canal creux sous l'eau; barrage pour prendre le poisson.

haluṅ. Voir *halun*. Servir; domestique; esclave.

C. **halun** (mal. *hūlur*). Voir *hulun*. Esclave, domestique, pronom de la 1re personne, je, moi, serviteur. — *halun halak*, esclave.

halus. Voir *haro'ḥ*, *haluḥ*. Beau, bon.

C., A. **halău**, **haluv** (bat. *andalu;* bug., jav., mak., mal., sund. *alu;* jav., sund. *halu*). Pilon; mortier.

A., C., A. **halău**, **haluv** (bat., mak. *ulu;* day. *hulo;* jav., mal., sund. *hulu;* tag. *holo;* cf. Bl. H 54). Tête, partie supérieure; bout, fin, extrémité d'un objet quelconque; personne, individu, chef, personnage principal; source, origine; commencement. — *halău balaṅ* (bat., jav., mal. *hulu balaṅ*), généraux, officiers; ministres; chefs des gardes; exécuteur des hautes œuvres; chefs de corvée. *halău jalan*, le haut de la route, les côtés de la route. *halău riyā*, commencement du chemin. *mo'thik duā dī halău*, deux couches de couleur; deux couleurs superposées. *halău krauṅ*, source d'un fleuve. *halău glai*, l'orée de la forêt. *haluv dok*, la hampe du drapeau. *dī halău*, vers la tête.

halo'k (bat. *huliṅ;* bug. *uli;* jav., mal., sund. *kulit;* mak. *kuli*). Son; tégument propre du grain de riz. — *mo' halo'k*, nom d'un personnage.

Digitized by Google

[illegible], [illegible] **halo'k, halo'p** (bahn. *hlo'p*). Voir *lo'p*. Caché; secret.

[illegible] **halo'p**. Voir *halap*. Mare, flaque d'eau, étang. — *i̯ā halo'p*, eau de la mare.

[illegible] C. **halai** (mal. *ali?*). Balancement des bras, des mains; bras ballants. — *halai taṅin*, id. *kalabak halai*, marcher en laissant balancer ses bras.

[illegible] **haloṅ**. Soutenir, supporter, étayer.

[illegible] **halau**. Voir *halău*, *haluv*. Tête; extrémité; origine.

[illegible] **halauṅ**. Foule, multitude, troupe, bande. — *dapu̯ol halauṅ*, id. *sā dapu̯ol sā halauṅ*, une multitude, la foule.

[illegible] **halauṅ**. Aiguière, pot à eau, gargoulette; seau; jarre. — *palaik karaḥ mo'ta mo'ḥ dalaṃ halauṅ i̯ā*, laisser tomber la bague à chaton d'or dans le seau d'eau.

[illegible] C. **halauṅ**. Filet de pêche. — *rai halauṅ*, jeter le filet.

[illegible] **hali̯ī, hali̯iṃ**. Voir *haliṃ*. Saison des pluies. — *hali̯iṃ hajan*, pluie; bruine. *mo'bauḥ hali̯iṃ tauṃ bhaṅ*, porter des fruits en toute saison.

[illegible] C. **halu̯ak**. Voir *halu̯o'k*. Tranchant.

[illegible] C., [illegible], [illegible] A. **halu̯ak, halu̯o'k**. Verrou, barre mobile qui sert à fermer; loquet; navette. — *po'ḥ halu̯ak var*, tirer le verrou du parc à buffles. *ñu po'k halu̯ak var*, il tire la barre qui ferme le parc à buffles, l'étable.

[illegible] C., [illegible] A. **halu̯ĕi**. Ombre, ombrage; espace ombragé, fraîcheur de l'ombre. — *halu̯ĕi kayău* C, l'ombre des arbres, l'ombre des bois. *halu̯ĕi liyuṃ* C., ombre fraîche, épaisse. *padĕi glaiḥ dī halu̯ĕi*, se reposer à l'ombre.

[illegible] C., [illegible] A. **halu̯ĕi, halu̯ai**. Luisant, brillant, éclatant, poli, reluisant; que l'humidité rend brillant; tout battant neuf. — *mo'ta halu̯ĕi*, yeux humides et brillants. *khan bauḥ halu̯ai*, vêtement battant neuf.

[illegible] C., [illegible] A. **halu̯o'k** (mal. *haluan?*). Tranchant, bien affilé, (bien) émoulu, aigu, acéré; pointu. — *dhauṅ halu̯o'k* C., couteau bien affilé. *ja halu̯o'k tauk* A., «l'Homme aux fesses pointues», personnage d'un conte. *ano'k haluo'k* C., chandelier armé d'une pointe.

[illegible] C. **halval**. Voir *hal*. Soupirer après quelqu'un; attendre avec impatience; désirer ardemment; tendre à; s'efforcer; s'impatienter; impatience; ardeur; précipitation; hâte.

[illegible] **hava** (bat. *saba;* jav., mal., sund. *savah?*). Rigole en spirale qu'on pratique dans les rizières inondées pour faire écouler rapidement le trop-plein.

[illegible] C. **havā**. Avoir *ou* répandre une odeur, sentir; odeur, senteur. — *havā ḅău bruk*, sentir mauvais.

[illegible] C. **havā** (bahn. *hoā;* kh. *sva*). Un petit singe gris (kh. *sva krèḥ* «singe nain»).

Digitized by Google

havā (ar. حوّاء *ḥawwa'*). Ève.

C. hāvā (jav. *sahwat;* mal. *šahwat* = ar. شهوة). Convoitise, avidité, désir ardent, appétit; désirer (vivement), convoiter.

havak (*ha* + *vak*). Tâter, explorer, sonder au moyen d'un bâton; gratter, racler.

havar (mal. *hāwar*). Peste, contagion, épidémie.

C. haval. Cent millions; le nombre extrême supputé; l'infini.

C. haval. Voir *halval*. A la hâte.

A. havī. Voir *havĕi*. Rotin (?); nom propre. — *ja havī havĕi*, personnage d'un conte.

haviṅ (bahn. *haueṅ*). Voir *huviṅ*. Retour, tour en arrière; tournoiement; chancellement; tourner; faire tourner; bouleverser; étourdissement; trouble; égarement. — *ṛuak haviṅ*, étourdissement, vertige.

havĕi (khā pi *awĕ;* pang. Belimb. *avai;* sem. Crawf. *awe;* rad. *hŏwē;* sem. Jarum, sem. Kedah *āwē;* etc.; cf. Bl. R 39). Calamus dioicus Lour. (Palmiers), rotin (ann. *mây;* kh. *phdau*). — *havĕi ṣiak* C., un rotin (kh. *phdau krĕk*). *havĕi japauṅ*, Calamus maximus, rotin gros et long (ann. *mây chà phun;* kh. *phdau dambaṅ* «rotin à massues»). *havĕi aiḥ monuk* C., Calamus scipionum, rotin à bâtons (ann. *mây hèo;* kh. *phdau čhvāṅ*). *ṛuič havĕi*, dépouiller un rotin. *havī havĕi*, nom propre d'un personnage de conte. *atauṅ havĕi*, frapper de verges. *mohavĕi*, bâtonner.

havai (bahn. *hauĕ*). Erreur. méprise; égarement; insanité.

C. hasit (*ha* + *asit*). Un peu; en un moment (= *sā āsit* A.); en un clin d'œil.

hahan, çahan (= *sa* + *han*). Coudée (environ 50 centimètres).

C. hahi. Dire, prétendre. — *hahi mok*, prétendre prendre.

hahlak = *halak*. Ver; chenille; larve (d'insecte).

hahluk = *haluk*. Sol, terre. — *kalap hahluk*, cloporte.

C. hi. Voir *ci*, *si*. Signe du futur : pour, à. — *hi apan*, pour tenir, à tenir. *hi ḥoṅ*, à manger. *hi dauk*, pour rester. *hi nau*, pour aller. *hi khoṅ* (= *khin*) *padam* sur le point de s'éteindre. *mojaik hi nau*, sur le point d'aller.

himnuoç, hinuoç (skt. *mānuṣa*). Humanité.

C. hiki, hikĕi. Voir *kakĕi*, *kikĕi*. Recommander; faire des recommandations; montrer, enseigner.

hiṅuv, hiṅauv. Voir *haṅauv*. Nom de la 2e capitale historique des Čams, d'après leurs légendes.

C. hit (kh. *hit* = skt. *hetu*). Motif, cause, mobile; accident, événement, fait; fonction, titre, dignité, office. — *hit*

Digitized by Google

duṃ, donc, par la raison que, par suite de cela. *moda hit*, il y a une raison (à cela); il y a quelque chose; il se passe quelque chose. *ñap bruk hit*, remplir son office, s'acquitter de ses fonctions.

hitaṃ (bis. *itom;* jar. *hotâm;* jav. *item;* mak. *etaṅ;* mal. *hĭtam;* tag. *itim;* cf. Bl. B 241 *b*). Noir; très foncé, sombre; brun (poét.). — *hitaṃ bar klak* C., brun foncé. *hujan hitaṃ* C., pluie noire, forte pluie.

C. **hitaṃ**. Un poids pour peser l'or égal au sloṅ khmèr (1 gr. 172 milligr.). — *moḥ dua hitaṃ*, deux *hitaṃ* d'or.

C. **hiti** = *hatai*. Foie; cœur; sentiment, volonté. — *juĕi moṅ hiti*, garde-toi de ce sentiment.

C. **hin** (bahn., kh. *hin*). Commun; vulgaire; vil; abject. — *hin haut*, vil; sans valeur.

C. **hin**. Grimace; dents saillantes. — *hin tagĕi*, grimace; grimacer, montrer les dents.

hindak (mal. *hendak*). Vouloir, désirer.

hinrĕi, hinriy, hinraiĕi. Voir *hanray, hanruai*. Stupide, hébété, imbécile, niais, nigaud; étourdi, léger, écervelé.

hip. Rencontre; coïncidence. — *hip morai*, se rencontrer.

hibil. Voir *sibil*. Méchant.

C. **hil** (bahn. *hol;* kh. *hĕl*). Privé de sa pointe, de son tranchant; usé, épointé, ébréché, émoussé. — *hil thauṅ*, couteau ébréché; qui ne coupe plus. *pahil*, émousser; s'user, s'émousser.

C. **hilap** (bahn. *hlăp*). Troubler, reprocher; reproche, blâme; humeur; trouble, agitation.

hilar, hilal (mal. *ḥalāl* = ar. حلال). Permission, dispense, pardon; déclarer permis, regarder comme licite, pardonner. — *lakău hilar*, demander pardon.

C. **hĕi**. Partic. exclam. : hé; oh; ah! partic. indét. et interrog. : qui, quel, lequel. — *dĭ moda hū hĕi*, rien, aucun n'est possible; il n'y a rien à faire.

C. **hu**. Cri de guerre des Khmèrs. — *taṅ hu*, pousser le cri de guerre.

C. **hu** (bahn. *hur*). Passer au feu, brûler. — *hu apuĕi*, brûler, flamber, passer à la flamme. *hu moṅ apuĕi*, id. *hu gaiy*, creuser une pirogue au moyen du feu; passer une pirogue au feu pour durcir le bois.

hū (ann. *hūu?*). Verbe qui indique l'accomplissement de l'action exprimée par un autre verbe (= ann. *đuoc;* kh. *bàn, mān*): avoir; il y a; pouvoir, posséder, détenir; obtenir; c'est possible. — *hū*, il y a. *bĭ hū*, afin que. *dĭ hū ō*, il n'y a pas. *hū rĕi*, y a-t-il? il y a aussi. *hū dĭ hū*, peut-on, oui ou non? *hū hai di hū*, id. *dĭ nogar dĭ hu patau rĕi auṅ*, en ce royaume y a-t-il un roi, grand-père? *lač hū*, dire qu'il y a. *hū min*, il y a vraiment, certes. *dahlak dĭ hū apuĕi ō*, je n'ai pas de feu. *morai saṅ dĭ hū ō*, ne pouvoir revenir à la maison. *nau hū motōḥ jalan*, arrivé à mi-route. *ḍoṃ hū*, pouvoir parler. *tak hū rĕi, tak hū min*, peut-on couper? on peut couper. *lač dahlak morai moda hū panuoč min*, disant, je viens ayant quelque

Digitized by Google

chose à dire. *oḥ hū*, rien. *hū thak* (*sak*), être pourvu d'une dignité, d'une charge. *hū paphan*, avoir des témoins. *uraṅ nau hū dapuo'l*, les gens y allaient en foule. *dī hū thĕi hū çaranai nī ō*, nul n'a ce hautbois.

C. **huṃ** (kh. *hŭm*). Chaud, chaudement, chaleur.

C. **huḥ**. Voir *hū*. Pouvoir.

C. **hukak**. Voir *hakak*. Mesurer. — *hukak padai*, mesurer le paddy.

C. **hukik**. Voir *hakik*. Douleur physique, mal, maladie; douleur morale, peine, affliction, calamité; vaincu, abattu, dominé, dompté. — *ruak hukik*, être malade, souffrir. *hukik ugha*, déraciner.

C. **hukuṃ, hukuṅ, hukauṃ** (bat. *ukum;* bis., tag. *hokom;* jav., mal. sund. *hukum;* mak. *hukuṅ* = ar. حكم). Voir *hakuṃ*. Jugement, sentence, décision; lois, législation, discipline religieuse. — *puo'c mo'ṅ hukuṃ*, prononcer la sentence, jugement rendu. *pahukum*, rendre un jugement, prononcer une sentence; édicter la loi.

C. **hukul**. Voir *hakul*. Une sorte de gâteau.

huke. Voir *hake*. Où, jamais, toujours.

C. **huk hak**. Onomatopée : rapide; strident.

C. **hugat, hugait**. Voir *hagait*. Quoi?

C. **hugar, hugo'r**. Voir *hagar, hagor*. Tambour, tamtam. — *çiiṃ hugor*, libellule.

C. **hugau**. Voir *hagau*. Malechance.

huṅ (ann. *hung?*). Signe du superlatif : très, fortement, extraordinairement, excessivement, au delà de toute expression.

huṅ (ann. *hung*). Méchant, cruel; violent, emporté. — *huṅ taṅ* (ann. *hung tàn*), rebelle, révolté. *huṅ huaṅ* (ann. *hung hăng*), id. *huṅ huaṅ blo'k ḷlaṅ ṅaṅ taṅ*, rebelle, indocile, pervers.

C. **hučih** (skt. *çuci*). Propre, net; pureté, propreté. — *duaḥ grū hučiḥ ṅo'p sauṅ hukuṃ*, on se conforme à la règle en cherchant un maître pur (vertueux). *pahučiḥ*, purifier.

hučio'ṃ. Pur, pureté (?).

hujan (alor., amb., bul., buled upih, ibn., pak., pamp. *uran;* aru *guvon;* atas, bat., dagobo, jav., manobo, rotti, sea *udan;* bik. *oran;* bilan, bis., suluan, tag. *úlan;* day. *ujan;* fidji *uda;* jar. *hojan;* mal., sund. *újan;* malg. *uranā;* marq. *ua;* moy.-ceram *rova;* mong., ponos. *uyan;* samal *uan;* sula *iya;* tim. *na-ula;* cf. Bl. R 12). Voir *hajan*. Pluie. — *hujan ro'k jai timuḥ*, la saison des pluies, les herbes poussent.

C. **huji** (mal. *ḥijah* = ar. حِجَّة). Commencement de l'année; année; nom d'un mois. — *bulan huji*, un des trois mois spécialement désignés pour entreprendre le pèlerinage de la Mecque (ar. ذو الحجّة *ẕū 'l-ḥijjah* «le maître du Pèlerinage»), le 12e mois lunaire musulman.

C. **huji** (ar. مسجد *masjid?*). Temple, mosquée.

Digitized by Google

ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌꩍ C. **hujuṅ, hujuṃ, hujauṅ.** Voir *hajuṅ*. Cime, pointe, extrémité. — *hujauṅ phun*, la cime d'un arbre. *hujuṃ nogar, hujauṅ nogar*, l'extrémité (méridionale) du royaume.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hujut** (mal. *sujūd*=ar. سجود). Adorer, saluer (le roi); adoration, prosternement, prostration.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hujai.** Voir *hajai*. Forteresse. — *dun* (ann. *đòn*) *hujai*, id.

ꩌꩍꩌꩍ **hujau.** Voir *hajau, hijau*. Vert, de couleur verte. — *baṅuor hujau*, (étoffe) à fleurs vertes.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hujio'ṅ** (*hū* + *jio'ṅ*). Donc, c'est pourquoi.

ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ C. **hutaṃ, hutuṃ.** Voir *hataṃ, hitaṃ*. Noir.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hutai.** Voir *hatai*. Cœur (au figuré). — *hutai batău*, cœur de pierre, cœur de roc.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hutau.** Voir *hatau*. Où; où?

ꩌꩍꩌꩍ C. **hutauṃ.** Voir *hataṃ, hatauṃ*. Malédiction; maudire.

ꩌꩍꩌꩍꩌ C. **hutaup.** Voir *hataup*. Couvrir (une maison).

ꩌꩍꩌꩍꩌ C. **hutian.** Voir *hatian*. Germain, issu de germain.

ꩌꩍꩌꩍꩌꩍꩌꩍꩌ C. **huttauvmaḥ**, pron. *huttòmah* (ar. حطمة *ḥuṭamah*). Le troisième des sept enfers musulmans où tout ce qu'on y jette est réduit en poussière (Cor., CIV, 4-5).

ꩌꩍꩌꩍ **huthak** (*hū*+*thak*). Dignitaire, qui jouit d'une dignité, d'une fonction.

ꩌꩍꩌ C. **hudaṃ.** Voir *hadaṃ, hudaṅ*. En attendant que, jusqu'à ce que; jusque. — *hudaṃ mo'ṅ hū*, jusqu'au succès.

ꩌꩍꩌ C. **hudaṃ.** Voir *hadaṃ*. Fourmi.

ꩌꩍꩌ ꩌꩍꩌ, ꩌꩍꩌ C. **hudaṃ, hudaṅ, hudo'ṅ.** Voir *hadaṅ, hado'ṅ*. Charbon. — *ulā praḥ hudo'ṅ*, un serpent.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hudaḥ.** Voir *hadaḥ*. Clair, éclairé, brillant; lumière, clarté, aube, clarté. — *bulan hudaḥ*, clair de lune. *hudaḥ guḥ taklaṃ*, clarté de la lune le soir.

ꩌꩍꩌ C. **hudaṅ.** Diriger, conduire (?). — *hudaṅ mai*, id.

ꩌꩍꩌ C. **hudaṅ.** Voir *hadaṅ, hado'ṅ, hadaṃ, hudaṃ*. En attendant que, jusqu'à ce que.

ꩌꩍꩌ C. **hudaṅ.** Voir *hadaṅ*. Crevette.

ꩌꩍꩌꩍ C. **hudap** Voir *hadap*. Courge, potiron. — *baṅur grauk sauṅ hudap moriaḥ*, des fleurs de flamboyant et de la courge rouge.

ꩌꩍꩌ **hudar.** Voir *hadar*. Penser, songer à, réfléchir; se rétablir, se remettre, revenir à soi; avoir conscience; pensée, réflexion, mémoire. — *hudar maik hudar amo*, penser, songer à ses parents. *hudar ka drëi*, reprendre ses sens. *var hudar*, perdre la mémoire, le souvenir de; oublier.

ꩌꩍꩌ C. **hudi.** Voir *huji*. Temple.

Digitized by Google

C. **hudiḥ**. Voir *hadoʼs*. «Hadits», traditions attribuées au Prophète (Musulm.); traités, textes. — *dalil hudiḥ*, la langue des hadits; l'arabe.

C. **huděi**. Voir *haděi*. Derrière, en arrière, par delà; postérieur, suivant, subséquent, ultérieur; après, ensuite, à l'avenir, dans la suite. — *tuěi nau huděi*, marcher derrière, suivre. *huděi moʼn nan*, ensuite, après cela.

C. A. **huděi, hudai**. Voir *haděi*. Vanner; nettoyer; monder.

C. **huduṃ**. Voir *haduṃ*. Combien.

C. **huduṃ, hudăuṃ**. Voir *haduṃ*. Fourmi.

huduḥ. Servir.

C. **hudoʼṅ**. Voir *hadaṅ*. Merle. — *črauv hudoʼṅ*, Eulales Javanensis Osbeck, merle parleur. Voir *črauv*.

C. **hudoʼṅ**. Voir *hadaṅ, hudaṅ*. Charbon.

C. **hudoʼr**. Voir *hadar, hudar*. Penser, songer à; pensée, réflexion, mémoire.

C. **hudai**. Voir *hadai*. Nous, je; moi.

C. **hudiọʼp**. Voir *hadiọʼp*. Épouse. — *hudaṅ hulun hū hudiọʼp*, en attendant que j'aie une femme. *hudiọʼp phun*, première femme.

hudiọʼp. Voir *hadiọʼp*. Vif, vivant.

C. **huni**. Voir *hani*. Abeille. — *iạ̄ huni, luọʼr hani*, miel.

C. **hunuk, hunuọʼk** (kha pi *noā*; rad. *nūă*; kawi, mal., tag. *kanan*; mak. *kanaṅ*; cf. Bl. R 130). Voir *nuạk, hanuk, hanuọʼk, hanuọk*. Droit, côté droit, à droite.

C. **hunauṅ**. Haler (?).

C. **hup** (kh. *hop*). Pièce de bois façonnée; boîte; plateau à riz. — *kayău hup*, pièce de bois équarrie.

C. **hupaḥ** (bat., day., jav., mal., sund. *sumpah*; bis., bug., mak., tag. *sumpa*; kh. *sambat*). Jurer, prêter serment; serment, jurement. — *bauḥ panuọʼč miọʼk va hupaḥ*, les serments des parents.

C. **hupuḥ**. Voir *hapuḥ*. Balai, torchon; balayer, nettoyer; déterger. — *hupuḥ halak*, enlever les vers (des plaies de son corps).

C. **huban** (kh. *spăn*). Voir *haban*. Cuivre. — *parauṅ huban*, fondre du cuivre.

C. **huběi**. Voir *haběi*. Nom générique des patates et des ignames.

C. **hubău**. Voir *habău*. Cendres.

C. **huboʼṅ**. Voir *haboʼṅ*. Mort, défunt (poét.).

huboʼr. Voir *habar*. Quoi? quoi, que, quelconque.

C. **hubai**. Voir *habai*. Sauce; ragoût. — *iạ̄ hubai*, ragoût.

Digitized by Google

C. **humu.** Voir *hamu.* Égal.

humo', humō' (Inscr. *humā*). Voir *hamo', hamo'k, hamū.* Rizière.

humiā. Voir *hamia.* Averrhoa carambola Linn. (Géraniacées), carambolier (ann. *khe;* kh. *spw;* mal. *belimbiñ*). — *bauḥ humiā,* carambole, fruit du carambolier.

C. **hurak.** Voir *harak.* Lettre, missive, écrit; écrire. — *kău hurak,* j'écris.

C. **huraṅ.** Un arbre. — *gahul huraṅ,* nom de lieu.

huriya. Voir *hariya.* Le Soleil; jour; lumière (lang. myst.). — *huriya čan = yaṅ bulan,* la Lune (divinisée) [lang. myst.].

C. **huręi.** Voir *harěi.* Soleil, jour.

C. **huru.** Voir *haru.* Trouble, désordre, agitation; troublé, agité. — *pahuru,* troubler, confondre; balbutier.

huruṃ. Voir *haruṃ.* Embaumer, parfumer; odeur agréable, exquise.

huruḥ. Voir *haruḥ.* Écriture; caractères. — *huruḥ hoṃ, huruḥ hop* C., nom d'anciens caractères. *huruḥ akhar, huruḥ avait,* une sorte d'écriture disloquée.

C. **huraik, huraiy.** Voir *haraik.* Lianes en général.

hulā. Voir *halā.* Feuille (en général); bétel.

C. **hulak** (cf. *dahlak*). Voir *halak, halun, hulun.* Compagnon, serviteur. — *hulun hulak,* serviteurs, clients, suite.

C. **hulak.** Voir *halak.* Ver; larve (d'insecte); chenille. — *prauk hulak,* un écureuil de petite taille.

hulaṅ (bahn. *hlăṅ*). Voir *halaṅ.* Recevoir sur un filtre, une étoffe (de l'eau qu'on verse de haut); filtrer, passer, purifier.

hulaṅ. Voir *halaṅ.* Écharpe; bande d'étoffe; pièce d'étoffe pour s'envelopper.

hulaṅ, hulaṁ. Terme d'amitié, d'affection : cher, chéri, (ma) chère, (ma) chérie. — *kuměi hulaṅ,* femme tendrement aimée.

C. **huleěi.** Voir *haleěi.* Où. — *huleěi ka, pak huleěi,* id. *huleěi bik ia viṅ,* où l'eau tournoie-t-elle donc?

C. **huleěi.** Voir *taleěi.* Corde.

C. **huluḥ.** Voir *haluh.* Refléter, (se) mirer. — *duaḥ čurumin mai huluḥ,* prendre un miroir pour se mirer.

C. **huluk.** Voir *haluk.* Terre, sol, humus.

C. **hulun** = *dahlak, halun.* Esclave, serviteur et, par politesse ou humilité : je, moi.

hūlūbi. L'arbre de la science du bien et du mal. — *bauḥ hūlūbi,* fruit de cet arbre.

Digitized by Google

C. **huluman** (skt. *hanumant*). Hanumat, le roi des Singes (Rāmāyaṇa).

hulău. Voir *halău*. Pilon; mortier.

hulău. Voir *halău* (bat., mak. *ulu;* day. *hulo;* jav., mal., sund. *hulu;* tag. *holo;* cf. Bl. H 54). Tête, chef, origine; corde; strophe; grand, vaste, capital.

C. **hulai.** Voir *halai*. Balancer, brandiller; (bras) ballants.

huviṅ (bahn. *uiṅ;* kh. *viṅ*). Voir *haviṅ*. Tourner, tournoyer, tourbillonner; tourbillon. — *huviṅ akauk* C., tourner la tête; étourdissement. *pahuviṅ* C., faire tourner.

C. **huvĕi.** Voir *havĕi*. Rotin.

C. **hău** (ann. *hàu;* kh. *hau*). Séance, audience; être appelé, être convoqué. — *do'ṅ hău*, assister à l'audience.

C. **hăup.** Voir *hap, ho'p, haup*. Sueur, transpiration. — *i̯ā hăup ḍap*, trempé de sueur.

, , C., [=], A. [=] (Dans les manuscrits le signe ʎ est fréquemment substitué au signe ו.) **ho', hō', hō', hō̄, hē, heō̄.** Soi, soi-même.; pron. de la 2ᵉ pers. et des deux nombres, quoique généralement au sing. : toi, tu, vous. — *klău uraṅ hō̄* A., vous trois. *drĕi kău hō'*, moi-même.

hō̄ (ann. *hò*). Mortier, ciment.

ho'ḥ. Qui se relâche, qui manque d'énergie, d'assiduité ou d'attention. — *paho'ḥ*, négligent, nonchalant, indolent.

C. **ho'k.** Aspirer, inspirer, respirer. — *aṅin ho'k*, aspirer. *jaṃ ho'k*, hoquet.

C. **ho'ṅ** (kh. *hŭ'ṅ*). Assourdir, déchirer, rompre (les oreilles). — *ho'ṅ čañi̯o'r*, déchirer les oreilles.

A. **ho'ṅ** (ann. *hwo'ng*). Notable annamite.

ho'č, pron. *ho'y* (ann. *ho'i;* kh. *o'y*). Partic. vocative : ô, hé ! hélas !

ho'č, pron. *ho'y*. Brasse de quatre coudées. Elle vaut environ 2 mètres.

ho'n (ann. *ho'n*). Plus, davantage. — *ho'n dī*, plus que. *ho'n dī ho'n*, tant et plus; *ho'n dī ho'n ḅlu̯ak dī ḅlu̯ak*, excessivement, au delà de toute expression.

C. **ho'n.** Vu; entendu; perçu; compris; indiqué; enseigné. — *paho'n*, montrer, indiquer, instruire, enseigner, renseigner.

ho'p (bahn. *hep*). Voir *hap*. Odeur forte; sentir, flairer; sueur, transpiration. — *ḅău ho'p*, exhaler une odeur forte. *i̯ă ho'p*, sueur. *thū i̯ā ho'p*, la sueur sèche. *thū i̯ā ho'p bathaḥ i̯ā ho'p*, trempé de sueur ou non = toujours, en tout temps. *thū i̯ā ho'p bathaḥ i̯ā ho'p lijaṅ sā drĕi drĕi thač*, de tout temps j'ai seul épuisé (cette mare). *ho'p haraik ramo'k*, respirer (l'odeur) de l'euphorbe. *ho'p haraik ramo'k nan akan mo'tai*, le poisson qui respire l'euphorbe meurt.

C. **ho'p** (kh. *raho'p*). Sé-

Digitized by Google

paré, désuni, disjoint. — *daniñ hoʼp*, cloison disjointe.

ꩍꩌꩍ **hoʼy**. Voir *hoʼč*. Partic. vocative. — *ai hoʼy*, ô mon frère!

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍ **hoʼl, höl** (bahn. *hoʼl*). Inconsidéré, léger, évaporé; subtil, vaporeux.

ꩍꩌꩍ **hoʼç** = *tañin* (skt. *hasta*). La main (lang. myst.).

ꩍꩌ **he**. Exclamation de surprise : Hé! hé!

ꩍꩌꩍ **heñ**. Voir *hañ*. Escarpé, abrupt, raide; rive, bord escarpé d'un fleuve; berge, rive, rivage.

ꩍꩌꩍꩌ A. **hemoʼ** (mal. *temu*). Curcuma longa Linn. (Scitaminées). — *hemoʼ puiç*, fleur de curcuma (lang. myst.).

ꩍꩌꩍꩌꩍꩍ A. **herariya** (skt. *hariya*). Le Soleil divinisé (lang. myst.).

ꩍꩌꩍ **hela** (bahn. *hoʼluih;* bat. *sola;* jav., mal., sund. *sela;* mal. *sulah*). Chauve, devenir chauve.

ꩍꩌ **hai**. Onomatopée exprimant le bâillement. — *haḥ hai*, id.

ꩍꩌ **hai**. Ou, ou bien. — *hai ō pak* C., ou non. *hai da ō* C., id. *biak hai da ōḥ* C., vrai ou non. *hai lač* (ann. *hay là*) A., ou bien. *hai dauk*, ou pas encore. *hū hai di hū* C., avoir ou non.

ꩍꩌ **hai** (bahn. *hây, hei*). En même temps, ensemble, de concert; avec, de même, aussi. — *ḍoṃ hai*, ensemble, à la fois; parler aussi; *ḍoṃ hai tok thumoʼñ glai*, causer ensemble pour se distraire dans la forêt. *kā dahlak hai*, à moi aussi. *dauñ dahlak hai*, aide-moi, viens à mon secours. *kău nau hai*, j'y vais aussi, je vais aussi. *kău hai*, moi aussi.

ꩍꩌ **hai** (ann. *hay*). Savoir, apprendre; habile, adroit, efficace; vigueur, force, adresse. — *brĕi kā kău thău hai*, me faire savoir aussi, m'apprendre. *hai gait*, comment, de quelle façon. *hai lō*, très vigoureux.

ꩍꩌꩍꩍꩍ **hainoʼk**. Oppression, étouffement, dyspnée. — *ruak hainoʼk*, asthme.

ꩍꩌꩍꩍ **haiy** (ann. *hé*). Particule exclamative qui indique l'affirmation, l'acquiescement : oui, oui; bien, parfaitement, certes.

ꩍꩌꩍꩍ **haiy** (kh. *hè*). Accompagner; escorter; escorte, cortège. — *haiy patau*, escorter le roi.

ꩍꩌꩍꩍ, ꩍꩌꩍꩍꩍ C. **hailĕi, hailiy** (ar. هولائيل *hūlā'il*). Nom d'un ange gardien qu'on invoque dans les exorcismes. — *labi* (=*nabi*) *hailĕi*, id.

ꩍꩌꩍ, ꩍꩌꩍꩍꩍ **hō, ḍauñ hō** (ann. *đồng hồ*). Horloge, montre, sablier. — *ḍauñ hō tuk*, id.

ꩍꩌꩍ **hō** (bahn. *ha*). Voir *hā*. Ouvrir la bouche; bâiller.

ꩍꩌꩍꩍꩍ **hoñgar** (= *hauñ* + *gar*, *hagoʼn*). Voir *hauñ*. Grosse guêpe, frelon.

ꩍꩌꩍꩍ **hōp** (ann. *hộp;* ch. 盒 *ho*). Boîte; récipient; coupe évasée; plateau à pied; pièce de linge nouée aux quatre coins dans laquelle on place le bétel d'of-

Digitized by Google

frande. — *lasĕi hōp*, riz d'oblation, riz placé dans de petits vases à pied. *hōp lasĕi*, plateau à pied pour le riz d'oblation.

hauṃ kar no'yaḥ amo' (skt. *oṃkāra* + *nāyaka?*). Le Soleil (lang. myst.).

C. **hauḥ** (kh. *hôḥ*). Voler, s'élever, marcher dans les airs en vertu d'un pouvoir magique.

C. **hauk**. Haut, élevé; monter, s'élever, s'envoler.

C. **hauk** (kh. *hak*). Voir *haup*. Renversement, mouvement de bascule, culbute; tour, faire un tour sur soi-même; pivoter; pirouetter, renverser, culbuter; verser, répandre; faire tomber, laisser tomber; pleurer, jaillir, sauter; tombé, répandu, versé, culbuté. — *lasĕi hauk*, miettes de riz, riz tombé. *hauk i̯ā padu̯o'č*, répandre de l'eau. *hauk i̯ā mo'ta*, les pleurs coulent, les yeux se remplissent de larmes; verser des larmes, pleurer. *i̯ā mo'ta hauk pruḥ pruḥ*, les larmes coulent sans cesse. *hauk danuḥ*, les larmes aux yeux. *hauk i̯ā pabaḥ*, saliver; salivation.

, C. **hauk**, **hauuk**. Oui (respectueux).

hauṅ. Voir *hoṅgar*. Grosse guêpe. — *hauṅ gar, hauṅ hago'r*, guêpe tambour, grosse guêpe noire à piqûre dangereuse (ann. *con vò vò;* kh. *kanloṅ skor*).

C. **hauṅ** (kh. *haṅ* = skt. *haṃsa*). Flamant, oie.

C. **hauṅ** (bahn. *paṅ;* kh. *phaṅ*). Voir *sauṅ*. Avec; et. — *dī mo'da čhuk ō hauṅ ai*, je ne suis pas en faute envers (litt. : avec) mon aîné. *mo'yai kaṇak hauṅ pusaṅ ñu*, tenir de mauvais propos avec son mari.

haut (bahn. *hat* = ann. *hát*). Chant, chanter (avec); jouer la comédie avec accompagnement d'orchestre. — *haut bāy* (ann. *hát bội*), jouer la comédie.

haup. Voir *hauk*. Répandre, verser. — *haup lasĕi abiḥ*, répandre tout le riz.

haup. Voir *hop*. Boîte, plateau.

haup (kh. *hap*). Couvert, caché; à l'abri; chose qui entoure, qui recouvre; ce qui protège; abri, refuge; boîte, coffret. — *haup daup*, couvert, abrité, recouvert, caché. *haup saṅ* C., véranda; auvent.

haup. Voir *hap, ho'p*. Odeur; répandre, exhaler une odeur. — *haup dro'ḥ baṅō'* C., odeur semblable à celle des fleurs.

haup. Voir *hap, ho'p*. Sueur, transpiration. — *i̯ā haup ḍap* C., trempé de sueur.

hauv (chin. 后 *hóu*). Famille.

hauv. Langage enfantin; bégaiement, balbutiement d'enfant.

hauva (ar. حوّاء *hawwā'*). Ève; elle a été créée par Aluahuk (= Allah).

hauç hauç. Interj. : ouf! — *glaiḥ hauç hauç*, hors d'haleine, sans haleine, essoufflé; haleter de fatigue.

hi̯ā (khā pi *hēăr;* rad. *hēă*). Pleurer. — *hi̯ā hau̯on*, pleurer et regretter.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

hiā do gauk do glaḥ, pleurer comme (à remplir) marmite et casserole = pleurer abondamment. *hiā čauk, hiā haduk*, pleurer à chaudes larmes; sangloter.

hiā (bahn. *hiar*). Révolu, accompli, développé; développement, évolution. — *mon dī hiā*, vieux, ancien, antique.

hiak. Rauque, enroué, sourd (se dit de la voix); enrouement, raucité; effraye; merle. — *hiak sap* C., voix enrouée. *čiim hiak* C., Strix flammea Linn. (Rapaces nocturnes), effraye (ann. *con chim heo;* kh. *klèn srak*); *čiim hiak* A., Acridotheres siamensis Swinhoe (Sturnidés), étourneau noir, le merle des Européens (ann. *con chim cwong trâu;* kh. *sraka kev*).

C. hiar. Voir *hiā*. Pleurer. — *hiar lō haroḥ*, pleurer abondamment.

C. hiok. Peine, souffrance.

C. hion. Qui sent le brûlé, le roussi; (odeur de) brûlé, roussi. — *ḅāu hion*, odeur de brûlé (poils, cornes, etc.).

hiop (ann. *hiếp*). Forcer, contraindre, opprimer. — *hiop ḍap* (ann. *hiếp đáp*), id.

hiai (bahn. *hiočʔ*). Passé, ancien, d'autrefois, qui date de longtemps; devancier, prédécesseur. — *rijā hiai*, l'assistant à la fête des possédés qui vient de souffler l'«esprit» à son voisin; le précédent possédé. Voir *rijā*.

hua (ann. *hỏa*). Ustensiles, bols. — *khuon hua lan*, coupe, bol de cuivre.

A., C. hua (bahn. *huah;* kh. *ăus*). Voir *huāḥ*. Traîner; tirer à soi, haler; tirer de, puiser, amener; obtenir; soupir, soupirer. — *huā radaiḥ*, traîner une voiture. *huā kayău*, couper du bois (dans la forêt); tirer des pièces de bois (hors de l'eau); traîner un arbre coupé; débiter du bois. *huā gaiy*, haler un bateau; tirer une barque hors de l'eau, la remettre à l'eau. *huā gop huā gan*, tirer de-ci de-là; l'un tire à dia et l'autre à hue; tirailler, tirer de côté et d'autre. *huā ḅuk*, tirer par les cheveux. *huā papan*, tirer des planches = scier du bois en planches. *huā prōn*, soupirer grandement; gros soupir.

, C., A. hua, huār, huor (skt. *hora*, cf. ὥρα). Astrologue, devin. — *ganur huār, ganuor huor* A. C., astrologues, devins royaux. *huār dai*, l'astrologue prédit.

huāḥ (bahn. *huah*). Voir *huā*. Tirer, traîner, haler.

A., C. huak (mal. *suwap;* rad. *huak*). Particulièrement : manger le riz, du riz; manger (au sens propre) [*huak* se dit de l'homme, tandis que *ḅon* est général et s'emploie aussi au figuré]. — *huak laseĭ*, manger du riz. *ḅon sā var huak sā dreĭ kubău*, à chaque repas, il consomme un buffle. *pahuak*, faire manger; ingurgiter.

huan (sino-ann. 荒 *hoang*). Errer, aller çà et là, vagabonder, vaguer; vagabond, errant, abandonné; farouche, sauvage, rude, solitaire, peu traitable; débauché, libertin; inculte, négligé, abandonné; friche, en friche; jachère; lande. — *hamū huan*, friche, jachère. *kabău huan*, buffle farouche. *hamū klak huan*, rizière en friche, champ abandonné. *motian huan*, grossesse illégitime; enceinte illégitimement.

huan (bahn. *uān*). Entourer, cerner, envelopper.

Digitized by Google

C. **hụač**. Interjection : Vois! tiens! là!

C. **hụač** (bahn. *huč;* kh. *hot*). Humer, avaler un liquide. *hụač ịā habai*, avaler la soupe par cuillerées.

C., A. **hụač, hụo'č** (bahn. *hoč*, jar. *hue*). Craindre, être effrayé; frayeur. — *dī hụač o*, qui ne craint rien; désobéissant; arrogant.

C. **hụat** (kh. *hŭt, huoč*). Voir *hụit*. Siffler (un air); siffler. — *añin hụat*, siffler; bruit aigu du vent.

C. **hụal** (kh. *huol*). Douleur physique.

C., , A. **hụal, hụo'l**. Voir *hụo'l*. Fumée, buée, vapeur, émanation, voler (poussière). — *pahụo'l*, fumer, enfumer.

hụal (bahn. *ual*). Hall, grande salle, salle (d'assemblée), maison commune.

hụit, se pron. comme le fr. *huit*. Siffler.

C. **hụiv**. Hué, capitale de l'Annam.

hụuč. Avaler, humer; sentir, flairer. — *hụuč aiḥ tapay*, sentir la crotte de lièvre.

C. **hụo'k** (= *halụo'k*). Tranchant; affilé; aigu.

hụo'ṅ (stg. *uak*). Ouvert. — *ha pabaḥ hụo'ṅ*, tenir la gueule grande ouverte; ouvrir la gueule toute grande. — *pabaḥ hụo'ṅ*, bouche béante; bouche bée. *pahụo'ṅ*, ouvrir largement; largement, tout grand ouvert.

hụo'č (bahn. *hoč;* jar. *hŭe*). Voir *hụač*. Craindre, crainte. — *hụo'č ḍā*, id.; *hụo'č kā ḍā*, crainte, frayeur. *hụo'č auṅ dauk laụa palai min*, craindre que le seigneur ne laboure en vain.

A. **hụo'r** (skt. *hora*, cf. ὥρα). Astrologue, devin. — *ganụo'r hụo'r*, astrologues, devins royaux.

A. **hụo'l** (hal. *hul*). Fumée, buée, brume, vapeur, émanation; émettre *ou* envoyer des fumées *ou* des vapeurs; voler, s'élever en l'air. — *pahụo'l* A., faire fumer (encens, bâtonnets odoriférants, bois d'aigle), passer à la fumée (du bois d'aigle); exécuter des passes rituelles.

, C. **hụe, hụē**. Voir *hụiv*. Hué.

A. **hụeo'l**. Voir *hụo'l*. Fumée, buée, vapeur, émanation.

A. **hụai** (bahn. *uey*). Garder, conserver, maintenir. — *pahụai*, souvenir, mémoire. *çauk pahụai*, id.

C. **hụaiy**. Voir *hụe*. Hué.

hụōç (bahn. *uo'h*). Inviter, engager, être empressé; empressé, zélé.

hrak. Métier à tisser. — *hrak moñiṃ*, id. *hrak baseï*, montant, branche de fer du métier à tisser.

hrap (cf. *hrak*). Tisser; tresser. — *pahrap*, entrelacer; faire un tissu; faire tresser.

Digitized by Google

hrău. Voir *barău*, *bahrău*. Nouveau, neuf, récent, alors. — *rai hrău*, venu récemment.

hro'n (skt. *hrin*). Interjection magique : *hrin !*

C. **hlak** (khā pi *talău;* rad. *tlău*). Pleurer, gémir.

C. **hlaṅ** (bahn. *hlăṅ ?*). Recevoir; direct.

C. **hluḥ.** Voir *haluk*. Laver, nettoyer; se mirer. — *hluḥ ḅauk*, (se) laver le visage; se regarder le visage dans un miroir.

hluk = *haluk*. Terre, sol, humus. — *ōḥ brĕi takai juak di hluk*, ne pas lui laisser mettre les pieds sur le sol.

C. **hlău.** Voir *halău*, *haluv*. Auparavant, d'abord, déjà, autrefois. — *di hlău*, auparavant, jadis.

hlo'k. Voir *halo'k*. Tégument propre du grain de riz.

C. **hlaup** (bahn. *hlo'p;* kh. *lop*). Secret, caché; furtif; secrètement; furtivement.

Digitized by Google

INDEX DES MOTS FRANÇAIS.

A, 175, 250.
Abaisser, 273.
Abandonner, 37, 356, 427, 445.
Abaque, 60.
Abatis, 406.
Abattre, 7, 78, 468, 487.
Abeille, 150, 509, 525.
Abîme, 168.
Abîmer, 113, 280, 327.
Abjurer, 131.
Abominable, 335.
Abondance, abondant, 90, 374, 378, 403.
Aboyer, 110.
Abri, 143, 100, 485.
Absorbé, appliqué, 379.
Abstenir (s'), 199.
Abstention, 3.
Abstinence, 3, 317, 333, 338.
Abuser de, 137.
Acacia, 478.
Accablé, -bler, 165, 249.
Accélérer, 159.
Accident, 4, 14, 207.
Accompagner, 39, 169, 258, 275, 279.
Accompli, -plir, 278, 372, 418.
Accord, 29, 285, 411.
Accoucher, 24.
Accoucheuse, 359.
Accrocher (s'), 100, 172.
Accroître, 208.
Accroupir (s'), 147, 232.
Accueil, 208.
Acheter, 351, 485.
Achevé, -er, 80, 96, 182, 249, 273, 469.
Acquérir, 434.
Actif, 80, 194.
Adhérent, 117, 193.
Adjoint, 363.
Administrateur provincial, 358.
Adolescent, 9, 141.
Adonner (s'), 159.
Adoration, culte, 43, 55, 86, 145, 185, 245, 264, 388, 468, 475, 524.
Adoucir, 282.
Adresse, habileté, 51, 468.
Adroit, 113.
Adultère, 276.
Adverbes, XXVII.
Affaibli, 416.
Affaire, occupation, 65, 182, 374, 450.
Affaisser (s'), 121.
Affamer, 249, 476.
Affectation, 373.
Affirmer, 451.
Affligé, 222.
Affranchi, 275.
Agacer, 93, 171.
Age, 17, 18, 34, 163, 484.
Agé, 11.
Agenouiller (s'), 94.
Agile, 503.
Agir, 449.
Agitation, trouble, 508.
Agiter, troubler, 41, 155, 228, 241.
Agouti, 118.
Agréable, 83, 318, 480, 494, 496.
Agréer, 165.
Ahuri, 457.
Aide, 193.
Aider, 229, 231, 261.
Aïeul, 63.
Aigle, 14.
Aigre, 204, 373, 385.
Aigrette (oiseau), 78, 349.
Aiguière, 55, 520.
Aiguille, 147.
Aiguiser, 9, 12, 122, 138.
Aile, 140, 388.
Aimable, 361, 362, 421.
Aimer, 13, 18, 23, 90, 91, 190, 278, 408, 437.
Aine, 66, 68.
Aîné, 46.
Ainsi, 226, 448, 461.
Air, atmosphère, 21.
Air, physionomie, 345.
Air vital, 388.
Aire, 433, 450.
Aisé, 359, 496.
Aisselle, 249.
Ajouré, 416.
Ajuster, 140.
Algue, 480.
Aligné, 306.
Aliment, 28, 114, 377.
Allaiter, 275, 392.
Aller, 166, 197, 247.
Aller au devant de, 423.
Allier (s'), 380.
Allonger, 249, 260.
Allumer, 1, 199, 200, 202.
Alluvion, 60.
Aloès (bois d'), 103, 381.
Alose, 330.
Alourdi, 378.
Altération, 95.
Alterner, 18, 384.
Alun, 430.
Amadou, 314, 349, 350.
Amande de noix de coco, 182.
Amant, 276.
Amasser, 156.
Amazone, 182.
Ambassadeur, 225.
Ame, 20, 158, 327, 465, 494.
Améliorer, 116.
Amende, 336.
Ameublir, 44.
Ami, 371, 401, 482.
Amidon, 316.
Amnios, 33, 497.
Amonceler, 156, 261.
Amoureux, 20, 370.
Ample, 173.
Ampoule, 120, 322.
Amulettes, 11, 251, 383.
Amusement, 125.
Amuser (s'), 364, 365, 439.
Ananas, 376, 377.
Ancêtres, 71.
Anchois, 74.
Ancien, 288.
Anciens (les), 220, 488.
Ane, 325.
Ange, 150, 382, 383, 389.
Anges des sépulcres, 391.
Angle, 139.
Anguille, 433.
Animal, 9, 336.
Animation, animé, 383.
Anis étoilé, 366.
Annam, -ite, 401.
Anneau, 78, 511.

Digitized by Google

Année, 149, 172, 207, 244, 245.
Annoncer, 3.
Antiquité, 411.
Apercevoir, 335.
Aplanir, 425.
Apparaître par magie (faire), 230.
Appareillé, assorti, 172.
Apparition, 151, 452.
Appât, 15.
Appeau, 204.
Apporter, 206.
Apposition, 163.
Apprécier, 89.
Apprendre, 199, 483.
Apprivoiser, 285.
Appui, 156, 249.
Appuyer, 49, 68, 98, 139, 250.
Appuyer (s'), 95, 249, 511.
Après, 1, 10, 223, 506.
Après-demain, 52.
Aqueux, 37.
Arabe, 19.
Arachide, 418, 450.
Arack, 22.
Araignée, 101.
Arbres (noms d'), 135, 158, 167, 171, 172, 173, 174, 175, 183, 220, 221, 224, 233, 241, 264, 265, 341, 348, 349, 350, 352, 389, 408, 411, 480, 487, 491, 518, etc.
Arc, 70, 108, 210, 508.
Arc-en-ciel, 30, 76, 127, 169.
Archiviste, 487.
Ardent, 311.
Arec, 269, 287.
Arête, 156.
Argent, 67, 280, 381.
Argile savonneuse, 390.
Arme(s), 3, 109, 312.
Armée, 217, 329, 347, 354.
Arracher, 17, 346, 347, 426.
Arranger, 64, 82, 217, 408, 426.
Arrêter, 113, 157, 215, 264.
Arrière-garde, 246.
Arrière-petit-fils, 190.
Arrogant, 244.
Article, 3, 60, 141, 192, 196.
Articulation, 8, 320.
Ascétisme, 17, 176.
Aspersoir, 68.
Aspirer, 527.
Assaillir, 331.
Assemblée, 423, 507.
Assembler (s'), 159, 177.
Asseoir (s'), 504.
Assiette, 116, 134, 141, 230, 279, 280.
Assis, juché, 460.
Assister à, 387.
Associer, 388.
Assortir, 492.
Assoupissement, 414.
Assourdir, 527.
Astre, 320.
Atre, 4, 321.
Attacher, 2, 29, 158.
Attaquer, 373.
Atteindre, atteint, 6, 195, 202, 234, 509.
Atteler, 199, 203.
Attendre, 116, 239, 506; (s'), 118.
Attention (faire), 276.
Attirer, 339, 399.
Attiser (le feu), 260.
Aube, 147, 320, 339.
Aubergine, 184, 188, 203, 247, 426.
Audacieux, 466.
Augmenter, 384.
Aujourd'hui, 19.
Aumône, 64, 201, 213, 215, 406, 473.
Aurore, 291, 326.
Aussi, 79, 142, 158.
Austérités, 58, 511.
Autel, 179.
Autoriser (s') de, 5.
Autour, 150.
Autour (oiseau), 482.
Autre, 64, 334.
Autrefois, 68.
Autrui, 277, 382.
Auvent, 134.
Aval, 399.
Avaler, 38, 451, 452.
Avant, 220.
Avant-bras, 281, 511.
Avare, 19, 67, 187, 366.
Avec, 114.
Aventurine, 3, 237.
Avertir, 29, 256.
Aveugle, 168, 441.
Aviron, 175.
Avoir, 372, 374, 522.
Avortement, -ter, 159, 185.
Avouer, 432.

Bagatelle, 352.
Bague, 60.
Bai, 198, 351.
Baie (golfe), 130, 157.
Bâiller, 169, 528.
Bâillon, 119.
Bain, 246, 376.
Baisser, 23, 115, 166, 492.
Balai, 511, 525.
Balance, 76, 148, 183, 335.
Balancier de barque, 46.
Balançoire, 346.
Balayer, 287, 419, 451, 511.
Balise, 164.
Balle (de plomb), 12.
Balle (glume), 468, 500.
Bambou, 48, 83.
Banane, 245, 260.
Bananier, 18, 371.
Barbeau, 118.
Barbu, 480.
Bariolé, 223, 330, 383.
Barque, 210, 329.
Barrage de pêche, 47; écluse, 324, 377.
Barrer, 57, 117, 119, 469, 495.
Bas, 66, 345, 346.
Bas-fond, 212.
Bât, 36, 292, 454.
Bâtard, 116.
Bateau, 28, 102, 106, 195.
Bâtir, 135, 263, 490.
Bâton, 100, 193.
Battant (de porte), 48.
Battre (se), 381.
Bavard, 129, 132.
Bavarder, 354.
Beau, 123, 144, 199, 236, 248, 306, 326, 375, 405, 409, 427, 492, 519.
Beaucoup, 109, 135, 222, 367, 448.
Beau-père, 181, 194, 487.
Beauté, 237, 420.
Bec, 118.
Bec (de théière, etc.), 125.
Becqueter, 132.
Bénédiction, 326, 345.
Bénéfice, 68.
Bénir, 172, 468.
Benjoin, 61.
Berger, 187.
Bergeronnette, 183.
Besace, 223.
Bétel, 36, 164, 317.
Biais, 357.

Digitized by Google

Bien, bon, 157, 245, 408, 485.
Biens, 232.
Bien-être, 50.
Bienfait, 15, 36, 330, 486.
Bienveillance, 13, 487.
Bière de riz, 177.
Bifurcation, 274.
Bigarré, 69, 325, 366, 367, 431.
Billot, 353, 416.
Birman, 339.
Bison, 364, 389.
Blâmer, 205, 266, 479.
Blanc, 259, 288, 344, 354, 356, 357, 362, 390.
Blatte, 48, 66, 68.
Blennorrhagie, 279.
Blesser, 195.
Blessure, 412.
Bleu, 139, 246, 493.
Blottir (se), 157.
Bœuf, 438.
Boire, 159, 161, 274, 371, 387, 389, 390.
Bois, 63.
Bois d'aigle, 103, 381.
Bois de fer, 84, 295, 503.
Boîte, 53, 59, 83, 88, 124, 185, 259, 277, 343, 424, 528.
Boiteux, 112.
Bol, 57, 184, 199, 215, 258, 319, 320, 321, 493.
Bon, 16, 187, 383, 431, 509.
Bondir, 117, 126, 131, 140, 245, 349, 473.
Bonheur, 206, 361, 469, 475, 491, 494.
Bonté, 141.
Bonze, 312.
Borax, 262.
Bord, 149, 181, 273, 337, 340, 501.
Borne, 209, 492.
Bos gaurus, 83.
Boucaner, 148, 212.
Bouche, 125, 271, 368.
Boucher, fermer, 13, 53, 130, 341, 436.
Boucherie, 385.
Bouchon, 13, 175.
Boucle, 78; d'oreille, 511.
Bouclier, 91.
Boue, 109, 355, 428.
Bouffée, 507.
Bouffon, 318.
Bouillir, 150.
Bouilloire, 51, 308.
Bouillon, 174.
Bouillonnement, 379.
Boule, 332.
Bouquet, 286.
Bourrasque, 188.
Bourrer, 152.
Bourse à bétel, 181.
Boussole, 51, 264.
Bout, 150.
Bouteille, 68, 102.
Bouton, 45, 129, 328, 450, 462; de fleur, 57.
Boxer, 91, 124.
Brahmane, 350.
Braise, 5, 6.
Branche, 156, 240, 370.
Brandir, 513.
Branler, 405.
Brasier, 46, 54.
Brasser, 16, 124.
Bref, 280.
Brésillet des Indes, 510.
Brillant, 113, 289, 381.
Briller, 175.
Brique, 3.
Briquet, 174.
Briser, 117, 152, 337.
Briser (se), flot, 132.
Brochette de poissons, 117, 510.
Broder, 25, 289, 457.
Bronze, 478.
Brouhaha, 482.
Brouillard, 14.
Broussailles, buisson, 423.
Bruine, 172, 293, 426.
Bruissement, 210.
Bruit, 35, 44, 139, 215, 216, 480.
Brûlant, 501.
Brûle-parfums, 206.
Brûler, 32, 92, 129, 140, 202, 522.
Brûlure, 339, 413.
Brun rouge, 351.
Brut, 65.
Bûche, 186.
Buffle, 59.
Buffletin, 428.
Buisson, 354.
Bureau des affaires administratives, 361.
Butin, 148.
Butor, 94.
Buveur, 274.
Byzance, 419.

Cacher, 9, 15, 119, 278, 450, 520, 529.
Cactier, 323.
Cactus, 172.
Cadavre, 209, 287, 321, 380, 476, 492.
Cadence, 420.
Cadet, 11, 181, 194, 249, 432.
Cage, 14, 232.
Cage de voiture, 123, 337, 345.
Calamité, 369, 388.
Calculer, 165.
Calendrier, 501.
Calfeutrer, 251, 272.
Calme, 475.
Camarade, 92, 149, 179, 304, 353, 469.
Camper, 358.
Camphrier, 255, 256.
Canal, 411.
Canard, 10, 11.
Cangue, 69, 175.
Canne à sucre, 180, 370.
Canot, 127.
Caoutchouc, 5.
Cap, 156.
Capable, 138, 140.
Capitaine, 54.
Capital, 225.
Capitale, 329.
Caprice, 296, 506.
Capsule fulminante, 450.
Car, 181.
Caractère, 3, 4.
Carambolier, 81, 392, 477, 526.
Carapace, 344.
Carboniser, 93, 253.
Cardamome, 44, 60, 69.
Caroncule, 146.
Carrefour, 56, 122, 290.
Carte à jouer, 342, 346.
Case, maison, 419, 471.
Casser, 153, 180, 352.
Caste, 115, 116.
Castrer, 284.
Catafalque, 471.
Catalogue, 488.
Catastrophe, 424.
Caution, 62, 230, 240.
Caverne, 222, 287.
Cavité, 23, 70.
Ceindre, 108, 134, 342.
Ceinture, 29, 42, 182.

Digitized by Google

Cela, 227.
Célébrer, faire l'éloge, 166.
Céleste, 10, 145, 486.
Cellule, 331.
Celui-ci, 227.
Cendre, 512, 525.
Centre, 504.
Ceps, fers, 13.
Cercle, 4, 328, 457.
Cercueil, 344, 375, 448.
Cérémonie conjuratoire, 134, 190.
Cérémonie funéraire, 268.
Cérémoniel, 317.
Cerf, 7, 18, 247, 416.
Certain, 173, 243.
Certes, 131, 389.
Cervelle, 113.
Cesser, 226.
Ceylan, 431.
Chagrin, 153.
Chaîne, 496, 497.
Chair, 7, 149, 414.
Chaire, 389.
Chaleur, 178, 268, 518.
Cham (= čam), 2.
Chambre, 11.
Chameau, 14, 33.
Champ, 15.
Champignon, 339.
Changer, 23, 33, 134, 381.
Changer (argent), 381.
Chant, 396, 529.
Chanter, 11, 18, 40, 48.
Chanvre indien, 46.
Chapeau, 45, 238.
Chapelet, 318.
Chapitre, 205.
Chaque, 213.
Char, 408.
Charbon, 212, 524.
Charge, 115, 144.
Charger, 302, 346.
Charmant, 379.
Charrue, 430, 431; flèche de —, 29.
Chasse, chasser, 17, 273.
Chasser, 7.
Chasseur, 392.
Chat, 369, 380.
Châtier, 412, 477.
Châtiment, 231.
Chatouiller, 102, 112, 231, 412.
Chaud, 523.
Chaudière, 69.
Chaudron, 307.
Chauffer, 367.
Chaume, 8, 14, 413, 414.
Chausse-trapes, 502, 505.
Chauve, 180.
Chauve-souris, 207, 241, 362.
Chaux, 57, 129, 130.
Chef, 20, 99, 190, 248, 383, 391.
Cheikh, 490.
Chemin, 12, 164.
Chenal, 127, 261.
Chenille, 493.
Cher, chérie, 14, 120, 420.
Chercher, 28, 230, 495.
Cheval, 27, 490.
Chevaucher, 340.
Cheveu, 352, 354.
Cheville, 66, 284, 475.
Chèvre, 272, 325, 336.
Chevreuil, 162, 202.
Chicane, 221.
Chien, 9, 27, 489.
Chiffon, 190.
Chiffre, 5, 174; —s, XXVIII.
Chignon, 108.
Chique de bétel, 52.
Chiquenaude, 24.
Choc, 107, 406.
Choisir, 113, 137, 282, 287, 426.
Choléra, 149.
Chose, 15, 251, 277, 327, 377.
Chou, 337, 487.
Chouette, 115, 451.
Chrétien, 244.
Chronique, 459.
Cicatrice, 481.
Ciel, 2, 10, 183, 207, 210, 247, 431, 488, 489.
Cierge, 11, 230.
Cigare, -tte, 230, 404.
Cime, 272, 524.
Circoncision, 48.
Cire, 76, 77, 413.
Ciseaux, 50.
Citadelle, 69.
Citer en justice, 277, 394.
Civette, 369.
Civière, 251.
Claie, 53, 201, 202.
Clair, 124, 137, 142, 150, 194, 233, 335, 362, 469, 505.
Clairsemé, 196.
Clameur, 207.
Clapotis, 139.
Clarté, 205.
Clavicule, 326.
Cligner, 53, 236, 389.
Cloche, 414; cloche pour les mets, 472.
Clochette, 53, 90.
Clôture, 352.
Cobra, 279.
Coco, cocotier, 427.
Cœur, 524.
Coffre, 86, 219, 241.
Coiffure, 4, 219.
Coin, 390.
Coïncidence, 522.
Colère, 70, 77, 99, 105.
Colle, 440, 477.
Coller, 4, 86, 95, 116, 253.
Collier, 7, 102, 116.
Colline, 359.
Colonne, 96, 183, 473.
Coloration rouge, 403.
Combat, 275, 373, 376.
Combattre, 369, 385, 387.
Combien, 224, 508.
Comète, 331.
Comme, 138, 139, 232, 397, etc.
Commencement, 16, 382.
Commencer, 2.
Commentaire sur le Coran, 178.
Commerçant, 323.
Commerce, 43, 138, 223.
Commode, 347.
Commun, 119, 336, 338, 489.
Comparable, 276, 350.
Comparer, 264, 273, 275, 278.
Compatir, 7, 9, 11, 476, 496.
Complet, 155, 349, 417.
Composer, 134.
Comprimer, 279, 280.
Compter, 217, 396.
Concert, 277.
Concombre, 182, 272.
Concubine royale, 377.
Condiment, 250, 493.
Condition, 123.
Conduire, 78, 81, 231, 315, 458, 506.
Confier, 10.
Confiture, 174.
Confluent, 316, 345.
Confondre, 313, 321.
Conjonctions, XXVIII.
Conquérir, 191.
Conseil, 55, 56.
Consentir, 133, 209, 349.
Conserver, 1, 212, 291, 378.

Digitized by Google

Consolé, 27, 229.
Construire, 219.
Consultation juridique, 217.
Consumer, 94, 113.
Contenir, 218, 234.
Content, 33, 41, 65, 187, 246, 368, 460, 463, 474, 477.
Continuel, 43, 496.
Contracter (se), 11.
Contraindre, 253, 274.
Contre, 501.
Convenable, 405, 430, 434, 489.
Convenance, 212.
Convenir, 166.
Convoitise, 521.
Convulsion, 80.
Copeau, 189, 205, 489.
Copier, 45, 200, 283.
Copulation, 51, 128, 145, 159, 245.
Coq, 377.
Coq des pagodes, 272.
Coque, 332.
Coquillage, 6, 16, 358.
Coquille, 54, 82.
Corail, 18.
Coran, 177.
Corbeau, 1.
Corbeille, 342.
Corbillard, 375.
Corde, 185, 526.
Cordelette, 451.
Cordial, 198, 246.
Cordon ombilical, 510.
Cornac, 367.
Corne, 183, 213, 245.
Corne du rhinocéros, 333.
Corne (frapper de la), 323.
Cornu, 375.
Corps, 24, 25, 214, 232, 274, 321, 337, 387, 409, 420, 480.
Corrigé, 182, 412.
Corvée, 80.
Côte (os), 407, 416.
Côté, 35, 95, 349, 437.
Coton, 57, 379, 382; fil de coton, 393.
Cotonnier, 101.
Cou, 166.
Couche (enduit), 372.
Coucher (se), 235, 420.
Coucou, 187, 272.
Coude, 72, 79.
Coudée, 207.
Coudoyer, 159.
Coudre, 25, 138, 157, 454.
Couler, 82, 171, 210, 416, 440.
Couleur, 97, 123, 326, 336, 337, 455, 497.
Coup, 408.
Coup d'œil, 489.
Coupe, bol, 430.
Coupe, 48, 78, 117, 133, 136, 164, 205.
Couple, 423.
Coupure, 140.
Cour, 58, 117.
Courbe, 234.
Courber, 77, 250, 450.
Courge, 246, 470, 505, 524.
Courir, 26, 240.
Couronne, 126, 366, 382, 384.
Courroie, 348.
Cours d'un fleuve, 212.
Course, 94, 152.
Court, 52, 245, 269.
Courtilière, 266.
Coussin, 191, 320, 335.
Couteau, 198, 208.
Coûteux, 140.
Coutume, 173.
Couver, 256.
Couvercle, 53, 504.
Couvert, 443.
Couverture, 308, 331, 443.
Couvrir, 96, 140, 175, 342, 356, 384, 385, 475, 504.
Crabe, 20, 110, 425; graisse de crabe, 333.
Cracher, 37, 45, 46, 103, 333.
Crachoir, 46.
Craindre, 65, 168, 284, 464, 531.
Crainte, 53.
Crampe, 477.
Cramponner (se), 281.
Crâne, 51.
Crapaud, 20, 104.
Craquement, craquer, 19, 320.
Crasse 109.
Crayon, 354.
Créature, 362.
Créer, 136, 192, 466.
Crémation (édicule pour la), 391.
Crépiter, 82.
Crépuscule, 218, 282, 396, 398.
Crête, caroncule, 146, 217, 502.
Creuser, 67, 81, 117, 341, 422.
Creux, 145, 450.
Crevette, 166, 505, 524.
Cri de l'éléphant, 507.
Crible, 19, 123.
Cribler, 417.
Crier, 233, 293, 294, 347, 420.
Crinum asiaticum, 317.
Crique, 209.
Croc d'éléphant, 3, 103, 106.
Crochet, 212.
Crocodile, 326, 339.
Croire, 154, 281.
Croiser les jambes, 54, 201.
Croissance rapide, 164.
Croissant (de la lune), 80.
Croître, 123, 347.
Croûte, 61, 289.
Cruche, 16.
Crucifier, 117.
Crue, 447.
Cruel, 238, 421.
Cueillir, 231, 290.
Cuiller, 96, 101, 137, 175, 316, 504.
Cuire, 1, 70, 174, 287, 504, 512.
Cuisant, 188.
Cuisse, 34, 310, 361.
Cuivre, 44, 103, 243, 511, 525.
Culte, 288, 362, 475.
Curcuma, 47.
Curer, 118.
Cuve, 207.
Cymbale, 131, 461.

Dais, 249, 428.
Dame, 56, 205, 248, 362, 472.
Dames (jeu), 284.
Danger, 40, 203.
Dans, 162, 219, 221.
Danse, danser, 21, 43, 163, 377.
Danseur, danseuse, 143.
Dard, 216.
Dartre, 63, 282.
Datura, 34, 481.
Dattier, 75.
Davantage, 45, 47.
De, à, dans, 221.
Dé à jouer, 16.
Débattre, 378.
Débile, 432.
Déblayer, 42, 484.
Débordant, 358.
Debout, 213.
Débroussailler, 155, 202.
Décanter, 517.

Digitized by Google

Déchirer, 88, 183, 189, 196, 282, 492, 499.
Décidé, résolu, 364.
Décider, 81.
Décocher une flèche, 447.
Décor, 450.
Décortiquer, 511.
Découper, 136, 138, 139, 275, 384.
Découvert (à), 28.
Défaillir, 27.
Défait, 343.
Défaite, 22.
Défaut, 45, 89.
Défendre, 63.
Défense, 115.
Défense d'éléphant, 330.
Déficit, 61.
Défricher, 141, 419.
Défunt, 259, 288.
Dégager, se dégager, 172, 480, 494.
Dégonfler, 290.
Dégoût, 6, 120, 405.
Dégoutter, 120, 171.
Déguiser, 368.
Dehors, 431, 432.
Délai, 245.
Délégué, 58.
Déloyauté, 339.
Demain, 254.
Demander, 55, 189, 190, 429.
Démangeaison, 97, 352.
Démarche (allure), 159.
Démarche, 174.
Démêler, 252.
Demeure, 171, 214.
Demeurer, 229, 498.
Démissionner, 248.
Demoiselle, 247.
Démolir, 280.
Démon, 23, 67, 217, 388, 406, 409, 416.
Dénouer, 185, 186, 191, 402.
Dent, 115, 168.
Dépendance, 116.
Dépense, dépenser, 116, 209.
Déplacer, 28, 158.
Déplaisir, 6.
Déplier, 430.
Déployer, 129.
Déposer, 238, 343, 447.
Dépraver, 286.
Depuis, 60, 371.
Dermatite, 392.
Derme, 28.
Dernier, 186, 191.
Derrière, 429, 441.
Derrière, fesses, 51, 197.
Descendre, 202.
Désenfler, 290.
Désert, 155, 370.
Déshabiller, 447.
Déshonneur, 120.
Désir, 134, 333, 335.
Désirer, 133, 146, 248, 386.
Désordre, 253, 354, 439.
Désormais, 376, 462.
Desservir, 214.
Dessiner, 61, 126, 463.
Dessus, 115, 169.
Destin, 121, 127, 145, 208.
Destinée, 69.
Destruction, 293, 324, 380, 424, 476, 512.
Désunir, 128, 404.
Détacher (se), 180.
Détail, 353.
Détendu, affaissé, 473.
Détente d'arme, 214, 337.
Détester, 437, 444.
Détourner, 28; (se), 357, 384.
Détresse, 416.
Détrousser, 307.
Détruire, 11, 304, 307, 348, 430.
Dette, 210, 497.
Deuil, 62, 311.
Dévaster, 252.
Devin, 531.
Devinette, 302.
Devoir, 245.
Devoir religieux, 361.
Dextérité, 468.
Diable, 213.
Diadème, 4.
Diagonale, 94.
Diamant, 29, 30.
Diarrhée, 136.
Dieu, 22, 24, 246, 295.
Différence, 347.
Différent, 71, 334.
Différer, 119, 450.
Difficile, 167, 250, 418.
Difficulté, 217.
Digne, 467.
Dignitaire, 524.
Dignités, 4, 12, 69, 130, 342, 410, 469, 524, etc.
Digue, 509.
Dilater, 236.
Diligent, 184, 194.
Dimension, 9.
Diminuer, 356.
Diminution, 12.
Dipterocarpus, 68.
Dire, 122, 145, 236, 237, 291, 346, 361, 380, 481.
Diriger, 138, 166.
Disciple, 483, 490.
Discours, 50, 96, 270.
Discret, 7.
Discuter, 143, 226.
Disjoint, 70, 416.
Disparaître, 241.
Disparition, 206.
Disparu, 431.
Dispenser, 45, 127, 183, 273, 349, 412, 511.
Disposer, 120.
Disputer (se), 173, 249, 374, 378.
Distance, 19.
Distraction, 274.
Distraire, 230.
Distrait, 210.
Divertir, 265; (se), 347, 498.
Divinité, deva, 223, 227.
Diviser, 251, 274.
Division, 243.
Dizaine, 206.
Doigt, 123, 174.
Dommage, 404.
Dompter, 252, 499.
Don, 23, 226, 232, 353.
Donner, 118, 277, 348, 378.
Dos, 20, 31, 120, 424, 429; (sur le), 234.
Dot, 470.
Double (en), 143.
Douleur, 233, 423, 523, 531.
Dourian, 391.
Doute, douter, douteux, 122, 137, 312, 510.
Doux, 29, 387, 396.
Douzaine, 206.
Dragon, 30, 189, 243.
Drap, 469.
Draper (se), 385.
Drogue, 129.
Droit, 16, 126, 176, 193, 207, 210, 248, 495, 525.
Droite (à), 509.
Dru, 136, 233.
Dune, 103.
Duplicité, 375.

Digitized by Google

Dur, 19, 121, 160, 250, 375, 422.
Dysenterie, 403.

Eau, 37, 39, 127, 147, 452.
Ébénier, 366.
Ébranlé, 163.
Écaille, 43.
Écailler, 177.
Échafaudage, 407.
Échapper (s'), 359, 408.
Écharpe, 517, 526.
Échauffer (s'), 382.
Échecs, 120.
Échelle, 47, 127, 249, 250, 432.
Échouage, 230.
Échouer (s'), 239.
Éclair, 413, 419.
Éclairer, 148.
Éclat, 135, 138.
Éclipse, 204, 467, 474.
Éclore, 131, 196.
École, 48.
Écorce, 53, 322.
Ecorcer, écorcher, 291; (s'), 414.
Écouter, 115, 255, 259, 386.
Écrasé, 180.
Écrire, 483.
Écrit, 211, 460.
Écriture, 417, 515.
Écuelle, 115, 148, 255.
Écume, 278, 411.
Écumer de rage, 366.
Écureuil, 167, 294.
Édicule, 339.
Effacer, 413.
Effaré, 437, 498.
Effet, 278, 500.
Effeuiller, 250.
Effilé, aigu, 134.
Efforcer (s'), effort, 28, 293, 347, 408.
Effrayer, 287.
Égal, 479, 488.
Également, 150, 224.
Égaler, 195.
Égaliser, 136, 185, 278.
Égaré, perdu, 372.
Égoïste, 133.
Éjaculer, 241.
Éléphant, 19, 31, 107, 391, 438, 464.
Élevé, 368.
Élever, 489; (s'), 163, 364.
Éloigné, 238.
Embaumer, parfumer, 14, 526.
Embouchure d'un fleuve, 428.
Embrasser, serrer, 81, 218.
Embrasser, flairer, 129.
Embrocher, 210, 496.
Émerger, 360.
Émietter, 124.
Éminence, 181.
Emmêlé, 49, 184.
Émotion, 507.
Émoussé, 230, 245, 522.
Empêché, 147.
Empiler, 164, 202.
Employé, 275.
Empoisonner, 274, 275, 305, 370.
Empreinte, 232.
Emprunter, 7.
Ému, troublé, 189, 217.
Enceinte, circuit, 122.
Enceinte (femme), 372.
Enclos, 450.
Enclume, 4, 432.
Encore, 96, 200.
Encre, 194, 378.
Endetter (s'), 385.
Endiguer, 378.
Endosser, 115, 233.
Endroit, place, 138.
Enduire, 114, 445.
Enduit, 354.
Endurer, 133, 231, 484.
Enfant, 61.
Enfers, 59, 244, 247.
Enfiler, 130, 236.
Enfler, 326, 344.
Enfoncer, 22, 50, 136, 153, 201, 203, 516.
Enfouir, 251.
Enfumer, 286, 500, 519.
Engager, déterminer, 142, 379.
Engendrer, 276.
Engin, 189.
Engloutir, 111.
Engrosser, 275.
Énigme, 302, 385.
Enjambée, 141.
Enjamber, 429.
Enlacer, 319.
Enlever, 132, 459.
Ennemi, 472, 515.
Ennuyer, 102.
Énorme, 516.
Enquérir (s'), 490.
Enroulé, 367.
Enseigner, 257.
Ensemble, d'accord, 105, 167, 347, 350, 380, 470, 512.
Entailler, 429.
Entamer, 449.
Entendre, 89, 158, 200, 275, 370, 374, 386, 387, 389, 419, 513.
Enterrer, 174, 218, 227.
Entier, 35; en —, 357.
Entourage, 116.
Entourer, 58, 132, 227, 380, 453, 454, 530.
Entrain, ardeur, 497.
Entraves, entraver, 87.
Entre, 58.
Entrelacer, 273, 353, 369, 436.
Entremetteuse, 385.
Entrer, 182, 242.
Entretenir, faire subsister, 134, 424.
Entr'ouvrir (s'), 177, 490.
Envelopper, 236, 291, 353, 365, 513.
Envie, 205.
Environ, 400.
Envoler (s'), 218.
Envoyé, 7.
Envoyer, 249, 277.
Épais, épaisseur, 57, 82, 158, 214, 379.
Épanouir (s'), 122, 402.
Éparpiller (s'), 378.
Épaté, 290.
Épaule, 326.
Épée, 263, 264.
Épi, 63.
Épier, 29, 142, 154.
Épiler (s'), 426.
Épingle de tête, 105.
Époque, 237, 341.
Épouse, 171, 362, 507, 525.
Épouser, 198, 430.
Épousseter, 402.
Époux, 284, 289.
Éprouver, 449.
Épuisé, 210.
Épuisette, 137, 143.
Équarrir, 183, 208.
Équilibre, 527.
Équiper, 252.
Errant, 337.
Errer, 530.
Erreur, 205, 385, 516, 521.

Digitized by Google

Escalier, 442.
Escarpé, 126, 148, 150.
Escarpolette, 347.
Esclave, 526.
Escroquer, 273.
Espace (l'), 24, 462.
Espalier, 406.
Espèce, 9, 144.
Espérance, 26.
Espérer, 139, 189.
Esprit, 149, 376.
Essai, 437.
Essieu, 192, 351.
Essuyer, 40.
Estimer, 126, 409.
Estomac, 193, 195.
Estropié, 445.
Et, 114, 168, 206, 214, 454.
Établir, 434.
Étage, 195, 256, 446.
Étain, 281.
Étang, 216, 491.
Étape, 163.
Étau, 57.
Étayer, 219, 261.
Éteindre, 135, 212, 263.
Étendard, 225, 228.
Étendre, 121, 207, 405, 407.
Étendre, placer sous, 490, 495.
Étendre le bras, 415.
Étendu, 126, 150.
Éternuer, 42, 361.
Éther, espace, 20.
Étincelle, 3.
Étirer, 143.
Étoffe, 3, 8, 16, 90, 138, 342.
Étoile, 163, 174, 320, 335, 339, 341, 362, 491.
Étonnant, 135, 481.
Étonner (s'), 137.
Étouffement, 354.
Étourneau, 127, 136, 338, 448.
Étrange, 129, 323.
Etranger, 292, 323, 334, 362, 405.
Être, exister, 153, 154.
Être (un), 146.
Étreindre, 122.
Étreinte, 480.
Étroit, -ement, 98, 167, 493.
Étudier, 367, 497.
Étui, 124, 480.
Eunuque, 52.
Euphorbe, 412.
Européen, 277.
Euryale, 46.
Évaluer, 415.
Évanouissement, 480.
Éveiller (s'), 375.
Éventail, 173.
Éviter, 295.
Évoquer, faire apparaître, 6.
Exact, -ement, 71, 128, 139, 202.
Examiner, 27, 118.
Exaspéré, 381.
Excès, excessif, 117, 156, 211, 305, 486.
Exciter les chiens, 150.
Excrément, 37.
Exécrable, 32.
Exemple, 275, 278.
Exercé, 492.
Exhaler (une odeur), 340, 434, 513.
Exhausser, 481.
Exhorter, 43.
Exiger, 239.
Existence, 16, 145, 147, 362.
Expectative, 485.
Exposer, placer, 277, 431, 517; au soleil, 151, 215.
Expulser, 32, 199, 251, 261.
Exsuder, 402.
Exténué, 445.
Extraire, 94, 197, 242, 339.
Extraordinaire, 126.
Extrême, dernier, 186.
Extrémité, bout, 23, 140, 452, 502.

Fable, 422.
Face, 12; en —, 138, 158, 162.
Facile, 121, 347, 357, 474, 485.
Façon, manière, 40.
Fade, 178.
Fagot, 122.
Faible, 169, 431, 485.
Faim, 434, 464.
Faire, 45, 114, 123, 135, 160, 182, 199.
Faisan, 343.
Faisceau, 122.
Faix, 382.
Falloir, 161, 162,
Famille, 27, 104, 108, 155, 160, 529.
Fanal, 15, 351.
Fané, 111, 439.
Fanfaron (faire le), 369.
Fard, 340.
Farine, 177, 193.
Farouche, 62.
Fatigue, 34, 111, 112, 430, 435, 515.
Faufiler (se), 119, 120, 128, 430.
Faute, 138, 146, 183.
Fauteuil, 89.
Fautif, 114, 463.
Faux, 2.
Faveur, 220.
Favorable, 209, 220.
Favoriser, 220.
Fayotier, 428.
Fée, 464.
Feinte, 341.
Féminin, 247.
Femme, 20, 61, 336, 386, 484, 487.
Fendre, 28, 137, 350, 351, 422.
Fendu, 356.
Fenêtre, 6, 381.
Fer, 285, 333, 337, 339, 340, 484.
Fermer, 65, 84, 95, 217, 407, 476.
Fermier, 450.
Féronie, 69.
Fesse, 51.
Festin, 450.
Fête, 123, 124, 234, 243, 406, 417.
Fête funéraire, çrāddha, 262.
Fétide, 503.
Fétu, 468.
Feu, 15.
Feuille, 60, 517.
Fez, 58.
Fiancé, 174.
Ficeler, 495.
Ficher, 295.
Fidèle, 15, 230.
Fiel, 312.
Fiel (preneur de), 148.
Fiel de terre, 312.
Fier, hautain, 125.
Fier (se), 164.
Fièvre, 229.
Figuier, 156, 338, 339, 514.
Figure, visage, 12, 366, 411.
Fil, 19.
Filer, dévider, faire du fil, 150, 188, 415.

Digitized by Google

Filet, 1, 41, 147, 213, 233, 290, 319, 413, 516, 517.
Fille, 55, 56, 364, 367, 390.
Filouter, 137, 139, 356.
Fils, 12, 288.
Fils (petit-), 120, 133, 190.
Fils (arrière-petit-), 120.
Filtrée (eau), 517.
Filtrer, 53, 117, 526.
Fin, 1, 16, 133, 153, 180, 343, 350.
Fini, 133, 141, 151, 182, 194, 258, 259, 352, 473, 486, 495.
Firmament, 434, 442.
Fixation, 62, 490.
Fixer, 95, 173, 186, 276, 474.
Flairer, 515.
Flamant, 529.
Flamber, 421.
Flamboyant (arbre), 174.
Flâner, 418.
Flatter 141, 266, 283.
Flatterie, 451.
Flèche, 126, 347, 359, 492.
Fléchir, 464.
Fleur, 132, 134, 173, 317, 338, 369, 487.
Fleurir, 47.
Fleuve, 84, 220.
Flexion, 343.
Florissant, 163, 182, 207.
Flot, vague, 172, 405, 413.
Flottant, 493.
Flotter, 27, 152, 207, 236, 238.
Flotteur de ligne, 118, 168, 185.
Fluidifier, 274.
Fluidité, 359.
Flûte, 286, 388.
Fœtus, 442.
Foie, 129, 364, 470, 504, 522.
Fois, 145, 356.
Foison, 47.
Fonder, 79.
Fondre, 40, 157, 414, 415.
Fongosité, 403.
Fontanelle, 322.
Forcer, 530.
Forêt, 89, 112, 324, 336, 402, 504.
Forger, 198, 261.
Forme, 208.
Formulaire, 60, 205.
Formule magique, 24, 175, 323, 388.
Forniquer, 159.
Fort, robuste, 44, 50, 65, 374.
Forteresse, 206, 238, 246, 345.
Fortification, 204.
Fortin, 227.
Fortune, 143, 147, 248, 357.
Fosse, 500.
Fou, 14, 104, 510.
Foudre, 117, 137.
Foule, 127, 138, 139, 217, 357, 366, 410, 415
Fouler, presser, 142, 155, 190.
Fourbe, 381.
Fourche, 124.
Fourmi, 188, 505, 525.
Fourmilière, 49.
Fourmiller, 226.
Fourré, 192.
Fourreau, 516.
Fourrer, introduire, 160.
Foyer, âtre, 4, 104, 118, 142.
Fracas, 428.
Fragment, 20.
Fraîcheur, 139, 388.
Frais, 217, 431, 439.
Franc, sincère, 479.
Franchir, 414.
Frange, 184, 191, 291, 350.
Frangipanier, 116, 189.
Frapper, 86, 121, 131, 135, 142, 144, 152, 157, 171, 250, 255, 290.
Frelon, 528.
Frémir, 52, 163, 472.
Frère, 11, 37.
Friche (en), 332.
Fripé, 225.
Frisé, 47, 359.
Frisson, 136, 497.
Frissonner, 49, 171, 183, 188.
Froid, 427.
Froisser, 49, 367.
Frôler, 458.
Front, 206; de –, 214.
Frontal, 241.
Frotter, 9, 26, 148, 238, 409, 418.
Froufrou, 349.
Fruit, 118, 121, 143, 343.
Fruit, récompense, 315, 362.
Fuir, 115, 217.
Fumée, 9, 26, 28, 161, 531.
Funeste, 3, 32, 119, 128, 290, 309.
Fureur, 182.
Furieux, 61, 368.
Furoncle, 425.
Furtivement, 80.
Fuseau, 140.

Gâchette, 141, 145.
Gaffe, 174, 205.
Gai, 346, 375, 488.
Gain, 435.
Gaine, 516.
Gaîté, 139.
Galanga, 430.
Gale, 78.
Galet, 432.
Galop, 278.
Gambier, 100.
Garçon, 347, 429.
Garder, veiller, conserver, 74, 346, 404, 531.
Gâté, 92, 258.
Gâteau, 15, 347.
Gauche, 32.
Gaufre, 82.
Gecko, «toké», 252.
Geindre, gémir, 61, 163, 499.
Gencive, 442.
Gendre, 372.
Général, chef d'armée, 57, 256, 330, 361, 512.
Génie, esprit, 303, 335.
Genou, 163.
Genre, 144, 287.
Gercer (se), 126.
Gésier, 152.
Geste, 141, 380.
Gingembre, 246, 418, 438.
Giroflier, 76.
Girouette, 11.
Glaive, 126, 128.
Glaner, 220, 387.
Glissant, glisser, 135, 170, 180, 187, 215, 496.
Glisser (se), 274, 420.
Gloussement, 48.
Glouton, 516.
Gluant, visqueux, 435.
Gobe-mouche, 357.
Gonfler, 350, 435.
Gong, 107, 129, 131, 132, 137, 138, 404.
Gorgée, 186.
Gosier, 404, 417.
Goujon, 64.
Gourde, 52.
Goût, 415.

Digitized by Google

Goûter, 158, 159, 160.
Goutte, 190.
Gouttière, 175.
Gouvernail, 51, 61.
Gouverner, 252.
Goyavier, 52, 375, 456, 483.
Grâce, faveur, 130.
Gracieux, 449.
Gradin, 206.
Grain, 34, 35, 132.
Graisse, 438.
Grand, 1, 124, 142, 294, 359, 385, 413.
Grand'mère, 130, 390, 488.
Grand-père, 33, 412.
Grappe, 356.
Gras, 414.
Gratter, 43, 44, 101, 133, 165, 293.
Gravier, 408.
Grelot, 263.
Grenade, grenadier, 220.
Grenier, 94, 145, 147, 204, 236, 354.
Grenouille, 57, 79.
Grenouille-bœuf (Callula pulchra), 29.
Griffe, 43.
Griffer, 47.
Griller, 265.
Grillon, 127, 135.
Grimace, 196, 522.
Grimacer, 47.
Grimpant, 410.
Grincement, 163.
Gris, 285, 332, 337, 367, 385.
Gros, 1.
Grossesse, 372, 474.
Grue, 129.
Gué, 3, 501.
Guérir, 47, 285.
Guerre, 277, 337, 378.
Guerrier, 194.
Guimpe, 40.
Guirlande, 21, 71, 338.
Guitare, 47, 116, 355, 474.
Guru, 6, 109.

Habile, 154, 473, 499.
Habiller (s'), 5, 338.
Habitation, 375.
Habitude, 274, 366.
Habitué, habituel, 345, 361, 363, 408, 432.
Hache, 7, 57, 120, 128, 143, 153, 166.
Hacher, 23, 120, 143, 155, 169, 190, 197.
Hachis, 435.
Haillon, 120.
Haine, haïr, 17, 367, 378.
Hall, 531.
Halte, 264.
Hamac, 18.
Hameau, 363.
Hardi, 52, 66.
Hardiesse, 52, 272.
Hardiment, 44.
Haricot, 407.
Harmonie, 405.
Harmonieux, 249, 488, 489.
Harpon, 126, 223, 439, 489.
Hasard, 19.
Hâte, 52; qui se —, 138.
Hâtif, précoce, 136.
Haubans, 243.
Haut, 55, 112, 480.
Hautbois, 461.
Héler, 40.
Héméralopie, 344.
Hémorrhoïde, 403.
Henné, 212.
Herbe, 160, 421.
Hérisson, 103.
Héritage, 455.
Héron, 69.
Herse, 500.
Heure, 392.
Heureux, 138, 206, 222, 363, 374, 386, 474.
Heurter, 195.
Hibou, 222.
Hier, 60.
Hisser, 196.
Histrion, 335.
Hommage, 437.
Homme, 34, 144, 241, 361, 377.
Honnête, 15.
Honneur, 4.
Honorer, 287.
Honte, 383, 384, 388.
Hopea, 44, 96.
Hoquet, 141.
Horloge, 246, 528,
Horoscope, 17, 416.
Hospitalité, 401.
Hôte, 200.
Hotte, 108, 400.
Houle, 23, 255.
Houri, 335.
Huile, 370.
Huître, 18.
Humanité, 10, 377, 387, 521.
Humecter, 161, 249.
Humer, 531.
Humeur, pus, 497.
Humeur (de bonne), 348.
Humide, 284, 489.
Hutte, 52.
Hypnotiser, fasciner, 473.
Hypothèse, 181, 194.

Ici, 174, 234, 446.
Idée, 104.
Ignorant, 335.
Ile, 75, 283, 347.
Illicite, 515.
Illusion, 380.
Illustre, 12.
Imbécile, 139, 321, 445.
Imbibé, 234.
Imitatif, 338.
Imiter, 148, 350, 360.
Immédiatement, 391.
Immerger, 274, 447.
Imminence, 338.
Immobile, 34, 171.
Impatient, 413.
Implorer, 6.
Important, 348.
Impôt, 417.
Impulsion, 509.
Impur, impureté, 222.
Inaccessible, 337.
Incantation, 6.
Incinérer, 132.
Incliner, 42, 115, 179, 250, 360; (s'), 72, 486.
Incommodé, 497.
Inconsidéré, 528.
Inconstance, 190.
Incruster (s'), 43.
Indécis, 383.
Indemniser, 135.
Indienne, 392.
Indifférence, 195.
Indigestion, 517.
Indigo, 47, 392; teinture d'—, 513.
Indiquer, 139.
Individu, 322.
Indocile, 96.
Indra, 31.
Inégal, 415.

Digitized by Google

Infecter, 348, 429.
Infernal, 244.
Infini, 521.
Infliger, 225.
Information, 92.
Informer, 28, 173.
Ingurgiter, 257.
Inhumain, 29.
Inintelligible, 168.
Injecter, 140.
Injure, 161.
Injurier, 183, 196, 411.
Inondation, 144, 385.
Inonder, 134, 227, 373, 465.
Inquiet, 13, 43, 172, 353, 489.
Inquiétude, 44.
Insecte, 341, 347, 410.
Insensible, 486.
Insérer, 86.
Insolence, 141.
Insolent, 114, 328, 370, 384.
Insouciant, insouciance, 416.
Instant, 60, 192, 255, 345, 371; à l'—, 323.
Instiller, 162.
Instruire, 82, 257, 277, 344.
Instrument du culte, 330; de musique, 345, 381, 409.
Insulter, 30, 76, 132, 239, 240.
Intact, 183.
Intelligence, 2, 3, 164, 336.
Intelligent, 63, 142.
Interdit, 320.
Intérieur, 320.
Interprète, 194.
Interroger, 120, 494.
Intervalle, 137, 414.
Intestin, 294.
Intime, 136.
Introduire, 193.
Inutile, -ment, 49, 492.
Inverse, 167.
Invitation, 517.
Inviter, 14, 150, 151, 183, 190, 208, 483.
Invocation rituelle, 175, 226.
Invoquer, 7, 171, 514.
Invulnérable, 59.
Irascible, 515.
Iris, 33.
Irrésolu, 482.
Irriter, 404; (s'), 138.
Islam, 22, 323, 463.
Isolé, 364.
Iulo, 100, 434.
Ivoire, 330.
Ivre, 431.

Jacquier, 202.
Jade, 320.
Jadis, 217, 221, 223, 237, 391.
Jaillir, 165, 178, 294.
Jalonner, 202.
Jalousie, 126, 379.
Jambe, 320, 448.
Jambosier, 146.
Jardin, 124, 173, 209, 341, 342, 494.
Jargon, 518.
Jarre, 89, 131, 152, 189, 252, 416.
Jasmin, 248, 383.
Jaune, 47, 159, 462.
Jaunissant, 364.
Je, 41, 76, 205, 242.
Jeter, 155, 424.
Jeu, 137.
Jeun (à), 36.
Jeune, 181, 212, 214, 409.
Jeûne, 36.
Joie, 52, 180, 308.
Joindre, 276.
Jointure, 181.
Jonc, 119, 201, 412.
Joncher, 293.
Jongler, 24.
Jonque, 393.
Joue, 50, 58, 343, 393.
Jouer, 364; — d'un instrument, 397.
Joug, 240, 398.
Jour, 151, 174, 460, 488.
Joyau, 147, 376, 406.
Joyeux, 33, 343, 486.
Jugement, 523; — dernier, 386.
Juger, 141.
Jujubier, 374.
Jumeau, 20.
Jungle, 408.
Jurer, 487, 525.
Jusque, 184, 195.
Jusquiame, 492.
Juste, 29, 116, 124, 132, 146, 492.

Kriss, 205.

Là, 33, 173, 226.
Labourage, 120.
Labourer, 170, 273, 427, 428.
Lac, 355.
Lacet, 99, 175.
Lâche, non tendu, 143, 171.
Lâcher, 351.
Laid, 73, 215.
Laine, 469.
Laisser, 85, 452.
Lait, 69.
Laiton, 239.
Lame, 351.
Lamentation, 188, 515.
Lampe, 282, 471.
Lance, 311, 491, 493, 509, 510.
Lancer, 111, 135, 306, 408, 437, 477, 495, 503, 512.
Langage de cour, 16.
Langage mystique, *passim*.
Langouste, 501.
Langue, 220.
Languissant, 159.
Laque, 393, 429.
Large, 14, 369, 443.
Larme, 39.
Larron, 353.
Larve, 517.
Lassé, 405.
Latrines, 146.
Latte, 409.
Lavande, 365.
Laver, 20, 41, 68, 115, 145, 171, 177, 181, 193, 450.
Lécher, 450.
Légende, 20.
Léger, 11, 120, 503.
Legs, 291.
Lent, 218, 398, 494; -ement, 7.
Lenteur, 10, 485.
Lentille des marais, 132.
Lèpre, 91, 252, 331.
Lettre, 3, 116, 468.
Lettré, 345.
Levant, 173.
Lever, 5, 24, 178, 195, 287, 291, 309, 395.
Lever (se), astres, 33, 170, 318, 402.
Lèvres, 272.
Lézard, 5, 53, 119.
Liaison, 73.
Liane, 66, 360, 387, 516.
Licite, 518.
Licou, 106.
Lie, 43.
Lien, 345.
Lier, 121, 145, 200, 431.

Digitized by Google

Lieu, 13, 81, 189, 216, 246, 362, 433, 435, 473.
Lieutenant provincial, 353.
Lièvre, 177, 178, 191.
Ligne, 128.
Ligne à pêcher, 98.
Lignée, 123, 379.
Limites, 348.
Lingot, 64, 353.
Lion, 483.
Liquide amniotique, 143.
Lire, 318.
Lisière, limite, 140, 441.
Liseron, 409.
Lisse, 165, 231, 399, 442.
Lit, 13, 122, 123, 382, 460.
Litchi, 159, 219.
Livide, 141.
Livre, manuscrit, 177, 487.
Livre de divination, 475.
Loi, règle, 10, 82, 124, 125, 162.
Loin, 7, 13, 329, 441.
Lombric, 433.
Long, 202, 308, 465.
Longévité, 210, 397.
Longtemps, 140, 189, 203, 397, 439.
Lorsque, 66, 171, 310.
Loto (jeu), 15.
Louche, 480.
Louer, éloge, 172, 187, 193, 380.
Louer, location, 14, 32.
Lourd, 173, 201, 378.
Loutre, 334, 340, 363.
Loyer, 33.
Luciole, 16, 162, 203.
Luette, 365.
Lueur, 478.
Lui, 159, 389.
Luire, 170, 212.
Lumière, 156, 257.
Lumineux, 170.
Lune, 55, 122, 123, 331, 452; pleine —, 288.
Lutte, 45, 373.
Lutte d'animaux, 367, 381.
Luxation, 138.

Mâcher, 59, 379.
Mâchoire, 44.
Madame, 13.
Magie, 5, 332.
Magistrat, 12.
Magnifique, 384.
Maigre, 439.
Main, 168, 169.
Maintenant, 15, 19, 33, 403.
Maintenir, 13, 280.
Maire, 137.
Mais, 196.
Maïs, 169.
Maison, 196, 342, 384, 471.
Maître, 6.
Mal, 140, 190, 245, 330.
Malade, 13, 373, 425, 474.
Malade (être), 382.
Maladie, 267, 470, 500; — des yeux, 359.
Malais, 383.
Malaxer, 401.
Mâle, 123, 138, 191.
Malechance, 501.
Malédiction, 524.
Maléfice, 5, 13, 30.
Malgré, 469.
Malheur, 6, 212, 411, 483; -eux, 194, 411.
Malotru, 157.
Manche (d'instrument), 44, 101, 356.
Mandarin, 126, 145, 147, 163, 244, 273, 335, 337, 357, 377, 387, 486, etc.
Mandarine, 49, 80.
Manège, 124.
Mânes, 20, 262.
Manger, 33, 245, 355, 369, 530.
Mangoustanier, 369.
Manguier, 151, 249, 338.
Manière, façon, 127, 277, 429.
Manillais, 387.
Manioc, 144.
Manifester (se), 275, 322.
Mannequin, épouvantail, 392.
Manquer, 32, 465, 493.
Marchandise, 212, 217.
Marché, 219, 284.
Marcher, 56, 58, 66, 165, 171, 443, 482.
Mare, 44, 179, 193, 520.
Marécage, 439, 495.
Marée, 141, 377.
Margouillat, 119.
Mariage, 159.
Marier, 441.
Marmite, 44, 72, 93, 107, 111.
Marque, marquer, 72, 123, 274, 357, 362.
Marteau, 17, 359, 449.
Martin-pêcheur, 119.
Massacre, 381, 388.
Masse, en masse, 122, 283, 417.
Massue, 181.
Matelas, 192, 194, 486.
Matière, 387.
Matin, 254.
Maudire, 503.
Mauvais, 47, 144, 190, 493.
Mécanisme, 387.
Méchant, 47, 91, 157, 351, 523.
Mecque (La), 343, 365, 369.
Médire, 284, 331.
Méditation, 183.
Méfier (se),
Mégère, 127.
Mélange, 411, 446.
Mélanger, 210, 447.
Mêlé, mêler, 156, 275, 321, 383.
Membre, 5.
Même, 29; de —, 166.
Mémoire, 104.
Menacer, 113, 462.
Mendiant, 14, 400.
Mener, 315.
Mensonge, 130, 153, 204.
Mentir, 131, 134, 253, 260, 428, 449.
Menton, 44.
Mépris, 256, 386.
Mépriser, 115, 275, 379, 438.
Mer, 172, 188, 192, 219, 479; - du 5e ciel, 352, 386.
Mercure, vif-argent, 327.
Mère, 12, 30, 386, 391.
Mérite, 79, 172, 285, 286, 358, 359, 386.
Merle, 525.
Merveilleux, 431.
Message, 7.
Mesurer, 224, 352, 485, 500.
Mesures (Poids et), XXXI-XXXII.
Métamorphose, 384, 488, 496.
Métamorphoser (se), 211, 381, 388, 401, 486.
Métier, 411.
Métier à tisser, 5, 71, 531.
Métis, 125.
Mets, 179.
Mettre, 186, 203, 234, 338.
Mettre bas, 364, 368.
Meuble, 205.
Milan, 66.
Milieu, 3, 83, 136, 249.
Mince, 424, 434.

Digitized by Google

Ministre, 118, 151, 270, 391.
Ministre officiant, 375.
Mirador, 197.
Mirer (se), 519.
Misérable, 219.
Misère, 50, 53, 219, 395.
Mode, manière, 357.
Modèle, 123.
Modifier, 33; (se), 186.
Mœurs, 416.
Moi, 41, 221.
Moins, 64.
Mois, 146, 331, 340.
Moïse, 384.
Moisi, 12.
Moisir, 364.
Moissonner, 401.
Molaire, 189.
Molester, 6.
Mollusque, 359.
Moment, instant, 69, 108, 135, 163, 192, 337, 342, 343, 454.
Monde, 225, 362, 449.
Monnaies, XXXI.
Monsieur, 33.
Monstre marin, 366, 375.
Montagne, 65, 126, 130, 157.
Monter, 134, 193, 234.
Montrer, 119, 190, 475.
Moqueur, 18.
Morceau, 25, 87, 127, 238, 397.
Mordiller, 271.
Mordre, 77, 80, 125, 381.
Moribond, 435.
Mort, 68, 244, 372, 431, 525.
Mortier à piler, 432, 440, 527.
Morve, 159.
Mosquée, 91, 367, 467.
Motif, 477, 521.
Mou, 157, 436.
Mouche, 426.
Moucher (se), 291.
Moucheron, 38, 160, 224.
Moucheture, 344; -té, 468.
Mouchoir, 69, 465.
Mouillé, 333, 365.
Mouiller, 12, 270.
Mouler, 478.
Moulin à décortiquer, 139.
Mousson, 389.
Moustiquaire, 67, 233, 444.
Moustique, 146, 147.
Moyen, 336.
Moyen, médiocre, 353.
Muet, 61, 62, 493.
Muezzin, 237.
Mugissement, 188.
Multitude, 475.
Muni de, 371, 380.
Mur, 214, 216.
Mûr, 165, 171, 187, 189, 514.
Musique, 311, 315, 321, 391.
Musulman, 14, 323, 391.
Myopie, 337.
Mystique, 121.

Nacre, 462.
Nager, 128, 452, 453.
Nain, 52, 230, 266.
Naissance, 154, 190.
Naître, 125, 152, 154, 432.
Nasillard, 45.
Nasse, 109, 233.
Natte, 134, 199, 317, 343, 407.
Nature, 314.
Nauclea, 54, 63.
Nausée, 220.
Naviguer, 327.
Navire, 57.
Ne, 37, 155, 222, 223.
Nectar, 327.
Néfaste, 77, 470.
Négligence, 279, 389, 428.
Négligent, 313.
Négliger, 278, 279, 286.
Nénuphar, 127, 149, 277.
Nerf, 19, 23.
Nervure, 183.
Net, propre, 161, 414, 486.
Nettoyer, 5, 130, 141, 146, 178, 511, 532.
Nettoyer le riz, 497.
Neuf, neuve, 340.
Nez, 11, 30, 390.
Niais, 138.
Niche, enfoncement, 22.
Nid, 210, 211, 496.
Nièce, 62.
Nier, 61.
Nœud, 80, 175.
Noir, 57, 151, 163, 234, 503, 524.
Noir de fumée, 393.
Nom, 5, 114.
Nombre (noms de), XXVIII.
Nombreux, 295, 319.
Nombril, 284, 333, 335, 340, 469.
Non, 32, 37, 162, 208.
Note, ton, 404.
Noter, 48.
Notification, 10.
Notoire, 474.
Noué (arbre), 221.
Nouer, 56, 92, 135, 154, 199, 229.
Nourrir, 65.
Nourriture, 19, 20.
Nouveau, 124, 328.
Nouveauté, 440.
Noyade, 49.
Noyau, 26.
Noyé, 167, 360.
Nuage, 16, 34, 98, 191, 341.
Nubile, 125, 152.
Nuit, 188, 365, 382, 463.
Nuque, 334, 363.
Nymphe, 479.

Oblation, 60, 270, 401.
Oblique, 140, 209, 257, 413, 457.
Obscur, 14, 446, 480.
Obscurité, 182, 207, 363, 444, 487.
Obstiné, 120.
Obstiner (s'), 138.
Obstruer, 153, 172, 512.
Obtenir, 52, 434.
Occasion, 327.
Occident, 192.
Occulte, 451.
Occupation, 27.
Occupé, 41.
Océan, 148.
Odeur, 135, 354, 377, 510, 529.
Odorant, 377, 386.
Œil, 366, 371, 372.
Œuf, 65, 255.
Œuvre pie, 20.
Offenser, 119.
Officiant, 54, 268.
Officier royal, 276.
Offrande, 412.
Offrir, 151, 236, 276, 306, 490.
Oignon, 432.
Ogre, 402.
Ogresse, 425.
Oie, 7, 45, 501.
Oindre, 263, 481.
Oiseau, 133, 328.
Oiseaux divers, 119, 128, 132, 157, 187, 340, 351, 353, 419, etc.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Oisillon, 134.
Ombrage, 520.
Ombre, 318.
On, 19, 55, 401.
Oncle, 31, 33, 382, 392, 393, 453.
Onde, 191.
Ongle, 43.
Opération magique,
Opinion, 471.
Opportunité, 327.
Opposé, 285.
Oppressé, 424.
Opprimer, 36, 40.
Or (métal), 365, 488.
Oral, 55, 334.
Oranger, 35, 42.
Oranger de Malabar, 323.
Orchestre, 386.
Ordre, injonction, 210, 252, 275, 327, 477.
Ordre, disposition, 144, 215.
Oreille, 64, 120, 168, 170.
Orgueilleux, 98, 384, 385.
Oriflamme, 384.
Orifice, 271.
Origine, 25, 27, 116, 292.
Ornement, 213, 281.
Orner, 281.
Orphelin, 373.
Ortie de Chine, 349.
Os, 163, 185, 194, 462.
Oser, 37, 91, 128, 508.
Oter, 177, 280, 465, 483.
Ou, 8.
Où, 476.
Oublier, 112, 454.
Oui, 35.
Ouïes, 103.
Ouragan, 169.
Ours, 119.
Outre (en), 470.
Ouvert, 441, 531.
Ouverture, baie, 125, 417, 420.
Ouvrier, 63, 166, 242, 289, 404.
Ouvrir, 285, 428, 498; — les yeux, 383.

Pacifié, 354.
Pagaie, 131.
Pagayer, 453.
Pagne, 16, 52, 342.
Pagode, 52.
Païen, 28, 58.
Paille, 15.
Paillote, 46.
Pain, 407; (masse), 179.
Paire, 59, 118, 398, 492.
Paix, 31, 475, 476, 481, 492.
Palais, 373, 382, 420.
Palanche (fléau à porter), 442.
Palanquin, 17, 18.
Palinade, 253.
Palmier à sucre, 174, 175.
Palmier d'eau (nipa), 514.
Palper, 191, 289, 415.
Palpitation, 249.
Pamplemousse, 338,
Pandanus, 269.
Pangolin, 269.
Panier, 46, 48, 125, 240, 359.
Pantalon large, 183.
Panthère, 15, 167.
Paon, 18.
Papayer, 9, 440.
Papier, 315, 345.
Papillon, 264.
Paquet, 13, 121, 236, 332, 449.
Paradis, 494.
Paraître, 361.
Parapluie, 321.
Parasite, 489.
Parasol, 262, 276, 519.
Parc, 453.
Parcelle, 366.
Parce que, 55, 63, 91, 374, 477.
Pardon, -ner, 1, 364, 475.
Pareil, 222.
Parenté, 280, 321.
Parer, 490.
Paresseux, 22.
Parfumer (odeur), 515.
Parler, 54, 142, 282, 291, 333; – en dormant, 379.
Parole, 165, 270, 335, 353, 464.
Part, 278, 311, 361, 362.
Partager, 279, 319.
Particule, 130.
Partie, 336, 412.
Partir, 350, 451; – (coup), 112, 197.
Pas, ne pas, 212, 250.
Passage, 453.
Passé, 530.
Passer, 178, 188, 360.
Passereau, 115, 159, 199.
Passes rituelles (faire des), 257, 286.
Passion, 489.
Pastèque, 467.
Patate, 512.
Patience, 477.
Patron, 167, 193, 209.
Paume, 177, 281.
Paupière, 129.
Pauvre, 50, 69, 70, 360, 373.
Pavillon, 337.
Payer, 276, 326, 339, 361.
Pays, 223, 243, 246.
Peau, 53, 67, 188, 247, 389.
Péché, 111, 179, 226, 231, 270.
Pécher, 4.
Pêcher, 199, 204, 398, 492.
Pédoncule, 50.
Peigne, 172, 188.
Peigner, 80.
Peine, 62, 182, 196, 216, 224, 232, 375, 411, 429, 483, 496, 530.
Peler, 447.
Pélican, 53, 55.
Pellicule, 405.
Penché, 78, 161, 239, 274.
Pendant, durant, 49.
Pendant, qui pend, 401.
Pendants d'oreilles, 242, 293.
Pensée, 471.
Penser, 8, 64, 117, 191, 209, 286, 455, 474, 524.
Pente, 515.
Percer, 104, 286, 519.
Perche, 503.
Percher (se), 121, 234.
Perdre, perdu, 10, 222, 283, 356, 440.
Père, 17, 31.
Période, 288.
Péritoine, 184.
Perle, 372.
Permission, 10, 30, 214, 522.
Perroquet, 143, 148.
Persil, 162.
Personne, 24, 292.
Perte, 277, 404.
Peser, 168, 191, 265.
Peste, 411, 521.
Péter, 49.
Pétiole, 407.
Petit, 13, 25, 33, 247.
Petit-fils, 132.
Pétrir, 124.
Peu, 25, 33, 165, 171, 213, 222, 358.
Peuple, 361, 425.

Digitized by Google

Philtre, 60, 475.
Phrase, 56, 511.
Phtisie, 423.
Picul, 72, 133.
Pied, 43, 166.
Piège, 404, 413.
Pierre, 122, 320.
Pierreries, 184, 212, 225.
Pieu, 125, 173, 254.
Pigeon vert, 260.
Pignon, 19.
Piler, 125, 176, 195, 469.
Pilon, 332, 449, 527.
Piment, 18.
Pin, 502.
Pince, 99, 122, 136.
Pincée, 181.
Pincer, 49, 121, 122, 497.
Pioche, 13, 148.
Piocher, 132, 419, 423.
Pipe, 234.
Piquant, 516.
Pique, 491.
Piquer, 87, 88, 89, 112, 125, 231, 466.
Piquet, 146.
Pirater, 350.
Piste, 234.
Pistil, 285.
Pitié, 30, 64, 391.
Placenta, 492.
Placer, 131, 136, 198, 491.
Plaider, 394.
Plaindre (se), 394.
Plaine, 48, 66, 175, 353, 360.
Plaire, 189.
Plaisant, 173, 366.
Plaisanter, 318, 452.
Plaisanterie, 208, 252.
Plaisir, 33.
Planche, 216, 270.
Plancher, 409.
Planer, 155.
Plantation, 384, 436.
Plantes (noms de), 126, 152, 156, 160, 161, 162, 163, 165, 167, 169, 178, 182, 184, 265, 340, 349, 379, 384, 414, 436, 490, etc.
Planter, 116, 179, 281.
Plat, uni, 274, 296, 413.
Plateau, tertre, 231.
Plateau, plat à pied, 126, 128, 133, 184, 192, 196, 207, 208, 259, 432, 449, 462, 482.
Plèbe, 344.
Plein, 50, 204, 316, 324, 341, 344.
Pleurer, 114, 132, 530, 532.
Plèvre, 419.
Pli, 5, 434.
Plier, 142, 158, 319, 447.
Plisser, 5.
Plomb, 164.
Plonger, 97, 105, 159.
Pluie, 172, 188, 349, 502.
Plume, poil, 332.
Plume, porte-plume, 252.
Plus, 139, 154, 436.
Poésie, 4, 31.
Poids, xxxi.
Poignard malais, 127.
Poignée, 369.
Poil, 332, 340.
Point, 3.
Pointe, 524; (cap), 156; (piquet), 127; — des pieds, 48.
Pointiller, faire des points, 145, 193.
Pointu, 135, 232.
Pois, 407.
Poison, 365.
Poisson, 2, 29.
Poitrine, 214.
Poivre, 18.
Pollen, 427.
Poltron, 11.
Pomme-cannelle, 51, 54.
Pondre, 289, 378.
Pont, 410.
Porc, 273.
Porc-épic, 97.
Port, 60.
Porte, 142, 144, 352, 355.
Porter, 133, 315, 415; — à bras tendus, 145; — sous le bras, 108; — sur l'épaule, seul, 14, 101; — à deux, 118, 119; — appuyé sur la hanche, 108; — à la main, 170; — sur la tête, 240; — dans une hotte, 108; — en bandoulière, 341; — suspendu, 47; — sur soi, 199.
Poser, 136.
Posture de la prière (musulm.), 403.
Pot, 111, 208, 264.
Poteau, 125.
Potiron, 49, 97, 410.
Poudre, poussière, 86, 204; — à canon, 209.
Poumon, 145.
Pour, 2, 17, 205.
Pourquoi, 477, 511.
Pourri, 409.
Poursuivre, 198, 488.
Pousse, bourgeon, 173, 410.
Pousser, 6, 135, 138, 157, 169, 182, 184, 186, 194, 486. 497; — une barque, 236.
Pousser (plantes), 440.
Poussière, 207, 241, 418, 424.
Poussin, 134.
Poutre, 22, 30.
Pouvoir, 154. 353.
Pratique pieuse, 335; — de magie, 175.
Précieux, 10.
Précipiter (se), 158, 487.
Prédestination, 166.
Prédication, 163, 227.
Prédire, 228.
Prendre, 60, 117, 123, 158, 164, 192, 274, 337, 364, 365, 378, 428.
Préoccupé, 125.
Préparatif, 353.
Préparer, 128, 152, 278, 412 421, 425.
Près, 47, 103, 104, 152, 172.
Présage, 389.
Présenter, offrir, 35, 54, 154. 359, 396.
Presser (se), 149, 358.
Prêt, prêter, 198, 260.
Prêtre, 227, 258, 319, 409.
Prévenir, avertir, 252.
Prévoir, 12.
Prier, 22, 61, 211.
Prière (faire la), 346.
Prince, 129, 253, 329, 458, 472.
Princesse, 262.
Prison, 14, 225.
Prisonnier, 391.
Prix, 140.
Probe (homme), 486.
Procès, 47, 367.
Produire, 224, 346.
Proférer des incantations, 136, 156, 387.
Profond, 208, 407.
Prohiber, 292, -bition, 275.

Digitized by Google

Proie, 411.
Promettre, 141, 145.
Prompt, 138.
Promptement, 256.
Pronoms, XXVI
Propager (se), 352.
Prophète, 241, 245.
Prophétie, 218.
Propice, 170.
Propre, 129, 523.
Prosternation, 404.
Prosterner (se), 179, 185, 219, 413.
Prostituée, 219, 235.
Protection, 411.
Protéger, 42, 317.
Provisoire, 143.
Prudent, 378.
Prunelle de l'œil, 33, 160.
Prurit, 48.
Puant, 31.
Pubère, 350.
Publiquement, 191, 335.
Pudenda, 54.
Puiser, 25, 140.
Puissance, puissant, 54, 98, 99, 145, 418, 459, 486.
Puits, 142, 318.
Pulvériser un liquide, 293.
Punaise, 19.
Punir, 215.
Pur, 381, 490, 502.
Purification, 405, 417.
Purifier, 331.
Pus, 433.
Pythonisse, 276.

Quadrupède, 27.
Quai, 59, 178.
Qualité, 104, 105, 199, 460.
Quantité, 219, 367, 475.
Que, 226.
Querelle, 17.
Questionner, 170.
Queue, 3, 29.
Qui, 70, 83, 206.
Quille, 387.
Quitter, 246, 450, 452.
Quoi, 46, 96.

Rabot, 333, 350, 354.
Race, 9, 143, 184, 248, 255, 317, 341, 457.
Racheter, 179; (se), 187.
Racine, 4.
Râcler, 80, 328.
Radeau, 403.
Radoter, 133.
Raide, 7, 173, 211, 230, 423, 448.
Raidir, 450.
Raie (trait), 126, 283.
Raie (poisson), 438, 514.
Railler, 208, 342.
Rais, 42.
Raisonnement, 471.
Ralentir, 402.
Ramasser, 80.
Rameau, 130.
Ramener, 147, 151.
Ramer, 199.
Ramper, 211, 426, 498.
Rang, rangée, 155, 184, 276, 466.
Ranger, 213.
Rapide, 140, 308, 424, 460, 514, 523.
Rappeler, 275; — les esprits, 277.
Rapprocher, 354.
Rare, 515.
Raser (barbe), 183.
Raser (passer près), 162.
Rassasié, 201, 405, 496.
Rassembler (se), 161, 274.
Rat, 189.
Râteau, 202, 322.
Râtelier, 425.
Ratisser, 518.
Rauque, 530.
Ravager, 282, 336.
Rave, 116.
Rayon, 98, 120.
Rayonner, 349.
Rebelle, 207.
Rébellion, 73.
Recevoir, 130, 133, 236.
Rechange, 276.
Rechercher, 352.
Récit, 220.
Récitant, 50.
Réciter (des prières, etc.), 6, 62. 155, 164, 342, 358, 399.
Réclamer, 238.
Récompense, 174, 205.
Recourber, 355, 453.
Recueil, 176.
Reculer, 51, 238.
Redoubler, 159.
Réduire (se), 414.
Réellement, 335.
Réfléchir, 19, 48, 179, 257, 402, 460.
Reflet, 462.
Refléter (se), 120, 526.
Refuge, 341.
Réfugier, 151.
Refuser, 388.
Regarder, 31, 39, 103, 111, 185, 191, 239, 360, 392, 449, 468.
Regimber, 278.
Régime (grappe), 17, 125, 188.
Région, 222, 282.
Registre, 491.
Règle, 90, 451, 472.
Régler, 171.
Réglisse, 4.
Règne, 34.
Regret, 212.
Regretter, 216, 217, 266.
Reine, 46, 345, 488.
Reins, 42.
Réjouir, 33.
Relais, 85.
Relever, 115.
Relier (des pierres avec un mortier), 364.
Religieux, moine, 149, 339.
Religion, 4, 31.
Remous, 471.
Remplacement, 163.
Remuer, 25, 294, 316, 367; (se), 143, 471.
Renaître, 125.
Rencontre, 341.
Rencontrer, 155, 197, 200, 275, 291, 341, 367.
Rendre, 175.
Rêne, 102.
Renifler, 232, 515.
Renommée, 356, 366.
Renversement, -ser, 17, 186, 529.
Renvoi, 418.
Repaire, 10, 195.
Répandre (verser, semer), 349, 355, 386, 472, 490, 520.
Répartir, 414.
Repêcher, 498.
Répéter, 130, 214, 409.
Répétition, redite, 518.
Repiquer le riz, 7.
Repli, replier, 130, 437.
Répondre, 138, 140, 326, 336, 467, 485.
Réponse, 149.

Digitized by Google

Repos, 440.
Reposer (se), 128.
Repousser, 117, 369.
Reprendre, censurer, 358.
Réprimander, 252, 400.
Réquisition, -ner, 411, 419.
Réseau, 383.
Réserver, 118.
Résidu, 20, 160.
Résine, 7, 96, 131.
Résolution, 387.
Respectueux, 476.
Respiration, vie, 118.
Resplendir, 158.
Resplendissant, 422.
Ressort, 196.
Restaurant, 81.
Reste, restes, 33, 54, 324, 468; (cadavre), 144.
Rester, 144, 375.
Résurrection, 63.
Rétablir, 489.
Retarder, 55.
Retenir, 89, 101, 253.
Retentir, 165, 171, 295.
Retenu, empêché, 186.
Retirer, 209, 211.
Retour, 522.
Retourner, 49, 185.
Retrancher, 31.
Rétrécir (se), 49, 158, 280.
Retrousser, 494.
Réunion, 147, 280.
Réunir, 258, 516; (se), 150, 349.
Réussir, 377.
Réussite, 248.
Rêve, 305, 435.
Révéler, 322, 453.
Revendiquer, 4.
Rêver, 274.
Reverdir, 123.
Révolte, 353, 356.
Révolter (faire), 273.
Révolu, 530.
Rhinocéros, 412.
Rhizome, 4.
Rhumatisme, 44.
Rhume, 42, 62.
Riche, 99, 178.
Richesse, 62, 486.
Ricin, 163, 440.
Ricocher, 295.
Rictus, 179.
Rideau, 246, 269, 455.
Ridelles, 180.
Rien, 197.
Rigide, 126.
Rigole, 358, 520.
Rire, 350.
Rire, 87.
Rivalité, 152.
Rive, 513.
Rivière, 125, 350.
Rixe, 240.
Riz, 92.
Riz cuit, 416, 440, 468, 484; — glutineux, 60, 239, 376; paddy, 265; — sauvage, 502; balle de —, 468.
Rizière, 364, 365, 479, 513.
Robinet, 196.
Robuste, 322.
Roc, 185, 225.
Roi, 246, 247, 260, 353, 361, 363, 406.
Rompre, 253; (se), 320.
Rompu, 356.
Rond, 59, 105, 339, 456.
Ronfler, 497.
Ronger, 60, 79, 173.
Rosaire, 187.
Rose de Chine, 66.
Rosée, 44, 148, 482.
Rotation, 386.
Rotin, 57, 145, 409, 422, 493, 521.
Roue, 344.
Rouer, 464.
Rouge, 166, 363, 380, 381, 382.
Rouille, 365.
Rouleau, 409.
Rouler, se —, 55, 102, 149, 167 381, 441.
Roulette (jeu), 291.
Route, 12, 148.
Royal, 418.
Rubis, 173.
Ruer, 132, 293.
Rugir, 101, 219, 501.
Ruine, 495, 511.
Ruisseau, 136.
Ruminer, 43.
Rupture, 88.
Ruse, 322, 455.
Rusé, 46,
Rustaud, 396.
Rut, 344; en —, 370.

Sable, 134.
Sabre, 49.
Sac, 51, 65, 157, 179, 332.
Sacrilège, 173.
Sage, 339, 418, 487.
Saillie, rebord, 102.
Saigon, 342.
Saillir, 175.
Sain, 395.
Saint, 348, 365, 401.
Sainteté, 193.
Saisir, 45, 58, 103, 209.
Saisissant, admirable, 116.
Saison, époque, 59, 373, 398, 408; — des pluies, 518; — sèche, 311, 328, 361.
Salangane, 419.
Sale, 187, 381.
Salé, 115, 385.
Saler, 266, 302, 352.
Salir, 266.
Salpêtre, 81, 262.
Saluer, 43, 278, 462.
Salutation, 376.
Sanctifié, 380.
Sang, 184, 218.
Sangloter, 507.
Sangsue d'eau, 432; — terrestre, 296.
Sans cesse, 422.
Santal, 123.
Sarbacane, 351.
Sarcelle, 19.
Satan, 139, 484.
Satiété, 37, 470, 509.
Satisfaction, 38.
Sauce, 337, 339, 525.
Saumure, 40, 373.
Sauter, 46, 131, 137, 139, 165, 296, 348, 464, 473.
Sauterelle, 49.
Sauvage (tribu), 217.
Sauver, 284.
Savant, 23, 35, 257, 277, 425.
Saveur, 442.
Savoir, 144, 153, 207, 242, 373, 464, 491, 528.
Savoir, c'est-à-dire, 212.
Savon, 478.
Savoureux, 431, 442.
Sceau, 201, 318, 369.
Sceptre, 184.
Scie, 44.
Science, 23, 67, 335, 497.
Scintiller, 122, 163, 402.

Digitized by Google

Scolopendre (myriapode), 245.
Scorbut, 403.
Scorpion, 6, 7, 11, 16, 33.
Scribe, 479.
Scruter, 17, 478.
Sculpter, sculpture, 60, 140, 203, 273, 310, 347, 407, 410.
Séance, audience, 526.
Sec, 93, 206, 405.
Sécher, 146, 226, 503.
Sécheresse, 93, 505.
Secouer, 171, 183, 271, 293, 344, 397, 413, 419; (se), 211, 270, 349.
Secours, 510.
Secret, 82, 283, 510, 532.
Secrétaire, 222.
Seigneur (titre), 45, 165, 193, 200, 287, 309, 363.
Seins, 172, 188.
Séjourner, 498.
Sel, 461, 479, 494.
Selle, 12.
Semblable, 232, 233, 479.
Semence, 9, 339.
Semer, 204, 222, 232, 293, 348, 422, 490, 514.
Semis, 216.
Sens, signification, 18, 20.
Sensation, 388.
Sentence, 500.
Sentier, 275.
Sentir, 527; — mauvais, 285, 350.
Séparément, 322, 339.
Séparer, séparation, 96, 127, 243, 415, 421, 527.
Sépulcre, 365.
Serf, 311.
Série, 398.
Sérieux, 231.
Serpe, 18.
Serpent, 21, 121, 248.
Serrer, 40, 57, 121, 278, 418.
Serrure, 485, 491.
Servante, 225.
Servir, 224, 384, 484, 525; — les divinités, 224.
Serviteur, 113, 200, 275, 350, 363.
Sésame, 431, 449.
Seul, 241, 414, 462.
Seulement, 196, 224.
Sève, 96.
Si, 8, 205.
Signes diacritiques, 455.
Signes orthographiques, XIX.
Signes vocaliques, XIX.
Silencieux, 58, 97, 219.
Sillon, 424.
Sincère, 511.
Singe, 81, 82, 520.
Soc, 210, 497.
Société, 343.
Soi-même, 29, 37, 232.
Soie, 60, 205, 260, 428, 441.
Soigner, 93, 137, 335.
Soin, 141, 260.
Soir, 85, 367, 440.
Soit, 54.
Sol, 519, 521.
Soldat, 146, 194, 221.
Soleil, 148, 448, 489, 515, 526; — divinisé, 10, 11, 410.
Solide, 46, 89, 121, 240, 393, 460.
Solitaire, 154, 370, 375, 431.
Solitude, 406.
Sombre, 214.
Sommeil (avoir), somnolence, 175, 364.
Somnoler, 516.
Son, 396, 476.
Son (du riz), 47, 519.
Sorcière, 61.
Sort, 137, 204, 321, 365, 454.
Sorte (article, façon), 292, 293, 395.
Sortilège, 5, 14.
Sortir, 168, 180, 193, 217, 450.
Sot, 71, 140, 349.
Sottement, 415.
Sottise, 11.
Soubassement, 244.
Souche, 176.
Souci, 193, 224.
Soudain, 62, 140.
Souder, 284.
Soudure, 262.
Souffle, 396.
Souffler, 18, 340.
Soufflet, 67, 408, 432, 443.
Souffrance, 36, 267, 303, 486.
Souhait, 146, 335.
Souillure, 98, 144.
Soulagement, 225.
Soulever, 233, 351.
Soulier, 67, 167.
Soumettre (se), 131, 132.
Soupçon, 374, 387.
Soupçonner, 68, 119.
Soupe, 272, 340.
Soupente, 277.
Souplesse, 354, 437.
Sourcil, 252.
Sourd, 169, 170.
Sourdre, 160, 191, 354.
Souriant, 273.
Sourire, 91, 243, 432.
Sous, 21.
Soutenir, 166, 193, 268, 520.
Souterrain, 403.
Souvenir, 517.
Souvenir (se), 55, 70, 158, 217, 238, 464, 474, 499, 506.
Souvent, 497.
Spathe de la fleur du bananier, 239.
Spectre, 8, 27, 80, 118, 313, 329, 362.
Splendeur, 10, 117, 217.
Splendide, 21.
Stare, 233.
Stationner, 133, 218.
Stature, 256.
Stèle, 514.
Stérile, 49.
Store, 409.
Strophe, 480.
Strychnine, 1, 482.
Strychnos, 498.
Stûpa, 123.
Stupéfait, 119, 296.
Stupeur, 289.
Stupide, 123, 522.
Subir, 173, 284.
Subit, 363.
Substance, 369.
Suc, 441.
Succès, 152, 468.
Succession, suite, 33.
Sucer, 120.
Suçoter, 120, 143.
Sucre, 461, 470, 479, 480.
Sueur, 527, 529.
Suffire, 209.
Suffisant, 208.
Suffoqué, 148.
Suie, 393.
Suinter, 161.
Suite, 168.
Suivant, -te, 408.
Suivre, 88, 200, 356.
Superbe, 337.
Superficie, 503.

Digitized by Google

Supérieur, 337.
Superposer, 163.
Supplice, 423.
Supplier, 6, 286.
Support, 90, 144.
Supporter, 133, 177, 238, 518.
Suprême, 20.
Sur, 115.
Sûr, certain, 470, 489.
Surgir, 313.
Surnager, 248.
Surveiller, 5.
Survenir, 451.
Suspendre, 9; (se), 422.
Svelte, 432.
Syncope, 287.

Tabac, 317, 338.
Tablette, 449.
Tabou, 179.
Taie, 351, 511.
Tailler, 423, 427.
Talon, 52, 54.
Talus, 18.
Tamarin, 17.
Tambour, 131, 470, 501, 523; — de basque, 327; -iner, 409.
Tamis, 121.
Tam-tam, 523.
Tantalus, 454,
Tante cadette, 365; — maternelle cadette, 389.
Tantôt, 50.
Taon, 360.
Tapis, 32, 69, 194, 281.
Tapisser à l'aiguille, 469.
Tard, 147.
Tarder, 374.
Tarière, 147.
Tarir, 497.
Tas, amas, 255, 353, 354, 501.
Tasse, 128, 133, 189.
Tâter, 180, 409, 521.
Tatouer, 469.
Teindre, 159, 162, 193.
Téméraire, 249.
Témoignage, témoin, 130, 271, 459, 469, 470, 482.
Tempérament, 267.
Tempête, 410, 418.
Temple, 66, 524.
Temps, 7, 192, 329.
Tendre, mou, 374, 446.
Tendre (allonger, raidir), 6, 35, 109, 214, 276, 405, 473.
Tendu, tiré, 143.
Ténèbres, 177, 191, 366.
Tenir, 15.
Tente, 331.
Termite, 390.
Terre, 174, 179, 362, 532; — à potier, 448.
Tertre, 19, 172, 321, 357.
Tesson, 121.
Tête, 78, 519.
Téter, 390, 392.
Textes, langue des —, 220.
Thé, 132, 196.
Théâtre, 411.
Tiède, 268.
Tige, 129, 130, 214, 228, 342.
Tigre, 162, 412, 418. Fréquenté par les —, 378.
Timide, 326.
Timon, 121.
Tintamarre, 44.
Tique, 291.
Tirer, 97, 129, 130, 210, 225, 231, 407, 421, 496, 508; tirer (arc), 269.
Tiroir, 204.
Tison, 5.
Tisser, 158, 177, 370, 531; — (araignée), 457.
Titre, dignité, 72, 336, 483.
Toile, 343.
Toise, 176.
Toit, 17, 272, 325, 338.
Tombeau, 59, 73, 123.
Tomber, 128, 130, 137, 148, 180, 344, 354, 436, 448.
Tonner, 44.
Tonnerre, 48, 109, 212, 330, 476.
Torche, 203.
Tordre, 57, 80, 341, 401.
Torrent, 137, 153.
Torsion, 183.
Tort, faute, 138.
Tortu, 45; -eux, 457.
Tortue, 63, 74, 176, 225, 236.
Totalité, 45.
Toucher, 77, 78, 151.
Touffe, 58, 95.
Touffu, 135.
Toujours, 165, 498.
Tour, autour, 218.
Tour (édifice), 59, 383, 389, 484; — crématoire, 484.
Tourbillon, 143.
Tourbillonner, 455, 456.
Tourner, 105, 127, 134, 151, 157, 220, 273, 295, 453; — autour, 305; faire —, 276; — la tête, 432, 443; se —, 291.
Tousser, 168, 272, 320; (signal), 164.
Tous, 476.
Tout, 16, 25, 39, 110, 198, 201, 226, 495.
Toux, 320.
Trace(s), 124, 173, 234, 242, 474.
Tracer, 128, 133.
Tradition(s), 127, 188, 474.
Trahir, 60.
Traînant, 143.
Traîner, haler, 530.
Traîner (à terre), 143.
Traité, manuel, 4, 98, 194.
Traîtrise, 351.
Trajet, 12.
Tranchant, 521, 523, 531.
Trancher, 451, 483.
Tranquilliser, 402.
Tranquillité, 268.
Transformer, 155.
Transmettre, 283.
Transporter, 143.
Trapu, 52.
Travail, 348.
Travailler, 117, 403; -eur, 403.
Travée, 47.
Travers (en), 44, 97.
Traverse, 52.
Traverser, 48, 176, 191, 193, 274, 495.
Trébucher, 509.
Treillis, claie, 196, 432.
Trembler, 13, 170, 491, 515.
Tremper, 6, 162, 201, 407.
Trépigner, 119, 120, 136, 143, 171, 190, 201, 232.
Trésor, 62.
Tressaillir, 195.
Tressauter, 167.
Tresse, 58.
Tresser, 251, 272, 339, 497.
Tréteau, 408.
Tribus sauvages, 121, 130, 135.
Triste, 233, 319, 417.
Tristesse, 232, 233, 359, 363, 421, 485.
Trompe (d'éléphant), 203.

Digitized by Google

Tromper, 348.
Tronc (d'arbre), 105, 313; — de bananier, 473.
Trône, 19, 267, 353.
Tronqué, 445.
Troquer, 462, 482, 518.
Trotter, 273.
Trou, 16, 328, 402, 435, 449, 519.
Trouble, 273, 342, 346, 352, 456.
Troubler, 316, 522.
Troupe, 93, 178, 248, 292.
Troupeau, 314.
Trouver (se) en contact, 165.
Tube, 165, 219, 236.
Tuer, 275, 305, 446.
Tumulte, 405.
Tunique, 213, 222.
Tunnel, 162.
Turban, 70.

Ulcère, 417, 419, 429, 446.
Uni, 234, 390; net, propre, 390.
Union, 8, 373, 397, 421, 443.
Univers, 16, 449, 475.
Urine, 39, 160.
Uriner, 364, 365, 370.
Usage, emploi, 218.
Usages, 11.
User, 286.
Usuel, 498.
Usure, 90.
Utérus, 24, 467.

Vacarme, 423, 499.
Vaciller, 214.
Vagin, 8, 174.
Vague, flot, 32, 34.
Vaguement, 415.
Vaincre, 122, 132, 137, 249, 460.
Vallée, 137.
Van, 119.
Vaniteux, 399.
Vanneau, 177, 187, 479, 525, 567.
Vanter, 5; (se), 380, 392.
Varan, 381.
Vase métallique, 454.
Vassal, 125.
Vaste, 335, 518.
Vautour, 109, 110.
Veille (partie de la nuit), 394, 395.
Veiller, 91, 276, 415, 437.
Veine, 19; (de bois), 404.
Vendre, 153, 273.
Venin, 334, 337.
Venir, 382, 391.
Vent, 5, 167, 422.
Ventre, 198.
Véranda, 332, 432.
Ver, 48, 248, 292, 526; — palmiste, 240, 325.
Verge, baguette, 411.
Vermicelle, 390.
Verre, 45, 113.
Verrou, 409, 520.
Vers, poésie, 4, 31.
Vers (prép.), 2, 164, 250.
Verser, 135, 180, 192, 491; — libation, 513.
Vert, 502, 524.
Vertex, 48.
Vertu, 17, 31, 64, 174.
Vessie, 422; — natatoire, 180.
Vestige, 242.
Vêtement, 24, 162, 226; — des divinités, 406.
Vêtir (se), 12, 379.
Veuf, -ve, 332, 379, 390.
Vexer, 129.
Vicieux (cheval), 355.
Victoire, 150.
Victorieux, 370.
Vide, 188, 197, 431.
Vie, 18, 144, 204, 465, 469; — future, 4.
Vieillard, 246, 412, 488.
Vieille femme, 390.
Vieillesse, 150.
Vieillir, 366.
Vierge, 55, 218.
Vieux, 188.
Vif, 525.
Village, 281, 287, 430, 464, 497.
Ville, 243.
Vin de riz, 178.
Vinaigre, 91, 165.
Violer, 116.
Violet, 29.
Violon, 238, 373, 409, 410, 411.
Virer, 23, 265.
Viril, 124.
Virole, 197.
Vis, 196.
Vis-à-vis, 12.
Visage, 358, 390.
Viscère, 247, 366, 462.
Viser, 358, 480.
Vision, 33.
Visiter, 158, 200, 209, 415.
Vite, 232.
Vitriol, 442.
Vivant, 230, 507.
Vivre, 173, 211.
Vociférer, 515.
Vœu, 211, 377.
Voie, 148.
Voilà, 36.
Voile (de bateau), 413, 418, 439.
Voir, 26, 155, 274, 354, 357, 397.
Voisinage, 141.
Voiture, 408.
Voiturer, 258.
Voix, 460, 476.
Vol (action de dérober), 86.
Voler (dérober), 62.
Voler (oiseaux), 157, 277, 290, 529; (poussière), 17.
Voleur, 357.
Volonté, 29, 243.
Volontiers, 336, 478.
Volupté, 471.
Vomir, 163, 401.
Vomissement, 371.
Vouer, 347.
Vouloir, 4, 79, 133, 366, 485, 522.
Voyageur, 357.
Vrai, 55, 175, 245, 336, 342, 345, 459, 472, 500.
Vrille, 220, 502.
Vu, 527.
Vulgaire, 267, 522.
Vulve, 39.

Ylang-ylang, 53.

Zinc, 256.

Digitized by Google

INDEX DES MOTS ČAMS

DANS L'ORDRE ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS.

a, ā, 1.
abaiauv, 16.
abaliḥ, 16.
aban, 16.
abasak, 16.
abau, 16.
abauḥ, 16.
abav, 16.
abha, 16.
abiḥ, 16.
abio'ṅ, 16.
abu, 16.
abuk, 16.
abuo'č, 16.
ač, 6.
āča, 6.
açak, 26.
açalaṃ, 25.
ačara, 6.
ačarayak, 6.
ačauk, 6.
ačaut, 6.
ačauv, 6.
achiat, 6.
açit, 25.
açoʼk, 26.
ačuṅ, 6.
açuo't, 26.
adā, 10.
adač, 10.
adakan, 10.
adallahā, 10.
adaṃ, 10.
adamo'ḥ, 10.
adan, 10.
adānin, 10.
adar, 10.
adarahā, 10.
adarha, 10.
adaruas, 10.
adat, 10.
adauḥ, 11.
adĕi, 11.
adhā, 11.
adhaṃ, 11.
ādhia, 10, 12.
adhik, 11.
adhuā, 12.
adhuan, 12.
adhur, 11.
adiar, 11.
ādīčan, 10.
adil, 11.
ādīmo'ḥ,
adin, 11.
adio'ṅ, 11.
adior, 11.
adit, 10.
aditiak, 11.
adō', 11.
adoʼr, 11.
aduk, 11.
aduṃ, 11.
aduṅ, 11.
aduo'l, 11.
agaḥ, 4.
agak, 4.
agal, 4.
agaṃ, 4.
āgama, 4.
āgamo'ḥ, 4.
agamoʼk, 4.
agamōk, 4.
āgaraṅ, 4.
āgarriḥ, 4.
agauk, 4.
agav, 4.
agha, 4.
aghak, 4.
aghaṃ, 4, 5.
agiṅ, 4.
agrauk, 4.
agriḥ, 4.
āgriḥ, 4.
agual, 4.
agun, 4.
aḥ, 1.
ahā, 28.
ahak, 28.
ahar, 28.
āhat, 28.
ahauk, 28.
āhē, 28.
āhior, 28.
ahir, 28.
ahirat, 28.
aḥnut, 1.
aho'ḥ,
ai, 37.
aič, 37.
aiḥ, 37.
aiḥ khan, 37.
aik, 37.
air, 37
aiv, 37.
aiy, 37.
aiyuço'ḥ, 37.
ajā, 6.
ajaḥ, 6.
ajal, 6.
ajaṅ, 6.
ajauṅ, 7.
ajaut, 7.
ajī, 6.
ajiak, 7.
ajial, 7.
ajin, 7.
ajoʼṅ, 7.
ajroʼṅ, 7.
ajut, 7.
ak, 1.
akaiĕi, 3.
akaiḥ, 3.
akaik, 3.
akak, 2.
akal, 2.
akaṃ, 1.
akan, 2.
akanḥ, 3.
ākanīya, 2.
akauk, 3.
akansaḥ, 2.
akansak, 2.
akaphior, 2.
akaphir, 2.
ākaraḥ, 2.
akas, 2.
ākayet,
akçarak, 3.
akgār, 3.
akgūrabā, 3.
akha, 3.
akhan, 3.
akhar, 3.
akhin, 3, 4.
akhirat, 4.
akhoʼr, 4.
akiak, 3.
akio'ṅ, 3.
akū, 3.
akuḥ, 3.
ala, 21.
alā, 21.
alaḥ, 22.
alahamdu lilahi, 22.
alahamduk, 22.
alai, 23.
alaik, 23.
alak, 22.
alaṃ, 22.
alamin, 22.
alaṅ, 22.
alaṅkar, 22.
alaṅ karak, 22.
alāu, 23.
alauk, 23, 24.
alauuk, 24.
alauṅ, 24.
alauv, 24.
alayā, 22.
ali, 23.
alī, 23.
aliaḥ, 24.
aliasak, 24.
aliḥ, 23.
aliṃ, 23.
ālimō, 23.
alimū, 23.
alin, 23.
aliṅ, 23.
alio'ḥ, 24.
allamu, 24.
almūhāraṃ, 24.
aluaḥ, 24.
aluahuk, 24.
aluk, 23.
aluv, 23.
alval, 24.
aṃ, 1.
amak, 16.
amal, 17.
amaṃ, 16.
amar, 16, 17.
amauḥ, 17.
amauṅ, 17.
amauv, 17.
amav, 17.
amḥuṅ, 18.
amčauṅ, 1.
ameṅ, 17.
amgaloʼḥ, 1.
amil, 17.
amil, 17.
amioʼk, 17.
amioʼṅ, 17.
amlō'k, 1.
amnauḥ, 1.
amō', 17.
amōm, 16.
amoʼṅ, 17.
ampun, 1.
amrā, 18.
amraik, 18.
amrak, 18.
amrauṅ, 1.
amrauv, 18.
amu, 17.
amuṅ, 17.
amuor, 17.
amur, 17.
an, 12.
aṅ, 5.
aṅ oʼṅ, 5.
aṅa, 5.
añā, 7.
aṅaḥ, 5.
anai, 13.
anaiḥ, 13.
anak, 12.
aṅan, 5.
anaṅan, 12.
anaṅap, 12.
anaṅuĕi, 12.
anap, 12.

Digitized by Google

aṅap, 5.
aṅar, 5.
aṅarak, 5.
anas, 12.
anauṅ, 14.
ancar, 14.
andaranal, 14.
andri, 14.
anekak, 13.
aṅgrat, 5.
aniai, 14.
anīgriḥ, 12.
aniḥ, 12.
añiim, 7.
anik, 12.
anikak, 12.
añim, 7.
añiṃ, 7.
aṅin, 5.
anit, 12.
aniyayak, 14.
aṅka, 5.
aṅkan, 5.
aṅkatdevā, 5.
anmai, 14.
annabiyā, 14.
anoʼ, 13.
anoʼk, 13.
aṅoʼk, 5.
anōʼk, 13.
anōk, 13.
anoʼkhan, 13.
anoʼṅ, 13.
añoʼṅ, 7.
anoʼṅap, 13.
anoʼpan, 13.
anoʼtaḥ, 13.
aṅraḥ, 6.
anraṅ, 14.
anrat, 14.
anrauṅ, 14.
anroʼk, 14.
anruai, 14.
anta, 14.
añuā, 7.
aṅuač, 5.
aṅuai, 5.
aṅuěi, 5.
aṅuḥ, 5.
anuḥ, 13.
añuk, 7.
anuṃ, 13.
anuṅ, 13.
aṅuoʼ, 5.
anuoʼč, 14.
añuoʼk, 7.
anuoʼn, 14.
aṅvaur, 6.
aṅvauv, 6.
aṅyaiḥ, 6.
ap, 14.
apā, 14.
apaḥ, 14.
apak, 15.
apakal, 15.
apakar, 15.
apan, 15.
apauṅ, 15.
apdhap, 15, 16.
aphauv, 16.
apoḥ, 15.
apoṅ, 15.
apōṅ, 15.
aprai, 16.
apthap, 15, 16.
apuěi, 15.
apuḥ, 15.
ar, 18.
arā, 19.
araḥ, 19.
arai, 20.
arak, 19.
araka, 19.
aral, 19.
araṅ, 19.
arap, 19.
aras, 19.
arau, 20.
arauk, 20.
arauṅ, 20.
arayak, 19.
ardar, 20.
ardhā, 20.
ardhar, 20.
arhak, 20.
arik, 19.
ariṅ, 19.
arioʼk billah, 20.
arioʼṅ, 20.
arip, 20.
arisak, 20.
ārīyā, 20.
aro, 20.
arō, 20.
aroʼç, 20.
arōṅ, 20.
aroʼṅ, 20.
aroʼs, 19.
arōu, 20.
arrak, 20.
arsak, 21.
arti, 20.
aru, 20.
aruaḥ, 20.
āsā, 26.
asadap, 26.
asaḥ, 26.
asai, 27.
asaiḥ, 27.
asaik, 27.
asak, 26.
asal, 27.
asalaṃ, 27.
asalasak, 27.
asan, 26.
asap, 26.
asar, 26.
asarat, 27.
asarik, 27.
asău, 27.
asauk, 28.
asaup, 28.
asek, 27.
asiat, 28.
asinoʼraka, 27.
asioʼt, 28.
asir, 27.
asit, 27.
asubhap, 27.
asuěi, 28.
asujuak, 27.
asul, 27.
asur, 27.
asuryap, 325.
at, 7.
atābhā, 8.
atādhā, 8.
ataḥ, 7.
atak, 7.
atakañan, 7.
atakkal, 7.
atal, 8.
atalai, 8.
ataṃ, 7.
ataṅ, 7.
atan, 8.
atău, 8.
atauṅ, 8.
atavā, 8.
atčāba, 9.
ateḥ, 8.
athā, 9.
athadap, 9.
athaḥ, 9.
athak, 9.
athal, 9.
athar, 9.
athău, 9.
athau, 9.
athiă, 10.
athuā, 10.
athuan, 10.
athur, 9.
athura, 9.
atiṅ, 8.
atudhā, 8.
atuk, 8.
atuoʼl, 9.
atuṅ, 8.
atuv, 8.
ău, 35.
au, 38.
auk, 39.
aukñā, 39.
aulaḥ, 39.
ăulaḥ, 35.
aulauvhuk, 39.
auliyā, 39.
ăuluaḥ, 35,
auṃ, 39.
auṅaraḥ, 34.
auṅ, 39.
auṅ, 33.
auṅ daiěi, 39.
aut, 39.
auv, 39.
auvali, 39.
av, 24.
avaḥ, 24.
avaik, 25.
avait, 25.
avak, 25,
aval, 25.
āval, 25.
avaṃ, 25.
avan, 25.
avar, 25.
avat, 25.
avauk, 25.
avet, 25,
aviḥ, 25.
avlaḥ, 25.
avok, 25.
avoʼṅ, 25.
ayaḥ, 18.
ayap, 18.
ayin, 18.
ayoʼṅ, 18.
ayoʼp, 18.
ayuak, 18.
āyuçoʼḥ, 18.
ayuḥ, 18.
ayuḥçak, 18.
ayuk, 18.
ayun, 18.

ba, 315.
bā, 315.
ḥa, 352.
ḥā, 352.
baa, 315.
baā, 315.
bāa, 315.
bāāḥ, 315.
baar, 315.
baauv, 316.
babah, 325.
babauḥ, 325.
babha, 325.
babir, 325.
bablak, 325.
bablěi, 325.
baber, 325.
baboḥ, 325.
babroʼṃ, 325.
bāḥuk, 325.
ḥāḥuk, 353.
babuṅ, 325.
baḥuoʼl, 325.
baḥuoʼl, 325.
bač, 318.
ḥač, 353.
bāč, 318.
bačaḥ, 318, 319.
bačai, 319.
baçaiḥ, 332.
baçaiḥ, 319.
baçal, 332.
bačaṃ, 318.
bačan, 319.
bačeḥ, 319.
baçeḥ, 332.
bačrěi, 319.
bačuḥ, 319.
badadaḥri, 321.
badai, 322.
badal, 321.
baḍal, 322.
badaṃ, 321.
badan, 321.
baḍaṅ, 322.
baḍau, 322.
baḍauk, 322.
badauṅ, 322.
baḍaup, 322.

Digitized by Google

bādetra, 321.
bādhā, 322.
badhar, 322.
badhuk, 322.
bāḍi baṇiai, 322.
baḍī bīṇiai, 322.
baḍik, 322.
badok, 322.
badoṅ, 322.
badrău, 322.
badruv, 322.
baduk, 321.
baḍuṅ, 322.
badut, 321.
baganrač, 317.
bagi, 317.
baḥ, 316.
ḥaḥ, 352.
baha, 333, 334.
bahai, 334.
bahău, 334.
bahiṃ, 334.
ḥaḥrin, 352.
bahuḥ, 334.
bahuv, 334.
bai, 342.
ḥai, 356.
ḥai ḥā, 356.
baič, 342.
ḥaič, 357.
baigōr, 342.
ḥaiḥ, 356.
baik, 342.
ḥaik, 356.
baikdhīr, 342.
bail, 343.
baïl, 315.
bain, 343.
bainī, 343.
ḥaip, 356.
bair, 343.
bait, 342, 343.
ḥait, 356.
baitel, 343.
baito'l, 343.
baiy, 343.
ḥaiy, 356.
baiyap, 343.
bajap, 319.
bajio'ṅ, 319.
bak, 316.
ḥak, 352.
bak, 338.
bakal, 317.
bakaṃ, 317.
bakan, 334.
bakar, 317.
bakau, 317.
bakav, 317.
bakouṅ, 317.
bakro'n, 317.
bakuaṅ, 317.
bal, 329, 330.
bala, 320.
balā, 320.
bāladū, 331.
balaḥ, 330.
balai, 332.
balaiḥ, 332.
balak, 330.
balakĕi, 330.
bālākiak, 330.
balako'ṅ, 330,
balan, 331.
balaṅ, 330, 337.
ḥalan, 353.
ḥalaṅ, 353.
balañauv, 330.
bālanōḥ, 330.
balaṅo'k, 330.
balap, 331.
ḥālap, 331.
balat, 331.
ḥālat, 353.
balatauk, 331.
balău, 331, 332.
bālaük, 330.
balauk, 332.
balauṅ, 332.
balaut, 332.
balavak, 331.
balay, 331.
balĕi, 331.
balidal, 331.
balidū, 331.
baliḥ baliḥ, 331.
balihuai, 331.
balik, 331.
bālin, 331.
balṅauk, 332.
balok, 332.
ḥalo'y, 354.
baluk, 331.
baluv, 331, 332.
baṁ, 316.
bamau, 325.
bamno'ṅ, 316.
bamo'no'ṅ, 325.
bamsain, 316.
bamuṅ, 325.
ban, 322, 323.
ḥan, 353, 354.
baṅ, 317.
ḥaṅ, 352.
baṅā, 319.
banaḥ, 323.
banai, 324.
ḥāṅaiy, 352.
baṅal, 317.
bananiа, 324.
banar, 323.
banārā, 323.
banataṅ, 323.
baṅău, 319.
banău, 323.
banauṅ, 324.
baṅçā, 318.
ḥanḍāka, 353.
bandubar, 324.
bani, 323.
banī, 823.
baṅī, 317.
baniа, 324.
baniai, 324.
banik, 323.
banil, 323.
baniо'k, 324.
baniо'r, 324.
baniо't, 324.
banīyōp, 323.
banjatai, 324.
ḥanjĕi, 353.
ḥanji, 353.
baṅo', 1318.
banō, 324.
banō', 323.
bano'ç, 324.
baño'k, 319.
baṅo'k, 318.
bano'k, 324.
banōk, 324.
bano'n, 324.
banōn, 324.
bano'ṅ, 324.
bano'y, 324.
banrač, 324.
banrai, 324.
baṅrar, 318.
banrauk, 324.
banrok, 324.
baṅruĕi, 319.
banruk, 324.
baṅsā, 318.
bansarĕi, 325.
baṅu, 318.
baṅuan, °o'n, 318.
banuḥ, 323.
banuk, 323.
baṅuk, 318.
baṅun, 318.
banuṅ, 323.
baṅuo', 318.
baṅuō', 318.
baṅuo'r, 318.
baṅuō'r, 318.
bañuo'r, 319.
baṅur, 318.
bañur, 319.
banurdaṃsriv, 323.
baṅuū, 318.
banuuk, 324.
bañuv, 319.
baō'k, 131.
baök, 316.
bap, 325.
ḥap, 353.
bapāk asuryap, 325.
bāpaṅap, 325.
bapauv, 325.
bār, 341.
bar, 326.
ḥar, 353.
barā, 326.
bara, 326.
bārā, 326.
barad, 327.
baraḥ, 326.
bāraḥ, 326.
barahak, 327.
barahău, 328.
barahauk, 328.
barahauṅ, 328.
barahī puiç, 327.
barahiṃ, 327.
baraho'n, 328.
barahuṃ, 327.
barahuṅ, 328.
barai, 329.
baraian, 329.
barak, 326.
barakat, 326.
barakhaḥ, 327.
bāralo'ṅ, 327.
ḥaraṃ, 352.
baraṃguḥ, 326.
baraṅ, 327.
barāṅ, 327.
barano', 327.
baranō, 327.
baranō', 327.
baraṅōiy, 327.
barano'ṅ, 327.
baraṅo'y, 327.
barao'l, 326.
barasaḥ, 327.
barasău, 327.
barat, 327.
baratamun, 327.
barau, 328.
barău, 328.
barauṅ, 329.
bārauṅ, 329.
bārāval, 327.
barayar, 327.
barĕi, 328.
bareṅ, 328.
barganā, 329.
barganač, 329.
barginā, 329.
barī, 328.
bariaṃ, 329.
barian, 329.
baribău, 328.
bariṃ, 328.
bariṅ, 328.
bariya, 328.
barīyar, 388.
bariyar, 327.
barkat, 329.
baro'khaḥ, 328.
baroūv, 328.
barsar, 329.
bartamun, 329.
bartamun, 327.
bartimbaḥ timbaḥ, 329.
baru, 328.
baruĕi, 329.
barūḥ, 328.
barukhaḥ, 328.
barūṅ laṅgada, 328.
baruno', 328.
bārunō', 328.
baruno', 327.
baruv, 328.
barūv, 328.
bas, 332.
ḥas, 354.
bāsa, 333.
basā, 333.
basah, 333.
basaiḥ, 333.

Digitized by Google

basaik, 333.
basak, 333.
basal, 333.
basalin, 333.
basan, 333.
basaṅ, 333.
basanakauk, 333.
basano'k, 333.
basano'sathak, 333.
basar, 333.
basatuk, 333.
basĕi, 333.
baso'n, 333.
baso'n, 333.
basuk, 333.
basun, 333.
bat, 319.
ḅat, 353.
ḅata, 353.
batā, 319.
batal, 320.
bātal, 320.
bataṅ, 319.
batanjali, 320.
batar, 320.
batău, 320.
ḅatau, 353.
batauk, 321.
bathā, 321.
bathaḥ, 321.
bathak, 321.
bathal, 321.
bathan, 321.
bathĕi, 321.
ḅathiai, 353.
bathik, 321.
bathir, 321.
bathuk, 321.
bathun, 321.
batian, 321.
batiḥ, 320.
batik, 320.
batil, 320.
bātil, 320.
batin, 320.
batir, 320.
bato'l, 320.
bato'l, 321.
batra, 321.
batruḥ, 321.
ḅatta, 353.
batthino'ṅ, 321.
batu, 320.
batuaḥ, 321.
batuk, 320.
bātuk, 320.
batuṅ, 320.
batuv, 320.
bău, 340.
ḅau, 357.
ḅău, 355.
bāuḥ, 315.
bauḥ, 343, 344.
ḅauḥ, 358.
bauk, 344.
ḅauk, 358.
baul, 344.
baum, 344.
bauṅ, 344.
ḅaun, 358.
ḅauṅ, 358.
baup, 344.
bauv, 345.
ḅauv, 358.
ḅav, 354.
bavĕi, 332.
ḅay, 353.
baya, 326.
baya, 325.
bayahī, 326.
ḅayap, 326.
bayar, 326.
bāyaup, 326.
bayoṃ, 326.
bayo'n, 326.
bayuḥ, 326.
bĕi, 337.
ḅĕi ḅā, 354.
ḅek, 356.
bek, 341.
bel, 341.
bel buai, 342.
bep, 341.
ḅet, 356.
bha, 361.
bhā, 361.
bhabano'n, 362.
bhābano'n, 362.
bhabhak, 362.
bhagiak, 361.
bhāgiak, 361.
bhai, 363.
bhak, 361.
bhākiak, 361.
bhaktik, 361.
bhaliak, 362.
bhan, 361.
bhaṅ, 361.
bhap, 361, 362.
bhar, 362.
bharaya, 362.
bharrīyā, 362.
bhasak, 362.
bhat, 361.
bhātayaṅ, 361.
bhatsĕi, 361.
bhattit, 361.
bhau, 363.
bhauk, 363.
bhauṅ, 363.
bhāv, 362.
bhian, 363.
bhik, 362.
bhin, 362.
bho, 185.
bhō, 363.
bhōdāha, 363.
bhōdaraha, 363.
bhōk, 363.
bholir, 363.
bhomo'baniḥ, 363.
bhoṅ, 363.
bho'n, 363.
bhōpatiḥ, 363.
bhoputiḥ, 363.
bhōtiyaṅ, 363.
bhu, 362.
bhuk, 362.
bhuktik, 362.
bhuṃ, 363.
bhūmī, 363.
bhuṅ, 362.
bhunnir bhap, 362.
bhup, 362, 363.
bhuor, 363.
bhut, 362.
bhuti, 362.
bi, bī, 334.
bia, biā, 345.
biaḥ, 345.
ḅiaḥ, 358.
biai, 346.
biak, 345.
ḅiak, 358.
bian, 345.
biaṅ thaṅ, 345.
biar, 345.
biar, 346.
biar, 346.
biat gauṅ, 345.
biāyo'p, 345.
bibaiy, 336.
bibar, 336.
bibauḥ, 336.
bibiak, 336.
biçamok, 337.
bičan, 335.
bīçī, 337.
biçōḥ, 337.
bidādaḥri,
bidaṅ, 335.
bidha, 336.
bidi, 335.
bidiadhar, 335.
bidoṅ, 335.
biduo'n, 335.
bieā, 345.
bigantā, 335.
biḥ, 334.
biḥnuk, 334.
bihō, 337.
bihu, 337.
bijai, 335.
bik, 334.
bika, 334.
bikā, 334.
bikal, 317.
bikal, 335.
bikan, 334.
bil, 337.
ḅil, 354.
bilā, 337.
bilai, 337.
bilal, 337.
bilaṅ, 337.
bilia, 337.
bilok, 337.
bimbaṅ, 334.
bin, 336.
bin, 336.
ḅiṅ, 354.
ḅin, 354.
ḅin thōṅ, 354.
ḅin thun, 354.
biñā, 335.
binaḥ, 336.
binai, 336.
bināsā, 336.
binataṅ, 336.
binĕi, 336.
biniai, 336.
binno'suo'r, 336.
binno'thuo'r, 336.
binnuk, 334.
binō, 336.
binōn, 336.
bino'sur, 336.
binrai, 336.
binthuo'r, 336.
bio'm, 345.
bio'n, 345.
bio'p, 346.
bio'r, 346.
bio'r, 358.
bio't, bio'n, 358.
bir, 337.
birai, 337.
birayan, 337.
bisai, 337.
bisak, 337.
bisar, 337.
bisiam, 337.
ḅit pit, 354.
bital, 335.
bitarak, 335.
bitauk, 335.
bitdiyā, 335.
bithaḥ, 335.
bithan, 321.
bithak, 335.
bithar, 335.
bithe, 335.
bitraḥ, 335.
bitruḥ, 335.
bittakrŏ, 335.
bitu, 335.
biuḥ, 345.
biuḥ, 345.
bival, 337.
bivan çaki, 337.
biya, 325.
biyak, 336.
blā, 350.
blaḥ, 350, 351.
ḅlaḥ, 360.
blai, 352.
ḅlaiḥ, 360.
blaik, 352.
ḅlaiṅ, 360.
ḅlak, 360.
blak, 351.
blan, 351.
blaṅ, 351.
ḅlaṅ, 360.
ḅlap, 331.
blauḥ, 352.
ḅlauḥ, 360.
ḅlauv, 360.
bleč, 352.
blĕi, 351.
ḅliṅ, 360.
blo'k, 351, 352.
bloo'k, 352.

Digitized by Google

blo'm, 352.
blo'ṃ, 351.
blo'ṅ, 352.
ḅlo'ṅ, 360.
blu, 351.
ḅluak, 360.
bluḥ, 351.
bluk, 351.
bluṃ, 351.
bluṅ, 351.
ḅō, 357.
ḅoău, 357.
bōḥ, 343.
ḅoḥ, 357.
bo'k, 341.
ḅo'k, 355.
bok, 343.
bo'l, 341.
bolbuai, 343.
ḅoṃ, 357.
ḅo'ṃ, 355.
bo'n, 341.
ḅo'n, 356.
bo'ṅ, 341.
ḅo'ṅ, 355, 356.
ḅoṅ, 357.
bon, 357.
bō'ṅ, 341.
ḅo'ṅ ṅaiĕi, 356.
bo'ṅçā, 341.
bo'ṅsa, 341.
ḅoo'ṅ, 355.
bo'p, 325.
bo'p, 341.
bo'r, 341.
bo'r, 341.
bo'rhut, 341.
bō't, 341.
ḅo't, 356.
ḅōt, 356.
bouk kram, 343.
bousat, 343.
ḅrač, 359.
braḥ, 347.
braḥ, 348.
brai, 349.
braiḥ brai, 349.
braik, 350.
ḅraik, 359.
ḅrait, 359.
braiv, 350.
brak, 348.
bralai, 348.
braṃ, 347.
ḅraṃ, 359.
braṅo'rīḥ, 347.
braṅ, 348.
ḅraṅ, 359.
braṅkhiōm, 348.
brat, 348.
brau, 350.
brauḥ, 350.
brauk, 350.
ḅrauṃ, 359.
brăuṃ, 348.
brauṃ, 350.
ḅrauṃ, 359.
brauṅ, 350.
braup, 350.
ḅrauv, 359.
brĕi, 348.
ḅreṅ, 359.
briaḥ, 350.
briaṃ, 350.
brip, 348.
brō', 349.
broău, 350.
bro'ççano', 349.
broḥ, 349.
ḅro'ḥ, 359.
bro'k, 349.
ḅrōk, 359.
brok, 350.
bro'l, 349.
bro'ṃ, 350.
bro'ṅ, 349.
ḅroṅ, 359.
bro'ntā, 349.
ḅruač, 360.
ḅruāk, 360.
bruĕi, 350.
bruḥ, 348.
bruk, 348, 349.
bruṃ, 348.
bruṅ, 349.
bruṅ brai, 349.
brup brup, 349.
brut, 349.
bruv, 349.
bruy, 349.
bū, 337, 338.
ḅuaḥ, 358.
buai, 347.
ḅuai, 359.
buaičatai, 347.
buak, 346.
ḅuak, 359, 360
bual, 347.
ḅuan, 359.
buar, 346.
buat, 346.
bubathak, 339.
buč, 339.
budha, 339.
buĕī, 346, 347.
buḥ, 338.
ḅuḥ, 354.
buhai, 340.
buič, 346.
buiç, 346.
buiççanō', 346.
buik, 346.
bujai, 339.
buji pōja, 339.
buk, 338.
ḅuk, 354.
ḅuk ḅuk, 354.
bukal, 317.
bukal, 338.
bukan, 334.
bukan, 338.
bukau, 338.
buko'n, 338.
ḅul, 355.
bula, 340.
bulaṅ, 330.
bulaṅ, 340.
bulan, 340.
bulău, 340.
bulayuṃ, 340.
ḅuṃ, 354, 355.
buṃ, 338.
bumā, 339.
bumau, 339.
bumauṅ, 339.
bumi, 339.
bumo', 339.
buṃsin, 338.
buṅ, 338.
ḅuṅ, 354.
buṅ, 338.
bun, 339.
bunbhasak, 339.
buṅō', 318.
buṅō', 338.
buo'č, 347.
buo'ççanō', 347.
buo'l, 347.
buol, 347.
buo'n, 347.
ḅuo'n, 358.
ḅuoṅ, 359.
buōn, 347.
buoo'l, 347.
buo'r, 347.
buo't, 347.
buo'y, 347.
bur, 339.
ḅur, 354.
burahiṃ, 340.
burak, 339.
buralauḥ, 340.
buraṃguḥ, 339.
buraṃniguḥ, 339.
buravan, 340.
buriaṃ, 329.
buruḥ, 340.
buruv, 340.
busak, 340.
busan, 340.
busavai, 340.
buŝĕi, 340.
busrai, 340.
but, 339.
ḅut, 354.
buthĕi, 339.
butuk, 339.
buuč, 347.
buv, 340.
ḅuv, 355.
buv, 340.
ḅuva, 355.
buyā, 339.
buya, 325.

ča, 116.
cā, 116.
ça, 458.
çā, 458.
čaauv, 116.
čabā, 124.
čaḅa, 124.
čaḅač, 124.
čāḅač, 124.
čaḅaḥ, 124.
çābahik, 461.
çaḅai, 461.
čaḅak, 124.
çabaliḥ, 461.
čaḅaṅ, 124.
çaban, 461.
čabap, 124.
čaḅar, 124.
čaḅas, 124.
čaḅauḥ, 125.
čabauḥ, 124.
čaḅauṅ, 125.
čabaup, 124.
čabaup, 124.
čābhan, 125.
čabik, 124.
čaḅio'ṅ, 125.
çabliḥ, 461.
čaḅō, 125.
čaḅo'ḥ, 125.
çaḅoḥ, 461.
čaḅo'ṅ, 125.
čaḅo'p, 125.
čabo'p, 124.
čaḅu, 124.
čaḅuač, 125.
čaḅuai, 125.
čaḅuĕi, 125.
čaḅuk, 124.
čaḅul, 124.
çabuṅ, 461.
čaḅuo'č, 125.
čaḅuo'ṅ, 125.
čaḅur, 124.
čač, 119.
čačaik, 120.
čačak, 119.
čačat, 119.
cacauk, 120.
čačaur, 120.
čačauv, 120.
čačēḥ, 120.
čačĕi, 119.
čačeiḥ, 120.
čačhap, 120.
čačhauk, 120.
čačiak, 120.
čačo'ḥ ruaḥ, 120.
čačraṃ, 120.
čačuk, 119.
čačut, 119.
čada, 121.
čadaḥ, 121.
čaḍaḥ, 121.
çadaḥ, 460.
čaḍaiḥ, 121.
čadak, 121.
čadaṅ, 121.
čaḍaṅ, 121.
čaḍap, 121.
čadar, 121.
čaḍauḥ, 121.
čaḍauṅ, 121.
čaḍauv, 122.
čadauv, 121.
çādeḥ çānī, 460.
čadĕi, 121.
čadhĕi, 122.
çadhor, 460.
çadhōr, 474.

Digitized by Google

čadiak, 121.
čadiak, 122.
čādiak, 122.
čadioṅ, 122.
čadiop, 122.
çadoḥ, 460.
čadoṅ, 121.
čadū, 121.
čadueï, 122.
čadul, 121.
čagā, 118.
čagam, 119.
čagău, 118.
čagauṅ, 119.
čagrauuv, 119.
čaguor, 119.
čagur, 118.
çaḥ, 458.
çahan, 521.
çahça, 459.
čahniyā, 117.
çahor, 462.
çahot, 462.
čahuḥ, 117.
çahvaḥ, 458.
čahyā, 117.
çai, 464.
čai, 131.
čaiauk, 131.
çaidaḥ, 464.
çaiḥ, 464.
čaiḥ, 131.
čaik, 131.
çaik, 464.
čaiṅ, 131.
çait, 464.
çaiy, 464.
čaiy, 131.
čaiy ču, 132.
čajhouk, 120.
čak, 117.
çak, 459.
čakadău, 117.
čakāduṅ, 117.
čakaḥ, 117.
čakak, 117.
čakal, 117.
čakalā, 117.
çākalat, 459.
čakaṅ, 117.
čakaṅ, 117.
čakap, 117.
čakar, 117.
çākarāy, 459.
čakau, 118.
čakauḥ, 118.
čakauṅ, 118.
čakauv, 118.
çakçī, 459.
čakçiuḥ, 118.
çakī, 459.
čakiol, 118.
çakioṅ, 459.
çakjabā, 459.
çakkahrāy, 459.
çakkarai, 459.
çakkharrāy, 459.
čakkrābāphāt, 118.
čak kubā, 117.
čaklaič, 118.
čaklaik, 118.
čaklait, 118.
čakoḥ, 118.
čakon, 118.
čakran, 118.
čakri, 118.
çakta, 459.
çakti, 459.
çaktijai, 459.
çaktiray da patiḥ, 459.
čakuar, 118.
čakueï, 118.
čakuṅ, 117.
čal, 127.
çala, 127.
çala, 462.
čālač, 128.
čaladan, 128.
čaladau, 128.
čalaḥ, 127.
čalak, 128.
čalakā, 128.
çalam, 462.
čalam thaṅ, 127.
čalaṅ, 128.
čālaṅ, 462.
çālatan, 462.
çalav, 462.
čalěi, 128.
čalěi, 128.
čalen, 128.
çali, 462.
çaliḥ, 462.
çalik, 462.
čaliot, 128.
çalitam, 462.
čaloḥ, 128.
čalon, 128.
čaluči, 128.
čaluon, 128.
čam, 116.
çama, 461.
çamak, 461.
çamana, 461.
çamar, 461.
čamat, 125.
čamauḥ, 126.
čāmauḥ, 126.
čamauṅ, 126.
čambū, 116.
čamčiap, 116.
čamkauḥ, 118.
čamnai, 116.
čamnap, 116.
čamnauḥ, 116.
čamněi, 116.
çamněi, 458.
čamnuṅ, 116.
čamodauṅ, 125.
çamok, 461.
čamokauḥ, 125.
çāmolaik, 461.
čāmoluv, 125.
čamoṅ, 125.
čamōṅ, 125.
čamonaiḥ, 125.
čamonauḥ.
čamonauṅ, 125.
čampā, 116.
čampěi, 116.
čampi, 116.
čampir, 116.
čamraiḥ, 126.
čamrauḥ,
čamriḥ, 125.
čamroṅ, 116.
čamrop, 116.
čan, 122.
čaṅ, 119.
çaṅ, 459.
çanaç, 460.
čanaḥ, 122.
čanāḥ, 122.
çanai, 460.
čanaiěi, 123.
čanaiḥ, 123.
čanak, 122.
çanak, 460.
čaṅal, 119.
čanaṅ, 122.
čanap, 122.
čanar, 122.
čanaritrak, 122.
čanat, 122.
čanău, 123.
čaṅauḥ, 120.
čanauu, 123.
čanauv, 123.
čandal, 123.
çandal, 123.
čaněi, 122.
čanī, 122.
çaṅi, 460.
čañiār, 120.
čañiir, 120.
čañlak, 120.
čaṅnaṅ, 119.
čanni, 123.
çanō, 460.
čanoḥ, 122.
čanōḥ, 122.
çanoḥ, 460.
čaṅok, 119.
čanōk, 123.
čanon, 122.
čanoṅ, 123.
çanoṅ, 460.
čanop, 122.
čañor, 120.
čanōritrak, 122.
čañrā, 120.
čaṅrai, 119.
čañrak, 120.
čañrauv, 120.
čanrō, 123.
čanrōritrak, 123.
čanrōritrik, 123.
čantik, 123.
čaṅuā, 119.
čañuaḥ, 120.
čanuḥ, 123.
čanuk, 123.
čanuṅ, 123.
čanuō, 123.
çanuō, 460.
čanuv, 123.
čaṅvaḥ, 119.
čap, 123.
çap, 460.
čapaič, 124.
čāpaič, 124.
čapait, 124.
çapajeṅ, 460.
çapajioṅ,
čapak, 124.
čāpak, 124.
çapalai, 461.
çaphuol, 461.
čapian, 124.
čar, 126.
çar, 461.
çāra, 461.
čaraḥap, 126.
čaradaṅ, 126.
čārādan, 126.
çāradaṅ, 461.
čaradău, 126.
čaradau, 126.
čaradoṅ, 126.
čaraḥ, 126.
çaraḥ, 461.
čarai, 127.
čaraiḥ, 127.
çarak, 461.
çāralaṅ, 462.
čaralaut, 126.
čaramai, 126.
čaraṅ, 126.
çaranai, 461.
čaranain, 125.
čaranč, 127.
čārānō, 126.
čarau, 127.
čarauḥ, 127.
çarauḥ, 127.
čarauk, 127.
çarauṅ, 127.
čarauv, 127.
čarav, 126.
çāravā, 462.
çaravat, 127.
čareḥ, 127.
çareḥ, 462.
čarěi, 127.
çarī, 462.
çārī, 462.
çarīrak, 462.
čarit, 127.
çaritrak, 127.
čarraloṅ, 127.
čaruaḥ, 127.
çarut, 127.
čat, 120.
çatai, 121.
çataut, 121.
çataut, 460.
čat çaioṅ, 120.
çatěi, 120.
çathak, 121.
çatoṅ, 121.
çatuai, 121.
çatuěi, 121.
çatuol, 200.
çatur, 120.

Digitized by Google

čau, 132.
čauā, 116.
çauan, 458.
čauār, 116.
čauḥ, 133.
čaučik, 133.
čauḥ, 132.
čaüḥ, 116.
čauk, 132.
čauṅ, 132, 133.
čaup, 133.
čaur, 133.
čauv, 133.
čava, 128.
çavaḥ, 462.
çavan, 462.
čavan, 128.
čavauḥ, 128.
čavčiak, 128.
çay, 461.
čayaḥ, 126.
čē, 131.
çeḥ, 464.
čēi, 129.
čēi, 129.
čeṅ, 131.
čet, 131.
čha, 137.
chai, 139.
čhaik, 139.
čhaiṅ, 139.
čhait, 139.
čhaitan, 139.
čhaiy, 139.
čhak, 137.
čhakala, 137.
čhalas, 138.
čhalauk, 138.
čhaliot, 138.
čhalōy, 138.
čhamar, 138.
čhamor, 138.
chamul, 138.
čhamuon, 138.
čhaṅ, 137.
čhaṅal, 137.
čhanion, 137.
čhanoḥ, 137.
čhanuēi, 137.
čhanut, 137.
čhap, 137, 138.
čhar, 138.
čhat, 137.
čhāu, 138.
čhauk, 139.
čhaum, 139.
čhauṅ, 139, 140.
čhaur, 140.
čhaut, 140.
čhauv, 140.
čhaya, 138.
čhayya, 138.
čhiā, 140.
čhiaḥ, 140.
čhiak, 140.
čhiam, 140.
čhiap, 140.
čhiar, 140.
čhiat, 140.
čhik, 138.
čhiom, 140.
čhion, 140.
čhiot, 140.
čhit, 138.
čhlak, 140.
čhlas, 140.
čhloi, 140.
čhoḥ, 138.
čhom, 139.
čhōṅ, 139.
čhor, 139.
čhot, 138.
čhot, 139.
čhou, 139.
čhoup, 139.
čhour, 139.
čhroṅ, 140.
čhuaḥ, 140.
čhuai, 140.
čhuaṅ, 140.
čhuk, 138.
čhul, 138.
čhum, 138.
čhum, 138.
čhuṅ, 138.
čhuol, 140.
čhup, 139.
čhut, 138.
či, 128.
çī, 462.
çiā, 464.
čiaḥ, 133.
çiaip, 465.
çiait, 465.
čiak, 133.
čiam, 133.
čiap, 133.
čiem, 134.
čiḥ, 128, 129.
çiḥ, 463.
čiim, 128, 133, 134.
čik, 129.
čikauṅ, 118.
čikuḥ, 129.
čil, 129.
čim, 128.
čim čauṅ, 128.
čin, 129.
čiṅ, 129.
čiñ, 129.
çin, 463.
čioč, 133.
čiok, 133.
čiom, 134.
čion, 133.
çion, 465.
çioṅ, 465.
čiop, 133, 134.
čiōp, 133.
çiot, 465.
čiov, 134.
çiphuat, 463.
čit, 129.
çit, 463.
çiuḥ, 464.
çiuv, 464.
člauḥ, 137.
čoa, 130.
čōa, 130.
čōā, 130.
čōaḥ, 130.
çoḥ, 463,
čoḥ, 132.
čok, 130.
çok, 464.
çokgan, 464.
čom, 132.
çom, 464.
čoṅ, 119.
čoṅ, 130, 131.
čōṅ, 131.
çoṅ, 463, 464.
çoṅgī, 464.
çoṅnīgī, 464.
čoö, 130.
çop, 464.
čormin, 131,
čorvaḥ, 131.
čot, 131.
čōt, 131.
çottō, 464.
čraḥ, 135.
čraiaum, 136.
čraiḥ, 136.
čraik, 136.
čraiṅ, 136.
čraiy, 136.
črak, 135.
čral, 135.
çram, 465.
čram, 135.
čraṅ, 135.
čran, 135.
črau, 136.
črauḥ, 136.
črauk, 136, 137.
črauṅ, 137.
čray, 135.
čreṅ, 136.
çrī, 464.
çrībanō, 465.
čriḥ, 135.
črik, 135.
čril, 135.
črim, 135.
črit, 135.
çroḥ, 466.
čroḥ, 136.
črom, 136.
čroṅ, 136.
črōṅ, 136.
čroṅ, 136.
črū, 135.
čruaḥ, 137.
čruaiēi, 136.
čruēi, 136.
čruḥ, 135.
čruk, 136.
čruṅ, 136.
čruy, 136.
ču, 129.
čū, 129.
çuā, 465.
čuač, 134.
čuaḥ, 134.
čuaḥ, 134.
çuai, 465.
çuail, 465.
çuain, 465.
çuait, 465.
çuaiy, 465.
çuak, 465.
čuak, 134.
čual, 134.
čuaṅ, 134.
çuan, 465.
çuansa, 465.
çuansua, 465.
čuar, 134.
čuḥ, 130.
čuhion, 130.
čuḥ, 129, 130.
čuiič, 135.
čuk, 130.
çuk, 463.
čukauṅ, 118.
çūlā, 463.
çulaka, 463.
çulika, 463,
çūlīkā, 463.
çullaka, 463.
čum, 129.
čumriḥ, 126.
čumriḥ, 129.
çun, 463.
çunçamilā, 463.
čuṅ tanan, 130.
čuō, 134.
čuo, 134.
čuoḥ, 135.
čuon, 134.
çup, 463.
čupion, 130.
čur, 130.
čurū, 130.
čurumin, 130.
čut, 130.
çut, 463.
čūvčiak, 128.

da, 234.
dā, 234.
da, 211.
daa, 211.
daā, 211.
daālamō, 212.
daar, 212.
dab, 217.
dabannāyaḥ, 217.
dābiak, 217.
dabiak, 217.
dābiap, 217.
dabuan, 217.
dabul, 217.
daburaḥ, 217.
dadā, 314.
dadaiḥ, 214.
dadam, 214.
dadaṅ, 214.
dadap, 214.
dadaup, 214.
dadiay, 214.
dadim, 214.
dadin, 214.

Digitized by Google

dadoʼp, 214.
dadruk, 214.
dadū, 214.
daduk, 214.
daduoʼl, 214.
daḥ, 212.
dahan, 221.
daḥka, 212.
dahla, 221.
dahlak, 221.
dahlău, 221.
dahlăuṅ, 221.
dahrā, 221.
dai, 228.
ḍai, 237.
ḍaiĕi, 237.
ḍaiḥ, 237.
daiḥ, 228.
ḍaik, 237.
ḍai kioʼm, 238.
daipbatā, 228.
daiybatā, 228.
dak, 212, 213,
ḍak, 234.
dakaḥ, 213.
dakat, 213.
dakçanö, 213.
dakē, 213.
dakhaḥ, 213.
dakhat, 213.
dakik, 213.
daklan, 213.
daknā, 213.
dak rabău, 213.
daksanoʼk, 213.
dakuak, 213.
dakuḥ, 313.
dakuk, 213.
dakuoʼk, 213.
dal, 219.
ḍal, 235.
ḍal, 235.
dalaḥ, 219.
dalak, 220.
dalaṃ, 219.
dalaṅaṅ, 220.
dalap, 220.
dalapan, 220.
dalāpan, 220.
dalău, 220.
dalauk, 220.
dalauuk, 220.
dale, 220.
dalei, 220.
dalī, 220.
daliak, 220.
daliim, 220.
daliöm, 220.
dalil, 220.
dalim, 220.
dalipan, 220.
dallak, 220.
dalouk, 220.
daluan, 220.
dalukal, 220.
daluoʼn, 220,
daluon, ʼlon, 220.
ḍaṃ, 234.
ḍāṃ, 234.
daṃ, 212.
daṃ gru, 212.
damal, 217.
daman, 217.
daṃbuak, 212.
daṃbaṃ, 212.
dami, 217.
daṃnap, 212.
daṃnauṅ, 212.
daṃniṅ, 212.
daṃnioʼm, 212.
daṃnioʼṅ, 212.
daṃnioʼn, 212.
daṃnoʼṅ, 212.
daṃnuk, 212.
damoʼḥ, 217.
damoʼn, 223.
damoʼṅ, 217.
damoʼn, 217, 218.
damön, 217.
damoʼniṅ, 218.
damoʼnioʼn, 218.
damoʼnoʼṅ, 218.
damoʼnöy, 218.
damoʼnoʼy, 218.
daṃrak, 212.
damrok, 212.
damuĕi, 218.
dan, 215.
ḍan, 234.
ḍaṅ, 234.
daṅ, 213, 214.
daṅ doṅ, 214.
ḍaṅ ṇuk, 234.
danā, 215.
daṅaiy, 214.
danak, 215.
danakha, 215.
danal, 215.
danan, 215.
daṅan, 214.
danap, 215.
danar, 215.
danau, 216.
danauk, 216.
danaup, 216.
dandik, 216.
daṅgoul, 214.
dani, 215.
daniał, 216.
daṅiḥ, 214.
daniḥ, 215.
daniṃ, 215.
daṅin, 214.
daniṅ, 216.
danoʼ, 216.
danoʼḥ, 216.
danöḥ, 216.
danoʼmoʼn, 216.
danoʼṅ, 216.
danoʼṅ çai, 216.
danoʼy, 216.
danöy, 216.
danraṅ, 216.
danuač, 216.
danuḥ, 216.
danukha, 216.
danuoʼč, 216.
danuv, 216.
ḍap, 234.
dap, 217.
dapā, 217.
dapā, 217.
dapā, 217.
dapual, 217.
dapuol, 178.
dapuoʼl, 217.
ḍar, 235.
dar, 227.
dar, 218.
dara, 218.
darā, 218.
daraḥ, 218.
dārāhit, 219.
daraho'ṅ, 219.
darak, 219.
darakçā, 219.
daramoʼṅ, 219.
darāṅ, 219.
ḍarap, 235.
dārap, 219.
darauṅ, 219.
darī, 219.
darō, 219.
daruai, 219.
daruĕi, 219.
ḍasa, 235.
dāsaḥ, 416.
dat, 214.
ḍau, 238.
ḍauḥ, 238.
dauḥ, 229.
ḍauk, 238, 239.
dauk, 229.
dauṃ, 229.
dăuṃ, 226.
ḍauṃ, 238.
dauṅ, 229.
ḍaun, 239.
ḍauṅ, 239.
ḍauṅ ḅait, 239.
ḍauṅ dauṅ, 239.
ḍauṅ hō, 528.
daup, 229.
ḍauv, 239.
dauv, 229.
ḍav, 235.
davaṅ, 220, 221.
davĕi, 221.
davoʼt, 221.
dayaṅ, 218.
dayap, 218.
dayar, 218.
dayău, 218.
dayaup, 218.
dayoʼp, 218.
ḍe, 237.
ḍē, 237.
de, 227.
ḍē bait, 237.
dēba, 227.
debaçroʼḥ, 227.
debatā, 227.
debça, 227.
debiçroʼḥ, 227.
debītā, 227.
debiyā, 227.
debutā, 227.
ḍeč ḍauv, 237.
deçō, 228.
dedīyā, 227.
deḥ, 227.
ḍĕi, 236.
dĕi, 223.
deiḥsanā, 227.
ḍek, 237.
demoʼgau, 227.
ḍeoʼm, 237.
deoʼḥ, 227.
depa, 227.
depabrĕi, 227.
depajeṅ, 227.
devāmanō, 227.
dha, 240.
dhabānōʼ, 241.
dhagiak, 240.
dhaḥ, 242.
dhakē, 240.
dhan, 240.
dhar, 241.
dharamō, 241.
dharmoʼk, 241.
dharramoʼn, 241.
dhau, 242.
dhauk, 242.
dhaular, 242.
dhauṅ, 242.
dhauvraḥ, 242.
dhauvri, 242.
dhĕi, 241.
dhĕi thauṅ, 241.
dhi, 241.
dhiā, 242.
dhiak, 242.
dhioʼn nioʼn, 242.
dhisak, 241.
dhit, 241.
dhoʼdhisak, 242.
dhoʼḥ, 242.
dhoʼk, 242.
dhu, 241.
dhuar, 242.
dhuk, 241.
dhukik, 241.
dhul, 241.
dhuṅ, 241.
dhun, 241.
dhur, 241.
di, 221, 222.
dī, 221, 222.
ḍī, 235.
diak, 239.
dial, 240.
dial, 239.
dial, 230.
diaṅ, 229.
dian, 230.
diap, 239.
diap, 230.
diap, 230.
diar, 239.
dibai, 223.
didan, 222.
dīdan, 222.
didhiā, 222.
diduĕi, 222.

Digitized by Google

dịẽ, 230.
dịcoʼm, 230.
dịcoʼṅ, 230.
ḍiḥ, 235, 236.
diḥ, 222.
dihan, 223.
dihlău, 223.
dihlău, 221.
ḍik, 235.
dik, 222.
dikaila, 222.
dikar, 222.
dikik, 222.
dikuoʼk, 222.
dil, 223.
dilaḥ, 219.
dilaḥ, 223.
dilaṃ, 223.
dilaṅ, 223.
dĭlir, 223.
diṃ, 222.
dimik, 223.
dimin, 223.
dimoʼn, 223.
dimōʼn, 223.
ḍiṅ, 236.
din, 222.
dinaḥ, 222.
dinçā, 223.
dindannō, 222.
dindanō, 222.
diniyā, 222.
dīnoʼ, 222.
ḍiõ, 239.
ḍioʼ, 239.
ḍiõʼ, 239.
ḍiõ, 239.
ḍioʼl, 240.
ḍiõṅ, 239.
ḍioʼṅ, 239.
ḍioʼṅ, 230.
ḍioʼṅ, 230.
ḍioṅ, 230.
ḍioṅ, 230.
ḍiooʼṅ, 230.
ḍiõõṅ, 230.
ḍioʼp, 239.
ḍioʼp, 230.
ḍioʼp, 239.
ḍioʼr, 239.
ḍioʼv, 240.
ḍioʼv ḥan, 240.
dip, 223.
ḍit, 236.
dit, 222.
ḍiuṅ, 230.
diyā, 223.
diyaṅ, 223.
diyap, 223.
diyoʼṅ, 223.
diyoʼp, 223.
diyoʼp, 218.
ḍō, 238.
ḍōʼ, 236.
do, 228.
dō, 228.
dō,' 226.
doʼč, 226.
doça, 228.
doʼḥ, 226.
dok, 228.
ḍok, 238.
ḍok, 237.
dōkçā, 226.
dol, 231.
dol, 228, 229.
dollakal, 229.
ḍoṃ, 238.
doʼṃ, 212.
ḍoʼṃ, 237.
ḍoṃ, 228.
doʼṃ braṃ, 226.
doʼṅ, 226.
ḍon, 238.
ḍoʼṅ, 237.
ḍoṅ, 238.
ḍõṅ, 238.
ḍoʼṅ, 237.
ḍoʼn, 237.
doʼn, 226.
doʼṅ, 213.
doʼp, 217.
doʼp, 227.
doʼpbatā, 227.
doʼr, 227.
doʼr, 237.
doʼt, 226.
dot, 228.
dou, 228.
ḍouk, 238.
douk, 228.
ḍouṃ, 228.
douṃ, 224,
ḍousa, 226.
ḍoʼy, 238.
ḍoy, 238.
ḍoʼy, 237.
draḥ, 232.
drai, 233.
draioʼv, 233.
draiv, 233.
draiy, 233.
drak ,223.
draṃ, 231.
dran, 232.
draṅ, 232.
drap, 232.
drauṃ, 233.
drauṅ, 233.
drauv, 233.
drĕi, 232.
dreoʼv, 233.
drev, 233.
drir, 232.
driv, 232.
driv, 232.
droʼḥ, 232.
droʼḥ, 233.
drok, 233.
drŏk, 233.
droʼk, 233.
drŏṅ, 233.
droʼṅ, 233.
droʼp, 233.
droʼt, 233.
drŏt, 233.
droʼv, 233.
droy, 233.
druai, 233.
druḥ, 232.
druṃ, 232.
druṅ, 232.
druṅ, 232.
drup, 232.
drut, 232.
druy, 232.
du, 223, 224.
duā, 240.
duā, 230.
duā, 224.
duač, 240.
duaḥ, 230.
duai, 231.
dual, 231.
duan, 240.
duaṅ, 240.
duan, 240.
duan, 231.
duan, 230, 231.
duap, 231.
duas, 231.
duauṅ, 239.
duděi, 225.
duĕi, 231.
duĕi, 231.
duḥ, 224.
duhā, 226.
duḥhakā, 224.
duḥkhak, 224.
duḥrakā, 224.
duḥsa, 224.
duiç, 231.
duiçak, 231.
duiçça, 231.
duiççak, 231.
duiḥ, 231.
duk, 224.
duk, 225.
ḍuk, 236.
duke, 225.
dukhak, 225.
duktai, 225.
dul, 236.
dul, 225.
dul kāidaḥ, 225.
dul tap, 225.
dulaḥ, 219.
dulhap, 226.
duṃ, 224.
ḍuṃ, 232.
ḍuṅ, 236.
ḍuṃ, 236.
duṃ bauv, 224.
ḍuṃ yak, 236.
ḍun, 236.
ḍuṅ, 236.
duṅ, 225.
dun, 225.
dunḍõʼm, 225.
dunniyā, 225.
dunya, 225.
duoʼč, 240.
duoʼč, 231.
duoʼççõ, 231.
duoʼk, 231.
duol, 231.
duoʼl, 231.
duon, 231.
duoʼn, 240.
duoʼṅ, 240.
duoʼṅ, 231.
duoʼn, 231.
dup, 225.
dupā, 225,
dupā, 225.
dur, 225.
duri, 225.
dus, 226.
dusa, 226
dusak, 226.
dusen, 226.
dusin, 226.
ḍut, 236.
dut, 225.
duuççak, 231.
ḍuv, 232.

e, 37.
eçan, 32, 37.
ĕi, 32.
ĕinal balat, 32.
eṅ, 32.
esā, 37.
esan, 32.

ga, 95.
gaal, 95.
gaaṅ, 95.
gaḥak, 100.
gabar, 100.
gaḥit, 100.
gaḥoʼt, 100.
gač, 96.
gaçuan, 103.
gaḍaṅ, 97.
gaḍap, 97.
gaḍi, 97.
gaḍoʼn, 97.
gagrĕi, 96.
gaḥ, 95.
gahā, 103.
gahaim, 103.
gahak, 103.
gahē, 103.
gahiṃ, 103.
gahlău, 103.
gahlau, 103.
gahō, 103.
gahul, 103.
gai, 106.
gaiḥ, 106.
gaič, 106.
gaiḥ, 106.
gaik, 106.
gaik raḥ, 106.
gailaḥ, 107.
gaip, 106.
gair, 106.
gait, 106.
gaiy, 106.
gajap, 96.
gak, 96.
gal, 101.
gal, 101.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

galā, 101.
galač, 102.
galaḥ, 107.
galai, 102.
galaik, 102.
galak, 102.
galaṃ, 101.
galaṃ, 102.
galamo'ṅ, 102.
galaṅ, 102.
galapak, 102.
galar, 102.
galău, 102.
galauḥ, 102.
galauk, 102.
galauṅ, 102, 103.
galimaṅ, 102.
galimo'ṅ, 102.
galiṅ, 102.
galinuič, 102.
galio'ṅ, 103.
galo'ṅ, 102.
galuḥ, 102.
galuṅ, 102.
gaṃ, 95.
gamar, 100.
gamauv, 100.
gaṃno'ṃ, 95.
gaṃno'r, 95.
gaṃnu, 95.
gamo', 100.
gamo'r, 102.
gamraiḥ, 100.
gamrak, 100.
gaṁraṃ, 95.
gaṃrap, 95.
gaṃrū, 95.
gan, 97.
gaṅ, 96.
gāṅ, 96.
ganač, 98.
ganak, 98.
ganaṃ, 97.
ganaṅ, 98.
ganan, 98
ganap, 98.
ganauṅ, 99.
gançrik inra, 100.
gani, 98.
ganik, 98.
ganio'k, 99.
ganio'ṅ, 99.
ganio'p, 99.
ganiō'v, 99.
ganisi, 98.
ganō', 98.
gano'č, 99.
gano'ça, 99.
gano'ḥ, 98.
gano'ḥ, 98.
gano'ṃ, 98.
ganoṅ, 99.
gano'ṅ, 99.
gano'ṅ, 98.
ganōp, 99.
gano'p, 99.
gano'y, 99.
ganrač, 99.
ganraṅ, 99.
ganrauṅ, 100.
ganro'ḥ, 99.
ganuḥ, 98.
ganuk, 98.
ganun, 98.
ganuṅ, 98.
ganuo', 99.
ganuo'č, 99.
ganuo'č, 99.
ganuoḥ, 99.
ganuo'ḥ, 99.
ganuo'r, 99.
ganuuḥ, 99.
gao'ṅ, 95.
gap, 100.
gapak, 100.
gapal, 100.
gapal, 100.
gapan, 100.
gāph, 166.
gar, 101.
garai, 101.
garamo'ṅ, 101.
garāthauk, 101.
garau, 101.
garău, 101.
garav, 101.
garav, 101.
gariam, 101.
gariḥ, 101.
garik, 101.
gariratna, 101.
garmo'ṅ, 101.
garñuṃ, 101.
garraṃ, 101.
garūt, 101.
gasū, 103.
gasuaṅ, 103.
gasuar, 103.
gasuo'r, 103.
gat, 96.
gata, 96.
gatak, 96.
gatal, 97.
gataṅ, 96.
gatăn, 97.
gathuor, 97.
gathur, 97.
gato'ṅ, 97.
gatuṅ, 97.
gauḥ, 107.
gauk, 107.
gauṃ, 107.
gauṅ, 107.
gaun, 107.
gaup, 107.
gaut, 107.
gauv, 107.
gavak, 103.
gavaṅ, 103.
gavĕi, 103.
gavi, 103.
gay, 100.
gayoṅ, 101.
gayuṅ, 101.
gayup, 100.
geč, 106.
gĕi, 104.
gel, 101.
gel, 106.
geo'ṅ, 105.
gha, 113.
ghahlauṃ, 113.
ghak, 113.
ghaṃ, 113.
ghaṅ, 113.
ghap, 113.
ghar, 113.
ghauṅ, 113.
ghiik, 118.
ghiṃ, 113.
ghio'k, 113.
gho'ḥ, 113.
gho'k, 113.
ghour, 113.
ghuai, 113.
ghuaiy, 113.
ghuḥ, 113.
ghuk, 113.
ghuoy, 113.
ghuo'y, 113.
ghur, 113.
giak, 108.
giaṅ, 108.
giap, 108.
giḥak, 104.
gigauk, 104.
gihā, 103.
gik, 104.
gilā, 104.
gilai, 104.
gimnit, 104.
giṅ, 104.
gin, 104.
gino'ṅ, 98.
gio'k, 107.
gio'ṃ, 108.
gio'ṅ, 108.
giō'ṅ, 108.
gio'ṅ, 108.
gio'p, 108.
gio'v, 108.
git, 104.
gitā, 104.
glač, 111.
glaḥ, 111.
glai, 112.
glaiḥ, 112.
glaik, 112.
glaṃ, 111.
glaṅ, 111.
glar, 111.
glat, 111.
glauḥ, 112.
glauṅ, 112.
glaur, 113.
glauv, 113.
glē, 112.
gleḥ, 111, 112.
glĕi, 111.
gleṅ, 112.
glo'ḥ, 112.
glo'ṅ, 111, 112.
glōt, 112.
glouḥ, 112.
glōv, 112.
gluaḥ, 111.
gluḥ, 111.
gluṅ, 111.
glut, 111.
go'č, 105.
go'ḥ, 105.
gok, 107.
go'l, 106.
gol, 107.
goṃ, 107.
gōṃ, 107.
go'ṅ, 105.
goṅ, 107.
go'ṅ, 96.
go'n, 105.
go'p, 105.
go'r, 106.
gōt, 107.
gouḥ, 104.
grā, 109.
graiṅ, 110.
graiy, 110.
grak, 109.
graṃ, 109.
graṃ, 109.
graṁo'ḥ, 109.
grap, 109.
grap, 110.
grauḥ, 110.
grauk, 110.
grauṅ, 110, 111.
greṃ, 110.
grep, 110.
griiṃ, 111.
grik, 109.
griṃ, 109.
griṃ, 109.
gro'ḥ, 110.
grōḥ, 110.
gro'k, 110.
gro'ṃ, 109.
grōṃ, 109.
gro'ṃ, 110.
groṅ, 109.
gro'ṅ, 110.
grōṅ, 110.
gro'p, 110.
grouy, 110.
gru, 109.
grū, 109.
gruak, 111.
gruĕi, 111.
gruĕi, 111.
gruḥ, 109.
gruk, 109.
gruṃ, 109.
gruṅ, 109.
grun, 109.
gruō', 111.
grut, 109.
gu, 104.
guap, 108.
guar, 108.
gueč, 109.
guĕi, 108.
gugaur, 104.
guḥ, 104.
guhul, 105.
guk, 104.
gul, 105.

Digitized by Google

gulač, 105.
gulaiy, 105.
guṃ, 104.
gumur, 105.
gun, 104, 105.
gunoʼ, 105.
gu̯oʼl, 108.
gu̯oʼn, 108.
gu̯oʼr, 108.
gup, 105.
gusū, 105.
gut, 104.
gu̯uḥ, 108.
gu̯uy, 108.
guy, 105.
gūyoup, 105.

ha, 498.
hā, 498.
haba, 511.
haḥaḥ, 513.
habai, 512.
habalaṅ, 512.
habaṅ, 511.
habanuk, 511.
habar, 511.
haḥar, 513.
habău, 512.
habauḥ, 512.
haběi, 512.
habien, 512.
habik, 512.
habiʼn, 512.
haboʼṅ, 512.
haḥraḥ, 513.
habrai, 512.
habroʼk, 512.
habud, 512.
habuv, 512.
hač, 502.
hačiḥ, 502.
hada, 505.
haḍā, 508.
hadaḥ, 505.
hadai, 507.
hadak, 505.
haḍak, 508.
hadaṃ, 505, 506.
hadaṅ, 505, 506.
hadap, 506.
hadapa, 506.
hadar, 506.
hadat, 506.
hadău, 507.
haḍauḥ, 508.
hadauk, 508.
hadauṃ, 508.
haday, 506.
hadaya, 506.
haděi, 506, 507.
hadel, 507.
hadiak, 507.
hadiap, 507.
hadiip, 507.
hadiʼp, 507.
hadiʼr, 507.
hadiup, 507.
hadoʼk, 507.
hadoṃ, 508.
hadoʼṅ, 506.
hadoʼr, 507.
hadoʼs, 507.
hadouṃ, 508.
hadouṃ, 507.
hadrak, 508.
haḍu̯ěi, 508.
haduk, 507.
haduṃ, 507.
haduṅ, 507.
hagaič, 501.
hagaik, 501.
hagait, 501.
hagar, 501.
hagau, 501.
hagauv, 501.
hagoʼr, 501.
hāgraiʼoṃ, 501.
hagruṅ, 501.
haḥ, 499.
hahan, 521.
hahi, 521.
hahlak, 521.
hahluk, 521.
hai, 528.
haiav, 499.
haiauv, 499.
hail, 499.
haiděi, 528.
hailiy, 528.
hainoʼk, 528.
hāiok, 499.
haiy, 528.
hajā, 502.
hajai, 502.
hajan, 502.
hajar, 502.
hajat, 502.
hajau, 502.
hajauṅ, 502.
hajav, 502.
hajěi, 502.
haji, 502.
hajian, 502.
hajik, 502.
hajiʼn, 502.
hajuṅ, 502.
hak, 499, 500.
hakak, 500.
hakaṃ, 500.
hākaṃ, 500.
hakaṁ, 500.
hakan, 500.
hakauḥ, 500, 501.
hakauk, 501.
hake, 500.
hakěi, 500.
haki, 500.
hakik, 500.
hakiaik, 500.
hakikat, 500.
hakiṃ, 500.
hakiʼoṃ, 501.
hakoʼk, 500.
hakoṃ, 500.
hakram, 501.
hakuai, 501.
hakuěi, 501.
hakuk, 500.
hakul, 500.
hakuṃ, 500.
hakuʼaiy, 501.
hal, 517.
hāl, 517.
hala, 517.
halā, 517.
halačar, 518.
halai, 520.
halak, 517.
halal, 518.
halaṃ, 517.
halaṃ, 518.
halaṅ, 517, 518.
halan, 518.
halap, 518.
halāp, 518.
halar, 518.
halău, 519.
halau, 520.
halauṅ, 520.
haléi, 518.
hali, 518.
halī, 518.
hali hałā, 518.
haliḥ, 518.
haliı, 520.
haliıṃ, 520.
halik, 518.
haliṃ, 518.
halin, 518.
haliṅ, 518.
haloʼk, 519, 520.
haloṅ, 520.
haloʼp, 520.
halu, 519.
halū, 519.
halu̯ak, 520.
halu̯ěi, 520.
halu̯ěi, 520.
haluḥ, 519.
haluk, 519.
haluṅ, 519.
halun, 519.
halu̯oʼk, 520.
halus, 519.
haluv, 519.
halval, 520.
haṃ, 499.
ham, 513.
hamač, 513.
hamaḥ, 513.
hamai, 514.
hamău, 514.
hamer, 514.
hamia, 514.
hamia, 514.
hamit, 513.
hamiit, 513.
haṃléi, 499.
hamō, 513.
hamoʼç, 513.
haṁoç, 513.
hamōʼk, 513.
hamoʼṅ, 513.
haṃtok, 499.
hamu, 513.
hamū, 513.
hamu̯ěi, 514.
hamu̯oʼč, 514.
hamuv, 514.
haṅ, 501.
han, 508.
hana, 508.
hanā, 508.
haṅaḥ, 503.
hanai, 509.
hanaik, 509.
haṅaiy, 502.
haṅak, 503.
haṅan, 502.
haṅar, 503.
hanau, 509.
hanauḥ, 509.
haṅauv, 502.
haṅauv, 503.
hanauv, 509.
hančar, 509.
hani, 508.
haniıṃ, 509.
hanik, 509.
haniṅ, 509.
haniʼoṃ, 509.
hanō, 508.
hanōḥ, 509.
haṅol, 503.
haṅoʼl, 503.
haṅoʼṅ, 508.
haṅoʼn, 508.
haṅoʼr, 503.
haṅraḥ, 503.
hanrai, 510.
hanrak, 509.
hanrauḥ, 510.
hanrauṅ, 510.
hanrauuṃ, 510.
hanray, 509, 510.
hanriṅ, 510.
hanroʼk, 509.
hanroʼṅ, 509.
hanrōʼṅ, 509.
hanru̯ai, 510.
haṅuau, 502.
haṅu̯ay, 503.
hanuč, 509.
haṅu̯ěi, 503.
hanuk, 509.
hanuok, 509.
hanu̯oʼk, 509.
haṅu̯oʼl, 503.
haṅu̯ol, 503.
haṅuv, 502.
hap, 510.
hapaḥ, 510.
hapāk, 511.
hapak, 510.
hapal, 511.
hapaṅ, 510.
haplak, 511.
hapoʼṅ, 510.
haprai, 511.
hapu̯ak, 511.
hapuḥ, 511.
hapu̯ok, 511.
har, 514.
harā, 514.
harabaṅ, 515.

Digitized by Google

haraik, 516.
harak, 515.
haraṃ, 514.
haraṅ, 515.
haraṅganō', 515.
harap, 515.
harat, 514.
harau, 516.
harauk, 516.
harauṃ, 516.
hardai, 517.
harĕi, 515.
harek, 516.
hari, 515.
harik, 515.
hario'ṅ, 516.
hariya, 515.
harnuo'k, 517.
haro'ḥ, 516.
harŏk, 516.
haro't, 516.
haru, 515.
haruĕi, 516.
haruḥ, 516.
haruk, 516.
harūk, 516.
haruṃ, 515.
harūṅ, 516.
hasit, 521.
hat, 503.
hatai, 504.
hatak, 503.
hatalauk, 504.
hataṃ, 503.
hataṅ, 503.
hataṅ, 504.
hatap, 504.
hatap, 504.
hātau, 505.
hatauk, 505.
hataum, 505.
hataup, 505.
hataup, 504.
hati, 504.
hatian, 505.
hato'ḥ, 504.
hato'p, 504, 505.
hatraṃ, 505.
hatua, 505.
hatuā, 505.
hatuk, 504.
hău, 527.
hauan, 499.
hauç hauç, 529.
hauḥ, 499.
hauḥ, 459.
hauḥ, 529.
hauk, 499.
hauk, 529.
hauṃ kar no'yaḥ amo', 529.
haun, 499.
hauṅ, 529.
hauon, 499.
hăup, 527.
haup, 529.
haut, 529.
hauuk, 529.
hauv, 529.
hauva, 529.
hava, 520.
havā, 520, 521.
hāvā, 521.
havai, 521.
havak, 521.
haval, 521.
havar, 521.
havĕi, 521.
havī, 521.
haviṅ, 521.
hayaṃ, 514.
hayap, 514.
hayatulkubur, 514.
hayau, 514.
hayav, 514.
hāyiak, 514.
hayua, 514.
hayuak, 514.
he, 527.
he, 528.
hĕi, 522.
hela, 528.
hemo', 528.
heṅ, 501.
heṅ, 528.
heŏ, 527.
herariya, 528.
hi, 521.
hiā, 530.
hiā, 529.
hiai, 530.
hiak, 530.
hiar, 530.
hibil, 522.
hikĕi, 521.
hiki, 521.
hil, 522.
hilal, 522.
hilap, 522.
hilar, 522.
himnuo'ç, 521.
hin, 522.
hiṅauv, 521.
hindak, 522.
hinraiĕi, 522.
hinrĕi, 522.
hinriy, 522.
hinuo'ç, 521.
hiṅuv, 521.
hio'k, 530.
hio'ṅ, 530.
hio'p, 530.
hip, 522.
hit, 521.
hitaṃ, 522.
hiti, 522.
hlak, 532.
hlaṅ, 532.
hlău, 532.
hlaup, 532.
hlo'k, 532.
hluḥ, 532.
hluk, 532.
hō, 528.
ho', 527.
hō', 527.
hö, 527.
hŏ, 527.
hoč, 527.
ho'ç, 528.
ho'ḥ, 527.
ho'k, 527.
ho'l, 528.
höl, 528.
ho'm, 499.
ho'ṅ, 527.
ho'n, 527.
ho'ṅ, 501.
hoṅgar, 528.
hōp, 528.
ho'p, 527.
ho'y, 528.
hrak, 531.
hrap, 532.
hrău, 531.
hro'n, 532.
hū, 522.
hu, 522.
huā, 530.
huač, 531.
huāḥ, 530.
huai, 531.
huaiy, 531.
huak, 530.
hual, 531.
huaṅ, 530.
huār, 530.
huat, 531.
hubai, 525.
huban, 525.
hubaṅ, 511.
hubău, 525.
huběi, 525.
hubo'ṅ, 525.
hub'or, 525.
hučiḥ, 523.
hučio'm, 523.
hudaḥ, 524.
budai, 525.
hudam, 524.
hudaṅ, 506.
hudaṅ, 524.
hudap, 524.
hudar, 524.
hudăum, 525.
huděi, 525.
hudi, 524.
hudiḥ, 525.
hudio'p, 525.
hudom, 508.
hudo'ṅ, 524.
hudo'ṅ, 525.
budo'r, 525.
huduḥ, 525.
huduṃ, 525.
hue, 531.
huē, 531.
hueo'l, 531.
hugait, 523.
hugar, 523.
hugat, 523.
hugau, 523.
hugo'r, 523.
huḥ, 523.
huit, 531.
huiv, 531.
hujai, 524.
hujan, 523.
hujau, 524.
hujauṅ, 524.
huji, 523.
hujioṅ, 524.
hujum, 524.
hujuṅ, 524.
hujut, 524.
huk hak, 523.
hukak, 523.
kukaum, 523.
huke, 523.
hukik, 523.
hukul, 523.
hukum, 523.
hukuṅ, 523.
hulā, 526.
hulai, 527.
hulak, 526.
hulaṅ, 526.
hulaṅ, 526.
hulău, 527.
huĕi, 526.
hulubi, 526.
huluḥ, 526.
huluk, 526.
huluman, 527.
hulun, 526.
hum, 523.
humiā, 526.
humo', 526.
humō', 526.
humu, 526.
huṅ, 523.
hunauṅ, 525.
huni, 525.
hunuk, 525.
hunuo'k, 525.
huo'č, 531.
huo'č, 531.
huōç, 531.
huo'k, 531.
huo'l, 531.
huo'l, 531.
huo'ṅ, 531.
huo'r, 530.
huo'r, 531.
hup, 525.
hupaḥ, 525.
hupuḥ, 525.
huraik, 526.
huraiy, 526,
hurak, 526.
huraṅ, 525.
huĕi, 526.
huriya, 526.
huru, 526.
huruḥ, 526.
huruṃ, 526.
hutai, 524.
hutam, 524.
hutau, 524.
hutaum, 524.
hutaup, 524.
huthak, 524.
hutian, 524.
huttauvmaḥ, 524.
hutum, 524.

Digitized by Google

huuč, 531.
huvěi, 527.
huvěi, 527.
huviṅ, 527.

i, ī, 39.
ia, 29.
iā, 39.
iak, 40.
iannajat, 40.
iar, 40.
iav, 40.
iāv, 40.
ibadat, 31.
ibaliḥ, 31.
iběi, 31.
ibūk ali, 31.
ibūtālibak, 31.
ičauv, 29.
idalaiy, 29.
idaramavan, 30.
iduṅ, 11, 30.
iḥ, 29.
iḥdurael, 29.
iḥsurael, 29.
ik, 29.
ikak, 2, 29.
ikan, 2, 29.
ikhan, 29.
iktikat, 29.
ikū, 3, 29.
ilahī, 32.
ilamu, 31.
illamō, 32.
iṃ, 29.
imal, 31.
imaṃ, 31.
iman, 81.
imauḥ, 31.
imiorṅ, 31.
imō', 31.
imō'ṃ, 16, 31.
in, 29, 30.
īn, 30.
iṅ, 29.
iṅ auṅ, 29.
inai, 30.
iṅat, 29.
inău, 30.
indanuḥ, 30.
indirai, 30.
iniai, 30.
iniaiyak, 30.
īnit, 30.
innītāvāçanā, 30.
inno'bar, 30.
ino', 30.
ino'garai, 30.
inō'mo'dōṅ, 30.
inrā, 30.
inraphael, 31.
insāaulaḥ, 31.
intan, 30.
īntan, 30.
iṅū, 29.
io'k, 40.
io'ṃ, 40.
io'p, 40.
io'v, 40.
ipbarahiṃ, 31.
ipburahiṃ, 31.
irap, 31.
iraya, 31.
iro'ç, 20, 31.
isā, 32.
isabat, 32.
isan, 32.
isalamu ālĕiko'ṃ, 32.
islaṃ, 32.
ita, 24.
itā, 29.
itan, 29.
itthar, 29.
iv, 32.
īv, 32.
iyauv, 31.
iyauva, 31.

ja, 140.
jā, 140.
jaar, 141.
jaban, 145.
jabar, 145.
jabat, 145.
jabauḥ, 146.
jabaul, 146.
jabik, 145.
jabrai, 146.
jabu, 146.
jaḥū, 146.
jaḥuṅ, 146.
jabuo'l, 146.
jadaiḥ, 144.
jadaṅ, 143.
jadauv, 143.
jadro'ṅ, 144.
jadū, 143.
jaduā, 143.
jaḍun, 144.
jagā, 142.
jagannō'tha, 142.
jaḥ, 141.
jaḥ naṃ, 141.
jahaur, 149.
jahē, 149.
jahil, 149.
jaho'n, 149.
jai, 152.
jaiḥ, 152.
jaik, 153.
jain, 152.
jain, 153.
jaiṅ, 153.
jajaik, 143.
jajia, 143.
jajo'ṅ, 143.
jajraṃ, 143.
jajuak, 143.
jajuḥ, 143.
jajun, 143.
jajuo'r, 143.
jajup, 143.
jak, 142.
jakadebī, 142.
jakat, 142.
jakaul, 142.
jakran, 142.
jakuk, 142.
jal, 147.
jala, 148.
jalai, 148.
jalain, 148.
jalaiṅ, 148.
jalaio', 148.
jalaṃ, 148.
jalaṃ mo'ṅō', 148.
jalaṅ, 148.
jalan, 148.
jalaṅ, 148.
jalauo'č, 148.
jalauv, 148.
jalçadhor, 149.
jaldi, 148.
jalen, 148.
jaleṅ, 148.
jali, 148.
jalladhar, 148.
jalladhi, 148.
jalo'ḥ, 148.
jālo'ḥ, 148.
jalo'ṅ, 148.
jalo'y, 148.
jalu, 148.
jalū, 148.
jaluk, 148.
jalur, 148.
jalvo'l, 149.
jaṃ, 141.
jamā, 146.
jamaaḥ, 146.
jamaḥ, 146.
jamai, 147.
jamal, 146.
jamauk, 147.
jamauv, 147.
jaṃbuk, 141.
jaṃdaiṅ, 141.
jamdaṅ, 141.
jaṃdas, 141.
jaṃdo'r, 141.
jaṃbău, 141.
jaṃbō'k, 141.
jaṃio'n, 147.
jaṃjā, 141.
jaṃjiā, 141.
jaṃnau, 141.
jaṃnia, 141.
jaṃniap, 141.
jaṃniḥ, 141.
jaṃnit, 141.
jamo'aḥ, 146.
jamo'at, 146.
jamō'di, 146.
jamo'ṅ, 146.
jamōṅ, 146.
jamo'n, 146.
jamo'nio'ṅ, 147.
jamo'nuṃ, 147.
jāmo'rač, 147.
jamōt, 146.
jaṃraḥ, 141.
jamuk, 146.
jaṅ, 142.
jan, 144.
jan, 144.
jānābat, 144.
janaḥ, 144.
jaṅaiḥ, 142.
janaiḥ, 145.
janak, 144.
jañaṅ, 143.
janap, 144.
janauḥ, 145.
jañauk, 143.
jañăup, 143.
janiḥ, 144.
janiṃ, 144.
janiṅ, 144.
janio'ṅ, 145.
janji, 145.
jankan, 145.
jano', 144.
janō'daḥ, 144.
jano'ḥ, 144.
jano'k, 144.
janōk, 144.
jano'ṅ, 144.
janop, 145.
jano'raḥ, 145.
jañrā, 143.
jañrar, 143.
jañro'p, 143.
jāt, 143.
jantău, 145.
jātik, 143.
janthut, 145.
jantuṅ, 145.
janup, 144,
jañuo'n, 143.
jap, 145.
japauṅ, 145.
japhuai, 145.
japhuau, 145.
jar, 147.
jara, 147.
jarā, 147.
jaraiḥ, 147.
jarauṅ, 147.
jarĕi, 147.
jarhauṅ, 147.
jarō, 147.
jaru, 147.
jaruk, 147.
jaruṃ, 147.
jatā, 148.
jatai, 143.
jataṅ, 143.
jatĕi, 143.
jau, 151.
jau, 153.
jauḥ, 153.
jauk, 153.
jauṃ, 153.
jaun, 153.
jauṅ, 153.
jaur, 153.
jav, 149.
javā, 149.
javap, 149.
jāvauk, 149.
javik, 149.
jĕi, 150.
jĕi, 150.
jek, 152.

Digitized by Google

jen, 152.
jeṅ, 152.
jeor ṇeu, 152.
jha, 157.
jhano'k, 157.
jhauk, 158.
jhauṃ, 158.
jhauv, 158.
jhik, 157.
jhok, 158.
jho'ṅ, 157.
jhuk rat, 157.
jhul, 157.
jhuṅ, 157.
jhup, 157.
ji, 149.
jiā, 153.
jiak, 153.
jiālo'y, 154.
jiaṅ, 153.
jiar, 154.
jiat, 154.
jiau, 144.
jiauy, 154.
jibarel, 150.
jibīrael, 140.
jiburāellak, 150.
jieṅ, 154.
jieo'ṅ, 153, 154.
jiḥ, 149.
jiip, 154.
jilakauv, 150.
jilaṅ, 150.
jillua, 150.
jin, 149.
jiṅ srap, 149.
jiō, 154.
jiō'ḥ, 154.
jio'ṃ, 154.
jioṅ, 153, 154.
jip, 149, 150.
jirĕi, 147.
jiria, 150.
jit, 149.
jitdi, 149.
jo', 151.
jō', 151.
jo'ḥ, 151.
jō'ḥ, 152.
jo'k, 152.
jo'n, 152.
jō'ṅ, 152.
jo'r, 152.
jo'r ñu, 152.
jraḥ, 155.
jrai, 156, 157.
jrak, 155.
jraṃ, 155.
jraṁ, 155.
jran, 155, 156.
jrap, 156.
jrau, 157.
jrău, 156.
jrauḥ, 157.
jrauk, 157.
jrauṅ, 157.
jrav, 156.
jrĕi, 156.
jro', 156.
jrō', 156.
jrŏ, 156.
jro'n, 156.
jro'p, 156.
jru, 156.
jrū, 156.
jruaṅ, 157.
jruĕi, 156.
jruḥ, 156.
jruk, 156.
jrul, 156.
jruṃ, 156.
jruṅ, 156.
jruv, 156.
ju, 150.
jū, 150.
jua, 150.
juā, 154.
juai, 155.
juak, 154, 155.
juaṅ, 155.
juār, 155.
jubā, 151.
jūdaḥ, 151.
juĕi, 155.
juḥ, 150.
juk, 150, 151.
jūk, 151.
julā, 151.
juṃ, 150.
jumaḥ, 151.
jumat, 150.
jumio'n, 151.
jumnum, 150.
jumo'aḥ, 150.
jumo'at, 150.
jumraum, 150.
jumur, 151.
jun, 151.
juṅ, 151.
juō, 155.
juo'l, 155.
jup, 151.
juphuā, 151.
jut, 151.
juv, 151.

ka, 41.
kā, 41, 42.
kabā, 58.
kabaḥ, 58.
kabaḥ, 60.
kabaiḥ, 60.
kabaiṃ, 59.
kabait, 58.
kabait, 60.
kābait, 60.
kabak, 58.
kabāk, 58.
kabal, 59.
kaban, 59.
kabar, 59.
kābāsāran, 59.
kabat, 58.
kabat, 60.
kabauṃ, 60.
kabauṅ, 60.
kabaup, 60.
kabaut, 60.
kabauv, 60.
kabav, 59.
kabhā, 60.
kabian, 60.
kabiḥ, 59.
kabilat, 59.
kabo'l, 59.
kabo'r, 59.
kābo'r, 60.
kabrač, 60.
kabraḥ, 60.
kabraḥ, 74.
kabrat, 60.
kabro'y, 60.
kabruĕiay, 60.
kabruoy, 60.
kabuak, 60.
kabuan, 60.
kabuḥ, 60.
kabuḥ, 59.
kabul, 59.
kabul, 59.
kabuṃ, 59.
kabuṅ, 59.
kabuon, 60.
kabur, 59.
kač, 45.
kačā, 45.
kaçā, 69.
kāçā, 69.
kaçaḥ, 69.
kačaḥ, 45.
kačai, 45.
kačak, 45.
kaçaktrĕi, 69.
kačan, 45.
kaçaṅ, 69.
kaçat, 69.
kaçattī, 69.
kačauḥ, 45.
kačauk, 46.
kačaup, 46.
kaçaut, 70.
kačav, 45.
kačĕi, 45.
kačha, 46.
kačhaiṅ, 46.
kachait, 46.
kačhaitnītrĕi, 46.
kačhuk, 46.
kačiṅ, 45.
kaçit, 69.
kaço'ṅ, 69.
kačuā, 46.
kačuḥ, 45.
kačuiḥ, 46.
kačuo'č, 46.
kačuo't, 46.
kadā, 53.
kadaḥ, 53.
kadai, 52.
kadai, 54.
kadaiḥ, 52.
kadaiy, 54.
kadak, 50.
kādak, 50.
kadal, 53.
kadam, 54.
kadaṅ, 50.
kadaṅ, 53.
kadan, 53.
kadaṅ ṅā, 53.
kadap, 51.
kadap, 53.
kadat, 51.
kadău, 51.
kadauḥ, 52.
kadauḥ, 54.
kadauk, 52.
kadauṃ, 52.
kadauṃ, 54.
kadauṅ, 52.
kadauṅ, 54.
kadaup, 52.
kadaur, 52.
kadĕi, 51.
kadhā, 50.
kadhā, 54.
kādham, 54.
kadhar, 50.
kadhar, 54.
kadhir, 54.
kadhur, 54.
kadi, 51,
kadiaiy, 52.
kadiak, 54.
kadiap, 54.
kadiḥ, 51.
kadil danaṅ, 51.
kadiṃ, 53.
kadio'h, 54.
kadio'p, 54.
kadip, 51.
kadip, 53.
kado'č, 52.
kado'ḥ, 54.
kadōk, 51.
kado'k, 52.
kadol, 52.
kadol, 54.
kadol, 54.
kado'ṃ, 54.
kado'ṅ, 53.
kadoṅ, 53.
kado'ṅ, 52.
kadran, 52.
kadruṃ, 52, 53.
kadu, 51.
kadū, 51.
kadu, 53.
kaduḥ, 53.
kaduk, 51.
kaduk, 53.
kadul, 54.
kaduṃ, 51.
kaduman, 51.
kaduṅ, 51.
kaduṅ, 53.
kadun, 51.
kaduṅ kadaṅ, 54.
kaduo'l, 54.
kaduo't kuṅ kaṅ, 52.
kaduo'y, 54.
kadurat, 51.
kadut, 51.
kadut auṅ, 51.

Digitized by Google

kaduv, 51.
kagā, 44.
kagaḥ, 44.
kagai, 44.
kagaik, 44.
kāgaik, 44.
kagan, 44.
kagauk, 44.
kagiat, 44.
kagik, 44.
kagio·r, 44.
kagio·v, 44.
kago·k, 44.
kagraiṅ, 44.
kaguk, 44.
kaḥ, 42.
kahai, 70.
kahal, 70.
kahanot, 70.
kahauv, 70.
kahĕi, 70.
kahia, 70.
kahlaum, 70, 71.
kaho·m, 70.
kahriā, 70.
kahriā, 76.
kahum, 70.
kahuṅ, 70.
kai, 76.
kai bat in, 76.
kai ḍōy, 76.
kai gaiy, 76.
kaik, 77.
kailā, 77.
kaiṅ, 42.
kaiṅ, 77.
kaiy, 77.
kajā, 46.
kajai, 47.
kajaik, 47.
kājak, 46.
kajālāhat, 46.
kajaṅ, 46.
kajap, 46.
kajauḥ, 47.
kajauk, 47.
kajaum, 47.
kajauṅ, 47.
kajio·ṅ, 47.
kajo·, 46, 47.
kajo·ḥ, 47.
kajoū, 46.
kaju, 46.
kajuĕi, 47.
kajuo·n, 47.
kak, 43.
kakaḥ, 43.
kakai, 43.
kakaiĕ, 44.
kakaiḥ, 43.
kakaik, 44.
kakal, 43.
kakam, 43.
kakan, 43.
kākāṅ, 43.
kakap, 43.
kakău, 43.
kakauk, 44.
kakauv, 44.
kakbaḥ, 44.
kakĕi, 43.
kakil, 43.
kakuā, 44.
kakuḥ, 43.
kakuo·r, 44.
kakut, 43.
kal, 66.
kalā, 66.
kālā, 66.
kalabak, 66.
kalabiaḥ, 66.
kalabū, 66.
kalaḥ, 66.
kalahom, 67.
kalahoum, 67.
kalai, 68.
kalaiḥ, 68.
kalaik, 68.
kālaik, 68.
kalaklai, 66.
kalam, 66.
kālamaṅ po·ṅ, 67.
kalamau suk, 67.
485.
kalamo·ṅ puṅ, 67.
kalamou, 67.
kalamu, 67.
kalaṅ, 66.
kalan, 66.
kalañan, 66.
kalap, 66.
kalau, 68.
kalău, 75.
kalauk, 68.
kalaum, 68.
kalav, 67.
kalčaṅ, 68.
kalĕi, 67.
kali, 67.
kalibak, 67.
kalidai, 67.
kaliḥ, 67.
kalijuak, 67.
kalik, 67.
kalimaḥ, 67.
kalimū, 67.
kalin, 67.
kalin, 67.
kalirāboljalōt, 67.
kalkăuso·r, 68.
kallak, 68.
kalman, 68.
kalo·ç, 68.
kalo·ṅ, 68.
kalū, 68.
kaluṅ, 68.
kam, 42.
kamā, 60.
kamāçiḥ, 61.
kamāçun, 61.
kamai, 61.
kamalā, 61.
kamalāçun, 61.
kamaṅ, 60, 61.
kamantuk, 61.
kamar, 61.
kamār, 61.
kamau, 62.
kamduan, 62.
kamduan, 62.
kamĕi, 61.
kamī, 61.
kamlā, 62.
kamlā, 62.
kamlaḥ, 62.
kamlaur, 62.
kamlaur, 62.
kamlauv, 62.
kamlin, 62.
kamlin, 62.
kamnat, 62.
kamnat, 62.
kamno·p, 62.
kamno·p, 62.
kamñran, 62.
kamñran, 62.
kamo·dĕi, 61.
kamo·laḥ, 61.
kamo·lai, 61.
kamo·lău, 61.
kāmo·ṅ, 61.
kamo·ñan, 61.
kūmo·raṅ, 61.
kamo·rau, 61.
kamo·rau, 62.
kāmo·ro·ṅ, 61.
kamo·ruai, 61.
kamo·ruḥ, 61.
kaṁo·tau, 42.
kāmraṅ, 62.
kamrav, 62.
kamro·n, 62.
kamro·ṅ, 62.
kamruai, 62.
kamruĕi, 62.
kamtau, 62.
kamtau, 62.
kamuĕi, 61.
kamuo·č, 62.
kamuo·n, 62.
kamuraṅ, 62.
kaṅ, 44, 45.
kan, 55.
kanā, 55.
kanada, 55.
kanadha, 56.
kanadilak, 55.
kañaḥ, 47.
kanai, 56.
kañaik, 48.
kanaiṅ, 56.
kañak, 47.
kanal, 55.
kanam, 55.
kañam, 47.
kaṅan, 45.
kaṅap, 45.
kanau, 56.
kañauḥ, 47.
kañauk, 48.
kaṅauk, 45.
kanauuṅ, 55.
kançak, 56.
kančarauv, 56.
kandalī puiç, 56.
kandhak, 56.
kandīyā, 56.
kāni, 47.
kanī, 55.
kanidha, 55.
kañik, 47.
kañīk, 47.
kanikĕi, 55.
kaṅim, 45.
kañim, 47.
kaṅiṅ, 45.
kannio·k, 56.
kañiv, 47.
kanō·, 55.
kanō·, 56.
kano·dha, 56.
kano·dhak, 56.
kano·kĕi, 56.
kaṅom, 45.
kano·ṅ, 56.
kanō·rai, 56.
kanōrapā, 56.
kanō·rūp, 56.
kañoṭ, 48.
kano·y, 55.
kano·y, 56.
kano·y, 56.
kañran, 47.
kanriḥ, 57.
kanrok, 57.
kanu, 55.
kanuai, 56.
kanuiĕ, 56.
kanukuḥ, 55.
kanuṅ, 55.
kanuo·č, 56.
kaṅuo·r, 45.
kanuuĕ, 56.
kanyā, 56.
kap, 57.
kapaḥ, 57.
kapaiy, 58.
kapak, 57.
kāpak, 57.
kapak limā, 57.
kapal, 57.
kaphuan, 58.
kaphuārī, 58.
kaphuir, 58.
kaphuo·r, 58.
kapiaḥ, 58.
kapik, 57.
kapil, 57.
kapila, 57.
haplaḥ, 58.
kapo·k, 58.
kapok, 57.
kapu, 57.
kapū, 57.
kapuak, 58.
kapuk, 57.
kapul, 58.
kapum, 57.
kapun, 58.
kaput, 58.
kar, 63.
karā, 63.
karadak, 64.
karaḥ, 63.
karahiā, 64.

Digitized by Google

karak, 63.
kārak, 63.
karaṃ, 63.
karamal, 64.
karamat, 64.
karaṅ, 63, 64.
kārānā, 64.
karānī, 64.
karanō', 64.
kāranōḥ, 64.
karataun, 64.
karauḥ, 65.
karauṃ, 65.
karauṅ, 65.
karauṅ, 65.
karāv, 64.
karḥau, 66.
karĕi, 64.
kariā, 64.
kariā, 65.
kariaḥ, 65.
kariak, 65.
karīkahriā, 64.
kariyā, 64.
kāriyā, 64.
karō, 65.
karo'ḥ, 65.
karo'k, 65.
karol, 65.
karōṅ, 65.
karon, 65.
kartēça, 66.
kartikeya, 65.
karu, 65.
karul, 65.
karuṅ, 65.
karūṅ, 65.
karun, 65.
karuṅ, 75.
karutdrak, 65.
kasaiḥ, 70.
kasaiṅ, 70.
kasait, 70.
kasan, 69.
kasana, 69.
kasano'raḥ, 69.
kasat, 69.
kasauk, 70.
kasaut, 70.
kasĕi, 70.
kasiṅ, 69.
kasio't, 70.
kasip, 69.
kasit, 69.
kaso'n, 70.
kāsu khuo', 70.
kasuoṅ, 70.
kasur, 70.
kat, 48.
kāt, 8.
katā, 48.
kataḥmi, 48.
katak, 48.
kātak, 48.
kataik, 49.
katain, 49.
katal, 48.
kataṅ, 48.
katan, 48.
kātat, 48.
kātāt, 48.
katau, 49.
kataik, 49.
kate, 49.
kathā, 50.
kathamik, 50.
kāthamṗuranō', 50.
kāthan, 50.
kathap, 50.
kathar, 50.
kathath, 50.
kathaur, 50.
kathaut, 50.
kathit, 48.
kathit, 50.
kathōk, 50.
katho'n, 50.
kathro'ḥ, 50.
kaththa, 50.
kathū, 50.
kathul, 50.
kathuo'r, 50.
kathur, 50.
kati, 48.
katī, 48.
kati-gabā, 48.
katikā, 48.
katio'l, 49.
katip, 48.
katit, 48.
kato'k, 49.
kāto'k, 49.
kato'l, 49.
kato'ṅ, 49.
katraṅ, 50.
katrau, 50.
katrauṅ, 50.
katrĕi, 50.
katruv, 50.
katuač, 49.
katuak, 49.
katuaṅ, 49.
katuap, 49.
katuič, 49.
katuk, 48.
katuṃ, 49.
katuo'č, 49.
katuo'l, 49.
katut, 49.
kau, 76.
kau, 78.
kauḥ, 78.
kauḥ kauv, 78.
kaui, 78.
kaük, 43.
kāük, 43.
kauk, 78.
kauṃ, 78.
kauṁalā, 74.
kauṅ, 78.
kaun, 79.
kauṅ khauk, 79.
kauṅ phū, 79.
kaut, 79.
kauv, 79.
kavaḥ, 69.
kavan, 69.
kavaiṅ, 69.
kāvannī, 69.
kavar, 69.
kāvat, 69.
kavo'k, 69.
kayā, 62.
kayaṃ, 62.
kayāmat, 63.
kayau, 63.
kayauṃ, 63.
kayaun, 63.
kayoṅ, 63.
kayua, 63.
kayuā, 63.
kāyuā, 63.
kayun, 63.
kāyuo'n, 63.
kē, 76.
kedauḥ, 77.
keḥ, 77.
kĕi, 71.
kĕi brĕi, 71.
kĕilā, 72.
kem, 77.
kemat, 77.
ken, 77.
keṅ, 77.
keo'ṅ, 77.
keti, 77.
kēti, 77.
key, 77.
kha, 89.
khā, 89.
khaḥip, 90.
khaḥir, 90.
khabir, 90.
khačanḥ, 89.
khadaḥ, 90.
khaḥ kā, 89.
khai, 92.
khaiḥ kadaiḥ, 92.
khait, 92.
khak, 89.
khakhau, 89.
khal, 91.
khalan, 91.
khalauṅ, 91.
khalvat, 91.
khaṃ, 89.
khamaiḥ, 91.
khamaṅ, 90.
khamat khamĕi, 90.
khamuḥ, 90.
khamuo'l, 90.
khaṅ, 89.
khan, 90.
khanal, 90.
khanan, 90.
khanaul, 90.
khanral, 90.
khanvā, 90.
khap, 90.
khariḥ, 91.
khat, 90.
khatijaḥ, 90.
khau, 92.
khaučhar, 92.
khauk, 92.
khaul, 93.
khauṃ, 92.
khaun, 93.
khauṅ, 93.
khauṅve, 93.
khau phar, 92.
khauv, 93.
khay, 91.
khĕi, 91.
khel, 92.
khi, 91.
khiaḥ, 93.
khiak, 93.
khiana, 93.
khiek, 91.
khik, 91.
khiik, 93.
khil, 91.
khiṃ, 91.
khiṅ, 91.
khin, 91.
khio'k, 93.
khio'n, 93.
khiriman, 91.
khirimat, 91.
khlaḥ, 94.
khlak, 94.
khlaṃ, 94.
khlauṃ, 94.
khlia, 94.
khliat, 94.
khlo'k, 92.
khlo'ṅ, 94.
kho'ṅ, 77.
kho'ṅ, 92.
khuaḥ, 93.
khuai, 94.
khuaiḥ, 94.
khuaik, 94.
khuaiṅ, 94.
khuain, 94.
khuaiv, 94.
khual, 93.
khuali, 93.
khuḥ, 92.
khuĕi, 93.
khuḥ, 92.
khuin, 93.
khuith, 93.
khuk, 92.
khul, 92.
khuṁ, 92.
khuṅ, 92.
khun, 92.
khuo', 70.
khu'oḥ, 94.
khuo'ḥ, 94.
khuo'ḥ, 94.
khuo'l, 94.
khuo'n, 94.
khuo't, 94.
khut, 92.
ki, 71.
kī, 71.
kiaḥ, 79.
kiak, 79.
kial, 79.
kiḥ, 71.

Digitized by Google

kik, 71.
kilan, 71.
kiṃ, 71.
kin, 71.
kina, 71.
kinno'k, 71.
kintu, 71.
kintuk, 71.
kio̯'ṅ, 79.
kio'n, 80.
kio'p, 80.
kio̯'r, 80.
kir, 71.
kitā, 70.
kitap, 71.
kiyāmat, 71.
klā, 85.
klaḥ, 85.
klaḥ laḥ, 85.
klai, 87.
klaiḥ, 87.
klaik, 87.
klaio, 87.
klak, 85, 86.
klak sou, 86.
klak sū, 86.
klaṃ, 85.
klan, 86.
klan thū, 86.
klap, 86, 87.
klat, 86, 87.
klau, 86.
klau, 87.
klau, 87.
klauḥ, 88.
klauk, 88.
klauṅ, 88.
klaun, 88.
klaup, 89.
klaur, 89.
klauv, 89.
kleṅ, 87.
klet, 87.
kli, 86.
kliak, 89.
klik, 86.
klō', 86.
klo'k, 86.
klo'ṅ, 87.
klo'n, 87.
klōn, 87.
kloo'ṅ, 87.
klo'p, 87.
kluā, 89.
kluā, 89.
kluā, 89.
kluṃ, 86.
klup, 86.
krā, 81.
krač, 82.
kraḥ, 82.
krai, 84.
kraiḥ krauḥ, 84.
kraik, 84.
kraiṅ, 84.
kraio'm, 84.
kraio'ṅ, 84.
kraip krap, 84.
kraiy, 85.
krak, 82.
kraṃ, 81.
kramal, 83.
kramar, 82.
kramat, 82.
kraṃparī, 81.
kraṅ, 82.
kran, 82.
krap, 82.
krap dap, 82.
krat, 82.
krathon, 82.
krāthon, 82.
krau, 83.
krauḥ, 85.
krauṅ, 85.
krek, 84.
krep, 84.
kriḥ, 83.
kriṃ, 83.
krip, 83.
krir, 83.
kro', 83.
krō, 83.
kro'ḥ, 83.
krōḥ, 83, 84.
kro'k, 84.
kro'ṃ, 81, 83.
krōṃ, 83.
kro'n, 82, 84.
krō'n, 84.
krōn, 84.
kro'ṅ, 84.
kro'p, 82.
krot, 85.
kruač, 85.
kruak, 85.
kruk, 83.
kruṅ, 83.
kruo'č, 85.
krutthap, 83.
kruy, 83.
kō', 76.
koč, 77.
ko'č, 76.
koḥ, 77.
kōḥ, 77.
kokçā, 77.
koṅ, 72.
ko'ṅ, 76.
ko'n, 76.
koṅ, 77.
kon, 77.
ko'n čarauv, 76.
ko'p, 76.
ko'r, 76.
ko'rbu, 76.
ko'rmuo'n, 76.
ko'rsaṅ, 76.
ko't, 76.
kot, 77.
kottik, 78.
ku, 72.
kuā, 80.
kuač, 80, 81.
kuaḥ, 80.
kuait, 81.
kuak, 80, 81.
kuak mō'k, 80.
kual, 80.
kuan, 80, 81.
kuasā, 80.
kuba, 74.
kubal, 74.
kubau, 74.
kubav, 74.
kubraḥ, 74.
kubul, 74.
kubur, 74.
kučā, 72.
kuçait, 75.
kučči, 72.
kuḍaḥ, 73.
kudai, 52.
kuḍai, 73.
kudha, 73.
kudhapabak, 73.
kudū, 51.
kuduḥ, 73.
kuduk, 73.
kuduṅ, 73.
kueč, 81.
kuči, 80.
kugaha, 72.
kugaha, 337.
kuḥ, 72.
kuḥ, 77.
kuhrā, 76.
kuič, 80.
kuik, 80.
kuin, 80.
kuir, 80.
kuir sro'ṅ, 80
kuit, 80.
kuiy, 80.
kujā, 73.
kūjuḍav, 73.
kuk, 72.
kukāu, 72.
ku kio'ṅ, 72.
kukuḥ, 43.
kukuḥ, 72.
kul, 75.
kulāhilaḥ, 75.
kulap, 75.
kūlāsauk, 75.
kulau, 75.
kulauṅ, 75.
kuldhik, 75.
kuleḥ, 75.
kulidon, 75.
kulik, 67.
kulik, 75.
kulit, 75.
kultikot, 75.
kuṃ, 72.
kumala, 74.
kumaṅ, 74.
kumar, 61.
kumar, 74.
kumāraja, 74.
kuměi, 61.
kuměi, 74.
kumi, 74.
kumrai, 74.
kumraiy, 74.
kumraṅ, 74.
kumruy, 74.
kuṅ, 72.
kuṅ, 72.
kun, 73.
kuṅ, 77.
kuñaḥ, 73.
kunai, 73.
kuñik, 73.
kunō', 73.
kuño'n, 73.
kuṅthrōk, 72.
kunu, 73.
kunukuḥ, 73.
kuo'č, 81.
kuo'č, 81.
kuo'k, 80, 81.
kuol, 81.
kuon, 81.
kuo'r, 81.
kup, 73.
kupaḥ, 74.
kuphuir, 74.
kupik, 74.
kupil, 57.
kupil, 74.
kupū, 74.
kur, 74.
kurā, 74.
kurā, 63.
kūra, 73, 74.
kurāma, 75.
kuramō', 75.
kuraṅ, 75.
kurbā, 58.
kurban, 75.
kūrmat, 75.
kursi, 75.
kuruan, 75.
kuruban, 75.
kurumō', 75.
kurūṅ, 65.
kūrūṅ, 75.
kurusi, 75.
kurutdrak, 65.
kusaut, 76.
kut, 73.
kuti, 73.
kuuk, 72.
kuyāu, 63, 74.

la, 427.
lā, 427.
laā, 427.
laan, 427.
laaṅ, 427.
laāu, 428.
laauv, 429.
lāava, 427.
laḥ, 436.
labā, 435.
labaiḥ, 436.
laḥaiṅ, 437.
labak, 435.
laḥak, 436.
laḥaṃ, 436.
labaṅ, 435.
laḥaṅ, 437.
labar, 435.

Digitized by Google

laḅat, 437.
laḅauṅ, 437.
labauv, 436.
labĕi, 436.
lābĕi, 436.
labi, 435.
labiā, 436.
labik, 435, 436.
labir, 436.
laḅit, 437.
lābluā, 436.
laḅō', 437.
labō'k, 436.
laḅok, 437.
laboṅ, 436.
labo'p, 436.
labo'r, 436.
laḅō'r, 437.
labrĕi, 436.
labuā, 436.
labuḥ, 436.
labuk, 436.
laḅum, 437.
labuṅ, 436, 437.
lač, 431.
lačilā, 432.
ladai, 432.
lādaiy, 432.
laḍap, 432.
laḍaup, 432.
ladio'v, 432.
ladiy, 432.
lagaḥ, 430.
lagaiḥ, 430.
laguaiy, 430.
laguĕi, 430.
laguk, 430.
laḥ, 428.
lahai, 440.
lahaiṅ, 440.
laham, 440.
lahauṅ, 440.
lahaur, 440-441.
lahe, 440.
lahi, 440.
lahik, 440.
lahio'k, 441.
lahio'ṅ, 441.
lahir, 440.
lāhir, 440.
lahit, 440.
lahiv, 440.
lahon, 440.
lahor, 440.
lahou, 440.
lahuĕi, 441.
lahum, 440.
lai, 447.
laī, 427.
laī, 427.
laič, 448.
laiḥ, 447.
laik, 448.
laiṅ, 448.
laiṅ lauṅ, 447.
laio'ṅ, 428.
laiy, 448.
lajaṅ, 432.
lak, 429.
lakā, 429.
lakaik, 429.
lakak, 429.
lakal, 429.
lakau, 429.
lakău, 429.
lakauk, 429.
lakav, 429.
lakçā, 430.
lakĕi, 429.
lakhaḥ, 430.
lakhun, 430.
laksā, 430.
lakuaḥ, 430.
lakuak, 430.
lakuk, 429.
lalap, 439.
lalār, 439.
lalĕi, 439.
lalia, 439.
lalim, 439.
lalō, 439.
lalo'r, 439.
laluṃ, 439.
laluṅ, 439.
laṃ, 428.
lam, 437.
lamaḥ, 437.
lamai, 438.
lamaič, 438.
laman, 437.
lamaṅ, 437.
lamau, 438.
lamauk, 428.
lamaur, 438.
lamauv, 438.
lambir, 428.
lamkap, 428.
lamli, 428.
lamlir, 428.
lamnĕi, 428.
lamno'r, 428.
lamo'ḥ, 437, 438.
lamo'k, 438.
lamō'k, 438.
lamo'lai, 438.
lamo'lai, 428.
lamo'lan, 438.
lamo'lan, 428.
lamo'ṅ, 437.
lamo'n, 438.
lamo'ṅō', 428.
lamo'ṅō', 438.
lamo'ṅŏ, 438.
lamuk, 437.
lamuo't, 438.
lamut, 437.
lan, 432, 433.
laṅ, 430.
lāṅa, 432.
lanaik, 433.
lañaiy, 432.
laṅal, 431.
lanam, 433.
lañam, 432.
laṅan, 430.
lañan, 432.
lanap, 433.
laṅar, 431.
laṅauḥ, 431.
laṅău, 431.
landap, 433.
laṅdarā, 431.
lañi, 432.
laṅik, 431.
laṅim, 431.
lañim, 432.
laniṅ, 433.
laṅio'k, 431.
laṅiom, 431.
laṅiov, 431.
laṅit, 431.
laṅkā, 431.
laṅkar, 431.
laṅō', 431.
lano'ḥ, 433.
lanōḥ, 433.
laṅo'k, 431.
laṅo'm, 431.
lano'm, 433.
laṅo'n, 431.
lanoṅ, 433.
lano'ṅ, 433.
lānoṅ, 433.
lano'p, 433.
laṅū, 431.
laṅuĕi, 431.
lanum, 433.
lanuṅ, 433.
lañut, 432.
lanuv, 433.
laṅuv, 431.
lao'ḥ laai, 428.
lap, 434.
lapa, 434.
lapa, 435.
lapak, 434.
lapan, 434.
lapaṅ, 434.
lapat, 434.
lapatuĕi, 434.
lapĕi, 434.
laphaḥ, 435.
laphio'v, 435.
laphuai, 435.
laphuĕi, 435.
laphuo'č, 435.
laphuo'l, 435.
lapiḥ, 434.
lapio'ṅ, 435.
lapo'y, 435.
lapuo'n, 435.
lar, 439.
lasā, 440.
lasĕi, 440.
lasuat, 440.
lasun, 440.
lasuṅ, 440.
lasuo'n, 440.
lataḥ, 432.
latai, 432.
lataiḥ, 432.
latĕi, 432.
lathuṅ, 432.
lathuo'n, 432.
latuār, 432.
lau, 449.
laū, 427.
lau, 428.
lau, 446.
laŭ, 427.
lauā, 428.
lauḥ, 449.
lauhak, 450.
lauk, 449.
laŭm, 427.
lauṅ, 449.
laŭṅ, 428.
laŭṅ, 446.
lauo'č, 428.
lauoy, 428.
lauo'y, 428.
laup, 450.
laur, 450.
laut, 450.
laŭv, 428.
lauv, 450.
lauv dio'r, 450.
lavaḥ, 439.
lavaiḥ, 440.
lavaiy, 440.
lavak, 439.
lavan, 439.
lavaṅ, 439.
lavik, 439,
lavo'ṅ, 439.
lavuā, 428.
laya, 438.
laya, 438.
layam, 438.
layaṅ, 438.
layar, 438.
layău, 439.
layet, 439.
layuaṅ, 439.
layum, 439.
leḥ, 447.
lĕi, 445.
lek, 448.
li, 441.
liā, 450.
liā, 441.
liaḥ, 450.
liai, 451.
liak, 450.
lian, 450.
liaṅ, 450.
liañ, 450.
liauv, 441.
libaiḥ, 443.
libak, 443.
libaṅ, 443.
libaṅ, 444.
libāṅ, 444.
libar, 443.
libău, 444.
libik, 443.
libuak, 444.
libuḥ, 443.
libum, 444.
libuṅ, 443.
libuṅ, 444.
ličar, 442.
ličin, 442.
lidai, 443.
lidi, 443.

Digitized by Google

lidū, 443.
liẽñ, 450, 451.
ligaḥ, 442.
ligaiḥ, 442.
ligun, 442.
liḥ, 441.
lihar, 445.
lihik, 445.
lihio·k, 445.
lihîo·v, 445.
lihîr, 445.
lihiuk, 445.
liiḥ, 450.
lijaṅ, 442.
lik, 441.
likā, 441.
likā, 429.
likaṃ, 441.
likau, 441.
likău, 441.
likav, 441.
likĕi, 441.
likhaḥ, 441.
likhat, 442.
likuk, 441.
lilo, 444.
limaḥ, 444.
limak, 444.
liman, 444.
limauv, 444.
limō·, 444.
limo·k, 438.
limo·n, 438.
limo·n, 444.
limū, 444.
limuk, 444.
limut, 444.
lin, 443.
liṅ, 442.
liñā, 442.
liṅai, 442.
liñaiv, 443.
liṅal, 442.
liṅan, 442.
liñan, 442.
liñaṅ, 442.
liṅauṃ, 442.
liṅiak, 442.
liṅik, 442.
liṅiv, 442.
liñiv, 443.
liṅō·, 442.
liṅo·iv, 442.
lino·ṅ, 443.
linōṅ, 443.
liṅuĕi, 442.
liṅut, 443.
lio·k, 450.
lio·m, 450.
lio·n, 450.
lio·ṅ, 450.
lio·v, 450.
lipā, 443.
lipan, 443.
lipan, 443.
lipĕi, 443.
liphuai, 443.
lir, 444.
lisĕi, 445.
lithuṅ, 443.
lithūṅ, 443.
liuv, 441.
liv, 444.
livaṅ, 444.
liyā, 444.
liyap, 444.
liyar, 444.
liyet, 444.
liyoṃ, 444.
liyuaṅ, 444.
liyuṃ, 444.
liyuo·ṅ, 444.
lō, 448.
lō·, 446, 448.
lobai, 449.
lobaṅ, 449.
lobaṅ, 449.
lo·č, 447.
lo·ḥ, 447.
lok, 448, 449.
loka, 449.
lokak, 449.
lo·ṅ, 447.
lōṅ, 449.
lōṅ, 449.
loṅō, 449.
lo·p, 447.
lōr, 449.
lou, 448.
louṅ, 448.
lo·y, 447.
lray, 453.
luā, 445.
lua, 451.
luā, 451.
luač, 451.
luaḥ, 451.
luai, 452.
luak, 451.
luan, 451.
luaṅ, 451.
luāṅ, 451.
luar, 451, 452.
luas, 452.
luat, 451.
lubaḥ, 446.
lubaiā, 446.
lubaṅ, 446.
luĕi, 452.
luĕič, 452.
luḥ, 445.
luhur, 446.
luič, 452.
luik, 452.
luk, 446.
lukā, 446.
lulin, 446.
lumaḥ, 446.
lumaiḥ, 446.
luman, 446.
lumo·k, 438.
lumo·k, 446.
lumo·n, 446.
lun, 446.
luṅ, 446.
luō·, 452.
luo·č, 452.
luo·k, 452.
luoṅ, 452.
luo·n, 452.
luo·r, 452.
luo·y, 452.
luoy, 453.
lup, 446.
lut, 446.

ma, 364.
mač, 387.
mačadaṅ, 387.
madinaḥ, 387.
maḥaphuo·l, 386.
mahauvri, 386.
maheçarai, 389.
maheçarak, 389.
maheēçurak, 389.
mahiṅ, 389.
mahiti, 389.
mahmău, 386.
mahōlok, 386.
maḥrin, 386.
maḥso·r, 386.
mai, 391.
maik, 391.
maiy, 392.
mak, 386.
maka, 386.
makkā, 386.
maksut, 386.
malaḥ, 388.
malahuĕi, 388.
mālājiū, 388.
malău, 389.
maligĕi, 389.
malik, 388.
malikaṃ, 388.
malikhaḥ, 388.
malimkan, 388.
mamiḥ, 388.
man, 387.
maṅadap, 386.
mani, 387.
māni, 387.
maniḥ, 387.
manikaṃ, 376.
manil, 387.
maṅiṃ, 387.
manis, 387.
maṅisal, 387.
mankačuḥ, 387.
mannītrī, 388.
manrauṅ, 377.
mansaṅ, 388.
mansarĕi, 388.
mantrak, 387.
maṅudap, 386.
maṅuṃ, 387.
maphuākat, 388.
mar, 388.
marak, 388.
mārakak, 388.
marasā, 388.
maratak, 388.
mardiyaḥ, 388.
marī, 388.
mariĉhuat, 388.
marrak, 388.
marūpa, 388.
masuṃ, 389.
mat, 182, 387.
matak, 387.
matdi, 387.
matiara, 387.
matra, 387.
matri, 387.
mau, 392.
mauk, 392.
măulaḥ, 391.
mauṃ, 392.
mauṅ, 392.
mauv, 392.
me, 391.
mĕbha, 391.
mĕi, 390.
men, 391.
meo·ṅkhut, 369.
miḥ, 389.
miik, 393.
miik, 393.
miit, 393.
mik, 389.
mikaillak, 389.
mim, 389.
mimai, 390.
mimauṅ, 389.
mimbar, 389.
min, 389.
minuṃ, 390.
miñuṃ, 389.
mio·, 392.
miō·, 392.
mio·k, 393.
miōk, 393.
mio·ṅ, 393.
mio·pbar, 393.
mio·r, 393.
mio·t, 393.
mio·y, 393.
mir, 390.
misuar, 390.
mit, 389.
mitsakin, 389.
mo·, 364.
mō·, 364.
mo·aḥampun, 364.
mo·aiḥ, 365.
mo·anōk, 364.
mo·ariphuat, 364.
mo·auṃ, 365.
mo·bai, 378.
mo·bañik, 378.
mo·bañō·k, 378.
mo·bañōk, 378.
mo·banuḥ, 378.
mo·baōk, 378.
mo·bar, 378.
mo·ḥar, 378.
mo·ḥat, 378.
mo·bauḥ, 378.
mo·bauṅ, 379.
mo·ḥauv, 379.
mo·blaḥ, 378.
mo·ḥo·k, 378.
mō·bo·k, 378.
mo·bo·r, 378.
mo·brĕi, 378.

Digitized by Google

mo'buk, 378.
mo'çā, 384.
mo'čaghak, 369.
mo'čaghoʼr, 369.
mo'čai, 369.
mo'čakhak, 369.
mo'čakhoʼr, 369.
mo'čanōk, 369.
mo'čhai, 369.
mo'čhio't, 369.
mo'çiak, 384.
mo'çro'ḥ, 384.
mo'čuak, 369.
mo'čur, 369.
mo'dā, 374.
mo'dal, 374.
mōdalam, 392.
mo'dan, 374.
mo'danal, 374.
mo'danil, 374.
mo'dar, 374.
mo'dauk, 375.
mo'dē, 375.
mo'děi, 374.
mo'dhar, 375.
mo'dhir, 375.
mo'dhuān, 375.
mo'dhul, 375.
mo'dhur, 375.
mo'dil, 374.
mo'doḥ, 375.
mo'dok, 375.
mo'don, 375.
mo'doṅ, 375.
mo'drum, 375.
mo'duā, 375.
moduan, 375.
mo'duḥ, 374, 375.
mo'duke, 375.
mo'dukhak, 375.
mo'duo'n, 375.
mo'dun, 375.
mo'dur, 375.
mo'gaḍī, 367.
mo'gaič, 367.
mo'gait, 367.
mo'galau, 367.
mo'garip, 367.
mo'gauk, 367.
mo'gavaṅ, 367.
mo'gěi, 367.
mogha, 392.
mo'ghaṅ, 367.
mo'ghoʼk, 367.
mo'gidhiḥ, 367.
mo'gik, 367.
mo'gleĭ, 367.
mo'goʼp, 367.
mo'grap, 367.
mo'grū, 367.
mo'grup, 367.
mo'ḥ, 365.
mo'ḥ tuhā, 365.
mo'ha, 385.
mo'haliī, 385.
mo'hamat, 385.
mo'harum, 385.
mo'hēnōk, 386.
mo'hik, 385.
mo'hit, 386.
mo'hoʼ, 385.
mo'hō', 385.
mo'hō, 386.
mo'hōk, 386.
mo'hōlok, 386.
mo'hoʼp, 386.
mo'hū, 386.
mo'iā, 365,
mo'iāč, 365.
mo'iak, 365.
mo'iḥ, 364.
mo'ik, 364.
mo'ikak, 364.
mo'in, 364.
mo'io'k, 365.
mo'irat, 364.
mō'irat, 364.
mo'ja, 369.
mo'jaiḥ, 369.
mo'jaik, 369.
mo'jaiyak, 370.
mo'jiā, 370.
mo'jrai, 370.
mo'jram, 370.
mo'jrauṅ, 370.
mo'jrō', 370.
mo'jrū, 370.
mo'juā, 370.
mojuoʼr, 370.
mo'k, 365.
mō'k, 365.
mo'k, 365.
mō'k, 365.
mo'ka, 365.
mo'kaḥ, 365.
mo'kaik, 366.
mo'kalau, 366.
mo'kal, 366.
mo'kaliḥ, 366.
mo'kam, 365.
mo'karuḥ, 365.
mo'katdaḥ, 365.
mo'kauḥ, 366.
mo'kaur, 366.
mo'kauv, 366.
mo'kěi, 366.
mo'khā, 366.
mo'khāel, 366.
mo'khak, 366.
mo'khio'ṅ, 367.
mo'khoʼk, 367.
mo'kiā, 366.
mo'kik, 366.
mo'kiṅ, 366.
mo'klam, 366.
mo'klaṅ, 366.
mo'krā, 366.
mo'kraṅ, 366.
mo'krō, 366.
mo'krōʼr, 366.
mo'kuač, 366.
mokuoʼč, 366.
mo'lā, 382.
mo'lač, 383.
molagai, 382.
mo'lagěi, 382.
molaghak, 382.
mo'laḥ, 388.
mo'laĭkat, 382.
molaĭkhaḥ, 382.
mo'laĭkhat, 382.
mō'lājiū, 383.
mo'lakut, 382.
mo'lam, 382, 383.
mo'laṅ, 382, 383.
mo'laṅauv, 383.
mo'laṅuv, 383.
mo'lasit, 383.
mo'lathit, 383.
mo'lău, 384.
mo'laun, 382.
mo'lauṅ, 384.
mo'li, 383.
mo'lia, 384.
mo'ligai, 383.
mo'liḥ, 383.
mo'lik, 383.
mo'likam, 383.
mo'likhak, 383.
mo'lim, 383.
mo'liṅ, 383.
mo'lio'ṅ, 384.
mo'lio'v, 384.
mo'lisik, 383.
mo'lit, 383.
mo'lō's, 384.
mo'luk, 383.
mo'lun, 384.
mo'lūv, 384.
mo'mai, 379.
mo'maun, 379.
mo'měi, 379.
mo'miḥ, 379.
mo'miōk, 379.
mo'mio'ṅ, 379.
mo'moʼḥ, 379.
mo'mō'ḥ, 379.
mo'mō'r, 379.
mo'mrai, 379.
mo'mrau, 379.
mo'mrău, 379.
mo'mun, 379.
mo'n, 375, 376.
mōn, 376.
mo'ṅ, 367, 368.
mōṅ, 368,
mo'naḥ, 376.
mo'nais, 377.
mo'nal, 376.
mo'ṅap, 368.
mō'ṅap, 368.
mo'nău, 377.
mo'nauṅ savo'ṅ, 377.
mo'něi, 376.
mo'neṅ, 376.
mo'ñi, 370.
mo'ñi, 370.
mo'nī, 376.
mo'niaṅ, 377.
mo'ñiim, 370.
mo'ñik, 370.
mo'nikam, 376.
mo'ñim, 370.
mo'ñiṁ, 370.
mo'ṅiōv, 369.
mo'ṅirat, 369.
mo'ṅjanaḥ, 369.
mo'ṅkaḥ, 369.
mo'ṅkatdaḥ, 369.
mo'ṅkhut, 369.
mo'noʼ, 376.
mo'nō', 376.
mo'ṅō', 368.
mo'noçak, 377.
mo'noʼḥ, 376.
mo'ñoʼk, 370.
mo'noʼk, 376.
mo'noʼk, 377.
mo'nōk, 377.
mo'noʼṅ, 376.
mo'nō'ṅ, 376.
mōʼnoʼṅ, 376.
mo'nōnrā, 377.
mo'nō'suau, 376.
mo'nosuḥ, 376.
mo'nōt, 377.
mo'nou, 377.
mo'ṅpin, 369.
mo'nrauṅ, 377.
mo'ntharči, 377.
mo'ṅučap, 369.
mo'nuḥ, 377.
mo'nuiç, 377.
mo'nuk, 377.
mo'ñum, 377.
mo'nun, 377.
mo'nuoʼk, 377.
mo'nuoʼs, 377.
mo'nuoʼssiā, 377.
mo'nur, 377.
mo'nusak, 377.
mo'nut, 377.
mo'nuuç, 377.
mo'p, 378.
mo'pa, 378.
mo'paṅ, 378.
mo'pauḥ, 378.
mo'piaḥ, 378.
mo'r, 380.
mo'ra, 380.
mo'rabauḥ, 381.
mo'rabuv, 381.
mo'rāçā, 381.
mo'račak, 381.
mō'rači, 381.
mo'raduā, 381.
mo'raḥ, 380.
mo'rai, 381, 382.
mo'raik, 382.
mo'rak, 380.
mo'rakaik, 380.
mo'raklak, 380.
mo'raklap, 380.
mo'ralap, 381.
mo'ramoʼk, 381.
mo'raṅ, 381.
mo'rapauḥ, 381.
mo'rasā, 388.
mo'ratak, 381.
mo'ravā, 381.
mo'rayō, 381
mo'rī, 381,
mo'riaḥ, 382.
mo'riak, 382.

Digitized by Google

mo'rimauṅ, 381.
mo'ruak, 382.
mo'rūṅ, 381.
mo'rūp, 381.
mosā, 392.
mōsa, 392.
mo'sabarkayū, 384.
mo'sak, 384.
mo'saṃ, 384.
mo'saṅ, 384.
mo'sarik, 385.
mo'sārit, 385.
mo'sau, 385.
mo'saūk, 384.
mo'sauṃ, 385.
mo'siak, 385.
mo'sik, 385.
mo'sil, 385.
mo'sin, 385.
mo'siok, 385.
mo'sit, 385.
mo'soṃ, 385.
mo'sraiy, 385.
mo'suḥ, 385.
mo'suṃ, 385.
mo'tā, 371.
mo'taḥ, 371.
mo'tai, 372.
mo'tak, 371.
mo'tar, 371.
mo'tău, 372.
mo'tĕi, 372.
mo'tha, 373.
mo'thaik, 373.
mo'thaṃ, 373.
mo'thar, 373.
mo'thau, 374.
mo'thău, 373.
mo'thik, 373.
mo'thin, 373.
mo'thir, 373.
mo'thiriya, 373.
mo'thrio'v, 374.
mo'thuan, 374.
mo'thuḥ, 373.
mo'thukik, 373.
mo'thut, 373.
mo'tian, 372.
mo'tiyuo'ṅ, 371.
mo'to'ḥ, 372.
mo'to'l, 372.
mo'traṃ, 373.
mō'traṃ, 373.
mo'trau, 373.
mōtrauṃ, 373.
mo'trī, 373.
mo'tu, 372.
mo'tuaḥ, 372.
mo'tuav, 372, 373.
mo'tuĕi, 373.
mo'tuv, 372.
mo'ū, 364.
mo'uḥ, 364.
mo'uk, 365.
mouṅ, 392.
mouy, 392.
mo'vaṅ, 384.
mo'var, 384.
mo'y, 379.
mo'y ṅaiy, 379.
mo'yaḥ, 379.
mo'yai, 380.
mo'yaiḥ, 380.
mo'yaik, 380.
mo'yait, 380.
mo'yat, 379.
mo'yau, 380.
mo'yău, 380.
mo'yauṃ, 380.
mo'yiā, 380.
mo'yok, 380.
mo'yo'ṅ, 380.
mo'yut, 379.
mrai, 393.
mrak, 393.
mrak klok, 393.
mraṅ, 393.
mrĕi, 393.
mro'ṅ, 393.
mū, 390.
mūĕi, 393.
muharro'ṃ, 391.
mugaiĕ, 390.
mugait, 390.
mugat, 390.
mugit, 390.
muḥ, 390.
muk, 390.
mukhā, 390.
mukmin, 390.
mul, 391.
mulā, 391.
mulaṅ, 391.
mulĕi, 392.
muli, 392.
muṃ, 390.
mumin, 391.
munkirun, 391.
munōk, 391.
muntrĕi, 391.
muntri, 391.
muok, 393.
muoṅ, 393.
muor, 393.
mur, 391.
muri, 391.
musraṃ, 391.
mutāvil, 390.
mutĕut, 391.

na, 242.
na, 244.
ña, 158.
ña, 160.
ñā, 158.
nābi, 245.
načar, 245.
nado'ç, 245.
ñagaṃ, 160.
nagar, 243.
ñaḥ, 160.
nahi, 245.
ṅai, 115.
nai, 247.
naiauy, 247.
naiḥ, 247.
ñaiḥ, 159.
nailiti, 247.
nailīti, 247.
naim, 247.
naiṃ, 247.
nain, 247.
ñaiṅ, 159.
naip, 247.
ñaiy, 161.
nak, 245.
ñak, 158.
ñak, 160.
nal, 245.
naṃ, 244.
ñaṃ, 158.
ñaṃ, 160.
ñaṃ, 160.
nāma, 245.
ñaman, 217.
namo'ç, 245.
namo'ḥ svāhā, 245.
namo'n, 244.
namva, 245.
nan, 243.
nan, 245.
ṅan, 14.
ṅaṅ taṅ, 114.
ṅaṅō'l, 114.
nap, 245.
ṅap, 114.
ñap, 161.
naphi, 245.
naphual, 245.
napsu, 245.
ṅar, 115.
ñar, 158.
ñar, 161.
nat, 245.
ñat, 158.
natčak, 245.
natçaktraḥ, 245.
ñatir, 158.
nattathiḥ, 245.
nau, 247.
ṅau, 115.
ñau, 159.
ñauḥ, 159.
ñauḥ, 162.
nauk, 248.
ṅauk, 115.
ñauk, 159.
ñauk, 162.
nauk ṅia, 249.
ñauṃ, 159.
ñauṃ, 159.
ñauṅ, 159.
ñaup, 161.
ñaup, 162.
ṅaur, 115.
ñauuy, 159.
ñauv, 162.
nauy, 248.
ñāvā, 158.
nĕi, 246.
nek, 247.
neldra, 247.
ñeṃ, 160.
nen, 243.
ni, 245.
nī, 245, 246.
ñi, 158.
ṅia, 115.
ñia, 159.
niai, 248.
niak, 248.
ṅiak, 115.
niaṅ, 248.
ṅiap, 115.
niat, 248.
ñiat, 160.
nibaḥ ruttaki, 246.
nibal, 246.
nīçal, 246.
nigā, 246.
ṅiik, 115.
nik, 246.
ṅik, 115.
ñik, 159.
nilā, 246.
nilē, 246.
nim = nī, 246.
ñiṃ, 158.
nin, 246.
ṅin, 115.
ñinaḥ, 161.
ṅio', 115.
ṅiok, 115.
ñiok, 159.
niom, 248.
ñion, 159.
nion, 248.
ṅioṅ, 115.
ñiop, 239.
ṅiot, 115.
ṅiov, 115.
nīrāmav, 246.
nit, 246.
nithiṅ, 246.
nittiak, 246.
nittian, 246.
niyā, 246.
niyal, 246.
no', 242.
nō', 242.
ṅo', 114.
ṅō', 114.
ño', 158.
ñō', 158.
nĕbi, 244.
no'ç, 244.
nōçirivan, 246.
nōçīrvan, 246.
nō'gaçuon, 243.
no'gar, 243.
no'garai, 243.
no'gasuon, 243.
no'ḥ, 243.
nō'huor, 244.
no'jiḥ, 243.
ṅo'k, 114.
ṅok, 115.
no'k, 243.
nōk, 243.
ño'k, 158.
ñō'k, 161.
no'katē, 243.
no'kir, 243.
nō'ṃ, 242.

Digitized by Google

nō'ṁ, 242.
ñoʼṃ, 158.
ñoṃ, 161.
noʼṃ, 242.
nōʼmdauṅ, 244.
noʼmin, 244.
nōṁō, 242.
nōṁōḥ, 243.
noʼmoʼk, 244.
noʼṁoʼk, 243.
noʼmoʼn, 244.
noʼmōʼn, 244.
noʼn, 243, 244.
noʼṅ, 243.
ñōʼṅ, 158.
noʼṅar, 243.
noʼñiṃ, 243.
noʼp, 244.
nop, 247.
ñoʼp, 161.
ñoʼp, 161.
noʼphui, 244.
nor, 247.
ñoʼr, 161.
noʼraḥ, 244.
noʼraik, 244.
noʼrak, 244.
noʼraka, 244.
nōʼrakā, 244.
noʼrap, 244.
nōrapā, 247.
noʼrapat, 244.
nōrapāt, 247.
norçaravan, 247.
noʼs, 244.
noʼsak, 244.
noʼsrāni, 244.
noʼsuarlak, 244.
noʼsuoʼr, 244.
noʼthak, 244.
ñouy, 159.
ñra, 160.
ñrak, 160.
ñraṃ, 162.
ñrap, 160.
nraup, 248.
ñroʼ, 160.
ñroʼk, 162.
ñroʼṅ, 162.
nrop, 248.
ñruaḥ, 162.
ñruaṅ, 162.
ñruk, 162.
ñruṅ, 162.
ñu, 159.
ñuaḥ, 162.
nuai, 248.
ñuai, 162.
nuak, 248.
ñuak, 160.
ñuan, 160.
ṅuěi, 115.
ñuěi, 160.
nuḥ, 246.
ñuḥ, 159.
ñuḥ, 161.
nuk, 246.
ñuk, 159.
ñuk, 161.
ñuṃ, 159.
ñuṃ, 161.
nun, 246.
ñuṅ, 159.
nuoʼč, 248.
ṅuoʼč, 115.
ñuoʼl, 162.
nuon srěi, 248.
ñuoʼv, 160.
nuoʼy, 248.
nuoy, 248.
nup, 246.
ṅup, 115.
nupsū, 246.
nur, 246.
nuraka, 246.
nurakā, 247.
nurbalur, 247.
nurçavan, 247.
nurrěi, 247.
nursavan, 247.
nurtaphua, 247.

o, ō, 38.
oʼ, ōʼ, 35.
ō, ŏ, 35.
oaioʼ, 38.
oçdhuk, 36.
oçsanai, 36.
oʼgroʼḥ, 36.
oḥ, 38.
oʼk, 36.
ōk, 36.
oʼṃ, 36.
ōʼṃ, 36.
oṃkār, 38.
oṅ, 38.
oʼn, 36.
oʼṅ, 36.
ōn, 36.
ŏṅ, 36.
ōṅgaloʼḥ, 36.
ōṅgileḥ, 36.
oṅkar, 38.
oʼr, 36.
oʼrti, 36.
oʼt, 36.
ovlaḥ, 38.
oʼy, 38.

pa, 248.
pa, 296.
paabiḥ, 249.
paač, 249.
paaiḥ, 296.
pāaik, 249.
paajiak, 249.
paak, 249.
paakroʼḥ, 249.
paalaḥ, 249.
paamauḥ, 249.
paamioʼk, 249.
paan, 249.
paanaiḥ, 296.
paapaḥ, 296.
paataḥ, 249.
pāataḥ, 249.
paatauṅ, 249.
paauḥ, 296.
paauk, 249, 250.
pāauk, 249.
paauk, 296, 297.
paaun, 250.
paauṅ, 250.
paauṅ, 297.
paaur, 250.
paavait, 249.
pābač, 272.
pabāč, 304.
pabačaḥ, 272.
pabaḍaṅ, 272.
pabaḍaṅ, 304.
pabaḥ, 271.
pabaḥ, 304.
pabai, 272.
pabai nai, 272.
paḥaik, 274.
pabaiy, 272.
pabak, 271.
pabalik, 272.
pabaṅ, 272.
pabanoʼ, 304.
pabanōʼ, 304.
pabaoʼl, 271.
pabap, 272.
paḥas, 273.
paḥat, 273.
paḥata, 273.
pabauḥ, 272.
pabauḥ, 305.
paḥauṅ, 305.
pabauṅ, 272.
pabauṅ, 305.
pabauṅ, 273.
paḥuḥ, 274.
pabuk, 272.
paḥuk, 274.
paḥuk, 305.
pabuṅ, 272.
paburvan, 272.
pabut, 272.
pač, 256.
pača, 256.
pačačhauk, 256.
pačadu, 256.
pačaḥ, 256.
pačaiḥ, 256.
pačaik, 256.
pačakap, 256.
pačalaḥ, 256.
pačamar, 256.
paçamoʼr, 308.
pačaṅ, 256.
paçaṅ, 284.
pačaṅ, 299.
pačanat, 299.
pačañauḥ, 256.
pačap, 256.
pačar, 299.
pāčārānā, 256.
pačāranōʼ, 299.
pačauḥ, 256.
pačauḥ, 299.
pačauṃ, 256.
pačauṅ, 257.
pačěi, 256.
pačěi, 299.
pačhai, 257.
pačhai, 299.
pačhaṅ, 257.
pačhauṃ, 257.
pačhiā, 257.
pačhieḥ, 257.
pačhioʼṅ, 257.
pačhoṃ, 257.
pačhout, 257.
pāčhuk, 257.
pačhul, 257.
pačhuṃ, 257.
pāčhuṃ, 257.
paçmar, 308.
paçoʼḥ, 308.
pabū, 304.
pabuaḥ, 273.
pabuak, 273.
pabuak, 305.
pabuěi, 273.
paḥuḥ, 274.
pabuk, 272.
paḥuk, 274.
paḥuk, 305.
pabuṅ, 272.
pabuṅ, 304.
pabuoʼl, 273.
paburvan, 272.
pabut, 272.
pač, 256.
pača, 256.
pačačhauk, 256.
pačadu, 256.
pačaḥ, 256.
pačaiḥ, 256.
pačaik, 256.
pačakap, 256.
pačalaḥ, 256.
pačamar, 256.
paçamoʼr, 308.
pačaṅ, 256.
paçaṅ, 284.
pačaṅ, 299.
pačanat, 299.
pačañauḥ, 256.
pačap, 256.
pačar, 299.
pāčārānā, 256.
pačāranōʼ, 299.
pačauḥ, 256.
pačauḥ, 299.
pačauṃ, 256.
pačauṅ, 257.
pačěi, 256.
pačěi, 299.
pačhai, 257.
pačhai, 299.
pačhaṅ, 257.
pačhauṃ, 257.
pačhiā, 257.
pačhieḥ, 257.
pačhioʼṅ, 257.
pačhoṃ, 257.
pačhout, 257.
pāčhuk, 257.
pačhul, 257.
pačhuṃ, 257.
pāčhuṃ, 257.
paçmar, 308.
paçoʼḥ, 308.

Digitized by Google

paçom, 308.
paçoṅ, 284.
pačrań, 299.
pačrauk, 299.
pačriḥ, 257.
pačuań, 257.
pačuḥ, 256.
pačuk, 256.
paçun, 284.
pačuoṅ, 257.
paçut, 308.
pada, 263.
padadak, 263.
padadap, 263.
padai, 265.
padaiḥ, 265.
padaiḥ, 303.
padaik, 265.
padaiń, 268.
padaiy, 268.
padak, 263.
padak, 302.
padaka, 266.
padal, 264.
padal, 267.
padaluon, 302.
padam, 263.
padam, 302.
padam, 302.
padam, 266.
padań, 263.
padań, 302.
padań, 266.
padań, 302.
padan, 267.
padap, 263.
padap, 267.
padap, 303.
padar, 263, 264.
padar, 267.
padar, 302.
padas, 267.
padat, 267.
padau, 268.
padau, 303.
padau, 302.
padauḥ, 268.
padauḥ, 303.
padauḥ padauń, 268.
padauk, 265.
padauk, 302.
padauń, 265.
padauń, 302.
padaup, 302.
padav, 267.
padav, 303.
padĕi, 264.
padĕi, 302.
padhannok, 268.
padheń, 268.
padhi, 268.
padhī, 268.
padhia, 268.
padhuk, 268.
padi, 267.
padi padas, 267.
padiak, 268.
padidop, 302.
padiḥ, 264.
padiḥ, 267.
padiḥ, 303.
padik, 267.
padik, 303.
padim, 264.
padiń, 264.
padiōdak, 266.
padiok, 268.
padioń, 266.
padioń, 265, 266.
padioń, 302.
padior, 268.
padit, 264.
padit, 267.
padō, 265.
padōč, 268.
padoḥ, 264.
padoḥ, 302.
padok, 264.
padok, 268.
padok, 303.
padok, 267.
padol, 302.
padoń, 264, 265.
padon, 265.
padoń, 303.
padop, 263, 265.
padop, 302.
pador, 265.
padōr, 265.
pador, 267.
padōr, 267.
padou, 265.
padra, 266.
padraḥ, 266.
padraḥ, 302.
padrap, 266.
padrauk, 266.
padrĕi, 266.
padrok, 266.
padruai, 266.
padruai, 302.
padruk, 266.
padrut, 266.
padrut, 302.
paduā, 303.
paduač, 268.
paduan, 266.
paduās, 266.
paduič, 266.
paduiḥ, 266.
paduk, 264.
paduk, 267.
padul, 264.
paduṃ, 267.
padumon, 264.
padun, 264.
paduń, 302.
paduoč, 268.
paduoč, 266.
paduon, 268.
paduon, 266.
pagā, 253.
pagā, 298.
pagač, 254.
pagač, 298.
pagadap, 254.
pagaḥ, 298.
pagahak, 254.
pagai, 254.
pagai, 298.
pagaiy, 254.
pagaiy, 298.
pagak, 253.
pagālač, 298.
pagalauḥ, 298.
pagaluń, 254.
pagaṃ, 253.
pagam, 253.
pagaṃ, 298.
pagan, 254.
pagan, 298.
paganauń, 254.
pagap, 254.
pagap, 254, 298.
pagat, 254.
pagat, 298.
pagatoń, 254.
pagauk, 254.
pagauń, 255.
pagaup, 254.
pagaur, 255.
page, 254.
pagē, 254.
pāgĕi, 254.
paghań, 299.
pagi, 254.
pagindā, 254.
paglai pagloń, 255.
paglaiḥ, 255.
paglauḥ, 299.
pagloń, 255.
pagop, 254.
pagop, 254.
pagu, 254.
paguĕi, 298.
paguḥ, 254.
pagul, 298.
pagul, 254.
paguṃ, 254.
paguoḥ, 254.
paguon, 299.
pagra, 255.
pagrap, 255.
pagrauḥ, 255.
pagrōń, 255.
pagruak, 299.
paguaiĕi, 255.
paguak, 255.
paguań, 255.
paguĕi, 255.
pagun, 255.
paguon, 255.
paḥ, 250.
paḥ bir toḥ, 250.
pahā, 285.
pahā, 308.
pahabĕu, 285.
pahabuĕi, 285.
pahačiḥ, 309.
pahadar, 285.
pahadiop, 309.
pahaiok, 285.
pahal, 285.
pahālā, 285.
pahalar, 286.
pahaluḥ, 286.
pahaṃ, 285.
pahar, 285.
pahauain, 308.
pahauḥ, 308.
pahil, 286.
pahilap, 286.
pahin, 286.
pahina, 286.
pahoḥ, 286.
pahoḥ, 309.
pahon, 286.
pahuač, 286.
pahuai, 286.
pahaiḥ, 286.
pahuak, 286.
pahučiḥ, 286.
pahudor, 286.
pahuĕi, 286.
pahulā, 286.
pahuoč, 309.
pahuol, 286.
pahuol, 309.
pahuoń, 309.
pai, 290.
paiauk, 291.
paičimaḥ, 309.
paičimoḥ, 309.
paičimok, 290.
paidauk, 290.
païk, 249.
paik, 290.
païka, 249.
pait, 290.
paiy, 290.
pajā, 299.
pajaḥ, 299.
pajai, 258.
pajaiḥ, 258.
pājaik, 258.
pajaik, 300.
pajaiń, 258.
pajak, 257.
pajal, 257.
pajal, 300.
pajań, 257.
pajan, 257.
pajar, 257.
pajatań, 257.
pajău, 258.
pajau, 258.
pajauḥ, 258.
pajav, 258.
pajen, 300.
pajhak, 258.
pajhiń, 258.
pajhul, 300,
pajhum, 258.
pajiak, 300.
pajioń, 258.
pājioń, 258.
pajioń, 300.
pajō, 258.
pajū, 258.
pajuā, 258.
pajuak, 258.
pajuḥ, 258.
pajuṃ, 258.
pajuṃ, 300.

Digitized by Google

pajun, 258.
pajup, 258.
pajup, 300.
pajuv, 300.
pak, 250, 251.
pak, 250,
pak, 297.
pak jatā, 251.
pak nuṅ, 251.
pakā, 251.
pākā, 251.
pakadā, 251.
pakaḥ, 251.
pakai, 252.
pakaiči, 252.
pakaik, 252.
pakaik, 297.
pakaiy, 252.
pakak, 251.
pakal, 251.
pakaṃ, 251.
pakaṃ, 297.
pakan, 251.
pakap, 251.
pakar, 251.
pakar, 297.
pakarak, 251.
pakarrōk, 251.
pakat, 251.
pakau, 252.
pakau, 297.
pakauḥ, 252.
pakauv, 252.
pakē, 252.
pakhan, 253.
pakhaṅ, 253.
pakhaṅ, 297.
pakhap, 253.
pakhap, 297.
pakhat, 253.
pakhauṃ, 253.
pakhauṅ, 253.
pākhiak, 253.
pakhik, 253.
pakhik, 298.
pakhiṃ, 253.
pakhin, 253.
pakhio'k, 253.
pakhiōk, 253.
pakhiōk, 298.
pakhiōp, 298.
pakhoṅ, 253.
pako'p, 252.
pakhuk, 253.
pakhut, 253.
pakī, 251.
pakiōṅ, 297.
pakir, 251.
paklaḥ, 252.
paklaḥ, 297.
paklauḥ, 253.
pako'p, 297.
pakraiṅ, 252.
pakrak, 297.
pakraṅ, 297.
pakrap, 252.
pakrap, 297.
pakrō', 252.
pakrō', 297.
pakrō, 252.
pakrō, 297.
pakro'ṅ, 252.
pakröṅ, 252.
pakro'ṅ, 297.
pakröṅ, 297.
pakrōn, 252.
pakruṅ, 262.
pakrup, 252.
pakrup, 297.
pakuaṅ, 252.
pakuauṅ, 251.
pakuk, 251.
pakuo'č, 252.
pakuo'l, 252.
pakur, 252.
pal, 281.
pal, 307.
pala, 281.
palā, 281.
palā paléi, 281.
palabuḥ, 282.
paladal, 282.
paladal, 307.
palaḥ, 307.
palaḥ, 281.
pālaḥ, 281.
palahio'k, 282.
palai, 282.
palaič, 283.
palaik, 283.
palaik, 308.
palak, 281, 282.
palak bin, 282.
palak paléi, 281.
palaṃ, 281.
palamō'n, 282.
palaṅ, 282.
palap, 282.
palapéi, 307.
palat, 282.
palau, 283.
palauk, 283.
palaur, 283.
paléi, 282.
paliak, 283.
palīdū, 308.
paliḥ, 282.
paliḥ, 307.
palihar, 308.
paliharrak, 282.
palihir, 282.
palik, 282.
palikhat, 308.
paliṅ, 282.
paliṅančaḥya, 308.
paliṅiak, 282.
paliō'ṅ, 283.
palir, 308.
palit, 308.
palita, 282.
paluā, 282.
paluai, 308.
paluak, 283.
paluaṅ, 308.
paluar, 283.
paluār, 283.
paluič, 308.
paluk, 282.
paluō, 283.
paluō', 283.
paluō, 308.
palup, 282.
palut, 282.
paṃ, 250.
pamauṃ, 274.
pamauṅ, 308.
pamauṅ, 275.
pāmauṅ, 325.
pamiāk, 275.
pamiik, 306.
pamit, 274.
pamlas, 276.
pamo'auṃ, 305.
pamo'buk, 275.
pamo'dul, 275.
pamo'in, 274.
pamo'in, 305.
pamo'k, 274, 275.
pamo'k, 305.
pamō'kéi, 275.
pamo'kéi, 305.
pamō'khuṃ, 275.
pamo'lō's, 275.
pamo'luk, 275.
pamo'luk, 306.
pamo'ñuṃ, 275.
pamo'nuo's, 275.
pamō'r, 275.
pamo'raṃ, 275.
pamo'rō', 275.
pamo'tai, 275.
pamo'tai, 305.
pamo'thaṃ, 306.
pamo'tian, 275.
pamo'tian, 305.
pamo'tram, 275.
pamo'yaiḥ, 275.
pamoyău, 275.
pamo'yauk, 275.
pamo'yeḥ, 275.
pamo'yok, 306.
pamraṃ, 275.
pamro', 275.
pamrō, 275.
pamrō, 306.
pamrō', 306.
pamro'r, 275.
pamrus, 275.
pamu, 274.
pāmūdaḥ, 274.
pamuṃ, 274.
paṅ, 255.
paṅ, 289.
pan, 268.
panačar, 269.
panaguaun, 269.
panai, 304.
panaiṅ, 304.
panak, 269.
panakço'ṅ, 269.
panal, 303.
panan, 269.
paṅan, 299.
pañan, 258.
paṅap, 256.
paṅap, 299.
pañap, 259.
panat, 269.
panatiḥ, 269.
panau, 270.
panauk, 304.
paṅçéi, 256.
paṅdaraṅ, 299.
paṅhūlu, 256.
panī, 269.
paṅī, 299,
paniai, 270.
paniḍo'k, 269.
panik, 269.
paṅik, 299.
paṅik, 255.
pañiṃ, 259.
paniṅ, 269.
pañin, 259.
paṅin, 255.
paṅin, 299.
paniṅ, 303.
paṅkačat, 255.
paṅkat, 256.
pānō'ḍik, 269.
panō'do'r, 269.
pano'gaun, 269.
pano'ḥ, 269.
panōḥ, 269.
panōḥ, 303.
panoja, 270.
panōjā, 270.
pāno'jeṅ, 304.
pano'jioṅ, 303.
panōkçā, 269.
pano'ṅ, 269.
pano'ṅ, 303.
panō'no'r,
paṅrak, 256.
panraṃ, 270.
panraṅ, 270.
panrauṅ, 270.
panrik, 270.
panuo'č, 270.
panuo'č, 304.
pao'k, 249.
pao'k, 249.
pao'n, 249.
pao'ṅ, 249.
pap, 270.
pap, 304.
papaḍik, 304.
papaḥ, 270.
papaḥ, 304.
papaik, 271.
papak, 270.
papalai, 304.
papan, 270.
papan, 304.
papar, 270.
papauḥ, 271.
papauk, 271.
papauk, 304.
paphan, 271.
paphéi, 271.
paphun, 271.
paphut, 271.
paplaḥ, 271.
paplaiḥ, 271.
paplaiṅ, 271.

Digitized by Google

paplo'k, 271.
papo'ḥ, 270.
papo'k, 270.
papōk, 271.
papo'k, 304.
papo'r, 270, 271.
pāpo'r, 271.
paprauḥ, 271.
paprauk, 271.
paprauṅ, 271.
papuk, 304.
par, 277.
parā, 276.
parā, 306.
paraap, 277.
paraḥaḥ, 307.
parabauḥ, 307.
paraḥauḥ, 278.
paraḥaup, 278.
parābhā, 278.
parabhā, 288.
parabun, 278.
paračak, 277.
pārādā, 278.
paradal, 278.
paradaṃ, 307.
paradap, 278.
parado'p, 278.
parado't, 278.
paraduḥ, 278.
paradut, 278.
paragaṃ, 277.
paragauṃ, 277.
paragoul, 277.
paragour, 277.
paragun, 277.
paraḥ, 306.
parahaiḥ, 279.
parahail, 279.
parahauṅ, 279.
paraheil, 279.
parahiḥ, 279.
parahō'r, 279.
parahut, 279.
paraiḥ, 280.
paraiḥ, 307.
parajak, 277.
parajia, 277.
pārākak, 276.
parakauḥ, 277.
paralai, 279.
paralau, 279.
pāralau, 307.
paralō, 307.
paraluk, 279.
paramaiḥ, 279.
paraman, 278.
paramat, 278.
paramo'ḥ, 278.
paraṅ, 277.
parāṅ, 306.
paranaḥ, 278.
paranaṃ, 278.
paranaṃ, 307.
paranauṃ, 278.
parap, 278.
paraphā, 278.
parāphoḥ, 307.
parasap, 279.
parat, 277.
parat, 306.
parataṅ, 306.
parathaṃ, 307.
parathaṅo'ḥ, 278.
parathan, 307.
parauḥ, 280.
parauṅ, 280.
parauṅ, 307.
paraut, 307.
paravak, 279.
pārāvak, 270.
parayat, 279.
parayut, 279.
parbai, 281.
parčāyā, 281.
paren, 280.
pareṅ, 280.
parēsak, 280.
pari, 279.
pariaḥ, 307.
pariak, 280.
paričan, 279.
paričauk, 279.
parik, 279.
pariṃ, 279.
parjabar, 281.
parkan, 280.
parkap, 280.
parkhaṃ, 280.
parmadani, 281.
parñai, 281.
parok, 280.
parōṅ, 280.
pārōuṃ, 280.
parphut, 281.
parradap, 281.
parramanăulauḥ, 281.
parsap, 281.
parsauṅ, 281.
partouṅ, 281.
paruak, 280.
paruan, 280.
paruḥ, 279.
parubhā, 280.
parūçō, 280.
paruěi, 280.
parum, 280.
parūpa, 279.
paruphā, 279.
parūsak, 280.
parut, 279.
paruthaṃ, 279.
paruthaṅ, 279.
paruy, 307.
pasā, 284.
pāsā, 284.
pasaḥitrit, 284.
pasaḥ, 284.
pasaiḥ, 285.
pasak, 284.
pasaṃ, 284.
pasaṅ, 308.
pasaṅ, 284.
pasap, 308.
pasauḥ, 285.
pasauṃ, 285.
pasaup, 285.
paseěi, 285.
pasiak, 285.
pasiaṃ, 285.
pasiav, 285.
pasiḥ, 284.
pasiiv, 285.
pasik, 284.
pasir, 284.
pasit, 284.
pasliaṅ, 285.
paso'k, 285.
pasouk, 285.
pasraiy, 285.
pasraṃ, 285.
pasučiḥ, 285.
pasuk, 285.
pasukak, 308.
pasuṃ, 285.
pāsuṃ, 285.
pasunačiḥ, 308.
pasur, 285.
pat, 259.
pat, 300.
pata, 300.
patabiak, 259.
patagaluṅ, 259.
pataiḥ, 260.
pataiḥ, 301.
pataik, 260.
patak, 259.
patal, 259.
patalsuo'r, 259.
pataṃ, 258.
patamal, 259.
patamō', 259.
patamuḥ, 259.
pataṅ, 259.
patapak, 300.
patar, 259.
patar, 287.
patarāṅ, 300.
patarūṅ, 300.
patasak, 259.
patau, 260.
patau, 301.
patauk, 261.
patauk, 301.
patauṃ, 261.
patauṅ, 261.
patauṃ, 301.
patauṅ, 261.
pataur, 261.
patauv, 261.
patauv, 301.
patavuḥ, 259.
patěi, 260.
patěi, 300.
pathair, 263.
pathak, 262.
pathampur, 262.
pathan, 262.
pathap, 301.
pathar, 262.
pathău, 263.
pathău, 301.
pather, 263.
pathi, 262.
pathik, 262.
pathip, 263.
pathir, 263.
pathoʼk, 263.
pathraiy, 301.
pathu, 263.
pathuěi, 263.
pathuo'l, 263.
pathuo'l, 301.
pathuo'n, 263.
pathuo'p, 301.
pathuo'r, 301.
pathut, 263.
pati, 259.
patiā, 261.
patian, 261.
patiap, 261.
patiḥ, 259.
patiḥ, 300.
patil, 259.
patik, 259.
patio'ṅ, 261.
patok, 260.
patok, 301.
pato'l, 259, 260.
pato'l, 300.
pato'r, 260.
patou, 260.
patrā, 262.
patrā, 301.
patrak, 262.
patrauv, 262.
patrauv, 301.
patrěi, 262.
patri, 262.
patrī, 262.
patrī, 301.
patrip, 262.
patruḥ, 262.
patruḥ, 301.
patrun, 262.
patsaoč, 262.
pattalī, 301.
patua, 261.
patuaḥ, 261.
patuak, 261.
patuěi, 261, 262.
patuěi, 301.
patuḥ, 260.
patuḥ, 300.
patuk, 260.
patuṃ, 260.
patut, 260.
patut, 300.
pau, 290.
pauain, 250.
pauḥ, 290, 291.
pauk, 291.
paük, 249.
pauk, 310.
paul, 291.
pauṅ, 291.
paüṅ, 249.
paup, 291.
pauv, 291.
pavaḥ, 283.
pavaḥ, 308.
pavai, 284.
pavaiṅ, 284.
pavaiy, 284.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

pavar, 283.
pavil, 284.
pavo'k, 284.
pavu̯ōk, 284.
pay, 276.
pay, 306.
payā, 276.
payā, 306.
payait, 276.
payak, 276.
payak, 306.
payaṅ, 276.
payar, 276.
payat, 276.
payău, 276.
payauk, 276.
payauṃ, 276.
payauṃ, 306.
payauṅ, 276.
payauv, 276.
payčamo'k, 306.
payo, 276.
payon, 276.
payo'ṅ, 276.
payo'r, 276.
payo'r, 306.
payu̯ā, 277.
payu̯ā, 306.
payuṅ, 276.
peda, 290.
pēdā, 290.
pedā, 309.
pĕi, 287.
peṅ, 289.
peo'r, 290.
peo'r, 290.
pep, 287.
pha, 310.
phā, 310.
phabano'n, 311.
phādĕi, 311.
phaḍip, 311.
phahuṃ, 312.
phai, 313.
phai lai, 313.
phaik, 313.
phaiy, 313.
phak, 310.
phaliu̯o'ṅ, 311.
phamu̯o'ṅ, 311.
phan, 311.
phaṅ, 311.
phaṅ phaṅ, 311.
phanak ṅia, 311.
phanauk, 311.
phap, 311.
phat, 311.
phau, 313.
phaučar, 314.
phauḥ, 313.
phauk, 313.
phaul, 314.
phauṅ, 314.
phaut, 314.
phauv, 314.
phav, 312.
phĕi, 312.
phel, 313.
phia, 314.
phiā, 314.
phian, 314.
phiap, 314.
phik, 312.
phikta, 312.
phiktik, 312.
phiktirai, 312.
phiṃ, 312.
phin, 312.
phiṅ phiṅ, 312.
phindisak, 312.
phindisu̯o'r, 312.
phinno'su̯o'n, 312.
phit phĕi, 312.
phit phit, 312.
phlaiḥ, 315.
phlaiṅ, 315.
phlaṅ, 315.
phlas, 315.
phlat, 315.
phlau, 315.
phlauḥ, 315.
phlauṅ, 315.
phlek, 315.
phliṅ, 315.
phok, 313.
pho'ṅ, 313.
pho'n, 313.
pho'y, 313.
phū, 312.
phu̯ā, 314.
phu̯aḍo'p, 314.
phu̯al, 315.
phu̯aṅ, 314.
phu̯as, 314.
phu̯at, 314.
phu̯ātihaḥ, 314.
phu̯ātimaḥ, 314.
phu̯ĕi, 314.
phuk, 312.
phuṃ, 312.
phuṅ, 312.
phun, 313.
phuṅ, 312.
phu̯o'l, 315.
phu̯o'r lău, 314.
phur, 313.
phut, 313.
pi, 286.
pi̯aḥ, 291.
pi̯ak, 291.
pi̯auḥ, 291.
pičā, 286.
pi̯ek, 291.
pik, 286.
pilap, 287.
pilih, 287.
pilut, 287.
piṅin, 255.
pinōṅ, 287.
pi̯o'ḥ, 291.
pip, 287.
pit, 287.
pita, 287.
pitar, 287.
pittā, 287.
plaḥ, 295.
plaiḥ, 295.
plaik, 296.
plaiṅ, 296.
plaiy, 296.
plak, 294.
plan, 295.
plaṅ, 295.
plat, 295.
plauṃ, 296.
plauṅ, 296.
plauv, 296.
plauy, 296.
plo'k, 295.
ploṃ, 296.
ploṁ, 296.
plo'ṃ, 295.
plo'ṅ, 295.
ploy, 296.
pluḥ, 295.
pluk, 295.
pluṃ, 295.
plut, 295.
pō, 309.
po'ḥ, 289.
pōja, 339.
pōjā, 310.
po'k, 289.
pōk, 309.
pōlā, 310.
pōlio'ṅ, 310.
po'n, 289, 290.
pōṅ, 290.
po'ṅ, 289.
poōṅ, 289.
pōp, 291.
po'p, 290.
po'r, 290.
po'rdimo'gru, 290.
po'rdo'n, 290.
po'rmo'gru, 290.
pōrumi, 310.
pouṃ, 287.
pra, 292.
prač, 292.
pračak, 277.
pračak, 292.
pradeçak, 292.
praḍēççōḥ, 292.
praḥ, 292.
prahil, 293.
prai, 293.
praiḥ, 293.
praik, 293.
prait, 293.
praithivik, 294.
praitsitrik, 294.
praiv, 294.
praiy, 294.
prakap, 292.
prakār, 292.
pralaiyak, 293.
praṃ, 292.
pran, 292.
praṅdaraṅ, 310.
praṅthano'ṅ, 292.
prap, 292.
praruthaṁo'k, 292.
prathamō, 292.
prauḥ, 294.
prauk, 294.
prauṅ, 294.
praup, 294.
prauv, 294.
prav, 293.
pray, 292.
prik, 293.
pro'k, 293.
prōk, 293.
pro'n, 293.
prōn, 293.
pro'ṅ, 293.
pro'ṅ, 293.
pro't, 293.
prouḥ, 294.
prouy, 293.
prouy, 294.
pruč, 293.
pru̯ĕi, 294.
pruḥ, 293.
pruk pruk, 293.
pru̯o'č, 294.
pru̯oč, 294.
pru̯ot, 295.
prut, 293.
pruy, 293.
pu, 287.
pu̯aç, 292.
pu̯ač, 291.
pu̯āč, 291.
puaççakī, 292.
pu̯aḥ, 291.
pu̯al, 292.
pu̯an, 292.
pubaiy, 288.
pubhā, 288.
pubū, 288.
puçaḥ, 289.
pu̯ĕi, 292.
pugā, 287.
puḥ, 287.
pu̯iç, 292.
pujā, 287.
pūjā, 288.
puji, 287.
puk, 287.
pukar, 287.
pula, 289.
pulaiy, 289.
pulaṅ, 289.
puliḥ, 289.
pulun, 289.
puṃ, 287.
pumi pumi, 289.
pumik, 288.
pun, 288.
puṅuṃ, 287.
pu̯o'č, 292.
pu̯o'č, 291.
pur, 288.
pūramī, 288.
purāno', 288.
purbak, 289.
purḥak, 289.
pūremi, 289.
purmi, 289.
purmo'tā, 289.
purrami, 289.
purranō', 289.

Digitized by Google

purubhā, 288.
purumik, 289.
purunō', 288.
purusak, 288.
pusaṅ, 289.
putau, 288.
putauv, 288.
putěi, 288.
putiḥ, 288.
putirai, 288.
putrai, 288.
puyău, 288.

ra, 401.
rā, 401, 402.
raa, 402.
raaiy rauo'č, 402.
raḅaḥ, 411.
raḅai, 411.
raḅaik, 411.
raḅait, 411.
rabak, 410.
rāḅak, 411.
raḅal, 411.
rabāl, 411.
raḅaṃ, 411.
rabap, 410.
raḅap, 411.
raban, 410.
rabaṅ, 410.
rabat, 410.
rabău, 410.
rabauḥ, 411.
rabauṅ, 411.
rabaup, 411.
raḅauv, 411.
raḅěi, 411.
rabel, 411.
rābhā, 412.
rabī, 410.
raḅi, 411.
raḅī, 411.
rabia, 411.
rabo'ṅ, 410.
raḅo'ṅ, 411.
raḅo'p, 411.
raḅuaḥ, 412.
raḅuas, 412.
raḅuči, 412.
raḅuič, 412.
rabuk, 410.
rabul alamin, 410.
rabun, 410.
rabuṅ, 410.
raḅuo'č, 412.
raburdanil, 410.
rabuv, 410.
raçā, 415.
račal, 405.
račaṃ, 405.
račaul, 405.
račauv, 405.
rači, 405.
rada, 407.
radai, 408.
raḍai, 408.
radaiḥ, 408.
raḍaiḥ, 408.
raḍair, 408.
raḍaiy, 408.
radak, 408.
raḍap, 408.
raḍauḥ, 408.
raḍauṅ, 408.
radayaṅ, 408.
raḍěi, 408.
radek, 408.
radinan, 408.
radiyaṅ, 408.
radīyaṅ, 408.
radiyo'ṅ, 408.
rāḍo'ṅ, 408.
raḍo'p, 408.
raḍu, 408.
raḍuḥ, 408.
ragaḥ, 404.
ragaiy, 405.
ragaṃ, 404.
ragan, 404.
ragaṅ, 404.
ragap, 404.
ragauḥ, 405.
ragěi, 404.
ragi, 404.
raglai, 405.
rago'ḥ, 404.
rago'k, 404.
rago's, 404.
raḥ, 402, 403.
rāhā, 416.
raham, 416.
rahauṅ, 417.
rahaup, 417.
rahay, 416.
raḥhiṃ, 403.
rahi, 416.
rahik, 416.
rāhīl, 416.
rahiṃ, 416.
rahiṃ raham, 416.
raḥman, 403.
raḥmat, 403.
rāhō, 416.
rahōn, 416.
raho'p, 416.
raho'y, 416.
rahō'y, 416.
rahua, 417.
rahuk, 416.
raī, 402.
rai, 422.
raiauk, 422.
raibul guyup, 423.
raiḥ, 422.
raik, 422.
raiṅ, 422.
raiy, 423.
rajā, 406.
rajak, 406.
rajakā, 406.
rajakar, 406.
rajaki, 406.
rajākri, 406.
rajaṃ, 406.
rajap, 406.
rājasaup, 406.
rajaděi, 406.
rājāsiṅ, 406.
rajuā, 406.
rak, 403.
rakaaḥ, 403.
rakak, 403.
rakaṃ, 403.
rakauk, 404.
rakauṅ, 404.
rakçā, 404.
rakhaaḥ, 404.
rakik, 403.
raklaṅ, 404.
rakmaik, 404.
rakmo'ḥ, 404.
rako'n, 404.
raksā, 404.
ral, 413.
ralaḥ, 413.
ralai, 414.
ralaik, 414.
ralaik, 414.
ralak, 413.
ralaṃ, 413.
ralan, 413.
ralaṅ, 413.
ralap, 413.
ralau, 414.
ralauḥ, 414.
ralauṅ, 414.
ralauv, 414.
raliak, 415.
raliḥ, 413.
ralin, 423.
raliv, 414.
raliyoulāhuan, 413.
ralō, 414.
raloṅ, 414.
ralōṅ, 414.
ralo'ṅ, 414.
ralō'ṅ, 414.
ralo'p, 414.
ralo's, 414.
ralo't, 414.
raluan, 415.
raluauṅ, 414.
raluči, 415.
raṃ, 402.
ramaiḥ, 412.
ramat, 412.
ramauṅ, 412.
raṃḅaḥ, 402.
raṃbō'ṅ, 402.
raṃbrauṅ, 402.
raṃḅut, 402.
raṃḍaiṅ, 402.
raṃḍual, 402.
ramē, 412.
raṁgi, 402.
raṃheō'y, 402.
ramī, 412.
ramik, 412.
ramio'k, 412.
ramiok, 412.
raṃloup, 402.
ramō', 412.
ramo'ç, 412.
ramo'ḥ, 412.
ramo'ḥ ramai, 412.
ramo'k, 412.
rāmōk, 412.
rāmo'ṅ, 412.
rāmo'van, 412.
raṃsai, 402.
ramuai, 412.
ramuči, 412.
ran, 408.
rān, 408.
raṅ, 405.
raṅā, 406.
raṅaḥ, 406.
rānaiḥ, 409.
ranail, 409.
ranaiṅ, 409.
ranaṃ, 408.
ranaṅ, 409.
ranău, 409.
raṅauk, 405.
ranauṅ, 409.
raṅḍaiy, 405.
raṅči, 405.
raṅir, 405.
raniat, 409.
raṅkan, 405.
rannā, 409.
ranō', 409.
rano'ṅ, 409.
raṅo'y, 405.
ranthan, 409.
raṅuḥ, 405.
ranuk, 409.
raṅuṃ, 405.
ranuṅ, 409.
raṅyak, 405.
rap, 409.
rāpabuak, 410.
rapaja, 409.
rapajan, 409.
rapan, 409.
rapanaṃ, 409.
rapau, 409.
rapav, 409.
rāpayā, 409.
rapbana, 409.
rapbano'r, 409.
raphuā, 410.
rapo'k, 409.
rapo'p, 409.
rapuk, 409.
rapuo'n, 409.
rasa, 416.
rasā, 415.
rasak, 416.
rasaṃ, 416.
raděi, 416.
rāsi, 416.
raso'ṃ, 416.
rasuk, 416.
rasullak, 416.
rasuṅ, 416.
rasurlak, 416.
rasurlak dāsaḥ, 416.
rat, 406.
rata, 406.
ratak, 407.
rataṃ, 406.

Digitized by Google

ratań, 407.
rātan, 407.
ratap, 407.
rataum, 407.
rātaum, 407.
ratauń, 407.
rathak, 407.
rathio'ń, 407.
rathuk, 407.
rathuk, 416.
rāti, 407.
rato'ń, 407.
ratrak, 407.
rattiray da patiḥ, 407.
ratuḥ, 407.
ratuk, 407.
ratuń, 407.
rāū, 402.
rau, 423.
rauḥ, 423.
rauḥsiā, 423.
rauk, 423.
raul, 424.
raum, 424.
raum, 423.
rauń, 424.
raüń, 402.
raup, 424.
raut, 424.
rauv, 424, 425.
rauuv, 425.
rav, 415.
ravai, 415.
ravak, 415.
raval, 415.
ravam pam, 415.
ravĕi, 415.
ravi ravam, 415.
ravo'k, 415.
ravo'ń, 48, 415.
ravoń, 415.
rayā, 413.
rayak, 413.
rayań, 413.
rayar, 413.
rayuak, 413.
rayuḥ, 413.
re, 422.
reḥ, 422.
rĕi, 419.
rek, 403.
reń, 422.
rī, 417.
ria, 425.
riā, 425.
riaḥ, 425.
riak, 425.
riam, 425.
riań, 425.
riap, 425.
rias, 425.
riatjasĕi, 425.
ribaḥ, 418.
ribań, 418.
ribău, 418.
ribauń, 418.
ribiak, 418.
ribuk, 418.
ribuv, 418.
ričauk, 417.
ričauv, 417.
riçiḥ, 419.
ridi, 418.
riḥ duń, 417.
rihtan, 419.
riim, 425.
rijā, 417.
rijan, 418.
rijuak, 418.
rik, 417.
rikauń, 417.
ril, 419.
riluasukar, 419.
rim, 417.
rimauń, 418.
rimdin, 417.
rimduo'l, 417.
riń, 417.
rio'm, 425.
rio'ń, 425.
rio'p, 425.
ripau, 418.
riria, 418.
risĕi, 419.
risik, 419.
rit, 418.
ritdhi, 418.
rituḥ, 418.
rituḥ, 418.
rivan, 419.
rivĕi, 419.
riy, 418.
riya, 418.
riyā, 418.
rīyā, 418.
riyak, 418.
riyar, 418.
ro', 421.
rō, 423.
robań, 423.
ro'ḥo'p, 422.
ro'ç, 422.
ro'çbaā, 422.
ro'k, 421.
rōk, 423.
ro'l, 422.
rōm, 423.
ron, 423.
rōń, 423.
rōnçaḥ, 423.
ro'noḥ, 421.
ro'p, 421.
rōp, 423.
ro't, 421.
roum, 423.
rouń, 423.
ro'y, 422.
rruĕi, 426.
ru, 419.
rū, 419.
ruač, 426.
ruaḥ, 425.
ruai, 426, 427.
ruait, 427.
ruak, 425, 426.
ruan, 426.
ruań, 426.
ruaraḥ, 419.
rauuḥ, 427.
ruḥaḥ, 420.
ruḥak, 420.
ruḥī, 420.
rubuv, 420.
ruč, 420.
rudai, 420.
ruĕi, 426.
rugi, 420.
ruḥ, 419.
ruič, 426.
ruik, 426.
ruk, 419.
rukauk, 420.
rul, 421.
rum, 420.
rum, 419.
rumaiy, 421.
rumik, 421.
rumio'k, 421.
rumō', 421.
rumo'ḥ, 421.
rumo'k, 421.
run, 420.
ruń, 420.
ruń rań, 420.
ruo'ç, 426.
ruo'č, 426.
ruo'ḥ, 426.
ruok, 427.
ruo'n, 426.
ruo'y, 426.
rūp, 420.
rupak, 420.
ruphā, 420.
rusā, 421.
rusak, 421.
rusulak, 421.
rut, 420.
ruuč, 426.
ruv rī, 421.
ruy, 421.
ruy, 426.

sa, 466.
sā, 466.
saai, 467.
saań, 467.
saap, 467.
saasi, 467.
saat, 467.
saaum, 467.
saauń, 467.
saḥ, 477.
sabaḥ, 477.
sabai, 477.
saḥai, 478.
saḥal, 477.
sabań, 477.
sabanniyaḥ, 477.
sabap, 477.
sabar, 477.
sabat, 477.
saḥat, 477.
sabaup, 477.
sabĕi, 477.
sabhā, 478.
sabian, 477.
sabik, 477.
sābil, 477.
saḥil, 478.
sabio'n, 477.
sāḥit, 478.
saḥitrit, 478.
saḥo'm, 478.
saḥour, 478.
saḥo'y, 478.
saḥu mo'ḥ, 478.
sabun, 477.
saḥuń, 478.
sač, 472.
sači, 472.
saḍai, 473.
saḍaiń, 474.
sadak sado'r, 473.
sadakaḥ, 473.
saḍam, 473.
sadap, 473.
sadat, 473.
saḍauv, 474.
sadhōr, 474.
sadiā, 473.
sadiauv, 473.
sadiav, 474.
sadio'ń, 473.
sādō', 473.
saḍo'ń, 473.
sado'r, 473.
sadrań, 473.
sadrank, 473.
sadro'ḥ, 473.
sadūan, 473.
saduḥ, 473.
sagai, 471.
sagan, 470.
sagar, 470.
sagir, 471.
sagram, 471.
sagrauk, 471.
sagumpal, 471.
saḥ, 469.
sahabaḥ, 482.
sahādaḥ, 482.
sahadū annā, 482.
saḥbat, 469, 482.
saḥdat, 469.
saḥhabat, 469.
saḥhadaḥ, 469.
sai, 490.
saiḥai, 491.
saič, 490.
saiḥ, 490.
saik, 490.
sain, 490, 491.
sair, 467.
sait, 490.
saiy, 491.
saiyādilauvali, 491.
saiybai, 491.
sajārātul muntāhā, 472.
saji, 472.
sajo'nis, 472.
sajuḥ, 472.

Digitized by Google

sak, 469.
sakalai, 470.
sakalat, 469.
sakalipun, 469.
sakat, 469.
sakaul, 470.
sakaun, 470.
sakauv, 470.
sakavain, 470.
sakavin, 470.
sakban, 470.
sake, 470.
sāke, 470.
saket, 470.
sakha, 470.
sakhak, 470.
sakhala, 470.
sakhavin, 470.
sakik, 470.
sakiṅ, 470.
sāklauṅ, 470.
sako'r, 470.
sakphuo'r, 470.
sakrai, 470.
saksi, 470.
sakumpal, 470.
sakval, 470.
sal, 481.
salā, 481.
salaiṅ, 482.
salak, 481.
salalaḥ, 481.
salaṃ, 481.
salaṃo'k, 481.
salan, 481.
salaṅ, 481.
salap, 481.
sālapak, 481.
salapan, 481.
sālāpan, 481.
salat, 481.
salatan, 481.
salau, 482.
salauṃ, 482.
salavat, 481.
sali, 482.
saliḥ, 482.
salikuṃ, 482.
salim, 482.
salipan, 481.
saliuṃ, 482.
salo't, 482.
salōtrā, 482.
salut, 482.
salval, 482.
saṃ, 204, 467.
sāṃ, 489.
samadi, 478.
samaḥ, 478.
saṁaḥ, 468.
samak, 478.
samanḥ, 479.
samaur, 479.
samaut, 479.
saṃbaḥ, 468.
saṃbaṅ, 468.
saṃbhuḥ, 468.
saṃčai, 468.
saṃdač, 467.
saṃdō', 468.
saṃgap, 467.
saṃgo's, 467.
saṃgrik, 467.
saṃgrik, 471.
saṃguo'r, 467.
samil, 478.
samio'n, 479.
samiruha, 478.
saṃkai, 467.
saṃkaṅ, 467.
saṃkhan, 467.
saṃna, 468.
saṃnauḥ, 468.
saṃnul, 468.
saṃnuo'r, 468.
saṁo'gik, 468.
samo'graiṅ, 478.
samo'k, 478.
samo'ṅ, 478.
samo'nōṅ, 478.
samo'r, 478.
samo'raṅ, 478.
samo'rap, 478.
samo'rat, 478.
samo'uan, 478.
saṃpurana, 468.
saṃpurnō', 468.
saṃpuruna, 468.
saṃpurunō', 468.
saṁrak, 468.
samrap, 479.
samrat, 479.
saṁrauk, 468.
saṃrauk, 468.
saṁrauṅ, 468.
saṁre, 468.
samroč, 479.
samroṅ, 468.
saṁro't, 468.
saṃsu, 468.
saṃsuan, 469.
samu, 479.
samū, 479.
sāmū, 479.
samut, 479.
samutdrak, 479.
san, 474.
saṅ, 471.
sāṅ, 471.
sanai, 475.
saṅaiṅ, 472.
sanak, 474.
sanaṃ, 474.
sanamas, 474.
sanaṅ, 474.
sāṅar, 471.
saṅarak, 471.
saṅārak, 471.
sanat, 474.
sanau, 475.
sanāu, 475.
sanaüḥ, 474.
sanauṅ, 475.
sanauum, 475.
sančan, 476.
sančar, 476.
saṅčar, 472.
sandhān, 476.
sandhia, 476.
sane, 475.
saṅgrĕi, 471.
saṅgrik, 471.
sangro'ḥ, 476.
sangro'ṅ, 476.
sani, 474.
sanidhi, 474.
saniḥ, 474.
sanik, 474.
saniṃ, 474.
sanimpar, 474.
sanimpar, 475.
sanio'ṃ, 475.
sanio'ṅ, 475.
sanio't, 475.
sanit, 474.
saṅka, 471.
saṅkā, 471.
saṅkalā, 471.
saṅkiṃ, 471.
saṅmas, 472.
sanmo'kran, 476.
sannaṃ, 476.
saṅnaṅ, 471.
saṅnīčar, 472.
sanniĉer, 476.
sannik, 476.
sanno'čar, 476.
saṅnō'čar, 472.
sanno'to'n, 476.
sanno'uan, 476.
sano'gro'ṅ, 475.
sanō'k, 475.
sānō'kik, 475.
sano'ṃ, 475.
sano'ṃ, 475.
sāno'ṅ, 474.
sano'ṅ, 475.
sano'raḥ, 475.
sano't, 475.
sano'uan, 475.
sano'uo'n, 475.
saṅsai, 472.
santak, 476.
saṅtho'k, 471.
santhuḥ, 476.
saṅthul, 471.
santik, 476.
santran, 476.
santun, 476.
sanu, 475.
sanuk, 475.
sanuo'n, 475.
sanur, 475.
sanuv, 475.
sap, 476.
sapak, 476.
saparti, 477.
sapbap, 477.
sapdā, 477.
sar, 479.
sarā, 479.
sārā, 479.
sarabak, 480.
saradaṃ, 479.
saradaṅ, 479.
saradeṅ, 480.
saradraṅ, 480.
sarai, 480.
sarak, 479.
saralaḥ, 480.
saralai, 480.
saralio'ṅ, 480.
saramauv, 480.
saramu, 480.
saranauḥ, 480.
saraṅgano', 479.
saraṅganō'r, 479.
saraṅgunō', 479.
sārāsi, 480.
sarău, 480.
saraut, 480.
sarava, 480.
saravan, 480.
saravo'r, 480.
sarayau, 480.
sarba, 481.
sarbak, 480, 481.
sarbasar, 481.
sarbil, 481.
sarbö, 481.
sargio'ṅ, 480.
sarirak, 480.
sarnauḥ, 481.
sarsau pai taniḥ, 481.
sartar, 480.
saruba, 480.
saruṅ, 480.
saruv, 480.
sasio'r, 482.
sasrak, 482.
sasur, 482.
sat, 472.
sata, 472.
satamul, 472.
satar, 472.
satdi, 472.
sathān, 473.
sathanno'k, 473.
sathano', 473.
sathoṅ, 473.
satī, 472.
satiak, 472.
satra, 472.
satrū, 473.
sau, 491.
sau, 489.
sau kadau, 489.
sau mau, 491.
sauan, 467.
sāudugar, 489.
sauḥ, 491.
sauk, 492.
saük, 467.
sauksan, 492.
sauṃ, 491.
saün, 467.
sauṅ, 492.
saup, 492.
saupba, 492.
saupbak, 492.
saupbap, 492.
saur, 492.
saut, 492.
sauv, 492.

Digitized by Google

sauvliḥ, 492.
savā, 482.
sāvā, 482.
savaḥ, 482.
savar, 482.
savarrak, 482.
saya, 479.
sayauk, 479.
sayauṃ, 479.
sayu, 479.
sayuak, 479.
seḥ, 483.
sĕi, 484.
sĕitan, 484.
sen, 490.
sen, 490.
seōm, 489.
set, 490.
si, 482.
sī, 483.
sia, 492.
sia sia, 492.
siak, 493.
siaṃ, 492.
siap, 493.
siat biat, 493.
siban, 484.
sibar, 484.
sibil, 484.
siboṃ, 484.
siḍā, 483.
sidaḥ, 483.
siḍāyuḥ, 483.
sidhik, 483.
sīdhik, 483.
sidik, 483.
sien, 493.
siev, 493.
siḥ, 483.
siim, 493.
sijiōdak, 483.
sik, 483.
sikkīhī, 483.
siksā, 483.
sil, 484.
siṃ, 483.
similan, 484.
siṃkai, 483.
siṃo'kai, 483.
simō'lan, 484.
siṅ, 483.
sinā, 483.
sīnī, 483.
sino'batī, 483.
sino'mo'tī, 483.
sino'pati, 483.
siñuo'l, 483.
sio'k, 493.
sio'm, 493.
sio'ṅ, 493.
sio'p, 493.
sio'v, 493.
siphuat, 484.
sir, 484.
siratam, 484.
sirauṅ raiḥ, 484.
sirauvtal mutakin, 484.
sisā, 484.
sit, 483.
sitas, 483.
sitdik, 483.
siyaṅ, 484.
siyo'ṅ, 484.
siyo't, 484.
slan, 498.
slaiṅ, 498.
slat, 498.
slo'ṅ, 498.
sō, 491.
sō'b, 490.
so'k, 489.
soṃ, 491.
so'm, 489.
so'ṃ, 489.
so'ṅ, 489, 490.
so'n, 490.
sō'n, 490.
sonḥā tho'mtrī, 491.
so'ṅkā, 471.
so'p, 490.
so'r, 490.
sōrasī, 491.
so'rṅau, 490.
so't, 490.
sou, 491.
sour, 491.
souranai, 491.
sra, 494.
srā, 494.
srač, 495.
sraḥ, 495.
srai, 497.
sraiḥ, 497.
sraik, 497.
srain, 497.
sraiv, 497.
sraiy, 497.
srak, 495.
sraṃ, 495.
sraṅ, 495.
srap, 495.
sraph, 495.
srat, 495.
srău, 496.
srauḥ, 497.
srauk, 497.
srauṅ, 497, 498.
srauuṅ, 497.
srauv, 498.
srauy, 498.
sreṅ, 497.
sri, 495, 496.
sriḥ, 496.
srik, 496.
sriṃ, 496.
sriṅ, 496.
sro', 496.
sro'ḥ, 497.
srok, 497.
sro'ṅ, 495.
sro'n, 497.
sröṅ, 497.
sro'p, 497.
srō'r, 497.
sruaiy, 496.
sruaiy, 498.
sruak, 498.
srual, 498.
sruḥ, 496.
sruk, 496.
srul, 496.
sruoy, 498.
sruv, 496.
srut, 496.
su, 485.
sū, 493.
suā, 493.
suač, 494.
suāhaḥ, 494.
suak, 493.
suaṅ 494.
suan, 494.
suar, 494.
suar, 494.
suarda, 494.
suarvak, 494.
suat, 494.
suattik, 494.
suasḍĕi, 494.
suay, 494.
suḥ, 487.
subai, 487.
subar, 487.
subariya, 487.
subarriyā, 487.
subauṅ panan, 487.
suḅĕi, 487.
suben, 487.
subik, 487.
suḅō, 487.
subo'ṅ, 487.
subuḥ, 487.
suçaḥ, 489.
suçap, 489.
sučriḥ, 486.
sudĕi, 486.
sudiā, 486.
suḍrap, 486.
suĕi, 494.
sugaik, 486.
sugo'p, 486.
suḥ, 485.
suḥ muḥ, 485.
suḥ saḥ, 485.
suhut, 489.
sujaratul mutuhar, 488.
sujeṅ, 486.
sujo'ṅ no'raḥ, 486.
sujun, 486.
sujut, 486.
suk, 485.
sukak, 485.
sukhamo'no'ḥ, 486.
sukannö, 485.
sukar, 485.
sukik, 486.
sulā, 489.
sulauṅ, 489.
suleiman, 489.
suliḥ, 489.
sulu, 489.
suṃ, 485.
sumā, 487.
sumandalē, 488.
sumannilē, 488.
sumano', 488.
sumo'ḥ, 488.
sumo'k, 488.
sumo'ṅ, 488.
sumöṅ, 488.
sumū, 488.
sumuk, 488.
sun, 486.
sunaṃ, 486.
sunat, 486.
sunit, 486.
sunno'diōp, 487.
sunradisiṅ, 487.
sunradusin, 487.
sunu sumo'ḥ, 486.
suo'n, 494.
suo'r, 494.
sup, 487.
supaḥ, 487.
supak, 487.
suphauv, 487.
suphi, 487.
suphiap, 487.
suphui, 487.
supian, 487.
sur, 488.
suraga, 448.
suragā, 488.
suraḥ, 488.
sūrai, 488.
surak, 488.
suranai, 488.
suraṅgano', 488.
sūraṅganō', 488.
suraṅganō'r, 488.
surĕi, 488.
sūrĕi, 488.
surgā, 489.
surriyā, 489.
suruḥnai, 488.
suruphui, 488.
suryajatamo'ḥ, 489.
susaḥ, 489.
sutbaḥ, 489.
sūtian, 486.
sutruḥ, 486.
suttirai da putiḥ, 486.
suttiray, 486.
sutul, 486.
suuain, 485.
suuk, 485.

ta, 162.
taair, 162.
tāakiak, 163.
taamak, 163.
tāamak, 163.
taamău, 163.
taamraḥ, 163.
taamrak, 163.
taat, 163.
taauk, 163.

Digitized by Google

taauṅ, 163.
tāayuḥ, 163.
tabā, 178.
tabaḍiṅ, 179.
tabaḍo·ṅ, 179.
taḥai, 181.
tabaiauv, 179.
tabaik, 180.
taḥak, 181.
tabalaiḥ, 179.
tabaṃ, 179.
taban, 179.
tabaṅ, 179.
taḥaṅ, 181.
tabāo·r, 178.
tabārakā, 179.
tābāriḥ, 179.
tabat, 179.
taḥat, 181.
tabău, 179.
tabaüḥ, 178.
taḥauk, 181.
taḥauṅ, 181.
tabauṅ, 180.
taḥauṅ khāmum, 181.
tabauo·r, 178.
taḥaur, 181.
tabauv, 179.
taḥe, 181.
tabĕi, 179.
taḥeṅ, 181.
tabhā, 181.
tabiak, 180.
tabik, 179.
tablaḥ, 180.
tablaič, 180.
tablait, 180.
tablat, 180.
tablauḥ, 181.
tablo·k, 180.
tablo·t, 180.
tabluṅ, 180.
taḥok, 181.
tabo·ṅ, 179.
taḥouṅ, 181.
tabraṃ, 180.
tabuak, 181.
tabuḥ, 179.
tabuič, 180.
tabuik, 180.
tabukur, 179.
tabuṅ, 179.
taḥuo·č, 181.
tabuo·n, 180.
tabur, 179.
tābuv, 179.
taçaḥ, 187.
taçaiḥ, 187.
tačak, 169.
tāčaraṅ, 169.
tačarauv, 169.
taçauḥ, 187.
tačauḥ, 169.
taçauk, 187.
tačauk, 169.
taçaup, 187.
taçaur, 187.
taçaut, 187.
tačauv, 170.
tačĕi, 169.
tačhaup, 170.
tačik, 169.
taçoḥ, 187.
taço·ṅ, 187.
taço·p, 187.
taçrōk, 187.
tada, 172.
tadā, 172.
tadak, 172.
tadaiḥ, 173.
tadauḥ, 173.
tadar, 172.
tadhău, 173.
tadhuv, 173.
tadiak, 173.
tadik, 173.
tadiṃ, 172, 173.
tadio·ṅ, 173.
tado·m, 173.
tadrĕi, 173.
tadū, 173.
taduk, 173.
taduo·l, 173.
tagahā, 167.
tagak, 167.
tagalak, 167.
tagalan, 167.
tagalau, 167.
tagaluṅ, 167.
taganio·k, 167.
taganio·p, 167.
taganoṃ, 167.
taganuĕi, 167.
tagap, 167.
tagar, 167.
tagarā, 167.
tagat, 167.
tagauk, 168.
tagĕi, 168.
taglak, 168.
taglauḥ, 168.
tagok, 168.
tago·p, 167.
tagro·k, 168.
taguauk, 168.
taguḥ, 168.
taguk, 167.
taguuḥ, 168.
taḥ, 164.
taḥ čai, 164.
tahā, 188.
tahak, 189.
tahalil, 189.
tahalir, 189.
tahamid, 189.
tahau, 189.
tahauk, 189.
tahaur, 189.
tahauv, 189.
tahē, 139.
tahlā, 189.
tahlil, 164.
taho·m, 189.
tahu, 189.
tai, 195, 196.
taiḥ, 196.
taik, 196.
taiṅ, 196.
tain tū, 196.
taiy, 196.
tajhaiv, 170.
tajiḥ, 170.
tajot, 170.
tajrauv, 170.
tajuḥ, 170.
tajuĕi, 170.
tak, 164.
takā, 164, 165.
tākā, 165.
takabal, 165.
takaḥla, 165.
takadhā, 165.
takaduṅ, 165.
takaḥ, 165.
takai, 166.
takalā, 165.
takali, 165.
takan, 165.
takāpluṅ, 165.
takapraḥ, 165.
takapruṃ, 165.
takapuṅ, 165.
takaran, 165.
takatuak, 165.
takau, 166.
takauk, 166.
takavī, 165.
takdir, 165.
takē, 166.
takēṅ, 166.
takhau, 167.
takhauḥ, 167.
takhauk, 167.
takhiṃ gāph, 166.
takhin, 167.
takik, 165.
taklaik, 166.
taklaṃ, 166.
taklap, 166.
takraṅ, 166.
takrō, 166.
takrŏ, 166.
takrŭṅ, 166.
takruṅ, 166.
taktaiṅ, 166.
taku, 165.
takū, 165.
takuai, 166.
takuĕi, 166.
takuey, 166.
takuḥ, 165.
takuṃ, 165.
takuṅ, 165.
takuo·y, 166.
takvaḥ, 166.
tal, 184.
talab, 185.
talabat, 185.
talaḥ, 185.
talahuḥ, 185.
talai, 186.
talaiḥ, 186.
talak, 185.
talaṃ, 184.
tālaṃ, 184.
talaṅ, 185, 194.
talap, 185.
talbat, 186.
talĕi, 185.
talī, 185.
talibaḥ bho, 185.
talibat, 185.
talibuḥ, 185.
talo·ḥ, 186.
talok, 186.
talo·k, 186.
talō·k, 186.
talo·p, 186.
taluāč, 186.
taluak, 186.
taluḥ, 185.
taluič, 186,
taluik, 186.
taluit, 186.
taluo·č, 186.
taluo·k, 186.
taṃ, 163.
taṁ pauk, 163.
taṃ trā, 163.
tamā, 181.
tāmā, 181.
tamaḥ mo·ḥ mat, 182.
tamahā, 182.
tamaiḥ, 182.
tamal, 182.
tamar, 182.
tamat, 182.
tamauṅ, 182, 183.
tamauv, 183.
tamiā, 183.
taṃkal, 163.
taṃkhaik, 163.
taṃko·ṅ, 163.
taṃlo·ṅ, 164.
taṃluk, 164.
taṃnak, 163.
taṃnaṅ, 163.
taṃnihaiṅ, 163.
taṃnio·, 163.
taṃnio·ṅ, 163.
taṃṅo·n, 163.
tamō·, 182.
tamo·çan, 182.
tamo·jeyak, 182.
tamo·lio·ṅ, 182.
tamo·lo·ṅ, 182.
tamo·n, 182.
tamo·ṅ, 182.
tamo·naḥ, 182.
tamo·nio·ḥ, 182.
tamo·no·, 182.
tamo·no·v, 182.
tamō·r, 182.
tamo·thuk, 182.
taṃpaik, 163.
taṃrai, 164.
taṃraiḥ, 164.
taṁraiḥ, 164.
taṁrak, 164.
taṃrut, 164.
taṁruy, 163.

Digitized by Google

tamuḥ, 182.
tamul, 182.
tamun, 182.
tamur, 182.
tań, 168.
tan, 173.
tań hou, 169.
tań hu, 169.
tań hū, 160.
tanā, 173.
tańā, 170.
tańai, 169.
tanai, 174.
tańai brai, 169.
tańaiy, 169.
taṇak, 170.
tanak, 173.
tanakhaḥ, 173.
tanakrō', 173.
tanaṃ, 173.
tamam, 173.
tanan, 173.
tańan, 168.
tanap, 173, 174.
tanat, 173.
tanatap, 173.
tanatău łaḥ, 173.
tanău, 174.
tanau, 175.
tańauḥ, 169.
tańauḥ, 170.
taṇauḥ, 170, 171.
tanauk, 175.
tańauk, 169.
taṇauk, 171.
tanaut, 175.
tanauv, 175.
tanav, 174.
tańḥań, 169.
tańey, 169.
tańhaiy, 169.
tanī, 174.
tańī, 168.
tańī, 170.
tania, 175.
tańil, 169.
tańin, 168.
taniop, 175.
tańior, 170.
taniov, 175.
tanirā, 174.
tanit ganro'ḥ, 174.
tańkālā, 169.
tannalī, 175.
tano'ḥ, 174.
tanöḥ, 174.
tano'k, 174.
tanō'k, 174.
tanök, 174.
tanöṃ, 174.
tano'ń, 174.
tańön, 169.
tanoöṃ, 174.
tano'r, 174.
tańo'y, 169.
tanrā, 175.
tańra, 170.
tanraḥ, 175.
tańrak, 170.
tanran, 175.
tańran, 170.
tańrat, 170.
tańrauv, 170.
tańrav, 170.
tanro'n, 175.
tańruaḥ, 170.
tantū, 175.
tantut, 175.
tanuak, 175.
tanul, 174.
tanun, 174.
tanuń, 174.
tanuo'č, 175.
tanuo'n, 175.
tanuoy gaṃ, 175.
tanut, 174.
tanuv, 174.
tap, 164.
tap, 175, 176.
tapā, 176.
tapā, 178.
tapaḍaḥ, 176.
tapaḥ, 176.
tapai, 177.
tapaiy, 177.
tapak, 176.
tapań, 176.
tapan, 177.
tāpatrak, 262.
tapauk, 177.
tapauń, 178.
tapāy, 178.
tapěi, 177.
taphiā, 178.
tapik, 177.
tapin, 177.
tapio'n, 178.
tapo'ḥ, 177.
tapo'ń, 176.
tapoń, 177.
tapōń, 177.
tapouń, 177.
tapraḥ, 178.
tapsir, 178.
tapuk, 177.
tapuṃ, 177.
tapuń, 177.
tapuo'r, 178.
tapuuč, 178.
tārā, 183.
tarabań, 183.
taraḥ, 183.
tarahā, 183.
tarai, 184.
tarājū, 183.
tarakhin, 183.
taranan, 183.
tarańul, 183.
taraphā, 183.
taraprah, 183.
tarasio'ń, 183.
tarato'k, 183.
tarău, 184.
tarauń, 184.
taravaiḥ, 183.
taraviḥ, 183.
tarayuak, 183.
tārī, 183.
tariim, 184.
tarijū, 183.
tarikat, 184.
tarīkat, 184.
tario'ń, 184.
tarīsik, 184.
tarkiat, 184.
tarkul, 184.
taro'bo'ń, 184.
tarsaik, 184.
taruěi, 184.
taruń, 184.
tasabaiḥ, 187.
tasaiḥ, 188.
tasaiy, 188.
tasak, 187.
tasat, 187.
tasau, 188.
tasău, 172.
tasău, 188.
tasauḥ, 188.
tasauk, 188.
tasauv, 188.
tasauv, 172.
tasi, 188.
tāsī, 187.
tasik, 188.
tasio'n, 188.
tasit, 188.
tasraṃ, 188.
tasrap, 188.
tasrok, 188.
tasua, 188.
tasuak, 188.
tasuḥ, 188.
tasuḥ, 188.
tasuik, 188.
tasuo'k, 188.
tasuo'r, 188.
tasuo'y, 188.
tasup, 188.
tataiḥ, 171.
tatap, 171.
tatar, 171.
tatauḥ, 171.
tatauk, 171.
tataum, 171.
tataut, 171.
tathaiḥ, 172.
tathaiy, 172.
tathak, 171.
tathan, 171.
tathap, 172.
tathar, 172.
tathat, 171.
tathău, 172.
tathauv, 172.
tathav, 172.
tathia, 172.
tathī, 172.
tathik, 172.
tathik, 188.
tathov, 172.
tathrak, 172.
tathuat, 172.
tathul, 172.
tathun, 172.
tathuv, 172.
tatin, 171.
tatiń, 171,
tatiov, 171.
tatkāla, 171.
tato'k, 171.
tatrauṃ, 171.
tatroń, 171.
tatuā, 172.
tatuā, 171.
tatuak, 172.
tatuo'n, 171.
tau, 197.
tău, 194, 195.
tău ḍauv, 195.
tau sauḥ, 197.
tauḥ, 197.
tauk, 197, 198.
taük, 163.
tauṃ, 197.
taün, 163.
tauń, 198.
taup, 198.
taup kal, 198.
taur, 198.
tauv, 198.
tava, 186.
tavait, 187.
tavak, 186.
tavar, 187.
tavau, 187.
tavav, 187.
tāvil, 187.
tavo'n, 187.
tavo't, 187.
tavuḥ, 187.
tavuḥ, 187.
tayaḥ, 183.
tayo't, 183.
tayuar, 183.
tayun, 183.
těi, 192.
teiy, 195.
tek, 189.
tha, 203.
thā, 203.
thaamak, 203.
thaban, 205.
thabar, 205.
thač, 204.
thadat, 204.
thai, 208.
thaič, 208.
thaiḥ, 208.
thait, 208.
thaik, 208.
thaiṃ, 208.
thak, 204.
thakik, 204.
thakvā, 204.
thala, 205.
thalak, 205.
thaluěi, 205.
thaṃ, 204.
thaṃgraiń, 204.
thamil, 205.
thaṃkran, 204.
thaṃpurranō', 204.

Digitized by Google

thamtrī, 204.
thaṅ, 204.
than, 204.
thanaḥ, 204.
thanai, 205.
thanak, 205.
thandauḥ, 205.
thandhiā, 205.
thanluv, 205.
thanoău, 205.
thano'ṅ, 205.
thantaṃ, 205.
thanul, 205.
thap, 205.
thar mutataih, 205.
tharak, 205.
tharumō', 205.
thasatha, 205.
that, 204.
that tiak, 204.
thău, 207.
thău gaḥ, 207.
thau kaiy, 208.
thaubaḥ, 209.
thauḥ, 208.
thauṅ, 208, 209.
thaün, 203.
thaup, 209.
thaup kal, 207.
thaupbak, 209.
thauv, 209.
thauvāhā, 209.
thav, 205.
thāva, 205.
the, 208.
thĕi, 206.
themṃ, 208.
thet, 208.
thi, 205.
thia, 209.
thiā, 209.
thiak, 209.
thiap, 209.
thibil, 206.
thik, 205.
thiṅ, 206.
thiṅ rai, 206.
thiṅhuv, 206.
thio'ṃ, 209.
thio'ṅ, 209.
thio'v, 209.
thit, 200.
thō, 208.
tho'k, 207.
thök, 207.
thōṃ, 208.
tho'mtrī, 204.
thoṅ, 208.
tho'ṅ, 207.
thōṅ dĭč, 208.
tho'p, 207.
thot, 208.
tho't thiak, 207.
thou, 208.
thraḥ, 210.
thraiy, 210, 211.
thraiy, 211.
thraiy, 211.
thrak, 210.
thrap, 210.
thrauḥ, 211.
thrauk, 211.
thrauṅ, 211.
thrauv, 211.
thrik, 210.
thriṅ, 210.
thrin, 210.
thrŏ, 210.
thro'ḥ, 210.
thrŏḥ, 210.
thro'n thuič, 211.
thro'v thro'v, 210.
thruā, 211.
thruai, 211.
thruak, 211.
thruḥ, 210.
thruk, 210.
thruoy, 211.
thruoy, 211.
thrup, 210.
thruuḥ, 211.
thruv, 210.
thu, 206.
thū, 206.
thuair, 210.
thuak, 209.
thuan, 209.
thuar hač, 209.
thuat, 209.
thuič, 209.
thuk, 206.
thukik, 206.
thukkhak, 206.
thul, 207.
thullī, 207.
thuṃ lauv, 206.
thun, 207.
thuṅ, 207.
thuṅ bin, 207.
thuo'r, 210.
thuo'y, 209.
thup, 207.
thur, 207.
thuun, 209.
tī, 189.
tiā, 198.
tiak, 198.
tian, 198.
tiap, 199.
tiar, 201.
tiauṃ, 199.
tiauṅ, 199.
tiav, 199.
tibājhöy, 191.
tibar, 191.
tičaik, 190.
tičak, 169, 190.
tiçapatiḥ, 192.
tičauḥ, 190.
tičauv, 190.
tičĕi, 190.
tičhauk, 190.
tičhaup, 190.
tidhiai, 191.
tiḥkuḥ, 189.
tiiṃ, 199.
tijhauk, 190.
tijiḥ, 190.
tijjōdak, 190.
tijrā, 190.
tijuak, 190.
tijuḥ, 170, 190.
tik, 189.
tikā, 189.
tikrō', 189.
tikuḥ, 165, 189.
tilak, 191.
tilakçak, 191.
tilo'ṃ, 191.
tiluač, 191.
tiṃ, 189.
timbaṅ, 191.
timo'diḥ, 191.
timo'n, 191.
timuḥ, 191.
timul, 191.
timur, 191.
tiṅ, 189.
tiñā, 190.
tiñak, 190.
tiñauḥ, 190.
tinauv, 191.
tiṅi, 189.
tiṅī, 189.
tiñi, 190.
tiñiō', 190.
tiñir, 170.
tiñir, 190.
tiñō', 190.
tiñō'r, 190.
tiñrak, 190.
tiñrauv, 190.
tiñrav, 190.
tiṅrōī, 190.
tiñruaḥ, 170.
tiñuaḥ, 190.
tio'ḥ, 199.
tio'n, 198.
tio'n, 199.
tio'p, 199.
tio'v, 199.
tipa, 191.
tipā, 191.
tipai, 177.
tipājhöy, 191.
tipak, 191.
tipāy, 178, 191.
tipian, 191.
tipir, 191.
tirai, 191.
tiriyā, 191.
tisi, 192.
tisik, 192.
tisīk, 192.
tithuntiray, 190.
tito'ḥ, 190.
tivak, 191.
tiyaḥ, 191.
tiyuaṅ, 191.
tō, 196.
to'ḥ, 195.
tŏḥ, 195.
tok, 196.
to'k, 195.
tök, 195.
to'k, 189.
to'l, 184.
to'l, 195.
to'n, 195.
to'ṅ, 168.
toṅ, 197.
to'ṅ, 195.
tŏṅ, 195.
to'p, 175, 195.
to'r, 195.
to'sbeḥ, 195.
touk, 196.
touk yak, 196.
touṅ, 196.
to'y rahoy, 195.
tra, 200.
trā, 200, 201.
trač, 201.
traḥ, 201.
trai, 202.
traič, 203.
traik, 203.
traiṃ, 203.
traiy, 203.
trak, 201.
traṃ, 201.
tra'ṃ, 201.
tramam, 201.
traṅ, 201.
trap, 201.
trauṃ, 203.
trauṅ, 203.
traup, 203.
trĕi, 201.
treiṃ, 201.
treṅ, 202.
triṃ, 201.
trō', 202.
trŏ, 202.
tro'ḥ, 202.
tro'ṃ, 201.
tro'ṃ, 202.
tro'ṅ, 202.
tru, 202.
truač, 203.
truai, 203.
truaiĕi, 203.
truak, 203.
truč, 202.
truĕi, 203.
truḥ, 202.
truič, 203.
truk, 202.
trun, 202.
trut, 202.
truy, 202.
tu, 192.
tū, 192.
tuā, 199.
tuaḥ, 199.
tuai, 200.
tuai, 200.
tuaiĕi, 200.
tuak, 199.
tuāmrak, 192.
tuan, 199.
tuau, 200.
tuav taḥaṅ, 199.
tuḥaṅ, 194.

Digitized by Google

tubaṅ, 193.
tubat, 193.
tubhā, 194.
tubhak, 194.
tubhaṅ, 194.
tubhat, 194.
tuben, 193.
tubiak, 193.
tuḃo'ṅ, 194.
tuč, 193.
tučak, 169.
tudhău, 193.
tuěi, 200.
tuěiy, 200.
tuēn, 200.
tugairabī, 193.
tuḥ, 192.
tuha, 194.
tuhā, 188.
tuič, 200.
tuik, 199.
tuk, 192.
tukaiy, 193.
tukhau, 193.
tukhauṃ, 193.
tukhin, 193.
tul, 194.
tulaiḥ, 194.
tulaio'ḥ, 194.
tulak, 194.
tulaṅ, 185.
tulbi, 194.
tuldan, 194.
tullaṅ, 194.
tuṃ, 192.
tumā, 194.
tumaiḥ, 194.
tuman, 194.
tumal, 194.
tumiā, 194.
tumo'hā, 194.
tumo'n, 194.
tumo'niā, 194.
tuṅ, 193.
tuṅauk, 193.
tuo'č, 200.
tuo'k, 200.
tuo'k, 199.
tuo'l, 200.
tuo'n, 200.
tuo'r, 200.
tuo'v, 200.
tuo'y, 200.
tuoy, 200.
tup tuan, 193.
tupā, 193.
tupaḥ, 193.
tupak, 193.
tupāy, 193.
tupiak, 193.
tupōṅ, 193.
tupuṃ, 193.
tupuṅ, 193.
turakhin, 194.
turio'ṅ, 194.
turunan, 194.
tusaḥ, 194.
tut, 193.
tuy, 194.

u, ū, 32.
ua, 40.
uak, 40.
ubaḥ, 33.
ubhak, 34.
učik, 33.
učit, 33.
udā, 33.
ūdā, 33.
udaya, 33.
udio'ṅ, 33.
ugha, 4, 32.
ughak, 32.
uḥ, 32.
uk, 32.
ukhin, 32.
ujut, 33.
ulā, 21.
ulā, 35.
ulumā, 35.
umal, 34.
umar, 34.
umaraḥ, 34.
umasalāmo'ḥ, 34.
umasalāmo'ḥ, 34.
umat, 34.
umo', 34.
umo'r, 34.
umō'rūp, 34.
umur, 34.
un, 33.
uṅ, 22.
uni, 33.
unmo'nut, 33.
untā, 33.
unusar, 33.
uo'č, 41.
uo'k, 41.
uo'l, 41.
uo'n, 41.
uo'r, 41.
upak, 33.
upan, 33.
upbabhup, 33.
ur, 34.
urai, 35.
urak, 34.
uraṅ, 34.
urĕi, 34.
urrabhī, 35.
uruḥ, 34.
usā, 35.
usar, 35.
usman, 35.
ūsman, 35.
ūsmano'ḥ, 35.
usul, 35.
ut, 33.
utar, 33.
utarak, 33.
utmo'nut, 33.
uturak, 33.
uvdhuv, 35.
uvluaḥ, 35.

va, 453.
vā, 453.
vač, 454.
vaḥ, 453.
vaḥharik, 453.
vahi, 456.
vai, 457.
vaiauṅ, 457.
vaiḥ, 457.
vaik, 457.
vait, 457.
vaiy, 457.
vajip, 454.
vajit, 454.
vak, 453, 454.
vakak, 454.
vaktū, 454.
val, 455.
val lakau, 455.
vali, 455.
vaṅ, 454.
vanna, 455.
vannakirun, 455.
vannī, 455.
vap, 455.
var, 455.
variḥ, 455.
varna, 455.
varo'ç, 455.
varrana, 455.
vasalaṃ, 455.
vat, 454.
vata, 454.
vatdi, 454.
vau, 457.
vauk, 457.
vauṃ, 457.
vauṅ, 457.
vaur, 457.
vauv, 457.
vav, 455.
vĕi, 456.
vĕiḥ, 456.
vein, 457.
vey, 457.
vi, 456.
vi vauv, 456.
viḥ, 456.
vik, 456.
vil, 456.
viṃ, 456.
viṅ, 456.
vō, 457.
vo'k, 456.
vo'ṅ, 456.
vo'ṅ čhat, 456.
voo'y, 457.
vo'r, 457.
vo'tdī, 456.
vo'y, 457.
vō'y, 457.
vrak, 458.
vuč, 456.
vuĕiḥ, 458.
vuḥ, 456.
vukān, 456.
vunuḥ, 456.
vuy, 456.

yā, 394.
yabasura, 396.
yač, 395.
yāçaktik, 397.
yaduā, 396.
yaḥ, 394.
yahi, 397.
yaḥtuḥ, 394.
yaiauṅ, 400.
yaiḥ, 399.
yaik, 399.
yak, 394, 395.
yakhak, 395.
yal, 396.
yalaṅai, 396.
yam, 394.
yaṃ, 394.
yamauv rā, 396.
yāmo'ho', 396.
yamo'mo'ḥ, 396.
yamo'n, 396.
yaṅ, 395.
yanī, 396.
yap, 396.
yar, 396.
yasrap, 397.
yathā, 395.
yathū, 396.
yathukghak, 396.
yathukkhak, 396.
yātiyuo'ṅ, 395.
yatnitrak, 395.
yattrak, 395.
yau, 400.
yău, 397, 398.
yauk, 400.
yaulāhuk, 400.
yauṃ, 400.
yauṃ-il maḥso'r, 398.
yauṅ, 400.
yaup, 400.
yaut, 400.
yauv, 400.
yava, 396.
yavā, 396.
yāvā, 396.
ye, 399.
yĕi, 397.
yeṃ, 394.
yen, 399.
yennaiḥ, 399.
yennōḥ, 399.
yennōk, 399.
yi vĕi, 397.
yia, 401.
yō, 399.
yo'č, 398.
yogha, 399.
yoḥ, 399.
yok, 399.
yōk, 399.
yo'lbua, 399.
yo'ldua, 399.
yo'ṅ, 398.
yonneōḥ, 399.
yonnōḥ, 399.
yonnōk, 399.
yo'p, 398.
yopba, 399.
yōpbā, 399.

Digitized by Google

yo·r, 398.
yoraka, 400.
yo·t, 398.
yō·t, 398.
you, 399.
youk, 399.
youṅ, 399.
yout, 399.
yo·y, 398.
yu̯ā, 401.
yu̯ak, 401.
yu̯an, 401.
yuç, 397.
yu̯ĕi, 401.
yugi̯ak, 397.
yuḥ, 397.
yuhī, 397.
yu̯iççakar, 401.
yuk, 397.
yul, 397.
yuṃ, 397.
yun, 397.
yu̯ō·, 401.
yu̯o·k, 401.
yu̯o·n, 401.
yu̯o·r, 401.
yur, 397.
yusuḥ, 397.
yut, 397.
yu̯ut, 401.

Digitized by Google

Digitized by Google

RECEIVED
MAY 1 1 1907
PEABODY MUSEUM.

L/Soc.
42,
105,15

PUBLICATIONS
DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

DICTIONNAIRE
ČAM-FRANÇAIS

PAR

ÉTIENNE AYMONIER
RÉSIDENT SUPÉRIEUR HONORAIRE
ANCIEN DIRECTEUR DE L'ÉCOLE COLONIALE

ANTOINE CABATON
ATTACHÉ À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
ANCIEN MEMBRE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCVI

Digitized by Google

Case 6 Shelf 6.

HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY

OF THE

PEABODY MUSEUM OF AMERICAN ARCHÆOLOGY AND ETHNOLOGY.

EXCHANGE WITH

L'Ecole Francaise d'Extreme-Orient.

Received May 10th, 1907.

Digitized by Google

Digitized by Google

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

PUBLICATIONS

DE

L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT.

I. **Numismatique annamite**, par le capitaine Désiré Lacroix. Un volume in-8° et un atlas de médailles..... 25 fr.

II. **Nouvelles recherches sur les Chams**, par Antoine Cabaton. Un volume in-8°, figures et planches..... 10 fr.

III. **Phonétique annamite (dialecte du Haut-Annam)**, par L. Cadière, de la Société des Missions étrangères à Paris. Un volume in-8°..... 7 fr. 50

IV. **Inventaire descriptif des monuments du Cambodge**, par le Commandant E. Lunet de Lajonquière. 1re partie. Un volume in-8° illustré.... 15 fr.

V. **L'art gréco-bouddhique du Gandhâra.** Étude sur les origines de l'influence classique dans l'art bouddhique de l'Inde et de l'Extrême-Orient, par A. Foucher. Tome I, in-8° richement illustré..... 15 fr.

VI. Le même. Tome II, in-8°. (Sous presse.)

VII. **Dictionnaire Čam-Français**, par MM. Étienne Aymonier et Antoine Cabaton. Un volume in-8°..... 32 fr.

VIII. **Inventaire descriptif des monuments du Cambodge**, par le Commandant E. Lunet de Lajonquière. 2e partie. In-8° illustré. (Sous presse.)

SÉRIE IN-FOLIO.

Atlas archéologique de l'Indo-Chine (monuments du Champa et du Cambodge), par le Commandant E. Lunet de Lajonquière. Un volume in-folio, avec cartes, cartonné..... 12 fr.

BIBLIOTHÈQUE

DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT.

I. **Éléments de sanscrit classique**, par Victor Henry, professeur à l'Université de Paris. Un volume in-8..... 10 fr.

II. **Précis de grammaire pâlie**, accompagné d'un choix de textes gradués, par Victor Henry, professeur à l'Université de Paris. Un volume in-8°..... 10 fr.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

TORONTO LIBRARY
3 2044 041 925 165
MD#TZ12SD

This book is not to be
taken from the Library

Digitized by Google

Digitized by Google